

ЕЖЕГОДНИК

Том XLV: 2014 год



**КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ**

ЕЖЕГОДНИК

Том XLV: 2014 год



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 2018 год**

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Нумерация сносок соответствует той, которая использована в оригиналах документов, на которых основывается настоящий *Ежегодник*. Любые добавленные впоследствии сноски указываются строчными буквами.

Все изменения формулировок предыдущих проектов конвенций, типовых законов и иных правовых текстов и дополнения к ним выделяются курсивом, за исключением названий статей, которые выделены курсивом в соответствии с требованиями к оформлению.

A/CN.9/SER.A/2014

UNITED NATIONS PUBLICATION
eISBN 978-92-1-045187-1
ISSN 02412-1169

© Организация Объединенных Наций, март 2018 года. Все права защищены во всех странах мира.

Подготовка к изданию: Секция английского языка и издательских и библиотечных услуг,
Отделение Организации Объединенных Наций в Вене.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
ВВЕДЕНИЕ	vi
Часть первая. Доклад Комиссии о ее ежегодной сессии и замечания и решения	
СОРОК СЕДЬМАЯ СЕССИЯ (2014 год)	3
А. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии (Нью-Йорк, 7–18 июля 2014 года) (A/69/17)	3
В. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию о работе его шестьдесят первой сессии (TD/B/61/10)	72
С. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии (A/69/496)	73
D. Резолюции Генеральной Ассамблеи 69/115 , 69/116 , 69/123 и 69/313	87
Часть вторая. Исследования и доклады по конкретным темам	
I. АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА	153
А. Доклад Рабочей группы по арбитражу и согласительной процедуре о работе ее пятьдесят девятой сессии (Вена, 16–20 сентября 2013 года) (A/CN.9/794)	153
В. Записка Секретариата об урегулировании коммерческих споров: применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров к существующим международным инвестиционным договорам — проект конвенции (A/CN.9/WG.II/WP.179)	181
С. Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее шестидесятой сессии (Нью-Йорк, 3–7 февраля 2014 года) (A/CN.9/799)	186
D. Записка Секретариата об урегулировании коммерческих споров: проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (A/CN.9/WG.II/WP.181)	209
II. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ В РЕЖИМЕ ОНЛАЙН	223
А. Доклад Рабочей группы по урегулированию споров в режиме онлайн о работе ее двадцать восьмой сессии (Вена, 18–22 ноября 2013 года) (A/CN.9/795)	223
В. Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил (A/CN.9/WG.III/WP.123 и Add.1)	244
С. Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: обзор частных механизмов приведения в исполнение решений (A/CN.9/WG.III/WP.124)	274
D. Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил — предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов (A/CN.9/WG.III/WP.125)	284
E. Доклад Рабочей группы по урегулированию споров в режиме онлайн о работе ее двадцать девятой сессии (Нью-Йорк, 24–28 марта 2014 года) (A/CN.9/801)	301

	<i>Стр.</i>
F. Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил (A/CN.9/WG.III/WP.127 и Add.1)	322
G. Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект руководящих указаний (A/CN.9/WG.III/WP.128)	346
III. ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ ИНТЕРЕСЫ	356
A. Доклад Рабочей группы по обеспечительным интересам о работе ее двадцать четвертой сессии (Вена, 2–6 декабря 2013 года) (A/CN.9/796)	356
B. Записка Секретариата о проекте типового закона об обеспеченных сделках (A/CN.9/WG.VI/WP.57 и Add.1–4)	380
C. Доклад Рабочей группы по обеспечительным интересам о работе ее двадцать пятой сессии (Нью-Йорк, 31 марта — 4 апреля 2014 года) (A/CN.9/802)	453
D. Записка Секретариата о проекте типового закона об обеспеченных сделках (A/CN.9/WG.VI/WP.59 и Add.1)	476
IV. ЭЛЕКТРОННАЯ ТОРГОВЛЯ	507
A. Доклад Рабочей группы по электронной торговле о работе ее сорок восьмой сессии (Вена, 9–13 декабря 2013 года) (A/CN.9/797)	507
B. Записка Секретариата о проекте положений об электронных передаваемых записях (A/CN.9/WG.IV/WP.124 и Add.1)	527
C. Записка Секретариата о правовых вопросах, связанных с использованием электронных передаваемых записей (A/CN.9/WG.IV/WP.125)	551
D. Доклад Рабочей группы по электронной торговле о работе ее сорок девятой сессии (Нью-Йорк, 28 апреля — 2 мая 2014 года) (A/CN.9/804)	560
E. Записка Секретариата о проекте положений об электронных передаваемых записях (A/CN.9/WG.IV/WP.128 и Add.1)	575
V. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ	603
A. Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее сорок четвертой сессии (Вена, 16–20 декабря 2013 года) (A/CN.9/798)	603
B. Записка Секретариата о справочной информации о темах, составляющих нынешний мандат Рабочей группы V, и темах для возможной будущей работы (A/CN.9/WG.V/WP.117)	613
C. Записка Секретариата о последних событиях, связанных с глобальными и региональными инициативами, касающимися несостоятельности крупных и сложных по структуре финансовых учреждений (A/CN.9/WG.V/WP.118)	633.
D. Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 21–25 апреля 2014 года) (A/CN.9/803)	643
E. Записка Секретариата о содействии трансграничному производству по делу о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп (A/CN.9/WG.V/WP.120)	656
F. Записка Секретариата о механизмах, подходящих для микро-, малых и средних предприятий: Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности (A/CN.9/WG.V/WP.121)	678
G. Комментарии Соединенных Штатов Америки к документу A/CN.9/WG.V/WP.120 (A/CN.9/WG.V/WP.122)	688
VI. МИКРО-, МАЛЫЕ И СРЕДНИЕ ПРЕДПРИЯТИЯ (ММСП)	691
A. Доклад Рабочей группы по ММСП о работе ее двадцать второй сессии (Нью-Йорк, 10–14 февраля 2014 года) (A/CN.9/800)	691

В.	Записка Секретариата об отдельных мероприятиях, проводимых международными и межправительственными организациями в целях содействия развитию микро-, малых и средних предприятий (A/CN.9/WG.I/WP.81)	708
С.	Записка Секретариата о микро-, малых и средних предприятиях — особенности упрощенных режимов регистрации предприятий (A/CN.9/WG.I/WP.82)	725
Д.	Записка Секретариата о замечаниях правительства Колумбии (A/CN.9/WG.I/WP.83)	746
VII.	БУДУЩАЯ РАБОТА	769
А.	Записка Секретариата о планируемой и возможной будущей работе — часть I (A/CN.9/807)	769
В.	Записка Секретариата о планируемой и возможной будущей работе — часть II (A/CN.9/816)	787
С.	Записка Секретариата о возможной будущей работе в области публично-частного партнерства (ПЧП) — документ для обсуждения — часть I (A/CN.9/819)	799
Д.	Записка Секретариата о возможной будущей работе в области публично-частного партнерства — документ для обсуждения — часть II (A/CN.9/820)	820
Е.	Записка Секретариата о возможной будущей работе в области публично-частного партнерства — доклад о работе Коллоквиума ЮНСИТРАЛ по вопросам ПЧП (A/CN.9/821)	840
Ф.	Записка Секретариата о планируемой и возможной будущей работе — часть III, предложение правительства Соединенных Штатов Америки: будущая работа для Рабочей группы II (A/CN.9/822)	865
Г.	Записка Секретариата о планируемой и возможной будущей работе — часть IV, предложение правительства Канады: возможная будущая работа в области электронной торговли — правовые вопросы, связанные с облачной обработкой компьютерных данных (A/CN.9/823)	870
VIII.	ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)	875
IX.	ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ В ОБЛАСТИ РЕФОРМЫ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА	877
	Записка Секретариата о техническом сотрудничестве и технической помощи (A/CN.9/818)	877
X.	СТАТУС И СОДЕЙСТВИЕ ПРИНЯТИЮ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ ЮНСИТРАЛ	895
	Записка Секретариата о статусе конвенций и типовых законов (A/CN.9/806)	895
XI.	КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО	915
	Записка Секретариата о координационной деятельности (A/CN.9/809)	915

Часть третья. Приложения

I.	КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О ЗАСЕДАНИЯХ	925
II.	БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ (A/CN.9/805)	969
III.	ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	1005
IV.	ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ, ВОСПРОИЗВЕДЕННЫХ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ ЕЖЕГОДНИКА	1013

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий том является сорок пятым в серии *Ежегодников* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)¹.

Настоящий том состоит из трех частей. В части первой содержится доклад Комиссии о работе ее сорок седьмой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 7–18 июля 2014 года, а также решения, принятые по этому докладу Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Генеральной Ассамблеей.

В части второй воспроизводится большинство документов, рассмотренных на сорок седьмой сессии Комиссии. Эти документы включают доклады рабочих групп Комиссии, а также исследования, доклады и записки Генерального секретаря и Секретариата. В эту часть также включены избранные рабочие документы, которые были подготовлены для рабочих групп.

В части третьей содержатся краткие отчеты, библиография последних работ, касающихся деятельности Комиссии, перечень документов, находившихся на рассмотрении сорок седьмой сессии, и перечень документов, касающихся работы Комиссии и воспроизведенных в предыдущих томах *Ежегодника*.

UNCITRAL secretariat
Vienna International Centre
P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria
Telephone: (+43-1) 26060-4060 Telefax: (+ 43-1) 26060-5813
E-Mail: uncitral@uncitral.org Internet: <http://www.uncitral.org>

¹ До настоящего времени были опубликованы следующие тома *Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли* (далее сокращенно называется *Ежегодник* [год]):

<i>Том</i>	<i>Охватываемые годы</i>	<i>Издание Организации Объединенных Наций в продаже под № или условное обозначение документа</i>
I	1968-1970	R.71.V.1
II	1971	R.72.V.4
III	1972	R.73.V.6
III Suppl.	1972	R.73.V.9
IV	1973	R.74.V.3
V	1974	R.75.V.2
VI	1975	R.76.V.5
VII	1976	R.77.V.1
VIII	1977	R.78.V.7
IX	1978	R.80.V.8
X	1979	R.81.V.2
XI	1980	R.81.V.8
XII	1981	R.82.V.6
XIII	1982	R.84.V.5
XIV	1983	R.85.V.3
XV	1984	R.86.V.2
XVI	1985	R.87.V.4
XVII	1986	R.88.V.4
XVIII	1987	R.89.V.4
XIX	1988	R.89.V.8
XX	1989	R.90.V.9

<i>Том</i>	<i>Охватываемые годы</i>	<i>Издание Организации Объединенных Наций в продаже под № или условное обозначение документа</i>
XXI	1990	R.91.V.6
XXII	1991	R.93.V.2
XXIII	1992	R.94.V.7
XXIV	1993	R.94.V.16
XXV	1994	R.95.V.20
XXVI	1995	R.96.V.8
XXVII	1996	R.98.V.7
XXVIII	1997	R.99.V.6
XXIX	1998	R.99.V.12
XXX	1999	R.00.V.9
XXXI	2000	R.02.V.3
XXXII	2001	R.04.V.4
XXXIII	2002	R.05.V.13
XXXIV	2003	R.06.V.14
XXXV	2004	R.08.V.8
XXXVI	2005	R.10.V.4
XXXVII	2006	A/CN.9/SER.A./2006
XXXVIII	2007	A/CN.9/SER.A./2007
XXXIX	2008	A/CN.9/SER.A./2008
XL	2009	A/CN.9/SER.A./2009
XLI	2010	A/CN.9/SER.A./2010
XLII	2011	A/CN.9/SER.A./2011
XLIII	2012	A/CN.9/SER.A./2012
XLIV	2013	A/CN.9/SER.A./2013

Часть первая

ДОКЛАД КОМИССИИ
О ЕЕ ЕЖЕГОДНОЙ СЕССИИ
И ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ

СОРОК СЕДЬМАЯ СЕССИЯ (2014 год)

А. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии (Нью-Йорк, 7–18 июля 2014 года) (A/69/17)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

Глава

I.	Введение	
II.	Организация работы сессии	
A.	Открытие сессии	
B.	Членский состав и участники	
C.	Выборы должностных лиц	
D.	Повестка дня	
E.	Утверждение доклада	
III.	Рассмотрение вопросов в области арбитража и согласительной процедуры	
A.	Окончательная доработка и утверждение проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	
B.	Создание и функционирование хранилища информации о прозрачности	
C.	Подготовка руководства по Нью-Йоркской конвенции	
D.	Учебные международные торговые арбитражные разбирательства	
E.	Планируемая и возможная будущая работа	
IV.	Микро-, малые и средние предприятия: доклад Рабочей группы I о ходе работы	
V.	Урегулирование споров в режиме онлайн: доклад Рабочей группы III о ходе работы	
VI.	Электронная торговля: доклад Рабочей группы IV о ходе работы	
VII.	Законодательство о несостоятельности: доклад Рабочей группы V о ходе работы	
VIII.	Обеспечительные интересы: доклады Рабочей группы VI о ходе работы	
IX.	Техническая помощь в области реформы законодательства	
X.	Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ	
XI.	Статус и содействие принятию текстов ЮНСИТРАЛ	
XII.	Координация и сотрудничество	
A.	Общие сведения	
B.	Координация и сотрудничество в области обеспечительных интересов	
C.	Доклады других международных организаций	
D.	Международные правительственные и неправительственные организации, приглашаемые на сессии ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп	
XIII.	Региональное присутствие ЮНСИТРАЛ	

- XIV. Роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях
 - A. Введение
 - B. Доклады о выполнении соответствующих решений, принятых Комиссией на ее сорок шестой сессии
 - C. Резюме информационной встречи по вопросу верховенства права
 - D. Комментарии ЮНСИТРАЛ для Генеральной Ассамблеи о ее роли в поощрении верховенства права путем облегчения доступа к правосудию
- XV. Планируемая и возможная будущая работа
 - A. Общие сведения
 - B. Нормотворческая работа
 - C. Вспомогательные мероприятия
- XVI. Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии
- XVII. Прочие вопросы
 - A. Право на подготовку кратких отчетов
 - B. Программа стажировки
 - C. Оценка роли Секретариата в содействии работе Комиссии
- XVIII. Сроки и место проведения будущих совещаний
 - A. Сорок восьмая сессия Комиссии
 - B. Сессии рабочих групп

Приложения

- I. Проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров
- II. Перечень документов, представленных Комиссии на ее сорок седьмой сессии

I. Введение

1. В настоящем докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) освещается работа сорок седьмой сессии Комиссии, проходившей в Нью-Йорке с 7 по 18 июля 2014 года.
2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Ассамблее, а также представляется для замечаний Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

II. Организация работы сессии

A. Открытие сессии

3. Сорок седьмую сессию Комиссии 7 июля 2014 года открыл заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам и Юриконсульт Организации Объединенных Наций г-н Серпа Соариш.

B. Членский состав и участники

4. Комиссия была учреждена резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. В своей резолюции 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года Ассамблея расширила членский состав Комиссии с 29 до 36 государств. В своей резолюции 57/20 от 19 ноября 2002 года Генеральная Ассамблея еще раз расширила членский состав Комиссии с 36 до 60 государств. В настоящее время членами Комиссии, избранными 3 ноября 2009 года, 15 апреля 2010 года, 14 ноября 2012 года и 14 декабря 2012 года, являются следующие государства, срок полномочий которых истекает в последний день, предшествующий началу ежегодной сессии Комиссии в указанном году: Австралия (2016), Австрия (2016), Алжир (2016), Аргентина (2016), Армения (2019), Беларусь (2016), Болгария (2019), Ботсвана (2016), Бразилия (2016), Венгрия (2019), Венесуэла (Боливарианская Республика) (2016), Габон (2016), Германия (2019), Гондурас (2019), Греция (2019), Грузия (2015), Дания (2019), Замбия (2019), Израиль (2016), Индия (2016), Индонезия (2019), Иордания (2016), Иран (Исламская Республика) (2016), Испания (2016), Италия (2016), Камерун (2019), Канада (2019), Кения (2016), Китай (2019), Колумбия (2016), Кот-д'Ивуар (2019), Кувейт (2019), Либерия (2019), Маврикий (2016), Мавритания (2019), Малайзия (2019), Мексика (2019), Намибия (2019), Нигерия (2016), Пакистан (2016), Панама (2019), Парагвай (2016), Польша (2016), Республика Корея (2019), Российская Федерация (2019), Сальвадор (2019), Сингапур (2019), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (2019), Соединенные Штаты Америки (2016), Сьерра-Леоне (2019), Таиланд (2016), Турция (2016), Уганда (2016), Фиджи (2016), Филиппины (2016), Франция (2019), Хорватия (2016), Швейцария (2019), Эквадор (2019) и Япония (2019).
5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Ботсваны, Габона, Индонезии, Иордании, Кот-д'Ивуара, Мавритании, Малайзии, Сьерра-Леоне и Фиджи.
6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Бельгия, Вьетнам, Гватемала, Демократическая Республика Конго, Катар, Кипр, Ливия, Нидерланды, Норвегия, Перу, Румыния, Словакия, Финляндия, Чешская Республика, Чили и Швеция.
7. На сессии присутствовали также наблюдатели от Государства Палестина, Святого Престола и Европейского союза.
8. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *система Организации Объединенных Наций*: Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Всемирный банк, Международная морская организация (ММО), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и Управление по правовым вопросам (УПВ);

б) *межправительственные организации*: Гаагская конференция по международному частному праву (Гаагская конференция), Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР), Карибский банк развития, Международная организация права в области развития (МОПР), Международный институт по унификации частного права (УНИДРУА), Международный консультативный комитет по хлопку, Морская организация Западной и Центральной Африки (МОЗЦА), Организация американских государств (ОАГ), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Постоянная палата третейского суда (ППТС);

с) *приглашенные неправительственные организации*: Азиатско-тихоокеанская региональная группа по арбитражу (АТРГА), Американская арбитражная ассоциация и Международный центр по урегулированию споров (ААА/МЦУС), Американская ассоциация адвокатов (ААА), Американская ассоциация международного частного права, Американское общество международного права (АОМП), Ассоциация адвокатов штата Нью-Йорк (ААШНЙ), Ассоциация европейских сообществ по товарным знакам, Ассоциация коммерческого финансирования (АКФ), Ассоциация содействия арбитражу в Африке, Африканский центр по киберправу и предупреждению киберпреступности, Германский институт арбитража (ГИА), Европейская ассоциация студентов-юристов (ЕАСЮ), Иерусалимский арбитражный центр, Институт коммерческого права, Китайский международный экономический и торговый арбитражный комитет (КМЭТАК), Китайское общество международного частного права, Мадридский арбитражный суд, Межамериканская комиссия по торговому арбитражу (МКТА), Международная ассоциация по свопам и производным финансовым инструментам (МАСПФИ), Международная ассоциация юристов (МАЮ), Международная торговая палата (МТП), Международный институт по вопросам несостоятельности (МИН), Международный институт по вопросам посредничества, Международный институт предупреждения и разрешения споров, Международный союз адвокатов, Международный юридический институт, Региональный центр международного коммерческого арбитража (Лагос, Нигерия), Тихоокеанская международная ассоциация адвокатов (ТМАА), Фонд для финансирования Р.Р.И.М.Е. («Прайм Файнэнс») и Центр международного права окружающей среды (СИЕЛ).

9. Комиссия приветствовала участие в ее работе международных неправительственных организаций, обладающих специальным опытом в областях, связанных с основными пунктами повестки дня. Их участие имело важнейшее значение для обеспечения качества текстов, подготавливаемых Комиссией, которая просила Секретариат продолжать приглашать такие организации на свои сессии.

С. Выборы должностных лиц

10. Комиссия избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Чун-хи ХАН (Республика Корея)

Заместители г-жа Мария-Кьяра МАЛАГУТИ (Италия)

Председателя: г-н Салим МУЛЛАН (Маврикий)

г-н Хрвое СИКИРИЧ (Хорватия)

Докладчик: г-жа Мария-дель-Пилар ЭСКОБАР ПАКАС (Сальвадор)

Д. Повестка дня

11. На своем 984-м заседании 7 июля Комиссия утвердила следующую повестку дня:
 1. Открытие сессии
 2. Выборы должностных лиц
 3. Утверждение повестки дня
 4. Рассмотрение вопросов в области арбитража и согласительной процедуры:
 - a) окончательная доработка и утверждение проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров;
 - b) создание и функционирование хранилища информации о прозрачности;
 - c) подготовка руководства по Нью-Йоркской конвенции 1958 года;
 - d) учебные международные торговые арбитражные разбирательства
 5. Микро-, малые и средние предприятия: доклад Рабочей группы I о ходе работы
 6. Урегулирование споров в режиме онлайн: доклад Рабочей группы III о ходе работы
 7. Электронная торговля: доклад Рабочей группы IV о ходе работы
 8. Законодательство о несостоятельности: доклад Рабочей группы V о ходе работы
 9. Обеспечительные интересы: доклад Рабочей группы VI о ходе работы
 10. Техническая помощь в области реформы законодательства
 11. Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ
 12. Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ
 13. Координация и сотрудничество
 - a) общие вопросы;
 - b) координация и сотрудничество в области обеспечительных интересов;
 - c) сообщения других международных организаций;
 - d) международные правительственные и неправительственные организации, приглашаемые на сессии ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп
 14. Региональное присутствие ЮНСИТРАЛ
 15. Роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях
 16. Планируемая и возможная будущая работа
 17. Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии
 18. Прочие вопросы
 19. Сроки и место проведения будущих совещаний

20. Утверждение доклада Комиссии.

Е. Утверждение доклада

12. На своих 989-м заседании 9 июля 2014 года, 990-м заседании 10 июля 2014 года, 994-м заседании 14 июля 2014 года, 995-м заседании 16 июля 2014 года и 997-м заседании 18 июля 2014 года Комиссия консенсусом утвердила настоящий доклад.

III. Рассмотрение вопросов в области арбитража и согласительной процедуры

А. Окончательная доработка и утверждение проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

1. Введение

13. Комиссия напомнила о решении, принятом на ее сорок первой сессии¹ в 2008 году и сорок третьей сессии² в 2010 году, относительно того, что вопрос прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров должен быть рассмотрен в первоочередном порядке сразу же после завершения пересмотра Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ³. На сорок третьей сессии Комиссия поручила Рабочей группе II (Арбитраж и согласительная процедура) подготовить правовой стандарт по этой теме⁴.

14. На сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия приняла Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила о прозрачности» или «Правила») и Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)⁵. На той же сессии Комиссия достигла консенсуса в отношении того, чтобы поручить Рабочей группе подготовить конвенцию о применении Правил о прозрачности к существующим инвестиционным международным договорам («конвенция о прозрачности» или «конвенция»), принимая во внимание, что цель такой конвенции заключается в предоставлении в распоряжение государств, которые желают обеспечить применимость Правил о прозрачности к своим действующим инвестиционным международным договорам, соответствующего эффективного механизма без всякого расчета на то, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в конвенции⁶.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/63/17 и Corr.1), пункт 314.

² Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17* (A/65/17), пункт 190.

³ Текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (1976 года), см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17* (A/31/17). Текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (в редакции 2010 года), см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17* (A/65/17), приложение I.

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17* (A/65/17), пункт 190.

⁵ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17* (A/68/17), пункт 128 и приложения I и II.

⁶ Там же, пункт 127.

15. На нынешней сессии Комиссии были представлены доклады Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее пятьдесят девятой сессии, проходившей в Вене, с 16 по 20 сентября 2013 года, и ее шестидесятой сессии, проходившей в Нью-Йорке, с 3 по 7 февраля 2014 года ([A/CN.9/794](#) и [A/CN.9/799](#), соответственно). Комиссии также был представлен текст проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («проект конвенции о прозрачности» или «проект конвенции»), подготовленный по итогам второго чтения проекта конвенции на шестидесятой сессии Рабочей группы и содержащийся в документе [A/CN.9/812](#).

16. Комиссия приняла к сведению краткую информацию об обсуждении проекта конвенции о прозрачности на пятьдесят девятой и шестидесятой сессиях Рабочей группы. Комиссия также приняла к сведению замечания по проекту конвенции о прозрачности, представленные в документе [A/CN.9/813](#) и добавлении к нему.

2. Рассмотрение проекта конвенции о прозрачности

Преамбула

17. Комиссия рассмотрела преамбулу проекта конвенции о прозрачности, содержащуюся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), и напомнила о ходе ее обсуждения в Рабочей группе (см. [A/CN.9/794](#), пункты 33–43, и [A/CN.9/799](#), пункты 16–20). Комиссия одобрила решение, принятое на пятьдесят девятой и шестидесятой сессиях Рабочей группы, относительно того, чтобы не включать в преамбулу конвенции точную формулировку мандата, предоставленного Комиссией Рабочей группе (см. пункт 14 выше), а вместо этого предложить, чтобы в резолюции Генеральной Ассамблеи содержалась рекомендация о принятии конвенции о прозрачности в формулировке, приведенной в пункте 41 документа [A/CN.9/794](#).

18. Комиссия сочла, что добавление слова «инвестиционными» перед словами «международными договорами» в четвертом пункте преамбулы (см. [A/CN.9/812](#), пункт 7) улучшает общую формулировку, и решила оставить это слово в тексте.

19. Комиссия приняла к сведению предложение добавить в конец преамбулы дополнительный пункт следующего содержания: «Принимая к сведению также статью 1(2) и (9) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности» (см. [A/CN.9/812](#), пункт 7). После обсуждения это предложение было одобрено.

Одобрение преамбулы

20. После обсуждения Комиссия одобрила содержание преамбулы в том виде, в каком она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), с добавлением нового пункта, изложенного в пункте 19 выше.

Проект статьи 1. Сфера применения

21. Комиссия рассмотрела проект статьи 1 проекта конвенции о прозрачности, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), и напомнила о ходе рассмотрения этой статьи Рабочей группой (см. [A/CN.9/794](#), пункты 44–82, и [A/CN.9/799](#), пункты 21–26).

22. Комиссия подтвердила принятое на шестидесятой сессии Рабочей группы решение использовать формулировку «инвестиционный международный договор» в отношении инвестиционных международных договоров, к которым будет применяться конвенция (см. [A/CN.9/799](#), пункт 26).

Одобрение статьи 1

23. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 1, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#).

Проект статьи 2. Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

24. Комиссия рассмотрела статью 2 проекта конвенции о прозрачности, содержащуюся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), и напомнила о ходе обсуждения этой статьи Рабочей группой (см. [A/CN.9/794](#), пункты 89–114, и [A/CN.9/799](#), пункты 29–47 и 88–128).

Взаимоотношение между конвенцией о прозрачности и инвестиционными международными договорами, к которым она будет применяться

25. Комиссия единогласно подтвердила, что она разделяет точку зрения, высказывавшуюся большим числом делегаций на пятьдесят девятой сессии Рабочей группы, относительно того, что конвенция о прозрачности после вступления в силу будет представлять собой последующий международный договор, в котором будут установлены новые обязательства согласно статье 30 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 года)⁷ («Венская конвенция») (см. [A/CN.9/794](#), пункт 22).

Пункт 1

26. Комиссия рассмотрела предложение исключить формулировку «[, которые могут периодически пересматриваться,]» в свете положений статьи 2(3) и статьи 3(2), в которых говорится о применении Правил о прозрачности в случае их пересмотра. Было пояснено, что исключение указанного текста из пункта 1 позволит устранить двусмысленность положений Правил относительно того, какой вариант Правил подлежит применению в том случае, если государство-ответчик сделало оговорку относительно применения их последнего варианта в соответствии со статьей 3(2).

27. После обсуждения было решено исключить текст в квадратных скобках «[, которые могут периодически пересматриваться,]» из пунктов 1 и 2.

Пункт 2

28. В соответствии с решением, изложенным в пункте 27 выше, формулировка «[, которые могут периодически пересматриваться,]» будет также исключена из пункта 2.

29. Было высказано предложение изменить формулировку пункта 2, добавив в него требование о наличии явно выраженного письменного согласия со стороны истца на применение Правил о прозрачности. В соответствии с этим предложением вторую половину пункта 2 предлагалось изменить следующим образом: «...согласно статье 3(1), при условии что заявитель требования в письменной форме дает прямое согласие на применение...». Это предложение не получило поддержки в силу того, что в статье 2 проекта конвенции говорится о применении Правил о прозрачности, в которых уже закреплено положение о наличии согласия со стороны заявителя требования в статье 1(2) и (9), в связи с чем включать в конвенцию дополнительное требование о форме выражения согласия было бы нежелательно.

30. Был задан вопрос о том, почему в пункте 2 английского варианта текста перед словосочетанием «investor-State arbitration» («арбитражное разбирательство между инвесторами и государствами») употреблен неопределенный артикль («an»), а перед тем же словосочетанием в пункте 1 — местоимение «any» («любое»). Было дано разъяснение, что слово «любое» в пункте 1 употреблено намеренно, чтобы указать, что этот пункт применяется ко всем арбитражным

⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, No. 18232.

разбирательствам, подпадающим под сферу его применения, тогда как использование неопределенного артикля в пункте 2 призвано показать, что этот пункт применяется к отдельным разбирательствам при поступлении соответствующего предложения со стороны ответчика и его принятии заявителем требования.

Пункт 3

31. С учетом решения об исключении слов «которые могут периодически пересматриваться» из пунктов 1 и 2 (см. пункт 27 выше) было решено оставить в тексте статьи пункт 3 для обеспечения ясности относительно порядка применения Правил в случае внесения в них изменений.

32. Было также решено исключить из пункта 3 упоминание об арбитражном суде, в результате чего данный пункт получил следующую формулировку: «В случае, когда Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются согласно пункту 1 или 2, применяется последний вариант этих Правил, в отношении которого ответчик не сделал оговорки согласно статье 3(2)».

Пункт 5

33. Было отмечено, что на пятьдесят девятой и шестидесятой сессиях Рабочей группы было достигнуто согласие о том, что заявитель требования не должен иметь возможности избегать применения Правил о прозрачности посредством ссылки на оговорку о наиболее благоприятствуемой нации (НБН) либо ссылаться на оговорку о НБН, чтобы добиться применения Правил о прозрачности в тех случаях, когда бы они иначе не были применимы (см. [A/CN.9/794](#), пункты 118–121, и [A/CN.9/799](#), пункты 40–46, 88–96 и 123–124).

34. Комиссия подтвердила, что обсуждение вопроса о применении оговорок о НБН в контексте конвенции не следует воспринимать как попытку занять ту или иную позицию по вопросу о применимости оговорок о НБН в рамках урегулирования споров на основе инвестиционных международных договоров.

35. Комиссия рассмотрела вопрос о том, следует ли исключить из текста слова «[или неприменение]» для обеспечения большей ясности формулировки пункта 5. Была высказана обеспокоенность в связи с тем, что исключение этих слов приведет к изменению желаемого смысла данного положения, а именно, что пункт 5 должен также не допускать применения заявителем требования Правил о прозрачности, когда в иных случаях Правила не применяются в соответствии с конвенцией. С тем чтобы снять эту обеспокоенность, было предложено изменить пункт 5 следующим образом: «Участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что заявитель требования не может ссылаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в целях применения или избежать применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности согласно настоящей Конвенции».

36. Предложение о рассмотрении в пункте 5 применения разных вариантов Правил поддержки не получило.

37. После обсуждения предложение, изложенное в пункте 35 выше, было одобрено Комиссией по существу.

Заголовки пунктов

38. Было отмечено, что название «Одностороннее предложение о применении», предшествующее пункту 2, следует пересмотреть, поскольку предложение уже по смыслу имеет односторонний характер, и, кроме того, что это название не разъясняет, что в соответствии с этим пунктом такое предложение может делать только ответчик. Затем было предложено заменить это название заголовком «безотзывное предложение». Это мнение не получило поддержки, поскольку, в частности, было отмечено, что оно будет противоречить пункту 1 статьи 4, который предусматривает, что оговорки можно делать в любое время, и что поэтому предложение, предусмотренное статьей 2(2) не обязательно является безотзывным.

39. Еще одно предположение касалось замены названия словом «Предложение» с учетом очевидности того, что любое предложение носит односторонний характер.

40. Согласно третьему мнению необходимо изменить заголовок таким образом, чтобы было ясно, что предложение предполагает одностороннее применение участником международного договора или, иными словами, что только один из участников международного договора вносит предложение о применении Правил о прозрачности и что согласие с этим предложением выражает заявитель требования. В ответ было отмечено, что название «Предложение об одностороннем применении», возможно, полностью не раскрывает желаемого смысла предложения.

41. Кроме того, было высказано мнение, что формулировка «одностороннее предложение о применении» выгодно отличается от заголовка, предшествующего пункту 1, а именно «Двустороннее или многостороннее применение», и что эта формулировка содержит ясное указание на содержание и цели этих двух пунктов.

42. После обсуждения было достигнуто согласие о сохранении названия «Одностороннее предложение о применении», предшествующего пункту 2.

43. Комиссия одобрила предложенные заголовки всех других пунктов статьи 2, изложенные в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#).

Одобрение статьи 2

44. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 2, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), с изменениями, указанными в пунктах 27, 28, 31, 32 и 37 выше.

Проект статьи 3. Оговорки

45. Комиссия рассмотрела статью 3 проекта конвенции о прозрачности, изложенную в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#). Комиссия отметила, что содержащаяся в этом пункте формулировка была одобрена по существу на шестидесятой сессии Рабочей группы (см. [A/CN.9/799](#), пункты 51–55 и 97–128; ход обсуждений по статье 3 на пятьдесят девятой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/794](#), пункты 115–147).

46. Кроме того, Комиссия подтвердила единодушное согласие Рабочей группы с тем, что для того или иного участника было бы неприемлемым присоединиться к конвенции о прозрачности, а затем полностью отказаться от ее содержания путем использования оговорок согласно статье 3 (см. [A/CN.9/794](#), пункты 131–133). Комиссия также отметила наличие ясных признаков консенсуса в ходе пятьдесят девятой и шестидесятой сессий Рабочей группы в отношении того, что в конвенции о прозрачности следует перечислить только те оговорки, которые разрешены конвенцией (см. [A/CN.9/794](#), пункт 147, и [A/CN.9/799](#), пункт 55).

Пункт 1

Подпункт (а)

47. Было предложено изменить подпункт (а) путем внесения трех поправок, а именно: а) добавить перед словами «конкретный инвестиционный международный договор» слова «участником которого он является»; б) заменить слова «дата заключения которого» словами «дата подписания которого Участником, сделавшим оговорку»; и с) добавить в конце подпункта слова «в тех случаях, когда он является ответчиком в арбитражном разбирательстве, проводимом в соответствии с этим международным договором».

48. После обсуждения было отмечено, что в некоторых случаях это предложение может создать дополнительные сложности, и внесено пересмотренное предложение о замене подпункта (а) следующей формулировкой: «не применяет настоящую Конвенцию к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами в соответствии с конкретным инвестиционным международным договором, название и наименование договаривающихся сторон которого указываются». Было одобрено предложение включить в пересмотренном предложении тексте и, соответственно, также в статье 8(1) на английском языке артикль «the» перед словами «contracting parties».

49. После обсуждения был одобрен пересмотренный предложенный текст статьи 3(1)(а), изложенный в пункте 48.

50. Было внесено отдельное предложение о замене во вступительной части слов «Участник может заявить, что:» словами «Участник может сделать следующие оговорки:». Это предложение поддержки не получило, поскольку в этой формулировке имеется в виду сам механизм, с помощью которого будет сделана соответствующая оговорка.

Пункт 2

51. Комиссия согласилась заменить слова «внесения поправки в» в формулировке «внесения поправки в Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности» словами «пересмотра Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности» для обеспечения более полного соответствия формулировки другим положениям проекта конвенции и Правил. С учетом этого было выражено согласие о том, чтобы заменить слово «поправка», которое использовано ниже в тексте этого положения, словом «пересмотр». В интересах редакционной согласованности было достигнуто согласие о замене в английском тексте слова «will» перед словами «not apply» словом «shall». Во всех других отношениях было решено сохранить пункт 2 в том виде, в каком он изложен в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#).

52. Было подтверждено, что секретариат ЮНСИТРАЛ будет придерживаться обычной практики уведомления всех государств о пересмотре Правил.

Одобрение статьи 3

53. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 3, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), с изменениями, указанными в пунктах 49 и 51 выше и пункте 73 ниже.

Проект статьи 4. Формулирование оговорок

54. Комиссия рассмотрела статью 4 проекта конвенции о прозрачности, изложенную в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#). Комиссия напомнила об обсуждении Рабочей группой этой статьи (см. [A/CN.9/794](#), пункты 123–126 и 149–152, и [A/CN.9/799](#), пункты 56–69, 134(а) и 136).

Новый пункт для включения после пункта 3

55. Было внесено предложение о внесении в статью 4 после пункта 3 следующего нового пункта: «Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней, вступают в силу одновременно с вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего Участника». Было отмечено, что такое положение в большей мере согласуется с другими временными рамками, предусмотренными в статье 4.

56. После обсуждения это предложение было одобрено по существу.

Пункты 2 и 3

57. Было отмечено, что порядок очередности пунктов 2 и 3 следует изменить на противоположный для отражения того факта, что подтверждение оговорок впервые упоминается в пункте 3. После обсуждения было высказано согласие с тем, что пункт 2 будет целесообразно разместить в качестве предпоследнего пункта статьи 4.

Пункт 4

58. Было предложено уточнить формулировку пункта 4 путем добавления после слов «за исключением оговорки» слов «, которая сделана Участником». Это предложение было одобрено.

Пункт 5

59. Комиссия согласилась сохранить пункт 5 в той формулировке, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), при условии дальнейшего рассмотрения пункта 6 и любых последующих изменений, которые могут потребоваться согласно этому пункту.

Пункт 6

60. Комиссия подтвердила согласие Рабочей группы с тем, что отзыв, обеспечивающий более высокую степень прозрачности, должен вступать в силу незамедлительно, тогда как все остальные изменения должны вступать в силу по истечении двенадцати месяцев после их получения депозитарием в целях недопущения злоупотреблений (см. [A/CN.9/794](#), пункты 153–157, и [A/CN.9/799](#), пункты 63–69, 134(a) и 136).

61. Была высказана обеспокоенность в связи с тем, что формулировка в пункте 6, касающаяся изменения оговорки «таким образом, чтобы отозвать ее», усложняет толкование и в любом случае, возможно, является излишней.

62. В отношении тех случаев, когда участник конвенции представляет перечень нескольких международных договоров в качестве единой «оговорки» согласно статье 3(1)(a), была высказана просьба уточнить, является ли этот перечень на практике единой оговоркой или отдельными оговорками в отношении каждого указанного в перечне международного договора. Было достигнуто согласие с тем, что такой перечень будет представлять собой отдельные оговорки, и Комиссия решила дополнительно рассмотреть вопрос о том, следует ли в самой конвенции ясно разъяснить это понимание.

63. С учетом этого решения было отмечено, что внесение «изменений» в оговорку к конвенции о прозрачности будет неуместным термином, поскольку в случае указания в перечне нескольких международных договоров согласно статье 3(1)(a) включение в этот перечень или исключение из него любого конкретного инвестиционного международного договора будет представлять собой либо новую оговорку, либо отзыв оговорки.

64. С учетом этих пояснений Комиссия рассмотрела предложение относительно того, чтобы следующим образом изменить формулировку пункта 6: «Если после вступления настоящей Конвенции в силу для того или иного Участника этот Участник отзывает оговорку, сделанную в соответствии со статьей 3(1)(a) или (b) в отношении конкретного инвестиционного международного договора или конкретного свода арбитражных правил или процедур, или оговорку, сделанную в соответствии со статьей 3(1)(c) или (2), то такой отзыв вступает в силу после получения депозитарием соответствующего уведомления».

65. Было отмечено, что это предложение позволит устранить необходимость ссылки на изменения в пункте 5, а также в статье 5, и приведет к снятию пункта 7 как излишнего.

Статья 4(б) и новая статья 3(з)

66. После обсуждения было представлено пересмотренное предложение, которое, как было отмечено, аналогичным образом позволяет устранить необходимость ссылок на изменения, даже если тот или иной участник планирует сделать несколько оговорок в отношении одного и того же документа и отозвать только одну такую оговорку.

67. Пересмотренный предложенный текст был сформулирован следующим образом: «Если Участник делает заявление согласно статье 3, то каждый инвестиционный международный договор или свод арбитражных правил или процедур, к которым относится это заявление, и любая часть заявления, сделанного согласно пункту 1(с) или 2, считается отдельной оговоркой для целей статьи 4».

68. Было отмечено, что этот пересмотренный предложенный текст целесообразнее разместить в статье 3 в качестве отдельного положения после пункта 2.

69. В этот пересмотренный предложенный текст были внесены различные изменения, с тем чтобы он гласил следующее: «Участники могут сделать несколько заявлений в одном документе. В таком случае каждое такое заявление в отношении конкретного инвестиционного международного договора, сделанное согласно статье 3(1)(а), или конкретного свода арбитражных правил или процедур, сделанное согласно статье 3(1)(б), или любое такое заявление в отношении статьи 3(1)(с) или статьи 3(2) являются отдельной оговоркой, отзыв которой возможен на отдельной основе согласно статье 4(5)».

70. Было предложено исключить из этого предложенного текста формулировку «В таком случае». Также было предложено заменить в предложенном тексте слово «заявление», где оно употребляется как существительное, словом «оговорка». Также было предложено сделать такую замену на слово «оговорка» в первой строке предложенного текста и сохранить слово «заявление» во втором предложении текста, с тем чтобы отразить, что оговорка является результатом представленного согласно статье 3 заявления. Это предложение потребует сохранения слов «В таком случае», чтобы увязать оговорку в первом предложении текста с механизмом ее внесения (например, заявление) во втором предложении.

71. С учетом этих предложений был сформулирован следующий пересмотренный предложенный текст: «Участники могут сделать несколько оговорок в едином документе. В таком документе каждое заявление, сделанное а) в отношении конкретного инвестиционного международного договора согласно пункту 1(а); б) в отношении конкретного свода арбитражных правил или процедур согласно пункту 1(б); в) согласно пункту 1(с); или д) согласно пункту 2, является отдельной оговоркой, отзыв которой возможен на отдельной основе согласно статье 4(б)».

72. Был затронут вопрос о необходимости формулировки «отзыв которой возможен на отдельной основе согласно статье 4(б)». В ответ было указано, что эта формулировка, хотя и не является строго обязательной, будет способствовать обеспечению ясности.

73. После обсуждения было решено а) принять текст, изложенный в пункте 71 выше; б) поместить этот текст в качестве нового пункта в статью 3 после пункта 2; в) пересмотреть статью 4(б), содержащуюся в пункте 64 выше для устранения дублирования в тексте этой статьи; и д) исключить все ссылки на «изменение оговорки» в статьях 4 и 5.

Вопросы редакционного характера

74. Было выражено согласие с тем, что в статье 4 ссылки на «получение уведомления» будут заменены ссылками на сдачу на хранение депозитарию, с тем чтобы в большей степени обеспечить соответствие текста этой статьи практике Организации Объединенных Наций в вопросах международных договоров.

Одобрение статьи 4

75. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 4, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), с изменениями, указанными в пунктах 55, 56, 57, 73 и 74 выше.

Проект статьи 5. Применение к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами

76. Комиссия рассмотрела статью 5 проекта конвенции о прозрачности, содержащуюся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#). Комиссия отметила, что содержащаяся в нем формулировка была одобрена по существу на шестидесятой сессии Рабочей группы (см. [A/CN.9/799](#), пункт 76).

77. Было предложено включить слово «соответствующего» после слов «в отношении каждого» и перед словом «Участника», с тем чтобы в большей степени обеспечить согласованность этой формулировки с другими положениями проекта конвенции (например, статьи 4(3)). Это предложение было одобрено.

78. В редакционном плане были одобрены предложения включить в тексте на английском языке перед словом «apply» слово «shall» и заменить слова «have been» перед словом «commenced» словом «are».

79. В соответствии с одобренными предложениями, о которых говорится в пунктах 77 и 78 выше, статья 5 будет сформулирована следующим образом: «Настоящая Конвенция и любая оговорка или любой отзыв оговорки применяются только к тем арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, которые были открыты после даты, когда Конвенция, оговорка или отзыв оговорки вступают в силу в отношении каждого соответствующего Участника».

Одобрение статьи 5

80. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 5, как она изложена в пункте 79 выше.

Проект статьи 6. Депозитарий

81. Комиссия отметила, что Рабочая группа рассматривала статью 6 на своих пятидесят девятой и шестидесятой сессиях (см. [A/CN.9/794](#), пункт 159, и [A/CN.9/799](#), пункт 70).

Одобрение статьи 6

82. Комиссия одобрила содержание статьи 6, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#).

Проект статьи 7. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

83. Комиссия рассмотрела статью 7 проекта конвенции о прозрачности, содержащуюся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#). Комиссия отметила, что изложенная в нем формулировка была одобрена по существу на шестидесятой сессии Рабочей группы (см. [A/CN.9/799](#), пункт 71; ход обсуждения статьи 7 на пятидесят девятой сессии Рабочей группы см. документ [A/CN.9/794](#), пункты 160–164).

84. В отношении проекта статьи 7 внимание Комиссии было обращено на приглашение правительства Маврикия принять участие в праздничном мероприятии по случаю принятия конвенции. Если Генеральная Ассамблея одобрит конвенцию, проведение этого мероприятия в Маврикии будет включать церемонию подписания конвенции после ее принятия. В рамках этого мероприятия также запланировано проведение семинара под эгидой ЮНСИТРАЛ. Комиссия была проинформирована о том, что правительство Маврикия готово взять на себя до-

полнительные расходы, которые могут возникнуть в связи с проведением церемонии подписания за пределами месторасположения учреждений Организации Объединенных Наций, и таким образом для организации предлагаемого мероприятия и церемонии подписания не потребуются дополнительные средства из бюджета Организации Объединенных Наций.

85. Комиссия выразила свою признательность правительству Маврикия за его щедрое предложение выступить принимающей стороной этого мероприятия, и это предложение получило единодушную поддержку.

Пункт 1

86. Было отмечено, что, с учетом весьма положительного отклика Комиссии на предложение принять участие в церемонии подписания в Маврикии, в текст проекта статьи 7 необходимо внести изменения для указания Маврикия в качестве места, в котором конвенция о прозрачности будет открыта для подписания, а затем этот документ может быть открыт для дальнейшего подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

87. Это предложение получило широкую поддержку, и Комиссия согласилась, что пункт 1 статьи 7 будет сформулирован следующим образом: «Настоящая Конвенция открыта для подписания в Порт-Луи, Маврикий, 17 марта 2015 года и впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке а) любым государством; или б) любой региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят государства и которая является договаривающейся стороной инвестиционного международного договора».

Одобрение статьи 7

88. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 7, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), с изменениями, указанными в пункте 87 выше.

Проект статьи 8. Участие региональных организаций экономической интеграции

89. Комиссия рассмотрела статью 8 проекта конвенции о прозрачности, содержащуюся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), и приняла к сведению результаты предыдущих обсуждений этой статьи Рабочей группой (см. [A/CN.9/794](#), пункты 168–170, и [A/CN.9/799](#), пункты 74 и 129–133).

Пункт 1

90. Было предложено исключить формулировку «и дата заключения которого» с целью обеспечить согласованность с положениями статьи 3, из которой было предложено исключить ссылку на дату заключения инвестиционных международных договоров (см. пункты 48 и 49 выше). В ответ было указано, что в пункте 1 статьи 8 ссылка на дату заключения инвестиционного международного договора предназначена для уведомления депозитария о том, что соответствующий международный договор подпадает под сферу применения конвенции, и в частности о том, что такой договор был заключен до 1 апреля 2014 года.

91. Было отмечено, что в статье 7(1) уже предусмотрены соответствующие требования в отношении региональной организации экономической интеграции, которые необходимо выполнить, чтобы стать участником конвенции. После обсуждения было решено исключить из статьи 8(1) формулировку «и дата заключения которого».

92. В остальном пункт 1, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), был одобрен по существу.

Одобрение статьи 8

93. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 8, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), с изменениями, указанными в пункте 91 выше.

Проект статьи 9. Вступление в силу

94. Комиссия рассмотрела статью 9 проекта конвенции о прозрачности, содержащуюся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#). Комиссия отметила, что изложенная в нем формулировка была одобрена по существу на шестидесятой сессии Рабочей группы (см. [A/CN.9/799](#), пункт 75; ход обсуждения статьи 9 на пятьдесят девятой сессии Рабочей группы см. документ [A/CN.9/794](#), пункты 171–175).

Пункт 1

95. Было одобрено предложение заменить формулировку в тексте на английском языке «enters into force» формулировкой «shall enter into force».

Одобрение статьи 9

96. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 9, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), с изменениями, указанными в пункте 95 выше.

Проект статьи 10. Внесение поправок

97. Комиссия рассмотрела статью 10 проекта конвенции о прозрачности, содержащуюся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#). Комиссия отметила, что изложенная в нем формулировка была одобрена по существу на шестидесятой сессии Рабочей группы на основе внесенных в ее ходе предложений (см. [A/CN.9/799](#), пункты 78 и 138–146; ход обсуждения статьи 10 на пятьдесят девятой сессии Рабочей группы см. документ [A/CN.9/794](#), пункты 177 и 178).

Пункт 2

98. Было предложено заменить первое предложение текста пункта 2 следующей формулировкой: «Участники прилагают всяческие усилия для достижения консенсуса в ходе конференции по каждой поправке». Это предложение не получило поддержки.

99. Было принято предложение заменить в тексте на английском языке слова «have been exhausted» и «has been reached» словами «are exhausted» и «is reached», соответственно.

Пункт 4

100. Было предложено заменить слова «выразили согласие на ее обязательный характер» примерами того, как такое согласие может быть выражено, например, путем сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. В ответ было указано, что средства согласия были рассмотрены в Венской конвенции и поэтому нет необходимости в их подробном рассмотрении в конвенции о прозрачности.

Одобрение статьи 10

101. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 10, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), с изменениями, указанными в пункте 99 выше.

Проект статьи 11. Денонсация настоящей Конвенции

102. Комиссия рассмотрела статью 11 проекта конвенции о прозрачности, содержащуюся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#). Комиссия отметила, что изложенная в нем формулировка была одобрена по существу на шестидесятой сессии Рабочей группы (см. [A/CN.9/799](#), пункты 79–80; ход обсуждения статьи 11 на пятьдесят девятой сессии Рабочей группы см. документ [A/CN.9/794](#), пункт 179).

Пункт 1

103. Было предложено заменить термин «письменное уведомление» термином «официальное уведомление» в соответствии с другими положениями проекта конвенции. Это предложение было принято, однако при этом было пояснено, что Комиссия исходит из того, что официальные уведомления составляются в письменной форме, и поэтому нет необходимости включать слово «письменное» в саму конвенцию.

Одобрение статьи 11

104. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 11, как она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), с изменениями, указанными в пункте 103 выше.

Название конвенции о прозрачности

105. Комиссия согласилась с тем, что конвенция о прозрачности должна именоваться «Конвенцией Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров». В связи с предложением правительства Маврикия провести у себя церемонию подписания конвенции о прозрачности (см. пункты 84–87 выше) Комиссия далее решила, что эта конвенция также должна быть известна под названием «Mauritius Convention on Transparency» на английском языке и «La Convention de l'Île Maurice sur la Transparence» на французском языке (Маврикийская конвенция о прозрачности).

3. Решение Комиссии и рекомендация Генеральной Ассамблеи

106. На своем 998-м заседании 9 июля 2014 года Комиссия приняла консенсусом следующие решение и рекомендацию Генеральной Ассамблеи:

«Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

ссылаясь на резолюцию 68/109 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 2013 года, в которой рекомендуется использовать Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров⁸ и Арбитражный регламент (в редакции 2010 года с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)⁹ и рекомендуется далее с учетом любого положения в соответствующих международных договорах, которое может требовать более высокой степени прозрачности, чем это предусмотрено в Правилах о прозрачности, применять посредством соответствующих механизмов Правила к арбитражным разбирательствам по спорам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными договорами, предусматривающими защиту инвесторов или инвестиций и заключенными до даты вступления в силу Правил, в той степени, в какой такое применение согласуется с положениями этих международных договоров,

⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), глава III и приложение I.*

⁹ Там же, глава III и приложение II.

напоминая далее, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она поручила Рабочей группе II (Арбитраж и согласительная процедура) подготовить конвенцию для предоставления в распоряжение государств, которые желают обеспечить применимость Правил о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров к своим действующим международным договорам, соответствующего эффективного механизма без всякого расчета на то, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в этой конвенции¹⁰,

отмечая, что Рабочая группа посвятила подготовке проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров две сессии в 2013 и 2014 годах¹¹,

отмечая далее, что подготовка проекта конвенции была предметом обстоятельных обсуждений в Комиссии и что по проекту проводились консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и международными неправительственными организациями,

рассмотрев проект конвенции на своей сорок седьмой сессии в 2014 году,

обращая внимание на тот факт, что для получения замечаний текст проекта конвенции был распространен до сорок седьмой сессии Комиссии среди всех правительств, приглашенных к участию в сессиях Комиссии и Рабочей группы в качестве членов и наблюдателей, и что полученные замечания были представлены Комиссии на ее сорок седьмой сессии¹²,

считая, что проект конвенции был в достаточной мере рассмотрен и достиг уровня готовности, при котором он является в целом приемлемым для государств,

1. *представляет* Генеральной Ассамблее проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, содержащийся в приложении I к настоящему докладу;

2. *рекомендует* Генеральной Ассамблее, с учетом всестороннего рассмотрения проекта конвенции Комиссией и ее Рабочей группой II (Арбитраж и согласительная процедура), рассмотреть проект конвенции с тем, чтобы а) принять на ее шестьдесят девятой сессии на основе проекта конвенции, одобренного Комиссией, Конвенцию Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров; б) принять решение о проведении 17 марта 2015 года в Порт-Луи, Маврикий, церемонии подписания, после чего Конвенция будет открыта для подписания; и с) рекомендовать именовать Конвенцию «Маврикийской конвенцией о прозрачности» («Mauritius Convention on Transparency» на английском языке и «La Convention de l'Ile Maurice sur la Transparence» на французском языке);

3. *просит* Генерального секретаря опубликовать Конвенцию после ее принятия, в том числе в электронном виде, на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и обеспечить ее широкое распространение среди правительств и других заинтересованных органов».

¹⁰ Там же, пункт 127.

¹¹ Доклады этих сессий Рабочей группы см. документы [A/CN.9/794](#) и [A/CN.9/799](#).

¹² [A/CN.9/813](#) и добавление.

В. Создание и функционирование хранилища информации о прозрачности

107. Согласно Правилам о прозрачности для их применения необходимо создать хранилище публикуемой в соответствии с Правилами информации (статья 8). Комиссия напомнила о том, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она выразила свое сильное и единодушное желание, чтобы функции хранилища информации о прозрачности выполнял секретариат ЮНСИТРАЛ¹³. Было отмечено, что Организация Объединенных Наций, как нейтральный и универсальный орган, и ее секретариат, как независимый орган согласно Уставу Организации Объединенных Наций, способны, как следует ожидать, выполнять основные функции хранилища согласно Правилам о прозрачности в качестве публичной администрации, несущей прямую ответственность за обслуживание и обеспечение надлежащего действия своих собственных правовых стандартов¹⁴. Комиссия просила Секретариат представить на ее следующей сессии доклад о положении дел в области создания и функционирования хранилища информации о прозрачности¹⁵. В пункте 3 своей резолюции 68/106 Генеральная Ассамблея предложила Генеральному секретарю рассмотреть вопрос, в соответствии со статьей 8 Правил о прозрачности, о выполнении через секретариат Комиссии функции хранилища информации о прозрачности и просила Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее и Комиссии доклад в этой связи.

108. В соответствии с этой просьбой Секретариат сообщил о том, какие шаги были предприняты в связи с пожеланием Комиссии о выполнении секретариатом ЮНСИТРАЛ функций хранилища информации. В рамках обновления веб-сайта ЮНСИТРАЛ с целью упрощения работы с базой данных ППТЮ (см. пункт 175 ниже) Секретариатом была создана отдельная страница, доступная по адресу <https://www.uncitral.org/transparency-registry>. С целью повысить прозрачность в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами Регистр прозрачности будет публиковать информацию и документы, относящиеся к арбитражным разбирательствам, в тех случаях, когда в их рамках применялись Правила о прозрачности (без поправок либо с поправками, внесенными сторонами международного договора) в соответствии со статьей 1 Правил, а также в случаях, когда Регистр прозрачности был избран для публикации информации и документов, относящихся к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, по решению сторон инвестиционного международного договора либо сторон спора. Отметив, что в реестре пока не опубликовано никакой информации или документов, Комиссия приветствовала сообщение о том, что правительство Канады предложило опубликовать на веб-сайте Регистра информацию о делах, рассмотренных в Канаде в рамках Североамериканского соглашения о свободной торговле (НАФТА). Было отмечено, что публикация такой информации будет иметь образовательную ценность и позволит продемонстрировать потенциальную роль реестра как глобальной информационно-справочной базы по вопросам прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров.

109. Комиссия выразила удовлетворение созданием веб-сайта регистра прозрачности и поблагодарила Секретариат за проделанную работу. Комиссия была проинформирована о том, что в соответствии с поручением, полученным от Комиссии на сорок шестой сессии¹⁶, Секретариат обратился к Генеральной Ассамблее с просьбой выделить необходимое финансирование для выполнения секретариатом ЮНСИТРАЛ роли хранилища информации о прозрачности. С учетом пожелания ряда государств о том, чтобы возложенные на секретариат ЮНСИТРАЛ

¹³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 80.

¹⁴ Там же, пункт 79.

¹⁵ Там же, пункт 98.

¹⁶ Там же, пункт 82.

дополнительные функции выполнялись на основе самофинансирования без привлечения средств из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, были приложены усилия к тому, чтобы учредить Регистр в качестве экспериментального проекта, временно финансируемого из добровольных взносов. Комиссия выразила признательность Европейскому союзу за принятое им обязательство предоставить Секретариату необходимое финансирование для найма персонала данного проекта. Комиссия поощрила Секретариат продолжать усилия по привлечению необходимых финансовых средств из внебюджетных источников. В ответ было отмечено, что, хотя финансирование Регистра на внебюджетной основе можно представить на начальном пробном этапе, его успешное функционирование в долгосрочной перспективе будет зависеть от наличия дополнительных средств из регулярного бюджета. Если к концу пробного периода такие дополнительные средства не найдутся, придется искать альтернативные пути решения, например за счет перераспределения ресурсов в рамках Секретариата или возложения функций хранилища информации на внешнюю структуру за рамками системы Организации Объединенных Наций, как это было предусмотрено Комиссией на сорок шестой сессии в качестве временного решения¹⁷.

110. После обсуждения Комиссия напомнила о том, что в ее задачи входит содействие «прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли путем... поощрения более широкого участия в существующих международных конвенциях и более широкого признания существующих типовых и единообразных законов... подготовки или поощрения принятия новых международных конвенций, типовых и единообразных законов и поощрения кодификации и более широкого признания международных торговых терминов, положений, обычаев и практики в сотрудничестве, когда это представляется уместным, с организациями, работающими в этой области... изыскания путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли... принятия любых других мер, которые она может счесть полезными для выполнения своих функций»¹⁸. Исходя из этого, Комиссия подтвердила данное своему секретариату поручение о создании и ведении Регистра прозрачности, первоначально в качестве экспериментального проекта, и изыскании необходимых финансовых средств на эти цели.

С. Подготовка руководства по Нью-Йоркской конвенции

111. На своей сорок первой сессии в 2008 году Комиссия выразила согласие с тем, что следует принять меры по устранению или ограничению последствий правовой несогласованности в области толкования и применения государствами Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)¹⁹. На этой сессии Комиссия пришла к общему мнению о том, что итогом этой работы должна стать разработка руководства по Нью-Йоркской конвенции с целью содействия единообразному толкованию и применению Конвенции. Было высказано мнение, что такое руководство могло бы помочь в решении проблемы правовой неопределенности, возникающей в результате неточного или частичного осуществления Конвенции, и ограничить опасность того, что практическая деятельность государств будет расходиться с духом Конвенции. На этой сессии Комиссия просила Секретариат изучить возможность подготовки такого руководства. На той же сессии Комиссия пришла к согласию о том, что при условии наличия соответствующих ресурсов деятельность Секретариата в рамках программы технической помощи могла бы включать распространение

¹⁷ Там же, пункты 97 и 98.

¹⁸ Резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года.

¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

информации о судебном толковании Нью-Йоркской конвенции, что стало бы полезным дополнением других мероприятий в поддержку этой Конвенции²⁰.

112. Комиссия напомнила, что на своих сорок четвертой и сорок пятой сессиях в 2011 и 2012 годах она была проинформирована о том, что Секретариат осуществляет проект подготовки руководства по Нью-Йоркской конвенции в тесном сотрудничестве с двумя экспертами — Э. Гайаром (факультет права Института политических исследований, Париж) и Г. Берманном (факультет права Колумбийского университета), создавшими для работы над этим проектом исследовательские группы. Комиссии было сообщено о том, что г-н Гайар и г-н Берманн вместе со своими исследовательскими группами и при поддержке Секретариата создали веб-сайт (www.newyorkconvention1958.org) для публикации на нем информации, собранной в процессе подготовки руководства по Нью-Йоркской конвенции. Этот веб-сайт имеет целью способствовать единообразному и эффективному применению Конвенции за счет распространения сведений о ее толковании судебными органами государств-участников. Комиссии было также сообщено, что секретариат ЮНСИТРАЛ планирует поддерживать тесную связь между делами, собранными в рамках системы сбора и распространения информации о прецедентном праве по текстам ЮНСИТРАЛ (система ППТЮ) (см. пункты 170–176 ниже), и делами, размещенными на веб-сайте, посвященном подготовке руководства по Нью-Йоркской конвенции²¹. На своей сорок пятой сессии в 2012 году Комиссия выразила удовлетворение созданием веб-сайта по Нью-Йоркской конвенции и работой, проведенной Секретариатом, а также экспертами и исследовательскими группами, и просила Секретариат продолжать усилия, направленные на подготовку руководства по Нью-Йоркской конвенции²².

113. В пункте 6 своей резолюции 66/94 Генеральная Ассамблея с удовлетворением приняла к сведению решение Комиссии просить Секретариат продолжать прилагать усилия по подготовке руководства по Конвенции²³. В пункте 5 своей резолюции 68/106 Генеральная Ассамблея «с удовлетворением отметила проекты Комиссии, направленные на содействие единообразному и эффективному применению Конвенции..., включая подготовку в тесном сотрудничестве с международными экспертами руководства по Конвенции, которое будет представлено Комиссии для рассмотрения на одной из будущих сессий».

114. На ее сорок шестой сессии Комиссии в целях рассмотрения была представлена выдержка из руководства по Нью-Йоркской конвенции (A/CN.9/786). На этой сессии была выражена обеспокоенность по поводу того, что в руководстве будет указано, что те или иные подходы являются более предпочтительными, чем другие, и поэтому оно не будет отражать международного консенсуса в отношении толкования Нью-Йоркской конвенции. В этой связи был затронут вопрос о форме, в которой такое руководство могло бы быть опубликовано. В ответ было указано на то, что к разработке руководства применяется такой же подход, который применялся в отношении других руководств или сборников

²⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/63/17 и Согл.1), пункты 355 и 360.*

²¹ *Там же, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 252; и там же, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 135.*

²² *Там же, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 136.*

²³ *См. также пункт 5 резолюции 67/89 Генеральной Ассамблеи, в которой Генеральная Ассамблея «с удовлетворением отметила проекты Комиссии, направленные на содействие единообразному и эффективному применению Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года, включая подготовку руководства по Конвенции».*

ЮНСИТРАЛ²⁴. Комиссия просила Секретариат представить руководство Комиссии на ее сорок седьмой сессии для дальнейшего рассмотрения статуса руководства и способов его опубликования²⁵.

115. В соответствии с этой просьбой вниманию Комиссии были представлены на нынешней сессии дополнительные выдержки из Руководства (A/CN.9/814 и добавления), и Комиссия рассмотрела а) вопрос о включении в Руководство заявления об отказе от ответственности с учетом опасений, высказанных на сорок шестой сессии (см. пункт 114 выше); и б) вопрос о названии Руководства.

116. После обсуждения Комиссия согласилась добавить в Руководство следующую оговорку: «Настоящее Руководство подготовлено Секретариатом на основе мнений экспертов, и оно не обсуждалось Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) по существу. Таким образом, Руководство не преследует цели отразить взгляды или мнения государств — членов ЮНСИТРАЛ и не представляет собой официального толкования Нью-Йоркской конвенции».

117. Комиссия также согласилась назвать руководство «Руководством Секретариата ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции» и просила Секретариат опубликовать это руководство, в том числе в электронной форме, на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

D. Учебные международные торговые арбитражные разбирательства

1. Учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса

118. Было отмечено, что Ассоциацией по организации и содействию проведению учебных международных торговых арбитражных разбирательств памяти Виллема К. Виса было проведено двадцать первое учебное разбирательство, этап устных прений в ходе которого состоялся в Вене 11–17 апреля 2014 года. Как и в предыдущие годы, Комиссия выступила в качестве одного из организаторов учебного разбирательства. Правовые вопросы, которые рассматривались группами студентов, участвовавших в двадцать первом учебном разбирательстве, основывались на Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)²⁶ (Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже). В двадцать первом разбирательстве участвовала 291 группа студентов юридических факультетов из 64 стран, и лучшей в конкурсе устных прений стала команда Университета им. Дикина из Австралии. Этап устных прений двадцать второго учебного международного торгового арбитражного разбирательства памяти Виллема К. Виса состоится в Вене 27 марта — 2 апреля 2015 года.

119. Также было отмечено, что Восточноазиатским отделением Высшего института арбитров было организовано одиннадцатое учебное международное арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса (Восточное отделение), одним из организаторов которого также выступила Комиссия. Заключительный этап был проведен 31 марта — 6 апреля 2014 года в Гонконге (Китай). В одиннадцатом учебном разбирательстве (Восточное отделение) приняли участие в общей сложности 99 групп студентов из 28 правовых систем. Лучшей в конкурсе устных прений стала команда юридического факультета Университета им. Лойолы из Чикаго (Соединенные Штаты Америки). Двенадцатое учебное разбирательство (Восточное отделение) состоится в Гонконге (Китай) 15–22 марта 2015 года.

²⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 138–140.

²⁵ Там же, пункт 140.

²⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.

2. Мадридское учебное торговое арбитражное разбирательство 2014 года

120. Было отмечено, что Мадридский университет им. Карлоса III организовал шестое учебное международное торговое арбитражное разбирательство, которое было проведено в Мадриде 21–25 апреля 2014 года. Одним из организаторов Мадридского разбирательства также выступила Комиссия. В ходе разбирательства рассматривались правовые вопросы, которые связаны с международным дистрибьюторским контрактом и с куплей-продажей и к которым применима Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже, а также Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже²⁷, Нью-Йоркская конвенция и Арбитражный регламент Мадридского арбитражного суда²⁸. В Мадридском учебном разбирательстве, проводимом на испанском языке, участвовала 21 команда студентов юридических факультетов и магистратур из восьми стран. Лучшей в конкурсе устных прений стала команда Папского католического университета Перу. Седьмое Мадридское учебное разбирательство пройдет 20–24 апреля 2015 года.

Е. Планируемая и возможная будущая работа

121. Помимо пересмотра Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства (1996 год)²⁹ («Комментарий»), порученного Рабочей группе II (Арбитраж и согласительная процедура) Комиссией (см. пункт 122 ниже), Комиссия рассмотрела две другие области возможной будущей работы для Рабочей группы (см. пункты 123–130 ниже).

122. Комиссия напомнила о том, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она признала, что Комментарии необходимо обновить в первую очередь. Было выражено согласие с тем, что Рабочая группа была бы предпочтительным форумом для проведения этой работы, который позволил бы сохранить универсальную приемлемость этих Комментариев³⁰.

123. На нынешней сессии Комиссии было представлено предложение относительно будущей работы по обеспечению приведения в исполнение международных соглашений об урегулировании (A/CN.9/822). В поддержку этого предложения было отмечено, что более широкому использованию согласительной процедуры, в частности, препятствует то, что приведение в исполнение договоренностей об урегулировании, достигнутых в рамках согласительной процедуры, может оказаться более затруднительным, чем приведение в исполнение арбитражных решений. В общем плане было указано на то, что соглашения об урегулировании, заключенные в рамках согласительной процедуры, в настоящее время могут приводиться в исполнение в том же порядке, в котором обеспечивается исполнение договоров между сторонами³¹, однако приведение в исполнение таких соглашений на основе норм договорного права в трансграничном контексте может быть трудоемким и длительным процессом. Наконец, было отмечено, что трудности, связанные с обеспечением исполнения таких договоров, удерживают коммерческие стороны от использования согласительных процедур. В этой

²⁷ Текст Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17)*, приложение I. Текст Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) с поправками, принятыми в 2006 году, см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17)*, приложение I (только пересмотренные статьи) и издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.08.V.4.

²⁸ Размещено по адресу www.camaramadrid.es/doc/linkext/rules-of-arbitration.pdf.

²⁹ *Ежегодник ЮНСИТРАЛ*, том XXVII: 1996 год, часть третья, приложение II.

³⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 130.

³¹ Руководство по принятию и применению Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год), пункт 89. *Ежегодник ЮНСИТРАЛ*, том XXXIII: 2002 год, часть третья, приложение II.

связи Рабочей группе II было предложено разработать многостороннюю конвенцию о приведении в исполнение международных коммерческих соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры, в целях поощрения к использованию согласительной процедуры аналогично тому, как Нью-Йоркская конвенция способствовала более широкому использованию процедур арбитража.

124. По многим из вышеперечисленных соображений предложение о возможной работе в этой области получило поддержку. Были выражены сомнения относительно осуществимости данного проекта, а применительно к этой возможной теме работы также возникли вопросы, в частности, а) будет ли новый режим приведения в исполнение предусматривать факультативный характер; б) будет ли Нью-Йоркская конвенция подходящим образцом для работы над соглашениями об урегулировании, заключаемыми с помощью механизма посредничества; в) не ограничит ли на практике установление формальных требований относительно приведения в исполнение соглашений об урегулировании возможности использования механизма посредничества для достижения договорных соглашений; г) позволит ли такой предлагаемый международный договор обеспечивать исполнение сложных договоров, заключаемых с помощью механизма посредничества; е) можно ли устранить необходимость в таком международном договоре за счет использования других средств обеспечения признания заключенных с помощью механизма посредничества соглашений об урегулировании в качестве решений, имеющих обязательную юридическую силу; и ф) каковыми могут быть правовые последствия для режима, аналогичного предусмотренному в Нью-Йоркской конвенции, в области посредничества.

125. Кроме того, было отмечено, что ЮНСИТРАЛ уже рассматривала этот вопрос ранее при подготовке Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год)³², и, в частности, было указано на статью 14 этого Типового закона и пункты 90 и 91 Руководства по принятию и применению этого текста³³.

126. Комиссия рассмотрела вопрос о целесообразности поручения Рабочей группе II работы в области параллельных производств в контексте арбитражных разбирательств на основе инвестиционных международных договоров, напомним о том, что в ходе своей сорок шестой сессии в 2013 году она признала вопрос параллельных производств приобретающим все большее значение, особенно в контексте инвестиционного арбитража, и, возможно, заслуживающим дополнительного рассмотрения³⁴. Комиссия была проинформирована о том, что 22 ноября 2013 года Институт международного арбитража (ИМА, Париж), Женевский центр по урегулированию международных споров (ЦУМС) и Секретариат совместно организовали конференцию по этой теме. Также было упомянуто о том, что другие организации, в частности ОЭСР, провели исследования по некоторым аспектам этой темы.

127. Было отмечено, что открытие параллельных производств создает серьезные проблемы в области арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров и что было бы полезно провести в будущем работу в этой области. В ответ было высказано предположение о том, что ЮНСИТРАЛ не следует в своей работе ограничиваться рассмотрением темы параллельных производств в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, а скорее, с учетом влияния, которое такая работа может оказать на другие виды арбитражной практики, расширить рассмотрение этого вопроса также и в контексте коммерческого арбитража. Вместе с тем было также указано на то, что в связи с параллельными производствами в

³² *Ежегодник ЮНСИТРАЛ*, том XXXIII: 2002 год, часть третья, приложение I.

³³ Там же, приложение II.

³⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 131 и 132.

контексте инвестиционного арбитража и параллельными производствами в контексте коммерческого арбитража возникают разные вопросы, которые, возможно, необходимо будет рассматривать отдельно.

128. После обсуждения Комиссия согласилась с тем, что Рабочей группе на ее шестьдесят первой сессии и, при необходимости, на ее шестьдесят второй сессии следует рассмотреть вопрос о пересмотре Комментариев. При этом Рабочей группе следует сосредоточить внимание на вопросах существа, оставив редакционные вопросы на усмотрение Секретариата.

129. Кроме того, Комиссия согласилась с тем, что Рабочей группе на ее шестьдесят второй сессии следует также рассмотреть вопрос о приведении в исполнение международных соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры, и представить Комиссии на своей сорок восьмой сессии в 2015 году доклад о практической целесообразности и возможной форме работы в этой области. Комиссия предложила делегациям представить Секретариату информацию по этому вопросу.

130. Относительно вопроса о параллельных производствах Комиссия согласилась с тем, что Секретариату следует продолжить изучение этой темы в тесном сотрудничестве с экспертами из других организаций, активно занимающимися работой в этой области. Эту работу следует сосредоточить на арбитражных разбирательствах между инвесторами и государствами на основе международных договоров, так чтобы не выпадал из сферы внимания этот вопрос в контексте международного коммерческого арбитража. Комиссия просила Секретариат представить ей на одной из будущих сессий доклад, в котором будут очерчены актуальные вопросы и будет определена работа, которую ЮНСИТРАЛ, возможно, будет полезно проделать в этой области.

IV. Микро-, малые и средние предприятия: доклад Рабочей группы I о ходе работы

131. Комиссия напомнила, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она решила поручить Рабочей группе I приступить к работе, направленной на уменьшение количества правовых препятствий, с которыми сталкиваются микропредприятия, малые и средние предприятия (ММСП), в особенности в развивающихся странах, на протяжении своего жизненного цикла³⁵. Она также напомнила, что на той же сессии она согласилась с тем, что такую работу следует начать с правовых вопросов, касающихся упрощения процедур регистрации предприятий³⁶. Рабочая группа приступила к работе над данной темой на своей двадцать второй сессии (Нью-Йорк, 10–14 февраля 2014 года), доклад о работе которой (A/CN.9/800) был представлен на рассмотрение Комиссии. Комиссия поблагодарила Секретариат за подготовку рабочих документов и доклада к этой сессии.

132. Комиссия приняла к сведению, что на ее двадцать второй сессии Рабочая группа приступила к предварительному обсуждению ряда общих вопросов, имеющих отношение к разработке правового текста об упрощенном порядке регистрации предприятий. Обсуждение велось на основе вопросов, затронутых в рабочем документе A/CN.9/WG.I/WP.82, и касалось таких тем, как ограниченная ответственность, статус юридического лица, защита третьих сторон и кредиторов, ведущих дела с предприятием, регистрация предприятия, единоличная собственность, требования о минимальном капитале, обеспечение прозрачности в отношении собственников-бенефициаров, вопросы внутреннего управления и свобода договора, а также возможная форма будущего правового текста. Комиссия также приняла к сведению, что Рабочая группа просила Секретариат подго-

³⁵ Там же, пункты 321 и 322.

³⁶ Там же, пункт 321.

товить документ с описанием наилучших видов практики в отношении регистрации предприятий, а также типовой документ, касающийся упрощенного порядка учреждения и регистрации предприятий, содержащий контекстуальные элементы и отражающий опыт, связанный с мандатом Рабочей группы, чтобы обеспечить основу для разработки возможного типового закона, не лишая при этом Рабочую группу возможности разработать разные правовые документы, применимые в первую очередь, хотя и не только, к ММСП в развивающихся странах³⁷.

133. Было отмечено, что государствам, особенно развивающимся странам, желательно как можно активнее участвовать в деятельности Рабочей группы, для того чтобы обеспечить учет самого разнообразного опыта при разработке правового стандарта. В качестве важных тем для обсуждения в рамках Рабочей группы были названы доступность кредита и альтернативные методы урегулирования споров. Было отмечено, что при рассмотрении второй темы было бы необходимо в той или иной форме сотрудничать с другими рабочими группами.

134. После обсуждения Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы, как он был сформулирован в докладе Комиссии о работе ее сорок шестой сессии³⁸.

V. Урегулирование споров в режиме онлайн: доклад Рабочей группы III о ходе работы

135. Комиссия напомнила о своем решении, принятом на своей сорок третьей сессии в 2010 году, чтобы поручить Рабочей группе III заняться работой в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам³⁹. На нынешней сессии Комиссии были представлены доклады Рабочей группы о работе ее двадцать восьмой сессии (A/CN.9/795), состоявшейся в Вене 18–22 ноября 2013 года, и двадцать девятой сессии (A/CN.9/801), состоявшейся в Нью-Йорке 24–28 марта 2014 года.

136. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению ход работы на двадцать восьмой и двадцать девятой сессиях Рабочей группы и согласилась с тем, что Рабочая группа добилась существенного прогресса в работе над текстом компонента II процессуальных правил, касающихся трансграничных электронных сделок («Правила») и являющихся предметом рассмотрения в Рабочей группе, включая прогресс по многим функциональным вопросам. Было также выражено согласие с тем, что, поскольку концептуально многие элементы компонента I и компонента II Правил имеют много общего, в рамках этих обсуждений были также рассмотрены многие вопросы, касающиеся компонента I Правил.

137. Комиссия согласилась также с тем, что на следующей сессии Рабочей группы следует рассмотреть текст компонента I Правил, а также вопросы, выделенные в пункте 222 доклада о работе сорок шестой сессии Комиссии⁴⁰, некоторые из которых были также рассмотрены в документе A/CN.9/WG.III/ WP.125, содержащем предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов, а также продолжить поиск практических решений для остающихся открытыми вопросов.

138. Комиссия напомнила о том, что на своей сорок пятой сессии в 2012 году она постановила, что Рабочей группе следует а) рассмотреть вопрос о том, в какой степени проект правил отвечает нуждам развивающихся стран и стран, находящихся в постконфликтной ситуации, в частности с точки зрения необходимости этапа арбитражного разбирательства в качестве элемента этого процесса, и представить Комиссии на одной из ее будущих сессий соответствующий доклад;

³⁷ A/CN.9/800, пункт 65.

³⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 318 и 321.

³⁹ Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 257.

⁴⁰ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*.

б) продолжить обсуждение вопроса о воздействии урегулирования споров в режиме онлайн на защиту прав потребителей в развивающихся и развитых странах и в странах, находящихся в постконфликтной ситуации, в том числе в тех случаях, когда потребитель выступает ответчиком в процессе урегулирования споров в режиме онлайн; и с) продолжить изучение всего диапазона средств, обеспечивающих эффективное применение результатов урегулирования споров в режиме онлайн, включая арбитражное разбирательство и возможные альтернативы арбитражному разбирательству⁴¹.

139. Комиссия вновь указала на то, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она единогласно подтвердила это решение, а также мандат Рабочей группы в отношении урегулирования споров, возникающих в связи с многочисленными сделками на невысокие суммы, призвав Рабочую группу продолжать выполнять свою работу наиболее эффективным образом⁴².

140. После обсуждения Комиссия подтвердила свое понимание мандата Рабочей группы, выраженное на сорок пятой и сорок шестой сессиях Комиссии⁴³.

VI. Электронная торговля: доклад Рабочей группы IV о ходе работы

141. Комиссия напомнила, что на своей сорок четвертой сессии в 2011 году она поручила Рабочей группе IV (Электронная торговля) провести работу в области электронных передаваемых записей. На нынешней сессии Комиссии были представлены доклады Рабочей группы о работе ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797), проведенной в Вене 9–13 декабря 2013 года, и сорок девятой сессии (A/CN.9/804), проведенной в Нью-Йорке 28 апреля — 2 мая 2014 года. Комиссия приняла к сведению итоги основных обсуждений, состоявшихся на этих сессиях, которые проводились с учетом принципов функциональной эквивалентности и технологической нейтральности.

142. Комиссия приняла также к сведению, что Рабочая группа посвящала по полдня каждой сессии обсуждению деятельности по оказанию технической помощи и координации в области электронной торговли, при этом Рабочая группа была проинформирована об усилиях, предпринимавшихся в последнее время государствами. В этой связи Комиссии было сообщено о мероприятиях по координации, организованных Секретариатом, включая продолжающееся сотрудничество с Центром Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (ООН/СЕФАКТ), Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана (ООН/ЭСКАТО), Азиатско-тихоокеанской ассоциацией экономического сотрудничества (АТЭС), Европейской комиссией и Всемирной таможенной организацией (ВТО).

143. Комиссия приняла также к сведению, что председатель сорок шестой сессии Комиссии выступил с основным докладом на конференции «Упрощение торговли в условиях цифровой экономики — расширение взаимодействия между бизнесом и правительством», организованной МТП (Женева, 8–9 апреля 2014 года), в котором обращалось особое внимание на значение текстов ЮНСИТРАЛ для содействия использованию электронных сообщений на национальном и международном уровнях. В этой связи получило поддержку предложение о том, что Комиссии и Секретариату следует тесно взаимодействовать с другими организациями, которые занимаются вопросами электронной торговли.

144. Комиссия была проинформирована о том, что Российская Федерация и Конго присоединились к Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк,

⁴¹ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 79.

⁴² Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 222.

⁴³ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункты 71–79; и там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 218–222.

2005 год)⁴⁴ (Конвенция об электронных сообщениях), которая теперь насчитывает пять государств-участников. Комиссия настоятельно призвала другие государства рассмотреть возможность присоединения к этой Конвенции.

145. Что касается возможной будущей работы, то Комиссия напомнила, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она согласилась с тем, что рассмотрение вопроса о том, должна ли работа, касающаяся электронных передаваемых записей, охватывать вопросы управления идентификационными данными, использования мобильных устройств в электронной торговле и механизмов единого окна, будет продолжено на ее будущих сессиях⁴⁵.

146. В этой связи Комиссия приняла к сведению предложение правительства Канады в отношении правовых вопросов, касающихся облачной обработки компьютерных данных (A/CN.9/823). Было разъяснено, что предложение заключалось в том, чтобы просить Секретариат собрать информацию об облачной обработке компьютерных данных и подготовить документ о потенциальных рисках, обусловленных текущей практикой урегулирования коллизий правовых норм, отсутствием вспомогательной законодательной основы и возможными противоречиями в национальных законах. Предлагалось также определить наилучшие виды практики, в том числе с учетом работы других организаций. Было заявлено, что такая работа Секретариата может послужить основой для рассмотрения в Комиссии вопроса об облачной обработке компьютерных данных как одной из возможных будущих тем Рабочей группы.

147. Это предложение получило широкую поддержку, что свидетельствовало о признании значимости облачной обработки компьютерных данных, особенно для малых и средних предприятий. Вместе с тем было предложено проявлять осторожность, чтобы не затронуть такие вопросы, как защита данных, обеспечение конфиденциальности и интеллектуальная собственность, которые не так просто поддаются унификации и в связи с которыми может возникнуть вопрос о том, подпадают ли они под мандат Комиссии. Подчеркивалось также, что следует принять во внимание работу, уже проделанную другими организациями, например ОЭСР и АТЭС, в этой области, с тем чтобы избежать любых повторений и дублирования усилий. Было также высказано мнение, что на данном этапе представляется преждевременным заниматься обобщением успешных видов практики. С учетом этих замечаний было высказано общее мнение о том, что имеющийся у Секретариата мандат должен быть достаточно широким для того, чтобы Секретариат мог собрать как можно больше информации для рассмотрения Комиссией вопроса об облачной обработке компьютерных данных в качестве одной из возможных тем на одной из ее будущих сессий. Было отмечено, что вопрос о сфере охвата любой будущей работы в любом случае будет решаться Комиссией на более позднем этапе.

148. Другое предложение, высказанное в связи с вопросом о возможной будущей работе Рабочей группы, заключалось в том, что Секретариату следует продолжать пристально следить за развитием законодательной деятельности в области управления идентификационными данными и их подтверждения аутентичности, особенно в связи с недавним принятием Постановления Европейского парламента и Совета ЕС об оказании электронных услуг по идентификации и обеспечению надежности электронных операций на внутреннем рынке (e-IDAS). Было предложено организовать семинары-практикумы для сбора информации по этой теме.

149. Отметив, что текущая работа Рабочей группы будет во многом способствовать созданию благоприятных условий для применения электронных средств в международной торговле, Комиссия выразила признательность Рабочей группе за достигнутый прогресс в подготовке проекта положений об электронных передаваемых записях и поблагодарила Секретариат за проделанную им работу.

⁴⁴ Резолюция 60/21 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁴⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 313.

После обсуждения Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы в отношении разработки законодательного текста об электронных передаваемых записях и просила Секретариат и далее информировать Комиссию о развитии ситуации в области электронной торговли.

150. Комиссия просила Секретариат подготовить подборку информации об облачной обработке компьютерных данных, управлении идентификационными данными, использовании мобильных устройств в сфере электронной торговли и механизмах единого окна, в том числе путем организации и содействия организации коллоквиумов, семинаров-практикумов и других совещаний или участия в них, в рамках имеющихся ресурсов, и представить Комиссии на одной из своих будущих сессий доклад по этому вопросу.

VII. Законодательство о несостоятельности: доклад Рабочей группы V о ходе работы

151. Комиссия рассмотрела доклады Рабочей группы о работе ее сорок четвертой сессии (A/CN.9/798), проведенной в Вене 16–20 декабря 2013 года, и сорок пятой сессии (A/CN.9/803), проведенной в Нью-Йорке 21–25 апреля 2014 года, а также доклад о работе коллоквиума (A/CN.9/815), проведенного в рамках сорок четвертой сессии в соответствии с решением Комиссии, принятым на своей сорок шестой сессии, с тем чтобы уточнить, каким образом Рабочая группа будет продолжать работу над вопросами предпринимательских групп и другими частями ее нынешнего мандата, и рассмотреть темы для возможной будущей работы, включая вопросы несостоятельности, касающиеся ММСП⁴⁶.

152. Были упомянуты пункты 16–23 документа A/CN.9/798, в которых Рабочая группа сформулировала свои выводы в отношении того, каким образом следует продолжать работу над вопросами предпринимательских групп и другими частями ее нынешнего мандата. Комиссия отметила, что Рабочая группа на ее сорок пятой сессии приступила к рассмотрению несостоятельности предпринимательских групп на основе вопросов, изложенных в пункте 16 документа A/CN.9/798. Комиссия также отметила, что для рассмотрения вопроса о возможности разработки конвенции по международным вопросам о несостоятельности и изучения вопросов, с которыми сталкиваются государства в связи с принятием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности⁴⁷ была создана неофициальная рабочая группа открытого состава (см. A/CN.9/798, пункт 19, и A/CN.9/803, пункт 39 (а)).

153. Была упомянута тема об обязанностях директоров компаний, входящих в состав предпринимательских групп, в период, предшествующий несостоятельности, которая рассматривалась в пункте 23 документа A/CN.9/798. Было отмечено, что эта тема рассматривается неофициальной группой экспертов до проведения какой-либо работы самой Рабочей группой.

154. Были также упомянуты пункты 24–30 документа A/CN.9/798, в которых Рабочая группа сформулировала свои выводы по темам возможной будущей работы, а также пункты 12–14 документа A/CN.9/803, в которых говорится о несостоятельности ММСП, как это просила Комиссия (см. пункт 151 выше), и пункт 39 (b) этого документа, в котором Рабочая группа рекомендовала поручить ей провести работу по вопросам признания и приведения в исполнение судебных решений, принятых в рамках производств по делам о несостоятельности.

155. Комиссия высказалась за продолжение текущей работы по вопросам несостоятельности предпринимательских групп, как это описано в пункте 152 выше, с целью ее скорейшего завершения. Поддержку получило мнение о том, что в дополнение к этой теме другим приоритетным направлением работы Рабочей

⁴⁶ Там же, пункт 325.

⁴⁷ Резолюция 52/158 Генеральной Ассамблеи, приложение.

группы должна стать разработкой типового закона или типовых законодательных положений о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делам о несостоятельности, что, как было отмечено, является важной областью, в которой отсутствуют четкие руководящие положения в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. В этой связи Комиссия одобрила соответствующий мандат.

156. Было подчеркнуто, что разработка текста о несостоятельности ММСП является важным направлением работы, которую после ее начала следует надлежащим образом координировать с Рабочей группой I для обеспечения согласованности стандартов ЮНСИТРАЛ в этой области. Было высказано мнение, что после завершения работы, указанной в пункте 155 выше, это направление должно стать следующим приоритетом Рабочей группы V.

157. Было отмечено, что Рабочая группа V уже имеет достаточно насыщенную повестку дня и нуждается в определении приоритетных направлений работы и что в этой связи имеются определенные вопросы, которые не требуют первоочередного рассмотрения. К таким вопросам относятся несостоятельность крупных и сложных по структуре финансовых учреждений и дальнейшая работа по финансовым договорам несмотря на признание необходимости обеспечения согласованности соответствующих положений Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности⁴⁸ с нынешними наилучшими видами практики и соответствующими международными документами. Комиссия просила Секретариат следить за ходом работы в Совете по финансовой стабильности и УНИДРУА.

158. Была выражена поддержка изучению целесообразности разработки конвенции по отдельным вопросам международной несостоятельности (что, как было отмечено, обусловлено необходимостью международной договорной основы для облегчения трансграничного сотрудничества по вопросам несостоятельности) и изучению возможностей дальнейшего принятия Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. К Рабочей группе был обращен настоятельный призыв продолжить изучение этих тем. В отношении конвенции было высказано мнение, что неофициальной группе открытого состава, о которой говорилось в пункте 152 выше, следует обсудить, в частности, вопрос о том, будет ли такой документ полезным для побуждения государств к принятию мер, связанных с трансграничной несостоятельностью, что следует считать главным аргументом в пользу разработки конвенции.

159. Было высказано мнение, что к созданию неофициальных групп следует относиться с осторожностью, поскольку, как было отмечено, эти группы хотя и могут иметь определенные преимущества в плане повышения эффективности, их деятельность в силу их характера может предполагать более ограниченный состав участников.

VIII. Обеспечительные интересы: доклады Рабочей группы VI о ходе работы

160. Комиссия напомнила о том, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она подтвердила свое решение, согласно которому Рабочей группе VI (Обеспечительные интересы) следует подготовить несложный, краткий и сжатый типовой закон об обеспеченных сделках, основанный на рекомендации, содержащейся в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам⁴⁹ (Руководство по обеспеченным сделкам), и в соответствии со всеми подготовленными Комиссией текстами по обеспеченным сделкам⁵⁰.

⁴⁸ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.05.V.10.

⁴⁹ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.12.

⁵⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 194 и 332.

На нынешней сессии Комиссии были представлены доклады Рабочей группы о работе ее двадцать четвертой сессии (A/CN.9/796), проведенной в Вене 2–6 декабря 2013 года, и двадцать пятой сессии (A/CN.9/802), проведенной в Нью-Йорке 31 марта — 4 апреля 2014 года, Комиссия отметила, что на ее двадцать четвертой сессии Рабочая группа приступила к работе по проекту типового закона и что на ее двадцать пятой сессии Рабочая группа завершила первое чтение проекта типового закона. Комиссия приняла к сведению также основные решения, принятые в ходе этих двух сессий.

161. Комиссия напомнила также о том, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она выразила согласие с тем, что вопрос о включении в проект типового закона об обеспеченных сделках положений, касающихся обеспечительных интересов в непосредственно удерживаемых ценных бумагах, будет решен на более позднем этапе⁵¹. Для облегчения рассмотрения Комиссией этого вопроса Рабочая группа на ее двадцать пятой сессии рассмотрела свод определений и проектов положений, касающихся непосредственно удерживаемых ценных бумаг, и постановила рекомендовать Комиссии рассмотреть в проекте типового закона обеспечительные права в непосредственно удерживаемых бумагах (см. A/CN.9/802, пункт 93). Комиссии была представлена записка Секретариата под названием «Проект типового закона об обеспеченных сделках: обеспечительные интересы в непосредственно удерживаемых бумагах» (A/CN.9/811), в которой изложены определения и проекты положений, подлежащие включению в проект типового закона, как это было согласовано Рабочей группой.

162. Было отмечено, что, хотя непосредственно удерживаемые ценные бумаги являются важным источником кредитования для предприятий, особенно малых и средних предприятий, обеспечительные интересы в непосредственно удерживаемых ценных бумагах не рассматриваются ни в Конвенции УНИДРУА о материально-правовых нормах, касающихся опосредованно удерживаемых ценных бумаг⁵², ни в Конвенции о праве, применимом к определенным правам в отношении опосредованно удерживаемых ценных бумаг⁵³, ни в Руководстве по обеспеченным сделкам. Таким образом, было выражено широкое согласие с тем, что включение в проект типового закона определений и проектов положений, касающихся непосредственно удерживаемых ценных бумаг, будет весьма полезным.

163. Признавая важность современного законодательства об обеспеченных сделках для доступности и стоимости кредита и крайне необходимых государствам руководящих указаний, особенно государствам с развивающейся и переходной экономикой, Комиссия выразила удовлетворение в связи со значительным прогрессом, достигнутым Рабочей группой в ее работе. Так, Комиссия просила Рабочую группу ускорить работу с целью окончательной доработки проекта типового закона, включая определения и положения, касающиеся непосредственно удерживаемых ценных бумаг, и как можно скорее представить его на утверждение Комиссией вместе с руководством по принятию.

IX. Техническая помощь в области реформы законодательства

164. На рассмотрение Комиссии была представлена записка Секретариата (A/CN.9/818) о мероприятиях по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи. Комиссия подчеркнула важность этой деятельности и выразила признательность Секретариату за проделанную им в этой связи работу.

⁵¹ Там же, пункт 332.

⁵² Размещено по адресу <http://www.unidroit.org/english/conventions/2009intermediatedsecurities/convention.pdf>.

⁵³ Размещено по адресу http://www.hcch.net/index_en.php?act=conventions.text&cid=72.

165. Комиссия отметила, что сохранение способности реагировать на просьбы государств и региональных организаций о проведении мероприятий по техническому сотрудничеству и технической помощи зависит от наличия средств, необходимых для покрытия связанных с этим расходов. Комиссия также отметила, что, несмотря на усилия Секретариата по привлечению новых взносов, объем средств в Целевом фонде ЮНСИТРАЛ для симпозиумов весьма ограничен. Соответственно, просьбы о техническом сотрудничестве и технической помощи по-прежнему подвергаются тщательному анализу, и поэтому количество таких мероприятий, которые в последнее время осуществляются главным образом на условиях совместного или безвозмездного финансирования, ограничено. Комиссия просила Секретариат продолжить усилия по изысканию альтернативных источников внебюджетного финансирования путем, в частности, более широкого привлечения к сотрудничеству постоянных представительств, а также других возможных партнеров в государственном и частном секторах. Комиссия также призвала Секретариат налаживать сотрудничество и партнерские отношения в области оказания технической помощи с международными организациями, в том числе через региональные отделения, а также с двусторонними структурами, предоставляющими помощь, и обратилась с призывом ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям способствовать развитию такого сотрудничества и осуществлять любые другие инициативы в целях максимально широкого использования соответствующих стандартов ЮНСИТРАЛ в области реформы законодательства.

166. Комиссия с удовлетворением отметила усилия Секретариата по расширению сферы сотрудничества с правительством Республики Корея по проекту АТЭС «Простота ведения бизнеса» в области обеспечения соблюдения контрактов и его распространению на другие области деятельности и других членов АТЭС. Получило поддержку намерение Секретариата наладить более тесное сотрудничество с АТЭС и его членами с целью улучшения деловой среды в Азиатско-Тихоокеанском регионе и содействия применению текстов ЮНСИТРАЛ.

167. Комиссия вновь обратилась ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям с призывом рассмотреть вопрос о внесении взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, по возможности в виде взносов на многолетней основе или взносов специального назначения, с тем чтобы облегчить планирование и позволить Секретариату удовлетворять растущее число просьб развивающихся стран и стран с переходной экономикой о проведении мероприятий по техническому сотрудничеству и технической помощи. Комиссия выразила признательность правительству Республики Корея через ее министерство юстиции и правительству Индонезии за их взносы, внесенные в Целевой фонд после сорок шестой сессии Комиссии, а также организациям, которые содействовали осуществлению этой программы посредством выделения средств или создания условий для проведения семинаров.

168. Комиссия призвала соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в целевой фонд, созданный для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, в покрытии путевых расходов. Комиссия выразила признательность Австрии за ее взнос в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ, внесенный после сорок шестой сессии Комиссии, который позволил оказать развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, помощь в покрытии путевых расходов.

169. В связи с периодически задаваемыми вопросами, в частности в контексте проводимых Секретариатом мероприятий по экономии средств, о наличии у Комиссии общего мандата на осуществление мероприятий по оказанию технической помощи Комиссия единодушно подтвердила наличие такого общего мандата, основывающегося на многочисленных резолюциях Генеральной Ассамблеи, начиная с резолюции 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года об учреждении Комиссии с целью «содействия прогрессивному согласованию и унификации

права международной торговли путем: [...] b) поощрения более широкого участия в существующих международных конвенциях и более широкого признания существующих типовых и единообразных законов; c) подготовки или поощрения принятия новых международных конвенций, типовых и единообразных законов и поощрения кодификации и более широкого признания международных торговых терминов, положений, обычаев и практики в сотрудничестве, когда это представляется уместным, с организациями, работающими в этой области; d) изыскания путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли; [...] h) принятия любых другие мер, которые она может счесть полезными для выполнения своих функций». Комиссия выразила единодушное понимание того, что наличие постоянной способности выполнять свой мандат в отношении оказания технической помощи через свой секретариат имеет важнейшее значение для содействия принятию текстов ЮНСИТРАЛ, особенно в развивающихся странах и странах, которые в меньшей степени знакомы с работой Комиссии.

Х. Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ

170. Рассмотрев документ [A/CN.9/810](#), Комиссия выразила свою неизменную убежденность в том, что система ППТЮ и сборники прецедентного права являются важными инструментами содействия единообразному толкованию и применению правовых текстов ЮНСИТРАЛ. В дополнение к Нью-Йоркской конвенции, Комиссия с удовлетворением отметила рост числа текстов ЮНСИТРАЛ, представленных в системе ППТЮ. К ним относятся следующие тексты:

- Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)⁵⁴ и Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными Протоколом об изменении 1980 года (Вена)⁵⁵;
- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбург, 1978 год)⁵⁶;
- Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже;
- Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью-Йорк, 1995 год)⁵⁷;
- Конвенция об электронных сообщениях;
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) с изменениями, принятыми в 2006 году⁵⁸;
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год)⁵⁹;
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год)⁶⁰; и
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.

⁵⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26119.

⁵⁵ *Ibid.*, vol. 1511, No. 26121.

⁵⁶ *Ibid.*, vol. 1695, No. 29215.

⁵⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2169, No. 38030, p. 163.

⁵⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17)*, приложение I; и там же, *шестьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/61/17)*, приложение I.

⁵⁹ Там же, *сорок седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/47/17)*, приложение I.

⁶⁰ Резолюция [51/162](#) Генеральной Ассамблеи, приложение.

171. Комиссия далее с удовлетворением отметила, что по состоянию на 5 мая 2014 года были опубликованы 143 выпуска подобранных резюме материалов прецедентного права, касающихся 1 351 дела из всех регионов мира.

172. Комиссия была проинформирована о том, что сеть национальных корреспондентов по-прежнему включает 64 национальных корреспондента, представляющих 31 государство. Отметив важную роль национальных корреспондентов как в сборе материалов прецедентного права, так и в подготовке резюме, Комиссия предложила тем государствам, которые еще не назначили национальных корреспондентов, сделать это.

173. Комиссия выразила признательность Секретариату за оказание содействия с помощью различных средств в подготовке *Сборника ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (2012 год)* (Сборник по КМКПТ), и *Сборника ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Типового закона о международном торговом арбитраже* (Сборник по ТЗА). Она далее с удовлетворением отметила перевод третьего пересмотренного издания Сборника по КМКПТ, опубликованного в 2012 году на английском языке, на все официальные языки Организации Объединенных Наций. Комиссия была также проинформирована о ходе работы по подготовке сборника по прецедентному праву, касающемуся Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, и по обновлению нынешнего варианта Сборника по ТЗА. Комиссия просила Секретариат продолжать работу по подготовке и опубликованию, в том числе при помощи электронных средств, сборников прецедентного права, касающегося текстов ЮНСИТРАЛ, по возможности на максимальном числе официальных языков, и обеспечить широкое распространение этих сборников среди правительств и других заинтересованных органов.

174. Комиссия с удовлетворением отметила успешную работу веб-сайта www.newyorkconvention1958.org, который был создан в 2012 году для опубликования информации, собранной в ходе подготовки Руководства Секретариата ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции (см. пункт 112 выше).

175. Комиссия также с удовлетворением отметила работу, проведенную по обновлению веб-сайта ЮНСИТРАЛ (www.uncitral.org) с целью упрощения использования базы данных ППТЮ. В этом контексте было высказано предложение рассмотреть вопрос об использовании социальных сетей в качестве средства расширения применения базы данных ППТЮ и веб-сайта ЮНСИТРАЛ.

176. Как и на предшествующих сессиях, Комиссия выразила признательность Секретариату за его работу по ППТЮ, признала ресурсоемкий характер этой системы и отметила необходимость выделения дополнительных средств на поддержание ее функционирования. В этой связи Комиссия вновь призвала государства оказывать помощь Секретариату в выявлении имеющихся источников финансирования для обеспечения надлежащей работы и расширения системы ППТЮ⁶¹.

XI. Статус и содействие принятию текстов ЮНСИТРАЛ

177. На основе записки Секретариата ([A/CN.9/806](http://www.uncitral.org)) Комиссия рассмотрела вопрос о статусе конвенций и типовых законов, являющихся результатом ее работы, а также о статусе Нью-Йоркской конвенции. Комиссия с удовлетворением отметила информацию о договорных актах и законодательных мерах, принятые после ее сорок шестой сессии.

⁶¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 240.*

178. Комиссия также с удовлетворением приняла к сведению следующие акты, о принятии которых Секретариату стало известно после представления подготовленной им записки:

а) Нью-Йоркская конвенция — присоединение Бурунди (150 государств-участников); и

б) Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже — присоединение Конго (81 государство-участник).

179. Комиссия одобрила планируемую будущую работу Секретариата по дальнейшей популяризации Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год) (Роттердамские правила)⁶² путем подготовки комплекта материалов по присоединению для оказания государствам помощи в деле ратификации Конвенции или присоединения к ней, в которых не затрагиваются вопросы толкования Конвенции. Комиссия просила Секретариат опубликовать комплект материалов по присоединению, в том числе в электронном виде, на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и обеспечить его распространение среди правительств и других заинтересованных органов.

180. С учетом более широкого воздействия текстов ЮНСИТРАЛ Комиссия также приняла к сведению библиографию последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/805), и с удовлетворением отметила возросшее влияние разработанных ЮНСИТРАЛ руководств для законодательных органов, практических руководств и договорных текстов. В целях содействия применению всеобъемлющего подхода к составлению библиографии и обеспечению более глубокого понимания влияния текстов ЮНСИТРАЛ Комиссия призвала неправительственные организации, в частности те из них, которые приглашаются к участию в ежегодных сессиях Комиссии, передавать Юридической библиотеке ЮНСИТРАЛ на безвозмездной основе экземпляры своих журналов, ежегодных докладов и других публикаций в целях обзора. В этой связи Комиссия выразила признательность Люблянскому арбитражному центру за переданные им в дар все уже опубликованные и будущие выпуски Обзора словенской арбитражной практики и юридическому факультету Университета им. Этвёша Лоранда за переданные им в дар все уже опубликованные и будущие выпуски Юридического журнала Университета.

181. Была подчеркнута важная роль веб-сайта ЮНСИТРАЛ (www.uncitral.org) в деле популяризации и распространения информации о ЮНСИТРАЛ, ее текстах и публикациях, а также Комиссия одобрила работу Секретариата по эффективному обслуживанию веб-сайта в целях поддержания высоких стандартов. Ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи, в которых выражается признательность за интерфейс веб-сайта на шести языках⁶³, Комиссия просила Секретариат продолжать своевременно размещать на веб-сайте тексты и публикации ЮНСИТРАЛ, а также связанную с ними информацию на шести официальных языках Организации Объединенных Наций (вопросы о функционировании веб-сайта ЮНСИТРАЛ см. также пункт 175 выше).

ХII. Координация и сотрудничество

А. Общие сведения

182. Рассмотрев документ A/CN.9/809, Комиссия с удовлетворением отметила, что с сорок шестой сессии, состоявшейся в 2013 году, Секретариат постоянно участвовал в инициативах других организаций, занимающихся вопросами международной торговли как в рамках системы Организации Объединенных Наций,

⁶² Резолюция 63/122 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁶³ Резолюции Генеральной Ассамблеи 61/32, пункт 17; 62/64, пункт 16; и 63/120, пункт 20.

так и за ее пределами. Секретариат принимал участие, в частности, в мероприятиях следующих организаций: ООН/СЕФАКТ, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Межучрежденческая группа Организации Объединенных Наций по торговле и производственному потенциалу, Гагская конференция, ОЭСР, УНИДРУА, Всемирный банк и Всемирная торговая организация.

183. В качестве примера прилагаемых в настоящее время усилий Комиссия с удовлетворением отметила координационные мероприятия с участием Гагской конференции по международному частному праву и УНИДРУА, а также мероприятия по вопросам верховенства права в других областях деятельности Организации Объединенных Наций и других учреждений, которые имеют отношение к работе ЮНСИТРАЛ.

184. Комиссия отметила, что Секретариат участвовал в работе групп экспертов, рабочих групп и пленарных заседаний других организаций с целью обеспечить обмен информацией и опытом и избежать дублирования усилий и результатов работы. Комиссия отметила далее, что координационная работа нередко связана с посещением совещаний этих организаций и расходованием средств, выделяемых на официальные поездки. Комиссия вновь подчеркнула важное значение такой работы, проводимой ЮНСИТРАЛ в качестве основного правового органа в системе Организации Объединенных Наций в области права международной торговли и высказалась в поддержку использования средств на оплату путевых расходов для этих целей.

В. Координация и сотрудничество в области обеспечительных интересов

185. Напомнив о мандате, который она предоставила Секретариату на своей сорок четвертой сессии в 2011 году⁶⁴, Комиссия с удовлетворением отметила усилия Секретариата по подготовке в сотрудничестве с Всемирным банком пересмотренного текста Стандарта Всемирного банка, касающегося несостоятельности и прав кредиторов («Стандарт НПК»), на основе Принципов Всемирного банка по эффективным системам несостоятельности и защиты прав кредиторов⁶⁵ («Принципы»), которые были пересмотрены с целью отражения в них ключевых рекомендаций Руководства по обеспеченным сделкам, а также для включения ссылок на Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам: Дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности (2010 год)⁶⁶, и на Руководство ЮНСИТРАЛ по созданию регистра обеспечительных прав (2013 год)⁶⁷.

186. Представитель Всемирного банка сообщил Комиссии, что специальная Рабочая группа по обеспечительным правам, созданная Глобальной целевой группой Всемирного банка по эффективным режимам несостоятельности и урегулирования взаимоотношений между должниками и кредиторами («Целевая группа») с целью изучения и обновления Принципов, завершила свою работу. Далее было отмечено, что доклад и рекомендации этой специальной Рабочей группы будут рассмотрены Целевой группой на ее совещании в октябре 2014 года и представлены на рассмотрение и обсуждение общественности после

⁶⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 228.

⁶⁵ Размещено по адресу <http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/TOPICS/EXTLAWJUSTICE/EXTGILD/0,,contentMDK:22095859~menuPK:64874173~pagePK:4789622~piPK:64873779~theSitePK:5807555,00.html>.

⁶⁶ Размещено по адресу http://www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/security.html.

⁶⁷ Там же.

того, как Целевая группа определит оптимальные пути интеграции пересмотренных Принципов в Стандарт НПК. Всемирный банк просил Секретариат продолжать участвовать в этом процессе.

187. По мнению многих участников, такие усилия по координации имеют важное значение и их следует продолжать прилагать без каких-либо задержек. Таким образом, Комиссия подтвердила предоставленный ею Секретариату мандат в отношении продолжения координации усилий с Всемирным банком и доработки пересмотренного варианта Стандарта НПК, который будет согласован с соответствующими текстами ЮНСИТРАЛ.

188. В связи с принятым Комиссией на своей сорок шестой сессии в 2013 году решением просить Секретариат начать обсуждения с Европейской комиссией для обеспечения применения согласованного подхода к вопросу о праве, применимом к последствиям уступки дебиторской задолженности для третьих сторон⁶⁸, Комиссия была проинформирована об усилиях, предпринятых в этом отношении Секретариатом. В этом контексте Комиссия вновь обратилась к Европейской комиссии с призывом обеспечить применение согласованного подхода, соответствующего всем текстам ЮНСИТРАЛ по обеспечительным интересам и подтвердила предоставленный ею Секретариату мандат в отношении поддержания сотрудничества с Европейской комиссией с целью обеспечения применения такого согласованного подхода.

189. Комиссия приняла к сведению заявление представителя УНИДРУА о статусе Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования (Кейптаунская конвенция) и протоколов к ней⁶⁹. В этой связи Комиссия была проинформирована о том, что УНИДРУА рассматривает возможность подготовки нового протокола к Кейптаунской конвенции по горнорудному, сельскохозяйственному и строительному оборудованию («Протокол ГСС») силами исследовательской группы, совещание которой планируется провести в декабре 2014 года. Было высказано общее мнение, что, хотя Кейптаунская конвенция и протоколы к ней устанавливают отдельный международный режим для определенных видов подвижного оборудования, согласование Протокола ГСС и всех текстов ЮНСИТРАЛ по обеспечительным интересам имеет чрезвычайно важное значение для предотвращения каких-либо повторов или коллизий в текущей работе. Было отмечено, что если сфера охвата Протокола ГСС будет установлена, руководствуясь подходом, используемым в Кейптаунской конвенции, и ограничена дорогостоящим оборудованием, пересекающим национальные границы в процессе обычной эксплуатации и обычно подпадающим под режим регистрации активов, то совместимость Протокола ГСС с всеобъемлющим подходом, применяемым в Руководстве по обеспеченным сделкам, будет обеспечена. После обсуждения Комиссия подтвердила предоставленный ею Секретариату мандат в отношении продолжения сотрудничества с УНИДРУА, в частности в области обеспечительных интересов.

190. Комиссия приветствовала также и поддержала сотрудничество и координацию с Международной финансовой корпорацией (МФК) и любой другой структурой, которая появится в результате недавней реорганизации Группы Всемирного банка и которая будет заниматься вопросами оказания технической помощи в законодательной реформе, а также с ОАГ в области наращивания местного потенциала в отношении обеспечительных интересов.

⁶⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 249.

⁶⁹ Размещено по адресу <http://www.unidroit.org/instruments/security-interests/cape-town-convention>.

С. Доклады других международных организаций

191. Комиссия приняла к сведению заявления, сделанные от имени следующих международных и региональных организаций: УНИДРУА, ОАГ, ИМО, Всемирный банк, МОПР и УВКПЧ. Ниже изложено резюме этих заявлений.

1. УНИДРУА

192. Генеральный секретарь УНИДРУА сообщил об основных мероприятиях УНИДРУА, проведенных после сорок шестой сессии ЮНСИТРАЛ, состоявшейся в 2013 году. Комиссия была проинформирована, в частности, о следующем:

а) **подготовка правового руководства по вопросам ведения сельского хозяйства на контрактной основе** в сотрудничестве с заинтересованными организациями, в частности Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР) и Всемирной продовольственной программой (ВПП), продолжалась. При содействии секретариата УНИДРУА эксперты рассматривают в настоящее время это руководство с целью завершения обзора проекта руководства на четвертом заключительном совещании рабочей группы УНИДРУА, которое состоится в середине 2014 года. До этого секретариат УНИДРУА распространит проект документа среди международных организаций, сельскохозяйственных производителей, представителей промышленности и ученых, и полученные замечания будут представлены на рассмотрение рабочей группы. В ходе заключительного рассмотрения рабочая группа будет проинформирована также о результатах обсуждений, состоявшихся на четырех консультативных мероприятиях, которые должны быть организованы в течение 2014 года с целью довести содержание проекта руководства до сведения представителей сельскохозяйственных производителей и промышленности, заинтересованных правительств и межправительственных и неправительственных организаций и узнать их мнение относительно его надлежащей уместности с точки зрения удовлетворения их практических потребностей. После этого заключительного совещания рабочей группы руководство пройдет предпубликационное редактирование и перевод на французский язык, а также соответствующие процедуры ФАО, после чего будет передано Руководящему совету УНИДРУА для принятия на его девяносто четвертой сессии в 2015 году. Ожидается, что после доработки руководство будет издано в качестве совместного документа ФАО/УНИДРУА и будет использоваться партнерскими организациями в рамках осуществления их программ по оказанию технической помощи и наращиванию потенциала в развивающихся странах;

б) в 2014 году Руководящий совет УНИДРУА постановил приступить к подготовке **четвертого издания Принципов международных коммерческих контрактов УНИДРУА**⁷⁰. Он поручил секретариату УНИДРУА сформировать ограниченный по составу руководящий комитет с целью разработки конкретных предложений в отношении соответствующих поправок и добавлений к правилам и комментариям Принципов УНИДРУА для урегулирования конкретных вопросов, связанных с **долгосрочными контрактами**. Ожидается, что совещание Руководящего комитета состоится в январе 2015 года. Первое чтение проекта в Руководящем совете УНИДРУА ожидается провести на его девяносто четвертой сессии в 2015 году;

в) **Кейптаунская конвенция** насчитывает в настоящее время 60 государств-участников; Протокол по авиационному оборудованию к Кейптаунской конвенции продолжает привлекать новых участников; Международный регистр авиационного оборудования переживает экспоненциальный рост с точки зрения

⁷⁰ Актуальные и предыдущие издания Принципов размещены по адресу <http://www.unidroit.org/publications/513-unidroit-principles-of-international-commercial-contracts>.

доли мировых финансовых операций, связанных с коммерческой авиацией, которые зарегистрированы в регистре; Протокол по железнодорожному оборудованию насчитывает шесть подписавших его сторон и одно государство-участник, и уже были успешно завершены переговоры с подрядчиком, отобранным для эксплуатации Международного регистра железнодорожного подвижного состава. Что касается Протокола по космическому оборудованию, то Подготовительная комиссия, созданная в соответствии с резолюцией 1 Дипломатической конференции, которая провела свои совещания в Риме 6 и 7 мая 2013 года, а затем 27 и 28 февраля 2014 года, соберется на свою третью сессию в сентябре 2014 года для рассмотрения первого проекта положений о регистре и процесса отбора регистратора. Международный союз электросвязи (МСЭ) согласился присоединиться к Подготовительной комиссии, и его секретариат подтвердил свою заинтересованность в том, чтобы выполнять функции надзорного органа. Руководящий совет УНИДРУА постановил создать исследовательскую группу для изучения возможности выполнения будущей работы по подготовке потенциального четвертого протокола к Кейптаунской конвенции (Протокол ГСС) (см. также пункт 189 выше). Первое совещание исследовательской группы состоится в Риме 15–17 декабря 2014 года;

d) в 2013 году УНИДРУА и Институт европейского права (ИЕП) договорились об осуществлении совместного проекта, имеющего своей целью разработать **типовые гражданско-процессуальные нормы для Европы** с учетом, в частности, европейской нормативно-правовой базы. Первый совместный практикум ИЕП/УНИДРУА, организованный во взаимодействии с Институтом американского права (ИАП), проходил в Вене 18 и 19 октября 2013 года. В 2014 году УНИДРУА и ИЕП создали Руководящий комитет, который провел 12–13 мая 2014 года в Риме совещание и принял решение о составе рабочих групп по каждой теме, определенной на практикуме 2013 года (услуги и информация; временные меры; доказательства). В ноябре 2014 года в Риме состоится совместное совещание этих рабочих групп, в котором примет участие представитель ИАП. Ожидается, что окончательный доклад о возможности разработки европейских типовых гражданско-процессуальных норм на основе Принципов транснациональной гражданско-правовой процедуры ИАП/УНИДРУА⁷¹ (Принципы ИАП/УНИДРУА) и перечень тем, которые будут охвачены будущими правилами, будут подготовлены в 2015 году. Этот проект может стать первой попыткой разработки иных региональных проектов, связанных с адаптацией Принципов ИАП/УНИДРУА к особенностям региональной правовой культуры, которая положит начало разработке других региональных норм.

2. ОАГ

193. Представитель ОАГ отметил многолетнюю историю отношений между ОАГ и ЮНСИТРАЛ и сообщил о текущих направлениях работы в области частного международного права, осуществляемой в ОАГ ее политическими органами (Генеральной Ассамблеей, Постоянным советом и Комитетом по юридическим и политическим вопросам (КЮПВ)), секретариатом, Межамериканским юридическим комитетом и специализированными конференциями (СИДИП). В частности, Комиссия была проинформирована о следующем:

a) в рамках *Межамериканской программы развития международного права* ОАГ осуществила два проекта технического сотрудничества в области частного международного права, имеющих особое значение для ЮНСИТРАЛ:

⁷¹ Подготовлены объединенной Исследовательской группой ИАП/УНИДРУА и приняты в 2004 году Руководящим советом УНИДРУА с целью устранения расхождений между различными национальными гражданско-процессуальными нормами с учетом особенностей транснациональных споров по сравнению с чисто внутренними спорами. Они дополнялись Правилами транснациональной гражданско-правовой процедуры, которые не были официально приняты УНИДРУА или ИАП, однако представляли собой модель осуществления Принципов, а также содержали более подробные положения и конкретные примеры выполнения Принципов.

i) «Коммерческий арбитраж: подготовка судебных представителей для обеспечения исполнения международных решений», главная цель которого заключается в распространении среди судей и других публичных должностных лиц знаний о региональных и глобальных правовых инструментах в области международного коммерческого арбитража и методов их правильного применения; и ii) «Реформа режима обеспеченных сделок в Америке», главная цель которого заключается в расширении возможностей государств — членов ОАГ осуществлять необходимые реформы, которые обеспечат создание современного и эффективного режима обеспеченных сделок;

b) среди тем, рассматривавшихся в последнее время Межамериканским юридическим комитетом, к работе ЮНСИТРАЛ имеют отношение следующие три темы: i) упрощенные акционерные корпорации (имеет отношение к текущей работе Рабочей группы I ЮНСИТРАЛ); ii) электронные складские расписки на сельскохозяйственную продукцию (имеет отношение к текущей работе Рабочей группы IV ЮНСИТРАЛ); и iii) Межамериканская конвенция о праве, применимом к международным контрактам;

c) через Департамент международного права секретариату ОАГ было, в частности, поручено «содействовать принятию государствами-членами мер по дальнейшему развитию частного международного права во взаимодействии с учреждениями и организациями, действующими в этой области, в частности с ЮНСИТРАЛ, Гаагской конференцией по частному международному праву и Американской ассоциацией частного международного права»⁷².

194. Представитель ОАГ выразил признательность за помощь, оказанную секретариатом ЮНСИТРАЛ в осуществлении проекта технического сотрудничества в области обеспеченных сделок, за участие ЮНСИТРАЛ в работе СИДИП и за осуществление других совместных с ЮНСИТРАЛ инициатив. Было подчеркнуто, что дальнейшее сотрудничество между ЮНСИТРАЛ и ОАГ является выгодным для государств, соответствующих организаций и их секретариатов.

3. ИМО

195. Представитель ИМО сообщил о том, что в 2014 году Всемирный день моря будет проходить под темой «Эффективное осуществление конвенций ИМО». Был отмечен ряд международных договоров ИМО и поправок к ним (как вступивших, так и еще не вступивших в силу). С учетом актуальности этих документов для морской торговли они были признаны значимыми и для работы ЮНСИТРАЛ. Была подчеркнута важность ратификации этих документов государствами, присоединения к ним, их принятия или утверждения. В этой связи было сообщено о том, что ИМО выступает в качестве депозитария и выполняет другие функции в связи с этими документами, включая предоставление консультаций и помощи государствам в отношении присоединения к этим документам и последующего осуществления.

4. Всемирный банк

196. Старший консультант и вице-президент по правовым вопросам Всемирного банка заявил о поддержке расширения сотрудничества и координации между ЮНСИТРАЛ и Всемирным банком и другими учреждениями в области развития. По мнению Всемирного банка, работа ЮНСИТРАЛ имеет непосредственное отношение к повестке дня в области развития, особенно в условиях усиливающейся глобализации рынков и финансовых потоков. Было отмечено, что стандарты и работа ЮНСИТРАЛ в области законодательства о несостоятельности и обеспечительных интересах являются особенно актуальными для текущих потребностей развивающихся стран в проведении реформ коммерческого права в этих областях. Другими областями работы ЮНСИТРАЛ, которые имеют отношение к работе Всемирного банка по оказанию помощи в целях развития и

⁷² Резолюция 2852 Генеральной Ассамблеи ОАГ, пункт 12.

в которых поэтому приветствуется тесное сотрудничество и координация между ЮНСИТРАЛ и Всемирным банком, являются урегулирование коммерческих споров, электронная торговля, публичные закупки и ММСП. Было отмечено, что область публично-частного партнерства также имеет отношение к работе Всемирного банка в развивающихся странах.

197. Была выражена признательность за активное участие секретариата ЮНСИТРАЛ в работе организованного Всемирным банком Глобального форума по вопросам права, правосудия и развития (www.globalforumljd.org) и за полезную практическую информацию, которую ЮНСИТРАЛ предоставила различным участникам Форума (см. также пункты 185–187 выше).

5. МОПР

198. Комиссия приняла к сведению доклад МОПР о расширении сотрудничества с секретариатом ЮНСИТРАЛ, достигнутом в течение прошедшего года, в частности благодаря совместному участию в мероприятиях, призванных помочь государствам оценить значение права для развития. Была подчеркнута роль верховенства права — общей базовой цели, к которой стремятся МОПР и ЮНСИТРАЛ, — в создании равных условий для участников экономической деятельности, содействии развитию предпринимательства и ММСП и обеспечении устойчивого развития.

6. УВКПЧ

199. Комиссия была проинформирована о мандате и работе Рабочей группы Организации Объединенных Наций по предпринимательской деятельности и правам человека. Совет по правам человека Организации Объединенных Наций учредил ее в 2011 году, а затем продлил срок ее полномочий на его двадцать шестой сессии в июне 2014 года еще на три года. Текущий мандат Рабочей группы заключается в том, чтобы содействовать эффективному осуществлению Руководящих принципов предпринимательской деятельности и прав человека⁷³, а также изыскивать возможности и разрабатывать рекомендации для усиления защиты от нарушений прав человека в контексте предпринимательской деятельности. Рабочая группа выступает за разработку национальных планов действий по вопросам предпринимательской деятельности и прав человека как средства содействия выявлению существующих пробелов в законодательстве и других правовых нормах и разработки четких планов устранения таких пробелов.

200. Работа ЮНСИТРАЛ по укреплению верховенства права в сфере коммерческих отношений, в частности с помощью ее стандартов в области обеспечения прозрачности в рамках арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами и публичных закупок, имеет, по мнению Рабочей группы, большое значение для эффективной защиты прав человека и, следовательно, для работы Рабочей группы по предпринимательской деятельности и правам человека. Было высказано мнение, что с учетом технического опыта и знаний ЮНСИТРАЛ в области корпоративного и торгового права она идеально подходит для того, чтобы сотрудничать с Рабочей группой в деятельности по обеспечению соблюдения правозащитных стандартов и норм в законотворческой деятельности, касающейся торговли и инвестиций, на национальном уровне. Поскольку Рабочая группа занимается разработкой руководящих указаний в отношении национальных планов действий, она хотела бы заручиться поддержкой секретариата ЮНСИТРАЛ в изыскании возможностей для взаимодействия.

⁷³ Размещено по адресу http://www.ohchr.org/Documents/Publications/GuidingPrinciplesBusinessHR_EN.pdf.

7. Заключительные заявления в Комиссии

201. Комиссия приняла к сведению устное сообщение Секретариата о совместном проекте секретариата ЮНСИТРАЛ и ОЭСР, преследующем цель формирования культуры арбитражного разбирательства по коммерческим и инвестиционным спорам в регионе Ближнего Востока и Северной Африки.

202. Комиссия выразила признательность за сделанные заявления и отметила высокий уровень сотрудничества, уже поддерживаемого между ЮНСИТРАЛ (и его секретариатом) и другими международными организациями, которые занимаются вопросами права международной торговли. Она призвала свой секретариат изыскивать возможности объединения усилий и реализовывать уже существующие возможности путем осуществления совместных проектов. Было высказано мнение, что это имеет важное значение для предотвращения дублирования усилий и обеспечения более эффективного использования ограниченных ресурсов, которыми располагают секретариат ЮНСИТРАЛ и эти организации. Особое значение придавалось налаживанию партнерских отношений с региональными организациями в свете имеющегося у них потенциала с целью расширения контактов с их государствами-членами и распространения среди них информации о ЮНСИТРАЛ и ее стандартах.

203. Были особо отмечены важность осуществления совместных проектов ОАГ, Всемирного банка и ЮНСИТРАЛ в области обеспечительных интересов для стран региона Латинской Америки и Карибского бассейна и необходимость налаживания более тесного и более предметного сотрудничества с Гаагской конференцией и УНИДРУА. Было отмечено, что разработанные совместно с УНИДРУА проекты еще не были осуществлены, поскольку темы текущих программ работы обоих учреждений в настоящее время не предполагают такого сотрудничества. Была выражена убежденность в целесообразности рассмотрения вопроса об осуществлении совместных проектов ЮНСИТРАЛ и УНИДРУА, как только будут определены соответствующие темы.

204. В связи с призывами УВКПЧ обеспечить поддержку и взаимодействие секретариата ЮНСИТРАЛ в рамках текущего проекта Рабочей группы по предпринимательской деятельности и правам человека (см. пункты 199 и 200 выше) Комиссия согласилась с мнением о том, что секретариату ЮНСИТРАЛ надлежит следить за развитием событий в области предпринимательской деятельности и прав человека в сотрудничестве с соответствующими органами в системе Организации Объединенных Наций и за ее рамками и информировать Комиссию о событиях, имеющих отношение к работе ЮНСИТРАЛ.

D. Международные правительственные и неправительственные организации, приглашаемые на сессии ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп

205. На текущей сессии Комиссия напомнила о том, что на своей сорок третьей сессии в 2010 году она утвердила резюме выводов относительно правил процедуры и методов работы ЮНСИТРАЛ⁷⁴. В пункте 9 этого резюме Комиссия постановила составлять и по мере необходимости обновлять список международных организаций и неправительственных организаций, с которыми ЮНСИТРАЛ осуществляет сотрудничество на долгосрочной основе и которые приглашаются на сессии Комиссии. Она напомнила также, что в соответствии с ее просьбой⁷⁵ Секретариат скорректировал порядок размещения в сети Интернет информации относительно межправительственных и неправительственных организаций,

⁷⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, приложение III.

⁷⁵ Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункты 288–298.

приглашаемых на сессии ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп, а также способы проведения такой информации государствам, и внесенные корректировки были с удовлетворением приняты Комиссией⁷⁶.

206. Комиссия приняла к сведению, что после своей сорок шестой сессии, состоявшейся в 2013 году, в список неправительственных организаций, приглашаемых на сессии ЮНСИТРАЛ, были добавлены следующие организации: Африканский центр по киберправу и предупреждению киберпреступности (АКПК; www.cybercrime-fr.org/index.pl/accp); Германский институт арбитража (ГИА; www.dis-arb.de); Международный институт по вопросам посредничества (МИП; www.imimmediation.org); и Иерусалимский арбитражный центр (ИАЦ; www.jac-adr.org). Комиссия приняла также к сведению, что организация «Глобальный диалог предпринимателей по электронному обществу» (ГДПЭ; www.gbd-e.org) была исключена из этого списка вследствие ее роспуска, о чем сообщалось на веб-сайте этой организации.

207. Комиссия приняла также к сведению, что в соответствии с пунктом 8 резолюции 68/106 Генеральной Ассамблеи всем государствам и организациям, приглашаемым к участию в сессиях ЮНСИТРАЛ, напоминает о правилах процедуры и методах работы ЮНСИТРАЛ. Такое напоминание осуществляется путем включения в направляемые им приглашения ссылки на специальную страницу веб-сайта ЮНСИТРАЛ, на которой в свободном доступе находятся основные официальные документы ЮНСИТРАЛ, касающиеся ее правил процедуры и методов работы.

ХIII. Региональное присутствие ЮНСИТРАЛ

208. Комиссия заслушала устное сообщение о деятельности Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана, проведенной после представления доклада по этой теме Комиссии на ее сорок шестой сессии в 2013 году, который основан на письменном докладе, представленном Комиссии (A/CN.9/808).

209. Комиссия подчеркнула важность мандата, возложенного на Региональный центр для Азии и района Тихого океана, и выразила Центру свою признательность и поддержку за проведенную им деятельность, отметив ее важность с точки зрения усиления регионального вклада в работу ЮНСИТРАЛ.

210. Комиссия с признательностью отметила вклад правительства Республики Корея в деятельность Регионального центра для Азии и района Тихого океана, а также вклады натурой или финансовые взносы других заинтересованных сторон в конкретные мероприятия Регионального центра.

211. С удовлетворением были отмечены, в частности, проведенные Региональным центром мероприятия, нацеленные на более долгосрочное наращивание потенциала, такие как совместная учебно-исследовательская программа по праву электронной торговли, разработанная совместно с Пекинским педагогическим университетом.

212. Была также подчеркнута важность Регионального центра как канала связи между государствами региона и ЮНСИТРАЛ. В этой связи было высказано мнение, что каждое государство региона могло бы назначить координатора по вопросам, касающимся рассматриваемых в ЮНСИТРАЛ тем, который будет отвечать за координацию мероприятий с Региональным центром.

213. Было отмечено тесное сотрудничество с принимающей страной Регионального центра — Республикой Корея, в частности с ее министерством юстиции, которое заключалось в совместной организации ряда региональных конференций и инициатив по оказанию технической помощи, таких как конференция по

⁷⁶ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункты 176–178.

теме «Создание благоприятных условий для развития микропредпринимательства и креативной экономики» и вторая Ежегодная арбитражная конференция стран Азиатско-Тихоокеанского региона. Правительство Республики Корея подтвердило, что оно намерено и впредь оказывать поддержку деятельности Регионального центра.

214. Комиссия подтвердила, что с учетом важности регионального присутствия ЮНСИТРАЛ для повышения уровня осведомленности о ее работе и, в частности, содействия принятию и единообразному толкованию текстов ЮНСИТРАЛ следует приложить дополнительные усилия к тому, чтобы деятельность Регионального центра для Азии и района Тихого океана послужила примером для других регионов. Секретариату было поручено провести консультации по вопросу о возможном учреждении других региональных центров ЮНСИТРАЛ.

XIV. Роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях

A. Введение

215. Комиссия напомнила о том, что пункт, посвященный роли ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях, включается в повестку дня Комиссии с ее сорок первой сессии, состоявшейся в 2008 году⁷⁷, во исполнение адресованного Комиссии предложения Генеральной Ассамблеи представлять в своем докладе Генеральной Ассамблее комментарий относительно текущей роли Комиссии в поощрении верховенства права⁷⁸. Комиссия напомнила далее, что после этой сессии в своих ежегодных докладах Генеральной Ассамблее она препровождала комментарии относительно своей роли в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях, в том числе в контексте постконфликтного восстановления. Она выразила убежденность в том, что содействие обеспечению верховенства права в коммерческих отношениях должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по поощрению верховенства права на национальном и международном уровнях, в том числе по линии Координационно-консультативной группы по вопросам верховенства права⁷⁹ при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря⁸⁰. Комиссия с удовлетворением отметила, что это мнение было одобрено Генеральной Ассамблеей⁸¹.

216. На нынешней сессии Комиссия заслушала устные сообщения председательствующего сорок шестой сессии и Секретариата о выполнении соответствующих решений, принятых Комиссией на ее сорок шестой сессии⁸². Резюме этих докладов изложено в разделе В ниже.

⁷⁷ Решение Комиссии о включении этого пункта в свою повестку дня см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/62/17)*, часть вторая, пункты 111–113.

⁷⁸ Резолюции Генеральной Ассамблеи [62/70](#), пункт 3; [63/128](#), пункт 7; [64/116](#), пункт 9; [65/32](#), пункт 10; [66/102](#), пункт 12; и [67/97](#), пункт 14.

⁷⁹ http://www.unrol.org/article.aspx?article_id=6.

⁸⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17* и исправление ([A/63/17](#) и Согг.1), пункт 386; там же, *шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17)*, пункты 413–419; там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункты 313–336; там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункты 299–321; там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункты 195–227; и там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 267–291.

⁸¹ Резолюции Генеральной Ассамблеи [63/120](#), пункт 11; [64/111](#), пункт 14; [65/21](#), пункты 12–14; [66/94](#), пункты 15–17; [67/89](#), пункты 16–18; и [68/106](#), пункт 12.

⁸² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 291.

217. Комиссия напомнила, что на своей сорок третьей сессии в 2010 году она отметила, что считает необходимым поддерживать регулярный диалог с Координационно-консультативной группой по вопросам верховенства права через Подразделение по вопросам верховенства права и следить за прогрессом в деле обеспечения учета работы ЮНСИТРАЛ в совместных мероприятиях Организации Объединенных Наций в области верховенства права. С этой целью она просила Секретариат организовывать один раз в два года, когда сессии Комиссии проводятся в Нью-Йорке, информационные встречи с Подразделением по вопросам верховенства права⁸³. В соответствии с этой просьбой такие информационные встречи были организованы на сорок пятой сессии Комиссии в Нью-Йорке в 2012 году⁸⁴ и на нынешней сессии, и их проводило Подразделение по вопросам верховенства права. Резюме проведенной встречи приводятся в разделе С ниже.

218. Комиссия приняла также к сведению резолюцию 68/116 Генеральной Ассамблеи о верховенстве права на национальном и международном уровнях, в пункте 14 которой Генеральная Ассамблея предложила Комиссии продолжать представлять в своих докладах Генеральной Ассамблее комментарии относительно ее нынешней роли в поощрении верховенства права. Напомнив об обсуждениях, проведенных на своей сорок шестой сессии⁸⁵, Комиссия приветствовала проведение обсуждения в рамках дискуссионной группы по теме «Обмен национальным практическим опытом государств в области укрепления верховенства права путем обеспечения доступа к правосудию». Резюме обсуждения в рамках дискуссионной группы и комментарии Комиссии о ее роли в поощрении верховенства права путем содействия обеспечению доступа к правосудию приводятся в разделе D ниже.

219. Комиссия напомнила, что в контексте одобрения проекта конвенции о прозрачности на нынешней сессии (см. пункт 106 выше) Генеральный директор МОПР г-жа Ирене Хан выступила с заявлением о роли ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права в коммерческих отношениях. В своем заявлении г-жа Хан, в частности, обратила особое внимание на роль стандартов и инструментов ЮНСИТРАЛ в содействии обеспечению прозрачности, отчетности и доступности информации, а также на важность этих вопросов, особенно в контексте отношений между инвесторами и государствами. Комиссия выразила ей признательность за сделанное заявление и высказалась в поддержку расширения взаимодействия с МОПР в деле поощрения верховенства права в коммерческих отношениях.

В. Доклады о выполнении соответствующих решений, принятых Комиссией на ее сорок шестой сессии

220. Председательствующий сорок шестой сессии ЮНСИТРАЛ сообщил, что, выступая на восьмой сессии Рабочей группы открытого состава (Нью-Йорк, 3–7 февраля 2014 года)⁸⁶, он заявил, что наличие надежной нормативно-правовой основы для развития предпринимательской деятельности, инвестиций и торговли является мощным фактором решения таких проблем на пути устойчивого развития, как отсутствие рабочих мест, безработица среди молодежи и изъяды в огромном неформальном секторе экономики. Наличие такой основы является одним из основных условий для активного участия частного сектора в устойчивом развитии. Таким образом, повышение внимания государств к ком-

⁸³ Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 335.

⁸⁴ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункты 195–227.

⁸⁵ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 291.

⁸⁶ Выступление председательствующего сорок восьмой сессии ЮНСИТРАЛ г-на Михеля Шёлля размещено по адресу <http://sustainabledevelopment.un.org/owg8.html>, в разделе «Statements & Presentations» и на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (http://www.uncitral.org/pdf/english/whats_new/2014_02/UNCITRAL-OWG-statement.pdf).

мерческому праву следует рассматривать в качестве одного из основных принципиальных изменений, которые должны быть четко отражены в повестке дня в области развития на период после 2015 года.

221. Внимание Комиссии было обращено также на тот факт, что секретариат ЮНСИТРАЛ в сотрудничестве с Афро-азиатской консультативно-правовой организацией (ААКПО), МОПР и МТП организовал в рамках восьмой сессии Рабочей группы открытого состава параллельное мероприятие по вопросам создания благоприятных условий для ведения регламентированной предпринимательской, инвестиционной и торговой деятельности (Нью-Йорк, 6 февраля 2014 года)⁸⁷. Основное внимание в рамках этого мероприятия было сосредоточено на вопросе создания благоприятных условий для ведения регламентированной предпринимательской, инвестиционной и торговой деятельности как основных элементов предупреждения конфликтов, постконфликтного восстановления и поощрения верховенства права и управления в сфере коммерческих отношений.

222. Комиссия приняла к сведению, что проект директивной записки Генерального секретаря о поощрении верховенства права в коммерческих отношениях, о котором она была проинформирована на своей сорок шестой сессии в 2013 году⁸⁸, был представлен Управлением по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций на совещании экспертов Координационно-консультативной группы Организации Объединенных Наций по вопросам верховенства права 20 декабря 2013 года. Было отмечено, что в настоящее время текст, представленный Комиссии в информационных целях, находится на окончательном утверждении и, как ожидается, в конечном итоге он будет распространен в рамках всей системы Организации Объединенных Наций, включая страновые отделения Организации Объединенных Наций.

223. В ходе последовавшей затем дискуссии представитель МТП сообщил Комиссии о неизменно прилагаемых его организацией усилиях, в частности в рамках Глобального бизнес-альянса по вопросам повестки дня в области развития на период после 2015 года, которые направлены на распространение в рамках Организации Объединенных Наций информации о перспективах развития бизнеса, связанных с обеспечением верховенства права и устойчивого развития. Все затронутые вопросы имели непосредственное отношение к работе ЮНСИТРАЛ, поскольку они касались факторов, препятствующих развитию частного инвестирования, предпринимательства и торговли, а также эффективного режима регулирования деловых операций.

224. Комиссия была проинформирована также о разногласиях по поводу концепции верховенства права, возникших в Рабочей группе открытого состава. Поэтому были высказаны предостережения в отношении рассмотрения Комиссией вопросов, которые, по мнению некоторых государств, являются политизированными, так как это может поставить под угрозу нейтральную позицию ЮНСИТРАЛ и привести к «размыванию» ее мандата. Были высказаны сомнения в целесообразности включения работы ЮНСИТРАЛ в стратегии Организации Объединенных Наций в области обеспечения верховенства права.

225. В ответ на это было замечено, что роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права в коммерческих отношениях является неоспоримой, что подтверждается многочисленными резолюциями Генеральной Ассамблеи по вопросам, относящимся к ЮНСИТРАЛ, включая резолюцию об учреждении ЮНСИТРАЛ, и решениями самой Комиссии. Правовые нормы, регулирующие осуществление коммерческих операций, должны быть не только четкими, но и справедливыми,

⁸⁷ Информация об этом параллельном мероприятии размещена по адресу <https://sustainabledevelopment.un.org/owg8.html> и на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (https://www.uncitral.org/uncitral/en/about/whats_new_archive.html, 29/01/2014 entry).

⁸⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 273.

для того чтобы устранять опасность злоупотребления возможностями со стороны более сильных в коммерческом отношении сторон и обеспечивать экономическую устойчивость коммерческих отношений в долгосрочной перспективе. ЮНСИТРАЛ играет важную роль в этом отношении, обеспечивая учет интересов разных заинтересованных сторон на основе сбалансированности и непредвзятости. Было высказано мнение, что учет работы ЮНСИТРАЛ в более широкой деятельности Организации Объединенных Наций отвечает интересам конечных пользователей стандартов ЮНСИТРАЛ. Опасения относительно расшатывания нейтральной позиции ЮНСИТРАЛ и «размывания» ее мандата в результате налаживания более тесного сотрудничества и координации с соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций не получили широкой поддержки.

226. Были высказаны замечания по некоторым пунктам распространенного на сессии проекта директивной записки, в частности в отношении ссылок на права человека, работу ЮНСИТРАЛ в области коммерческого мошенничества и регулирования ММСП. В ответ на критику в отношении того, что в проекте не затронуты некоторые важные вопросы, было заявлено, что конкретная сфера охвата и круг рассматриваемых в нем вопросов объясняется тем, что эта директивная записка призвана стать информационно-пропагандистским средством содействия работе ЮНСИТРАЛ в рамках всей деятельности Организации Объединенных Наций, и в частности ее страновых отделений.

227. Комиссия вновь выразила убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеют чрезвычайно важное значение для содействия благому правлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода. Поэтому поощрение верховенства права в коммерческих отношениях следует рассматривать в качестве неотъемлемой части более широкой повестки дня Организации Объединенных Наций в деле поощрения верховенства права на национальном и международном уровнях. Комиссия призвала Генерального секретаря обеспечить разработку эффективных практических механизмов обеспечения такой интеграции.

228. Кроме того, Комиссия особо отметила значимость работы ЮНСИТРАЛ для повестки дня в области развития на период после 2015 года и выразила признательность председательствующему сорок шестой сессии г-ну Михелю Шёллю и секретариату за усилия, которые прилагались ими с целью довести вопросы, рассматриваемые ЮНСИТРАЛ, до сведения соответствующих органов, участвующих в обсуждении новой повестки дня в области развития. Комиссия просила свое бюро на нынешней сессии и свой секретариат продолжать предпринимать соответствующие шаги для обеспечения того, чтобы различные направления деятельности ЮНСИТРАЛ и ее роль в поощрении верховенства права и в обеспечении устойчивого развития не были оставлены без внимания в ходе обсуждения повестки дня в области развития на период после 2015 года и вопросов финансирования устойчивого развития, и представить Комиссии на ее следующей сессии доклад о предпринятых в этом направлении шагах.

С. Резюме информационной встречи по вопросу верховенства права

229. При открытии информационной встречи по вопросу верховенства права Специальный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по планированию деятельности в области развития на период после 2015 года г-жа Амина Мохаммед выступила с ключевой речью. Говоря о том, какое место в повестке дня в области развития на период после 2015 года отводится международной торговле, г-жа Мохаммед указала, что торговля остается одним из наиболее эффективных путей интеграции развивающихся стран в глобальную экономику и ослабления их зависимости от получаемой помощи. Ко-

миссия была проинформирована о том, что на протяжении всего этапа консультаций по перспективам развития после 2015 года система Организации Объединенных Наций безоговорочно признавала важность наличия справедливой, стабильной и предсказуемой юридической основы для обеспечения всеохватного, устойчивого и равноправного развития, а также экономического роста и занятости. Она признала также, что мир не сможет решить проблемы в области развития, если не будут созданы благоприятные условия для ведения регламентированной предпринимательской, инвестиционной и торговой деятельности, поэтому правительства должны располагать соответствующими знаниями и средствами, чтобы быть в состоянии в полной мере реализовать возможности торговли как одного из мощных инструментов устойчивого развития.

230. Комиссия была также проинформирована о шагах, которые, как ожидается, будут приняты государствами и системой Организации Объединенных Наций в период до принятия новой повестки дня в области развития в сентябре 2015 года. Г-жа Мохаммед подчеркнула необходимость преобразующих действий для обеспечения всеохватывающего и устойчивого роста и достойной занятости, в том числе путем диверсификации экономики, комплексного финансирования, создания эффективной инфраструктуры, торговли, соответствующего образования и профессиональной подготовки, а также потенциальную роль ЮНСИТРАЛ в оказании помощи государствам в разработке и реализации таких преобразующих действий.

231. Затем Директор Группы по оказанию помощи в области верховенства права Канцелярии Генерального секретаря сообщил Комиссии о событиях, связанных с повесткой дня Организации Объединенных Наций в области обеспечения верховенства права, которые имели место после проведенного в ЮНСИТРАЛ в 2012 году брифинга, посвященного верховенству права. Особое внимание было уделено прилагаемым усилиям по включению работы по обеспечению верховенства права в коммерческих отношениях в более широкую программу действий Организации Объединенных Наций по поощрению верховенства права. Комиссия с удовлетворением отметила увеличение количества ссылок на ее деятельность и области, имеющие отношение к ее работе, в докладах Генерального секретаря, посвященных вопросу верховенства права. Комиссии было предложено рассмотреть подходы к оценке эффективности ее деятельности в области обеспечения верховенства права.

232. В завершение информационной встречи, посвященной верховенству права, Генеральный советник Управления по вопросам Глобального договора сообщила Комиссии об инициативе «Архитектура участия коммерческих предприятий», в частности ее деятельности в области обеспечения верховенства права, которая была представлена Генеральным секретарем в сентябре 2013 года, и работе по разработке принципов участия коммерческих предприятий в обеспечении верховенства права во всем мире. Она также указала на ту роль, которую могут играть в проектах Глобального договора стандарты, инструменты и опыт ЮНСИТРАЛ, в частности в таких сферах, как публичные закупки и осуществление проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. Комиссия была также проинформирована о планах по обновлению публикации Организации Объединенных Наций «Организация Объединенных Наций и мировая торговля». ЮНСИТРАЛ и ее секретариату было предложено сотрудничать в осуществлении соответствующих проектов Управления.

233. Комиссия выразила признательность г-же Мохаммед за ее ключевое выступление, Директору Группы по оказанию помощи в области верховенства права за представленную информацию и Генеральному советнику Управления по вопросам Глобального договора за ее заявление и идеи в отношении более тесного сотрудничества с ЮНСИТРАЛ. Комиссия призвала к более активному сотрудничеству и консультациям с органами Организации Объединенных Наций по имеющим к ним отношение вопросам, связанным с работой ЮНСИТРАЛ.

D. Комментарии ЮНСИТРАЛ для Генеральной Ассамблеи о ее роли в поощрении верховенства права путем облегчения доступа к правосудию

1. Резюме хода коллективного обсуждения

234. В ходе обсуждения в рамках дискуссионной группы приглашенные ораторы из Австрии, Колумбии, ПРООН, Группы Всемирного банка и ЕБРР представили обзоры национального практического опыта государств и проектов Организации Объединенных Наций в области укрепления верховенства права путем облегчения доступа к правосудию в контексте обеспечения исполнения договоров, производства по делам о несостоятельности, защиты обеспечительных интересов, наделения юридическими правами и публичных закупок.

235. Консультант по глобальным показателям Группы Всемирного банка представил обзор практического опыта государств в области обеспечения исполнения договоров, проведенный Группой Всемирного банка в сотрудничестве, в частности, с секретариатом ЮНСИТРАЛ. В этом обзоре, охватывающем 189 стран, сопоставляется опыт предпринимателей из разных стран мира, связанный с обращением в местные суды по вопросам обеспечения исполнения договоров, и подчеркивается необходимость реформ. Основная тенденция, выявленная в ходе обзора, заключается в улучшении порядка с производством по делам и ускорении процесса обеспечения исполнения за счет создания коммерческих судов и электронных судов и появления механизмов, конкретно предназначенных для облегчения доступа к правосудию женщин и ММСП через обращение в суды, специализирующиеся на рассмотрении мелких требований. Комиссия была проинформирована о существующих исследованиях, в которых эффективное обеспечение исполнения договоров увязывается с уменьшением формальных требований, улучшением доступа к кредиту и ростом торговли. Комиссия приняла к сведению сообщение о предстоящем исследовании деятельности судов, которое будет посвящено таким вопросам, как публикация судебных решений и наличие механизма добровольного посредничества.

236. Представитель Колумбии представила обзор правовых реформ в Латинской Америке и Карибском бассейне в таких областях, как обеспеченные сделки и законодательство о несостоятельности, уделив особое внимание вопросам доступа к правосудию. Она указала на роль стандартов ЮНСИТРАЛ и технической помощи со стороны ЮНСИТРАЛ в проведении таких реформ. Были приведены примеры типовых подходов к обеспечению доступа к правосудию в контексте ведения реестров обеспечительных прав в движимом имуществе и производства по делам о несостоятельности в регионе. Оратор также поделилась информацией о прилагаемых усилиях в регионе по урегулированию конкретных аспектов несостоятельности ММСП и обеспечению их доступа к правосудию в контексте несостоятельности и защиты обеспечительных интересов.

237. Представитель ПРООН сообщил о работе Комиссии по расширению юридических прав и других органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами наделения юридическими правами и возможностями и доступа к правосудию для наиболее маргинальных слоев общества. В докладах и исследованиях этих органов выявлена степень взаимосвязи между уменьшением формальных требований и сохранением нищеты и неравенства и рекомендованы стратегии расширения прав и возможностей, особенно в связи с уменьшением формальных требований. Комиссия приняла к сведению опыт ПРООН по развитию недорогих услуг в области правосудия, неформальных систем правосудия на базе общин и юридической помощи и правовой грамотности, в частности следующее: а) осуществление правовых программ, таких как реализуемая в Афганистане программа расширения юридических прав уличных торговцев; и б) осуществление в других странах программ децентрализации услуг в области правосудия, оказываемых сельским районам, создания мобильных судов и центров правосудия и оказания юридической помощи по гражданско-правовым и

коммерческим вопросам. Оратор приветствовал усилия, направленные на обеспечение понимания связи между работой ЮНСИТРАЛ и осуществлением недорогих программ ПРООН и других органов Организации Объединенных Наций по расширению прав и возможностей.

238. Представители Австрии и ЕБРР представили обзоры практического опыта государств в облегчении доступа пострадавших поставщиков к правосудию в контексте публичных закупок. Они указали на основные тенденции в целом ряде областей, касающихся обжалования решений о закупках, в частности независимого административного обжалования, механизмов компенсации, действий, которые можно предпринять в отношении вступивших в силу договоров о закупках, групп лиц, имеющих право оспаривать решения о закупках, видов решений о закупках, которые могут быть оспорены, сроков представления жалоб и принятия решений по жалобам и гарантий против злоупотреблений. Они пришли к выводу, что в мире существует еще много возможностей для улучшения положения в области обеспечения беспристрастности и эффективности процесса обжалования решений о закупках. Было отмечено, что для осуществления необходимых реформ можно с пользой использовать стандарты, сформулированные ЮНСИТРАЛ в ее Типовом законе о публичных закупках⁸⁹ 2011 года, и рекомендации, приведенные в Руководстве по принятию Типового закона⁹⁰.

239. Комиссия выразила признательность участникам обсуждения в дискуссионной группе за их выступления и отметила, что представленные обзоры соответствуют стандартам, которые рассматривает, разрабатывает или уже подготовила ЮНСИТРАЛ (в частности, в таких областях, как урегулирование коммерческих споров, публичные закупки, договоры международной купли-продажи товаров, электронная торговля, законодательство о несостоятельности, обеспечительные интересы и создание благоприятных правовых условий для ММСП).

2. Комментарии Комиссии о ее роли в поощрении верховенства права путем облегчения доступа к правосудию

240. Комиссия подтвердила свою роль в укреплении верховенства права, в том числе путем облегчения доступа к правосудию. Касаясь конкретно подтемы обсуждения в дискуссионной группе (см. пункты 234–239 выше), Комиссия отметила, что работа ЮНСИТРАЛ затрагивает все аспекты доступа к правосудию (нормативная защита, способность обращения к средствам правовой защиты и способность предоставления эффективных средств правовой защиты):

а) применительно к нормативной защите — ЮНСИТРАЛ способствует решению государствами законотворческой задачи, признавая законные претензии и формулируя для них адекватные меры правовой защиты и надлежащий набор положений, касающихся средств правовой защиты или компенсации;

б) применительно к способности обращения к средствам правовой защиты — ЮНСИТРАЛ осуществляет деятельность, направленную на формирование у людей способности должным образом толковать, применять и осуществлять нормы международного коммерческого права. Повышению правовой осведомленности и расширению юридических прав и возможностей способствуют такие инструменты ЮНСИТРАЛ, как веб-сайт ЮНСИТРАЛ на шести языках Организации Объединенных Наций, ППТЮ, сборники и Регистр информации о прозрачности, а также обучение, подготовка кадров и распространение информации. Некоторые стандарты ЮНСИТРАЛ прямо требуют опубликования правовых документов, применимых к коммерческим отношениям между сторонами (см., например, статью 5 Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках);

⁸⁹ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/procurement_infrastructure/2011Model.html.

⁹⁰ Там же.

с) способность обращаться к средствам правовой защиты включает также доступ к официальным и неофициальным механизмам правосудия. ЮНСИТРАЛ предлагает эффективную нормативно-правовую базу для таких дополнительных средств разрешения споров, как арбитраж и альтернативные средства урегулирования споров (АСУС). Она помогает государствам в укреплении связей между официальными и неофициальными механизмами правосудия и налаживании взаимодействия между ними;

д) применительно к способности предоставлять эффективные средства правовой защиты посредством эффективного разрешения споров, применения надлежащих процедур и приведения в исполнение решений — ЮНСИТРАЛ на основе своих стандартов способствует формированию справедливых, эффективных, подотчетных и независимых органов правосудия. Например, ее стандарты касаются таких вопросов, как минимальные требования, которым должны соответствовать органы по обжалованию в административном порядке в контексте публичных закупок или третейские суды для того, чтобы считаться способными эффективно рассматривать различные виды требований и выносить справедливые решения в рамках рассмотрения споров. Эти стандарты касаются также следующих вопросов: сроки и стоимость урегулирования споров; другие аспекты надлежащих процедур; тяжбы, затрагивающие публичные интересы; публичный надзор; и подотчетность правительственных органов. Некоторые стандарты и инструменты касаются главным образом приведения в исполнение арбитражных решений. Весьма актуальными в этом контексте являются учебные курсы секретариата ЮНСИТРАЛ по вопросам судопроизводства, ППТЮ, сборники и другие инструменты и мероприятия, направленные на содействие единообразному толкованию и применению норм международного коммерческого права;

е) наконец, стандарты ЮНСИТРАЛ, в частности стандарты в области электронной торговли, предусматривающие, среди прочего, правовое признание, допустимость и доказательный вес электронных сообщений и электронных подписей, оказались полезными в деле модернизации системы гражданского правосудия и процедур административного обжалования. Можно ожидать, что ЮНСИТРАЛ и далее будет оказывать содействие в этой области, в частности в том, что касается урегулирования трансграничных споров на низкие суммы.

XV. Планируемая и возможная будущая работа

A. Общие сведения

241. Комиссия напомнила о достигнутом в 2013 году на своей сорок шестой сессии согласии с тем, что ей следует выделять время для обсуждения будущей работы ЮНСИТРАЛ в качестве отдельной темы на каждой своей сессии⁹¹. Такое рассмотрение общей программы работы Комиссии получило общую поддержку как средство, способствующее эффективному планированию ее деятельности.

242. Комиссия заслушала резюме документов, подготовленных для оказания ей помощи в проведении обсуждения будущей работы на сорок седьмой сессии (A/CN.9/807 и A/CN.9/816). Она отметила, что в этих документах рассматриваются основные виды деятельности ЮНСИТРАЛ, а именно нормотворческая работа и мероприятия по оказанию содействия эффективному осуществлению, применению и пониманию текстов ЮНСИТРАЛ (вместе называемые «вспомогательными мероприятиями»).

⁹¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 310.

243. Было также достигнуто согласие с тем, что выявленные в этих документах трудности с ресурсами и аналогичные трудности в государствах-членах требуют определения приоритетных видов деятельности ЮНСИТРАЛ. Комиссия напомнила о некоторых общих соображениях в этой области, которые она обсуждала в ходе своей сорок шестой сессии⁹².

В. Нормотворческая работа

244. В отношении представления информации о нормотворческой работе в форме таблиц (текущая и возможная будущая работа) и резюме вспомогательных мероприятий в документах [A/CN.9/807](#) и [A/CN.9/816](#):

а) был затронут вопрос, касающийся представления в таблице 2 информации о возможной будущей работе по урегулированию споров в режиме онлайн. Было высказано мнение, что существующий мандат Рабочей группы III (действующий с 2010 года) должен включать работу, описанную в соответствующей строке таблицы 2. Комиссия напомнила о том, что, применительно к докладам о работе своих сорок четвертой и сорок пятой сессий, первоначальный мандат можно считать как охватывающий подготовку руководящих указаний для поставщиков и платформ УСО, о которой упоминается в этой таблице⁹³;

б) было достигнуто согласие в отношении того, что сформулированные ранее на сессиях выводы, касающиеся действующих мандатов и будущей работы каждой из шести рабочих групп (см. пункты 128–130, 134, 140, 145–150, 154–158 и 162–163 выше), не будут пересматриваться. Таким образом, было подтверждено, что рабочие группы продолжают работу по разработке законодательных текстов и связанных с ними руководящих указаний в существующих тематических областях в течение года до проведения сорок восьмой сессии Комиссии в 2015 году. Было отмечено, что в докладах четырех рабочих групп (под номерами I, II, III и VI) указано на возможное представление текстов Комиссии для рассмотрения и принятия на этой сессии.

245. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что, поскольку эти решения были приняты ранее в ходе обсуждений Комиссии, при рассмотрении будущей работы Комиссии будет крайне сложно отказаться от соответствующих выводов. В этой связи было предложено проводить на будущих сессиях совместное рассмотрение докладов рабочих групп и вопроса о планировании будущей работы.

246. Было подчеркнуто, что в результате этих выводов в предстоящем году ни одна из рабочих групп не сможет приступить к дополнительной нормотворческой работе. Изложенное в пункте 31 документа [A/CN.9/807](#) предложение о создании седьмой рабочей группы для разработки нормативных текстов в других тематических областях поддержки не получило.

247. Было также подчеркнуто, что сорок восьмую сессию Комиссии, возможно, придется проводить в течение относительно длительного времени, с тем чтобы Комиссия могла рассмотреть намеченный объем текстов.

248. Определенную поддержку получили изложенные в пункте 29(b) документа [A/CN.9/807](#) дополнительные предложения о придании более гибкого характера процессу разработки нормативных текстов, а именно о рассмотрении вопроса о назначении каждой рабочей группе более чем одной темы и вопроса о ежегодном автоматическом выделении каждой рабочей группе времени для конференционного обслуживания в течение двух недель. Было сочтено, что осуществление этого подхода на данной сессии нецелесообразно, однако Комиссия согласилась с тем, что обсуждение этой возможности можно продолжить в будущем.

⁹² Там же, пункты 294–309.

⁹³ Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 213; и там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 73.

249. Что касается изложенного в пунктах 33–35 документа [A/CN.9/807](#) предложения об использовании более гибкого подхода к сочетанию официальных и неофициальных методов работы (термины, поясняемые в пункте 19 этого документа), то поддержку получило предложение о повышении гибкости в каждом конкретном случае и определенную поддержку — предложение о более активном использовании неофициальных методов работы. Вместе с тем эта поддержка была выражена с двумя следующими оговорками: во-первых, основная цель неофициальных методов работы заключается в подготовке и представлении предложений по нормативным текстам той или иной рабочей группе или непосредственно Комиссии, и, во-вторых, эти методы не должны использоваться за счет ресурсов, выделенных на вспомогательные мероприятия. Комиссия вновь заявила о своей поддержке официальных методов работы как основного способа разработки законодательных текстов, предполагающего наличие прозрачного, всеобъемлющего и многоязычного процесса, способствующего универсальной применимости текстов ЮНСИТРАЛ. В частности, было подчеркнуто, что следует избегать любого метода работы, который может уменьшать способность развивающихся стран иметь свой голос в нормотворческой деятельности.

250. В отношении ограниченности ресурсов ЮНСИТРАЛ в целом и наличия времени конференционного обслуживания в частности было высказано мнение, что главной целью разработки нормативных положений должна быть подготовка правовых текстов (а не вспомогательных руководящих указаний, которые, возможно, уместнее разрабатывать с использованием неофициальных методов работы).

251. В отношении изложенного в пункте 73(е) документа [A/CN.9/816](#) предложения о том, что Комиссия могла бы составить предварительный план разработки нормативных текстов на 3–5 лет, возобладало мнение о том, что более долгосрочное планирование по-прежнему следует считать исключительным случаем. Комиссия вновь обратила внимание на высказанную обеспокоенность в отношении фактического создания постоянных или полупостоянных рабочих групп⁹⁴. Было также подтверждено, что Комиссия по-прежнему обладает полномочиями и несет ответственность по разработке плана работы ЮНСИТРАЛ, особенно в том, что касается мандатов рабочих групп, хотя в то же время было вновь обращено внимание на роль рабочих групп в определении возможных будущих направлений работы и на необходимость обеспечения гибкости, с тем чтобы та или иная рабочая группа могла принимать решения о форме подлежащего разработке нормативного текста. Соответственно, Комиссия согласилась с тем, что на этой сессии она не будет высказываться о будущей работе на период после проведения ее сорок восьмой сессии в 2015 году, а ограничится определением плана работы в указанных выше приоритетных областях в течение года до проведения этой сессии.

252. Была также высказана обеспокоенность в связи с тем, что существующие методы работы рабочих групп способствуют тому, что рабочие группы стремятся предлагать или разрабатывать рассчитанные на более длительный срок мандаты по каждой тематической области. В ответ было подчеркнуто, что Комиссия будет и далее пересматривать соответствующие мандаты на ежегодной основе. Предложение об установлении максимального срока разработки нормативных текстов в той или иной тематической области было сочтено неисполнимым на практике в контексте ЮНСИТРАЛ и не получило поддержки.

253. Была также высказана просьба о сведении воедино и представлении Комиссии имеющейся у каждой рабочей группы информации о ходе и состоянии ее работы, с тем чтобы можно было получить более ясное представление о содержании предложений каждой рабочей группы в отношении будущей работы и определения приоритетности существующих и новых тем.

⁹⁴ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 310. См. также пункт 35 документа [A/CN.9/807](#).

254. Было также отмечено, что ввиду скорого завершения существующих проектов Комиссия может рассмотреть на одной из будущих сессий вопрос о сокращении до пяти количества рабочих групп с учетом расходов на обслуживание шести рабочих групп (как это указано в пункте 32 документа [A/CN.9/807](#)).

255. В отношении будущих направлений деятельности, выходящей за рамки указанной выше работы каждой рабочей группы, Комиссия:

а) вновь подтвердила вынесенное на своей сорок восьмой сессии решение о проведении в 2015 году коллоквиума, посвященного тридцать пятой годовщине принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже⁹⁵;

б) вновь подтвердила принятое ранее на этой сессии решение о проведении коллоквиума для изучения возможной будущей работы в области электронной торговли, касающейся (среди прочего) управления идентификационными данными, доверительных услуг, электронных переводов и «облачных» вычислений (см. пункт 150 выше);

в) рассмотрела предложение о возможной разработке нормативных текстов в области публично-частного партнерства (ПЧП). Было отмечено, что в предстоящем году на эту тему не выделено времени конференционного обслуживания. Ряд делегаций, выразив признательность за усилия, направленные на определение охвата возможной будущей работы, включая проведение коллоквиума в марте 2014 года⁹⁶, высказали мнение, что нормотворческая работа по ПЧП будет предполагать осуществление крупного и длительного проекта, и поэтому не поддержали это предложение. В этой связи было отмечено, что в докладе о работе коллоквиума ([A/CN.9/821](#)), который был представлен на рассмотрение Комиссии на нынешней сессии, выявлено 15 тем для рассмотрения при разработке законодательного текста по ПЧП, некоторые из которых представляются существенными.

256. Было также отмечено, что существующие тексты ЮНСИТРАЛ по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников⁹⁷, можно использовать для согласования и обновления законов в этой области на национальном уровне.

257. Вместе с тем было вновь обращено внимание на то, что ПЧП является важной темой для всех регионов мира и что в ходе коллоквиума была подчеркнута эта важность и высказано мнение о необходимости дополнительной работы по законодательству. Было также отмечено, что ПЧП имеет важное значение для развивающихся стран и что развивающиеся страны будут побуждать Комиссию к разработке этой темы. Внимание Комиссии было также обращено на опыт проведения консультаций в одном государстве, из которого следует, что разработка законодательных положений по ПЧП пользуется поддержкой. Соответственно было предложено поручить тему ПЧП одной из рабочих групп, действующий мандат которой, как ожидается, будет завершен к моменту проведения сорок восьмой сессии Комиссии в 2015 году, если такая рабочая группа будет определена.

⁹⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 315.

⁹⁶ Материалы коллоквиума размещены по адресу <http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2014.html>.

⁹⁷ *Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников (2000 год)*, и *Типовые законодательные положения ЮНСИТРАЛ по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников (2003 год)*, размещены по адресу http://www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/procurement_infrastructure.html.

258. После обсуждения Комиссия не приняла этого предложения. Было отмечено, что Комиссия не приняла никакого решения о том, что работа по ПЧП должна проводиться на уровне рабочей группы. Комиссия указала на возможность нового рассмотрения этого вопроса, если и когда это позволят ресурсы той или иной рабочей группы. Кроме того, было вновь обращено внимание на отсутствие уверенности в том, что любые такие ресурсы появятся в 2015 году.

259. Был затронут вопрос о том, следует ли Секретариату продолжать подготовку к возможной разработке нормативных текстов по ПЧП. Мнения разошлись в отношении целесообразности предоставления мандата на работу по этой теме при условии наличия ресурсов. Одна делегация высказала мнение, что эта тема еще не поддается унификации.

260. Было поддержано предложение о продолжении Секретариатом работы по такой подготовке в рамках внутренних мероприятий и неофициальных консультаций, с тем чтобы одна из рабочих групп могла заняться этой темой в случае предоставления соответствующего мандата. Хотя ряд делегаций высказали мнение, что в такой дополнительной работе нет необходимости, поскольку (как это отмечено в докладе о работе коллоквиума) эта тема уже готова для начала разработки законодательных положений, возобладало мнение, что весьма ограниченная дополнительная подготовительная работа будет уместной при условии, что это не будет сопряжено с отвлечением ресурсов ЮНСИТРАЛ от обслуживания существующих рабочих групп и проведения вспомогательных мероприятий. Вместе с тем было подчеркнуто, что такая работа должна носить ограниченный характер и будет связана с изучением Секретариатом соответствующих вопросов с уделением особого внимания обеспечению готовности Секретариата оказывать помощь Комиссии в дальнейшем рассмотрении вопроса о том, следует ли заниматься нормотворческой работой в этой тематической области (более общий подход Секретариата к новым вопросам). Было достигнуто согласие о том, что обсуждение возможности будущей работы в области ПЧП будет продолжено Комиссией на своей сорок восьмой сессии в 2015 году.

С. Вспомогательные мероприятия

261. Комиссия выразила признательность за проведение мероприятий по оказанию поддержки, описанных в документах [A/CN.9/807](#) и [A/CN.9/816](#), которые уже рассматривались более подробно на текущей сессии (см. пункты 164–228 выше). Она признала трудности, связанные с обеспечением ресурсов для таких мероприятий в целях нормотворческой работы ЮНСИТРАЛ, которой, как было заявлено, следует отдавать приоритетное внимание в деятельности ЮНСИТРАЛ.

262. Было признано, что в нынешних экономических условиях вряд ли можно рассчитывать на успех в деле получения дополнительных ресурсов из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на мероприятия по оказанию поддержки.

263. Было вновь отмечено, что в рамках обсуждений, уже проходивших ранее на нынешней сессии, подчеркивалась важность вспомогательных мероприятий (см. пункты 164, 169, 170, 181, 184, 187, 202, 209 и 215 выше) и обращалось особое внимание на необходимость поощрять проведение таких мероприятий на глобальном и региональном уровнях силами Секретариата и государств-членов.

264. С учетом ограниченности ресурсов, выделенных на мероприятия по оказанию поддержки, Комиссия призвала Секретариат устанавливать партнерские отношения и налаживать необходимые связи с соответствующими международными организациями, включая, возможно, Гаагскую конференцию и УНИДРУА, а также с соответствующими двусторонними и многосторонними донорами и неправительственными организациями. Кроме того, было поддержано сформулированное в пункте 65(b) документа [A/CN.9/816](#) предложение о том, что Секретариату следует содействовать повышению уровня информированности о

текстах ЮНСИТРАЛ в этих организациях и в системе Организации Объединенных Наций. Представитель Международного института по вопросам несостоятельности заявил, что его организация рассмотрит возможность поддержания мероприятий ЮНСИТРАЛ, как это предлагается в документе [A/CN.9/816](#).

265. Широкую поддержку получило также содержащееся в пункте 65(с) документа [A/CN.9/816](#) предложение о том, что следует направлять усилия специалистов рабочих групп и Комиссии на содействие принятию и использованию текстов ЮНСИТРАЛ. Был отмечен позитивный опыт одной из делегаций в оказании такого содействия использованию текстов ЮНСИТРАЛ.

266. Комиссия вновь подтвердила мандат Секретариата в отношении изыскания альтернативных источников финансирования для обеспечения возможности осуществления более активных мероприятий по оказанию поддержки. Прозвучали призывы выделять на эти цели добровольные взносы. Однако Комиссия заметила, что мобилизовать финансовые средства нецелевого назначения, возможно, будет весьма сложно и что не следует рассчитывать на получение значительных взносов такого рода. Кроме того, было заявлено, что значительное увеличение доли внебюджетного финансирования ЮНСИТРАЛ по сравнению с выделяемыми ей средствами из регулярного бюджета может поставить под угрозу осуществление основного мандата ЮНСИТРАЛ.

XVI. Резолюции Генеральной Ассамблеи, имеющие отношение к работе Комиссии

267. Комиссия приняла к сведению следующие четыре резолюции Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 2013 года, имеющие отношение к работе Комиссии: резолюция [68/106](#) о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок шестой сессии; резолюция [68/107](#) о пересмотренном тексте Руководства по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности и части четвертой Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности; резолюция [68/108](#) о Руководстве ЮНСИТРАЛ по созданию регистра обеспечительных прав; и резолюция [68/109](#) о Правилах ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров и Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ (в редакции 2010 года с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году) (о рассмотрении Комиссией резолюции [68/116](#) Генеральной Ассамблеи о верховенстве права на национальном и международном уровнях, также имеющей отношение к работе Комиссии, см. в пункт 218 выше).

268. Рассмотрев пункт 3 резолюции [68/106](#) Генеральной Ассамблеи, Комиссия приветствовала тот факт, что Генеральная Ассамблея согласилась с мнением Комиссии о том, что функции хранилища информации о прозрачности должны выполняться секретариатом Комиссии, и что она предложила Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о выполнении соответствующих функций через этот секретариат. Было отмечено, что на нынешней сессии Комиссия вновь подтвердила данный своему секретариату мандат на создание и ведение Регистра прозрачности, первоначально в качестве экспериментального проекта, и изыскание необходимых финансовых средств на эти цели (см. пункт 110 выше). Комиссия толкует пункт 3 резолюции [86/106](#) Генеральной Ассамблеи как призыв к изысканию Секретариатом всех возможных средств и ресурсов для выполнения функций хранилища информации о прозрачности через секретариат ЮНСИТРАЛ, возможно, на внебюджетной основе на начальных этапах. Выразив признательность Европейскому союзу за принятое им обязательство внести существенный взнос (см. пункт 109 выше), Комиссия призвала государства и заинтересованные организации вносить добровольные взносы на эти цели.

XVII. Прочие вопросы

A. Право на подготовку кратких отчетов

269. Комиссия напомнила, что на своей сорок пятой сессии в 2012 году она, не отказываясь от своего права на составление кратких отчетов согласно резолюции 49/221 Генеральной Ассамблеи, постановила обратиться с просьбой продолжить осуществление на экспериментальной основе цифровой записи на ее сорок шестой и сорок седьмой сессиях в 2013 и 2014 годах в дополнение к составлению кратких отчетов, как это было сделано на сорок пятой сессии. На этой сессии Комиссия согласилась с тем, что на своей сорок седьмой сессии в 2014 году она оценит опыт использования цифровых записей и на основе этой оценки примет решение относительно возможной замены кратких отчетов цифровыми записями. Комиссия просила Секретариат представлять ей на регулярной основе доклады о мерах, принимаемых в системе Организации Объединенных Наций для решения возможных проблем, связанных с использованием цифровых записей. Кроме того, она просила Секретариат оценить возможность обеспечения цифровых записей на сессиях рабочих групп ЮНСИТРАЛ по их просьбе и представить Комиссии доклад на сорок седьмой сессии в 2014 году⁹⁸.

270. Комиссия напомнила также, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она была проинформирована об опыте использования цифровых записей в Организации Объединенных Наций в целом, возникших проблемах с использованием цифровых записей заседаний ЮНСИТРАЛ и прилагавшихся усилиях по решению этих проблем⁹⁹. На этой сессии Комиссия подтвердила свои решения, принятые на сорок пятой сессии в отношении использования цифровых записей на экспериментальной основе, а также согласилась с тем, что цифровые записи сессий рабочих групп ЮНСИТРАЛ должны обеспечиваться и поступать в открытый доступ автоматически¹⁰⁰. Принятие решения о том, должны ли цифровые записи заседаний рабочих групп сопровождаться протоколом, было отложено до одной из будущих сессий¹⁰¹.

271. На текущей сессии Комиссия оценила опыт использования цифровых записей на совещаниях ЮНСИТРАЛ. В этой связи было вновь обращено внимание на проблемы своевременного получения цифровых записей на всех шести языках, возникавших в 2012 году, когда сессия ЮНСИТРАЛ проходила в Нью-Йорке. Комиссия была проинформирована также о задержках с выпуском цифровых записей последних сессий рабочих групп ЮНСИТРАЛ, проходивших в Нью-Йорке. Было сочтено необходимым продолжить эту практику на экспериментальной основе в течение еще одного года, с тем чтобы ЮНСИТРАЛ и ее секретариат могли убедиться в устранении всех препятствий для представления секретариату ЮНСИТРАЛ цифровых записей на всех шести языках непосредственно после завершения сессии независимо от того, где она проходила.

272. Был также упомянут пункт 26 резолюции 67/237 Генеральной Ассамблеи, в котором отмечается, что «вопрос о дальнейшем расширении применения этой меры [перехода на ведение цифровых записей во время заседаний на шести официальных языках Организации в качестве меры экономии средств], включая соответствующие правовые, финансовые и кадровые последствия, должен быть рассмотрен Генеральной Ассамблеей, и оно должно осуществляться при полном соблюдении соответствующих резолюций Ассамблеи». Было высказано мнение, что Генеральной Ассамблее следует каким-либо образом уполномочить один из своих вспомогательных органов, например ЮНСИТРАЛ, осуществить переход от кратких отчетов к цифровым записям. В противном случае, если решение о

⁹⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 249.

⁹⁹ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 334–340.

¹⁰⁰ Там же, пункты 341 и 342.

¹⁰¹ Там же, пункт 342.

таком переходе будет принимать ЮНСИТРАЛ, по этому вопросу могут возникнуть разногласия между Комиссией или Шестым комитетом и Пятым комитетом.

273. Комиссия приняла также к сведению другие нерешенные вопросы, которые необходимо рассмотреть при проверке наличия у цифровых записей по крайней мере тех же функциональных свойств, что и у кратких отчетов. В частности, было отмечено, что, хотя краткие отчеты ЮНСИТРАЛ не являются частью официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, они выпускаются в качестве самостоятельных документов и включаются в Ежегодник ЮНСИТРАЛ (издаваемый на английском, испанском, русском и французском языках). Остается неясным, каким образом цифровые записи будут включаться в Ежегодник ЮНСИТРАЛ, какие в этой связи потребуются расходы и за счет чего они будут покрываться. В настоящее время Ежегодник публикуется лишь в электронном виде в сети Интернет и на CD-ROM. Из-за размера звуковых файлов публикация цифровых записей на CD-ROM в настоящее время является практически невозможной.

274. Кроме того, краткие отчеты, имеющиеся в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (СОД) (начиная с документа [A/CN.9/SR.520](#) (1994 год)), в полной мере доступны для поиска (со сложными вариантами поиска) в СОД на всех шести языках Организации Объединенных Наций. Все краткие отчеты, воспроизводимые в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ (в прошлом только отдельные отчеты, а в настоящее время все отчеты) также доступны для поиска на веб-сайте ЮНСИТРАЛ, с использованием менее сложной поисковой системы, на английском, испанском, русском и французском языках (т.е. на тех языках, на которых издается Ежегодник ЮНСИТРАЛ). В настоящее время такие возможности поиска недоступны для цифровых записей.

275. Комиссия напомнила о том, что на своей последней сессии был поднят вопрос о протоколах, которые должны сопровождать цифровые записи и которые, как считается, могут снять некоторые опасения, указанные выше. Было вновь обращено внимание на то, что речь идет о возможности подготовки протоколов только на английском языке¹⁰².

276. Исходя из этой оценки, Комиссия постановила продолжить практику составления цифровых записей ЮНСИТРАЛ параллельно с краткими отчетами, по крайней мере в течение еще одного года. Было отмечено, что на своей следующей сессии Комиссия вновь проанализирует свой опыт использования цифровых записей. Было достигнуто понимание, что, до тех пор пока не будет установлено отсутствие препятствий для перехода с кратких отчетов на цифровые записи, краткие отчеты должны представляться Комиссии. Была выражена уверенность в том, что с учетом быстрых темпов технического прогресса в конечном итоге в системе Организации Объединенных Наций будут найдены удовлетворительные решения. Пока же практика использования цифровых записей на совещаниях ЮНСИТРАЛ должна быть продолжена при надлежащем контроле.

В. Программа стажировки

277. Комиссия напомнила о соображениях, принимаемых во внимание ее секретариатом при отборе кандидатов на прохождение стажировки¹⁰³. Комиссия была проинформирована о том, что со времени представления Комиссии устного доклада Секретариата на сорок шестой сессии в июле 2013 года стажировку в секретариате ЮНСИТРАЛ прошли 23 новых стажера, в том числе девять человек — в Региональном центре ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана. Большинство стажеров составляли представители развивающихся стран и стран с переходной экономикой, преимущественно женщины. Комиссия была проинформирована о том, что порядок отбора стажеров, действующий с 1 июля

¹⁰² Там же, пункт 335.

¹⁰³ Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункты 328–330.

2013 года, позволяет привлекать значительно больше заявлений кандидатов из всех географических районов. В результате значительно упростился подбор подходящих квалифицированных кандидатов на прохождение стажировки из недостаточно представленных стран, регионов и языковых групп.

278. Комиссия была проинформирована о введении в действие с 13 января 2014 года значительных изменений требований к получению права на стажировку в Организации Объединенных Наций, которые, как ожидается, окажут дополнительное позитивное воздействие на состав квалифицированных заявителей. До этого момента право на подачу заявлений имели только лица, проходящие обучение в аспирантуре на момент подачи заявления и во время стажировки. С 13 января 2014 года право на подачу заявлений получили также студенты последнего года обучения в высших учебных заведениях и владельцы диплома о высшем образовании, которые могут начать стажировку в течение одного года после окончания высшего учебного заведения. Государствам и организациям-наблюдателям было предложено довести эти важные изменения до сведения заинтересованных заявителей.

С. Оценка роли Секретариата в содействии работе Комиссии

279. Комиссия напомнила о том, что на своей сороковой сессии в 2007 году¹⁰⁴ она была проинформирована о бюджете по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов, в котором в числе ожидаемых достижений Секретариата упоминалось «содействие работе ЮНСИТРАЛ». В качестве показателя оценки этого ожидаемого достижения названа удовлетворенность ЮНСИТРАЛ предоставляемыми услугами, оцениваемая по пятибалльной шкале (5 баллов — наивысшая оценка)¹⁰⁵. На этой сессии Комиссия согласилась направлять Секретариату отзывы о его работе.

280. Начиная с сороковой сессии и до сорок пятой сессии Комиссии в 2012 году, государства, участвующие в ежегодных сессиях ЮНСИТРАЛ, представляли ответы на вопросник, распространяемый Секретариатом в конце сессии. Такая практика, начиная с сорок пятой сессии Комиссии в 2012 году, претерпела изменения: на сорок шестой сессии ЮНСИТРАЛ такой оценочный вопросник, охватывающий период с 8 июля 2013 года по 6 июля 2014 года, был препровожден всем государствам вербальной нотой от 27 мая 2014 года. Конечный срок представления ответов был назначен на 6 июля 2014 года, т.е. на день, предшествующий открытию нынешней сессии Комиссии.

281. Секретариат с сожалением отметил, что на вопросник 2014 года было получено только шесть ответов. Хотя удовлетворенность услугами, оказываемыми Комиссией секретариатом ЮНСИТРАЛ, по-прежнему находится на высоком уровне (пять государств, представивших ответы, поставили 5 баллов из 5 возможных и одно государство 4 балла из 5), для более объективной оценки роли Секретариата важнейшее значение имеет получение отзывов о результативности работы секретариата ЮНСИТРАЛ от большего числа государств. Это необходимо для бюджетных и иных целей.

282. На вопросник, распространенный в ходе сессии Комиссии, получено одиннадцать дополнительных ответов (десять ответов с баллом 5 из 5 возможных и один ответ с баллом 4 из 5).

283. Комиссия обменялась мнениями о некоторых аспектах работы Секретариата. Ряд делегаций напомнили о важности своевременного выпуска документов на всех шести языках Организации Объединенных Наций, хотя было отмечено, что следует с пониманием относиться к имеющимся трудностям и что, как это очевидно, не все этапы подготовки документации зависят от секретариата

¹⁰⁴ Там же, *шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/62/17)*, часть первая, пункт 243.

¹⁰⁵ *A/62/6 (Sect. 8)* и Согг.1, таблица 8.19 (d).

ЮНСИТРАЛ. Было также предложено активизировать работу по оказанию технической помощи и сотрудничеству с региональными организациями и научными учреждениями, а также изучить новые методы распространения информации о ЮНСИТРАЛ и ее работе. В качестве позитивных шагов, способных оказать долгосрочное воздействие, были названы самые последние мероприятия секретариата ЮНСИТРАЛ по оказанию технической помощи, в частности в области урегулирования споров на Ближнем Востоке.

284. В качестве важного и заслуживающего одобрения дополнения к работе секретариата ЮНСИТРАЛ были отмечены его усилия по повышению видимой роли ЮНСИТРАЛ в системе Организации Объединенных Наций и обеспечению надлежащей взаимодополняемости с деятельностью других органов Организации Объединенных Наций. Секретариату было предложено и далее изучать возможности по обеспечению взаимодоподкрепляющего воздействия и расширить деятельность по информированию государств и различных органов Организации Объединенных Наций с целью повышения их осведомленности о работе ЮНСИТРАЛ и ее актуальности для других областей работы Организации Объединенных Наций.

285. В ответ на предложение создать в секретариате ЮНСИТРАЛ механизм координации для контактов с делегатами было разъяснено, что этой цели уже служит централизованный почтовый ящик ЮНСИТРАЛ «uncitral@uncitral.org». Делегациям Азиатско-Тихоокеанского региона было также предложено налаживать более тесные контакты с Региональным центром ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана.

286. Был также обсужден вопрос о присутствии государств-членов на сессиях ЮНСИТРАЛ. Ряд делегатов высказали мнение, что об успехе работы ЮНСИТРАЛ и ее секретариата можно судить по количеству делегаций, участвующих в работе сессий ЮНСИТРАЛ. По мнению других делегатов, было отмечено, что государства могут проявлять большой интерес к работе ЮНСИТРАЛ, но финансовые трудности не позволяют некоторым из них направлять делегации на сессии ЮНСИТРАЛ. Было вновь обращено внимание на то, что эту проблему призваны решать целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающихся стран — членов Комиссии, и другие меры в отношении наименее развитых стран, указанные в ежегодных резолюциях Генеральной Ассамблеи по докладу ЮНСИТРАЛ, однако достигнутые результаты могут быть оценены лишь как ограниченно успешные. Было высказано мнение, что Секретариату следует проводить мероприятия по сбору средств для привлечения для этой цели финансовых средств доноров и частного сектора в соответствии с любыми применимыми правилами. Было указано, что связанные с этим расходы являются незначительными по сравнению с преимуществами, связанными с участием государств в сессиях ЮНСИТРАЛ.

287. Было высказано мнение, что государства должны брать на себя более весомую ответственность за уровень и качество участия их делегаций в работе ЮНСИТРАЛ. Было отмечено видимое несоответствие между данными, включенными в списки участников, и делегациями, фактически присутствующими в зале заседаний. Было также указано, что государствам следует прилагать более активные усилия для повышения эффективности использования сессионного времени.

288. После обсуждения Комиссия высказала общую удовлетворенность работой Секретариата и призвала государства более четко реагировать на просьбу об оценке роли Секретариата в обслуживании ЮНСИТРАЛ. Было отмечено, что наблюдение за качеством работы имеет важное значение и является необходимым во всей системе Организации Объединенных Наций. В ответ на предложения о не столь частом проведении оценки было выражено согласие с тем, что до внедрения новых процедур составления бюджета будет соблюдаться установленный начиная с сорок пятой сессии Комиссии в 2012 году порядок, который

требует проведения ежегодной оценки государствами роли Секретариата в обслуживании ЮНСИТРАЛ. Были подчеркнуты положительные аспекты этого порядка, поскольку, в частности, он позволяет представлять всеобъемлющую оценку услуг, предоставляемых Комиссии и ее рабочим группам в течение года, а не только в ходе ежегодных сессий ЮНСИТРАЛ.

XVIII. Сроки и место проведения будущих совещаний

289. Комиссия вновь обратила внимание на тот факт, что на своей тридцать шестой сессии в 2003 году она согласилась с тем, что а) ее рабочие группы должны, как правило, проводить две однонедельные сессии в год; б) дополнительное время, если таковое потребуется, может быть предоставлено одной из рабочих групп при условии, что такой порядок не приведет к увеличению общего двенадцатинедельного объема конференционного обслуживания в год, который в настоящее время выделяется для сессий всех шести рабочих групп Комиссии; и с) если любой запрос какой-либо рабочей группой дополнительного времени приведет к превышению выделенного объема в 12 недель, то он должен рассматриваться Комиссией, причем эта рабочая группа должна привести соответствующее обоснование причин, по которым требуется изменить систему проведения совещаний¹⁰⁶.

290. Комиссия напомнила о том, что на своей сорок пятой сессии в 2012 году она отметила, что в пункте 48 резолюции 66/246 Генеральной Ассамблеи о вопросах, связанных с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов, Ассамблея постановила увеличить объем не связанных с должностями ресурсов для обеспечения достаточных средств для обслуживания Комиссии в течение 14 недель и сохранить практику проведения сессий поочередно в Вене и Нью-Йорке. В свете этого решения Комиссия на этой сессии отметила, что 12 недель конференционного обслуживания в год в целом могут по-прежнему выделяться для однонедельных совещаний шести рабочих групп Комиссии, проводимых дважды в год, если продолжительность ежегодных сессий Комиссии не будет превышать двух недель¹⁰⁷. Комиссия отметила, что в противном случае потребуются провести корректировку в рамках нынешнего объема в 14 недель, выделяемого на все сессии Комиссии и ее рабочих групп в двухгодичный период 2012–2013 годов.

A. Сорок восьмая сессия Комиссии

291. С учетом вышеизложенных соображений Комиссия одобрила проведение своей сорок восьмой сессии в Вене с 29 июня по 16 июля 2015 года (17 июля является официальным выходным днем). Секретариату было предложено рассмотреть вопрос о сокращении продолжительности сессии на одну неделю, если это будет оправдано в свете ожидаемого объема работы.

B. Сессии рабочих групп

1. Сессии рабочих групп между сорок седьмой и сорок восьмой сессиями Комиссии

292. С учетом вышеизложенных соображений Комиссия утвердила следующее расписание совещаний своих рабочих групп:

¹⁰⁶ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/58/17), пункт 275.*

¹⁰⁷ *Там же, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 258.*

а) Рабочая группа I (ММСП) проведет свою двадцать третью сессию в Вене с 17 по 21 ноября 2014 года и свою двадцать четвертую сессию в Нью-Йорке с 13 по 17 апреля 2015 года;

б) Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура) проведет свою шестьдесят первую сессию в Вене с 15 по 19 сентября 2014 года и свою шестьдесят вторую сессию в Нью-Йорке со 2 по 6 февраля 2015 года;

в) Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн) проведет свою тридцатую сессию в Вене с 20 по 24 октября 2014 года и свою тридцать первую сессию в Нью-Йорке с 9 по 13 февраля 2015 года;

г) Рабочая группа IV (Электронная торговля) проведет свою пятидесятую сессию в Вене с 10 по 14 ноября 2014 года и свою пятьдесят первую сессию в Нью-Йорке с 18 по 22 мая 2015 года;

д) Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности) проведет свою сорок шестую сессию в Вене с 15 по 19 декабря 2014 года и свою сорок седьмую сессию в Нью-Йорке с 26 по 29 мая 2015 года;

е) Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) проведет свою двадцать шестую сессию в Вене с 8 по 12 декабря 2014 года и свою двадцать седьмую сессию в Нью-Йорке с 20 по 24 апреля 2015 года;

293. Комиссия поручила Секретариату скорректировать расписание совещаний рабочих групп с учетом потребностей этих рабочих групп. Секретариату было предложено разместить на веб-сайте ЮНСИТРАЛ окончательное расписание совещаний рабочих групп, как только будут подтверждены сроки их проведения.

2. Сессии рабочих групп в 2015 году после сорок восьмой сессии Комиссии

294. Комиссия отметила, что в 2015 году после своей сорок восьмой сессии предварительно запланировано провести следующие совещания рабочих групп при условии утверждения Комиссией на этой сессии:

а) Рабочая группа I (ММСП) проведет свою двадцать пятую сессию в Вене с 12 по 16 октября 2015 года;

б) Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура) проведет свою шестьдесят третью сессию в Вене с 7 по 11 сентября 2015 года;

в) Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн) проведет свою тридцать вторую сессию в Вене с 5 по 9 октября 2015 года;

г) Рабочая группа IV (Электронная торговля) проведет свою пятьдесят вторую сессию в Вене с 9 по 13 ноября 2015 года;

д) Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности) проведет свою сорок восьмую сессию в Вене с 19 по 23 октября 2015 года;

е) Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) проведет свою двадцать восьмую сессию в Вене с 14 по 18 декабря 2015 года.

Приложение I

Проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Преамбула

Участники настоящей Конвенции,

признавая важное значение арбитража как метода урегулирования споров, которые могут возникать в контексте международных отношений, и активное и широкомасштабное использование арбитража для урегулирования споров между инвесторами и государствами,

признавая также необходимость положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности») от 11 июля 2013 года, вступившие в силу 1 апреля 2014 года, внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров,

принимая к сведению огромное число уже действующих международных договоров, предусматривающих защиту инвестиций или инвесторов, и практическую важность содействия применению Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности к арбитражным разбирательствам в соответствии с уже заключенными инвестиционными международными договорами,

принимая к сведению также статью 1(2) и (9) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности,

согласились о нижеследующем:

Сфера применения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами или региональными организациями экономической интеграции, проводимым на основе инвестиционных международных договоров, заключенных до 1 апреля 2014 года («арбитражные разбирательства между инвесторами и государствами»).

2. Термин «инвестиционный международный договор» означает любой двусторонний или многосторонний международный договор, включая любой международный договор, который обычно именуется соглашением о свободной торговле, соглашением об экономической интеграции, рамочным соглашением о торговле и инвестициях или соглашением о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонним инвестиционным международным договором и который содержит положения о защите инвестиций или инвесторов и предусматривает право инвесторов обращаться к арбитражу в отношении договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.

Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Статья 2

Двустороннее или многостороннее применение

1. Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами – независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, – в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший соответствующей оговорки согласно статье 3(1)(а) или (б), и заявитель требования происходит из государства, являющегося Участником, не сделавшим соответствующей оговорки согласно статье 3(1)(а).

Одностороннее предложение о применении

2. В случае, если Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяются согласно пункту 1, Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами – независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, – в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший оговорки в отношении этого арбитражного разбирательства между инвесторами и государствами согласно статье 3(1), и заявитель требования соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности.

Применимый вариант Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

3. В случае, когда Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются согласно пункту 1 или 2, применяется последний вариант этих Правил, в отношении которого ответчик не сделал оговорки согласно статье 3(2).

Статья 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

4. Заключительное предложение текста статьи 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, подпадающим под действие положений пункта 1.

Положение о наиболее благоприятствуемой нации в инвестиционном международном договоре

5. Участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что заявитель требования не может ссылаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в целях применения или избежать применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности согласно настоящей Конвенции.

Оговорки

Статья 3

1. Участник может заявить, что:

а) он не применяет настоящую Конвенцию к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами в соответствии с конкретным инвестиционным международным договором, название и наименования договаривающихся сторон которого указываются;

б) статья 2(1) и (2) не применяется к арбитражным разбирательствам, которые проводятся с использованием конкретных сводов арбитражных правил или процедур, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, и в рамках которых он является ответчиком;

с) статья 2(2) не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, в которых он является ответчиком.

2. В случае пересмотра Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности Участник может в течение шести месяцев с момента принятия решения о подобном пересмотре заявить о том, что он не будет применять пересмотренный вариант Правил.

3. Участники могут делать несколько оговорок в едином документе. В таком документе каждое сделанное заявление:

а) в отношении конкретного инвестиционного международного договора согласно пункту 1(a);

б) в отношении конкретного свода арбитражных правил или процедур согласно пункту 1(b);

с) согласно пункту 1(c); или

д) согласно пункту 2

представляет собой отдельную оговорку, которая может быть отдельно отозвана согласно статье 4(б).

4. Никакие оговорки, за исключением тех, которые разрешаются в настоящей статье, не допускаются.

Формулирование оговорок

Статья 4

1. Участник может делать оговорки в любой момент, за исключением оговорок согласно статье 3(2).

2. Оговорки, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении. Такие оговорки вступают в силу одновременно с вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего Участника.

3. Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней, вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего Участника.

4. За исключением оговорки, которая сделана Участником согласно статье 3(2) и которая незамедлительно вступает в силу по сдаче на хранение, оговорка, сданная на хранение после вступления Конвенции в силу для этого Участника, вступает в силу по истечении 12 месяцев после даты ее сдачи на хранение.

5. Оговорки и их подтверждения сдаются на хранение депозитарию.

6. Любой Участник, сделавший оговорку согласно настоящей Конвенции, может в любой момент отозвать ее. Такие отзывы сдаются на хранение депозитарию и вступают в силу по сдаче на хранение.

Применение к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами

Статья 5

Настоящая Конвенция и любая оговорка или отзыв оговорки применяются только к тем арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, которые были открыты после даты, когда Конвенция, оговорка или отзыв оговорки вступают в силу в отношении каждого соответствующего Участника.

Депозитарий

Статья 6

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящей Конвенции.

Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

Статья 7

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Порт-Луи, Маврикий, 17 марта 2015 года и впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке а) любым государством или б) любой региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят государства и которая является договаривающейся стороной инвестиционного международного договора.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими настоящую Конвенцию сторонами.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любых государств или региональных организаций экономической интеграции, о которых упоминается в пункте 1 и которые не являются подписавшими ее сторонами с даты ее открытия для подписания.
4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Участие региональных организаций экономической интеграции

Статья 8

1. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документов о принятии, утверждении или присоединении региональная организация экономической интеграции информирует депозитария о конкретном инвестиционном международном договоре, договаривающейся стороной которого она является, и указываются название и наименования договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.
2. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Участников, региональная организация экономической интеграции не считается Участником в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Участниками.

Вступление в силу

Статья 9

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Внесение поправок

Статья 10

1. Любой Участник может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее Участникам настоящей Конвенции вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции Участников для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. В случае если в течение четырех месяцев, начиная с даты препровождения такой поправки, по меньшей мере одна треть Участников выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.
2. Конференция Участников прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакого консенсуса не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства потребуется большинство в две трети голосов Участников из числа присутствующих и голосующих на конференции.
3. Принятая поправка представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем Участникам для ратификации, принятия или утверждения.
4. Принятая поправка вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. После вступления поправки в силу она становится обязательной для тех Участников, которые выразили согласие на ее обязательный характер.
5. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает поправку, уже вступившую в силу, то данная поправка вступает в силу в отношении этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.
6. Любое государство или региональная организация экономической интеграции, которые становятся Участником Конвенции после вступления поправки в силу, считаются Участником Конвенции с внесенной в нее поправкой.

Денонсация настоящей Конвенции

Статья 11

1. Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Участником путем направления депозитарию официального уведомления. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после получения депозитарием такого уведомления.
2. Настоящая Конвенция продолжает применяться к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, открытым до вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО подписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Приложение II

Перечень документов, представленных Комиссии на ее сорок седьмой сессии

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название или описание</i>
A/CN.9/793	Предварительная повестка дня, аннотации к ней и расписание заседаний сорок седьмой сессии
A/CN.9/794	Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее пятьдесят девятой сессии
A/CN.9/795	Доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о работе ее двадцать восьмой сессии
A/CN.9/796	Доклад Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее двадцать четвертой сессии
A/CN.9/797	Доклад Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок восьмой сессии
A/CN.9/798	Доклад Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее сорок четвертой сессии
A/CN.9/799	Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее шестидесятой сессии
A/CN.9/800	Доклад Рабочей группы I (ММСП) о работе ее двадцать второй сессии
A/CN.9/801	Доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о работе ее двадцать девятой сессии
A/CN.9/802	Доклад Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее двадцать пятой сессии
A/CN.9/803	Доклад Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее сорок пятой сессии
A/CN.9/804	Доклад Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок девятой сессии
A/CN.9/805	Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ
A/CN.9/806	Статус конвенций и типовых законов
A/CN.9/807	Планируемая и возможная будущая работа — Часть I
A/CN.9/808	Деятельность Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана
A/CN.9/809	Координационная деятельность
A/CN.9/810	Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ
A/CN.9/811	Проект типового закона об обеспеченных сделках: обеспечительные интересы в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах
A/CN.9/812	Урегулирование коммерческих споров: проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров
A/CN.9/813 и Add.1	Урегулирование коммерческих споров: проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров — Подборка замечаний
A/CN.9/814 и Add.1–5	Руководство ЮНСИТРАЛ по Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)
A/CN.9/815	Доклад о работе четвертого Международного colloquium по законодательству о несостоятельности
A/CN.9/816	Планируемая и возможная будущая работа — Часть II
A/CN.9/817	Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов Америки
A/CN.9/818	Техническое сотрудничество и техническая помощь

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название или описание</i>
A/CN.9/819	Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства (ПЧП): Документ для обсуждения — Часть I
A/CN.9/820	Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства (ПЧП): Документ для обсуждения — Часть II
A/CN.9/821	Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства (ПЧП) — Доклад о работе Коллоквиума ЮНСИТРАЛ по вопросам ПЧП
A/CN.9/822	Планируемая и возможная будущая работа — Часть III, Предложение правительства Соединенных Штатов Америки: будущая работа для Рабочей группы II
A/CN.9/823	Планируемая и возможная будущая работа — Часть IV, Предложение правительства Канады: возможная будущая работа в области электронной торговли — правовые вопросы, связанные с облачной обработкой компьютерных данных

**В. Конференция Организации Объединенных Наций
по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада
Совета по торговле и развитию о работе
его шестьдесят первой сессии**

(TD/B/61/10)

**Прогрессивное развитие права международной торговли: сорок седьмой
ежегодный доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву
международной торговли**

На своем 1123-м пленарном заседании Совет принял к сведению ежегодный доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии (A/69/17), состоявшейся в Нью-Йорке (Соединенные Штаты Америки) 7–18 июля 2014 года.

**С. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета
о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
о работе ее сорок седьмой сессии (A/69/496)
[Подлинный текст на английском языке]**

Докладчик: г-н Сальватор Заппала (Италия)

I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 19 сентября 2014 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей шестьдесят девятой сессии пункт, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии» и передать его на рассмотрение Шестому комитету.
2. Шестой комитет рассматривал этот пункт на своих 8, 22 и 24-м заседаниях 13, 29 и 31 октября 2014 года. Мнения представителей, выступавших в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.6/69/SR.8, 22 и 24).
3. Для целей рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии (A/69/17).
4. На 8-м заседании 13 октября Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли представил доклад Комиссии о работе ее сорок седьмой сессии.

II. Рассмотрение предложений

A. Проект резолюции A/C.6/69/L.5

5. На 22-м заседании 29 октября представитель Австрии, выступая от имени от имени Австралии, Австрии, Аргентины, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Израиля, Индии, Ирландии, Испании, Италии, Кипра, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Нигерии, Нидерландов, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Сингапура, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Турции, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Эстонии и Японии, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии» (A/C.6/69/L.5).
6. На своем 24-м заседании 31 октября Комитет принял проект резолюции A/C.6/69/L.5 без голосования (см. пункт 9, проект резолюции I).

B. Проект резолюции A/C.6/69/L.6

7. На 22-м заседании 29 октября представитель Австрии, выступая от имени Бюро, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров» (A/C.6/69/L.6).

8. На своем 24-м заседании 31 октября Комитет принял проект резолюции [A/C.6/69/L.6](#) без голосования (см. пункт 9, проект резолюции II).

III. Рекомендации Шестого комитета

9. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

рассмотрев доклад Комиссии¹,

вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

1. *с признательностью принимает к сведению* доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли¹;

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17).*

2. *выражает признательность* Комиссии за завершение разработки проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров²;

3. *с признательностью отмечает*, что секретариат Комиссии предпринял шаги для создания и функционирования хранилища публикуемой информации в соответствии с Правилами о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («хранилище информации о прозрачности») в соответствии со статьей 8 Правил о прозрачности в качестве экспериментального проекта, временно финансируемого за счет добровольных взносов³, и в этой связи просит Генерального секретаря продолжать информировать Генеральную Ассамблею о событиях, связанных с финансированием и бюджетным положением хранилища информации о прозрачности;

4. *с интересом отмечает* решения, принятые Комиссией в отношении ее будущей работы, и прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе в таких областях как арбитраж и согласительная процедура, урегулирование споров в режиме онлайн, электронная торговля, законодательство о несостоятельности, обеспечительные интересы и правовое регулирование международной торговли, направленное на уменьшение правовых препятствий, с которыми сталкиваются микропредприятия и малые и средние предприятия на протяжении своего жизненного цикла, одобряет решение Комиссии подготовить подборку информации об облачной обработке компьютерных данных, управлении идентификационными данными, использовании мобильных устройств в сфере электронной торговли и механизмах единого окна, в том числе путем организации и содействия организации коллоквиумов, семинаров-практикумов и других совещаний или участия в них, в пределах имеющихся ресурсов⁴, и одобряет решение Комиссии провести в 2015 году, в пределах имеющихся ресурсов, коллоквиум и другие мероприятия, посвященные тридцать пятой годовщине принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров⁵, и приветствует предпринятые Комиссией усилия по улучшению управления ее ресурсами при поддержании и расширении нынешнего объема деятельности, в том числе с помощью недопущения дублирования в работе и использования неофициальных методов работы, когда это уместно, уделяя при этом должное внимание официальному процессу переговоров⁶;

5. *с удовлетворением отмечает* проекты Комиссии, направленные на содействие единообразному и эффективному применению Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция), принятой в Нью-Йорке, 10 июня 1958 года⁷, включая подготовку руководства, озаглавленного «Руководство секретариата ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции», в тесном сотрудничестве с международными экспертами⁸;

6. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном

² Там же, глава III и приложение I.

³ Там же, пункт 109.

⁴ Там же, пункт 150.

⁵ Там же, пункт 255.

⁶ Там же, главы III–V, VII, VIII и XV.

⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

⁸ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, глава III, раздел E; и там же, *шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункт 117.

ном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

7. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся технического сотрудничества и помощи в области реформирования и развития права международной торговли, и в этой связи:

a) приветствует инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат ее программы в области технического сотрудничества и помощи и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

b) выражает признательность Комиссии за проведение мероприятий в области технического сотрудничества и помощи и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

c) выражает признательность правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия в области технического сотрудничества и помощи, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в области технического сотрудничества и помощи, в частности в развивающихся странах;

d) *вновь* призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области технического сотрудничества и помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности ее работы и программ по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления международной деятельности в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и разработку целей в области устойчивого развития;

8. *напоминает* о важности применения правил процедуры и методов работы Комиссии, включая прозрачность и всеобъемлющий характер обсуждений, с учетом резюме выводов, воспроизведенных в приложении III к докладу о работе ее сорок третьей сессии⁹, просит Секретариат издать до начала заседаний Комиссии и ее рабочих групп напоминание об этих правилах процедуры и методах работы в целях обеспечения высокого качества работы Комиссии и содействия оценке ее документов и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу;

9. *приветствует* деятельность Регионального центра Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для Азии и Тихого океана в Республике Корея по пропаганде и оказанию технической помощи развивающимся странам региона в проведении реформ в области права

⁹ Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*.

международной торговли, с удовлетворением отмечает интерес, проявляемый другими государствами к тому, чтобы создать у себя региональные центры Комиссии, и просит Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею о ходе работы по созданию региональных центров, в частности их финансировании и бюджетах¹⁰;

10. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем, с тем чтобы можно было возобновить предоставление такой помощи и расширить участие экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, что необходимо для накопления знаний и развития потенциала на местах в этих странах в целях создания нормативной базы и благоприятных условий для предпринимательской деятельности и инвестиций;

11. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

12. *поддерживает* выраженную Комиссией убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода и что укрепление принципа верховенства права в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря;

13. *отмечает* брифинг и групповое обсуждение по вопросу о верховенстве права, состоявшиеся на сорок седьмой сессии Комиссии, и переданные Комиссией комментарии, в которых подчеркивается ее роль в поощрении верховенства права, в частности посредством облегчения доступа к правосудию, в соответствии с предложением Генеральной Ассамблеи, содержащимся в пункте 14 ее резолюции 68/116¹¹;

14. *с удовлетворением отмечает*, что в пункте 8 декларации совещания на высоком уровне Генеральной Ассамблеи по вопросу о верховенстве права на национальном и международном уровнях, принятой консенсусом в качестве резолюции 67/1 от 24 сентября 2012 года, государства-члены признали важность справедливой, стабильной и предсказуемой юридической основы для обеспечения всеохватного, устойчивого и равноправного развития, экономического роста и занятости, мобилизации инвестиций и содействия развитию предпринимательства и в этой связи высоко оценили деятельность Комиссии в деле модернизации и согласования права международной торговли, и что в пункте 7 декларации государства-члены выразили убежденность в том, что верховенство права и развитие тесно взаимосвязаны и являются взаимоусиливающими;

¹⁰ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, глава XIII.

¹¹ Там же, глава XIV.

15. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по связанным с документацией вопросам¹², в которых, в частности, подчеркивается, что любое предложение сократить, когда это уместно, объем документов, не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и функции Комиссии в области прогрессивного развития и кодификации права международной торговли при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии¹³;

16. *просит* Генерального секретаря продолжать публиковать стандарты Комиссии и обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов, в том числе заседаний комитетов полного состава, учреждаемых Комиссией на время проведения ее ежегодных сессий, и принимает к сведению решение Комиссии продолжать осуществление на экспериментальной основе оцифрованной записи параллельно с составлением кратких отчетов, где это предусмотрено, с тем чтобы провести оценку использования оцифрованных записей и на основе этой оценки принять на одной из будущих сессий решение относительно возможной замены кратких отчетов оцифрованными записями¹⁴;

17. *ссылается* на пункт 48 своей резолюции 66/246 от 24 декабря 2011 года относительно практики поочередного проведения сессий в Вене и Нью-Йорке;

18. *с признательностью отмечает* работу Секретариата по системе сбора и распространения информации о прецедентном праве по текстам Комиссии на шести официальных языках Организации Объединенных Наций (система ППТЮ), отмечает, что эта система требует большого объема ресурсов, признает необходимость в получении дополнительных ресурсов для ее поддержания и расширения и в этой связи приветствует усилия Секретариата, направленные на установление партнерских отношений с заинтересованными учреждениями, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц оказывать секретариату Комиссии помощь в распространении информации о существовании и пользе системы ППТЮ в профессиональных и научных кругах и среди сотрудников судебных систем и в обеспечении необходимого финансирования для координации и расширения этой системы и создания в рамках секретариата Комиссии вспомогательного подразделения, занимающегося пропагандой способов и возможностей единообразного толкования текстов Комиссии;

19. *подчеркивает* важность поощрения и использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов;

20. *приветствует* продолжающуюся работу Секретариата по сборникам прецедентного права по текстам Комиссии, включая их широкое распространение, а также постоянное увеличение числа аннотаций, доступных в системе ППТЮ, с учетом роли сборников и системы ППТЮ, являющихся важным инструментом содействия единообразному толкованию права международной торговли, в частности путем создания местных возможностей для судей, арбитров

¹² Резолюции 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

¹³ Резолюции 59/39, пункт 9, и 65/21, пункт 18; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункты 124–128.

¹⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункт 276.

и других юристов-практиков для толкования этих стандартов в свете их международного характера и необходимости содействовать единообразию в их применении и соблюдению добросовестности в международной торговле;

21. *ссылается* на свои резолюции, подтверждающие важность высококачественных, удобных для пользователей и эффективных с точки зрения затрат веб-сайтов Организации Объединенных Наций и необходимость их разработки, обновления и информационного наполнения на многоязычной основе¹⁵, высоко оценивает тот факт, что веб-сайт Комиссии публикуется на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и приветствует неустанные усилия Комиссии по обновлению и совершенствованию ее веб-сайта, в том числе путем добавления новых элементов социальных сетей, в соответствии с применимыми директивами¹⁶.

¹⁵ Резолюции 52/214, раздел С, пункт 3; 55/222, раздел III, пункт 12; 56/64 В, раздел X; 57/130 В, раздел X; 58/101 В, раздел V, пункты 61–76; 59/126 В, раздел V, пункты 76–95; 60/109 В, раздел IV, пункты 66–80; и 61/121 В, раздел IV, пункты 65–77.

¹⁶ Резолюция 63/120, пункт 20.

Проект резолюции II Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с целью содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли в интересах всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

ссылаясь также на свою резолюцию 68/109 от 16 декабря 2013 года, в которой рекомендуется использовать Правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров¹ и Арбитражный регламент (в редакции 2010 года с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)²,

признавая необходимость разработки положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров, усилят прозрачность и подотчетность и будут способствовать благому управлению,

напоминая о том, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия рекомендовала применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение согласуется с этими инвестиционными договорами, и что Комиссия постановила подготовить конвенцию для предоставления в распоряжение государств, которые захотят сделать Правила о прозрачности применимыми к своим действующим инвестиционным договорам, заключенным до 1 апреля 2014 года, соответствующего эффективного механизма, без всякого расчета на то, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в Конвенции³,

признавая, что Правила о прозрачности могли бы стать применимыми к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с инвестиционными договорами, заключенными до 1 апреля 2014 года — даты вступления Правил о прозрачности в силу, с помощью иных механизмов, чем конвенция,

признавая, что всем государствам и заинтересованным международным организациям было предложено принять участие в подготовке проекта конвенции либо в качестве членов, либо в качестве наблюдателей на сорок седьмой сессии Комиссии с полным правом выступать и вносить предложения,

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, глава III и приложение I.

² Там же, глава III и приложение II.

³ Там же, пункт 127.

отмечая, что подготовка проекта конвенции была предметом обстоятельных обсуждений в Комиссии и что по проекту конвенции проводились консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и международными неправительственными организациями,

с удовлетворением отмечая, что для получения замечаний текст проекта конвенции был распространен среди всех государств — членов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, приглашенных к участию в заседаниях Комиссии в качестве наблюдателей, и что полученные замечания были представлены Комиссии на ее сорок седьмой сессии⁴,

с удовлетворением принимая к сведению решение, принятое Комиссией на ее сорок седьмой сессии, представить проект конвенции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи⁵,

принимая к сведению проект конвенции, одобренный Комиссией⁶,

выражая признательность правительству Маврикия за его предложение провести церемонию подписания Конвенции в своей стране в Порт-Луи,

1. *выражает признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за подготовку проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров⁶;

2. *принимает* Конвенцию Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции;

3. *постановляет* провести церемонию открытия Конвенции для подписания 17 марта 2015 года в Порт-Луи рекомендует называть Конвенцию «Маврикийская конвенция о прозрачности»;

4. *призывает* те правительства и организации региональной экономической интеграции, которые хотели бы, чтобы Правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров¹ применялись к арбитражным разбирательствам в соответствии с их действующими инвестиционными договорами, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками Конвенции.

⁴ См. [A/CN.9/813](#) и Add.1.

⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункт 106.

⁶ Там же, приложение I.

Приложение

Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Преамбула

Участники настоящей Конвенции,

признавая важное значение арбитража как метода урегулирования споров, которые могут возникать в контексте международных отношений, и активное и широкомасштабное использование арбитража для урегулирования споров между инвесторами и государствами,

признавая также необходимость положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности») от 11 июля 2013 года, вступившие в силу 1 апреля 2014 года, внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров,

принимая к сведению огромное число уже действующих международных договоров, предусматривающих защиту инвестиций или инвесторов, и практическую важность содействия применению Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности к арбитражным разбирательствам в соответствии с уже заключенными инвестиционными международными договорами,

принимая к сведению также статью 1(2) и (9) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности,

согласились о нижеследующем:

Сфера применения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами или региональными организациями экономической интеграции, проводимым на основе инвестиционных международных договоров, заключенных до 1 апреля 2014 года («арбитражные разбирательства между инвесторами и государствами»).

2. Термин «инвестиционный международный договор» означает любой двусторонний или многосторонний международный договор, включая любой международный договор, который обычно именуется соглашением о свободной торговле, соглашением об экономической интеграции, рамочным соглашением о торговле и инвестициях или соглашением о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонним инвестиционным международным договором и который содержит положения о защите инвестиций или инвесторов и предусматривает право инвесторов обращаться к арбитражу в отношении договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.

Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Статья 2

Двустороннее или многостороннее применение

1. Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами — независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, — в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший соответствующей оговорки согласно статье 3(1)(a) или (b), и заявитель требования происходит из государства, являющегося Участником, не сделавшим соответствующей оговорки согласно статье 3(1)(a).

Одностороннее предложение о применении

2. В случае, если Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяются согласно пункту 1, Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами — независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, — в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший оговорки в отношении этого арбитражного разбирательства между инвесторами и государствами согласно статье 3(1), и заявитель требования соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности.

Применимый вариант Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

3. В случае, когда Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются согласно пункту 1 или 2, применяется последний вариант этих Правил, в отношении которого ответчик не сделал оговорки согласно статье 3(2).

Статья 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

4. Заключительное предложение текста статьи 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, подпадающим под действие положений пункта 1.

Положение о наиболее благоприятствуемой нации в инвестиционном международном договоре

5. Участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что заявитель требования не может ссылаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в целях применения или избежать применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности согласно настоящей Конвенции.

Оговорки

Статья 3

1. Участник может заявить, что:

а) он не применяет настоящую Конвенцию к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами в соответствии с конкретным инвестиционным международным договором, название и наименования договаривающихся сторон которого указываются;

б) статья 2(1) и (2) не применяется к арбитражным разбирательствам, которые проводятся с использованием конкретных сводов арбитражных правил или процедур, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, и в рамках которых он является ответчиком;

с) статья 2(2) не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, в которых он является ответчиком.

2. В случае пересмотра Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности Участник может в течение шести месяцев с момента принятия решения о подобном пересмотре заявить о том, что он не будет применять пересмотренный вариант Правил.

3. Участники могут делать несколько оговорок в едином документе. В таком документе каждое сделанное заявление:

а) в отношении конкретного инвестиционного международного договора согласно пункту 1(а);

б) в отношении конкретного свода арбитражных правил или процедур согласно пункту 1(б);

с) согласно пункту 1(с); или

д) согласно пункту 2

представляет собой отдельную оговорку, которая может быть отдельно отозвана согласно статье 4(б).

4. Никакие оговорки, за исключением тех, которые разрешаются в настоящей статье, не допускаются.

Формулирование оговорок

Статья 4

1. Участник может делать оговорки в любой момент, за исключением оговорок согласно статье 3(2).

2. Оговорки, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении. Такие оговорки вступают в силу одновременно с вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего Участника.

3. Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней, вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего Участника.

4. За исключением оговорки, которая сделана Участником согласно статье 3(2) и которая незамедлительно вступает в силу по сдаче на хранение, оговорка, сданная на хранение после вступления Конвенции в силу для этого Участника, вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после даты ее сдачи на хранение.

5. Оговорки и их подтверждения сдаются на хранение депозитарию.

6. Любой Участник, сделавший оговорку согласно настоящей Конвенции, может в любой момент отозвать ее. Такие отзывы сдаются на хранение депозитарию и вступают в силу по сдаче на хранение.

Применение к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами

Статья 5

Настоящая Конвенция и любая оговорка или отзыв оговорки применяются только к тем арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, которые были открыты после даты, когда Конвенция, оговорка или отзыв оговорки вступают в силу в отношении каждого соответствующего Участника.

Депозитарий**Статья 6**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящей Конвенции.

Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение**Статья 7**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Порт-Луи, Маврикий, 17 марта 2015 года и впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке а) любым государством или б) любой региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят государства и которая является договаривающейся стороной инвестиционного международного договора.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими настоящую Конвенцию сторонами.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любых государств или региональных организаций экономической интеграции, о которых упоминается в пункте 1 и которые не являются подписавшими ее сторонами с даты ее открытия для подписания.
4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Участие региональных организаций экономической интеграции**Статья 8**

1. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документов о принятии, утверждении или присоединении региональная организация экономической интеграции информирует депозитария о конкретном инвестиционном международном договоре, договаривающейся стороной которого она является, и указываются название и наименования договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.
2. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Участников, региональная организация экономической интеграции не считается Участником в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Участниками.

Вступление в силу**Статья 9**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Внесение поправок**Статья 10**

1. Любой Участник может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее Участникам настоящей Конвенции вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции Участников для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. В случае если в течение четырех месяцев, начиная с даты препровождения такой поправки, по меньшей мере одна треть Участников выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.
2. Конференция Участников прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакого консенсуса не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства потребуется большинство в две трети голосов Участников из числа присутствующих и голосующих на конференции.
3. Принятая поправка представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем Участникам для ратификации, принятия или утверждения.
4. Принятая поправка вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. После вступления поправки в силу она становится обязательной для тех Участников, которые выразили согласие на ее обязательный характер.
5. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает поправку, уже вступившую в силу, то данная поправка вступает в силу в отношении этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.
6. Любое государство или региональная организация экономической интеграции, которые становятся Участником Конвенции после вступления поправки в силу, считаются Участником Конвенции с внесенной в нее поправкой.

Денонсация настоящей Конвенции**Статья 11**

1. Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Участником путем направления депозитарию официального уведомления. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после получения депозитарием такого уведомления.
2. Настоящая Конвенция продолжает применяться к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, открытым до вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО подписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Д. Резолюции Генеральной Ассамблеи 69/115, 69/116, 69/123 и 69/313

69/115 Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

*рассмотрев доклад Комиссии*¹,

вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

1. *с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*¹;

2. *выражает признательность Комиссии за завершение разработки проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров*²;

3. *с признательностью отмечает*, что секретариат Комиссии предпринял шаги для создания и функционирования хранилища публикуемой информации в соответствии с Правилами о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17).*

² Там же, глава III и приложение I.

между инвесторами и государствами на основе международных договоров («хранилище информации о прозрачности») в соответствии со статьей 8 Правил о прозрачности в качестве экспериментального проекта, временно финансируемого за счет добровольных взносов³, и в этой связи просит Генерального секретаря продолжать информировать Генеральную Ассамблею о событиях, связанных с финансированием и бюджетным положением хранилища информации о прозрачности;

4. *с интересом отмечает* решения, принятые Комиссией в отношении ее будущей работы, и прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе в таких областях как арбитраж и согласительная процедура, урегулирование споров в режиме онлайн, электронная торговля, законодательство о несостоятельности, обеспечительные интересы и правовое регулирование международной торговли, направленное на уменьшение правовых препятствий, с которыми сталкиваются микропредприятия и малые и средние предприятия на протяжении своего жизненного цикла, одобряет решение Комиссии подготовить подборку информации об облачной обработке компьютерных данных, управлении идентификационными данными, использовании мобильных устройств в сфере электронной торговли и механизмах единого окна, в том числе путем организации и содействия организации коллоквиумов, семинаров-практикумов и других совещаний или участия в них, в пределах имеющихся ресурсов⁴, и одобряет решение Комиссии провести в 2015 году, в пределах имеющихся ресурсов, коллоквиум и другие мероприятия, посвященные тридцать пятой годовщине принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров⁵, и приветствует предпринятые Комиссией усилия по улучшению управления ее ресурсами при поддержании и расширении нынешнего объема деятельности, в том числе с помощью недопущения дублирования в работе и использования неофициальных методов работы, когда это уместно, уделяя при этом должное внимание официальному процессу переговоров⁶;

5. *с удовлетворением отмечает* проекты Комиссии, направленные на содействие единообразному и эффективному применению Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция), принятой в Нью-Йорке, 10 июня 1958 года⁷, включая подготовку руководства, озаглавленного «Руководство секретариата ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции», в тесном сотрудничестве с международными экспертами⁸;

6. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избегать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

³ Там же, пункт 109.

⁴ Там же, пункт 150.

⁵ Там же, пункт 255.

⁶ Там же, главы III–V, VII, VIII и XV.

⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

⁸ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, глава III, раздел E; и там же, *шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункт 117.

7. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии, касающейся технического сотрудничества и помощи в области реформирования и развития права международной торговли, и в этой связи:

a) приветствует инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат ее программы в области технического сотрудничества и помощи и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

b) выражает признательность Комиссии за проведение мероприятий в области технического сотрудничества и помощи и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

c) выражает признательность правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия в области технического сотрудничества и помощи, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в области технического сотрудничества и помощи, в частности в развивающихся странах;

d) вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области технического сотрудничества и помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности ее работы и программ по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления международной деятельности в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и разработку целей в области устойчивого развития;

8. *напоминает* о важности применения правил процедуры и методов работы Комиссии, включая прозрачность и всеобъемлющий характер обсуждений, с учетом резюме выводов, воспроизведенных в приложении III к докладу о работе ее сорок третьей сессии⁹, просит Секретариат издать до начала заседаний Комиссии и ее рабочих групп напоминание об этих правилах процедуры и методах работы в целях обеспечения высокого качества работы Комиссии и содействия оценке ее документов и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу;

9. *приветствует* деятельность Регионального центра Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для Азии и Тихого океана в Республике Корея по пропаганде и оказанию технической помощи развивающимся странам региона в проведении реформ в области права международной торговли, с удовлетворением отмечает интерес, проявляемый другими государ-

⁹ Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*.

ствами к тому, чтобы создать у себя региональные центры Комиссии, и просит Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею о ходе работы по созданию региональных центров, в частности их финансировании и бюджетах¹⁰;

10. *призывает* правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем, с тем чтобы можно было возобновить предоставление такой помощи и расширить участие экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, что необходимо для накопления знаний и развития потенциала на местах в этих странах в целях создания нормативной базы и благоприятных условий для предпринимательской деятельности и инвестиций;

11. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

12. *поддерживает* выраженную Комиссией убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода и что укрепление принципа верховенства права в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря;

13. *отмечает* брифинг и групповое обсуждение по вопросу о верховенстве права, состоявшиеся на сорок седьмой сессии Комиссии, и переданные Комиссией комментарии, в которых подчеркивается ее роль в поощрении верховенства права, в частности посредством облегчения доступа к правосудию, в соответствии с предложением Генеральной Ассамблеи, содержащимся в пункте 14 ее резолюции 68/116¹¹;

14. *с удовлетворением отмечает*, что в пункте 8 декларации совещания на высоком уровне Генеральной Ассамблеи по вопросу о верховенстве права на национальном и международном уровнях, принятой консенсусом в качестве резолюции 67/1 от 24 сентября 2012 года, государства-члены признали важность справедливой, стабильной и предсказуемой юридической основы для обеспечения всеохватного, устойчивого и равноправного развития, экономического роста и занятости, мобилизации инвестиций и содействия развитию предпринимательства и в этой связи высоко оценили деятельность Комиссии в деле модернизации и согласования права международной торговли, и что в пункте 7 декларации государства-члены выразили убежденность в том, что верховенство права и развитие тесно взаимосвязаны и являются взаимоусиливающими;

¹⁰ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, глава XIII.

¹¹ Там же, глава XIV.

15. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по связанным с документацией вопросам¹², в которых, в частности, подчеркивается, что любое предложение сократить, когда это уместно, объем документов, не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и функции Комиссии в области прогрессивного развития и кодификации права международной торговли при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии¹³;

16. *просит* Генерального секретаря продолжать публиковать стандарты Комиссии и обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов, в том числе заседаний комитетов полного состава, учреждаемых Комиссией на время проведения ее ежегодных сессий, и принимает к сведению решение Комиссии продолжать осуществление на экспериментальной основе оцифрованной записи параллельно с составлением кратких отчетов, где это предусмотрено, с тем чтобы провести оценку использования оцифрованных записей и на основе этой оценки принять на одной из будущих сессий решение относительно возможной замены кратких отчетов оцифрованными записями¹⁴;

17. *ссылается* на пункт 48 своей резолюции 66/246 от 24 декабря 2011 года относительно практики поочередного проведения сессий в Вене и Нью-Йорке;

18. *с признательностью отмечает* работу Секретариата по системе сбора и распространения информации о прецедентном праве по текстам Комиссии на шести официальных языках Организации Объединенных Наций (система ППТЮ), отмечает, что эта система требует большого объема ресурсов, признает необходимость в получении дополнительных ресурсов для ее поддержания и расширения и в этой связи приветствует усилия Секретариата, направленные на установление партнерских отношений с заинтересованными учреждениями, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц оказывать секретариату Комиссии помощь в распространении информации о существовании и пользе системы ППТЮ в профессиональных и научных кругах и среди сотрудников судебных систем и в обеспечении необходимого финансирования для координации и расширения этой системы и создания в рамках секретариата Комиссии вспомогательного подразделения, занимающегося пропагандой способов и возможностей единообразного толкования текстов Комиссии;

19. *подчеркивает* важность поощрения и использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов;

20. *приветствует* продолжающуюся работу Секретариата по сборникам прецедентного права по текстам Комиссии, включая их широкое распространение, а также постоянное увеличение числа аннотаций, доступных в системе ППТЮ, с учетом роли сборников и системы ППТЮ, являющихся важным инструментом содействия единообразному толкованию права международной торговли, в частности

¹² Резолюции 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

¹³ Резолюции 59/39, пункт 9, и 65/21, пункт 18; см. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, пункты 124–128.

¹⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункт 276.

путем создания местных возможностей для судей, арбитров и других юристов-практиков для толкования этих стандартов в свете их международного характера и необходимости содействовать единообразию в их применении и соблюдению добросовестности в международной торговле;

21. *ссылается* на свои резолюции, подтверждающие важность высококачественных, удобных для пользователей и эффективных с точки зрения затрат веб-сайтов Организации Объединенных Наций и необходимость их разработки, обновления и информационного наполнения на многоязычной основе¹⁵, высоко оценивает тот факт, что веб-сайт Комиссии публикуется на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и приветствует неустанные усилия Комиссии по обновлению и совершенствованию ее веб-сайта, в том числе путем добавления новых элементов социальных сетей, в соответствии с применимыми директивами¹⁶.

*68-е пленарное заседание,
10 декабря 2014 года*

¹⁵ Резолюции [52/214](#), раздел С, пункт 3; [55/222](#), раздел III, пункт 12; 56/64 В, раздел X; 57/130 В, раздел X; 58/101 В, раздел V, пункты 61–76; 59/126 В, раздел V, пункты 76–95; 60/109 В, раздел IV, пункты 66–80; и 61/121 В, раздел IV, пункты 65–77.

¹⁶ Резолюция [63/120](#), пункт 20.

69/116 Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с целью содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли в интересах всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

ссылаясь также на свою резолюцию 68/109 от 16 декабря 2013 года, в которой рекомендуется использовать Правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров¹ и Арбитражный регламент (в редакции 2010 года с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)²,

признавая необходимость разработки положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров, усилят прозрачность и подотчетность и будут способствовать благому управлению,

напоминая о том, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия рекомендовала применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение согласуется с этими инвестиционными договорами, и что Комиссия постановила подготовить конвенцию для предоставления в распоряжение государств, которые захотят сделать Правила о прозрачности применимыми к своим действующим инвестиционным договорам, заключенным до 1 апреля 2014 года, соответствующего эффективного механизма, без всякого расчета на то, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в Конвенции³,

признавая, что Правила о прозрачности могли бы стать применимыми к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с инвестиционными договорами, заключенными до 1 апреля 2014 года — даты вступления Правил о прозрачности в силу, с помощью иных механизмов, чем конвенция,

признавая, что всем государствам и заинтересованным международным организациям было предложено принять участие в подготовке проекта конвенции либо в качестве членов, либо в качестве наблюдателей на сорок седьмой сессии Комиссии с полным правом выступать и вносить предложения,

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), глава III и приложение I.*

² Там же, глава III и приложение II.

³ Там же, пункт 127.

отмечая, что подготовка проекта конвенции была предметом обстоятельных обсуждений в Комиссии и что по проекту конвенции проводились консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и международными неправительственными организациями,

с удовлетворением отмечая, что для получения замечаний текст проекта конвенции был распространен среди всех государств — членов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, приглашенных к участию в заседаниях Комиссии в качестве наблюдателей, и что полученные замечания были представлены Комиссии на ее сорок седьмой сессии⁴,

с удовлетворением принимая к сведению решение, принятое Комиссией на ее сорок седьмой сессии, представить проект конвенции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи⁵,

принимая к сведению проект конвенции, одобренный Комиссией⁶,

выражая признательность правительству Маврикия за его предложение провести церемонию подписания Конвенции в своей стране в Порт-Луи,

1. *выражает признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за подготовку проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров⁶;

2. *принимает* Конвенцию Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции;

3. *постановляет* провести церемонию открытия Конвенции для подписания 17 марта 2015 года в Порт-Луи рекомендует называть Конвенцию «Маврикийская конвенция о прозрачности»;

4. *призывает* те правительства и организации региональной экономической интеграции, которые хотели бы, чтобы Правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров¹ применялись к арбитражным разбирательствам в соответствии с их действующими инвестиционными договорами, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками Конвенции.

*68-е пленарное заседание,
10 декабря 2014 года*

⁴ См. [A/CN.9/813](#) и Add.1.

⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункт 106.

⁶ Там же, приложение I.

Приложение

Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Преамбула

Участники настоящей Конвенции,

признавая важное значение арбитража как метода урегулирования споров, которые могут возникать в контексте международных отношений, и активное и широкомасштабное использование арбитража для урегулирования споров между инвесторами и государствами,

признавая также необходимость положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности») от 11 июля 2013 года, вступившие в силу 1 апреля 2014 года, внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров,

принимая к сведению огромное число уже действующих международных договоров, предусматривающих защиту инвестиций или инвесторов, и практическую важность содействия применению Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности к арбитражным разбирательствам в соответствии с уже заключенными инвестиционными международными договорами,

принимая к сведению также статью 1(2) и (9) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности,

согласились о нижеследующем:

Сфера применения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами или региональными организациями экономической интеграции, проводимым на основе инвестиционных международных договоров, заключенных до 1 апреля 2014 года («арбитражные разбирательства между инвесторами и государствами»).

2. Термин «инвестиционный международный договор» означает любой двусторонний или многосторонний международный договор, включая любой международный договор, который обычно именуется соглашением о свободной торговле, соглашением об экономической интеграции, рамочным соглашением о торговле и инвестициях или соглашением о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонним инвестиционным международным договором и который содержит положения о защите инвестиций или инвесторов и предусматривает право инвесторов обращаться к арбитражу в отношении договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.

Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Статья 2

Двустороннее или многостороннее применение

1. Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами — независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, — в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший соответствующей оговорки согласно статье 3(1) *a* или *b*, и заявитель требования происходит из государства, являющегося Участником, не сделавшим соответствующей оговорки согласно статье 3(1)*a*.

Одностороннее предложение о применении

2. В случае, если Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяются согласно пункту 1, Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами — независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, — в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший оговорки в отношении этого арбитражного разбирательства между инвесторами и государствами согласно статье 3(1), и заявитель требования соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности.

Применимый вариант Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

3. В случае, когда Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются согласно пункту 1 или 2, применяется последний вариант этих Правил, в отношении которого ответчик не сделал оговорки согласно статье 3(2).

Статья 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

4. Заключительное предложение текста статьи 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, подпадающим под действие положений пункта 1.

Положение о наиболее благоприятствуемой нации в инвестиционном международном договоре

5. Участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что заявитель требования не может ссылаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в целях применения или избежать применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности согласно настоящей Конвенции.

Оговорки

Статья 3

1. Участник может заявить, что:

a) он не применяет настоящую Конвенцию к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами в соответствии с конкретным инвестиционным международным договором, название и наименования договаривающихся сторон которого указываются;

b) статья 2(1) и (2) не применяется к арбитражным разбирательствам, которые проводятся с использованием конкретных сводов арбитражных правил или процедур, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, и в рамках которых он является ответчиком;

с) статья 2(2) не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, в которых он является ответчиком.

2. В случае пересмотра Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности Участник может в течение шести месяцев с момента принятия решения о подобном пересмотре заявить о том, что он не будет применять пересмотренный вариант Правил.

3. Участники могут делать несколько оговорок в едином документе. В таком документе каждое сделанное заявление:

a) в отношении конкретного инвестиционного международного договора согласно пункту 1 a;

b) в отношении конкретного свода арбитражных правил или процедур согласно пункту 1 b;

c) согласно пункту 1 c; или

d) согласно пункту 2

представляет собой отдельную оговорку, которая может быть отдельно отозвана согласно статье 4(6).

4. Никакие оговорки, за исключением тех, которые разрешаются в настоящей статье, не допускаются.

Формулирование оговорок

Статья 4

1. Участник может делать оговорки в любой момент, за исключением оговорок согласно статье 3(2).

2. Оговорки, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении. Такие оговорки вступают в силу одновременно с вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего Участника.

3. Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней, вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего Участника.

4. За исключением оговорки, которая сделана Участником согласно статье 3(2) и которая незамедлительно вступает в силу по сдаче на хранение, оговорка, сданная на хранение после вступления Конвенции в силу для этого Участника, вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после даты ее сдачи на хранение.

5. Оговорки и их подтверждения сдаются на хранение депозитарию.

6. Любой Участник, сделавший оговорку согласно настоящей Конвенции, может в любой момент отозвать ее. Такие отзывы сдаются на хранение депозитарию и вступают в силу по сдаче на хранение.

Применение к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами

Статья 5

Настоящая Конвенция и любая оговорка или отзыв оговорки применяются только к тем арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, которые были открыты после даты, когда Конвенция, оговорка или отзыв оговорки вступают в силу в отношении каждого соответствующего Участника.

Депозитарий

Статья 6

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящей Конвенции.

Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

Статья 7

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Порт-Луи, Маврикий, 17 марта 2015 года и впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке *a)* любым государством или *b)* любой региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят государства и которая является договаривающейся стороной инвестиционного международного договора.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими настоящую Конвенцию сторонами.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любых государств или региональных организаций экономической интеграции, о которых упоминается в пункте 1 и которые не являются подписавшими ее сторонами с даты ее открытия для подписания.
4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Участие региональных организаций экономической интеграции

Статья 8

1. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документов о принятии, утверждении или присоединении региональная организация экономической интеграции информирует депозитария о конкретном инвестиционном международном договоре, договаривающейся стороной которого она является, и указываются название и наименования договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.
2. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Участников, региональная организация экономической интеграции не считается Участником в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Участниками.

Вступление в силу

Статья 9

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Внесение поправок**Статья 10**

1. Любой Участник может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее Участникам настоящей Конвенции вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции Участников для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. В случае если в течение четырех месяцев, начиная с даты препровождения такой поправки, по меньшей мере одна треть Участников выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.
2. Конференция Участников прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакого консенсуса не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства потребуется большинство в две трети голосов Участников из числа присутствующих и голосующих на конференции.
3. Принятая поправка представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем Участникам для ратификации, принятия или утверждения.
4. Принятая поправка вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. После вступления поправки в силу она становится обязательной для тех Участников, которые выразили согласие на ее обязательный характер.
5. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает поправку, уже вступившую в силу, то данная поправка вступает в силу в отношении этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.
6. Любое государство или региональная организация экономической интеграции, которые становятся Участником Конвенции после вступления поправки в силу, считаются Участником Конвенции с внесенной в нее поправкой.

Денонсация настоящей Конвенции**Статья 11**

1. Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Участником путем направления депозитарию официального уведомления. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после получения депозитарием такого уведомления.
2. Настоящая Конвенция продолжает применяться к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, открытым до вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО подписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

69/123 Верховенство права на национальном и международном уровнях

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 68/116 от 16 декабря 2013 года,

вновь подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и международного права, которые являются нерушимыми основами более мирного, процветающего и справедливого мира, и вновь заявляя о своей решимости содействовать их строгому уважению и установлению справедливого и прочного мира во всем мире,

вновь подтверждая, что права человека, верховенство права и демократия взаимосвязаны и подкрепляют друг друга и что они относятся к универсальным и неделимым основным ценностям и принципам Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая также необходимость всеобщего обеспечения и соблюдения верховенства права как на национальном, так и на международном уровнях и свою неизменную приверженность международному порядку, основанному на верховенстве права и международном праве, что, наряду с принципами справедливости, абсолютно необходимо для мирного сосуществования и сотрудничества между государствами,

учитывая, что деятельность Организации Объединенных Наций в поддержку усилий правительств по поощрению и упрочению верховенства права осуществляется в соответствии с Уставом, и подчеркивая необходимость усиления поддержки, оказываемой государствам-членам по их просьбе в вопросе осуществления на национальном уровне их соответствующих международных обязательств, путем активизации технической помощи и усилий по укреплению потенциала,

будучи убеждена в том, что утверждение принципов верховенства права на национальном и международном уровнях имеет важнейшее значение для обеспечения поступательного экономического роста, устойчивого развития, искоренения нищеты и голода и защиты всех прав человека и основных свобод, и признавая, что коллективная безопасность зависит от эффективного сотрудничества, в соответствии с Уставом и международным правом, в борьбе с транснациональными угрозами,

вновь подтверждая обязательство всех государств воздерживаться в своих международных отношениях от угрозы силой или ее применения каким-либо образом, не соответствующим целям и принципам Организации Объединенных Наций, и обеспечивать урегулирование своих международных споров мирными средствами таким образом, чтобы не подвергать угрозе международный мир и безопасность и справедливость, согласно главе VI Устава, и призывая государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о признании юрисдикции Международного Суда в соответствии с его Статутом,

будучи убеждена в том, что укрепление и соблюдение верховенства права на национальном и международном уровнях, а также справедливости и благого управления должны быть определяющими в деятельности Организации Объединенных Наций и ее государств-членов,

ссылаясь на пункт 134 (e) Итогового документа Всемирного саммита 2005 года¹,

¹ Резолюция 60/1.

1. *напоминает* о совещании на высоком уровне Генеральной Ассамблеи по вопросу верховенства права на национальном и международном уровнях, состоявшемся в ходе этапа заседаний высокого уровня ее шестьдесят седьмой сессии, и ссылается на декларацию, принятую на этом совещании², принимает к сведению доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии с пунктом 41 декларации³, и просит Шестой комитет продолжать рассмотрение путей и средств дальнейшего укрепления связей между верховенством права и тремя основными направлениями деятельности Организации Объединенных Наций;

2. *отмечает* усилия, направленные на укрепление верховенства права путем принятия на себя добровольных обязательств, призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о принятии таких добровольных обязательств в индивидуальном или коллективном порядке на основе своих национальных приоритетов и призывает также те государства, которые приняли обязательства, обмениваться информацией, знаниями и передовой практикой в этой связи;

3. *принимает к сведению* ежегодный доклад Генерального секретаря об укреплении и координации деятельности Организации Объединенных Наций в сфере верховенства права⁴;

4. *вновь подтверждает* роль Генеральной Ассамблеи в поощрении прогрессивного развития международного права и его кодификации и вновь подтверждает далее, что государства должны выполнять все свои обязательства по международному праву;

5. *вновь подтверждает также* настоятельную необходимость обеспечения и дальнейшего поддержания верховенства права на международном уровне в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций;

6. *приветствует* диалог, начатый Координационно-консультативной группой по вопросам верховенства права и Подразделением по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря с государствами-членами по теме «Поощрение верховенства права на международном уровне», и предлагает продолжить этот диалог в целях содействия верховенству права на международном уровне;

7. *подчеркивает* важность обеспечения на национальном уровне верховенства права и необходимость усиления поддержки, оказываемой государствам-членам по их просьбе в вопросе осуществления на национальном уровне их соответствующих международных обязательств, путем активизации технической помощи и деятельности по укреплению потенциала;

8. *вновь обращается* к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить более тесную координацию и согласованность деятельности между подразделениями Организации Объединенных Наций, а также с донорами и получателями и подтверждает свой призыв уделять больше внимания оценке эффективности такой деятельности, включая возможные меры по повышению эффективности соответствующей деятельности по укреплению потенциала;

9. *призывает* в этом контексте расширять диалог между всеми заинтересованными действующими лицами, с тем чтобы национальные приоритеты находились в центре деятельности по оказанию помощи в области верховенства права в целях укрепления соответствующего потенциала на национальном уровне, признавая при этом, что деятельность в области верховенства права должна вписываться в национальный контекст и что у государств имеется разный опыт в развитии своих

² Резолюция 67/1.

³ A/68/213/Add.1.

⁴ A/69/181.

систем обеспечения верховенства права с учетом их правовых, политических, социально-экономических, культурных, религиозных и иных местных особенностей, а также признавая, что существуют общие элементы, вытекающие из международных норм и стандартов;

10. *призывает* Генерального секретаря и систему Организации Объединенных Наций регулярно заниматься соответствующим образом вопросами верховенства права в ходе проведения своих мероприятий, включая участие женщин в мероприятиях, связанных с верховенством права, признавая, что верховенство права имеет большое значение практически для всех видов деятельности Организации Объединенных Наций;

11. *заявляет о своей полной поддержке* роли по обеспечению всесторонней координации и слаженности Координационно-консультативной группы по вопросам верховенства права в рамках системы Организации Объединенных Наций в пределах имеющихся мандатов, действующей при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права под руководством первого заместителя Генерального секретаря;

12. *просит* Генерального секретаря своевременно представить его следующий ежегодный доклад о деятельности Организации Объединенных Наций в сфере верховенства права в соответствии с пунктом 5 ее резолюции [63/128](#) от 11 декабря 2008 года;

13. *признает* важность восстановления доверия к верховенству права как ключевому элементу правосудия переходного периода;

14. *напоминает* об обязательствах государств-членов принимать все необходимые меры для оказания справедливых, транспарентных, эффективных, недискриминационных и подотчетных услуг, которые способствуют доступу к системе правосудия для всех, включая юридическую помощь, предлагает расширять диалог и обмен национальной практикой укрепления верховенства права посредством доступа к системе правосудия, в том числе к юридической помощи, в соответствующих случаях, как по уголовным, так и по гражданским делам, и в этой связи подчеркивает необходимость в расширении помощи, предоставляемой правительствам по их просьбе;

15. *подчеркивает* важность поощрения обмена национальной практикой и всеохватного диалога и предлагает Генеральному секретарю предложить пути добровольного обмена со стороны государств-членов передовой национальной практикой обеспечения верховенства права и включить в его ежегодный доклад Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии аналитическое резюме тематических обсуждений, проведенных в соответствии с резолюциями [61/39](#) от 4 декабря 2006 года, [62/70](#) от 6 декабря 2007 года, [63/128](#) от 11 декабря 2008 года, [64/116](#) от 16 декабря 2009 года, [65/32](#) от 6 декабря 2010 года, [66/102](#) от 9 декабря 2011 года и [67/97](#) от 14 декабря 2012 года;

16. *предлагает* Генеральному секретарю и системе Организации Объединенных Наций уделять приоритетное внимание деятельности в сфере верховенства права;

17. *предлагает* Международному Суду, Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и Комиссии международного права продолжать представлять в своих соответствующих докладах Генеральной Ассамблее комментарии относительно их нынешней роли в поощрении верховенства права;

18. *предлагает* Координационно-консультативной группе по вопросам верховенства права и Подразделению по вопросам верховенства права и впредь поддерживать контакты с государствами-членами на регулярной, транспарентной и инклюзивной основе, в том числе на неофициальных брифингах;

19. *подчеркивает* необходимость эффективного и стабильного выполнения Подразделением по вопросам верховенства права своих функций и необходимость обеспечения его разумными средствами, которые требуются для этой цели;

20. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей семидесятой сессии пункт, озаглавленный «Верховенство права на национальном и международном уровнях», и предлагает государствам-членам в ходе предстоящих прений в Шестом комитете сосредоточить свои комментарии на подтеме «Роль многосторонних договорных процессов в поощрении и усилении верховенства права».

*68-е пленарное заседание,
10 декабря 2014 года*

69/313 Аддис-Абесская программа действий третьей Международной конференции по финансированию развития (Аддис-Абесская программа действий)

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 68/204 от 20 декабря 2013 года, в которой она постановила созвать третью международную конференцию по финансированию развития, а также на свои резолюции 68/279 от 30 июня 2014 года и 69/278 от 8 мая 2015 года,

1. *одобряет* принятую Конференцией Аддис-Абесскую программу действий третьей Международной конференции по финансированию развития (Аддис-Абесская программа действий), которая приводится в приложении к настоящей резолюции;

2. *выражает глубокую признательность* правительству и народу Эфиопии за прием третьей Международной конференции по финансированию развития, состоявшейся в этой стране 13–16 июля 2015 года, и за оказание всей необходимой поддержки.

*99-е пленарное заседание,
27 июля 2015 года*

Приложение

Аддис-Абесская программа действий третьей Международной конференции по финансированию развития (Аддис-Абесская программа действий)

I. Общемировая программа финансирования развития после 2015 года

1. Мы, главы государств и правительств и высокие представители, собравшиеся в Аддис-Абессе в период с 13 по 16 июля 2015 года, подтверждаем свою решительную политическую приверженность решению проблемы финансирования устойчивого развития и создания благоприятных условий для этого на всех уровнях в духе глобального партнерства и солидарности. Мы подтверждаем и развиваем положения Монтеррейского консенсуса 2002 года¹ и Дохинской декларации 2008 года². Наша цель состоит в том, чтобы покончить с нищетой и голодом и обеспечить устойчивое развитие в его трех компонентах посредством поощрения всеохватного экономического роста, защиты окружающей среды и содействия социальной интеграции. Мы обязуемся уважать все права человека, включая право на развитие. Мы будем обеспечивать гендерное равенство и расширение прав и возможностей женщин и девочек. Мы будем содействовать построению миролюбивого и открытого общества и прилагать все силы для создания справедливой глобальной экономической системы, в рамках которой ни одна страна и ни один человек не останутся без внимания, что позволит обеспечить всех людей достойной работой и эффективными источниками средств к существованию и при этом сохранить планету для наших детей и будущих поколений.

2. В сентябре 2015 года в Организации Объединенных Наций будет проходить встреча на высшем уровне для принятия обширной и нацеленной на преобразования повестки дня в области развития на период после 2015 года, включающей цели в области устойчивого развития. Эта повестка дня должна подкрепляться столь же

¹ Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.H.A.7), глава I, резолюция I, приложение.

² Резолюция 63/239, приложение.

обширными и заслуживающими доверия средствами осуществления. Мы собрались здесь для того, чтобы разработать последовательную и ориентированную на перспективу программу действий и взять на себя обязательство принять конкретные меры для выполнения обещаний, содержащихся в этой повестке дня. Перед нами стоит триединая задача: проконтролировать выполнение взятых обязательств и оценить прогресс, достигнутый в осуществлении Монтеррейского консенсуса и Дохинской декларации; обеспечить дальнейшее укрепление программы финансирования устойчивого развития и средств осуществления универсальной повестки дня в области развития на период после 2015 года; а также активизировать и укрепить процесс последующей деятельности в области финансирования развития для обеспечения того, чтобы осуществление и пересмотр мер, которые мы обязались принять, производились своевременно, надлежащим и транспарентным образом и на основе широкого участия.

3. Мы признаем, что за время, прошедшее после принятия Монтеррейского консенсуса, в мире был достигнут существенный общий прогресс. Во всем мире значительно возросли масштабы экономической деятельности и финансовых потоков. Мы добились значительного прогресса в мобилизации на цели развития финансовых и технических ресурсов, выделяемых более широким кругом заинтересованных участников. Благодаря достижениям в областях науки, техники и инноваций возросли возможности для достижения наших целей в области развития. Многие страны, включая развивающиеся, разработали рамочные основы политики, способствующие более активной мобилизации внутренних ресурсов и повышению темпов экономического роста и социального прогресса. Начала расти доля развивающихся стран в мировой торговле, и хотя бремя задолженности по-прежнему сохраняется, во многих бедных странах оно уменьшилось. Эти успехи привели к существенному сокращению числа людей, живущих в крайней нищете, а также обусловили заметный прогресс в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

4. Несмотря на эти достижения, многие страны, особенно развивающиеся, по-прежнему сталкиваются с серьезными проблемами, и в некоторых из них отмечается все большее отставание. Во многих странах резко вырос уровень неравенства. Женщины, составляющие половину населения мира, а также коренные народы и незащищенные слои населения по-прежнему лишены возможности принимать полноценное участие в экономической деятельности. Монтеррейская повестка дня до сих пор не выполнена в полном объеме, и при этом возникают все новые проблемы и сохраняются огромные неудовлетворенные потребности в области обеспечения устойчивого развития. Мировой финансово-экономический кризис 2008 года выявил риски и факторы уязвимости в международной финансово-экономической системе. Мировые темпы роста до сих пор не достигли докризисных уровней. Последствия потрясений, вызванных финансово-экономическими кризисами, конфликтами, стихийными бедствиями и вспышками заболеваний, быстро распространяются в нашем тесно взаимосвязанном мире. Ухудшение состояния окружающей среды, изменение климата и другие экологические риски угрожают подорвать уже достигнутые успехи и перспективы на будущее. Мы должны обеспечить, чтобы наши усилия в области развития обеспечивали повышение сопротивляемости этим угрозам.

5. Решения могут быть найдены, в том числе за счет укрепления государственной политики, нормативно-правовой базы и финансирования на всех уровнях, полного раскрытия преобразовательного потенциала населения и частного сектора, а также стимулирования изменений в порядке финансирования и моделях потребления и производства, способствующих обеспечению устойчивого развития. Мы признаем, что надлежащие стимулы, обеспечивающие условия для проведения более эффективной национальной и международной политики и укрепления нормативно-правовых основ и повышения их согласованности, раскрытия потенциала в областях

науки, техники и инноваций, преодоления технологического разрыва и расширения масштабов деятельности по наращиванию потенциала на всех уровнях, имеют важное значение для перехода к обеспечению устойчивого развития и искоренению нищеты. Мы вновь заявляем о важности свободы, прав человека и национального суверенитета, благого управления, верховенства права, мира и безопасности, борьбы с коррупцией на всех уровнях и во всех ее формах, а также создания эффективных, подотчетных и инклюзивных демократических институтов на субнациональном, национальном и международном уровнях в качестве элементов, имеющих центральное значение для обеспечения эффективной, действенной и транспарентной мобилизации ресурсов и их использования. Кроме того, мы вновь подтверждаем все принципы Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию³.

6. Мы вновь подтверждаем, что обеспечение гендерного равенства и расширение прав и возможностей всех женщин и девочек, а также полная реализации ими своих прав человека имеют важное значение для обеспечения поступательного, всеохватного и справедливого экономического роста и устойчивого развития. Мы вновь указываем на необходимость всестороннего учета гендерной проблематики, в том числе адресных действий и инвестиций в целях разработки и реализации всех финансовых, экономических, экологических и социальных стратегий. Мы подтверждаем свое обязательство принимать и укреплять научно обоснованные стратегии и применимое законодательство, а также ориентированные на преобразования меры по поощрению гендерного равенства и расширению прав и возможностей женщин и девочек на всех уровнях, обеспечению женщинам равных прав, доступа и возможностей для участия и руководства в экономической жизни и ликвидации гендерного насилия и дискриминации во всех ее формах.

7. Мы признаем, что инвестиции в детей и молодежь имеют решающее значение для обеспечения всеохватного, справедливого и устойчивого развития в интересах нынешнего и будущих поколений, а также признаем необходимость оказания помощи странам, которые сталкиваются с особыми проблемами в плане осуществления необходимых инвестиций в этой области. Мы вновь подтверждаем жизненно важное значение поощрения и защиты прав всех детей и обеспечения того, чтобы ни один ребенок не остался без внимания.

8. Мы признаем важность усилий по удовлетворению разнообразных потребностей стран, находящихся в особой ситуации, и решению проблем, с которыми сталкиваются такие страны, в частности страны Африки, наименее развитые страны, развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, и малые островные развивающиеся государства, а также особых проблем, с которыми сталкиваются страны со средним уровнем дохода. Мы вновь подтверждаем, что наименее развитые страны как наиболее уязвимая группа стран нуждаются в более интенсивной глобальной поддержке в целях преодоления проблем структурного характера, с которыми они сталкиваются в процессе осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года и на пути к достижению целей в области устойчивого развития. Мы вновь подтверждаем необходимость принятия мер по решению особых проблем и удовлетворению особых нужд развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в том, что касается структурного преобразования их экономики, задействования выгод от международной торговли и развития эффективных транспортных и транзитных систем. Кроме того, мы вновь подтверждаем, что малые островные развивающиеся государства по-прежнему представляют собой особую категорию с точки зрения устойчивого развития ввиду их малого размера, удаленности, узости ресурсной

³ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение I.

и экспортной базы и незащищенности перед глобальными экологическими угрозами. Мы также вновь подтверждаем необходимость добиваться позитивных социально-экономических преобразований в Африке и обеспечивать удовлетворение разнообразных особых потребностей стран со средним уровнем дохода в области развития, в том числе бороться с нищетой во всех ее формах. В этой связи мы поддерживаем осуществление соответствующих стратегий и программ действий, включая Стамбульскую декларацию и Программу действий⁴, Программу действий по ускоренному развитию малых островных развивающихся государств («Путь Самоа»)⁵ и Венскую программу действий для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, на десятилетие 2014–2024 годов⁶, и вновь подтверждаем важное значение поддержки новой рамочной программы в области развития, озаглавленной «Повестка дня Африканского союза на период до 2063 года», а также содержащегося в ней десятилетнего плана действий в качестве стратегической программы действий по обеспечению позитивных социально-экономических преобразований в Африке на протяжении следующих 50 лет и континентальной программы, содержащейся в резолюциях Генеральной Ассамблеи по вопросу о Новом партнерстве в интересах развития Африки (НЕПАД). Страны, находящиеся в условиях конфликта и в постконфликтных ситуациях, также нуждаются в особом внимании. Мы признаем, что в связи с конфликтом возникают проблемы в области развития, которые не только тормозят процесс развития, но и могут свести на нет успехи в области развития, достигнутые за десятилетия. Мы признаем наличие пробелов в финансировании миростроительства и отмечаем важность Фонда миростроительства. Мы принимаем к сведению принципы, изложенные в программе «Новый курс», разработанной Группой 7 плюс, члены которой испытывают или испытывали в прошлом последствия конфликта.

9. В основе наших усилий будут лежать разработанные при активном участии национальных властей согласованные стратегии устойчивого развития, подкрепляемые комплексными национальными механизмами финансирования. Мы вновь заявляем о том, что каждая страна несет главную ответственность за собственное экономическое и социальное развитие и что роль национальной политики и стратегий развития невозможно переоценить. Мы будем уважать имеющиеся у каждой страны возможности для маневра и признавать ее руководящую роль в определении порядка осуществления стратегий ликвидации нищеты и обеспечения устойчивого развития при условии неукоснительного соблюдения при этом соответствующих международных норм и обязательств. В то же время национальные усилия в области развития должны подкрепляться благоприятными условиями в международной экономике, включая согласованные и взаимодополняющие глобальные торговую, валютную и финансовую системы, а также укрепленными и расширенными механизмами глобального экономического регулирования. Кроме того, исключительно важны процессы, направленные на развитие соответствующих знаний и технологий и облегчение доступа к ним во всем мире, а также наращивание потенциала. Мы обязуемся обеспечивать согласованность политики и создавать благоприятные условия для устойчивого развития на всех уровнях и с участием всех субъектов, а также активизировать усилия глобального партнерства в интересах устойчивого развития.

⁴ Доклад четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, Стамбул, Турция, 9–13 мая 2011 года (A/CONF.219/7), главы I и II.

⁵ Резолюция 69/15, приложение.

⁶ Резолюция 69/137, приложение II.

10. Укрепленное и обновленное глобальное партнерство в интересах устойчивого развития, действующее под руководством правительств, будет выступать в качестве одного из инструментов наращивания международного сотрудничества в целях осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. Партнерства с участием широкого круга заинтересованных сторон и соответствующие ресурсы, знания и умения частного сектора, гражданского общества, научного сообщества, академических кругов, благотворительных организаций и фондов, парламентов, местных органов власти, добровольцев и других заинтересованных участников будут играть важную роль в мобилизации и совместном использовании знаний, опыта, технологий и финансовых ресурсов, дополнять усилия правительств и содействовать достижению целей в области устойчивого развития, в частности в развивающихся странах. Это глобальное партнерство должно отражать тот факт, что повестка дня в области развития на период после 2015 года, включая цели в области устойчивого развития, по своему характеру является глобальной и универсально применимой ко всем странам, и при этом учитывать различия в национальных условиях, возможностях, потребностях и уровнях развития и обеспечивать уважение национальных стратегий и приоритетов. Мы будем работать со всеми партнерами в целях обеспечения устойчивого, справедливого и мирного будущего для всех, в котором все будут иметь возможности для участия и процветания. Мы все несем ответственность перед будущими поколениями за успешное выполнение обязательств, которые мы сегодня берем на себя.

11. Для выполнения обширной повестки дня в области развития на период после 2015 года, включая все цели в области устойчивого развития, потребуется применить столь же обширный, всеобъемлющий, целостный и нацеленный на преобразования подход в том, что касается средств осуществления, предусматривающий сочетание различных средств осуществления и интеграцию экономического, социального и экологического компонентов устойчивого развития. Это должно подкрепляться деятельностью эффективных, подотчетных и доступных для всех учреждений, проведением рациональной политики и обеспечением благого управления на всех уровнях. Мы будем определять необходимые действия и устранять серьезные пробелы, имеющие важное значение для повестки дня в области развития на период после 2015 года, включая цели в области устойчивого развития, в целях задействования существенных синергических взаимосвязей, с тем чтобы осуществление каждой отдельно взятой цели способствовало достижению прогресса в реализации остальных. В этой связи мы выявили ряд междисциплинарных областей, в основе которых лежат эти синергические взаимосвязи.

12. **Обеспечение социальной защиты и предоставление основных государственных услуг для всех.** Для повсеместной ликвидации нищеты во всех ее формах и окончательного достижения остающихся целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, мы обязуемся соблюдать новый социальный договор. В рамках этих усилий мы будем обеспечивать функционирование систем и осуществление мер социальной защиты для всех, в том числе установление минимальных уровней социальной защиты, которые были бы приемлемы с точки зрения бюджетных расходов, учитывали бы национальные особенности и обеспечивали бы уделение особого внимания наиболее неимущим из числа лиц, находящихся за чертой бедности, а также лицам, находящимся в уязвимом положении, инвалидам, коренным народам, детям, молодежи и пожилым людям. Мы призываем также страны рассмотреть вопрос об установлении с учетом национальных условий целевых показателей расходов для осуществления качественных инвестиций в предоставление основных государственных услуг для всех, в том числе в областях здравоохранения, образования, энергетики, водоснабжения и санитарии, в соответствии с национальными стратегиями устойчивого развития. Мы будем делать все возможное для удо-

влетворения потребностей всех общин посредством предоставления высококачественных услуг при обеспечении эффективного использования ресурсов. Мы обязуемся обеспечивать значительную международную поддержку этих усилий и будем изучать различные варианты применения согласованных механизмов финансирования для мобилизации дополнительных ресурсов с учетом опыта стран.

13. Нарращивание усилий по искоренению голода и недоедания. Мы не можем смириться с тем, что почти 800 млн человек страдают от хронического недоедания и не имеют доступа к безопасным и питательным продуктам в достаточном количестве. С учетом того, что большинство малоимущих проживают в сельской местности, мы особо отмечаем необходимость устойчивой работы по оживлению сельскохозяйственного сектора, поощрению развития сельских районов и обеспечению продовольственной безопасности, особенно в развивающихся странах, на устойчивой основе, что принесет существенную отдачу в виде прогресса в достижении всех целей в области устойчивого развития. Мы будем поддерживать устойчивое сельское хозяйство, включая лесное хозяйство, рыболовство и пастбищное животноводство. Мы будем также принимать меры по борьбе с недоеданием и голодом среди городской бедноты. Признавая наличие огромных потребностей в инвестициях в этих областях, мы призываем увеличить объемы государственных и частных инвестиций. В этой связи мы признаем одобренные Комитетом по всемирной продовольственной безопасности добровольные Принципы ответственного инвестирования в агропродовольственные системы⁷, а также Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности⁸. Мы отмечаем усилия Международного фонда сельскохозяйственного развития по мобилизации инвестиций, с тем чтобы дать населению сельских районов, живущему в нищете, возможность укрепить свою продовольственную безопасность, улучшить питание и повысить уровень доходов и способность противостоять действию неблагоприятных факторов. Мы высоко ценим работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Всемирной продовольственной программы, а также Всемирного банка и других многосторонних банков развития. Мы также признаем вспомогательную роль систем социальной защиты в обеспечении продовольственной безопасности и надлежащего питания. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем Римскую декларацию по вопросам питания⁹ и Рамочную программу действий¹⁰, которые могут служить основой для разработки вариантов политики и стратегий, направленных на обеспечение продовольственной безопасности и питания для всех. Кроме того, мы обязуемся увеличивать объем государственных инвестиций, которые играют стратегическую роль в финансировании научных исследований, инфраструктуры и инициатив в интересах малоимущих. Мы будем активизировать свои усилия, направленные на укрепление продовольственной безопасности и улучшение питания, и будем сосредоточивать свои усилия на мелких хозяевах и женщинах-фермерах, а также на сельскохозяйственных кооперативах и фермерских сетях. Мы призываем соответствующие учреждения обеспечивать дальнейшую координацию и сотрудничество в этой связи согласно их соответствующим мандатам. Эти усилия должны подкрепляться улучшением доступа к рынкам, созданием благоприятных внутренних и международных условий и укреплением сотрудничества в рамках множества инициатив, осуществляемых в этой области, включая региональные инициативы, такие как Комплексная

⁷ Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, документ С 2015/20, приложение D.

⁸ Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, документ CL 144/9 (С 2013/20), приложение D.

⁹ Всемирная организация здравоохранения, документ ЕВ 136/8, приложение I.

¹⁰ Там же, приложение II.

программа развития сельского хозяйства в Африке. Мы будем также добиваться значительного сокращения продовольственных потерь и отходов на этапах после сбора урожая.

14. Создание нового форума в целях решения проблемы восполнения нехватки средств для финансирования инфраструктуры. Одним из необходимых условий для достижения многих из поставленных нами целей является инвестирование в развитие устойчивой и безотказно функционирующей инфраструктуры, включая транспорт, энергетику, водоснабжение и санитарную для всех. В целях восполнения нехватки средств для финансирования инфраструктуры на глобальном уровне, включая нехватку средств в развивающихся странах, составляющую от 1 до 1,5 трлн долл. США в год, мы будем способствовать развитию устойчивой, доступной и безотказно функционирующей качественной инфраструктуры в развивающихся странах посредством наращивания финансовой и технической помощи. Мы приветствуем начало осуществления новых инициатив в области инфраструктуры, направленных на восполнение нехватки средств в этой области, включая инициативы Азиатского банка инфраструктурных инвестиций, Всемирного центра по вопросам инфраструктуры, Нового банка развития, Азиатско-Тихоокеанского механизма подготовки проектов, Глобального центра по вопросам инфраструктуры в рамках Группы Всемирного банка и Инфраструктурного фонда «Африка-50», а также увеличение капитала Межамериканской инвестиционной корпорации. В качестве одного из ключевых компонентов усилий по достижению целей в области устойчивого развития мы призываем создать на базе существующих многосторонних механизмов сотрудничества глобальный форум по вопросам инфраструктуры, который действовал бы под руководством многосторонних банков развития. В рамках этого форума будут периодически проводиться совещания для обеспечения большей согласованности и координации усилий по осуществлению уже существующих и новых инициатив в области инфраструктуры, а также действий многосторонних и национальных банков развития, учреждений Организации Объединенных Наций, национальных учреждений, партнеров по процессу развития и представителей частного сектора. Это будет способствовать принятию во внимание более широкого спектра мнений, особенно мнений развивающихся стран, в целях выявления и восполнения нехватки средств для финансирования инфраструктуры и полного раскрытия потенциала, в частности в наименее развитых странах, развивающихся странах, не имеющих выхода к морю, малых островных развивающихся государствах и странах Африки. На этом форуме будут выявляться возможности для инвестирования и сотрудничества, а также проводиться работа по обеспечению экологической, социальной и экономической приемлемости инвестиций.

15. Поощрение всеохватной и устойчивой индустриализации. Мы подчеркиваем исключительно важное значение промышленного развития для развивающихся стран в качестве одного из важнейших факторов экономического роста, диверсификации экономики и создания добавленной стоимости. Мы будем осуществлять инвестиции в целях содействия всеохватному и устойчивому промышленному развитию для эффективного решения сложных задач, таких как обеспечение роста и создание рабочих мест, ресурсо- и энергоэффективность, борьба с загрязнением окружающей среды и изменением климата, распространение знаний, внедрение инноваций и преодоление социальной изоляции. В этой связи мы приветствуем сотрудничество в соответствующих областях в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), направленное на укрепление взаимосвязей между развитием инфраструктуры, всеохватной и устойчивой индустриализацией и инновационной деятельностью.

16. Обеспечение полной и производительной занятости и достойной работы для всех, а также содействие развитию микро-, малых и средних предприятий.

Для того чтобы все люди могли воспользоваться плодами экономического роста, мы будем включать в свои национальные стратегии развития в качестве одной из центральных задач вопросы обеспечения полной и производительной занятости и достойной работы для всех. Мы будем поощрять всестороннее и равноправное участие женщин и мужчин, в том числе инвалидов, на официальном рынке труда. Мы отмечаем, что микро-, малые и средние предприятия, которые во многих странах создают подавляющее большинство рабочих мест, зачастую не имеют доступа к финансовым ресурсам. Действуя в сотрудничестве с представителями частного сектора и банками развития, мы обязуемся содействовать обеспечению надлежащего, недорогого и стабильного доступа микро-, малых и средних предприятий к кредитам, а также предоставлению всем желающим, особенно молодежи и предпринимателям, возможностей прохождения надлежащей учебной подготовки в целях развития навыков. Мы будем содействовать разработке национальных стратегий в интересах молодежи в качестве одного из ключевых инструментов удовлетворения потребностей и чаяний молодежи. Мы обязуемся также разработать и внедрить к 2020 году глобальную стратегию по вопросам занятости молодежи, а также реализовать Глобальный пакт о рабочих местах Международной организации труда (МОТ).

17. Защита наших экосистем в интересах всех людей. Все наши действия должны подкрепляться нашей твердой приверженностью защите и сохранению нашей планеты и ее природных ресурсов, нашего биоразнообразия и нашего климата. Мы обязуемся внедрять согласованные механизмы политики, финансирования, торговли и использования технологий в целях обеспечения защиты, рационального использования и восстановления наших экосистем, включая морские и наземные экосистемы, а также содействовать их устойчивому использованию, повышать их сопротивляемость, снижать уровень загрязнения и бороться с изменением климата, опустыниванием и деградацией земель. Мы признаем важность отказа от вредных видов деятельности. Правительства, коммерческие предприятия и домашние хозяйства должны будут изменить свое поведение, с тем чтобы обеспечить переход на устойчивые модели потребления и производства. Мы будем поощрять переход на принципы корпоративной устойчивости, в том числе представление отчетов о последствиях деятельности корпораций для окружающей среды, социальной сферы и сферы государственного управления, с тем чтобы содействовать обеспечению прозрачности и подотчетности. Потребуется обеспечить направление государственных и частных инвестиций в инновационную деятельность и развитие экологически чистых технологий, но при этом следует иметь в виду, что внедрение новых технологий не может заменить собой усилия по сокращению отходов и рациональному использованию природных ресурсов.

18. Содействие формированию миролюбивого и открытого общества. Мы подчеркиваем необходимость содействия формированию миролюбивого и открытого общества для обеспечения устойчивого развития и создания эффективных, подотчетных и открытых для широкого участия учреждений на всех уровнях. Неотъемлемой частью наших усилий будет выступать обеспечение благого управления, верховенства права, прав человека, основных свобод и равного доступа к справедливому правосудию, а также принятие мер по борьбе с коррупцией и пресечению незаконных финансовых потоков.

19. Повестка дня в области развития на период после 2015 года, включая цели в области устойчивого развития, может быть реализована в рамках обновленного глобального партнерства в интересах устойчивого развития, подкрепляемого конкретными стратегиями и мерами, о которых говорится в настоящей Программе действий.

II. Области деятельности

A. Внутренние государственные ресурсы

20. Ко всем странам применимо утверждение о том, что государственная политика и мобилизация и эффективное использование внутренних ресурсов, на основе применения принципа национальной ответственности, имеют центральное значение для наших общих усилий по достижению устойчивого развития, включая достижение целей в области устойчивого развития. Опираясь на значительные успехи, достигнутые во многих странах после Монтеррейской конференции, мы по-прежнему привержены дальнейшему укреплению усилий в целях мобилизации и эффективного использования внутренних ресурсов. Мы признаем, что внутренние ресурсы формируются в первую очередь и главным образом за счет экономического роста, подкрепляемого благоприятными условиями на всех уровнях. Для достижения наших целей необходимо обеспечивать рациональную социальную, экологическую и экономическую политику, включая антициклическую бюджетно-финансовую политику, надлежащее пространство для маневра в бюджетно-финансовой сфере, благое управление на всех уровнях и наличие демократических и транспарентных учреждений, удовлетворяющих потребности людей. Мы будем улучшать наши внутренние условия для деятельности, включая верховенство права, и бороться с коррупцией на всех уровнях и во всех ее формах. Гражданское общество, независимые средства массовой информации и другие негосударственные субъекты также играют важную роль.

21. Имеющиеся данные свидетельствуют о том, что гендерное равенство, расширение прав и возможностей женщин, всестороннее и равноправное участие женщин и их руководящая роль в экономике имеют жизненно важное значение для обеспечения устойчивого развития и в значительной мере способствуют экономическому росту и повышению производительности. Мы обязуемся содействовать социальному участию в рамках своей внутренней политики. Мы будем поощрять принятие и обеспечивать соблюдение недискриминационных законов, содействовать внедрению социальной инфраструктуры и стратегий в целях устойчивого развития, а также создавать возможности для полного и равноправного участия женщин в экономике и их равного доступа к процессам принятия решений и руководящим органам.

22. Мы признаем, что для обеспечения устойчивого развития и достижения целей в области устойчивого развития будет крайне необходимо значительно повысить объем внутренних государственных ресурсов и дополнить их международной помощью. Мы обязуемся улучшать управление бюджетными поступлениями за счет использования усовершенствованных систем прогрессивного налогообложения, совершенствования налоговой политики и повышения эффективности сбора налогов. Мы будем прилагать усилия для повышения справедливости, транспарентности, эффективности и действенности наших налоговых систем, в том числе за счет расширения налоговой базы и продолжения усилий в целях интеграции неформального сектора в формальную экономику с учетом национальных условий. В этой связи мы будем укреплять международное сотрудничество в поддержку усилий по наращиванию потенциала в развивающихся странах, в том числе за счет активизации официальной помощи в целях развития (ОПР). Мы приветствуем усилия, предпринимаемые странами в целях установления на национальном уровне внутренних целевых показателей и сроков для повышения объема внутренних поступлений в рамках их национальных стратегий в области устойчивого развития, и мы будем оказывать помощь развивающимся странам, нуждающимся в поддержке для достижения этих целей.

23. Мы удвоим свои усилия в целях существенного сокращения незаконных финансовых потоков к 2030 году, с тем чтобы в конечном итоге ликвидировать их, в том числе посредством борьбы с уклонением от уплаты налогов и коррупцией на основе укрепления национального нормативного регулирования и активизации международного сотрудничества. Мы будем также сокращать возможности для уклонения от уплаты налогов и рассмотрим возможность включения положений о борьбе со злоупотреблениями во все соглашения по вопросам налогообложения. Мы будем совершенствовать процедуры раскрытия информации и обеспечения транспарентности как в странах происхождения, так и в странах поступления, в том числе путем принятия мер по обеспечению транспарентности всех финансовых операций между правительствами и компаниями для соответствующих налоговых органов. Мы будем добиваться того, чтобы все компании, включая транснациональные корпорации, платили налоги правительствам стран, в которых осуществляется соответствующая экономическая деятельность и создается добавленная стоимость, в соответствии с национальными и международными нормативными актами и стратегиями.

24. Мы принимаем к сведению доклад Группы высокого уровня по противодействию незаконным финансовым потокам из Африки. Мы призываем другие регионы осуществлять подобные инициативы. В целях оказания содействия в борьбе с незаконными финансовыми потоками мы призываем Международный валютный фонд (МВФ), Всемирный банк и Организацию Объединенных Наций оказывать помощь как странам происхождения, так и странам поступления. Мы призываем также соответствующие международные учреждения и региональные организации обнародовать результаты оценки объема незаконных финансовых потоков и их структуры. Мы будем выявлять и оценивать риски и принимать меры по борьбе с отмыванием денег, в том числе посредством эффективного внедрения стандартов, установленных Целевой группой по финансовым мероприятиям для борьбы с отмыванием денег/финансированием терроризма. В то же время мы будем содействовать обмену информацией между финансовыми учреждениями для смягчения потенциальных последствий борьбы с отмыванием денег и финансированием терроризма в плане ограничения доступа к финансовым услугам.

25. Мы настоятельно призываем все страны, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций против коррупции¹¹ и присоединиться к ней, а также призываем соответствующие стороны провести обзор хода ее осуществления. Мы обязуемся превратить эту конвенцию в эффективный инструмент предупреждения, выявления, предотвращения и пресечения коррупции и взяточничества, преследовать в судебном порядке тех, кто участвует в коррупционной деятельности, а также выявлять и возвращать похищенные активы в страны их происхождения. Мы призываем международное сообщество выработать эффективные процедуры возвращения активов. Мы поддерживаем Инициативу по возвращению похищенных активов, выдвинутую Организацией Объединенных Наций и Всемирным банком, а также другие международные инициативы в поддержку возвращения похищенных активов. Кроме того, мы настоятельно призываем обновить и ратифицировать региональные конвенции по борьбе с коррупцией. Мы будем стремиться к ликвидации «безопасных гаваней», которые стимулируют вывоз за границу похищенных активов и незаконно полученных финансовых средств. Мы будем работать над укреплением нормативно-правовой базы на всех уровнях, с тем чтобы еще более повысить уровень транспарентности и подотчетности финансовых учреждений и корпоративного сектора, а также государственных административных учреждений. Мы будем расширять международное сотрудничество и укреплять

¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2349, No. 42146.

национальные учреждения в целях борьбы с отмыванием денег и финансированием терроризма.

26. Страны, в значительной мере зависящие от экспорта природных ресурсов, сталкиваются с особыми проблемами. Мы поощряем инвестиции в создание добавленной стоимости, переработку природных ресурсов и диверсификацию производства, а также берем на себя обязательство решить проблему чрезмерных налоговых льгот, предоставляемых в связи с этими инвестициями, особенно в добывающей промышленности. Мы вновь заявляем о том, что каждое государство располагает полным неотъемлемым суверенитетом над всеми своими богатствами, природными ресурсами и видами хозяйственной деятельности и должно свободно осуществлять его. Мы подчеркиваем важное значение общеорганизационной транспарентности и подотчетности всех компаний, в первую очередь в добывающей промышленности. Мы призываем страны осуществлять меры по обеспечению транспарентности и принимать во внимание добровольные инициативы, такие как Инициатива прозрачности добывающих отраслей. Мы будем и впредь обмениваться передовым опытом и содействовать взаимному обучению и наращиванию потенциала в области переговоров по вопросам заключения справедливых и транспарентных контрактов на концессию, соглашений о доходах и договоров об уплате лицензионных платежей, а также в области контроля за исполнением контрактов.

27. Мы обязуемся расширять масштабы международного сотрудничества в вопросах налогообложения. Мы призываем страны, в соответствии с их национальными условиями и возможностями, работать сообща в целях повышения транспарентности и принятия соответствующих мер для обеспечения, в частности, следующего: пострановой отчетности многонациональных предприятий перед налоговыми органами стран, в которых они осуществляют свою деятельность; доступа компетентных органов к информации о собственниках-бенефициарах; а также постепенного продвижения к автоматическому обмену налоговой информацией между налоговыми органами, в соответствующих случаях, при оказании помощи развивающимся странам, особенно наименее развитым из них, по мере необходимости. Налоговые стимулы могут выступать в качестве надлежащего инструмента политики. При этом, однако, в целях прекращения пагубной налоговой практики страны могут на добровольной основе вступать в обсуждения по вопросу о налоговых стимулах в рамках региональных и международных форумов.

28. Мы подчеркиваем, что усилия, прилагаемые в рамках международного сотрудничества в налоговых вопросах, должны быть универсальными по своему подходу и сфере охвата и должны в полной мере учитывать различные потребности и возможности всех стран, и в частности наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, малых островных развивающихся государств и африканских стран. Мы приветствуем участие развивающихся стран и их региональных сетей в этой работе, а также призываем их к обеспечению большей инклюзивности для обеспечения того, чтобы эти усилия отвечали интересам всех стран. Мы приветствуем осуществляемые усилия, в том числе работу Глобального форума по вопросам транспарентности и обмена информацией для целей налогообложения, и принимаем во внимание работу Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) для Группы 20 по вопросам борьбы с размыванием налогооблагаемой базы и перемещением прибыли. Мы поддерживаем укрепление региональных сетей для налоговых ведомств. Мы принимаем к сведению осуществляемые усилия, в том числе усилия МВФ, в частности в области наращивания потенциала, а также инициативу ОЭСР «Налоговые инспекторы без границ». Мы признаем необходимость оказания технической помощи в рамках многостороннего, регионального и двустороннего сотрудничества, а также сотрудничества Юг-Юг с учетом различных потребностей стран.

29. Мы подчеркиваем важность всеобъемлющего сотрудничества и диалога между национальными налоговыми органами по международным налоговым вопросам. В этой связи мы приветствуем работу Комитета экспертов по международному сотрудничеству в налоговых вопросах, включая работу его подкомитетов. Мы постановили, что мы будем работать в целях дальнейшего увеличения объема его ресурсов, с тем чтобы повысить его эффективность и укрепить оперативный потенциал. С этой целью мы повысим периодичность его заседаний до двух сессий в год продолжительностью четыре рабочих дня каждая. Мы будем активизировать участие Комитета в работе Экономического и Социального Совета по линии специального совещания, посвященного международному сотрудничеству в налоговых вопросах, в целях обеспечения более эффективного рассмотрения налоговых вопросов на межправительственном уровне. Члены Комитета будут и далее подчиняться непосредственно Экономическому и Социальному Совету. Мы по-прежнему настоятельно призываем государства-члены оказывать поддержку Комитету и его вспомогательным органам с использованием целевого фонда добровольных взносов, с тем чтобы Комитет мог выполнять свой мандат, и в частности содействовать более широкому участию экспертов из развивающихся стран в заседаниях подкомитетов. Члены Комитета будут назначаться правительствами и будут действовать в своем качестве экспертов; их будут выбирать из числа специалистов по вопросам налоговой политики и управления налогообложением; их будут отбирать таким образом, чтобы было обеспечено справедливое географическое распределение и были представлены различные налоговые системы. Члены Комитета утверждаются Генеральным секретарем по согласованию с государствами-членами.

30. Мы будем укреплять национальные контрольные механизмы, такие как высшие ревизионные учреждения и другие независимые надзорные учреждения, по мере необходимости. Мы будем повышать степень транспарентности и равног участия в процессе составления бюджета, а также поощрять подготовку бюджета и контроль за его исполнением с учетом гендерных аспектов. Мы будем внедрять транспарентные механизмы государственных закупок в качестве стратегического инструмента, способствующего обеспечению устойчивого развития. Мы принимаем к сведению работу партнерства «Открытое правительство», которая способствует обеспечению транспарентности, подотчетности и оперативности реагирования правительств в контексте их взаимоотношений с гражданами в целях совершенствования государственного управления и повышения качества государственных услуг.

31. Мы подтверждаем обязательство рационализировать неэффективное субсидирование в отношении ископаемых видов топлива, ведущее к его расточительному потреблению, путем устранения рыночных диспропорций в соответствии с национальными условиями, в том числе путем реорганизации налогообложения и постепенного отказа от таких пагубных субсидий там, где они существуют, в связи с их экологическими последствиями, учитывая в полной мере конкретные потребности и условия развивающихся стран и сводя к минимуму возможные неблагоприятные последствия для их развития в целях защиты интересов малоимущих и затрагиваемых общин.

32. Мы отмечаем огромное бремя неинфекционных заболеваний, которое несут на себе как развитые, так и развивающиеся страны. Эти расходы создают особые трудности для малых островных развивающихся государств. Мы признаем, в частности, что в рамках всеобъемлющей стратегии предупреждения этих заболеваний и борьбы с ними ценовые и налоговые меры в области борьбы против табачных изделий могут выступать эффективным и важным средством для сокращения потребления табака и соответствующих расходов на лечение, а также представляют собой источник поступлений для финансирования развития во многих странах.

33. Мы отмечаем роль, которую успешно функционирующие национальные и региональные банки развития могут играть в финансировании устойчивого развития, особенно в кредитных сегментах рынка, где коммерческие банки заняты недостаточно полно и где имеются большие пробелы в плане финансирования, если говорить о рациональных кредитных механизмах и соблюдении надлежащих социальных и экологических гарантий. Это касается таких областей, как устойчивая инфраструктура, энергетика, сельское хозяйство, индустриализация, наука, техника и инновационная деятельность, а также финансовая интеграция и финансирование микро-, малых и средних предприятий. Мы признаем, что национальные и региональные банки развития также играют важную антициклическую роль, особенно в периоды финансовых кризисов, когда субъекты частного сектора стараются всячески избегать риска. Мы призываем национальные и региональные банки развития расширять свою деятельность в этих областях и настоятельно призываем соответствующие международные государственные и частные субъекты поддерживать национальные и региональные банки развития в развивающихся странах.

34. Мы далее отмечаем, что расходы и инвестиции в области устойчивого развития передаются на субнациональный уровень, которому часто недостает надлежащего технического и технологического потенциала, финансирования и поддержки. Поэтому мы обязуемся наращивать международное сотрудничество для укрепления потенциала муниципальных властей и других местных органов власти. Мы будем поддерживать городские и местные органы власти развивающихся стран, особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, в осуществлении устойчивых и экологически рациональных инфраструктурных проектов, в том числе в области энергетики, транспорта, водоснабжения и санитарии и строительства надежных и устойчивых зданий с использованием местных материалов. Мы будем стремиться поддерживать местные органы власти в их усилиях по мобилизации необходимых поступлений. Мы будем укреплять всеохватную и устойчивую урбанизацию и усиливать экономические, социальные и экологические связи между городскими, пригородными и сельскими районами путем укрепления национального и регионального планирования развития в контексте национальных стратегий устойчивого развития. Мы будем работать над укреплением механизмов управления долгом и, где это целесообразно, создавать или укреплять рынки муниципальных облигаций, чтобы помочь субнациональным органам власти в финансировании необходимых капиталовложений. Мы будем также содействовать кредитованию со стороны финансовых учреждений и банков развития, а также механизмов смягчения рисков, таких как Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям, осуществляя одновременно с этим управление валютными рисками. В рамках этих усилий мы будем поощрять участие местных общин в принятии затрагивающих их решений, таких как повышение качества питьевой воды и управление деятельностью в плане санитарии. К 2020 году мы увеличим число городов и населенных пунктов, принявших и осуществляющих комплексные стратегии и планы, направленные на создание инклюзивной среды, эффективное использование ресурсов, смягчение последствий изменения климата и адаптацию к его изменению и обеспечение устойчивости к стихийным бедствиям. Мы разработаем и внедрим механизмы комплексного управления связанными со стихийными бедствиями рисками на всех уровнях в соответствии с Сендайской рамочной программой¹². В этой связи мы будем поддерживать национальный и местный потенциал в плане предупреждения внешних потрясений, адаптации к ним и смягчения их последствий, а также в плане управления рисками.

¹² Резолюция 69/283, приложение II.

В. Частный бизнес и финансирование на национальном и международном уровнях

35. Частная предпринимательская, инвестиционная и инновационная деятельность — это одна из основных движущих сил повышения производительности, всеохватного экономического роста и создания рабочих мест. Мы отмечаем разнообразие субъектов частного сектора, начиная от микропредприятий и кооперативов и заканчивая многонациональными корпорациями. Мы призываем всех предпринимателей использовать их творческие и новаторские подходы для решения задач в области устойчивого развития. Мы предлагаем им принять участие в качестве партнеров в процессе развития, инвестировать в области, имеющие решающее значение для устойчивого развития, и перейти к более рациональным моделям потребления и производства. Мы рады отметить значительный рост активности национального частного сектора и международной инвестиционной деятельности после Монтеррейской конференции. Потоки международного частного капитала, особенно прямые иностранные инвестиции, наряду со стабильностью международной финансовой системы являются жизненно важными дополнениями к национальным усилиям в области развития. Тем не менее мы отмечаем наличие инвестиционных пробелов в ключевых для устойчивого развития секторах. Прямые иностранные инвестиции во многих развивающихся странах сконцентрированы в небольшом числе секторов и зачастую обходят стороной наиболее нуждающиеся страны, а потоки международного капитала зачастую ориентированы на краткосрочные цели.

36. Мы будем совершенствовать политику и, где это целесообразно, укреплять нормативную базу, для того чтобы лучше увязать стимулы частного сектора с общественными целями, включая стимулирование частного сектора к использованию рациональных методов, и будем содействовать долгосрочным качественным инвестициям. Для создания благоприятных условий на всех уровнях необходима государственная политика, а для поощрения предпринимательства и здорового внутреннего предпринимательского сектора — нормативная база. В Монтеррее нам было поручено обеспечить транспарентный, стабильный и предсказуемый инвестиционный климат, характеризующийся надлежащей договорной дисциплиной и уважением прав собственности и базирующийся на рациональной макроэкономической политике и эффективных учреждениях. Многие страны добились значительных успехов в этой области. Мы будем продолжать поощрять создание благоприятных национальных и международных условий для всеохватного и устойчивого инвестирования частного сектора с прозрачными и стабильными правилами и стандартами и свободной и справедливой конкуренцией, которое способствовало бы достижению целей национальной политики в области развития.

37. Мы будем способствовать развитию динамичного и эффективно функционирующего предпринимательского сектора, отстаивая при этом соблюдение трудовых прав и экологических стандартов и стандартов в области здравоохранения в соответствии с международными нормами и соглашениями, такими как Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека¹³ и трудовые нормы МОТ, Конвенция о правах ребенка¹⁴ и основные многосторонние соглашения по окружающей среде, участниками этих соглашений. Мы рады тому, что все большее число предпринимателей используют такую бизнес-модель, которая учитывает экологические, социальные и управленческие последствия их деятельности, и настоятельно призываем всех остальных поступать так же. Мы поощряем социально значимое инвестирование, которое сочетает в себе получение прибыли от инвестиций с нефинансовой отдачей. Мы будем способствовать обеспечению рациональной корпоративной практики, включающей интеграцию экологических, социальных и

¹³ A/HRC/17/31, приложение.

¹⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. 27531.

управленческих факторов в предоставляемую компаниями отчетность в соответствующих случаях, причем страны будут сами принимать решения относительно надлежащего баланса добровольных и обязательных правил. Мы поощряем предпринимателей руководствоваться принципами ответственного делопроизводства и инвестирования и в этой связи поддерживаем работу, проводимую в рамках Глобального договора. Мы будем добиваться согласования различных инициатив в области устойчивого делопроизводства и финансирования, будем выявлять слабые места, в том числе применительно к гендерному равенству, и укреплять механизмы и стимулы в плане соблюдения принципов.

38. Мы признаем важность надежных регулирующих механизмов на основе оценки риска для всей деятельности по финансовому посредничеству: от микрофинансирования до международных банковских операций. Мы признаем, что некоторые меры для снижения рисков могут иметь непреднамеренные последствия, например затруднять микро-, малым и средним предприятиям доступ к финансовым услугам. Мы будем работать над тем, чтобы наша политика и наша система регулирования поддерживали стабильность финансового рынка и способствовали всеохватному финансовому участию на сбалансированной основе и при надлежащей защите потребителей. Мы будем прилагать усилия для разработки такой политики, включая положения о регулировании рынка капитала, где это целесообразно, которая содействовала бы формированию по всей инвестиционной цепочке стимулов, сочетающихся с долгосрочными показателями эффективности и устойчивости, и которая снижала бы чрезмерную волатильность.

39. Многие люди, особенно женщины, по-прежнему не имеют доступа к финансовым услугам, а также испытывают дефицит финансовой грамотности, которая является ключом к социальной интеграции. Мы будем добиваться полного и равного доступа к официальным финансовым услугам для всех. Мы будем принимать или пересматривать наши стратегии финансовой интеграции в консультации с соответствующими заинтересованными сторонами и рассмотрим возможность включения финансовой интеграции в качестве одной из политических целей в финансовое регулирование с учетом национальных приоритетов и законов. Мы будем поощрять наши коммерческие банковские системы к тому, чтобы они обслуживали всех, включая тех, кто в настоящее время сталкивается с препятствиями в плане доступа к финансовым услугам и информации. Мы будем также поддерживать учреждения по микрофинансированию, банки развития, сельскохозяйственные банки, операторов мобильных сетей, сети уполномоченных, кооперативы, почтовые банки и сберегательные банки по мере необходимости. Мы поощряем использование инновационных инструментов, включая банковское обслуживание по мобильной связи, мобильные платежные платформы и компьютерные платежи. Мы будем расширять практику взаимного обучения и обмена опытом между странами и регионами, в том числе по линии Союза за расширение доступа к финансовым услугам и региональных организаций. Мы обязуемся содействовать развитию потенциала развивающихся стран, в том числе в рамках системы развития Организации Объединенных Наций, и поощрять взаимное сотрудничество и взаимодействие между участниками инициатив в сфере финансовой интеграции.

40. Мы признаем позитивный вклад мигрантов во всеобъемлющий экономический рост и устойчивое развитие в странах происхождения, а также транзита и назначения. Денежные переводы, отправляемые рабочими-мигрантами, половину из которых составляют женщины, — это обычно заработная плата, переводимая семьям и предназначенная главным образом для частичного удовлетворения потребностей домохозяйств-получателей. Они не могут быть приравнены к другим международным финансовым потокам, таким как прямые иностранные инвестиции, ОПР или другие государственные источники финансирования развития. Мы будем работать над тем, чтобы мигранты и их семьи и у себя на родине, и в принимающих странах

получали надлежащее и доступное финансовое обслуживание. Мы будем добиваться того, чтобы к 2030 году средняя величина операционных расходов по обслуживанию денежных переводов мигрантов составляла менее 3 процентов от суммы перевода. Мы особенно обеспокоены большими расходами по обслуживанию денежных переводов, проводимых по некоторым каналам с небольшим объемом и высокой стоимостью. Мы будем работать над тем, чтобы к 2030 году ни для одного канала денежных переводов издержки не превышали 5 процентов, учитывая при этом необходимость поддержания надлежащего объема предоставления таких услуг, особенно для наиболее нуждающихся групп. Мы будем поддерживать национальные органы в устранении наиболее серьезных препятствий на пути стабильного поступления денежных переводов, например тенденции к отмене таких услуг банками, добиваясь доступа к услугам по трансграничному переводу денежных средств. Мы усилим координацию между национальными регулирующими органами в целях устранения препятствий для доступа небанковских поставщиков услуг в области денежных переводов к инфраструктуре платежной системы и будем содействовать созданию условий для более дешевого, быстрого и безопасного перевода денежных средств как в исходящих странах, так и в странах-получателях, в том числе посредством поощрения создания конкурентных и прозрачных рыночных условий. Мы будем использовать новые технологии, поощрять финансовую грамотность и совершенствовать сбор данных.

41. Мы твердо намерены обеспечить женщинам и девочкам равные права и возможности в отношении участия в принятии политических и экономических решений и распределении ресурсов и устранить все препятствия для полноценного участия женщин в экономической жизни. Мы полны решимости провести реформу законодательства и административной практики для предоставления женщинам равных с мужчинами прав на пользование экономическими ресурсами, включая доступ к владению и распоряжению землей и иными формами имущества, кредитом, правом наследования, природными ресурсами и соответствующими новыми технологиями. Мы далее призываем частный сектор вносить свой вклад в продвижение гендерного равенства, стремясь к обеспечению полной и производительной занятости женщин и их достойного труда, равной оплаты за равный труд или труд равной ценности и равных возможностей для женщин, а также защищая их от дискриминации и злоупотреблений на рабочем месте. Мы поддерживаем принципы расширения прав и возможностей женщин, установленные Структурой «ООН-женщины» и Глобальным договором, и поощряем увеличение инвестиций в принадлежащие женщинам компании и предприятия.

42. Мы приветствуем быстрый рост благотворительной помощи и тот значительный финансовый и нефинансовый вклад, который филантропы вносят в достижение наших общих целей. Мы отмечаем гибкость благотворителей и их способности к новаторству и риску, а также их способность привлекать дополнительные средства по линии многосторонних партнерств. Мы призываем остальных присоединиться к тем, кто уже вносит свой вклад. Мы приветствуем усилия по расширению сотрудничества между благотворителями, правительствами и другими участниками процесса развития. Мы призываем к большей транспарентности и подотчетности в благотворительной деятельности. Мы призываем доноров-филантропов уделять должное внимание местным обстоятельствам и согласовывать свою деятельность с национальной политикой и национальными приоритетами. Мы также призываем доноров-филантропов рассмотреть возможность управления их фондами на основе социально значимого инвестирования, при котором в качестве инвестиционных критериев учитываются как прибыль, так и нефинансовая отдача.

43. Мы признаем, что микро-, малые и средние предприятия, особенно те, которыми владеют женщины, зачастую сталкиваются с трудностями при получении финансирования. Для поощрения более активного кредитования микро-, малых и средних предприятий можно было бы изменить финансовые правила, с тем чтобы они допускали использование заменителей залога, предусматривали надлежащие исключения из требований к капиталу, уменьшали затраты на входе и выходе в целях поощрения конкуренции и обеспечения для учреждений, занимающихся микрофинансированием, возможностей для накопления сбережений путем приема вкладов. Мы будем работать над укреплением возможностей финансовых учреждений осуществлять рентабельную оценку кредитоспособности, в том числе за счет внедрения государственных учебных программ и создания бюро кредитной информации, где это целесообразно. Национальные банки развития, кредитные союзы и другие национальные финансовые учреждения могут играть жизненно важную роль, обеспечивая доступ к финансовым услугам. Мы призываем и международные, и национальные банки развития содействовать финансированию микро-, малых и средних предприятий, в том числе в сфере промышленных преобразований, путем создания кредитных линий, ориентированных на такие предприятия, а также посредством оказания им технической помощи. Мы приветствуем деятельность Международной финансовой корпорации и другие инициативы в этой области и поощряем более активное наращивание потенциала и обмен знаниями на региональном и глобальном уровнях. Мы также отмечаем потенциал новых инвестиционных механизмов, таких как ориентированные на развитие фонды венчурного капитала, которые могут иметь государственных партнеров, смешанное финансирование, механизмы для уменьшения риска и инновационные структуры для финансирования задолженности, имеющие соответствующие механизмы управления рисками и нормативные базы. Мы будем также содействовать укреплению потенциала в этих областях.

44. Для удовлетворения долгосрочных потребностей в финансировании мы будем работать в направлении создания национальных рынков капитала, в частности рынков долгосрочных облигаций и рынков страхования, где это целесообразно, включая страхование урожая сельскохозяйственных культур на условиях, исключающих перекосы. Мы будем работать над укреплением надзора, клиринга, расчетных операций и операций по управлению рисками. Мы подчеркиваем, что формирование региональных рынков является эффективным способом для достижения масштабыности и глубины, которые недостижимы в условиях небольших отдельных рынков. Мы приветствуем увеличение многосторонними банками развития кредитования в национальных валютах и призываем к дальнейшему росту объемов в этой области. Мы призываем банки развития использовать все инструменты для управления рисками, в том числе диверсификацию. Мы признаем, что характер международных портфельных инвестиций за последние 15 лет изменился и что иностранные инвесторы теперь играют существенную роль на рынках капитала некоторых развивающихся стран и что поэтому важно контролировать связанную с этим волатильность. Мы будем укреплять международную поддержку в деле формирования национальных рынков капитала в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах, развивающихся странах, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государствах. Мы будем работать над укреплением потенциала в этой области, в том числе по линии региональных, межрегиональных и глобальных форумов для обмена знаниями, оказания технической помощи и обмена данными.

45. Мы признаем важный вклад, который прямые инвестиции, включая прямые иностранные инвестиции, могут вносить в устойчивое развитие, особенно когда проекты согласуются с национальными и региональными стратегиями устойчивого развития. Государственная политика может усиливать позитивный эффект от прямых иностранных инвестиций, например в плане ноу-хау и технологий, в том числе

путем установления связей с отечественными поставщиками, а также путем поощрения интеграции местных предприятий, в частности микро-, малых и средних предприятий из развивающихся стран, в региональные и глобальные производственно-сбытовые цепочки. Мы будем содействовать капиталовложениям и поощрять другие соответствующие учреждения к тому, чтобы они акцентировали внимание на подготовке проектов. Мы будем отдавать приоритет проектам с наибольшим потенциалом содействия полной и производительной занятости и обеспечения достойной работы для всех, рациональным моделям производства и потребления, структурным преобразованиям и устойчивой индустриализации, диверсификации производства и развитию сельского хозяйства. На международном уровне мы будем поддерживать эти усилия посредством оказания финансовой и технической поддержки и наращивания потенциала и за счет более тесного сотрудничества между учреждениями страны базирования и учреждениями принимающих стран. Мы будем рассматривать варианты использования страхования, инвестиционных гарантий, в том числе по линии Многостороннего агентства по инвестиционным гарантиям, и новых финансовых инструментов для стимулирования прямых иностранных инвестиций в развивающиеся страны, особенно в наименее развитые страны, развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, малые островные развивающиеся государства и страны, находящиеся в условиях конфликта или в постконфликтной ситуации.

46. Мы с обеспокоенностью отмечаем, что во многие наименее развитые страны, несмотря на улучшение их инвестиционного климата, по-прежнему не поступают прямые иностранные инвестиции, которые могли бы помочь диверсифицировать их экономику. Мы преисполнены решимости утвердить и реализовывать режимы поощрения капиталовложений для наименее развитых стран. Мы будем также предлагать финансовую и техническую поддержку в деле подготовки проектов и ведения переговоров по контрактам, консультативную помощь в урегулировании споров, связанных с инвестициями, доступ к информации в отношении инвестиционных возможностей и страхования рисков и гарантий, например по линии Многостороннего агентства по инвестиционным гарантиям, по просьбе наименее развитых стран. Мы также отмечаем, что малые островные развивающиеся государства сталкиваются с проблемами в плане доступа к международным кредитам вследствие структурных особенностей их экономик. Наименее развитые страны будут продолжать совершенствовать свою деятельность по созданию благоприятных условий. Мы будем также укреплять наши усилия по устранению пробелов и проблемы низкого уровня прямых инвестиций, которые характерны для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, малых островных развивающихся государств, многих стран со средним доходом и стран, находящихся в условиях конфликта или в постконфликтной ситуации. Мы поощряем использование новаторских механизмов и партнерских связей для содействия более широкому участию международных частных финансовых структур в экономике этих стран.

47. Мы признаем, что препятствия для частных инвестиций в инфраструктуру существуют как со стороны спроса, так и со стороны предложения. Недостаточные инвестиции отчасти объясняются неудовлетворительными планами в области инфраструктуры и недостаточным количеством хорошо подготовленных инвестиционных проектов, а также тем, что структуры стимулирования частного сектора не обязательно подходят для инвестирования во многие долгосрочные проекты и не отвечают восприятию риска инвесторами. Для решения этих проблем мы будем внедрять в наши национальные стратегии устойчивого развития устойчивые и качественные планы инвестирования в инфраструктуру, а также создавать у себя в странах еще более благоприятные условия. На международном уровне мы будем оказывать странам техническую поддержку в преобразовании планов в конкретные проектные линии, а также в реализации отдельных осуществимых проектов, в том

числе применительно к технико-экономическим обоснованиям, переговорам по сложным контрактам и управлению проектами. В этой связи мы принимаем к сведению разработанную Африканским союзом Программу развития инфраструктуры в Африке. Мы с обеспокоенностью отмечаем сокращение объемов кредитования коммерческими банками инфраструктурных проектов. Мы призываем органы, занимающиеся установлением стандартов, провести такие корректировки, которые поощряли бы долгосрочные инвестиции в рамках разумного риска и надежного контроля риска. Мы призываем долгосрочных институциональных инвесторов, например пенсионные фонды и суверенные фонды, которые управляют большими портфелями капитала, направлять более значительную часть средств на инфраструктуру, особенно в развивающихся странах. В этой связи мы призываем инвесторов принять меры для стимулирования более долгосрочных инвестиций, например за счет пересмотра механизмов компенсации и критериев эффективности.

48. Мы признаем, что и государственные, и частные инвестиции играют ключевую роль в финансировании инфраструктурных проектов, в том числе по линии банков развития, финансовых институтов по вопросам развития и с использованием таких инструментов и механизмов, как государственно-частные партнерства, смешанное финансирование, сочетающее льготное государственное финансирование с частным финансированием на коммерческих условиях и опыт государственного и частного секторов, целевые механизмы, безрегрессное финансирование проектов, инструменты смягчения риска и структуры совместного финансирования. Инструменты смешанного финансирования, включая государственно-частные партнерства, позволяют снизить конкретные инвестиционные риски и стимулируют дополнительное финансирование по линии частного сектора во всех ключевых секторах развития на основе региональной, национальной и субнациональной государственной политики и с учетом приоритетов устойчивого развития. Чтобы использовать потенциал инструментов смешанного финансирования в целях устойчивого развития следует хорошо продумать соответствующую структуру и применение этих инструментов. Проекты с участием смешанного финансирования, включая государственно-частные партнерства, должны основываться на справедливом распределении рисков и вознаграждения, включать в себя четкие механизмы подотчетности и отвечать социальным и экологическим стандартам. Поэтому мы будем формировать необходимый потенциал для участия в государственно-частных партнерствах, в том числе в том, что касается планирования, переговоров по контрактам, управления, бухгалтерского учета и составления бюджета с учетом необходимости выполнения потенциальных обязательств. Мы также обязуемся проводить всеохватные, открытые и транспарентные обсуждения при разработке и принятии руководящих принципов и документов относительно использования государственно-частных партнерств, создавать базу знаний и делиться накопленным опытом в рамках региональных и глобальных форумов.

49. Мы будем содействовать как государственным, так и частным инвестициям в энергетическую инфраструктуру и экологически чистые энергетические технологии, включая технологии улавливания и хранения углерода. Мы существенно увеличим долю возобновляемых источников энергии и удвоим общемировой уровень энергетической отдачи и энергосбережения в целях обеспечения всеобщего доступа к услугам доступной, надежной, современной и устойчивой энергетики к 2030 году. Мы активизируем международное сотрудничество для обеспечения надлежащей поддержки исследований и технологий в области «чистой» энергии и для обеспечения надлежащего доступа к таким исследованиям и технологиям, расширим инфраструктуру и модернизируем технологии для предоставления современных и надежных энергетических услуг всем развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам. Мы приветствуем инициативу Генерального секретаря «Устойчивая энергетика для всех»,

включая ее региональные центры, как полезную основу, а также разработку программ действий и инвестиционных проспектов на страновом уровне, где это целесообразно. Мы призываем к действиям по вынесенным в ее рамках рекомендациям, которые в целом могут обеспечить к 2020 году ежегодные инвестиции в размере свыше 100 млрд долл. США благодаря рыночным инициативам, партнерствам и привлечению средств банков развития. Мы признаем особую уязвимость и особые потребности малых островных развивающихся государств, наименее развитых стран и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и приветствуем инициативу по электрификации Африки, план НЕПАД по созданию африканской энергосистемы и инициативу Международного агентства по возобновляемым источникам энергии (МАВИЭ) «Глобальная островная сеть по возобновляемым источникам энергии».

С. Международное сотрудничество в целях развития

50. Международное государственное финансирование играет важную роль, дополняя усилия стран по мобилизации государственных ресурсов на национальном уровне, особенно в беднейших и наиболее уязвимых странах с ограниченными внутренними ресурсами. Наша амбициозная повестка дня предъявляет серьезные требования к государственным бюджетам и возможностям, что создает необходимость в расширенной и более эффективной международной поддержке, включая финансирование как на льготных, так и на коммерческих условиях. Мы приветствуем рост всех форм международного государственного финансирования после Монтеррейской конференции и преисполнены решимости активизировать усилия в этом плане в поддержку повестки дня в области развития на период после 2015 года. Мы признаем, что нас объединяют общие цели и общие устремления в плане укрепления международного сотрудничества в области развития и максимального повышения его эффективности, транспарентности, усиления его воздействия и улучшения его результатов. В этой связи мы приветствуем прогресс, достигнутый в разработке принципов, применимых к нашим соответствующим усилиям по повышению отдачи от нашего сотрудничества. Мы будем продолжать укреплять наш диалог для усиления взаимопонимания и улучшения обмена знаниями.

51. Мы приветствуем увеличение объема ОПР после Монтеррейской конференции. Тем не менее мы выражаем озабоченность по поводу того, что многие страны по-прежнему не полностью выполняют свои обязательства по предоставлению ОПР, и подтверждаем, что выполнение всех обязательств по ОПР по-прежнему имеет первостепенное значение. Поставщики ОПР подтверждают свои соответствующие обязательства по предоставлению ОПР, включая взятое многими развитыми странами обязательство достичь целевого показателя выделения ОПР на уровне 0,7 процента валового национального дохода (ВНД) и выделения ОПР для наименее развитых стран на уровне 0,15–0,20 процента ВНД. Нас обнадеживают результаты тех немногих стран, которые достигли или превысили предусмотренный их обязательствами показатель по выделению ОПР на уровне 0,7 процента ВНД и по выделению ОПР для наименее развитых стран на уровне 0,15–0,20 процента ВНД. Мы настоятельно призываем всех остальных активизировать свои усилия по повышению объема своей ОПР и предпринять дополнительные конкретные усилия для достижения целевых показателей ОПР. Мы приветствуем решение Европейского союза, который подтверждает свою коллективную приверженность достижению целевого показателя по выделению ОПР на уровне 0,7 процента ВНД в сроки реализации повестки дня на период после 2015 года и обязуется коллективно достичь целевого показателя по выделению ОПР для наименее развитых стран на уровне 0,15–0,20 процента ВНД в ближайшее время, а целевого показателя по выделению ОПР для наименее развитых стран на уровне 0,20 процента ВНД — в сроки реализации повестки дня

на период после 2015 года. Мы призываем поставщиков ОПР рассмотреть возможность установления целевого показателя по выделению ОПР для наименее развитых стран на уровне по крайней мере 0,20 процента ВНД.

52. Мы отмечаем, что важно направлять предоставляемые на наиболее льготных условиях ресурсы в первую очередь тем, кто больше всего нуждается в помощи и в наименьшей степени способен к мобилизации других ресурсов. В этой связи мы с большой обеспокоенностью отмечаем сокращение доли ОПР, выделяемой для наименее развитых стран, и обязуемся обратить вспять эту тенденцию. Нас обнадеживают действия тех, кто выделяет не менее 50 процентов своей ОПР наименее развитым странам.

53. Мы подчеркиваем важность более широкой мобилизации национальной ответственности на поддержку усилий по выполнению обязательств по ОПР, в том числе путем проведения информационно-просветительской работы, публикации данных, касающихся эффективности предоставляемой помощи, и демонстрации достигнутых осязаемых результатов. Мы призываем страны-партнеры наращивать прогресс, достигнутый в обеспечении эффективного использования ОПР для содействия достижению целей и целевых показателей в области развития. Мы поощряем публикацию перспективных планов, которые повышают ясность, предсказуемость и транспарентность будущего сотрудничества в области развития, в соответствии с национальными процессами бюджетных ассигнований. Мы настоятельно призываем страны отслеживать выделение средств на цели обеспечения гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин и сообщать об этом.

54. Важное предназначение международного государственного финансирования, включая ОПР, состоит в том, чтобы служить катализатором процесса мобилизации дополнительных ресурсов из других источников: государственных и частных. Такое финансирование может способствовать улучшению сбора налогов и помочь укреплению благоприятных условий в странах и формированию сферы основных государственных услуг. Оно может также использоваться для разблокирования дополнительных финансовых средств через смешанное или совместное финансирование и уменьшение рисков, особенно применительно к инвестициям в инфраструктуру и другим инвестициям, которые поддерживают развитие частного сектора.

55. Мы будем проводить открытые, всеохватные и транспарентные дискуссии по вопросу модернизации исчисления ОПР и по предлагаемой мере, касающейся «общей официальной поддержки устойчивого развития», и подтверждаем, что такая мера в любом случае не будет выхолащивать уже взятые обязательства.

56. Сотрудничество Юг-Юг — это важный элемент международного сотрудничества в области развития, дополняющий, но не заменяющий собой сотрудничество Север-Юг. Мы признаем его возросшее значение, иное происхождение и его особенности и подчеркиваем, что сотрудничество Юг-Юг следует рассматривать как проявление солидарности народов и стран Юга, основанной на их общем опыте и общих целях. Это сотрудничество должно и впредь базироваться на принципах уважения национального суверенитета, национальной ответственности и независимости, равноправия, отказа от выдвижения предварительных условий, невмешательства во внутренние дела и взаимной выгоды.

57. Мы приветствуем увеличение вклада сотрудничества Юг-Юг в искоренение нищеты и обеспечение устойчивого развития. Мы призываем развивающиеся страны добровольно наращивать свои усилия по укреплению сотрудничества Юг-Юг и продолжать повышать его эффективность в области развития в соответ-

ствии с положениями Найробийского итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций на высоком уровне по сотрудничеству Юг-Юг¹⁵. Мы также обязуемся укреплять трехстороннее сотрудничество как способ привнесения соответствующего опыта и знаний в сотрудничество в целях развития.

58. Мы приветствуем продолжающиеся усилия по повышению качества, результативности и эффективности сотрудничества в целях развития и другие международные усилия в области государственного финансирования, включая соблюдение согласованных принципов эффективного сотрудничества в области развития. Мы будем координировать работу с национальными приоритетами, в том числе путем уменьшения фрагментации, ускорения практики отказа от обусловленности помощи, особенно для наименее развитых стран и наиболее нуждающихся стран. Мы будем способствовать повышению ответственности стран и ориентированности их действий на результат и укреплять национальные системы, использовать программные подходы, где это целесообразно, укреплять партнерские связи в целях развития, снижать операционные издержки и повышать транспарентность и взаимную подотчетность. Мы будем повышать эффективность и предсказуемость процесса развития за счет регулярного и оперативного направления развивающимся странам ориентировочной информации о среднесрочных планах предоставления помощи. Мы будем прилагать эти усилия в рамках Форума по сотрудничеству в целях развития при Экономическом и Социальном Совете, и в этой связи мы также отмечаем усилия, прилагаемые на взаимодополняющей основе в других соответствующих форумах, таких как Глобальное партнерство по эффективному сотрудничеству в целях развития. Мы также рассмотрим возможность отказа от освобождения от налогов товаров и услуг, предоставляемых в качестве межгосударственной помощи, начиная с отказа от возмещения налога на добавленную стоимость и импортных сборов.

59. Мы признаем, что Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата¹⁶ и Конференция сторон Конвенции — это основной международный, межправительственный форум для ведения переговоров относительно глобального реагирования на изменение климата. Мы приветствуем Лимский призыв к действиям по борьбе с изменением климата¹⁷ и воодушевлены готовностью Конференции сторон добиться в 2015 году в Париже заключения амбициозного соглашения, которое было бы применимо ко всем сторонам и отражало принцип общей, но дифференцированной ответственности и соответствующие возможности с учетом различных национальных обстоятельств.

60. Мы вновь подтверждаем важность выполнения в полном объеме принятых обязательств по международным конвенциям, в том числе по вопросам изменения климата и связанным с этим общемировым проблемам. Мы признаем, что финансирование из всех источников, в том числе государственных и частных, двусторонних и многосторонних, а также из альтернативных финансовых источников, необходимо будет активизировать применительно к инвестициям во многих областях, включая низкоуглеродное и климатоустойчивое развитие. Мы отмечаем, что в контексте значимых мер по смягчению последствий и обеспечению прозрачности осуществляемых решений развитые страны приняли на себя обязательство совместно обеспечить к 2020 году мобилизацию из всевозможных источников 100 млрд долл. США в год для удовлетворения потребностей развивающихся стран. Мы признаем необходимость в транспарентных методологиях отчетности применительно к финансированию мероприятий по борьбе с изменением климата и приветствуем работу, которая проводится в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

¹⁵ Резолюция 64/222, приложение.

¹⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

¹⁷ [FCCC/CP/2014/10/Add.1](#).

61. Мы приветствуем успешный и своевременный процесс мобилизации первоначальных средств для Зеленого климатического фонда, в результате чего он превращается в крупнейший фонд, специализирующийся на проблемах климата, и имеет возможность приступить к своей деятельности в поддержку развивающихся стран, являющихся участниками Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Мы приветствуем решение Совета Зеленого климатического фонда постараться начать принимать решения об утверждении проектов и программ не позднее, чем на его третьем совещании в 2015 году, а также его решение в отношении процесса официального пополнения Фонда. Мы также приветствуем решение Совета стремиться к равному соотношению в долгосрочном плане между субсидиями, предоставляемыми на цели смягчения последствий и на цели адаптации, и стремиться к тому, чтобы до 50 процентов средств, выделяемых на цели адаптации, предоставлялись особо уязвимым странам, включая наименее развитые страны, малые островные развивающиеся государства и африканские страны. Мы отмечаем важность дальнейшей поддержки в деле устранения остающихся пробелов в плане возможностей для получения доступа к финансовым средствам, предназначенным для борьбы с изменением климата, и распоряжения такими средствами.

62. Мы признаем важность учета всех трех аспектов устойчивого развития. Мы поощряем рассмотрение вопросов устойчивости к изменению климата и стихийным бедствиям при финансировании в целях развития, чтобы обеспечить долговечность результатов деятельности в области развития. Мы признаем, что хорошо продуманные действия могут обернуться многочисленными выгодами на местном и общемировом уровнях, в том числе в вопросах изменения климата. Мы обязуемся инвестировать в усилия по укреплению потенциала национальных и местных субъектов в части управления связанным с бедствиями риском и финансированию этой деятельности в рамках национальных стратегий устойчивого развития и по обеспечению того, чтобы страны могли при необходимости опираться на международную помощь.

63. Мы признаем важнейшее значение биоразнообразия и рационального использования его компонентов в ликвидации нищеты и обеспечении устойчивого развития. Мы приветствуем осуществление глобального Стратегического плана по биоразнообразию на 2011–2020 годы и его Айтинских задач в области биоразнообразия¹⁸ участниками Конвенции о биологическом разнообразии¹⁹ и приглашаем всех участников Конвенции к участию в тринадцатом совещании Конференции сторон, которое состоится в 2016 году в Мексике. Мы призываем к мобилизации финансовых ресурсов из всех источников и на всех уровнях для сохранения и рационального использования биоразнообразия и экосистем, включая поощрение устойчивого землеустройства и землепользования, борьбу с опустыниванием, засухой, пыльными бурями и наводнениями, восстановление деградировавших земель и почв и поощрение устойчивого лесопользования. Мы приветствуем готовность государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием²⁰ поддерживать и укреплять деятельность по ее осуществлению. Мы обязуемся поддерживать действия стран по продвижению усилий по сохранению и восстановлению, такие как инициатива Африканского союза «Великая зеленая стена», и оказывать поддержку странам, нуждающимся в активизации их деятельности по осуществлению их национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия.

¹⁸ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, документ UNEP/CBD/COP/10/27, приложение, решение X/2.

¹⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

²⁰ *Ibid.*, vol. 1954, No. 33480.

64. Мы признаем, что океаны, моря и прибрежные районы составляют неотъемлемый и существенный компонент экосистемы Земли и играют критически важную роль в ее сохранении и что международное право, как это зафиксировано в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву²¹, является юридической базой для сохранения и рационального использования Мирового океана и его ресурсов. Мы подчеркиваем важность сохранения и рационального использования Мирового океана и его ресурсов для целей устойчивого развития, в том числе благодаря их вкладу в ликвидацию нищеты, обеспечение поступательного экономического роста, продовольственной безопасности, создание устойчивых источников средств к существованию и обеспечение достойной работой при одновременной охране биоразнообразия и морской среды и противодействию последствиям изменения климата. В этой связи мы обязуемся защищать и восстанавливать благополучие, продуктивность и жизнестойкость океанических и морских экосистем, поддерживать их биологическое разнообразие, обеспечивая возможность их сохранения и рационального использования в интересах нынешнего и будущих поколений, и эффективно применять экосистемный подход и осмотрительность при организации в соответствии с нормами международного права деятельности, сказывающейся на морской среде, в целях реализации всех трех компонентов устойчивого развития.

65. Мы признаем, что глобальное потепление, повышение уровня моря, закисление океана и другие последствия изменения климата оказывают серьезное влияние на прибрежные районы и низколежащие прибрежные страны, включая многие наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, а экстремальные климатические явления ставят под угрозу жизнь и благополучие миллионов людей. Мы обязуемся оказывать наиболее уязвимым группам более существенную поддержку в решении этих критических проблем и адаптации к ним.

66. Финансирование в целях развития может способствовать снижению степени социальной, экологической и экономической уязвимости и помочь странам предотвращать или преодолевать ситуации хронического кризиса, возникающие в результате конфликтов или стихийных бедствий. Мы признаем, что необходимо координировать финансирование развития и гуманитарной деятельности в целях применения более актуальных, всеобъемлющих, надлежащих и экономически эффективных подходов к уменьшению опасности стихийных бедствий и сложных чрезвычайных ситуаций и смягчению их последствий. Мы обязуемся поощрять новаторские механизмы финансирования, чтобы страны имели в своем распоряжении больше возможностей в плане предотвращения рисков и управления ими и разработки планов по смягчению последствий. Мы будем инвестировать в усилия по укреплению способности национальных и местных субъектов осуществлять деятельность по уменьшению опасности бедствий и ее финансированию и способствовать тому, чтобы страны эффективно и результативно использовали международную помощь, когда это необходимо. Мы отмечаем учреждение Генеральным секретарем Группы высокого уровня по гуманитарному финансированию и Всемирный саммит по гуманитарным вопросам, который состоится 23 и 24 мая 2016 года в Стамбуле, Турция.

67. Мы признаем серьезный вызов достижению прочного мира и устойчивого развития в странах, находящихся в состоянии конфликта и в постконфликтных ситуациях. Мы признаем дефицит финансирования деятельности по миростроительству и роль, которую играет Фонд миростроительства. Мы активизируем наши усилия по оказанию странам помощи в получении доступа к ресурсам на цели финансирования миростроительства и развития в постконфликтной ситуации. Мы признаем, что эффективность помощи должна обеспечиваться за счет упрощенных механизмов, последовательного укрепления и использования национальных систем, а также

²¹ Ibid., vol. 1834, No. 31363.

наращивания в первоочередном порядке потенциала местных и национальных институтов в затронутых конфликтом или постконфликтных государствах, но при этом подчеркиваем важность национальной ответственности и руководства в вопросах осуществления деятельности в области миростроительства и развития.

68. Мы приветствуем ведущуюся соответствующими учреждениями работу по поддержке наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государств в их усилиях по созданию своего национального потенциала реагирования на различные потрясения, включая финансовые кризисы, стихийные бедствия и угрожающие здоровью населения чрезвычайные ситуации, в том числе за счет предоставления финансовых и других ресурсов.

69. Мы приветствуем прогресс, достигнутый со времени Монтеррейской конференции в деле обеспечения и мобилизации поддержки инновационных источников и механизмов дополнительного финансирования, в частности Инициативной группой по инновационному финансированию развития. Мы призываем другие страны добровольно переходить на применение инновационных механизмов, инструментов и методов, которые не создадут неоправданного бремени для развивающихся стран. Мы приветствуем рассмотрение вопроса о том, как существующие механизмы, такие как Международный механизм финансирования программ иммунизации, можно было бы использовать для удовлетворения более широкого круга потребностей в области развития. Мы также призываем изучить дополнительные инновационные механизмы, основанные на моделях, объединяющих государственные и частные ресурсы, в частности «экологические» облигации, облигации под программы вакцинации, трехсторонние займы и механизмы мобилизации средств, а также механизмы формирования цен на выбросы углерода.

70. Мы признаем большую роль многосторонних банков развития и других международных банков развития в финансировании устойчивого развития и предоставлении ноу-хау. Многосторонние банки развития могут обеспечивать антициклическое кредитование, в том числе на льготных условиях в надлежащих случаях, дополнять национальные ресурсы для преодоления последствий финансовых и экономических потрясений, стихийных бедствий и эпидемий. Мы призываем многосторонние банки развития и другие международные банки развития и далее обеспечивать как на льготных, так и на коммерческих условиях стабильное и долгосрочное финансирование развития путем привлечения взносов и капитала и путем мобилизации ресурсов на рынках капитала. Мы особо отмечаем, что банки развития должны оптимально использовать свои ресурсы и балансы активов и пассивов в соответствии со своими принципами обеспечения финансовой безупречности, а также обновлять и разрабатывать стратегии в поддержку программы развития на период после 2015 года, включая достижение целей в области устойчивого развития. Мы призываем многосторонние учреждения, занимающиеся финансированием развития, учредить процесс для обсуждения своей роли, масштаба деятельности и механизмов функционирования, с тем чтобы они могли адаптироваться к повестке дня в области устойчивого развития и в полной мере учитывать ее в своей работе.

71. Мы признаем, что страны со средним уровнем дохода по-прежнему сталкиваются с серьезными проблемами на пути к достижению целей в области устойчивого развития. Необходимо активизировать усилия по решению этих проблем путем налаживания обмена опытом, усиления координации и оказания более эффективной и целенаправленной поддержки со стороны системы развития Организации Объединенных Наций, международных финансовых учреждений, региональных организаций и других заинтересованных сторон, с тем чтобы гарантировать устойчивый характер достигнутого на сегодняшний день прогресса. Поэтому мы просим эти заинтересованные стороны обеспечить согласованность действий по удовлетворению

разнообразных и конкретных потребностей стран со средним уровнем дохода в области развития и соответствующим образом учитывать их в стратегиях и политике в целях поощрения согласованного и всеобъемлющего подхода к отдельным странам. Мы признаем также, что ОПР и другие формы льготного финансирования по-прежнему имеют большое значение для ряда этих стран и призваны играть важную роль в определенных областях с учетом конкретных потребностей этих стран.

72. Мы признаем также необходимость выработки методологий для лучшего учета сложных и различных реалий стран со средним уровнем дохода. Мы с обеспокоенностью отмечаем, что доступ к льготному финансированию ограничивается по мере того, как растет доход стран, и что страны могут не получить доступ к финансированию в нужном объеме и на приемлемых условиях из других источников для удовлетворения своих потребностей. Мы призываем акционеров многосторонних банков развития разрабатывать критерии перевода страны из одной категории в другую, которые имели бы последовательный, поэтапный и постепенный характер. Мы также призываем многосторонние банки развития изучить пути обеспечения того, чтобы их помощь в наибольшей степени соответствовала тем возможностям и проблемам, которые отражают различные реалии стран со средним уровнем дохода. В этой связи мы признаем исключение Всемирного банка в отношении малых островных развивающихся государств в качестве заслуживающей внимания меры реагирования на финансовые проблемы. Мы также подчеркиваем важность механизмов уменьшения рисков, в том числе с помощью Многостороннего агентства по инвестиционным гарантиям.

73. Мы признаем, что процесс перевода наименее развитых стран из одной категории в другую должен сопровождаться принятием соответствующих мер, с тем чтобы не поставить под угрозу процесс развития и последовательное достижение целей в области устойчивого развития. Мы далее отмечаем, что степень льготности международного государственного финансирования должна учитывать уровень развития каждой страны-получателя, включая уровень дохода, институциональный потенциал и факторы уязвимости, а также характер претендующего на финансирование проекта, в частности его рентабельность.

74. Мы подчеркиваем важную роль и сравнительные преимущества должным образом обеспеченной ресурсами, актуальной, согласованной, эффективной и результативной деятельности системы Организации Объединенных Наций в поддержку достижения целей в области устойчивого развития и обеспечения устойчивого развития и поддерживаем процесс долгосрочного позиционирования системы развития Организации Объединенных Наций в контексте повестки дня в области развития на период после 2015 года. Мы будем способствовать усилению национальной ответственности и руководящей роли стран осуществления программ в вопросах оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, обеспечения согласованности усилий, актуальности, эффективности и действенности Организации Объединенных Наций, чтобы улучшить координацию и результативность, в том числе посредством достижения дальнейшего прогресса в деле внедрения добровольного подхода «Единство действий», помимо других оперативных механизмов и подходов, и наладить более тесное взаимодействие Организации Объединенных Наций с соответствующими заинтересованными сторонами и партнерами.

75. Банки развития могут играть особенно важную роль в вопросах ослабления ограничений на финансирование развития, включая качественные инфраструктурные инвестиции, в частности на субсуверенные заимствования. Мы приветствуем усилия новых банков развития по разработке систем гарантий в рамках открытых консультаций с заинтересованными сторонами с учетом действующих международ-

ных стандартов и призываем все банки развития создавать или поддерживать системы социальных и экологических гарантий, касающихся прав человека, гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, которые были бы прозрачными, эффективными, действенными и актуальными. Мы призываем многосторонние банки развития и далее разрабатывать инструменты направления ресурсов долгосрочных инвесторов на цели достижения устойчивого развития, в том числе путем долгосрочного вложения средств в объекты инфраструктуры и «экологические» облигации. Мы особо отмечаем, что региональные инвестиции в ключевые приоритетные сектора диктуют необходимость внедрения новых более гибких механизмов финансирования, и призываем многосторонние и региональные финансовые учреждения, занимающиеся вопросами развития, оказывать поддержку региональным и субрегиональным организациям и программам.

76. Мы признаем, что подлинно партнерские, эффективные и прочные многосторонние взаимоотношения заинтересованных сторон могут играть важную роль в обеспечении устойчивого развития. Мы будем поощрять и стимулировать налаживание таких партнерских отношений, чтобы поддержать национальные приоритеты и стратегии стран, опираясь на наработанный опыт и имеющиеся знания. Мы далее признаем, что партнерства являются эффективным инструментом мобилизации людских и финансовых ресурсов, экспертного опыта, технологий и знаний. Мы признаем роль Глобального экологического фонда (ГЭФ) в актуализации природоохранных соображений в контексте усилий в области развития и в предоставлении на безвозмездной основе и на приемлемых условиях ресурсов для поддержки экологических проектов в развивающихся странах. Мы поддерживаем создание потенциала в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, чтобы обеспечить им доступ к имеющимся средствам, и намерены увеличить объем государственных и частных взносов в счет ресурсов ГЭФ.

77. Многосторонние партнерства, такие как Глобальный альянс по вакцинам и иммунизации (ГАВИ) и Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией, также добились результатов в области здравоохранения. Мы приветствуем более тесную координацию таких инициатив и призываем их увеличить свой вклад в укрепление систем здравоохранения. Мы признаем ключевую роль Всемирной организации здравоохранения как органа, направляющего и координирующего международную деятельность по вопросам здравоохранения. Мы активизируем усилия по международной координации и созданию благоприятных условий на всех уровнях в целях укрепления национальных систем здравоохранения и обеспечения всеобщего охвата медицинскими услугами. Мы обязуемся укреплять потенциал стран, в частности развивающихся стран, в области раннего предупреждения и уменьшения национальных и глобальных рисков для здоровья и управления этими рисками, а также существенно увеличить объем финансирования здравоохранения и обеспечить дальнейший набор, формирование, подготовку и удержание медицинских кадров в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах. Стороны Рамочной конвенции Всемирной организации здравоохранения по борьбе против табака²² также будут укреплять, в соответствующих случаях, осуществление Конвенции во всех странах и будут поддерживать механизмы повышения осведомленности и мобилизации ресурсов. Мы приветствуем инновационные подходы к мобилизации дополнительных внутренних и международных частных и государственных ресурсов в интересах женщин и детей, которые в большей степени, чем другие слои населения страдают от многих проблем в области здравоохранения, а также ожидаемый вклад Глобального фонда финансирования в поддержку инициативы «Каждая женщина, каждый ребенок».

²² Ibid., vol. 2302, No. 41032.

78. Мы признаем, что в целях достижения устойчивого развития важно обеспечить всех девочек и мальчиков качественным образованием. Для этого потребуется охватить учебными программами детей, живущих в условиях крайней нищеты, детей с ограниченными возможностями, детей-мигрантов, беженцев и детей, живущих в условиях конфликта и в постконфликтных ситуациях, и обеспечить безопасную, не связанную с насилием, всеохватную и эффективную среду обучения для всех. Мы будем наращивать инвестиции и международное сотрудничество, чтобы все дети могли получить бесплатное, равноправное, всеохватное и качественное дошкольное, начальное и среднее образование, в том числе путем расширения масштабов и укрепления инициатив, таких как Глобальное партнерство в области образования. Мы обязуемся совершенствовать учебные заведения, учитывающие проблемы детей, инвалидов и гендерные аспекты, и увеличить долю квалифицированных преподавателей в развивающихся странах, в том числе путем международного сотрудничества, особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах.

D. Международная торговля как одна из движущих сил развития

79. Международная торговля является одной из движущих сил всеохватного экономического роста и сокращения масштабов нищеты и способствует достижению устойчивого развития. Мы будем и далее содействовать универсальной, основанной на правилах, открытой, недискриминационной и справедливой многосторонней торговой системе под эгидой Всемирной торговой организации (ВТО), а также реальной либерализации торговли. Такая торговая система поощряет долгосрочные инвестиции в производственные мощности. При наличии соответствующих вспомогательных стратегий, инфраструктуры и образованной рабочей силы торговля может также содействовать производительной занятости и получению достойной работы, расширению прав и возможностей женщин и обеспечению продовольственной безопасности, а также сокращению неравенства и достижению целей в области устойчивого развития.

80. Мы признаем, что многосторонним торговым переговорам в рамках ВТО требуется дополнительный импульс, но при этом считаем принятие в 2013 году «Балийского пакета» одним из важных достижений. Мы вновь подтверждаем нашу приверженность укреплению многосторонней системы. Мы призываем членов ВТО в полном объеме и незамедлительно выполнить все решения «Балийского пакета», включая решения, принятые в интересах наименее развитых стран, решение о государственных запасах для целей продовольственной безопасности и программу работы по странам с малой экономикой, и как можно скорее ратифицировать Соглашение об упрощении процедур торговли. Членам ВТО, заявившим, что они в состоянии сделать это, следует предоставить коммерчески значимые преференции для услуг и поставщиков услуг из наименее развитых стран в соответствии с Балийскими решениями 2011 и 2013 годов, касающимися вступления в силу исключения из правил об оказании услуг для наименее развитых стран, и в ответ на их коллективную просьбу.

81. Мы признаем, что отсутствие доступа к финансированию торговли может ограничить торговый потенциал страны и привести к утрате благоприятных возможностей для использования торговли в качестве движущей силы развития. Мы приветствуем работу, проделанную Группой экспертов ВТО по финансированию торговли, и намерены изучить пути использования рыночных стимулов для расширения финансирования соответствующей правилам ВТО торговли и доступа к торговым кредитам, гарантиям, страхованию, факторинговым операциям, аккредитивам и инновационным финансовым инструментам, в том числе для микро-, малых и средних предприятий в развивающихся странах. Мы призываем банки развития предоставлять и наращивать финансирование торговли, ориентированной на рынок,

и вести поиск путей устранения рыночных сбоев, связанных с финансированием торговли.

82. Несмотря на то, что со времени Монтеррейской конференции объемы экспорта многих развивающихся стран существенно выросли, участие наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, малых островных развивающихся государств и стран Африки в мировой торговле товарами и услугами остается на низком уровне и, как представляется, мировая торговля пока не может вернуться к тем динамичным темпам роста, которые наблюдались до глобального финансового кризиса. Руководствуясь целями в области устойчивого развития, мы будем стремиться к существенному наращиванию объема мировой торговли, в том числе экспорта из развивающихся стран, в частности из наименее развитых стран, с целью удвоить к 2020 году свою долю мирового экспорта, как заявлено в Программе действий, принятой в Стамбуле. Мы интегрируем проблематику устойчивого развития в торговую политику на всех уровнях. Учитывая уникальную и особую уязвимость малых островных развивающихся государств, мы решительно поддерживаем их участие в торговых и экономических соглашениях. Мы будем также поддерживать более полную интеграцию малых и уязвимых экономик в региональные и мировые рынки.

83. С тем чтобы добиться роста мировой торговли мы призываем членов ВТО удвоить свои усилия, чтобы оперативно завершить переговоры в рамках Дохинской повестки дня в области развития²³ и вновь заявляем о том, что вопросы развития являются составной частью Дохинской повестки дня в области развития, в которой потребности и интересы развивающихся и наименее развитых стран ставятся во главу угла Дохинской программы работы²³. В этом контексте важную роль играют расширение доступа на рынки, сбалансированные правила и целенаправленные и имеющие устойчивое финансовое обеспечение программы технической помощи и наращивания потенциала. Мы обязуемся бороться с протекционизмом во всех его формах. В соответствии с одним из элементов мандата Дохинской повестки дня в области развития мы призываем членов ВТО исправлять и не допускать торговые ограничения и торговые диспропорции на мировых сельскохозяйственных рынках, в том числе в рамках одновременной отмены всех форм субсидирования экспорта сельскохозяйственной продукции и равноценных мер регулирования экспорта. Мы призываем членов ВТО также взять на себя обязательство упорядочить практику субсидирования в секторе рыболовства, в том числе посредством запрещения определенных видов субсидий, способствующих созданию чрезмерного промышленного потенциала и перелову рыбы, в соответствии с мандатом, прописанным в Дохинской повестке дня в области развития и Гонконгской декларации министров. Мы настоятельно призываем членов ВТО взять на себя обязательство продолжать усилия, направленные на скорейшее присоединение всех развивающихся стран, участвующих в переговорах о членстве в ВТО, и приветствуем укрепление, систематизацию и вступление в силу руководящих принципов 2012 года, касающихся присоединения наименее развитых стран к ВТО.

84. Члены ВТО будут и далее придерживаться положений особого и дифференцированного режима для развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, в соответствии с соглашениями ВТО. Мы приветствуем создание контрольного механизма для анализа и изучения всех аспектов осуществления положений особого и дифференцированного режима, как это было согласовано в Бали, чтобы доработать их формулировки и сделать их более точными, однозначными и гибкими, а также оказать содействие интеграции развивающихся стран и наименее развитых стран, являющихся членами ВТО, в многостороннюю торговую систему.

²³ См. [A/C.2/56/7](#), приложение.

85. Мы призываем развитые страны — члены ВТО и развивающиеся страны — члены ВТО, которые заявили о том, что они в состоянии сделать это, своевременно обеспечивать беспешлиный и неквотируемый доступ на рынки на долгосрочной основе для всех наименее развитых стран в соответствии с решениями ВТО. Мы призываем их принять также меры для облегчения доступа на рынки товаров из наименее развитых стран, в том числе путем разработки простых и прозрачных правил о происхождении товаров, применимых к импорту из наименее развитых стран, в соответствии с руководящими принципами, принятыми членами ВТО в 2013 году на Конференции министров на Бали.

86. Мы подтверждаем право членов ВТО использовать в своих интересах гибкие положения, содержащиеся в Соглашении о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТРИПС) ВТО, и подтверждаем, что Соглашение по ТРИПС не мешает и не должно мешать членам принимать меры по охране здоровья населения. В этом отношении мы настоятельно призываем всех членов ВТО, которые еще не приняли поправку к Соглашению по ТРИПС в отношении улучшения доступа к недорогим лекарствам для развивающихся стран, сделать это до конца 2015 года. Мы приветствуем решение от июня 2013 года продлить переходный период для всех наименее развитых стран. Мы приглашаем Генеральный совет рассмотреть вопрос о том, каким образом ВТО может способствовать устойчивому развитию.

87. Мы признаем значительный потенциал региональной экономической интеграции и взаимосвязанности для обеспечения всеохватного роста и устойчивого развития и выражаем готовность укреплять региональное сотрудничество и региональные торговые соглашения. Мы будем повышать степень согласованности и последовательности двусторонних и региональных торговых и инвестиционных соглашений, с тем чтобы они соответствовали правилам ВТО. Региональная интеграция также может способствовать сокращению торговых барьеров, осуществлению стратегических реформ и интеграции компаний, в том числе микро-, малых и средних предприятий, в региональные и глобальные производственно-сбытовые цепочки. Мы особо отмечаем тот вклад, который меры по содействию торговли могут внести в этом отношении. Мы настоятельно призываем международное сообщество, включая международные финансовые учреждения и многосторонние и региональные банки развития, увеличить свою поддержку проектов и механизмов сотрудничества, которые способствуют региональной и субрегиональной интеграции, особенно стран Африки, и расширению участия и интеграции мелких промышленных и прочих предприятий, прежде всего из развивающихся стран, в рамках глобальных производственно-сбытовых цепочек и рынков. Мы призываем многосторонние банки развития, включая региональные банки, в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами решать проблемы торговой, транспортной и транзитной региональной инфраструктуры и создавать отсутствующие стыковки, обеспечивающие связь развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств с региональными сетями.

88. Признавая, что международная торговля и инвестиции открывают возможности, но при этом требуют взаимодополняющих действий на национальном уровне, мы будем улучшать внутренние условия и проводить рациональную внутреннюю политику и реформы, благоприятствующие реализации потенциала торговли в целях достижения всеохватного роста и устойчивого развития. Мы также признаем, что необходимо увеличивать добавленную стоимость, произведенную развивающимися странами, и продолжать процесс интеграции микро-, малых и средних предприятий в производственно-сбытовые цепочки. Мы вновь подтверждаем и будем укреплять важную роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) как координационного центра в рамках системы Ор-

ганизации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов торговли и развития и взаимосвязанных вопросов в областях финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития.

89. Мы поддерживаем усилия и инициативы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области.

90. Важную роль может сыграть инициатива по оказанию помощи в торговле. Особое внимание мы будем уделять инициативе по оказанию помощи в торговле в интересах развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, в том числе посредством Расширенной комплексной рамочной программы для оказания технической помощи в области торговли наименее развитым странам. Мы будем стремиться увеличивать долю средств по линии этой инициативы, выделяемых наименее развитым странам в соответствии с принципами эффективности сотрудничества в целях развития. Мы также приветствуем дополнительное сотрудничество между развивающимися странами с этой целью. Признавая важную роль женщин как участников производства и торговли, мы будем решать их конкретные проблемы для обеспечения равного и активного участия женщин во внутренней, региональной и международной торговле. Оказание технической помощи и повышение качества логистических услуг, связанных с торговыми и транзитными операциями, имеют решающее значение для предоставления развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, возможности в полной мере участвовать в многосторонних торговых переговорах и пользоваться их результатами, эффективно осуществлять стратегии и нормативные положения, направленные на развитие транспорта и торговли и диверсификацию их экспортной базы.

91. Цель защиты и привлечения инвестиций не должна сказываться на нашей способности добиваться выполнения задач государственной политики. Мы будем стремиться заключать торговые и инвестиционные соглашения, предусматривающие соответствующие гарантии, таким образом, чтобы не ограничивать возможности в плане проведения внутренней политики и регулирования в общественных интересах. Мы будем осуществлять такие соглашения на прозрачной основе. Мы обязуемся оказывать поддержку созданию потенциала, в частности в наименее развитых странах, через посредство двусторонних и многосторонних каналов, с тем чтобы воспользоваться возможностями, предоставляемыми в международных соглашениях о торговле и инвестициях. Мы просим ЮНКТАД продолжать осуществлять свою программу встреч и консультаций с государствами-членами по инвестиционным соглашениям.

92. Мы также признаем, что деятельность, связанная с незаконной торговлей ресурсами дикой природы, незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом, незаконными лесозаготовками и незаконной добычей полезных ископаемых, является проблемой для многих стран. Такая деятельность может нанести значительный ущерб, включая потерю доходов и коррупцию. Мы преисполнены решимости активизировать во всем мире поддержку усилий по борьбе с браконьерством и незаконной торговлей охраняемыми видами, оборотом опасных отходов и незаконной торговлей полезными ископаемыми, в том числе путем укрепления как национального регулирования, так и международного сотрудничества и путем наращивания потенциала местных общин в плане обеспечения возможностей для устойчивого получения средств к существованию. Мы также будем укреплять режим мониторинга, контроля и наблюдения за рыболовными судами в целях эффективного

предотвращения, сдерживания и искоренения незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, в том числе путем укрепления институционального потенциала на соответствующих уровнях.

Е. Проблемы задолженности и приемлемости ее уровня

93. Заимствование является одним из важных инструментов финансирования инвестиций, которое играет решающую роль в достижении устойчивого развития, включая цели в области устойчивого развития. Кроме того, благодаря суверенному заимствованию государственное финансирование играет антициклическую роль во время экономических циклов. Однако к заимствованию средств следует подходить разумно. В период со времени принятия Монтеррейского консенсуса за счет совершенствования макроэкономического управления и управления государственными средствами удалось существенно сократить уязвимость многих стран перед кризисом суверенного долга, а благодаря осуществлению Инициативы в отношении бедных стран с крупной задолженностью (БСКЗ) и Инициативы по облегчению бремени задолженности на многосторонней основе было достигнуто значительное сокращение объема задолженности. Тем не менее многие страны остаются уязвимыми перед кризисами задолженности, и некоторые из них сегодня находятся в кризисных ситуациях, включая ряд наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств и некоторые развитые страны. Мы признаем, что проблемы приемлемости уровня задолженности, с которыми сталкиваются многие наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, требуют безотлагательного решения и что достижение приемлемого уровня задолженности имеет большое значение для плавного перехода для стран, исключаемых из перечня наименее развитых стран.

94. Мы признаем, что необходимо оказывать развивающимся странам помощь в достижении приемлемого уровня задолженности в долгосрочной перспективе на основе согласованных стратегий, нацеленных на содействие, соответственно, привлечению заемных средств, облегчению долгового бремени, реструктуризации задолженности и грамотному управлению задолженностью. Мы будем продолжать поддерживать оставшиеся страны, подпадающие под действие инициативы в отношении БСКЗ, которые работают над завершением процесса в рамках этой инициативы. С учетом специфики каждой конкретной ситуации мы могли бы изучить инициативы в поддержку стран, на которые не распространяется инициатива в отношении БСКЗ и которые проводят разумную экономическую политику, чтобы предоставить им возможность решить проблему приемлемого уровня задолженности. Мы будем способствовать сохранению приемлемого уровня задолженности в тех странах, которые получили помощь в облегчении долгового бремени и добились приемлемого уровня задолженности.

95. Процесс мониторинга и разумного управления обязательствами является одним из важных элементов всеобъемлющих национальных стратегий финансирования и имеет решающее значение для сокращения уязвимости. Мы приветствуем усилия МВФ, Всемирного банка и системы Организации Объединенных Наций, направленные на дальнейшее совершенствование аналитических инструментов для оценки приемлемости уровня задолженности и разумного управления государственным долгом. В этом отношении анализ приемлемости уровня задолженности МВФ-Всемирного банка является одним из полезных инструментов для определения соответствующего уровня заимствования. Мы призываем МВФ и Всемирный банк продолжать совершенствовать свои аналитические инструменты для управления суверенной задолженностью в рамках открытого и всеобъемлющего процесса с участием Организации Объединенных Наций и других заинтересованных сторон. Мы призываем международные учреждения продолжать оказывать странам-должникам

помощь в вопросах повышения эффективности управления задолженностью, управления рисками и проведения сравнительного анализа различных источников финансирования, а также в вопросах обеспечения защиты от внешних потрясений и стабильного доступа к государственному финансированию.

96. Мы приветствуем продолжающуюся работу по определению методологических стандартов и размещению в открытом доступе данных о государственном долге, гарантированной государством суверенной задолженности и общем объеме обязательств по внешней задолженности стран, а также публикацию более полных ежеквартальных данных о задолженности. Мы призываем соответствующие учреждения рассмотреть вопрос о создании единого реестра данных, включающего информацию о реструктуризации задолженности. Мы призываем все правительства повысить степень прозрачности в вопросах управления задолженностью.

97. Мы вновь заявляем о том, что должники и кредиторы солидарно отвечают за недопущение неприемлемого уровня задолженности и ее урегулирование. Ответственность за сохранение приемлемого уровня задолженности несет страна-заемщик; однако мы признаем, что кредиторы также обязаны предоставлять займы на таких условиях, которые не подрывают приемлемый уровень задолженности страны. В этом отношении мы принимаем к сведению разработанные ЮНКТАД принципы ответственного суверенного кредитования и заимствования. Мы признаем применимые требования политики предельных уровней задолженности МВФ и/или политики нелюбимого заимствования Всемирного банка. Комитет содействия развитию ОЭСР ввел в свою статистическую систему новые гарантии в целях повышения эффективности механизма по обеспечению приемлемости уровня задолженности стран-получателей помощи. Мы напоминаем о необходимости активизировать обмен информацией и повысить степень прозрачности, с тем чтобы оценки приемлемости уровня задолженности проводились на основе полных, объективных и достоверных данных. В рамках существующих инициатив мы будем добиваться глобального консенсуса по руководящим принципам ответственного суверенного заимствования и кредитования суверенных заемщиков.

98. Мы подтверждаем большое значение реструктуризации задолженности, когда она проводится своевременно, упорядоченно, эффективно, справедливо и в рамках переговорного процесса в духе доброй воли. Мы считаем, что выход из кризиса суверенной задолженности должен преследовать цель восстановить приемлемый уровень государственной задолженности при сохранении доступа к финансированию на льготных условиях. Мы далее признаем, что успешная реструктуризация долга укрепляет способность стран в плане достижения устойчивого развития и целей в области устойчивого развития. Мы по-прежнему обеспокоены по поводу ситуации с отказывающимися от сотрудничества кредиторами, которые продемонстрировали свою способность саботировать своевременное завершение реструктуризации задолженности.

99. Мы признаем, что со времени Монтеррейской конференции имели место важные усовершенствования в процессах совместной реструктуризации суверенных обязательств, в том числе с участием официальных кредиторов Парижского клуба, и по линии принятия рынком новых стандартных положений контрактов о выпуске государственных облигаций. Однако мы признаем наличие государственных облигационных займов без оговорки о коллективных действиях. Мы признаем, что есть возможности для улучшения механизмов координации между государственным и частным секторами и между должниками и кредиторами, чтобы свести к минимуму моральные риски кредиторов и должников и содействовать справедливому распределению бремени и упорядоченной, своевременной и эффективной реструктуризации на основе уважения принципов совместной ответственности. Мы принимаем к

сведению текущую работу, проводимую МВФ и системой Организации Объединенных Наций в этой области. Мы признаем недавнюю инициативу Парижского клуба под названием «Парижский форум», которая направлена на содействие диалогу между суверенными кредиторами и должниками по вопросам задолженности. Мы приветствуем усилия в направлении выработки долгосрочного решения проблем задолженности развивающихся стран в целях обеспечения их экономического роста и устойчивого развития.

100. Мы обеспокоены тем, что меньшинство держателей облигаций способны блокировать волю подавляющего большинства держателей облигаций, которые, учитывая более широкие последствия для других стран, принимают реструктуризацию обязательств охваченной кризисом задолженности страны. Мы отмечаем законодательные шаги, предпринятые некоторыми странами для предотвращения таких случаев, и призываем все правительства принять надлежащие меры. Кроме того, мы отмечаем ведущиеся в Организации Объединенных Наций обсуждения вопросов задолженности. Мы приветствуем изменения в оговорки о пропорциональном распределении и положения о коллективных действиях, предложенные Международной ассоциацией рынков капитала и одобренные МВФ, с тем чтобы сократить уязвимость суверенных должников перед кредиторами. Мы призываем страны, особенно те, которые выпускают облигации в соответствии с иностранным законодательством, включать эти положения в условия своих облигационных займов. Мы также приветствуем предоставление финансовой поддержки наименее развитым странам в рамках оказания им правовой помощи и обязуемся увеличить международную поддержку по линии консультационных юридических услуг. Мы изучим вопрос об усилении международного мониторинга судебных разбирательств, инициированных кредиторами после реструктуризации долга.

101. Мы отмечаем увеличение выпуска суверенных облигаций в национальной валюте в соответствии с национальным законодательством и добровольное укрепление странами внутреннего законодательства за счет включения в него руководящих принципов в отношении эффективного, своевременного, упорядоченного и справедливого урегулирования кризисов суверенной задолженности.

102. Мы признаем, что экстремальные стихийные бедствия и социальные или экономические потрясения могут подорвать приемлемый уровень задолженности страны и отмечаем, что государственные кредиторы предприняли шаги для облегчения выполнения обязательств по погашению задолженности путем пересмотра сроков ее погашения и ее списанию после землетрясения, цунами и в контексте кризиса в Западной Африке, вызванного Эболой. Мы приветствуем рассмотрение дальнейших шагов по облегчению бремени задолженности, сообразно обстоятельствам, и/или других мер для стран, затронутых такими ситуациями. Мы также призываем изучить новые финансовые инструменты для развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государств, охваченных долговым кризисом, и отмечаем опыт осуществления обменных операций по списанию задолженности на цели здравоохранения и охраны окружающей среды.

Ф. Решение системных вопросов

103. На Монтеррейской конференции было подчеркнуто важное значение дальнейшего укрепления глобального экономического управления и усиления ведущей роли Организации Объединенных Наций в содействии процессу развития. В Монтеррее была подчеркнута также важность слаженности и согласованности функционирования международных валютно-финансовой и торговой систем в поддержку процесса развития. За время, прошедшее после Монтеррейской конференции, мы стали в растущей степени осознавать необходимость учитывать экономические, социальные и

экологические проблемы, включая угрозу биоразнообразия, стихийные бедствия и изменение климата, и повышать слаженность политики в отношении всех трех компонентов устойчивого развития. Мы будем принимать меры по совершенствованию и повышению эффективности глобального экономического управления и созданию более сильной, более слаженной и более инклюзивной и представительной международной архитектуры устойчивого развития при уважении мандатов соответствующих организаций. Мы признаем важное значение согласованности политики в области устойчивого развития и призываем страны провести оценку воздействия их политики на устойчивое развитие.

104. Мировой финансовый и экономический кризис 2008 года подчеркнул необходимость действенного регулирования финансовых рынков в целях укрепления финансовой и экономической стабильности, а также настоятельную потребность в глобальной системе финансовой безопасности. Мы приветствуем важные шаги, предпринятые со времени Монтеррейской конференции, особенно после кризиса 2008 года, по обеспечению жизнестойкости, снижению уязвимости перед лицом международных финансовых потрясений и сокращению побочных последствий глобальных финансовых кризисов, в том числе для развивающихся стран, в контексте выработки реформаторской повестки дня, завершение работы над которой остается одной из самых приоритетных задач. Члены МВФ укрепили кредитный потенциал Фонда, а многосторонние и национальные банки развития сыграли важную антициклическую роль во время кризиса. Главные мировые финансовые центры вели совместную работу по снижению системных рисков и ослаблению финансовой волатильности посредством усиления национального финансового регулирования, в том числе на основе Базельских правил III и программы проведения более широкой финансовой реформы.

105. В условиях наличия нормативных пробелов и несбалансированности мер стимулирования по-прежнему сохраняются риски для финансовой стабильности, в том числе риски побочного влияния финансовых кризисов на развивающиеся страны, что наталкивает на мысль о необходимости дальнейшего реформирования международной валютно-финансовой системы. Мы будем и впредь укреплять координацию международных действий и повышать слаженность политики в интересах укрепления глобальной финансовой и макроэкономической стабильности. Мы будем вести работу над предотвращением и сокращением риска и последствий финансовых кризисов, признавая, что национальные стратегические решения могут иметь системные и далеко идущие последствия, выходящие далеко за рамки национальных границ, в том числе для развивающихся стран. Мы заявляем о своей приверженности проведению рациональной макроэкономической политики, содействующей обеспечению глобальной стабильности, справедливого и устойчивого роста и устойчивого развития, наряду с укреплением наших финансовых систем и экономических институтов. В деле борьбы с рисками, связанными с крупными и волатильными потоками капитала, необходимая корректировка макроэкономической политики могла бы быть дополнена макроэкономическими мерами осмотрительного регулирования и, по мере необходимости, мерами по управлению потоками капитала.

106. Мы вновь подтверждаем свою приверженность увеличению влияния и расширению участия развивающихся стран в международном процессе принятия экономических решений и установления норм в глобальной системе экономического управления. Мы признаем важное значение преодоления препятствий, мешающих планомерному увеличению объема ресурсов и проведению управленческих реформ в МВФ. Осуществление намеченных в 2010 году реформ МВФ остается наивысшим приоритетом, и мы самым решительным образом призываем к скорейшей ратификации этих реформ. Мы вновь заявляем о своей приверженности дальнейшему реформированию системы управления в МВФ и Всемирном банке, с тем чтобы обес-

печить их адаптацию к переменам, происходящим в мировой экономике. Мы предлагаем Базельскому комитету банковского надзора и другим основным нормоустанавливающим регламентационным органам продолжать усилия в целях повышения влияния развивающихся стран в процессах установления норм для обеспечения того, чтобы их озабоченности принимались во внимание. Мы, как участники основных международных финансовых институтов, заявляем о своей приверженности открытому и транспарентному, отвечающему принципам гендерной сбалансированности и учета профессиональных качеств отбору их руководителей, а также повышению многообразия их кадрового состава.

107. В то же время мы признаем важность укрепления постоянной международной системы финансовой безопасности. Мы по-прежнему привержены сохранению сильного, действующего на основе установления квот МВФ, обладающего необходимым объемом ресурсов для выполнения своих системных обязанностей. Мы с интересом ожидаем проведения МВФ в этом году пятигодичного обзора специальных прав заимствования. Мы поощряем диалог между региональными финансовыми механизмами и укрепление сотрудничества между МВФ и региональными финансовыми механизмами, при сохранении независимости соответствующих учреждений. Мы призываем соответствующие международные финансовые учреждения продолжать совершенствовать системы раннего предупреждения о макроэкономических и финансовых рисках. Мы также настоятельно призываем МВФ продолжать свои усилия по обеспечению более полного и гибкого реагирования на финансовые потребности развивающихся стран. Мы просим международные финансовые учреждения продолжать оказывать поддержку развивающимся странам в деле разработки новых инструментов для управления финансовыми рисками и наращивания потенциала. Мы призываем МВФ в соответствии с его мандатом обеспечивать необходимые уровни финансовой поддержки развивающимся странам, ставящим перед собой цель встать на путь устойчивого развития, для оказания им помощи в преодолении связанных с этим факторов, негативно отражающихся на национальном платежном балансе. Мы подчеркиваем важное значение обеспечения того, чтобы международные соглашения, правила и стандарты согласовывались между собой и отвечали задаче обеспечения прогресса на пути к достижению целей в области устойчивого развития. Мы рекомендуем учреждениям, занимающимся вопросами финансирования развития, привести свою деловую практику в соответствие с требованиями повестки дня в области развития на период после 2015 года.

108. Мы обеспокоены чрезмерной волатильностью цен на сырьевые товары, в том числе на продовольствие и сельскохозяйственную продукцию, и ее последствиями для глобальной продовольственной безопасности и улучшения положения в плане питания. Мы будем принимать меры с целью обеспечить надлежащее функционирование рынков продовольствия и их производных финансовых инструментов и призываем соответствующие нормативные органы принять меры для содействия обеспечению своевременного доступа к достоверной рыночной информации на транспарентной основе в стремлении обеспечить, чтобы сырьевые рынки надлежащим образом отражали базовые изменения в спросе и предложении и способствовали ограничению чрезмерной волатильности цен на сырьевые товары. В этой связи мы также принимаем к сведению создание Системы информационного обеспечения рынков сельскохозяйственной продукции, секретариат которой базируется в штаб-квартире ФАО. Мы будем также обеспечивать для мелких рыбопромысловых артелей доступ к морским ресурсам и рынкам в соответствии с практикой устойчивого управления, а также инициативами, усиливающими практическую отдачу от мелко-масштабного рыбного промысла.

109. Мы принимаем к сведению работу Совета по финансовой стабильности, связанную с реформированием финансовых рынков, и обязуемся поддерживать и укреплять свои рамочные механизмы осмотрительного макроэкономического регулирования и резервирования капитала в антициклических целях. Мы ускорим доработку программы реформ в области регулирования финансовых рынков, включая оценку и в случае необходимости снижение системных рисков, связанных с теневой банковской системой, рынками на производные финансовые инструменты, кредитованием ценными бумагами и соглашениями об обратной покупке. Мы также обязуемся заняться устранением рисков, создаваемых финансовыми учреждениями, которые являются «слишком большими для того, чтобы объявить их банкротами», и уделять внимание трансграничным элементам в деле эффективного урегулирования проблем неблагополучных финансовых учреждений, имеющих важное значение для всей системы.

110. Мы исполнены решимости уменьшить роль механистических, основывающихся на данных кредитных рейтинговых агентств оценок, в том числе в нормативной области. Для повышения качества рейтингов мы будем поощрять повышение конкуренции, а также принятие мер по предотвращению конфликта интересов при установлении кредитных рейтингов. Мы признаем усилия Совета по финансовой стабильности и других структур в этой области. Мы поддерживаем разработку более транспарентных требований к стандартам оценки кредитных рейтинговых агентств. Мы будем продолжать текущую работу над этими вопросами, в том числе в Организации Объединенных Наций.

111. Мы признаем, что международная миграция — это реальный многогранный процесс, который имеет большое значение для развития стран происхождения, транзита и назначения и к которому следует подходить последовательно, комплексно и взвешенно. Мы будем осуществлять международное сотрудничество в целях обеспечения безопасной, упорядоченной и организованной миграции при полном соблюдении прав человека. Мы стремимся расширять сотрудничество в вопросах доступа к заработанным материальным правам и возможности их перевода, повышения признания зарубежных квалификации, образования и навыков, снижения издержек по найму для мигрантов и борьбы с нечистоплотными вербовщиками, с учетом национальных условий и законодательства. Мы далее стремимся осуществлять эффективные стратегии социальной коммуникации по вопросам вклада мигрантов в процесс устойчивого развития во всех его аспектах, особенно в странах назначения, в целях борьбы с ксенофобией, содействия социальной интеграции и защиты прав человека мигрантов с помощью национальных механизмов. Мы вновь подтверждаем необходимость эффективно поощрять и защищать права человека и основные свободы всех мигрантов, особенно женщин и детей, независимо от их миграционного статуса.

112. Мы будем укреплять региональные, национальные и субнациональные учреждения в целях предотвращения всех форм насилия, борьбы с терроризмом и преступностью, а также с тем, чтобы покончить с торговлей людьми и эксплуатацией людей, особенно женщин и детей, в соответствии с международными нормами в области прав человека. Мы будем действительно укреплять национальные учреждения по борьбе с отмыванием денег, коррупцией и финансированием терроризма — явлениями, которые имеют серьезные последствия для экономического развития и социального единства общества. Мы будем расширять международное сотрудничество в деле наращивания потенциала в этих областях на всех уровнях, особенно в развивающихся странах. Мы обязуемся обеспечить эффективное осуществление

Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности²⁴.

113. Опираясь на видение, изложенное в Монтеррейском консенсусе, мы преисполнены решимости укреплять слаженность и последовательность многосторонней политики в области финансов, инвестиций, торговли и развития, а также слаженность и последовательность функционирования природоохранных учреждений и платформ и расширять сотрудничество между основными международными учреждениями при уважительном отношении к их мандатам и управленческим структурам. Мы обязуемся полнее использовать преимущества соответствующих форумов Организации Объединенных Наций в целях поощрения всеобщей слаженности, целостного подхода и содействия выполнению международных обязательств по обеспечению устойчивого развития.

G. Наука, техника, инновации и наращивание потенциала

114. Создание, развитие и распространение новаторских решений и технологий и связанного с ними ноу-хау, включая передачу технологии на взаимосогласованных условиях, являются мощными факторами, стимулирующими экономический рост и устойчивое развитие. Вместе с тем мы с озабоченностью отмечаем сохраняющиеся цифровой разрыв и неравенство в плане инновационного потенциала, возможностей взаимодействия и доступа к технологиям, включая информационно-коммуникационные технологии, внутри стран и между разными странами. Мы будем поощрять развитие и использование инфраструктуры информационно-коммуникационных технологий, а также наращивание потенциала, особенно в наименее развитых странах, развивающихся развитых странах, не имеющих выхода к морю, и малых островных развивающихся государствах, включая обеспечение всеобщего и недорогого доступа к Интернету. Мы будем поощрять доступ к технологиям и науке для женщин, молодежи и детей. Мы будем далее содействовать внедрению доступных технологий для лиц с инвалидностью.

115. Развитие потенциала будет неотъемлемой частью реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года. Мы призываем к расширению международной поддержки и установлению многосторонних партнерских отношений для обеспечения эффективного и целенаправленного наращивания потенциала в развивающихся странах, включая наименее развитые страны, развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, малые островные развивающиеся государства, африканские страны и страны, находящиеся в состоянии конфликта и в постконфликтных ситуациях, в интересах поддержки национальных планов по осуществлению всех целей в области устойчивого развития. Необходимо, чтобы развитие потенциала обеспечивалось самими странами, было направлено на удовлетворение конкретных потребностей стран, осуществлялось с учетом специфики их условий и отражало национальные стратегии и приоритеты в области устойчивого развития. Мы вновь подчеркиваем важность укрепления институционального потенциала и развития людских ресурсов. Исключительно важно также крепить национальные усилия в деле наращивания потенциала в развивающихся странах в таких областях, как государственное финансирование и управление, составление бюджета с учетом социальной и гендерной проблематики, ипотечное финансирование, финансовое регулирование и финансовый надзор, производительность сельского хозяйства, рыбное хозяйство, управление задолженностью, работа климатологических служб, включая планирование и управление для целей адаптации к изменениям климата и смягчения их последствий, а также мероприятия и программы, связанные с водным хозяйством и санитарией.

²⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2225, No. 39574.

116. Мы будем разрабатывать политику, стимулирующую создание новых технологий и проведение научных исследований, а также обеспечивающую поддержку инновационной деятельности в развивающихся странах. Мы признаем важное значение создания на всех уровнях благоприятной обстановки, в том числе благоприятных нормативно-правовых и управленческих рамок, в сфере развития науки, содействия инновационной деятельности, распространения технологий, особенно среди микро-, малых и средних предприятий, а также диверсификации промышленности и более глубокой переработки сырья. Мы также признаем важное значение адекватной, сбалансированной и действенной защиты прав интеллектуальной собственности как в развитых, так и в развивающихся странах в соответствии с определенными на национальном уровне приоритетами и при полном соблюдении правил ВТО. Мы признаем добровольные патентные объединения и другие бизнес-модели, которые могут способствовать расширению доступа к технологиям и внедрению инноваций. Мы будем поощрять социальные инновации в поддержку повышения социального благополучия и обеспечения устойчивых источников средств к существованию.

117. Мы будем поощрять обмен знаниями и развитие сотрудничества и партнерских отношений между заинтересованными сторонами, в том числе с участием правительств, компаний, научных кругов и гражданского общества, в секторах, способствующих достижению целей в области устойчивого развития. Мы будем содействовать развитию предпринимательства, в том числе путем поддержки бизнес-инкубаторов. Мы подтверждаем, что нормативно-правовая база, которая является по своему характеру открытой и недискриминационной, может содействовать сотрудничеству и продвижению наших усилий. Мы будем также способствовать укреплению связей между многонациональными компаниями и внутренним частным сектором в целях содействия технологическому развитию и передаче, на взаимосогласованных условиях, знаний и навыков, в том числе в рамках программ обмена специалистами, в частности для развивающихся стран, с опорой на соответствующую политику. В то же время мы признаем, что традиционные знания, инновации и практика коренных народов и местных общин могут способствовать повышению социального благополучия и обеспечению устойчивых источников средств к существованию, и вновь подтверждаем, что коренные народы имеют право на сохранение, контроль, охрану и развитие своего культурного наследия, традиционных знаний и традиционных форм культурного самовыражения.

118. Мы также признаем важную роль государственного финансирования и политики в области научных исследований и развития технологий. Мы будем рассматривать возможности использования государственного финансирования для обеспечения того, чтобы важнейшие проекты оставались общественным достоянием, и будем стремиться к обеспечению, в соответствующих случаях, открытого доступа к научным исследованиям, проводимым в рамках проектов, финансируемых за счет государственных средств. Мы будем рассматривать возможности создания инновационных фондов, когда это уместно, на открытой и конкурентной основе в целях поддержки инновационных предприятий, особенно на этапах проведения научных исследований и разработок и демонстрационных проектов. Мы признаем ценность «портфельного подхода», в рамках которого государственные и частные венчурные фонды вкладывают инвестиции в разнообразные пакеты проектов в целях диверсификации рисков и использования выгод роста успешных предприятий.

119. Мы преисполнены решимости принять стратегии в области науки, техники и инноваций в качестве неотъемлемых составляющих национальных стратегий устойчивого развития, с тем чтобы содействовать укреплению процесса обмена знаниями и взаимодействия. Мы будем наращивать объем инвестиций в образование в сфере научных, технических, инженерных и математических дисциплин и повышать качество технического, профессионально-технического и высшего образования и подго-

товки кадров, обеспечивая равный доступ для женщин и девочек и поощряя их активное участие в деятельности в этих областях. Мы увеличим число стипендий, предоставляемых студентам из развивающихся стран для поступления в высшие учебные заведения. Мы будем активизировать сотрудничество в целях укрепления систем высшего образования и будем направлять усилия на расширение доступа к онлайн-образованию в областях, связанных с устойчивым развитием.

120. Мы будем содействовать разработке, распространению и передаче экологически безопасных технологий развивающимся странам на благоприятных, в том числе льготных и преференциальных, условиях, на основе взаимной договоренности. Мы будем стремиться к наращиванию международного сотрудничества и взаимодействия в научной, исследовательской, технической и инновационной областях, в том числе по линии партнерских отношений между государственным и частным секторами и многосторонних партнерств и на основе общего интереса и взаимной выгоды, сосредоточивая внимание на потребностях развивающихся стран и достижении целей в области устойчивого развития. Мы будем продолжать оказывать развивающимся странам поддержку в целях укрепления их научно-технического и инновационного потенциала в интересах перехода к использованию более рациональных моделей потребления и производства, в том числе посредством осуществления 10-летней рамочной программы по рациональным моделям потребления и производства. Мы будем активизировать международное сотрудничество, включая предоставление ОПР в этих областях, в частности наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, малым островным развивающимся государствам и странам Африки. Мы также поощряем другие формы международного сотрудничества, включая сотрудничество по линии Юг-Юг, в дополнение к этим усилиям.

121. Мы будем оказывать поддержку в проведении научных исследований и разработке вакцин и лекарственных препаратов, а также методов профилактики и лечения инфекционных и неинфекционных заболеваний, в частности тех из них, которые оказывают несоразмерно сильное воздействие на развивающиеся страны. Мы будем поддерживать соответствующие инициативы, в частности инициативы ГАВИ — Глобального альянса по вакцинам и иммунизации, — которые стимулируют новаторскую деятельность наряду с расширением доступа в развивающихся странах. В интересах обеспечения продовольственной безопасности мы обязуемся увеличивать, в том числе на основе расширения международного сотрудничества, объемы инвестиций в деятельность по наблюдению Земли, развитию сельской инфраструктуры, проведению сельскохозяйственных исследований и пропаганде сельскохозяйственных знаний, а также на цели разработки технологий, ориентированных на укрепление сельскохозяйственного производственного потенциала развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, в частности путем создания генетических банков растений и животных. Мы будем наращивать объем научных знаний, развивать научно-исследовательский потенциал, обеспечивать передачу морских технологий с учетом Критериев и руководящих принципов в отношении передачи морской технологии, принятых Межправительственной океанографической комиссией, с тем чтобы улучшить здоровье Мирового океана и повысить вклад морского биоразнообразия в развитие развивающихся стран, в частности малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран.

122. Мы приветствуем инициативы в областях науки, техники и наращивания потенциала, в том числе в рамках Комиссии по науке и технике в целях развития, механизма по технологиям, действующего под эгидой Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, консультативных услуг Центра и Сети по технологиям, связанным с изменением климата, деятельности по наращиванию потенциала Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и сетей национальных центров более чистого производства ЮНИДО. Мы

предлагаем специализированным учреждениям, фондам и программам системы Организации Объединенных Наций, в мандатах которых уделяется значительное внимание вопросам технологий, и далее поощрять работу по развитию и распространению соответствующих научных знаний и технологий и наращиванию потенциала в рамках их соответствующих программ работы. Мы обязуемся повышать слаженность и взаимодополняемость научно-технических инициатив в рамках системы Организации Объединенных Наций в целях ликвидации дублирования усилий, признавая при этом множество успешно осуществляемых в настоящее время усилий в этой области.

123. Мы постановляем учредить Механизм содействия развитию технологий. О создании этого механизма в поддержку достижения целей в области устойчивого развития будет объявлено на саммите Организации Объединенных Наций, посвященном принятию повестки дня в области развития на период после 2015 года.

- Мы постановляем, что Механизм содействия развитию технологий будет основываться на многостороннем сотрудничестве между государствами-членами, гражданским обществом, частным сектором, научным сообществом, учреждениями Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами и будет включать: межучрежденческую целевую группу Организации Объединенных Наций по науке, технике и инновациям в интересах достижения целей в области устойчивого развития, совместный многосторонний форум по науке, технике и инновациям в интересах достижения целей в области устойчивого развития и онлайн-платформу.
- Межучрежденческая целевая группа Организации Объединенных Наций по науке, технике и инновациям в интересах достижения целей в области устойчивого развития будет содействовать обеспечению координации, слаженности и сотрудничества в рамках системы Организации Объединенных Наций по вопросам, касающимся науки, техники и инноваций, повышению степени взаимодействия и эффективности, в частности повышению действенности инициатив по наращиванию потенциала. Целевая группа будет функционировать за счет имеющихся ресурсов и будет работать с 10 представителями гражданского общества, частного сектора и научного сообщества, занимаясь подготовкой совещаний многостороннего форума по науке, технике и инновациям в интересах достижения целей в области устойчивого развития, а также разработкой и введением в действие онлайн-платформы, в том числе подготовкой предложений о порядке функционирования форума и онлайн-платформы. Десять представителей будут назначаться Генеральным секретарем на двухгодичные периоды. Участие в работе целевой группы будет открыто для всех учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций и функциональных комиссий Экономического и Социального Совета, первоначально в ее состав будут включены подразделения и учреждения, входящие в настоящее время в неофициальную рабочую группу по содействию развитию технологий, а именно: Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, ЮНИДО, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, ЮНКТАД, Международный союз электросвязи, ВОИС и Всемирный банк.
- Онлайн-платформа будет служить целям комплексной систематизации информации о существующих инициативах, механизмах и программах в отношении науки, техники и инноваций и будет использоваться в качестве портала, открывающего доступ к такой информации как в самой Организации Объединенных Наций, так и за ее рамками. Онлайн-платформа будет облегчать

доступ к информации, знаниям и опыту, а также передовой практике и извлеченным урокам в отношении инициатив и стратегий по содействию развитию науки, техники и инноваций. Онлайн-платформа будет способствовать также распространению соответствующих имеющихся в открытом доступе научных публикаций со всего мира. Онлайн-платформа будет разработана на основе независимой технической оценки, обеспечивающей учет передовой практики и уроков, извлеченных из опыта осуществления других инициатив, как в рамках, так и вне рамок Организации Объединенных Наций, с целью обеспечить, чтобы она дополняла и облегчала доступ к данным и предоставляла соответствующую информацию о существующих платформах по вопросам науки, техники и инноваций, позволяя избегать дублирования усилий и повышая синергетический эффект.

- Многосторонний форум по науке, технике и инновациям в интересах достижения целей в области устойчивого развития будет созываться раз в год на двухдневное совещание, посвященное обсуждению вопросов сотрудничества в области науки, техники и инноваций в рамках тематических областей осуществления целей в области устойчивого развития и предполагающее участие всех соответствующих заинтересованных сторон, готовых вносить активный вклад в такое обсуждение в сфере своей компетенции. Форум будет предоставлять площадку для облегчения взаимодействия, установления связей и создания сетевых сообществ с участием соответствующих заинтересованных сторон и многосторонних партнерств в целях выявления и анализа потребностей и пробелов в технологической области, в том числе в вопросах научного сотрудничества, инновационной деятельности и укрепления потенциала, а также для содействия разработке, передаче и распространению соответствующих технологий в интересах реализации целей в области устойчивого развития. Совещания форума будут созываться Председателем Экономического и Социального Совета до заседаний политического форума высокого уровня по устойчивому развитию под эгидой Совета или в качестве альтернативного варианта, в тесной увязке с другими форумами или конференциями, в соответствующих случаях, с учетом выносимой на рассмотрение темы и на основе сотрудничества с организаторами других форумов или конференций. Совещания форума будут проходить под сопредседательством двух государств-членов, и по их итогам оба сопредседателя будут готовить резюме проведенных обсуждений, которое будет использоваться в качестве материала, выносимого на рассмотрение заседаний политического форума высокого уровня, в контексте последующей деятельности по осуществлению повестки дня в области развития на период после 2015 года и обзора хода ее осуществления.
- Заседания политического форума высокого уровня будут проводиться с учетом резюме многостороннего форума. Темы последующих совещаний многостороннего форума по науке, технике и инновациям в интересах достижения целей в области устойчивого развития будут рассматриваться политическим форумом высокого уровня по устойчивому развитию с учетом мнений экспертов целевой группы.

124. Мы с интересом ожидаем рекомендаций Группы высокого уровня Генерального секретаря по вопросу о банке технологий для наименее развитых стран относительно осуществимости идеи создания и организационных и оперативных функций предлагаемого банка технологий и механизма наращивания потенциала в области науки, техники и инноваций для наименее развитых стран. Мы примем во внимание рекомендации Группы высокого уровня относительно масштабов, функций, институциональных связей и организационных аспектов предлагаемого банка с це-

люю обеспечить его функционирование к 2017 году и будем ставить перед собой задачу обеспечения его оптимальной взаимоувязки с Механизмом содействия развитию технологий.

III. Данные, контроль и последующая деятельность

125. Высококачественные дезагрегированные данные являются существенным элементом, необходимым для рационального и транспарентного принятия решений, в том числе в поддержку повестки дня на период после 2015 года и средств ее осуществления, и могут повысить эффективность выработки политики на всех уровнях. Уделение особого внимания количественным и качественным данным, включая данные, имеющиеся в открытом доступе, и статистическим и административным системам на национальном и субнациональном уровнях будет иметь особо важное значение для укрепления внутреннего потенциала стран и повышения транспарентности и подотчетности в рамках глобальных партнерских отношений. Национальные статистические системы играют центральную роль в сборе и распространении данных и управлении ими. Эти данные должны дополняться данными и аналитическими материалами, предоставляемыми гражданским обществом, научными кругами и частным сектором.

126. Мы будем стремиться увеличивать объем высококачественных, своевременных и достоверных данных в разбивке по признакам пола, возраста, географических районов, уровня доходов, расовой и этнической принадлежности, миграционного статуса, инвалидности и другим параметрам, имеющим актуальное значение в национальном контексте, и использовать такие данные. Мы будем расширять поддержку в деле наращивания потенциала, предоставляемую развивающимся странам, в том числе наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, в этих целях и обеспечивать международное сотрудничество, в том числе на основе оказания технической и финансовой поддержки, в интересах дальнейшего укрепления потенциала национальных статистических органов и бюро. Мы призываем соответствующие учреждения обеспечить достоверность и стандартизацию данных о мобилизации и расходовании ресурсов на внутренней и международной основе, а также данных в отношении других средств осуществления. В этой связи мы будем приветствовать предложения по совершенствованию статистических показателей применительно ко всем средствам осуществления. Мы также просим Статистическую комиссию в сотрудничестве с соответствующими международными статистическими службами и форумами способствовать более эффективному отслеживанию данных в отношении всех видов трансграничного финансирования и других экономически значимых финансовых потоков, что позволит свести воедино существующие базы данных и регулярно проводить оценку или представлять отчеты об удовлетворительности качества международных статистических данных, касающихся осуществления повестки дня в области устойчивого развития. Объем своевременных и достоверных данных для использования в целях развития можно было бы увеличить за счет поддержки систем регистрации актов гражданского состояния и учета естественного движения населения, дающих информацию для разработки национальных планов и оценки инвестиционных возможностей.

127. Мы признаем, что повышение транспарентности имеет существенное значение и может быть обеспечено посредством публикации в установленном порядке своевременной, всеобъемлющей и перспективной информации о деятельности в области развития в общепринятой, открытой электронной форме. Доступ к надежным данным и статистической информации помогает правительствам принимать обоснованные решения и позволяет всем заинтересованным сторонам отслеживать прогресс и понимать баланс преимуществ и недостатков, а также обеспечивает взаим-

ную подотчетность. Мы будем черпать уроки из опыта осуществляемых в настоящее время инициатив по обеспечению транспарентности и стандартов в отношении открытых данных и принимаем к сведению Международную инициативу в отношении транспарентности помощи. Мы далее признаем важность национальной ответственности за осуществление повестки дня в области развития на период после 2015 года и подчеркиваем значимость подготовки оценок страновых потребностей в различных приоритетных областях для повышения степени транспарентности и эффективности на основе взаимоувязки данных о существующих потребностях и предоставляемой помощи, особенно по развивающимся странам.

128. Вместе с тем доступа к данным как такого еще недостаточно для того, чтобы в полной мере реализовать те потенциальные возможности, которые наличие данных может открыть для достижения, контроля и обзора хода реализации целей в области устойчивого развития. Нам следует стараться обеспечить широкий доступ к инструментам, необходимым для превращения данных в полезную, имеющую практическую ценность информацию. Мы будем поддерживать усилия с целью обеспечить функциональную совместимость стандартов данных, что упростит сопоставление и использование данных из различных источников. Мы обращаемся к соответствующим государственным и частным субъектам с призывом выдвигать предложения с целью обеспечить существенное повышение уровня цифровой грамотности, доступности и использования данных в глобальном масштабе в поддержку осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года.

129. Мы далее призываем систему Организации Объединенных Наций в консультации с международными финансовыми учреждениями разработать транспарентные показатели для оценки прогресса в области устойчивого развития, выходящие за рамки показателей дохода на душу населения, с опорой по мере необходимости на существующие инициативы. Эти показатели должны обеспечить учет фактора нищеты во всех ее формах и проявлениях, а также учет социальных, экономических и экологических аспектов внутреннего производства и структурных пробелов на всех уровнях. Мы будем изыскивать возможности для разработки и применения инструментов в целях обеспечения всестороннего учета проблематики устойчивого развития, а также отслеживания последствий мер по обеспечению устойчивого развития для различных секторов экономической деятельности, в том числе для сектора устойчивого туризма.

130. Механизмы для последующей деятельности и проведения обзора будут иметь существенное значение для достижения целей в области устойчивого развития и средств их реализации. Мы обязуемся всесторонне участвовать на национальном, региональном и международном уровнях в проведении надлежащей и эффективной последующей деятельности по осуществлению итоговых документов по финансированию развития, а также всех средств осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. Для этого необходимо будет обеспечить участие соответствующих министерств, местных органов власти, национальных парламентов, центральных банков и органов финансового регулирования, а также основных институциональных заинтересованных сторон, других международных банков развития и других соответствующих учреждений, гражданского общества, научных кругов и частного сектора. Мы призываем региональные комиссии Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с региональными банками и организациями мобилизовать их опыт и существующие механизмы, которые могли бы сосредоточить внимание на тематических аспектах настоящей программы действий.

131. Мы высоко оцениваем ту роль, которую Организация Объединенных Наций играет в процессе последующей деятельности по финансированию развития. Мы признаем взаимосвязь между процессом финансирования развития и средствами

осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года и подчеркиваем необходимость принятия целенаправленных последующих мер и обзора хода осуществления итоговых документов по финансированию развития, а также всех средств осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года в увязке с процессом последующих действий и обзора целей на период после 2015 года, решение о котором будет принято на саммите Организации Объединенных Наций, посвященном принятию повестки дня в области развития на период после 2015 года. Процесс последующих действий должен обеспечивать оценку прогресса, выявление препятствий и трудностей, возникших на пути осуществления итоговых документов по финансированию развития и практической реализации средств осуществления, содействовать обмену уроками, извлеченными из опыта, накопленного на национальном и региональном уровнях, обеспечивать уделение внимания новым и возникающим темам, имеющим актуальное значение для осуществления этой повестки дня, по мере возникновения потребностей в этом, и вынесение стратегических рекомендаций для принятия международным сообществом соответствующих мер. Мы будем также укреплять координацию, способствовать повышению эффективности процессов в рамках Организации Объединенных Наций, а также избегать дублирования и параллелизма при проведении дискуссий.

132. Мы обязуемся принимать неизменное участие в реализации этой важной повестки дня в рамках целенаправленного и более эффективного процесса последующей деятельности, в котором будут задействованы существующие институциональные механизмы и который будет включать проведение ежегодного форума Экономического и Социального Совета по последующим мерам в области финансирования развития с участием межправительственных организаций на универсальной основе, причем первый такой форум состоится в рамках нынешнего цикла работы Совета. Условия участия в работе форума будут аналогичны условиям участия в международных конференциях по финансированию развития. Продолжительность форума будет составлять до пяти дней, в один из которых будет проводиться специальное совещание высокого уровня с бреттон-вудскими учреждениями, ВТО и ЮНКТАД, а также другими институциональными и иными заинтересованными сторонами, в зависимости от приоритетных задач и масштабов совещания; до четырех дней будет отводиться на обсуждение последующих мер и обзор хода осуществления итоговых документов по финансированию развития и мер по реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года. Согласованные на международном уровне выводы и рекомендации форума будут учитываться в рамках общей последующей деятельности и обзора хода осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года на политическом форуме высокого уровня по устойчивому развитию. Будут также приниматься во внимание обсуждения, состоявшиеся в рамках Форума по сотрудничеству в целях развития в соответствии с его мандатом. Диалог на высоком уровне по вопросу о финансировании развития в Генеральной Ассамблее будет проводиться непосредственно до или сразу после политического форума высокого уровня под эгидой Ассамблеи при созыве политического форума высокого уровня раз в четыре года.

133. Для обеспечения большей эффективности процесса последующей деятельности на глобальном уровне мы призываем Генерального секретаря создать межучрежденческую целевую группу с участием основных институциональных заинтересованных сторон и системы Организации Объединенных Наций, включая фонды и программы и специализированные учреждения, мандаты которых имеют отношение к осуществлению последующей деятельности, опираясь на опыт работы Целевой группы по оценке прогресса в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Межучрежденческая целевая группа будет ежегодно отчитываться о ходе работы по реализации итоговых документов по финансированию развития и средств осуществления повестки дня в области развития на

период после 2015 года и предоставлять участникам межправительственной последующей деятельности по ее реализации консультации, касающиеся вопросов продвижения вперед и пробелов в осуществлении, а также рекомендации в отношении мер по исправлению положения, принимая во внимание национальные и региональные аспекты.

134. Мы рассмотрим вопрос о необходимости проведения последующей конференции до 2019 года.

Часть вторая

ИССЛЕДОВАНИЯ И ДОКЛАДЫ
ПО КОНКРЕТНЫМ ТЕМАМ

I. АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

A. Доклад Рабочей группы по арбитражу и согласительной процедуре о работе ее пятьдесят девятой сессии (Вена, 16–20 сентября 2013 года)

(A/CN.9/794)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Организация работы сессии	5–11
III. Ход обсуждения и решения	12
IV. Подготовка конвенции о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров	13–179
A. Общие вопросы	16–32
1. Взаимосвязь между конвенцией о прозрачности и действующими международными инвестиционными договорами	17–22
2. Одностороннее предложение относительно проведения арбитражных разбирательств в соответствии с Правилами о прозрачности	23–29
3. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ или любые регламенты других учреждений или специальные правила	30–32
B. Рассмотрение проекта текста конвенции о прозрачности	33–179
1. Преамбула	33–43
2. Проект статьи 1 — Сфера применения	44–82
3. Проект статьи 2 — Толкование	83–88
4. Проект статьи 3 — Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности ..	89–114
5. Проект статьи 4 — Оговорки	115–158
6. Проект статьи 5 — Депозитарий	159
7. Проект статьи 6 — Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение	160–164
8. Проект статьи 7 — Действие в территориальных единицах	165–167
9. Проект статьи 8 — Участие региональных организаций экономической интеграции	168–170
10. Проект статьи 9 — Вступление в силу	171–175
11. Проект статьи 10 — Момент начала применения	176
12. Проект статьи 11 — Пересмотр и внесение поправок	177–178
13. Проект статьи 12 — Денонсация настоящей Конвенции	179

I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня — 9 июля 2010 года) Комиссия в связи с вопросом о будущей деятельности в области урегулирования коммерческих споров сослалась на принятое на ее сорок первой сессии (Нью-Йорк, 16 июня — 3 июля 2008 года)¹ решение о том, что вопрос о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров, должен быть рассмотрен в первоочередном порядке сразу же после завершения пересмотра Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Комиссия поручила Рабочей группе II подготовку правового стандарта по этой теме².

2. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 27 июня — 8 июля 2011 года) Комиссия напомнила о своем понимании, выраженном на ее сорок первой сессии в отношении важности обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров. Комиссия подтвердила, что вопрос о применимости правового стандарта прозрачности к действующим международным инвестиционным договорам является частью мандата Рабочей группы и что этот вопрос имеет огромное практическое значение, учитывая большое число уже заключенных международных договоров³.

3. На своей сорок шестой сессии (Вена, 8–26 июля 2013 года) Комиссия приняла⁴ Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров⁵ («Правила о прозрачности» или «Правила») вместе с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ (с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)⁶. Решение Комиссии о принятии Правил о прозрачности содержало, в частности, рекомендацию, в соответствии с которой следует «с учетом любого положения в соответствующих международных инвестиционных договорах, которое, возможно, требует более высокой степени прозрачности, применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение соответствует положениям этих международных инвестиционных договоров»⁷. На той же сессии Комиссия достигла консенсуса в отношении того, чтобы поручить Рабочей группе подготовить конвенцию («конвенцию о прозрачности») о применении Правил о прозрачности к действующим международным инвестиционным договорам, принимая во внимание, что цель такой конвенции заключается в предоставлении в распоряжение государств, которые желают обеспечить применимость Правил о прозрачности к своим действующим международным инвестиционным договорам, соответствующего эффективного механизма без создания каких-либо ожиданий, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в конвенции⁸.

4. Самая последняя подборка ссылок на рассмотрение Комиссией результатов работы Рабочей группы содержится в документе [A/CN.9/WG.II/WP.178](#), пункты 5–8.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17* и исправление ([A/63/17](#) и Согр.1), пункт 314.

² Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17* ([A/65/17](#)), пункт 190.

³ Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17* ([A/66/17](#)), пункт 200.

⁴ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17* ([A/68/17](#)), пункт 128.

⁵ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17* ([A/68/17](#)), приложение I.

⁶ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17* ([A/68/17](#)), приложение II.

⁷ Там же, пункт 116.

⁸ Там же, пункт 127.

II. Организация работы сессии

5. Рабочая группа, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою пятьдесят девятую сессию в Вене 16–20 сентября 2013 года. В работе сессии принимали участие следующие государства — члены Рабочей группы: Австралия, Австрия, Аргентина, Армения, Беларусь, Болгария, Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Грузия, Дания, Израиль, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Кувейт, Маврикий, Мексика, Нигерия, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Украина, Филиппины, Франция, Хорватия, Швейцария, Эквадор и Япония.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Ангола, Боливия (Многонациональное Государство), Вьетнам, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Катар, Кипр, Литва, Нидерланды, Норвегия, Перу, Польша, Румыния, Словакия, Финляндия, Чешская Республика, Чили и Швеция.

7. На сессии присутствовали также наблюдатели от Европейского союза.

8. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *межправительственные организации*: Европейский центр по вопросам мира и развития (ЕЦМР), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Постоянная палата третейского суда (ППТС);

б) *приглашенные неправительственные организации*: Американская ассоциация адвокатов (ААА), Арабская ассоциация по международному арбитражу (ААМА), Арбитражный совет строительной промышленности (АССП), Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты (СТП), Ассоциация адвокатов штата Нью-Йорк (ААШНЙ), Ассоциация «Мут Алумни» (АМА), Бельгийский центр арбитража и посредничества (СЕПАНИ), Венский международный арбитражный центр (ВМАЦ), Европейская ассоциация студентов-юристов (ЕЛСА), Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия (КИЕТАК), Корейский совет коммерческого арбитража (КСКА), Мадридский арбитражный суд, Международная ассоциация юристов (МАЮ), Международный институт по вопросам несостоятельности (МИН), Международный институт по вопросам устойчивого развития (МИУР), Международный совет учреждений торгового арбитража (МСУТА), Межпарламентская ассамблея Евразийского экономического сообщества (МПА ЕврАзЭС), Миланский клуб арбитров, Общество международного арбитража Майями (ОМАМ), Парижская коллегия адвокатов, Совет адвокатов и адвокатских объединений Европейского союза (СААЕС), Тегеранский региональный арбитражный центр (ТРАЦ), Фонд для финансирования Р.Р.І.М.Е. («Прайм Файнэнс»), Форум для международной согласительной и арбитражной процедуры (ФМСАП), Центр международного экологического права (ЦМЭП), Швейцарская арбитражная ассоциация (ШАА).

9. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Салим Муллан (Маврикий)

Докладчик: г-н Шотаро Хомамото (Япония).

10. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы: а) предварительная повестка дня ([A/CN.9/WG.II/WP.178](#)); б) записки Секретариата о подготовке конвенции о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров ([A/CN.9/784](#) и [A/CN.9/WG.II/WP.179](#)).

11. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:
 1. Открытие сессии
 2. Выборы должностных лиц
 3. Утверждение повестки дня
 4. Подготовка конвенции о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров
 5. Организация будущей работы
 6. Прочие вопросы
 7. Утверждение доклада.

III. Ход обсуждения и принятые решения

12. Рабочая группа возобновила свою работу по пункту 4 повестки дня на основе записок, подготовленных Секретариатом ([A/CN.9/784](#) и [A/CN.9/WG.II/ WP.179](#)). Ход обсуждения и решения Рабочей группы по этому пункту отражены в главе IV. К Секретариату была обращена просьба подготовить пересмотренный проект конвенции о прозрачности на основе результатов обсуждений и решений Рабочей группы.

IV. Подготовка конвенции о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров

13. Рабочая группа напомнила о достигнутом на сорок шестой сессии Комиссии консенсусе относительно того, чтобы поручить Рабочей группе подготовить конвенцию о применении Правил о прозрачности к действующим международным инвестиционным договорам, принимая во внимание, что цель такой конвенции заключается в предоставлении в распоряжение государств, которые желают обеспечить применимость Правил о прозрачности к своим действующим международным инвестиционным договорам, соответствующего эффективного механизма, не создавая ожиданий относительно того, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в конвенции (см. пункт 3 выше)⁹.

14. Было вновь отмечено, что содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#) проект текста конвенции о прозрачности был предложен Секретариатом, но пока еще не обсуждался в Рабочей группе, и служит отправной точкой для обсуждений в связи с выполнением этого мандата¹⁰.

15. Рабочая группа приступила к рассмотрению вопросов, связанных с конвенцией о прозрачности, и ее содержания.

A. Общие вопросы

16. Рабочая группа рассмотрела три общих вопроса, возникающих в связи с конвенцией о прозрачности.

⁹ Там же.

¹⁰ Там же, пункт 124.

1. Взаимосвязь между конвенцией о прозрачности и действующими международными инвестиционными договорами

17. В первую очередь Рабочая группа рассмотрела в общем плане влияние конвенции о прозрачности на международные инвестиционные договоры и, в частности, вопрос о том, будет ли конвенция о прозрачности после вступления ее в силу представлять собой последующий международный договор, в котором будут установлены новые обязательства (согласно статье 30 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 года)) («Венская конвенция»), или же конвенция будет служить поправкой или изменением (согласно положениям действующих международных инвестиционных договоров и главы IV Венской конвенции), вносимыми в такие международные инвестиционные договоры (A/CN.9/WG.II/ WP.179, пункты 5–7).

18. Было отмечено, что в контексте последующего международного договора, в котором устанавливаются новые обязательства для Договаривающихся сторон, было бы логичным вести речь не о поправке или изменении, вносимых в международные инвестиционные договоры, а о последующем соглашении между Договаривающимися сторонами. Это мнение получило поддержку.

19. На первоначальном этапе было высказано также и другое мнение, а именно, что конвенцию о прозрачности можно рассматривать как поправку, вносимую в соответствующие международные инвестиционные договоры.

20. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, скажется ли определение характера конвенции о прозрачности как последующей конвенции или конвенции, представляющей собой поправку, на разработке конвенции о прозрачности. Согласно одному из мнений, выраженному также в предварительном порядке, во втором случае и в отношении многосторонних договоров в текст конвенции о прозрачности необходимо будет включить положения об уведомлении (других участников международных инвестиционных договоров, к которым будет применяться конвенция о прозрачности), однако в первом случае никаких дополнительных положений скорее всего не потребуется.

21. Было отмечено, что в отношении международных инвестиционных договоров, не содержащих подробных положений о прозрачности, могут возникнуть сложности, связанные, например, с применимым режимом прозрачности, однако они могут быть урегулированы в рамках обсуждения проекта статьи 3 конвенции о прозрачности.

22. Было указано, что на этапе обсуждений многие делегации склонялись к тому, чтобы рассматривать конвенцию о прозрачности в качестве последующего международного договора согласно статье 30 Венской конвенции, однако делегации продолжают рассмотрение этого вопроса.

2. Одностороннее предложение относительно проведения арбитражных разбирательств в соответствии с Правилами о прозрачности

23. Рабочая группа приняла к сведению, что согласно проекту статьи 1 конвенция о прозрачности будет применяться в том случае, если участники соответствующего международного инвестиционного договора также являются Договаривающимися сторонами конвенции о прозрачности (A/CN.9/784, пункт 6).

24. В качестве второго общего вопроса Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, будет ли согласие Договаривающейся стороны на обязательную силу конвенции о прозрачности (будь то путем ратификации, принятия, утверждения или присоединения) представлять собой одностороннее предложение в адрес инвестора, заявляющего требование согласно соответствующему международному инвестиционному договору, согласиться на применение Правил о прозрачности, если его государство не является участником конвенции о прозрачности.

25. В этой связи Рабочая группа рассмотрела, во-первых, вопрос о соответствии такого результата мандату, который Комиссия дала Рабочей группе (см. пункты 3 и 13 выше), и, во-вторых, в случае признания такой целесообразности, вопрос о необходимости включения непосредственно в конвенцию о прозрачности формулировки о том, что такое предложение выдвигается в одностороннем порядке в адрес Договаривающихся сторон конвенции о прозрачности.

26. В поддержку мнения о том, что конвенцию о прозрачности следует признавать предложением, выдвигаемым в одностороннем порядке Договаривающейся стороной, как указано в пункте 12 выше, было отмечено, что большинство предложений относительно заявления требований в рамках споров между инвесторами и государствами направляются именно в таком одностороннем порядке и что благодаря этому можно было бы обеспечить более широкое применение Правил о прозрачности.

27. В ответ было указано на то, что конвенцию о прозрачности следует применять на основе принципа взаимного согласия участников соответствующих международных инвестиционных договоров.

28. Было предложено включить в конвенцию о прозрачности отдельные положения, касающиеся применения Правил о прозрачности. Первое такое положение позволило бы обеспечить применимость Правил о прозрачности в случаях, когда и государство инвестора, и государство-ответчик являются сторонами конвенции о прозрачности. Во втором таком положении было бы указано, что конвенция о прозрачности представляет собой предложение, выдвигаемое в одностороннем порядке Договаривающейся стороной, как об этом говорится в пункте 24 выше. Было отмечено, что такое решение позволило бы дать разъяснения в отношении сферы применения конвенции о прозрачности. Также было высказано мнение о том, что конвенция о прозрачности должна предоставлять Договаривающимся сторонам возможность сформулировать, по желанию, в соответствии с проектом статьи 4 оговорку, исключающую применение второго положения.

29. Рабочая группа согласилась продолжить рассмотрение этого вопроса на более позднем этапе своих обсуждений (см. пункты 104–114 ниже).

3. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ или любые регламенты других учреждений или специальные правила

30. В качестве третьего вопроса Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли применять конвенцию о прозрачности только лишь к спорам, урегулированным на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, или же ее следует применять также к спорам, рассматриваемым на основе любых арбитражных регламентов, предусмотренных для инвестора в качестве возможных применимых вариантов в рамках того или иного международного инвестиционного договора. Было разъяснено, что в ходе консультаций с арбитражными учреждениями в рамках разработки Правил о прозрачности было подтверждено, что Правила о прозрачности могут применяться в сочетании с регламентами других учреждений (см. [A/CN.9/WG.II/WP.173](#)).

31. Было указано на то, что если конвенция о прозрачности будет применяться ко всем спорам, возникающим в связи с соответствующими международными инвестиционными договорами, независимо от арбитражного регламента, который предпочел выбрать инвестор в соответствии с этими международными договорами, то разбирательства были бы прозрачными, однако в том случае, если конвенция будет применяться только к арбитражным разбирательствам, проводимым на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, то инвестор сможет самостоятельно определить, будет ли такое арбитражное разбирательство прозрачным.

32. После обсуждения Рабочая группа заявила, что конвенцию о прозрачности следует применять независимо от того, какой арбитражный регламент выбрал инвестор в рамках соответствующего международного инвестиционного договора. Было высказано предположение о том, что можно было бы рассмотреть вопрос о включении в проект статьи 4 конвенции о прозрачности положения, предусматривающего возможность оговорки, позволяющей Договаривающимся сторонам ограничить применение конвенции о прозрачности только спорами, урегулируемыми на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (см. пункты 138–139 ниже).

В. Рассмотрение проекта текста конвенции о прозрачности

1. Преамбула

33. Рабочая группа рассмотрела проект преамбулы, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#).

Первые два пункта

34. Было предложено исключить из преамбулы два первых пункта на том основании, что в них нет необходимости. Было высказано предположение о том, что в том случае, если эти два пункта будут сохранены, то в них следует вести речь не о торговле, а об инвестициях. В ответ было указано на то, что в этих пунктах в общем плане упоминается о принципах, на которых основан мандат ЮНСИТРАЛ, сформулированный в резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, и что аналогичные пункты также содержатся в других, разработанных недавно ЮНСИТРАЛ конвенциях, в частности в Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк, 2005 год) или Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год) («Роттердамские правила»). Также было отмечено, что в отношении текстов ЮНСИТРАЛ понятие торговли следует трактовать в широком смысле, как охватывающее инвестиции.

35. После обсуждения Рабочая группа согласилась продолжить в ходе второго чтения конвенции о прозрачности рассмотрение вопроса о целесообразности сохранения или исключения этих пунктов или замены их одним пунктом, в котором будет отражен мандат ЮНСИТРАЛ.

Ссылка на мандат Рабочей группы в преамбуле

36. Было упомянуто о сорок шестой сессии Комиссии, в ходе которой Комиссия пришла к согласию о том, что решение того или иного государства относительно присоединения к конвенции не подвергается и не должно подвергаться никакой субъективной оценке и что на государства не следует оказывать никакого давления в отношении присоединения к конвенции. На той же сессии было отмечено, что этот аспект можно было бы пояснить, например, в преамбуле к конвенции о прозрачности¹¹.

37. В этом контексте Рабочая группа рассмотрела вопрос о возможности включения в преамбулу формулировки, отражающей мандат Рабочей группы в соответствии с предложением Комиссии (см. пункты 3 и 13 выше). Было отмечено, что включение такого положения в преамбулу позволит в достаточной мере убедить те государства, которые не готовы принять конвенцию о прозрачности, в том, что в этом отношении на них не будет оказываться никакого давления.

38. В ответ было указано на то, что Договаривающимся сторонам конвенции о прозрачности будет затруднительно принять такую формулировку в преамбуле, даже если она включается в целях отражения мандата, выданного Рабочей

¹¹ Там же, пункт 123.

группе. Было отмечено, что Договаривающейся стороне не следует напоминать о том, что другие государства не обязаны подписывать конвенцию о прозрачности, и что Договаривающаяся сторона будет, в свою очередь, надеяться на то, что другие государства присоединились к конвенции в целях обеспечения ее вступления в силу.

39. Было предложено включить в преамбулу, помимо мандата, сформулированного Комиссией для Рабочей группы, изложенного в пункте 3 документа [A/CN.9/WG.II/WP.179](#) (см. также пункты 3 и 13 выше), решение Комиссии в отношении принятия Правил о прозрачности, содержащееся в пункте 2 документа [A/CN.9/WG.II/WP.179](#) (см. пункт 3 выше). Было достигнуто согласие в отношении того, что эти два положения не противоречат друг другу.

40. В качестве альтернативы было указано, что Генеральной Ассамблее может быть предложено рассмотреть возможность сослаться на мандат Рабочей группы в резолюции, рекомендующей текст конвенции о прозрачности, но не включать эту формулировку непосредственно в саму преамбулу, аналогично тому, как это было сделано в отношении других конвенций Организации Объединенных Наций. Это предложение получило определенную поддержку.

41. После обсуждения было достигнуто согласие в отношении того, что в преамбуле не будет содержаться никакой формулировки, отражающей мандат Рабочей группы, предоставленный Комиссией, однако Генеральной Ассамблее будет предложено рассмотреть возможность включения в резолюцию о принятии конвенции о прозрачности формулировки примерно следующего содержания: «ссылаясь на рекомендацию Комиссии, в соответствии с которой Правила о прозрачности следует применять посредством соответствующих механизмов к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение соответствует положениям этих международных инвестиционных договоров; ссылаясь на решение Комиссии подготовить конвенцию, цель которой заключается в предоставлении в распоряжение государств, которые желают обеспечить применимость Правил о прозрачности к своим действующим международным инвестиционным договорам, соответствующего эффективного механизма без создания каких-либо ожиданий, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в конвенции; признавая, что применимость Правил о прозрачности к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, может быть обеспечена с помощью других механизмов, помимо конвенции... призывает те государства, которые пожелают обеспечить применимость Правил о прозрачности к арбитражным разбирательствам, возбуждаемым в соответствии с их действующими международными инвестиционными договорами, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками Конвенции».

42. Затем было выдвинуто предложение исключить из пятого пункта преамбулы к конвенции о прозрачности формулировку «справедливого и эффективного урегулирования международных [инвестиционных] споров» и заменить ее формулировкой «обеспечения прозрачности таких арбитражных разбирательств». Это предложение не получило поддержки.

Заключительные замечания

43. С учетом дальнейшего рассмотрения первых двух пунктов преамбулы, решение в отношении которых будет принято в ходе рассмотрения конвенции о прозрачности во втором чтении, и в контексте ее обсуждения, в рамках которого был разработан текст, изложенный в пункте 41 выше, Рабочая группа в ходе первого чтения пришла к выводу о том, что преамбула, содержащаяся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#), является приемлемой по существу.

2. Проект статьи 1 — Сфера применения

Проект предложения

44. Рабочая группа приступила к рассмотрению предложения относительно замены проектов статей 1 и 3, содержащихся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#), следующим текстом («проект предложения»): «1. При условии соблюдения статьи 4 каждая договаривающаяся сторона настоящей Конвенции («Договаривающаяся сторона») соглашается, что Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила о прозрачности») применяются к любому соответствующему арбитражному разбирательству, проводимому согласно международному инвестиционному договору, участником которого она является и который был заключен до 1 апреля 2014 года. 2. Термин «соответствующее арбитражное разбирательство» означает любое арбитражное разбирательство по спору между одной Договаривающейся стороной и заявителем требования другой Договаривающейся стороны, проводимое согласно международному инвестиционному договору. 3. Термин «международный инвестиционный договор» означает любой двусторонний или многосторонний международный инвестиционный договор, участниками которого являются две или более Договаривающиеся стороны и который содержит положения о защите инвестиций или инвесторов и предусматривает право инвесторов обращаться к арбитражу в отношении стороны международного договора, включая любой обычно именуемый договор, такой как соглашение о свободной торговле, соглашение об экономической интеграции, рамочное соглашение о торговле и инвестициях или соглашение о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонний инвестиционный международный договор. 4. Если Договаривающаяся сторона, являющаяся участником спора в рамках соответствующего арбитражного разбирательства, договорилась о применении в ходе арбитражного разбирательства иных стандартов, требующих более высокой, чем предусматриваемая Правилами о прозрачности, степени прозрачности в отношении любого конкретного аспекта, то настоящая Конвенция не препятствует применению таких более высоких стандартов».

45. Было разъяснено, что в основу проекта предложения были положены соображения двоякого характера. Во-первых, преследовалась цель разъяснения редакционных вопросов, и было отмечено, что такое определение терминов, как в проекте предложения, позволило бы избежать излишних повторений в тексте конвенции о прозрачности. Во-вторых, был отмечен более существенный момент в отношении того, что положения проектов статей 1 и 3, содержащихся в документе [A/CN.9/784](#), в совокупности могут предусматривать более широкую, чем изначально планировалось, сферу применения конвенции о прозрачности. В частности, в этой связи было указано на то, что в контексте многосторонних инвестиционных договоров в соответствии с положениями проектов статей 1 и 3 Договаривающиеся стороны конвенции о прозрачности могут быть обязаны направлять предложения относительно применения Правил о прозрачности инвестору из государства, которое является стороной этого многостороннего договора, но не является Договаривающейся стороной конвенции о прозрачности.

46. Было разъяснено, что в статье 1 проекта предложения не затрагивается вопрос о направлении Договаривающейся стороной конвенции о прозрачности в одностороннем порядке предложения относительно проведения арбитражного разбирательства (см. пункты 23–29 выше).

47. Был затронут вопрос о необходимости сохранения предложенной структуры статей 1 и 3 конвенции о прозрачности, содержащейся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#), в целях разграничения материальной сферы применения конвенции и материально-правовых обязательств Договаривающихся сторон, закрепленных в конвенции о прозрачности.

48. В ответ было высказано предположение о том, что один и тот же результат может быть достигнут как путем увязывания сферы применения с обязательствами Договаривающихся сторон, что предусмотрено в проекте предложения, так и с помощью общего положения о сфере применения и отдельного положения об обязательствах Договаривающихся сторон, которые в настоящее время содержатся в статье 3 документа [A/CN.9/784](#). Было отмечено, что первоочередное значение имеет не вопрос о структуре, а необходимость разграничить положения о действии конвенции о прозрачности в том случае, когда и государство инвестора, и государство-ответчик присоединились к конвенции о прозрачности, и в том случае, когда только государство-ответчик присоединилось к конвенции о прозрачности и предпринимало попытки в одностороннем порядке предложить инвесторам из государства, не являющегося Договаривающейся стороной конвенции о прозрачности, применять Правила о прозрачности.

Пересмотренный проект предложения

49. После обсуждения были предложены пересмотренные проекты статей 1 и 3, в которых были учтены положения проектов этих статей, содержащихся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#), а также проекта предложения, изложенного в пункте 44 выше («пересмотренный проект предложения»).

50. Пересмотренный проект предложения в отношении статьи 1 сформулирован следующим образом: «*Статья 1: Сфера применения* 1. Настоящая Конвенция применяется к некоторым арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, проводимым на основе международного договора, предусматривающего защиту инвестиций или инвесторов и заключенного до 1 апреля 2014 года. 2. Термин «международный договор, предусматривающий защиту инвестиций или инвесторов,» означает любой двусторонний или многосторонний международный договор, содержащий положения о защите инвестиций или инвесторов и предусматривающий право инвесторов на обращение к арбитражному разбирательству при возникновении споров со сторонами этого международного договора, включая любой обычно именуемый договор, такой как соглашение о свободной торговле, соглашение об экономической интеграции, рамочное соглашение о торговле и инвестициях или соглашение о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонний инвестиционный международный договор. 3. Если Сторона настоящей Конвенции, являющаяся участником спора в рамках арбитражного разбирательства, проводимого согласно международному договору, предусматривающему защиту инвестиций или инвесторов, договорилась о применении в ходе этого арбитражного разбирательства иных стандартов, требующих более высокой степени прозрачности, чем предусматриваемая Правилами ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила о прозрачности»), в отношении любого конкретного аспекта, то настоящая Конвенция не препятствует применению таких более высоких стандартов».

51. Пересмотренный проект предложения в отношении статьи 3 сформулирован следующим образом: «*Статья 3: Применение Правил о прозрачности* 1. Каждая Сторона настоящей Конвенции соглашается применять Правила о прозрачности, которые могут периодически пересматриваться, к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, участником которых она является, проводимым на основе международного договора, предусматривающего защиту инвестиций или инвесторов, стороной которого она является, если государство заявителя требования также является Стороной настоящей Конвенции и не сделало соответствующего заявления согласно статье 4. [2. Каждая Сторона настоящей Конвенции также соглашается применять Правила о прозрачности, которые могут периодически пересматриваться, к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, проводимым согласно международному договору, предусматривающему защиту инвестиций или инвесторов, стороной которого она является, если государство инвестора не является

Стороной настоящей Конвенции или сделало соответствующее заявление согласно статье 4, при том условии, что заявитель требования соглашается на применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности.]]».

52. Рабочая группа согласилась продолжить работу исходя из пересмотренного проекта предложения, содержащегося в пунктах 50–51 выше.

Пункт 1

— Ограничение в отношении сроков

53. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли сохранить предусмотренное в пункте 1 пересмотренного проекта предложения ограничение в отношении сроков, а именно ограничение сферы применения конвенции о прозрачности, с тем чтобы под нее попадали соответствующие международные инвестиционные договоры, заключенные до вступления в силу Правил о прозрачности, или же в конвенции о прозрачности следует предоставить Договаривающимся сторонам возможность применять Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам, возникающим на основе международных договоров, заключенных как до («действующие международные договоры»), так и после («будущие международные договоры») 1 апреля 2014 года.

54. По поводу ограничения в отношении сроков, предусмотренного в пункте 1 пересмотренного проекта предложения, были высказаны разные мнения. В поддержку сохранения такого ограничения по срокам было указано на то, что такое ограничение позволит обеспечить ясность в отношении того, к каким международным инвестиционным договорам применяется конвенция о прозрачности. Кроме того, было отмечено, что Комиссия предоставила Рабочей группе мандат только в отношении действующих международных договоров.

55. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что положение об ограничении по срокам в отношении сферы применения конвенции о прозрачности может привести к некоторым противоречиям в связи с применением Правил о прозрачности. Было разъяснено, что в соответствии с конвенцией о прозрачности Правила о прозрачности будут применяться к спорам, возникающим согласно соответствующим международным инвестиционным договорам, независимо от применимого арбитражного регламента. Однако в соответствии с Правилами о прозрачности сторонам спора или Договаривающимся сторонам необходимо будет выразить согласие на применение Правил о прозрачности к спорам, которые будут возникать в связи с будущими международными договорами и будут регулироваться не на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. В этом контексте можно предположить, что в том случае, если Договаривающаяся сторона пожелает применять Правила о прозрачности к спорам, возникающим в связи с действующими международными договорами, независимо от применимого арбитражного регламента, то она, возможно, также пожелает применять Правила о прозрачности к спорам, которые возникнут в связи с будущими международными договорами.

56. Также было отмечено, что, несмотря на жесткость формулировки выданного Рабочей группе Комиссией мандата в отношении действующих международных договоров, объект и цель этого мандата заключается в предоставлении государствам, желающим применять Правила о прозрачности, соответствующего эффективного механизма, и, кроме того, было отмечено, что Комиссия также неоднократно подчеркивала важность содействия обеспечению прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров. Было указано на то, что отказ от включения ограничения в отношении сроков соответствует духу такого мандата.

57. В целях достижения согласия с учетом мнений, выраженных в отношении включения ограничения по срокам в отношении применения конвенции о прозрачности, было предложено исключить ограничение по срокам, но предусмот-

реть возможность оговорки, позволяющей Договаривающимся сторонам ограничивать сферу применения конвенции о прозрачности и применять ее только к действующим международным договорам. В ответ было отмечено, что конвенцию о прозрачности следует применять к будущим международным договорам в порядке исключения и что впоследствии Договаривающимся сторонам необходимо будет сформулировать заявление о том, что конвенция о прозрачности будет применяться к будущим международным договорам.

58. В связи с этим предложением было решено исключить из пункта 1 слова «который был заключен до 1 апреля 2014 года» и включить эти слова в проекты статей 3(1) и 3(2), поскольку благодаря перенесению этой формулировки такое заявление не будет противоречить положению о сфере применения.

— *«который был заключен»/«вступил в силу»*

59. Был затронут вопрос о том, следует ли в целях определения значения понятия «действующий международный договор» заменить формулировку «который был заключен», содержащуюся в пункте 1 пересмотренного проекта предложения, формулировкой «который вступил в силу».

60. В ответ внимание Рабочей группы было вновь обращено на то, что в статье 1 Правил о прозрачности речь идет о международных договорах, «заключенных» до или после 1 апреля 2014 года. Было отмечено, что последовательность в этом отношении имеет важнейшее значение, поскольку в ином случае международные договоры, заключенные до 1 апреля 2014 года и вступившие в силу после этой даты, не будут подпадать под сферу применения ни одного из документов.

61. Также внимание Рабочей группы было вновь обращено на обсуждения, которые проводились в ходе работы над Правилами о прозрачности, в частности на решение Рабочей группы о замене формулировки «который вступил в силу», содержащейся в первоначальных проектах Правил о прозрачности, словом «заключенный», поскольку Стороны могли дать согласие на применение Правил о прозрачности уже в момент заключения договора (а не в момент его вступления в силу) (см. [A/CN.9/WG.II/WP.169](#), пункт 12).

62. Наконец, было отмечено, что Правила о прозрачности ни при каких обстоятельствах не могут применяться к международным инвестиционным договорам, которые были заключены, но не вступили в силу.

63. После обсуждения формулировка «который был заключен» была сохранена.

— *«некоторым»*

64. Рабочая группа рассмотрела значение и практическую ценность слова «некоторым», содержащегося в пункте 1 пересмотренного проекта предложения. В поддержку включения этого слова было указано на то, что оно призвано не допустить более широкого, чем изначально планировалось, применения Конвенции о прозрачности, о чем упоминается в пункте 45 выше. Вместе с тем было высказано общее мнение о том, что слово «некоторым» является неоднозначным.

65. После обсуждения было решено исключить слово «некоторым» при том понимании, что в статье 1 рассматривается общая сфера применения конвенции о прозрачности и ограничения в отношении ее применения следует указывать в других положениях конвенции о прозрачности.

— *Заключение*

66. После обсуждения пункта 1 пересмотренного проекта предложения этот пункт будет сформулирован следующим образом: «Настоящая Конвенция при-

меняется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, проводимым на основе международного договора, предусматривающего защиту инвестиций или инвестора».

Пункт 2

67. Рабочая группа приступила к рассмотрению пункта 2 пересмотренного проекта предложения.

68. Было отмечено, что определяемый термин «международный договор, предусматривающий защиту инвестиций или инвестора» мог бы получить более сжатую формулировку и лучше отражать подход, который был принят в отношении Правил о прозрачности, если бы это понятие определялось бы как «международный договор» (содержащееся в первой сноске к пункту 1 статьи 1 Правил о прозрачности).

69. Было предложено заменить этот определяемый термин термином «международный инвестиционный договор», который, как было отмечено, был бы более уместным в контексте конвенции о прозрачности.

70. Отдельные замечания были выдвинуты в отношении незначительной разницы между определением понятия «международный договор», содержащимся в Правилах и включающим формулировку «следует трактовать в широком смысле как охватывающий», тогда как в определении этого термина в пересмотренном проекте предложения эта формулировка опущена. В этой связи было разъяснено, что цель первого определения заключается в предоставлении пользователям Правил руководящих указаний, тогда как в конвенции должно содержаться четкое определение.

71. После обсуждения было решено заменить формулировку «международный договор, предусматривающий защиту инвестиций или инвесторов» словами «международный договор» и, в качестве альтернативы, словами «международный инвестиционный договор» и заключить их в квадратные скобки для рассмотрения Рабочей группой в ходе второго чтения конвенции о прозрачности.

Пункт 3

— *«Если не договорилась ... о применении иных стандартов, требующих более высокую степень прозрачности»*

72. В отношении пункта 3 пересмотренного проекта предложения был задан вопрос о том, что на практике означают слова «если не договорилась... о применении иных стандартов». В ответ было разъяснено, что эта формулировка призвана добавить элемент гибкости в том случае, когда конвенции о прозрачности будет обычно применяться для обеспечения применения Правил о прозрачности, но когда стороны спора в контексте арбитражного разбирательства и/или Договаривающаяся сторона соответствующего международного инвестиционного договора договорились о применении более высоких уровней прозрачности, чем это предусмотрено Правилами о прозрачности, на основе механизма вне рамок конвенции о прозрачности.

— *Более высокая степень прозрачности*

73. В целом было высказано предположение о том, что ссылка на какой-либо стандарт, предусматривающий более высокую степень прозрачности, сама по себе вызывает ряд трудностей, включая: i) решение вопроса о том, что может представлять собой более высокую или менее высокую степень прозрачности, когда существуют различия между обязательствами согласно международному договору или правилам, что является нелегкой задачей и может стать предметом судебного разбирательства в отношении как оценки конкретных положений, так и рассмотрения режимов прозрачности в целом; ii) вопрос о необходимости установления требования относительно применения более высокой степени прозрачности; и iii) вопрос о том, какие последствия могут иметь место в случае

применения арбитражным судом какого-либо стандарта, который не будет считаться самым высоким.

74. Были рассмотрены целесообразность решения этих вопросов по усмотрению арбитражного суда, а также пути принятия им такого решения.

75. Были высказаны сомнения в отношении путей определения и применения более высокого стандарта с учетом того, что существуют международные инвестиционные договоры, которые содержат обстоятельные положения о прозрачности, отличающиеся от положений, сформулированных в Правилах о прозрачности, но не обязательно являющиеся «более высокими» или «менее высокими» стандартами.

76. Было высказано мнение о том, что более эффективным путем решения этого вопроса было бы сохранение за Договаривающейся стороной, желающей по-прежнему применять в действующих международных инвестиционных договорах такой стандарт, который, по мнению этой Стороны, является более высоким, такого права в отношении конкретных международных договоров, исключив его из сферы применения конвенции о прозрачности.

77. Было сочтено, что предложение полностью исключить пункт 3 на том основании, что, являясь последующим договором, конвенция о прозрачности будет иметь преимущественную силу в отношении положений о прозрачности в действующих международных инвестиционных договорах, создает следующую проблему: согласно конвенции о прозрачности каждая Договаривающаяся сторона обязана применять Правила о прозрачности, однако в статье 1(7) Правил о прозрачности говорится о том, что в случае коллизии между Правилами и положениями соответствующего международного инвестиционного договора преимущественную силу имеют положения такого международного инвестиционного договора. Следовательно, если в международном инвестиционном договоре изложен менее высокий стандарт прозрачности, чем в Правилах о прозрачности, то согласно такому толкованию преимущественную силу будет иметь менее высокий стандарт.

— *Заключение*

78. После обсуждения Рабочая группа определила основу, на которой она будет работать в ходе второго чтения.

79. Во-первых, было сочтено, что по причинам, изложенным в пункте 77 выше, второе предложение статьи 1(7) Правил о прозрачности надлежит исключить из обязательств Договаривающихся сторон в отношении применения правил о прозрачности, как об этом говорится в статье 3 пересмотренного проекта предложения.

80. Во-вторых, было также отмечено, что конвенция о прозрачности, являющаяся последующим договором в соответствии со статьей 30 Венской конвенции, будет иметь преимущественную силу по сравнению с любыми ранее установленными режимами прозрачности, содержащимися в международных инвестиционных договорах, к которым применяется конвенция о прозрачности; таким образом, нет необходимости разрабатывать сложное положение, регулирующее иерархию стандартов прозрачности в рамках конвенции о прозрачности. От Договаривающихся сторон, которые пожелают применять более высокий или иной стандарт прозрачности, чем это предусмотрено в действующих международных инвестиционных договорах, потребуются оговорка, касающаяся применения конвенции о прозрачности в отношении таких международных инвестиционных договоров.

81. В отношении участников спора была сделана ссылка на статью 1(3)(а) Правил о прозрачности, в связи с которой было выражено общее мнение, что это положение, как оно сформулировано в настоящий момент, позволяет участникам спора договариваться о более высоком стандарте прозрачности, чем это предусмотрено в Правилах о прозрачности.

82. После обсуждения, ход которого изложен в пунктах 78–81 выше, было принято решение исключить пункт 3 пересмотренного проекта предложения.

3. Проект статьи 2 — Толкование

83. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 2, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#).

84. Было предложено исключить статью 2. В поддержку этого предложения было отмечено, что, хотя формулировка статьи 2 является стандартной для договоров в контексте права торговли, обычно такая формулировка используется, если в договоре изложены требования в отношении применения и осуществления в рамках внутренней правовой системы соответствующей Договаривающейся стороны, с тем чтобы обеспечить толкование соответствующего договора национальными судами Договаривающейся стороны с международной точки зрения, а не в соответствии с внутренним правом такой стороны, а также с тем чтобы стимулировать такое толкование. Вместе с тем было указано, что в контексте конвенции о прозрачности целевыми субъектами являются сами Договаривающиеся стороны, а также участники спора и арбитражные суды, и поэтому данное положение является излишним.

85. В ответ было указано, что такое положение включено в ряд других документов ЮНСИТРАЛ. Было отмечено, что, с одной стороны, необходимо, когда это возможно, обеспечивать согласованность текстов ЮНСИТРАЛ и что, к тому же, исключение этого положения может повлечь за собой негативные выводы при толковании конвенции о прозрачности в будущем. Далее было указано, что статья 2 по существу применима к конвенции о прозрачности.

86. В ответ было отмечено, что конвенция о прозрачности отличается по своему характеру от других документов ЮНСИТРАЛ, которые являются частноправовыми документами, и что эта статья может вызвать сомнения при прочтении совместно со статьей 31 Венской конвенции. В ответ на это мнение было указано, что два этих положения совместимы друг с другом. Предложение включить в статью 2 ссылку на Венскую конвенцию не получило поддержки.

87. Было высказано еще одно предложение — сохранить статью 2, исключив слова «и соблюдению добросовестности в международной торговле», которое не получило поддержки.

88. После обсуждения было решено сохранить два варианта в отношении статьи 2, а именно: сохранить ее в той форме, в какой она изложена в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#), или исключить его. Рабочая группа приняла решение дополнительно рассмотреть этот вопрос в ходе своего второго чтения конвенции о прозрачности.

4. Проект статьи 3 — Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

89. Рабочая группа рассмотрела статью 3 пересмотренного проекта предложения, изложенного в пункте 51 выше.

Пункт 1 пересмотренного проекта предложения (пункт 51 выше)

90. С учетом результатов рассмотрения Рабочей группой статьи 1 было пояснено, что i) термин «международный договор, предусматривающий защиту инвестиций или инвесторов» будет заменен определением этого термина ([«международный договор»/«международный инвестиционный договор»]) (см. пункт 71 выше); ii) в конец определения этого термина будет включена формулировка «который был заключен до 1 апреля 2014 года» (см. пункт 58 выше); и iii) будет рассмотрена надлежащая формулировка для исключения второго предложения статьи 1(7) Правил о прозрачности.

— *Гибкая формулировка*

91. Ряд делегаций выразили обеспокоенность по поводу формулировки, предусматривающей применение Правил о прозрачности, «которые могут периодически пересматриваться», на том основании, что подобная гибкая формулировка может не обеспечить достаточной ясности в отношении сферы применения конвенции о прозрачности в том случае, если Правила будут пересматриваться.

92. В ответ было указано на то, что Правила о прозрачности представляют собой новый стандарт и что конвенция не должна исключать возможность обновления этих Правил. В целях снятия обеспокоенности, о которой говорится в пункте 91 выше, было предложено предусмотреть в конвенции возможность формулирования Договаривающейся стороной оговорки, исключающей применение пересмотренных Правил, если она того пожелает.

93. После обсуждения было решено продолжать работу исходя из компромисса, о котором говорится в последнем предложении пункта 10 документа *A/CN.9/WG.II/WP.179*, а именно из того, что любая Договаривающаяся сторона может в случае пересмотра Правила о прозрачности сформулировать оговорку, указав, что пересмотренные Правила о прозрачности не будут применяться, если только та или иная Сторона конвенции о прозрачности в течение [х] месяцев с момента принятия такого пересмотренного варианта и до вступления его в силу не уведомит об ином (см. пункты 100 и 142–146 ниже).

— *«Если государство заявителя требования также является Стороной настоящей Конвенции и не сделало соответствующего заявления согласно статье 4»*

94. В отношении придаточного предложения в пункте 1 статьи 3 пересмотренного проекта предложения был затронут вопрос о необходимости ссылки на возможность представления оговорки в положении, в котором устанавливаются обязательства Договаривающихся сторон. Было высказано предположение о том, что в редакционном плане существует более простой подход, заключающийся в замене формулировки «если государство заявителя требования также является Стороной настоящей Конвенции и не сделало соответствующего заявления согласно статье 4» формулировкой «если государство заявителя требования также является Стороной настоящей Конвенции в отношении этого международного договора».

95. Было отмечено, что вопрос о разработке соответствующей формулировки в этом отношении, возможно, потребует дальнейшего рассмотрения, поскольку он может быть связан с разработкой текста статьи 4 в отношении оговорок и поскольку термин «государство заявителя требования», используемый вместо «Договаривающейся стороны», может создать сложности, например, в отношении региональных организаций экономической интеграции (см. пункт 129 ниже).

Новое предложение, касающееся статьи 3

96. В отношении статьи 3(1) было представлено пересмотренное предложение, состоящее из двух пунктов, в которых i) более четко были указаны случаи, когда может быть обеспечена применимость правил о прозрачности; и ii) было уточнено, что конвенция о прозрачности будет применяться к спорам, возникающим на основе соответствующих международных договоров, независимо от того, проводится ли разбирательство в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или другим регламентом, с учетом положений статей 1(2)(b) и 1(9) Правил о прозрачности.

97. Упомянутое новое предложение сформулировано следующим образом («новое предложение, касающееся статьи 3»): *Статья 3: Применение Правил о прозрачности*: 1. Каждая Сторона настоящей Конвенции соглашается применять Правила о прозрачности, которые могут периодически пересматриваться, к

любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами (проводимому согласно Регламенту ЮНСИТРАЛ или иному регламенту): а. в рамках которого она является стороной спора; б. которое проводится согласно международному инвестиционному договору, заключенному до 1 апреля 2014 года, участником которого она является и в отношении которого она не сделала заявления в соответствии со статьей 4; и с. в рамках которого заявитель требования представляет Договаривающуюся сторону, которая не сделала заявления в отношении этого международного инвестиционного договора в соответствии со статьей 4. 2. В случае коллизии между положениями такого международного инвестиционного договора и Правилами о прозрачности, невзирая на любое положение Правил о прозрачности в отношении таких коллизий, Правила о прозрачности применяются в соответствии с пунктом 1».

Пункт 1 нового предложения, касающегося статьи 3

98. В отношении ссылки на заявления, содержащейся в пунктах (1)(b) и (c) нового предложения, касающегося статьи 3, было высказано предположение о том, что поскольку возможность делать заявления будет существовать независимо от того, упоминаются ли они в этом положении, то формулировки «и в отношении которого она не сделала заявления в соответствии со статьей 4» в подпункте (b) и «которая не сделала заявление в отношении этого инвестиционного договора в соответствии со статьей 4» в подпункте (c) будут заключены в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения. По соображениям обеспечения последовательности такая ссылка на заявления будет либо сохранена в обоих подпунктах, либо исключена из обоих подпунктов.

99. В редакционном плане в отношении подпункта (b) было также отмечено, что формулировку (заключенную в настоящее время в скобки) «которая не сделала заявления», если ее будет решено сохранить, следует заменить формулировкой «в отношении которого она не сделала заявления».

100. Была выражена обеспокоенность в отношении гибкой формулировки, содержащейся в пункте 1 нового предложения, касающегося статьи 3, в ответ на которую было указано на уже достигнутое решение, которое изложено в пункте 93 выше, заключающееся в том, чтобы сохранить эту гибкую формулировку, но предусмотреть в статье 4 конвенции о прозрачности возможность формулирования оговорки в этом отношении. После обсуждения было выражено согласие с тем, что этот подход будет служить основой для рассмотрения статьи 4 в первом чтении.

Пункт 2 нового предложения, касающегося статьи 3

101. В отношении пункта 2 нового предложения, касающегося статьи 3, было разъяснено, что положения этого пункта призваны устранить возможное противоречие между положениями статьи 1(7) Правил о прозрачности и назначением конвенции о прозрачности в отношении действующих международных договоров (см. пункт 77 выше). В ходе дальнейших разъяснений было отмечено, что положения статьи 1(7) Правил о прозрачности действуют в отношении применения Правил о прозрачности к будущим международным договорам, однако при рассмотрении их в связи с конвенцией о прозрачности, в которой прямо предусматривается применение Правил о прозрачности к действующим международным договорам, в Правилах указывается, что применяются положения действующего международного договора, которые могут не согласоваться с Правилами, что обеспечивает обратный эффект, поскольку такое указание будет (или, по меньшей мере, может) препятствовать применению Правил, как это предусмотрено в конвенции о прозрачности.

102. Было указано, что делегации рассмотрят свои действующие международные договоры, с тем чтобы выяснить, существует ли, в качестве альтернативы, какой-либо способ проведения на практике сопоставительного анализа положений о прозрачности, содержащихся в действующих международных договорах,

и положения Правил о прозрачности, когда применялся бы более высокий из них стандарт прозрачности. Вместе с тем было отмечено, что в ходе обсуждений Рабочей группы было обращено особое внимание на существенные затруднения, которые, по всей вероятности, сопряжены с определением того стандарта, который смог бы применять арбитражный суд в этом отношении (см. пункты 73–77 выше).

103. Было отмечено, что в редакционном плане в пункте 2 нового предложения, касающегося статьи 3, слово «такого», определяющее термин «международный инвестиционный договор», возможно, необходимо будет уточнить в целях обеспечения ясности в отношении того, о каких именно международных инвестиционных договорах идет речь. Рабочая группа просила Секретариат изменить по необходимости содержащиеся в конвенции о прозрачности формулировки в целях обеспечения ясности положений.

Пункт 2 пересмотренного проекта предложения (одностороннее предложение)/пункт 3 нового предложения, касающегося статьи 3

104. Рабочая группа приступила к рассмотрению пункта 2 статьи 3 пересмотренного проекта предложения (содержащегося в пункте 51 выше). Было отмечено, что в принципе такое положение, позволяющее Договаривающимся сторонам направлять одностороннее предложение инвесторам из государств, не являющихся Договаривающимися сторонами, является полезным в такой конвенции, как конвенция о прозрачности.

105. После обсуждения и с учетом различных редакционных предложений, в том числе предложения о согласовании этого проекта с новым предложением относительно статьи 3, было предложено заменить текст пункта 2 пересмотренного проекта предложения (содержащегося в пункте 51 выше) следующим текстом, который мог бы быть включен в качестве третьего пункта в новое предложение, касающееся статьи 3: «3. Каждая сторона настоящей Конвенции также соглашается применять Правила о прозрачности, которые могут периодически пересматриваться, к арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами (независимо от того, проводится ли это разбирательство в соответствии с регламентом ЮНСИТРАЛ или иным регламентом): а. в рамках которого она является стороной спора; b. которое проводится согласно международному инвестиционному договору, заключенному до 1 апреля 2014 года, участником которого она является и в отношении которого она не сделала заявления в соответствии со статьей 4: и с. если государство заявителя требования не является Стороной настоящей Конвенции или сделало соответствующее заявление согласно статье 4 при том условии, что заявитель требования соглашается на применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности».

106. Целый ряд делегаций выразили поддержку в отношении включения этого положения. Высказывались и другие мнения о том, что включение положения, не содержащего элемент взаимности в отношениях между Договаривающимися сторонами в связи с применением Правил о прозрачности, вызовет определенные трудности.

107. Было разъяснено, что изложенный в пункте 105 выше пункт 3 применяется к действующим международным договорам, однако будет также применяться и к будущим международным договорам, если Договаривающаяся сторона формулирует заявление об этом (см. пункт 57 выше). В отношении действующих международных договоров было отмечено, что конвенция могла бы разрешать Договаривающейся стороне формулировать оговорку, исключающую применение пункта 3.

108. Предложение относительно включения в заключительное предложение пункта 3 формулировки «и это не запрещается международным инвестиционным договором» не получило поддержки.

109. Был рассмотрен вопрос о необходимости изменения порядка изложения пунктов в новом предложении, касающемся статьи 3 (включая пункт 3, содержащийся в пункте 105 выше), таким образом, чтобы текст пункта 2 следовал после пунктов 1 и 3.

110. Было отмечено, что пункт 2 нельзя применять к пункту 3, поскольку в случае одностороннего предложения Договаривающейся стороны истцу из государства, не являющегося Договаривающейся стороной, когда существует коллизия между положениями Правил о прозрачности и положениями основного инвестиционного договора, положения основного инвестиционного договора должны иметь преимущественную силу в соответствии со статьей 1(7) Правил о прозрачности.

111. Было высказано иное мнение, согласно которому пункт 2 следует применять как к пункту 1, так и к пункту 3, поскольку в обеих ситуациях существует возможность коллизии с основным договором; применительно к пункту 3, когда делается одностороннее предложение о применении Правил о прозрачности, будет нелогично применять положения инвестиционного договора, если это предложение было принято.

112. После обсуждения было решено не изменять структуру положения до дальнейшего рассмотрения вопроса о применимости пункта 2 к обоим пунктам 1 и 3.

113. Был также затронут вопрос о том, не будет ли оговорка Договаривающейся стороны об исключении применения пункта 3 препятствовать использованию ею механизма, предусмотренного статьей 1(2)(а) Правил о прозрачности, согласно которому государство и сторона спора могут договориться о применении Правил в рамках арбитражных разбирательств, проводимых в соответствии с нормами ЮНСИТРАЛ и согласно действующему международному инвестиционному договору. В ответ было разъяснено и достигнуто общее согласие в отношении того, что оговорка в отношении положений пункта 3 будет означать, что государство в данный момент не желает направлять единое одностороннее предложение о применении Правил о прозрачности. Однако это не препятствует такому государству выразить на более позднем этапе согласие на применение Правил о прозрачности в отношении конкретного арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 1(2)(а) этих Правил.

114. С учетом изложенного выше хода обсуждений и в частности пояснения, приведенного в пункте 107, Рабочая группа приняла решение продолжать работу на основе нового предложения, касающегося статьи 3, в рамках рассмотрения конвенции о прозрачности во втором чтении.

5. Проект статьи 4 — Оговорки

115. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 4, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#).

Перечень оговорок или заявлений

116. С учетом обсуждений Рабочей группы был составлен следующий перечень аспектов, по которым могут быть сделаны оговорки или заявления в соответствии с конвенцией о прозрачности: i) исключение а) определенных международных инвестиционных договоров; б) применения последующего пересмотренного варианта Правил о прозрачности; в) арбитражное разбирательство в соответствии с определенным арбитражным регламентом; г) применения статьи 3(3); и ii) заявление о применении конвенции о прозрачности к будущим международным договорам.

117. Было отмечено, что оговорки/заявления по аспекту (i), указанному в пункте 116 выше, призваны ограничить сферу применения конвенции о прозрачности, тогда как заявление по аспекту (ii) призвано распространить ее сферу применения на будущие международные договоры. Было высказано предположение о том, что элементы перечня, приведенного в пункте 116 выше, следует

сгруппировать в статье 4 в качестве заявлений (дальнейшие обсуждения по этому вопросу см. пункты 134–137 ниже).

Оговорки о наиболее благоприятствуемой нации (НБН)

118. В качестве принципиального вопроса был поставлен вопрос, может ли оговорка о НБН, содержащаяся в международном инвестиционном договоре, применяться в силу исключения определенных международных инвестиционных договоров из сферы охвата конвенции о прозрачности. Иными словами, если, например, одна (Договаривающаяся сторона А) из трех Договаривающихся сторон конвенции о прозрачности сделала оговорку об исключении из сферы применения этой конвенции одного из ее двусторонних инвестиционных договоров с другой Договаривающейся стороной В, но не с Договаривающейся стороной С, то инвестор из третьей Договаривающейся стороны С может сослаться на оговорку о НБН в двустороннем инвестиционном договоре между Договаривающимися сторонами А и С, в соответствии с которым эта Сторона начинает производство, и при этом данный инвестиционный договор не был исключен из сферы применения конвенции о прозрачности, с целью выдвижения требования о том, что она имеет право на непрозрачное арбитражное разбирательство в соответствии с непрозрачным режимом в рамках инвестиционного договора между Договаривающейся стороной А и Договаривающейся стороной В.

119. Было высказано мнение, что оговорки о НБН не будут возникать в контексте конвенции о прозрачности, в рамках которой применяется процедурный режим прозрачности, но не рассматривается режим инвесторов или содействие инвестированию. В то же время было отмечено, что в отношении этого вопроса арбитражная практика не является единообразной. Было уточнено, что обсуждение этого вопроса в рамках Рабочей группы в любом случае не следует толковать как изложение позиции по вопросу о том, применяются ли оговорки о НБН к процедурам урегулирования споров в рамках международных инвестиционных договоров.

120. Было высказано мнение о том, что один из подходов, который позволил бы устранить это опасение на уровне прав инвестора, мог бы включать следующую формулировку в конвенции о прозрачности: «Заявитель требования не может избежать применения Правил о прозрачности посредством ссылки на положения другого международного договора на основе оговорки о НБН». Далее было высказано мнение, что может быть также включена соответствующая формулировка с целью предусмотреть и совершенно иную возможность, а именно случай, когда заявитель требования по международному инвестиционному договору, исключенному из сферы применения конвенции о прозрачности, пытается использовать оговорку о НБН, чтобы обеспечить применение Правил о прозрачности в отношении своего арбитражного разбирательства, несмотря на такую оговорку.

121. Было решено, что Рабочая группа продолжит рассмотрение во втором чтении на основе предложения, изложенного в пункте 120 выше, скорректированного Секретариатом с целью предусмотреть такую совершенно иную возможность.

Сфера охвата оговорок

122. В отношении сферы охвата оговорок и надлежащей формы их составления было уточнено, что мандат Рабочей группы, сформулированный Комиссией, не позволяет ей предусмотреть, что конвенция о прозрачности будет применяться только в отношении инвестиционных договоров, прямо указанных государствами в момент принятия конвенции о прозрачности; скорее следует оставить за государствами, желающими исключить определенные договоры из сферы действия Конвенции, право перечислить исключаемые договоры в своей оговорке. Рабочая группа согласилась с таким разъяснением.

Сроки подачи оговорок и заявлений

123. Был задан вопрос о том, могут ли оговорки и заявления подаваться в любой момент или лишь в момент вступления конвенции о прозрачности в силу для соответствующей Договаривающейся стороны.

124. Было отмечено, что статья 4, содержащаяся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#), допускает выдвижение оговорок в любой момент после присоединения. В этой связи было высказано опасение, что в соответствии с таким положением Договаривающаяся сторона может выдвинуть оговорку в отношении определенного договора, если существует вероятность возникновения какого-либо инвестиционного спора согласно этому договору.

125. Было отмечено, что в отношении сроков выдвижения оговорок существуют два варианта. Во-первых, эти сроки могут быть полностью оставлены открытыми, с тем чтобы существовала возможность выдвижения оговорок или заявлений в любой момент, но при этом необходимо будет создать по меньшей мере временной механизм для предупреждения злоупотреблений (например, вступление заявления/оговорки в силу по истечении определенного периода времени после уведомления депозитария), и, во-вторых, можно допустить заявления или оговорки только в момент присоединения, предусмотрев при этом только возможность снятия заявления или оговорки, сделанной в момент присоединения.

126. Было решено дополнительно рассмотреть этот вопрос на более позднем этапе работы (см. пункты 149–157 ниже).

Предложение, касающееся статьи 4

127. С учетом перечня оговорок и заявлений, указанных в пункте 116 выше, в отношении статьи 4 («предложение, касающееся статьи 4») был внесен соответствующий проект предложения. Было предложено продолжить работу на основе этого проекта, который гласит: «*Статья 4 — Заявления:* 1. Любая Договаривающаяся сторона может заявить, что в некоторых или во всех указанных ниже случаях: а. инвестиционные договоры, конкретно перечисленные в заявлении, не подпадают под сферу действия статьи 3.1; b. статья 3.1 применяется также к международным инвестиционным договорам, заключенным после 1 апреля 2014 года; с. статья 3.1 применяется только к арбитражным разбирательствам, проводимым с использованием определенных наборов арбитражных правил или процедур, разрешенных для использования согласно соответствующему международному инвестиционному договору; d. статья 3.3 не применяется к соответствующей Договаривающейся стороне. 2. Если Договаривающаяся сторона не делает заявление согласно подпункту (d) пункта 1, то эта Договаривающаяся сторона может заявить в любом или во всех нижеперечисленных случаях: а. что международные инвестиционные договоры, конкретно перечисленные в заявлении, не подпадают под сферу действия статьи 3.3; b. что статья 3.3 применяется также к международным инвестиционным договорам, заключенным после 1 апреля 2014 года; с. что статья 3.3 применяется только к арбитражным разбирательствам, проводимым с использованием определенных наборов арбитражных правил или процедур, разрешенных для использования согласно соответствующему международному инвестиционному договору. 3. В случае, если ЮНСИТРАЛ пересмотрит Правила о прозрачности, любая Договаривающаяся сторона может заявить в некоторых или во всех перечисленных случаях в течение [X] месяцев с момента принятия такого пересмотренного варианта: а. что ссылка на Правила о прозрачности в статье 3.1 не должна пониматься как ссылка на пересмотренный вариант Правил о прозрачности; b. если соответствующая Договаривающаяся сторона не сделала заявление согласно подпункту (d) пункта 1 о том, что ссылка на Правила о прозрачности в статье 3.3 не должна означать ссылку на пересмотренный вариант Правил о прозрачности. Несмотря на положения пункта 7, любое заявление, сделанное в соответствии с этим пунктом, вступает в силу в момент его получения депозитарием. 4. За исключением

случаев, предусмотренных в настоящей статье, никакие другие оговорки в отношении настоящей Конвенции не допускаются. 5. Заявления, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении. 6. Заявления и их подтверждения должны официально сообщаться депозитарию. 7. Заявление вступает в силу одновременно со вступлением в силу Конвенции в отношении соответствующей Договаривающейся стороны. [Заявление, официальное уведомление о котором депозитарий получает после такого вступления в силу в первый день месяца, следующего по истечении [шести месяцев] после даты его получения депозитарием.] 8. Любая Договаривающаяся сторона, сделавшая заявление согласно настоящей Конвенции, может в любой момент [изменить или] отозвать это заявление путем официального уведомления депозитария в письменной форме. Такое [изменение или] отзыв заявления вступает в силу в первый день месяца по истечении [шести месяцев] после даты получения депозитарием такого уведомления. 9. Настоящая Конвенция и любое заявление применяются только к арбитражным разбирательствам, которые были открыты после даты вступления в силу Конвенции или заявления в отношении соответствующей Договаривающейся стороны. 10. В случае, если любая Договаривающаяся сторона [изменяет или] отзывает заявление, сделанное в соответствии с пунктом 8, это заявление продолжает применяться к любому арбитражному разбирательству, к которому применяется статья 3.1 или статья 3.3, если такое арбитражное разбирательство началось после даты, указанной в пункте 8, но до того, как [изменение или] отказ вступает в силу.

128. Рабочая группа приступила к рассмотрению предложения, касающегося статьи 4.

Пункт 1

— Общие соображения

129. Было отмечено, что связь между обязательствами в статье 3, в которой заявления упоминаются в квадратных скобках (см. пункт 98 выше), и заявлениями в том виде, в каком они сформулированы в пункте 1 предложения, касающегося статьи 4, представляются тавтологическими. В ответ было указано, что, как было решено (см. пункт 94–95 выше), соответствующая формулировка статьи 3 была заключена в квадратные скобки и Рабочая группа, соответственно, вернется к этому вопросу в ходе рассмотрения статьи 3 во втором чтении.

130. Было также высказано мнение о том, что, учитывая обсуждения в Рабочей группе, изложенные в пункте 113 выше, оговорка, разрешенная пунктом 1(d), противоречит одной из основополагающих основ Правил о прозрачности, а именно предусмотренной в статье 1(2)(а) Правил возможности для участников арбитражного разбирательства соглашаться на их применение. По причинам, изложенным в пункте 113 выше, это мнение не нашло поддержки.

— Опасение в отношении политики

131. Были высказаны опасения с точки зрения политики в том, что перечень заявлений, изложенный в предложении, касающемся статьи 4, позволит любой стране присоединиться к Конвенции о прозрачности, но фактически полностью выйти из сферы ее применения по заявлению, указанному в пункте 1(a), или посредством комбинации заявлений, указанных в пунктах 1(a) и 1(c). Кроме того, было указано, что, поскольку оговорка в соответствии с пунктом 1(d) позволит государству отступать от применения статьи 3(3), пункт 1(d) следует исключить, поскольку, в противном случае, будет исключаться применение одного из основных положений конвенции о прозрачности. Было отмечено, что такие опасения можно устранить посредством, например, разработки формулировки, включающей слово «определенные» перед словами «инвестиционные договоры» в пункте 1. Была также отмечена низкая вероятность того, что какая-либо Договаривающаяся сторона будет тратить свое время на присоединение к конвенции о прозрачности, а затем лишит ее силы, высказав оговорку об исключении из

сферы ее охвата всех заключенных этой Стороной международных договоров, и что в любом случае заявления/оговорки будут делаться публично. Вместе с тем Рабочая группа признала, что любая Договаривающаяся сторона вполне может предпринять такие действия.

132. После обсуждения Рабочая группа единогласно пришла к мнению о неприемлемости присоединения любой Договаривающейся стороны к Конвенции, а затем отказа от ее содержания полностью путем использования оговорок, предусмотренных в пункте 1.

133. Рабочая группа продолжила рассмотрение вопроса о том, должен ли текст статьи 4 отражать такой консенсус. В этой связи Рабочая группа учитывала статью 19 Венской конвенции, а также работу Комиссии международного права в связи с Руководством по практике в отношении оговорок к международным договорам (A/66/10/Add.1, «Руководство КМП» и, в частности, руководящее положение 3.1.4) и выразила в предварительном порядке мнение о том, что, поскольку данный вопрос регулируется согласно публичному международному праву, возможно, нет необходимости включать конкретную формулировку в конвенцию о прозрачности для устранения опасности такого злоупотребления.

— *Заявления или оговорки*

134. После обсуждения и с учетом рассмотрения положений Венской конвенции и Руководства КМП Рабочая группа приняла решение о том, что перечисленные в статье 4 заявления/оговорки (помимо упомянутых в пунктах 1(b) и 2(b)) по сути являются оговорками, а не заявлениями, и в статье надлежит их именовать именно таким образом.

135. Был задан вопрос о том, будут ли в этом отношении такие оговорки подпадать под действие возражений Договаривающихся сторон. В ответ было отмечено, что если в конвенции о прозрачности предусмотрена возможность конкретных оговорок, то никакая Договаривающаяся сторона не сможет возражать против формулирования подобной оговорки.

Расширительное или ограничительное толкование

136. В связи с тем, что пункты 1(b) и 2(b) предложения, касающегося статьи 4, расширяют сферу применения конвенции о прозрачности, а другие подпункты пунктов 1 и 2 ограничивают сферу ее применения, был поставлен вопрос о том, что указанные подпункты следует сформулировать отдельно и именовать их не «оговорками», а «заявлениями».

137. Это предложение получило поддержку, и Секретариату было предложено надлежащим образом оптимизировать и реструктурировать предложение, касающееся статьи 4.

Пункт 1(c)

138. Было предложено изменить пункт 1(c) предложения, касающегося статьи 4, с тем чтобы результатом оговорки являлось ограничение сферы действия конвенции о прозрачности только вариантами, предусматривающими проведение арбитражных разбирательств в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ в рамках международных инвестиционных договоров Договаривающейся стороны, сделавшей оговорку. В этой связи было предложено изменить текст, предложенный в отношении пункта 1(c) статьи 4, следующим текстом: «что статья 3.1 не применяется к арбитражным разбирательствам, проводимым с использованием определенных наборов арбитражных норм и процедур помимо правил и процедур, разрешенных для использования в рамках международного инвестиционного договора согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ».

139. Это предложение получило поддержку, и Секретариату было предложено оптимизировать и изменить формулировку в требуемом объеме.

Пункт 2

140. Было высказано мнение о том, что вводная часть пункта 2 является излишней, во-первых, потому, что теоретически возможно, хотя и маловероятно, что какая-либо Договаривающаяся сторона пожелает применить односторонний факультативный механизм согласно статье 3.3 конвенции о прозрачности к будущим договорам, даже в том случае, если она не пожелает предпринять такие действия в отношении взаимных обязательств, и, во-вторых, поскольку отдельное положение, касающееся изъятий из статьи 3.3 конвенции о прозрачности, позволит, возможно, в любом случае обеспечить более высокую степень ясности.

141. После обсуждения Рабочая группа предложила Секретариату подготовить пересмотренный проект предложения, касающегося статьи 4, и включить в этот пересмотренный проект в квадратных скобках вариант, отражающий положения, изложенные в пункте 140 выше.

Пункт 3

142. Не получило поддержки предложение о включении механизма, при помощи которого сторона, присоединяющаяся к конвенции о прозрачности после пересмотра Правил о прозрачности, но желающая применять предыдущий вариант Правил, смогла бы сделать это.

143. Был затронут вопрос в отношении действия принципа взаимности в связи с действующими оговорками, если одна Договаривающаяся сторона планирует принять измененный свод Правил о прозрачности, а другая Договаривающаяся сторона этого не планирует. Было отмечено, что принцип взаимности в отношении ранее сделанных заявлений больше не будет действовать и что необходимо предусмотреть правило, согласно которому при возникновении такой ситуации в отношении этих заявлений будет все еще действовать более ранний вариант Правил о прозрачности. Секретариату было предложено включить соответствующее положение в следующую редакцию конвенции о прозрачности.

144. В ответ было отмечено, что если одна Договаривающаяся сторона А сделала оговорку в отношении применимости измененного свода Правил о прозрачности, то это не должно лишать другую Договаривающуюся сторону В возможности предлагать эти измененные Правила согласно пункту 1 статьи 3 (например, в связи с арбитражным разбирательством с истцом, представляющим Договаривающуюся сторону А). Было предложено включить эту формулировку в конвенцию о прозрачности, с тем чтобы Договаривающиеся стороны могли согласиться с тем, что такая оговорка будет применяться только к арбитражному разбирательству, участником которого является Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку.

145. Было решено, что Секретариат предложит соответствующую формулировку.

146. В отношении срока, применимого к заявлению в соответствии с пунктом 3, было решено продолжать работу исходя из срока в шесть месяцев.

Пункт 4

147. Предположение о том, что в пункте 4 нет необходимости, не получило поддержки. Было отмечено наличие ясных признаков консенсуса в отношении того, что должны допускаться только перечисленные оговорки с учетом любых дополнительных указаний, которые делегации, возможно, запросят у своих правительств.

Пункты 5 и 6

148. После обсуждения было достигнуто согласие с тем, что формулировка в пунктах 5 и 6 является стандартной формулировкой в договорах и поэтому ее следует сохранить.

Пункт 7

149. Рабочая группа напомнила о своих обсуждениях, изложенных в пунктах 123–126 выше, в том числе о своей убежденности в том, что существует два варианта в отношении времени заявления оговорки: либо в момент присоединения, либо впоследствии, с учетом механизма, позволяющего избежать злоупотреблений.

150. Было отмечено, что необходимо уделить внимание созданию механизма, позволяющего избежать злоупотреблений, одним из элементов которого будет срок вступления в силу такой оговорки. С одной стороны, было отмечено, что срок в шесть месяцев является слишком коротким с учетом того, что стандартный срок обдумывания в международных инвестиционных договорах обычно составляет от шести до девяти месяцев. С другой стороны, было отмечено, что в случае указания слишком длинного срока государство или инвестор может воспользоваться этим сроком в ущерб цели обеспечения прозрачности.

151. После обсуждения было решено, что в случае разрешения внесения оговорок после присоединения (по поводу чего необходимы будут дополнительные обсуждения) потребуется срок в один год после получения уведомления депозитарием до вступления в силу оговорки.

152. Помимо срока, в качестве механизма, позволяющего избежать злоупотреблений, было также предложено рассмотреть для случаев, когда и государство инвестора, и государство ответчика являются Договаривающимися сторонами конвенции о прозрачности, возможность включения требования о наличии согласия обоих государств для исключения соответствующего международного инвестиционного договора. Это предложение не получило поддержки.

Пункт 8

153. В отношении пункта 8 предложения, касающегося статьи 4, Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должны ли участники спора иметь возможность изменять действующие оговорки.

154. Было отмечено, что если будет предусмотрена возможность внесения Договаривающимися сторонами оговорок в отношении пункта 7 на более позднем этапе, то такая возможность может быть использована для снятия или изменения ранее выраженной оговорки, что сделает излишним пункт 8. В ответ было указано, что сохранение возможности отзыва ранее выраженной оговорки вместо заявления о новой оговорке позволит предотвратить недоразумения.

155. Было также отмечено, что, в случае разрешения оговорок на более позднем этапе, период времени, в течение которого таковые могут быть сделаны, должен соответствовать периоду времени для внесения изменений или отзыва оговорок согласно пункту 8. Рабочая группа напомнила о том, что такой период, согласованный ею в отношении периода, указанного в пункте 7, составляет один год (см. пункт 151 выше).

156. Было вновь указано, что такой период был сочтен достаточным для предупреждения злоупотреблений, однако, в то же время, он также может стать чрезмерно продолжительным, если какая-либо Договаривающаяся сторона пожелает изменить или снять оговорку, в результате чего применимый к этой Стороне режим станет не менее, а более прозрачным.

157. В этой связи Секретариату было предложено подготовить соответствующую формулировку, создав механизм, предусматривающий менее продолжительный период времени, если снятие или изменение обеспечит более высокую

степень прозрачности, для рассмотрения на этапе второго чтения конвенции о прозрачности.

Пункт 9

158. Рабочая группа согласилась с тем, что этот пункт, в котором в точности воспроизводится статья 10 проекта конвенции о прозрачности, изложенная в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#) (момент начала применения), должен быть содержанием отдельной статьи, касающейся момента начала применения конвенции о прозрачности в отношении арбитражного разбирательства.

6. Проект статьи 5 — Депозитарий

159. Рабочая группа постановила сохранить существо проекта статьи 5, содержащегося в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#).

7. Проект статьи 6 — Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

160. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 6, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#).

Пункт 1

161. Было предложено изменить пункт 1, сформулировав его следующим образом: «Настоящая Конвенция открыта для подписания а) любым государством, являющимся стороной [международного инвестиционного договора] [международного договора]; или б) региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят суверенные государства и которая является стороной [международного инвестиционного договора] [международного договора], до [дата]».

162. Было принято решение продолжить работу на основе этого предложения в ходе второго чтения конвенции о прозрачности.

Пункт 2

163. В соответствии с пунктами 161–162 выше было решено заменить слова «подписавшими ее Сторонами» словами «сторонами, подписавшими Конвенцию».

Пункт 3

164. Из соображений ясности было решено изменить пункт 3, сформулировав его следующим образом: «Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты ее открытия для подписания».

8. Проект статьи 7 — Действие в территориальных единицах

165. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 7, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#).

166. Было предложено исключить статью 7 на том основании, что подобное положение не вполне актуально в отношении правового применения конвенции о прозрачности, поставив, в частности, вопрос о том, будет ли такое применение иметь различные последствия в рамках разных территориальных единиц. В ответ было отмечено, что территориальными единицами могут быть Стороны международных инвестиционных договоров и что поэтому статья 7 сохраняет определенную актуальность.

167. После обсуждения было принято решение сохранить данное положение для рассмотрения во втором чтении на основе пересмотренного варианта, в пункте 1 которого слова «в которых применяются разные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции» будут исключены и

заменены следующей фразой: «являющиеся сторонами [международных инвестиционных договоров] [международных договоров] от своего имени». Делегациям, особенно тем, которых непосредственно беспокоят вопросы, рассматриваемые в пересмотренной статье 7, было предложено провести консультации в преддверии второго чтения, чтобы убедиться, что такой проект положения будет действовать удовлетворительно.

9. Проект статьи 8 — Участие региональных организаций экономической интеграции

168. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 8, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#).

169. Было первоначально предложено — и это предложение получило поддержку — исключить статью 8, оставив лишь последнее предложение пункта 1 и пункт 3. Было отмечено, что эти два положения надлежит сохранить и, при необходимости, перенести их в другое место в тексте конвенции о прозрачности. В поддержку этого предложения было указано, что определение региональной организации экономической интеграции, содержащееся в первом предложении пункта 1, является излишним, поскольку этот вопрос охвачен в статье 6(1) (см. пункт 161 выше).

170. Данное предложение получило поддержку, и Секретариату было предложено продолжить работу на этой основе.

10. Проект статьи 9 — Вступление в силу

171. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 9, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#).

Пункт 1

172. Было внесено предложение, согласно которому для вступления конвенции о прозрачности в силу необходимое количество сторон, согласных с ее обязательной силой (путем ссылки на сдачу на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении; именуемые далее «подписавшие стороны»), должно равняться двум. В ответ было отмечено, что это количество недостаточно и что для вступления в силу конвенции требуется большее количество подписавших сторон, с тем чтобы обеспечить определенную степень универсальности конвенции, повысить ее значимость и сделать ее более привлекательной для потенциальных подписавших сторон.

173. В поддержку предложения о меньшем количестве подписавших сторон, например двух или трех, которое необходимо для вступления конвенции о прозрачности в силу, было отмечено, в частности, что Рабочей группе было поручено создать эффективный механизм, чтобы государства, желающие применять Правила о прозрачности, могли сделать это, что требование о большем количестве государств, которые должны подписать конвенцию о прозрачности до ее вступления в силу, нанесет ущерб этой цели, что конкретно конвенция о прозрачности призвана придать силу статье 1(2)(b) Правил о прозрачности, которая предусматривает двустороннее применение, в связи с чем для тех государств, которые желают применять ее, не следует создавать никаких препятствий, и что эффективность осуществления портфеля действующих международных договоров не может быть обеспечена путем применения Правил к действующим международным договорам на двусторонней основе. Было также отмечено, что, несмотря на желательность наличия большого количества сторон, подписавших конвенцию о прозрачности, для ее вступления в силу такого большого количества не требуется.

174. После обсуждения был достигнут консенсус в отношении количества подписавших сторон, необходимого для вступления конвенции о прозрачности в силу, которое должно равняться трем. Была отмечена добрая воля делегаций, которая позволила достигнуть этот консенсус.

Пункт 2

175. Было принято предложение о необходимости приведения формулировки в пункте 2 в соответствие с формулировкой пункта 1 статьи 6.

11. Проект статьи 10 — Момент начала применения

176. В отношении проекта статьи 10, содержащегося в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#), Рабочая группа напомнила о своем обсуждении этого положения в контексте статьи 4(9) (см. пункт 158 выше).

12. Проект статьи 11 — Пересмотр и внесение поправок

177. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 11, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#). Было внесено предложение об исключении этой статьи на том основании, что вопросы, которым она посвящена, рассматриваются в статье 40 Венской конвенции.

178. После обсуждения было решено сохранить статью 11 на том основании, что она более подробная и более ясная, чем Венская конвенция. Было также решено, что слова «или любая оговорка» не нужны и их следует исключить.

13. Проект статьи 12 — Денонсация настоящей Конвенции

179. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 12, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#). После обсуждения Рабочая группа согласилась сохранить содержание этого положения.

**В. Записка Секретариата об урегулировании коммерческих споров: применение
Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств
между инвесторами и государствами на основе международных договоров
к существующим международным инвестиционным договорам —
проект конвенции**

(A/CN.9/WG.II/ WP.179)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Вопросы для рассмотрения	5–14
1. Общие вопросы	5–9
2. Проект статьи 3 — Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности	10
3. Проект статьи 4 — Оговорки	11–12
4. Проект статьи 9 — Вступление в силу	13–14

I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня — 9 июля 2010 года) Комиссия рассмотрела вопрос о будущей работе в области урегулирования коммерческих споров и поручила своей Рабочей группе II подготовить правовой стандарт по теме обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров¹. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 26 июня — 8 июля 2011 года) Комиссия подтвердила, что вопрос о применимости мирового стандарта прозрачности к международным инвестиционным договорам, заключенным до даты принятия правил о прозрачности («существующие международные инвестиционные договоры»), является частью мандата Рабочей группы и что этот вопрос имеет огромное практическое значение, учитывая большое число уже заключенных международных инвестиционных договоров². В этой связи Рабочая группа обсудила варианты обеспечения применимости правил о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам либо путем разработки конвенции, в которой государства могли бы выразить согласие на применение правил о прозрачности к арбитражным разбирательствам на основе своих действующих международных инвестиционных договоров, либо путем вынесения рекомендации, содержащей настоятельный призыв к государствам обеспечить применимость этих правил к урегулированию споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров. Рабочая группа также рассмотрела возможность обеспечения применимости правил о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам путем принятия совместных заявлений о толковании в соответствии со статьей 31(3)(а) Венской конвенции о праве международных договоров («Венская

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 190.

² Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 200. Для ознакомления с онлайн-сборником всех международных инвестиционных договоров см. базу данных Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), размещенную по состоянию на 29 июля 2013 года по адресу www.unctadxi.org/templates/DocSearch____779.aspx.

конвенция») либо путем внесения поправки или изменения в соответствующий международный договор согласно статьям 39–41 Венской конвенции³.

2. На своей сорок шестой сессии (Вена, 8–26 июля 2013 года) Комиссия приняла Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила о прозрачности») вместе с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ (с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году). В своем решении о принятии Правил о прозрачности Комиссия рекомендовала, в частности, «с учетом любого положения в соответствующих международных инвестиционных договорах, которое, возможно, требует более высокой степени прозрачности, применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам по спорам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение соответствует положениям этих международных инвестиционных договоров».

3. На той же сессии Комиссия «достигла консенсуса в отношении того, чтобы поручить Рабочей группе подготовить конвенцию о применении Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам, принимая во внимание, что цель такой конвенции заключается в предоставлении в распоряжение государств, которые желают обеспечить применимость Правил о прозрачности к своим действующим международным инвестиционным договорам, соответствующего эффективного механизма без создания каких-либо ожиданий, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в конвенции»⁴.

4. Текст проекта конвенции («проект конвенции» или «конвенция») с аннотациями изложен в пунктах 4–18 документа [A/CN.9/784](#) для рассмотрения Рабочей группой. В настоящей записке приводятся дополнительные замечания, касающиеся проекта конвенции.

II. Вопросы для рассмотрения

1. Общие вопросы

5. В пункте 2(b) статьи 1 Правил о прозрачности предусматривается, что в отношении арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, возбуждаемых в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ согласно международному договору, заключенному до 1 апреля 2014 года, Правила применяются только, если стороны этого международного договора или, в случае многостороннего договора, государство истца и государство-ответчик договорились об их применении после 1 апреля 2014 года. В пункте 9 статьи 1 также предусматривается, что Правила о прозрачности могут использоваться в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, возбуждаемых в соответствии с другими регламентами, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, или в контексте специальных арбитражных разбирательств. Цель проекта конвенции заключается в предоставлении в распоряжение сторон международных инвестиционных договоров эффективного механизма, позволяющего им выразить согласие на применение Правил о прозрачности в

³ Ссылки на доклады Рабочей группы, в которых рассматривался вопрос о применимости правил о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам: [A/CN.9/712](#), пункты 85–94; [A/CN.9/717](#), пункты 42–46; [A/CN.9/736](#), пункты 134 и 135; [A/CN.9/760](#), пункт 141; [A/CN.9/765](#), пункт 14. Записки Секретариата по этому вопросу: [A/CN.9/WG.II/WP.162](#), пункты 22–40; [A/CN.9/WG.II/WP.166/Add.1](#); [A/CN.9/WG.II/WP.169/Add.1](#); [A/CN.9/WG.II/WP.176/Add.1](#).

⁴ Доклад Комиссии о работе ее сорок шестой сессии, на этапе подготовки.

случаях, о которых говорится в пунктах 2(b) и 9 статьи 1 Правил о прозрачности.

6. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, представляет ли собой такой механизм в виде проекта конвенции новое обязательство для участников этой конвенции или же является поправкой или изменением, вносимыми в существующие международные инвестиционные договоры, для которых он разрабатывается. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли характер такого механизма зависеть от наличия в существующем международном инвестиционном договоре обязательств в отношении обеспечения прозрачности (которые будут изменены в соответствии с Правилами о прозрачности).

7. В том случае, если Рабочая группа определит, что такое дополнительное обязательство является не только новым обязательством для участников этой конвенции в отношении международных инвестиционных договоров, подпадающих под сферу охвата этой конвенции, но и служит, скорее, изменением или поправкой, вносимыми в существующие международные инвестиционные договоры, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть процедуры внесения поправок или изменений в международные договоры, предусмотренные главой IV Венской конвенции. В частности, в этом контексте могут быть рассмотрены положения статьи 39, предусматривающей в качестве общего правила, что «договор может быть изменен по соглашению между участниками», и статьи 41, касающейся процедур внесения двумя или несколькими участниками многостороннего договора изменений в договор только во взаимоотношениях между собой. Рабочая группа, возможно, также пожелает принять во внимание любые положения о внесении изменений или поправок, содержащиеся в существующих международных инвестиционных договорах (к которым глава IV Венской конвенции применяется в качестве вторичного источника права). В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости включения в проект конвенции о прозрачности любого положения, касающегося обязательств в отношении направления уведомления в связи с предложениями относительно внесения поправок или изменений в существующие международные инвестиционные договоры.

Согласованность определений

8. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что определение термина «международный договор, предусматривающий защиту инвестиций или инвесторов», содержащееся в пункте 2 статьи 1 проекта конвенции, изложенного в пункте 5 документа [A/CN.9/784](#), следует согласовать с определением этого термина, содержащимся в сноске к статье 1 Правил о прозрачности, с тем чтобы он был сформулирован следующим образом: «Термин «международный договор» означает любой двусторонний или многосторонний международный договор, содержащий положения о защите инвестиций или инвесторов и предусматривающий право инвесторов обращаться к арбитражу в отношении Стороны международного договора, включая любой обычно именуемый договор, такой как соглашение о свободной торговле, соглашение об экономической интеграции, рамочное соглашение о торговле и инвестициях или соглашение о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонний инвестиционный международный договор».

9. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что ссылки на «Правила о прозрачности» в проекте конвенции (в преамбуле и в проекте статьи 3) должны отражать название Правил в том виде, в котором они приняты Конвенцией на ее сорок шестой сессии, а именно «Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров».

2. Проект статьи 3 — Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Ссылка на Правила о прозрачности в проекте конвенции — применимый вариант в случае пересмотра

10. Как указано в пунктах 9 и 10 документа [A/CN.9/784](#), в статье 3 проекта конвенции предусмотрено общее заявление о применимости (статья 3) Правил о прозрачности; иными словами, в ней отражено согласие договаривающихся сторон применять Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам, возбуждаемым в соответствии с международными инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления конвенции в силу, но при этом текст Правил о прозрачности не воспроизводится⁵. В этой связи возникает вопрос о необходимости включения в статью 3 проекта конвенции пояснения относительно применимого варианта Правил о прозрачности, включенных в него путем ссылки, в том случае, если эти Правила будут пересматриваться. В качестве другого возможного подхода в проекте конвенции можно было бы предусмотреть, что в случае пересмотра Правил о прозрачности будут применяться пересмотренные Правила о прозрачности, если только тот или иной участник конвенции в течение [x] месяцев с момента принятия такого пересмотренного варианта и до вступления его в силу не уведомит об ином.

3. Проект статьи 4 — Оговорки

11. В некоторых случаях государства при подписании, ратификации, принятии и одобрении того или иного международного договора или присоединении к нему делают определенные заявления. Такие заявления могут называться «оговоркой», «декларацией», «заявлением о понимании», «декларацией о толковании» или «заявлением о толковании». Однако независимо от формулировки или названия любое такое заявление, преследующее цель исключить или изменить юридическое действие того или иного положения международного договора в отношении стороны, делающей такое заявление, является по сути оговоркой (см. статью 2(1)(d) Венской конвенции)⁶.

12. Благодаря оговорке то или иное государство может принять участие в многостороннем договоре, в котором это государство в ином случае не пожелало бы или не смогло бы участвовать. В проекте статьи 4 содержатся положения об оговорках. В дополнение к замечаниям, изложенным в пунктах 12 и 13 документа [A/CN.9/784](#), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости обеспечения ясности положений проекта конвенции в отношении применения Правил о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам. Соответственно, любые оговорки, допускаемые проектом конвенции, должны быть в достаточной степени четко прописаны, с тем чтобы стороны спора на основании того или иного международного инвестиционного договора могли установить, являются ли Правила о прозрачности применимыми в контексте этого международного договора.

4. Проект статьи 9 — Вступление в силу

13. Как указано в статье 17 документа [A/CN.9/784](#), основные положения, регулирующие порядок вступления проекта конвенции в силу, закреплены в проекте статьи 9. Выбор варианта с тремя ратификационными грамотами отвечает современной тенденции в области конвенций по вопросам торгового права, которая состоит в содействии их скорейшему вступлению в силу.

⁵ Аналогичный подход применялся в контексте Межамериканской конвенции о международном торговом арбитраже («Панамская конвенция»), в статье 3 которой содержится ссылка на процессуальные правила Межамериканской комиссии по торговому арбитражу, однако в самом тексте Конвенции эти правила не воспроизводятся.

⁶ См. руководство по международным договорам Организации Объединенных Наций, раздел 3.5, стр. 12, размещенное по состоянию на 29 июля 2013 года по адресу <http://treaties.un.org/doc/source/publications/TNB/English.pdf>.

14. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что при обсуждении этого вопроса ЮНСИТРАЛ в контексте подготовки Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (2005 года) Комиссия отметила, что для вступления в силу существующих конвенций ЮНСИТРАЛ требуется сдача на хранение от трех до десяти ратификационных грамот⁷.

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/60/17)*, пункт 149.

**С. Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура)
о работе ее шестидесятой сессии (Нью-Йорк, 3–7 февраля 2014 года)**

(A/CN.9/799)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Организация работы сессии	5–11
III. Ход обсуждения и решения	12–13
IV. Подготовка конвенции о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров	14–146
A. Рассмотрение проекта текста конвенции	15–80
1. Преамбула	16–20
2. Проект статьи 1 — Сфера применения	21–26
3. Проект статьи 2 — Толкование	27–28
4. Проект статьи 3 — Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности ..	29–47
5. Проект статьи 4 — Заявление о будущих международных [инвестиционных] договорах	48–50
6. Проект статьи 5 — Оговорки	51–55
7. Проект статьи 6 — Заявления и оговорки	56–69
8. Проект статьи 7 — Депозитарий	70
9. Проект статьи 8 — Подпись, ратификация, принятие, утверждение, присоединение	71
10. Проект статьи 9 — Действие в территориальных единицах	72–73
11. Проект статьи 10 — Участие региональных организаций экономической интеграции	74
12. Проект статьи 11 — Вступление в силу	75
13. Проект статьи 12 — Момент начала применения	76–77
14. Проект статьи 13 — Пересмотр и внесение поправок	78
15. Проект статьи 14 — Денонсация настоящей Конвенции	79–80
B. Рассмотрение оставшихся нерешенных вопросов	81–133
1. Статья 1(2)	82
2. Статья 4	83–87
3. Статья 3, пункт 3	88–96
4. Статьи 3 и 5	97–128
5. Статья 10(1)	129–133
C. Замечания в отношении видов международно-договорной практики	134–146
1. Статья 6(6)	136
2. Статья 8(1)	137

3. Статья 13	138–146
V. Организация будущей работы	147
VI. Прочие вопросы	148

I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня — 9 июля 2010 года) Комиссия в связи с вопросом о будущей деятельности в области урегулирования коммерческих споров сослалась на принятое на ее сорок первой сессии (Нью-Йорк, 16 июня — 3 июля 2008 года)¹ решение о том, что вопрос о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров, должен быть рассмотрен в первоочередном порядке сразу же после завершения пересмотра Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Комиссия поручила Рабочей группе II подготовку правового стандарта по этой теме².

2. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 27 июня — 8 июля 2011 года) Комиссия напомнила о своем понимании, выраженном на ее сорок первой сессии в отношении важности обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров. Комиссия подтвердила, что вопрос о применимости правового стандарта прозрачности к действующим международным инвестиционным договорам является частью мандата Рабочей группы и что этот вопрос имеет огромное практическое значение, учитывая большое число уже заключенных международных договоров³.

3. На своей сорок шестой сессии (Вена, 8–26 июля 2013 года) Комиссия приняла⁴ Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров⁵ («Правила о прозрачности») и Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)⁶. Решение Комиссии о принятии Правил о прозрачности содержало, в частности, рекомендацию, в соответствии с которой следует «с учетом любого положения в соответствующих международных инвестиционных договорах, которое, возможно, требует более высокой степени прозрачности, применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение соответствует положениям этих международных инвестиционных договоров»⁷. На той же сессии Комиссия достигла консенсуса в отношении того, чтобы поручить Рабочей группе подготовить конвенцию («конвенцию о прозрачности» или «конвенцию») о применении Правил о прозрачности к действующим международным инвестиционным договорам, принимая во внимание, что цель такой конвенции заключается в предоставлении в распоряжение государств, которые желают обеспечить применимость Правил о прозрачности к своим действующим международным инвестиционным договорам, соответствующего эффективного механизма без создания каких-либо ожиданий, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в конвенции⁸.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/63/17 и Согр.1), пункт 314.

² Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 190.

³ Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 200.

⁴ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 128.

⁵ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, Приложение I.

⁶ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, Приложение II.

⁷ Там же, пункт 116.

⁸ Там же, пункт 128.

4. Самая последняя подборка ссылок на ход рассмотрения Комиссией результатов работы Рабочей группы содержится в документе [A/CN.9/WG.II/WP.180](#), пункты 5–8.

II. Организация работы сессии

5. Рабочая группа, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою шестидесятую сессию в Нью-Йорке 3–7 февраля 2014 года. В работе сессии принимали участие представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австралии, Австрии, Аргентины, Армении, Беларуси, Болгарии, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Германии, Греции, Гондураса, Дании, Замбии, Израиля, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Маврикия, Мексики, Нигерии, Пакистана, Панамы, Республики Корея, Российской Федерации, Сальвадора, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Турции, Уганды, Украины, Франции, Хорватии, Швейцарии, Эквадора и Японии.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Анголы, Буркина-Фасо, Вьетнама, Гватемалы, Египта, Катара, Кубы, Ливии, Мадагаскара, Нидерландов, Никарагуа, Норвегии, Палестины, Перу, Польши, Румынии, Святого Престола, Словакии, Финляндии, Чешской Республики, Чили и Швеции.

7. На сессии присутствовали также наблюдатели от Европейского союза.

8. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *система Организации Объединенных Наций*: Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС) и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО);

б) *межправительственные организации*: Африканский союз (АС), Совет сотрудничества арабских государств Залива (ССАГЗ), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Постоянная палата третейского суда (ППТС);

в) *приглашенные неправительственные организации*: Американская арбитражная ассоциация/Международный центр по урегулированию споров (ААА/МЦУС), Американская ассоциация адвокатов (ААА), Американская ассоциация международного частного права (АСАДИП), Арабская ассоциация по международному арбитражу (ААМА), Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты (АИСТП), Арбитражный совет строительной промышленности (АССП), Ассоциация адвокатов города Нью-Йорка (ААГНЙ), Ассоциация адвокатов штата Нью-Йорк (ААШНЙ), Ассоциация бывших участников Учебного международного торгового арбитражного разбирательства памяти Виллема К. Виса (АМА), Бельгийский центр арбитража и посредничества (СЕПАНИ), Германский институт арбитража (ГИА), Институт международного торгового права (ИМТП), Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия (КМЭТАК), Клуб арбитров миланской арбитражной палаты, Куала-лумпурский региональный арбитражный центр (КЛРАЦ), Лондонский университет королевы Марии (ЛИКМ), Межамериканская комиссия по торговому арбитражу (МКТА), Международная ассоциация юристов (МАЮ), Международный институт по вопросам несостоятельности (МИН), Международный институт устойчивого развития (МИУР), Миланский клуб арбитров, Общество международного арбитража Майами (ОМАМ), Пакистанский коммерческий совет (ПКС), Тегеранский региональный арбитражный центр (ТРАЦ), Фонд для финансирования Р.Р.И.М.Е. («Прайм Файнэнс»), Центр международного права окружающей среды (СИЕЛ), Шведская арбитражная ассоциация (ШАА) и Швейцарская арбитражная ассоциация (ШВАА).

9. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Салим Муллан (Маврикий)

Докладчик: г-н Егише Киракосян (Армения)

10. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы: а) предварительная повестка дня ([A/CN.9/WG.II/WP.180](#)); б) записка Секретариата о подготовке конвенции о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров ([A/CN.9/WG.II/WP.181](#)).

11. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Подготовка конвенции о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров
5. Организация будущей работы
6. Прочие вопросы
7. Утверждение доклада.

III. Ход обсуждения и решения

12. Рабочая группа возобновила свою работу по пункту 4 повестки дня на основе записки, подготовленной Секретариатом ([A/CN.9/WG.II/WP.181](#)). Ход обсуждения и решения Рабочей группы по этому пункту отражены в главе IV. Рабочая группа рассмотрела пункты 5 и 6 повестки дня. Ход обсуждения и решения Рабочей группы по этим пунктам отражены в главах V и VI, соответственно.

13. По завершении обсуждения Рабочая группа просила Секретариат i) подготовить проект конвенции о прозрачности с учетом результатов обсуждения и решений Рабочей группы и в связи с этим внести необходимые редакционные изменения для обеспечения согласованности формулировок в тексте конвенции; и ii) направить проект конвенции о прозрачности правительствам для их замечаний с целью рассмотрения конвенции Комиссией на ее сорок седьмой сессии, которая состоится в Нью-Йорке 7–25 июля 2014 года.

IV. Подготовка конвенции о прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров

14. Рабочая группа напомнила об обсуждениях, состоявшихся на ее пятьдесят девятой сессии (Вена, 16–20 сентября 2013 года), в ходе которой было завершено рассмотрение конвенции о прозрачности в первом чтении.

A. Рассмотрение проекта текста конвенции

15. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта текста конвенции, изложенного в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#).

1. Преамбула

16. В предварительном порядке Рабочая группа напомнила о принятом ею на ее пятьдесят девятой сессии решении не включать в преамбулу конвенции о прозрачности положения о поручении Комиссии Рабочей группе (см. выше, пункт 3), но включить в предлагаемую для рассмотрения Комиссией резолюцию Генеральной Ассамблеи, содержащую рекомендацию о принятии конвенции о прозрачности, формулировку, содержащуюся в пункте 6 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#) (см. документ [A/CN.9/794](#), пункт 41).

17. Для того чтобы подчеркнуть достигнутое понимание в отношении того, что Стороны конвенции о прозрачности должны иметь возможность проявлять гибкость при принятии заявлений и оговорок в соответствии с конвенцией, было предложено включить в преамбулу следующую формулировку: «Признавая важность гибкого подхода в соответствии с положениями настоящей Конвенции с учетом сложности двусторонних международных инвестиционных договоров и интересов государств — участников таких международных договоров и подчеркивая, что Конвенция является важнейшей основой повышения глобального воздействия механизма урегулирования споров между инвесторами и государствами;». Это предложение не получило поддержки.

18. Рабочая группа напомнила о том, что на своей пятьдесят девятой сессии она признала преамбулу приемлемой по существу при условии дальнейшего рассмотрения первых двух пунктов. Она вновь обратила внимание на тот факт, что она согласилась также рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить эти два пункта, исключить их или заменить их одним пунктом, в котором говорится о мандате ЮНСИТРАЛ ([A/CN.9/794](#), пункт 35).

19. Было предложено исключить первые два пункта преамбулы на том основании, что эти пункты не имеют отношения к цели и содержанию конвенции и что их исключение будет способствовать ясности толкования. Было также предложено сохранить формулировку во втором пункте преамбулы, в котором говорится о важности устранения правовых барьеров в международной торговле и инвестировании. В ответ было отмечено, что формулировки в первых двух пунктах преамбулы, включая формулировку, касающуюся устранения барьеров в международной торговле, мало способствуют увеличению толковательной ценности преамбулы.

20. После обсуждения было решено полностью исключить первые два пункта преамбулы, содержащиеся в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#). С учетом этого изменения Рабочая группа одобрила содержание преамбулы.

2. Проект статьи 1 — Сфера применения

21. В отношении статьи 1 было разъяснено, что с учетом достигнутого Рабочей группой на ее пятьдесят девятой сессии согласия предусмотреть общее положение о сфере применения и отдельное положение об обязательствах Договаривающихся сторон, которые в настоящее время изложены в статье 3, в ходе второго чтения конвенции в связи со статьей 1 осталось рассмотреть вопрос о том, следует ли употреблять термин «международный договор» или термин «международный инвестиционный договор» для указания на международные инвестиционные договоры как на предмет конвенции.

«Международный инвестиционный договор» или «международный договор»

22. В поддержку использования слов «международный инвестиционный договор» было отмечено, что в контексте конвенции предпочтительно использовать конкретный термин, а не более общую формулировку «международный договор». В частности, было указано, что определение термина «международный договор» уже содержится в Венской конвенции о праве международных договоров (1969 год) («Венская конвенция») и что может возникнуть путаница, если этот

термин будет определен иначе в конвенции о прозрачности. Было также отмечено, что термин «международный инвестиционный договор» ясно указывает на вид международного договора, который охватывает конвенция.

23. В ответ было отмечено, что определение термина «международный договор» содержится в Правилах о прозрачности и что использование той же терминологии в Правилах и конвенции о прозрачности позволит уточнить, что оба документа имеют одну и ту же сферу применения в отношении международных договоров, которых они касаются.

24. Было подтверждено, что термин «международный договор», как он определен в Правилах, и термин «международный [инвестиционный] договор», как он определен в конвенции о прозрачности, фактически имеют один и тот же смысл и что незначительные расхождения в определениях (содержащихся соответственно в сноске к статье 1 Правил и в статье 1(2) конвенции о прозрачности) объясняются необходимостью включения в Правила руководящих указаний, а в конвенцию четкого определения (A/CN.9/794, пункт 70).

25. Предложение о переносе определения, содержащегося в статье 1(2) конвенции о прозрачности, в сноску к статье 1(1) поддержки не получило.

26. После обсуждения было решено i) определить термин в конвенции о прозрачности как «международный инвестиционный договор», поскольку в подготовительных материалах отмечается, что речь идет о чисто терминологическом выборе и что определение термина «международный инвестиционный договор» в конвенции и определение термина «международный договор» в первой сноске к Правилам о прозрачности имеют одинаковый смысл и одинаковую сферу применения; и ii) изменить пункт 1 следующим образом: «Настоящая Конвенция применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, проводимым на основе международного инвестиционного договора» (см. также ниже, пункт 82).

3. Проект статьи 2 — Толкование

27. Рабочая группа напомнила о том, что она решила продолжить рассмотрение проекта статьи 2 и, в частности, вопроса о целесообразности сохранения или исключения этой статьи (A/CN.9/794, пункты 83–88).

28. После обсуждения было решено исключить статью 2 на том основании, что это положение является излишним и что, кроме того, ее содержание отличается от части III Венской конвенции и, следовательно, может усложнить толкование конвенции о прозрачности.

4. Проект статьи 3 — Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Общие положения

29. В связи со статьей 3 были внесены два предложения. Первое из них предусматривает, что конвенция о прозрачности должна применяться на основе взаимности в отношениях между Договаривающимися сторонами конвенции и, если говорить конкретно, что в целях применения Правил о прозрачности и Сторона ответчика, и Сторона заявителя требований должны быть сторонами конвенции, не сделавшими соответствующую оговорку. Другое предложение предусматривает, что оговорка, сделанная Стороной заявителя требований, не будет исключать применения Правил о прозрачности Стороной ответчика, которая не сделала соответствующую оговорку. Таким образом, первое предложение предусматривает, что оговорки должны применяться только в соответствии со статьей 3(1)(а), когда Договаривающиеся стороны конвенции сделали одну и ту же оговорку в отношении соответствующего международного инвестиционного договора, а второе предложение предусматривает, что оговорка, сформулированная Договаривающейся стороной ответчика, или ее отсутствие устанавливает применимый режим в отношении любого спора.

30. При помощи конкретного примера эти несовпадающие предложения можно пояснить в качестве принципиального вопроса следующим образом: если одна Договаривающаяся сторона (А), являющаяся участником конвенции о прозрачности, сделала оговорку в отношении конкретного международного инвестиционного договора, а Договаривающаяся сторона (В), являющаяся участником конвенции о прозрачности, не сделала этого, то независимо от того, предъявил ли заявитель требования из Договаривающейся стороны А требование в отношении Договаривающейся стороны В, к этому спору будут применяться Правила о прозрачности.

31. Было решено, что этот вопрос имеет принципиальный характер и должен быть рассмотрен до рассмотрения точной формулировки этих соответствующих предложений.

32. Кроме того, Рабочая группа сочла, что, помимо принципиального характера этого вопроса, могут существовать какие-либо правовые препятствия применению конвенции, когда отсутствует взаимность в отношении соответствующей оговорки.

33. В связи с этим принципиальным вопросом было отмечено, что требование о взаимности согласно статье 3 будет означать, что конвенция о прозрачности будет применяться в меньшем числе случаев, в результате чего может также уменьшиться сфера применения прозрачности. В ответ было указано, что такой результат совсем необязателен. Было вновь обращено внимание на то, что на своей пятьдесят девятой сессии Рабочая группа рассмотрела возможное развитие событий, если основной международный инвестиционный договор будет предусматривать более высокий стандарт прозрачности, чем Правила о прозрачности, и как к этому следует подходить; на этой сессии было решено, что если какая-либо Сторона конвенции о прозрачности желает применить более высокий стандарт в основном международном инвестиционном договоре, то она может сделать оговорку об исключении этого договора из сферы применения конвенции о прозрачности. Было отмечено, что при этих обстоятельствах без включения требования о взаимности в отношении оговорок и заявлений Стороной ответчика могут применяться Правила о прозрачности, а не более высокий режим, предусмотренный в основном международном инвестиционном договоре.

34. В поддержку основанного на взаимности подхода к оговоркам и заявлениям было указано, что, когда Договаривающаяся сторона делает оговорку в отношении конвенции о прозрачности, эта оговорка должна применяться не только к данной Договаривающейся стороне, но и к инвесторам этой Договаривающейся стороны, если они возбуждают спор в отношении Договаривающейся стороны, которая не сделала такую же оговорку.

35. Согласно другому мнению, высказанному в поддержку взаимности оговорок, отсутствие взаимности будет противоречить статье 21(1) Венской конвенции, что является нежелательным. В ответ было отмечено, что положение о том, что оговорка будет действовать только в отношении Договаривающейся стороны, сделавшей эту оговорку, но не в отношении Договаривающейся стороны, которая не сделала такую же оговорку, не будет противоречить статье 21 (1) Венской конвенции и что не будет правового препятствия тому, чтобы определить в конвенции о прозрачности ее собственную сферу применения, в которой необязательно предусматривается взаимный характер оговорок.

36. В связи с уже действующими международными инвестиционными договорами, к которым будет применяться конвенция о прозрачности, был затронут вопрос о том, действительно ли существуют более высокие стандарты прозрачности, чем те стандарты, которые фактически содержатся в Правилах о прозрачности. В ответ были приведены различные примеры, в том числе международных инвестиционных договоров, которые предусматривают меньшее количество ограничений, чем Правила о прозрачности. Вместе с тем было высказано другое мнение, согласно которому с учетом, в частности, динамичного характера Правил о прозрачности количество таких международных договоров будет весьма

незначительным по сравнению с уже существующими международными инвестиционными договорами, которые не содержат положений о прозрачности или которые содержат меньше применимых положений о прозрачности. Кроме того, было отмечено, что приведенные примеры указывают на условия, которые не обязательно оправдывают режим взаимности.

37. Был затронут вопрос о том, является ли необходимой взаимность применительно к разным оговоркам, предусмотренным согласно статье 5, и будут ли принципиальные соображения, обсуждавшиеся в связи со статьей 5(1)(а), действовать с такой же силой или вообще действовать в отношении статьи 5(1)(b), (с) и (2). Делегации, поддерживающие подход, основанный на взаимности, отметили, что, хотя принципиальные соображения будут менее убедительными в соответствии с другими положениями статьи 5, обеспечение ясности может потребовать применения последовательного подхода.

38. Было решено дополнительно рассмотреть этот вопрос на более позднем этапе (см. ниже, пункты 97–128).

Пункт 2

39. Рабочая группа одобрила содержание пункта 2, как он изложен в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#) (см. ниже, пункты 121 и 122).

Пункт 3 — Оговорка о наиболее благоприятствуемой нации

40. Рабочая группа напомнила, что на своей пятьдесят девятой сессии она рассмотрела вопрос о том, может ли клаузула о наиболее благоприятствуемой нации (клаузула о НБН), содержащаяся в каком-либо международном инвестиционном договоре, применяться в силу исключения определенных международных инвестиционных договоров из сферы охвата конвенции о прозрачности ([A/CN.9/794](#), пункт 118).

41. Было высказано мнение о том, что пункт 3, который предусматривает, что заявитель требования не может ни избежать применения положений конвенции о прозрачности, ни сослаться на эти положения на основании клаузулы о НБН, следует исключить, поскольку i) не ясно, будет ли согласно существующим судебным решениям прозрачное арбитражное разбирательство обеспечивать более или менее благоприятный режим для инвестора; ii) клаузулы о НБН во многих международных инвестиционных договорах сформулированы достаточно узко, что в любом случае не позволяет их применять для решения вопросов, охватываемых конвенцией; и iii) включение такого положения не устраняет возможность ссылки на клаузулы о НБН, когда сторона, пытающаяся сослаться на такую клаузулу, происходит из государства или региональной организации экономической интеграции, не являющейся участником конвенции о прозрачности.

42. В поддержку исключения пункта 3 было также отмечено, что, несмотря на разъяснение в *подготовительных материалах* о том, что обсуждение в Рабочей группе не следует рассматривать как изложение какой-либо позиции по вопросу о применимости клаузул о НБН к процедурам урегулирования споров на основе международных инвестиционных договоров ([A/CN.9/794](#), пункт 119), и что Рабочая группа не выражала свою позицию относительно порядка толкования клаузул о НБН как вопроса международного права и что включение положения, касающегося клаузул о НБН, может создать впечатление, что Рабочая группа действительно выражает такую позицию.

43. Было высказано другое мнение, согласно которому сохранение этого положения, очевидно, не может служить поводом для какого-либо более широкого правила толкования, но будет полезным в контексте конвенции о прозрачности, обеспечивая более высокую степень определенности при решении вопроса о том, каким образом должна действовать клаузула о НБН применительно к международным инвестиционным договорам, включенным в сферу ее применения.

Было также отмечено, что с точки зрения арбитражного суда включение в конвенцию о прозрачности такого положения было бы полезным применительно к толкованию клаузулы о НБН в конкретном международном инвестиционном договоре.

44. Было предложено заменить пункт 3 следующей формулировкой: «Настоящая Конвенция не создает никакого обязательства в соответствии с клаузулой о НБН в международном инвестиционном договоре». Это предложение не получило поддержки.

45. Было отдельно предложено уточнить, что пункт 3 можно заменить формулировкой, более четко указывающей на то, что смысл такого положения заключается в создании процессуального препятствия для заявителей требования, пытающихся избежать применения Правил о прозрачности или сослаться на них, а не в заявлении в отношении более общего толкования оговорок о НБН.

46. После обсуждения было решено сохранить в конвенции о прозрачности положение, отражающее принцип, закрепленный в пункте 3, при том понимании, что формулировка этого положения будет нуждаться в дальнейшем рассмотрении (см. ниже, пункты 88–96, 123 и 124).

Местоположение

47. Было предложено перенести это положение в отдельную статью, с тем чтобы его можно было в равной степени применять к статье 4. Было отмечено, что этот вопрос будет вновь рассмотрен в ходе обсуждений Рабочей группы по статье 4.

5. Проект статьи 4 — Заявление о будущих международных [инвестиционных] договорах

48. Было отмечено, что в статье 4 рассматривается вопрос о применимости конвенции о прозрачности к международным инвестиционным договорам, заключенным после 1 апреля 2014 года ([A/CN.9/794](#), пункты 53–58, 116–117).

49. Было предложено исключить эту статью на том основании, что основной мандат, предоставленный Комиссией (см. выше, пункт 3), касается существующих международных инвестиционных договоров. Кроме того, было отмечено, что в статье 4 затрагивается вопрос о правовой неосуществимости, поскольку положения заключенного ранее международного инвестиционного договора не могут изменять положения международного инвестиционного договора, заключенного позднее, что подразумевается в статье 4 (см. документ [A/CN.9/WG.II/ WP.181](#), пункт 30). В ответ было указано, что если две Договаривающиеся стороны соглашаются применять после заключения соответствующего международного инвестиционного договора Правила о прозрачности к этому международному договору посредством применения конвенции о прозрачности, то будут применяться Правила о прозрачности. Было заявлено, что в таком случае статья 4 будет применяться уже, чем первоначально предусматривалось, возможно, все еще стоит сохранять эту статью для этой цели. Далее было заявлено, что такой механизм может являться полезным инструментом для тех Договаривающихся сторон, которые могут изменить свою политику в отношении большей прозрачности в будущем.

50. После обсуждения был достигнут консенсус в отношении того, что статью 4 следует исключить, а делегациям, просившим провести дальнейшие консультации по этому вопросу, было предложено вновь обратиться к Рабочей группе на более позднем этапе ее работы (см. ниже, пункты 83–86).

6. Проект статьи 5 — Оговорки

Пункт 1

51. Рабочая группа решила рассмотреть пункт 1 вместе со статьей 3(1) на более позднем этапе своей работы (см. ниже, пункты 97–128).

Пункт 2

52. Было предложено заменить пункт 2 следующей формулировкой: «2. В случае внесения поправки в Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности Договаривающаяся сторона может в течение шести месяцев с момента принятия поправки сделать оговорку о том, что такой пересмотренный вариант этих Правил не применяется согласно настоящей Конвенции. 2-бис. При любом арбитражном разбирательстве, в рамках которого применяются Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в соответствии со статьями 3(1) или 4, арбитражный суд применяет последний вариант Правил о прозрачности, в отношении которого а) при арбитражных разбирательствах, подпадающих под действие статьи 3(1)(а) или статьи 4(а), ни Договаривающаяся сторона ответчика, ни Договаривающаяся сторона заявителя требований не сделали оговорки в соответствии со статьей 5(2); и б) при арбитражных разбирательствах, подпадающих под действие статьи 3(1)(б) или статьи 4(б), Договаривающаяся сторона ответчика не сделала оговорки в соответствии со статьей 5(2) и на применение которого согласен заявитель требований».

53. В поддержку этого предложения было отмечено, что оно разъясняет, какой вариант Правил о прозрачности должен применяться в случае последовательных пересмотров Правил о прозрачности; а именно с учетом этого предложения становится ясно, что будет применяться самый последний вариант Правил, в отношении которого обе Договаривающиеся стороны не сделали оговорку, или в связи с односторонним представлением — самый последний вариант Правил, с которым согласился ответчик и на применение которого согласился заявитель требований.

54. После обсуждения было решено продолжить рассмотрение принципиального вопроса о целесообразности включения требования о взаимности в соответствии со статьей 5(2). Кроме того, было решено, что в любом случае структурный характер предложения, изложенного в пункте 52 выше, следует сохранить в качестве полезной основы для дальнейшей редакционной работы, поскольку в нем ясно указаны последствия оговорки к поправке в Правила о прозрачности (см. ниже, пункты 97–128).

Пункт 3

55. Рабочая группа одобрила содержание пункта 3, как он изложен в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#) (см. также ниже, пункты 114 и 128).

7. Проект статьи 6 — Заявления и оговорки

Пункт 1

56. Рабочая группа одобрила содержание пункта 1, как он изложен в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#).

Пункт 2

57. Рабочая группа одобрила содержание пункта 2, как он изложен в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#).

Пункт 3

58. Рабочая группа одобрила содержание пункта 3, как он изложен в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#).

Пункт 4

59. Было предложено включить в начале текста пункта 4 следующую формулировку: «За исключением оговорок согласно статье 5(2), которые вступают в силу немедленно после получения депозитарием уведомления, заявления, оговорки или изменение заявления или оговорки, официальное уведомление о которых депозитарий получает...». Было отмечено, что оговорки согласно статье 5(2) должны вступать в силу немедленно, с тем чтобы поправка к Правилам, которую Договаривающаяся сторона не желает осуществлять, никогда не применялась к этой Договаривающейся стороне.

60. Было высказано мнение о том, что оговорки должны применяться немедленно. Это мнение поддержки не получило.

61. После обсуждения было решено принять предложение, изложенное в пункте 59 выше, но исключить содержащиеся в нем слова «или изменение заявления или оговорки», поскольку они повторяют формулировку статьи 6(6). Кроме того, было решено включить после слов «вступления Конвенции в силу» слова «для этой Договаривающейся стороны». Соответственно согласованный и пересмотренный текст статьи 6(4) будет следующим: «За исключением оговорок согласно статье 5(2), которые вступают в силу немедленно после получения депозитарием уведомления, заявления или оговорки, официальное уведомление о которых депозитарий получает после вступления Конвенции в силу для этой Договаривающейся стороны, вступает в силу в первый день месяца по истечении двенадцати месяцев после даты его получения депозитарием».

Пункт 5

62. Рабочая группа одобрила содержание пункта 5, как он изложен в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#).

Пункт 6

63. Было предложено заменить пункт 6 формулировкой следующего содержания: «Независимо от пункта 3, если после вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающейся стороны, эта Сторона а) делает заявление согласно статье 4; б) отзывает или изменяет оговорку, сделанную согласно статье 5(1)(а) или (б), с тем чтобы статья 3(1)(а) или (б) применялась к арбитражному разбирательству в соответствии с дополнительным международным инвестиционным договором или дополнительными арбитражными регламентами или процедурами; в) отзывает оговорку, сделанную согласно статье 5(1)(с) или (2); или д) отзывает или изменяет заявление, сделанное согласно статье 9, с тем чтобы статья 3 или статья 4 применялась к дополнительной территориальной единице или арбитражному разбирательству в соответствии с дополнительным международным инвестиционным договором или дополнительными арбитражными регламентами или процедурами, то такое заявление, отзыв или изменение вступают в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев после даты получения уведомления депозитарием. Любое другое изменение или отзыв вступает в силу в первый день месяца по истечении двенадцати месяцев после даты получения уведомления депозитарием».

64. В поддержку этого предложения было отмечено, что оно призвано обеспечить действие принципа, изложенного в статье 6(6) и содержащегося в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#), который заключается в том, что более короткий срок должен быть установлен для отзыва или изменения, обеспечивающих более высокую степень прозрачности, и одновременно должен быть установлен в качестве меры по предупреждению злоупотреблений 12-месячный срок для изменений или отзывов, которые уменьшают степень прозрачности.

65. В ответ было отмечено, что это предложение затрагивает практическую обеспокоенность относительно способности депозитария воспринять такое многовариантное положение, даже если оно само по себе не предусматривает

качественную оценку. Был затронут вопрос о том, может ли это предложение адекватно учитывать ситуацию, когда отзыв или изменение и расширяет сферу прозрачности (например, путем отказа от оговорки в отношении международного инвестиционного договора в соответствии со статьей 5(1)(a)), и сужает ее (например, путем одновременного внесения оговорки в отношении такого договора в соответствии со статьей 5(1)(b)). В ответ было заявлено, что такая ситуация не возникнет, поскольку формулировка статьи 5(1)(b) не может применяться на международно-договорной основе.

66. Было высказано мнение о том, что с учетом практических трудностей, связанных с текстом предложения, изложенного в пункте 63 выше, и возможного бремени, которое он создаст для депозитария, куда более простым и желательным вариантом может быть установление единого срока, применимого к обоим видам изменений и отзывов. В поддержку этого предложения было отмечено, что простота и применимость имеют свои преимущества, в частности с учетом прямого воздействия конвенции на соответствующие арбитражные разбирательства.

67. После обсуждения было внесено следующее пересмотренное предложение: «6. Если после вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающейся стороны эта Сторона а) отзывает или изменяет оговорку, сделанную согласно статье 5(1), с тем чтобы статья 3(1) применялась к арбитражному разбирательству в соответствии с дополнительным международным инвестиционным договором или арбитражному разбирательству в соответствии с дополнительными арбитражными регламентами или процедурами; или б) отзывает оговорку, сделанную согласно статье 5(2), то такой отзыв или такое изменение вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев после даты получения уведомления депозитарием. Любая другая оговорка, изменение или отзыв вступают в силу в первый день месяца по истечении двенадцати месяцев после даты получения уведомления депозитарием».

68. Было заявлено, что это предложение обеспечивает большую простоту при сохранении принципа дифференциации срока в отношении разных видов отзывов и изменений.

69. После обсуждения Рабочая группа одобрила предложение, изложенное в пункте 67 выше, с учетом любых редакционных поправок, которые могут потребоваться для цели обеспечения согласованности с другими положениями конвенции (см. ниже, пункты 134(a) и 136).

8. Проект статьи 7 — Депозитарий

70. Рабочая группа одобрила содержание статьи 7, как она изложена в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#).

9. Проект статьи 8 — Подпись, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

71. Рабочая группа одобрила содержание статьи 8, как она изложена в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#) (ход обсуждения статьи 8(1) см. ниже, пункт 137).

10. Проект статьи 9 — Действие в территориальных единицах

72. Было предложено исключить статью 9 на том основании, что такое положение относится только к исключительным обстоятельствам и, кроме того, затрагивает вопросы, выходящие за рамки сферы применения конвенции о прозрачности. Было отмечено, что государства разработали собственные виды практики в отношении территориального применения международных договоров и что такие виды практики более адекватно определяются внутренней практикой и принципами международного публичного права.

73. После обсуждения Рабочая группа решила исключить статью 9.

11. Проект статьи 10 — Участие региональных организаций экономической интеграции

74. Рабочая группа одобрила содержание статьи 10, как она изложена в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#), при условии дальнейшего рассмотрения вопроса о том, следует ли исключить статью 10(1). Рабочая группа решила рассмотреть этот редакционный вопрос на более позднем этапе своей работы (см. ниже, пункты 129–133).

12. Проект статьи 11 — Вступление в силу

75. Рабочая группа одобрила содержание статьи 11, как она изложена в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#).

13. Проект статьи 12 — Момент начала применения

76. Было предложено включить в статью 12 ссылку на отзыв или изменение заявления или оговорки на том основании, что отзыв или изменение не должно затрагивать арбитражные разбирательства, уже открытые на момент этого отзыва или изменения. Это предложение получило поддержку, и соответственно было решено изменить статью 12 следующим образом: «Настоящая Конвенция и любое заявление, оговорка или изменение, или отзыв какого-либо заявления или оговорки применяются только к арбитражным разбирательствам, которые были открыты после даты вступления в силу Конвенции, заявления, оговорки или любого изменения или отзыва заявления или оговорки для каждой соответствующей Договаривающейся стороны».

77. Было отмечено, что формулировка «каждой соответствующей Договаривающейся стороны» в конце текста этого положения призвана пояснить, что в этой статье речь идет не о моменте вступления конвенции в целом в силу, а о моменте ее вступления в силу для конкретной Договаривающейся стороны ([A/CN.9/784](#), пункт 18).

14. Проект статьи 13 — Пересмотр и внесение поправок

78. Было предложено продолжить рассмотрение изложенной в статье 13 процедуры пересмотра и внесения поправок в конвенцию в целях обеспечения всеобъемлющей процедуры принятия поправок к конвенции. Рабочая группа решила продолжить обсуждение этого вопроса (см. ниже, пункты 139–147).

15. Проект статьи 14 — Денонсация настоящей Конвенции

79. Было высказано мнение о том, что в целях согласования с формулировкой, используемой в других частях текста конвенции, в пункте 1 английского текста должна содержаться формулировка «denunciation shall take effect» (вместо «takes effect»), а пункт 2 должен предусматривать, что конвенция «продолжает применяться» (вместо «будет продолжать применяться»). Было также предложено заменить выражение «одного года» выражением «двенадцати месяцев» для обеспечения согласованности с другими положениями конвенции о прозрачности.

80. Рабочая группа приняла к сведению эти редакционные предложения и поручила Секретариату внести необходимые редакционные изменения. Во всех других отношениях Рабочая группа одобрила содержание статьи 14, как она изложена в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#).

В. Рассмотрение оставшихся нерешенных вопросов

81. Рабочая группа продолжила рассмотрение оставшихся нерешенных вопросов в ходе второго чтения конвенции о прозрачности.

1. Статья 1(2)

82. После обсуждения статьи 1 (см. выше, пункты 21–26) Рабочая группа решила сохранить текст статьи 1(2), как он изложен в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#), без изменений.

2. Статья 4

83. После обсуждения статьи 4 (см. выше, пункты 48–50) Рабочая группа продолжила рассмотрение этой статьи и, в частности, вопроса о том, следует ли ее исключить.

84. Было предложено сохранить статью 4, но заменить ее следующей формулировкой «Договаривающаяся сторона может заявить, что Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к любому арбитражному разбирательству не на основании документов ЮНСИТРАЛ, открытому в соответствии с международным инвестиционным договором, заключенным после 1 апреля 2014 года, в той же степени, в какой Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применимы в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ». Было отмечено, что такая формулировка позволит применять Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам, проводимым в соответствии с будущими международными инвестиционными договорами, в которых содержится ссылка на иные арбитражные регламенты, чем Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. Это положение не получило поддержки.

85. Кроме того, было отмечено, что конвенция о прозрачности призвана охватывать международные договоры, заключенные до 1 апреля 2014 года, и что государства или региональные организации экономической интеграции, заключившие международные договоры после этой даты, могут свободно соглашаться с применением Правил о прозрачности в сочетании с другими арбитражными регламентами или специальными процедурами.

86. После обсуждения было решено полностью исключить статью 4.

Последствия переговоров о пересмотре существующих международных договоров

87. Был затронут другой вопрос о том, что, если Договаривающиеся стороны конвенции о прозрачности, являющиеся также участниками основного существующего международного инвестиционного договора, решили возобновить переговоры по этому существующему международному инвестиционному договору в нарушение положений конвенции о прозрачности, будет ли это равнозначным внесению в нее поправки или же это будет иметь другие последствия с учетом последнего по времени правила. Делегациям было предложено дополнительно поразмышлять над этим вопросом и поставить его вновь, если, по их мнению, данный вопрос вызывает какую-либо озабоченность, которая должна быть снята с помощью надлежащей формулировки в конвенции.

3. Статья 3, пункт 3

88. Рабочая группа напомнила о своем решении сохранить положение, касающееся клаузул о НБН при условии дальнейшего рассмотрения этой формулировки (см. выше, пункт 46).

89. Рабочая группа рассмотрела следующее редакционное предложение по этому вопросу: «Заявитель требований не имеет права добиваться изменения применимости или неприменимости Правил о прозрачности согласно настоящей Конвенции путем ссылки на клаузулу о наиболее благоприятствуемой нации».

90. В связи с этим предложением были высказаны различные редакционные замечания. Было предложено упростить это положение следующим образом: «Заявитель требований не может ссылаться на клаузулу о наиболее благоприятствуемой нации для изменения применения или неприменения Правил о прозрачности согласно настоящей Конвенции».

91. В ответ на озабоченность по поводу того, что это положение с учетом вышеизложенных предложений будет адресовано заявителям требований, которые сами не являются участниками конвенции о прозрачности, было заявлено, что сами международные инвестиционные договоры наделяют юридическими правами и обязательствами граждан Договаривающихся сторон. Поддержку получило снимающее эту озабоченность конкретное предложение добавить в пересмотренный проект предложения, содержащийся в пункте 89 выше, следующую вступительную формулировку: «Каждая Договаривающаяся сторона соглашается с тем, что».

92. В связи с предложением, изложенным в пункте 89 выше, было отмечено, что включение слов «не имеет права добиваться изменения» фактически служит двум важным целям, касающимся порядка применения клаузул о НБН к процессуальным вопросам в целом, и что их следует сохранить. Во-первых, было заявлено, что эти слова обеспечивают нейтральность текста в отношении содержания положения о возможной сфере применения клаузул о НБН в целом; и, во-вторых, если вместо этого включить слова «не может добиваться изменения», то это предполагает возможность противоположного результата в случае отсутствия этого положения.

93. С другой стороны, было предложено предусмотреть более широкую сферу применения этого положения, с тем чтобы оно охватывало не только клаузулы о НБН, но и другие положения международных договоров, которые стороны в споре могут использовать для изменения сферы применения Правил о прозрачности, а также возможность для ответчиков также ссылаться на клаузулы о НБН сейчас или в будущем. Это предложение сформулировано следующим образом: «Стороны в споре не стремятся изменить применение или неприменение Правил о прозрачности согласно Конвенции, ссылаясь на положение международного инвестиционного договора». Это предложение не получило поддержки.

94. После обсуждения было представлено следующее измененное предложение в отношении пункта 3: «Каждая Договаривающаяся сторона настоящей Конвенции соглашается с тем, что заявитель требований не имеет права ссылаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в стремлении изменить применение или неприменение Правил о прозрачности согласно настоящей Конвенции».

95. Были высказаны мнения о том, что это предложение не отражает возможность проведения такого арбитражного разбирательства на основе международного инвестиционного договора, в рамках которого ответчики будут также иметь возможность ссылаться на клаузулы о НБН.

96. После обсуждения было решено принять измененное предложение, изложенное в пункте 94 выше, с учетом поручения Секретариату внести необходимые редакционные поправки (см. также ниже, пункты 123 и 124).

4. Статьи 3 и 5

Принцип взаимности в связи со статьей 5(1)(а)

97. Рабочая группа продолжила рассмотрение вопроса о взаимности оговорок, изложенного выше в пунктах 29–38. После обсуждения, напомнив о причинах, изложенных в ходе обсуждения и отраженных выше в пунктах 34–36, Рабочая группа решила одобрить требование в отношении взаимности в связи с оговорками, подпадающими под действие статьи 5(1)(а).

98. Было отмечено, что в связи со статьями 5(1)(b), (c) и (2) с учетом различных принципиальных соображений должно быть обеспечено взаимное применение таких оговорок. Однако было заявлено, что некоторые основные принципиальные озабоченности в отношении статьи 5(1)(a), в частности в отношении международных инвестиционных договоров, которые предусматривают более высокую степень прозрачности (см. выше, пункт 33), не имеют отношения к остальной части текста статьи 5. Согласно другому мнению, поскольку эти положения не вызывают такие же принципиальные озабоченности в отношении положений статьи 5(1)(a), их следует рассматривать по-иному.

99. Рабочая группа приступила к рассмотрению конкретного редакционного предложения, предусматривающего согласие на взаимность согласно статье 5(1)(a) и возможный взаимный подход в остальной части текста статьи 5. В соответствии с этим предложением статья 3(1) формулируется с учетом взаимосвязи между этими двумя статьями: Статья 3. «1. Каждая Договаривающаяся сторона настоящей Конвенции соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности, которые могут время от времени пересматриваться, к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами — независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или иным регламентом, которое проводится на основе международного инвестиционного договора, заключенного до 1 апреля 2014 года и в рамках которого ответчиком является Договаривающаяся сторона, не сделавшая соответствующую оговорку согласно статье 5(1), и либо а) заявитель требований происходит из Договаривающейся стороны, также не сделавшей соответствующую оговорку согласно статье 5(1), либо б) заявитель требований соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности». Статья 5. «1. Договаривающаяся сторона может заявить, что: а) конкретный международный инвестиционный договор, название, наименование сторон и дата заключения которого указываются, не подпадает под действие настоящей Конвенции; б) статья 3(1)(a) и/или (b) не применяется к арбитражным разбирательствам, проводимым с использованием определенных сводов арбитражных норм или процедур, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ; с) статья 3(1)(b) не будет применяться».

100. В качестве редакционного вопроса было предложено поместить формулировку в статье 3(1) «которое проводится на основе международного инвестиционного договора» после слов «к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами». Это предложение получило поддержку.

101. Было внесено другое редакционное предложение, согласно которому в начале текста статьи 3(1) следует исключить выражение «Каждая Договаривающаяся сторона настоящей Конвенции соглашается» с целью уменьшения повторов в данной статье. Отдельно было предложено перенести это выражение и сделать его вводной частью для всего текста статьи.

102. Была выражена озабоченность в связи с тем, что выражение «соответствующая оговорка» в пункте 1 может привести к путанице или быть неправильно истолковано с учетом разных видов оговорок, перечисленных в статье 5, и применимости этих оговорок к обязательствам, предусмотренной в статье 3. В порядке дальнейшего разъяснения было отмечено, что ссылка в статье 5(1)(b) на оговорки, которые применяются к ситуациям согласно статье 3(1)(a) (взаимные обязательства), а также согласно статье 3(1)(b) (односторонние предложения) может существенно затруднить принятие арбитражным судом решений о том, следует ли применять какую-либо оговорку.

103. В ответ было высказано мнение, что выражение «соответствующая оговорка» является ясным и что, хотя арбитражному суду потребуются толковать его применительно к каждому спору, на этот суд можно полагаться для установления того, применима ли оговорка в каком-либо конкретном случае, поскольку она касается конкретного международного договора, согласно которому проводится арбитражное разбирательство, конкретного арбитражного регламента или

конкретного варианта Правил о прозрачности. В поддержку этого подхода было заявлено, что желательно сохранить простую формулировку.

104. Были внесены два предложения для устранения озабоченности, указанной в пункте 102 выше. Согласно первому предложению следует исключить ссылку на оговорки в статье 3, но обеспечить, чтобы в статье 5 было ясно изложено резолютивное действие оговорки.

105. Согласно второму предложению следует: i) заменить выражение в последней строке вводной части текста статьи 3(1) после слов «соответствующую оговорку» выражением «согласно статьям 5(1)(а) или (b) и в рамках которого либо»; ii) в статье 3(1)(а) заменить ссылку на «5(1)» ссылкой на «5(1)(а) или (b)»; и iii) включить в начало текста статьи 3(1)(b) выражение «Договаривающаяся сторона ответчика не сделала оговорку согласно статье 5(1)(с) и».

Принцип взаимности в связи со статьями 5(1)(b) и (2)

106. После рассмотрения второго предложения, изложенного в пункте 105 выше, Рабочая группа продолжила рассмотрение вопроса о том, следует ли требовать в статьях 5(1)(b), (с) и (2) соблюдения принципа взаимности или следует ли в этих случаях придать оговорке Договаривающейся стороны ответчика определяющий характер.

107. В связи с статьей 5(1)(b) было вновь обращено внимание на отсутствие четких принципиальных аргументов, оправдывающих необходимость соблюдения принципа взаимности оговорок в отношениях между Договаривающимися сторонами, которые исключили из сферы применения конвенции о прозрачности определенные арбитражные регламенты, иные, чем Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. Было также отмечено, что требование о взаимности в этом отношении существенно усложнит принятие решения о том, будут ли применяться Правила о прозрачности в каком-либо конкретном случае.

108. Было высказано другое мнение, согласно которому отсутствие взаимности будет противоречить положениям Венской конвенции (см. выше, пункт 35) и что в этой связи конвенция о прозрачности не должна создавать прецедент. Было отмечено, что согласно принципу, установленному в международном публичном праве и в международно-договорных отношениях, сформулированная оговорка должна применяться для изменения обязательств в какой-либо конвенции в такой же степени для другой Стороны в ее взаимоотношениях со Стороной, сделавшей оговорку. Было также отмечено, что разбивка оговорок на разные категории — взаимность в связи со статьей 5(1)(а) и отсутствие взаимности в связи со статьей 5(1)(b) и (с) — может создать несбалансированный режим, который может удерживать государства от присоединения к этой конвенции.

109. В ответ было заявлено, что Венская конвенция не предусматривает какого-либо положения, препятствующего разработке конвенции, в которой указаны четкие правовые последствия. Кроме того, был приведен пример, свидетельствующий о том, что включение в международные инвестиционные договоры обязательств, не предусматривающих взаимности, является стандартной практикой.

110. В связи со статьей 5(1)(с) было достигнуто согласие в том, что, поскольку это положение предусматривает возможность исключения варианта, связанного с односторонним выражением готовности проводить арбитражное разбирательство на условиях прозрачности, единственной соответствующей оговоркой будет в любом случае оговорка Договаривающейся стороны ответчика.

*Измененное редакционное предложение в отношении статей 3 и 5
(«измененное редакционное предложение»)*

111. Было предложено стремиться к достижению компромисса путем определения сферы применения конвенции с помощью ссылки на оговорки в статье 5,

с тем чтобы четко изложить, когда Правила о прозрачности будут применяться в соответствии с конвенцией.

112. Соответственно было представлено измененное редакционное предложение в отношении всего текста статей 3 и 5.

113. В статье 3 измененного редакционного предложения говорится следующее: «1. Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности, которые могут время от времени пересматриваться, применяются к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами, проводимому согласно международному инвестиционному договору, заключенному до 1 апреля 2014 года, независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или иным регламентом, в рамках которого ответчиком является Договаривающаяся сторона, не сделавшая соответствующую оговорку согласно статье 5(1)(а) или (b), и в рамках которого либо а) заявитель требований происходит из Договаривающейся стороны, также не сделавшей соответствующую оговорку согласно статье 5(1)(а), либо б) Договаривающаяся сторона ответчика не сделала соответствующую оговорку согласно статье 5(1)(с) и заявитель требований соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности». 1-бис. При любом арбитражном разбирательстве, в рамках которого применяются Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности согласно статье 3(1), арбитражный суд применяет последний вариант Правил о прозрачности, в отношении которого Договаривающаяся сторона ответчика не сделала оговорку согласно статье 5(2). 2. Заключительное предложение текста статьи 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяется к арбитражным разбирательствам, возбуждаемым на основе международных инвестиционных договоров, подпадающих под действие положений пункта 1(а). 3. Каждая Договаривающаяся сторона настоящей Конвенции соглашается с тем, что заявитель требований не имеет права ссылаться на положение о НБН в стремлении изменить применение или неприменение Правил о прозрачности согласно настоящей Конвенции».

114. В статье 5 измененного редакционного предложения говорится следующее: «1. Договаривающаяся сторона может заявить, что: а) конкретный международный инвестиционный договор, название, наименование Сторон и дата заключения которого указываются, не подпадает под действие настоящей Конвенции; б) статья 3(1) не применяется к специальным арбитражным разбирательствам или арбитражным разбирательствам, проводимым с использованием определенных арбитражных регламентов или процедур, иных, чем Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, в рамках которых она является ответчиком; с) статья 3(1)(b) не будет применяться. 2. В случае внесения поправки в Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности Договаривающаяся сторона может в течение шести месяцев с момента принятия такой поправки сделать оговорку в отношении такого пересмотренного варианта этих Правил. 3. Никакие другие оговорки, кроме предусмотренных в настоящей статье, к настоящей Конвенции не допускаются».

115. Этот текст получил поддержку, как указывается в пунктах 113 и 114 выше, и после обсуждения был достигнут консенсус в отношении того, что это измененное редакционное предложение является приемлемым применительно к статьям 3 и 5 с учетом любых редакционных изменений, которые могут быть предложены.

116. После обсуждения в отношении измененного редакционного предложения были внесены различные редакционные предложения, включая следующее предложение в отношении статьи 3(1) («второе измененное предложение»): «1. Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности, которые могут время от времени пересматриваться, применяются к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами, проводимому согласно международному инвестиционному договору, заключенному до 1 апреля 2014 года, независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или иным регламентом, в рамках которого ответчиком является Договаривающаяся сторона, не сделавшая соответствующую оговорку согласно

статье 5(1)(a) или (b), и заявитель требований происходит из Договаривающейся стороны, не сделавшей соответствующей оговорки согласно статье 5(1)(a). 2. Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности, которые могут время от времени пересматриваться, применяются также к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами, проводимому согласно международному инвестиционному договору, заключенному до 1 апреля 2014 года, независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или иным регламентом, в рамках которого ответчиком является Договаривающаяся сторона, не сделавшая соответствующую оговорку согласно статье 5(1)(a), (b) или (c), и заявитель требований соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности».

117. В порядке дальнейшего разъяснения было отмечено, что в соответствии со вторым измененным предложением о механизме, посредством которого обе Договаривающиеся стороны соглашаются применять конвенцию о прозрачности в отношении конкретного международного инвестиционного договора, говорится в отдельном пункте 1, а об одностороннем предложении — в отдельном пункте 2.

118. Второе измененное предложение получило поддержку.

119. Предложение об обеспечении четкого понимания того, что пункт 2 требует, чтобы государство заявителя требований не было участником конвенции о прозрачности или сделало соответствующую оговорку, поддержки не получило. Однако было высказано мнение о том, что в результате разделения статьи 3(1) на два пункта слово «или», которое отделяло подпункт (a) от подпункта (b) статьи 3(1) и указывало на то, что вторая часть этого положения применяется только в том случае, если не применяется первая часть, более не существует для уточнения альтернативной ситуации, возникающей согласно этим подпунктам. Соответственно было предложено включить в начало текста пункта 2 этого предложения слова «Если они не применяются согласно статье 3(1), то» и исключить в этом пункте слово «также».

120. После обсуждения предложение, изложенное в пункте 2 выше, было принято с изменением, указанным в пункте 119 выше.

Применение статьи 1(7) Правил о прозрачности

121. Рабочая группа рассмотрела содержание пункта 2, изложенного выше в пункте 113, который согласно второму измененному предложению становится пунктом 3. Был поставлен вопрос о том, будет ли также применяться к пункту 2 принцип, согласно которому заключительное предложение текста статьи 1(7) Правил о прозрачности не применяется к арбитражным разбирательствам согласно пункту 1 второго измененного предложения. Было решено, что к пункту 2 этот принцип применяться не будет, поскольку пункт 2 предусматривает одностороннее предложение Договаривающейся стороны ответчика провести прозрачное арбитражное разбирательство, и, следовательно, Правила о прозрачности будут применяться по соглашению сторон в споре, как предусматривается статьей 1(2)(a) Правил о прозрачности, с тем чтобы статья 1(7) Правил о прозрачности не препятствовала их применению.

122. Соответственно, было решено сохранить текст пункта 2 статьи 3, как он изложен выше в пункте 113.

Клаузулы о НБН

123. Рабочая группа рассмотрела содержание пункта 3, изложенного выше в пункте 113, который согласно второму измененному предложению становится пунктом 4. Была вновь выражена озабоченность в связи с тем, что формулировка этого положения, предусматривающая неспособность заявителя требований ссылаться на клаузулу о НБН, заранее исключает возможность для ответчика или какой-либо третьей стороны ссылаться на клаузулу о НБН (см. также выше

пункт 93). Рабочая группа решила сохранить это положение, содержащееся в пункте 113, на том основании, что только риск, указанный Рабочей группой, касается потенциального использования клаузулы о НБН заявителями требований. Было вновь отмечено, что Рабочая группа не может и не намеревается сделать какое-либо заявление или занять какую-либо позицию в отношении применимости или неприменимости клаузул о НБН к какой-либо данной ситуации, но всего лишь предусматривает процессуальный барьер для предупреждения ссылки на положение о НБН заявителем требований, стремящимся изменить применимость или неприменимость Правил о прозрачности согласно данной конвенции.

124. Соответственно, было решено сохранить текст измененного редакционного предложения (как он изложен выше в пункте 113).

Статья 5

125. Рабочая группа рассмотрела содержание статьи 5, содержащейся в измененном проекте предложения (как он изложен выше в пункте 114).

126. В отношении этой статьи были предложены несколько редакционных изменений. Во-первых, в связи со статьей 5(1)(b) было предложено принять формулировку в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.II/WP.181](#) и, соответственно, изложить этот подпункт следующим образом: «b) статья 3(1) не применяется к арбитражным разбирательствам, проводимым с использованием определенных арбитражных регламентов или процедур, иных, чем Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, в рамках которых она является ответчиком;». Было разъяснено, что слово «определенные» в этом положении призвано означать «все или некоторые». Было также отмечено, что, поскольку статья 3(1) разделена на два пункта, в статью 5(1)(b) требуется внести соответствующее изменение, а именно включить ссылку на пункты 1 и 2 статьи 3. Эти предложения были приняты с учетом любых незначительных изменений, которые будут внесены Секретариатом в целях обеспечения редакционной ясности.

127. В-третьих, было предложено вновь включить в конце текста статьи 5(1)(c) слова «к арбитражным разбирательствам, в рамках которых она является ответчиком». Было заявлено, что, хотя особой необходимости в этой формулировке, возможно, нет, с учетом логических последствий оговорки в отношении одностороннего предложения, такая формулировка будет способствовать редакционной ясности. После обсуждения это изменение было принято.

128. Соответственно, проект статьи 5, содержащийся в измененном редакционном предложении, был принят с изменениями, изложенными в пунктах 126 и 127 выше.

5. Статья 10(1)

129. После предшествующего обсуждения статьи 10 (см. выше, пункт 74) Рабочая группа сочла, что в случае исключения из текста пункта 1 слова «государство» и с учетом редакционного предложения об исключении из всего текста конвенции слова «Договаривающиеся» перед словом «стороны» (см. ниже, пункт 135) в статье 10(1) будет говориться: «Любая ссылка на «Сторону» или «Стороны» в настоящей Конвенции относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст».

130. Было отмечено, что, поскольку в статье 8(1) определение «Стороны» относится как к государствам, так и региональным организациям экономической интеграции, статья 10(1) становится излишней и должна быть исключена. Кроме того, было отмечено, что слова «когда этого требует контекст» вносят во весь текст проекта элемент неопределенности.

131. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что если статья 10(1) не будет исключена, то это может усложнить определение ситуации «когда этого требует контекст» в постановляющих положениях конвенции, таких как статья 3.

Например, если государство и региональная организация экономической интеграции являются сторонами международного инвестиционного договора, то согласно конвенции о прозрачности не будет достаточной ясности в отношении того, может ли заявитель требований из какой-либо «Стороны» происходить от одного или обоих этих субъектов.

132. После обсуждения было выдвинуто компромиссное предложение, основанное на том, что обсуждение, как представляется, касается одного существующего международного инвестиционного договора, стороной которого является региональная организация экономической интеграции, а именно договора Энергетической Хартии, и как таковое затрагивает весьма ограниченный и узкий круг обстоятельств. Было отмечено, что с учетом этого удачным решением будет замена в статье 3(1) слов «заявитель требований происходит из Стороны, не сделавшей соответствующую оговорку», словами «заявитель требований происходит из государства, которое является Стороной, не сделавшей соответствующую оговорку», и исключение статьи 10(1) как излишней.

133. Это предложение получило поддержку. Одна из делегаций отметила, что, хотя она примет это предложение, она сделает это с учетом достижения компромисса и дальнейших оговорок в отношении существа этого решения. После обсуждения это предложение было одобрено при том условии, что если после дальнейшего рассмотрения окажется, что этот текст создает трудности при других обстоятельствах, не относящихся к договору к Энергетической Хартии, то это решение, возможно, придется пересмотреть.

С. Замечания в отношении видов международно-договорной практики

134. Рабочая группа приняла к сведению следующие замечания, высказанные Секретариатом в отношении формулировок некоторых положений конвенции о прозрачности:

а) статья 6(6): в целях упрощения отзыв оговорок в соответствии с первым предложением текста пересмотренного предложения по статье 6(6), изложенного выше в пункте 67, может вступать в силу немедленно, а не по истечении трехмесячного срока;

б) статья 8(1): слова «являющимся стороной международного инвестиционного договора», которые содержатся в тексте статьи 8(1), следует исключить, поскольку они являются излишними и налагают на депозитария бремя проверки того, является ли государство или организация экономической интеграции действительно стороной такого международного инвестиционного договора. С учетом этого изменения в статье 8(1) будет говориться следующее: «Настоящая Конвенция открыта для подписания а) любым государством или б) региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят суверенные государства, до [дата].»;

с) Рабочая группа была далее проинформирована о международно-договорной практике разработки более подробных положений о пересмотре конвенций и внесении в них поправок, чем положение, содержащееся в статье 13;

д) в качестве вопроса редакционного характера Рабочая группа решила, что Секретариату в английском тексте конвенции следует последовательно использовать слово «shall», когда это необходимо.

135. В качестве более общего вопроса редакционного характера было предложено исключить слово «Договаривающиеся», где оно содержится в конвенции перед словом «стороны»; было также предложено исключить слова «в первый день месяца по истечении» в текстах статей 6, 11 и 14 конвенции. После обсуждения эти предложения были одобрены.

1. Статья 6(б)

136. После обсуждения было решено, что отзыв оговорок вступает в силу немедленно после сдачи на хранение, а не по истечении трех месяцев.

2. Статья 8(1)

137. Рабочая группа решила исключить слова «являющимся стороной международного инвестиционного договора» в тексте подпункта (а) статьи 8(1) и сохранить эти слова в тексте подпункта (б) этой статьи на том основании, что региональные организации экономической интеграции должны быть стороной таких международных инвестиционных договоров, чтобы в свою очередь стать стороной конвенции о прозрачности. Кроме того, Рабочая группа решила, что из текста конвенции следует исключить положение, которое предусматривает, что региональная организация экономической интеграции должна в момент принятия конвенции или присоединения к ней заявить о том, что она является стороной международного инвестиционного договора.

3. Статья 13

138. После обсуждения статьи 13 (см. выше, пункт 78) Рабочая группа рассмотрела предложение об изменении формулировки этой статьи следующим образом: «1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее Договаривающимся сторонам настоящей Конвенции вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции Договаривающихся сторон для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. Если в течение [четырёх] месяцев, начиная с даты препровождения такой поправки, по меньшей мере одна треть Договаривающихся сторон выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает такую конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. 2. Конференция Договаривающихся сторон прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакой договоренности не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства требуется большинство в две трети голосов Договаривающихся сторон из числа присутствующих и голосующих на конференции. 3. Принятая поправка представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем Договаривающимся сторонам для принятия. 4. Принятая поправка вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьего документа о принятии. 5. После вступления поправки в силу она становится обязательной для тех Договаривающихся сторон, которые ее приняли, при этом другие Договаривающиеся стороны по-прежнему обязаны выполнять положения настоящей Конвенции и любую поправку, которую они ранее приняли. 5-бис. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает поправку, уже вступившую в силу, или присоединяется к ней, то данная поправка вступает в силу в отношении этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. 6. Любое государство или региональная организация экономической интеграции, которая становится Договаривающейся стороной Конвенции после вступления поправки в силу, считается Договаривающейся стороной Конвенции с внесенной в нее поправкой».

139. Было заявлено, что цель этого пересмотренного текста заключается в обеспечении ясной и подробной процедуры в случае внесения поправок в конвенцию. Было разъяснено, что пункт 1 сформулирован по образцу статьи 47(1) Конвенции о правах инвалидов и статьи 44(1) Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений. Также было пояснено, что:

i) пункт 1 призван разъяснить, что предложение о поправке должно представляться индивидуально каждой Договаривающейся стороной; и ii) второе предложение текста пункта 1 основано на статье 40(2) Венской конвенции.

140. В отношении пункта 2 было отмечено, что его цель состоит в уточнении числа Договаривающихся сторон, необходимого для принятия поправки, и что в предлагаемом тексте подчеркивается необходимость достижения консенсуса в соответствии с практикой ЮНСИТРАЛ. Было указано, что формулировка пункта 4 соответствует статье 11(1) конвенции о прозрачности и что пункт 5 основан на статье 40(4) Венской конвенции. Далее было отмечено, что пункт 6 соответствует статье 13(2) конвенции о прозрачности и что в нем учитывается также статья 40(5) Венской конвенции.

141. После обсуждения Рабочая группа решила рассматривать этот проект предложения в качестве основы для замены статьи 13.

142. Что касается формулировки этого предложенного текста, то было решено заменить: i) во втором предложении текста пункта 2 этого предложения слово «договоренности» словом «консенсуса»; ii) слово «принятия» в тексте этого проекта предложения словами «ратификации, принятия или утверждения»; и iii) слово «приняли» в тексте пункта 5 словами «признали имеющей обязательную силу в их отношении».

143. В отношении смыслового содержания этого предложенного текста было предложено исключить из текста пункта 5 слова «при этом другие Договаривающиеся стороны по-прежнему обязаны выполнять положения настоящей Конвенции и любую поправку, которую они ранее приняли», на том основании, что этот вопрос более подробно рассматривается в Венской конвенции. Это предложение было одобрено.

144. Далее было предложено исключить пункт 6 из этого предложенного текста; это предложение не получило поддержки. Еще одно отдельное предложение о том, чтобы предусмотреть в пункте 6 формулировку, согласно которой сторонам, присоединяющимся к Конвенции после внесения в нее поправки, необходимо предоставлять возможность принятия Конвенции с поправкой или без нее, также не получило поддержки.

145. Было одобрено предложение пересмотреть название статьи 13, с тем чтобы она называлась просто «Внесение поправок», с целью более точно отразить содержание этого положения.

146. После обсуждения было решено сохранить предложенный текст, содержащийся в пункте 138 выше, с учетом изменений, изложенных в пунктах 142, 143 и 145 выше.

V. Организация будущей работы

147. В отношении вопроса о будущей работе в области урегулирования споров, который будет рассматриваться Комиссией на ее сорок седьмой сессии, Рабочая группа вновь отметила, что, как она понимает, на своей шестьдесят первой сессии она приступит к работе по пересмотру Комментариев по организации арбитражного разбирательства.

VI. Прочие вопросы

148. В ознаменование шестидесятой сессии Рабочей группы и чтобы воздать должное важной работе, проделанной этой Рабочей группой с момента ее создания, американский оперный тенор Брайан Химел исполнил арию «*Ah! Lève-toi Soleil*» («Солнце, скорее встань») из оперы Шарля-Франсуа Гуно «*Ромео и Джульетта*».

**Д. Записка Секретариата об урегулировании коммерческих споров:
проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств
между инвесторами и государствами на основе международных договоров
(A/CN.9/WG.II/WP.181)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	5–44
A. Общие замечания	5–6
1. Взаимосвязи между конвенцией о прозрачности и существующими международными инвестиционными договорами	5
2. Проект предлагаемого текста резолюции Генеральной Ассамблеи	6
B. Аннотированный проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	7–44
1. Текст проекта конвенции о прозрачности	7
2. Аннотации к проекту конвенции о прозрачности	8–44

I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня — 9 июля 2010 года) Комиссия рассмотрела вопрос о будущей работе в области урегулирования коммерческих споров и поручила своей Рабочей группе II подготовить правовой стандарт по теме обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров¹. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 26 июня — 8 июля 2011 года) Комиссия подтвердила, что вопрос о применимости разрабатываемых правил прозрачности к международным инвестиционным договорам, заключенным до даты принятия таких правил («существующие международные инвестиционные договоры»), является частью мандата Рабочей группы и что этот вопрос имеет огромное практическое значение, учитывая большое число уже заключенных международных инвестиционных договоров². В этой связи Рабочая группа обсудила варианты обеспечения применимости правил о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам либо путем разработки конвенции, в которой государства могли бы выразить согласие на применение правил о прозрачности к арбитражным разбирательствам на основе своих действующих международных инвестиционных договоров, либо путем вынесения рекомендации, содержащей настоятельный призыв к государствам обеспечить применимость этих правил к урегулированию споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров. Рабочая группа также рассмотрела возможность обеспечения применимости правил о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам путем принятия

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 190.*

² Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 200.* Для ознакомления с онлайн-сборником всех международных инвестиционных договоров см. базу данных Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), размещенную по состоянию на 27 ноября 2013 года по адресу www.unctadxi.org/templates/DocSearch____779.aspx.

совместных заявлений о толковании в соответствии со статьей 31(3)(а) Венской конвенции о праве международных договоров (1969 года) («Венская конвенция») либо путем внесения поправки или изменения в соответствующие международные договоры согласно статьям 39–41 Венской конвенции³.

2. На своей сорок шестой сессии (Вена, 8–26 июля 2013 года) Комиссия приняла Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила о прозрачности») вместе с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ (с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году). В своем решении о принятии Правил о прозрачности Комиссия рекомендовала, в частности, «с учетом любого положения в соответствующих международных инвестиционных договорах, которое, возможно, требует более высокой степени прозрачности, применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам по спорам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение соответствует положениям этих международных инвестиционных договоров»⁴.

3. На той же сессии Комиссия достигла консенсуса в отношении того, чтобы поручить Рабочей группе подготовить конвенцию («конвенция» или «конвенция о прозрачности») о применении Правил о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам, принимая во внимание, что цель такой конвенции заключается в предоставлении в распоряжение государств, которые желают обеспечить применимость Правил о прозрачности к своим действующим международным инвестиционным договорам соответствующего эффективного механизма без создания каких-либо ожиданий, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в конвенции⁵.

4. На своей пятьдесят девятой сессии (Вена, 16–20 сентября 2013 года) Рабочая группа завершила рассмотрение в первом чтении конвенции о прозрачности, изложенной в документе [A/CN.9/784](#). В соответствии с просьбой Рабочей группы, выраженной на ее пятьдесят девятой сессии, в настоящей записке содержится аннотированный проект конвенции о прозрачности, в котором отражены обсуждения и решения Рабочей группы ([A/CN.9/794](#), пункт 12). Этот проект подготовлен для рассмотрения Рабочей группой в ходе второго чтения конвенции о прозрачности.

II. Проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

A. Общие замечания

1. Взаимосвязи между конвенцией о прозрачности и существующими международными инвестиционными договорами

5. На своей пятьдесят девятой сессии Рабочая группа рассмотрела в общем плане характер и влияние конвенции о прозрачности на существующие между-

³ Ссылки на доклады Рабочей группы, в которых рассматривался вопрос о применимости Правил о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам: [A/CN.9/712](#), пункты 85-94; [A/CN.9/717](#), пункты 42-46; [A/CN.9/736](#), пункты 134 и 135; [A/CN.9/760](#), пункт 141; [A/CN.9/765](#), пункт 14. Записки Секретариата по этому вопросу: [A/CN.9/WG.II/WP.162](#), пункты 22-40; [A/CN.9/WG.II/WP.166/Add.1](#); [A/CN.9/WG.II/WP.169/Add.1](#); [A/CN.9/WG.II/WP.176/Add.1](#).

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 116.

⁵ Там же, пункт 127.

народные инвестиционные договоры и, в частности, вопрос о том, будет ли конвенция о прозрачности после вступления ее в силу представлять собой последующий международный договор, в котором будут установлены новые обязательства (согласно статье 30 Венской конвенции), или же конвенция будет служить поправкой или изменением, вносимыми в такие международные договоры (с учетом положений о внесении поправок и изменений, содержащихся в этих международных договорах, и согласно применимым к ним положениям части IV Венской конвенции как вторичного источника права) (A/CN.9/794, пункты 17–22; см. также A/CN.9/WG.II/ WP.179, пункты 5–7). На этом этапе обсуждений было указано, что многие делегации склонялись к тому, чтобы рассматривать конвенцию о прозрачности в качестве последующего международного договора согласно статье 30 Венской конвенции, однако делегации продолжают рассмотрение этого вопроса (A/CN.9/794, пункт 22) (см. также ниже пункт 30).

2. Проект предлагаемого текста резолюции Генеральной Ассамблеи

6. Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о принятом ею на ее пятьдесят девятой сессии решении не включать в преамбулу конвенции о прозрачности положения о поручении Комиссии Рабочей группе (о котором упоминается выше, в пункте 3), а включить в резолюцию Генеральной Ассамблеи, содержащей рекомендацию о принятии конвенции о прозрачности, формулировку примерно следующего содержания: «ссылаясь на рекомендацию Комиссии, в соответствии с которой Правила о прозрачности следует применять посредством соответствующих механизмов к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение соответствует положениям этих международных инвестиционных договоров; ссылаясь на решение Комиссии подготовить конвенцию, цель которой заключается в предоставлении в распоряжение государств, которые желают обеспечить применимость Правил о прозрачности к своим действующим международным инвестиционным договорам, соответствующего эффективного механизма без создания каких-либо ожиданий, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в конвенции; признавая, что применимость Правил о прозрачности к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с международными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, может быть обеспечена с помощью других механизмов, помимо конвенции... призывает те государства, которые пожелают обеспечить применимость Правил о прозрачности к арбитражным разбирательствам, возбуждаемым в соответствии с их действующими международными инвестиционными договорами, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками Конвенции» (A/CN.9/794, пункт 41).

В. Аннотированный проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

1. Текст проекта конвенции о прозрачности

7. Проект текста конвенции о прозрачности гласит следующее:

Преамбула

«Государства — участники настоящей Конвенции,

[вновь подтверждая свою убежденность в том, что международная торговля на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

будучи убеждены в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли, уменьшая или устраняя правовые барьеры в международной торговле, в значительной степени содействуют всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства и общих интересов, а также благосостоянию всех народов,]

признавая важное значение арбитража как метода урегулирования споров, которые могут возникать в контексте международных отношений, и активное и широкомасштабное использование арбитража для урегулирования споров между инвесторами и государствами,

признавая также необходимость разработки положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров («Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности») от 11 июля 2013 года, вступившие в силу 1 апреля 2014 года, вносят значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров,

принимая к сведению огромное число уже действующих международных договоров, предусматривающих защиту инвестиций или инвесторов, и практическую важность содействия применению Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности к арбитражным разбирательствам в соответствии с уже заключенными международными инвестиционными договорами,

согласились о нижеследующем:

Сфера применения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, проводимым на основе международного договора, предусматривающего защиту инвестиций или инвесторов («международного [инвестиционного] договора»).

2. Термин «международный [инвестиционный] договор» означает любой двусторонний или многосторонний международный договор, включая любой обычно именуемый договор, такой как соглашение о свободной торговле, соглашение об экономической интеграции, рамочное соглашение о торговле и инвестициях или соглашение о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонний инвестиционный международный договор, который содержит положения о защите инвестиций или инвесторов и предусматривает право инвесторов обращаться к арбитражу в отношении сторон этого международного [инвестиционного] договора.

[Толкование]

Статья 2

При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.]

Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Статья 3

1. Каждая Договаривающаяся сторона настоящей Конвенции соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности, которые могут периодически пересматриваться, к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами — независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или иным регламентом — которое проводится на основе международного [инвестиционного] договора, заключенного до 1 апреля 2014 года:

а. в случае, если государство заявителя требования является Договаривающейся стороной настоящей Конвенции; и

б. в случае, если государство заявителя требования не является Договаривающейся стороной Конвенции или это государство сделало соответствующую оговорку согласно статье 5, но заявитель требования соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности.

2. Заключительное предложение статьи 1 (7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяется к арбитражным разбирательствам, возбуждаемым на основе международных [инвестиционных] договоров, подпадающих под действие положений пункта 1 (а).

3. Не допускается ссылка на положение о наиболее благоприятствуемой нации, которая позволила бы избежать применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в соответствии с настоящей Конвенцией или обеспечить применимость Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности, если бы в ином случае они не применялись.

Заявление о будущих международных [инвестиционных] договорах

Статья 4

Договаривающаяся сторона может заявить, что Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности с учетом изменений, которые в них могут периодически вноситься, применяются к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами — независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или иным регламентом — которое проводится в соответствии с международным [инвестиционным] договором, заключенным 1 апреля 2014 года или позднее:

а. в случае, если государство заявителя требования является Договаривающейся стороной настоящей Конвенции; и/или

б. в случае, если государство заявителя требования не является Договаривающейся стороной настоящей Конвенции или это государство сделало соответствующую оговорку согласно статье 5, но заявитель требования соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности.

Оговорки

Статья 5

1. Договаривающаяся сторона может заявить, что:

а. конкретный международный [инвестиционный] договор, название, стороны и дата заключения которого указываются, не подпадает под действие настоящей Конвенции;

- б. статья 3 (1)(а) и/или 1(б) и, если применимо, статья 4 (а) и/или (б) не применяется к арбитражным разбирательствам, проводимым с использованием определенных наборов арбитражных норм или процедур помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ;
 - с. статья 3 (1)(б) и/или, если применимо, статья 4 (б) не применяются к арбитражным разбирательствам, в которых она является участником спора.
2. В случае внесения поправки в Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности Договаривающаяся сторона может в течение шести месяцев с момента принятия поправки сделать оговорку о том, что такой пересмотренный вариант этих Правил не применяется согласно настоящей Конвенции и что применяется последний вариант Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности, в отношении которого эта Договаривающаяся сторона не сделала оговорки в соответствии с настоящим пунктом.
3. Никакие другие оговорки, кроме предусмотренных в настоящей статье, к настоящей Конвенции не допускаются.

Заявления и оговорки

Статья 6

1. Договаривающаяся сторона может делать оговорки и заявления в любой момент времени, за исключением оговорки, предусмотренной в статье 5 (2).
2. Заявления, оговорки и их подтверждения должны официально сообщаться депозитарию.
3. Заявления и оговорки, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении. Такие заявления или оговорки вступают в силу одновременно с вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующей Договаривающейся стороны.
4. Заявление и оговорка, официальное уведомление о которых депозитарий получает после вступления Конвенции в силу, вступает в силу в первый день месяца по истечении 12 месяцев после даты его получения депозитарием.
5. Любая Договаривающаяся сторона, сделавшая заявление или оговорку согласно настоящей Конвенции, может в любое время отказаться от них и может согласно статье 5 в любое время изменить их. Депозитарию направляется официальное уведомление о таких изменениях или отказах.
6. [Изменение или отказ, целью или следствием которого является расширение сферы применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности, вступает в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием.] Любые [другие] изменения или отказы вступают в силу в первый день месяца по истечении 12 месяцев после даты получения уведомления депозитарием.

Депозитарий

Статья 7

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящей Конвенции.

***Подписание, ратификация, принятие,
утверждение, присоединение***

Статья 8

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания а) любым государством, являющимся стороной международного [инвестиционного] договора; или б) региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят суверенные государства и которая является стороной международного [инвестиционного] договора, до [дата].
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими настоящую Конвенцию сторонами.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любых государств или региональных организаций экономической интеграции, о которых упоминается в пункте 1 и которые не являются подписавшими ее сторонами с даты ее открытия для подписания.
4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Действие в территориальных единицах

Статья 9

1. Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальных единиц, которые являются сторонами международных [инвестиционных] договоров от своего имени, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все такие территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время. [Договаривающаяся сторона может в таком заявлении сделать любую из оговорок, предусмотренных статьей 5, в отношении каждой территориальной единицы, которую она таким образом указывает.]
2. Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны прямо указываться территориальные единицы, на которые распространяется действие Конвенции.
3. Если Договаривающееся государство заявило, согласно настоящей статье, о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на одну или несколько территориальных единиц, но не на все территориальные единицы, то для целей настоящей Конвенции считается, что место, расположенное в территориальной единице, на которую действие настоящей Конвенции не распространяется, не находится в Договаривающемся государстве.
4. Если Договаривающееся государство не делает никакого заявления согласно пункту 1 настоящей статьи, то действие настоящей Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого Договаривающегося государства.

Участие региональных организаций экономической интеграции

Статья 10

1. Любая ссылка на «Договаривающуюся сторону», «Договаривающиеся стороны» или «государство» в настоящей Конвенции относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст.

2. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Договаривающихся сторон, региональная организация экономической интеграции не считается Договаривающейся стороной в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Договаривающимися сторонами.

Вступление в силу

Статья 11

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства или этой региональной организации экономической интеграции в первый день месяца по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Момент начала применения

Статья 12

Настоящая Конвенция и любое заявление или оговорка применяются только к арбитражным разбирательствам, которые были открыты после даты вступления Конвенции, заявления или оговорки в силу в отношении каждой Договаривающейся стороны.

Пересмотр и внесение поправок

Статья 13

1. По просьбе не менее чем одной трети Договаривающихся сторон настоящей Конвенции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает конференцию Договаривающихся сторон для ее пересмотра или внесения в нее поправок.
2. Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенными в нее поправками.

Денонсация настоящей Конвенции

Статья 14

1. Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Договаривающейся стороной путем направления депозитарию письменного уведомления. Денонсация вступает в силу с первого дня месяца по истечении одного года после получения депозитарием такого уведомления.
2. Настоящая Конвенция будет продолжать применяться к арбитражу, в отношении которого арбитражное разбирательство было начато до вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в [место] [дата] в единственном экземпляре, текст которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках является равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО подписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные [своими соответствующими правительствами], подписали настоящую Конвенцию».

2. Аннотации к проекту конвенции о прозрачности

Замечания, касающиеся преамбулы

8. На своей пятьдесят девятой сессии Рабочая группа признала преамбулу приемлемой по существу при условии дальнейшего рассмотрения первых двух пунктов. Рабочая группа согласилась также рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить или исключить эти два пункта (в настоящее время в квадратных скобках) или же заменить их одним пунктом, в котором говорится о мандате ЮНСИТРАЛ ([A/CN.9/794](#), пункт 35).

9. В случае если Рабочая группа решит заменить эти два пункта одним пунктом, в котором будет упоминаться мандат ЮНСИТРАЛ, она, возможно, пожелает рассмотреть следующую формулировку: «ссылаясь на резолюцию 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, которой была учреждена Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с целью содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,».

10. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в пятый пункт преамбулы были включены дата принятия, дата вступления в силу и название Правил о прозрачности. В первой строке шестого пункта преамбулы в целях согласования формулировки преамбулы со статьей 1 конвенции после слова «договоров» были включены слова «предусматривающих защиту инвестиций или инвесторов».

Замечания, касающиеся проекта статьи 1 — Сфера применения

11. В статье 1 рассматривается материальная сфера применения конвенции о прозрачности, а в статье 3 — материально-правовые обязательства Договаривающихся сторон, закрепленных в конвенции о прозрачности.

12. На своей пятьдесят девятой сессии Рабочая группа достигла договоренности о том, что положения о сфере применения конвенции о прозрачности следует сформулировать таким образом, чтобы обеспечить силу мандата, выданного Комиссией, а именно предоставить государствам, желающим применять Правила о прозрачности, соответствующий эффективный механизм, и, кроме того, содействовать обеспечению прозрачности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров ([A/CN.9/794](#), пункт 56). Была согласована широкая сфера применения конвенции о прозрачности при том условии, что Договаривающаяся сторона сможет сформулировать конкретные оговорки (согласно статье 5 конвенции о прозрачности), ограничивающие ее сферу применения ([A/CN.9/794](#), пункты 28, 32; 44–66).

Пункты 1 и 2

13. В пунктах 1 и 2 отражены обсуждения Рабочей группы на ее пятьдесят девятой сессии ([A/CN.9/794](#), пункты 66 и 71). В редакционном плане перед формулировкой «который содержит положения (...)» была включена формулировка «включая любой обычно именуемый договор (...) или двусторонний международный инвестиционный договор». Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли соответствующим определяемым термином в конвенции быть термин «международный договор», определение которого содержится в первой сноске к статье 1(1) Правил о прозрачности, или же формулировка «международный инвестиционный договор», которая, как было

отмечено, была бы более уместной в контексте конвенции о прозрачности ([A/CN.9/794](#), пункты 69 и 71).

Замечания, касающиеся проекта статьи 2 — Толкование

14. Рабочая группа договорилась продолжить рассмотрение во втором чтении вопроса о том, следует ли сохранить или исключить статью 2 (заключенную в настоящее время в квадратные скобки) ([A/CN.9/794](#), пункты 83–88), и в частности, вопрос о том, будет ли это положение иметь какие-либо последствия для толкования конвенции с учетом положений Венской конвенции.

Замечания, касающиеся проекта статьи 3 — Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

15. Статья 3 основана на проекте предложений, представленном на пятьдесят девятой сессии Рабочей группы ([A/CN.9/794](#), пункты 51, 97 и 105).

Пункт 1

«которые могут периодически пересматриваться»

16. На своей пятьдесят девятой сессии Рабочая группа решила включить в статью 3 примерно следующую формулировку «которые могут периодически пересматриваться», а также предусмотреть возможную оговорку в этом отношении (см. статью 5(2) конвенции о прозрачности) ([A/CN.9/791](#), пункты 91–93, 100).

«независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или иным регламентом»

17. На своей пятьдесят девятой сессии Рабочая группа сочла, что конвенцию о прозрачности следует применять независимо от того, какой арбитражный регламент выбрал инвестор в рамках соответствующего международного инвестиционного договора. Предусмотренная статьей 5(1)(b) конвенции о прозрачности оговорка позволяет ограничить применение конвенции о прозрачности, обеспечив ее действие только в отношении арбитражных разбирательств, проводимых в соответствии с конкретными наборами процессуальных правил, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ ([A/CN.9/794](#), пункты 30–32) (см. также ниже, пункт 33).

«заключенным до 1 апреля 2014 года»

18. В соответствии со статьей 3 Правила о прозрачности применяются к международным инвестиционным договорам, заключенным до 1 апреля 2014 года. В этом положении отражено решение Рабочей группы о том, что конвенция о прозрачности должна применяться к будущим международным инвестиционным договорам в порядке исключения и что, соответственно, Договаривающимся сторонам следует четко заявлять (согласно статье 4 конвенции о прозрачности) о том, что конвенция о прозрачности будет применяться к международным инвестиционным договорам, которые были заключены до или после 1 апреля 2014 года ([A/CN.9/794](#), пункты 57, 58 и 90).

«государство заявителя требования»

19. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что для снятия обеспокоенности по поводу того, что термин «государство заявителя требования» (вместо «Договаривающейся стороны»), используемый в пункте (1)(а) и (b) может создать сложности, например, в отношении региональных организаций экономической интеграции ([A/CN.9/795](#), пункт 95), в статью 10(1) была внесена поправка, предусматривающая, что любая ссылка на «государство» в конвенции о прозрачности относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст.

Подпункты (а) и (б)

20. Подпункты (а) и (б) сформулированы с учетом просьбы Рабочей группы разграничить положения о действии конвенции о прозрачности в том случае, когда и государство инвестора, и государство ответчика присоединились к конвенции о прозрачности, и в том случае, когда только государство-ответчик присоединилось к конвенции о прозрачности.

21. В последнем случае Рабочая группа сочла, что конвенция о прозрачности будет представлять собой общее одностороннее предложение в адрес инвесторов использовать Правила о прозрачности даже в тех случаях, когда государство инвестора не является Договаривающейся стороной конвенции о прозрачности или сделало соответствующую оговорку (A/CN.9/794, пункты 23–29; 48; 104–114).

Пункт 2

22. Пункт 2 призван обеспечить, чтобы последнее предложение статьи 1(7) Правил о прозрачности, которое гласит: «Несмотря на любые положения настоящих Правил, в случае противоречия между Правилами о прозрачности и международным договором применяются положения этого договора», не отменяло действие и цели конвенции о прозрачности (A/CN.9/794, пункты 77, 79, 101, 109–112). Пункт 2 не применяется ни к односторонним предложениям (согласно статье 3(1)(b) конвенции), ни к международным договорам, заключенным после 1 апреля 2014 года.

Пункт 3

23. В качестве принципиального вопроса Рабочая группа на своей пятьдесят девятой сессии рассмотрела вопрос о том, может ли оговорка о наиболее благоприятствуемой нации (оговорка о НБН), содержащаяся в международном инвестиционном договоре, применяться в силу исключения определенных международных инвестиционных договоров из сферы охвата конвенции о прозрачности (A/CN.9/794, пункт 118). Было отмечено, что арбитражная практика не является единообразной в отношении того, могут ли оговорки о НБН применяться к процедурным вопросам, и что в любом случае обсуждения Рабочей группой этого вопроса не могут и не должны толковаться как изложение позиции по вопросу о том, применяются ли оговорки о НБН к процедурам урегулирования споров в рамках международных инвестиционных договоров (A/CN.9/794, пункт 119)⁶.

24. Цель включения положения, касающегося оговорок о НБН, в конвенцию о прозрачности, заключается в разъяснении, что заявитель требования не может i) избежать применения Правил о прозрачности посредством ссылки на оговорку о НБН, заявив, что непрозрачные положения об урегулировании споров, содержащиеся в другом международном договоре, являются для него более благоприятными; или же ii) сослаться на оговорку о НБН, с тем чтобы обеспечить применимость Правил о прозрачности к его арбитражному разбирательству, когда в ином случае Правила не применялись бы (A/CN.9/794, пункты 120 и 121).

Замечания, касающиеся проектов статей 4–6

25. На своей пятьдесят девятой сессии Рабочая группа сочла, что аспекты, в отношении которых могли бы быть сделаны оговорки согласно конвенции о про-

⁶ Исследовательская группа по клаузуле о наиболее благоприятствуемой нации, учрежденная Комиссией по международному праву, отметила, что возможность применения положения о НБН к положениям об урегулировании споров является вопросом толкования международных договоров и поэтому зависит от каждого конкретного международного договора. Вопрос о толковании, как и в большинстве случаев, возникает, когда положения о НБН, содержащиеся в действующих ДИД, сформулированы недостаточно четко в отношении включения или исключения положений об урегулировании споров. См., например, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Добавление № 10 (A/67/10)*, пункт 162.

зрачности, можно охарактеризовать следующим образом: i) исключение определенных международных инвестиционных договоров из сферы применения конвенции о прозрачности; ii) исключение арбитражных разбирательств, проводимых согласно определенным арбитражным регламентам; iii) исключение применения положений статьи 3(1)(b); и iv) оговорки в отношении применения пересмотренного или измененного варианта Правил о прозрачности. Эти оговорки могли бы ограничить сферу применения конвенции и изложены в статье 5 (A/CN.9/794, пункты 116 и 117).

26. Рабочая группа единогласно пришла к мнению о неприемлемости присоединения любой Договаривающейся стороны к конвенции о прозрачности, а затем отказа от ее содержания полностью путем использования оговорок (A/CN.9/794, пункты 131–133).

27. Рабочая группа также пришла к согласию относительно необходимости предоставления возможности сделать заявление, расширяющее сферу применения конвенции о прозрачности за счет включения в нее будущих международных инвестиционных договоров. Это заявление предусмотрено в статье 4 (A/CN.9/794, пункты 116 и 117).

Статья 4 (Заявление о будущих международных договорах)

28. На своей пятьдесят девятой сессии Рабочая группа определила, что применение конвенции о прозрачности к международным инвестиционным договорам, заключенным после 1 апреля 2014 года («будущие международные инвестиционные договоры») должно допускаться только в том случае, когда Договаривающиеся стороны заявили об этом (A/CN.9/794, пункты 53–58, 116–117).

29. В настоящей редакции статья 4 предусматривает, что Договаривающаяся сторона может применять конвенцию о прозрачности к будущим международным инвестиционным договорам в случае, если другая(-ие) сторона(-ы) соответствующего международного инвестиционного договора сделала(-и) такое же заявление и/или в одностороннем порядке к любому спору, участником которого она является. Таким образом статья 4 является полностью «факультативным» положением.

30. В случаях, когда конвенция о прозрачности применяется к будущим международным инвестиционным договорам и стороны таких международных договоров также являются Договаривающимися сторонами конвенции о прозрачности (см. статью 4(a)), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть взаимосвязь между такими международными договорами и обязательствами, устанавливаемыми положениями конвенции о прозрачности. Например, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли будущий международный инвестиционный договор, заключенный после вступления в силу конвенции о прозрачности, считаться последующим международным договором в том, что касается его положений о прозрачности, и, в частности, каким образом наличие положений о прозрачности — или же по сути конфиденциальности — в будущих международных инвестиционных договорах скажется на обязательствах, предусмотренных конвенцией о прозрачности.

31. Рабочая группа, возможно, пожелает счесть, что оговорки, предусмотренные статьей 5, сформулированы достаточно четко, чтобы применяться в отношении заявлений, сделанных в соответствии со статьей 4.

Статья 5 (Оговорки) (статья 4 в предыдущем проекте)

32. В отношении статьи 5(1)(a) Рабочая группа согласилась с тем, что мандат Рабочей группы, сформулированный Комиссией, не позволяет ей предусмотреть, что конвенция о прозрачности будет применяться только в отношении инвестиционных договоров, прямо указанных государствами в момент принятия;

скорее, следует оставить за государствами, желающими исключить определенные договоры из сферы действия конвенции о прозрачности, право перечислить исключаемые договоры в своей оговорке (A/CN.9/794, пункт 122).

33. Результатом оговорки в соответствии со статьей 5(1)(b) являлось бы ограничение сферы действия конвенции о прозрачности только вариантами, предусматривающими проведение арбитражных разбирательств согласно конкретным наборам арбитражных правил, указанных в международных инвестиционных договорах сделавшей оговорку Договаривающейся стороны, при том понимании, что Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ исключается из сферы охвата этой оговорки (A/CN.9/794, пункты 138 и 139).

34. В отношении статьи 5(1)(c) Рабочая группа, возможно, пожелает вновь обратить внимание на свое решение относительно того, что оговорка в отношении положений статьи (3)(1)(b) (и соответствующих положений статьи 4) будет означать, что государство в данный момент не желает направлять единое одностороннее предложение о применении Правил о прозрачности. Однако это не препятствует такому государству выразить на более позднем этапе согласие на применение Правил о прозрачности в отношении конкретного арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 1(2)(a) этих Правил (A/CN.9/794, пункт 113).

35. Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что в случаях, когда стороны международного инвестиционного договора сформулировали разные оговорки согласно конвенции о прозрачности (например, в отношении применения разных вариантов Правил о прозрачности в случае их пересмотра или в отношении исключения из сферы применения конвенции о прозрачности разных наборов арбитражных правил согласно статье 5(1)(b)), применяются оговорки, сформулированные государством, являющимся участником спора. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении в конвенцию о прозрачности положения, в котором разъяснялся бы порядок действия оговорок в таких случаях.

36. В отношении пункта 3 Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о наличии ясных признаков консенсуса в ходе ее пятьдесят девятой сессии в отношении того, что должны допускаться только те оговорки, которые перечислены в конвенции о прозрачности (A/CN.9/794, пункт 147).

Статья 6 (Заявление и оговорки) (положения, содержащиеся в статье 4 предыдущего проекта)

37. В отношении пункта 4 Рабочая группа решила, что в случае разрешения представления оговорок после присоединения, что необходимо будет обсудить дополнительно, для вступления в силу оговорки потребуется срок в один год после получения уведомления депозитарием (A/CN.9/794, пункты 123–126, 149–152). Этот срок был признан достаточно продолжительным для недопущения злоупотреблений.

38. В отношении пункта 6 и изменения или отзыва действующих оговорок или заявлений Рабочая группа сочла, что в случае если изменение или отзыв способствует скорее повышению, чем понижению степени прозрачности, то может потребоваться менее продолжительный, чем 12 месяцев, срок (A/CN.9/794, пункты 153–157). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли установление двух различных сроков (одного года при «понижении степени прозрачности» и шести месяцев при «повышении степени прозрачности») привести к путанице и/или неопределенности, а также вопрос о том, будет ли подразумеваемая под этим оценка в достаточной мере простой и будет ли она применяться единообразно.

Замечания, касающиеся проекта статьи 8 — Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение (статья 6 в предыдущем проекте)

39. В статье 8 нашли отражение редакционные предложения, внесенные Рабочей группой на ее пятьдесят девятой сессии ([A/CN.9/794](#), пункты 161–164).

Замечания, касающиеся проекта статьи 9 — Действие в территориальных единицах (статья 7 в предыдущем проекте)

40. В статье 9 нашли отражение редакционные предложения, внесенные Рабочей группой на ее пятьдесят девятой сессии ([A/CN.9/794](#), пункты 165–167). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости предоставления Договаривающейся стороне возможности делать оговорки (определяемые в статье 5) в отношении своих территориальных единиц, как это предусмотрено в последнем предложении пункта 1 (заключенном в настоящее время в квадратные скобки).

Замечания, касающиеся проекта статьи 10 — Участие региональных организаций экономической интеграции (статья 8 в предыдущем проекте)

41. Как предусмотрено в статье 8, «государствами — участниками» конвенции о прозрачности могут стать международные организации определенного типа, а именно «региональные организации экономической интеграции», которые являются сторонами международных инвестиционных договоров. С учетом наличия в статье 8 определения понятия «региональные организации экономической интеграции», формулировка положения статьи 10 была упрощена в соответствии с решением Рабочей группы ([A/CN.9/794](#), пункты 168–170).

Замечания, касающиеся проекта статьи 11 — Вступление в силу (статья 9 в предыдущем проекте)

42. В статье 11 учтены редакционные изменения, согласованные Рабочей группой на ее пятьдесят девятой сессии ([A/CN.9/794](#), пункты 171–175). В ней отражен консенсус, достигнутый в отношении количества подписавших сторон, необходимого для вступления конвенции о прозрачности в силу, которое должно равняться трем ([A/CN.9/794](#), пункт 174).

Замечания, касающиеся проекта статьи 12 — Момент начала применения (статья 10 в предыдущем проекте)

43. Если в проекте статьи 11 рассматривается вступление конвенции о прозрачности в силу применительно к вытекающим из нее международным обязательствам Договаривающихся сторон, то в проекте статьи 12 определяется момент, с которого конвенция о прозрачности начинает применяться в отношении арбитражных разбирательств. Конвенция не имеет обратной силы, иными словами применяется только в отношении арбитражных разбирательств, которые были начаты после даты вступления конвенции в силу. Формулировка «в отношении каждой Договаривающейся стороны» имеет своей целью разъяснить, что в этой статье речь идет не о моменте вступления конвенции в силу в целом, а о моменте ее вступления в силу для конкретной Договаривающейся стороны ([A/CN.9/794](#), пункты 158 и 176).

Замечания, касающиеся проекта статьи 13 — Пересмотр и внесение поправок (статья 11 в предыдущем проекте)

44. В статье 13 отражены редакционные предложения, выдвинутые Рабочей группой на ее пятьдесят девятой сессии ([A/CN.9/794](#), пункты 177–178).

II. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ В РЕЖИМЕ ОНЛАЙН

А. Доклад Рабочей группы по урегулированию споров в режиме онлайн о работе ее двадцать восьмой сессии (Вена, 18–22 ноября 2013 года)

(A/CN.9/795)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Организация работы сессии	5–11
III. Ход обсуждения и принятые решения	12–13
IV. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам: проект процессуальных правил	14–146
А. Общие замечания	14–21
В. Комментарии к проекту процессуальных правил	22–146
1. Проект преамбулы	22–29
2. Проект статьи 1 (Сфера применения)	30–45
3. Проект статьи 2 (Определения)	46–65
4. Проект статьи 3 (Сообщения)	66–69
5. Проект статьи 4А (Уведомление)	70–94
6. Проект статьи 4В (Ответственность)	95–103
7. Проект статьи 5 (Переговоры и урегулирование)	104–123
8. Проект статьи 6 (Назначение нейтральной стороны)	124–137
9. Проект статьи 6-бис (Сложение полномочий или замена нейтральной стороны)	138–139
10. Проект статьи 7 (Полномочия нейтральной стороны)	140–146

I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня — 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить Рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн («урегулирование споров в режиме онлайн» или «УСО») применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам.

2. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 27 июня — 8 июля 2011 года) Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы III применительно к трансграничным электронным сделкам, включая сделки КС-КС и КС-П¹. На этой сессии Комиссия постановила, в частности, что в целом Рабочей группе при выполнении своего мандата следует также непосредственно рассмотреть воздействие ее обсуждений на защиту прав потребителей и что ей следует сообщить о сделанных выводах Комиссии на ее сорок пятой сессии².

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 218.

² Там же, пункт 218.

3. На своей сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 25 июня — 6 июля 2012 года) Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы применительно к многочисленным трансграничным электронным сделкам низкой стоимости, и Рабочей группе было предложено продолжить изучение всего диапазона средств, обеспечивающих эффективное применение результатов урегулирования споров в режиме онлайн, и продолжать выполнять свою работу наиболее эффективным образом³. Было решено также, что Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о том, в какой степени проект правил отвечает нуждам развивающихся стран и стран, находящихся в постконфликтной ситуации, в частности с точки зрения необходимости этапа арбитражного разбирательства в качестве элемента этого процесса, и представить Комиссии на одной из ее будущих сессий соответствующий доклад; и что Рабочей группе следует также продолжать обсуждение вопроса о воздействии урегулирования споров в режиме онлайн на защиту прав потребителей в развивающихся и развитых странах и в странах, находящихся в постконфликтных ситуациях⁴. Кроме того, Комиссия поручила Рабочей группе продолжить изучение всего диапазона средств, обеспечивающих эффективное применение результатов урегулирования споров в режиме онлайн, включая арбитражное разбирательство и возможные альтернативы арбитражному разбирательству⁵. На своей сорок шестой сессии Комиссия единогласно подтвердила решения, принятые на ее сорок пятой сессии⁶.

4. Самая последняя подборка ссылок на рассмотрение Комиссией результатов работы Рабочей группы содержится в пунктах 5–15 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.122](#).

II. Организация работы сессии

5. Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн), в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою двадцать восьмую сессию в Вене с 18 по 22 ноября 2013 года. На сессии присутствовали представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австралия, Австрия, Аргентина, Болгария, Бразилия, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Малайзия, Мексика, Пакистан, Панама, Парагвай, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Украина, Филиппины, Франция, Хорватия и Япония.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Бельгия, Боливия (Многонациональное Государство), Буркина-Фасо, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Катар, Кипр, Литва, Нидерланды, Перу, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Того, Чешская Республика и Чили.

7. На сессии присутствовал также наблюдатель от Европейского союза.

8. В работе сессии участвовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) межправительственные организации: Организация исламского сотрудничества (ОИС) и Постоянная палата третейского суда (ППТС);

б) приглашенные неправительственные организации: Европейская ассоциация многоканальной и онлайн-торговли (ЕАМОТ), Институт права и технологии (Университет им. Масарика), Интернет-организация адвокатов (ИОА), Консультативный совет КМКПТ, Латиноамериканский институт элек-

³ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 79.

⁴ Там же, пункт 79.

⁵ Там же.

⁶ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 222.

тронной торговли (ЛАИЭТ), Форум для международной согласительной и арбитражной процедуры (ФМСАП), Центр изучения коммерческого права (Университет королевы Марии) и Центр международного юридического образования (ЦМЮО).

9. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Су-джун ОХ (Республика Корея)

Докладчик: г-жа Сесилия Инес СИЛЬБЕРБЕРГ (Аргентина)

10. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы:

а) аннотированная предварительная повестка дня ([A/CN.9/WG.III/ WP.122](#));

б) записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил ([A/CN.9/WG.III/ WP.123](#) и Add.1);

с) записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: обзор частных механизмов приведения в исполнение решений ([A/CN.9/WG.III/ WP.124](#));

д) предложение делегации-наблюдателя Европейского союза ([A/CN.9/WG.III/ WP.121](#));

е) предложение правительства Канады, касающееся принципов деятельности поставщиков услуг по урегулированию споров в режиме онлайн и нейтральных сторон ([A/CN.9/WG.III/ WP.114](#)); и

ф) предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов ([A/CN.9/WG.III/ WP.125](#)).

11. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Рассмотрение вопроса об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам: проект процессуальных правил
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада.

III. Ход обсуждения и принятые решения

12. Рабочая группа возобновила свою работу по пункту 4 повестки дня на основе записок, подготовленных Секретариатом ([A/CN.9/WG.III/ WP.123](#) и добавление; [A/CN.9/WG.III/ WP.124](#)). Обсуждения и решения Рабочей группы по этому пункту отражены в главе IV.

13. По завершении обсуждения Рабочая группа просила Секретариат i) подготовить пересмотренный проект процессуальных правил для урегулирования споров в режиме онлайн («Правила») с учетом результатов обсуждения и решений Рабочей группы и в связи с этим внести необходимые редакционные изменения для обеспечения согласованности формулировок в тексте Правил; ii) подготовить проект предварительных руководящих указаний, в которых будут приведены положения Правил, которые, возможно, было бы целесообразнее включить не в процессуальные правила, а в руководящие указания для поставщиков

услуг и платформ УСО; и iii) при наличии ресурсов подготовить доклад о существующих видах практики на рынке урегулирования споров в режиме онлайн.

IV. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам: проект процессуальных правил

A. Общие замечания

14. Рабочая группа напомнила о проделанной ею работе и затронула вопрос о необходимости ее проведения в более широком контексте системы урегулирования споров в режиме онлайн, рассмотрением которой она занимается.

15. Было высказано мнение, что основным принципиальным вопросом, который необходимо рассмотреть, является вопрос о том, для кого именно предназначаются Правила; и, в частности, что, поскольку Правила предусматривают урегулирование споров поставщиком услуг УСО, эти поставщики, возможно, будут предлагать торговцам уже готовые Правила УСО или их видоизмененный вариант. Следовательно, Правила могут рассматриваться в качестве свода типовых правил для поставщиков услуг УСО, который может быть использован ими в качестве основы для разработки своих собственных правил ([A/CN.9/WG.III/ WP.123](#), пункты 5–7). Было отмечено, что в связи с таким анализом могут возникнуть последующие вопросы, в частности, вопрос о необходимости дальнейшего рассмотрения отношений между торговцем и поставщиком услуг УСО, и, с точки зрения содержания правил, вопрос о том, каким образом, когда и каким учреждением может быть создан механизм согласования.

16. В отношении обоих компонентов двухкомпонентной системы, и в особенности в отношении компонента II Правил, было также отмечено, что важную роль в деле успешного осуществления УСО на практике могут играть частные механизмы приведения в исполнение решений.

17. Было предложено перейти к рассмотрению компонента II Правил, содержащегося в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.123/Add.1](#), и затем рассмотреть частные механизмы приведения в исполнение решений в контексте разрабатываемой Рабочей группой системы, и затем уже перейти к рассмотрению компонента I Правил и документа [A/CN.9/WG.II/ WP.125](#).

18. Было также предложено поручить Секретариату подготовку доклада о существующих видах практики на рынке урегулирования споров в режиме онлайн для одной из будущих сессий. Было решено, что при наличии ресурсов Секретариат подготовит такой доклад для одной из будущих сессий.

19. Был представлен документ [A/CN.9/WG.III/ WP.125](#) (предложение Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов), который касался решения Комиссии, согласно которому Рабочей группе следовало рассмотреть вопрос о том, в какой степени Правила будут отвечать нуждам развивающихся стран и стран, находящихся в постконфликтной ситуации, в частности, с точки зрения необходимости этапа арбитражного разбирательства в процессе урегулирования (см. [A/68/17](#), пункт 222), и представить Комиссии на одной из ее будущих сессий соответствующий доклад. Было отмечено, что обсуждение следует начать с документа [A/CN.9/WG.III/ WP.125](#), поскольку это позволит четко определить, на чем остановит свой выбор Рабочая группа — компоненте I или компоненте II. Делегации, представившие предложение, которое изложено в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.125](#), просили Рабочую группу рассмотреть это предложение на ее двадцать восьмой сессии с учетом мандата, сформулированного Комиссией на ее сорок шестой сессии в связи с решением вопроса о том, в какой степени Правила будут отвечать нуждам развивающихся стран и стран, находящихся в постконфликтной ситуации, в частности с точки зрения необходимости

этапа арбитражного разбирательства в процессе урегулирования, как это отмечено выше¹.

20. В ответ было отмечено, что Рабочая группа на своих двадцать шестой и двадцать седьмой сессиях договорилась рассматривать УСО в качестве двухкомпонентной системы и что Комиссия одобрила проделанную работу с учетом этого компромиссного подхода. Было разъяснено, что в рамках двухкомпонентного подхода арбитражное разбирательство рассматривается в качестве одного из результатов процедуры УСО. Также было отмечено, что четкая и простая процедура урегулирования споров в режиме онлайн может способствовать расширению прав и возможностей малых предприятий.

21. Изложенное в пункте 17 выше предложение получило общую поддержку, и Рабочая группа приступила к рассмотрению компонента II Правил, изложенного в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.123/Add.1](#). Было указано на то, что в общем плане делегации, возможно, пожелают уделить внимание вопросу о том, могут ли положения компонента II быть оптимизированы или упрощены с учетом отсутствия заключительного этапа арбитражного разбирательства.

В. Комментарии к проекту процессуальных правил

1. Проект преамбулы

22. Рабочая группа рассмотрела проект преамбулы, изложенный в пункте 4 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.123/Add.1](#).

Пункт 1

«Значительное число небольших по стоимости» сделок

23. Был затронут вопрос о том, является ли понятие «значительное число небольших по стоимости» сделок в достаточной степени понятным. Было отмечено, что значение этого термина имеет основополагающее значение для применения Правил.

24. В отношении формулировки «значительное число» было отмечено, что для пользователя Правил не будет иметь значения тот факт, существуют ли какие-либо другие споры, помимо спора, возникшего в связи со сделкой этого лица (см. [A/CN.9/WG.III/ WP.123](#), пункт 12). Некоторые делегации выступили против исключения формулировки «значительное число». После обсуждения было решено исключить формулировку «значительного числа» из преамбулы.

25. В связи с формулировкой «небольших по стоимости» (см. также пункты 31–32 ниже) в преамбуле были высказаны разные мнения относительно необходимости разработки определения этой формулировки. С одной стороны, было отмечено, что такое определение обеспечило бы более высокую степень ясности в вопросе о том, в каких случаях применяются эти Правила, и оно имело бы особенно важное значение в контексте защиты прав потребителей. Было отмечено также, что вероятность злоупотребления Правилами была бы ниже, если бы их сфера применения была ограничена сделками небольшой стоимости. С другой стороны, было отмечено, что дать такое определение было бы чрезвычайно сложно и не в последнюю очередь из-за того, что определение понятия «небольшие по стоимости» может измениться со временем и различаться по странам; в этой связи Рабочая группа напомнила о достигнутом ею на ее двадцать четвертой сессии согласии о том, что такое определение не следует включать в Правила, однако в руководящих указаниях следует привести соответствующую ориентировочную информацию ([A/CN.9/739](#), пункт 16).

26. Также было разъяснено, что на практике, скорее всего, пороговое значение суммы, ниже которой сделки будут считаться небольшими по стоимости, будет

¹ Там же.

устанавливать поставщик услуг УСО и что поэтому наиболее реалистичным способом урегулирования этого понятия является подготовка руководящих указаний или рекомендаций.

27. Делегациям, выступившим в поддержку включения определения понятия «небольших по стоимости», было предложено представить конкретные предложения в этом отношении.

Пункт 2

28. Рабочая группа рассмотрела вопрос о целесообразности снятия в пункте 2 проекта преамбулы квадратных скобок, в которые заключен список документов. Было отмечено, что, возможно, на этом этапе обсуждений пока преждевременно снимать скобки, поскольку пока еще не определено, будут ли такие документы подготовлены и какой они будут иметь характер.

Пункт 3

29. Было высказано предположение о том, что положения пункта 3 могут ввести в заблуждение в отношении иерархии применимых правил, и, более того, что в любом случае этот пункт является излишним. После обсуждения Рабочая группа приняла решение исключить пункт 3.

2. Проект статьи 1 (Сфера применения)

30. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 1, содержащийся в пункте 5 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.123/Add.1](#).

Общие замечания

«небольшие по стоимости» сделки (см. также пункты 25–27 выше)

31. Было заявлено, что в соответствии с пунктом 1 проекта статьи 1 в существующей формулировке Правила применимы к любой сделке, заключенной с помощью электронных сообщений, а не только к значительному числу небольших по стоимости сделок, и что это значение противоречит мандату Рабочей группы.

32. Было предложено включить в проект статьи 1 определение понятия «небольшие по стоимости» вместо использования этого понятия в преамбуле либо в дополнение к нему. Также было предложено не включать формулировку «небольшие по стоимости» в проект статьи 1, а заменить слова «предназначенные для использования» в преамбуле словами «используются» в целях пояснения сферы применения. Было решено продолжить рассмотрение этих предложений с учетом мнений, которые будут выдвинуты в отношении понятия «небольшие по стоимости» в контексте преамбулы.

Пункт 1

33. Было отмечено, что включать формулировку «в момент заключения сделки» не нужно, поскольку стороны должны иметь возможность в любой момент договориться об использовании УСО в соответствии с компонентом II. После обсуждения было решено исключить эту формулировку.

Пункт 1-бис

34. Было высказано предположение, что пункт 1-бис, возможно, относится скорее к процедурам компонента I, нежели к упрощенным процедурам компонента II, в рамках которого такая формальность, возможно, не требуется.

35. Кроме того, было отмечено, что формулировка пункта 1-бис, возможно, не в полной мере соответствует характеру посредничества, при котором, как было указано, стороны могут отказаться от участия в любое время. В этой связи было

предложено снять слово «исключительно». Это предложение получило поддержку, и впоследствии Рабочая группа согласилась с тем, что это слово будет исключено.

36. В отношении других аспектов было отмечено, что квадратные скобки в этом пункте следует сохранить и заключенный в них текст следует рассмотреть на более позднем этапе работы.

Пункт 2

Исчерпывающий перечень

37. Было предложено составить исчерпывающий перечень видов требований, которые могут быть заявлены. Это предложение было принято.

38. Впоследствии было высказано предположение, что составить окончательный исчерпывающий перечень видов требований, которые могут быть заявлены, не представляется возможным до тех пор, пока не будут рассмотрены материально-правовые принципы, связанные с этими требованиями. Было также предложено заключить слово «только» во вступительной формулировке в квадратные скобки на том основании, что единственным вопросом для дальнейшего обсуждения этого пункта является вопрос о том, могут ли быть предусмотрены другие виды требований.

39. После обсуждения было решено перенести открывающую квадратную скобку в начало подпункта (а) таким образом, чтобы квадратные скобки заключали в себе весь пункт, кроме вступительной формулировки.

Товары и услуги

40. Было предложено сохранить заключенный в квадратные скобки текст в подпунктах (а) и (б), соответственно, сняв квадратные скобки, на том основании, что требования должны охватывать как услуги, так и товары. Это предложение было принято.

«В момент заключения сделки»

41. Было предложено исключить из подпункта (а) формулировку «в момент заключения сделки», поскольку она предусматривает излишнее ограничение оснований для заявления требований, исключая соглашения или договоренности, которые могут иметь важное значение, но не были заключены в момент завершения сделки. Это предложение было принято, и было решено исключить эту формулировку.

«В соответствии с договоренностью»

42. После обсуждения было решено вновь рассмотреть вопрос о том, охватывает ли формулировка «в соответствии с договоренностью» в подпункте (а) надлежащим образом случаи, когда полученные покупателем товары на деле не функционируют или не работают должным образом. В этом отношении было достигнуто согласие относительно того, что Секретариат предложит возможные альтернативные формулировки для рассмотрения Рабочей группой на одной из будущих сессий.

Пункт 3

43. Было предложено снять квадратные скобки и сохранить текст пункта 3. В поддержку этого предложения было отмечено, что в пункте 3 отражено одно из ключевых положений пункта 3 статьи 1 Согланительного регламента ЮНСИТРАЛ.

44. В ответ на вопрос о том, каким образом в электронной среде будет определяться применимое право, от которого стороны не могут отступать, было разъяснено, что в отношении заявления стороны о применимом праве не существует разницы между режимами онлайн и оффлайн.

45. После обсуждения было решено сохранить содержание пункта 3 и снять квадратные скобки.

3. Проект статьи 2 (Определения)

46. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 2, содержащийся в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#).

Пункт 1 — «УСО»

47. Определение «УСО» в пункте 1 не вызвало возражений, и поэтому было решено сохранить нынешнюю формулировку.

Пункты 2 и 3 — «платформа УСО» и «поставщик услуг УСО», соответственно

48. В отношении понятий «платформа УСО» и «поставщик услуг УСО» была выражена обеспокоенность по поводу того, что определение этих терминов в Правилах не в полной мере отражает современную практику урегулирования споров в режиме онлайн. В частности, было отмечено, что практика урегулирования споров в режиме онлайн развивается таким образом, что во многих случаях сначала определяется платформа, а поставщик услуг указывается только после возникновения спора.

49. Было выдвинуто предложение («первое предложение») учесть эту обеспокоенность, заменив пункты 2 и 3 следующим текстом: «Пункт 2: «Платформа УСО» означает субъект, указанный в оговорке об урегулировании споров, который обеспечивает систему для подготовки, отправления, получения, хранения или иной обработки электронных сообщений, используемых в рамках УСО, или обмена ими.» «Пункт 3: «Поставщик услуг УСО» означает субъект, управляющий процедурами УСО, к услугам которого договорились обратиться стороны; и если конкретный поставщик услуг УСО известен в момент заключения сделки, то он указывается в оговорке об урегулировании споров».

50. Было пояснено, что, поскольку формулировка «в момент заключения сделки» была исключена из пункта 1 проекта статьи 1 (см. пункт 33 выше), вопрос о включении этой формулировки в конец первого предложения, возможно, также потребует дальнейшего рассмотрения.

51. Также в порядке общего соображения в отношении первого предложения было отмечено, что оно призвано охватить — и не предписывать, а скорее предусмотреть — все варианты договоренностей об УСО, существующих в настоящее время и выполняемых на практике. В этом контексте было указано на то, что существуют три метода урегулирования споров в режиме онлайн: первый метод предусматривает назначение платформы УСО поставщиком услуг УСО, к которому в первую очередь обращаются стороны (модель «под руководством поставщика», в качестве примера которой было приведено бюро «Better Business Bureau» в Соединенных Штатах); второй метод предусматривает назначение поставщика услуг УСО платформой УСО, к которой в первую очередь обращаются стороны, с учетом различных соображений, в том числе потребностей сторон (модель «под руководством платформы», в качестве примера которой был упомянут центр «Modgia»); и третий метод, в рамках которого поставщик услуг и платформа УСО являются одним и тем же субъектом (в качестве примера был приведен китайский веб-сайт «Ali Baba»).

52. В ответ на первое предложение была выражена обеспокоенность по поводу того, что его положения в значительной мере расширяют функции платформы УСО, которой ранее в правилах отводилась роль технического средства. Было

отмечено, что при таком подходе в обязательном порядке потребуются дополнительные руководящие указания или требования для платформ УСО, помимо тех, которые предлагается разработать для поставщиков услуг УСО согласно положениям преамбулы к Правилам. Кроме того, было отмечено, что для повышения доверия к трансграничному урегулированию споров необходимо, чтобы покупатели имели прозрачный доступ к информации, связанной с процедурами УСО, а также к идентификационным данным поставщика услуг УСО. В частности, было указано на то, что ключевое значение при принятии покупателями решения относительно вступления в конкретные процедуры урегулирования споров в режиме онлайн будет иметь уверенность в независимости и беспристрастности поставщика услуг УСО. Было отмечено, что, поскольку УСО не является специально организуемым для каждого конкретного случая процессом, особенно важно, чтобы сторонам были известны идентификационные данные поставщика услуг УСО как субъекта, урегулирующего их спор.

53. Также было высказано предположение, что, поскольку в различных функциях платформы УСО и поставщика услуг УСО отражаются два главных компонента процесса УСО — технический компонент, который обеспечивается первым субъектом, и материально-правовой компонент, который регулируется вторым субъектом, — в Правилах необходимо обеспечить ясность в отношении того, перед кем конкретно и за что несет ответственность каждый из этих субъектов. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что в случае, если сначала назначается платформа УСО, а затем поставщик услуг УСО, то после возникновения спора эти два субъекта будут в обязательном порядке обмениваться данными, что может привести к возникновению вопросов, связанных с защитой информации.

54. В рамках альтернативного предложения («второе предложение») было отмечено, что формулировку в пунктах 2 и 3, содержащихся в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#), следует оставить в квадратных скобках для дальнейшего рассмотрения совместно с первым предложением.

55. Третье предложение («третье предложение») было выдвинуто из тех соображений, что, с точки зрения заявителей требований, и в частности потребителей, указывать в Правилах различия между поставщиками услуг и платформами УСО не требуется. Было отмечено, что для заявителя требования важно, чтобы Правила были эффективными и прозрачными, и что первое и второе предложения содержат формулировки, которые, возможно, было бы уместнее включить в руководящие указания для различных субъектов, участвующих в процессе урегулирования споров. Было предложено вести речь в Правилах только об одном «субъекте УСО» или «управляющем процедурами» и обратиться к Секретариату с просьбой подготовить проект предварительных руководящих указаний, в которых будут приведены положения нынешнего свода Правил, которые, возможно, было бы целесообразнее включить не в процессуальные правила, а в руководящие указания для поставщиков услуг и платформ УСО.

56. В ответ было высказано предложение о том, что вместо определения единого субъекта, который будет поддерживать все контакты с заявителями требований и отвечать за управление процедурами урегулирования спора, следует разработать отдельное определение такого «централизованного» субъекта в дополнение к определениям терминов поставщика услуг УСО и платформы УСО.

Решение

57. После обсуждения было решено включить в Правила текст первого предложения в квадратных скобках. Также было решено сохранить в квадратных скобках формулировку, содержащуюся в пунктах 2 и 3, в качестве альтернативы первому предложению. В отношении третьего предложения в адрес Секретариата была обращена просьба подготовить для целей Правил формулировку определения единого субъекта УСО, и ему было поручено подготовить проект руко-

водящих указаний для различных субъектов, участвующих в обеспечении благоприятных условий для применения Правил и их осуществлении. Таким образом, все три предложенных варианта будут рассматриваться Рабочей группой в качестве альтернатив на более позднем этапе.

Пункты 4 и 5 — «заявитель требования» и «ответчик», соответственно

58. В отношении определений терминов «заявитель требования» и «ответчик» была выражена обеспокоенность из-за того, что эти термины не отражают положений ни Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год), ни Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ (1980 год), в которых эти термины не определяются. Поэтому было предложено не включать в Правила определения терминов «заявитель требования» и «ответчик».

59. В ответ было заявлено, что, несмотря на важность обеспечения согласованности с другими документами ЮНСИТРАЛ, цель определения терминов «заявитель требования» и «ответчик» в Правилах заключается в обеспечении ясности в вопросе о том, какая из сторон возбуждает процедуры УСО. После обсуждения было решено сохранить термины «заявитель требования» и «ответчик», а также определения этих терминов, изложенные в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#).

Пункт 6 — «нейтральная сторона»

60. Был затронут вопрос о том, может ли нейтральная сторона быть также юридическим лицом. Было разъяснено, что нейтральная сторона может быть только физическим лицом. Для того чтобы отразить такой подход, было предложено заменить в тексте на английском языке термин «individual» в пункте 6 термином «persons». После обсуждения было решено сохранить это положение в том виде, в котором оно содержится в пункте 7 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#), в том числе слово «individual».

Пункт 7 — «сообщение»

61. Формулировка пункта 7 не вызвала возражений, поэтому было решено сохранить содержащееся в нем определение.

Пункт 8 — «электронное сообщение»

62. В связи с определением термина «электронное сообщение» было замечено, что включение такого определения может привести, например, к использованию коротких текстовых сообщений в ходе процедур УСО. Чтобы упростить это определение, было предложено заключить в скобки фразу «включая, но не ограничиваясь этим... микроблоги».

63. Это предложение было принято, а в остальном было решено сохранить формулировку пункта 8, содержащуюся в документе [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#).

Подзаголовки

64. Было предложено снять подзаголовки «УСО», «Стороны» и «[Будет решено позднее]» в проекте статьи 2. Это предложение не получило поддержки.

65. После обсуждения было решено заменить пояснительное замечание «[Будет решено позднее]» заголовком «Нейтральная сторона», который, как было отмечено, позволит провести разграничение между нейтральной стороной и заявителями требований и ответчиками, которые сгруппированы в разделе под заголовком «Стороны».

4. Проект статьи 3 (Сообщения)

66. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 3, содержащийся в пункте 8 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#).

Пункт 1

67. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что термин «электронный адрес» в пункте 1 является недостаточно ясным применительно к поставщику услуг УСО и, в частности, не ясно, обозначает ли он веб-сайт, ссылку или иное. В этой связи было предложено заменить формулировку «электронный адрес» формулировкой «электронный адрес или электронная контактная информация, идентифицирующая поставщика услуг УСО». Было отмечено, что такое определение позволит обеспечить надлежащую идентификацию поставщиков услуг УСО.

68. Было также предложено заменить второе предложение в пункте 1 следующим текстом: «Электронный адрес означает контактные данные, позволяющие направить электронное сообщение».

69. Было решено рассмотреть пункт 1 и остальные пункты проекта статьи 3 на более позднем этапе.

5. Проект статьи 4А (Уведомление)

Пункты 1 и 2

70. Было предложено обсудить пункты 1 и 2 проекта статьи 4А после обсуждения платформ и поставщиков услуг УСО. Это предложение было принято.

Пункт 3

71. После обсуждения широкую поддержку получило мнение о необходимости положения, в котором четко указывался бы момент начала процедуры. Было отмечено, что в других положениях дата начала процедуры служит точкой отсчета, и, более того, ею может определяться момент наступления различных правовых последствий, в том числе в отношении предписаний.

72. Был затронут вопрос о необходимости заключенной в скобки формулировки «считается начатой» в контексте получения уведомления. С одной стороны, было отмечено, что сторонам необходимо знать о том, что в их отношении были начаты процедуры. С другой стороны, было указано на то, что такая формулировка может привести к возникновению ситуаций, когда процедуры УСО будут начинаться, даже если ответчик не получал такого уведомления. В порядке разъяснения было заявлено, что пункт 5 проекта статьи 7 наделяет нейтральную сторону полномочиями в отношении урегулирования любых сложностей, связанных с получением уведомления.

73. Было предложено внести в пункт 3 изменение, с тем чтобы процедуры начинались лишь после получения от ответчика ответа на уведомление, что, как было отмечено, отражает положения статьи 2 Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ. Для этого была предложена следующая конкретная формулировка: «Процедуры УСО начинаются, когда ответчик направляет ответ в соответствии со статьей 4В, соглашаясь на [посредничество/согласительную процедуру]».

74. В ответ на это было заявлено, что принятие предложения, отраженного в пункте 73 выше, на практике приведет к тому, что, несмотря на согласие сторон на передачу споров для УСО, заявитель требования не сможет возбудить процедуру, предусмотренную компонентом II, пока ответчик повторно не даст своего согласия. Было заявлено, что из-за требования получения такого повторного согласия компонент II утрачивает свою эффективность, поэтому требование получения такого повторного согласия является нежелательным.

75. Было высказано мнение, что компонент II позволяет лишь сформулировать рекомендацию и поэтому не имеет обязательной силы, вследствие чего стороны

могут в любой момент отказаться от участия в процедуре в соответствии с Типовым законом ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре и Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ.

76. В ответ на это ряд делегаций заявили, что компонент II является не процедурой посредничества, а трехэтапным процессом, состоящим из прямых переговоров, содействия урегулированию и заключительного этапа, и результат разбирательства на этом этапе именуется «рекомендацией». Было заявлено, что коммерсант может заранее взять на себя обязательство в отношении результата третьего этапа. Термин «рекомендация» призван охватить широкий круг результатов разбирательств, которые в отличие от арбитражных решений не могут иметь последствия *res judicata*, но могут быть дополнены механизмами, которые могут обеспечить их эффективное осуществление. Хотя рекомендация не предполагает наличия «окончательного и юридически обязательного» характера аналогично арбитражному решению, которое может быть приведено в исполнение в судебном порядке, она, тем не менее, может иметь обязательный характер в силу осуществления различных соответствующих правовых действий, в том числе применения частных механизмов приведения в исполнение решений. В качестве примера такой системы был упомянут аукцион «Ebay».

77. Было также указано на необходимость проведения разграничения между обязательным характером договоренности относительно передачи споров на урегулирование в режиме онлайн и обязательной силой рекомендации.

78. Был затронут вопрос о том, предусматривается ли компонентом II, что Правила не могут использоваться сторонами, которые намерены договориться относительно применения чисто добровольной процедуры, такой как посредничество и арбитраж, и не намерены применять процедуру выработки рекомендации.

79. Было отмечено, что в Правилах, содержащихся в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.123/Add.1](#), предусмотрен трехэтапный процесс, включающий этап, итогом которого является выработка рекомендации. Было также высказано мнение, что, поскольку Правила имеют договорной характер, стороны могут договориться об их применении в такой форме, которая не включает процесс выработки рекомендации, но представляет собой отступление от Правил.

Вывод

80. После обсуждения было решено сохранить формулировку пункта 3, содержащегося в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.123/Add.1](#), но заключить эту формулировку в квадратные скобки, а также включить в качестве альтернативного варианта формулировку, предложенную в пункте 73 выше, поместив ее в квадратные скобки.

Пункт 4

Подпункты (a) и (b)

81. Был затронут вопрос о значении термина «электронный адрес» в подпунктах (a) и (b). Было разъяснено, что, как только будут решены все вопросы по этому термину в отношении статьи 3 (см. пункты 67–69), в которой он используется в связи с поставщиком услуг УСО, вопрос о его использовании в пункте 4 можно будет пересмотреть.

Подпункты (c) и (d)

82. Текст подпунктов (c) и (d) не вызвал возражений, и поэтому было решено сохранить его в нынешней формулировке.

Подпункт (e)

83. Был затронут вопрос о юридической силе положений подпункта (е), а также вопрос о том, будет ли такое положение в случае его включения в Правила иметь силу *res judicata* и будет ли оно влиять на сроки исковой давности. В этой связи были упомянуты статья 13 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре и статья 16 Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ, в которых рассматривается вопрос о возбуждении арбитражного разбирательства или судебного производства.

Подпункт (f)

84. Был затронут вопрос о конкретном значении термина «местонахождение», используемого в подпункте (f). Было отмечено, что его значение не определено конкретно как физический адрес, соответствующая правовая юрисдикция или каким-либо иным образом. Также было указано на то, что определение термина «местонахождение» обсуждалось на двадцать четвертой сессии Рабочей группы (A/CN.9/739, пункты 78–80). Рабочая группа постановила оставить этот вопрос открытым для дальнейшего рассмотрения.

Подпункт (h)

85. Было отмечено, что формулировка, содержащаяся в подпункте (h), может вызвать проблемы, поскольку в отношении «подписи» четко не указано, что эта подпись должна быть «электронной подписью» в соответствии с положениями других документов ЮНСИТРАЛ, и в частности Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях. Было указано на то, что замена формулировки «подпись заявителя требования и/или представителя заявителя требования в электронной форме» формулировкой, которая в большей степени согласуется с положениями этого Типового закона, позволила бы лаконичнее изложить ее смысл и обеспечить более высокую степень правовой определенности.

86. В отношении этого подпункта было также высказано отдельное предложение снять формулировку «включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности». В ответ было указано на то, что такая формулировка является полезной, поскольку позволяет заявителю требования использовать другие методы для удостоверения своей личности, помимо электронной подписи. После обсуждения было решено сохранить эту формулировку.

Вывод — подпункты (e)–(h)

87. После обсуждения было решено заключить подпункт (e) в квадратные скобки, с тем чтобы продолжить рассмотрение этого подпункта на более позднем этапе.

88. Было также решено снять квадратные скобки в подпунктах (f), (g) и (h) и сохранить заключенный в них текст, несмотря на некоторую двусмысленность содержания этих подпунктов, которая по-прежнему имеет место, и продолжить их рассмотрение на более позднем этапе.

89. В отношении подпункта (h) было также принято решение, что Секретариат предложит альтернативные формулировки в отношении «электронной подписи», которые, возможно, будут более уместными.

Многоточие после подпункта (h)/дополнительная информация, подлежащая включению в уведомление

90. Было предложено включить в качестве нового подпункта формулировку «другая соответствующая информация, если таковая имеется», которая, как

было отмечено, позволит сторонам указать при подготовке уведомления дополнительную информацию, имеющую отношение к их требованию, но, возможно, не предусмотренную в других подпунктах.

91. Было отмечено, что вступительная формулировка в пункте 4 статьи 4А предусматривает предоставление указанной в подзаголовках информации в обязательном порядке, о чем свидетельствует изложение в настоящем времени в изъявительном наклонении. Было отмечено, что содержащееся в пункте 90 выше предложение призвано не обязывать стороны, а дать им возможность указывать другую соответствующую информацию.

Вывод, касающийся многоточия/дополнительной информации, подлежащей включению в уведомление

92. После обсуждения было достигнуто согласие относительно того, что желательно побуждать заявителей требований к тому, чтобы они указывали при подготовке уведомления по возможности всю соответствующую информацию, однако не обязывать их предоставлять такую информацию. К Секретариату была обращена просьба подготовить соответствующую формулировку и включить ее в квадратных скобках в отдельное положение или в проект статьи 4А для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой.

93. Было пояснено, что многоточие в квадратных скобках после подпункта (h) также будет исключено.

94. С учетом выводов, изложенных в пунктах 92 и 93 выше, было решено внести соответствующие аналогичные изменения в следующую редакцию проекта статьи 4В.

6. Проект статьи 4В (Ответственность)

Пункт 1

95. Формулировка в пункте 1 не вызвала возражений, и поэтому было решено ее сохранить.

Пункт 2

96. В отношении встречных требований была предложена следующая формулировка: «Ответ на уведомление об УСО может содержать одно или более встречных требований при условии, что такие встречные требования подпадают под действие Правил и возникают в связи с той же сделкой, в отношении которой заявляется первоначальное требование. Встречное требование должно содержать информацию, указанную в подпунктах (c) и (d) пункта 4 статьи 4А». Было отмечено, что это предложение позволит упростить текст нынешнего проекта и при этом не потребует давать определение встречного требования, и, кроме того, о встречном требовании необходимо будет заявлять в момент направления ответчиком своего ответа.

97. Это предложение получило широкую поддержку.

98. Было высказано мнение, что вопросу об ответе заявителя требования на встречное требование уделено недостаточно внимания. Было отмечено, что в интересах обеспечения надлежащей правовой процедуры в Правилах необходимо предусмотреть положение, предоставляющее заявителю требования возможность обеспечить свою защиту в случае предъявления встречного требования.

99. Согласно другому мнению, вносить в Правила конкретное положение, касающееся ответа на встречное требование, не требуется, поскольку такое положение может усложнить Правила и снизить эффективность процедуры УСО, а также поскольку заявитель требования в любом случае может дать свой ответ на этапе проведения переговоров.

100. После обсуждения было решено, что в принципе достигнут консенсус относительно того, что каждая из сторон должна иметь возможность изложить свои доводы. С практической точки зрения было решено рассмотреть возможность разработки отдельного положения, например новой статьи 4С, в которую было бы включено предложение, изложенное в пункте 96 выше и касающееся встречных требований, а также новый пункт, предусматривающий направление заявителем требования своего ответа в определенные установленные сроки.

Пункт 3

101. После обсуждения было решено заключить подпункт (d) в квадратные скобки с целью учесть изменения, внесенные в аналогичное положение, содержащееся в подпункте (e) пункта 4 статьи 4А.

102. Также было решено снять квадратные скобки с подпунктов (e)–(g) и внести любые последующие редакционные изменения, требуемые в связи с формулировкой, предложенной в пункте 4 проекта статьи 4А.

103. В остальном было решено сохранить пункт 3 в том виде, в котором он изложен в пункте 12 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#).

7. Проект статьи 5 (Переговоры и урегулирование)

104. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 5, содержащийся в пункте 13 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#).

Общие замечания

105. В ответ на предложение заключить термин «поставщик услуг УСО» в тексте статьи в квадратные скобки было разъяснено, что с учетом результатов обсуждения этого вопроса в Рабочей группе, которые изложены в пунктах 48–57, в проект правил будет включена надлежащая формулировка.

Пункт 1

106. Был затронут вопрос о значении слова «направление», используемого в пункте 1, и было предложено заменить его словом «получение». Было решено вернуться к этому вопросу после рассмотрения статьи 3 компонента II Правил.

107. Было отмечено, что в связи с решением включить новое положение, касающееся встречных требований (см. пункты 98–100), в пункт 1 необходимо будет внести соответствующие изменения.

108. Было предложено снять квадратные скобки с формулировки «и уведомления ... заявителю требования», что, как было отмечено, позволит обеспечить необходимую гарантию получения заявителем требования соответствующего сообщения. После обсуждения было решено снять эти скобки и сохранить содержащуюся в них формулировку.

109. Также было предложено снять квадратные скобки, в которые заключен текст пункта 1, на том основании, что необходимо разработать четкое положение о моменте начала процедур. Это предложение получило поддержку и впоследствии было решено снять эти квадратные скобки.

110. В общем плане было предложено принять во внимание, что на практике управляющий процедурами УСО (будь то поставщик или платформа) сообщит сторонам о конкретных сроках процедур и что Рабочая группа, возможно, пожелает счесть достаточным тот факт, что стороны будут таким образом уведомлены о соответствующих сроках в рамках процедур. Было высказано мнение, что в руководящих указаниях можно было бы уделить внимание роли поставщика или платформы в этом отношении.

Пункт 2

«Считается ...»

111. Было предложено исключить формулировку «то считается, что он отказывается вести переговоры и», которая, как было отмечено, создает лишние сложности и определенную негативную коннотацию, где таковой не должно быть. Также было предложено заменить эту формулировку словами «или сторона принимает решение не участвовать в прямых переговорах, то». Оба предложения получили поддержку, и после обсуждения было решено принять второе предложение, с тем чтобы пункт 2 имел следующую формулировку: «Если ответчик не направляет поставщику услуг УСО ответа на уведомление ... в течение семи [7] календарных дней с начала процедуры УСО или сторона принимает решение не участвовать в прямых переговорах, то процедура УСО автоматически переводится ...».

«Составленного в форме, оговоренной в статье 4В ...»

112. Кроме того, было предложено исключить формулировку «составленного в форме, оговоренной в пункте 3 статьи 4В», поскольку, как было отмечено, установление в отношении ответчика требования представлять ответ в определенной форме может препятствовать проведению переговоров или ограничить свободу сторон в плане проведения переговоров, если, например, ответ не был составлен в надлежащей форме. В ответ было указано, в частности, на то, что: i) предоставление ответчику права направлять ответ в любой форме на деле приведет к тому, что необходимо будет направлять второе уведомление, составленное в надлежащей форме, на более позднем этапе для того, чтобы процедура могла быть продолжена в рамках системы, предусмотренной правилами; ii) в соответствии с пунктом 5 статьи 7 нейтральная сторона вправе принимать необходимые меры в целях урегулирования сложностей, связанных с получением уведомлений; iii) стороны могут в любом случае вести переговоры, не опираясь на параметры системы УСО, однако необходима четкая формулировка для того, чтобы процедуры можно было автоматически перевести на следующий этап.

113. В целях снятия обеспокоенности, выраженной в отношении этой формулировки, были выдвинуты два предложения. Первое предложение содержало формулировку, согласно которой ответчик обязан направить «ответ в соответствии со статьей 4В»; а согласно второму предложению слово «ответа» дополнялось бы словами», о котором говорится в статье 4В».

114. После обсуждения было решено сохранить формулировку в том виде, в котором она изложена в пункте 13 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#), с учетом изложенных в пункте 113 предложений и обеспокоенности, выраженной в пункте 112, для дальнейшего рассмотрения.

Пункт 3

115. Было предложено исключить формулировку «в соответствии с пунктом 8 статьи 3», поскольку эта формулировка повторяет положение самого пункта 8 статьи 3. Согласно другому мнению, в проекте статьи 5 необходимо сохранить всю последовательность процедур этапа переговоров и что в этом отношении перекрестная ссылка на пункт 8 статьи 3 является полезной. После обсуждения было решено снять формулировку «в соответствии с пунктом 8 статьи 3» и пересмотреть пункт 3 статьи 5 после обсуждения статьи 3.

116. Было предложено заменить формулировку «представления ответа на платформу УСО» формулировкой «уведомления заявителя требования о направлении ответа», которая, как было отмечено, является более четкой, а также устранит необходимость в следующей формулировке «[и уведомления об этом заявителю требования], то». После обсуждения это предложение было принято, и формулировка в квадратных скобках, за которой следует слово «то», была исключена.

117. Было высказано мнение, что сторонам необходимо иметь возможность в любой момент принять решение о переходе на этап содействия урегулированию, не дожидаясь истечения десятидневного срока, требуемого в соответствии с пунктом 3. По поводу того, должны ли стороны договориться совместно о переходе на следующий этап или же одна из сторон должна иметь возможность перейти к следующему этапу в одностороннем порядке, было отмечено, что нынешней практике в большей степени соответствует второй вариант. В поддержку этого мнения было указано на то, что стороны невозможно заставить в обязательном порядке участвовать в этапе переговоров и что если одна из сторон выразила желание перейти на следующий этап, то ей необходимо предоставить такую возможность.

118. В этой связи было предложено включить в конец пункта 3 следующее предложение: «В любой момент времени до истечения десятидневного срока та или иная сторона может ходатайствовать о переводе процедуры на этап содействия урегулированию, и в этом случае поставщик услуг УСО незамедлительно приступает к назначению нейтральной стороны в соответствии со статьей 6». Это предложение получило поддержку. Также поддержку получило предложение заменить слово «сторона» словами «одна или обе стороны» на том основании, что благодаря этому стороны также смогут договариваться о переводе процедур на следующий этап. После обсуждения были приняты оба предложения.

Пункт 4

119. Было предложено снять формулировку «[для представления ответа]» и снять квадратные скобки с формулировки «[для достижения урегулирования]» и сохранить заключенный в них текст. После обсуждения это предложение было принято.

Пункт 5

Форма соглашения об урегулировании и субъект, ответственный за регистрацию такого соглашения

120. Был поднят вопрос о форме соглашения об урегулировании, в которой оно регистрируется на платформе, и о субъекте, ответственном за его регистрацию. Было отмечено, что при обычном посредничестве условия соглашения в некоторых правовых системах составляет посредник, однако положения правил допускают урегулирование на этапе переговоров, до назначения нейтральной стороны.

Этап переговоров

121. Было предложено снять заключенную в квадратные скобки формулировку «[на этапе переговоров]», а также слова «и/или» во второй формулировке, заключенной в квадратные скобки, и сохранить слова «на любом другом этапе процедуры УСО», сняв квадратные скобки. Таким образом, пункт 5 будет иметь следующую формулировку: «Если урегулирование достигается на любом этапе процедуры УСО, то условия такого урегулирования регистрируются на платформе УСО, и в этот момент процедура УСО автоматически прекращается». Было отмечено, что это предложение позволит обеспечить возможность урегулирования на любом этапе процедуры.

122. Это предложение получило широкую поддержку и впоследствии было принято. Кроме того, было решено, что Секретариат вынесет текст этого пункта в отдельную статью в более подходящем разделе Правил с целью отразить принцип, согласно которому урегулирование может быть достигнуто не только на этапе переговоров, но в любой момент процедуры.

Конфиденциальность

123. Было отмечено, что в связи с регистрацией условий урегулирования на платформе возникнут вопросы обеспечения конфиденциальности и сохранности данных. В этом отношении было предложено включить в текст формулировку «следует обеспечить защищенное хранение информации». После обсуждения было достигнуто согласие относительно того, что такую формулировку и ее применимость к платформам, поставщикам услуг УСО или другим субъектам, участвующим в процедурах УСО, можно рассмотреть позднее в целях включения в руководящие указания.

8. Проект статьи 6 (Назначение нейтральной стороны)

124. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 6, содержащийся в пункте 14 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#).

Подзаголовки

125. После обсуждения было решено перенести подзаголовок «Возражения против назначения нейтральной стороны», который в настоящее время находится между пунктами 4 и 5, и поместить его между пунктами 3 и 4.

Пункт 1

«Посредством отбора из списка ...»

126. Было предложено снять заключенную в квадратные скобки формулировку «[посредством отбора из списка отвечающих квалификационным требованиям нейтральных сторон, который ведется поставщиком услуг УСО]», которая, как было признано, имеет слишком предписательный характер. Было отмечено, что управляющие процедурами УСО действительно на практике зачастую ведут такие списки или реестры и что, возможно, будет выражено пожелание рассмотреть такие списки в руководящих указаниях. После обсуждения было решено снять заключенную в квадратные скобки формулировку.

Уведомление об «имени назначенной нейтральной стороны»

127. Было высказано мнение, что указание только имени нейтральной стороны является недостаточным, поскольку такая информация не дает сторонам реальной возможности оспорить назначение или определить наличие коллизии интересов. Было предложено несколько вариантов решения данной проблемы, включая введение требования о размещении в Интернете списков с именами всех нейтральных сторон поставщиками услуг УСО; направление сторонам кратких биографических данных о нейтральной стороне; предоставление сведений, аналогичных тем, которые обязаны предоставлять компетентные органы согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ 1976 года (полное имя, адрес, гражданство и квалификация).

128. После обсуждения было решено, что сторонам должны предоставляться базовые сведения о нейтральной стороне, но что предоставление таких сведений не должно неоправданно обременять поставщика услуг УСО. Секретариату было поручено найти подходящую формулировку, которая бы отражала идею о том, что помимо имени нейтральной стороны необходимо сообщать также другие существенные сведения.

*Пункт 2**«Достаточно времени»*

129. Было предложено заменить фразу «выделить достаточно времени» формулировкой «приложить необходимые усилия, чтобы обеспечить условия для проведения процедур УСО».

130. Было замечено, что Правила предназначены для регулирования договорных отношений между сторонами спора и не могут использоваться для возложения обязанностей на других лиц, например на нейтральную сторону. В связи с этим было предложено переформулировать пункт 2 следующим образом: «Соглашаясь на свое назначение, нейтральная сторона подтверждает, что она располагает достаточным временем для того, чтобы обеспечить проведение процедур УСО в соответствии с настоящими Правилами». Было отмечено, что такая формулировка, даже не имея обязательной силы для нейтральной стороны, будет однако подчеркивать важность оперативного проведения процедуры.

131. Рабочая группа также напомнила о том, что аналогичный принцип отражен и в формулировке второго типового заявления к статье 11, содержащегося в приложении к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ 2010 года.

132. После обсуждения было решено добавить в текст предложенную формулировку, приведенную в пункте 130 выше, а Секретариату было поручено при необходимости слегка ее скорректировать.

Пункт 3

133. Было предложено добавить слова «и беспристрастности» после слова «независимости» в начале пункта 3 для обеспечения последовательности внутри всего пункта. Это предложение было принято.

Пункт 4

134. Было предложено исключить подпункт (i) из пункта 4, поскольку, согласно общим принципам посредничества и арбитража, для возражения против назначения посредника или арбитра требуется указывать причины. Согласно другому мнению, эту формулировку следовало оставить при том понимании, что стороны и так не будут безосновательно заявлять возражения, а данная формулировка позволит им оперативно оспаривать решения о назначении, не указывая причин. После обсуждения было решено, что, поскольку предложение о исключении данного подпункта не получило преобладающей поддержки, его следует сохранить в тексте.

Пункт 5

135. Формулировка пункта 5 не вызвала никаких возражений, и содержащийся в нем текст было решено оставить без изменений.

Пункт 6

136. Было отмечено, что в пункте 6 не отражен закрепившийся в отраслевой практике принцип, предусматривающий, что, если против назначения нейтральной стороны возражают обе стороны, эта нейтральная сторона подлежит замене независимо от мнения третьей стороны, например поставщика. Было решено, что Секретариату следует добавить соответствующую формулировку в следующую редакцию Правил либо, в надлежащем случае, в Руководящие принципы.

Пункты 7 и 8

137. Формулировка пунктов 7 и 8 не вызвала никаких возражений, и содержащийся в них текст было решено оставить без изменений.

9. Проект статьи 6-бис (Сложение полномочий или замена нейтральной стороны)

138. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 6-бис, содержащийся в пункте 17 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.123/Add.1](#).

139. Формулировка статьи 6-бис не вызвала никаких возражений, и содержащийся в ней текст было решено оставить без изменений.

10. Проект статьи 7 (Полномочия нейтральной стороны)

Пункт 1

140. Было внесено предложение исключить формулировку, заключенную в квадратные скобки, поскольку она уже упомянута в проекте преамбулы. Было также высказано мнение о возможной необходимости пересмотреть формулировку «какой она считает надлежащим», поскольку высказывалось мнение, что она наделяет нейтральную сторону слишком широкими полномочиями. После обсуждения было достигнуто согласие относительно того, что пункт 1 будет сохранен в том виде, в каком он изложен в пункте 19 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.123/Add.1](#), до его обсуждения на одной из будущих сессий.

Пункт 1-бис

141. Формулировка пункта 1-бис не вызвала возражений, поэтому было решено сохранить ее без изменений.

Пункт 2

142. Было предложено исключить текст, заключенный в квадратные скобки, а также формулировку «уместность которых определяет нейтральная сторона» в конце первого предложения, поскольку она имеет слишком предписательный характер. Это предложение получило широкую поддержку и поэтому было принято.

143. Было отмечено, что Правила, применяемые по согласию сторон онлайн-вой сделки купли-продажи, не могут иметь обязательный характер для поставщика услуг УСО или нейтральной стороны, поскольку они не являются сторонами этой договоренности. В этой связи было предложено изменить структуру Правил, с тем чтобы обеспечить соблюдение этих обязательств третьими сторонами. Было предложено включить эти обязательства не в Правила, а в руководящие принципы, предназначенные для поставщиков услуг УСО и нейтральных сторон. В ответ было заявлено, что такие обязательства часто встречаются в арбитражных регламентах, и поэтому нет никаких оснований для того, чтобы Правила не предусматривали эти обязательства как обязательство для таких третьих сторон. Выступавшие напомнили также, что в начале обсуждения Рабочей группе было предложено рассмотреть вопрос о том, не следует ли рассматривать Правила как текст, призванный дать поставщикам услуг УСО возможность предоставлять такие услуги покупателям и продавцам. Было предложено упомянуть эту возможность в проекте преамбулы. После обсуждения было решено вернуться к рассмотрению этого вопроса на более позднем этапе.

Пункт 3

144. Было предложено сохранить формулировку «обратиться с просьбой к», сняв квадратные скобки, и исключить заключенное в квадратные скобки слово «потребовать». Это положение получило широкую поддержку и было принято.

Пункт 4

145. Было высказано мнение, что формулировка «положение об урегулировании спора, являющееся частью договора», как представляется, противоречит формулировке «отдельное от сделки соглашение» в пункте 1-бис проекта статьи 1. Секретариату было предложено подготовить более четкие формулировки для следующего варианта Правил. В остальном текст пункта 4 был сохранен в том виде, в котором он содержится в документе [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#).

Пункт 5

146. Было высказано мнение, что заключенная в квадратные скобки формулировка не требуется и что следует упростить все положение в целом, сформулировав его следующим образом: «Нейтральная сторона может в любой момент — после предложения сторонам представить их позиции — продлить любой срок, установленный в настоящих Правилах». В целях дальнейшего упрощения этого положения было предложено также сформулировать его следующим образом: «Нейтральная сторона может продлить любой срок, установленный в настоящих Правилах». В ответ на это было высказано мнение, что данное положение в существующей формулировке отражает результаты длительных обсуждений в Рабочей группе и что в случае внесения в него изменений в соответствии с поступившим предложением будет исключена ситуация, когда одна из сторон не получает уведомления. После обсуждения было принято решение сохранить это положение в том виде, в каком оно изложено в пункте 5 статьи 19 в документе [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#), сохранив квадратные скобки, и что этот вопрос будет вновь рассмотрен на более позднем этапе.

**В. Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам:
проект процессуальных правил
(A/CN.9/WG.III/WR.123 и Add.1)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам: проект процессуальных правил	5–68
A. Общие замечания	5–9
B. Комментарии к проекту процессуальных правил	10–68
1. Вводные правила	11–26
2. Начало процедуры	27–29
3. Переговоры	30–34
4. Нейтральная сторона	35–48
5. Содействие урегулированию	49–51
6. Арбитраж	52–59
7. Общие положения	60–67

I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня — 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки между коммерческими структурами (КС-КС) и между коммерческими структурами и потребителями (КС-П)¹. На своих сорок четвертой (Вена, 27 июня — 8 июля 2011 года)² и сорок пятой (Нью-Йорк, 25 июня — 6 июля 2012 года)³ сессиях Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы по УСО применительно к трансграничным электронным сделкам, включая сделки КС-КС и КС-П.

2. На своей двадцать второй сессии (Вена, 13–17 декабря 2010 года)⁴ Рабочая группа приступила к рассмотрению темы УСО и просила Секретариат, при условии наличия ресурсов, подготовить проект общих процессуальных правил для урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам («Правила»), в том числе с учетом того, что объектами исков, которые будут регулироваться посредством УСО, должны быть многочисленные трансграничные сделки КС-КС и КС-П низкой стоимости⁵. Начиная со своей двадцать третьей (Нью-Йорк, 23–27 мая 2011 года)⁶ и до двадцать шестой

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 257.

² Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*.

³ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*.

⁴ Доклад о работе двадцать второй сессии Рабочей группы содержится в документе [A/CN.9/716](#).

⁵ [A/CN.9/716](#), пункт 115.

⁶ Доклад о работе двадцать третьей сессии Рабочей группы содержится в документе [A/CN.9/721](#).

(Вена, 5–9 ноября 2012 года)⁷ сессии, Рабочая группа рассматривала проекты общих процессуальных правил, содержащихся, соответственно, в документах [A/CN.9/WG.III/WP.107](#), [A/CN.9/WG.III/WP.109](#), [A/CN.9/WG.III/WP.112](#) и добавлении к нему и [A/CN.9/WG.III/WP.117](#) и добавлении к нему.

3. На своей двадцать шестой сессии Рабочая группа выяснила, что в Правила может потребоваться включить два компонента, для того чтобы учесть правовые системы, в которых соглашения о передаче спора в арбитраж, заключенные до возникновения спора («соглашения об арбитраже, заключенные до возникновения спора»), считаются обязательными для потребителей, а также правовые системы, в которых соглашения об арбитраже, заключенные до возникновения спора, не считаются обязательными для потребителей ([A/CN.9/762](#), пункты 13–25, и приложение).

4. На двадцать седьмой сессии (Нью-Йорк, 20–24 мая 2013 года) ряд делегаций вновь заявили, что Рабочей группе необходимо разработать глобальную систему урегулирования споров в режиме онлайн, подходящую как для тех правовых систем, в которых предусматривается возможность заключения соглашений об арбитраже до возникновения спора, имеющих обязательную силу для потребителей, так и для тех правовых систем, в которых такая возможность не предусматривается⁸.

II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам: проект процессуальных правил

A. Общие замечания

Общие рамки системы УСО

5. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть в качестве предварительного вопроса на своей двадцать восьмой сессии общие рамки системы УСО, в том числе такие вопросы, как соответствующие функции поставщика услуг УСО и платформы УСО (см. [A/CN.9/WG.III/WP.119](#), пункт 22), предполагаемого использования — если таковое вообще имеет место — любых знаков доверия или других знаков качества торговцев (см. [A/CN.9/WG.III/WP.124](#)), возможность или целесообразность взаимодействия с третьими сторонами в целях содействия «частному приведению в исполнение» рекомендаций, арбитражных решений или соглашений об урегулировании (см. [A/CN.9/WG.III/WP.124](#)), а также характер отношений между поставщиком услуг УСО и торговцем, в том числе то, как торговец будет на практике выбирать поставщика услуг УСО.

6. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть договорный характер Правил. По мере того как варианты Правил становятся все более совершенными, представляется возможным, что «чувство ответственности» за разработку Правил может возникнуть не только у сторон в споре или у торговцев, но и у поставщик услуг УСО, т.е. не исключено, что вместо обсуждения Правил как договорного документа в отношениях между сторонами поставщиком услуг УСО торговцам будут предложены уже готовые Правила или их видоизмененный вариант. Таким образом, торговцы заключат договор об использовании определенного поставщика услуг УСО и Правил этого поставщика. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли это иметь какие-то последствия для Правил: например, будет ли такое использование влиять на

⁷ Доклад о работе двадцать шестой сессии Рабочей группы содержится в документе [A/CN.9/762](#).

⁸ [A/CN.9/769](#), пункт 16.

положения Правил, касающиеся сферы применения? Нужно ли в Правилах (компонент I) указывать применимое право, или на практике поставщик услуг УСО будет выбирать регулирующее право, которое ему удобнее применять?

7. Рабочая группа, возможно, пожелает также дополнительно рассмотреть вопрос об отношениях между поставщиком услуг УСО и торговцем. Например, следует ли в руководящих принципах или другом документе рассмотреть вопросы независимости и нейтральности? Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, возникают ли в связи с поставщиком услуг УСО, финансируемым исключительно одним торговцем или рынком, конкретные вопросы, которые могут или должны быть рассмотрены в контексте разрабатываемой ею системы УСО.

Предложение об осуществлении двухкомпонентного подхода

8. Рабочая группа, возможно, вспомнит, что, как было установлено на ее двадцать седьмой сессии, мнения об отказе от двухкомпонентной системы в пользу разработки свода правил, применимых только лишь в спорах по сделкам КС-КС, не получили поддержки большинства ([A/CN.9/769](#), пункт 30) и что предложение, выдвинутое в отношении двухкомпонентной системы (именуемое далее «предложением об осуществлении двухкомпонентного подхода»), получило достаточную поддержку для того, чтобы рассматриваться в качестве основы для обсуждения в будущем ([A/CN.9/769](#), пункт 43). Формулировки, выдвинутые в рамках предложения об осуществлении двухкомпонентного подхода, относятся только к компоненту I Правил, и новые предлагаемые положения включают пункт 1(a) в статье 1, новый пункт 5(a) в статье 2 и Приложение.

Структура настоящей записки

9. В настоящей записке содержится аннотированный проект Правил, причем каждый компонент рассматривается самостоятельно, чтобы облегчить обсуждение этих двух отдельных сводов правил, предусмотренных в рамках двухкомпонентной системы. Так, проект компонента I Правил полностью можно найти в документе [A/CN.9/WG.III/WP.123](#), а проект компонента II — в документе [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#). Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению аннотации к Правилам, изложенные в документе [A/CN.9/WG.III/WP.119](#) и добавлении к нему, поскольку эти замечания в значительной степени остаются в силе, однако здесь не воспроизводятся.

В. Комментарии к проекту процессуальных правил

10. Преамбула и статьи 1–15, содержащиеся в настоящем документе, относятся только к компоненту I Правил.

1. Вводные правила

11. Проект преамбулы

«1. Правила ЮНСИТРАЛ по урегулированию споров в режиме онлайн («Правила») предназначены для использования в отношении значительного числа небольших по стоимости трансграничных сделок, совершаемых с использованием электронных средств связи.

2. Правила предназначены для использования в сочетании с системой урегулирования споров в режиме онлайн, которая включает следующие документы, [прилагаемые к Правилам в качестве приложения и] являющиеся частью Правил:

[а) руководящие принципы и минимальные требования для поставщиков услуг по урегулированию споров в режиме онлайн;]

[b) руководящие принципы и минимальные требования для нейтральных сторон;]

[c) материально-правовые принципы урегулирования споров;]

[d) механизм трансграничного приведения в исполнение решений;]

[...];

[3. Любые отдельные и дополнительные [правила] [документы] должны соответствовать Правилам.]»

Замечания

12. Хотя Рабочая группа с самого начала определила урегулирование споров в режиме онлайн как имеющее особенно важное значение в урегулировании споров, которые связаны с многочисленными сделками на незначительные суммы (см. A/CN.9/716, пункт 48, и A/CN.9/WG.II/ WP.105, пункт 4), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, имеет ли какой-то смысл для пользователей Правил фраза «значительное число сделок», фигурирующая в преамбуле, и особенно ее значение.

13. Проект статьи 1 (Сфера применения)

«1. Правила применяются в тех случаях, когда стороны сделки, заключенной с использованием электронных сообщений, прямо договорились в момент заключения сделки, что споры, связанные с этой сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, передаются для урегулирования согласно настоящим Правилам.

[1а. Настоящие Правила не применяются в том случае, если одна из сторон сделки является потребителем из государства, включенного в список, содержащийся в Приложении X, если только согласие на Правила не было дано после возникновения спора.]

[1-бис. Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте 1 выше, требует заключения отдельного от сделки соглашения [, и] понятно сформулированного уведомления покупателя о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил УСО, будут разрешаться исключительно в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам УСО [и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил] («положение об урегулировании споров»)].

[2. Настоящие Правила применяются только к требованиям:

а) когда проданные или арендованные товары [или оказанные услуги] не были поставлены, были поставлены не вовремя, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет и/или они не были поставлены в соответствии с договоренностью, достигнутой в момент заключения сделки; или

б) когда за предоставленные товары [или услуги] не была получена полная оплата.]

[3.

Вариант 1: [Правила не применяются в тех случаях, когда применимый закон в месте проживания покупателя предусматривает, что соглашения о передаче спора, входящего в сферу применения Правил УСО, имеют обязательную силу для покупателя, только если они были заключены после возникновения спора и если покупатель не дал на это своего согласия после возникновения спора или не подтвердил такого согласия, данного им в момент заключения сделки.]

Вариант 2: [Настоящие Правила регулируют процедуры УСО, за тем исключением, что в случае, когда любое из этих Правил противоречит какому-либо положению применимого закона, от которого стороны не вправе отступить, это положение имеет преимущественную силу.]»

Замечания

Пункт 1

14. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что фраза «передаются на УСО согласно настоящим Правилам» была изменена и гласит теперь «передаются для урегулирования согласно настоящим Правилам», с тем чтобы сделать формулировку более четкой, а также ввиду того, что УСО определяется только в статье 2 Правил.

Пункт 1(а)

15. Пункт 1(а) был заключен в квадратные скобки в соответствии с предложением, сделанным на двадцать седьмой сессии Рабочей группы ([A/CN.9/769](#), пункты 32 и 43). Он применим только к компоненту I Правил и требует от любой стороны сделки самостоятельно определять свою правовую систему и статус (например, коммерческая структура или потребитель). Кроме того, он предусматривает включение приложения, содержащего список правовых систем, согласившихся на включение их в этот список в целях исключения возможности применения на их территории компонента I Правил к потребителям.

16. Внешне очевидным следствием этого пункта является то, что компонент I Правил исключает свою собственную применимость к потребителям из правовых систем, перечисленных в приложении, в тех случаях, когда к урегулированию спора в режиме онлайн в соответствии с Правилами прибегают до возникновения спора.

17. Что касается включения приложения с перечнем стран, к которым не будет применяться свод процессуальных правил ЮНСИТРАЛ, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующие вопросы:

а) Каковы предлагаемые правовые последствия «присоединения» государства к перечню — означает ли это какую-то правовую позицию в отношении своего законодательства, касающегося соглашений об арбитраже, заключенных до возникновения спора, или же это выражение ориентировочного желания его потребителей не допускать арбитражного разбирательства в контексте УСО? Точно так же каковы правовые последствия бездействия — если государство не присоединяется к перечню, означает ли это выражение какой-либо точки зрения в отношении своего национального законодательства?

б) Что лежит в основе решения о присоединении к перечню? У различных государств, например, могут быть сложные законы о защите потребителя, которые не всегда четко решают вопросы, связанные с соглашениями об арбитраже, заключенными до и после возникновения спора.

с) На каких правовых (международное публичное право) основаниях и с помощью какого механизма государства могли бы присоединиться к перечню, включенному в свод процессуальных правил, и как в практическом плане они могли бы заявить о своем присоединении к нему или выходе из него?

д) Как и кто должен обращаться к государствам с просьбой самостоятельно определить свой статус? Будет ли это осуществляться на постоянной основе без ограничения срока?

е) Какой орган будет составлять и вести официальную версию этого перечня?

f) Будет ли бремя информирования торговцев о новых «присоединениях» к перечню лежать на самих торговцах или же на органе, который ведет этот перечень? Есть ли какие-либо заранее предвидимые проблемы ответственности, вытекающие из ведения перечня?

g) Каковы будут последствия для потребителей, если какое-либо государство должно будет присоединиться к перечню во время разбирательства в режиме онлайн с участием этого потребителя? Или после того, как потребитель подписал договор, но до возникновения спора?

h) Каковы практические и правовые последствия в случае изменения договорных условий Правил, например, если стороны должны будут аннулировать или изменить Приложение?

i) Будут ли у потребителя, правовая система которого включена в перечень, какие-либо возможности договориться о передаче спора в арбитраж после его возникновения?

j) Каковы правовые последствия, если покупатель действует согласно «неверному компоненту» — либо потому что потребителю из государства, включенного в перечень, торговцем предложен компонент I, либо потому что он неправильно определяет себя как коммерческую структуру или потребителя?

к) Ожидает ли Рабочая группа каких-либо последствий, создающих прецедент для будущих текстов ЮНСИТРАЛ при включении подобных перечней?

Пункт 3

18. Если Рабочая группа решит сохранить пункт 1(а), то она, возможно, пожелает исключить вариант 1 пункта 3, поскольку этот вариант станет лишним.

19. Проект статьи 2 (Определения)

«Для целей настоящих Правил:

УСО

1. «УСО» означает урегулирование споров в режиме онлайн, представляющее собой механизм урегулирования споров посредством содействия при использовании электронных сообщений и других информационно-коммуникационных технологий.

2. «платформа УСО» означает платформу для урегулирования споров в режиме онлайн, которая представляет собой систему для подготовки, отправления, получения, хранения, обмена или иной обработки электронных сообщений, используемых в рамках УСО, и которая определена поставщиком услуг УСО для использования в ходе процедур УСО.

3. «поставщик услуг УСО» означает поставщика услуг по урегулированию споров в режиме онлайн, указанного в положении об урегулировании споров, в силу которого передаются споры на урегулирование в режиме онлайн в соответствии с настоящими Правилами. Поставщик услуг УСО является субъектом, который управляет процедурами УСО [и указывает платформу УСО] [, независимо от того, предоставляет ли он платформу УСО или нет].

Стороны

4. «заявитель требования» означает любую сторону, возбуждающую процедуру УСО в соответствии с Правилами путем направления уведомления.

5. «ответчик» означает любую сторону, которой направлено уведомление.

[Будет решено позднее]

[5а. «потребитель» означает физическое лицо, действующее главным образом в личных, семейных или домашних целях.]

6. «нейтральная сторона» означает лицо, которое помогает сторонам в урегулировании или разрешении спора.

Сообщение

7. «сообщение» означает любое заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос, сделанные любым лицом, к которому настоящие Правила применяются в связи с УСО.

8. «электронное сообщение» означает любое сообщение, сделанное любым лицом, к которому применяются настоящие Правила, посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая, но не ограничиваясь этим, электронный обмен данными (ЭДИ), электронную почту, телефакс, систему передачи коротких сообщений (SMS), веб-конференции, онлайн-чаты, интернет-форумы или микроблоги, и охватывает любую информацию в аналоговой форме, например документы, объекты, изображения, тексты и звуковые данные, которые конвертируются или преобразуются в цифровой формат для их непосредственной обработки с помощью компьютера или других электронных средств».

Замечания

Заголовки

20. Заголовок «Стороны» может ввести в заблуждение, поскольку в настоящее время он включает в себя определение нейтральной стороны и заключенное в квадратные скобки определение потребителя; однако в Правилах часто делается ссылка на «стороны», под которыми прямо понимаются стороны в споре. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, определять ли «стороны» или же ограничиться под этим заголовком терминами, означающими только заявителя требования и ответчика. Пояснительное замечание было помещено в квадратных скобках для соответствующего рассмотрения Рабочей группой.

Пункт 5(а)

21. Пункт 5(а) был заключен в квадратные скобки в соответствии с предложением об осуществлении двухкомпонентного подхода, сделанным на двадцать седьмой сессии Рабочей группы (A/CN.9/769, пункты 32 и 43). Он будет включен только в компонент I Правил (см. A/CN.9/769, пункт 32, и пункт 8 выше).

22. Проект статьи 3 (Сообщения)

«1. Все сообщения в ходе процедуры УСО передаются поставщику услуг УСО через платформу УСО, указанную этим поставщиком УСО. [Электронный адрес платформы УСО, на который могут представляться документы, указывается в положении об урегулировании споров].

2. В качестве условия применения настоящих Правил каждая сторона должна [в момент дачи ею прямого согласия с представлением споров по сделке на УСО согласно Правилам также] указать свою электронную контактную информацию.

3. Указанным электронным адресом заявителя требования для целей всех сообщений, направляемых согласно Правилам, является адрес, о котором заявитель требования уведомил поставщика услуг УСО согласно пункту 2, обновленная информация о котором была сообщена поставщику услуг УСО в дальнейшем в любое время в ходе процедуры УСО (в том числе,

если это применимо, путем указания обновленного электронного адреса в уведомлении).

4. Электронным адресом для направления поставщиком услуг УСО уведомления ответчику является адрес, о котором ответчик уведомил поставщика услуг УСО согласно пункту 2, обновленная информация о котором была сообщена заявителю требования или поставщику услуг УСО в любое время до направления уведомления. В дальнейшем ответчик может обновлять свой электронный адрес путем уведомления поставщика услуг УСО в любое время в ходе процедуры УСО.

5. Сообщение считается полученным, когда после представления поставщику услуг УСО в соответствии с пунктом 1 поставщик услуг УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 6. Нейтральная сторона может по своему усмотрению продлить любой срок в том случае, если адресат любого сообщения укажет на наличие обоснованной причины невозможности извлечения этого сообщения с платформы.

6. Поставщик услуг УСО оперативно направляет подтверждения получения электронных сообщений в отношениях между сторонами и нейтральной стороной всем сторонам [и нейтральной стороне] по их указанным электронным адресам.

7. Поставщик услуг УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральную сторону о наличии любого электронного сообщения на платформе УСО.

8. Поставщик услуг УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральную сторону о завершении этапа переговоров в процедуре и о начале этапа содействия урегулированию в процедуре; истечении этапа содействия урегулированию в процедуре; и, при необходимости, о начале этапа арбитражного разбирательства в процедуре».

Замечания

Общие замечания

23. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что для большей ясности ряд квадратных скобок был удален, равно как и возможность представления сторонами в споре нескольких электронных адресов.

Пункт 1

24. Слова «с помощью электронных средств», описывающие, как сообщения передаются поставщику услуг УСО, были удалены, так как они не согласуются с другими положениями Правил.

Пункт 6

25. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, есть ли необходимость в таком положении ввиду того факта, что ни сроки, ни другие элементы Правил, как правило, не связаны с уведомлением о подтверждении получения.

Пункт 8

26. Пункт 8 представляет собой новое положение, включенное по просьбе Рабочей группы для пояснения, когда в процедуре УСО происходит переход от одного этапа разбирательства к другому ([A/CN.9/769](#), пункты 46–47, пункт 84, пункты 86–87).

2. Начало процедуры

27. Проект статьи 4А (Уведомление)

«1. Заявитель требования направляет поставщику услуг УСО уведомление, составленное в форме, оговоренной в пункте 4. Уведомление должно сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается заявитель требования, или ссылками на них.

2. [Поставщик услуг УСО оперативно направляет это уведомление ответчику.] [Поставщик услуг УСО оперативно уведомляет ответчика о поступлении уведомления на платформу УСО.]

3. Процедура УСО начинается [считается начатой], когда, после сообщения поставщика услуг УСО об уведомлении в соответствии с пунктом 1, поставщик услуг УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 2.

4. В уведомлении указываются:

a) имя и указанный электронный адрес заявителя требования и представителя заявителя требования (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени заявителя требования в рамках процедуры УСО;

b) имя и электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), которые известны истцу;

c) основания, на которых заявляется требование;

d) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

e) заявление о том, что заявитель требования в настоящее время не обращается в отношении ответчика к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;

[f) местонахождение заявителя требования;]

[g) язык процедуры, предпочтительный для заявителя требования;]

[h) подпись заявителя требования и/или представителя заявителя требования в электронной форме, включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности;]

[...]»

28. Проект статьи 4В (Ответ)

«1. Ответчик направляет поставщику услуг УСО ответ на уведомление, составленный в форме, оговоренной в пункте 3, в течение [семи (7)] календарных дней с момента получения уведомления. Ответ должен сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается ответчик, или ссылками на них.

[2.

[Вариант 1: Ответчик может также в ответ на уведомление направить поставщику услуг УСО через ту же платформу УСО в рамках той же процедуры требование в связи с той же сделкой, которая была указана заявителем требования в уведомлении («встречное требование».)] Встречное требование направляется не позднее [семи (7)] календарных дней [после направления поставщику услуг УСО уведомления от заявителя требования.] [Встречное требование рассматривается в рамках процедуры УСО вместе с требованием самого заявителя.]

[Встречное требование должно включать информацию, указанную в пунктах 4(с) и 4(д) статьи 4А.]

[Вариант 2: Ответчик может в ответ на уведомление направить поставщику услуг УСО встречное требование. «Встречное требование» означает [независимое] требование ответчика к заявителю требования, подаваемое в связи с той же сделкой, которая указана самим заявителем в уведомлении [с участием того же поставщика услуг УСО]. [Встречное требование направляется не позднее [семи (7)] календарных дней после направления поставщику услуг УСО уведомления от заявителя требования. Встречное требование рассматривается в рамках процедуры УСО вместе с требованием самого заявителя.]

[Встречное требование должно содержать информацию, указанную в пунктах 4(с) и 4(d) статьи 4А].]

3. В ответе указываются:

a) имя и указанный электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени ответчика в рамках процедуры УСО;

b) ответ на основания, на которых заявляется требование, как они изложены в уведомлении;

c) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

d) заявление о том, что ответчик в настоящее время не обращается в отношении заявителя требования к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;

[e) местонахождение ответчика;]

[f) согласен ли он с языком процедуры, указанным заявителем требования в соответствии с пунктом 4(g) статьи 4А выше, или же предпочтительным является другой язык процедуры;]

[g) подпись ответчика и/или представителя ответчика в электронной форме, включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности;]

[...]»

Замечания

Пункт 3(b)

29. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что фраза «заявление и утверждения» была заменена на «основания, на которых заявляется требование,» в целях обеспечения согласованности с пунктом 4(с) проекта статьи 4А.

3. Переговоры

30. Проект статьи 5 (Переговоры и урегулирование)

Переговоры

«1. [После направления ответа [и, если это применимо, встречного требования], о чем говорится в статье 4В, поставщику услуг УСО [и уведомления об этом заявителю требования]], стороны предпринимают попытки урегулировать свой спор путем прямых переговоров, в том числе, в надлежащих случаях, при помощи средств связи, предоставляемых платформой УСО.]

2. Если ответчик не направляет поставщику услуг УСО ответа на уведомление, составленного в форме, оговоренной в пункте 3 статьи 4В, в течение семи (7) календарных дней с начала процедуры УСО, то считается, что он отказывается вести переговоры, и процедура УСО автоматически переводится на этап содействия урегулированию, и в этот момент поставщик услуг УСО незамедлительно приступает к назначению

нейтральной стороны в соответствии со статьей 6 (Назначение нейтральной стороны).

3. Если стороны не урегулировали свой спор путем переговоров в течение десяти (10) календарных дней с момента представления ответа на платформу УСО [и уведомления об этом заявителю требования], то процедура УСО автоматически переводится на этап содействия урегулированию, и в этот момент поставщик услуг УСО уведомляет стороны в соответствии с пунктом 8 статьи 3 и незамедлительно приступает к назначению нейтральной стороны в соответствии со статьей 6 (Назначение нейтральной стороны).

4. Стороны могут договориться о единовременном продлении срока [для представления ответа] [для достижения урегулирования]. Однако такое продление не может превышать десяти (10) календарных дней.

Урегулирование

5. Если урегулирование достигается [на этапе переговоров] [и/или на любом другом этапе процедуры УСО], то условия такого урегулирования регистрируются на платформе УСО, и в этот момент процедура УСО автоматически прекращается».

Замечания

Пункт 2

31. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что срок в семь (7) календарных дней был увеличен с помощью слов «с начала процедуры УСО» (само оно определяется в пункте 3 проекта статьи 4А) в целях повышения ясности в отношении сроков.

Пункт 3

32. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что была добавлена фраза, для того чтобы отразить ее просьбу уведомлять стороны при переходе от одного этапа разбирательства к другому (см. пункт 26 выше).

Пункт 5

33. В целях обеспечения согласованности с договоренностью, достигнутой Рабочей группой на ее двадцать седьмой сессии относительно того, что соглашение об урегулировании должно быть зарегистрировано, и, кроме того, оно должно быть зарегистрировано до завершения процедуры урегулирования (A/CN.9/769, пункт 51), текст в квадратных скобках в пункте 5 был сохранен.

34. Эта договоренность была достигнута в отношении второго предложения пункта 1 проекта статьи 8, в котором отражен аналогичный принцип. На своей двадцать седьмой сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, не следует ли перенести это предложение пункта 1 статьи 8 в другое место (A/CN.9/769, пункт 53). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, может ли пункт 5 проекта статьи 5 применяться на любом этапе процедуры УСО (см. также A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1, пункты 11–13) и, соответственно, должен ли он стать отдельным положением, и, более того, может ли он заменить второе предложение пункта 1 проекта статьи 8 в целом.

4. Нейтральная сторона

35. Проект статьи 6 (Назначение нейтральной стороны)

«1. Поставщик услуг УСО назначает нейтральную сторону [средством отбора из списка отвечающих квалификационным требованиям

нейтральных сторон, который ведется поставщиком услуг УСО] и незамедлительно уведомляет стороны о таком назначении и об имени назначенной нейтральной стороны.

2. *Нейтральная сторона, согласившаяся на свое назначение, считается принявшей на себя обязательство выделить достаточно времени для того, чтобы оперативно провести и завершить процедуру УСО в соответствии с настоящими Правилами.*

3. *Нейтральная сторона в момент дачи согласия на свое назначение заявляет о своей независимости и раскрывает поставщику услуг УСО любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в ее беспристрастности или независимости. Нейтральная сторона с момента своего назначения и в течение всего арбитражного разбирательства незамедлительно раскрывает любые такие обстоятельства поставщику услуг УСО. Поставщик услуг УСО незамедлительно доводит такую информацию до сведения сторон.*

4. *Любая из сторон может возразить против назначения нейтральной стороны в течение [двух (2)] календарных дней i) с момента уведомления о назначении без указания причин такого возражения; или ii) обращения любой из сторон внимания на какой-либо факт или аспект, который может вызвать оправданные сомнения в беспристрастности или независимости нейтральной стороны, с указанием факта или аспекта, вызывающего такие сомнения, в любой момент в ходе процедуры УСО.*

Возражения против назначения нейтральной стороны

5. *Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтральной стороны в соответствии с пунктом 4(i), то эта нейтральная сторона автоматически дисквалифицируется и заменяется в соответствии со статьей 6-бис. Каждая из сторон имеет право на не более чем [три (3)] таких отвода назначенной нейтральной стороны по каждому уведомлению о назначении, после чего назначение поставщиком услуг УСО нейтральной стороны будет окончательным согласно пункту 4(ii). В противном случае при отсутствии возражений в течение двух (2) дней с момента направления любого уведомления о назначении назначение становится окончательным согласно пункту 4(ii).*

6. *Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтральной стороны в соответствии с пунктом 4(ii) выше, поставщик услуг УСО выносит определение в течение [трех (3)] календарных дней относительно необходимости замены этой нейтральной стороны.*

Возражения против предоставления информации

7. *Любая из сторон может в течение трех (3) календарных дней с момента окончательного назначения нейтральной стороны возразить против предоставления поставщиком услуг УСО нейтральной стороне информации, полученной в ходе этапа переговоров. По истечении этого трехдневного срока и в отсутствие каких-либо возражений поставщик услуг УСО направляет нейтральной стороне всю информацию, имеющуюся на платформе УСО.*

Число нейтральных сторон

8. *Назначается одна нейтральная сторона».*

Замечания

Общие замечания

36. Рабочая группа на своей двадцать седьмой сессии пояснила, что она намерена рассмотреть проект статьи 6 отдельно по компоненту I и компоненту II, по-

скольку второй компонент может предусматривать упрощенный или рационализированный подход к назначению нейтральной стороны (A/CN.9/769, пункт 107). Текст, приведенный выше в пункте 36, отражает рассмотрение Рабочей группой проекта статьи 6 в том виде, как он имеет отношение к процедуре, предусмотренной для компонента I (A/CN.9/769, пункт 107).

37. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 4 (содержащийся в A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1) был исключен, а пункт 7 (содержащийся в A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1) был перенесен в новый проект статьи 6-бис, для того чтобы выполнить просьбу Рабочей группы о рассмотрении вопроса сложения полномочий или замены нейтральной стороны в отдельной статье (A/CN.9/769, пункты 118–119; см. также A/CN.9/769, пункты 128–129).

38. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что в проект статьи 6 были добавлены заголовки, с тем чтобы сделать его более ясным и удобочитаемым.

Пункт 1

39. Пункт 1 был изменен для отражения того принципа, что сторонам следует предоставлять идентификационные данные нейтральной стороны, с тем чтобы они могли разумно возражать против ее назначения (A/CN.9/769, пункты 109–110). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, достаточно ли в этой связи имени, если цель заключается в создании основы, на которой стороны могли бы возражать против нейтральной стороны.

Пункт 3

40. Пункт 3 был изменен в соответствии с просьбой Рабочей группы о сохранении обязанности раскрывать на постоянной основе обстоятельства и более четко следовать положениям статьи 11 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (с изменениями, внесенными в 2010 году) (A/CN.9/769, пункты 115–117).

41. В последнем предложении было добавлено слово «незамедлительно» в целях обеспечения большей последовательности в рамках Правил.

Пункты 5 и 6

42. В соответствии с просьбой Рабочей группы, сделанной на ее двадцать седьмой сессии, пункт 5-бис статьи 6, содержащийся в документе A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1, был разделен на два пункта под номерами 5 и 6 для обеспечения ясности (A/CN.9/769, пункты 124–125). Пункт 5 был несколько изменен, для того чтобы отразить наличие нового проекта статьи 6-бис.

43. Проект статьи 6-бис (Сложение полномочий или замена нейтральной стороны)

«В случае необходимости сложения полномочий или замены нейтральной стороны в ходе процедуры УСО поставщик услуг УСО через платформу УСО назначает нейтральную сторону для ее замены согласно статье 6. Процедура УСО возобновляется с того этапа, на котором заменяемая нейтральная сторона прекратила выполнять свои функции».

Замечания

Общие замечания

44. На своей двадцать седьмой сессии Рабочая группа высказала мнение, что в Правила следует включить общее положение для рассмотрения вопроса, касающегося отставки и замены нейтральных сторон (A/CN.9/769, пункт 119), в том числе в случаях, когда нейтральные стороны желают сложить с себя полномочия по соображениям независимости и беспристрастности.

45. Проект статьи 7 (Полномочия нейтральной стороны)

«1. С учетом положений настоящих Правил [и руководящих принципов и минимальных требований для нейтральных сторон в рамках УСО], нейтральная сторона может вести процедуру УСО таким образом, какой она считает надлежащим.

1-бис. Нейтральная сторона при осуществлении своих функций согласно настоящим Правилам ведет процедуру УСО, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс разрешения спора. При этом нейтральная сторона всегда сохраняет полную независимость и беспристрастность и проявляет равное отношение к обеим сторонам.

2. С учетом любых возражений согласно пункту 7 статьи 6 нейтральная сторона проводит процедуру УСО на основании документов, представленных сторонами, и любых направленных ими поставщику услуг УСО сообщений, уместность которых определяет нейтральная сторона. [Процедура УСО проводится исключительно на основании этих материалов, если только нейтральная сторона не примет иное решение.]

3. В любой момент в ходе процедуры нейтральная сторона может [потребовать] [обратиться с просьбой к] или разрешить сторонам (на таких условиях, касающихся, например, расходов, и на иных условиях, которые определяет нейтральная сторона) представить дополнительную информацию, документы, вещественные или иные доказательства в такой срок, который определяет нейтральная сторона.

4. Нейтральная сторона имеет право вынести постановление о подсудных ей вопросах, включая любые возражения относительно наличия или действительности любой договоренности о передаче спора на УСО. Для этой цели положение об урегулировании спора, являющееся частью договора, рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договора. Определение нейтральной стороны о ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности положения об урегулировании спора.

5. В случае, если нейтральная сторона испытывает, как представляется, какие-либо сомнения относительно получения ответчиком уведомления в соответствии с настоящими Правилами, то нейтральная сторона направляет такие запросы или предпринимает такие шаги, которые она сочтет необходимыми, для того чтобы удостовериться в таком получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки. [В отношении получения какой-либо из сторон любого другого сообщения в ходе процедуры УСО нейтральная сторона может направлять такие запросы или предпринимать такие шаги, которые она сочтет необходимыми, для того чтобы удостовериться в таком получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки.]»

Замечания

46. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в интересах повышения ясности часть фрагментов в квадратных скобках была удалена.

Пункт 2

47. В целях обеспечения согласованности с пунктом 4 статьи 27 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли нейтральной стороне, в дополнение к определению относимости, определять также допустимость, существенность и значимость соответствующих представленных доказательств.

Пункт 3

48. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, есть ли необходимость в пункте 3, особенно в свете широких полномочий, предоставляемых нейтральной стороне на основании пункта 1.

5. Содействие урегулированию

49. Проект статьи 8 (Содействие урегулированию)

«1. Нейтральная сторона вступает в сношения со сторонами в попытке достичь договоренности («содействие урегулированию»). Если стороны заключили соглашение об урегулировании, то такое соглашение об урегулировании регистрируется на платформе УСО, после чего процедура УСО автоматически прекращается.

2. Если стороны не урегулировали свой спор в рамках содействия урегулированию в течение десяти (10) календарных дней с момента уведомления о назначении нейтральной стороны согласно пункту 1 статьи 6 («истечение срока этапа содействия урегулированию»), процедура УСО автоматически переводится на заключительный этап разбирательства согласно статье 9, и поставщик услуг незамедлительно уведомляет стороны согласно пункту 8 статьи 3 о том, что они перешли от согласительного этапа процедуры к этапу арбитражного разбирательства, результаты которого будут иметь обязательную силу».

Замечания

Пункт 1

50. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть — в свете своих предыдущих обсуждений, свидетельствующих о том, что второе предложение пункта 1, возможно, потребуется перенести в другое место, и с учетом содержание пункта 5 проекта статьи 5, — нельзя ли вообще исключить второе предложение пункта 1 (A/CN.9/769, пункт 53; см. также пункт 34 выше).

Пункт 2

51. Пункт 2 был изменен с целью отражения решения Рабочей группы относительно того, что следует более четко уведомлять стороны о переходе от этапа содействия урегулированию к арбитражному этапу процедуры (A/CN.9/769, пункты 46–50) и что истечение срока этапа содействия урегулированию должно быть связано с уведомлением сторон о самой нейтральной стороне, а не о назначении нейтральной стороны как таковом (A/CN.9/769, пункт 54). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, нельзя ли еще больше упростить формулировку, предложенную ею на ее двадцать седьмой сессии для включения в конце пункта 2: «, и поставщик услуг незамедлительно уведомляет стороны согласно пункту 8 статьи 3 о том, что они перешли от согласительного этапа процедуры к этапу арбитражного разбирательства, результаты которого будут иметь обязательную силу» (A/CN.9/769, пункт 48).

6. Арбитраж

52. Проект статьи 9 (Арбитраж)

«1. По истечении срока, отведенного для этапа содействия урегулированию, нейтральная сторона сообщает сторонам срок для направления окончательных представлений. Такой срок не превышает десяти (10) календарных дней с момента уведомления об истечении срока этапа содействия урегулированию.

2. *На каждой стороне лежит бремя доказывания тех обстоятельств, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений. Нейтральная сторона располагает свободой усмотрения в отношении переноса такого бремени доказывания, в исключительных случаях, если этого требуют обстоятельства процедуры УСО.*
3. *Нейтральная сторона анализирует спор на основе представленной информации и выносит арбитражное решение. Поставщик услуг УСО доводит это арбитражное решение до сведения сторон, и это арбитражное решение регистрируется на платформе УСО.*
4. *Арбитражное решение выносится в письменной форме и подписывается нейтральной стороной, а также содержит указание даты его вынесения и места проведения арбитражного разбирательства.*
- 4-бис. *Изложенное в пункте 3 требование относительно того, что:*
 - a) *арбитражное решение, когда оно было вынесено в письменной форме, выполняется в том случае, если содержащаяся в нем информация является доступной для последующего использования; и*
 - b) *арбитражное решение, когда оно было подписано, выполняется в том случае, если приводятся данные для идентификации нейтральной стороны и указания на ее согласие с информацией, содержащейся в арбитражном решении.*
5. *В арбитражном решении кратко указываются основания для его принятия.*
6. *Арбитражное решение выносится оперативно, предпочтительно в течение десяти календарных дней [с указанного момента в рамках процедуры].*
- 6-бис. *Арбитражное решение может быть предано гласности с согласия всех сторон или в тех случаях и в той мере, в каких раскрытие информации требуется от стороны в результате лежащего на ней юридического обязательства, в целях защиты или сохранения юридического права или в связи с проводимым разбирательством в суде или в другом компетентном органе.*
7. *Арбитражное решение является окончательным и обязательным для сторон. Стороны незамедлительно выполняют это арбитражное решение.*
8. *Во всех случаях нейтральная сторона выносит решение [ex aequo et bono] в соответствии с условиями договора, принимая во внимание любые соответствующие факторы и обстоятельства [, и учитывает любые торговые обычаи, применимые к сделке]».*

Замечания

Пункт 1

53. На своей двадцать седьмой сессии Рабочая группа решила, что сроки для направления представлений, упомянутых в пункте 1, должны вытекать из уведомления сторон о назначении нейтральной стороны (A/CN.9/769, пункты 85–86). Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что термин «истечение срока этапа содействия урегулированию» был определен в проекте статьи 8 как неспособность достичь урегулирования в течение десяти (10) календарных дней с момента уведомления о назначении нейтральной стороны согласно пункту 1 статьи 6 (см. пункт 51 выше). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, достаточно ли ясно определен этот срок.

Пункт 4-бис

54. Рабочая группа на своей двадцать седьмой сессии просила Секретариат разъяснить, в каких случаях уведомления, направляемые сторонам, или конкретные документы должны составляться «в письменной форме» (A/CN.9/769, пункт 87). Однако в свете характера урегулирования споров в режиме онлайн, при котором разбирательство осуществляется полностью в интерактивном режиме, и наметившейся в документах ЮНСИТРАЛ общей тенденции к уходу от введения ограничений в отношении «письменной формы» (см., например, Рекомендацию относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года, которая была принята ЮНСИТРАЛ 7 июля 2006 года), никаких дополнительных положений в этой связи в Правила не вносилось.

55. Таким образом, единственный раз, когда «письменная форма» упоминается или определяется в Правилах, — это пункт 4-бис проекта статьи 9, касающийся требований в отношении арбитражного решения.

Пункт 8

56. В развитие обсуждения, проведенного Рабочей группой на ее двадцать седьмой сессии, термин «*ex aequo et bono*» был заключен в квадратные скобки до выдвижения альтернативных предложений.

57. [Проект статьи 9-бис (Внесение исправлений в арбитражное решение)]

«В течение [пяти (5)] календарных дней после получения арбитражного решения сторона, уведомив другую сторону, может просить нейтральную сторону исправить любую допущенную в арбитражном решении ошибку в расчетах, описку или опечатку [либо иную ошибку или упущение аналогичного характера]. Если нейтральная сторона сочтет эту просьбу оправданной, то она вносит соответствующее исправление [включая краткое описание оснований для этого] в течение [двух (2)] календарных дней после получения просьбы. Такие исправления [регистрируются на платформе УСО и] являются составной частью арбитражного решения. [Нейтральная сторона может в течение [пяти (5)] календарных дней после направления арбитражного решения вносить такие исправления по своей собственной инициативе.]»

58. Проект статьи 9 тер (Внутренний механизм пересмотра)

«1. Любая сторона может обратиться с просьбой об отмене арбитражного решения в течение десяти (10) календарных дней с момента получения этого арбитражного решения путем направления ходатайства поставщику услуг УСО через платформу УСО на том основании, что а) из-за места арбитража интересы стороны были несправедливо ущемлены; или б) был отмечен серьезный отход от основополагающих процессуальных правил, в результате чего было нарушено право этой стороны на надлежащую правовую процедуру.

2. Поставщик услуг УСО назначает нейтральную сторону, i) которая не связана с процедурой УСО, являвшейся объектом ходатайства, и ii) которая выбрана из списка отвечающих квалификационным требованиям нейтральных сторон, который ведется поставщиком услуг УСО [или принадлежит другим арбитражным учреждениям], в целях проведения анализа ходатайства в течение пяти (5) календарных дней. После назначения нейтральной стороны поставщик услуг УСО уведомляет стороны о таком назначении.

3. *Эта нейтральная сторона принимает окончательное решение в отношении ходатайства об отмене в течение семи (7) календарных дней с момента ее назначения. Если арбитражное решение отменяется, то процедура УСО по просьбе любой из сторон передается новой нейтральной стороне, назначенной в соответствии со статьей 6.]»*

59. Проект статьи 10 (Место проведения разбирательства)

«[Поставщик услуг УСО выбирает место проведения разбирательства из списка, содержащегося в приложении к [компоненту I] настоящих Правил.]»

7. Общие положения

60. Проект статьи 11 (Поставщик услуг УСО)

«[Поставщик услуг УСО указывается в положении об урегулировании споров.]»

61. Проект статьи 12 (Язык процедуры)

«[1. С учетом соглашения сторон нейтральная сторона после ее назначения незамедлительно определяет язык или языки, которые должны использоваться в рамках процедуры [, при соблюдении прав сторон на надлежащую правовую процедуру в соответствии со статьей [x]].

2. Все сообщения, за исключением любых сообщений, подпадающих под положения пункта 3 ниже, направляются на языке процедуры (как согласовано или определяется в соответствии с настоящей статьей), а в случае, если для процедуры будут выбраны несколько языков, — на одном из этих языков.

3. Любые документы, прилагаемые к сообщениям, и любые дополнительные документы или доказательства могут представляться в ходе процедуры УСО на их подлинном языке при условии, что их содержание не оспаривается.

4. Если требование основано на документе или доказательстве, содержание которого оспаривается, то нейтральная сторона может обязать сторону, представляющую этот документ или доказательство, обеспечить перевод этого документа на [язык, понятный другой стороне] [другой язык процедуры] [или же, если это невозможно, — на язык, указанный другой стороной в ее уведомлении или ответе в качестве предпочтительного языка].]»

62. Проект статьи 13 (Представительство)

«Сторона может быть представлена лицом или лицами, выбранными этой стороной, или пользоваться их помощью. Имена и указанные электронные адреса таких лиц [и полномочия действовать в этом качестве] должны сообщаться другой стороне поставщиком услуг УСО».

63. Проект статьи 14 (Исключение ответственности)

«[За исключением случаев намеренных противоправных действий, стороны отказываются в полном объеме, в котором это допустимо согласно применимому закону, от права предъявлять какие-либо требования поставщику услуг УСО и нейтральной стороне вследствие любых действий или упущений, связанных с процедурой УСО согласно Правилам.]»

64. Проект статьи 15 (Расходы)

«[Нейтральная сторона не выносит никакого [решения] [арбитражного решения] в отношении расходов, и каждая сторона оплачивает свои собственные расходы.]»

65. [Приложение X

[список правовых систем, согласившихся на включение их в это приложение]

Замечания

66. Элемент Приложения, получивший название «предложение об осуществлении двухкомпонентного подхода», которое было выдвинуто на двадцать седьмой сессии Рабочей группы, дополнительно рассматривается в пункте 17 выше.

67. В порядке технического вопроса Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, как такое приложение будет функционировать наряду с приложениями, предусмотренными в преамбуле, и нужно ли проводить какое-то дополнительное различие между двумя этими типами документов.

(A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1)**(Подлинный текст на английском языке)****Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным
коммерческим сделкам: проект процессуальных правил****ДОБАВЛЕНИЕ****Содержание**

	<i>Пункты</i>
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил	1–30
A. Общие замечания	1–2
B. Комментарии к проекту процессуальных правил	3–30
1. Вводные правила	4–10
2. Начало процедуры	11–12
3. Переговоры	13
4. Нейтральная сторона	14–19
5. Содействие урегулированию	20–25
6. Общие положения	26–30

**II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно
к трансграничным электронным коммерческим
сделкам: проект процессуальных правил****A. Общие замечания**

1. В настоящем добавлении содержится проект компонента II Правил. Как было отмечено в пункте 9 документа [A/CN.9/WG.III/WP.123](#), Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению аннотации к Правилам, изложенные в документе [A/CN.9/WG.III/WP.119](#) и добавлении к нему, поскольку эти замечания в значительной степени остаются в силе, однако здесь не воспроизводятся. Точно так же здесь не воспроизводятся комментарии, которые относятся к общим для компонентов I и II, изложенных в документе [A/CN.9/WG.III/WP.123](#), статьям.

2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, можно ли упростить или рационализировать какое-либо из положений компонента II в свете отсутствия этапа арбитражного разбирательства в этом компоненте и большей гибкости, которую это может повлечь за собой.

B. Комментарии к проекту процессуальных правил

3. Следующие ниже преамбула и статьи 1–13, содержащиеся в настоящем документе [A/CN.9/WG.III/WP.123/Add.1](#), относятся только к компоненту II Правил.

1. Вводные правила

4. Проект преамбулы

«1. Правила ЮНСИТРАЛ по урегулированию споров в режиме онлайн («Правила») предназначены для использования в отношении значительного числа небольших по стоимости трансграничных сделок, совершаемых с использованием электронных средств связи.

2. Правила предназначены для использования в сочетании с системой урегулирования споров в режиме онлайн, которая включает следующие документы, [прилагаемые к Правилам в качестве приложения и] являющиеся частью Правил:

(a) руководящие принципы и минимальные требования для поставщиков услуг по урегулированию споров в режиме онлайн;]

(b) руководящие принципы и минимальные требования для нейтральных сторон;]

(c) материально-правовые принципы урегулирования споров;]

(d) механизм трансграничного приведения в исполнение решений;]

[...];

[3. Любые отдельные и дополнительные [правила] [документы] должны соответствовать Правилам.]»

5. Проект статьи 1 (Сфера применения)

«1. Правила применяются в тех случаях, когда стороны сделки, заключенной с использованием электронных сообщений, прямо договорились в момент заключения сделки, что споры, связанные с этой сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, передаются для урегулирования согласно настоящим Правилам.

[1-бис. Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте 1 выше, требует заключения отдельного от сделки соглашения [, и] понятно сформулированного уведомления покупателя о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил УСО, будут разрешаться исключительно в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам УСО [и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил] («положение об урегулировании споров»)].

[2. Настоящие Правила применяются только к требованиям:

a) когда проданные или арендованные товары [или оказанные услуги] не были поставлены, были поставлены не вовремя, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет и/или они не были поставлены в соответствии с договоренностью, достигнутой в момент заключения сделки; или

b) когда за предоставленные товары [или услуги] не была получена полная оплата.]

[3. Настоящие Правила регулируют процедуры УСО, за тем исключением, что в случае, когда любое из этих Правил противоречит какому-либо положению применимого закона, от которого стороны не вправе отступить, это положение имеет преимущественную силу.]»

Замечания

Пункт 3

6. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что вариант 1 пункта 3, содержащийся в пункте 26 документа [A/CN.9/WG.III/WP.119](#), был удален, поскольку он не применим к компоненту II Правил.

7. Проект статьи 2 (Определения)

«Для целей настоящих Правил:

УСО

1. *«УСО» означает урегулирование споров в режиме онлайн, представляющее собой механизм урегулирования споров посредством содействия при использовании электронных сообщений и других информационно-коммуникационных технологий.*
2. *«Платформа УСО» означает платформу для урегулирования споров в режиме онлайн, которая представляет собой систему для подготовки, отправления, получения, хранения, обмена или иной обработки электронных сообщений, используемых в рамках УСО, и которая определена поставщиком услуг УСО для использования в ходе процедур УСО.*
3. *«Поставщик услуг УСО» означает поставщика услуг по урегулированию споров в режиме онлайн, указанного в положении об урегулировании споров, в силу которого передаются споры на урегулирование в режиме онлайн в соответствии с настоящими Правилами. Поставщик услуг УСО является субъектом, который управляет процедурами УСО [и указывает платформу УСО] [, независимо от того, предоставляет ли он платформу УСО или нет].*

Стороны

4. *«Заявитель требования» означает любую сторону, возбуждающую процедуру УСО в соответствии с Правилами путем направления уведомления.*
5. *«Ответчик» означает любую сторону, которой направлено уведомление.*

[Будет решено позднее]

6. *«Нейтральная сторона» означает лицо, которое помогает сторонам в урегулировании или разрешении спора.*

Сообщение

7. *«Сообщение» означает любое заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос, сделанные любым лицом, к которому настоящие Правила применяются в связи с УСО.*
8. *«Электронное сообщение» означает любое сообщение, сделанное любым лицом, к которому применяются настоящие Правила, посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая, но не ограничиваясь этим, электронный обмен данными (ЭДИ), электронную почту, телефакс, систему передачи коротких сообщений (SMS), веб-конференции, онлайн-чаты, интернет-форумы или микроблоги, и охватывает любую информацию в аналоговой форме, например документы, объекты, изображения, тексты и звуковые данные, которые конвертируются или преобразуются в цифровой формат для их непосредственной обработки с помощью компьютера или других электронных средств.»*

8. Проект статьи 3 (Сообщения)

«1. Все сообщения в ходе процедуры УСО передаются поставщику услуг УСО через платформу УСО, указанную этим поставщиком УСО. [Электронный адрес платформы УСО, на который могут представляться документы, указывается в положении об урегулировании споров].

2. *В качестве условия применения настоящих Правил каждая сторона должна [в момент дачи ею прямого согласия с представлением споров по сделке на УСО согласно Правилам также] указать свою электронную контактную информацию.*
3. *Указанным электронным адресом заявителя требования для целей всех сообщений, направляемых согласно Правилам, является адрес, о котором заявитель требования уведомил поставщика услуг УСО согласно пункту 2 и обновленная информация о котором была сообщена поставщику услуг УСО в дальнейшем в любое время в ходе процедуры УСО (в том числе, если это применимо, путем указания обновленного электронного адреса в уведомлении).*
4. *Электронным адресом для направления поставщиком услуг УСО уведомления ответчику является адрес, о котором ответчик уведомил поставщика услуг УСО согласно пункту 2 и обновленная информация о котором была сообщена заявителю требования или поставщику услуг УСО в любое время до направления уведомления. В дальнейшем ответчик может обновлять свой электронный адрес путем уведомления поставщика услуг УСО в любое время в ходе процедуры УСО.*
5. *Сообщение считается полученным, когда после представления поставщику услуг УСО в соответствии с пунктом 1 поставщик услуг УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 6. Нейтральная сторона может по своему усмотрению продлить любой срок в том случае, если адресат любого сообщения укажет на наличие обоснованной причины невозможности извлечения этого сообщения с платформы.*
6. *Поставщик услуг УСО оперативно направляет подтверждения получения электронных сообщений в отношениях между сторонами и нейтральной стороной всем сторонам [и нейтральной стороне] по их указанным электронным адресам.*
7. *Поставщик услуг УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральную сторону о наличии любого электронного сообщения на платформе УСО.*
8. *Поставщик услуг УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральную сторону о завершении этапа переговоров в процедуре и о начале этапа содействия урегулированию в процедуре; истечении этапа содействия урегулированию в процедуре; и, при необходимости, о начале этапа вынесения рекомендации в процедуре.»*

Замечания

Пункт 8

9. На своей двадцать седьмой сессии Рабочая группа решила продолжать работу исходя из того, что окончательным результатом процедуры, предусмотренной компонентом II, будет вынесение нейтральной стороной рекомендации, не имеющей обязательной юридической силы (A/CN.9/769, пункт 56) (хотя было также признано, что обсуждение проекта статьи 8 всегда связано с обсуждением проекта статьи 8-бис).
10. Кроме того, Рабочая группа просила более четко предусмотреть в Правилах, когда происходит переход от одного этапа процедуры УСО к другому; хотя об этом специально просили в связи с различными этапами процедуры в рамках компонента I, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли включать в процедуру, предусмотренную в компоненте II, параллельное положение, и, соответственно, для рассмотрения Рабочей группой был вставлен пункт 8 (см. A/CN.9/769, пункты 46–47, пункт 84, пункты 86–87).

2. Начало процедуры

11. Проект статьи 4А (Уведомление)

«1. Заявитель требования направляет поставщику услуг УСО уведомление, составленное в форме, оговоренной в пункте 4. Уведомление должно сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается заявитель требования, или ссылками на них.

2. [Поставщик услуг УСО оперативно направляет это уведомление ответчику.] [Поставщик услуг УСО оперативно уведомляет ответчика о поступлении уведомления на платформу УСО.]

3. Процедура УСО начинается [считается начатой], когда, после сообщения поставщика услуг УСО об уведомлении в соответствии с пунктом 1, поставщик услуг УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 2.

4. В уведомлении указываются:

a) имя и указанный электронный адрес заявителя требования и представителя заявителя требования (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени заявителя требования в рамках процедуры УСО;

b) имя и электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), которые известны истцу;

c) основания, на которых заявляется требование;

d) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

e) заявление о том, что заявитель требования в настоящее время не обращается в отношении ответчика к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;

[f) местонахождение заявителя требования;]

[g) язык процедуры, предпочтительный для заявителя требования;]

[h) подпись заявителя требования и/или представителя заявителя требования в электронной форме, включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности;]

[...]»

12. Проект статьи 4В (Ответ)

«1. Ответчик направляет поставщику услуг УСО ответ на уведомление, составленный в форме, оговоренной в пункте 3, в течение [семи (7)] календарных дней с момента получения уведомления. Ответ должен сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается ответчик, или ссылками на них.

[2.

[Вариант 1: Ответчик может также в ответ на уведомление направить поставщику услуг УСО через ту же платформу УСО в рамках той же процедуры требование в связи с той же сделкой, которая была указана заявителем требования в уведомлении («встречное требование».)] Встречное требование направляется не позднее [семи (7)] календарных дней [после направления поставщику услуг УСО уведомления о требовании заявителя.] [Встречное требование рассматривается в рамках процедуры УСО вместе с требованием самого заявителя.]

[Встречное требование должно содержать информацию, указанную в пунктах 4(с) и 4(д) статьи 4А.]

[Вариант 2: Ответчик может в ответ на уведомление направить поставщику услуг УСО встречное требование. «Встречное требование» означает [независимое] требование ответчика к заявителю требования, подаваемое в связи с той же сделкой, которая указана самим заявителем в уведомлении [с участием того же поставщика услуг УСО]. [Встречное требование направляется не позднее [семи (7)] календарных дней после направления поставщику услуг УСО уведомления о требовании заявителя. Встречное требование рассматривается в рамках процедуры УСО вместе с требованием самого заявителя.]

[Встречное требование должно содержать информацию, указанную в пунктах 4(с) и 4(d) статьи 4А].]

3. В ответе указываются:

a) имя и указанный электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени ответчика в рамках процедуры УСО;

b) ответ на основания, на которых заявляется требование;

c) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

d) заявление о том, что ответчик в настоящее время не обращается в отношении заявителя требования к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;

[e) местонахождение ответчика;]

[f) согласен ли он с языком процедуры, указанным заявителем требования в соответствии с пунктом 4(g) статьи 4А выше, или же предпочтительным является другой язык процедуры;]

[g) подпись ответчика и/или представителя ответчика в электронной форме, включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности;]

[...]»

3. Переговоры

13. Проект статьи 5 (Переговоры и урегулирование)

Переговоры

«1. [После направления ответа [и, если это применимо, встречного требования], о чем говорится в статье 4В, поставщику услуг УСО [и уведомления об этом заявителю требования] стороны предпринимают попытки урегулировать свой спор путем прямых переговоров, в том числе, в надлежащих случаях, при помощи средств связи, предоставляемых платформой УСО.]

2. Если ответчик не направляет поставщику услуг УСО ответа на уведомление, составленного в форме, оговоренной в пункте 3 статьи 4В, в течение семи (7) календарных дней с начала процедуры УСО, то считается, что он отказывается вести переговоры, и процедура УСО автоматически переводится на этап содействия урегулированию, и в этот момент поставщик услуг УСО незамедлительно приступает к назначению нейтральной стороны в соответствии со статьей 6 (Назначение нейтральной стороны).

3. Если стороны не урегулировали свой спор путем переговоров в течение десяти (10) календарных дней с момента представления ответа на платформу УСО [и уведомления об этом заявителю требования], то процедура УСО автоматически переводится на этап содействия урегулиро-

ванию, и в этот момент поставщик услуг УСО уведомляет стороны в соответствии с пунктом 8 статьи 3 и незамедлительно приступает к назначению нейтральной стороны в соответствии со статьей 6 (Назначение нейтральной стороны).

4. Стороны могут договориться о единовременном продлении срока [для представления ответа] [для достижения урегулирования]. Однако такое продление не может превышать десяти (10) календарных дней.

Урегулирование

5. Если урегулирование достигается [на этапе переговоров] [и/или на любом другом этапе процедуры УСО], то условия такого урегулирования регистрируются на платформе УСО, и в этот момент процедура УСО автоматически прекращается.»

4. Нейтральная сторона

14. Проект статьи 6 (Назначение нейтральной стороны)

«1. Поставщик услуг УСО назначает нейтральную сторону [посредством отбора из списка отвечающих квалификационным требованиям нейтральных сторон, который ведется поставщиком услуг УСО] и незамедлительно уведомляет стороны о таком назначении и об имени назначенной нейтральной стороны.

2. Нейтральная сторона, согласившаяся на свое назначение, считается принявшей на себя обязательство выделить достаточно времени для того, чтобы оперативно провести и завершить процедуру УСО в соответствии с настоящими Правилами.

3. Нейтральная сторона в момент дачи согласия на свое назначение заявляет о своей независимости и раскрывает поставщику услуг УСО любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в ее беспристрастности или независимости. Нейтральная сторона с момента своего назначения и на протяжении всей процедуры УСО незамедлительно раскрывает любые такие обстоятельства поставщику услуг УСО. Поставщик услуг УСО незамедлительно доводит такую информацию до сведения сторон.

4. Любая из сторон может возразить против назначения нейтральной стороны в течение [двух (2)] календарных дней i) с момента уведомления о назначении без указания причин такого возражения; или ii) обращения любой из сторон внимания на какой-либо факт или аспект, который может вызвать оправданные сомнения в беспристрастности или независимости нейтральной стороны, с указанием факта или аспекта, вызывающего такие сомнения, в любой момент в ходе процедуры УСО.

Возражения против назначения нейтральной стороны

5. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтральной стороны в соответствии с пунктом 4(i), то эта нейтральная сторона автоматически дисквалифицируется, и поставщик услуг УСО назначает вместо нее другую нейтральную сторону. Каждая из сторон имеет право на не более чем [три (3)] таких отвода назначенной нейтральной стороны по каждому уведомлению о назначении, после чего назначение поставщиком услуг УСО нейтральной стороны будет окончательным согласно пункту 4(ii). В противном случае при отсутствии возражений в течение двух (2) дней с момента направления любого уведомления о назначении назначение становится окончательным согласно пункту 4(ii).

6. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтральной стороны в соответствии с пунктом 4(ii), то поставщик услуг УСО выносит определение в течение [трех (3)] календарных дней относительно необходимости замены этой нейтральной стороны.

Возражения против предоставления информации

7. Любая из сторон может в течение трех (3) календарных дней с момента окончательного назначения нейтральной стороны возразить против предоставления поставщиком услуг УСО нейтральной стороне информации, полученной в ходе этапа переговоров. По истечении этого трехдневного срока и в отсутствие каких-либо возражений поставщик услуг УСО направляет нейтральной стороне всю информацию, имеющуюся на платформе УСО.

Число нейтральных сторон

8. Назначается одна нейтральная сторона.»

Замечания

Общие замечания

15. Рабочая группа на своей двадцать седьмой сессии пояснила, что она намерена рассмотреть проект статьи 6 отдельно по компоненту I и компоненту II, поскольку второй компонент может предусматривать упрощенный или рационализированный подход к назначению нейтральной стороны (A/CN.9/769, пункт 107).

16. Текст, приведенный выше в пункте 14, отражает в настоящее время текст, рассмотренный Рабочей группой в связи с компонентом I. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, как его можно было бы упростить в связи с компонентом II, и в частности нужно ли или желательно ли будет предусмотреть в процедуре в рамках компонента II отвод назначенной нейтральной стороны.

17. [Проект статьи 6-бис (Сложение полномочий или замена нейтральной стороны)]

«В случае необходимости сложения полномочий или замены нейтральной стороны в ходе процедуры УСО поставщик услуг УСО через платформу УСО назначает нейтральную сторону для ее замены согласно статье 6. Процедура УСО возобновляется с того этапа, на котором заменяемая нейтральная сторона прекратила выполнять свои функции.»]

18. Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что, даже если в связи с компонентом II будет предложен рационализированный вариант статьи 6, все равно может потребоваться отдельное положение, касающееся сложения полномочий или замены нейтральной стороны.

19. Проект статьи 7 (Полномочия нейтральной стороны)

«1. С учетом положений настоящих Правил [и руководящих принципов и минимальных требований для нейтральных сторон в рамках УСО], нейтральная сторона может вести процедуру УСО таким образом, какой она считает надлежащим.»

1-бис. Нейтральная сторона при осуществлении своих функций согласно настоящим Правилам ведет процедуру УСО, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс разрешения спора. При этом нейтральная сторона всегда сохраняет полную независимость и беспристрастность и проявляет равное отношение к обеим сторонам.»

2. *С учетом любых возражений согласно пункту 7 статьи 6 нейтральная сторона ведет процедуру УСО на основании документов, предоставленных сторонами, и любых направленных ими поставщику услуг УСО сообщений, уместность которых определяет нейтральная сторона. [Процедура УСО проводится исключительно на основании этих материалов, если только нейтральная сторона не примет иное решение.]*
3. *В любой момент в ходе процедуры нейтральная сторона может [потребовать] [обратиться с просьбой к] или разрешить сторонам (на таких условиях, касающихся, например, расходов, и на иных условиях, которые определяет нейтральная сторона) представить дополнительную информацию, документы, вещественные или иные доказательства в такой срок, который определяет нейтральная сторона.*
4. *Нейтральная сторона имеет право вынести постановление о подсудных ей вопросах, включая любые возражения относительно наличия или действительности любой договоренности о передаче спора на УСО. Для этой цели положение об урегулировании спора, являющееся частью договора, рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договора. Определение нейтральной стороны о ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности положения об урегулировании спора.*
5. *В случае если нейтральная сторона испытывает, как представляется, какие-либо сомнения относительно получения ответчиком уведомления в соответствии с настоящими Правилами, то нейтральная сторона направляет такие запросы или предпринимает такие шаги, которые она сочтет необходимыми, для того чтобы удостовериться в таком получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки. [В отношении получения какой-либо из сторон любого другого сообщения в ходе процедуры УСО нейтральная сторона может направлять такие запросы или предпринимать такие шаги, которые она сочтет необходимыми, для того чтобы удостовериться в таком получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки.]»*

5. Содействие урегулированию

20. Проект статьи 8 (Содействие урегулированию)

- «1. *Нейтральная сторона вступает в сношения со сторонами в попытке достичь договоренности («содействие урегулированию»). Если стороны заключили соглашение об урегулировании, то такое соглашение об урегулировании регистрируется на платформе УСО, после чего процедура УСО автоматически прекращается.*
2. *Если стороны не урегулировали свой спор в рамках содействия урегулированию в течение десяти (10) календарных дней с момента уведомления о назначении нейтральной стороны согласно пункту 1 статьи 6 («истечение срока этапа содействия урегулированию»), процедура УСО автоматически переводится на заключительный этап разбирательства согласно статье 8-бис, и стороны соответственно уведомляются об этом согласно пункту 8 статьи 3.»*

21. Проект статьи 8-бис (Рекомендация нейтральной стороны)

- «1. *По истечении срока, отведенного для этапа содействия урегулированию, нейтральная сторона сообщает сторонам срок для направления окончательных представлений. Такой срок не превышает десяти (10) календарных дней с момента истечения срока этапа содействия урегулированию.*

2. На каждой стороне лежит бремя доказывания тех обстоятельств, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений. Нейтральная сторона располагает свободой усмотрения в отношении переноса такого бремени доказывания в исключительных случаях, если этого требуют обстоятельства.

3. Нейтральная сторона анализирует спор на основе представленной сторонами информации и условий договора и выносит рекомендацию. Поставщик услуг УСО направляет эту рекомендацию сторонам, и рекомендация регистрируется на платформе УСО.

4. Рекомендация не имеет обязательной силы для сторон, если только они не договорятся об ином. Однако сторонам рекомендуется придерживаться этой рекомендации, и поставщик услуг УСО может предусмотреть использование «знаков доверия» или других методов для того, чтобы удостовериться в выполнении рекомендаций.»

Замечания

Общие замечания

22. Рабочая группа на своей двадцать седьмой сессии решила квалифицировать не имеющее обязательной силы определение, которое выносит нейтральная сторона согласно проекту статьи 8-бис, как «рекомендацию» (A/CN.9/769, пункт 58). Терминология в этой статье была соответствующим образом изменена.

23. Проект статьи 8-бис в настоящее время помещен под более общим заголовком «Содействие урегулированию». Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, есть ли необходимость в отдельном заголовке для этого проекта статьи.

Пункт 1

24. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что термин «истечение срока этапа содействия урегулированию» был определен в проекте статьи 8 как неспособность достичь урегулирования в течение десяти (10) календарных дней с момента уведомления о назначении нейтральной стороны согласно пункту 1 статьи 6. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, достаточно ли ясно определен этот срок.

Пункт 4

25. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, достаточно ли четкое разъяснение для сторон спора, нейтральной стороны или поставщика услуг УСО дается во втором предложении пункта 4 и следует ли сохранить его или же его было бы лучше включить в руководящие принципы для поставщиков услуг УСО и нейтральных сторон.

6. Общие положения

26. Проект статьи 9 (Поставщик услуг УСО)

«[Поставщик услуг УСО указывается в положении об урегулировании споров.]»

27. Проект статьи 10 (Язык процедуры)

«[1. С учетом соглашения сторон нейтральная сторона после ее назначения незамедлительно определяет язык или языки, которые должны использоваться в рамках процедуры [, при соблюдении прав сторон на надлежащую правовую процедуру в соответствии со статьей [x]].

2. Все сообщения, за исключением любых сообщений, подпадающих под положения пункта 3 ниже, направляются на языке процедуры (как согласовано или определяется в соответствии с настоящей статьей), а в случае, если для процедуры будут выбраны несколько языков, — на одном из этих языков.

3. Любые документы, прилагаемые к сообщениям, и любые дополнительные документы или доказательства могут представляться в ходе процедуры УСО на их подлинном языке при условии, что их содержание не оспаривается.

4. Если требование основано на документе или доказательстве, содержание которого оспаривается, то нейтральная сторона может обязать сторону, представляющую этот документ или доказательство, обеспечить перевод этого документа на [язык, понятный другой стороне] [другой язык процедуры] [или же, если это невозможно, — на язык, указанный другой стороной в ее уведомлении или ответе в качестве предпочтительного языка].]»

28. Проект статьи 11 (Представительство)

«Сторона может быть представлена лицом или лицами, выбранными этой стороной, или пользоваться их помощью. Имена и указанные электронные адреса таких лиц [и полномочия действовать в этом качестве] должны сообщаться другой стороне поставщиком услуг УСО.»

29. Проект статьи 12 (Исключение ответственности)

«[За исключением случаев намеренных противоправных действий, стороны отказываются в максимально полном объеме, насколько это допустимо согласно применимому закону, от права предъявлять какие-либо требования поставщику услуг УСО и нейтральной стороне вследствие любых действий или упущений, связанных с процедурой УСО согласно Правилам.]»

30. Проект статьи 13 (Расходы)

«[Нейтральная сторона не выносит никакого [решения] [арбитражного решения] в отношении расходов, и каждая сторона оплачивает свои собственные расходы.]»

**С. Записка Секретариата об урегулировании споров
в режиме онлайн применительно к трансграничным
электронным коммерческим сделкам: обзор частных механизмов
приведения в исполнение решений**

(A/CN.9/WG.III/WP.124)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–13
II. Краткий обзор частных механизмов приведения в исполнение решений, которые создают стимулы для выполнения обязательств	14–29
III. Краткий обзор частных механизмов приведения в исполнение решений, предусматривающих «автоматическое» исполнение результата разбирательства ...	30–42
IV. Заключение	43–45

I. Введение

1. На своей двадцать шестой сессии Рабочая группа приняла решение продолжить разработку проекта процессуальных правил в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) на основе двухкомпонентной системы, один из компонентов которой будет завершаться обязывающим арбитражным разбирательством, а второй не будет включать этап арбитража¹. В отношении последнего из этих компонентов (компонента II) один из двух вариантов, вынесенных на рассмотрение Рабочей группы в рамках предлагаемого проекта статьи 8(бис), предполагалось, чтобы этот компонент завершался вынесением нейтральной стороной «рекомендации», не имеющей обязательной силы, и на этой основе Рабочая группа решила продолжить работу².

2. На своей двадцать седьмой сессии Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой представить документ, содержащий обзор частных механизмов приведения в исполнение решений, в отношении возможной рекомендации, выносимой нейтральной стороной в соответствии со статьей 8(бис) компонента II³.

3. Рабочая группа, возможно, пожелает также обратить внимание на то, что на ее двадцать второй сессии, хотя и в контексте арбитражных решений, вытекающих из процедур УСО, она сочла необходимым рассмотреть более простые механизмы, чем механизм приведения в исполнение решений, предусмотренный Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год), учитывая необходимость наличия практического и оперативного механизма в контексте сделок низкой стоимости при высоком объеме⁴. Рабочая группа предложила в этом контексте использовать «знаки доверия», отметив возможность введения требования о сертификации коммерсантов, которые примут обязательство соблюдать решения, вынесенные в их отношении в рамках УСО. На указанной сессии было также отмечено, что одним из механизмов, которые могли бы способствовать соблюдению, является использование статистических данных, отражающих степень соблюдения арбитражных решений⁵.

¹ A/CN.9/762, пункт 18.

² A/CN.9/769, пункты 56 и 58.

³ A/CN.9/769, пункт 57.

⁴ A/CN.9/716, пункты 43 и 98; см. также A/CN.9/WG.II/WP.110, пункт 48.

⁵ A/CN.9/716, пункт 98.

Значение понятия «частные механизмы приведения в исполнение решений»

4. Рабочая группа не обсуждала конкретный характер и значение понятия «частные механизмы приведения в исполнение решений», и, в отсутствие руководящих указаний на этот счет, в настоящей записке этот термин рассматривается как означающий альтернативу приведения в исполнение по суду арбитражного решения или мирового соглашения; такая процедура может либо i) создавать стимулы для исполнения решения, либо ii) обеспечивать автоматическое исполнение результата разбирательства. Эти две широкие категории дополнительно рассматриваются ниже.

5. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что слова «приведение в исполнение», которые подразумевают принятие того или иного решения и наличие механизма для обеспечения его исполнения, могут быть неуместными в контексте этих двух категорий. Частные механизмы такого рода, изложенные в настоящей записке, скорее призваны стимулировать соблюдение решений или создание механизмов исполнения решений, которые сами по себе могут быть предметом приведения в исполнение в национальных судах (например, в случае мирового соглашения, решения, не имеющего обязательной силы, или арбитражного решения).

6. Наконец, настоящая записка не преследует цель привести исчерпывающий перечень частных механизмов приведения в исполнение решений, а призвана привести некоторые из наиболее известных механизмов, основанных, в частности, на фундаментальных научных исследованиях в этой области⁶ и консультациях с учеными и практическими специалистами. В записке не рассматриваются, в частности, такие механизмы, как клиринговые палаты или фонды судебных решений.

Возможные способы использования частных механизмов приведения в исполнение решений

7. Рабочая группа на своей двадцать седьмой сессии конкретно просила Секретариат представить документ, содержащий обзор частных механизмов приведения в исполнение решений. Эта просьба была сделана в контексте не имеющей обязательной силы рекомендации нейтральной стороны в соответствии с проектом статьи 8(бис) компонента II Правил⁷.

8. В то же время, с учетом хода обсуждений на двадцать второй сессии, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть более широкий контекст, в котором частные механизмы приведения в исполнение решений могут использоваться в качестве вспомогательных механизмов, или в рамках разрабатываемых Рабочей группой Правил об УСО, а именно: могут ли частные механизмы приведения в исполнение решений использоваться в дополнение к рекомендациям, выноси-

⁶ Упомянутые в настоящей записке частные механизмы приведения в исполнение решений частично основаны на следующих книгах и статьях: Kaufmann-Kohler and Schultz, "Online Dispute Resolution: Challenges for Contemporary Justice", 2004 Kluwer Law International; Schultz, "Online Dispute Resolution: an Overview and Selected Issues", United Nations Economic Commission for Europe, Forum on Online Dispute Resolution, 6-7 June 2002; Rule, "Online Dispute Resolution for Business", Jossey-Bass 2002; Rogers, "Knitting the Security Blanket for New Market Opportunities: Establishing a Global Online Dispute Resolution System for Cross-Border Online Transactions for the Sale of Goods", in Wahab, Katsh & Rainey (Eds.), "Online Dispute Resolution Theory and Practice," Eleven International Publishing, 2012; Del Duca, Rule and Loeb, "Facilitating Expansion of Cross-Border E-Commerce - Developing a Global Online Dispute Resolution System (Lessons Derived From Existing ODR Systems - Work of the United Nations Commission on International Trade Law)", Penn State Law Legal Studies Research Paper No. 25-2011; Katsh and Rifkin, "Online Dispute Resolution: Resolving Disputes in Cyberspace", Jossey-Bass 2001.

⁷ [A/CN.9/769](#), пункт 57: в общем плане в отношении содержания проекта статьи 8(бис) в адрес Секретариата была обращена просьба представить на одной из последующих сессий документ, содержащий обзор существующих частных механизмов приведения в исполнение решений. Эта просьба была поддержана.

мым нейтральной стороной в соответствии с проектом статьи 8(бис) компонента II, также с целью стимулировать соблюдение мировых соглашений, заключаемых по итогам посредничества или на этапе упрощенного урегулирования, и в отношении арбитражных решений. В настоящей записке также приведены некоторые примеры случаев, когда Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность внесения в Правила УСО соответствующих изменений для их адаптации к существующим механизмам приведения в исполнение решений.

9. Правилами в их нынешней редакции не предусмотрено включение частных механизмов в Правила в рамках процедур УСО. Вместо этого в пункте 2(d) проекта преамбулы к Правилам предусмотрено отдельное добавление в отношении трансграничных механизмов приведения в исполнение решений. Как указано в настоящей записке, существует целый ряд различных подобных механизмов, целесообразность или приемлемость которых может различаться в зависимости от обстоятельств и регионов. В значительной степени такие механизмы зависят от третьих сторон (например, компаний-эмитентов кредитных карт в случае возврата платежей) или от коммерческой структуры, поставщика услуг УСО или платежного посредника, контролирующего потоки платежей в рамках сделки. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом разрабатываемая ею система УСО может или должна функционировать параллельно с такими системами, а также, в этой связи, содержание соответствующего добавления.

10. Кроме того, очевидно преимущество наличия внутреннего механизма приведения в исполнение решений в рамках процесса урегулирования споров, причем не только для пользователей такой системы, но и для поставщиков услуг УСО, с целью обеспечить такой порядок, при котором система урегулирования споров поставщика услуг включала бы в себя «единое окно» для обращения сторон, стремящихся урегулировать соответствующий спор. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопросы, которые могут возникнуть в том случае, если поставщики услуг УСО будут стремиться контролировать финансовые потоки, а также выполнять функцию урегулирования спора (например, если поставщик услуг УСО принимает также решение в рамках своей функции урегулирования споров выполнять функцию держателя целевого депозитного счета или отсрочки платежа).

Использование Правил УСО в качестве меры укрепления доверия или рекламы

11. В связи с использованием частных механизмов приведения в исполнение решений, включая знаки доверия, возникает вопрос о предсказуемых средствах, с помощью которых коммерсанты могли бы использовать Правила в качестве рекламной меры. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть недостатки такой рекламы.

12. В частности, использование коммерсантом в рекламных целях «Правил УСО ЮНСИТРАЛ» может быть проблематичным в отсутствие какого-либо механизма надзора, обеспечивающего, чтобы Правила (в любом случае являющиеся договорными и, следовательно, изменяемыми) использовались на практике таким коммерсантом в целом или частично. В частности, установлен общий запрет на использование логотипа или эмблемы Организации Объединенных Наций в коммерческих или неофициальных целях без разрешения Генерального секретаря (резолюция 92(I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года)⁸, исходя из опасений в отношении правовых и репутационных последствий потенциально неправомерного использования логотипа или его несанкциониро-

⁸ A/RES/92(I). См. также Interoffice Memorandum to the Senior Legal Advisor, Office of the Secretary-General, World Meteorological Organization, on guidelines on the use of the United Nations emblem, *United Nations Juridical Yearbook 2004* at 366-368.

ванного присвоения коммерческими структурами. Аналогичным образом, логотип ЮНСИТРАЛ не подлежит использованию вне рамок целевого мандата этого органа.

13. В то же время коммерсант сможет рекламировать свою систему урегулирования споров через определенного поставщика услуг УСО на его веб-сайте, а такой поставщик услуг УСО может быть аккредитованным или использовать знаки доверия (потенциально принадлежащие государству или неправительственному органу) посредством ссылки, в частности, на использование им Правил УСО ЮНСИТРАЛ. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующие вопросы:

- i) получают ли поставщики услуг достаточно широкое признание среди покупателей для создания важного стимула к заключению сделки и/или может ли предоставление аккредитации (пользующимся широким признанием субъектом, таким как государство или агентство по защите прав потребителей) поставщикам услуг обеспечить такое признание в рамках трансграничных сделок;
- ii) из этого логически вытекает, что попечителем Правил УСО вероятнее всего будет не коммерсант и не покупатель, а поставщик услуг УСО. Таким образом, автономия сторон сделки изменять Правила в заключенных между ними договорах может зависеть от готовности поставщика услуг УСО к их изменению (см. также пункт 6 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.123](#)).

II. Краткий обзор частных механизмов приведения в исполнение решений, которые создают стимулы для выполнения обязательств

A. Общие соображения

14. В число частных механизмов приведения в исполнение решений, созданных с целью стимулировать выполнение решений или соблюдение определенных стандартов, входят системы рейтинга и знаки доверия. Эти механизмы более подробно рассмотрены ниже. Как и в случае различных других частных механизмов приведения в исполнение решений, между этими двумя механизмами имеется много общего: как рейтинги, так и знаки доверия являются показателями доверия, при этом различие заключается в том, что рейтинги создают пользователи, а знаки доверия создаются на институциональной основе.

15. По мнению комментаторов, полезность как рейтингов, так и знаков доверия может снижаться в результате действий недобросовестных участников, которые могут скрывать свои личные данные и использовать фиктивные рейтинги или создавать поддельные знаки доверия. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть потенциальные масштабы такого мошенничества и его последствия для использования рейтингов и знаков доверия в контексте Правил УСО, а также возможность снижения подобного риска.

16. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть более целостные альтернативы механизма, предусматривающего использование только знаков доверия или только рейтингов. Возможные альтернативы изложены в разделе D ниже.

B. Рейтинги

17. Один из способов укрепления доверия в рамках общей сделки, одним из компонентов которой является урегулирование спора, заключается в предложении покупателям установить рейтинг. Именно такая практика распространена в

настоящее время некоторыми коммерческими структурами, функционирующими в режиме онлайн, в отношении сделок в целом, и эта практика зависит от налаживания добровольной обратной связи с отдельными покупателями.

18. Рабочая группа могла бы рассмотреть вопрос о том, могут ли рейтинги использоваться также и в отношении механизма урегулирования спора: например, можно ли предлагать покупателям давать рейтинговую оценку соблюдения коммерсантом условий мирового соглашения, рекомендации нейтральной стороны или положений арбитражного решения.

19. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующие вопросы:

i) На какой основе будут составляться рейтинги и кто будет их составлять (стороны сделки? поставщик услуг УСО)? Будут ли системы рейтинга достаточно последовательными в отношении различных коммерсантов, чтобы их можно было считать полезными?

ii) Где будет размещаться свободно доступная информация о таких рейтингах? Например, будут ли они размещаться на веб-сайте коммерсанта или только на веб-сайте поставщика услуг УСО?

a. В последнем случае будут ли они в достаточной степени доводиться до сведения общественности, чтобы их можно было считать полезными?

b. В первом из двух упомянутых случаев, что помешает коммерсанту публиковать поддельные или сфальсифицированные рейтинги (о себе или о конкурентах)? Захочет ли коммерсант указывать на своем веб-сайте, что он хорошо себя зарекомендовал в плане соблюдения решений по делам об урегулировании споров, если косвенно это будет означать, что в ходе сделок с этим коммерсантом могут возникать споры?

iii) Будут ли такие факторы, как субъективный характер рейтингов, незначительное число ответов или «некорректные» негативные рейтинги, отражающие несогласие с результатом (а не их соблюдение), оказывать существенное влияние на использование рейтингов в качестве эффективных частных механизмов приведения в исполнение решений?

С. Знаки доверия

20. В контексте УСО между коммерческими структурами и потребителями (КС-П) «знаки доверия» можно охарактеризовать как знаки качества, имеющие обычно форму печатей или логотипов, продаваемых или иным образом предоставляемых i) поставщиками услуг УСО или альтернативных средств урегулирования споров коммерсантам, осуществляющим свою деятельность в режиме онлайн, с тем чтобы коммерсанты могли использовать подобные печати на своих сайтах и информировать покупателей, что они сертифицированы третьей стороной в качестве заслуживающего доверие партнера для заключения сделок; или ii) независимыми третьими сторонами поставщикам услуг УСО посредством аккредитации.

21. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вероятность или надежность предоставления правительственными или пользующимися уважением некоммерческими субъектами знаков доверия поставщикам услуг УСО на основе использования ими Правил УСО ЮНСИТРАЛ и/или соблюдения руководящих принципов, касающихся таких поставщиков услуг (как это предусмотрено согласно проекту преамбулы к Правилам).

i) *Знаки доверия, продаваемые или иным образом предоставляемые коммерсантам, осуществляющим свою деятельность в режиме онлайн*

22. В случае, если коммерсант сертифицирован поставщиком услуг УСО, знак доверия может служить для клиента информацией о том, что данный торговец привержен соблюдению определенных стандартов или оптимальных видов практики, включая использование механизмов урегулирования споров. Знак доверия может стимулировать таких коммерсантов выполнять решения или рекомендации, достигнутые в ходе разбирательства по УСО; при этом несоблюдение является основанием для отзыва знака доверия.

23. Поставщик услуг УСО, предоставляющий знаки доверия, может получать доход, следуя такой практике, поскольку владельцы знаков доверия, как правило, платят праводателю за право демонстрировать такой знак доверия. В качестве альтернативы или в дополнение к вышеизложенному поставщик услуг УСО может лишь давать согласие на выполнение функций поставщика услуг только тем коммерсантам, которые соблюдают стандарты его знака доверия.

24. В контексте Правил УСО ЮНСИТРАЛ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующие вопросы:

i) Какой являющийся третьей стороной субъект будет продавать или иным образом предоставлять знаки доверия и, следовательно, выполнять функцию контроля качества в отношении коммерсантов?

ii) Будет ли и может ли возникать конфликт интересов в случае наличия транснационального компонента при предоставлении знаков доверия коммерсантам? Например, могут ли в этом случае коммерсанты прибегать к поиску оптимального форума с целью отбора поставщиков услуг УСО, которых они рассматривают в качестве положительных, и могут ли при этом иметь место случаи отсутствия нейтральных поставщиков услуг УСО, желающих, чтобы они были выбраны коммерсантами?

iii) На каких основаниях будут продаваться или предоставляться такие знаки доверия? Иными словами, какие критерии будут использоваться? Будут ли эти критерии единообразными для всех поставщиков знаков доверия и могут ли различные поставщики услуг использовать разные критерии? Будет ли выдаваться знак доверия любому коммерсанту, осуществляющему свою деятельность в режиме онлайн, лишь на том основании, что такой коммерсант использует Правила УСО? В силу того, что он соблюдает решения, вынесенные нейтральной стороной? Будет ли выдаваться знак доверия поставщику услуг УСО по причине соблюдения им положений разрабатываемого документа, устанавливающего Правила и Руководящие принципы для поставщиков услуг УСО?

iv) Каким образом, в отсутствие глобальной системы аккредитации, будет регулироваться деятельность аккредитирующего органа, являющегося третьей стороной, если такое регулирование вообще будет иметь место?

v) Каким образом глобальная система знаков доверия могла бы осуществлять свою работу параллельно с существующими региональными системами знаков доверия?

ii) *Знаки доверия, продаваемые или иным образом предоставляемые поставщикам услуг УСО*

25. Главный вопрос для рассмотрения в связи с знаками доверия может на практике быть связан со значимостью их признания; чтобы быть эффективным, любой знак доверия должен пользоваться признанием и играть значимую роль, означая таким образом, что третья сторона, предоставляющая такой знак доверия, должна пользоваться признанной репутацией. Одним из возможных вариантов в этой связи может быть завоевание поставщиком услуг УСО репутации в

качестве пользующегося доверием и надежного поставщика услуг в области урегулирования споров или, по аналогии с (например) правительственным органом или органом по стандартизации, возможность пользоваться заслуженным признанием в качестве важного партнера.

26. В этой связи, если поставщик услуг УСО пользуется или стал пользоваться позитивно важным признанием, будь то в силу собственного товарного знака или в силу его государственной или иной поддержки, коммерсант, возможно, пожелает использовать официальное разрешение такого поставщика услуг с целью рекламирования использования им надежной процедуры урегулирования споров в режиме онлайн.

D. Возможные альтернативные механизмы

27. С точки зрения создания стимулов для выполнения коммерсантами решений УСО и/или стандартов качества Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, могут ли иметь место альтернативные решения. В приводимых ниже примерах отражен более радикальный и целостный подход к процессу урегулирования споров в режиме онлайн, включая этап приведения в исполнение решений, чем подход, ранее рассмотренный Рабочей группой. В то же время эксперты отметили, что подобный подход может создавать для коммерсантов более эффективные стимулы для выполнения решений об урегулировании споров, чем отдельно взятые рейтинги или знаки доверия. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующие вопросы:

- i) механизмы приведения в исполнение решений, согласно которым предусматривается возможность приостановления использования доменного имени коммерсанта, не выполняющего решения;
- ii) каким образом может создаваться и вестись «черный список коммерсантов» и может ли таковой быть составлен, с тем чтобы в браузерах можно было отображать, что сделки с соответствующим коммерсантом являются рискованными (например, путем изображения URL-адреса красным цветом);
- iii) будет ли возможным во взаимодействии с коммерческими структурами (например, eBay и Amazon) или платежными системами (например, PayPal или Mastercard/Visa) добиваться приостановления действия счетов коммерсантов, не выполняющих решения;
- iv) можно ли создать систему штрафов или предусмотреть потенциальную утрату членства в рамках коммерческих ассоциаций и торговых палат в целях наказания коммерсантов за несоблюдение.

28. Все такие «альтернативные» механизмы могут функционировать параллельно с рейтингами или системами знаков доверия и/или другими механизмами приведения в исполнение решений.

29. Однако все такие альтернативные механизмы предусматривают наличие третьей стороны для создания требуемых стимулов к соблюдению решений. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть такие вопросы, как способы и возможность привлечения такой третьей стороны.

Ш. Краткий обзор частных механизмов приведения в исполнение решений, предусматривающих «автоматическое» исполнение результата разбирательства

А. Общие соображения

30. Частные механизмы приведения в исполнение решений, целью которых является обеспечение автоматического или немедленно вступающего в силу результата, имеют ряд недостатков при рассмотрении их в контексте процессуальных правил, согласованных между сторонами сделки.

31. В частности, такие механизмы, особенно возвратные платежи, рассматриваются, как правило, как параллельные процессы урегулирования споров в рамках соответствующей системы, регулируемой платежным посредником (например, компанией-эмитентом кредитных карт или банком), который практически или де-факто контролирует как судебный процесс, так и финансовые потоки в рамках соответствующей сделки, или как механизмы, иным образом опирающиеся на контроль за финансовыми ресурсами, являющимися предметом спора. В тех случаях, когда подобные механизмы практически созданы, таковые, как считается, выполняют полезную функцию, которая, однако, необязательно служит панацеей при устранении «пробелов» в сфере разрешения споров, которые Рабочей группе поручено рассмотреть.

32. Кроме того, если использование таких механизмов рассматривать в рамках такой системы урегулирования споров, какую Рабочей группе поручено создать, Рабочей группе потребуется рассмотреть возможные пути фактического или вероятного включения таких механизмов в Правила УСО в их нынешней форме, а также/или функционирование разрабатываемой более широкой системы урегулирования споров в режиме онлайн.

33. Отдельным и дополнительным вопросом в этой связи является важность учета того аспекта, что немедленно вступающие в силу механизмы не обеспечивают «окончательное и обязывающее» исполнение результатов, поскольку за покупателем будет сохранено право обращения в суд, хотя такие его/ее действия маловероятны.

34. С учетом общих аспектов механизмов, с помощью которых может обеспечиваться приведение в действие решения или мирового соглашения, в случаях, когда контроль над ресурсами, являющимися предметом спора, осуществляет третья сторона, в настоящей записке в качестве примера рассматриваются только возвратные платежи.

В. Возвратные платежи

35. Немедленное вступление в силу в ряде случаев может обеспечиваться посредством «возвратного платежа» — процесса, в рамках которого покупатель оспаривает платеж и впоследствии требует возмещения от платежного посредника (например, компании-эмитента кредитной карты), а такой посредник (если он уже передал приобретенные средства коммерсанту) предпринимает в свою очередь попытку получить возмещение от коммерсанта. В рамках некоторых национальных законодательных систем для получения обратного платежа покупатель должен доказать, что он был обманут коммерсантом. В других правовых системах, либо согласно внутреннему праву, либо в случае отсутствия какого-либо законодательства в отношении обратных платежей, владелец кредитной карты может иметь право оспорить и отменить платеж или кредитовать на свой счет сумму платежа в ряде случаев, включая неисполнение или ненадлежащее исполнение коммерсантом своих обязательств.

36. В любом из этих контекстов (мошенничество или неисполнение) платежный посредник выполняет в сущности (или фактически, как это имеет место в отношении некоторых эмитентов карт, в рамках которых для этих целей создан соответствующий арбитражный комитет) судебную функцию посредством обращения к покупателю с просьбой представить информацию о причинах для оспаривания платежа и принятия решения о возможности производства такого платежа. На практике подобный процесс является обязательным для коммерсанта в процессе урегулирования спора, не являясь таковым для покупателя. Некоторые платежные посредники, например Visa и Mastercard, разработали подробные процедуры выполнения такой судебной функции, хотя, по мнению комментаторов, в большинстве случаев происходит перемещение оспариваемой суммы между сторонами спора до тех пор, пока одна из сторон не отказывается от принятия дополнительных мер по получению возмещения. Комментаторы также отмечают, что эмитент кредитной карты или банк может иметь конфликт интересов с одной или несколькими сторонами сделки.

37. Процедура возвратных платежей в ряде стран регулируется внутренним законодательством, что само по себе не должно препятствовать созданию глобальной системы возвратных платежей (поскольку законодательство, как правило, поощряет возвратные платежи и обеспечивает основу для их предъявления), однако Рабочая группа, возможно, пожелает учитывать эти аспекты при определении возможных путей для обеспечения функционирования трансграничной системы возвратных платежей.

38. Кроме того, защита, обеспечиваемая обратными платежами, охватывает лишь покупателей, оплачивающих свои покупки с использованием кредитных карт; другие формы платежа (дебетовые карты, банковские платежи в режиме онлайн, платежи через мобильные телефоны и т.д.) не предусматривают получение возмещения посредством подобного механизма. Дополнительным недостатком такого порядка, также упомянутым выше, является допустимость финансовой защиты только в рамках приведения в исполнение решения об урегулировании спора.

39. Резюмируя вышесказанное, можно отметить, что процесс возвратных платежей в том виде, в каком он традиционно используется, т.е. осуществляется в рамках сетей кредитных карт или иных платежных посредников, включает судебные процессы, конкретно зависящие от таких посредников. Решение о том, имеет ли покупатель право на возвратный платеж, принимает платежный посредник. Рабочей группе потребуется рассмотреть вопрос о том, могут ли функции и обязательства такой третьей стороны как платежный посредник, быть включены в разрабатываемую ею систему, а также возможные направления таких действий.

С. Целевые депозитные счета

40. Еще одна система приведения в исполнение решений, действующая преимущественно в отдельных регионах, которая может обеспечить более широкую сферу применения, чем возвратные платежи (поскольку она применяется в более широких масштабах, чем лишь в отношении сделок с кредитными картами), заключается в создании целевых депозитных счетов. В рамках депозитной системы покупатель производит платеж на счет третьей стороны, а по истечении определенного времени возможность предъявления каких-либо претензий прекращается или после проверки получения товаров в ожидаемые сроки денежные средства выплачиваются коммерсанту. В рамках депозитной системы коммерсант также может быть уверен в том, что предусмотренные сделкой средства будут выплачены.

41. В случае возникновения претензий агент-держатель целевого депозитного счета задерживает платеж до момента урегулирования спора в рамках процедуры урегулирования спора в режиме онлайн. Агентом-держателем такого счета

может быть третья сторона (упомянутая в дополнительной оговорке в контракте) или сам поставщик услуг УСО. Как правило, такой агент действует в рамках внутреннего законодательства и правил лицензирования.

42. С одной стороны, законная служба депозитных счетов может обеспечивать защиту покупателя от негативных финансовых последствий в случае участия покупателя в сделке с недобросовестным коммерсантом. Однако, как и в случае других механизмов, указанных в настоящей записке, существуют определенные возможности для мошенничества и в рамках самих систем депозитных счетов, функционирующих в режиме онлайн, поскольку недобросовестные коммерсанты могут создавать фиктивные счета, схожие с законными службами депозитных счетов. В рамках различных аукционных сайтов, а также органов потребителей, осуществляющих свою деятельность в режиме онлайн, разработаны руководящие принципы, помогающие потребителям выявлять потенциально мошеннические службы депозитных счетов.

IV. Заключение

43. В отношении механизмов, призванных стимулировать коммерсантов соблюдать решения или положения мировых соглашений, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть более радикальные и/или комплексные подходы к созданию финансовых и иных стимулов, которые могут потребоваться для предотвращения несоблюдения.

44. В отношении механизмов, призванных обеспечивать автоматические функции приведения в исполнение решений, возвратные платежи, хотя таковые и являются полезной моделью, могут быть ограниченными с точки зрения практической пользы, поскольку они применяются лишь к платежам с использованием кредитных карт, и к тому же обычно рассматриваются как параллельный процесс в контексте приобретений с использованием кредитных карт, во многих случаях не являясь таким механизмом, который мог бы дополнительно использоваться на заключительном этапе конкретного процесса урегулирования спора. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность или необходимость изменения рамок УСО с учетом ее работы в целях использования собственно таких механизмов либо их использования в сочетании с иными процессами.

45. В отношении возможных механизмов, упомянутых выше, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об оптимальных видах использования рамок урегулирования споров в режиме онлайн в сочетании с интернет-посредниками, платежными компаниями и банками — иными словами, субъектами, обладающими рыночными возможностями для стимулирования коммерсантов, — с целью разработки системы стимулов или приведения в исполнение решений, которые могут функционировать параллельно с разрабатываемыми Правилами УСО.

**Д. Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам:
проект процессуальных правил — предложение правительств
Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов**

(A/CN.9/WG.III/WP.125)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1
II. Предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов	

I. Введение

1. После сорок шестой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли правительства Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов представили Секретариату нижеследующий текст, воспроизводимый в том виде, в котором он был получен Секретариатом.

II. Предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов

Нижеследующий документ был подготовлен делегациями Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов для сорок шестой сессии ЮНСИТРАЛ. Поскольку Комиссия не рассматривала основные тематические вопросы, было решено обсудить суть предложения на следующей сессии Рабочей группы.

Урегулирование споров в режиме онлайн

Документ, представленный делегациями Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов

I. Резюме

В 2010 году Комиссия создала новую рабочую группу по УСО «для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки между коммерческими структурами и между коммерческими структурами и потребителями»¹. Было отмечено, «что цель любой работы, проводимой ЮНСИТРАЛ в этой области, должна состоять в подготовке общих правил, которые в соответствии с подходом, используемым в документах ЮНСИТРАЛ (например, в Типовом законе об электронной торговле), могли бы применяться как в отношениях между коммерческими предприятиями, так и в отношениях между коммерческими предприятиями и потребителями»².

На сессии Комиссии в 2012 году как развивающиеся, так и развитые страны высказали мнение, что необходимы правила, касающиеся вынесения окончательных и имеющих обязательную силу арбитражных решений. Комиссия конкретно поручила Рабочей группе III рассмотреть, «в какой степени правила отвечают нуждам развивающихся стран и стран, находящихся в постконфликтной ситуации, в частности с точки зрения необходимости этапа арбитраж-

¹ Доклад о работе сорок третьей сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (21 июня — 9 июля 2010 года), документ A/65/17 Организации Объединенных Наций, пункт 257.

² Там же, пункт 253.

ного разбирательства в качестве элемента этого процесса», и представить Комиссии соответствующий доклад³. Рабочая группа III дважды проводила заседания в период между сессиями Комиссии, однако она не рассматривала эти вопросы и не представляла по ним никаких докладов.

Вместо этого Рабочая группа решила продолжить обсуждение на основе предложения одной региональной группы, которое предусматривает экстерриториальное применение внутреннего законодательства таким образом, что это ограничивает свободу участников торговли заключать арбитражные соглашения в режиме онлайн при совершении трансграничных электронных коммерческих сделок⁴. В этом предложении затронуты серьезные вопросы, касающиеся того, как участники торговли в режиме онлайн смогут выполнять эти правила и в каких судах стороны предположительно смогут урегулировать свои споры.

Изменения в Правилах, предложенные на последней сессии Рабочей группы, не будут способствовать созданию благоприятных правовых условий для выхода малых и микропредприятий на международный рынок за счет использования механизмов электронной торговли ввиду расхождений между различными концепциями судебной юрисдикции и практической невозможности урегулирования споров по трансграничным сделкам большого объема и низкой стоимости в суде. Правила должны отражать не просто мнения стран из какого-то конкретного региона, где у сторон из этого региона могут иметься средства судебной защиты, но и мнения сторон, находящихся за пределами этого региона.

Мы просим Комиссию вновь поручить Рабочей группе представить доклад о необходимости предусмотреть в Правилах окончательное и имеющее обязательную силу арбитражное разбирательство, особенно для сторон в слаборазвитых и развивающихся странах и в странах, находящихся в постконфликтной ситуации, когда основные правовые рамки отсутствуют или не дают желаемых результатов. Мы также просим Комиссию дать указание решить следующие вопросы:

1. Правила должны давать малым и микропредприятиям возможность эффективного выхода на международные рынки за счет использования механизмов электронной и мобильной торговли;
2. В Правилах следует признать, что традиционные судебные механизмы не являются подходящим вариантом для урегулирования споров по трансграничным электронным коммерческим сделкам;
3. Правила должны предусматривать четкий и простой процесс арбитражного рассмотрения споров в режиме онлайн, для того чтобы продавцы не могли уклониться от своей ответственности перед недовольными покупателями;
4. Арбитражные решения, вынесенные в режиме онлайн, должны признаваться и приводиться в исполнение в соответствии с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция), однако использования только этого механизма еще не достаточно;

³ Доклад о работе сорок пятой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (25 июня — 6 июля 2012 года), документ [A/67/17](#) Организации Объединенных Наций, пункт 79 (а).

⁴ Предложение делегации наблюдателя от Европейского союза, документ [A/CN.9/WG.III/ WP.121](#) Организации Объединенных Наций (май 2013 года). Председатель принял решение «заключить все компоненты этого предложения в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения и дополнительно рассмотреть основания для беспокойства в отношении этого предложения». Доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн), (Нью-Йорк, 20–24 мая 2013 года), документ [A/CN.9/769](#) Организации Объединенных Наций, пункт 43. Более подробно предложение региональной группы обсуждается в разделе VI.

5. Правила не должны наделять экстерриториальным действием внутреннее законодательство некоторых стран, которые требуют урегулирования споров в суде и, соответственно, не допускают эффективное функционирование системы УСО для сторон в других странах.

Мы также просим спланировать совещание по урегулированию споров в режиме онлайн (УСО), которое должно состояться осенью 2013 года, таким образом, чтобы оно следовало за совещанием по арбитражному разбирательству, в целях содействия выделению определенного времени на совещании по УСО для рассмотрения вопроса о согласованности предлагаемых правил по УСО с международными правовыми нормами и практикой в области арбитражного разбирательства⁵. Государствам можно было бы предложить включить в состав их делегаций экспертов в области арбитражного разбирательства, а также своих экспертов по УСО для облегчения хода обсуждений⁶.

II. Правила должны давать малым и микропредприятиям возможность эффективного выхода на международные рынки за счет использования механизмов электронной и мобильной торговли.

Мы отдельно отмечаем исключительную важность создания благоприятных правовых условий для эффективного выхода малых и микропредприятий на международные рынки за счет использования механизмов электронной и мобильной торговли⁷. Как показали многочисленные исследования, будущий экономический рост и развитие торговли неразрывно связаны с Интернетом и электронной торговлей. ЮНСИТРАЛ установила, что «одним из основных движущих факторов, определяющих рост электронной торговли, является число лиц, подключенных к Интернету»⁸. Согласно выводу, сделанному в докладе коллоквиума по вопросу микрофинансирования в 2013 году, «в последние 10 лет произошел резкий рост в использовании Интернета»:

в Африке за последние 10 лет масштабы использования Интернета возросли примерно на 3 000 процентов, на Ближнем Востоке — почти на 2 250 процентов, в Латинской Америке — более чем на 1 200 процентов (например, Бразилия занимает пятое, Мексика двенадцатое и Колумбия восемнадцатое место в мире по количеству людей, подключенных к Интернету), а в Азии этот показатель вырос почти на 800 процентов. Во всем мире масштабы использования Интернета за последние 10 лет возросли на

⁵ Сессию, посвященную арбитражному разбирательству, предварительно планируется провести 16–20 сентября в Вене. Это будет означать перенос предварительных сроков проведения сессии по УСО с 18–22 ноября на 23–27 сентября. Сессию рабочей группы предварительно планируется провести 23–27 сентября в Вене, однако никаких конкретных проектов пока нет.

⁶ На второй сессии Рабочей группы «было отмечено, что при любом обсуждении вопроса о применимости Нью-Йоркской конвенции следует учитывать рекомендации и результаты работы Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура)». Доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн), (Нью-Йорк, 23–27 мая 2011 года), документ [A/CN.9/721](#) Организации Объединенных Наций, пункт 18. Время от времени в ЮНСИТРАЛ проводились сессии, посвященные двум частично совпадающим областям правовых знаний. Например, в 2008 году Комиссия уполномочила Секретариат организовать совместное рассмотрение вопроса о последствиях несостоятельности для обеспечительных прав в интеллектуальной собственности, и тогда одна за другой были проведены сессии Рабочей группы V (Несостоятельность) и Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы). Доклад о работе сорок первой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (16 июня — 3 июля 2008 года), документ [A/63/17](#) Организации Объединенных Наций, пункт 326.

⁷ Предложение правительства Колумбии, документ [A/CN.9/790](#) Организации Объединенных Наций, пункты 7–8 (2013 год); предложение правительства Соединенных Штатов относительно будущей работы ЮНСИТРАЛ, документ [A/CN.9/789](#) Организации Объединенных Наций, пункт 7 (2013 год).

⁸ Записка Секретариата, Возможная будущая работа по вопросу урегулирования споров в режиме онлайн при проведении трансграничных электронных коммерческих сделок, документ [A/CN.9/706](#) Организации Объединенных Наций, пункт 9 (2010 год).

528 процентов: в настоящее время к Интернету подключена примерно треть населения планеты. К 2016 году эта цифра, как ожидается, увеличится до 47 процентов⁹.

Малые и микропредприятия являются основными движущими факторами экономического роста и создания рабочих мест как в развивающихся, так и в развитых странах. Малые и микропредприятия являются и одними из главных бенефициаров любого расширения цифровой экономики, поскольку Интернет может способствовать ускоренному вхождению этих предприятий в мировую экономику и их участию в ней.

Потребители получают огромную пользу от развития международной электронной торговли благодаря получению доступа к конкурентоспособной продукции и ценам в рамках интерактивного рынка. Наши правительства, как и правительство любой страны, также хотят обеспечить надлежащую защиту потребителей при совершении ими трансграничных электронных сделок. Согласно выводу Рабочей группы, «защита потребителей является не только местным, но и региональным и международным вопросом, в котором УСО поможет сыграть позитивную роль посредством содействия экономическому росту регионов и поощрения взаимодействия между ними, включая страны, находящиеся в постконфликтной ситуации, и развивающиеся страны»¹⁰.

Однако проблемы в области Интернет-торговли по-прежнему велики. Для эффективного выхода малых и микропредприятий на глобальные рынки электронной торговли необходимо сформировать благоприятные правовые условия, которые будут способствовать укреплению доверия к трансграничным электронным коммерческим сделкам и обеспечат создание монолитной системы торговли. Ключевым компонентом укрепления доверия потребителей и продавцов и, соответственно, более широкого использования трансграничной электронной торговли является доступ к правосудию. Проект по УСО основан на том предположении, что простой доступ к судам при совершении таких сделок не обеспечивает эффективный доступ к правосудию и что система должна предоставлять действенные и недорогие средства защиты в спорах, особенно когда операции проводятся в режиме онлайн, и вторая сторона находится в другой стране.

Если ЮНСИТРАЛ не решит эти проблемы, то дальнейший рост трансграничной электронной торговли будет сдерживаться, и это особенно негативно отразится на потребительском выборе и развитии предпринимательской деятельности¹¹.

III. Традиционный судебный механизм — не вариант для урегулирования споров в трансграничной электронной торговле

При создании рабочей группы по УСО в 2010 году Комиссия поддержала ту точку зрения, что «традиционные юридические механизмы правовой защиты не предлагают адекватных решений для трансграничных электронных коммер-

⁹ Записка Секретариата, Микрофинансирование: создание благоприятных правовых условий для микропредприятий и малых и средних предприятий, документ [A/CN.9/780](#) Организации Объединенных Наций, пункт 52 (2013 год).

¹⁰ Доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн), (Нью-Йорк, 21–25 мая 2012 года), документ [A/CN.9/744](#) Организации Объединенных Наций, пункт 132 (с).

¹¹ Согласно исследованиям рынков ЕС, благодаря трансграничной электронной торговле потребители в ЕС теоретически могут получить существенную экономию на затратах и расширенный доступ к продукции. Однако в ЕС было установлено, что большинство заказов в рамках трансграничной электронной торговли срываются (61 процент), поскольку торговцы отказываются предоставлять услуги в стране потребителя или не предусматривают совершение трансграничных платежей. См. Исследования рынков Европейской комиссии, размещено на сайте http://ec.europa.eu/consumers/consumer_research/market_studies/e_commerce_study_en.htm.

ческих споров и что надлежащее решение — обеспечивающее быстрое урегулирование трансграничных споров и приведение в исполнение принятого решения — может заключаться в создании глобальной онлайн-системы урегулирования споров для многочисленных споров между коммерсантами и между коммерсантами и потребителями на незначительные суммы»¹².

Политика в поддержку арбитражного разбирательства, изложенная в таких документах, как Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ 2010 года, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и Нью-Йоркская конвенция, основана на том, что международный арбитраж обеспечивает сторонам, участвующим в международных сделках, больший, а не меньший доступ к механизму урегулирования споров. Местные концепции гарантий доступа к средствам правовой защиты должны рассматриваться в контексте конкурирующих юрисдикционных требований со стороны различных национальных судов, а также с учетом различных юрисдикционных трудностей, связанных с выбором применимого права и исполнением арбитражных решений, которые возникают в рамках трансграничных споров¹³.

Эти барьеры на пути поиска и получения судебной защиты возрастают в случае совершаемых потребителями трансграничных сделок большого объема и низкой стоимости, когда в них задействован иностранный поставщик. Как признала Рабочая группа, «в настоящее время нет ни одного международного договора о приведении в исполнение судебных решений на территории других государств, в связи с чем особенно важно, чтобы решения, принимаемые в рамках УСО, носили обязательный характер»¹⁴. В Гагской конвенции о соглашениях о выборе суда 2005 года, которая еще не вступила в силу, государства в конечном итоге достигли соглашения о трансграничном исполнении судебных решений по сделкам между коммерческими структурами (включая соглашения о выборе суда), однако сделки между коммерческими структурами и потребителями были исключены из него из-за озабоченности по поводу того, какой суд (то есть суд продавца или покупателя) должен обладать компетентной юрисдикцией в отношении сторон электронной коммерческой сделки. Постоянное бюро Гагской конференции определило, что споры в связи со сделками, совершаемыми в режиме онлайн, несколько отличаются от других споров:

Деловые круги и другие пользователи Интернета ... обеспокоены тем, что они будут вынуждены от действия множества юрисдикций, не имея при этом возможности сузить рамки таких экспансионистских юрисдикционных притязаний, поскольку веб-сайт распространяется по всему миру, и практически невозможно точно определить, где находится клиент. С этим тесно связан и тот факт, что в каждой правовой системе будет применяться свой собственный свод правовых норм, выбранных по своему усмотрению, ... и в результате коммерческим структурам, занимающимся электронной торговлей, и пользователям Интернета придется действовать в условиях функционирования значительного количества потенциально конфликтующих нормативно-правовых баз. ... Пользователям будет особенно сложно держаться в курсе всех этих новых [юридических] веяний в многочисленных правовых системах. ... Многие страны все еще решают, какой подход является предпочтительным [т.е. суд продавца или суд покупателя], и некоторые их обсуждения зависят, например, от роста количества методов урегулирования споров в режиме онлайн, которые могут стать реальной альтернативой в деле обеспечения потребителей эффективными средствами правовой защиты. Кроме того, Интернет может потребовать от законодателей переоценки традиционных правовых доктрин, применяемых к потребителям и коммерческим структурам и основанных на наличии предполагаемых различий в возможностях отстаивать свои интересы. По-

¹² Доклад о работе сорок третьей сессии Комиссии, см. сноску 1 выше, пункт 254.

¹³ См. Born, *International Commercial Arbitration*, 577–579 (2009).

¹⁴ Доклад РГ, подготовленный в мае 2012 года, см. выше сноску 10, пункт 119.

сколькo коммерческие Интернет-структуры могут быть весьма небольшими, а пользователи Интернета получают прямой доступ к огромному объему информации, а также ввиду наличия высокоразвитых аналитических инструментов и большого выбора в режиме онлайн относительная сила обеих сторон не всегда очевидна. Возможно, следует по-новому взглянуть на способность потребителей делать реализуемый на практике выбор применяемого права и суда¹⁵.

Как к тому же признала Рабочая группа, маловероятно, что иностранный поставщик, работающий в режиме электронной торговли, согласится на подачу иска в правовой системе потребителя, будет иметь в этом государстве активы, которые могут быть использованы для обеспечения потребителю эффективных средств правовой защиты, или сам будет из государства, которое признает и приводит в исполнение судебные решения, вынесенные в родном государстве потребителя (и даже если это так, то с такими расходами, которые не будут слишком высокими для потребителя в сделках большого объема и низкой стоимости)¹⁶. Более того, если иностранный поставщик согласился (или был вынужден) передать спор на рассмотрение в суде покупателя, то это создаст существенные конкурентные преимущества для национальных или региональных производителей, которые смогут разрешать споры в своих национальных судах (или в некоторых правовых системах через региональные суды для рассмотрения небольших исков) при гораздо более низких издержках. В любом случае, как отмечалось на сессии Комиссии в 2012 году, 4 млрд человек не имеют доступа к судебным средствам правовой защиты, не говоря уже о трансграничных сделках в рамках электронной торговли, для которых и предназначены Правила по УСО¹⁷.

IV. Правила должны обеспечить ясный и простой процесс, который включает арбитражное рассмотрение споров в режиме онлайн

В мировой торговле используются существующие документы ЮНСИТРАЛ, такие как Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция),

¹⁵ Permanent Bureau of the Hague Conference, The Impact of the Internet on the Judgment Project: Thoughts for the Future, Preliminary Document No. 17 of February 2002 at 8–11, размещено на сайте https://assets.hcch.net/upload/wop/gen_pd17e.pdf (сноски опущены).

¹⁶ См., например, доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн), (Вена, 13–17 декабря 2010 года), документ A/CN.9/716 Организации Объединенных Наций, пункт 16. Во многих странах, в том числе в Колумбии, Кении, Гондурасе и Соединенных Штатах, положения о выборе суда в сделках между коммерческими структурами и потребителями, как правило, подлежат выполнению, если они надлежащим образом раскрыты и не являются несправедливыми или необоснованными. См. ответ Соединенных Штатов на предложения относительно Конвенции и Типового закона о юрисдикции и применимом праве, пункт 3 (2011 год), размещено на сайте http://oas.org/dil/CIDIP-VII_consumer_protection_brazil_joint_proposal_Comments_United_States.pdf. В других странах может существовать абсолютное правило, направленное против оговорок о выборе суда в сделках, совершаемых потребителями по каналам электронной торговли. См. Постановление Совета (ЕС) № 44/2001 от 22 декабря 2000 года о юрисдикции и признании и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и коммерческим вопросам (Брюссель I), размещено на сайте http://europa.eu/legislation_summaries/justice_freedom_security/judicial_cooperation_in_civil_matters/133054_en.htm. Потребители, участвующие в сделках с продавцами в рамках Европейского Союза, могут быть в состоянии добиваться исполнения судебных решений за границей в соответствии с постановлением Брюссель I.

¹⁷ Записка Секретариата, Отдельные правовые вопросы микрофинансирования, документ A/CN.9/756 Организации Объединенных Наций, пункт 24 (2012 год). На сессиях Рабочей группы «особое внимание было также уделено важности обеспечения соответствия процессуальных правил ситуации в развивающихся странах, в которых истцами могут выступать не обладающие достаточными финансовыми знаниями малые и средние предприятия и в которых в отсутствие эффективных судебных средств правовой защиты УСО может быть единственным возможным для них вариантом». Доклад РГ, подготовленный в мае 2011 года, см. выше сноску 6, пункт 93.

для того чтобы дать возможность осуществлять как крупные, так и относительно небольшие сделки, в том числе между коммерческими структурами и между коммерческими структурами и потребителями. С самого начала предусматривалось, что ЮНСИТРАЛ разработает свод простых общих правил, аналогичных тем, что существуют в документах ЮНСИТРАЛ, но адаптированных к особенностям УСО в контексте споров по электронным сделкам большого объема и низкой стоимости¹⁸. На самой первой сессии «было выражено согласие с тем, что арбитраж является необходимым компонентом УСО (поскольку без арбитража нельзя окончательно разрешить дела, которые не были урегулированы на более ранних этапах), однако несколько делегаций настоятельно рекомендовали прилагать в рамках любого УСО усилия к тому, чтобы большинство споров урегулировались до этапа арбитража, а арбитраж применялся только для урегулирования небольшой части дел, которые нельзя разрешить иным образом»¹⁹.

На ноябрьской сессии Рабочей группы 2012 года вновь возобладало мнение, что Правила должны предусматривать вынесение окончательных и обязательных арбитражных решений в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ 2010 года и Нью-Йоркской конвенцией²⁰. Тем не менее одна региональная группа продолжает утверждать, что «наиболее простым способом продвижения вперед работы над глобальным стандартом УСО было бы предусмотреть ... процедуру УСО, не опирающуюся на арбитражное разбирательство»²¹. Наоборот, как было разъяснено на сессии Комиссии в 2012 году:

глобальная система урегулирования споров в режиме онлайн должна предусматривать вынесение окончательных и имеющих обязательную силу решений на основе арбитражного разбирательства и что для развивающихся стран и для стран, находящихся в постконфликтной ситуации, такая система могла бы иметь огромное значение по следующим причинам:

а) она обеспечит расширение доступа к правосудию за счет применения эффективного, недорогого и надежного метода урегулирования споров в тех нередких случаях, когда отсутствуют пользующиеся доверием и эффективные судебные механизмы урегулирования споров, возникающих в результате трансграничных электронных коммерческих сделок;

б) это в свою очередь будет способствовать экономическому росту и расширению трансграничной торговли благодаря формированию у сторон таких сделок уверенности в том, что их споры могут быть урегулированы на справедливой и своевременной основе;

с) она будет способствовать расширению доступа малых и средних предприятий развивающихся стран к зарубежным рынкам, а в случае возникновения споров будет нейтрализовать преимущества более развитых коммерческих субъектов в других странах, имеющих доступ к более обширным правовым и судебным ресурсам²².

Короче говоря, поскольку надлежащие судебные средства правовой защиты в трансграничных сделках отсутствуют, платформа УСО с «опорой» в виде обязательного арбитражного разбирательства служит мощным стимулом, побуждающим стороны прибегнуть к добровольному урегулированию. В соответствии с разработанной ЮНСИТРАЛ системой УСО большинство дел будут разрешаться мирным путем посредством переговоров или содействия урегули-

¹⁸ Доклад РГ, подготовленный в декабре 2010 года, см. выше сноску 16, пункт 17.

¹⁹ Там же, пункт 30. Кроме того, «было достигнуто согласие с тем, что арбитражные решения в рамках УСО должны быть окончательными и обязательными без возможности обжалования предмета спора и исполняться в течение короткого срока после их вынесения». Там же, пункт 99.

²⁰ Доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн), (Вена, 5–9 ноября 2012 года), документ [A/CN.9/762](#) Организации Объединенных Наций, пункты 26–30, 34–35.

²¹ Предложение делегации наблюдателя от Европейского союза, см. выше сноску 4, пункт 7.

²² Доклад о работе сорок пятой сессии, см. выше сноску 3, пункт 76.

рованию. Если урегулировать спор мирным путем не удастся, сторонам придется прибегнуть к арбитражному разбирательству. Такое имеющее обязательную силу разбирательство будет защищать потребителей, гарантируя надлежащий учет их претензий к продавцам. В то же время обязательное арбитражное разбирательство будет защищать и продавцов в развивающихся странах, препятствуя актам мошенничества со стороны искушенных пользователей Интернета, которые являются подлинными «мастерами» своего дела и как покупатели выступают в роли «клиентов»²³.

V. Арбитражные решения, выносимые в режиме онлайн, должны признаваться и приводиться в исполнение в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией, но использования только этого механизма еще не достаточно

В начале переговоров «было достигнуто общее согласие в отношении возможности применения Нью-Йоркской конвенции к приведению в исполнение арбитражных решений по делам в рамках УСО, касающихся трансграничных споров между коммерческими структурами и между коммерческими структурами и потребителями, однако было отмечено, что одного этого механизма недостаточно...»²⁴. Теперь региональная группа утверждает, что «под сомнением оказывается возможность приведения в исполнение вынесенных в рамках такой процедуры арбитражных решений в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией 1958 года»²⁵.

Однако данный процесс, наоборот, предусматривает необходимые элементы для признания и приведения арбитражных решений в исполнение с помощью Нью-Йоркской конвенции. В этой связи в 2006 году ЮНСИТРАЛ приняла рекомендацию относительно толкования необходимых элементов приведения в исполнение иностранных арбитражных решений в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией с учетом расширения масштабов использования электронной торговли²⁶. В частности, ЮНСИТРАЛ рекомендовала, чтобы пункт 2 статьи II Нью-Йоркской конвенции, в котором дается определение «письменного соглашения», применялся гибко «исходя из признания того, что содержащееся в нем описание обстоятельств не носит исчерпывающего характера» в свете арбитражных соглашений, которые заключаются исключительно в режиме онлайн. Кроме того, ЮНСИТРАЛ рекомендовала государствам принять пересмотренную статью 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, в которой конкретно признается, что требование о заключении арбитражного соглашения в письменной форме удовлетворяется электронным сообщением, включая электронный обмен данными, электронную почту, телеграмму, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими²⁷. Рабочая группа по УСО просила добавить в проект правил определения терминов «письменная форма», «подпись»

²³ Если предлагалась бы только согласительная процедура, то у ответчиков (включая продавцов или покупателей в зависимости от обстоятельств) был бы стимул сделать истцу предложение с низкой стоимостью по принципу «другого не дано», поскольку они прекрасно понимали бы, что у потерпевшей стороны нет никакой серьезной альтернативы, кроме как принять предложение, так как судебных средств правовой защиты нет. Арбитражное разбирательство стало бы альтернативой, которая препятствовала бы возникновению ситуации, когда у сторон существуют неравноценные возможности отстаивать свои интересы.

²⁴ Доклад РГ, подготовленный в декабре 2010 года, см. выше сноску 16, пункт 98.

²⁵ Предложение делегации наблюдателя от Европейского союза, см. выше сноску 4, пункт 3.

²⁶ Рекомендация относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год), размещена на сайте http://www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/arbitration/2006recommendation.html.

²⁷ Там же. Кроме того, уместно здесь упомянуть и Конвенцию Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года (вступила в силу 3 января 2013 года, три государства-участника). В статье 20 Конвенции содержится положение, призванное пояснить, что электронные сообщения могут также использоваться в связи с заключением или исполнением договоров, к которым применяются определенные конвенции, в том числе и Нью-Йоркская конвенция. Хотя общее применение

и «электронная подпись», исходя из существующих стандартов ЮНСИТРАЛ, изложенных в Типовом законе об электронной торговле²⁸. Требование о письменной форме арбитражного решения и его подписании нейтральной стороной отражает формулировку статьи 31(1) Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже²⁹.

Если эти требования выполнены, мы считаем, что арбитражные решения, вынесенные в рамках УСО, могут и должны подлежать исполнению в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией. Конечно, как отмечал Секретариат, применение Конвенции (а также Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле и Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже) к какому-то конкретному спору по электронной коммерческой сделке будет зависеть от законодательства места проведения арбитражного разбирательства. Однако было бы ненормально — и это косвенно подрывало бы Нью-Йоркскую конвенцию, — если бы ЮНСИТРАЛ должна была разрабатывать арбитражный режим, предусматривающий вынесение решений, которые не могут быть исполнены. Это подрывало бы и основную цель создаваемой ЮНСИТРАЛ системы УСО — сформировать эффективный и действенный свод процедурных правил для урегулирования споров по всем совершаемым в режиме онлайн сделкам большого объема и низкой стоимости.

Как далее утверждает региональная группа, даже если предположить, что арбитражные решения могли бы приводиться в исполнение, «было бы нереалистичным полагать, что в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией 1958 года могли бы быть приведены в исполнение иностранные арбитражные решения, вынесенные в контексте многочисленных сделок на незначительные суммы, ... в том случае, когда судебная система в стране, в которой проживает ответчик или в которой находятся его активы, функционирует не в полной мере»³⁰. Рабочая группа, вполне очевидно, признала этот момент, когда она сделала вывод о том, что Нью-Йоркская конвенция будет применима к приведению в исполнение арбитражных решений по делам в рамках УСО, касающихся трансграничных споров между коммерческими структурами и между коммерческими структурами и потребителями, однако было отмечено, что «одного этого механизма недостаточно...»³¹. В докладе Рабочей группы говорится, что «основное внимание в ходе обсуждения было уделено другим вариантам, которые можно использовать для приведения в исполнение арбитражных решений более практичным и оперативным способом»:

Один из вариантов заключался в более активном использовании «знаков доверия» и был основан на уверенности в том, что коммерсанты будут соблюдать свои взятые в связи с этим обязательства. Согласно другому варианту, необходимо ввести сертификацию коммерсантов, которые примут обязательства соблюдать решения, вынесенные в рамках УСО против них. В этой

Конвенции об электронных сообщениях прямо не относится к сделкам между коммерческими структурами и потребителями, намерение государств в отношении статьи 20 явно заключается в том, чтобы подчеркнуть функциональную эквивалентность электронных сообщений для международных соглашений и арбитражных решений, выносимых в режиме онлайн в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией, в том числе в контексте сделок между коммерческими структурами и между коммерческими структурами и потребителями. Повышенное внимание сделкам между самими коммерческими структурами было уделено в Конвенции не для того, чтобы установить или обозначить различные стандарты для сделок между коммерческими структурами и потребителями, а для того, чтобы сузить сферу действия договора по другим причинам. См. там же, пункт 72.

²⁸ Доклад РГ, подготовленный в мае 2012 года, см. выше сноску 10, пункт 59. Доклад РГ, подготовленный в ноябре 2012 года, см. выше сноску 20, пункт 44.

См. также [A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1](#), пункты 60–61.

²⁹ [A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1](#), пункт 59.

³⁰ Предложение делегации наблюдателя от Европейского союза, см. выше сноску 4, пункты 3–4. Наблюдатель от ЕС также заявляет, что «в контексте многочисленных трансграничных сделок на незначительные суммы, — весьма вероятно, что расходы на приведение в исполнение арбитражного решения намного превысят присужденную сумму». Там же, пункт 4.

³¹ Доклад РГ, подготовленный в декабре 2010 года, см. выше сноску 16, пункт 98.

связи была отмечена целесообразность сбора статистических данных, отражающих степень соблюдения арбитражных решений. И наконец, было подчеркнуто, что эффективный и своевременный процесс УСО способствовал бы исполнению обязательств сторонами³².

Хотя эти частные механизмы приведения решений в исполнение должны быть оперативнее, проще, дешевле и, следовательно, гораздо чаще использоваться на практике, тем не менее возможность приведения вынесенных арбитражных решений в исполнение в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией может с практической точки зрения стать необходимым условием функционирования таких частных систем или методов исполнения решений. Внутренние частные механизмы обеспечения исполнения решений работают эффективно благодаря возможности обращения к имеющим обязательную силу внутренним арбитражным или судебным разбирательствам, если добровольно эти решения не выполняются. Примечательно, что в большинстве случаев международного арбитражного разбирательства стороны добровольно выполняют арбитражные решения ввиду малой вероятности того, что им удастся уклониться от их исполнения согласно Нью-Йоркской конвенции³³.

VI. Правила не должны наделять экстерриториальным действием внутреннее законодательство стран, запретивших выбор сторонами суда для урегулирования споров

A. Правильное толкование императивных норм национального права в соответствии с международными арбитражными правилами

Было решено, что Правила по УСО, как и Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, «регулируют арбитражное разбирательство, за исключением случая, когда какое-либо из этих правил противоречит норме применимого к арбитражу закона, от которой стороны не вправе отступить»³⁴. Как разъясняется в докладе Рабочей группы:

Было выражено согласие с тем, что разрабатываемые Правила являются по своей природе договорными и применяются по соглашению сторон. Таким образом, Правила будут являться обязательными для сторон — в той мере, в которой это допускается внутренним законодательством, — и не могут иметь преимущественной силы по отношению к императивным нормам права на национальном уровне.

Цель Правил — это не внесение изменений во внутренние законы в глобальных масштабах, а создание практического способа, в настоящее время не существующего на практике, для быстрого, простого и незатратного разрешения трансграничных споров на небольшие суммы по вопросам, обращаться в связи с которыми в суды было бы в целом практически нецелесообразным. Уже само наличие такого способа будет, как было указано, в целом благоприятным фактором для потребителей, которые, если создаваемая система УСО будет справедливой и эффективной, вряд ли обратятся ко внутренним судам с такими делами³⁵.

Внутренние законы могут быть актуальны на этапе приведения в исполнение арбитражного решения:

Если в положении об урегулировании споров указано, что споры, возникающие в связи со сделкой, будут разрешаться в соответствии с компонентом I Правил (который заканчивается арбитражным разбирательством), то все стороны будут связаны окончательным арбитражным решением, если

³² Там же.

³³ См. Born, *International Commercial Arbitration*, *supra* note 13 at 2327 («эмпирические исследования и отдельные свидетельства показывают, что доля добровольно выполняемых арбитражных решений превышает в случае международных дел 90 процентов»).

³⁴ Статья 1 (3) Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года.

³⁵ Доклад РГ, подготовленный в мае 2012 года, см. выше сноску 10, пункты 15–16.

действующее внутреннее законодательство допускает это. Потребители в правовых системах, в которых соглашения об арбитраже, заключенные до возникновения спора, не считаются обязательными для них, будут участвовать в том же самом процессе УСО, однако они не будут связаны арбитражным решением в силу своего национального законодательства (отсутствие согласия после возникновения спора на арбитражное разбирательство)³⁶.

В этой связи и статья 36 (1) (b) Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, и статья V (2) (b) Нью-Йоркской конвенции предусматривают, что стране, в которой добиваются признания или приведения в исполнение арбитражного решения, не нужно признавать или приводить это решение в исполнение, если оно противоречит публичному порядку этой страны³⁷.

В. Предложение региональной группы относительно экстерриториального применения внутреннего законодательства

Тем не менее, как заявила на последней сессии Рабочей группы одна региональная группа, «недостаточно утверждать, что Правила будут иметь только лишь договорной характер ... и что в этой связи они не будут иметь преимущественной силы по отношению к законодательству о защите потребителей...»³⁸. Вместо этого они утверждали, что правила должны возлагать прямое обязательство на «участников торговли в момент заключения сделки, [для того чтобы] использовать две разные оговорки об урегулировании споров в режиме онлайн в зависимости от правовой системы и статуса (коммерческая структура или потребитель) покупателя ... с обеспечением того, чтобы в отношении потребителей из определенных стран не применялся компонент Правил, предусматривающий этап арбитражного разбирательства, но применялся лишь ... компонент, предусматривающий урегулирование без арбитражного этапа»³⁹. Кроме того, предусматривалось включение в Правила приложения, «содержащего список правовых систем, согласившихся на включение их в этот список в целях исключения возможности применения на их территории компонента I [арбитражное разбирательство] Правил к потребителям...»⁴⁰. К тому же в Правила будет включено следующее положение: «Настоящие Правила не применяются в том случае, если одна из сторон сделки является потребителем из государства, включенного в список, содержащийся в Приложении X, если только согласие на Правила не было дано после возникновения спора»⁴¹. Результатом этих изменений фактиче-

³⁶ Записка Секретариата, Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил, документ [A/CN.9/WG.III/WP.119](#) Организации Объединенных Наций, пункт 17 (март, 2013 год).

³⁷ Апелляционный суд второго округа Соединенных Штатов пришел к выводу, что исключение, касающееся публичного порядка, должно толковаться узко и что в признании или приведении в исполнение следует отказывать лишь в том случае, если это «нарушит основополагающие понятия нравственности и справедливости суда штата». *Parsons v. Whittemore Overseas Co., Inc., v. Societe Generale de L'Industrie du Papier (RAKTA)*, 508 F.2d 969, 974 (2d Cir. 1974). См. также *Mitsubishi Motors Corp. v. Soler Chrysler-Plymouth Inc.*, 472 U.S. 614, 639 (1985); см. Born, *International Commercial Arbitration*, *supra* note 13 at 2837-39 (2009) (приводится краткая история положения Нью-Йоркской конвенции, касающегося публичного порядка).

³⁸ Предложение делегации наблюдателя от Европейского союза, см. выше сноску 4, пункт 6.

³⁹ Доклад РГ, подготовленный в мае 2013 года, см. выше сноску 4, пункты 21, 31.

⁴⁰ Там же, пункт 34. В предложении также предусматривалось, что «перед тем как принимать Правила УСО, государства будут уведомлять ЮНСИТРАЛ о том, в какой список они хотели бы быть включены: в приложение I ...». Предложение делегации наблюдателя от Европейского союза, см. выше сноску 4, пункт 8.

⁴¹ Доклад РГ, подготовленный в мае 2013 года, см. выше сноску 47, пункт 32.

ски станет «внесение изменений во внутренние законы в глобальных масштабах»⁴², и это будет сделано путем навязывания права одной группы государств жителям всех остальных государств⁴³.

С. Региональное предложение не согласуется с характером процессуальных правил

Такое навязывание национальных законов одной группы стран всем другим странам в многостороннем документе противоречит целям ЮНСИТРАЛ. Надлежащее согласование законодательства не достигается путем простого распространения действия национальных законов одной группы государств на граждан других государств. Не следует и использовать документы ЮНСИТРАЛ для достижения такой цели.

Мандат Рабочей группы как минимум требует, чтобы разрабатываемые ею правила отвечали рамкам, регулирующим международный арбитраж с помощью других существующих инструментов ЮНСИТРАЛ. В этой связи в статье 1 (1) Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ прямо признается, что Регламент применяется, если стороны договорились о том, что споры между ними подлежат разрешению в соответствии с Регламентом «с такими изменениями, о которых стороны могут договориться». Статья 1 (3) Арбитражного регламента также предусматривает, что «настоящий Регламент регулирует арбитражное разбирательство, за тем исключением, что в случае, когда какое-либо из его правил противоречит норме применимого к арбитражу закона, от которой стороны не вправе отступить, применяется эта норма закона».

Ввиду договорного характера процессуальных правил и того факта, что стороны могут принять их в целом или частично, попытки навязать участникам торговли обязательства определять тип покупателя и его юрисдикции (юрисдикций) выходили бы за рамки мандата Рабочей группы. Это было признано на последней сессии Рабочей группы:

В идеале на веб-странице продавца, являющегося коммерческой структурой, или даже на внутренней ссылке в положении об урегулировании споров должны быть указаны последствия применения процедуры разрешения споров, в том числе последствия для потребителей в некоторых правовых системах, например в том, что касается необязательного характера положения об урегулировании в порядке, предусмотренном до возникновения спора. *Однако, поскольку установление обязательств для коммерческих структур не входит в сферу охвата Правил*, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должны ли руководящие принципы для

⁴² См. сноску 35 выше и сопровождающий текст.

⁴³ Делегации высказались против этого предложения по целому ряду причин, включая следующие: (1) «для его осуществления Рабочей группе необходимо будет вновь вернуться к рассмотрению одного из основополагающих вопросов, по которому Рабочая группа достигла консенсуса, а именно к вопросу о нецелесообразности определения понятия «потребитель» в международном документе»; (2) «Рабочая группа не уполномочена решать вопрос ... о разработке приложения, в котором предпринимается попытка решить за государства, какие правила будут применяться к потребителям из этих государств, а государства не вправе представлять порядок направления такого представления или его обновления»; (3) ЮНСИТРАЛ не должна в принципе и не может «на законных основаниях принимать Правила, которые самостоятельно устанавливают, что они неприменимы в отношении определенных государств или сторон как таковых»; и (4) «это предложение несовместимо со структурой и надлежащим толкованием Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, что наносит ущерб существующей международной арбитражной практике». Доклад РГ, подготовленный в мае 2013 года, см. выше сноску 3, пункты 24, 29, 37. Мы не обсуждаем здесь все причины, по которым делегации выступают против этого предложения.

поставщиков услуг УСО предусматривать четкое и простое изложение последствий применения компонента I или компонента II Правил (в зависимости от ситуации) для обеих сторон при подаче требования⁴⁴.

Не отвечало бы и связанному с Правилами мандату Рабочей группы поручение Секретариату ЮНСИТРАЛ вести список государств, которые указали, что они хотели бы быть перечисленными в приложении. К тому же неясно, на каких основаниях государства будут информировать Секретариат о своем желании быть включенными в список, поскольку у государств могут быть совершенно разные правила, которые идут вразрез с прямым включением в единый список. Рабочей группе не поручали разрабатывать договор или типовой закон, который имел бы обязательную силу для частных сторон; вместо этого ей было предложено подготовить свод общих договорных норм, которые могут быть изменены сторонами в споре.

Кроме того, возложение на коммерческие структуры обязательства определять юрисдикцию и статус (потребитель или коммерческая структура) контрагентов было бы несовместимо с задачей содействовать развитию трансграничной электронной торговли. Как заявил Секретариат:

требование от продавцов указывать, является ли покупатель коммерческой структурой или потребителем, а также соответствующую правовую систему и право, применимое к этому контрагенту, и с учетом этого сформулировать соответствующее положение об урегулировании споров может помешать достижению намеченной цели Правил, а именно избавить продавцов от бремени выяснения этих деталей и соответствующих рисков, с тем чтобы побудить их продавать товары за границу. Рабочая группа ранее уже определяла трудности, связанные с отнесением потребителей и коммерческих структур к той или иной категории в контексте сделок, совершаемых в режиме онлайн...⁴⁵.

Кроме того, требование о том, чтобы стороны соглашались на арбитражное разбирательство после возникновения спора, вызывает проблемы как юридического, так и практического характера:

Юридическая сила первоначального положения об урегулировании споров может оказаться под угрозой, если такое положение можно будет отменить вторым «подтверждением» или соглашением. В любом случае такой второй щелчок, сделанный потребителями после возникновения спора, не поможет решить какие-либо проблемы, возникшие в отношении ответчиков-потребителей. Вряд ли, по всей видимости, будет иметь практическую пользу и согласие обеих сторон на передачу спора в арбитраж после возникновения спора и в связи со сделками между коммерческими структурами, и в связи с подавляющим большинством сделок между коммерческими структурами и потребителями, если ответчик, скорее всего, будет являться коммерческой структурой, что значительно снизит возможность истцов добиться правовой защиты в соответствии с Правилами в тех случаях, когда ответчик, являющийся коммерческой структурой, откажется от арбитражного разбирательства после возникновения спора⁴⁶.

D. Региональное предложение не согласуется с рамками Нью-Йоркской конвенции

Региональное предложение вызовет также путаницу с мандатом ЮНСИТРАЛ, поскольку здесь могут возникнуть расхождения с положениями Нью-Йоркской конвенции по поводу того, законодательство какой страны дей-

⁴⁴ Документ [A/CN.9/WG.III/WP.119](#) Организации Объединенных Наций, см. выше сноску 36, пункт 18 (выделение добавлено).

⁴⁵ Там же, пункт 9.

⁴⁶ Там же, пункт 12.

ствуется в отношении материальной действительности или неподсудности арбитражных соглашений арбитражу. В частности, предложение, предусматривающее, что Правила «не применяются в том случае, если одна из сторон сделки является потребителем из государства, включенного в список, содержащийся в Приложении X, если только согласие на Правила не было дано после возникновения спора», может быть несовместимо с обязательствами государств-участников в соответствии со статьей II Конвенции⁴⁷.

В статье II (1) Нью-Йоркской конвенции излагается императивное обязательство «признавать письменное соглашение, по которому стороны обязуются передавать в арбитраж все или какие-либо споры, возникшие или могущие возникнуть между ними в связи с каким-либо конкретным договорным или иным правоотношением, объект которого может быть предметом арбитражного разбирательства». В статье II (3) далее приводится имеющий обязательную силу механизм приведения в исполнение соглашений о передаче споров в арбитраж, требующий конкретного выполнения этих соглашений, с учетом только общеприменимых в договорном праве аргументов защиты: «Суд Договаривающегося Государства, если к нему поступает иск по вопросу, по которому стороны заключили соглашение, предусматриваемое настоящей статьей, должен, по просьбе одной из сторон, направить стороны в арбитраж, если не найдет, что упомянутое соглашение недействительно, утратило силу или не может быть исполнено⁴⁸».

Рабочая группа понимает, что «внутреннее законодательство о защите прав потребителей подавляющего большинства государств разрешает потребителям заключать арбитражное соглашение до возникновения спора»⁴⁹. Даже для потребителей из меньшинства государств, которые не допускают заключение таких соглашений до возникновения спора, материальная действительность таких арбитражных соглашений в соответствии со статьями II (3) и V (1) Конвенции может оставаться без изменений. Как отмечал Секретариат:

Требования о материальной действительности арбитражных соглашений регулируются «по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а при отсутствии такового указания, по закону страны, где решение было вынесено» (статья V (1) (a)). Один из основных подлежащих рассмотрению вопросов заключается в том, было ли согласие сторон на арбитраж. Решение этого вопроса регулируется применимым внутренним законодательством, и заключенные в режиме онлайн арбитражные соглашения не обязательно могут затрагивать конкретные вопросы. Применительно к соглашениям между коммерческими структурами и потребителями *вопрос заключается в том, признаются ли действительными согласно применимому национальному законодательству эти арбитражные соглашения или арбитражные соглашения, заключенные до возникновения спора*. На этот вопрос можно ответить по-разному в зависимости от конкретной правовой

⁴⁷ Непонятно, как это положение будет действовать на практике. Региональная группа заявила, что она не ставила цель определить во время спора тип покупателя и его правовой системы. См. там же и сопровождающий текст.

⁴⁸ См. *Born, International Commercial Arbitration, supra note 13 at 569* (Нью-Йоркскую конвенцию «лучше всего толковать как санкционирующую применение только общеприменимых в договорном праве аргументов защиты»). Апелляционные суды Соединенных Штатов толковали это положение узко, заявляя, что «данное положение должно толковаться как охватывающее только стандартные ситуации с предусмотренными в договоре аргументами защиты — такими как мошенничество, ошибка, принуждение и отказ от права, — которые могут применяться нейтрально на международной арене». См., например, *DiMercurio v. Sphere Drake, PLC, 202 F.3d 71, 79-80 (1st Cir., 2000)*. Суды Соединенных Штатов также отвергли утверждение о том, что из-за коллидирующих правовых норм штатов арбитражные соглашения стали «недействительными, утратили силу или не могут быть исполнены» в соответствии со статьей II(3), отметив, что, «присоединяясь к договору, федеральное правительство утверждает, что даже узкие национальные интересы не могут быть критерием толкования». См., например, *Ledee v. Ceramiche Ragno, 684 F.2d 184, 187 (1st Cir., 1982)*.

⁴⁹ Доклад РГ, подготовленный в декабре 2010 года, см. выше сноску 16, пункт 52.

системы, и для его решения не существует какого-либо согласованного подхода⁵⁰.

Соответственно, согласно Нью-Йоркской конвенции, в отсутствие положения о выборе применимого права, прямо определяющего в этом качестве законодательство национальной правовой системы потребителя, законодательство страны, в которой находится потребитель, имеет значение и применимо только для оценки арбитражных соглашений и арбитражных решений, когда добиваются признания или приведения в исполнение таких соглашений или решений и — в случае арбитражных решений — их аннулирования в этой правовой системе.

Региональное предложение, как представляется, требует от государств отказаться от признания в других случаях действующих арбитражных соглашений с участием потребителей из нескольких государств без учета различных мнений государств относительно права, регулирующего материальную действительность арбитражного соглашения. Как таковое региональное предложение может привести либо к противоречивому толкованию Нью-Йоркской конвенции, либо к неуместному стремлению добиться использования исключений из национального законодательства некоторых государств другими государствами⁵¹. Если государство требует судебного рассмотрения спора согласно внутреннему законодательству несмотря на наличие соглашения о передаче спора в арбитраж на том основании, что такие споры не подлежат урегулированию в арбитражном порядке, то применение этим государством концепции неподсудности арбитражу в соответствии со статьями II или V (2) не имеет обязательной силы для других государств⁵². Независимо от своего действия внутри страны эти национальные законы не должны определять, применяются ли Правила в первую очередь в международных сделках⁵³.

⁵⁰ Записка Секретариата, Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: вопросы для рассмотрения в ходе работы по созданию глобальной системы УСО, документ [A/CN.9/WG.III/ WP.110](#) Организации Объединенных Наций, пункт 43 (2011 год) (выделение добавлено). См. также, например, A. van den Berg, *The New York Arbitration Convention of 1958*, 126 (1981) («Систематическое толкование Конвенции в принципе допускает применение по аналогии с коллизионными нормами статьи V (1) (a) к обеспечению исполнения соглашения. В момент приведения в исполнение арбитражного решения кажется нелогичным применять единые коллизионные нормы Конвенции, а во время обеспечения исполнения соглашения — возможно иные коллизионные нормы суда»); J. Lew, L. Mistelis and S. Kröll, *Comparative International Commercial Arbitration*, paras. 6-54, 6-55 (2003) («Хотя в этих положениях [т.е. в статье (V)(1) Нью-Йоркской конвенции и статье 36 (1) (a) (i) Типового закона ЮНСИТРАЛ] данный вопрос рассматривается только с точки зрения судьи, выносящего решение об аннулировании или приведении в исполнение, есть веский аргумент в пользу применения этих же критериев на этапе, предшествующем вынесению арбитражного решения.»).

⁵¹ См. Born, *International Commercial Arbitration*, *supra* note 13 at 827 («есть веский аргумент, заключающийся в том, что признание недействительными всех арбитражных соглашений, заключенных потребителем до возникновения спора, ... противоречит требованиям статьи II относительно нейтральных последствий действительности договора для Правил.»).

⁵² См. Born, *International Commercial Arbitration*, *supra* note 28 at 840-841 («Концепция неподсудности арбитражным судам является исключением в отличие от единообразного выбора правового режима, установленного статьей V (1) (a), и противоречит целям Конвенции, которая должна применяться осторожно, в узко определенных условиях и без всякого своеобразия и вообще не на временной основе (например, до вынесения окончательного арбитражного решения). Кроме того, согласно соответствующему анализу выбора права, национальные суды не должны применять иностранные правила, касающиеся неподсудности арбитражным судам (за исключением неординарных случаев), а должны вместо этого применять положения статьи V (1) (a) о порядке выбора права. Даже если государству разрешается принять местные правила, касающиеся неподсудности арбитражным судам, в качестве средства, освобождающего от исполнения обязательств, другие Договаривающиеся Государства в целом не должны применять такие правила.») (сноски опущены); см. также Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн), (Вена, 14–18 ноября 2011 года), документ [A/CN.9/739](#) Организации Объединенных Наций, пункт 28.

⁵³ В деле «Mitsubishi Motors Corp. v. Soler Chrysler-Plymouth Inc.», выше, Верховный суд

Тем не менее в региональном предложении не было высказано никаких предположений относительно того, что заключенные потребителями соглашения представляют собой «предмет», который не может быть урегулирован посредством арбитражного разбирательства согласно статье II (1). Действительно, даже в соответствии с региональным предложением потребителям будет разрешено передавать споры в арбитраж после возникновения этих споров.

Поэтому, на наш взгляд, региональное предложение вызовет путаницу с мандатом ЮНСИТРАЛ, поскольку здесь могут возникнуть расхождения с положениями Нью-Йоркской конвенции по поводу того, законодательство какой страны действует в отношении материальной действительности или неподсудности арбитражных соглашений арбитражу. Кроме того, если бы ЮНСИТРАЛ выступила с инициативой дополнить Правила перечнем государств, заявляющих об общей неправопоспособности сторон заключать имеющие обязательную силу арбитражные соглашения, то это косвенно стало бы одобрением того, как эти государства истолковывают вопросы материальной действительности или неподсудности арбитражу, особенно в свете того, что сам этот список будет вестись ЮНСИТРАЛ. Если существуют различные толкования Нью-Йоркской конвенции и различные национальные стандарты в отношении материальной действительности или неподсудности арбитражных соглашений арбитражу, то было бы неуместно стремиться устранить эти различия с помощью не имеющего обязательной силы правового документа ЮНСИТРАЛ, устанавливающего договорные нормы для частных сторон, путем фактического одобрения позиции только одной группы государств.

Короче говоря, региональное предложение не будет способствовать установлению согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных споров по трансграничным электронным коммерческим сделкам большого объема и низкой стоимости. Вместо этого оно может открыть дорогу к противоречивому и, возможно, неправильному толкованию и применению Нью-Йоркской конвенции. Правильным подходом к имеющему обязательную силу внутреннему законодательству является статья 1 (3) Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года, которая, обеспечивая в конечном итоге надлежащее действие законодательства тех стран, чьи законы ограничивают возможности потребителей заключать соглашения о передаче споров в арбитраж, не вызывает таких проблем с Нью-Йоркской конвенцией.

VII. Заключение

Изменения в Правилах, предложенные на последней сессии Рабочей группы, не будут способствовать созданию благоприятных правовых условий для выхода малых и микропредприятий на международный рынок за счет использования механизмов электронной торговли ввиду расхождений между различными концепциями судебной юрисдикции и практической невозможности урегулирования споров по трансграничным сделкам большого объема и низкой стоимости в суде. Правила должны отражать не просто мнения стран из какого-

Соединенных Штатов вынес специальное заключение (473 U.S. at 629) о том, «что стремление проявлять международную вежливость, уважение к полномочиям иностранных и транснациональных трибуналов и чуткое отношение к потребностям международной коммерческой системы для обеспечения предсказуемости в разрешении споров требуют от нас исполнять соглашения сторон, даже если допустить, что в национальном контексте будут получены обратные результаты». Суд отметил, что в ранее принятом решении он «учел часто [высказываемую] участниками Конвенции обеспокоенность в связи с тем, что судам подписавших Конвенцию стран, в которых добиваются исполнения соглашения о передаче спора в арбитраж, не следует разрешать отказывать в исполнении таких соглашений на основании местнических представлений об их целесообразности или таким образом, что это будет снижать взаимно обязывающий характер этих соглашений»..., цитируется по G. Haight, *Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards: Summary Analysis of Record of United Nations Conference*, May/June 1958, pp. 24-28 (1958).

то конкретного региона, где у сторон из этого региона могут иметься средства судебной защиты, но и мнения сторон, находящихся за пределами этого региона.

Рабочей группе следует вновь поручить рассмотреть необходимость предусмотреть в Правилах окончательное и имеющее обязательную силу арбитражное разбирательство, особенно для сторон в слаборазвитых и развивающихся странах и в странах, находящихся в постконфликтной ситуации, когда основные правовые рамки отсутствуют или не дают желаемых результатов. Кроме того, Комиссия должна одобрить проведение совещания по урегулированию споров в режиме онлайн (УСО) осенью 2013 года сразу после совещания по арбитражному разбирательству в целях содействия выделению определенного времени на совещании по УСО для рассмотрения вопроса о согласованности предлагаемых правил по УСО с международными правовыми нормами и практикой в области арбитражного разбирательства.

**Е. Доклад Рабочей группы по урегулированию споров
в режиме онлайн о работе ее двадцать девятой сессии
(Нью-Йорк, 24–28 марта 2014 года)**

(A/CN.9/801)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Организация работы сессии	5–12
III. Ход обсуждения и принятые решения	13
IV. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил	14–167
A. Общие замечания	14–33
B. Комментарии к проекту процессуальных правил	34–166
1. Проект статьи 1 (Сфера применения)	34–46
2. Проект статьи 2 (Определения)	47–59
3. Проект статьи 3 (Сообщения)	60–68
4. Проект статьи 4A (Уведомление)	69–83
5. Проект статьи 4B (Ответ)	84–85
6. Проект статьи 4C (Встречное требование)	86
7. Проект статьи 5 (Переговоры)	87–89
8. Проект статьи 6 (Содействие урегулированию)	90–92
9. Проект статьи 7 (Рекомендация нейтральной стороны)	93–108
10. Проект статьи 8 (Урегулирование)	109
11. Проект статьи 9 (Назначение нейтральной стороны)	110–118
12. Проект статьи 10 (Сложение полномочий или замена нейтральной стороны)	119
13. Проект статьи 11 (Полномочия нейтральной стороны)	120–132
14. Проект статьи 12 (Поставщик услуг по УСО)	133–137
15. Проект статьи 13 (Язык процедур)	138–157
16. Проект статьи 14 (Представительство)	158
17. Проект статьи 15 (Исключение ответственности)	159–160
18. Проект статьи 16 (Издержки)	161–164
19. Другие вопросы	165–166
C. Прочие вопросы	167

I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня — 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить Рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам.

2. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 27 июня — 8 июля 2011 года) Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы III применительно к трансграничным электронным сделкам, включая сделки КС-КС и КС-П¹. На этой сессии Комиссия постановила, в частности, что в целом Рабочей группе при выполнении своего мандата следует также непосредственно рассмотреть воздействие ее обсуждений на защиту прав потребителей и что ей следует сообщить о сделанных выводах Комиссии на ее сорок пятой сессии².

3. На своей сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 25 июня — 6 июля 2012 года) Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы применительно к многочисленным трансграничным электронным сделкам низкой стоимости, и Рабочей группе было предложено продолжить изучение всего диапазона средств, обеспечивающих эффективное применение результатов урегулирования споров в режиме онлайн, и продолжать выполнять свою работу наиболее эффективным образом³. Было решено также, что Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о том, в какой степени проект правил отвечает нуждам развивающихся стран и стран, находящихся в постконфликтной ситуации, в частности с точки зрения необходимости этапа арбитражного разбирательства в качестве элемента этого процесса, и представить Комиссии на одной из ее будущих сессий соответствующий доклад; и что Рабочей группе следует также продолжать обсуждение вопроса о воздействии урегулирования споров в режиме онлайн на защиту прав потребителей в развивающихся и развитых странах и в странах, находящихся в постконфликтных ситуациях⁴. Кроме того, Комиссия поручила Рабочей группе продолжить изучение всего диапазона средств, обеспечивающих эффективное применение результатов урегулирования споров в режиме онлайн, включая арбитражное разбирательство и возможные альтернативы арбитражному разбирательству⁵. На своей сорок шестой сессии Комиссия единогласно подтвердила решения, принятые на ее сорок пятой сессии⁶.

4. Самая последняя подборка ссылок на ход рассмотрения Комиссией результатов работы Рабочей группы содержится в пунктах 5–15 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.126](#).

II. Организация работы сессии

5. Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн), в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою двадцать девятую сессию в Нью-Йорке с 20 по 24 марта 2014 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австрия, Алжир, Болгария, Бразилия, Венгрия, Германия, Греция, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Испания, Канада, Китай, Колумбия, Малайзия, Мексика, Нигерия, Пакистан, Парагвай, Республика Корея, Российская Федерация, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Филиппины, Хорватия и Япония.

6. На сессии также присутствовали наблюдатели от следующих государств: Египет, Ливия, Мальта, Нидерланды, Объединенные Арабские Эмираты, Румыния, Саудовская Аравия и Чешская Республика.

7. На сессии присутствовали наблюдатели от Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 218.

² Там же, пункт 218.

³ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 79.

⁴ Там же, пункт 79.

⁵ Там же.

⁶ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 222.

8. На сессии также присутствовали наблюдатели от следующих межправительственных организаций: Европейский союз (ЕС) и Лига арабских государств (ЛАГ).

9. В работе сессии участвовали также наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Американская арбитражная ассоциация (ААА), Американская ассоциация адвокатов (ААА), Арбитражный совет строительной промышленности (АССП), Ассоциация адвокатов штата Нью-Йорк (ААНЙ), Ассоциация «Мут Алумни» (АМА), Дикинсонская школа права при Университете штата Пенсильвания, Европейская ассоциация студентов-юристов (ЕЛСА), Институт международного коммерческого права (ИМКП), Межамериканская комиссия по торговому арбитражу (МКТА), Международная арбитражная группа корпоративных адвокатов (МАГКА), Международная ассоциация юристов (МАЮ), Национальный центр технологий и урегулирования споров (НЦТУС), Форум для международной согласительной и арбитражной процедуры (ФМСАП), Центр международного юридического образования при Питтсбургском университете (ЦМЮО) и Школа международного арбитража Лондонского университета королевы Марии.

10. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Су-джун ОХ (Республика Корея)

Докладчик: г-жа Марта КАРРИЛЬО (Мексика)

11. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы:

а) аннотированная предварительная повестка дня ([A/CN.9/WG.III/ WP.126](#));

б) записка Секретариата «Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил» ([A/CN.9/WG.III/ WP.127](#) и Add.1); и

в) записка Секретариата «Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект руководящих указаний» ([A/CN.9/WG.III/ WP.128](#)).

12. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Рассмотрение вопроса об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам: проект процессуальных правил
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада.

III. Ход обсуждения и принятые решения

13. Рабочая группа возобновила свою работу по пункту 4 повестки дня на основе записок, подготовленных Секретариатом ([A/CN.9/WG.III/ WP.127](#) и добавление; [A/CN.9/WG.III/ WP.128](#)). Ход обсуждений и решения Рабочей группы по этому пункту отражены в главе IV. По завершении обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект процессуальных правил для урегулирования споров в режиме онлайн («Правила») с учетом результатов обсуждения и решений Рабочей группы и в связи с этим внести необходимые редакционные изменения для обеспечения согласованности формулировок в тексте Правил.

IV. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил

A. Общие замечания

14. Рабочая группа подтвердила свое намерение и впредь учитывать в рамках проводимой ею работы нынешнюю практику УСО и возможные изменения в будущем. Было упомянуто о том, что на своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа признала, что Правила, по завершении работы над ними, необходимо будет применять на практике в условиях современной действительности и что они могут быть либо приняты, либо не приняты соответствующим сектором, как коммерсантами, так и потребителями, и поэтому их следует разрабатывать таким образом, чтобы они могли использоваться, были практичными и приемлемыми в этих условиях. Было также отмечено, что важное значение имеет обеспечение возможности применения Правил в различных правовых системах в силу того, что они должны использоваться применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам.

15. Рабочая группа также подтвердила, что неотъемлемыми компонентами Правил, о которых идет речь, должны быть надлежащие правовые процедуры, а также принципы прозрачности, подотчетности и беспристрастности.

Поставщик услуг по УСО, платформа УСО и администратор УСО

16. Рабочая группа рассмотрела характер существующих видов практики урегулирования споров в режиме онлайн, а также вопрос о том, позволяет ли проводимое в проекте правил различие между поставщиками услуг по УСО и платформами УСО отразить подобную практику и допускает ли это учитывать возможные изменения практики УСО в будущем (см. [A/CN.9/WG.III/WP.127](#), пункты 10–13).

17. Было отмечено, что наилучшим образом отразить существующую практику, а также обеспечить определенную гибкость в отношении развития систем УСО позволило бы обобщение этих понятий за счет использования термина «администратор УСО».

18. Второе предложение заключалось в том, чтобы разработать одно определение, в котором бы говорилось и об администраторе, и о платформе, с тем чтобы обеспечить обмен всеми сообщениями согласно Правилам через платформу.

19. Также предлагалось включить отдельные определения понятий «платформа УСО» и «поставщик услуг по УСО» ввиду необходимости обеспечения прозрачности для пользователей Правил применительно к выполняемым разными субъектами функций и действий. В ответ было указано на то, что такое разделение терминов с технологической точки зрения носит менее нейтральный характер, нежели единый гибко сформулированный термин, в рамках которого могло бы предусматриваться возможное развитие технологий. Кроме того, было указано, что в определении «администратора УСО», который в конечном счете является ответственным за предоставление соответствующих услуг, нет необходимости описывать также и вспомогательные технические функции.

20. В отношении прозрачности было высказано мнение о том, что этот принцип имеет жизненно важное значение в контексте споров с участием потребителей, однако на практике он не связан с функциями поставщика услуг или платформы (см. пункт 19 выше). Было отмечено, что прозрачность играет важнейшую роль в отношении, в частности, следующих моментов: i) на этапе возникновения спора четкое указание порядка урегулирования этого спора и сторон, которые будут урегулировать этот спор; и ii) характер результатов урегулирования спора (например, обязывающее или иное решение).

21. В поддержку предложения относительно сохранения в Правилах технически нейтрального подхода было отмечено, что Правила не должны носить излишне предписательный характер с точки зрения определения технических методов. Более того, было указано, что на практике понятия «платформа УСО» и «поставщик услуг по УСО» не используются в секторе урегулирования споров в режиме онлайн и что представляется затруднительным дать четкие и отличающиеся определения этих понятий.

22. Рабочая группа согласилась продолжить рассмотрение этого вопроса (см. пункты 49–54 ниже).

Параллельные производства

23. Было отмечено, что в настоящее время в проектах статей 4А и 4В (пункты 4 (е) и 2 (d), соответственно) содержатся положения, согласно которым стороны не обращаются к другим средствам правовой защиты. Было предложено исключить эти положения в отношении компонента II Правил на том основании, что они ни в каком случае не гарантируют другой законопослушной стороне, что в их отношении не возбуждается другое производство.

24. Это предложение получило поддержку. Также было указано, что в интересах обеспечения прозрачности, возможно, следовало бы рекомендовать сторонам направлять уведомление об открытии любого другого производства другой стороне в рамках процедур УСО.

25. В этом контексте было предложено включить в конец пункта 5 статьи 4А и пункта 3 статьи 4В формулировку «а также информацию, касающуюся использования других средств правовой защиты». После обсуждения это предложение было принято (см. также пункты 83 и 85 ниже).

26. Кроме того, было решено исключить пункт 4 (е) статьи 4А и пункт 2 (d) статьи 4В (см. также пункты 76 и 85 ниже).

Положение в области существующих видов практики в области урегулирования споров в режиме онлайн

27. Было упомянуто о выраженной Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии в адрес Секретариата просьбе ([A/CN.9/795](#), пункт 18) подготовить доклад о существующих видах практики в области урегулирования споров в режиме онлайн, с тем чтобы проводимая Рабочей группой работа не утратила своего значения с точки зрения действующих правовых рамок в этой области.

28. Секретариат сообщил о том, что провел неофициальные консультации с экспертами из разных регионов, обладающими различным практическим и научным опытом, по вопросу о существующих видах практики УСО и их последствиях для Правил. Секретариат разъяснил, что в ходе этих консультаций внимание было уделено, в частности, следующим основным аспектам: i) мнение о том, что и потребительские, и предпринимательские группы во всем мире едины в стремлении к справедливому, соразмерному, эффективному удовлетворению требований в режиме онлайн по трансграничным спорам на небольшие суммы; ii) урегулирование споров в режиме онлайн уже осуществляется на практике, при том что и после завершения работы над Правилами они будут иметь добровольный характер и поэтому должны согласовываться с применяемыми в настоящее время видами практики, с тем чтобы они могли использоваться в коммерческом контексте; iii) риск того, что Правила, имеющие излишне предписательный характер, не будут использоваться на практике; iv) администраторы УСО, рыночные площадки и платежные системы на практике хотели бы располагать гибкими возможностями для разработки, создания и введения в эксплуатацию как обязательных, так и необязательных систем УСО; v) для электронных продавцов и рыночных площадок будет весьма сложным отслеживать потребителей и сделки на основе государственной принадлежности и правовой системы на начальном этапе совершения сделки, а запросы дополнительной информации в

рамках предпринимательской сделки в режиме онлайн могут привести к оттоку покупателей; vi) Интернет не имеет границ, и применение различных сводов процессуальных правил в зависимости от государственной принадлежности одной из сторон в споре было бы непрактичным с коммерческой точки зрения для структур УСО и вряд ли имело бы место на практике; и, наконец, vii) твердая основа для разработки администраторами УСО систем УСО, наилучшим образом отвечающих потребностям, возникающим в связи с различными видами споров, рыночных площадок и сообществ потребителей, могла бы быть обеспечена за счет установления процессуальных требований или критериев более высокого уровня (например, надлежащие правовые процедуры, прозрачность, беспристрастность) и указания обстоятельств, в которых такие правила будут применяться.

29. В частности, эксперты подчеркнули, что существует настоятельная необходимость разработки справедливых и прозрачных процедур урегулирования споров, которые обеспечивали бы доступ к правосудию для максимально широкого круга потребителей, и что излишне предписательный характер Правил может воспрепятствовать достижению этой цели, поскольку созданная в результате система не сможет функционировать на практике.

30. В ответ на изложенные в пунктах 28 и 29 выше соображения было пояснено, что эти мнения были выражены экспертами, однако последнее слово в принятии решений в отношении Правил остается за Рабочей группой. Также было отмечено, что дальнейший вклад экспертов мог бы быть полезным с точки зрения выполнения просьбы Рабочей группы, высказанной на ее двадцать восьмой сессии в адрес Секретариата в отношении проведения консультаций по нынешним видам практики УСО. Также было указано на то, что преимущество Правил заключается в том, что в них устанавливается глобальный эталонный стандарт, позволяющий учитывать существующие различия в национальных системах права. Кроме того, было отмечено, что в рамках глобального стандарта потребуются непременно обеспечить тот или иной уровень детализации.

31. В отношении конкретных вопросов, затронутых в отношении нынешней практики, было отмечено, что средняя стоимость сделок, споры в отношении которых урегулируются с помощью УСО на некоторых рыночных площадках (в качестве примера был приведен eBay), составляет приблизительно 75 долл. США для случаев, когда товары не были получены, и 100 долл. США для случаев, когда товары не соответствовали описанию, и урегулирование осуществлялось в течение 10–16 дней; в пример также была приведена мексиканская программа урегулирования споров в режиме онлайн, применяемая национальным учреждением по защите прав потребителей «Консилианет» (Concilianet), с помощью которой, как было отмечено, урегулируются споры на сумму в среднем 300 долл. США в течение 28 дней. Также было указано на существование в рамках различных систем УСО разнообразных процедур урегулирования споров — от краудсорсинга до алгоритмического урегулирования споров.

32. В заключение было отмечено, что Рабочая группа выразила мнение о том, что Правила должны иметь по возможности максимально прикладной характер в глобальном контексте и что необходимо обеспечить равновесие и принимать во внимание существующие виды практики урегулирования споров в режиме онлайн, а также разработать Правила, которые могли бы учитывать эту практику и допускать ее дальнейшее усовершенствование.

Двадцать девятая сессия

33. Было предложено продолжить работу путем перехода к рассмотрению компонента II Правил, изложенного в документе [A/CN.9/WG.III/WP.127](#) и добавлении к нему.

В. Комментарии к проекту процессуальных правил

1. Проект статьи 1 (Сфера применения)

34. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 1, изложенный в пункте 29 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункт 1

35. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, является ли термин «сделка» в достаточной степени понятным или же дополнительную ясность могла бы внести формулировка «договор, заключенный или исполняемый с использованием электронных сообщений» ([A/CN.9/WG.III/WP.127](#), пункты 8 и 32).

36. Было высказано мнение о том, что пояснить это положение позволила бы замена формулировки «сделки, заключенной с использованием электронных сообщений» в пункте 1 формулировкой «договором купли-продажи или договором об оказании услуг, заключенным с использованием электронных сообщений». После обсуждения это предложение было принято.

Пункт 1-бис

37. Рабочая группа напомнила об обсуждении вопроса о том, что пункт 1-бис, возможно, в большей степени относится к процедурам компонента I, чем к упрощенным процедурам компонента II, в рамках которых такая формальность может и не требоваться ([A/CN.9/795](#), пункт 34).

38. Были внесены следующие предложения: i) снять квадратные скобки, в которые заключено все это положение, на том основании, что изложенные в нем соображения в равной степени являются важными как для процедур компонента II, так и для процедур компонента I; ii) включить между словами «отдельного» и «от» слова «и независимого», с тем чтобы дополнительно подчеркнуть, что соглашение о применении Правил должно иметь независимый характер; iii) исключить слово «покупателя» после формулировки «понятно сформулированного уведомления»; и iv) снять квадратные скобки, в которые заключен союз «и».

39. В отношении замечания (i), изложенного в пункте 38 выше, было отмечено, что на практике установление требования, согласно которому покупатель обязан произвести дополнительный щелчок компьютерной мышью для выражения согласия на дополнительные договорные условия, зачастую ведет к сокращению количества сделок, и поэтому представляется весьма маловероятным, что торговцы будут осуществлять это положение. В ответ было отмечено, что пункт 1-бис необходимо сохранить в тексте, поскольку его положения обеспечивают важный механизм защиты потребителей.

40. В отношении замечания (ii), изложенного в пункте 38 выше, было отмечено, что в добавлении слов «и независимого» нет необходимости ввиду уже установленного в пункте 1-бис требования, согласно которому соглашение должно заключаться «отдельно» от сделки.

41. Определенную поддержку получило предложение о сохранении в квадратных скобках формулировки «и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил» до дальнейшего рассмотрения компонента I. Также было предложено исключить эту формулировку и аналогичным образом исключить ее из текста, касающегося компонента I Правил.

42. Было предложено заменить в тексте на английском языке формулировку «proceedings under the Rules» формулировкой «proceedings under these Rules».

43. После обсуждения было решено снять квадратные скобки, в которые заключен текст пункта 1-бис, и сохранить содержащуюся в нем формулировку с внесением следующих изменений: i) снять квадратные скобки, в которые заключен союз «и» (см. пункт 38 выше); ii) исключить слово «покупателя»

(см. пункт 38 выше); iii) включить слова «и независимого» после слова «отдельного» (см. пункт 40 выше); iv) в четвертой строке в тексте на английском языке заменить слова «the Rules» формулировкой «these Rules» (см. пункт 42 выше); и v) сохранить содержащиеся в тексте положения квадратные скобки и заключенный в них текст (см. пункт 41 выше).

44. С учетом этого решения пункт 1-бис будет гласить следующее: «Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте 1 выше, требует заключения отдельного и независимого от сделки соглашения и понятно сформулированного уведомления о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, будут разрешаться в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам [и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил] («положение об урегулировании споров»)».

Пункт 2

45. Было решено снять квадратные скобки, в которые заключены подпункты (а) и (b) пункта 2, и предоставить Секретариату право обеспечить согласованность содержащейся в них формулировки с другими положениями пункта 1. Было решено исключить формулировку «в момент заключения сделки» согласно решению Рабочей группы, принятому на ее двадцать восьмой сессии (A/CN.9/795, пункт 41).

Пункт 3

46. После обсуждения было решено сохранить пункт 3 в том виде, в котором он изложен в пункте 29 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

2. Проект статьи 2 (Определения)

47. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 2, изложенный в пункте 38 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункт 1

48. После обсуждения было решено сохранить пункт 1 в том виде, в котором он изложен в пункте 38 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункты 2 и 3

49. Рабочая группа напомнила о проведенном ею обсуждении терминов «платформа УСО», «поставщик услуг по УСО» и «администратор УСО» (см. пункты 16–22 выше).

50. Было отмечено, что термин «администратор УСО» позволил бы лучше охватить различные виды субъектов, выполняющих функцию управления процессом УСО, без предписательного указания характера субъекта, предоставляющего эти услуги. Также было высказано предположение о том, что необходимо сохранить в дополнение к определению понятия «администратор УСО» понятие «платформа УСО», с тем чтобы в Правилах было четко указано, что обмен сообщениями осуществляется через платформу, а не, например, в печатном виде.

51. В отношении необходимости разграничения видов ответственности различных субъектов в качестве примера была приведена система урегулирования споров, охватывающая серверы, нейтральные стороны и администраторов, которые находились в различных правовых системах, однако основная ответственность была возложена на центральный субъект. Было отмечено, что термин «администратор УСО» является предпочтительным с учетом такого примера в силу широкой сферы охвата этого термина на практике, а также в силу того, что, возможно, его использование также исключит необходимость отдельного определения термина «платформа УСО».

52. В ответ было высказано мнение о том, что «платформа УСО» является важным компонентом процедуры УСО и поэтому это понятие необходимо включить в Правила. Было предложено новое определение этого термина следующего содержания: ««платформа УСО» означает систему для подготовки, отправления, получения, хранения и иной обработки сообщений или обмена ими согласно настоящим Правилам».

53. Было отмечено, что представляется важным увязать обсуждение термина «администратор УСО» с положениями статьи 12 Правил в отношении субъекта, указанного в положении об урегулировании споров. В этом контексте было предложено следующее новое определение термина «администратор УСО»: ««администратор УСО» означает субъект, управляющий процедурами УСО и координирующий эти процедуры в соответствии с настоящими Правилами, в том числе, в надлежащих случаях, путем управления платформой УСО, который указывается в положении об урегулировании споров».

54. После обсуждения было решено заменить определения, изложенные в вариантах 1, 2 и 3 пункта 1 статьи 2 (пункт 38 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#)), определениями терминов «администратор УСО» и «платформа УСО», как это изложено в пунктах 52 и 53 выше, а также исключить из Правил термин «поставщик услуг по УСО» и все ссылки на него.

Пункты 4, 5 и 6

55. После обсуждения было решено сохранить пункты 4, 5 и 6 в том виде, в котором они изложены в пункте 38 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункт 7

56. После обсуждения было решено, что следует использовать вариант 1 в отношении пункта 7, в котором содержится обобщенное определение понятия «сообщение» для определения этого термина в Правилах.

Электронный адрес

57. Было предложено включить в Правила определение термина «электронный адрес» или «указанный электронный адрес». В частности, было предложено дать следующее определение последнему термину: ««указанный электронный адрес» означает электронный адрес, указанный каждой стороной и администратором УСО для целей обмена сообщениями в соответствии с настоящими Правилами».

58. Рабочая группа напомнила о том, что в пункте 185 пояснительной записки к Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах содержатся некоторые рекомендации в отношении термина «электронный адрес» (см. [A/CN.9/WG.III/WP.127](#)).

59. После обсуждения было решено, что Правила должны содержать определение термина «электронный адрес», и Секретариату было поручено включить соответствующую формулировку в следующий вариант Правил с учетом уже используемых формулировок в отношении этого термина в текстах ЮНСИТРАЛ.

3. Проект статьи 3 (Сообщения)

60. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 3, изложенный в пункте 46 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункты 1, 2 и 3

61. Было предложено заменить пункт 1 следующим текстом: «Все сообщения в ходе процедур УСО передаются администратору УСО через платформу УСО. Электронный адрес платформы УСО, на которую должны представляться документы, указывается в положении об урегулировании споров».

62. Было предложено включить в конец пункта 1, изложенного в пункте 61 выше, следующее дополнительное предложение: «Каждая сторона представляет администратору УСО электронный адрес для использования в целях обмена сообщениями». Было отмечено, что это изменение позволит исключить пункты 2 и 3.

63. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что исключение пунктов 2 и 3 приведет к удалению формулировки, предусматривающей возможность обновления сторонами своих электронных адресов. В ответ было отмечено, что предложенная в пункте 62 выше формулировка является достаточно широкой и тем самым позволяет сторонам обновлять электронные адреса.

64. После обсуждения было решено переформулировать пункт 1 в соответствии с предложениями, изложенными в пунктах 62 и 63 выше, и исключить пункты 2 и 3.

Пункт 4

65. После обсуждения было решено, что второе предложение пункта 4 лучше включить в проект статьи 11, и Секретариату было предложено перенести это положение соответствующим образом ([A/CN.9/WG.III/WP.127](#), пункт 51).

Пункт 5

66. Было предложено заменить пункт 5 следующей формулировкой: «Администратор УСО оперативно подтверждает получение любых сообщений стороной или нейтральной стороной по их электронным адресам». После обсуждения это предложение было принято.

Пункт 6

67. Было предложено заменить пункт 6 следующей формулировкой: «Администратор УСО оперативно уведомляет сторону или нейтральную сторону о наличии на платформе УСО любого сообщения, направленного этой стороне или нейтральной стороне». После обсуждения это предложение было принято.

Пункт 7

68. После обсуждения было решено сохранить пункт 7 в том виде, в котором он изложен в пункте 46 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

4. Проект статьи 4А (Уведомление)

69. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 4А, изложенный в пункте 52 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункт 1

70. После обсуждения было решено сохранить пункт 1 в том виде, в котором он изложен в пункте 52 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункт 2

71. Было предложено исключить первое предложение и сохранить второе предложение пункта 2. Было высказано мнение, что этот пункт является излишним с учетом пункта 6 проекта статьи 3 (см. пункт 67 выше). В ответ была отмечена важность наличия ясного положения о том, что ответчик должен быть уведомлен о представлении уведомления заявителем требования. После обсуждения было решено сохранить второе предложение без квадратных скобок и исключить текст первого предложения этого пункта, с тем чтобы он гласил следующее: «Поставщик услуг по УСО оперативно уведомляет ответчика о поступлении уведомления на платформу УСО».

Пункт 3

72. Общую поддержку получил вариант 1. Было предложено заменить формулировку, изложенную в варианте 1, следующей формулировкой: «Процедуры УСО считаются начатыми, когда, после направления администратору УСО уведомления в соответствии с пунктом 1, администратор УСО уведомляет стороны о его наличии на платформе УСО».

73. После обсуждения формулировка, изложенная в пункте 72 выше, была принята.

*Пункт 4**Подпункты (a) и (b)*

74. После обсуждения было решено i) сохранить формулировку «электронный адрес» в подпункте (a); и ii) исключить слово «указанный» в подпунктах (a) и (b). Во всех других отношениях было решено сохранить формулировку подпунктов (a) и (b), как они изложены в пункте 52 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Подпункты (c) и (d)

75. После обсуждения было решено сохранить текст подпунктов (c) и (d), как они изложены в пункте 52 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Подпункт (e)

76. Рабочая группа напомнила о своем решении исключить подпункт (e) (см. выше пункты 23–26).

Подпункт (f)

77. Никаких возражений в отношении формулировки подпункта (f) высказано не было, и соответственно было решено сохранить формулировку, изложенную в пункте 52 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Подпункт (g)

78. После обсуждения было решено сохранить подпункт (g) в том виде, в котором он изложен в пункте 52 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#) (см. также ниже пункт 157).

Подпункт (h)

79. Было предложено исключить формулировку «включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности» ([A/CN.9/WG.III/WP.127](#), пункт 62) на том основании, что этот текст является излишним при наличии термина «подпись», который, как он употребляется в текстах ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, включает другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности. Это предложение было поддержано.

80. В ответ была высказана обеспокоенность в связи с тем, что термины «подпись» и «электронная подпись» не являются ясными для потребителей. Было предложено включить в Правила или в комментарий примеры электронных подписей.

81. Было также предложено использовать вместо термина «подпись» термин «электронная подпись».

82. После обсуждения было решено сохранить формулировку, изложенную в пункте 52 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#), сохранить формулировку «и/или представителя заявителя требования» и снять квадратные скобки вокруг этой формулировки. Было также предложено заменить содержащиеся в Правилах

ссылки на «подпись» (в статье 4А(4)(h) и статье 4В(2)(g)) формулировкой «подпись или другие средства идентификации и удостоверения подлинности личности». После обсуждения это предложение было принято.

Пункт 5

83. Рабочая группа напомнила о своем решении добавить в конце пункта 5 формулировку «а также информацию, касающуюся использования других средств правовой защиты» (пункт 25 выше). Во всех других отношениях было решено сохранить формулировку пункта 5, как она изложена в пункте 52 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

5. Проект статьи 4В (Ответ)

84. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 4В, изложенный в пункте 65 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

85. После обсуждения было решено внести в статью 4В последовательные изменения для обеспечения соответствия с изменениями, внесенными в статью 4А (см. пункты 23–26 и 69–83 выше и пункт 157 ниже). Во всех других отношениях было решено сохранить текст статьи 4В, как он изложен в пункте 52 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

6. Проект статьи 4С (Встречное требование)

86. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 4С, изложенный в пункте 67 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#). После обсуждения было решено сохранить эту статью в том виде, в котором она изложена в этом пункте.

7. Проект статьи 5 (Переговоры)

87. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 5, изложенный в пункте 70 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Общие положения

88. Было предложено указать в комментарии или руководящих указаниях к Правилам в связи с этапом переговоров, что администратор УСО должен представлять сторонам описание того, какие типы технических программ он использует и каким образом будут проводиться переговоры, например, будут ли использоваться алгоритмы.

89. Было решено включить такое указание в руководящие указания или комментарий. Было также решено сохранить статью 5 в том виде, в котором она изложена в пункте 70.

8. Проект статьи 6 (Содействие урегулированию)

90. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 6, изложенный в пункте 77 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункт 1

91. После обсуждения было решено сохранить пункт 1 в том виде, в котором он изложен в пункте 77 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункты 2 и 3

92. Было предложено включить в пункт 2 формулировку о том, что администратор УСО обязан уведомить стороны спора о десятидневном сроке, указанном в пункте 3. Это предложение было принято, и Секретариату было предложено включить соответствующую формулировку и внести в связи с этим любые необходимые изменения в пункт 3.

9. Проект статьи 7 (Рекомендация нейтральной стороны)

93. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 7, изложенный в пункте 82 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункты 1–3

94. После обсуждения было решено сохранить пункты 1–3 в том виде, в котором они изложены в пункте 82 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#).

Пункт 4

95. Было высказано мнение о том, что второе предложение пункта 4 следует сохранить. В поддержку этого мнения было отмечено, что это предложение повышает степень ясности и правовой определенности. Было также разъяснено, что в этом предложении воплощена суть того, что отличает компонент II от компонента I, а именно что результат первого из них не создает последствий *res judicata*. Тем не менее было отмечено, что компонент II можно использовать в сочетании с механизмами обеспечения исполнения, которые способствуют выполнению рекомендации, и что в Правилах следует прямо указать такую возможность.

96. В ответ было отмечено, что второе предложение пункта 4 неуместно включать в процессуальные правила и что его лучше поместить в комментарий или руководящие указания.

97. Было предложено заменить второе предложение следующим предложением: «Администратор УСО может предусмотреть использование «знаков доверия» или других методов для того, чтобы удостовериться в выполнении рекомендаций и способствовать этому».

98. После обсуждения и с учетом предложения, изложенного в пункте 97 выше, второе предложение, призванное заменить весь пункт 4, было сформулировано следующим образом («второе предложение»): «Эта рекомендация не имеет обязательной силы для сторон. Однако одна из сторон или обе стороны могут взять на себя обязательство выполнить эту рекомендацию. Администратор УСО может предусмотреть механизмы, способствующие выполнению этой рекомендации». В дополнение к этому предложению было высказано мнение о целесообразности включения в преамбулу к компоненту II формулировки, ясно указывающей на то, что рекомендация согласно компоненту II не будет создавать последствий *res judicata*.

99. В поддержку второго предложения было отмечено, что оно включает общую формулировку в отношении момента времени, когда требуется достижение согласия, и что оно предусматривает обязательство одной или обеих сторон выполнить рекомендацию.

100. Было предложено изменить последнее предложение текста второго предложения следующим образом: «Могут быть предусмотрены механизмы, способствующие выполнению этой рекомендации».

101. Был затронут вопрос относительно предполагаемых правовых последствий, когда стороны спора соглашаются выполнить рекомендацию, и конкретно относительно того, будет ли идти в этом случае речь о договорном согласии, которое можно принудительно исполнить. Было отмечено, что при такой постановке вопроса, возможно, целесообразно увязать такое согласие с положением об урегулировании (проект статьи 8). Было также высказано мнение, согласно которому важно сохранить различие между урегулированием и согласием выполнить рекомендацию.

102. Было отмечено, что второе предложение затрагивает ряд технических соображений и соображений по существу. Было указано, что рассматриваемая формулировка уменьшает степень прозрачности для сторон спора, делая возможными два разных результата: процесс, не имеющий обязательной силы, и

имеющий обязательную силу процесс, который может завершиться результатом, принудительно исполняемым в судебном порядке. Было также отмечено, что концепция включения механизмов, способствующих выполнению рекомендации, в рамках процесса, не имеющего обязательной силы, является проблематичной в той степени, в какой ее можно рассматривать как имеющую принудительный характер. Кроме того, было указано, что суть предложения, заключающаяся в возможности, по крайней мере в некоторых случаях, приведения к обязательному результату, принудительно исполняемому в судебном порядке, аналогична результату урегулирования согласно компоненту I и как таковая затрагивает вопрос о разном отношении к этим двум компонентам, что нашло отражение в отрицательной терминологии и дополнительных требованиях, предложенных для компонента I в документе [A/CN.9/WG.III/WP.123](#), в статье 1A и статье 1(3), варианте 1.

103. В ответ на эти соображения было отмечено, что компонент II, как это очевидно, не ведет к результату, который подлежит приведению в исполнение в судебном порядке. Было указано на различие между традиционным судебным разбирательством, которое завершается принятием принудительно осуществимого решения, и процедурой согласно компоненту II, которая завершается вынесением рекомендации, которая не может быть приведена в исполнение в судебном порядке и которая не является эквивалентной судебному решению. Кроме того, было отмечено, что согласие сторон спора считать для себя обязательной рекомендацию не означает, что выполнение этой рекомендации может быть принудительно обеспечено в судебном порядке.

104. В ответ было указано, что достижение согласия относительно обязательного характера рекомендации само по себе является основанием для возбуждения судебных процедур и впоследствии основанием для возбуждения процедур принудительного исполнения. В ответ было высказано мнение о том, что основание для открытия судебного производства существенно отличается от основания для возбуждения процедур приведения в исполнение.

105. Было отмечено, что в контексте споров по электронным коммерческим сделкам небольшой стоимости вероятность обращения в суд любой стороны весьма мала.

106. После обсуждения был сделан вывод о том, что формулировку, изложенную в пункте 82 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#), следует сохранить в качестве варианта 1, а формулировку, изложенную в пункте 98 выше, – в качестве пункта 2.

Момент достижения согласия

107. В связи с тем, что в пункте 4 указано, что рекомендация не имеет обязательной силы для сторон, «если только они не договорятся об ином», было предложено включить требование о том, что согласие должно быть достигнуто до вынесения рекомендации. В ответ было отмечено, что отсутствие указания момента достижения такого согласия обеспечивает более высокую гибкость при урегулировании спора и что, кроме того, форма достижения такого согласия может определяться администратором УСО.

Заключение

108. Было достигнуто согласие с тем, что рекомендация, предусмотренная в статье 7 компонента II, не предполагает наличия у нее обязательной силы. В отношении последствий согласия выполнить рекомендацию было отмечено, что мнения членов Рабочей группы разошлись в отношении как правового характера такого согласия, так и относительного значения этапа судебного производства, к возбуждению которого это может привести, и что этот вопрос заслуживает дальнейшего обсуждения. Наконец было отмечено, что в связи с механизмом обеспечения выполнения рекомендаций, о котором говорится в тексте второго предложения, вопрос о том, следует ли включать в Правила положение о таком

механизме, и если да, то в каком месте его следует отразить, остается предметом дальнейшего обсуждения.

10. Проект статьи 8 (Урегулирование)

109. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 8, изложенный в пункте 88 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127](#). После обсуждения было решено сохранить эту статью в том виде, в котором она изложена в этом пункте.

11. Проект статьи 9 (Назначение нейтральной стороны)

110. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 9, изложенный в пункте 1 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

Общие положения

111. Было высказано мнение, что с учетом обсуждений, изложенных в пунктах 27–32 выше, статью 9, а также другие статьи Правил можно дополнительно упорядочить, особенно в том, что касается указанных сроков. Было разъяснено, что все приведенные в Правилах сроки будут пересмотрены на более позднем этапе (см. пункты 165 и 166 ниже).

Пункт 1

112. В пункте 1 было предложено заменить формулировку «и любую другую соответствующую или идентифицирующую информацию, касающуюся этой нейтральной стороны» формулировкой «и информацию, касающуюся этой нейтральной стороны и изложенную в пунктах [...] Руководящих указаний и минимальных требований для нейтральных сторон». Было отмечено, что применительно к информации, которая должна представляться сторонам спора в отношении каждой нейтральной стороны, необходимо сформулировать конкретные руководящие указания и что ясность в этом вопросе могло бы обеспечить включение такой информации в руководящие указания для нейтральных сторон.

113. В ответ было отмечено, что процессуальные правила не должны опираться на руководящие указания в отношении конкретной информации, касающейся функционирования этих правил, и что включение такого положения в Правила создаст нежелательный прецедент для текстов ЮНСИТРАЛ.

114. После обсуждения было решено, что Правила должны быть ясными и понятными для пользователей, и Рабочая группа согласилась продолжить рассмотрение вопроса о том, каким образом в самих Правилах следует указать, какая информация должна представляться сторонам спора в отношении нейтральной стороны.

Пункты 2–7

115. После обсуждения было решено сохранить пункты 2–7 в том виде, в котором они изложены в пункте 1 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

Пункт 8

116. Было отмечено, что, поскольку пункт 8 является важным положением, он должен включать формулировку, обязывающую нейтральную сторону сообщить сторонам срок, в течение которого они могут возразить против предоставления информации, полученной в ходе этапа переговоров. Это предложение получило поддержку.

117. После обсуждения было решено, что пункт 8 будет сохранен в том виде, в котором он изложен в пункте 1 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#), однако Секретариат добавит в Правила общее положение, с тем чтобы отразить, что нейтральная сторона или администратор УСО должны уведомить стороны о всех соответствующих сроках в ходе осуществления процедур.

Пункт 9

118. После обсуждения было решено сохранить пункт 9 в том виде, в котором он изложен в пункте 1 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

12. Проект статьи 10 (Сложение полномочий или замена нейтральной стороны)

119. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 10, изложенный в пункте 8 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#). После обсуждения было решено сохранить эту статью в том виде, в котором она изложена в этом пункте.

13. Проект статьи 11 (Полномочия нейтральной стороны)

120. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 11, изложенный в пункте 9 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

Пункт 1

121. После обсуждения было решено сохранить пункт 1 в том виде, в котором он изложен в пункте 9 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

Пункт 1-бис

122. После обсуждения было решено сохранить пункт 1-бис в том виде, в котором он изложен в пункте 9 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

Пункты 2 и 3

123. Было предложено объединить пункты 2 и 3 следующим образом: «С учетом любых возражений согласно пункту 8 статьи 9 нейтральная сторона проводит процедуры УСО на основании документов, представленных сторонами, любых сообщений, направленных ими администратору УСО, и таких других материалов, которые нейтральная сторона может запросить у сторон или разрешить им представить. Нейтральная сторона определяет сроки для представления таких материалов». Это предложение не получило поддержки.

124. В отношении пункта 2 было отмечено, что этот пункт является важным положением, которое предоставляет каждой стороне возможность быть заслушанной и способствует обеспечению справедливого и прозрачного процесса. Был задан вопрос о том, предусматривает ли это положение возможность принятия решения только на основании сообщений, которые являются прозрачными для обеих сторон. В ответ было разъяснено, что пункт 2 зависит от соблюдения пункта 8 статьи 9, который разрешает сторонам возражать против представления сообщений нейтральной стороне.

125. После обсуждения было решено сохранить пункт 2 в том виде, в котором он изложен в пункте 9 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

126. В отношении пункта 3 было высказано мнение, что предоставление нейтральной стороне права запрашивать у сторон дополнительную информацию усложняет процесс, и было предложено заменить в этом пункте слова «обратиться с просьбой к сторонам» словами «разрешить сторонам». В ответ было отмечено, что принцип разрешения нейтральной стороне запрашивать дополнительные документы защищает права потребителей и предоставляет нейтральной стороне право по собственному усмотрению сообщить сторонам о наличии у них возможности представить определенный документ.

127. После обсуждения было решено сохранить пункт 3 в том виде, в котором он изложен в пункте 9 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

Пункт 4

128. Было отмечено, что включение пункта 4 не вызвано необходимостью, поскольку это положение о компетенции/компетенции применительно к нейтральным сторонам не является уместным в простых и упорядоченных Правилах. После обсуждения было решено исключить пункт 4.

Пункт 5

129. Рабочая группа напомнила о своем решении перенести второе предложение пункта 4 статьи 3 (как оно изложено в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.127](#)) в статью 11 (см. пункт 65 выше). Это предложение гласит следующее: «Нейтральная сторона может по своему усмотрению продлить любой срок в том случае, если адресат любого сообщения укажет на наличие обоснованной причины невозможности извлечения этого сообщения из платформы».

130. Было предложено заменить пункт 5 этим предложением, но для обеспечения большей гибкости изменить его таким образом, чтобы нейтральная сторона имела общее право на продление любого срока без необходимости указания какой-либо стороной на наличие обоснованной причины. Было высказано мнение, что в отличие от текста, изложенного в пункте 129 выше, пункт 5 предусматривает для нейтральной стороны возможность «запрашивать сведения» при определении того, следует ли продлевать сроки, и что такую концепцию важно сохранить.

131. Соответственно было предложено заменить пункт 5 следующим предложением: «Нейтральная сторона после запроса таких сведений, которые она считает необходимыми, может по своему усмотрению продлить любой срок в соответствии с настоящими Правилами». Было высказано мнение, что формулировка «такие сведения, которые она считает необходимыми» лишена определенности и что в руководящих указаниях можно привести примеры запрашиваемых сведений.

132. После обсуждения предложенная формулировка в пункте 131 выше была принята, и, кроме того, было предложено привести в руководящих указаниях примеры возможных сведений, запрашиваемых нейтральной стороной.

14. Проект статьи 12 (Поставщик услуг по УСО)

133. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 12, изложенный в пункте 15 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.127/Add.1](#).

134. Было отмечено, что для целей прозрачности и подотчетности в положении об урегулировании споров следует указать как платформу УСО, так и администратора УСО. После обсуждения было решено изложить проект статьи 12 следующим образом: «Платформа УСО и администратор УСО указываются в положении об урегулировании споров».

Типовое положение об урегулировании споров

135. Было предложено включить в качестве приложения к Правилам типовое положение об урегулировании споров. Это предложение получило поддержку. В отношении содержания такого положения было отмечено, что в нем следует рассмотреть основные функциональные элементы процесса УСО. Было также указано, что для обеспечения дополнительной прозрачности для пользователей типовое положение должно содержать ссылку на веб-сайт администратора УСО.

136. В качестве общего замечания было высказано предположение о том, что в то время, когда покупатель соглашается передавать споры на УСО, он будет нуждаться в информации в простых формулировках и на понятном ему языке, которая касается деталей этого процесса, всех шагов, сопряженных с процедурами УСО, языка процедур и результатов таких процедур. Было указано, что, хотя

может и не требоваться включать в типовое положение такого рода информацию, покупатели должны ею обладать во время достижения договоренности о передаче споров на УСО в соответствии с Правилами.

137. Делегациям было предложено провести консультации с целью согласования проекта типового положения об урегулировании споров, который будет рассмотрен на более позднем этапе.

15. Проект статьи 13 (Язык процедур)

138. Рабочая группа рассмотрела проект статьи 13, изложенный в пункте 17 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

139. Было указано, что положение о языке должно быть гибким и учитывающим технологии, которые уже используются в целях содействия многоязычному разбирательству и снижения языковых барьеров, в частности технические средства письменного перевода и пиктограммы. Далее было высказано предположение о том, что определять язык будет сам администратор УСО, поскольку нейтральная сторона в любом случае не будет назначаться в начале процедур УСО.

140. В ответ была высказана точка зрения о том, что администратор УСО не должен обладать неограниченным выбором с точки зрения использования языка и что язык оферты в отношении основной сделки, другими словами язык, на котором торговец предлагал товары или услуги приобретателю, должен быть языком процедур урегулирования споров. Была высказана иная точка зрения, согласно которой заключение сделки на иностранном языке часто не является проблематичным, но проведение процедур урегулирования споров будет носить намного более сложный характер.

141. Было внесено предложение заменить статью 13 следующей формулировкой: «Процедуры проводятся на языке или языках, которые понятны сторонам и на которых они в состоянии общаться». В поддержку этого предложения было указано, что оно не предполагает предоставления какой-либо свободы усмотрения администратору УСО или нейтральной стороне, что подразумевало бы, что технология может использоваться для того, чтобы предусмотреть использование многих языков в том случае, когда стороны не имеют общего языка. Далее было указано, что дополнительные рекомендации в отношении перевода, включая технические средства содействия в письменном переводе, могли бы быть изложены в руководящих указаниях.

142. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что данное предложение не обеспечивает определенности с точки зрения того, что платформа или администратор УСО могут использовать языки сторон, и что оно не предусматривает первоначальной справочной отправной точки для предложения процедур. В этом отношении было высказано предположение о том, что язык процедур может быть связан с языком сделки или договора.

143. Было внесено второе предложение для замены статьи 13 полностью следующей формулировкой: «Процедуры УСО проводятся на языке основного соглашения об УСО. В случае, когда какая-либо сторона указывает администратору УСО или нейтральной стороне на то, что она не желает использовать данный язык, администратор УСО или нейтральная сторона определяет другие языки, которые стороны могут выбрать для проведения процедур. Затем процедуры проводятся на языке или языках, которые понятны сторонам». В поддержку этого предложения было указано, что оно предусматривает использование языка, на котором администратор или платформа УСО могут начать процедуры, с учетом наличия механизма, предназначенного для того, чтобы стороны могли отдать предпочтение другому языку, если первоначальный выбор не является приемлемым. Вновь была отмечена желательность включения рекомендаций в отношении письменного перевода и технических средств письменного перевода.

144. Была выражена озабоченность в связи с тем, что стороны должны быть в состоянии заблаговременно до начала процедур УСО узнать, какими языками они могут воспользоваться. Кроме того, было указано, что положение об урегулировании споров, возможно, должно быть представлено сторонам на том языке, какой они понимают.

145. Была высказана еще одна точка зрения, согласно которой существующие технические средства письменного перевода в режиме онлайн не являются адекватными и нейтральная сторона или администратор УСО должны выбрать общий язык для использования, например такой язык, какой использовался при совершении сделки.

146. В ответ было указано, что язык сделки или договора мог бы по умолчанию использоваться в рамках процедур, но что стороны в споре должны располагать возможностью выбирать язык, на котором им удобнее рассматривать спор, если такой язык предусмотрен платформой или администратором УСО.

147. После обсуждения в отношении статьи 13 было внесено еще одно предложение («третье предложение») следующего содержания: «Процедуры УСО проводятся на языке предложения о процедурах УСО, принятого покупателем. В том случае, когда какая-либо сторона в уведомлении или ответе указывает, что она желает использовать другой язык, администратор УСО определяет имеющиеся языки, которые стороны могут выбрать для таких процедур. Процедуры УСО проводятся на языке или языках, которые были выбраны сторонами».

148. В поддержку третьего предложения было указано, что оно предусматривает направление покупателю уведомления о языке, на котором могут проводиться процедуры, и, кроме того, что уже в начале процедур будет рекомендовано относительно языка, подлежащего использованию, при том что будет обеспечена гибкость для сторон в согласовании их решения в рамках, предложенных администратором в ходе проведения этих процедур. Было указано, что в весьма незначительном числе случаев, когда один из предложенных языков не является языком, на котором, по мнению какой-либо стороны, она могла бы общаться, этот вопрос лучше всего рассмотреть в комментарии.

149. Был предложен ряд нижеследующих изменений в отношении формулировки, изложенной в пункте 147 выше. Во-первых, было внесено предложение заменить слова «имеющиеся языки, которые стороны могут выбрать для таких процедур» во втором предложении текста словами «язык или языки, на которых стороны могут общаться».

150. Было предложено иное изменение в формулировке третьего предложения следующего содержания: i) включить в первом предложении текста вместо слов «предложения о процедурах УСО» слова «указанном в предложении в отношении процедур УСО»; и ii) объединить второе и третье предложения текста путем включения союза «и» между ними. Было разъяснено, что в отношении аспекта (i) намерение заключается в указании в положении об урегулировании споров языка, на котором будут проводиться процедуры.

151. В ответ на третье предложение, изложенное в пункте 147 выше, а также на изменения, предложенные в пункте 150 выше, было указано, что требование в отношении языка для использования при проведении процедур УСО, которое должно быть конкретно указано в положении об урегулировании споров, позволит торговцу предлагать сделки на одном языке (языке целевого рынка, например) и предписывать, чтобы процедуры урегулирования споров проводились на другом языке (на языке, например, местонахождения основного коммерческого предприятия торговца). Кроме того, была выражена обеспокоенность в связи с тем, что проект текста третьего предложения не будет учитывать случаи, когда администратор УСО указывает языки, которые могут быть выбраны, но когда какая-либо сторона отказывается выбрать один из этих языков или не выбирает ни один из этих языков.

152. Также было внесено предложение изменить текст третьего предложения с учетом второго изменения, изложенного в пункте 150 выше, таким образом, чтобы статья 13 гласила следующее: «Процедуры УСО проводятся на языке предложения о процедурах УСО, принятого покупателем. В том случае, когда какая-либо сторона в уведомлении или ответе указывает, что она желает использовать другой язык, администратор УСО определяет имеющиеся языки, которые стороны могут выбрать для таких процедур, и процедуры УСО проводятся на языке или языках, которые были выбраны сторонами».

153. В отношении этого предложения были высказаны три соображения, вызывающие беспокойство. Во-первых, было отмечено, что термин «предложение о процедурах УСО, принятое покупателем» является двусмысленным, поскольку речь, по всей видимости, идет о «положении об урегулировании споров», определение которого содержится в статье 1(1)(бис), и, кроме того, что в Правилах отсутствует определение термина «покупатель».

154. Во-вторых, было указано на то, что в Правилах или руководящих указаниях должно быть четко указано, что в соответствии с этим положением администраторы УСО обязаны приложить разумные усилия к тому, чтобы обеспечить по возможности максимально широкий выбор языков.

155. В-третьих, было отмечено, что формулировка этого предложения должна в обязательном порядке предусматривать необходимость предоставления формы требования на том языке, который был выбран заявителем требования.

156. Кроме того, было высказано предположение о том, что необходимо дополнительно рассмотреть вопрос о необходимости указания в положении об урегулировании споров конкретных языков, на которых должны предоставляться услуги.

157. После обсуждения было решено заменить целиком статью 13, содержащуюся в пункте 17 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#), текстом, изложенным в пункте 152 выше. Кроме того, было разъяснено, что положения, касающиеся языка, в статьях 4A(4)(g) и 4B(2)(f) не потребуют внесения дополнительных изменений (см. выше пункты 78 и 85).

16. Проект статьи 14 (Представительство)

158. После обсуждения Рабочая группа согласилась сохранить статью 14 в том виде, в котором она изложена в пункте 18 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#).

17. Проект статьи 15 (Исключение ответственности)

159. Было предложено исключить статью 15 на том основании, что такую возможность исключения ответственности в отношении администраторов УСО и нейтральных сторон наилучшим образом можно предусмотреть в договорах, сторонами которых являются, в частности, эти субъекты. Было упомянуто об аналогичном положении, содержащемся в статье 16 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года и предусматривающем исключение ответственности в отношении третьих сторон в рамках арбитражного разбирательства.

160. После обсуждения было решено исключить статью 15.

18. Проект статьи 16 (Издержки)

161. Было предложено сохранить статью 16 и сохранить слово «решение» вместо слов «арбитражное решение» с тем, чтобы это положение гласило следующее: «Нейтральная сторона не выносит никакого решения в отношении издержек, и каждая сторона оплачивает свои собственные издержки».

162. Было отмечено достижение консенсуса в отношении принципа, согласно которому выигравшей стороне в рамках процедуры УСО не следует разрешать требовать у проигравшей стороны возмещения понесенных расходов.

163. После обсуждения была согласована формулировка, изложенная в пункте 161 выше.

Сборы

164. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что в настоящее время в Правилах не предусмотрена необходимость обеспечения разумных сборов, взимаемых администраторами или платформами УСО. Было выражено согласие с тем, что можно включить новое положение на этот счет для рассмотрения на одной из будущих сессий.

19. Другие вопросы

Сроки

165. Рабочая группа сослалась на свое решение о пересмотре сроков, установленных в Правилах в целом, по окончании рассмотрения ею компонента II. В связи со сроками было высказано предположение о том, что было бы желательным применять более общий, гибкий подход, не имеющий такого предписательного характера. Было отмечено, что Правила должны быть информативными для потенциальных пользователей и что в них следует также предусмотреть определенную свободу усмотрения для администраторов УСО и нейтральных сторон в отношении изменения при необходимости сроков при том понимании, что основной целью при этом является обеспечение справедливости и эффективности процедур.

166. Рабочая группа согласилась продолжить рассмотрение этого вопроса на более позднем этапе.

С. Прочие вопросы

167. Ряд делегаций выразили разочарование в связи с тем, что в ходе двадцать девятой сессии Рабочей группы не обсуждался документ [A/CN.9/WG.III/ WP.125](#).

**Ф. Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект
процессуальных правил**

(A/CN.9/WG.III/WR.127 и Add.1)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил	5–91
A. Общие замечания	5–21
B. Комментарии к проекту процессуальных правил	22–91
1. Вводные правила	23–51
2. Начало процедуры	52–69
3. Переговоры	70–76
4. Содействие урегулированию	77–81
5. Рекомендация	82–87
6. Урегулирование	88–91

I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня — 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки между коммерческими структурами (КС-КС) и между коммерческими структурами и потребителями (КС-П)¹. На своих сорок четвертой (Вена, 27 июня — 8 июля 2011 года)² и сорок пятой (Нью-Йорк, 25 июня — 6 июля 2012 года)³ сессиях Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы по УСО применительно к трансграничным электронным сделкам, включая сделки между КС-КС и КС-П.

2. На своей двадцать второй сессии (Вена, 13–17 декабря 2010 года)⁴ Рабочая группа приступила к рассмотрению темы УСО и просила Секретариат подготовить проект общих процессуальных правил для УСО («Правила») с учетом того, что объектами требований, которые будут затрагиваться в Правилах, должны быть многочисленные трансграничные сделки между КС-КС и КС-П низкой стоимости⁵. Начиная со своей двадцать третьей сессии (Нью-Йорк, 23–27 мая 2011 года)⁶ и до двадцать восьмой сессии (Вена, 18–22 ноября 2013 года)⁷ Рабочая группа рассматривала содержание Правил.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 257.

² Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*.

³ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*.

⁴ Доклад Рабочей группы о работе ее двадцать второй сессии содержится в документе [A/CN.9/716](#).

⁵ [A/CN.9/716](#), пункт 115.

⁶ Доклад Рабочей группы о работе ее двадцать третьей сессии содержится в документе [A/CN.9/721](#).

⁷ Доклад Рабочей группы о работе ее двадцать восьмой сессии содержится в документе [A/CN.9/795](#).

3. На своей двадцать шестой сессии (Вена, 5–9 ноября 2012 года) Рабочая группа определила, что в Правила может потребоваться включить два компонента, для того чтобы учесть правовые системы, в которых соглашения о передаче спора в арбитраж, заключенные до возникновения спора («арбитражные соглашения, заключенные до возникновения спора»), считаются обязательными для потребителей, а также правовые системы, в которых арбитражные соглашения, заключенные до возникновения спора, не считаются обязательными для потребителей (A/CN.9/762, пункты 13–25, и приложение).

4. На своей двадцать восьмой сессии (Вена, 18–22 ноября 2013 года) Рабочая группа приступила к рассмотрению проекта текста компонента Правил, который не заканчивается этапом арбитражного разбирательства, имеющего обязательную силу («компонент II»)⁸.

II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил

A. Общие замечания

Вопросы редакционного характера

5. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что порядок положений компонента II Правил, содержащихся в настоящей записке, был несколько изменен по сравнению с его предыдущим вариантом, с тем чтобы лучше отразить последовательность процедур и более четко указать сроки, а также начало различных этапов процедуры.

6. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, достаточно ли точно определение и использование терминов «сообщение» и «электронное сообщение» в Правилах, как они изложены в проекте статьи 2(7), передают подразумеваемый смысл положений, к которым эти термины относятся, а именно то, что все сообщения в ходе процедур УСО должны представляться в электронном виде. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, могут ли вообще существовать исключительные обстоятельства, которые оправдывали бы обращение к средствам связи в бумажном или печатном виде.

7. Термины, которые использовались как взаимозаменяемые во всем тексте Правил, были объединены в варианте 1 проекта статьи 2(7), и термин «сообщение» также используется соответствующим образом во всем тексте Правил и отражает определение, приведенное в этом варианте⁹.

8. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что ссылки на «сделки» и «договоренности, достигнутые в момент заключения сделки» в преамбуле и в статье 1 могут создать неопределенность в плане характера отношений между сторонами в споре. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будут ли существовать договорные отношения на практике или же они должны существовать в принципе между сторонами в споре, и если да, то есть ли смысл использовать в Правилах для описания этих отношений такую терминологию, как, например, «договор».

9. И наконец, Рабочая группа просила пересмотреть и более четко сформулировать термин «электронный адрес» в статьях 3 и 4. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание рекомендации, вынесенные в отношении этого термина в пункте 185 Пояснительной записки секретариата ЮНСИТРАЛ к Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании

⁸ A/CN.9/795, пункт 21.

⁹ Термин «электронное сообщение» по-прежнему используется в преамбуле и в проектах статей 1(1) и 2(1), поскольку определение термина «сообщение» дается только в варианте 1 в проекте статьи 2(7).

электронных сообщений в международных договорах («Конвенция об электронных сообщениях»): «... термин «электронный адрес» ... встречается в других международных документах, например в Унифицированных правилах и обычаях для документарных аккредитивов («UCP 500») — дополнение, касающееся представления в электронной форме («eUCP») ... Фактически термин ««электронный адрес» может, в зависимости от используемой технологии, в одном случае означать коммуникационную сеть, а в других случаях включать электронный почтовый ящик, факсимильный аппарат или иную конкретную “часть информационной системы или место в информационной системе, которую данное лицо использует для получения электронных сообщений”».

Поставщик услуг по УСО, платформа УСО и управляющий процедурами УСО

10. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, точно ли Правила, которые предписывают использовать процесс, управляемый поставщиком услуг по УСО, требуя прохождения всех документов через поставщика услуг по УСО (см., например, определения этих терминов в проекте статьи 2), отражают нынешнюю практику урегулирования споров в режиме онлайн и различные возможности осуществления этого процесса либо под руководством поставщика, либо под руководством платформы либо, в качестве альтернативы, возможность того, что и поставщик услуг, и платформа являются одним и тем же субъектом (A/CN.9/795, пункт 51). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в Правилах делать ссылку на отношения между поставщиком услуг по УСО и платформой УСО (в разделе, посвященном определениям, или в какой-либо иной части), которые, несмотря на нынешнее разнообразие различных видов практики, могут еще больше эволюционировать по мере развития рынка, или же один термин, например «управляющий процедурами УСО», может предусматривать самые различные формы отношений между платформой УСО и поставщиком услуг по УСО (см. документ A/CN.9/795, пункты 48–56; см. также документ A/CN.9/WG.III/WP.119, пункт 22).

11. Учитывая этот вопрос, Рабочая группа просила Секретариат подготовить для целей Правил формулировку определения единого субъекта УСО (A/CN.9/795, пункт 57). Такое определение было включено в проект статьи 2(3) в качестве варианта 3.

12. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа также затронула вопросы ответственности, вытекающей из соответствующих ролей платформы УСО и поставщика услуг по УСО, и, в частности, отметила важность четкого указания в Правилах, перед кем конкретно и за что несет ответственность каждый из этих субъектов в рамках процедуры УСО (A/CN.9/795, пункт 53). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должны ли процессуальные правила устанавливать обязательства и четкие границы ответственности для основных субъектов или же Правила должны, скорее, устанавливать четкую процедуру, предназначенную для конечных пользователей Правил.

13. После принятия того или иного решения по данному вопросу необходимо будет внести соответствующие поправки, в том числе в статьи 3, 4, 6, 7, 9, 10 и 12.

«Окончательный и юридически обязательный»

14. Рабочая группа рассмотрела на своей двадцать восьмой сессии, является ли компонент II процессом разрешения споров с «окончательным и юридически обязательным» результатом (A/CN.9/795, пункты 75–80).

15. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает провести различие между: i) правовыми последствиями согласия с представлением спора на УСО согласно компоненту II; и ii) правовыми последствиями рекомендации, сделанной по итогам этого разбирательства, для сторон.

i) *Правовые последствия согласия с представлением спора на УСО согласно компоненту II*

16. В связи с правовыми последствиями согласия с представлением спора на УСО согласно компоненту II проект статьи 1 Правил предусматривает достижение прямой договоренности между сторонами о передаче споров на УСО и, соответственно, четкую (и юридически обязательную) договорную основу для такого разбирательства. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не подрывает ли вариант II статьи 4А, пункт 3, эту договоренность — по сути требуя одностороннего производства «второго щелчка компьютерной мыши», или второго согласия ответчика, после возникновения спора (см. документ [A/CN.9/WP.119](#), пункты 8 и 12).

17. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли переход к компоненту II процедуры УСО исключать обращение стороны к другим средствам судебной или арбитражной защиты во время осуществления компонента II процедуры УСО (см. пункт 4(е) проекта статьи 4А и аналогичное положение в проекте статьи 4В). Если да, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении в Правила соответствующего обязательства (см. Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ 1980 года, статья 16).

18. В этой связи и во избежание сомнений Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли сторона иметь право выйти из процедуры УСО согласно компоненту II до вынесения рекомендации, и если да, то должно ли быть четкое положение, предусматривающее заявление стороны о своем выходе из процедуры УСО согласно компоненту II в любой момент в ходе разбирательства. Рабочая группа, возможно, сочтет, что право выхода из процедуры в рамках компонента II должны иметь обе стороны в споре, а не только заявитель требования.

ii) *Правовые последствия рекомендации, сделанной по итогам этого разбирательства, для сторон*

19. В отношении правовых последствий рекомендации, сделанной по итогам этого разбирательства, для сторон проект статьи 7(4) в настоящее время предусматривает, что рекомендация не имеет обязательной силы для сторон, если только они не договорятся об ином. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о проведении различия между желательностью получения результата, который имеет последствия (например, возврат платежа, произведенный на основе рекомендации), и «окончательным и юридически обязательным» результатом. Рекомендация, которая приводится в исполнение посредством «частного механизма приведения в исполнение решений», призвана стимулировать соблюдение решений или создание механизмов исполнения решений, которые сами по себе могут быть предметом приведения в исполнение во внутренних судах (см. документ [A/CN.9/WG.III/WP.124](#), пункт 5).

Руководящие указания

20. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа просила Секретариат подготовить проект предварительных руководящих указаний, в которых будут приведены положения Правил, которые было бы целесообразнее включить не в процессуальные правила, а в руководящие указания для поставщиков услуг по УСО и платформ УСО. Справочная информация и предлагаемое содержание этих руководящих указаний приводятся в документе [A/CN.9/WG.III/WP.128](#), и они могут стать полезной отправной точкой для оценки Правил и определения того, не лучше ли включить какие-то положения, которые в настоящее время содержатся в Правилах, в эти руководящие указания.

21. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что Правила устанавливают процессуальные основы для урегулирования споров между покупателями и торговцами. Частью этих процессуальных основ являются нейтральная сторона и

поставщик услуг по УСО, и, следовательно, права и обязанности этих субъектов и предоставленные им полномочия, которые указаны в Правилах, применяются к этим субъектам в силу их участия в процессе на основании Правил.

В. Комментарии к проекту процессуальных правил

22. Приводимые ниже преамбула и статьи 1–16, содержащиеся в настоящем документе и в документе [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#), относятся только к компоненту II проекта Правил.

1. Вводные правила

23. Проект преамбулы

«1. Правила ЮНСИТРАЛ по урегулированию споров в режиме онлайн («Правила») предназначены для использования в контексте споров, возникающих в связи с небольшими по стоимости трансграничными сделками, совершаемыми с использованием электронных средств связи.

2. Правила предназначены для использования в сочетании с системой урегулирования споров в режиме онлайн, которая включает следующие документы [, прилагаемые к Правилам в качестве Добавления]:

[a) руководящие указания и минимальные требования для поставщиков услуг/платформ/управляющих процедурами урегулирования споров в режиме онлайн;]

[b) руководящие указания и минимальные требования для нейтральных сторон;]

[c) материально-правовые принципы урегулирования споров;]

[d) механизм трансграничного приведения в исполнение решений;]

[...];»

Замечания

Пункт 1

24. Формулировка «значительное число» больше не фигурирует в преамбуле в соответствии с принятым Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии решением ее исключить ([A/CN.9/795](#), пункт 24; см. также документ [A/CN.9/WG.III/WP.123](#), пункт 12).

25. Смысл и использование фразы «небольшие по стоимости» как в связи с пунктом 1 преамбулы, так и в статье 1(1) по-прежнему является вопросом, подлежащим дальнейшему рассмотрению в Рабочей группе ([A/CN.9/795](#), пункты 25–27; 31–32). На своей двадцать четвертой сессии Рабочая группа пришла к выводу о том, что определение этой фразы не следует включать в Правила, однако в руководящих указаниях следует привести соответствующую ориентировочную информацию ([A/CN.9/795](#), пункты 25–26; [A/CN.9/739](#), пункт 16). Рабочая группа, возможно, пожелает в этой связи принять во внимание документ [A/CN.9/WG.III/WP.128](#).

26. Формулировка пункта 1 также была несколько изменена, с тем чтобы отразить тот факт, что Правила предназначены для использования в контексте «споров, возникающих в связи с» небольшими по стоимости трансграничными сделками.

Пункт 2

27. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа решила исключить пункт в преамбуле, в котором говорится об отдельных и дополнительных правилах или документах, на том основании, что такая ссылка может ввести в заблуждение ([A/CN.9/795](#), пункт 29).

28. Слова, указывающие на то, что документы, перечисленные в пункте 2, «являются частью Правил», были исключены, поскольку правовой характер и адресаты Правил отличаются от правового характера и адресатов дополнительных документов, перечисленных в пункте 2. По тем же причинам и как указано в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.128](#), было бы нецелесообразно прилагать документы, перечисленные в настоящее время в пункте 2, к Правилам в качестве Добавления.

29. Проект статьи 1 (Сфера применения)

«1. Правила применяются в тех случаях, когда стороны сделки, заключенной с использованием электронных сообщений, прямо договорились, что споры, связанные с этой сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, передаются для урегулирования согласно настоящим Правилам.

[1-бис. Прямо выраженное согласие, о котором говорится в пункте 1 выше, требует заключения отдельного от сделки соглашения [и] понятно сформулированного уведомления покупателя о том, что споры, связанные со сделкой и относящиеся к сфере применения Правил, будут разрешаться в рамках процедуры УСО согласно настоящим Правилам [и что к этому спору применяется компонент I или компонент II Правил] («положение об урегулировании споров»)].

2. Настоящие Правила применяются только к требованиям:

[a) когда проданные товары или оказанные услуги не были поставлены, не были поставлены своевременно, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет и/или они не были поставлены в соответствии с договоренностью, достигнутой в момент заключения сделки; или

b) когда за предоставленные товары или услуги не была получена полная оплата.]

3. Настоящие Правила регулируют процедуры УСО, за тем исключением, что в случае, когда любое из этих Правил противоречит какому-либо положению применимого закона, от которого стороны не вправе отступить, это положение имеет преимущественную силу.»

*Замечания**Общие замечания*

30. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли указывать в статье 1 срок, с тем чтобы увязать время заявления требования в режиме онлайн с i) определенным временем после того, как товары или услуги были оплачены или поставлены; или ii) определенным временем после предполагаемого нарушения¹⁰. В качестве альтернативы в руководящих указаниях можно было бы привести рекомендуемый срок, в течение которого требования могли бы быть заявлены в системе, функционирующей в режиме онлайн.

31. Хотя в процессуальных правилах срок исковой давности обычно не указывается, и для этих целей чаще используется внутреннее законодательство, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли указать такой срок

¹⁰ В Конвенции Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров (1974 года), которая не применяется к купле-продаже товаров для использования в личных или домашних целях, изложены принципы определения сроков исковой давности на основании даты возникновения права на требование (статья 9).

в Правилах или руководящих указаниях, с тем чтобы обеспечить ясность в процессуальных вопросах для сторон, а также для управляющих процедурами УСО. Такой срок не будет затрагивать или делать недействительным любой срок заявления требований, указанный во внутреннем законодательстве.

Пункт 1

32. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, достаточно ли ясным является выражение «делка, заключенная с использованием электронных сообщений,» или же оно нуждается в дополнительном уточнении путем его замены фразой «договор, заключенный или исполняемый с использованием электронных сообщений», которая, возможно, внесет большую ясность (см. пункт 8 выше).

Пункт 1-бис

33. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, не относится ли, возможно, пункт 1-бис скорее к процедурам компонента I, нежели к упрощенным процедурам компонента II (A/CN.9/795, пункт 34). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, существует ли связь между пунктом 1-бис и любым заявлением, касающимся обращения к другим средствам правовой защиты в соответствии с пунктом 4(е) статьи 4А (см. пункты 17–18 выше).

Пункт 2

34. Рабочая группа приняла на своей двадцать восьмой сессии решение о том, что Правила должны включать исчерпывающий перечень видов требований, которые могут быть заявлены (в настоящее время он содержится в пункте 2(а)) (см. документ A/CN.9/795, пункт 37). Слова «или арендованные» в этом перечне были исключены на том основании, что связанные с арендой требования могут затрагивать сложные вопросы (например, причинение ущерба арендованным товарам), которые могут выходить за рамки Правил.

35. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в подпункте (а) вместо слов «в соответствии с договоренностью ...» были включены слова «в соответствии с договоренностью, достигнутой в момент заключения сделки,» в целях установления более тесной связи с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) («КМКПТ») и во исполнение просьбы Рабочей группы о замене фразы «в соответствии с договоренностью» (A/CN.9/795, пункт 42).

36. Хотя КМКПТ не применяется к договорам, заключенным с потребителями, Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание два дополнительных элемента КМКПТ и их связь с данным положением. Во-первых, хотя в КМКПТ не используется термин «поставлять своевременно» (в настоящее время включен в подпункт (а)), термин «своевременно» иногда используется для охвата требований к поставке, предусмотренных в статье 33 КМКПТ. Во-вторых, в связи с подпунктом (b) Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в соответствии со статьей 53 КМКПТ возлагает на покупателя два обязательства: «Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции»¹¹. Иными словами, вопросы уплаты цены и принятия поставки рассматриваются независимо друг от друга (см. статьи 54–60 КМКПТ). Кроме того, статья 31 КМКПТ требует от продавца «передать документы, относящиеся к [товару]».

¹¹ См., например, Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров, издание 2012 года, статья 33, пункты 6, 8, 9, размещен на сайте www.uncitral.org/uncitral/en/case_law/digests.html.

37. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли принять аналогичный подход в отношении пункта 2. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность изменения пункта 2(а) следующим образом: «когда проданные товары или оказанные услуги не были поставлены, не были поставлены своевременно, плата за них не была должным образом начислена или записана в дебет, они не были поставлены в соответствии с договоренностью, достигнутой в момент заключения сделки, и/или когда документы, относящиеся к товару, не были предоставлены»; и внесения в пункт 2(б) следующих изменений: «когда за предоставленные товары или услуги не была получена полная оплата и/или покупатель не принял поставку товара.»

38. Проект статьи 2 (Определения)

«Для целей настоящих Правил:

УСО

1. *«УСО» означает урегулирование споров в режиме онлайн, представляющее собой механизм урегулирования споров посредством содействия при использовании электронных сообщений и других информационно-коммуникационных технологий.*

Вариант 1:

2. *«платформа УСО» означает платформу урегулирования споров в режиме онлайн, которая представляет собой систему для подготовки, отправления, получения, хранения, обмена или иной обработки электронных сообщений, используемых в рамках УСО, и которая определена поставщиком услуг по УСО для использования в ходе процедур УСО.*

3. *«поставщик услуг по УСО» означает поставщика услуг по урегулированию споров в режиме онлайн, указанного в положении об урегулировании споров. Поставщик услуг по УСО — это субъект, который управляет процедурами УСО [и указывает платформу УСО] [, независимо от того, предоставляет он платформу УСО или нет].*

Вариант 2:

2. *«платформа УСО» означает субъекта, указанного в положении об урегулировании споров, который предоставляет систему для подготовки, отправления, получения, хранения, обмена или иной обработки электронных сообщений, используемых в рамках УСО.*

3. *«поставщик услуг по УСО» означает субъекта, который управляет процедурами УСО, согласованными сторонами, и который должен быть указан в положении об урегулировании споров, если конкретный поставщик услуг по УСО известен в момент заключения сделки.*

Вариант 3:

2. *«управляющий процедурами УСО» означает субъекта, указанного в положении об урегулировании споров, который управляет процедурами УСО и координирует их.*

Стороны

4. *«заявитель требования» означает любую сторону, возбуждающую процедуру УСО в соответствии с Правилами путем направления уведомления.*

5. *«ответчик» означает любую сторону, которой направлено уведомление.*

Нейтральная сторона

6. «нейтральная сторона» означает лицо, которое помогает сторонам в урегулировании или разрешении спора.

*Сообщение**Вариант 1*

7. «сообщение» для целей настоящих Правил означает любое сообщение (в том числе заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос), сделанное посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств.

Вариант 2

7. «сообщение» означает любое заявление, декларацию, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос, сделанные любым лицом, к которому настоящие Правила применяются в связи с УСО.

8. «электронное сообщение» означает любое сообщение, сделанное любым лицом, к которому применяются настоящие Правила, посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, [включая, но не ограничиваясь этим, электронный обмен данными (ЭДИ), электронную почту, телефакс, систему передачи коротких сообщений (SMS), веб-конференции, онлайн-чаты, интернет-форумы или микроблоги], и охватывает любую информацию в аналоговой форме, например документы, объекты, изображения, тексты и звуковые данные, которые конвертируются или преобразуются в электронный формат для их непосредственной обработки с помощью компьютера или других электронных средств».

*Замечания**Пункты 2 и 3*

39. После принятия на двадцать восьмой сессии Рабочей группы решения дополнительно рассмотреть роль поставщиков услуг по УСО и платформ УСО на практике, а также с учетом необходимости проводить в Правилах различие между теми функциями, которые выполняют эти два субъекта (см. пункты 10–13 выше), на рассмотрение Рабочей группы были представлены три варианта.

Варианты 1 и 2

40. В вариантах 1 и 2 «поставщик услуг по УСО» и «платформа УСО» определены отдельно, причем в первом варианте указано, что большинство систем будут функционировать под руководством поставщика услуг, поскольку платформы будут определяться поставщиками; второй вариант предусматривает более нейтральную формулировку в отношении взаимосвязи между платформой и поставщиком. Фраза «положение об урегулировании споров, в силу которого споры передаются на урегулирование в режиме онлайн в соответствии с настоящими Правилами» была заменена в варианте 1 фразой «положение об урегулировании споров», с тем чтобы сохранить согласованность с другими вариантами, имеющими отношение к пунктам 2 и 3.

41. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли проводить в Правилах различие между ролями платформы и поставщика услуг: короче говоря, полезно ли такое указание для действия Правил. Если да, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, адекватно ли отражают варианты 1 или 2 характер существующих систем УСО и предусматри-

вают ли они также потенциальную эволюцию практики УСО. Если нет, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, предусматривает ли вариант 3 более рациональный подход, снижающий необходимость рассмотрения принципа функционирования основополагающей системы в рамках самих Правил.

Вариант 3

42. Третий вариант был включен в целях определения понятия «управляющий процедурами УСО» — единого субъекта, который будет поддерживать все контакты со сторонами и отвечать за управление процедурами урегулирования спора (см. документ [A/CN.9/795](#), пункты 56–57, и пункты 10–13 выше). В определении указано, что этот субъект «управляет процедурами УСО и координирует их», для отражения того факта, что такой субъект может быть поставщиком услуг, платформой или и тем, и другим, но для целей Правил этот субъект будет управляющим всеми услугами, предоставляемыми сторонам.

Указание соответствующего субъекта в положении об урегулировании споров

43. В проекте статьи 9 также указываются (в квадратных скобках) поставщик услуг, платформа или управляющий процедурами УСО в положении об урегулировании споров. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть важность указания одного или всех этих субъектов в момент включения положения об урегулировании споров и/или в момент возникновения спора, а также при назначении различных субъектов. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не создаст ли указание в платформе УСО поставщика услуг по УСО после возникновения спора проблем в плане обеспечения прозрачности и, кроме того, есть ли какая-либо польза для сторон в споре от указания платформы УСО в положении об урегулировании споров.

Пункты 7 и 8

Вариант 1

44. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, можно ли объединить термины «сообщение» и «электронное сообщение», как это сделано в варианте 1 и дополнительно обсуждается в пунктах 6–7 выше. Определение, содержащееся в варианте 1, учитывает необходимость обеспечения i) как можно более широкого определения «сообщения», с тем чтобы охватить любую форму сообщения, которая может существовать в рамках Правил; и ii) составления всех сообщений в рамках Правил в электронной форме. Определение, приведенное в варианте 1, также согласуется с определениями сообщения и электронного сообщения в Конвенции об электронных сообщениях.

Вариант 2

45. Определения, содержащиеся в варианте 2, как они приведены в пунктах 7 и 8, вытекают из статьи 4 Конвенции об электронных сообщениях, однако Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, надлежащим ли образом эти определения отвечают цели Правил, заключающейся в том, что все сообщения в ходе процедур составляются и направляются в электронном виде через платформу. Фраза «цифровой формат» в пункте 8 была заменена фразой «электронный формат», чтобы сделать это определение как можно более технически нейтральным. Если Рабочая группа примет решение сохранить формулировку, содержащуюся в варианте 2, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, есть ли необходимость включать в пункт 8 фразу «для их непосредственной обработки с помощью компьютера или других электронных средств».

46. Проект статьи 3 (Сообщения)

«1. Все сообщения в ходе процедур УСО передаются [поставщику услуг по УСО через платформу УСО, указанную этим поставщиком услуг УСО]/[управляющим процедурами УСО]. [Электронный адрес платформы/управляющего процедурами УСО, на который должны представляться документы, указывается в положении об урегулировании споров.]

2. Указанным электронным адресом заявителя требования для целей всех сообщений, направляемых согласно Правилам, является адрес, о котором заявитель требования уведомил поставщика услуг по УСО согласно пункту 2 и обновленная информация о котором была сообщена поставщику услуг по УСО в дальнейшем в любое время в ходе процедур УСО (в том числе, если это применимо, путем указания обновленного электронного адреса в уведомлении).

3. Электронным адресом для направления поставщиком услуг по УСО уведомления ответчику является адрес, о котором ответчик уведомил поставщика услуг по УСО согласно пункту 2 и обновленная информация о котором была сообщена заявителю требования или поставщику услуг по УСО в любое время до направления уведомления. В дальнейшем ответчик может обновлять свой электронный адрес путем уведомления поставщика услуг по УСО в любое время в ходе процедур УСО.

4. Сообщение считается полученным, когда после представления поставщику услуг по УСО в соответствии с пунктом 1 поставщик услуг по УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 6. Нейтральная сторона может по своему усмотрению продлить любой срок в том случае, если адресат любого сообщения укажет на наличие обоснованной причины невозможности извлечения этого сообщения из платформы.

5. Поставщик услуг по УСО оперативно направляет подтверждения получения электронных сообщений в отношениях между сторонами и нейтральной стороной всем сторонам [и нейтральной стороне] по их указанным электронным адресам.

6. Поставщик услуг по УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральную сторону о наличии любого сообщения на платформе УСО.

7. Поставщик услуг по УСО оперативно уведомляет все стороны и нейтральную сторону о завершении этапа переговоров в процедурах и о начале этапа содействия урегулированию в процедурах; истечении этапа содействия урегулированию в процедурах; и, при необходимости, о начале этапа вынесения рекомендации в процедурах.»

Замечания**Общие замечания**

47. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что слова «управляющий процедурами УСО» были добавлены в виде альтернативного варианта в пункт 1 для иллюстрации, но во всем проекте необходимо будет сделать остальные соответствующие изменения, если Рабочая группа решит, что это определение (вариант 3, пункты 2–3 статьи 2) должно заменить отдельные определения поставщиков услуг по УСО и платформ УСО.

48. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что слова «могут представляться» во втором предложении текста пункта 1 были заменены словами «должны представляться», с тем чтобы разъяснить необходимость представления всей информации в электронном виде через платформу УСО, или управляющего процедурами УСО.

49. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 2, который предусматривал, что «[В] качестве условия применения настоящих Правил каждая сторона должна [в момент дачи ею прямого согласия с представлением споров по сделке на УСО согласно Правилам также] указать свою электронную контактную информацию», был исключен на том основании, что на практике он приводит к несоответствию с другими положениями проекта статьи 3.

Электронный адрес

50. Что касается использования термина «электронный адрес» и/или «указанный электронный адрес», то Рабочая группа решила рассмотреть это определение и значение этого термина в связи с его использованием в проектах статей 3 и 4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, вносит ли большую ясность разъяснение, приведенное в пункте 9 выше, или может ли принести какую-то пользу определение термина «электронный адрес».

Пункт 4

51. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не лучше ли включить второе предложение текста пункта 4 в проект статьи 11, в частности с учетом пункта 5 статьи 11.

2. Начало процедуры

52. Проект статьи 4А (Уведомление)

«1. Заявитель требования направляет поставщику услуг по УСО уведомление, составленное в форме, предусмотренной в пункте 4.

2. [Поставщик услуг по УСО оперативно направляет это уведомление ответчику.] [Поставщик услуг по УСО оперативно уведомляет ответчика о поступлении уведомления на платформу УСО.]

Вариант 1:

[3. Процедуры УСО начинаются [считаются начатыми], когда, после направления поставщику услуг по УСО уведомления в соответствии с пунктом 1, поставщик услуг по УСО уведомляет стороны о его наличии в соответствии с пунктом 2.]

Вариант 2:

[3. Процедуры УСО начинаются, когда ответчик представляет ответ в соответствии со статьей 4В, соглашаясь на [посредничество/ согласительную процедуру].]

4. В уведомлении указываются:

a) наименование и [указанный электронный адрес] заявителя требования и представителя заявителя требования (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени заявителя требования в рамках процедур УСО;

b) наименование и указанный электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), которые известны заявителю требования;

c) основания, на которых заявляется требование;

d) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;

[e) заявление о том, что заявитель требования в настоящее время не обращается в отношении ответчика к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;]

f) местонахождение заявителя требования;

- г) язык процедуры, предпочтительный для заявителя требования;
- h) подпись заявителя требования [и/или представителя заявителя требования], включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности.

[5. Заявитель требования может предоставить, в момент направления своего уведомления, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего требования.]»

Замечания

Пункт 3

53. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа согласилась с необходимостью положения с четким указанием этапа начала процедур, и был предложен дополнительный вариант, с тем чтобы инициировать начало процедур в момент представления ответа (вариант 2).

54. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть в связи с вариантом 2 вопрос о том, не приведет ли на практике требование к ответчику представить ответ, прежде чем смогут начаться процедуры, к предоставлению ответчику права отказаться от вступления в процедуры УСО несмотря на тот факт, что он согласился сделать это по договору на одном из предшествующих этапов (в соответствии со статьей 1(1)) (см. также пункт 16 выше). В связи с вариантом 2 Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, точно ли отражает описание процедур в рамках компонента II как «посредничества» или «согласительной процедуры» многоступенчатый характер процесса, предусматриваемого этим компонентом.

55. В связи с вариантом 1 Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, есть ли необходимость во взятом в квадратные скобки выражении «считаются начатыми» в свете содержащегося в пункте 3 требования уведомлять стороны, в сочетании с наделением нейтральной стороны согласно статье 11(5) полномочиями в отношении урегулирования любых сложностей, связанных с получением уведомления (см. документ [A/CN.9/795](#), пункт 72).

Пункт 4

Подпункт (a)

56. Что касается подпункта (a), то Рабочая группа приняла решение рассмотреть определение и значение «электронного адреса» как в связи с этим подпунктом, так и в связи с проектом статьи 3 (см. пункты 9 и 50 выше).

57. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, уместно ли представительство сторон в рамках процедур, предусматриваемых компонентом II (см. также проект статьи 14 и пункт 19 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.127/Add.1](#)).

Подпункт (e)

58. Что касается подпункта (e), и как дополнительно отмечается в пунктах 17 и 33 выше, Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о том, требуют ли процедуры в рамках компонента II приостановления других действий, пока осуществляются данные процедуры, и, кроме того, обязан ли суд или арбитражный суд согласно своему собственному внутреннему законодательству производить такое приостановление. Если процедуры УСО в рамках компонента II не преследуют цель оказать воздействие *res judicata*, то тогда предлагается исключить подпункт (e); если же такое воздействие предусматривается, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении обязательства, подобного тому, которое закреплено в статье 16 Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ 1980 года (см. пункт 17 выше).

Подпункт (f)

59. В связи с подпунктом (f) высказывается предположение о том, что термин «местонахождение» заявителя требования создает путаницу, и, кроме того, он в любом случае не имеет отношения к процедуре в рамках компонента II (см. документы [A/CN.9/795](#), пункт 84, и [A/CN.9/739](#), пункты 78–80).

Подпункт (h)

60. Что касается подпункта (h), то термин «подпись ... в электронной форме» был заменен на «подпись», что соответствует текстам ЮНСИТРАЛ по электронной торговле¹², предусматривающим правило функциональной эквивалентности в отношении подписей.

61. Кроме того, предлагается, чтобы Рабочая группа дополнительно рассмотрела функцию, выполняемую требованием в отношении подписи заявителя требования. В этой связи следует отметить, что подпись может выполнять несколько функций и что для установления функциональной эквивалентности между электронными подписями и подписями на бумаге электронная подпись должна отвечать двум требованиям, а именно идентифицировать автора и указывать намерение автора в отношении подписанных сообщений (см. статью 9(3) Конвенции об электронных сообщениях). Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает прояснить, заключается ли в данном случае функция (электронной) подписи в идентификации заявителя требования и установлении связи между заявителем требования и требованием.

62. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа решила сохранить формулировку «включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности» в подпункте (h) ([A/CN.9/795](#), пункт 86). Тем не менее предлагается эту формулировку исключить в свете разъяснений, предоставленных в отношении требований к подписи. Кроме того, нынешний текст может быть истолкован как ограничивающий методы электронной подписи несколькими методами удостоверения подлинности личности, такими, например, как регистрация при входе сторон в систему на платформе УСО.

Пункт 5

63. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа достигла согласия относительно того, что было бы желательно побуждать заявителей требований к тому, чтобы они указывали при подготовке уведомления, по возможности, всю соответствующую информацию, однако не обязывать их предоставлять такую информацию ([A/CN.9/795](#), пункт 92). Соответственно, был включен новый пункт 5 для обеспечения (необязательного) предоставления заявителем требования информации в момент направления им своего уведомления. Во избежание избыточности из пункта 1 был исключен следующий текст: «Уведомление должно сопровождаться, насколько это возможно, всеми документами и другими доказательствами, на которые опирается заявитель требования, или ссылками на них».

64. Параллельные поправки были включены в пункты 1 и 5 проекта статьи 4В.

65. Проект статьи 4В (Ответ)

«1. Ответчик направляет поставщику услуг по УСО ответ на уведомление, составленный в форме, предусмотренной в пункте 3, в течение [семи (7)] календарных дней с момента уведомления о поступлении уведомления на платформу УСО.

¹² См. статью 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 года); статью 6 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 года); и статью 9(3) Конвенции об электронных сообщениях.

2. В ответе указываются:
- a) наименование и указанный электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени ответчика в рамках процедур УСО;
 - b) ответ на основания, на которых заявляется требование;
 - c) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;
 - [d] заявление о том, что ответчик в настоящее время не обращается в отношении заявителя требования к другим средствам правовой защиты в связи со сделкой, являющейся предметом спора;]
 - e) местонахождение ответчика;
 - [f] согласен ли ответчик с языком процедур, указанным заявителем требования в соответствии с пунктом 4(g) статьи 4А выше, или же предпочтительным является другой язык процедур;]
 - [g] подпись ответчика и/или представителя ответчика, включая любые другие методы идентификации и удостоверения подлинности личности].
- [5. Ответчик может предоставить, в момент направления своего уведомления, любую другую соответствующую информацию, в том числе информацию в поддержку своего ответа.]»

Замечания

Пункт 1

66. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 1 потребует внесения поправки для обеспечения согласованности с содержанием — когда оно будет определено — пунктов 1–3 статьи 4А; до окончательного определения этого содержания фраза «получение уведомления» была заменена на фразу «уведомление о поступлении уведомления на платформу УСО» в целях большей согласованности редакционного характера.

67. Проект статьи 4С (Встречное требование)

«[1. Ответ на уведомление об УСО может содержать одно или более встречных требований при условии, что такие встречные требования подпадают под действие Правил и возникают в связи с той же сделкой, в отношении которой заявляется первоначальное требование. Встречное требование содержит информацию, указанную в подпунктах (c) и (d) пункта 4 статьи 4А.

2. Заявитель требования может ответить на любое встречное требование в течение [семи (7)] календарных дней с момента уведомления о наличии ответа и встречного требования на платформе УСО. Ответ на встречное требование должен содержать информацию, указанную в подпунктах (b) и (c) пункта 4 статьи 4.]»

Замечания

68. Во исполнение принятого Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии решения о том, что необходимо включить отдельное положение, касающееся встречных требований и ответов на них, был включен новый проект статьи 4С.

69. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что сроки, вытекающие из уведомления об ответе, также должны будут предусматривать возможность подачи встречного требования и ответа на него для установления альтернативной временной отметки, с которой будет начинаться следующий этап процедур.

3. Переговоры

70. Проект статьи 5 (Переговоры)

Переговоры

Начало этапа переговоров

«1. Если ответ не содержит встречного требования, этап переговоров начинается с момента направления ответа поставщику услуг по УСО и уведомления об этом заявителю требования. Если ответ содержит встречное требование, этап переговоров начинается с момента направления ответа заявителя требования на это встречное требование и уведомления об этом ответчику или после истечения срока ответа, указанного в пункте 2 статьи 4С, в зависимости от того, что наступит раньше.

2. Этап переговоров в процедурах включает переговоры между сторонами с использованием платформы УСО.

Начало этапа содействия урегулированию

3. Если ответчик не направляет поставщику услуг по УСО ответ на уведомление, составленный в форме, предусмотренной в пункте 3 статьи 4В, в течение срока, указанного в пункте 1 статьи 4В, или если одна или обе стороны ходатайствуют о переводе процедур на этап содействия урегулированию, или если одна сторона принимает решение не участвовать в этапе переговоров в процедурах, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

4. Если стороны не урегулировали свой спор путем переговоров в течение десяти (10) календарных дней с начала этапа переговоров в процедурах, то этап содействия урегулированию в рамках процедур УСО начинается немедленно.

Продление срока

5. Стороны могут договориться о единовременном продлении срока для достижения урегулирования. Однако такое продление не может превышать десяти (10) календарных дней.»

Замечания

71. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт, касающийся урегулирования, был перенесен в отдельную статью — в проект статьи 8, — с тем чтобы отразить договоренность Рабочей группы относительно принципа, согласно которому урегулирование может быть достигнуто не только на этапе переговоров, но и на любом этапе процедур ([A/CN.9/795](#), пункт 122).

Пункты 1 и 2

72. Пункт 1 был несколько изменен, с тем чтобы учесть сроки, связанные с этапом представления ответа и, если это применимо, с этапом предъявления встречного требования.

73. Пункт 1 был несколько изменен, и был добавлен новый пункт 2, с тем чтобы более четко отразить начало этапа переговоров и содержание этого этапа. Фраза «в том числе, в надлежащих случаях, при помощи средств связи, предоставляемых платформой УСО» в пункте 1 была заменена словами «... с использованием платформы УСО», с тем чтобы уточнить, что все переговоры в контексте процедур, предусмотренных в компоненте II, должны проходить с использованием платформы УСО. Хотя сторонам по принципиальным соображениям может быть желательно общаться за рамками этой платформы, если такое общение помогает достижению урегулирования, любое общение вне платформы будет

выходить за рамки соответствующей процедуры УСО, предусмотренной компонентом II.

Пункты 3 и 4

74. Пункты 3 и 4 были несколько изменены, с тем чтобы более четко определить последствия непредставления ответа или же согласия или желания перейти к следующему этапу процедур (содействие урегулированию).

75. В проекте, приведенном в пункте 70 выше, окончание этапа переговоров связано с началом этапа содействия урегулированию, тогда как ранее это было связано с назначением нейтральной стороны, а не со следующим этапом процедур.

76. Как следствие такого изменения проект статьи 6, касающейся содействия урегулированию, был также изменен, с тем чтобы увязать начало этапа содействия урегулированию с назначением нейтральной стороны. Предполагается, что такая хронология позволяет более четко изложить различные этапы данного процесса и действия, связанные с каждым этапом процедур. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не лучше ли будет поместить пункты 3 и 4 в начало текста проекта статьи 6.

4. Содействие урегулированию

77. Проект статьи 6 (Содействие урегулированию)

«1. С началом этапа содействия урегулированию в рамках процедуры УСО [поставщик услуг/платформа/управляющий процедурами УСО] оперативно назначает нейтральную сторону в соответствии со статьей 9 и уведомляет об этом стороны в соответствии со статьей 9(1).

2. После назначения нейтральная сторона вступает в сношения со сторонами в попытке достичь соглашения об урегулировании.

3. Если стороны не урегулировали свой спор благодаря содействию урегулированию в течение десяти (10) календарных дней с момента уведомления о назначении нейтральной стороны в соответствии со статьей 9(1) («истечение срока этапа содействия урегулированию»), начинается заключительный этап процедур согласно статье 7 (Рекомендация нейтральной стороны).»

Замечания

Пункт 1

78. Пункт 1 был включен в целях прояснения процесса после начала этапа содействия урегулированию (см. также пункты 74–76 выше).

Пункт 2

79. В дополнение к достигнутой в Рабочей группе договоренности относительно того, что положения об урегулировании должны быть предметом отдельной статьи, применимой к любому этапу процедур (см. пункт 71 выше и документ [A/CN.9/795](#), пункты 121–122), следующее предложение было исключено из пункта 2 как излишнее после включения нового проекта статьи 8: «Если стороны заключили соглашение об урегулировании, то такое соглашение об урегулировании регистрируется на платформе УСО, после чего процедуры УСО автоматически прекращаются».

80. В целях внесения большей ясности в начало пункта 2 были включены слова «После назначения».

Пункт 3

81. Пункт 3 был несколько изменен для обеспечения соответствия с изменениями, внесенными в проект статьи 5 в отношении начала следующего этапа процедур.

5. Рекомендация**82. Проект статьи 7 (Рекомендация нейтральной стороны)**

«1. По истечении срока, отведенного для этапа содействия урегулированию, нейтральная сторона сообщает сторонам срок для направления любых окончательных сообщений. Такой срок не превышает десяти (10) календарных дней с момента истечения срока этапа содействия урегулированию.»

2. На каждой стороне лежит бремя доказывания тех обстоятельств, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений. Нейтральная сторона располагает свободой усмотрения в отношении переноса такого бремени доказывания в исключительных случаях, если этого требуют обстоятельства.

3. Нейтральная сторона в течение пятнадцати (15) календарных дней с момента истечения срока этапа содействия урегулированию анализирует спор на основе информации, представленной сторонами, и с учетом условий соглашения выносит рекомендацию в отношении урегулирования спора. Поставщик услуг по УСО направляет эту рекомендацию сторонам, и рекомендация регистрируется на платформе УСО.

4. Эта рекомендация не имеет обязательной силы для сторон, если только они не договорятся об ином. [Однако сторонам предлагается придерживаться этой рекомендации, и поставщик услуг по УСО может предусмотреть использование «знаков доверия» или других методов для того, чтобы удостовериться в выполнении рекомендаций.]»

*Замечания**Пункт 1*

83. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в пункт 1 были внесены некоторые небольшие изменения редакционного характера, с тем чтобы сделать формулировки более ясными и согласованными с другими положениями Правил.

Пункт 2

84. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, необходим ли или уместен ли пункт 2 в контексте процедур, предусмотренных в компоненте II. Согласно высказанному мнению, «бремя доказывания» — это правовая концепция, которая затрагивает как процессуальные, так и материально-правовые вопросы в зависимости от контекста и юрисдикции, и включение положения, касающегося бремени доказывания, в процессуальные правила, результатом применения которых является не имеющее обязательной силы решение, выносимое нейтральной стороной, может излишне усложнить процедуры.

Пункт 3

85. В формулировку пункта 3 было внесено несколько незначительных изменений, а именно: i) был указан срок для вынесения «рекомендации»; ii) слова «условий договора» были заменены фразой «с учетом условий соглашения» в соответствии с тем, как этот термин описан в преамбуле и в статье 1; и iii) после слова «рекомендацию» были добавлены слова «в отношении урегулирования спора» в целях уточнения объекта и цели этой рекомендации.

86. Срок, указанный теперь в пункте 3, привязан к сроку, указанному в пункте 1, с тем чтобы дать нейтральной стороне минимум пять дней после представления сторонами любой окончательной информации для вынесения решения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, приемлемы ли сроки, указанные в пунктах 1 и 3.

Пункт 4

87. Согласно высказанному предложению пункт 4, возможно, лучше поместить в комментарии или руководящие указания. В этой связи в документ [A/CN.9/WG.III/WP.128](#) была включена соответствующая формулировка.

6. Урегулирование

88. Проект статьи 8 (Урегулирование)

«Если урегулирование достигается на любом этапе процедур УСО, то условия такого урегулирования регистрируются на платформе УСО, и в этот момент процедуры УСО автоматически прекращаются.»

Замечания

Общие замечания

89. В соответствии с принятым Рабочей группой решением о том, что необходимо предусмотреть возможность достижения урегулирования в любой момент в ходе процедур УСО, в проект статьи 8 было включено отдельное положение об урегулировании ([A/CN.9/795](#), пункты 121–122; см. также пункт 71 выше).

90. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли в руководящих указаниях содержаться дополнительная информация относительно того, как следует регистрировать урегулирование и должен ли этот процесс различаться до назначения нейтральной стороны и после ее назначения (см. документ [A/CN.9/795](#), пункт 120).

91. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть любые технические аспекты, связанные с заключением соглашений об урегулировании, в том числе вопрос о необходимости включения в этой связи отдельного положения о спорах, возникающих в отношении урегулирования (см. документ [A/CN.9/WG.III/WP.119/Add.1](#), пункт 13).

(A/CN.9/WG.III/ WP.127/Add.1)

(Подлинный текст на английском языке)

**Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам:
проект процессуальных правил**

ДОБАВЛЕНИЕ

Содержание

	<i>Пункты</i>
II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил (<i>продолжение</i>)	1–22
В. Комментарии к проекту процессуальных правил (<i>продолжение</i>)	1–22
8. Нейтральная сторона	1–14
9. Общие положения	15–22

**II. Урегулирование споров в режиме онлайн применительно
к трансграничным электронным коммерческим
сделкам: проект процессуальных правил**

В. Комментарии к проекту процессуальных правил

8. Нейтральная сторона

1. Проект статьи 9 (Назначение нейтральной стороны)

«1. После начала этапа содействия урегулированию в рамках процедур [поставщик услуг/платформа/управляющий процедурами] УСО оперативно назначает нейтральную сторону. После назначения нейтральной стороны поставщик услуг по УСО оперативно сообщает сторонам имя нейтральной стороны и любую другую соответствующую или идентифицирующую информацию, касающуюся этой нейтральной стороны.

2. Нейтральная сторона, соглашаясь на это назначение, подтверждает, что она в состоянии уделить данным процедурам УСО время, необходимое для их тщательного и эффективного проведения в установленные Правилами сроки.

3. Нейтральная сторона в момент дачи согласия на свое назначение заявляет о своей беспристрастности и независимости. Нейтральная сторона с момента своего назначения и на протяжении всех процедур УСО незамедлительно раскрывает поставщику услуг по УСО любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в ее беспристрастности или независимости. Поставщик услуг по УСО оперативно доводит такую информацию до сведения сторон.

Возражения против назначения нейтральной стороны

4. Любая из сторон может возразить против назначения нейтральной стороны в течение [двух (2)] календарных дней i) с момента уведомления о назначении без указания причин такого возражения; или ii) с момента обращения ее внимания на какой-либо факт или аспект, который может вызвать оправданные сомнения в беспристрастности или независимости нейтральной стороны, с указанием факта или аспекта, вызывающего такие сомнения, в любой момент в ходе процедур УСО.

5. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтральной стороны в соответствии с пунктом 4(i), то эта нейтральная сторона автоматически дисквалифицируется, и поставщик услуг по УСО назначает вместо нее другую нейтральную сторону. Каждая из сторон имеет право на не более чем [три (3)] таких отвода назначенной нейтральной стороны по каждому уведомлению о назначении, после чего назначение поставщиком услуг по УСО нейтральной стороны будет окончательным с учетом положений пункта 4(ii). В противном случае при отсутствии возражений в течение двух (2) дней с момента любого уведомления о назначении назначение становится окончательным с учетом положений пункта 4(ii).

6. Если какая-либо сторона возражает против назначения нейтральной стороны в соответствии с пунктом 4(ii), то поставщик услуг по УСО выносит в течение [трех (3)] календарных дней решение относительно необходимости замены этой нейтральной стороны.

7. В том случае, если обе стороны возражают против назначения нейтральной стороны в соответствии с подпунктом (i) или (ii) пункта 4, эта нейтральная сторона автоматически дисквалифицируется, и поставщик услуг по УСО назначает вместо нее другую нейтральную сторону, независимо от числа отводов, сделанных любой из сторон.

Возражения против предоставления информации

8. Любая из сторон может в течение трех (3) календарных дней с момента окончательного назначения нейтральной стороны возразить против предоставления поставщиком услуг по УСО нейтральной стороне информации, полученной в ходе этапа переговоров. По истечении этого трехдневного срока и в отсутствие каких-либо возражений поставщик услуг по УСО направляет нейтральной стороне всю информацию, имеющуюся на платформе УСО.

Число нейтральных сторон

9. Назначается одна нейтральная сторона.»

Замечания

Пункт 1

2. После принятия Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии решения о том, что сторонам должны предоставляться базовые сведения о нейтральной стороне, но что предоставление таких сведений не должно неоправданно обременять поставщика услуг по УСО (A/CN.9/795, пункт 128), в пункт 1 для рассмотрения Рабочей группой была включена формулировка, предусматривающая сообщение дополнительной идентифицирующей информации, касающейся этой нейтральной стороны.

3. В начале текста пункта 1 в целях повышения четкости формулировки и отражения положений проекта статьи 7(1) было включено следующее предложение: «После начала этапа содействия урегулированию в рамках процедур поставщик услуг по УСО оперативно назначает нейтральную сторону.»

4. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что для иллюстрации в качестве альтернативного варианта пункта 1 были добавлены термины «платформа УСО» и «управляющий процедурами УСО», но что с учетом решения Рабочей группы в отношении пунктов 2–3 проекта статьи 2 в проект статьи 9 необходимо будет внести и остальные соответствующие изменения.

Пункт 2

5. Пункт 2 был изменен, с тем чтобы отразить результаты обсуждения, проведенного Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии, и воспроизвести формулировку второго типового заявления к статье 11, содержащегося в Приложении к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ 2010 года ([A/CN.9/795](#), пункты 130–132).

Пункт 6

6. Остаточная свобода усмотрения, предоставленная поставщику услуг по УСО в соответствии с пунктом 6, может потребовать дополнительных разъяснений либо в руководящих указаниях, либо в самих Правилах. В этой связи в документ [A/CN.9/WG.III/WP.128](#) была включена соответствующая формулировка.

Пункт 7

7. Пункт 7 отражает принятое Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии решение отразить в статье 9 принцип, согласно которому, если против назначения нейтральной стороны возражают обе стороны, эта нейтральная сторона подлежит замене независимо от мнения поставщика услуг ([A/CN.9/795](#), пункт 136).

8. [Проект статьи 10 (Сложение полномочий или замена нейтральной стороны)]

«В случае необходимости сложения полномочий или замены нейтральной стороны в ходе процедур УСО поставщик услуг по УСО через платформу УСО назначает нейтральную сторону для ее замены согласно статье 9. Процедуры УСО возобновляются с того этапа, на котором заменяемая нейтральная сторона прекратила выполнение своих функций.»]

9. Проект статьи 11 (Полномочия нейтральной стороны)

«1. С учетом положений настоящих Правил нейтральная сторона может вести процедуры УСО таким образом, какой она считает надлежащим.»

1-бис. Нейтральная сторона при осуществлении своих функций согласно настоящим Правилам ведет процедуры УСО, стремясь избежать неоправданных задержек и расходов и обеспечить справедливый и эффективный процесс урегулирования спора. При этом нейтральная сторона всегда сохраняет полную независимость и беспристрастность и проявляет равное отношение к обеим сторонам.»

2. С учетом любых возражений согласно пункту 8 статьи 9 нейтральная сторона проводит процедуры УСО на основании всех сообщений, направленных в ходе процедур УСО.»

3. В любой момент в ходе этих процедур нейтральная сторона может обратиться с просьбой к сторонам или разрешить им (на таких условиях, касающихся, например, расходов, и на иных условиях, которые определяет нейтральная сторона) предоставить дополнительную информацию, документы, вещественные или иные доказательства в такой срок, который определяет нейтральная сторона.»

[4. Нейтральная сторона имеет право вынести постановление о своей юрисдикции, включая любые возражения относительно наличия или действительности любой договоренности о передаче спора на УСО. Для этой цели положение об урегулировании спора рассматривается как соглашение, не зависящее от других условий договоренности. Решение нейтральной стороны о ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности положения об урегулировании спора.]

5. В случае, если нейтральная сторона испытывает, как представляется, какие-либо сомнения относительно получения ответчиком уведомления в соответствии с настоящими Правилами, нейтральная сторона направляет такие запросы или предпринимает такие шаги, которые она сочтет необходимыми, с тем чтобы удостовериться в таком получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки. [В отношении получения какой-либо из сторон любого другого сообщения в ходе процедур УСО нейтральная сторона может направлять такие запросы или предпринимать такие шаги, которые она сочтет необходимыми, с тем чтобы удостовериться в таком получении, и при этом она может при необходимости продлевать любые предусмотренные настоящими Правилами сроки.]»

Замечания

Пункт 1

10. Слова в квадратных скобках «[и руководящих указаний и минимальных требований для нейтральных сторон в рамках УСО]» после слов «С учетом положений настоящих Правил» были исключены на том основании, что правовой характер и адресаты Правил и вспомогательных руководящих указаний различаются, и первые не должны включаться посредством ссылки в последние (см. документы [A/CN.9/WG.III/WP.127](#), пункт 28, и [A/CN.9/WG.III/WP.128](#)).

Пункт 2

11. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в пункт 2 были внесены некоторые небольшие изменения редакционного характера для обеспечения его согласованности с другими положениями Правил.

Пункт 4

12. Формулировка пункта 4 была несколько изменена в целях повышения ясности, в том числе во втором предложении слово «договора» было заменено словом «договоренности» в соответствии с тем, как этот термин изложен в преамбуле и в пункте 1.

13. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли традиционное положение об определении подсудности и автономности необходимым или уместным в контексте процедур, предусмотренных в компоненте II.

14. В любом случае, как это было определено Рабочей группой на ее двадцать восьмой сессии, содержащееся в пункте 1-бис проекта статьи 1 требование о том, чтобы стороны давали согласие на процедуры УСО в отдельном от сделки соглашении, может создать путаницу, если рассматривать его вместе с пунктом 4 ([A/CN.9/795](#), пункт 145).

9. Общие положения

15. Проект статьи 12 (Поставщик услуг по УСО)

«[Поставщик услуг/платформа/управляющий процедурами УСО указывается в положении об урегулировании споров.]»

Замечания

16. В связи с проектом статьи 12 Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопросы о том: i) следует ли указывать в положении об урегулировании споров субъекта, который управляет соответствующими процедурами УСО; ii) если да, то кто это должен быть из субъектов, участвующих в управлении процедурами урегулирования спора (поставщик услуг/платформа/управляющий процедурами); и iii) должны ли Правила предусматривать такое конкретное указание, или же требование об этом, возможно, лучше включить в руководящие указания.

17. Проект статьи 13 (Язык процедур)

«[1. С учетом соглашения сторон нейтральная сторона после ее назначения оперативно определяет язык или языки, которые должны использоваться в рамках процедур [, при соблюдении прав сторон на надлежащую правовую процедуру в соответствии со статьей [x]].

2. Все сообщения, за исключением любых сообщений, подпадающих под положения пункта 3 ниже, направляются на языке процедур (как это согласовано или определяется в соответствии с настоящей статьей), а в случае, если для процедур будут выбраны несколько языков, – на одном из этих языков.

3. Любые документы, прилагаемые к сообщениям, и любые дополнительные документы или доказательства, представляемые в ходе процедур УСО, могут представляться на их подлинном языке при условии, что их содержание не оспаривается.

4. Если требование основывается на документе или вещественном доказательстве, содержание которого оспаривается, то нейтральная сторона может обязать сторону, представляющую этот документ или доказательство, обеспечить перевод этого документа [на язык, понятный другой стороне] [на другой язык процедур] [— в случае невозможности сделать это — на язык, указанный другой стороной в ее уведомлении или ответе в качестве предпочтительного языка].]»

18. Проект статьи 14 (Представительство)

«Сторона может быть представлена лицом или лицами, выбранными этой стороной, или пользоваться их помощью. Имена и указанные электронные адреса таких лиц [и полномочия действовать в этом качестве] должны сообщаться другой стороне поставщиком услуг по УСО.»

Замечания

19. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли положение о представительстве необходимым или уместным в контексте процедур, предусмотренных в компоненте II.

20. Проект статьи 15 (Исключение ответственности)

«[За исключением случаев умышленных противоправных действий, стороны отказываются в полном объеме, в котором это допустимо согласно применимому закону, от права предъявлять какие-либо требования поставщику услуг по УСО и нейтральной стороне вследствие любого действия или бездействия, связанного с процедурами УСО согласно Правилам.]»

21. Проект статьи 16 (Издержки)

«[Нейтральная сторона не выносит никакого [решения] [арбитражного решения] в отношении издержек, и каждая сторона оплачивает свои собственные издержки.]»

Замечания

22. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли положение об издержках необходимым или уместным в контексте процедур, предусмотренных в компоненте II.

G. Записка Секретариата об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект руководящих указаний

(A/CN.9/WG.III/ WP.128)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–6
II. Проект содержания руководящих указаний для поставщиков услуг/платформ/управляющих процедурами УСО	7–54
A. Общие положения	7–15
B. Предлагаемые темы для рассмотрения в проекте руководящих указаний	16–54

I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорке, 21 июня — 9 июля 2010 года) Комиссия учредила рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам (УСО) и согласилась с тем, что вопросы о форме правовых стандартов, которые будут подготовлены, должны быть решены после дальнейшего обсуждения этой темы¹.

2. На своей двадцать второй сессии (Вена, 13–17 декабря 2010 года) Рабочая группа III приступила к рассмотрению темы УСО и просила Секретариат подготовить (среди прочего) проект общих процессуальных правил для УСО применительно к спорам между коммерческими структурами и между коммерческими структурами и потребителями, возникающих в связи с трансграничными с низким объемом и низкой стоимостью сделками (A/CN.9/716, пункт 115). На этой сессии Рабочая группа просила разъяснить в сфере применения Правил, что Правила предназначаются для использования в качестве части основ УСО, состоящих (среди прочего) из одного документа, устанавливающего «руководящие указания для поставщиков услуг по УСО и арбитров» и другие «минимальные требования для поставщиков услуг по УСО и арбитров, включая общие стандарты и форматы сообщений, а также аккредитацию и контроль качества» (A/CN.9/721, пункты 52 и 140).

3. Несмотря на различные изменения в названии этих документов, в преамбуле к Правилам, содержащимся в документах A/CN.9/WG.III/ WP.123 (компонент I) и A/CN.9/WG.III/ WP.127 (компонент II), содержатся ссылки на основы урегулирования споров, которые состоят (среди прочего) из следующих документов: «руководящие указания и минимальные требования в отношении поставщиков услуг/платформ/управляющих процедурами урегулирования споров в режиме онлайн»; и «руководящие указания и минимальные требования в отношении нейтральных сторон».

4. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа поручила Секретариату подготовить проект руководящих указаний для различных субъектов, участвующих в обеспечении благоприятных условий для применения Правил или их осуществления (A/CN.9/795, пункт 57). Следовательно, настоящая записка направлена на схематическое изложение руководящих указаний, которые могут быть

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 257.*

практически осуществимыми, с учетом тех видов документов, какие перечислены в преамбуле к Правилам, содержащейся в документах [A/CN.9/WG.III/ WP.123](#) (компонент I) и [A/CN.9/WG.III/ WP.127](#) (компонент II). В таком схематическом изложении не затрагивается форма, которую могут принять такие руководящие указания и, в частности, вопрос о том, будет ли оптимальным, если они примут форму общих принципов (см., например, предложение канадской делегации, касающееся принципов деятельности поставщиков услуг по урегулированию споров в режиме онлайн и нейтральных сторон, изложенное в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.114](#)), или вопрос о том, должны ли они предусматривать более подробные руководящие указания в отношении того, каким образом можно обеспечить соблюдение этих принципов.

5. Кроме того, в настоящей записке не излагаются «минимальные требования» для соответствующих субъектов процесса УСО (см. преамбулу, компонент II, документ [A/CN.9/WG.III/ WP.127](#)). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли конкретно изложить такие требования в руководящих указаниях или же принципы, установленные в руководящих указаниях, могут осуществляться в соответствии с собственными требованиями поставщиков услуг по УСО.

6. Как более подробно излагается ниже, предварительные вопросы, которые Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, включают: i) цель руководящих указаний; ii) взаимосвязь между руководящими указаниями и Правилами; iii) предполагаемые заинтересованные стороны, к которым обращены руководящие указания; и iv) формат, в котором должны быть изложены руководящие указания.

II. Проект содержания руководящих указаний для поставщиков услуг/платформ/управляющих процедурами УСО

A. Общие положения

Цель руководящих указаний и их взаимосвязь с Правилами

7. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть i) цель руководящих указаний, которые затрагивают различные заинтересованные стороны в процессе урегулирования споров в режиме онлайн и с учетом этой цели, ii) взаимосвязь между руководящими указаниями и Правилами. В документе [A/CN.9/WG.III/ WP.114](#) высказывается предположение о том, что руководящие указания должны предусматривать изложение оптимальных видов практики для поставщиков услуг по УСО и нейтральных сторон, тогда как Правила направлены на установление процедуры урегулирования споров в режиме онлайн.

8. В этом контексте и с учетом изложенного в пункте 28 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.127](#) и в пункте 10 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.127/Add.1](#), возможно, было бы целесообразным не включать руководящие указания в приложение к Правилам, поскольку правовой характер и направленность Правил и руководящих указаний разнятся.

Заинтересованные стороны, для которых предназначены руководящие указания

9. На своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа представила предложения в отношении определения в Правилах понятий поставщиков услуг по УСО и платформ УСО, а также альтернативное предложение, которое будет просто предусматривать положение относительно управляющего процедурами УСО, точное определение которого будет установлено, но цель этого термина будет заключаться в определении в Правилах понятия «централизованного» субъекта, который будет поддерживать контакты с заявителями требований и отвечать

за правовые и технические элементы спора (см. [A/CN.9/795](#), пункты 56–57; см. также [A/CN.9/WG.III/WP.127](#), пункты 10–13, 42).

10. Предлагается, чтобы единый, простой свод руководящих указаний затрагивал платформу/поставщика услуг/управляющего процедурами УСО, с тем чтобы дать возможность гибкого развития системы УСО, причем такой системы, какую руководящие указания не превратят весьма быстро в устаревшую. Для целей настоящей записки слова «управляющий процедурами» используются для охвата обоих субъектов без ущерба для любого решения, которое Рабочая группа может принять в отношении определения такого субъекта в Правилах.

11. В настоящей записке излагается проект руководящих указаний в отношении управляющих процедурами УСО в разделе В ниже. Руководящие указания, касающиеся нейтральных сторон, не излагаются в этой записке; кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, обеспечивают ли существующие руководящие указания в отношении поведения арбитров и посредников, такие, как руководящие указания, принятые Высшим институтом арбитров (ВИА), Международной ассоциацией юристов (МАЮ) и различными арбитражными учреждениями, достаточные руководящие указания применительно к поведению нейтральных сторон, и можно ли ссылку на них включить в простой руководящий документ, или должна ли ЮНСИТРАЛ заняться дальнейшим определением принципов, касающихся поведения нейтральных сторон.

12. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о разработке руководящих указаний для торговцев в дополнение к руководящим указаниям для субъектов в рамках системы УСО. Торговцы будут играть решающую роль в использовании и поощрении использования системы УСО и предоставлении информации, касающейся такого использования торговцами системы УСО.

Содержание руководящих указаний

13. При рассмотрении содержания руководящих указаний Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание документы [A/CN.9/WG.III/WP.110](#) и [A/CN.9/WG.III/WP.114](#), в которых затрагиваются возможные элементы таких руководящих указаний.

14. Рабочая группа, возможно, также пожелает учесть существующие руководящие указания и протоколы в области альтернативного урегулирования споров и урегулирования споров в режиме онлайн. Ряд этих указаний и протоколов перечислены на веб-сайте ЮНСИТРАЛ², а также в пункте 32 документа [A/CN.9/716](#), перечень которых воспроизводится здесь для удобства ссылок: Целевая группа по электронной торговле и альтернативным способам урегулирования споров Американской ассоциации адвокатов, Рекомендуемые оптимальные виды практики для использования поставщиками услуг по урегулированию споров в режиме онлайн³; Окончательный доклад и рекомендации Целевой группы по электронной торговле и альтернативным способам урегулирования споров Американской ассоциации адвокатов, затрагивающие споры в области электронной торговли⁴; Соглашение о руководящих принципах, касающихся альтернативных способов урегулирования споров, заключенное между Международной организацией потребителей и Глобальным диалогом предпринимателей по электронной торговле⁵; Рекомендация Европейской комиссии 98/257/ЕС от 30 марта 1998 года о принципах, применимых к органам, отвечающим за внесудебное урегулирование потребительских споров⁶; и Рекомендация Европейской комиссии от 4 апреля 2001 года о принципах, применимых к внесудебным

² http://uncitral.org/uncitral/publications/online_resources_ODR.html.

³ <http://abanet.org/dispute/documents/BestPracticesFinal102802.pdf>.

⁴ <http://abanet.org/dispute/documents/FinalReport102802.pdf>.

⁵ http://gbd-e.org/pubs/ADR_Guideline.pdf.

⁶ COM (1998) 198 final – Official Journal L 115 of 17.4.1998.

органам, участвующим в консенсусном урегулировании потребительских споров, не охватываемых Рекомендацией 98/257/ЕС⁷.

15. В настоящей записке не проводится различие между руководящими указаниями в отношении процедур УСО, завершающихся на необязательном этапе, и процедур УСО, которые завершаются на этапе обязательного арбитражного разбирательства, хотя Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будут ли надлежащими дополнительные руководящие указания в отношении процедур, сопряженных с арбитражом. В настоящей записке не проводится различие и между руководящими указаниями в отношении споров, возникающих из сделок КС-КС в противопоставлении сделкам КС-П, однако предполагается, что общие руководящие указания будут в равной мере иметь отношение и к тем, и к другим сделкам.

В. Предлагаемые темы для рассмотрения в проекте руководящих указаний

16. Проект руководящих указаний для поставщиков услуг, платформ или управляющих процедурами УСО может затрагивать, среди прочего, нижеследующие темы.

Справедливый процесс и независимость

Справедливый процесс

17. Посредством установления основных принципов в руководящих указаниях следует подчеркнуть, что все стороны в споре в рамках процедуры УСО имеют право на справедливый процесс УСО.

Нейтральность и независимость поставщиков услуг, платформ и нейтральных сторон УСО

18. В руководящих указаниях можно было бы подчеркнуть принцип нейтральности различных заинтересованных сторон в процессе УСО и установить ясные процедуры в отношении оспаривания нейтральности (см. документ [A/CN.9/WG.III/ WP.114](#), принципы 2 и 3).

Изменение Правил и логотипов

Изменение Правил

19. В руководящих указаниях может затрагиваться возможность изменения управляющими процедурами УСО Правил в отношении незначительных логистических аспектов (например, изменение графиков, установленных в Правилах) и/или в отношении более фундаментальных изменений (например, предложение только разбирательства по компоненту I или компоненту II, но не по обоим компонентам). Возможно, появится желание затронуть в руководящих указаниях целесообразность внесения любых последующих поправок к названию или применению Правил дополнительно к любым таким вносимым изменениям.

20. В руководящих указаниях можно было бы разъяснить, что Правила в форме, используемой поставщиком услуг по УСО, должны быть ясно и с легкостью размещены на веб-сайте данного поставщика услуг по УСО.

⁷ COM (2001) 161 – Official Journal L 109 of 19.4.2001.

Логотип Организации Объединенных Наций

21. Предлагается, что в руководящих указаниях следует затронуть тот факт, что, хотя управляющий процедурами УСО ни при каких обстоятельствах не будет иметь права использовать логотип ЮНСИТРАЛ или другой логотип Организации Объединенных Наций для содействия применению Правил, он сможет указать, что он использует Правила УСО ЮНСИТРАЛ в качестве основы для своей процедуры урегулирования споров (см. пункт 12 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.124](#)).

22. Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что в рамках системы, разрабатываемой в отношении деятельности и функционирования управляющих процедурами УСО, отсутствует какой-либо надзорный механизм, хотя, как указывается в пункте 13 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.124](#), частные или правительственные организации могут принять решение о взятии на себя такой надзорной роли.

Прозрачность/опубликование/раскрытие информации

Опубликование информации, касающейся оперативных вопросов

23. Принцип 4, содержащийся в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.114](#), предлагает, чтобы поставщик услуг по УСО «публиковал на своем веб-сайте [четкую, понятную и точную информацию, включая] информацию о расценках на оказываемые услуги, процедурах УСО, возможных способах обжалования принятых решений, порядке приведения решений в исполнение, порядке рассмотрения жалоб на действия поставщика услуг по УСО или нейтральной стороны и практики обращения с конфиденциальной информацией. Эта информация доводится до сведения непосредственно пользователей до того, как они дадут согласие на участие в процедуре УСО».

24. В дополнение к этим категориям информации Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, что управляющий процедурами УСО должен публиковать и обеспечивать легкую доступность: i) списков нейтральных сторон и информации, касающейся его нейтральных сторон; ii) разбивки по сборам и расходам, которые он взимает со сторон; и iii) любой финансовой связи между управляющим процедурами УСО (или конкретно поставщиком услуг по УСО или платформой УСО) и торговцами; iv) информации о политике управляющих процедурами УСО в отношении защиты и обеспечения конфиденциальности данных; v) языка или языков, на которых может осуществляться данным управляющим соответствующая процедура УСО; vi) содержания правил, которые он использует, независимо от того, являются ли они Правилами УСО ЮНСИТРАЛ или их измененным вариантом; и vii) сроков осуществления каждого этапа процедур. Многие из этих вопросов рассматриваются дополнительно ниже.

Статистические данные и/или другая информация относительно арбитражного решения

25. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какого рода информация относительно рекомендаций и арбитражных решений поставщика услуг по УСО должна поощряться к опубликованию. Рабочая группа ранее рассмотрела вопрос о том, является ли целесообразным или практически возможным опубликование управляющим процедурами УСО решений с надлежащим исключением раскрытия информации сторон; или же опубликование им обоснования в отношении принятия таких решений (см. документы [A/CN.9/739](#), пункт 135, [A/CN.9/762](#), пункт 39; см. также принцип 7, содержащийся в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.114](#)).

26. Рабочая группа также рассмотрела вопрос о том, следует ли и, по всей вероятности, в качестве альтернативы усреднять статистические данные на анонимной основе и публиковать их в отношении поставщика услуг по УСО

([A/CN.9/769](#), пункт 98). Было также высказано предположение о том, что в документе, содержащем руководящие указания для поставщиков услуг по УСО, следует рассмотреть вопрос об опубликовании статистических данных и резюме решений, касающихся процедур УСО ([A/CN.9/769](#), пункт 98). Было высказано предположение о том, что, по меньшей мере, в отношении процедур компонента II опубликование статистических данных, а не опубликование любых подробных рекомендаций или их обоснований, было бы более полезным показателем для потребителя или в качестве иной публичной ссылки.

27. Если Рабочая группа решит, что опубликование статистических данных является целесообразным, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какие виды статистических данных следует публиковать с учетом их преимуществ для общественности и бремени для управляющего процедурами УСО, связанном с опубликованием таких данных. Примеры того, что может быть затронуто такими статистическими данными, включают: число споров, урегулированных в пользу продавцов/покупателей; среднюю продолжительность времени урегулирования спора; и процентную долю дел, урегулированных на первом, втором или третьем этапе процедур.

28. В руководящих указаниях можно было бы предусмотреть, что статистические данные следует публиковать с определенной частотностью и таким образом, чтобы это позволяло общественности с легкостью их изучать.

Контракты и взаимоотношения с другими субъектами в ходе этого процесса

29. Одна из областей, которая может заслуживать рассмотрения в руководящих указаниях для управляющих процедурами УСО, заключается в том, следует ли обнародовать факт существования и, возможно, содержание любого контракта или данных о финансовых взаимоотношениях, которые они поддерживают с торговцами.

30. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли конкретно определять взаимоотношения между поставщиком услуг по УСО и платформой УСО (и характер таких взаимоотношений: например, договорных, или вопрос о том, образует ли поставщик услуг по УСО и платформа УСО часть одного и того же субъекта). Информация, публичную доступность которой можно обеспечить, могла бы включать сведения о том, какой субъект несет ответственность за какие элементы процедуры онлайн; Рабочей группе известно, что она обсуждала этот вопрос в контексте ответственности платформы УСО или поставщика услуг по УСО за поведение в отношении конечных пользователей (см. документы [A/CN.9/WG.III/WP.127](#), пункт 12; [A/CN.9/795](#), пункт 53).

Взаимоотношения с нейтральными сторонами

31. В руководящих указаниях можно было бы предусмотреть положения относительно взаимоотношений управляющего процедурами УСО с нейтральными сторонами, включая руководящие указания относительно выбора видов практики, методов обеспечения нейтральности нейтральных сторон и квалификационных требований, необходимых для нейтральной стороны, а также необходимости обеспечивать прозрачность ее стандартов в этом отношении. На своей двадцать седьмой сессии Рабочая группа высказала предположение о том, что руководящие указания для поставщиков услуг по УСО могли бы затрагивать вопросы соблюдения сроков при принятии решений нейтральной стороной, включая, например, замену нейтральной стороны в случае, если эта сторона не выполняет свои обязанности в установленные сроки (см. документ [A/CN.9/769](#), пункт 96).

32. Что касается выбора нейтральных сторон управляющим процедурами УСО, то проекты правил более не требуют, чтобы нейтральные стороны выбирались из обусловленного списка, который ведет поставщик услуг по УСО, однако, по мнению Рабочей группы, управляющие процедурами УСО могли бы

вести такие списки на практике, что она, возможно, пожелает затронуть в руководящих указаниях такие списки ([A/CN.9/795](#), пункт 126) и, в частности, рассмотреть вопрос о том, включать ли наименования и идентифицирующую информацию о каждой нейтральной стороне и любую другую соответствующую информацию, касающуюся данной нейтральной стороны (см. также проект статьи 9 Правил, содержащийся в пункте 8 документа [A/CN.9/WG.III/ WP.127/Add.1](#)). Вместе с тем Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли предоставление такой информации публично на практике полезным для пользователей процедур урегулирования споров в режиме онлайн.

Конфиденциальность, обработка и передача информации, обеспечение неприкосновенности данных и архивирование

33. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом в руководящих указаниях следует урегулировать вопросы конфиденциальности и защиты данных ([A/CN.9/795](#), пункт 123). В руководящих указаниях также можно было бы затронуть необходимость того, чтобы управляющий процедурами УСО обеспечил надежную защищенность данных.

34. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом обработку данных следует предусмотреть в руководящих указаниях, в частности, в отношении конфиденциальности, любой передачи данных другим субъектам и наличия информации, касающейся политики поставщика услуг по УСО или платформы УСО в отношении обработки таких данных.

35. В руководящих указаниях можно предусмотреть продолжительность периода времени, в течение которого управляющие процедурами УСО должны сохранять информацию, а также вопрос об автоматическом исключении данных по истечении определенного срока.

Подробности, касающиеся управления процедурами УСО согласно Правилам

Значение определенных терминов, содержащихся в Правилах и применимых к поставщикам услуг по УСО

36. В руководящих указаниях можно было бы предусмотреть значение неконкретных выражений, содержащихся в тексте Правил, — например, Правила предусматривают, что поставщик услуг по УСО «незамедлительно» направляет подтверждение получения сообщений (проект статьи 3(6)) и уведомляет стороны о существовании определенных сообщений на платформе.

37. В отношении термина «низкая стоимость», который не был определен в Правилах или в комментарии к ним, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли предусмотреть в руководящих указаниях общие рекомендации относительно значения этого термина и следует ли всего лишь предоставить поставщикам услуг по УСО/управляющим процедурами УСО право усмотрения в отношении установления конкретных пороговых величин для споров, урегулированием которых они управляют (см. документы [A/CN.9/739](#), пункт 16; [A/CN.9/795](#), пункты 25–26).

Получение сообщений в ходе процедур сторонами в споре

38. В настоящее время в Правилах затрагиваются вопросы получения/предполагаемого получения и способность нейтральной стороны продлить определенные предельные сроки, если у нее есть основания полагать, что сообщение не было получено.

39. Ранее Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, будет ли оптимальным рассмотрение подробностей, касающихся получения, в руководящих указаниях, в том числе в отношении автоматических подтверждений получения через платформу ([A/CN.9/739](#), пункт 57). Рабочая группа, возможно, также пожелает

учесть статью 15 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, статью 10 Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах и пункт 183 пояснительной записки к последней Конвенции.

Сроки

40. Руководящие указания могли бы содержать подробности относительно значения предельных сроков, конкретно указав «дни» или «календарные дни», когда стороны находятся в разных странах или временных зонах.

Остаточные полномочия (см. также документ [A/CN.9/WG.III/WP.110](#), пункт 14)

41. Рабочая группа, возможно, пожелает предусмотреть рекомендации относительно объема остаточных полномочий, предоставленных поставщику услуг по УСО, а также, возможно, рекомендации относительно осуществления таких полномочий. Например, согласно пункту 6 проекта статьи 9 (компонент II процедур, изложенный в пункте 8 документа [A/CN.9/WG.III/WP.127/Add.1](#)), если какая-либо сторона возражает против назначения нейтральной стороны, то поставщик услуг по УСО «выносит решение... относительно необходимости замены этой нейтральной стороны». Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли перечислить рекомендации относительно осуществления такого права усмотрения в том случае, если поставщик услуг по УСО должен располагать такими остаточными полномочиями.

Рекомендации сторонам, направляемые поставщиком услуг по УСО

42. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должны ли руководящие указания поощрять управляющих процедурами УСО к вынесению рекомендаций сторонам спора в отношении действия Правил, будь то в форме часто задаваемых вопросов вспомогательных «горячих линий» или иным образом.

43. Такая направленная на стороны информация могла бы также предусматривать предельные сроки для каждого этапа процедур, вопросы, касающиеся издержек, формат, в котором следует представлять подтверждающие свидетельства, приведение в исполнение соглашений об урегулировании, рекомендации нейтральной стороны и решения нейтральной стороны.

44. Рабочая группа также высказала предположение о том, что управляющему процедурами УСО следует сообщать сторонам конкретные предстоящие предельные сроки по мере осуществления процедур УСО для обеспечения того, чтобы стороны надлежащим образом уведомлялись о предельных сроках согласно Правил ([A/CN.9/795](#), пункт 110).

Механизмы исполнения или «частного приведения в исполнение»

45. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть после принятия решения о том, каким образом в Правилах следует урегулировать механизмы исполнения (см. документы [A/CN.9/WG.III/WP.124](#); и [A/CN.9/WG.III/WP.127](#), пункт 87), тип рекомендаций, которые с пользой для дела следовало бы включить в руководящие указания.

46. В документе [A/CN.9/WG.III/WP.114](#) в качестве принципа 11 предлагается, чтобы «поставщик услуг по УСО принимал меры для содействия исполнению решений, принятых в рамках УСО, и с этой целью он может, в частности: требовать внесения залога; требовать принятия сторонами [в споре] обязательства подчиниться будущему решению в начале процесса УСО; или оказывать содействие выплате присужденных сумм».

47. В проекте статьи 7 (4) Правила устанавливают аналогичный принцип, а именно то, что «сторонам рекомендуется придерживаться этой рекомендации», вынесенной нейтральной стороной, «и поставщик услуг по УСО может предусмотреть использование «знаков доверия» или других методов для того, чтобы удостовериться в выполнении рекомендаций». Рабочая группа, возможно, рассмотрит вопрос о том, можно ли более оптимальным образом включить такую рекомендацию сторонам и положение о способности поставщика услуг по УСО предусматривать использование «знаков доверия» или других методов приведения в исполнение, в рекомендации поставщику услуг по УСО или даже в рекомендации сторонам, направляемые поставщиком услуг по УСО (см. пункты 42–44 выше).

Технические вопросы

Технология

48. Руководящие указания могут устанавливать соответствующие оптимальной практике требования в отношении того, чтобы платформа УСО была доступной всегда, круглосуточно, семь дней в неделю, 365 или 366 дней в году, за исключением периодов времени, запланированных для технического обслуживания. В руководящих указаниях может предусматриваться соответствующее продление предельных сроков в течение периодов технического обслуживания.

49. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли урегулировать в руководящих указаниях другие вопросы и требования в отношении технологии и/или степень, в которой такие вопросы должны или могут быть предписаны.

Технические проблемы

50. В руководящих указаниях можно было бы рассмотреть вопросы, касающиеся перерыва в осуществлении процедур, вызванного техническими проблемами, и того, каким образом сохранять целостность и последовательность этих процедур и их справедливость для сторон в споре в таком непредвиденном случае.

Правовые вопросы, возникающие в контексте управления процедурами урегулирования споров

51. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в руководящих указаниях затронуть только вопросы процедуры и должны ли они также затрагивать правовые вопросы, которые могут возникнуть в контексте управления процедурами урегулирования споров в режиме онлайн. Такие вопросы могут включать вопросы о том:

i) необходимо ли предпринять дополнительные шаги по обеспечению уведомления ответчика о начале процедур против него в случае, если ответчик не участвует в процедурах и какая-либо рекомендация или решение принимаются в нарушение обязательств;

ii) каким образом соглашение об урегулировании должно быть зафиксировано на платформе УСО и должен ли такой процесс отличаться от процесса до назначения нейтральной стороны и после назначения нейтральной стороны (A/CN.9/WG.III/ WP.127, пункт 75);

iii) имеет ли местонахождение управляющего процедурами УСО какое-либо отношение к процедурам УСО (аналогично «месту проведения» арбитража).

52. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли эти проблемы, которые, по всей вероятности должны регулироваться внутренним, региональным или международным правом, например, нормами, касающимися сроков давности и защиты и конфиденциальности данных, урегулировать в руководящих указаниях и если да, то до какой степени детализации.

Язык

53. Рабочая группа, возможно, также пожелает предусмотреть рекомендации для управляющих процедурами УСО в отношении вопросов языка, включая необходимость обеспечивать прозрачность в отношении языков, на которых предлагаются его услуги (см. принцип 8 в документе [A/CN.9/WG.III/ WP.114](#); см. также документ [A/CN.9/762](#), пункт 71), и/или необходимость обеспечивать, чтобы его система и нейтральные стороны учитывали потребности в иных языках его пользователей (см. документ [A/CN.9/762](#), пункт 74).

Сборы

54. В руководящих указаниях можно было бы установить общий принцип, согласно которому сборы и платежи, связанные с процедурой УСО, должны быть разумными и прозрачными. С учетом глобального характера Правил и их применимости к различным регионам и различным видам споров (между коммерческими предприятиями и между коммерческими предприятиями и потребителями) Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть степень, в которой целесообразно или возможно включить дополнительные рекомендации относительно сборов и платежей, взимаемых управляющим процедурами УСО.

III. ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ ИНТЕРЕСЫ

А. Доклад Рабочей группы по обеспечительным интересам о работе ее двадцать четвертой сессии (Вена, 2–6 декабря 2013 года)

(A/CN.9/796)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Организация работы сессии	5–10
III. Обсуждения и решения	11
IV. Типовой закон об обеспеченных сделках	12–103
A. Общие замечания	12–14
B. Преамбула (A/CN.9/WG.VI/WP.57)	15
C. Глава I. Сфера применения и общие положения (A/CN.9/WG.VI/WP.57).	16–22
D. Глава II. Создание обеспечительного права и права и обязанности сторон (A/CN.9/WG.VI/WP.57)	23–49
E. Глава III. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон (A/CN.9/WG.VI/WP.57)	50–63
F. Глава IV. Система регистрации (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.1)	64–90
G. Глава V. Приоритет обеспечительного права (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.2)	91–100
H. Глава VI. Реализация обеспечительного права (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.2)	101–103

I. Введение

1. На своей нынешней сессии Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) продолжила работу по подготовке типового закона об обеспеченных сделках («проект типового закона») в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 25 июня — 6 июля 2012 года)¹. На этой сессии Комиссия согласилась с тем, что после завершения работы над Руководством ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав («Руководство по регистру») Рабочей группе следует приступить к работе по подготовке несложного, краткого и сжатого типового закона об обеспеченных сделках на основе общих рекомендаций, содержащихся в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам («Руководство по обеспеченным сделкам»), и в соответствии со всеми подготовленными ЮНСИТРАЛ текстами по обеспеченным сделкам, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле («Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке») и Дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности («Дополнение по интеллектуальной собственности»)². Комиссия также постановила, что в соответствии с решением Комиссии, принятым на ее сорок третьей сессии в 2010 году, тему обеспечительных прав в непосредственно удерживаемых ценных бумагах в смысле ценных бумаг, иных, чем ценные бумаги, которые депонируются на счете депо, следует сохранить в

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 105.

² Там же.

программе будущей работы для дальнейшего рассмотрения на основе подготовленной Секретариатом записки, в которой будут изложены все соответствующие вопросы во избежание любых повторений или несогласованности с текстами, подготовленными другими организациями.

2. На своей двадцать третьей сессии (Нью-Йорк, 8–12 апреля 2013 года) Рабочая группа провела общий обмен мнениями на основе подготовленной Секретариатом записки под названием «Проект типового закона об обеспеченных сделках» (A/CN.9/WG.VI/WP.55 и Add.1–4).

3. На своей сорок шестой сессии (Вена, 8–26 июля 2013 года) Комиссия отметила, что Секретариат готовит в настоящее время пересмотренный вариант проекта типового закона, который обеспечит выполнение поручения Комиссии Рабочей группе и облегчит коммерческие финансовые сделки³. Было достигнуто согласие с тем, что подготовка проекта типового закона является исключительно важным проектом, позволяющим дополнить работу Комиссии в области обеспечительных интересов и дать государствам насущно необходимые указания относительно порядка осуществления рекомендаций, содержащихся в Руководстве по обеспеченным сделкам. Было также достигнуто согласие с тем, что с учетом важности современного законодательства об обеспеченных сделках для доступности и стоимости кредитования и важности кредита для экономического развития такие указания имеют исключительно большое и неотложное значение для всех государств во время экономического кризиса и особенно для государств с развивающейся и переходной экономикой. Кроме того, было отмечено, что в сферу действия проекта типового закона следует включить все экономически значимые активы⁴.

4. После обсуждения Комиссия подтвердила свое решение о том, что Рабочей группе VI следует подготовить несложный, краткий и сжатый типовой закон об обеспеченных сделках на основе рекомендаций, содержащихся в Руководстве по обеспеченным сделкам, и в соответствии со всеми подготовленными ЮНСИТРАЛ текстами по обеспеченным сделкам⁵. Комиссия также согласилась с тем, что Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) продолжит разработку типового закона об обеспеченных сделках в ходе двух однонедельных сессий, запланированных к проведению в течение года до июня 2014 года, и что вопрос о рассмотрении в рамках этой работы обеспечительных интересов в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах будет решен на более позднем этапе⁶.

II. Организация работы сессии

5. Рабочая группа, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою двадцать четвертую сессию в Вене 2–6 декабря 2013 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австралия, Аргентина, Армения, Беларусь, Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Дания, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Кения, Колумбия, Мексика, Пакистан, Панама, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Украина, Франция, Хорватия, Швейцария, Эквадор и Япония.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Ангола, Боливия (Многонациональное Государство), Доминиканская Республика, Ирак, Катар, Польша, Румыния, Саудовская Аравия и Чешская Республика. На сессии также присутствовал наблюдатель от Европейского союза.

³ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 192.

⁴ Там же, пункт 193.

⁵ Там же, пункт 194.

⁶ Там же, пункт 332.

7. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

- а) *система Организации Объединенных Наций*: Всемирный банк;
- б) *межправительственные организации*: Совет Межпарламентской ассамблеи государств — участников Содружества Независимых Государств (МПА СНГ);
- в) *международные неправительственные организации, приглашенные Комиссией*: Американская ассоциация адвокатов (ААА), Ассоциация коммерческого финансирования (АКФ), Ассоциация «Мут Алумни» (АМА), Международная торговая палата (МТП), Международный институт по вопросам несостоятельности (МИН), Международный союз судебных приставов и судебных должностных лиц (МССП); Форум для международной согласительной и арбитражной процедуры (ФМСАП) и Центр по изучению национальных правовых систем в интересах межамериканской свободной торговли (ЦНПСМСТ).

8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-жа Катрин САБО (Канада)

Докладчик: г-жа Дениз Карла ВАСКЕС УОЛЛАХ (Мексика)

9. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы: [A/CN.9/WG.VI/WP.56](#) (Аннотированная предварительная повестка дня), [A/CN.9/WG.VI/WP.57](#) и Add. 1–4 (Проект типового закона об обеспеченных сделках).

10. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии и расписание заседаний
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Проект типового закона об обеспеченных сделках
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада.

III. Обсуждения и решения

11. Рабочая группа рассмотрела записку Секретариата под названием «Проект типового закона об обеспеченных сделках» ([A/CN.9/WG.VI/WP.57](#) и Add.1 и 2). Ход обсуждения и решения Рабочей группы излагаются ниже, соответственно в главе IV. Секретариату было предложено пересмотреть проект типового закона, с тем чтобы отразить результаты обсуждений и решения Рабочей группы.

IV. Типовой закон об обеспеченных сделках

A. Общие замечания

12. С учетом своего мандата по подготовке несложного, краткого и сжатого типового закона об обеспеченных сделках на основе рекомендаций, содержащихся в Руководстве по обеспеченным сделкам, и в соответствии со всеми подготовленными ЮНСИТРАЛ текстами по обеспеченным сделкам (см. пункты 1 и 3 выше) Рабочая группа начала обсуждение с общего обмена мнениями. Хотя было выражено общее согласие с тем, что проект типового закона должен быть несложным, кратким и сжатым и соответствовать рекомендациям, содержащимся в Руководстве по обеспеченным сделкам, и всем текстам ЮНСИТРАЛ по

обеспеченным сделкам, высказывались различные мнения о том, какими способами можно было бы достичь этой цели. Согласно одному из мнений, Рабочей группе следует сначала подготовить содержание или план, в которых в общих чертах была бы изложена структура проекта типового закона. Было указано, что, как только будет достигнуто согласие по этим вопросам, Рабочая группа сможет приступить к рассмотрению конкретных статей проекта типового закона. Также было отмечено, что в проекте типового закона следует рассмотреть наиболее важные вопросы и основные принципы, вытекающие из рекомендаций, содержащихся в Руководстве по обеспеченным сделкам, тогда как остальные вопросы и исключения можно было бы впоследствии изложить в резюмированном виде или даже в приложении к проекту типового закона. В этой связи в качестве примера было указано на следующие моменты: а) в главе, касающейся силы в отношении третьих сторон, можно было бы сосредоточить внимание на наиболее распространенных методах, основанных на владении и регистрации, а вопрос о необходимости каких-либо дополнительных критериев для решения вопроса о контроле можно было бы рассмотреть на более позднем этапе; и б) в главе, касающейся системы регистрации, можно было бы рассмотреть лишь некоторые общие принципы, а ее особенности можно было бы рассмотреть в положениях о регистре. Кроме того, было отмечено, что проект типового закона должен быть в достаточной мере гибким, чтобы учитывать различия между разными правовыми традициями.

13. Согласно другому мнению, в проекте типового закона следует в целом придерживаться структуры Руководства по обеспеченным сделкам и любые изменения, которые, возможно, потребуются внести, следует рассматривать на этапе обсуждения каждой конкретной главы или каждого раздела проекта типового закона. Было отмечено, что внимание в ходе работы следует сосредоточить на основных коммерческих активах, однако при этом проект типового закона должен иметь такую же широкую сферу охвата, как и Руководство по обеспеченным сделкам, чтобы не допустить непреднамеренной фрагментации права и тем самым не привести к возникновению пробелов и несоответствий. В связи с этим было указано на то, что нет необходимости исключать из сферы охвата проекта типового закона интеллектуальную собственность. Также было упомянуто о том, что положения о финансировании приобретения являются настолько важными и необходимыми для обеспечения действенного закона, что их следует включить непосредственно в проект типового закона. В этом контексте была выражена обеспокоенность по поводу того, что принимающие типовой закон государства могут посчитать вопросы, рассматриваемые в приложении, менее важными и не учесть их в своем законодательстве об обеспеченных сделках. В целях снятия такой обеспокоенности было высказано предположение о том, что можно найти другие способы отразить факультативные положения, которые принимающие типовой закон государства могли бы применять в зависимости от своих конкретных потребностей (например, включить ссылки на рекомендации, содержащиеся в Руководстве по обеспеченным сделкам).

14. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что проект типового закона должен быть несложным, кратким и сжатым и соответствовать рекомендациям, содержащимся в Руководстве по обеспеченным сделкам, и всем текстам ЮНСИТРАЛ об обеспечительных интересах, однако вместо того, чтобы пытаться разработать сначала структуру содержания или план, Рабочей группе следует рассматривать вопросы в том порядке, в котором они излагаются в представленных ей рабочих документах, которые, как правило, считаются прекрасной основой для обсуждения. Кроме того, было выражено согласие с тем, что Рабочая группа может определить и рассмотреть ключевые вопросы и базовые принципы, отложив обсуждение других вопросов и принципов на более поздний этап. Более того, было решено, что в рамках параметров, предусмотренных рекомендациями, содержащимися в Руководстве по обеспеченным сделкам, проект типового закона должен быть в достаточной мере гибким, чтобы учитывать подходы, применяемые в различных правовых системах.

В. Преамбула (A/CN.9/WG.VI/WP.57)

15. Отмечая, что в разных правовых системах применяются различные законодательные подходы, Рабочая группа согласилась с тем, что преамбулу, пересмотренную надлежащим образом, с тем чтобы в ней более кратко излагалась цель проекта типового закона, следует поместить в комментарий. Широкую поддержку получило мнение о том, что в комментарии следует пояснить, что каждое принимающее типовой закон государство будет самостоятельно решать, включать ли ему такой текст в преамбулу или же в одно из положений своего закона или в материалы по своему законопроекту перед принятием. Кроме того, было решено, что в соответствии со сложившейся практикой ЮНСИТРАЛ в отношении типовых законов комментарий следует подготовить в форме краткого руководства по принятию проекта типового закона, который будет состоять из общей части и постатейных замечаний. В этой связи было выражено согласие с тем, что руководство по принятию не должно дублировать Руководство по обеспеченным сделкам, а скорее, по возможности или необходимости, включать перекрестные ссылки на него.

С. Глава I. Сфера применения и общие положения (A/CN.9/WG.VI/WP.57)

Статья 1. Сфера применения

16. В отношении статьи 1 был высказан ряд предложений. Согласно одному из мнений, кроме как предусмотренной в подпункте 1 (b) отсылки к законодательству о защите потребителей подпункты 1 (a)–(d) следует исключить, поскольку в них излишне повторяются аспекты, уже достаточно упомянутые во вступительной части пункта 1. Также было предложено пересмотреть пункт 2 таким образом, чтобы в нем просто указывалось, что при условии соблюдения положений раздела I главы VII проект типового закона применяется к прямой уступке дебиторской задолженности. Кроме того, было предложено пересмотреть подпункт 3 (a) и исключить из него право на выплату средств по независимому обязательству и отложить рассмотрение подпунктов 3 (b)–(h) до того момента, когда у Рабочей группы появится возможность рассмотреть проект типового закона в целом. Все эти предложения получили достаточную поддержку.

17. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить вступительную часть пункта 1 и внести в нее надлежащие изменения, а примеры, приведенные в подпунктах 1 (a)–(d), следует рассмотреть в руководстве по принятию проекта типового закона. Также было достигнуто согласие о том, чтобы отразить ссылку на законодательство о защите потребителей, содержащуюся в подпункте 1 (b) в отдельной статье. Кроме того, было решено сохранить пункт 2, как это было предложено ранее (см. пункт 16 выше). В заключение было высказано согласие с тем, чтобы пересмотреть подпункт 3 (a) в соответствии с поступившими предложениями (см. пункт 16 выше) и поместить при этом пункт 3 целиком в квадратные скобки, указав тем самым, что Рабочая группа отложила обсуждение до того момента, когда у нее появится возможность рассмотреть проект типового закона в целом.

Статья 2. Определения

18. Рабочая группа согласилась с тем, что статью 2 следует заключить в квадратные скобки, указав тем самым, что Рабочая группа отложила обсуждение статьи 2 до того момента, когда у нее появится возможность рассмотреть проект типового закона в целом.

Статья 3. Автономия сторон

19. По поводу сохранения или исключения статьи 3 были высказаны разные мнения. Согласно одной из точек зрения, статью 3 следует исключить. Было указано на то, что в статье 3 рассматривается вопрос договорного права, причем в недостаточно полной мере, поскольку а) в пункте 1 не рассматриваются соглашения между обеспеченным кредитором и должником по дебиторской задолженности и соглашение между обеспеченным кредитором и другим обеспеченным кредитором или покупателем обремененных активов; и б) в пункте 2 не предусматривается соглашение, которое может также сказаться на обязательствах третьей стороны или предоставить третьей стороне преимущества. Также было отмечено, что в любом случае вопрос автономии сторон в достаточной мере рассматривается в ряде других статей проекта типового закона (например, в статье 11), и поэтому в общем правиле, касающемся автономии сторон, нет необходимости.

20. Согласно другому мнению, статью 3 следует сохранить, поскольку в ней рассматриваются три вопроса имущественного права, которые, возможно, в достаточной мере рассматриваются не во всех правовых системах, а именно принцип автономии сторон в отношении имущественных аспектов соглашения об обеспечении между сторонами, пределы автономии сторон в этой связи и тот факт, что, если в проекте типового закона не оговаривается иное, положения, касающиеся имущественных аспектов соглашения об обеспечении между сторонами, будут применяться в отсутствие соглашения сторон об ином.

21. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 3 следует заключить в квадратные скобки, указав тем самым на то, что Рабочая группа отложила обсуждение статьи 3 до того момента, когда у нее появится возможность рассмотреть проект типового закона в целом (см. пункты 43 и 101 ниже).

Статья 4. Электронные сообщения

22. После обсуждения Рабочая группа решила исключить статью 4 и рассмотреть затрагиваемые в ней вопросы в руководстве по принятию проекта типового закона.

D. Глава II. Создание обеспечительного права и права и обязанности сторон (A/CN.9/WG.VI/ WP.57)

Статья 5. Создание обеспечительного права

23. Широкую поддержку получило мнение о том, что статью 5 следует сохранить, поскольку в ней идет речь об одном из ключевых вопросов, которые должны рассматриваться в проекте типового закона. Однако в отношении структуры и формулировки положений статьи 5 был высказан ряд предложений. Согласно одному из мнений, пункт 1 можно было бы пересмотреть с целью пояснить, что его положения относятся к договорным обеспечительным правам, к которым применяется проект типового закона, однако формулировку «за исключением случаев, предусмотренных другим законом», под которой подразумеваются обеспечительные права, создаваемые в силу закона, следует исключить, поскольку этот момент уже достаточным образом охвачен пунктом 1 статьи 1. Также предлагалось объединить пункт 1 с положениями статей 6 и 7 в рамках новой статьи под заголовком «соглашение об обеспечении». Кроме того, согласно одному из мнений, пункт 2 следует изложить в отдельной статье, в которой рассматривались бы последствия соглашения об обеспечении и которую можно было бы поместить непосредственно перед статьей 10. Также предлагалось поместить пункты 3 и 4 в отдельную статью под названием «момент создания обеспечительного права». Еще одно предложение заключалось в том, чтобы исключить пункт 3, поскольку в нем говорится об очевидном, и объединить пункт 4 с подпунктом 1 (b) статьи 9 под заголовком «будущие активы».

24. Вышеизложенные предложения, касающиеся пунктов 1 и 2 (см. пункт 23 выше), получили достаточную поддержку. В отношении пункта 3 также было высказано мнение о том, что было бы полезным сохранить в пункте 1 положение о том, что обеспечительное право создается только после приобретения право-дателем прав в активах или права на их обременение. Что касается пункта 4, то было предложено его пересмотреть, с тем чтобы его положения позволяли создавать обеспечительное право в будущих активах (или заключать соглашение об обеспечении, касающееся будущих активов), и поместить в отдельную статью после пересмотренной статьи 5. Эти мнения получили достаточную поддержку. После обсуждения было решено пересмотреть статью 5 с учетом всех предложений, получивших достаточную поддержку.

Статья 6. Минимальное содержание соглашения об обеспечении

25. Широкую поддержку в Рабочей группе получил подход, предусматриваемый в статье 6 (положения которой будут включены в пересмотренную статью 5; см. пункты 23 и 24 выше). Однако по вопросу о необходимости сохранения подпункта (а) были высказаны разные мнения. Согласно одной из точек зрения, подпункт (а) следует исключить. Было отмечено, что понятие «намерение» относится к сфере договорного права и ссылка на «намерение» может вызвать вопросы, в частности о том, идет ли речь о субъективном или объективном намерении. Более того, было указано на то, что ссылка на «намерение» может быть без всякого умысла неправильно истолкована и может затруднить изменение судом квалификации сделки, которая, независимо от намерения сторон, объективно служит целям обеспечения. Кроме того, было отмечено, что в любом случае положения подпунктов (b)–(d) являются достаточными для отражения намерения сторон. При этом возобладала точка зрения, согласно которой подпункт (а) следует пересмотреть и сохранить. Широкую поддержку получило мнение о том, что следует сохранить объективное намерение сторон вступить в сделку, в результате которой будет создано обеспечительное право. После обсуждения было решено сохранить подпункт (а), но при этом пересмотреть его таким образом, чтобы в нем указывалось, что соответствующее соглашение заключается в целях создания права, служащего целям обеспечения.

26. В отношении подпункта (с) была выражена обеспокоенность в связи с тем, что формулировка «если таковое существует» может вызвать сомнения в том, что обеспеченное обязательство является необходимым элементом соглашения об обеспечении, и в то же время такая формулировка является недостаточно ясной для передачи мысли о том, что обеспеченное обязательство не создается при прямой передаче дебиторской задолженности. В целях снятия этой обеспокоенности было предложено пересмотреть пункт 2 статьи 1 таким образом, чтобы в нем разъяснялось, что проект типового закона применяется к прямой передаче дебиторской задолженности «по мере возможности». Это предложение вызвало возражения. Было отмечено, что такая формулировка создаст неопределенность в отношении применения проекта типового закона к прямой передаче дебиторской задолженности. Также было указано, что следует тщательно рассмотреть подход к определению понятия «соглашение об обеспечении», который применяется в Руководстве по обеспеченным сделкам и отражен также в проекте типового закона и предусматривает включение в него, в целях удобства использования, соглашения о прямой передаче дебиторской задолженности (см. подпункт (bb) статьи 2). В этой связи было высказано предположение о том, что определение термина «обеспечительное право» должно также включать право владельца дебиторской задолженности (см. подпункт (cc) статьи 2). После обсуждения было решено пересмотреть все положения проекта типового закона в целях определения того, составлены ли их формулировки должным образом или же их следует пересмотреть, чтобы они могли применяться к прямой передаче дебиторской задолженности.

27. В отношении подпункта (d) было высказано предположение о том, что речь следует вести об «идентификации» (а не об «описании») обремененных активов, поскольку согласно устному соглашению об обеспечении (позволяющему в соответствии с пунктом 2 статьи 7 создавать посессорное обеспечительное право) обеспеченный кредитор вступит во владение, но ему не понадобится описывать обремененные активы. Отмечая, что статья 6 применяется к любому соглашению об обеспечении, будь то письменному или устному, Рабочая группа согласилась с тем, что следует внести любые целесообразные изменения, с тем чтобы этот аспект был четко отражен в тексте статьи 6.

28. В ходе обсуждения было высказано предположение о том, что если проект типового закона будет применяться к обеспечительным правам в интеллектуальной собственности, то в замечания, касающиеся подпункта (d), в руководстве по принятию следует включить перекрестную ссылку на рассмотрение описания интеллектуальной собственности (см. Дополнение по интеллектуальной собственности, пункты 82–85). Это предложение получило достаточную поддержку.

29. В отношении подпункта (e) было высказано мнение о том, что его следует исключить. Это предложение вызвало возражения. Было отмечено, что в государствах, в которых в соглашении об обеспечении требуется указывать максимальную денежную сумму, соглашение об обеспечении, в котором такая сумма не указана, будет недействительным. Также было предложено исключить формулировку «если таковая существует», поскольку она может быть непреднамеренно неправильно истолкована как означающая, что указание максимальной денежной суммы в соглашении об обеспечении является необязательным даже в тех государствах, которые решат включить в свое законодательство об обеспеченных сделках положение, сформулированное в соответствии с подпунктом (e). Это предложение получило достаточную поддержку. В ответ на один из вопросов было отмечено, что представляется логичным указывать максимальную денежную сумму в письменном соглашении об обеспечении, однако такое требование могло бы быть также установлено и в отношении устного соглашения об обеспечении. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить подпункт (e), заключив его в квадратные скобки, без формулировки «если таковая существует» и включить в руководство по принятию надлежащие разъяснения тех моментов, о которых шла речь в ходе обсуждения.

Статья 7. Форма соглашения об обеспечении

30. Несмотря на широкую поддержку подхода, предусмотренного в статье 7 (положения которой будут включены в пересмотренную статью 5; см. пункты 23 и 24 выше), в отношении формулировки пункта 1 статьи 7 был высказан ряд предложений. Согласно одному из мнений, Рабочей группе следует решить, должно ли соглашение об обеспечении быть «заключено» или «подтверждено» в письменном документе или же эти два варианта следует представить в квадратных скобках в пункте 1 на выбор принимающих типовой закон государств. Было отмечено, что проект типового закона должен включать четкое положение о правовых последствиях в случае, если стороны не оформляют свое соглашение в письменном виде. Широкую поддержку получило мнение о том, что принятие решения по этому вопросу было бы преждевременным и поэтому все предложения следует отразить в квадратных скобках в пересмотренном варианте пункта 1 статьи 7 для дальнейшего рассмотрения. Было указано на то, что оба эти варианта могут быть истолкованы как дополняющие друг друга в том смысле, что соглашение об обеспечении должно быть заключено или, по крайней мере, подтверждено в письменной форме. Также было отмечено, что этот вопрос относится к сфере договорного права и что его можно было бы избежать при использовании нейтральной формулировки, в которой было бы определенным образом указано, что в письменной форме должно быть «изложено» минимальное содержание соглашения об обеспечении.

31. Также было предложено исключить из пункта 1 статьи 7 формулировку «который сам по себе или в сочетании с поведением сторон» и рассмотреть ее в руководстве по принятию. Было отмечено, что эти слова могут быть непреднамеренно неправильно истолкованы как означающие, что для создания обеспечительного права самого соглашения об обеспечении будет недостаточно и что соответствующий результат будет зависеть от обстоятельств. Было также указано, что в письменной форме должно быть изложено только минимальное содержание соглашения об обеспечении. Это предложение получило достаточную поддержку.

32. Согласно другому предложению, понятие «письменная форма» следует уточнить, включив примерно следующую формулировку «которая удовлетворяет требованиям в отношении минимального содержания, содержащимся в статье 6». Это предложение получило достаточную поддержку.

33. Также было высказано предположение о том, что по вышеизложенным причинам (см. пункт 25 выше) следует вести речь не о «намерении», а о «согласии» праводателя. Хотя это предложение получило поддержку, была выражена обеспокоенность по поводу того, что слово «согласие» может быть истолковано как предполагающее, что обеспечительное право будет создаваться путем совершения действия другим лицом, на которое праводателю необходимо будет только согласиться. В целях снятия этой обеспокоенности было предложено разъяснить в пункте 1 статьи 7, что обеспечительное право создается на основании действия праводателя.

34. С учетом того, что в пункте 1 статьи 7 содержится ссылка на «письменный документ», и в целях обеспечения того, чтобы под этой формулировкой также подразумевалось электронное сообщение, было предложено сохранить пункт 1 статьи 4 (который Рабочая группа постановила исключить; см. пункт 22 выше). Хотя было выражено согласие с тем, что этот вопрос может быть рассмотрен в руководстве по принятию, широкую поддержку получило мнение о том, что не следует сохранять пункт 1 статьи 4. Также было высказано предположение о том, что этот вопрос можно было бы рассмотреть, изменив определение понятия «письменный документ», с тем чтобы была выражена основная идея пункта 1 статьи 4.

35. В отношении пункта 2 статьи 7 был затронут вопрос о том, следует ли его пересмотреть с целью учесть фиктивное владение нематериальными активами. Широкую поддержку получило мнение о том, что определение термина «владение», в котором владение означает фактическое владение, согласуется с подходом, применяемым в большинстве правовых систем, и его следует сохранить (см. пункт (t) статьи 2).

36. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что пункт 1 статьи 7 следует пересмотреть с учетом предложений, получивших достаточную поддержку (см. пункты 30–35).

Статья 8. Обязательства, обеспеченные обеспечительным правом

37. В отношении статьи 8 было выражено согласие с тем, что ее следует сохранить в качестве отдельной статьи. Также было решено пояснить в руководстве по принятию, что с точки зрения договорного права в статье 8 речь идет о «юридически оформленных обязательствах».

Статья 9. Активы, на которые распространяется действие обеспечительного права

38. Хотя предусмотренный в статье 9 подход получил широкую поддержку, в отношении ее формулировки был высказан ряд предложений. Согласно одному из мнений, следует исключить формулировку «с учетом [любых ограниченных и четко оговоренных исключений, которые будут установлены принимающим Закон государством]» из вступительной части пункта 1. Было отмечено, что

вступительное положение не должно быть сформулировано таким образом, чтобы предлагать или рекомендовать принимающим типовой закон государствам предусматривать исключения в отношении видов активов, которые могут быть обременены обеспечительным правом. Согласно другому предложению, в руководстве по принятию можно было бы рассмотреть вопрос о включении возможности таких исключений либо в закон об обеспеченных сделках, либо в другой закон с последующим разъяснением, что любое исключение должно быть ограниченным и оговоренным или, по крайней мере, четко и конкретно изложенным в законе об обеспеченных сделках. Также предлагалось изложить подпункты 1 (а)–(с) в виде отдельных пунктов, поскольку в них затрагиваются разные аспекты, и ограничить ту часть вступительной формулировки, в которой упоминается о любом виде активов, только подпунктом 1 (а). В отношении подпункта 1 (b) было высказано мнение о том, что в пересмотренном новом варианте следует указать, что в соглашении об обеспечении может быть оговорено обеспечительное право в будущих активах. Эти предложения получили достаточную поддержку.

39. Были высказаны разные мнения относительно необходимости сохранения пункта 2. Согласно одному из мнений, пункт 2 следует исключить. Было отмечено, что в проекте типового закона нет необходимости указывать то, что в нем не затрагивается, и в любом случае этот вопрос можно было бы рассмотреть в руководстве по принятию. Однако возобладала точка зрения о необходимости сохранения пункта 2. Широкую поддержку получило мнение о том, что имеет смысл указать, что проект типового закона с уважением относится к ограничительным положениям другого законодательства, что позволяет уточнить широкую сферу применения пункта 1. Также было высказано предположение о том, что текст, содержащийся в пункте 2, было бы лучше поместить в главу I проекта типового закона, указать ссылку на «другое законодательство» в целом (а не на конкретные положения любого другого законодательства), а заключенную в квадратные скобки формулировку следует снять, поскольку в законодательстве обычно не указываются те цели, на достижение которых он не направлен. Все эти предложения получили достаточную поддержку.

40. После обсуждения было решено пересмотреть пункт 1 статьи 9, а также пересмотреть пункт 2 статьи 9 и поместить его в главу I проекта типового закона (см. пункты 38 и 39 выше).

Статья 10. Сохранение обеспечительного права в поступлениях

41. Подход, предусмотренный в статье 10, получил широкую поддержку. Однако в отношении ее формулировки был высказан ряд предложений. Предлагалось исключить слова «включая поступления от поступлений» из пункта 1, поскольку определение термина «поступления» уже включает поступления от поступлений (см. подпункт (v) статьи 2). Также было предложено пересмотреть пункты 2 и 3 с целью включить в них ссылку на поступления в форме денег или средств, зачисленных на банковский счет (в соответствии с рекомендацией 20 Руководства по обеспеченным сделкам). Согласно другому мнению, в проект типового закона следует включить отдельную статью, в которой рассматривались бы виды разнородных поступлений, не являющихся наличными поступлениями (в соответствии с рекомендацией 22 Руководства по обеспеченным сделкам). Эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 10 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений и подготовить новую статью, в которой будет рассматриваться состав разнородных поступлений, не являющихся наличными.

42. В отношении обеспечительных прав в принадлежностях движимого и недвижимого имущества Рабочая группа выразила согласие с тем, что этот вопрос является важным, но его можно было бы с пользой рассмотреть в руководстве по принятию с надлежащими перекрестными ссылками на соответствующие части Руководства по обеспеченным сделкам.

Статья 11. Права и обязанности сторон

43. В отношении статьи 11 было указано на ряд моментов, вызывающих беспокойство. В частности, беспокойство было выражено по поводу того, что название статьи не совсем точно отражает ее содержание. Другой момент, вызвавший беспокойство, был связан с тем, что ее положения создают впечатление, что у сторон существуют только те права и обязанности, которые указаны в соглашении об обеспечении (т.е. согласно проекту типового закона), или что у сторон нет других прав и обязанностей, кроме взаимных (например, односторонних). Также была высказана обеспокоенность по поводу того, что из статьи 11 с достаточной ясностью не следует, нацелена ли она на установление иерархии источников прав и обязанностей сторон или же только на рассмотрение прав и обязанностей сторон до, а также после неисполнения обязательств (о чем говорится в статье 57 проекта типового закона). Кроме того, была выражена обеспокоенность в связи с тем, что данная статья дублирует статью 3 (автономия сторон). В целях урегулирования всех этих моментов было предложено исключить статью 11 и рассмотреть вопросы, касающиеся автономии сторон, в статье 3, а также уделить им внимание в руководстве по принятию. Все эти предложения получили достаточную поддержку. Также было высказано предположение о том, что в статье 3, возможно, необходимо будет также рассмотреть автономию сторон в отношении прав и обязанностей сторон после неисполнения обязательств, с тем чтобы уже в начальных положениях проекта типового закона содержалась всеобъемлющая статья, касающаяся принципа автономии сторон. Однако при этом было выражено сомнение в необходимости такой всеобъемлющей статьи, поскольку принцип автономии сторон, как правило, является составной частью договорного права. Отложив обсуждение последнего вопроса до того момента, когда появится возможность рассмотреть статью 57 проекта типового закона (см. пункты 19 и 20 выше и пункт 101 ниже), Рабочая группа согласилась с тем, что статью 11 следует исключить, а вопросы, связанные с автономией сторон, следует рассмотреть в статье 3 и обсудить их в руководстве по принятию.

Статья 12. Императивные нормы

44. Хотя в целом было достигнуто согласие о том, чтобы сохранить статью 12, был высказан ряд предложений. Согласно одному из мнений, название этой статьи следует пересмотреть, с тем чтобы отразить в нем ее конкретное содержание. Также было предложено пересмотреть эту статью и включить в нее полный список правил, от которых по договоренности стороны не могут отступать и которые они не могут изменять. Также предлагалось рассмотреть в руководстве по принятию меры, которые надлежит принять обеспеченному кредитору для обеспечения того, чтобы праводатель оказался в том же самом положении, в котором он находился до создания обеспечительного права (см. Руководство по обеспеченным сделкам, глава VI, пункт 38). Все эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа решила пересмотреть статью 12 с учетом высказанных предложений.

Статья 13. Неимперативные нормы

45. Широкую поддержку получило мнение о том, что статья 13 является полезной с той точки зрения, что она содержит положения, которые могут способствовать достижению принципиальных целей проекта типового закона, применяется в отсутствие соглашения сторон об обратном, отражает нормальные ожидания сторон и в то же время предоставляет руководящие указания для сторон по аспектам, которые они, возможно, пожелают рассмотреть в своем соглашении. При этом был высказан ряд предложений. Согласно одному из мнений, подпункт (b) следует пересмотреть таким образом, чтобы обеспеченный кредитор был обязан использовать поступления по обремененному активу, находящемуся в его владении или под его контролем, для выплаты обеспеченного обязательства. Это предложение не получило достаточной поддержки. Было отмечено, что

в случае, когда обеспеченный кредитор владеет обремененными активами или осуществляет над ними контроль, для обеспеченного кредитора имеет смысл взыскивать любые доходы и, если не было достигнуто соглашения об ином (т.е. о возвращении их праводателю), обеспеченный кредитор должен иметь право использовать их для выплаты по обеспеченному обязательству (см. Руководство по обеспеченным сделкам, глава VI, пункт 55).

46. Также было высказано предположение о том, что в целях обеспечения ясности два вопроса, затрагиваемые в подпункте (b), следует рассмотреть отдельно. Также было предложено пересмотреть подпункт (c) с целью пояснить, что обеспеченному кредитору следует предоставить право проверять состояние обремененных активов, находящихся во владении праводателя, «в любые разумные сроки». В этой связи широкую поддержку получило мнение о том, что критерий разумности следует применять не только к срокам, но также ко всем аспектам проверки, включая место ее проведения, порядок и регулярность. При этом были выражены разные точки зрения относительно необходимости закрепления в одном из общих положений проекта типового закона принципа, согласно которому стороны при осуществлении своих прав должны действовать добросовестно и коммерчески разумно. Согласно одному из мнений, такое общее положение было бы полезным и исключило бы необходимость повторения этого принципа по всему тексту проекта типового закона. Согласно другой точке зрения, принцип добросовестности должен применяться ко всем правам сторон, тогда как критерий коммерческой разумности должен применяться только к правам и обязанностям сторон после неисполнения обязательств.

47. Хотя было выражено общее согласие с тем, что то, что является коммерчески разумным, будет зависеть от обстоятельств каждого конкретного случая, было высказано мнение о том, что в руководстве по принятию следует привести примеры с целью разъяснить понятие «коммерческая разумность». Было отмечено, что без таких примеров с пояснениями положения подпункта (b) в его нынешней формулировке могли бы создать неопределенность в отношении вопроса о том, когда обеспеченный кредитор вправе использовать обремененные активы. Кроме того, было указано на то, что значение коммерческой разумности будет также зависеть от того, является ли праводатель потребителем или микропредприятием. В этой связи было отмечено, что положения проекта типового закона не будут иметь преимущественной силы по отношению к любой норме, касающейся защиты потребителей, и что этот стандарт может также применяться к микропредприятиям.

48. В ответ на вопрос о том, может ли, согласно статье 13, соглашение между праводателем и обеспеченным кредитором затрагивать права третьей стороны, владеющей обремененными активами, было указано, что в таких случаях положения статьи 13 будут применяться только, если третья сторона выступает в качестве представителя обеспеченного кредитора; в противном случае, согласно статье 3, соглашение между праводателем и обеспеченным кредитором не должно затрагивать прав третьих сторон. Было выражено согласие с тем, что этот вопрос можно было бы с пользой разъяснить в руководстве по принятию.

49. После обсуждения Рабочая группа решила пересмотреть статью 13 с учетом всех вышеизложенных предложений, получивших достаточную поддержку (см. пункты 45–48).

Е. Глава III. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон (A/CN.9/WG.VI/WP.57)

Статья 14. Придание силы в отношении третьих сторон

50. Хотя было выражено согласие с тем, что положение, в котором указываются методы придания силы в отношении третьих сторон, является полезным, в отношении статьи 14 было указано на ряд моментов, вызывающих обеспокоен-

ность. В частности, один из таких моментов связан с тем, что нынешняя формулировка пункта 1 является нечеткой, поскольку создается впечатление, что может быть обеспечена частичная сила в отношении третьих сторон. В целях снятия такой обеспокоенности было предложено пересмотреть пункт 1 с целью разъяснить в соответствии с рекомендациями 29 и 30 Руководства по обеспеченным сделкам, что обеспечительное право получит силу в отношении третьих сторон только в том случае, если будет использован один из методов придания силы в отношении третьих сторон. Это предложение получило общую поддержку.

51. Другой момент, вызвавший обеспокоенность, был связан с тем, что, хотя предусмотренный в пунктах 2 и 3 подход является в целом приемлемым, такой подход относится, скорее, к сфере законодательства о несостоятельности, а не законодательства об обеспеченных сделках. В целях снятия этой обеспокоенности было предложено исключить эти пункты. Это предложение получило достаточную поддержку, однако было выражено общее мнение о том, что важнейшее значение имеет режим обеспечительного права в случае несостоятельности праводателя и что этот вопрос заслуживает рассмотрения в руководстве по принятию. Также широкую поддержку получило мнение о том, что в целях предоставления государствам рекомендаций в отношении урегулирования этих вопросов в их законодательстве о несостоятельности основную идею пунктов 1 и 2 можно было бы изложить в руководстве по принятию, включив в него надлежащие перекрестные ссылки на Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности и на главу Руководства по обеспеченным сделкам, посвященную несостоятельности.

52. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что пункт 1 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений, а пункты 2 и 3 следует исключить и рассмотреть их в руководстве по принятию, включив их в приложение или сохранив их в каком-либо месте текста, как это ранее предполагалось (см. пункты 50 и 51 выше).

Статья 15. Общий метод придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон: регистрация

53. В отношении статьи 15 было указано на ряд моментов, вызывающих обеспокоенность. В частности, один из таких моментов был связан с тем, что название этой статьи не совсем точно отражает ее содержание (в нее включены ссылки на другие методы помимо метода регистрации). Другой момент заключался в том, что в статье затрагиваются вопросы, которые уже рассматриваются в главе II (создание). Обеспокоенность была выражена также по поводу того, что в том случае если методы придания силы в отношении третьих сторон в целом будут рассматриваться в статье 14, то необходимость в статье 15 исчезнет. В целях урегулирования этих вызывающих обеспокоенность моментов было высказано предположение о том, что статью 15 следует исключить или пересмотреть таким образом, чтобы в ней указывались общий и специальные методы придания силы в отношении третьих сторон, а также соответствующие исключения из них (в том числе методы, рассматриваемые в статьях 16–18). Эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 15 следует исключить или пересмотреть с учетом высказанных предложений.

Статья 16. Различные методы придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон применительно к различным видам активов

54. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 16 следует исключить, а затрагиваемые в ней вопросы следует рассмотреть в пересмотренной статье 14 или пересмотренной статье 15.

Статья 17. Сила обеспечительного права в материальных активах в отношении третьих сторон на основании владения

55. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 17 следует исключить, а затрагиваемые в ней вопросы следует рассмотреть в пересмотренной статье 14 или пересмотренной статье 15. Также было достигнуто общее согласие с тем, что, поскольку владение определяется как фактическое владение (см. подпункт (t) статьи 2), метод придания силы в отношении третьих сторон на основании владения применяется только к материальным активам.

Статья 18. Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в движимых активах, подлежащих специальной регистрации или охватываемых системой сертификатов правового титула

56. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 18 следует исключить, а затрагиваемые в ней вопросы следует рассмотреть в пересмотренной статье 14 или пересмотренной статье 15. Также было выражено общее согласие с тем, что, для того чтобы выразить основную идею статьи 18, необходимо лишь указать, что сила в отношении третьих сторон может быть также придана обеспечительному праву в движимых активах, подлежащих специальной регистрации согласно другому законодательству, путем регистрации в специальном регистре.

Статья 19. Автоматическое придание силы в отношении третьих сторон обеспечительному праву в поступлениях

57. Хотя предусмотренный в статье 19 подход получил широкую поддержку, в отношении ее формулировки был высказан ряд предложений. Согласно одному из мнений, в пункте 1 слова «в общем виде» следует заменить примерно следующей формулировкой «достаточным образом». Также было предложено пересмотреть формулировку «настоящей статьи» в пункте 2 (и по всему тексту проекта типового закона) и формулировку «таких поступлений» в пункте 3. Все эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа согласилась пересмотреть статью 19 с учетом поступивших предложений.

Статья 20. Сохранение силы обеспечительного права в отношении третьих сторон при изменении метода придания ему силы в отношении третьих сторон

58. По поводу того, рассматриваются ли в статье 20 вопросы, касающиеся силы в отношении третьих сторон, и следует ли ее сохранить в главе III, были высказаны некоторые сомнения; был поднят вопрос о том, не идет ли речь о приоритете и не следует ли перенести эту статью в главу V. Также была выражена обеспокоенность относительно того, что положения статьи 20, возможно, являются излишне сложными. В целях снятия этой обеспокоенности было предложено пересмотреть статью 20 таким образом, чтобы можно было изменить метод придания силы в отношении третьих сторон и, если срок действия не истек, сила в отношении третьих сторон сохранялась бы. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 20 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений и сохранить ее, заключив в квадратные скобки, для дальнейшего рассмотрения.

Статья 21. Утрата силы в отношении третьих сторон или истечение срока предварительной регистрации

59. По вопросу о необходимости сохранения заключенной в квадратные скобки формулировки в статье 21 были высказаны различные мнения. Согласно одной из точек зрения, текст в скобках следует сохранить. Было отмечено, что без этого текста в статье 21 будет лишь повторяться принцип, указанный в других статьях проекта типового закона, согласно которому может быть придана

сила в отношении третьих сторон, и поэтому в ней не будет необходимости. Согласно другому мнению, текст в квадратных скобках следует исключить. Было отмечено, что в случае сохранения этого текста статья 21 будет представлять собой, главным образом, правило определения приоритета, которое следовало бы включить в главу V (например, в качестве статьи 46).

60. Также была выражена обеспокоенность по поводу того, что в статье 21 в ее нынешней формулировке рассматривается слишком много вопросов. В целях снятия этой обеспокоенности было предложено пересмотреть статью 21 с целью разъяснить, что а) если срок истек, то сила в отношении третьих сторон утрачивается, но может быть восстановлена с помощью любого из методов, предусмотренных в проекте типового закона; и что б) при восстановлении обеспечительное право в отношении третьих сторон будет иметь силу с того момента, когда оно будет восстановлено. В отношении последнего момента было высказано мнение о том, что, возможно, его было бы целесообразно рассмотреть в главе V, касающейся приоритета.

61. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 21 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений (см. пункты 59 и 60 выше) и сохранить ее в квадратных скобках для дальнейшего рассмотрения.

Статья 22. Последствия передачи обремененного актива

62. С учетом широкой поддержки подхода, предусмотренного в статье 22, Рабочая группа согласилась ее сохранить.

Статья 23. Сохранение силы обеспечительного права в отношении третьих сторон при изменении регулирующего законодательства

63. Хотя в отношении подхода, предусмотренного в статье 23, были высказаны определенные сомнения, Рабочая группа отметила, что ее положения основываются на рекомендации 45 Руководства по обеспеченным сделкам, и решила ее сохранить в надлежащем пересмотренном виде и разъяснить ее в руководстве по принятию.

Ф. Глава IV. Система регистрации ([A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.1](#))

Общие замечания

64. Было высказано мнение, что в руководстве по принятию следует уточнить, что в зависимости от избранного законодательного метода каждому принимающему типовой закон государству следует решить, где будут рассматриваться вопросы, связанные с регистрацией: в законодательстве об обеспеченных сделках или в правилах регистрации. Было отмечено, что если государство решит рассматривать вопросы регистрации в отдельных правилах, то в законодательстве об обеспеченных сделках достаточно включить лишь общее положение, соответствующее статье 24, чтобы закрепить принцип создания регистра обеспечительных прав. Хотя это мнение не вызвало разногласий, Рабочей группе было все же предложено рассмотреть статьи главы IV и дать рекомендации принимающим типовой закон государствам относительно того, какие из этих статей целесообразно включить в законодательство об обеспеченных сделках, а какие — в правила регистрации. После обсуждения Рабочая группа решила перейти к обсуждению статей главы IV (см. пункт 90 ниже).

Статья 24. Регистр обеспечительных прав

65. В порядке редакционного замечания было предложено пересмотреть статью 24 таким образом, чтобы оставить в ней упоминание о регистрации, а определение соответствующего термина включить в статью 2 в следующей формулировке: «правила, касающиеся функционирования регистра и требований в отношении осуществления регистрации и проведения поиска». Это предложение

получило достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа решила пересмотреть статью 24 с учетом высказанных предложений.

Статья 25. Регистратор и нормативно-правовые акты, касающиеся регистра

66. Рабочая группа решила сохранить статью 25 в ее нынешней формулировке.

Статья 26. Разрешение зарегистрировать первоначальное уведомление

67. Хотя подход, использованный в статье 26, получил широкую поддержку, в связи с ней был высказан ряд предложений. Одно из мнений заключалось в том, чтобы выделить пункт 1 и пункты 2 и 3 в отдельные статьи. При этом было отмечено, что в пункте 1 говорится о моменте регистрации, а в пунктах 2 и 3 — о разрешении праводателя на регистрацию первоначального уведомления. Согласно другому предложению, в пункте 1 следовало упомянуть только о периоде времени до или после заключения соглашения об обеспечении, с тем чтобы это упоминание охватывало любой момент до или после создания обеспечительного права. Согласно другой точке зрения, пункт 3 следовало переформулировать таким образом, чтобы в нем упоминалось о «регистрации первоначального уведомления, охватывающего активы, описанные в соглашении об обеспечении». Эти предложения получили достаточную поддержку.

68. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы пересмотреть пункт 3 таким образом, чтобы в нем говорилось, что достаточным разрешением для регистрации является соглашение об обеспечении «в отсутствие иной договоренности». Было указано, что соглашение об обеспечении, создающее обеспечительное право, которому может быть придана сила в отношении третьих сторон иным способом, чем регистрация (например, на основании владения или контроля), не может рассматриваться как разрешение на регистрацию. Против этого предложения были высказаны возражения. Было отмечено, что для урегулирования этого вопроса вполне достаточно общего правила об автономии сторон и соответствующих разъяснений в руководстве по принятию.

69. После обсуждения было решено пересмотреть статью 26 с учетом высказанных предложений (см. пункт 67 выше) и добавить в пункт 3 формулировку «в отсутствие иной договоренности» (см. пункт 68 выше), заключив ее в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой.

Статья 27. Достаточность одного уведомления о нескольких обеспечительных правах, вытекающих из нескольких соглашений между одними и теми же сторонами

70. Хотя подход, использованный в статье 27, получил широкую поддержку, ее название было предложено привести в большее соответствие с ее содержанием, а текст изложить в более ясной форме. После обсуждения Рабочая группа решила пересмотреть статью 27 с учетом высказанных предложений.

Статья 28. Информация, требуемая в первоначальном уведомлении

71. Хотя предусмотренный в статье 28 подход получил широкую поддержку в Рабочей группе, в отношении ее формулировки был высказан ряд предложений. В частности, было высказано мнение о том, что в подпунктах (a)–(c) в формулировке «с соблюдением стандарта, предусмотренного в» других статьях нет необходимости, и ее следует исключить. Также, из соображений согласованного использования терминологии в проекте типового закона, в подпункте (c) было предложено ссылаться на описание «обремененных» активов. Также было высказано мнение о том, что следует пересмотреть подпункт (e) таким образом, чтобы в нем шла речь о «максимальной сумме, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом». Все эти предложения получили достаточную поддержку. Хотя также предлагалось пересмотреть подпункт (d) таким образом,

чтобы в нем шла речь о «продолжительности» регистрации, было выражено согласие с тем, что в целях обеспечения согласованности с рекомендацией 23, содержащейся в Руководстве по регистру, следует сохранить ссылку на «срок действия» регистрации. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 28 следует пересмотреть с учетом всех предложений, получивших достаточную поддержку.

Статья 29. Идентификатор праводателя

72. Предусмотренный в статье 29 подход получил широкую поддержку в Рабочей группе. Однако в отношении его формулировки был высказан ряд предложений. В частности, предлагалось исключить пункт 1, поскольку его основная идея рассматривается в пунктах 1 и 2 статьи 34. Также было высказано мнение о том, что содержащаяся в пунктах 2 и 3 формулировка «для целей эффективной регистрации» следует исключить и рассмотреть этот аспект в руководстве по принятию. Согласно другому предложению, в целях обеспечения согласованности с Руководством по регистру (рекомендация 24) в заключенном в квадратные скобки тексте в пункте 2 следует упомянуть о том, что принимающему типовый закон государству необходимо указать различные компоненты имени праводателя и отведенные для каждого компонента специальные поля, официальные документы, на основе которых определяется имя праводателя, а также иерархию таких официальных документов по степени значимости и порядок определения имени праводателя в случае изменения имени после выдачи официального документа. Кроме того, предлагалось изменить формулировку пункта 4 таким образом, чтобы он служил напоминанием государствам о необходимости рассмотрения этих аспектов, и исключить при этом содержащийся в пункте 4 текст и рассмотреть особые случаи в руководстве по принятию. Все эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 29 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений.

Статья 30. Последствия изменения идентификатора праводателя для действительности регистрации

73. Хотя предусмотренный в статье 30 подход получил широкую поддержку в Рабочей группе, в отношении ее формулировки был высказан ряд предложений. В частности, предлагалось пересмотреть название статьи 30, с тем чтобы оно более точно отражало ее содержание. Согласно другому мнению, следует изменить структуру статьи 30 таким образом, чтобы в нем шла речь об изменении идентификатора праводателя и о правовых последствиях в том случае, если обеспеченный кредитор не будет регистрировать уведомление об изменении. Также было высказано предположение о том, что пункт 1 следует пересмотреть таким образом, чтобы а) в нем шла речь об изменении идентификатора праводателя и о том, что не имеющее значения изменение (с учетом статей 29 и 34) не должно повлечь за собой последствий, предусмотренных статьей 30; и б) вопрос о регистрации уведомления об изменении был оставлен на усмотрение обеспеченного кредитора, поскольку, если обеспеченный кредитор не зарегистрирует уведомление, то это повлечет за собой незначительные последствия, предусмотренные пунктом 2. Все эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 30 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений.

Статья 31. Идентификатор обеспеченного кредитора

74. Предусмотренный в статье 31 подход получил широкую поддержку. После обсуждения было выражено согласие с тем, что пункт 3 должен содержать лишь напоминание государствам о необходимости рассмотреть затрагиваемый в нем аспект, а непосредственно текст пункта 3 следует поместить в руководство по принятию.

Статья 32. Описание обремененных активов, охватываемых уведомлением

75. Хотя предусмотренный в статье 32 подход получил широкую поддержку, в отношении его формулировки был высказан ряд предложений. В частности, предлагалось ссылаться на ту «степень, в которой» описываются обремененные активы в уведомлении, что разумно позволяло бы их идентифицировать, поскольку, как указано в пункте 4 статьи 34, описание может соответствовать этому стандарту лишь частично. Согласно еще одному мнению, нет необходимости в упоминании о последствиях недостаточного описания, поскольку этот вопрос рассматривается в пункте 4 статьи 34. Эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения было выражено согласие с тем, что статью 32 следует пересмотреть с учетом поступивших предложений.

Статья 33. Срок действия регистрации уведомления

76. Предусмотренный в статье 33 подход получил широкую поддержку в Рабочей группе. В редакционном плане было высказано мнение о том, что в пункте 1 следует исключить определение пятилетнего срока как «короткого». Это предложение получило достаточную поддержку. Также было предложено прямо указать в статье 33 конкретный срок, без уточнения, является ли этот срок коротким или длинным. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 33 следует пересмотреть с учетом предложений, получивших достаточную поддержку.

Статья 34. Последствия неправильного указания или недостаточного описания

77. Хотя предусмотренный в статье 34 подход получил широкую поддержку, был высказан ряд предложений. В частности, предлагалось в пункте 1 упомянуть о поиске, осуществляемом регистром, чтобы не допустить возникновения ситуаций, когда лицо, осуществляющее поиск и использующее более мощное программное обеспечение, получает в результате поиска больше совпадений, чем позволяет выявить программное обеспечение, используемое регистром. Также предлагалось разбить пункт 3 на две части, причем часть, касающаяся описания активов, должна была бы согласовываться с положениями пункта 4 для обеспечения последовательности, предусматривая, что недостаточное описание определенных обремененных активов не повлечет за собой недействительности регистрации в отношении других активов, описанных достаточным образом. Также было выражено мнение о том, что в руководстве по принятию следует разъяснить, что упомянутый в пункте 3 критерий «серьезным образом вводит в заблуждение» носит объективный характер, а тот же критерий, упомянутый в пункте 5, — субъективный характер. Также было высказано предположение о том, что формулировку пункта 5, возможно, необходимо будет пересмотреть, поскольку третьи стороны могут и не быть введены в заблуждение более продолжительным или менее коротким сроком действия или менее или более значительной максимальной суммой, чем изначально предполагалось, и этот вопрос можно было бы разъяснить в руководстве по принятию. Все эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 34 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений.

Статья 35. Разрешение зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании

78. Хотя предусмотренный в статье 35 подход получил широкую поддержку, был высказан ряд предложений. В частности, предлагалось пересмотреть пункт 1, чтобы в нем упоминалось о сроках «до или после заключения соглашения об обеспечении», и изложить его в отдельной статье, касающейся момента регистрации уведомлений об изменении или аннулировании, или же объединить его с пересмотренной статьей 26 (см. пункт 67 выше). Было высказано мнение о том, что следует пересмотреть подпункт 2 (b), с тем чтобы в нем упоминалось

только лишь об увеличении максимальной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспеченным правом, и изложить его в квадратных скобках в отдельной статье, касающейся разрешения праводателя (см. пункт 67 выше). Также было высказано предположение о том, что пункт 3 следует пересмотреть, чтобы в нем упоминалось обо всех соответствующих вариантах, и изложить его в отдельной статье, касающейся предоставления обеспеченным кредитором разрешения на регистрацию уведомления об изменении или аннулировании, в связи с чем возникают другие вопросы, помимо тех, которые рассматриваются в пункте 2. Все эти предложения получили поддержку. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 35 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений.

Статья 36. Информация, требуемая в уведомлении об изменении

79. Хотя предусмотренный в статье 36 подход получил широкую поддержку в Рабочей группе, было высказано предположение о том, что в подпункте (b) нет необходимости ссылаться на порядок, предусмотренный для внесения соответствующего рода информации в первоначальное уведомление. Также было высказано мнение о том, что подпункт (c) следует изложить в качестве пункта 2, поскольку вступительная формулировка статьи 36 не согласуется с текстом подпункта (c). Эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 36 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений.

Статья 37. Информация, требуемая в уведомлении об аннулировании

80. Предусмотренный в статье 37 подход получил широкую поддержку в Рабочей группе. Было выражено согласие с тем, что термин «регистрационный номер» не требует дополнительных разъяснений и в его определении нет необходимости. Вместе с тем было высказано предположение о том, что в проекте типового закона, возможно, требуется дать определения понятиям «уведомление об изменении» и «уведомление об аннулировании». Рабочая группа решила отложить обсуждение этого вопроса до того момента, когда у нее появится возможность рассмотреть статью 2, посвященную определениям. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 37 следует сохранить без изменений.

Статья 38. Обязательное изменение или аннулирование

81. Хотя предусмотренный в статье 38 подход получил широкую поддержку в Рабочей группе, был высказан ряд предложений. В частности, предлагалось пересмотреть пункт 1 таким образом, чтобы разъяснить, в каких случаях требуется регистрация уведомления об изменении или аннулировании. Хотя суть этого предложения не вызвала возражений, было высказано мнение о том, что этот вопрос, возможно, было бы целесообразнее разъяснить в руководстве по принятию. Также было высказано предположение о том, что статью 38, возможно, уместнее было бы включить в раздел II главы II, касающийся прав и обязанностей сторон. В ответ было отмечено, что в разделе II главы II можно было бы рассмотреть тот факт, что действие положений об автономии сторон не распространяется на права и обязанности, предусмотренные в статье 38, а в главе IV можно было бы сохранить основную идею статьи 38. Согласно другому предложению, подпункт 1 (d) следует пересмотреть с целью пояснить, что его положения относятся к новым обязательствам обеспеченного кредитора по предоставлению кредита, обеспеченного обеспечительным правом в обремененных активах, которого касается уведомление. Было также высказано мнение о том, что следует пересмотреть пункт 4 таким образом, чтобы обеспеченный кредитор не мог взимать какие-либо дальнейшие сборы, если это не согласуется с письменной просьбой праводателя. Также предлагалось сформулировать пункт 6 в виде типового законодательного положения и включить соответствующие пояснения

в руководство по принятию. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 38 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений.

Статья 39. Время вступления в силу регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении

82. Хотя предусмотренный в статье 39 подход получил широкую поддержку в Рабочей группе, был высказан ряд предложений. В частности, предлагалось в целях обеспечения согласованности формулировки статьи 39 с формулировкой статьи 11 Руководства по регистру вести речь о «доступной» информации (а не имеющейся «в распоряжении»). Согласно другому мнению, следует включить новый пункт, в котором рассматривался бы момент вступления в силу уведомления об аннулировании посредством ссылки на момент, когда ранее зарегистрированное уведомление, о котором идет речь в уведомлении об аннулировании, не будет более доступным для лиц, осуществляющих поиск по регистрационным записям публичного регистра. Также предлагалось включить новые пункты, сформулированные по аналогии с положениями подпунктов (b) и (c) рекомендации 11 Руководства по регистру (но не рекомендации 15, поскольку положение об обязанности регистра по присвоению регистрационного номера не является уместным в статье 39). После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 39 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений.

Статья 40. Поиски

83. Хотя Рабочая группа достигла согласия относительно предусмотренного подхода в статье 40, по поводу ее формулировки был высказан ряд предложений. Согласно одному из мнений, в тексте статьи следует упомянуть, что регистр «проводит» поиск и «выдает» сертификат, чтобы оставить регистру некоторую свободу усмотрения в данном вопросе. Другое предложение касалось того, чтобы не упоминать в статье 40 о том, что лицо, осуществляющее поиск, должно подавать поисковый запрос в порядке, установленном нормативно-правовым актом, а пояснить этот момент в руководстве по принятию. В ответ на вопрос о том, стоит ли упоминать о запросе в пункте 3, было разъяснено, что лицу, осуществляющему поиск, не всегда нужен сертификат, и что в любом случае плата за поиск (как бы она ни была невелика) должна взиматься лишь в том случае, если лицо, осуществляющее поиск, просило о выдаче сертификата. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 40 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений.

Статья 41. Ошибки регистра

84. В связи со статьей 41 был поднят ряд моментов, вызвавших беспокойство. Один из них заключался в том, что включение в проект типового закона положений, соответствующих нынешней формулировке статьи 41, может непреднамеренно создать представление, что проект типового закона поощряет создание регистра, функционирующего на основе бумажных документов, в то время как он призван способствовать созданию электронных регистров. В интересах урегулирования этого момента было предложено подробнее обсудить основную идею статьи 41 в руководстве по принятию. Вместе с тем было отмечено, что Рабочая группа ранее договорилась завершить рассмотрение положений главы IV, а на более позднем этапе решить, включать ли эти положения в текст и куда именно (см. пункт 64 выше). Еще один момент, вызвавший беспокойство, касался того, что статья 41 предоставляет регистру свободу усмотрения относительно исправления допущенной им ошибки, не разъясняя условий, при которых он может этим правом воспользоваться. В целях снятия этой беспокойности было предложено сформулировать статью 41 таким образом, чтобы обязать регистр исправлять допущенные им ошибки. Это предложение получило достаточную поддержку при том понимании, что нарушение данной обязанности не будет автоматически вести к возникновению ответственности регистра.

85. Еще один момент, вызвавший беспокойство, был связан с тем, что в статье 41 не урегулирован вопрос о том, с какого момента вступает исправление в силу. С тем чтобы снять эту беспокойство, было предложено перечислить все возможные подходы, предусмотрев в качестве альтернативных вариантов: а) исправление вступает в силу с момента внесения; б) исправление вступает в силу с момента внесения с учетом прав сторон, зарегистрировавших уведомление после регистрации ошибочного уведомления и до исправления допущенной в нем ошибки; в) исправление вступает в силу ретроактивно (например, с момента, когда было зарегистрировано ошибочное уведомление); и d) регистр информирует об ошибке лицо, осуществляющее регистрацию, и оставляет за ним право внести необходимые исправления (см. Руководство по регистру, пункт 145). Это предложение получило достаточную поддержку. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, чтобы пересмотреть статью 41 с учетом тех предложений, которые получили достаточную поддержку.

Статья 42. Ответственность за утрату или ущерб

86. В связи со статьей 42 был высказан ряд моментов, вызвавших беспокойство. Один из них был связан с тем, что статья 42 не согласуется с положениями Руководства по обеспеченным сделкам (рекомендация 56) и Руководства по регистру (пункты 150–153). Было отмечено, что в решении вопроса об ответственности регистров государства придерживаются разных подходов: от полного освобождения от ответственности в соответствии с принципом суверенного иммунитета до установления ограниченной ответственности, которая может покрываться путем страхования или за счет резервного фонда, для формирования которого частично используются регистрационные сборы. Для решения этого вопроса было предложено добавить перед обоими вариантами в статье 42 упоминание о любой ответственности, которую может нести регистр согласно иным положениям законодательства принимающего типовой закон государства, а также переработать остальной текст таким образом, чтобы ограничить любую ответственность регистра — для электронных регистров — ответственностью за технические сбои в работе системы (поскольку ответственность за любые ошибки в уведомлении, зарегистрированном без вмешательства со стороны регистра, должно нести лицо, осуществляющее регистрацию), а для регистров, функционирующих на основе бумажных документов, — ответственностью за ошибки или пропуски, допущенные персоналом регистра при внесении данных в регистрационную запись. Вторая часть этого предложения вызвала возражения. Было отмечено, что это предложение противоречит Руководству по обеспеченным сделкам (рекомендация 56) и поэтому его не следует включать в статью 42. Другой момент, вызвавший беспокойство, был связан с тем, что использование разной терминологии («responsibility» и «liability» в английском тексте) может создавать путаницу. Для снятия этой беспокойности было предложено пояснить значение соответствующих терминов и использовать их последовательно. Все эти предложения получили достаточную поддержку. После обсуждения было достигнуто согласие о том, чтобы пересмотреть статью 42 с учетом высказанных предложений и заключить ее в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой.

Статья 43. Общие положения, касающиеся функционирования регистра

87. Отметив, что статья 43 касается вопросов, связанных с функционированием регистра, Рабочая группа напомнила о своем решении рассмотреть положения главы IV и на более позднем этапе решить, оставить ли эти положения в проекте типового закона или же обсудить их в руководстве по принятию в качестве вопросов, подлежащих урегулированию в правилах регистрации (см. пункт 64 выше). В отношении пункта 1 получило широкую поддержку мнение, что его следует рассмотреть в руководстве по принятию. Применительно к пункту 2 было отмечено, что его можно оставить в тексте проекта типового закона, если он будет пересмотрен и если будут рассмотрены юридические по-

следствия, влекущие за собой представление уведомления не в том порядке, который установлен регистром. Пункты 3 и 4 было решено оставить в тексте в квадратных скобках для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой. В отношении пункта 5 было выражено общее согласие с тем, чтобы его сохранить в виде отдельной статьи, которую будет необходимо согласовать со статьями 41 и 42, а также положениями, касающимися уведомлений об изменении или аннулировании без разрешения обеспеченного кредитора. Кроме того, было предложено включить новую статью, в которой необходимо урегулировать вопрос о том, кто будет иметь право направлять уведомления об изменении в случае смены обеспеченного кредитора. Применительно к пункту 6 было предложено рассмотреть содержащиеся в нем вопросы только в руководстве по принятию путем отсылки к Руководству по регистру. Что касается пункта 7, то было решено сохранить его в тексте. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, чтобы пересмотреть статью 43 с учетом всех высказанных предложений и вернуться к ее рассмотрению в будущем.

Статья 44. Формы, используемые регистром

88. После обсуждения было решено исключить статью 44 из проекта типового закона и рассмотреть содержащиеся в ней положения в руководстве по принятию путем отсылки к соответствующим разделам Руководства по регистру.

Статья 45. Последствия передачи обремененных активов для действительности регистрации

89. В связи со статьей 45 был выдвинут ряд предложений, включая следующие: а) следует пересмотреть текст, с тем чтобы наделить обеспеченного кредитора свободой усмотрения в вопросе о регистрации уведомления об изменении и пояснить последствия применения этой статьи к прямой продаже дебиторской задолженности; и б) поместить эту статью ближе к статье 30. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статью 45 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений.

90. В завершение обсуждения главы IV Рабочей группой было высказано предположение о том, что если Рабочая группа будет работать как над проектом типового закона, так и над проектом правил о регистрации, то ей будет легче решить проблему о надлежащем месте главы IV и ее содержании (см. пункт 64 выше). Было указано, что это позволит предложить государствам комплексный свод рекомендаций, соответствующих Руководству по обеспеченным сделкам и Руководству по регистрации. Хотя этому предложению была выражена поддержка, было отмечено, что Рабочей группе еще преждевременно выносить Комиссии рекомендацию относительно столь широкого мандата для Рабочей группы. В то же время к Секретариату была обращена просьба включить в главу IV дополнительные положения из Руководства по регистру, не выпуская из внимания, что мандат Рабочей группы состоит в подготовке несложного, краткого и сжатого типового закона.

G. Глава V. Приоритет обеспечительного права (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.2)

Статья 46. Приоритет обеспечительных прав, предоставляемых одним и тем же правоителем в одних и тех же обремененных активах

91. В связи со статьей 46 был выдвинут ряд предложений, включая следующие: а) пункт 2 следует заключить в квадратные скобки и согласовать его со статьей 20; и б) пункты 2–4 следует заключить в отдельные квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой.

Статья 47. Приоритет прав получателей, арендаторов и лицензиаров обремененных активов

92. В связи со статьей 47 был выдвинут ряд предложений, включая предложения о том, чтобы пересмотреть текст для обеспечения последовательного использования терминологии и рассмотреть в пункте 7 права сторон, приобретающих право в обремененных активах не только от покупателя, но и от последующих получателей.

Статья 48. Приоритет прав управляющего в деле о несостоятельности праводателя [и кредиторов в деле о несостоятельности праводателя]

93. В связи со статьей 48 был внесен ряд предложений, включая предложение о том, чтобы заключить эту статью в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой.

Статья 49. Приоритет преференциальных требований

94. В связи со статьей 49 был внесен ряд предложений, включая предложения о том, чтобы более тесно согласовать эту статью с рекомендацией 83 Руководства по обеспеченным сделкам, на основе которой был подготовлен этот текст, и разъяснить в руководстве по принятию использованную терминологию.

Статья 50. Приоритет прав кредиторов, действующих на основании судебного решения

95. В связи со статьей 50 был внесен ряд предложений, включая следующие: а) название статьи следует пересмотреть для его более тесного соответствия с его содержанием; и б) ее текст следует пересмотреть, с тем чтобы пояснить временную последовательность событий и обеспечить единообразие использования терминологии.

Статья 51. Иррелевантность осведомленности о существовании обеспечительного права

96. Был внесен ряд предложений, включая предложение о том, чтобы в статье 51 было предусмотрено применение правил в отношении защищенного держателя оборотного инструмента (см. пункт 2 (а) статьи 92).

Статья 52. Подчинение приоритета

97. В связи со статьей 52 был внесен ряд предложений, включая предложения о том, чтобы в руководство по принятию были включены ссылки на обсуждение субординации в Руководстве по обеспеченным сделкам и было разъяснено с помощью примеров, как могут быть решены проблемы, связанные с порочным кругом приоритетов.

Статья 54. Приоритет обеспечительного права, зарегистрированного в специальном реестре или отмеченного в сертификате правового титула

98. В связи со статьей 54 был выдвинут ряд предложений, включая предложение о том, чтобы сохранить ссылку на отметку о правовом титуле и разъяснить более подробно пункт 3.

Статья 55. Требования, связанные с особым приоритетом

99. В связи со статьей 55 был выдвинут ряд предложений, включая предложения о том, чтобы рассмотреть содержание пункта 1 в контексте статьи 49, касающейся преференциальных требований, и сохранить пункты 2 и 3 в квадратных скобках.

100. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статьи 46–55 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений (см. пункты 91–99 выше).

Н. Глава VI. Реализация обеспечительного права (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.2)

Статья 56. Общий стандарт поведения в контексте реализации прав

Статья 57. Ограничение автономии сторон

101. В связи со статьями 56 и 57 был выдвинут ряд предложений, включая предложения о том, чтобы перенести статью 56 и пункт 1 статьи 57 в общие положения проекта типового закона и сохранить пункт 2 статьи 57 в главе VI (см. пункты 19, 20 и 43 выше).

Статья 58. Ответственность

102. Были высказаны различные мнения относительно сохранения статьи 58. Было выражено согласие с тем, что в настоящий момент эту статью следует сохранить в квадратных скобках для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой.

103. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что статьи 56–58 следует пересмотреть с учетом высказанных предложений (см. пункты 101 и 102 выше).

В. Записка Секретариата о проекте типового закона об обеспеченных сделках

(A/CN.9/WG.VI/WP.57 и Add.1–4)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

Прембула	
Глава I.	Сфера применения и общие положения
	Статья 1. Сфера применения
	Статья 2. Определения
	Статья 3. Автономия сторон
	Статья 4. Электронные сообщения
Глава II.	Создание обеспечительного права и права и обязанности сторон
	Раздел I. Создание обеспечительного права
	Статья 5. Создание обеспечительного права
	Статья 6. Минимальное содержание соглашения об обеспечении
	Статья 7. Форма соглашения об обеспечении
	Статья 8. Обязательства, обеспеченные обеспечительным правом
	Статья 9. Активы, на которые распространяется действие обеспечительного права
	Статья 10. Сохранение обеспечительного права в поступлениях
	Раздел II. Права и обязанности сторон соглашения об обеспечении
	Статья 11. Права и обязанности сторон
	Статья 12. Императивные нормы
	Статья 13. Неимперативные нормы
Глава III.	Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон
	Статья 14. Придание силы в отношении третьих сторон
	Статья 15. Общий метод придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон: регистрация
	Статья 16. Различные методы придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон применительно к различным видам активов
	Статья 17. Сила обеспечительного права в материальных активах в отношении третьих сторон на основании владения
	Статья 18. Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в движимых активах, подлежащих специальной регистрации или охватываемых системой сертификатов правового титула
	Статья 19. Автоматическое придание силы в отношении третьих сторон обеспечительному праву в поступлениях
	Статья 20. Сохранение силы обеспечительного права в отношении третьих сторон при изменении метода придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон
	Статья 21. Утрата силы в отношении третьих сторон или истечение срока предварительной регистрации

Статья 22. Последствия передачи обремененного актива

Статья 23. Сохранение силы обеспечительного права в отношении третьих сторон при изменении регулирующего законодательства

Преамбула

Настоящий Закон имеет целью:

- а) содействовать доступу к недорогим кредитам путем развития системы кредитования под обеспечение;
- б) позволить правоателям использовать полную стоимость своих активов для получения кредитов;
- в) дать обеспеченным кредиторам возможность приобретать обеспечительные права простым и эффективным способом;
- г) обеспечить равный режим для различных источников кредитования и различных видов обеспеченных сделок;
- д) придать юридическую силу непосessorным обеспечительным правам во всех видах активов;
- е) обеспечить большую определенность и прозрачность путем установления, как правило, порядка регистрации соответствующих уведомлений об обеспечительных правах в общем регистре таких прав;
- ж) установить четкие и предсказуемые правила приоритетности;
- з) содействовать эффективной реализации прав кредитора;
- и) обеспечить сторонам возможность проявлять максимальную гибкость при согласовании условий их соглашений об обеспечении;
- к) обеспечить баланс интересов всех затронутых лиц; и
- л) обеспечить согласованность законов, включая нормы коллизионного права, касающиеся обеспеченных сделок.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не нужно ли пояснить в комментарии (или руководстве по принятию) к проекту типового закона (если Рабочая группа примет решение о необходимости подготовки такого документа), что в соответствии с указаниями, данными Рабочей группе Комиссией (см. A/67/17, пункт 105), проект типового закона должен представлять собой несложный, краткий и сжатый правовой документ, основанный на рекомендациях, содержащихся в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (Руководство по обеспеченным сделкам), и что такой документ должен согласовываться со всеми подготовленными ЮНСИТРАЛ текстами по обеспеченным сделкам.]

Глава I. Сфера применения и общие положения

Статья 1. Сфера применения

1. При условии соблюдения положений пункта 3 настоящей статьи настоящий Закон применяется ко всем созданным по договоренности правам в движимых активах, которые обеспечивают платеж или иное исполнение обязательства, независимо от формы сделки или терминологии, используемой сторонами, вида движимых активов, статуса правоателя или обеспеченного кредитора, или характера обеспеченного обязательства, в том числе:

- а) к обеспечительным правам во всех видах движимых активов, материальных или нематериальных, нынешних или будущих, включая инвентарные запасы, оборудование и другие материальные активы, договорную и недоговорную дебиторскую задолженность и договорные неденежные требования;

b) к обеспечительным правам, созданным или приобретенным всеми юридическими и физическими лицами, включая потребителей, без ущерба, однако, для прав согласно законодательству о защите потребителей;

c) к обеспечительным правам, обеспечивающим все виды обязательств, существующих или будущих, определенных или поддающихся определению, включая меняющиеся обязательства и обязательства, сформулированные в общем виде; и

d) ко всем имущественным правам, созданным на договорной основе для целей обеспечения платежа или иного исполнения обязательства, включая передачу в обеспечительных целях правового титула на материальные активы или уступку в этих же целях дебиторской задолженности, различные формы купли-продажи с удержанием правового титула и финансовую аренду.

2. За исключением случаев, предусмотренных в разделе I главы VII настоящего Закона в отношении реализации прямой передачи дебиторской задолженности, настоящий Закон применяется также к прямой передаче дебиторской задолженности несмотря на тот факт, что такая передача не служит обеспечением платежа или иного исполнения обязательства.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, настоящий Закон не применяется к следующим видам движимого имущества:

a) права на получение поступлений по независимым обязательствам;

b) воздушные суда, железнодорожный подвижной состав, космические объекты и морские суда, а также другие категории подвижного оборудования в той мере, в какой такие активы охвачены другим законом, а конкретные вопросы, охваченные настоящим Законом, регулируются этим другим законом;

[c] интеллектуальная собственность в той мере, в какой настоящий Закон противоречит законодательству, касающемуся интеллектуальной собственности]⁷;

d) [опосредованно удерживаемые] ценные бумаги;

e) права на получение платежа, предусмотренные финансовыми договорами, регулируемые соглашениями о взаимозачете, или вытекающие из них, за исключением дебиторской задолженности, остающейся на момент прекращения всех незавершенных сделок;

f) права на получение платежа, предусмотренные в рамках валютных сделок или вытекающие из них;

g) поступления от активов, исключенных из сферы применения, даже если такие поступления относятся к одной из категорий активов, к которой применяется настоящий Закон, однако лишь в той мере, в какой применяется другое законодательство; и

h) [...] ⁸.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что функциональный и всеобъемлющий подход, рекомендованный в Руководстве по обеспеченным сделкам, будет подорван в случае исключения активов, используемых в качестве обеспечения в ключевых коммерческих финансовых сделках. По сути такие исключения будут создавать препятствия для коммерческой финансовой практики, поскольку, например,

⁷ Принимающее типовой закон государство должно будет скорректировать данное положение, для того чтобы привести его в соответствие со своим законодательством, касающимся интеллектуальной собственности.

⁸ Если принимающее типовой закон государство примет решение ввести какое-либо другое исключение (исключения), они должны быть ограниченными и должны быть изложены четко и конкретно.

к инвентарным запасам будет применяться один закон, а к дебиторской задолженности от продажи инвентарных запасов или к банковским счетам, на которые были внесены полученные средства, — другой. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть: а) можно ли исключить из сферы действия проекта типового закона права на получение поступлений по независимому обязательству, поскольку они не являются неотъемлемой частью обычных коммерческих финансовых сделок; б) можно ли сохранить в квадратных скобках исключение прав интеллектуальной собственности до тех пор, пока у Рабочей группы не появится возможность завершить рассмотрение проекта типового закона в первом чтении; в) следует ли ограничить исключение ценных бумаг опосредованно удерживаемыми ценными бумагами, охватываемыми другими законами, но не непосредственно удерживаемыми ценными бумагами, которые обычно являются частью коммерческих финансовых сделок, и если да, то рассмотреть дополнительные нормы, которые могут потребоваться; и d) следует ли охватить поступления от инвентарных запасов в виде земли, и если да, то рассмотреть дополнительные нормы, которые могут потребоваться. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что в связи с подпунктами 3(b) и (c) настоящей статьи в комментарии будет разъяснено, что «другой закон» и «законодательство, касающееся интеллектуальной собственности» может означать какой-либо внутренний закон или международное соглашение, участником которого является государство, принимающее проект типового закона (принимающее Закон государство).]

Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что определения терминов «обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение» и «приобретательское обеспечительное право», «право по финансовой аренде» и «право на удержание правового титула» были перенесены в Приложение I, касающееся финансирования приобретения. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что из соответствующих определений были исключены упоминания об унитарном и неунитарном подходах к обеспеченным сделкам, поскольку эти формулировки являлись неуместными в типовом законе и были включены в Приложение I, касающееся финансирования приобретения. Рабочая группа, возможно, пожелает также обратить внимание на то, что в случае принятия ею решения о включении в проект типового закона обеспечительных прав в интеллектуальной собственности она, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли добавить в статью 2 определения, включенные в Дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности (Дополнение по интеллектуальной собственности).]

а) «цессионарий» означает лицо, в пользу которого производится уступка дебиторской задолженности;

б) «уступка» означает создание обеспечительного права в дебиторской задолженности, которое служит обеспечением платежа или иного исполнения обязательства. В целях удобства использования этот термин также включает прямую передачу дебиторской задолженности;

в) «цедент» означает лицо, производящее уступку дебиторской задолженности;

д) «банковский счет» означает обслуживаемый в банке счет, на который могут зачисляться средства. Этот термин включает чековые и другие текущие счета, а также сберегательные или срочные депозитные счета. Данный термин не включает право предъявления банку требования платежа на основании наличия какого-либо оборотного инструмента;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что определения терминов «принадлежность движимого актива» и «принадлежность недвижимого имущества», а также соответствующие рекомендации были исключены в интересах рассмотрения в проекте типового закона ключевых вопросов и переноса остальных в рекомендации Руководства по обеспеченным сделкам. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что были исключены определения таких терминов, как «суд по делам о несостоятельности», «имущественная масса в деле о несостоятельности» и «производство по делу о несостоятельности», а также глава Руководства по обеспеченным сделкам, посвященная несостоятельности, поскольку вопросы несостоятельности, в том числе и определения, как правило, рассматриваются в законодательстве о несостоятельности.]

е) «конкурирующий заявитель требования² означает кредитора праводателя, который конкурирует в связи с обремененными активами с другим кредитором праводателя, обладающим обеспечительным правом в этих обремененных активах праводателя, и включает:

- i) другого кредитора, обладающего обеспечительным правом в тех же обремененных активах (будь то первоначально обремененные активы или поступления от них);
- ii) [принимаящее Закон государство определяет, следует ли упомянуть только обеспеченного кредитора, финансирующего приобретение, или также продавца или арендодателя по финансовой аренде] тех же обремененных активов, сохранившего правовой титул на них;
- iii) другого кредитора праводателя, который обладает правом в тех же обремененных активах;
- iv) управляющего в деле о несостоятельности [и кредиторов] в рамках производства по делу о несостоятельности в отношении праводателя; или
- v) любого покупателя или иного получателя (включая арендатора или лицензиата) обремененных активов;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранить в подпункте (iv) слова, заключенные в квадратные скобки, поскольку в одних правовых системах имущественная масса представлена управляющим в деле о несостоятельности, в то время как в других она представлена всей массой кредиторов (см. пункт 1 статьи 14 Конвенции УНИДРУА о материально-правовых нормах, касающихся опосредованно удерживаемых ценных бумаг (Женева, 2009 год, Женевская конвенция о ценных бумагах).)

f)]]«потребительские товары» означает материальные активы, которые лицо использует или намеревается использовать в личных, семейных или домашних целях;

g) «должник» означает лицо, с которого причитается платеж или иное исполнение обеспеченного обязательства, и включает лицо, принявшее на себя субсидиарные обязательства, например гаранта по обеспеченному обязательству. В целях удобства использования этот термин также включает cedenta при прямой передаче дебиторской задолженности. Должник может быть, а может и не всегда быть праводателем;

h) «должник по дебиторской задолженности» означает лицо, отвечающее за выплату дебиторской задолженности, и включает гаранта или иное лицо, принявшее на себя субсидиарное обязательство в отношении выплаты дебиторской задолженности;

и) «обремененные активы» означает материальные или нематериальные движимые активы, обремененные обеспечительным правом. В целях удобства использования этот термин также включает дебиторскую задолженность, переданную в порядке прямой передачи;

ж) «оборудование» означает материальные активы, используемые тем или иным лицом в процессе функционирования его предприятия;

к) «будущие активы» означает движимые активы, которые еще не существуют или которыми праводатель пока не обладает, или в отношении которых он имеет полномочия на обременение в момент заключения соглашения об обеспечении;

л) «праводатель» означает лицо, которое создает обеспечительное право для обеспечения либо своего собственного обязательства, либо обязательства другого лица, включая [принимаящее Закон государство определяет, следует ли также упомянуть покупателя, удерживающего правовой титул, и арендатора по договору финансовой аренды]. Этот термин также включает цедента при прямой передаче дебиторской задолженности;

м) «управляющий в деле о несостоятельности» означает лицо или учреждение, в том числе назначенное на временной основе, которое в рамках производства по делу о несостоятельности уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией имущественной массы в деле о несостоятельности;

н) «нематериальные активы» означает все виды движимых активов помимо материальных активов и включает нематериальные права, дебиторскую задолженность и права на исполнение обязательств помимо обязательств по дебиторской задолженности;

о) «инвентарные запасы» означает материальные активы, предназначенные для продажи или аренды в ходе обычной предпринимательской деятельности праводателя, а также сырье и полуфабрикаты (незавершенные работы);

р) «осведомленность» означает фактическую, а не конструктивную осведомленность;

q) «уведомление» означает сообщение в письменной форме;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет сделана отсылка к статье 4, в которой говорится об электронном эквиваленте «письменной формы» и «подписанной письменной формы», а также к определению термина «уведомление», содержащемуся в проекте руководства по вопросам, касающимся регистра. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли ввести новый термин (например, «уведомление о регистрации» или «уведомление об обеспечительном праве» и изменить термин «уведомление» для отсылки к другим видам уведомлений (например, направляемых в контексте реализации прав).]

г)]]«уведомление об уступке» означает уведомление, в котором разумно идентифицируются уступленная дебиторская задолженность и цессионарий;

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает прийти к выводу, что в данном определении констатируется материально-правовая норма, касающаяся эффективности уведомления об уступке, о чем уже говорится в пункте 1 статьи 82.]

s) «первоначальный договор» в контексте дебиторской задолженности, созданной договором, означает договор между кредитором и должником по дебиторской задолженности, на основании которого возникает дебиторская задолженность;

t) «владение» означает только фактическое владение материальными активами, осуществляемое каким-либо лицом или агентом или служащим этого лица или независимым лицом, которое признает, что оно удерживает такие активы в пользу этого лица. Данный термин не включает конструктивное, фиктивное, подразумеваемое, символическое или другое нефактическое владение;

u) «приоритет» означает преференциальное право какого-либо лица на получение экономической выгоды от своего обеспечительного права по отношению к конкурирующим заявителям требований;

v) «поступления» означает все, что получено в связи с обремененными активами, в том числе в результате их продажи или иной реализации, инкассирования, сдачи в аренду или выдачи лицензии, поступления от поступлений, естественные и гражданские плоды, дивиденды, распределяемые средства, страховые поступления и выплаты по требованиям, возникшим в связи с дефектом, повреждением или утратой обремененных активов;

w) «дебиторская задолженность» означает право на получение платежа по денежному обязательству, за исключением права на получение платежа по оборотному инструменту, права на получение поступлений по независимому обязательству и права на получение средств, зачисленных на банковский счет;

x) «право на получение поступлений по независимому обязательству» означает право на получение причитающегося платежа, акцептованной тратты или отсроченного платежа или иного стоимостного инструмента, которые в каждом случае должны оплачиваться или выдаваться гарантом/эмитентом или подтверждающим или назначенным лицом в порядке предоставления стоимости для выплаты средств по независимому обязательству. Данный термин также включает право на получение платежа в связи с приобретением банком, производящим расчеты, оборотного инструмента или документа согласно надлежащему представлению. Этот термин не включает:

i) право на выплату средств по независимому обязательству; или

ii) то, что получено по исполнению независимого обязательства;

y) «обеспеченный кредитор» означает кредитора, обладающего обеспечительным правом. В целях удобства использования этот термин также включает цессионария при прямой передаче дебиторской задолженности;

z) «обеспеченное обязательство» означает обязательство, обеспеченное обеспечительным правом;

aa) «обеспеченная сделка» означает сделку, которая создает обеспечительное право; в целях удобства использования включается прямая передача дебиторской задолженности без изменения квалификации данной сделки в качестве обеспеченной сделки;

bb) «соглашение об обеспечении» означает соглашение, независимо от его формы или используемой терминологии, между праводателем и обеспеченным кредитором, которое создает обеспечительное право. В целях удобства использования этот термин также включает соглашение о прямой передаче дебиторской задолженности;

cc) «обеспечительное право» означает имущественное право в движимых активах, которое создается на основании соглашения и служит обеспечением платежа или иного исполнения того или иного обязательства, независимо от того, называют ли его стороны обеспечительным правом; и

dd) «материальные активы» означает все виды материальных движимых активов, такие как потребительские товары, инвентарные запасы и оборудование.

Статья 3. Автономия сторон

1. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Законе, обеспеченный кредитор и праводатель или должник могут по договоренности отходить от положений, касающихся их соответствующих прав и обязанностей, или изменять эти положения.
2. Такая договоренность не затрагивает прав любого лица, которое не является стороной соглашения.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет сделана ссылка на статьи Закона, на которые не распространяется действие положений об автономии сторон.]

Статья 4. Электронные сообщения

1. В тех случаях, когда настоящий Закон требует, чтобы то или иное сообщение или договор были составлены в письменной форме, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия такой письменной формы, это требование считается выполненным при наличии электронного сообщения, если содержащаяся в нем информация является доступной и пригодной для последующего использования.
2. В тех случаях, когда настоящий Закон требует, чтобы то или иное сообщение или договор были подписаны каким-либо лицом, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия такой подписи, это требование считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

- a) использован какой-либо способ идентификации этого лица и подтверждения его намерений в отношении информации, содержащейся в этом электронном сообщении; и
- b) этот способ является:
 - i) достаточно надежным для той цели, с которой данное электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности; либо
 - ii) проверенным на практике в части способности выполнять самостоятельно или с помощью дополнительных доказательств те функции, о которых говорится в подпункте 2(a) настоящей статьи.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии по существу статьи 4 будет содержаться отсылка к пунктам 2 и 3 статьи 9 Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранить или исключить данную статью, а рассматриваемый в ней вопрос оставить для урегулирования в законодательстве принимающего Закон государства или затронуть в определениях. При принятии решения о сохранении или исключении этой статьи Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что проект типового закона не требует подписания сообщения или договора.]

Глава II. Создание обеспечительного права и права и обязанности сторон

Раздел I. Создание обеспечительного права

Статья 5. Создание обеспечительного права

1. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Законе, обеспечительное право в активах создается на основании соглашения об обеспечении.

2. Такое обеспечительное право имеет силу в отношении между праводателем и обеспеченным кредитором [и в отношении третьих сторон только с учетом условий, предусмотренных в главе III].

[3. В случае движимых активов, в отношении которых праводатель имеет право или полномочия осуществлять обременение в момент заключения соглашения об обеспечении, обеспечительное право в этих активах создается в этот момент.

4. В случае движимых активов, в отношении которых праводатель приобретает права или полномочия осуществлять обременение после заключения соглашения об обеспечении, обеспечительное право в этих активах создается в момент приобретения праводателем прав в активах или полномочий на их обременение.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли поместить пункты 3 и 4 данной статьи в отдельную статью, которая, возможно, должна следовать за статьей 10.]

Статья 6. Минимальное содержание соглашения об обеспечении

Соглашение об обеспечении должно:

- a) отражать намерение сторон создать [ограниченное право в собственности] [право, подпадающее под действие настоящего Закона] [обеспечительное право];
- b) определять обеспеченного кредитора и праводателя;
- c) содержать описание обеспеченного обязательства, если таковое существует;
- d) содержать такое описание обремененных активов, которое разумно позволяет осуществлять их определение[; и
- e] указывать максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с данным обеспечительным правом, если таковая существует]⁹.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли исключить подпункт (a). Намерения сторон являются предметом договорного права и в любом случае охвачены определением соглашения об обеспечении. Кроме того, подпункт (a) может быть неправильно истолкован и, например, затруднить изменение судом квалификации сделки с правовым титулом, что, независимо от намерения сторон, объективно служит целям обеспечения. Если Рабочая группа примет решение сохранить подпункт (a), то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о его пересмотре с учетом альтернативных вариантов, содержащихся в подпункте (a) в квадратных скобках. Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению, что в комментарии будет, в частности, разъяснено, что слова «если таковое существует» в подпункте (c) были добавлены в свете того, что проект типового закона применим и к продаже дебиторской задолженности, где вообще нет обеспеченных обязательств как таковых.]

Статья 7. Форма соглашения об обеспечении

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи соглашение об обеспечении должно быть заключено или подтверждено в письменном документе, который сам по себе или в сочетании с поведением сторон свидетельствует о намерении праводателя создать обеспечительное право.

2. Соглашение об обеспечении может быть устным, если оно сопровождается передачей обеспеченному кредитору владения обремененными активами.

⁹ Если принимающее Закон государство определит, что такое указание будет полезно для содействия кредитованию другим кредитором.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не идет ли пункт 1 настоящей статьи вразрез с подпунктом (а) статьи 6, который требует, чтобы соглашение об обеспечении отражало намерение сторон.]

Статья 8. Обязательства, обеспеченные обеспечительным правом

Обеспечительное право может обеспечивать исполнение любого вида обязательства, существующего или будущего, определенного или поддающегося определению, условного или безусловного, фиксированного или меняющегося.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли: а) тесно увязать данную статью с подпунктом (с) статьи 6; и б) сделать в этой статье ссылку на «юридически оформленные обязательства» или в комментарии — на договорное или иное право.]

Статья 9. Активы, на которые распространяется действие обеспечительного права

1. С учетом [любых ограниченных и четко оговоренных исключений, которые будут установлены принимающим Закон государством], обеспечительное право может обременять любой вид активов, включая:

- а) части активов и неделимые права в активах;
- б) будущие активы; и
- с) все активы праводателя.

2. За исключением случаев, предусмотренных в статьях 76 и 77, настоящий Закон не [рассматривает, какой тип активов может быть передан или обременен] отменяет действия положений любого другого законодательства в той мере, в которой они ограничивают создание или реализацию обеспечительного права в определенных видах активов или возможность передачи таких активов.

[Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет разъяснено, что исключения, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, относятся не к активам, которые находятся вне сферы действия проекта типового закона, а к активам, которые — в силу императивных норм права — вообще не могут быть обременены (например, выплаты и пособия сотруднику). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не затрагиваются ли в подпункте (с) и пункте 2 настоящей статьи вопросы, которые настолько отличаются от вопросов, рассматриваемых в подпунктах (а) и (б), что их следует рассмотреть в отдельной статье и/или в определениях. Но где бы ни находился пункт 2, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть альтернативный текст, содержащийся в нем в квадратных скобках.]

Статья 10. Сохранение обеспечительного права в поступлениях

1. Обеспечительное право в обремененных активах распространяется на поддающиеся идентификации поступления по этим активам, включая поступления от поступлений.

2. Если поступления были объединены с другими активами того же рода таким образом, что эти поступления более не поддаются идентификации, сумма поступлений непосредственно перед их объединением должна тем не менее рассматриваться как идентифицируемые поступления после объединения.

3. Если в какой-либо момент после объединения общая сумма активов была меньше суммы поступлений, то общая сумма активов на тот момент, когда их сумма была минимальной, плюс сумма любых поступлений, позже объединенных с активами, должна рассматриваться как идентифицируемые поступления.

[Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет разъяснено, что в отсутствие договоренности сторон о противном это правило по умолчанию будет применяться до тех пор, пока не затрагиваются права третьих лиц (см. пункт 1 статьи 3). Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, не следует ли изложить пункты 2 и 3 (касающиеся объединения поступлений) в отдельной статье. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что в проекте типового закона прямо не рассматриваются вопросы создания и сохранения обеспечительного права в принадлежностях или в массе или продукте. В комментарии может быть разъяснено, что принадлежности движимого имущества охватываются в целом и что если государства хотят охватить и принадлежности недвижимого имущества, то они, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о выполнении соответствующих рекомендаций Руководства по обеспеченным сделкам (один и тот же подход к массе или продукту). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что общее описание обремененных активов охватывается подпунктом (d) статьи 6, и, соответственно, статья 13 (приводимая в документе [A/CN.9/WG.VI/WP.55/Add.1](#) и касающаяся оптовой уступки дебиторской задолженности) была исключена.]

Раздел II. Права и обязанности сторон соглашения об обеспечении

Статья 11. Права и обязанности сторон

Взаимные права и обязанности сторон определяются:

- a) условиями, закрепленными в соглашении об обеспечении, включая любые упомянутые в нем правила или общие условия;
- b) любым обычаем, о котором договорились стороны соглашения об обеспечении; и
- c) если стороны соглашения об обеспечении не договорились об ином, любой практикой, которая сложилась в отношениях между ними.

Статья 12. Императивные нормы

1. Сторона, во владении которой находятся обремененные активы, должна принимать разумные меры для обеспечения сохранности обремененных активов и поддержания их стоимости.
2. Обеспеченный кредитор должен возвратить обремененные активы, находящиеся в его владении, если все обязательства по кредиту прекращены, и обеспечительное право погашается в результате полного платежа или иным образом.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в статье 38, содержащейся в документе [A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.1](#), говорится об обязанности обеспеченного кредитора регистрировать уведомление об аннулировании, и рассмотреть целесообразность урегулирования этого вопроса вместо этого в самой статье 12 или дополнительно к ней.]

Статья 13. Неимперативные нормы

Если стороны не договорились об ином, обеспеченный кредитор имеет право:

- a) на возмещение разумных расходов, понесенных в связи с обеспечением сохранности обремененных активов, находящихся в его владении;
- b) разумно использовать обремененные активы, находящиеся в его владении, и направлять поступления по ним на выплату обеспеченного обязательства; и
- c) проверять состояние обремененных активов, находящихся во владении правоателя.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли включить эти и любые другие неимперативные нормы в проект типового закона или же оставить этот вопрос для урегулирования сторонами и договорным правом и обсудить его в комментарии.]

Глава III. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон

Статья 14. Придание силы в отношении третьих сторон

1. Обеспечительное право, имеющее силу в отношениях между праводателем и обеспеченным кредитором, имеет силу и в отношении третьих сторон, но лишь в той степени, насколько это предусмотрено в настоящей главе.
2. Обеспечительное право, имеющее силу в отношении третьих сторон, имеет силу и в отношении управляющего в деле о несостоятельности [и кредиторов в любом производстве по делу о несостоятельности].
3. Пункт 2 настоящей статьи не затрагивает применение любых материально-правовых или процессуальных норм, применимых в силу производства по делу о несостоятельности, таких как любые нормы, касающиеся:
 - a) ранжирования категорий требований;
 - b) недопущения сделок, совершаемых в порядке предпочтения или передачи во вред кредиторам; или
 - c) реализации прав на имущество, которое находится под контролем или надзором управляющего в деле о несостоятельности.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет разъяснено, что придание обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон предполагает эффективное принятие и завершение мер по приданию ему силы в отношении третьих сторон. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранять пункты 2 и 3 настоящей статьи, в которых рассматривается ключевой вопрос о силе обеспечительного права в делах о несостоятельности и которые основаны на статье 14 Женевской конвенции УНИДРУА о ценных бумагах. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, следует ли определять термин «третья сторона» и должен ли он в любом случае включать управляющего в деле о несостоятельности праводателя и кредиторов в деле о несостоятельности.]

Статья 15. Общий метод придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон: регистрация

1. Обеспечительное право имеет силу в отношении третьих сторон:
 - a) если уведомление в отношении данного обеспечительного права зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав, как это предусмотрено в главе IV; или
 - b) как это предусмотрено в настоящей главе в других случаях.
2. Регистрация уведомления не создает обеспечительного права и не является необходимой для создания обеспечительного права.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли исключить пункт 2 данной статьи, а рассматриваемый в ней вопрос разъяснить в комментарии.]

**Статья 16. Различные методы придания обеспечительному праву
силы в отношении третьих сторон применительно
к различным видам активов**

Для придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон могут использоваться различные методы для разных видов обремененных активов, независимо от того, производилось ли их обременение на основании одного и того же соглашения об обеспечении или нет.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли исключить данную статью, а рассматриваемый в ней вопрос разъяснить в комментарии.]

**Статья 17. Сила обеспечительного права в материальных активах
в отношении третьих сторон на основании владения**

Обеспечительному праву в материальных активах может быть придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации уведомления в общем реестре обеспечительных прав или на основании владения обеспеченного кредитора.

**Статья 18. Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права
в движимых активах, подлежащих специальной регистрации
или охватываемых системой сертификатов правового титула**

Обеспечительному праву в движимых активах, которые подлежат регистрации в специальном реестре или внесению записи в сертификат правового титула согласно иному законодательству, может быть придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации в общем реестре обеспечительных прав или посредством:

- a) регистрации в специальном реестре; или
- b) внесения записи в сертификат правового титула.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, достаточно ли упомянуть в этой статье «специальную регистрацию» и оставить на усмотрение государств решение вопроса о точной сфере охвата этого термина. В этом случае каждое принимающее Закон государство будет само определять, предусмотреть ли только регистрацию в специальном реестре или же и внесение записи в сертификат правового титула, и этот вопрос можно разъяснить в комментарии. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет разъяснено, что владение и специальная регистрация являются методами придания силы в отношении третьих сторон, дополняющими регистрацию.]

**Статья 19. Автоматическое придание силы в отношении третьих сторон
обеспечительному праву в поступлениях**

1. Если обеспечительное право в обремененных активах имеет силу в отношении третьих сторон, то обеспечительное право в любых поступлениях по данным обремененным активам (включая любые поступления по поступлениям) имеет силу в отношении третьих сторон с момента возникновения поступлений, при условии, что поступления указаны в общем виде в зарегистрированном уведомлении или что поступления представляют собой денежные средства, дебиторскую задолженность, оборотные инструменты или права на выплату средств, зачисленных на банковский счет.

2. Если обеспечительному праву в поступлениях не придана сила в отношении третьих сторон, как это предусмотрено в пункте 1 настоящей статьи, то обеспечительное право в поступлениях сохраняет силу в отношении третьих сторон в течение [принимающее Закон государство указывает короткий срок] дней с момента возникновения поступлений.

3. Если обеспечительному праву в таких поступлениях придана сила в отношении третьих сторон с использованием одного из методов, указанных в настоящей главе, до истечения срока, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, то обеспечительное право в поступлениях сохраняет силу в отношении третьих сторон после этого.

**Статья 20. Сохранение силы обеспечительного права
в отношении третьих сторон при изменении метода
придания ему силы в отношении третьих сторон**

Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон сохраняется независимо от изменения метода, с помощью которого ему была придана сила в отношении третьих сторон, при условии, что это обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон без перерывов.

**Статья 21. Утрата силы в отношении третьих сторон или истечение
срока предварительной регистрации**

Если обеспечительному праву была придана сила в отношении третьих сторон, а затем в течение определенного срока обеспечительное право не имело такой силы в отношении третьих сторон, или если истекает срок действия регистрации, которая была произведена до создания обеспечительного права или заключения соглашения об обеспечении, то эта сила в отношении третьих сторон может быть восстановлена [, но только с того момента, когда вступила в силу новая регистрация уведомления в отношении этого обеспечительного права.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть: а) охвачена ли уже часть этой статьи, заключенная в скобки, в той части, которая в квадратные скобки не заключена; б) изложено ли в этой статье правило определения приоритета, которое должно быть включено в главу, посвященную приоритету.]

Статья 22. Последствия передачи обремененного актива

За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Законе, обеспечительное право не утрачивает свою силу в отношениях между сторонами или в отношении третьих лиц только по причине передачи обремененных активов.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что статья 22 была добавлена с целью отражения общепринятого принципа законодательства по обеспеченным сделкам.]

**Статья 23. Сохранение силы обеспечительного права в отношении
третьих сторон при изменении регулирующего законодательства**

Если сила обеспечительного права в отношении третьих сторон регулируется законодательством другого государства, и законодательство этого государства становится регулирующим, то применяются следующие правила:

а) обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон в соответствии с законодательством данного государства в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок] дней после этого изменения;

б) обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон после окончания этого срока согласно законодательству данного государства, если требования этого законодательства, касающиеся придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон, выполняются до истечения указанного срока; и

с) если обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон в соответствии с подпунктами (а) и (b), то моментом осуществления регистрации или придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон для целей статей, касающихся приоритета, является момент, когда это было произведено согласно законодательству этого другого государства.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что данная статья призвана отразить рекомендацию 45 Руководства по обеспеченным сделкам, и рассмотреть произведенные редакционные изменения.]

(A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.1)

(Подлинный текст на английском языке)

Записка Секретариата о проекте типового закона об обеспеченных сделках

ДОБАВЛЕНИЕ

Содержание

Стр.

Глава IV. Система регистрации	
Статья 24. Регистр обеспечительных прав	
Статья 25. Регистратор и нормативно-правовые акты, касающиеся регистра.	
Статья 26. Разрешение зарегистрировать первоначальное уведомление	
Статья 27. Достаточность одного уведомления о нескольких обеспечительных правах, вытекающих из нескольких соглашений между одними и теми же сторонами	
Статья 28. Информация, требуемая в первоначальном уведомлении	
Статья 29. Идентификатор правоателя	
Статья 30. Последствия изменения идентификатора правоателя для действительности регистрации	
Статья 31. Идентификатор обеспеченного кредитора	
Статья 32. Описание обремененных активов, охватываемых уведомлением	
Статья 33. Срок действия регистрации уведомления	
Статья 34. Последствия неправильного указания или недостаточного описания	
Статья 35. Разрешение зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании	
Статья 36. Информация, требуемая в уведомлении об изменении	
Статья 37. Информация, требуемая в уведомлении об аннулировании	
Статья 38. Обязательное изменение или аннулирование	
Статья 39. Время вступления в силу регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении	
Статья 40. Поиски	
Статья 41. Ошибки регистра	
Статья 42. Ответственность за утрату или ущерб	
Статья 43. Общие положения, касающиеся функционирования регистра	
Статья 44. Формы, используемые регистром	
Статья 45. Последствия передачи обремененных активов для действительности регистрации	

Глава IV. Система регистрации

[Примечание для Рабочей группы: При рассмотрении структуры и содержания главы IV Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что она была пересмотрена с учетом направленности соответствующих рекомендаций, содержащихся как в Руководстве по обеспеченным сделкам, так и в Руководстве по регистру, таким образом, чтобы это отвечало типовому закону.]

Статья 24. Регистр обеспечительных прав

1. Для регистрации уведомлений относительно обеспечительных прав в соответствии с настоящим Законом и административными правилами, касающимися функционирования регистра и требований в отношении осуществления регистрации и проведения поиска (нормативно-правовые акты), учреждается регистр обеспечительных прав.

2. В соответствии с настоящим Законом и нормативно-правовыми актами регистр обеспечительных прав является открытым для публичного доступа.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в комментарии будет разъяснено, что регистр может быть учрежден различными способами (например, законом, министерским постановлением или другим актом).]

Статья 25. Регистратор и нормативно-правовые акты, касающиеся регистра

[Принимающее Закон государство указывает физическое или юридическое лицо] уполномочено:

- a) назначать регистратора и определять его обязанности; и
- b) принимать нормативно-правовые акты.

Статья 26. Разрешение зарегистрировать первоначальное уведомление

1. Обеспеченный кредитор может зарегистрировать первоначальное уведомление в отношении обеспечительного права до или после создания обеспечительного права или заключения соглашения об обеспечении.

2. Регистрация первоначального уведомления имеет силу только при наличии письменного разрешения праводателя, выданного до или после регистрации.

3. Достаточным разрешением для регистрации является письменное соглашение об обеспечении.

[Статья 27. Достаточность одного уведомления о нескольких обеспечительных правах, вытекающих из нескольких соглашений между одними и теми же сторонами]

Регистрация единого уведомления является достаточной для придания силы в отношении третьих сторон одному или нескольким обеспечительным правам в обремененных активах, описанных в уведомлении, независимо от того, существуют ли обеспечительные права в момент регистрации или создаются позднее и вытекают ли они из одного или нескольких соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли перенести данную статью в главу, касающуюся придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон.]

Статья 28. Информация, требуемая в первоначальном уведомлении

В специально выделенном поле первоначального уведомления должна содержаться следующая информация:

a) идентификатор праводателя, с соблюдением стандарта, предусмотренного в статье 29, адрес праводателя [и любая другая информация, которая будет указана принимающим Закон государством в целях содействия однозначной идентификации праводателя];

b) идентификатор обеспеченного кредитора или его представителя, с соблюдением стандарта, предусмотренного в статье 31, и их адреса; [и]

- с) описание активов, охватываемых уведомлением, с соблюдением стандарта, предусмотренного в статье 32;
- [d] срок действия регистрации¹; и
- е) указание этой максимальной суммы]².

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что из пункта 2 статьи 29 было исключено и перенесено в подпункт (а) упоминание о дополнительной информации в уведомлении, помогающей однозначно идентифицировать праводателя. Эти изменения отражают решения Рабочей группы в отношении подпункта (а) (i) рекомендации 23 Руководства по регистру и имеют целью не допустить включения в идентификатор праводателя дополнительной информации и, соответственно, превращения ее в критерий поиска.]

Статья 29. Идентификатор праводателя

1. Регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении, в котором изменен идентификатор праводателя или добавлен новый праводатель, имеет силу, если в уведомлении указан правильный идентификатор праводателя в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи или, в случае неправильного указания, в соответствии с требованиями пунктов 1 и 2 статьи 34.
2. Если праводатель является физическим лицом, то идентификатором праводателя для целей эффективной регистрации являются имя и фамилия праводателя, как они указаны в [принимающее Закон государство указывает официальный документ].
3. Если праводатель является юридическим лицом, то идентификатором праводателя для целей эффективной регистрации является наименование, указанное в самом последнем [принимающее Закон государство указывает документ, закон или указ] об учреждении этого юридического лица.
- [4. Если праводатель входит в особую категорию, например если в отношении него возбуждено производство по делу о несостоятельности, и праводателем является доверительный собственник или управляющий имущественной массой, идентификатор праводателя указывает принимающее Закон государство.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что изменения, внесенные в пункты 1, 2 и 3 данной статьи (по сравнению с рекомендациями 58-60 Руководства по обеспеченным сделкам, на которых они основаны), имеют целью согласовать их с рекомендацией 29, подпунктом (а) (i) рекомендации 23 и рекомендацией 25 Руководства по регистру.]

Статья 30. Последствия изменения идентификатора праводателя для действительности регистрации

1. Если после регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении изменяется идентификатор праводателя, и, как следствие этого, указанный в уведомлении идентификатор праводателя не соответствует стандарту, предусмотренному в статье 29, обеспеченный кредитор [может] [обязан] зарегистрировать уведомление об изменении с указанием нового идентификатора в соответствии с этим стандартом.

¹ Данное положение будет необходимо, если принимающее Закон государство выберет вариант В или С статьи 33.

² Данное положение будет необходимо, если принимающее Закон государство определит, что для содействия кредитованию другим кредитором в уведомлении полезно указывать максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом.

2. Если обеспеченный кредитор не регистрирует изменение в течение [принимающее Закон государство указывает короткий срок, например 30 дней] после изменения, обеспечительное право утрачивает силу в отношении:

а) конкурирующего обеспечительного права, уведомление о котором было зарегистрировано или которому иным образом была придана сила в отношении третьих сторон после изменения идентификатора правоателя, но до регистрации уведомления об изменении; и

б) лица, которое покупает, арендует или получает лицензию на обремененные активы после изменения идентификатора правоателя, но до регистрации уведомления об изменении.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что рекомендация 61 Руководства по обеспеченным сделкам оставляет вопрос о внесении изменений на усмотрение обеспеченного кредитора, потому что, если обеспеченный кредитор примет решение не регистрировать уведомление об изменении, единственным последствием будет то, что его обеспечительное право утратит силу, как это предусмотрено в пункте 2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, может ли отсутствие регистрации обеспеченным кредитором уведомления об изменении затронуть другие стороны (например, управляющего в деле о несостоятельности правоателя), и, следовательно, изменение должно быть внесено.]

Статья 31. Идентификатор обеспеченного кредитора

1. Если обеспеченный кредитор является физическим лицом, то идентификатором являются имя и фамилия обеспеченного кредитора, определяемые в соответствии с пунктом 2 статьи 29;

2. Если обеспеченный кредитор является юридическим лицом, то идентификатором является наименование обеспеченного кредитора, определяемое в соответствии с пунктом 3 статьи 29; и

с) Если обеспеченный кредитор входит в особую категорию, то идентификатором является наименование обеспеченного кредитора, определяемое в соответствии с пунктом 4 статьи 29.

Статья 32. Описание обремененных активов, охватываемых уведомлением

Регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении, которое затрагивает описание обремененных активов, имеет силу, если уведомление содержит описание обремененных активов, которое разумно позволяет их идентифицировать, а если в нем нет такого описания всех активов, то в соответствии с требованиями пункта 4 статьи 34.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что данная статья, основанная на рекомендации 63 Руководства по обеспеченным сделкам, была переработана с целью согласования с формулировкой статьи 29 и освещения вопроса описания обремененных активов, а последствия недостаточного описания будут рассмотрены в пункте 4 статьи 34.]

Статья 33. Срок действия регистрации уведомления

Вариант А

1. Регистрация первоначального уведомления действует в течение [короткого срока, например пяти лет, предусмотренного законодательством принимающего Закон государства];

2. До истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен на [короткий срок, например шесть месяцев, предусмотренный законодательством принимающего Закон государства]; и
3. Регистрация уведомления об изменении, которое продлевает срок действия регистрации, обеспечивает продление на [срок, предусмотренный в подпункте (а)] начиная с момента истечения текущего срока действия.

Вариант В

1. Регистрация первоначального уведомления действует в течение срока, указанного лицом, осуществляющим регистрацию, в специально выделенном поле уведомления;
2. В любой момент до истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен путем регистрации уведомления об изменении, в специально выделенном поле которого указывается новый срок действия; и
3. Регистрация уведомления об изменении, которое продлевает срок действия, обеспечивает продление на срок, указанный лицом, осуществляющим регистрацию, в уведомлении об изменении начиная с момента истечения текущего срока действия.

Вариант С

1. Регистрация первоначального уведомления действует в течение срока, указанного лицом, осуществляющим регистрацию, в специально выделенном поле уведомления и не превышающего [длительного срока, например двадцати лет, предусмотренного законодательством принимающего Закон государства];
2. До истечения срока действия регистрации этот срок может быть продлен [на короткий срок, например шесть месяцев, предусмотренный законодательством принимающего Закон государства] путем регистрации уведомления об изменении, в специально выделенном поле которого указывается новый срок действия, не превышающий [максимального срока, предусмотренного в подпункте (а)]; и
3. Регистрация уведомления об изменении, которое продлевает срок действия, обеспечивает продление на срок, указанный лицом, осуществляющим регистрацию, в уведомлении об изменении начиная с момента истечения текущего срока действия.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что настоящая статья основана на рекомендации 12 Руководства по регистру, которая в свою очередь основывается на рекомендации 69 Руководства по обеспеченным сделкам.]

Статья 34. Последствия неправильного указания или недостаточного описания

1. Указание в уведомлении неправильного идентификатора правоателя не влечет за собой недействительности регистрации, если это уведомление может быть извлечено посредством поиска регистрационной записи [проводимого регистром] по правильному идентификатору.
2. Указание в уведомлении неправильного идентификатора одного из правоателей не влечет за собой недействительности регистрации в отношении других правоателей, правильно указанных в уведомлении.
3. Указание в уведомлении неправильного идентификатора или адреса обеспеченного кредитора или его представителя, не отвечающее требованиям статьи 31, либо описание обремененных активов, не отвечающее требованиям статьи 32, не влечет за собой недействительности регистрации уведомления, если

только неверное или недостаточное указание серьезным образом не вводит в заблуждение действующее разумно лицо, осуществляющее поиск.

4. Описание некоторых обремененных активов, не отвечающее требованиям статьи 32, не влечет за собой недействительности регистрации уведомления в отношении других обремененных активов, описанных достаточным образом.

[5. Неверное указание в уведомлении в отношении срока действия регистрации и максимальной суммы, которая может быть взыскана на основании обеспечительного права, если таковое предусмотрено, не влечет за собой недействительности зарегистрированного уведомления, если только оно серьезным образом не вводит в заблуждение третьи стороны, положившиеся на зарегистрированное уведомление.]³

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, за исключением изменения, заключенного в квадратные скобки в пункте 1, изменения, внесенные в данную статью (по сравнению с рекомендациями 64-66, на которых она основана), преследуют цель увязать ее с рекомендацией 29 Руководства по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть изменение, которое заключено в квадратные скобки в пункте 1 и которое преследует цель придать силу извлеченным регистрационным записям, даже если лицо, осуществлявшее поиск, и не использовало правильный идентификатор правоателя (потому что, например, государство делает данные доступными для поиска третьей стороной с использованием другого, более мощного программного обеспечения, которое позволяет выявить больше «совпадений», чем программное обеспечение, используемое для поиска в отделении регистра). Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что критерий «серьезным образом вводит в заблуждение», упомянутый в пункте 5, носит объективный характер, а тот же критерий, упомянутый в пункте 3, — субъективный характер (см. Руководство по обеспеченным сделкам, глава IV, пункты 84 и 96), и в связи с этим рассмотреть вопрос о том, не следует ли более четко отразить этот момент в данной статье и дополнительно пояснить его в соответствующем комментарии, который должен быть подготовлен.]

Статья 35. Разрешение зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании

1. Обеспеченный кредитор может зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании до или после создания обеспечительного права или заключения соглашения об обеспечении.

2. Разрешение правоателя требуется для следующих видов изменений:

- a) добавление обремененных активов;
- b) увеличение стоимостного объема обеспеченного обязательства [или максимальной денежной суммы возможного взыскания по обеспеченному обязательству]⁴; и
- c) [...].

3. Регистрация уведомления об изменении или аннулировании [имеет силу независимо от того, была ли она санкционирована обеспеченным кредитором или осуществлена по распоряжению судебного или административного органа]

³ Данное положение будет необходимо, если принимающее Закон государство выберет вариант В или С статьи 33 и определит, что для содействия кредитованию другим кредитором в уведомлении полезно указывать максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом.

⁴ Слова в квадратных скобках будут необходимы, если принимающее Закон государство определит, что для содействия кредитованию другим кредитором в уведомлении полезно указывать максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом.

[не имеет силы, если только она не была санкционирована обеспеченным кредитором или осуществлена по распоряжению судебного или административного органа до или после регистрации].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, хотя пункты 1 и 2 данной статьи отражают рекомендации или принципы Руководства по обеспеченным сделкам и Руководства по регистру, в пункте 3 предусмотрены альтернативные варианты по вопросу, который обсуждался, но не был решен в Руководстве по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть и добавить другие виды изменений, для внесения которых требуется разрешение праводателя.]

Статья 36. Информация, требуемая в уведомлении об изменении

В специально выделенном поле уведомления об изменении должна содержаться следующая информация:

- a) уникальный регистрационный номер, присваиваемый регистром первоначальному уведомлению, к которому относится изменение; и
- b) если необходимо добавить, исключить или изменить информацию, то информация, которая должна быть добавлена, исключена или изменена в порядке, предусмотренном для внесения такого рода информации в первоначальное уведомление в соответствии со статьями 29, 31 и 32; и
- c) уведомление об изменении может относиться к одному или нескольким элементам информации в уведомлении.

Статья 37. Информация, требуемая в уведомлении об аннулировании

В специально выделенном поле уведомления об аннулировании должен быть указан уникальный регистрационный номер, присваиваемый регистром первоначальному уведомлению, к которому относится аннулирование.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что статьи 36-37 основаны на рекомендациях 30 и 32 Руководства по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли включить определение термина «регистрационный номер» в статью 2 или же этот термин следует затронуть в отдельной статье.]

Статья 38. Обязательное изменение или аннулирование

1. Обеспеченный кредитор должен зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании, в зависимости от обстоятельств, если:

- a) праводатель не дал разрешения на регистрацию первоначального уведомления или уведомления об изменении в целом или в том объеме, который указан в уведомлении;
- b) праводатель дал разрешение на регистрацию первоначального уведомления или уведомления об изменении, но это разрешение было отозвано, и никакого соглашения об обеспечении заключено не было;
- c) соглашение об обеспечении было пересмотрено таким образом, что это делает информацию, содержащуюся в уведомлении, неправильной или недостаточной; или
- d) обеспечительное право, к которому относится уведомление, было погашено посредством платежа или иного исполнения обеспеченного обязательства или каким-либо иным способом, и у обеспеченного кредитора не имеется никаких новых обязательств по предоставлению кредита;

2. В случае подпунктов 1(b)–(d) настоящей статьи обеспеченный кредитор может взимать любые сборы, согласованные с праводателем;

3. Не позднее чем через [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например пятнадцать дней] после получения письменной просьбы от праводателя обеспеченный кредитор обязан выполнить свою обязанность в соответствии с подпунктом (а) настоящей статьи;
4. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи обеспеченный кредитор не может взимать или принимать какие-либо дальнейшие сборы или платежи, если он выполняет полученную от праводателя письменную просьбу в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи;
5. Если обеспеченный кредитор не соблюдает срок, предусмотренный в пункте 3 настоящей статьи, праводатель имеет право добиваться регистрации уведомления об изменении или аннулировании, в зависимости от обстоятельств, посредством упрощенной судебной или административной процедуры;
6. Праводатель имеет право добиваться регистрации уведомления об изменении или аннулировании, в зависимости от обстоятельств, посредством упрощенной судебной или административной процедуры еще до истечения срока, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, при наличии надлежащих механизмов для защиты интересов обеспеченного кредитора.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что статья 38 основана на рекомендации 33 Руководства по регистру (хотя подпункт (g) рекомендации 33 не был включен, поскольку он, как представляется, не вписывается в типовой закон). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что, как, похоже, допускает пункт 4, если обеспеченный кредитор не выполняет полученную просьбу, он может взимать дополнительные сборы, а такая цель не преследовалась. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене слов «если он выполняет» на слова «в связи с выполнением». В качестве альтернативы Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об исключении пункта 4 вообще и уточнении в пункте 2, что обеспеченный кредитор может взимать «лишь» согласованные сборы. Другой альтернативой могло бы быть исключение пунктов 2 и 4 и рассмотрение этого аспекта в комментарии как вопроса договорного права.]

Статья 39. Время вступления в силу регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении

Регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении вступает в силу с того момента, когда информация, содержащаяся в уведомлении, вводится в регистрационную запись и оказывается в распоряжении [становится доступной для] лиц, ведущих поиск в общедоступных регистрационных записях.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли добавить в данную статью, которая основана на рекомендации 11 Руководства по регистру, формулировки, аналогичные подпунктам (b) и (c) рекомендации 11 (о том, что регистр должен фиксировать дату и время вступления регистрации в силу и заносить уведомления в базу данных в порядке их поступления) и рекомендации 15 (о том, что регистр должен присваивать первоначальному уведомлению регистрационный номер) Руководства по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть текст, заключенный в данной статье в квадратные скобки, с учетом формулировки подпункта (a) рекомендации 11 и рекомендации 16 Руководства по регистру. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, следует ли затрагивать и вопрос о времени вступления в силу уведомления об аннулировании.]

Статья 40. Поиски

1. Любое лицо может подать в регистр поисковый запрос в порядке, установленном нормативно-правовым актом.
2. После получения поискового запроса регистр должен провести поиск и представить его результаты в порядке, установленном нормативно-правовым актом.
3. После получения поискового запроса регистр должен выдать сертификат с изложением результатов поиска в порядке, установленном нормативно-правовым актом.

Статья 41. Ошибки регистра

1. Регистр может зарегистрировать уведомление об изменении с целью исправления ошибок или пропусков, допущенных им при внесении в регистрационную запись информации, содержащейся в уведомлении.
2. В случае внесения исправления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи настоящий Закон применяется так, как если бы ошибка или пропуск никогда не были допущены.
3. Регистр может зарегистрировать уведомление об изменении для восстановления данных в регистрационной записи (включая всю регистрационную запись), если регистру кажется, что данные были неправильно удалены из реестра в соответствии с настоящим Законом.
4. В случае восстановления данных в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи для целей настоящего Закона считается, что данные никогда не удалялись из регистрационных записей.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть статью 41, которая является новой. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, следует ли затронуть в статье 41 и права сторон, которые полагались на ошибочную информацию в регистрационной записи.]

Статья 42. Ответственность за утрату или ущерб

Вариант А⁵

Ответственность регистра за утрату или ущерб ограничивается ответственностью за сбой в работе системы.

Вариант В⁶

Регистр несет ответственность за утрату или ущерб, вызванные ошибками, допущенными при внесении информации, содержащейся в уведомлении, в регистрационную запись.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что данная статья основана на рекомендации 56 Руководства по обеспеченным сделкам, в которой, однако, рассматривается лишь вопрос, затронутый в варианте А этой статьи. В данную статью был дополнительно включен и вариант В. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранить эту статью в проекте типового закона, или же рассматриваемые в ней вопросы должны регулироваться другими нормами законодательства принимающего Закон государства. Если Рабочая группа решит

⁵ Для государств, которые допускают прямую регистрацию и поиск информации пользователями реестра без вмешательства со стороны персонала регистра.

⁶ Для государств, которые допускают или требуют представление уведомлений в бумажной форме, информация в которых вносится в регистрационную запись персоналом регистра.

оставить данную статью, она, возможно, пожелает обсудить ее содержание.]

Статья 43. Общие положения, касающиеся функционирования регистра

1. [Принимающее Закон государство определяет орган] может установить размер сборов за регистрацию и поиск, если таковые взимаются, на уровне, не превышающем сумму, необходимую для возмещения расходов на создание и функционирование регистра.
2. Уведомление необходимо представлять таким образом, как это установлено регистром.
3. В кратчайший практически возможный срок регистр должен направить копию зарегистрированного уведомления каждому лицу, указанному в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, по адресу, приведенному в уведомлении, с указанием даты и времени, когда регистрация уведомления вступила в силу, и регистрационного номера.
4. В течение [принимающее Закон государство указывает короткий срок, например десять дней] после того, как лицо, указанное в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, получило копию зарегистрированного уведомления в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, это лицо должно направить копию уведомления каждому лицу, указанному в уведомлении в качестве праводателя.
5. За исключением случаев, когда уведомление об изменении или аннулировании представляется лицом, указанным в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, регистр не может изменять информацию, содержащуюся в регистрационной записи, или удалять ее из этой записи.
6. Регистр должен защищать регистрационную запись от утраты или повреждения и предусматривает механизмы резервирования данных для обеспечения возможности восстановления регистрационной записи.
7. Сразу после истечения срока действия или аннулирования зарегистрированного уведомления регистр должен удалить из общедоступной регистрационной записи информацию, содержащуюся в уведомлении, и хранить ее в архиве в течение [принимающее Закон государство указывает длительный срок, например двадцать лет].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что статья 44 представляет собой общее положение, касающееся вопросов обеспечения работы регистра, и рассмотреть, следует ли представлять различные пункты как отдельные статьи (например, пункт 1 мог бы быть изложен в отдельной статье, пункт 2 можно было бы перенести в статью 44, пункты 3 и 4 могли бы стать одной статьей, а пункты 5 и 6 — еще одной статьей). Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, следует ли установить в пункте 1 критерий разумной необходимости для отделения регистра, с тем чтобы сборы не объявлялись необоснованными по той причине, что они слишком завышены, например порядка 1 евро. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, должны ли «расходы» включать и косвенные затраты (например, зарплату лица, которое ведет в правительстве соответствующий сектор).]

Статья 44. Формы, используемые регистром

Регистр должен выдавать стандартные формы для регистрации и поисковых запросов и принимать их для целей регистрации и поиска, за исключением тех случаев, когда информация не внесена в каждое специально выделенное поле, которое необходимо заполнить, или представлена не в удобочитаемом виде.

Статья 45. Последствия передачи обремененных активов для действительности регистрации**Вариант А**

1. Если после регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении с описанием обремененных активов эти активы передаются другому лицу, и поиск по имени получателя активов, осуществляемый третьей стороной, не позволяет выявить обеспечительное право, созданное лицом, передавшим активы, обеспеченный кредитор обязан изменить уведомление и указать получателя активов в качестве нового правоателя.

2. Если обеспеченный кредитор не регистрирует уведомление об изменении в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок] дней с момента передачи обремененных активов, обеспечительное право утрачивает силу в отношении:

а) конкурирующего обеспечительного права, уведомление о котором было зарегистрировано или которому иным образом была придана сила в отношении третьих сторон, после передачи, но до регистрации уведомления об изменении; и

б) лица, которое покупает, арендует или получает лицензию на обремененные активы после передачи, но до регистрации уведомления об изменении.

Вариант В

1. Если после регистрации первоначального уведомления или уведомления об изменении с описанием обремененных активов эти активы передаются другому лицу, и поиск по имени получателя активов, осуществляемый третьей стороной, не позволяет выявить обеспечительное право, созданное лицом, передавшим активы, обеспеченный кредитор обязан изменить уведомление и указать получателя активов в качестве нового правоателя.

2. Если обеспеченный кредитор не регистрирует уведомление об изменении в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например пятнадцать дней] дней с того момента, как *ему стало [фактически] известно* о передаче обремененных активов, обеспечительное право утрачивает силу в отношении:

а) конкурирующего обеспечительного права, уведомление о котором было зарегистрировано или которому иным образом была придана сила в отношении третьих сторон, после передачи, но до регистрации уведомления об изменении; и

б) лица, которое покупает, арендует или получает лицензию на обремененные активы после передачи, но до регистрации уведомления об изменении.

Вариант С

Регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении в реестре обеспечительных прав остается в силе независимо от передачи обремененных активов.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что: а) данная статья отражает три возможных подхода к вопросу, о которых говорится в комментарии Руководства по обеспеченным сделкам (см. главу IV, пункты 78–80), с учетом того, что рекомендация 62 Руководства оставляет данный вопрос на усмотрение каждого государства; б) варианты А и В отличаются друг от друга одной фразой, которая выделена курсивом в варианте В (слово «фактически» заключено в квадратные скобки, а термин «известно» определен как обозначающий фактическую осведомленность (см. подпункт (р) статьи 2); и с) вариант С был реализован в рекомендации 244

Дополнения, касающегося обеспечительных прав в интеллектуальной собственности. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли оставлять на усмотрение обеспеченного кредитора регистрацию уведомления об изменении («может», а не «обязан»), если учесть, что отсутствие регистрации обеспеченным кредитором такого уведомления об изменении сказывается только на силе и приоритете его обеспечительного права в отношении третьих сторон, как это предусмотрено в пункте 2 (см. также примечание к статье 30). Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, включить ли в статью 22 перекрестную ссылку на статью 45, поскольку статья 22, похоже, предполагает, что передача обремененного актива не влияет на силу обеспечительного права в отношении третьих сторон, не предусматривая принятие каких-либо других мер (вариант C).]

(A/CN.9/WG.VI/ WP.57/Add.2)

(Подлинный текст на английском языке)

Записка Секретариата о проекте типового закона об обеспеченных сделках

ДОБАВЛЕНИЕ

Содержание

Стр.

Глава V.	Приоритет обеспечительного права	
	Раздел I. Общие правила приоритета	
	Статья 46. Приоритет обеспечительных прав, предоставляемых одним и тем же правоителем в одних и тех же обремененных активах	
	Статья 47. Приоритет прав получателей, арендаторов и лицензиаров обремененных активов	
	Статья 48. Приоритет прав управляющего в деле о несостоятельности правоителя [и кредиторов в деле о несостоятельности правоителя]	
	Статья 49. Приоритет преференциальных требований.	
	Статья 50. Приоритет прав кредиторов, действующих на основании судебного решения	
	Статья 51. Иррелевантность осведомленности о существовании обеспечительного права	
	Статья 52. Подчинение приоритета	
	Статья 53. Сфера действия приоритета	
	Раздел II. Специальные правила приоритета	
	Статья 54. Приоритет обеспечительного права, зарегистрированного в специальном реестре или отмеченного в сертификате правового титула	
	Статья 55. Требования, связанные с особым приоритетом	
Глава VI.	Реализация обеспечительного права	
	Статья 56. Общий стандарт поведения в контексте реализации прав	
	Статья 57. Ограничение автономии сторон	
	Статья 58. Ответственность	
	Статья 59. Судебная или иная защита в случае неисполнения обязательств	
	Статья 60. Оперативное судебное производство	
	Статья 61. Права правоителя и обеспеченного кредитора после неисполнения обязательств	
	Статья 62. Судебные и внесудебные методы реализации прав после неисполнения обязательств	
	Статья 63. Право взять на себя контроль за реализацией	
	Статья 64. Право выкупа	
	Статья 65. Прекращение действия обеспечительного права после исполнения обеспеченного обязательства в полном объеме	
	Статья 66. Право обеспеченного кредитора вступить во владение обремененными активами	
	Статья 67. Вступление во владение обремененными активами во внесудебном порядке	

Статья 68.	Отчуждение обремененных активов во внесудебном порядке.
Статья 69.	Заблаговременное уведомление о распоряжении обремененными активами во внесудебном порядке
Статья 70.	Распределение поступлений от отчуждения обремененных активов.
Статья 71.	Принятие обремененных активов в погашение обеспеченного обязательства
Статья 72.	Права, приобретенные в процессе отчуждения на основании судебного решения
Статья 73.	Права, приобретенные в процессе отчуждения во внесудебном порядке

Глава V. Приоритет обеспечительного права

Раздел I. Общие правила приоритета

Статья 46. Приоритет обеспечительных прав, предоставляемых одним и тем же правоителем в одних и тех же обремененных активах

1. С учетом статей 47–50, 54 и [[2–5 Приложения I (унитарный подход)] [4 (неунитарный подход)]] приоритет конкурирующих обеспечительных прав, предоставляемых одним и тем же правоителем в одних и тех же обремененных активах, определяется на основании очередности регистрации в общем реестре обеспечительных прав или придания силы в отношении третьих сторон в зависимости от того, что наступает раньше.
2. На приоритет обеспечительного права не влияет изменение метода, с помощью которого ему придается сила в отношении третьих сторон, при условии, что это обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон непрерывно.
- [3. Приоритет обеспечительного права распространяется на все обремененные активы, описанные в зарегистрированном уведомлении, независимо от их приобретения правоителем, или на все такие активы, существующие до, в момент или после регистрации.
4. Момент придания обеспечительному праву в обремененных активах силы в отношении третьих сторон или момент регистрации уведомления в отношении такого права является также моментом придания обеспечительному праву в поступлениях силы в отношении третьих сторон или моментом регистрации в отношении такого обеспечительного права.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что пункт 1 настоящей статьи отражает в общих чертах рекомендацию 76 Руководства по обеспеченным сделкам. Если Рабочая группа согласна с такой формулировкой, то она, возможно, пожелает отметить, что в комментарии можно разъяснить, что пункт 1 применяется к коллизиям приоритетов между обеспечительными правами, приобретенными силой в отношении третьих сторон в результате регистрации, между обеспечительными правами, которым сила в отношении третьих сторон была придана иным образом, нежели посредством регистрации, и обеспечительными правами, приобретенными силой в отношении третьих сторон в результате регистрации, а также между обеспечительными правами, которым сила в отношении третьих сторон была придана иным образом, нежели посредством регистрации (всегда в общем реестре обеспечительных прав). Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что в комментарии будет разъяснено, что конкретная ссылка сделана на регистрацию (хотя это один из методов придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон), потому что предварительная регистрация (до создания) не равносильна приданию силы в отношении

третьих сторон, но все же достаточна в качестве основы для определения приоритета при создании обеспечительного права и, соответственно, придании ему силы в отношении третьих сторон с момента предварительной регистрации.

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, имеет ли пункт 2 настоящей статьи (которая основана на рекомендации 95 Руководства по обеспеченным сделкам) отношение только к статье 46 (и должен быть сохранен как пункт 2), или же он имеет отношение и к другим статьям (и должен быть отражен в отдельной статье, посвященной воздействию последовательности придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон на приоритет).

Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что не было подготовлено ни одной статьи для отражения рекомендации 96 Руководства по обеспеченным сделкам, поскольку в этой рекомендации по существу повторяется идея, высказанная в пункте 2 данной статьи, и ее можно было бы обсудить в комментариях].

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, есть ли необходимость в пунктах 3 и 4, или же их следует исключить, а затронутые в них вопросы обсудить в комментариях.

Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что в приложении I для каждого принимающего Закон государства изложены правила определения приоритета права в средствах на финансирование приобретения, для того чтобы можно было определить, вписываются ли они в законодательство об обеспеченных сделках. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли приводить правила определения приоритета права в средствах на финансирование приобретения (унитарный подход) в разделе II главы, посвященной приоритету, и правила придания силы в отношении третьих сторон обеспечительному праву в средствах на финансирование приобретения (неунитарный подход) в главе, посвященной приданию обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон, (и следует ли включать другие правила, касающиеся финансирования приобретения, в соответствующую главу, например посвященную реализации прав, и т.д.), заключив их все в квадратные скобки.]

Статья 47. Приоритет прав получателей, арендаторов и лицензиаров обремененных активов

1. Если обремененные активы передаются, арендуются или лицензируются, а обеспечительному праву в этих активах была придана сила в отношении третьих сторон в момент передачи, взятия в аренду или выдачи лицензии, то получатель, арендатор или лицензиат вступает в свои права с учетом этого обеспечительного права, кроме случаев, предусмотренных в настоящей статье.
2. Обеспечительное право не сохраняется в обремененных активах, которые проданы или иным образом реализованы правоителем, если обеспеченный кредитор разрешает продажу или иную реализацию этих активов без обеспечительного права.
3. Права арендатора или лицензиата на обремененный актив не затрагиваются обеспечительным правом, если обеспеченный кредитор разрешает правоителю сдавать эти активы, не затронутые обеспечительным правом, в аренду или выдавать на них лицензии.
4. Покупатель материальных активов (помимо оборотных инструментов или оборотных документов), проданных в ходе обычной коммерческой деятельности продавца, приобретает не затронутое обеспечительным правом право в этих активах, если в момент заключения договора купли-продажи ему не было известно, что такая продажа нарушает права обеспеченного кредитора согласно соглашению об обеспечении.

5. Права арендатора материальных активов (помимо оборотных инструментов или оборотных документов), сданных в аренду в ходе обычной коммерческой деятельности арендодателя, не затрагиваются обеспечительным правом в этих активах, если в момент заключения договора аренды арендатору не было известно, что такая аренда нарушает права обеспеченного кредитора согласно соглашению об обеспечении.
6. Права лицензиата неисключительной лицензии на нематериальные активы, которая была выдана в ходе обычной коммерческой деятельности лицензиата, не затрагиваются обеспечительным правом в этих активах, если в момент заключения лицензионного соглашения лицензиату не было известно, что эта лицензия нарушает права обеспеченного кредитора согласно соглашению об обеспечении.
7. В случаях, когда покупатель или другой получатель обремененных активов приобретает их свободными от обеспечительного права, любое лицо, которое впоследствии приобретает какое-либо право в этих активах у покупателя, также приобретает его свободным от обеспечительного права.
8. Если права арендатора или лицензиата не затрагиваются обеспечительным правом, то права субарендатора или сублицензиата также не затрагиваются этим обеспечительным правом.

**Статья 48. Приоритет прав управляющего в деле
о несостоятельности праводателя
[и кредиторов в деле о несостоятельности праводателя]**

Если в отношении праводателя осуществляется производство по делу о несостоятельности, обеспечительное право, которое имеет силу в отношении третьих сторон, имеет приоритет по отношению к правам управляющего в деле о несостоятельности праводателя [и кредиторов в деле о несостоятельности праводателя].

Статья 49. Приоритет преференциальных требований

Приоритет по отношению к обеспечительному праву, имеющему силу в отношении третьих сторон, имеют лишь следующие требования и только в том стоимостном объеме, который будет установлен для каждой категории заявителей требований:

- a) [...];
- b) [...]¹.

**Статья 50. Приоритет прав кредиторов, действующих
на основании судебного решения**

1. С учетом положений настоящего Закона, касающихся приоритета приобретательского обеспечительного права по отношению к правам кредитора по судебному решению, обеспечительное право имеет приоритет по отношению к правам кредитора по судебному решению, если только кредитор по судебному решению, в соответствии с другим законодательством, не предпринял шаги, необходимые для приобретения прав в обремененных активах на основании этого

¹ Принимающее Закон государство должно четко и конкретно перечислить преференциальные требования, если таковые имеются, и указать стоимостной объем, в пределах которого они будут иметь приоритет по отношению к обеспечительным правам. Принимающему Закону государству необходимо будет также рассмотреть, изложить ли эти преференциальные требования в своем законодательстве о несостоятельности (и, соответственно, сделать их применимыми только в тех случаях, когда в отношении праводателя осуществляется производство по делу о несостоятельности), или же они могут также применяться за рамками производства по делу о несостоятельности.

судебного решения или предварительного судебного постановления до того, как это обеспечительное право приобрело силу в отношении третьих сторон.

2. Приоритет обеспечительного права распространяется на кредит, предоставленный обеспеченным кредитором:

а) до истечения [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] дней после того, как необеспеченный кредитор уведомил обеспеченного кредитора о том, что он принял необходимые меры для приобретения прав в обремененных активах; или

б) согласно безотзывному обязательству в установленной сумме или сумме, подлежащей установлению в соответствии с оговоренной формулой, обеспеченного кредитора предоставить кредит, если такое обязательство было взято до того, как кредитор по судебному решению уведомил обеспеченного кредитора о том, что он принял необходимые меры для приобретения прав в обремененных активах на основании этого судебного решения или предварительного судебного постановления.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении в статью 2 следующего определения термина «кредитор по судебному решению»: «кредитор по судебному решению» означает необеспеченного кредитора, который получил судебное решение или предварительное судебное постановление в отношении праводателя». Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть, должен ли обеспеченный кредитор утрачивать свой приоритет только в том случае, если он получил уведомление, и если да, то следует ли разъяснить этот вопрос в подпункте 2 (b) настоящей статьи или же в комментарии.]

Данная статья предназначена для отражения рекомендации 84 Руководства по обеспеченным сделкам. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, можно ли отразить—по крайней мере в комментариях к проекту типового закона—и другой подход, которого придерживаются во многих государствах с современными режимами регулирования обеспеченных сделок. При таком подходе кредиторы могут зарегистрировать уведомление о судебном решении и благодаря этому получить такие же приоритетные права, как и обеспеченный кредитор (иными словами, применяется общее правило определения приоритета на основании первой регистрации).]

Статья 51. Иррелевантность осведомленности о существовании обеспечительного права

Осведомленность конкурирующего заявителя требования о существовании обеспечительного права не влияет на приоритет.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что в комментарии будет разъяснено, что, в отличие от осведомленности о существовании обеспечительного права, которая не влияет на приоритет, осведомленность о том, что сделка нарушает права обеспеченного кредитора, влияет на приоритет (см. статьи 47, пункты 4–6, 114, пункт 4, и 115, пункт 1).]

Статья 52. Подчинение приоритета

Конкурирующий заявитель требования, имеющий право на приоритет, может в любой момент подчинить свой приоритет в одностороннем порядке или по договоренности в пользу любого другого существующего или будущего конкурирующего заявителя требований.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, должна ли договоренность о подчинении приоритета быть составлена в письменной форме, или же она может быть и в устной форме. Ра-

бочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли разъяснить в комментарии вопрос о том, может ли быть зарегистрировано уведомление об изменении для отражения нового порядка определения очередности, если сила в отношении третьих сторон придается обеспечительному праву путем регистрации уведомления.]

Статья 53. Сфера действия приоритета

[1.] С учетом статьи 50 приоритет обеспечительного права распространяется на все обеспеченные обязательства независимо от момента их возникновения.

[2. Приоритет обеспечительного права ограничивается максимальной суммой, указанной в зарегистрированном уведомлении.]²

Раздел II. Специальные правила приоритета

Статья 54. Приоритет обеспечительного права, зарегистрированного в специальном реестре или отмеченного в сертификате правового титула

1. Обеспечительное право в активах, которому была придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации в специальном реестре или внесения отметки в сертификат правового титула, имеет приоритет по отношению:

а) к обеспечительному праву в тех же активах, уведомление о котором было зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав или которому была придана сила в отношении третьих сторон иным методом, нежели регистрация в специальном реестре или внесение отметки в сертификат правового титула, независимо от очередности регистрации; и

б) к обеспечительному праву, которое впоследствии было зарегистрировано в специальном реестре или отмечено в сертификате правового титула.

2. Если какие-либо обремененные активы были переданы или арендованы, и в момент передачи или взятия в аренду обеспечительному праву в этих активах была придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации в специальном реестре или внесения отметки в сертификат правового титула, то получатель или арендатор вступает в свои права с учетом этого обеспечительного права, кроме случаев, предусмотренных в пунктах 2–8 статьи 47.

3. Если обеспечительному праву не была придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации в специальном реестре или внесения отметки в сертификат правового титула, то покупатель приобретает этот актив свободным от обеспечительного права, и права арендатора или лицензиата не затрагиваются этим обеспечительным правом.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, есть ли необходимость делать ссылку на внесение отметки в сертификат правового титула или достаточно упомянуть специальные системы регистрации.]

Статья 55. Требования, связанные с особым приоритетом

1. Если иное законодательство предоставляет права, эквивалентные обеспечительным правам, кредитору, который оказал услуги в отношении обремененных активов, то такие права ограничиваются активами, находящимися во владении этого кредитора, в объеме не выше разумной стоимости оказанных услуг и

² Если принимающее Закон государство выполняет положения подпункта (d) статьи 27 (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.1), то оно, возможно, пожелает включить в данную статью пункт 2.

обладают приоритетом по отношению к обеспечительным правам в этих активах, которым была придана сила в отношении третьих сторон при помощи одного из методов, указанных в главе III настоящего Закона.

2. Если иное законодательство предусматривает, что поставщик материальных активов имеет право на возвращение этих активов, то право на возвращение является субординированным по отношению к обеспечительному праву, которому была придана сила в отношении третьих сторон до осуществления поставщиком своего права.

3. [...].³

Глава VI. Реализация обеспечительного права

Статья 56. Общий стандарт поведения в контексте реализации прав

Любое лицо должно добросовестно и коммерчески разумно осуществлять свои права и исполнять свои обязанности согласно положениям настоящей главы.

Статья 57. Ограничение автономии сторон

1. От общего стандарта поведения невозможно отказаться в одностороннем порядке или изменить его по соглашению в любой момент.

2. С учетом пункта 1 настоящей статьи:

а) провователь и любое иное лицо, с которого причитается платеж или иное исполнение обеспеченного обязательства, может в одностороннем порядке отказаться от любого из своих прав или по соглашению изменить любое из этих прав согласно положениям настоящей главы, однако только после факта неисполнения обязательств; и

б) обеспеченный кредитор может в одностороннем порядке отказаться от любого из своих прав или по соглашению изменить любое из этих прав согласно положениям настоящей главы.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли пересмотреть эту статью (и статью 58) и перенести ее в главу I, с тем чтобы применять в более широком плане ко всем правам и обязанностям согласно проекту типового закона («Все права и обязанности, вытекающие из настоящего Закона, должны осуществляться и исполняться добросовестно и коммерчески разумно»). Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что рекомендация 135 не была включена в проект типового закона. Принцип, согласно которому любое изменение прав по соглашению не может неблагоприятно отражаться на правах любого лица, которое не является стороной этого соглашения, является предметом договорного права и в любом случае отражен в статье 3; а принцип, согласно которому бремя доказывания возлагается на лицо, оспаривающее силу такого соглашения на том основании, что оно не соответствует положениям данной статьи, является предметом гражданского процессуального права. Если Рабочая группа согласна с таким подходом, то она, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли разъяснить эти вопросы в комментарии.]

³ Если принимающее Закон государство решает перечислить любые дополнительные требования, которые имеют приоритет перед обеспечительным правом, то они должны быть ограничены как по виду, так и по сумме, и четко и конкретно описаны в данной статье.

Статья 58. Ответственность

Любое лицо, которое не выполняет своих обязательств согласно положениям настоящей главы, несет финансовую ответственность за ущерб, причиненный таким невыполнением.

Статья 59. Судебная или иная защита в случае неисполнения обязательств

Должник, праводатель или любое иное заинтересованное лицо имеет право в любой момент обратиться в суд или иной орган за защитой в случае, если обеспеченный кредитор не исполняет свои обязательства согласно положениям настоящей главы.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает пересмотреть политику и формулировку данной статьи, в которой, как представляется, констатируется, что должник может обратиться в суд, только если имеет место нарушение положений данной главы. Если данная статья преследует цель затронуть вопрос внесудебной реализации прав, то ее следует пересмотреть, с тем чтобы сделать ссылку на внесудебную реализацию. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли в комментарии к данной статье обсудить процессуальные права в случае нарушения обязательств по проекту типового закона в целом. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что для целей данной и других статей в комментарии будут приведены примеры заинтересованных лиц, таких как обеспеченный кредитор более низкой очереди, чем обеспеченный кредитор, осуществляющий реализацию, гарант или совладелец обремененных активов.]

Статья 60. Оперативное судебное производство

В тех случаях, когда обеспеченный кредитор, праводатель или любое иное лицо, которое должно исполнить обеспеченное обязательство или заявляет о своем праве в обремененных активах, обращается в суд или иной судебный орган в связи с осуществлением прав после неисполнения обязательств, судебное производство должно проводиться в разумной мере оперативно.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранить или исключить данную статью и обсудить этот вопрос в комментарии. Если Рабочая группа примет решение сохранить эту статью, то она, возможно, пожелает пересмотреть ее, с тем чтобы предусмотреть оперативное судебное разбирательство.]

Статья 61. Права праводателя и обеспеченного кредитора после неисполнения обязательств

1. После факта неисполнения обязательств праводатель и обеспеченный кредитор имеют право воспользоваться одним или несколькими из прав, предусмотренных в настоящей главе, в соглашении об обеспечении или любом законе, если только осуществление права не нарушает какое-либо положение настоящего Закона.
2. Осуществление одного права после неисполнения обязательств не препятствует осуществлению другого права в этот период, если только такое осуществление одного права не делает невозможным осуществление другого права.
3. Осуществление права в отношении обремененных активов после неисполнения обязательств не препятствует осуществлению после неисполнения обязательств права в отношении обеспеченного обязательства, и наоборот.

Статья 62. Судебные и внесудебные методы реализации прав после неисполнения обязательств

1. После факта неисполнения обязательств обеспеченный кредитор может реализовать свои права, предусмотренные в настоящей главе, либо путем обращения в суд или другой орган, либо без такого обращения.
2. Внесудебная реализация прав обеспеченного кредитора определяется общим стандартом поведения, предусмотренным в статье 56, и требованиями, предусмотренными в настоящей главе в отношении вступления во владение обремененными активами и их отчуждения во внесудебном порядке.

Статья 63. Право взять на себя контроль за реализацией

1. Если обеспеченный кредитор или кредитор по судебному решению начал процесс реализации, обеспеченный кредитор, обеспечительное право которого имеет приоритет перед правами осуществляющего реализацию обеспеченного кредитора или осуществляющего реализацию кредитора по судебному решению, имеет право взять на себя контроль за процессом реализации на протяжении всего времени до момента окончательного отчуждения или приобретения, или принятия обремененного актива осуществляющим реализацию обеспеченным кредитором или кредитором по судебному решению, или заключения осуществляющим реализацию обеспеченным кредитором соглашения о реализации этих обремененных активов, в зависимости от того, что происходит раньше.
2. Право взять на себя контроль включает право применения любого метода, предусмотренного положениями настоящей главы.

Статья 64. Право выкупа

1. Должник, праводатель или любое иное заинтересованное лицо имеет право выкупить обремененные активы путем погашения или исполнения иным образом обеспеченного обязательства в полном объеме, включая выплату процентов и оплату расходов по реализации.
2. Такое право может быть осуществлено до момента отчуждения, приобретения или принятия обремененных активов обеспеченным кредитором или заключения обеспеченным кредитором соглашения о реализации обремененных активов, в зависимости от того, что происходит раньше.

Статья 65. Прекращение действия обеспечительного права после исполнения обеспеченного обязательства в полном объеме

Если все обязательства по предоставлению кредита выполнены, то исполнение обеспеченного обязательства в полном объеме освобождает все обремененные активы от обеспечительного права с учетом любых прав суброгации в пользу лица, исполняющего обеспеченное обязательство.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не констатируется ли в данной статье общий момент, который выходит за рамки главы VI, касающейся реализации, и не следует ли ее включить в главу II, касающуюся создания обеспечительного права и прав и обязанностей сторон. Если Рабочая группа решит, что основную идею этой статьи следует перенести в главу III, то она, возможно, пожелает рассмотреть, нельзя ли сохранить, возможно в статье 64, пересмотренный вариант этой статьи с более узкой сферой охвата или перекрестную ссылку на соответствующую статью в главе III.]

Статья 66. Право обеспеченного кредитора вступить во владение обремененными активами

После факта неисполнения обязательств обеспеченный кредитор имеет право вступить во владение обремененными материальными активами.

Статья 67. Вступление во владение обремененными активами во внесудебном порядке

Обеспеченный кредитор может выбрать метод вступления во владение обремененными материальными активами без обращения в суд или иной орган только в том случае, если:

а) праводатель дал в соглашении об обеспечении свое согласие на то, чтобы обеспеченный кредитор мог вступить во владение, не обращаясь в суд или иной орган;

б) обеспеченный кредитор направил праводателю или любому лицу, во владении которого находятся обремененные активы, уведомление о неисполнении обязательств и о намерении обеспеченного кредитора вступить во владение, не обращаясь в суд или иной орган; и

с) в момент изъятия обеспеченным кредитором желая вступить во владение обремененными активами праводатель и лицо, во владении которого находятся обремененные активы, не возражают против этого.

Статья 68. Отчуждение обремененных активов во внесудебном порядке

1. После факта неисполнения обязательств обеспеченный кредитор имеет право без обращения в суд или иной орган продать обремененные активы или иным образом распорядиться ими, сдать их в аренду или под лицензию в пределах прав праводателя в обремененных активах.

2. С учетом стандарта поведения, предусмотренного в статье 56, обеспеченный кредитор, который решает воспользоваться этим правом, может выбрать метод, порядок, время, место и другие аспекты продажи этих активов или распоряжения ими иным образом, сдачи их в аренду или под лицензию, о чем говорится в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 69. Заблаговременное уведомление о распоряжении обремененными активами во внесудебном порядке

1. После факта неисполнения обязательств обеспеченный кредитор должен уведомить о своем намерении продать обремененные активы или распорядиться ими иным образом, сдать их в аренду или под лицензию в соответствии со статьей 68.

2. Уведомление должно быть направлено:

а) праводателю, должнику и любому иному лицу, которое обязано исполнить обеспеченное обязательство;

б) любому лицу, которое обладает правами в обремененных активах и которое не менее чем за [принимаящее Закон государство указывает короткий срок] дней до направления обеспеченным кредитором уведомления праводателю уведомило в письменной форме обеспеченного кредитора о таких правах;

с) любому другому обеспеченному кредитору, который не менее чем за [принимаящее Закон государство указывает короткий срок] дней до направления уведомления праводателю зарегистрировал уведомление об обеспечительном праве в обремененных активах; и

д) любому другому обеспеченному кредитору, во владении которого находились обремененные активы в момент, когда осуществляющий реализацию обеспеченный кредитор вступил во владение этими активами.

3. Уведомление должно направляться в письменном виде по крайней мере за [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например пятнадцать дней] дней до осуществления распоряжения во внесудебном порядке и

должно содержать описание обремененных активов, указание суммы, необходимой для исполнения обеспеченного обязательства, включая проценты и расходы на реализацию, ссылку на право должника или праводателя выкупить обремененные активы, как это предусмотрено в статье 64, и указание даты, после которой обремененные активы будут реализованы, и способа предполагаемого распоряжения ими.

4. Уведомление должно быть составлено на языке, который, как это можно разумно ожидать, позволяет его получателям ознакомиться с его содержанием.
5. Считается достаточным, если уведомление составлено на языке соглашения об обеспечении, которое приводится в исполнение.
6. Уведомление не требуется, если обремененные активы являются скоропортящимися, их стоимость может быстро уменьшиться или они относятся к той категории активов, которые продаются на признанном рынке.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает вспомнить о вопросе, поднятом в примечании к определению термина «уведомление» («notice») в статье 2 (A/CN.9/WG.VI/WP.57). Если Рабочая группа примет решение не вводить новый термин для уведомления, которое должно быть зарегистрировано в реестре, с тем чтобы избежать путаницы, она, возможно, пожелает сослаться в этой статье на «уведомление» («notification») или аналогичный термин (ввиду использования термина «уведомление об уступке» в проекте типового закона). Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в данную статью не было включено никакого текста, отражающего рекомендацию 150 Руководства по обеспеченным сделкам, поскольку эта рекомендация относится к категории пожеланий и не вписывается в типовую закон, однако она могла бы быть обсуждена в комментарии.]

Статья 70. Распределение поступлений от отчуждения обремененных активов

1. В случае отчуждения обремененных активов во внесудебном порядке:
 - а) осуществляющий реализацию прав обеспеченный кредитор должен использовать чистые поступления от такой реализации, после вычета расходов, связанных с процессом реализации, для погашения обеспеченного обязательства;
 - б) за исключением случаев, предусмотренных в подпункте 1 (с) настоящей статьи, обеспеченный кредитор, осуществляющий реализацию прав, должен выплатить любые остающиеся излишки любому конкурирующему заявителю субординированного требования, который до распределения таких излишков уведомил обеспеченного кредитора, осуществляющего реализацию прав, о своем требовании в пределах суммы этого требования, а любая оставшаяся сумма должна быть возвращена праводателю; и
 - с) независимо от существования какого-либо спора относительно права или приоритета любого конкурирующего заявителя требования согласно настоящему Закону обеспеченный кредитор, осуществляющий реализацию прав, может в соответствии с общеприменимыми процессуальными нормами выплатить излишки компетентному судебному или иному органу или внести их в публичный депозитный фонд для распределения.
2. Распределение поступлений, реализуемых в результате отчуждения в судебном порядке или в рамках другой процедуры, осуществляемой под надзором официальных органов, должно производиться в соответствии с [общими правилами, регулирующими исполнительное производство в принимающем Закон государстве], однако с учетом положений настоящего Закона, касающихся приоритета.

3. Должник и любое иное лицо, с которого причитается платеж по обеспеченному обязательству или его исполнение иным образом, продолжает нести ответственность за возмещение любых недостающих сумм, которые причитаются после зачета чистых поступлений от реализации в счет погашения обеспеченного обязательства.

Статья 71. Принятие обремененных активов в погашение обеспеченного обязательства

1. После факта неисполнения обязательств обеспеченный кредитор может предложить в письменной форме принять один или несколько обремененных активов в полное или частичное погашение обеспеченного обязательства.

2. Такое предложение должно быть направлено:

а) праводателю, должнику и любому иному лицу, с которого причитается платеж по обеспеченному обязательству или его исполнение иным образом, в том числе гаранту;

б) любому лицу, которое обладает правами в обремененных активах и которое в письменной форме уведомило обеспеченного кредитора о таких правах не менее чем за [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например пятнадцать дней] дней до направления обеспеченным кредитором предложения праводателю;

с) любому другому обеспеченному кредитору, который зарегистрировал уведомление об обеспечительном праве в обремененных активах не менее чем за [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например пятнадцать дней] дней до направления обеспеченным кредитором предложения праводателю; и

д) любому другому обеспеченному кредитору, во владении которого находились обремененные активы в момент вступления во владение ими обеспеченного кредитора.

3. Предложение должно содержать описание обремененных активов, указание суммы, необходимой для исполнения обеспеченного обязательства, включая проценты и расходы на реализацию, ссылку на право должника или праводателя выкупить обремененные активы, как это предусмотрено в статье 64, и указание даты, после которой обремененные активы будут приняты обеспеченным кредитором.

4. Обеспеченный кредитор может принять обремененные активы, как это предусмотрено в пункте 1 настоящей статьи, только если обеспеченный кредитор не получит от любого лица, имеющего право на получение такого предложения, возражение в письменной форме в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например пятнадцать дней] дней после направления этого предложения.

5. В случае предложения о принятии обремененных активов в частичное погашение обеспеченного обязательства необходимо твердое согласие каждого лица, которому направлено это предложение.

6. Праводатель может делать такое предложение, и, если обеспеченный кредитор принимает его, обеспеченный кредитор должен действовать так, как это предусмотрено в пунктах 2–5 настоящей статьи.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, исходя из противоположного, пункт 5 настоящей статьи означает, что в случае полного погашения обеспеченного обязательства твердое согласие любого лица, которому направлено предложение, не требуется; достаточно, если каждый адресат не направит своевременно возражение (см. главу VIII, пункт 70, Руководства по обеспеченным сделкам). Рабочая

группа, возможно, пожелает рассмотреть эту политику и, в случае подтверждения этой политики, вопрос о том, следует ли ее прямо отразить в данной статье.]

Статья 72. Права, приобретенные в процессе отчуждения на основании судебного решения

Если обеспеченный кредитор отчуждает обремененные активы в ходе судебного или иного процесса, проходящего под надзором официальных органов, то права, приобретенные лицом, которому они переданы, определяются [общими правилами, регулирующими исполнительное производство принимающего Закон государства].

Статья 73. Права, приобретенные в процессе отчуждения во внесудебном порядке

1. Если обеспеченный кредитор продает или иным образом отчуждает обремененные активы в соответствии с пунктом 1 статьи 68, то любое лицо, которое приобретает право владения в этих активах, принимает эти активы обремененными правами, имеющими приоритет по отношению к обеспечительному праву осуществляющего реализацию обеспеченного кредитора, однако свободными от прав обеспеченного кредитора, осуществляющего реализацию, и любого конкурирующего заявителя требования, право которого имеет более низкий приоритет по отношению к праву осуществляющего реализацию обеспеченного кредитора.

2. Правило, установленное в пункте 1 настоящей статьи, применяется к правам в обремененных активах, принятым обеспеченным кредитором в соответствии со статьей 71.

3. Если обеспеченный кредитор сдает обремененный актив в аренду или под лицензию в соответствии с пунктом 2 статьи 68, то арендатор или лицензиат могут пользоваться данной арендой в течение срока ее действия, но не вопреки правам, которые имеют приоритет перед правом обеспеченного кредитора, осуществляющего реализацию.

4. Если обеспеченный кредитор продает или иным образом отчуждает, сдает в аренду или под лицензию обремененные активы не в соответствии с положениями настоящей главы, то добросовестный приобретатель или арендатор обремененных активов приобретает права или возможности, изложенные в пунктах 1 и 3 настоящей статьи.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о конкретном указании, что подразумевается под добросовестным приобретателем в контексте пункта 4 настоящей статьи.]

(A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.3)

(Подлинный текст на английском языке)

Записка Секретариата о проекте типового закона об обеспеченных сделках

ДОБАВЛЕНИЕ

Содержание

Стр.

Глава VII.	Нормы, касающиеся конкретных активов	
	Раздел I. Дебиторская задолженность	
	Статья 74. Положения, запрещающие уступку	
	Статья 75. Создание обеспечительного права в личном или имущественном праве, которое служит обеспечением по дебиторской задолженности	
	Статья 76. Заверения цедента	
	Статья 77. Право уведомлять должника по дебиторской задолженности	
	Статья 78. Право цессионария на получение платежа	
	Статья 79. Защита должника по дебиторской задолженности	
	Статья 80. Уведомление об уступке	
	Статья 81. Освобождение должника по дебиторской задолженности от ответственности посредством платежа	
	Статья 82. Возражения и права на зачет со стороны должника по дебиторской задолженности	
	Статья 83. Договоренность не использовать возражения или права на зачет	
	Статья 84. Изменение первоначального договора	
	Статья 85. Возврат сумм, уплаченных должником по дебиторской задолженности	
	Статья 86. Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в праве, которое обеспечивает платеж по дебиторской задолженности	
	Статья 87. Применение положений главы о реализации прав к прямой передаче дебиторской задолженности	
	Статья 88. Реализация	
	Статья 89. Распределение поступлений при отчуждении	
	Статья 90. Право, применимое к отношениям между должником по дебиторской задолженности и цессионарием	
	Раздел II. Оборотные инструменты	
	Статья 91. Права и обязанности лица, принимающего обязательство	
	Статья 92. Приоритет	
	Статья 93. Право, применимое к приданию силы в отношении третьих сторон в определенных случаях	
	Раздел III. Права на выплату средств, зачисленных на банковский счет	
	Статья 94. Создание	
	Статья 95. Права и обязанности депозитарного банка	
	Статья 96. Сила в отношении третьих сторон	
	Статья 97. Приоритет	

	Статья 98. Реализация
	Статья 99. Применимое право
	Раздел IV. Денежные средства
	Статья 100. Приоритет обеспечительного права в денежных средствах
	Раздел V. Оборотные документы и материальные активы, охваченные оборотным документом
	Статья 101. Распространение действия обеспечительного права в оборотном документе на материальные активы, охваченные оборотным документом
	Статья 102. Права и обязанности эмитента оборотного документа
	Статья 103. Сила в отношении третьих сторон
	Статья 104. Приоритет
	Статья 105. Реализация
	Раздел VI. Интеллектуальная собственность
	Статья 106. Обеспечительные права в материальных активах, в отношении которых используется интеллектуальная собственность
	Статья 107. Последствия передачи обремененной интеллектуальной собственности для действительности регистрации
	Статья 108. Приоритет прав некоторых лицензиатов интеллектуальной собственности
	Статья 109. Право обеспеченного кредитора на сохранение обремененной интеллектуальной собственности
	Статья 110. Применение положений о приобретательском обеспечительном праве к обеспечительным правам в интеллектуальной собственности
	Статья 111. Право, применимое к обеспечительному праву в интеллектуальной собственности
Глава VIII.	Переходные положения
	Статья 112. Общие положения
	Статья 113. Действия, предпринятые до даты вступления в силу
	Статья 114. Создание обеспечительного права
	Статья 115. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон
	Статья 116. Приоритет обеспечительного права

Глава VII. Нормы, касающиеся конкретных активов

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что для выделения того факта, что, в зависимости от наличия у государства уже разработанных современных норм, касающихся конкретных активов, оно может внедрить все или некоторые нормы, касающиеся конкретных активов, или вообще не внедрять их, в Руководстве по обеспеченным сделкам они представлены в каждой главе в отдельном разделе. По этой же причине, а также для того, чтобы дать государствам общий обзор всех норм, касающихся конкретных активов, они все включены в главу VII настоящего варианта проекта типового закона. Если Рабочая группа решит, что нормы, касающиеся конкретных активов, следует включить в проект типового закона, то она, возможно, пожелает рассмотреть, является ли нынешнее представление этого материала (т.е. в главе, посвященной конкретным активам) оптимальным. Другим альтернативным вариантом могло бы стать сохранение норм, касающихся конкретных активов, как и в Руководстве по обеспеченным сделкам, в отдельном

разделе каждой соответствующей главы (т.е. создание, сила в отношении третьих сторон, приоритет и т.д.). Еще одним вариантом могло бы стать включение норм, касающихся конкретных активов, в общие нормы в каждой соответствующей главе. В любом случае форма представления этого материала будет «рекомендуемым», но не единственным подходом. Иными словами, каждое принимающее Закон государство будет само решать, как выполнять положения проекта типового закона, например, путем включения в единый законодательный акт по обеспеченным сделкам, в одну главу единого законодательного акта (гражданского или коммерческого кодекса или иного документа), в различные части законодательного акта или в различные законодательные акты.]

Раздел I. Дебиторская задолженность

Статья 74. Положения, запрещающие уступку

1. Уступка дебиторской задолженности имеет силу в отношениях между цедентом и цессионарием, а также в отношении должника по дебиторской задолженности, несмотря на соглашение между первоначальным или любым другим последующим цедентом и должником по дебиторской задолженности или любым последующим цессионарием, каким-либо образом ограничивающее право цедента на уступку своей дебиторской задолженности.
2. Ничто в настоящей статье не затрагивает никакого обязательства или ответственности цедента за нарушение соглашения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, но другая сторона такого соглашения не может расторгнуть первоначальный договор или договор уступки только потому, что имело место нарушение этого соглашения [, или сослаться в отношении цессионария на любые требования, которые у нее могут возникнуть в результате такого нарушения в отношении цедента, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 82].
3. Лицо, не являющееся стороной соглашения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не несет ответственности только потому, что ему было известно об этом соглашении.
4. Настоящая статья применяется только к уступке дебиторской задолженности:
 - a) возникающей из первоначального договора, являющегося договором поставки или аренды товаров или услуг, но не финансовых услуг, договором о строительстве или договором купли-продажи или аренды недвижимого имущества;
 - b) возникающей из первоначального договора купли-продажи, аренды или лицензионного договора в области промышленной или иной интеллектуальной собственности или информации, защищенной правами собственности;
 - c) представляющей собой обязательство произвести платеж в связи с операцией по кредитной карте; или
 - d) причитающейся цеденту после чистого расчета по платежам, причитающимся в соответствии с соглашением о взаимозачете, в котором участвуют более двух сторон.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статьи 74 основаны на рекомендации 24 Руководства по обеспеченным сделкам, которая, в свою очередь, основана на статье 9 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле («Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке»). Основное различие заключается в тексте в квадратных скобках в пункте 2 статьи 74 (и в пункте 5 статьи 75), который включает в себя перекрестную ссылку на пункт 3 статьи 82. Рабочая группа, возможно,

пожелает рассмотреть, следует ли сохранить или исключить пункт 4 и обсудить затронутый в нем вопрос в комментарии.]

**Статья 75. Создание обеспечительного права в личном
или имущественном праве, которое служит обеспечением
по дебиторской задолженности**

1. Обеспеченный кредитор, имеющий обеспечительное право в дебиторской задолженности, без каких-либо дополнительных действий со стороны праводателя или обеспеченного кредитора автоматически может воспользоваться любым личным или имущественным правом, которое служит обеспечением платежа или иного исполнения обязательства по этой дебиторской задолженности.

2. Если право, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, представляет собой независимое обязательство, обеспечительное право автоматически распространяется на право получать поступления по независимому обязательству, но не распространяется на право на выплату средств по этому независимому обязательству.

[3. Настоящая статья не затрагивает право в недвижимом имуществе, которое согласно иному законодательству может передаваться отдельно от дебиторской задолженности, которую оно может обеспечивать.]¹

4. Обеспеченный кредитор, имеющий обеспечительное право в дебиторской задолженности, может воспользоваться любым личным или имущественным правом, которое служит обеспечением платежа или иного исполнения обязательства по дебиторской задолженности, несмотря на любое соглашение между цедентом и должником по дебиторской задолженности, каким бы то ни было образом ограничивающее право цедента на создание обеспечительного права в дебиторской задолженности или в любом личном или имущественном праве, обеспечивающем платеж или иное исполнение обязательства по дебиторской задолженности.

5. Ничто в настоящей статье не затрагивает никакого обязательства или ответственности цедента за нарушение соглашения, упомянутого в пункте 4 настоящей статьи, но другая сторона такого соглашения не может расторгнуть договор, из которого возникает дебиторская задолженность, или же соглашение, согласно которому создается личное или имущественное обеспечительное право, только потому, что имело место это нарушение [, или сослаться в отношении цессионария на любые требования, которые у нее могут возникнуть в результате такого нарушения в отношении цедента, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 82].

6. Лицо, не являющееся стороной соглашения, упомянутого в пункте 4 настоящей статьи, не несет ответственности только потому, что ему было известно об этом соглашении.

7. Пункты 4–6 настоящей статьи применяются только к обеспечительным правам в дебиторской задолженности:

а) возникающей из первоначального договора, являющегося договором поставки или аренды товаров или услуг, но не финансовых услуг, договором о строительстве или договором купли-продажи и аренды недвижимого имущества;

б) возникающей из первоначального договора купли-продажи, аренды или лицензионного договора в области промышленной и иной интеллектуальной собственности или информации, защищенной правами собственности;

¹ Принимающее Закон государство, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об осуществлении этого пункта только в том случае, если у него имеется законодательство, о котором говорится в данном пункте.

с) представляющей собой обязательство произвести платеж в связи с операцией по кредитной карте; или

д) причитающейся цеденту после чистого расчета по платежам, причитавшимся в соответствии с соглашением о взаимозачете, в котором участвуют более двух сторон.

8. Положения пункта 1 настоящей статьи не затрагивают никаких обязательств цедента в отношении должника по дебиторской задолженности.

9. В той мере, в какой при этом не наносится ущерб автоматическим последствиям согласно пункту 1 настоящей статьи и статье 102, настоящая статья не затрагивает никакого требования согласно иному законодательству в отношении формы регистрации или создания обеспечительного права в любых активах, обеспечивающих платеж или иное исполнение обязательства по дебиторской задолженности.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статьи 75 основаны на рекомендации 25 Руководства по обеспеченным сделкам, которая, в свою очередь, основана на статье 10 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке (ссылки на оборотные инструменты и оборотные документы были удалены, поскольку данный раздел проекта типового закона касается дебиторской задолженности, однако эти статьи применимы к оборотным инструментам—см. сноску 3). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли: а) делать в заголовке и тексте данной статьи в целом (и статьи 86) ссылку на обеспеченного кредитора, способного «воспользоваться» любым личным или имущественным правом, которое служит обеспечением платежа по дебиторской задолженности (как это сделано в пункте 1 данной статьи), или на обеспечительное право, «распространяющееся на» личное или имущественное право (как это сделано в пункте 2 данной статьи и статье 86); б) сохранить или исключить пункты 7–9 и обсудить затронутые в них вопросы в комментарии; и с) делать в положениях разделов, касающихся дебиторской задолженности, ссылку на «цедента» и «цессионария», а не на «праводателя» и «обеспеченного кредитора»: эти термины используются в остальной части проекта типового закона, и для удобства по определению включают «цедента» и «цессионария» (см. статью 2).]

Статья 76. Заверения цедента

1. Если цедент и цессионарий не договорились об ином, в момент заключения договора уступки цедент дает заверения в отношении того, что:

а) цедент имеет право уступать дебиторскую задолженность;

б) цедент ранее не уступал дебиторскую задолженность другому цессионарию; и

с) должник по дебиторской задолженности не имеет и не будет иметь никаких возражений или прав на зачет.

2. Если цедент и цессионарий не договорились об ином, цедент не дает заверений в отношении того, что должник по дебиторской задолженности обладает или будет обладать платежеспособностью.

Статья 77. Право уведомлять должника по дебиторской задолженности

1. Если цедент и цессионарий не договорились об ином, цедент или цессионарий, или и тот, и другой, могут направить должнику по дебиторской задолженности уведомление об уступке и платежную инструкцию, но после уведомления такую инструкцию может направлять только цессионарий.

2. Уведомление об уступке или платежная инструкция, направленные в нарушение договоренности, о которой идет речь в пункте 1 настоящей статьи, не утрачивают силы для целей статьи 84, однако ничто в настоящей статье не затрагивает никаких обязательств или ответственности стороны, нарушившей такую договоренность, в связи с любыми убытками, возникшими в результате нарушения.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в этой и других статьях делается ссылка на «уведомление об уступке» («notification of the assignment»), поскольку этому термину было дано определение (см. подпункт ③ статьи 2). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, не использовать ли в английском тексте в качестве термина, имеющего определение, термин «notification of an assignment».]

Статья 78. Право цессионария на получение платежа

1. В отношениях между цедентом и цессионарием, если они не договорились об ином, и независимо от того, было ли направлено уведомление об уступке, цессионарий имеет право:

а) удерживать поступления от любого платежа, произведенного цессионарию, и материальные активы, возвращенные цессионарию по данной уступленной дебиторской задолженности;

б) на поступления от любого платежа, произведенного цессионарию, а также на любые материальные активы, возвращенные цеденту по данной уступленной дебиторской задолженности; и

с) на поступления от любого платежа, произведенного другому лицу, и на материальные активы, возвращенные такому лицу по данной уступленной дебиторской задолженности, если право цессионария имеет приоритет перед правом этого лица.

2. Права цессионария согласно пункту 1 настоящей статьи ограничиваются стоимостью обязательства, обеспеченного его обеспечительным правом в дебиторской задолженности.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что положения статей 76–78 основаны на рекомендациях 114–116 Руководства по обеспеченным сделкам, которые, в свою очередь, основываются на положениях статей 12–14 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке. Внесенные изменения преследуют цель прояснить ситуацию без изменения сути этих статей.]

Статья 79. Защита должника по дебиторской задолженности

1. Если в настоящем Законе не предусмотрено иное, уступка без согласия должника по дебиторской задолженности не затрагивает прав и обязанностей должника по дебиторской задолженности, включая условия платежа, содержащиеся в первоначальном договоре.

2. В платежной инструкции могут быть изменены имя или наименование лица, адрес или счет, на который должник по дебиторской задолженности должен произвести платеж, но не могут быть изменены:

а) валюта платежа, указанная в первоначальном договоре; или

б) указанное в первоначальном договоре государство, в котором должен быть произведен платеж, на иное государство, отличное от того, в котором находится должник по дебиторской задолженности.

Статья 80. Уведомление об уступке

1. Уведомление об уступке или платежная инструкция имеют силу по получении их должником по дебиторской задолженности, если они составлены на языке, который, как этого разумно ожидать, позволит должнику по дебиторской задолженности ознакомиться с их содержанием.
2. Считается достаточным, если уведомление об уступке или платежная инструкция составлены на языке первоначального договора между cedentом и должником по дебиторской задолженности.
3. Уведомление об уступке или платежная инструкция могут относиться к дебиторской задолженности, которая возникает после уведомления.
4. Уведомление о последующей уступке представляет собой уведомление о всех предшествующих уступках.

Статья 81. Освобождение должника по дебиторской задолженности от ответственности посредством платежа

1. До получения должником по дебиторской задолженности уведомления об уступке он имеет право на освобождение от ответственности посредством платежа в соответствии с первоначальным договором.
2. После получения должником по дебиторской задолженности уведомления об уступке, с учетом пунктов 3–8 настоящей статьи, он освобождается от ответственности только посредством платежа цессионарию или—если в уведомлении об уступке содержатся иные инструкции или если впоследствии должник по дебиторской задолженности получил от цессионария в письменной форме иные инструкции—в соответствии с такими платежными инструкциями.
3. Если должник по дебиторской задолженности получает более чем одну платежную инструкцию, касающуюся одной уступки одной и той же дебиторской задолженности, совершенной одним и тем же cedentом, он освобождается от ответственности посредством платежа в соответствии с последней платежной инструкцией, полученной от цессионария до платежа.
4. Если должник по дебиторской задолженности получает уведомление о более чем одной уступке одной и той же дебиторской задолженности, совершенной одним и тем же cedentом, он освобождается от ответственности посредством платежа в соответствии с первым полученным уведомлением.
5. Если должник по дебиторской задолженности получает уведомление об одной или нескольких последующих уступках, он освобождается от ответственности посредством платежа в соответствии с уведомлением о последней из таких последующих уступок.
6. Если должник по дебиторской задолженности получает уведомление об уступке части или одной или нескольких статей дебиторской задолженности или неделимого интереса в них, он освобождается от ответственности посредством платежа в соответствии с уведомлением или в соответствии с настоящей статьей, как если бы должник по дебиторской задолженности не получал уведомления.
7. Если должник по дебиторской задолженности получает уведомление, о котором говорится в пункте 6 настоящей статьи, и производит платеж в соответствии с уведомлением, он освобождается от ответственности только в объеме той части или того неделимого интереса, в отношении которых был произведен платеж.
8. Если должник по дебиторской задолженности получает уведомление об уступке от цессионария, он имеет право потребовать от цессионария представить ему в течение разумного срока надлежащее доказательство того, что уступка от первоначального cedента первоначальному цессионарию и любые промежуточные уступки были совершены, и, если цессионарий этого не делает,

должник по дебиторской задолженности освобождается от ответственности посредством платежа в соответствии с настоящей статьей, как если бы уведомление от цессионария не было получено.

9. Надлежащее доказательство уступки, о котором говорится в пункте 8 настоящей статьи, включает, в частности, любой исходящий от cedentа документ в письменной форме с указанием того, что уступка была совершена.

10. Настоящая статья не затрагивает никаких иных оснований, по которым платеж должника по дебиторской задолженности лицу, имеющему право на платеж, компетентному судебному или иному органу или в публичный депозитный фонд освобождает должника по дебиторской задолженности от ответственности.

Статья 82. Возражения и права на зачет со стороны должника по дебиторской задолженности

1. Если не достигнута договоренность об ином, как это предусмотрено в статье 83, то в связи с предъявляемым цессионарием должнику по дебиторской задолженности требованием произвести платеж по уступленной дебиторской задолженности должник по дебиторской задолженности может сослаться в отношении цессионария:

а) на все вытекающие из первоначального договора или любого другого договора, являющегося частью той же сделки, возражения или права на зачет, которыми должник по дебиторской задолженности мог бы воспользоваться, если бы уступка не была совершена и такое требование было заявлено cedentом; и

б) на любое другое право на зачет, имевшееся у должника по дебиторской задолженности в момент получения им уведомления об уступке.

3. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи должник по дебиторской задолженности не может сослаться в отношении cedentа на возражения или право на зачет в связи с нарушением соглашения, упомянутого в пункте 2 статьи 74 или пункте 5 статьи 75 и ограничивающего каким-либо образом право cedentа на уступку.

Статья 83. Договоренность не использовать возражения или права на зачет

1. С учетом пункта 3 настоящей статьи должник по дебиторской задолженности может в письменной форме за его подписью договориться с cedentом не использовать в отношении цессионария возражения и права на зачет, упомянутые в статье 82.

2. Достигнутая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи договоренность может быть изменена только лишь путем письменной договоренности за подписью должника по дебиторской задолженности, и ее сила в отношении цессионария определяется положениями пункта 2 статьи 84.

3. Должник по дебиторской задолженности не может отказываться от возражений, являющихся следствием мошеннических действий со стороны цессионария или основанных на недееспособности должника по дебиторской задолженности.

Статья 84. Изменение первоначального договора

1. Договоренность, которая достигнута между cedentом и должником по дебиторской задолженности до уведомления об уступке и которая затрагивает права цессионария, имеет силу в отношении цессионария, и цессионарий приобретает соответствующие права.

2. Договоренность, которая достигнута между cedentом и должником по дебиторской задолженности после уведомления об уступке и которая затрагивает права цессионария, не имеет силы в отношении цессионария, за исключением случаев, когда:

а) цессионарий дает на это свое согласие; или

б) дебиторская задолженность не полностью подкреплена исполнением, и соответствующее изменение либо предусмотрено первоначальным договором, либо в контексте первоначального договора разумный цессионарий согласился бы на такое изменение.

3. Пункты 1 и 2 настоящей статьи не затрагивают никаких прав cedента или цессионария, возникающих в результате нарушения договоренности между ними.

Статья 85. Возврат сумм, уплаченных должником по дебиторской задолженности

1. Неисполнение первоначального договора cedентом не дает должнику по дебиторской задолженности права требовать от цессионария возврата каких-либо сумм, уплаченных должником по дебиторской задолженности cedенту или цессионарию.

2. Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает никаких прав, которыми может обладать должник по дебиторской задолженности по отношению к cedенту согласно иному законодательству.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в комментарии будет разъяснено, что положения статей 79–85 основаны на рекомендациях 117–123 Руководства по обеспеченным сделкам, которые, в свою очередь, основываются на положениях статей 15–21 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке. Пункт 2 статьи 85 (которая основана на рекомендации 123 Руководства по обеспеченным сделкам и статье 21 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке) был включен в целях разъяснения, что настоящая статья не призвана лишить должника по дебиторской задолженности каких-либо прав, которыми он может обладать согласно другому законодательству и которые позволяют требовать возврата уплаченных сумм от своего контрагента, т.е. cedента.]

Статья 86. Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в праве, которое обеспечивает платеж по дебиторской задолженности

1. Если обеспечительное право в дебиторской задолженности имеет силу в отношении третьих сторон, то без каких-либо дополнительных действий со стороны праводателя или обеспеченного кредитора такая сила в отношении третьих сторон распространяется на любое личное или имущественное право, обеспечивающее платеж или иное исполнение обязательства по дебиторской задолженности.

2. Если личное или имущественное право, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, представляет собой независимое обязательство, то сила обеспечительного права в отношении третьих сторон автоматически распространяется на право получать поступления по независимому обязательству.

[3. Настоящая статья не затрагивает право в недвижимом имуществе, которое согласно иному законодательству может передаваться отдельно от дебиторской задолженности, которое оно может обеспечивать.]²

² Принимающее Закон государство, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об осуществлении этого пункта только в том случае, если у него имеется законодательство, о котором говорится в данном пункте.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что статья 86 основана на рекомендации 48 Руководства по обеспеченным сделкам (ссылки на оборотные инструменты были удалены, поскольку данный раздел проекта типового закона касается дебиторской задолженности, однако эти статьи применимы к оборотным инструментам— см. сноску 3). Если Рабочая группа решит, что следует сделать ссылку на обеспеченного кредитора, «получающего возможность воспользоваться», а не на создание или силу в отношении третьих сторон обеспечительного права, «распространяющегося на» личное или имущественное право, обеспечивающее платеж или иное исполнение обязательства по дебиторской задолженности, то она, возможно, пожелает рассмотреть, не следует ли включить статью 86 в статью 75.]

Статья 87. Применение положений главы о реализации прав к прямой передаче дебиторской задолженности

Положения главы VI настоящего Закона не применяются к инкассации или иной реализации дебиторской задолженности, уступленной посредством прямой передачи, за исключением:

- a) статей 56 и 57 в случае прямой передачи с правом регресса; и
- b) статей 88 и 89.

Статья 88. Реализация

1. С учетом статей 79–86:

a) в случае уступки дебиторской задолженности посредством прямой передачи цессионарий имеет право инкассировать или иным образом реализовать дебиторскую задолженность;

b) в случае уступки дебиторской задолженности иным способом, нежели посредством прямой передачи, цессионарий имеет право инкассировать или иным образом реализовать дебиторскую задолженность после неисполнения обязательств или до неисполнения обязательств с согласия cedent.

2. Право цессионария инкассировать или иным образом реализовать дебиторскую задолженность включает в себя право инкассировать или иным образом реализовать любое личное или имущественное право, обеспечивающее выплату дебиторской задолженности.

Статья 89. Распределение поступлений при отчуждении

В случае инкассации или иной реализации дебиторской задолженности осуществляющий реализацию обеспеченный кредитор должен:

a) использовать чистые поступления от такой реализации после вычета расходов, связанных с процессом реализации, для погашения обеспеченного обязательства; и

b) выплатить любые остающиеся излишки конкурирующим заявителям требований, которые до распределения таких излишков уведомили осуществляющего реализацию обеспеченного кредитора о своих требованиях, в пределах суммы этих требований, и вернуть праводателю любые оставшиеся суммы.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статей 87–89 основаны на рекомендациях 167–169 и 172 Руководства по обеспеченным сделкам.]

Статья 90. Право, применимое к отношениям между должником по дебиторской задолженности и цессионарием

Право, применимое к дебиторской задолженности, применяется также:

- а) к отношениям между должником по дебиторской задолженности и цессионарием дебиторской задолженности;
- б) к условиям, на которых уступка дебиторской задолженности может приводиться в отношении должника по дебиторской задолженности, в том числе к возможности должника по дебиторской задолженности заявлять о наличии соглашения, запрещающего уступку; и
- с) к определению того, были ли выполнены обязательства должника по дебиторской задолженности.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статьи 90 основаны на рекомендации 217 Руководства по обеспеченным сделкам (ссылки на оборотные инструменты и оборотные документы были удалены, поскольку данный раздел проекта типового закона касается дебиторской задолженности).]

Раздел II. Оборотные инструменты³

Статья 91. Права и обязанности лица, принимающего обязательство

Права обеспеченного кредитора в соответствии с оборотным инструментом в отношении лица, имеющего обязательство по этому оборотному инструменту, подпадают под действие законодательства, касающегося оборотных инструментов.

Статья 92. Приоритет

1. [За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи], обеспечительное право в оборотном инструменте, которому сила в отношении третьих сторон была придана через владение этим инструментом, имеет приоритет перед обеспечительным правом в оборотном инструменте, которому сила в отношении третьих сторон была придана посредством регистрации.

2. Обеспечительное право в оборотном инструменте, которому сила в отношении третьих сторон была придана посредством регистрации, является подчиненным по отношению к правам обеспеченного кредитора, покупателя или иного получателя по соглашению, который:

- а) рассматривается как защищенный держатель инструмента согласно законодательству, касающемуся оборотных инструментов; или
- б) вступает во владение оборотным инструментом и добросовестно предоставляет стоимость, не зная о том, что данная передача является нарушением прав обеспеченного кредитора по соглашению об обеспечении.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статьи 91 основаны на рекомендации 124 Руководства по обеспеченным сделкам, а статьи 92 — на рекомендациях 101 и 102. Слова, добавленные в начале пункта 1 данной статьи в квадратных скобках, призваны не допустить возможного расхождения между пунктом 1 (приоритет владения перед единственным другим возможным методом, т.е. регистрацией) и пунктом 2 (отсутствие у владения приоритета перед защищенным держателем инструмента или обеспеченным кредитором, покупателем или иным

³ Статьи 75, 86, 89 и 90 раздела I, касающегося дебиторской задолженности, применяются также к оборотным инструментам.

получателем по соглашению, который не вступает во владение оборотным инструментом добросовестно).]

Статья 93. Право, применимое к приданию силы в отношении третьих сторон в определенных случаях

Если государство, в котором находится праводатель, признает регистрацию в качестве метода придания силы в отношении третьих сторон обеспечительному праву в оборотном инструменте, то право государства, в котором находится праводатель, является правом, применимым для определения того, была ли придана обеспечительному праву сила в отношении третьих сторон в результате регистрации по законодательству этого государства.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статьи 93 основаны на рекомендации 211 Руководства по обеспеченным сделкам.]

Раздел III. Права на выплату средств, зачисленных на банковский счет⁴

Статья 94. Создание

С учетом статьи 95 обеспечительное право в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, имеет силу, независимо от наличия соглашения между праводателем и депозитарным банком, которое каким-либо образом ограничивает право праводателя на создание обеспечительного права.

Статья 95. Права и обязанности депозитарного банка

1. Создание обеспечительного права в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, не затрагивает прав и обязанностей депозитарного банка без его согласия.
2. Любые права на зачет, которые депозитарный банк может иметь согласно иному законодательству, не умаляются по причине наличия того или иного обеспечительного права, которое депозитарный банк может иметь в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, который обслуживается в депозитарном банке.
3. Что касается банковского счета, который обслуживается в банке, то депозитарный банк не обязан:
 - a) выплачивать средства какому-либо иному лицу, нежели лицу, которое осуществляет контроль над средствами, зачисленными на банковский счет;
 - b) отвечать на запросы о представлении информации о том, есть ли у него соглашение о контроле с праводателем, имеющим банковский счет в депозитарном банке, и обеспеченным кредитором или же он приобрел обеспечительное право в свою собственную пользу и сохранил ли праводатель право распоряжаться средствами, зачисленными на банковский счет; или
 - c) заключать соглашение о контроле.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли включать в статью 2 следующее определение термина «соглашение о контроле»: «Соглашение о контроле» означает засвидетельствованное письменным документом с подписью соглашение между депозитарным банком, лицом, предоставляющим обеспечительное право, и обеспеченным кредитором, в соответствии с которым депозитарный банк согласился следовать указаниям обеспеченного кредитора в отношении выплаты средств,

⁴ Статья 93 раздела II, касающегося оборотных инструментов, применима и к правам на выплату средств, зачисленных на банковский счет.

зачисленных на банковский счет, без дополнительного согласия лица, предоставляющего обеспечительное право (см. терминологию Руководства по обеспеченным сделкам).]

Статья 96. Сила в отношении третьих сторон

Обеспечительное право в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, может приобретать силу в отношении третьих сторон посредством регистрации или посредством получения обеспеченным кредитором контроля.

Статья 97. Приоритет

1. Обеспечительное право в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, которому сила в отношении третьих сторон была придана посредством контроля, имеет приоритет перед конкурирующим обеспечительным правом, которому сила в отношении третьих сторон была придана посредством регистрации.

2. Приоритет требований обеспеченных кредиторов, которые заключили соглашение о контроле с праводателем и депозитарным банком, определяется исходя из порядка очередности заключения соглашений о контроле.

3. Обеспечительное право обеспеченного кредитора, который приобрел контроль автоматически в силу существования, имеет приоритет перед обеспечительным правом, которому была придана сила в отношении третьих сторон посредством заключения соглашения о контроле с депозитарным банком, кроме обеспечительного права обеспеченного кредитора, который приобрел контроль, став владельцем счета.

4. Право депозитарного банка, существующее согласно иному законодательству, на зачет поступлений в связи с реализацией права праводателя на выплату средств, зачисленных на банковский счет, который обслуживается в депозитарном банке, в порядке погашения обязательств, которые это лицо несет перед депозитарным банком, имеет приоритет перед каким-либо обеспечительным правом в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, кроме обеспечительного права обеспеченного кредитора, который приобрел контроль, став владельцем счета.

5. Получатель средств, переведенных с банковского счета по распоряжению праводателя, получает их без обеспечительного права в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, если только этому получателю не было известно о том, что этот перевод нарушает права обеспеченного кредитора по соглашению об обеспечении.

6. Настоящая статья не умаляет прав получателей средств с банковских счетов в соответствии с иным законодательством.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли включать в статью 2 следующее определение термина «право контроля»: «“Право контроля” в отношении права на выплату средств, зачисленных на банковский счет, возникает: а) автоматически с момента создания обеспечительного права, если обеспеченным кредитором является депозитарный банк; б) если депозитарный банк заключил с лицом, предоставляющим обеспечительное право, и обеспеченным кредитором соглашение о контроле; или с) если владельцем счета является обеспеченный кредитор (см. терминологию Руководства по обеспеченным сделкам).]

Статья 98. Реализация

1. После неисполнения обязательства или до его неисполнения с согласия праводателя обеспеченный кредитор, обладающий обеспечительным правом в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, имеет право, с учетом статьи 94, инкассировать эти средства или иным образом реализовать свое право на их выплату.

2. Обеспеченный кредитор, обладающий контролем, имеет право, с учетом статьи 94, реализовать свое обеспечительное право, не обращаясь в суд или иной орган.
3. Обеспеченный кредитор, который не обладает контролем, имеет право, с учетом статьи 94, инкассировать или иным образом реализовать обеспечительное право в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, в отношении депозитарного банка только на основании судебного решения, если только с депозитарным банком не согласовано иное.

Статья 99. Применимое право

1. С учетом статьи 94 правом, применимым к созданию обеспечительного права в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, приданию ему силы в отношении третьих сторон, его приоритету и реализации, а также к правам и обязанностям депозитарного банка в отношении этого обеспечительного права, является

Вариант А⁵

право государства, в котором находится коммерческое предприятие банка, обслуживающего данный банковский счет.

2. Если коммерческие предприятия банка расположены более чем в одном государстве, следует сделать ссылку на местонахождение того отделения, которое обслуживает счет.

Вариант В

право государства, которое ясно указано в соглашении о счете как государство, право которого регулирует соглашение о счете, или другое право, если в соглашении о счете ясно указано, что такое другое право применимо ко всем подобным вопросам.

2. Право государства, определяемое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, применяется только в том случае, если в момент заключения соглашения о счете депозитарный банк имел в этом государстве отделение, которое на регулярной основе осуществляло деятельность по обслуживанию банковских счетов.

3. Если применимое право не определено в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи, то применимое право будет определяться в соответствии с субсидиарными нормами, основанными на статье 5 Гагской конвенции о праве, применимом к определенным правам в отношении опосредованно удерживаемых ценных бумаг.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статьи 95 основаны на рекомендации 26 Руководства по обеспеченным сделкам, статьи 96 — на рекомендации 49, статьи 97 — на рекомендациях 103–106, статьи 98 — на рекомендациях 173–175 и статьи 99 — на рекомендациях 210–211. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли, вместо того чтобы давать ссылку на статью 5 Гагской конвенции о ценных бумагах, изложить в пункте 3 правило, содержащееся в этой статье.]

⁵ Государство может принять вариант А или вариант В данной статьи.

Раздел IV. Денежные средства

Статья 100. Приоритет обеспечительного права в денежных средствах

1. Лицо, которое вступает во владение денежными средствами, обремененными обеспечительным правом, получает эти средства без обеспечительного права, если только этому лицу не было известно о том, что такая передача средств нарушает права обеспеченного кредитора по соглашению об обеспечении.
2. Настоящая статья не умаляет прав держателей денежных средств в соответствии с иным законодательством.

Раздел V. Оборотные документы и материальные активы, охваченные оборотным документом⁶

Статья 101. Распространение действия обеспечительного права в оборотном документе на материальные активы, охваченные оборотным документом

Обеспечительное право в оборотном документе распространяется на материальные активы, охваченные этим документом, при условии, что в момент создания обеспечительного права в этом документе соответствующие активы находились во владении эмитента или его представителя.

Статья 102. Права и обязанности эмитента оборотного документа

На права обеспеченного кредитора в соответствии с оборотным документом в отношении эмитента или любого иного лица, имеющего обязательство по этому оборотному документу, распространяется действие законодательства, касающегося оборотных документов.

Статья 103. Сила в отношении третьих сторон

1. Обеспечительному праву в оборотном документе может быть придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации или посредством вступления обеспеченного кредитора во владение этим документом.
2. Если обеспечительное право в оборотном документе имеет силу в отношении третьих сторон, то соответствующее обеспечительное право в активе, представленном этим документом, также имеет силу в отношении третьих сторон.
3. До тех пор пока оборотный документ представляет активы, обеспечительному праву в активах может быть придана сила в отношении третьих сторон посредством вступления обеспеченного кредитора во владение этим документом.
4. Обеспечительное право в оборотном документе, которому была придана сила в отношении третьих сторон посредством вступления обеспеченного кредитора во владение этим документом, сохраняет силу в отношении третьих сторон в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок] после того, как оборотный документ был возвращен праводателю или иному лицу для целей окончательной продажи или обмена, погрузки или разгрузки или иных действий с активами, представленными этим оборотным документом.

⁶ Статья 90 раздела I, касающегося дебиторской задолженности, применима и к оборотным документам.

Статья 104. Приоритет

1. Обеспечительное право в оборотном документе и охваченных им материальных активах является подчиненным по отношению к любому более приоритетному праву, приобретенному получателем этого документа в соответствии с законодательством, касающимся оборотных документов.
2. С учетом пункта 3 настоящей статьи обеспечительное право в материальных активах, которому была придана сила в отношении третьих сторон путем вступления во владение оборотным документом, имеет приоритет по отношению к конкурирующему обеспечительному праву, которому была придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации или вступления во владение материальными активами.
3. Обеспечительное право в материальных активах помимо инвентарных запасов, которому была придана сила в отношении третьих сторон посредством регистрации или вступления во владение материальными активами, имеет приоритет по отношению к обеспечительному праву, которому сила в отношении третьих сторон была придана путем вступления во владение оборотным документом, если обеспечительному праву сила в отношении третьих сторон была придана до, в зависимости от того, что произошло раньше:
 - а) момента, когда в отношении активов был выдан оборотный документ;
и
 - б) момента заключения между праводателем и обеспеченным кредитором, владеющим оборотным документом, соглашения о том, что активы будут представлены оборотным документом, пока эти активы подпадают под действие такого оборотного документа в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок] после даты заключения соглашения.

Статья 105. Реализация

После неисполнения обязательства или до его неисполнения с согласия праводателя обеспеченный кредитор имеет право, с учетом статьи 102, реализовать обеспечительное право в оборотном документе или материальные активы, охваченные этим документом.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статьи 101 основаны на рекомендации 28 Руководства по обеспеченным сделкам, статьи 102 — на рекомендации 130, статьи 103 — на рекомендациях 51–53, статьи 104 — на рекомендациях 108 и 109 и статьи 105 — на рекомендации 177.]

[Раздел VI. Интеллектуальная собственность]

Статья 106. Обеспечительные права в материальных активах, в отношении которых используется интеллектуальная собственность

В случае какого-либо материального актива, в отношении которого используется интеллектуальная собственность, обеспечительное право в этом материальном активе не распространяется на эту интеллектуальную собственность, а обеспечительное право в этой интеллектуальной собственности не распространяется на этот материальный актив.

Статья 107. Последствия передачи обремененной интеллектуальной собственности для действительности регистрации

При передаче обремененной интеллектуальной собственности регистрация уведомления об обеспечительном праве в интеллектуальной собственности в общем реестре обеспечительных прав остается в силе.

Статья 108. Приоритет прав некоторых лицензиатов интеллектуальной собственности

Пункт 6 статьи 47 применяется к правам обеспеченного кредитора согласно настоящему Закону и не затрагивает прав, которыми обеспеченный кредитор может обладать согласно законодательству, касающемуся интеллектуальной собственности.

Статья 109. Право обеспеченного кредитора на сохранение обремененной интеллектуальной собственности

Праводатель и обеспеченный кредитор могут договориться о том, что обеспеченный кредитор имеет право принимать меры к обеспечению сохранности обремененной интеллектуальной собственности.

Статья 110. Применение положений о приобретательском обеспечительном праве к обеспечительным правам в интеллектуальной собственности

1. Положения о приобретательском обеспечительном праве в материальном активе также применяются к приобретательскому обеспечительному праву в интеллектуальной собственности или лицензии на интеллектуальную собственность.

2. Для целей применения этих положений:

a) интеллектуальная собственность или лицензия на интеллектуальную собственность:

i) используемая праводателем в целях продажи или лицензирования в ходе его обычной коммерческой деятельности, считается инвентарными запасами; и

ii) используемая или предназначенная для использования праводателем в личных, семейных или домашних целях, считается потребительскими товарами; и

b) любая ссылка на:

i) владение обремененным активом обеспеченным кредитором не применяется;

ii) момент вступления праводателя во владение обремененным активом относится к моменту получения им обремененной интеллектуальной собственности или лицензии на интеллектуальную собственность; и

iii) момент предоставления обремененного актива праводателю относится к моменту получения праводателем обремененной интеллектуальной собственности или лицензии на интеллектуальную собственность.

Статья 111. Право, применимое к обеспечительному праву в интеллектуальной собственности

1. Законодательством, применимым к вопросам создания обеспечительного права в интеллектуальной собственности, придания ему силы в отношении третьих сторон и его приоритета, является законодательство государства, в котором осуществляется защита этой интеллектуальной собственности.

2. Обеспечительное право в интеллектуальной собственности может также быть создано согласно законодательству государства местонахождения праводателя, и ему может также быть придана согласно этому законодательству сила в отношении иных третьих сторон, нежели другой обеспеченный кредитор, правоприобретатель или лицензиат.

3. Законодательством, применимым к вопросам реализации обеспечительного права в интеллектуальной собственности, является законодательство государства местонахождения праводателя.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положения статей 105–110, которые заключены в квадратные скобки для определения Рабочей группой, следует ли их включать в проект типового закона, основаны на рекомендациях 243–248 Дополнения, касающегося обеспечительных прав в интеллектуальной собственности.]

VIII. Переходные положения

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает проверить действие переходных положений в следующих ситуациях: а) переход от одной системы регистрации к другой; б) переход от отсутствия системы регистрации к новой системе регистрации; с) изменение применимого права (например, когда никакого регистра нет в рамках одной системы, но не в рамках нового применимого законодательства, или переход от законодательства, в котором право на удержание правового титула не считается обеспечительным правом, к новому законодательству, в котором оно таковым считается).]

Статья 112. Общие положения

1. Настоящий Закон вступает в силу [принимаящее Закон государство указывает дату] [по истечении [...] месяцев с даты, указанной принимающим Закон государством].
2. Для целей настоящей главы:
 - а) «дата вступления в силу» означает дату вступления в силу настоящего Закона;
 - б) «прежнее законодательство» означает законодательство принимающего Закон государства, которое имело силу непосредственно перед вступлением настоящего Закона в силу; и
 - с) «прежнее обеспечительное право» означает право, созданное на основании соглашения об обеспечении или иной сделки, заключенных до даты вступления в силу настоящего Закона, которое является обеспечительным правом в рамках настоящего Закона и к которому применялся бы настоящий Закон, если бы он имел силу в момент заключения соглашения об обеспечении или иной сделки.
3. С учетом пункта 4 настоящей статьи настоящий Закон применяется ко всем обеспечительным правам, входящим в сферу его действия, включая прежние обеспечительные права, за исключением тех случаев, когда в настоящей главе предусмотрено дальнейшее применение прежнего законодательства.
4. Настоящий Закон не применяется к прежним обеспечительным правам, действие которых было прекращено на законных основаниях в соответствии с прежним законодательством до даты вступления в силу.

Статья 113. Действия, предпринятые до даты вступления в силу

Прежнее законодательство применяется к:

- а) вопросам, являющимся предметом судебного разбирательства или альтернативного имеющего обязательную силу урегулирования споров, производство по которым было начато до даты вступления в силу; и
- б) реализации обеспечительного права, если обеспеченный кредитор начал реализацию до даты вступления в силу.

Статья 114. Создание обеспечительного права

Прежнее обеспечительное право, созданное в соответствии с прежним законодательством, остается в силе согласно настоящему Закону несмотря на то, что оно не отвечает требованиям настоящего Закона в отношении создания.

Статья 115. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон

1. Прежнее обеспечительное право, которому сила в отношении третьих сторон была придана до даты вступления в силу в соответствии с прежним законодательством, остается в силе в отношении третьих сторон согласно настоящему Закону до, в зависимости от того, что произошло раньше:

а) момента, когда оно утрачивает силу в отношении третьих сторон согласно прежнему законодательству; и

б) истечения [принимаящее Закон государство указывает переходный период, например шесть месяцев] после даты вступления в силу.

2. После срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, обеспечительное право остается в силе в отношении третьих сторон, если соблюдены требования настоящего Закона в отношении придания силы в отношении этих сторон.

3. Если требования настоящего Закона в отношении придания силы в отношении третьих сторон соблюдены до утраты силы в отношении этих сторон согласно пункту 1 настоящей статьи, прежнее обеспечительное право постоянно остается в силе в отношении третьих сторон для целей настоящего Закона.

Статья 116. Приоритет обеспечительного права

1. Моментом, используемым для определения приоритета прежнего обеспечительного права, является момент, когда это право приобрело силу в отношении третьих сторон или стало предметом зарегистрированного уведомления согласно прежнему законодательству.

2. Приоритет прежнего обеспечительного права определяется прежним законодательством, если:

а) данное обеспечительное право и права всех конкурирующих заявителей требований возникли до даты вступления в силу настоящего Закона; и

б) приоритетный статус ни одного из этих прав не изменился с даты вступления в силу настоящего Закона.

3. Приоритетный статус обеспечительного права изменился, если:

а) оно имело силу в отношении третьих сторон на дату вступления в силу настоящего Закона согласно положениям пункта 1 статьи 115 и утратило силу в отношении третьих сторон согласно положениям пункта 2 статьи 115; или

б) оно не имело силы в отношении третьих сторон на дату вступления в силу согласно прежнему законодательству, и сила в отношении третьих сторон была придана ему согласно настоящему Закону.

(A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.4)

(Подлинный текст на английском языке)

Записка Секретариата о проекте типового закона об обеспеченных сделках

ДОБАВЛЕНИЕ

Содержание

Стр.

Приложение I. Финансирование приобретения	
Вариант А: Унитарный подход	
Определения	
Статья 1. Сила в отношении третьих сторон приобретательского обеспечительного права в потребительских товарах	
Статья 2. Приоритет приобретательского обеспечительного права	
Статья 3. Приоритет между приобретательскими обеспечительными правами	
Статья 4. Приоритет приобретательского обеспечительного права по отношению к праву кредитора, действующего на основании судебного решения	
Статья 5. Приоритет приобретательского обеспечительного права в поступлениях от материальных активов	
Вариант В: Неунитарный подход	
Определения	
Статья 1. Право покупателя или арендатора на создание обеспечительного права	
Статья 2. Сила права на удержание правового титула или права по финансовой аренде	
Статья 3. Достаточность одной регистрации	
Статья 4. Последствия не придания своевременно силы праву на удержание правового титула или праву по финансовой аренде	
Статья 5. Существование обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде	
Статья 6. Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде	
Статья 7. Приоритет обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде	
Статья 8. Реализация права на удержание правового титула или права по финансовой аренде	
Статья 9. Право, применимое к праву на удержание правового титула или к праву по финансовой аренде	
Статья 10. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде при производстве по делу о несостоятельности	
Приложение II. Коллизия правовых норм	
Раздел I. Общие нормы	
Статья 1. Право, применимое к правам и обязательствам праводателя и обеспеченного кредитора	

- Статья 2. Право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в материальных активах.
- Статья 3. Право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в нематериальных активах.
- Статья 4. Право, применимое к реализации обеспечительного права.
- Статья 5. Право, применимое к обеспечительному праву в поступлениях.
- Статья 6. Значение понятия «местонахождение» праводателя.
- Статья 7. Соответствующий момент для определения местонахождения.
- Статья 8. Исключение обратной отсылки.
- Статья 9. Публичный порядок и международные императивные нормы.
- Статья 10. Последствия открытия производства по делу о несостоятельности для права, применимого к обеспечительным правам.
- Раздел II. Особые правила.
- Статья 11. Право, применимое к обеспечительному праву в материальных активах, находящихся в транзитной перевозке или намеченных к экспорту.
- Статья 12. Право, применимое к дебиторской задолженности, возникающей из соглашения о купле-продаже, аренде или обеспечении, касающегося недвижимого имущества.
- Статья 13. Право, применимое к приданию обеспечительному праву в конкретных видах активов силы в отношении третьих сторон посредством регистрации.
- Раздел III. Специальные правила для случаев, когда применимым правом является право неунитарного государства.
- Статья 14. Право, применимое в случае неунитарного государства.

Приложение I. Финансирование приобретения¹

Вариант А: Унитарный подход

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, как указано в сноске 1 (которая может быть сохранена в окончательном тексте типового закона), положения, касающиеся финансирования приобретения, представлены в приложении с целью подчеркнуть, что государство может выполнить их путем включения в отдельную главу (как в Руководстве по обеспеченным сделкам) либо путем их интеграции в соответствующие главы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, является ли это оптимальным методом представления положений, касающихся финансирования приобретения, или должны ли положения о финансировании приобретения быть включены в отдельную главу или же их следует интегрировать в соответствующие главы проекта типового закона (возможно, в конце, для того чтобы избежать проблемы с нумерацией, возникающей в результате того, что количество статей при каждом подходе различно).]

¹ Положения, касающиеся финансирования приобретения, являются необходимой частью проекта типового закона. Они представлены в приложении с целью подчеркнуть, что государство может выполнить их путем включения в отдельную главу (в этом случае статьи, не входящие в главу о финансировании приобретения, являются в целом применимыми, за исключением изменений, оговоренных в статьях этой главы) либо путем их интеграции в соответствующие главы проекта типового закона. Государство может принять вариант А (унитарный подход) или вариант В (неунитарный подход).

Определения

а) «Обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение» означает обеспеченного кредитора, обладающего приобретательским обеспечительным правом. Этот термин включает продавца, удерживающего правовой титул, или арендодателя по финансовой аренде;

б) «приобретательское обеспечительное право» означает обеспечительное право в материальных активах [или интеллектуальной собственности], которое служит обеспечением обязательства уплатить любую невыплаченную часть покупной цены активов или другого принятого обязательства или кредита, предоставленного иным путем, с тем чтобы дать праводателю возможность приобрести такие активы. Этот термин включает право на удержание правового титула или право по финансовой аренде;

с) термин «обеспечительное право» включает приобретательское обеспечительное право².

[Примечание для Рабочей группы: Если Рабочая группа решит, что проект типового закона должен применяться к обеспечительным правам в интеллектуальной собственности, то она, возможно, пожелает сохранить текст в квадратных скобках в определении термина «приобретательское обеспечительное право». Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене слов «с тем чтобы дать возможность» на слова «что дает возможность» в этом определении для того, чтобы гарантировать квалификацию обеспечительного права как приобретательского обеспечительного права только в том случае, когда кредит, предоставленный для приобретения актива, действительно используется для этой цели.]

Статья 1. Сила в отношении третьих сторон приобретательского обеспечительного права в потребительских товарах

Приобретательское обеспечительное право в потребительских товарах приобретает силу в отношении третьих сторон с момента его создания.

Статья 2. Приоритет приобретательского обеспечительного права³

Альтернативный вариант А

За исключением случаев, предусмотренных в статье 54:

а) приобретательское обеспечительное право в иных материальных активах, нежели инвентарные запасы или потребительские товары, имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем, при условии, что:

i) обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение, сохраняет владение данным активом; или

ii) уведомление о приобретательском обеспечительном праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав не позднее чем в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] с момента вступления праводателя во владение активом;

б) приобретательское обеспечительное право в инвентарных запасах имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем, при условии, что:

i) обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение, сохраняет владение инвентарными запасами; или

² Государство, которое принимает решение следовать унитарному подходу, возможно, пожелает включить эту формулировку в подпункт (сс) статьи 2.

³ Государство может принять альтернативный вариант А или вариант В данной статьи.

- ii) до поставки инвентарных запасов праводателю:
 - a. уведомление об этом приобретательском обеспечительном праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав; и
 - b. обеспеченный кредитор с ранее зарегистрированным неприобретательским обеспечительным правом, созданным праводателем в инвентарных запасах того же вида, получает еще одно уведомление с указанием, что обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение, приобрел или намеревается приобрести приобретательское обеспечительное право, и с описанием инвентарных запасов, достаточным для того, чтобы позволить обеспеченному кредитору, не финансирующему приобретение, идентифицировать инвентарные запасы, которые являются объектом приобретательского обеспечительного права;
 - c. уведомление, направляемое в соответствии с подпунктом (b) (ii) b. настоящей статьи, может охватывать приобретательские обеспечительные права по нескольким сделкам между одними и теми же сторонами без необходимости идентификации каждой сделки и является достаточным лишь для обеспечительных прав в материальных активах, во владение которыми праводатель вступает в течение [принимаящее Закон государство указывает срок, например пять лет] после [направления] [получения] уведомления; и
 - d) приобретательское обеспечительное право в потребительских товарах имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем.

Альтернативный вариант В

За исключением случаев, предусмотренных в статье 54:

- a) приобретательское обеспечительное право в иных материальных активах, нежели потребительские товары, имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем, даже если уведомление об этом обеспечительном праве было зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав до регистрации уведомления о приобретательском обеспечительном праве, при условии, что:
 - i) обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение, сохраняет владение активом; или
 - ii) уведомление об этом приобретательском обеспечительном праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав не позднее чем в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] с момента вступления праводателя во владение активом; и
- b) приобретательское обеспечительное право в потребительских товарах имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в подпункте (b) (ii) b. данной статьи упоминается уведомление, полученное лицом, финансирующим приобретение инвентарных запасов с ранее зарегистрированным обеспечительным правом, и рассмотреть, лучше ли эта формулировка, чем формулировка этого же подпункта в рекомендации 180 Руководства по обеспеченным сделкам, на котором основывается данный подпункт и в котором говорится об «уведомлении» лица, финансирующего приобретение инвентарных запасов с ранее зарегистрированным обеспечительным правом. Рабочая группа, возможно, пожелает также сделать вывод о том, что правило, касающееся получения, должно применяться к любому уведомлению, направляемому лицу в соответствии с проектом типового закона (например, статья 5, вариант А, пункт 3, ниже).]

Статья 3. Приоритет между приобретательскими обеспечительными правами

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи приоритет между конкурирующими приобретательскими обеспечительными правами определяется в соответствии с общими правилами определения приоритета, приводимыми в главе V.
2. Приобретательское обеспечительное право продавца, удерживающего правовой титул, которому придана сила в отношении третьих сторон в течение срока, указанного в подпункте (a) (ii) статьи 3, имеет приоритет по отношению к конкурирующему приобретательскому обеспечительному праву обеспеченного кредитора помимо продавца, удерживающего правовой титул.

Статья 4. Приоритет приобретательского обеспечительного права по отношению к праву кредитора, действующего на основании судебного решения

Несмотря на положения статьи 50, приобретательское обеспечительное право, которому придана сила в отношении третьих сторон в течение срока, указанного в подпункте (a) (ii) статьи 3, имеет приоритет по отношению к правам кредитора по судебному решению.

Статья 5. Приоритет приобретательского обеспечительного права в поступлениях от материальных активов⁴

Альтернативный вариант А

1. Приоритет приобретательского обеспечительного права в поступлениях от иных материальных активов, нежели инвентарные запасы или потребительские товары, распространяется на поступления от этих активов.
2. Приоритет приобретательского обеспечительного права в инвентарных запасах распространяется на поступления от этих инвентарных запасов, за исключением тех случаев, когда поступления принимают форму дебиторской задолженности, оборотных инструментов, прав на выплату средств, зачисленных на банковский счет, или прав на получение поступлений по независимому обязательству.
3. Приоритет приобретательского обеспечительного права в поступлениях согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи зависит от получения обеспеченными кредиторами от обеспеченного кредитора, финансирующего приобретение, уведомления о том, что еще до возникновения поступлений он зарегистрировал уведомление об обеспечительном праве в активах того же вида, что и эти поступления.

Альтернативный вариант В

Приоритет приобретательского обеспечительного права в материальных активах не распространяется на поступления.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в статье 5 рассматривается вопрос о том, имеет ли приобретательское обеспечительное право в поступлениях специальный приоритет приобретательского обеспечительного права или же общий приоритет неприобретательского обеспечительного права. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли включать статью в проект типового закона (возможно, в статью 53) для четкого рассмотрения вопроса о распространении приоритета обеспечительного права в активах на поступления от этих активов. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что не было

⁴ Государство может принять альтернативный вариант А данной статьи, если оно принимает вариант А статьи 2, или альтернативный вариант В данной статьи, если оно принимает вариант В статьи 2.

включено ни одной статьи, касающейся применения этих специальных правил определения приоритета в случае несостоятельности (рекомендация 186), поскольку и так ясно, что законодательство о несостоятельности действует на фоне законодательства об обеспеченных сделках и что в этих статьях нет ничего такого, что заставляло бы думать по-другому.]

Вариант В: Неунитарный подход

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что рекомендации 187 (методы финансирования приобретения) и 188 (эквивалентность права на удержание правового титула и права по финансовой аренде приобретателскому обеспечительному праву) не были отражены в какой-либо статье проекта типового закона, поскольку они, как представляется, не подходят для законодательного текста. Государство, решившее придерживаться неунитарного подхода, вместо этого включит в свое законодательство текст, отражающий упомянутый выше унитарный подход, с уточнением, что он не применяется к правам кредиторов, которые принимают форму права на удержание правового титула и права по финансовой аренде, а также включит в свое законодательство приводимые ниже положения, касающиеся права на удержание правового титула и права по финансовой аренде.]

Определения

а) «Право по финансовой аренде» означает право арендодателя в материальных активах (помимо оборотных инструментов или оборотных документов), являющихся предметом договора об аренде, согласно которому по истечении срока аренды:

- i) арендатор автоматически становится владельцем активов, являющихся объектом аренды;
- ii) арендатор может стать владельцем активов, уплатив за них сумму, не превышающую их номинальной цены; или
- iii) активы имеют только номинальную остаточную стоимость.

Данный термин включает договоры аренды с правом выкупа даже при отсутствии в них упоминания об аренде при условии соблюдения требований, изложенных в подпунктах (i), (ii) или (iii);

б) «право на удержание правового титула» означает право продавца в материальных активах (помимо оборотных инструментов или оборотных документов) в соответствии с договоренностью с покупателем, согласно которой право собственности на материальные активы не переходит (или окончательно не переходит) от продавца к покупателю до тех пор, пока не будет оплачена непоплаченная часть покупной цены этих активов; и

в) термины «обеспечительное право» и «приобретательское обеспечительное право» не включают право на удержание правового титула и право по финансовой аренде⁵.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, должно ли право арендатора купить актив по номинальной цене существовать в любой момент, а не только в конце срока аренды, как это предусмотрено в подпункте (a)(ii).]

⁵ Государство, которое принимает решение следовать неунитарному подходу, возможно, пожелает включить эту формулировку в определения "обеспечительного права" и "приобретательского обеспечительного права".

Статья 1. Право покупателя или арендатора на создание обеспечительного права

1. Покупатель или арендатор может создавать обеспечительное право в материальных активах, являющихся объектом права на удержание правового титула или права по финансовой аренде.
2. Максимальной денежной суммой, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом, является стоимость активов, превышающая сумму, причитающуюся продавцу или арендодателю по финансовой аренде в момент взыскания.

Статья 2. Сила права на удержание правового титула или права по финансовой аренде⁶

Альтернативный вариант А

1. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в иных материальных активах, нежели инвентарные запасы или потребительские товары, имеет силу, если только стороны заключили или подтвердили в письменной форме договор купли-продажи или аренды, который отвечает требованиям статьи 6 настоящего Закона; и
 - а) продавец или арендодатель сохраняет владение данными активами; или
 - б) уведомление об этом праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав не позднее [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] дней после вступления покупателя или арендатора во владение данными активами.
2. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в инвентарных запасах имеет силу в отношении третьих сторон только в том случае, если:
 - а) продавец или арендодатель сохраняет владение данными инвентарными запасами; или
 - б) до поставки инвентарных запасов покупателю или арендатору:
 - і) уведомление об этом праве было зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав; и
 - іі) продавец или арендодатель направляет еще одно уведомление обеспеченному кредитору с ранее зарегистрированным неприобретательским обеспечительным правом, созданным покупателем или арендатором в инвентарных запасах того же вида, с указанием, что продавец или арендодатель приобрел или намеревается приобрести право на удержание правового титула или право по финансовой аренде, и с описанием инвентарных запасов, достаточным для того, чтобы позволить обеспеченному кредитору идентифицировать инвентарные запасы, которые являются объектом права на удержание правового титула или права по финансовой аренде.
3. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в потребительских товарах имеет силу в отношении третьих сторон после заключения договора купли-продажи или аренды.
4. Уведомление, направляемое в соответствии с подпунктом 2 (b) (ii) настоящей статьи, может охватывать права на удержание правового титула и права по финансовой аренде по нескольким сделкам между одними и теми же сторонами без необходимости идентификации каждой отдельной сделки. Уведомление

⁶ Государство может принять альтернативный вариант А или альтернативный вариант В данной статьи.

имеет силу только в отношении прав в материальных активах, во владение которыми покупатель или арендатор вступает в течение [указать срок, например пять лет] лет после [направления] [получения] уведомления.

Альтернативный вариант В

1. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в иных материальных активах, нежели потребительские товары, имеет силу, если только стороны заключили или подтвердили в письменной форме договор купли-продажи или аренды, который отвечает требованиям статьи 6 настоящего Закона, и:

а) продавец или арендодатель сохраняет владение данными активами; или

б) уведомление об этом праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав не позднее [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] после вступления покупателя или арендатора во владение данными активами.

2. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в потребительских товарах имеет силу в отношении третьих сторон после заключения договора купли-продажи или аренды.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что данная статья касается силы права на удержание правового титула или права по финансовой аренде в отношении всех, поскольку государствам, которые, возможно, пожелают следовать неунитарному подходу, как правило, будет известно только свойство права на удержание правового титула и права по финансовой аренде, известное как «действительность в отношении всех лиц» (erga omnes). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что основная идея рекомендации 189 Руководства по обеспеченным сделкам была отражена в пункте 1 данной статьи с внесенными в него незначительными изменениями для упоминания содержания соглашения об обеспечении в соответствии со статьей 6 проекта типового закона. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли в этой статье или в комментарии разъяснить, что, если право на удержание правового титула не имеет силы, право собственности переходит к покупателю (без удержания правового титула).]

Статья 3. Достаточность одной регистрации

1. Регистрация единого уведомления в общем реестре обеспечительных прав является достаточной в отношении права на удержание правового титула или права по финансовой аренде по нескольким сделкам между одними и теми же сторонами, заключенным до или после регистрации и связанным с материальными активами, соответствующими описанию, содержащемуся в уведомлении.

2. Положения настоящего Закона, касающиеся системы регистрации, применяются к регистрации права на удержание правового титула и права по финансовой аренде.

Статья 4. Последствия непридания своевременно силы праву на удержание правового титула или праву по финансовой аренде

Если праву на удержание правового титула или праву по финансовой аренде в материальных активах не придана сила в течение [срок, предусмотренный в альтернативном варианте А статьи 2, подпункт 1 (b), или альтернативном варианте В статьи 2, подпункт 1 (b)], то по истечении этого срока право собственности на активы переходит к покупателю или арендатору, а продавец или арендодатель имеет обеспечительное право в данных активах с учетом положений настоящего Закона, применимых к обеспечительным правам.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что данная статья была пересмотрена на основании разъяснений, приведенных в комментарии (пункт 181) главы IX Руководства по обеспеченным сделкам.]

Статья 5. Существование обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде

Продавец или арендодатель, обладающий правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде в материальных активах, имеет обеспечительное право в любых поступлениях от этих активов.

Статья 6. Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде

1. Обеспечительное право в поступлениях, о котором говорится в статье 5, имеет силу в отношении третьих сторон только в том случае, если описание этих поступлений в соответствии со статьей 32 включено в зарегистрированное уведомление или если эти поступления состоят из денежных средств, дебиторской задолженности, оборотных инструментов или прав на выплату средств, зачисленных на банковский счет.

2. В случаях, не охваченных пунктом 1 настоящей статьи, обеспечительное право в поступлениях приобретает силу в отношении третьих сторон в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] после возникновения поступлений и сохраняет ее постоянно в последующий период, если сила в отношении третьих сторон придается ему посредством одного из методов, упомянутых в главе III настоящего Закона, до истечения этого срока.

Статья 7. Приоритет обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде⁷

Альтернативный вариант А

1. Если право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в иных материальных активах, нежели инвентарные запасы или потребительские товары, имеет силу, то обеспечительное право в поступлениях, о которых говорится в статье 5, имеет приоритет по отношению к другому обеспечительному праву в этих же активах.

2. Если право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в инвентарных запасах имеет силу, то обеспечительное право продавца или арендодателя в поступлениях от инвентарных запасов, о которых говорится в статье 5, имеет приоритет по отношению к любому другому обеспечительному праву в этих инвентарных запасах, за исключением случаев, когда поступления принимают форму дебиторской задолженности, оборотных инструментов, прав на выплату средств, зачисленных на банковский счет, и прав на получение поступлений по независимому обязательству.

3. Наличие приоритета, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи, зависит от уведомления продавцом или арендодателем обеспеченных кредиторов, которые зарегистрировали уведомление об обеспечительном праве в активах того же вида, что и поступления, с указанием, что продавец или арендодатель приобрели обеспечительное право в поступлениях еще до их возникновения.

⁷ Государство может принять альтернативный вариант А данной статьи, если оно принимает вариант А статьи 5, или альтернативный вариант В данной статьи, если оно принимает вариант В статьи 5.

Альтернативный вариант В

Если право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в материальных активах имеет силу, то приоритет обеспечительного права в поступлениях от этих активов, о которых говорится в статье 5, определяется на основании общих правил, предусмотренных в главе V настоящего Закона.

Статья 8. Реализация права на удержание правового титула или права по финансовой аренде

1. Глава VI настоящего Закона применяется к реализации права на удержание правового титула или права по финансовой аренде [принимаящее Закон государство, возможно, пожелает конкретно указать любые исключения, необходимые для сохранения режима, применимого к продажам и финансовой аренде].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что текст в квадратных скобках призван привлечь внимание государств к следующим вопросам: a) возможный порядок вступления продавца или финансового арендодателя во владение активами; b) должен ли продавец или финансовый арендодатель отчуждать активы и если должен, то каким образом; c) может ли продавец или финансовый арендодатель удерживать любые излишки; и d) может ли продавец или финансовый арендодатель заявлять в отношении покупателя или финансового арендатора требование в связи с любым неисполнением. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли вместо этого затронуть данные вопросы в этой статье или в комментарии.]

Статья 9. Право, применимое к праву на удержание правового титула или к праву по финансовой аренде

Глава [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] применяется также к правам на удержание правового титула и правам по финансовой аренде.

Статья 10. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде при производстве по делу о несостоятельности⁸

В случае производства по делу о несостоятельности в отношении должника

Альтернативный вариант А

положения настоящего Закона, применимые к обеспечительным правам, применяются также и к правам на удержание правового титула и правам по финансовой аренде.

Альтернативный вариант В

положения [принимаящее Закон государство указывает законодательство], применимые к правам собственности третьих сторон, применяются также к правам на удержание правового титула и правам по финансовой аренде.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранить или удалить данную статью, а затронутый в ней вопрос обсудить в комментарии.]

⁸ Государство может принять альтернативный вариант А или альтернативный вариант В данной статьи.

Приложение II. Коллизия правовых норм⁹

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, как разъясняется в сноске 9 (которая может быть сохранена в окончательном тексте типового закона), положения, касающиеся коллизии правовых норм, представлены в приложении с целью подчеркнуть, что государство может сделать их частью своего законодательства об обеспеченных сделках (поместив их в его начало или конец) либо включить их в свой законодательный акт, касающийся международного частного права (гражданский кодекс или другой закон). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, является ли включение положений, касающихся коллизии правовых норм, в приложение к проекту типового закона оптимальным методом их представления либо же их следует включить в ту или иную главу проекта типового закона.]

Раздел I. Общие нормы

Статья 1. Право, применимое к правам и обязательствам праводателя и обеспеченного кредитора

Правом, применимым к взаимным правам и обязательствам праводателя и обеспеченного кредитора, вытекающим из соглашения об обеспечении, является право, определенное по их выбору, а в отсутствие такого выбора — право, регулирующее соглашение об обеспечении.

Статья 2. Право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в материальных активах

1. За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 2–4 настоящей статьи, правом, применимым к созданию обеспечительного права в материальных активах, его силе в отношении третьих сторон и его приоритету, является право государства, в котором находятся эти активы.
2. Правом, применимым к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в материальных активах такого вида, который обычно используется более чем в одном государстве, является право государства, в котором находится праводатель.
3. Если обеспечительное право в материальных активах подлежит регистрации в специальном реестре или требует внесения отметки в сертификат правового титула, предусматривающей регистрацию обеспечительного права или внесение отметки об этом праве, то правом, применимым к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в материальных активах, является право государства, под надзором которого функционирует регистр или выдается сертификат правового титула.
4. Правом, применимым к приоритету обеспечительного права в материальных активах, которому была придана сила в отношении третьих сторон посредством вступления во владение оборотным документом, по отношению к конкурирующему обеспечительному праву, которому была придана сила в отношении третьих сторон посредством иного метода, является право государства, в котором находится этот документ во время вступления обеспеченного кредитора во владение этим документом.

⁹ Положения, касающиеся коллизии правовых норм, являются необходимой частью проекта типового закона. Они представлены в приложении с целью подчеркнуть, что государство может сделать их частью своего законодательства об обеспеченных сделках (поместив их в его начало или конец) либо частью отдельного законодательства (гражданского кодекса или другого закона).

Статья 3. Право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в нематериальных активах

Правом, применимым к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в нематериальных активах, является право государства, в котором находится праводатель.

Статья 4. Право, применимое к реализации обеспечительного права

Правом, применимым к вопросам, связанным с реализацией обеспечительного права:

- а) в материальных активах, является право государства, в котором осуществляется реализация; и
- б) в нематериальных активах, является право, применимое к приоритету обеспечительного права.

Статья 5. Право, применимое к обеспечительному праву в поступлениях

1. Правом, применимым к созданию обеспечительного права в поступлениях, является право, применимое к созданию обеспечительного права в первоначально обремененных активах, из которых возникли поступления.
2. Правом, применимым к силе обеспечительного права в поступлениях в отношении третьих сторон и его приоритету, является право, применимое к силе обеспечительного права в отношении третьих сторон в активах того же вида, что и поступления, и к его приоритету.

Статья 6. Значение понятия «местонахождение» праводателя

1. Для целей главы [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] праводатель находится в том государстве, в котором расположено его коммерческое предприятие.
2. Если коммерческие предприятия праводателя находятся более чем в одном государстве, то местом расположения его коммерческого предприятия является то место, в котором осуществляется центральное управление праводателя.
3. Если праводатель не имеет коммерческого предприятия, то принимается во внимание обычное местожительство праводателя.

Статья 7. Соответствующий момент для определения местонахождения

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, содержащиеся в главе [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] ссылки на местонахождение активов или праводателя означают — применительно к вопросам создания обеспечительного права — ссылки на их местонахождение в момент предполагаемого создания обеспечительного права, а применительно к вопросам силы этого права в отношении третьих сторон и его приоритета — ссылки на их местонахождение в момент возникновения соответствующего вопроса.
2. Если все права конкурирующих заявителей требований в обремененных активах были созданы и приобрели силу в отношении третьих сторон до изменения местонахождения активов или праводателя, то содержащиеся в главе [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] ссылки на местонахождение активов или праводателя означают — применительно к вопросам силы обеспечительного права в отношении третьих сторон и его приоритета — ссылки на их местонахождение до его изменения.

Статья 8. Исключение обратной отсылки

Ссылка в главе [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] на «право» другого государства как на право, применимое к тому или иному вопросу, означает ссылку на иное действующее в этом государстве законодательство, нежели положения его коллизионного права.

Статья 9. Публичный порядок и международные императивные нормы

1. В применении права, определяемого в соответствии с положениями главы [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм], может быть отказано только в том случае, если последствия его применения будут явно противоречить публичному порядку государства суда.
2. Положения главы [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] не препятствуют применению тех положений права государства суда, которые, независимо от положений коллизионного права, должны применяться даже к международным делам.
3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не допускают применения положений права государства суда к вопросам силы в отношении третьих сторон и приоритета обеспечительного права.

Статья 10. Последствия открытия производства по делу о несостоятельности для права, применимого к обеспечительным правам

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи открытие производства по делу о несостоятельности не отменяет положения, касающиеся коллизии правовых норм, которые определяют право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон, приоритету и реализации обеспечительного права [и, если принимающее Закон государство применяет неунитарный подход, права на удержание правового титула и права по финансовой аренде].
2. Правило пункта 1 настоящей статьи следует применять с учетом последствий, которые имеет для таких вопросов применение законодательства в области несостоятельности государства, в котором открывается производство по делу о несостоятельности, касающееся таких вопросов, как расторжение сделок, режим обеспеченных кредиторов, определение очередности требований или распределение поступлений.

Раздел II. Особые правила

Статья 11. Право, применимое к обеспечительному праву в материальных активах, находящихся в транзитной перевозке или намеченных к экспорту

Обеспечительное право в материальных активах (помимо оборотных инструментов), находящихся в транзитной перевозке или намеченных к экспорту из государства, в котором они находятся в момент создания обеспечительного права, может создаваться и приобретать силу в отношении третьих сторон согласно законодательству государства, в котором активы находятся на момент создания права в соответствии с пунктом 1 статьи 2, или согласно законодательству государства их конечного назначения, при условии, что такие активы попадают в это государство в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] с момента создания обеспечительного права.

**Статья 12. Право, применимое к дебиторской задолженности,
возникающей из соглашения о купле-продаже, аренде или обеспечении,
касающегося недвижимого имущества**

1. Правом, применимым к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в дебиторской задолженности, возникающей из соглашения о купле-продаже, аренде или обеспечении, касающегося недвижимого имущества, является право государства, в котором находится цендент.
2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, правом, применимым к коллизии приоритетов в связи с правом конкурирующего заявителя требования, зарегистрированным в реестре недвижимого имущества, является право государства, под надзором которого функционирует регистр.
3. Изложенное в пункте 2 настоящей статьи правило применяется только в том случае, если, согласно праву государства, под надзором которого функционирует регистр, регистрация необходима для определения приоритета обеспечительного права в дебиторской задолженности.

**Статья 13. Право, применимое к приданию обеспечительному праву
в конкретных видах активов силы в отношении третьих сторон
посредством регистрации**

Если государство, в котором находится праводатель, признает регистрацию в качестве метода придания силы в отношении третьих сторон обеспечительному праву в оборотном инструменте или праву на выплату средств, зачисленных на банковский счет, то право этого государства является правом, применимым для определения того, была ли придана обеспечительному праву сила в отношении третьих сторон посредством регистрации согласно законодательству этого государства.

**Раздел III. Специальные правила для случаев, когда применимым правом
является право неунитарного государства**

Статья 14. Право, применимое в случае неунитарного государства

1. Если правом, применимым к какому-либо вопросу, является — с учетом пункта 3 настоящей статьи — право неунитарного государства, ссылки на право неунитарного государства являются ссылками на право соответствующей территориальной единицы и, в той мере, в какой это применимо в такой единице, на право самого неунитарного государства.
2. Соответствующая территориальная единица, упомянутая в пункте 1 настоящей статьи, определяется на основании местонахождения праводателя или обремененных активов или иным образом в соответствии с положениями главы [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм].
3. Если применимым правом является право неунитарного государства или одной из его территориальных единиц, то действующие в этом неунитарном государстве или территориальной единице внутренние положения, касающиеся коллизии правовых норм, определяют, применяются ли материально-правовые нормы этого неунитарного государства или какой-либо конкретной территориальной единицы этого неунитарного государства.

**С. Доклад Рабочей группы по обеспечительным интересам
о работе ее двадцать пятой сессии
(Нью-Йорк, 31 марта — 4 апреля 2014 года)
(A/CN.9/802)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Организация работы сессии	5–10
III. Ход обсуждения и принятые решения	11
IV. Проект типового закона об обеспеченных сделках	12–110
A. Глава IV. Система регистрации (A/CN.9/WG.VI/WP.59/Add.1)	12–14
B. Глава VI. Реализация обеспечительного права (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.2)	15–31
C. Глава VII. Нормы, касающиеся конкретных активов (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.3)	32–65
D. Глава VIII. Переходные положения (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.3)	66–71
E. Неопосредованно удерживаемые ценные бумаги	72–95
F. Приложение I. Финансирование приобретения (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.4)	96–102
G. Приложение II. Коллизия правовых норм (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.4)	103–108
H. Глава I. Сфера применения и общие положения (A/CN.9/WG.VI/WP.59)	109–110

I. Введение

1. На своей нынешней сессии Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы) продолжила работу по подготовке типового закона об обеспеченных сделках («проект типового закона») в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 25 июня — 6 июля 2012 года)¹. На этой сессии Комиссия согласилась с тем, что после завершения работы над Руководством ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав («Руководство по регистру») Рабочей группе следует приступить к работе по подготовке несложного, краткого и сжатого типового закона об обеспеченных сделках на основе общих рекомендаций, содержащихся в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам («Руководство по обеспеченным сделкам»), и в соответствии со всеми подготовленными ЮНСИТРАЛ текстами по обеспеченным сделкам, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле («Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке»), Дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности («Дополнение об интеллектуальной собственности») и Руководство ЮНСИТРАЛ по созданию регистра обеспечительных прав («Руководство по регистру»)². Комиссия также решила, что в соответствии с решением Комиссии, принятым на ее сорок третьей сессии в 2010 году, тему обеспечительных прав в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах в смысле ценных бумаг, иных, чем ценные бумаги, которые депонируются на счете депо, следует сохранить в программе будущей работы для дальнейшего рассмотрения на основе подготовленной Секретариатом записки, в которой будут изложены

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 105.

² Там же.

все соответствующие вопросы во избежание любых повторений или несогласованности с текстами, подготовленными другими организациями.

2. На своей двадцать третьей сессии (Нью-Йорк, 8–12 апреля 2013 года) Рабочая группа провела общий обмен мнениями на основе подготовленной Секретариатом записки под названием «Проект типового закона об обеспеченных сделках» ([A/CN.9/WG.VI/ WP.55](#) и Add.1–4).

3. На своей сорок шестой сессии (Вена, 8–26 июля 2013 года) Комиссия отметила, что Секретариат готовит в настоящее время пересмотренный вариант проекта типового закона, который обеспечит выполнение поручения Комиссии Рабочей группе и облегчит коммерческие финансовые сделки³. Было решено, что подготовка проекта типового закона является исключительно важным проектом, позволяющим дополнить работу Комиссии в области обеспечительных интересов и дать государствам насущно необходимые указания относительно порядка осуществления рекомендаций, содержащихся в Руководстве по обеспеченным сделкам. Было также решено, что с учетом важности современного законодательства об обеспеченных сделках для доступности и стоимости кредитования и важности кредита для экономического развития такие указания имеют исключительно большое и неотложное значение для всех государств во время экономического кризиса и особенно для государств с развивающейся и переходной экономикой. Кроме того, было отмечено, что в сферу действия проекта типового закона следует включить все экономически значимые активы⁴. После обсуждения Комиссия подтвердила мандат, предоставленный ею Рабочей группе VI в 2012 году (см. пункт 1 выше)⁵. Комиссия также решила, что вопрос о том, будет ли эта работа затрагивать обеспечительные интересы в непосредственно удерживаемых ценных бумагах, будет решен на более позднем этапе⁶.

4. На своей двадцать четвертой сессии (Вена, 2–6 декабря 2013 года) Рабочая группа продолжила свою работу на основании записки Секретариата под названием «Проект типового закона об обеспеченных сделках» ([A/CN.9/WG.VI/ WP.57](#) и Add.1 и 2) и просила Секретариат пересмотреть положения проекта типового закона, с тем чтобы они отражали ход обсуждения и принятые решения Рабочей группы ([A/CN.9/796](#), пункт 11).

II. Организация работы сессии

5. Рабочая группа, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою двадцать пятую сессию в Нью-Йорке 31 марта — 4 апреля 2014 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австрия, Алжир, Армения, Беларусь, Бразилия, Венгрия, Германия, Гондурас, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Колумбия, Мексика, Нигерия, Пакистан, Панама, Парагвай, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Филиппины, Франция, Швейцария, Эквадор и Япония.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Ангола, Гватемала, Демократическая Республика Конго, Катар, Ливия и Эфиопия. На сессии также присутствовал наблюдатель от Святого Престола.

7. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *система Организации Объединенных Наций*: Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) и Всемирный банк;

³ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 192.

⁴ Там же, пункт 193.

⁵ Там же, пункт 194.

⁶ Там же, пункт 332.

б) *межправительственные организации*: Организация американских государств (ОАГ); и

с) *международные неправительственные организации, приглашенные Комиссией*: Американская ассоциация адвокатов (ААА), Ассоциация адвокатов города Нью-Йорка (ААГНЙ), Ассоциация европейских сообществ по товарным знакам (АЕСТЗ), Ассоциация коммерческого финансирования (АКФ), Ассоциация «Мут Алумни» (АМА), Европейская ассоциация студентов-юристов (ЕАСЮ), Межамериканская ассоциация адвокатов (МАА), Межамериканская ассоциация по международному частному праву (МАМЧП), Международная торговая палата (МТП), Международный институт по вопросам несостоятельности (МИН), Форум для международной согласительной и арбитражной процедуры (ФМСАП) и Центр по изучению национальных правовых систем в интересах межамериканской свободной торговли (ЦНПСМСТ).

8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Родриго ЛАБАРДИНИ ФЛОРЕС (Мексика)

Докладчик: г-жа Ферена КАП (Австрия)

9. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы: [A/CN.9/WG.VI/WP.58](#) (Аннотированная предварительная повестка дня), [A/CN.9/WG.VI/WP.57](#) и Add.2–4 (Проект типового закона об обеспеченных сделках) и [A/CN.9/WG.VI/WP.59](#) и Add.1 (Проект типового закона об обеспеченных сделках).

10. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии и расписание заседаний
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Проект типового закона об обеспеченных сделках
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада.

III. Ход обсуждения и принятые решения

11. Рабочая группа рассмотрела записку Секретариата под названием «Проект типового закона об обеспеченных сделках» ([A/CN.9/WG.VI/WP.57](#) и Add.2–4 и [A/CN.9/WG.VI/WP.59](#) и Add.1). Ход обсуждения и решения Рабочей группы излагаются ниже в главе IV. Секретариату было предложено пересмотреть проект типового закона, с тем чтобы отразить результаты обсуждения и принятые решения Рабочей группы.

IV. Проект типового закона об обеспеченных сделках

A. Глава IV. Система регистрации ([A/CN.9/WG.VI/WP.59/Add.1](#))

12. Сославшись на свое решение, принятое на ее двадцать четвертой сессии (см. [A/CN.9/796](#), пункт 90), Рабочая группа рассмотрела главу IV с целью определения того, какие статьи следует включить в проект типового закона и какие статьи следует включить в проект типового положения, который должен быть изложен в приложении к проекту типового закона (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.59/Add.1](#)). В этом контексте было отмечено, что согласно подпункту 9 (m) Руководства по регистру и в зависимости от принципиального подхода к подготовке законодательства и редакционных методов каждого принима-

ющего законодательство государства это положение могло бы включать административные правила или правовые нормы, которые были бы подходящими для законодательства об обеспеченных сделках или другого законодательства.

13. С самого начала Рабочая группа достигла согласия о том, что для подготовки руководящих указаний следует использовать положения Руководства по обеспеченным сделкам и что аналогичные вопросы должны быть урегулированы таким же образом. Кроме того, было решено, что подготовка правил, касающихся регистрации, является частью мандата, предоставленного Рабочей группе Комиссией и предусматривающего подготовку несложного, краткого и сжатого типового закона об обеспеченных сделках на основе рекомендаций, содержащихся в Руководстве по обеспеченным сделкам, и в соответствии со всеми подготовленными ЮНСИТРАЛ текстами по обеспеченным сделкам (см. пункты 1 и 3 выше). Кроме того, широкую поддержку получило мнение о том, что проведение различия между правовыми вопросами, которые должны быть урегулированы в проекте типового закона, и техническими вопросами, которые должны быть рассмотрены в проекте типового положения, которое будет включено в приложение к проекту типового закона, упростило бы для Рабочей группы достижение прогресса в ее работе по подготовке несложного, краткого и сжатого проекта типового закона.

14. После обсуждения было решено, что в проекте типового закона следует сохранить нижеуказанные статьи, поскольку они касаются важных правовых вопросов или вопросов, которые обычно регулируются в законодательстве об обеспеченных сделках: 19, 21, пункты 1 и 2, 23, пункт 2, 24–28, 29, подпункт (b), 36, 38, 40, пункт 1 (который может быть объединен со статьей 36), 41, пункты 2 и 3, 42, 43, пункты 1 и 3, 47, пункты 1 и 5–7 (хотя срок, указанный в пункте 3, следует включить в пункт 5). Кроме того, было выражено согласие с тем, что все другие положения, содержащиеся в главе IV, касаются технических вопросов, имеющих отношение к регистрации и, таким образом, подлежащих включению в приложение к проекту типового закона наряду с дополнительной статьей, касающейся сборов регистра. Кроме того, было решено, что содержание всех этих статей будет рассмотрено по существу на одной из будущих сессий.

В. Глава VI. Реализация обеспечительного права (A/CN.9/WG.VI/ WP.57/Add.2)

Статья 56. Общий стандарт поведения в контексте реализации прав и

Статья 57. Ограничение автономии сторон

15. Рабочая группа подтвердила свое решение о том, что статьи 56 и 57, пункт 1, следует включить в общие положения проекта типового закона, тогда как статью 57, пункт 2, следует сохранить в главе VI (см. [A/CN.9/796](#), пункт 101).

Статья 58. Ответственность

16. Рабочая группа решила, что статья 58 затрагивает вопрос, который обычно регулируется в общих нормах, касающихся ответственности, и, таким образом, ее следует исключить из проекта типового закона.

Статья 59. Судебная или иная защита в случае неисполнения обязательств

17. Рабочая группа решила, что статью 59 следует сохранить, поскольку она касается права правоателя, должника и иного заинтересованного лица добиваться судебной защиты, если обеспеченный кредитор не исполнил свои обязательства в контексте либо судебной, либо внесудебной реализации права.

Статья 60. Оперативное судебное производство

18. Было выражено общее согласие с тем, что длительное исполнительное производство может оказывать негативное воздействие на доступность и стоимость кредита и что в связи с этим следует подчеркнуть важное значение оперативного судебного производства. Вместе с тем были высказаны разные точки зрения относительно того, каким образом можно было бы достичь этого результата. Одно из мнений заключалось в том, что статью 60 следует сохранить в проекте типового закона. Было указано, что такой подход согласовывался бы с подходом, используемым в рекомендации 138 Руководства по обеспеченным сделкам, в которой надлежащим образом подчеркивается важное значение оперативного производства. Было также отмечено, что в руководстве по принятию должна содержаться ссылка на последние случаи принятия законодательных положений об обеспеченных сделках, которые предусматривают такое оперативное судебное производство. Кроме того, было высказано предположение о том, что в руководстве по принятию могла бы быть включена ссылка даже на альтернативное урегулирование споров, включая урегулирование споров в режиме онлайн. Против этого предположения были высказаны возражения. Было подчеркнуто, что альтернативное урегулирование споров, включая урегулирование споров в режиме онлайн, сопряжено с вопросами, которые выходят за рамки мандата, предоставленного Рабочей группе, и что в любом случае государствам следует обеспечить возможность проявлять гибкость при выборе того вида оперативного судебного производства, к которому они желают прибегнуть.

19. Вместе с тем возобладало мнение о том, что статью 60 следует исключить и что затрагиваемый в ней вопрос следует рассмотреть в руководстве по принятию с помощью примеров оперативного судебного производства. Было указано, что в своей нынешней формулировке статья 60 выражает устремление, а не устанавливает правовую норму. Было также отмечено, что проект типового закона не должен вмешиваться в сферу гражданско-процессуального законодательства или устанавливать нормы, которые были бы несовместимыми с рекомендациями Руководства по обеспеченным сделкам. В качестве редакционного вопроса было высказано предположение о том, что статью 60 можно было бы объединить со статьей 59 для установления общего принципа судебной защиты, в том числе в форме упрощенного производства. После обсуждения Рабочая группа решила, что статью 60 следует исключить, а рассматриваемый в ней вопрос следует обсудить в руководстве по принятию с приведением примеров оперативного производства (см. также пункт 95 ниже).

Статья 61. Права праводателя и обеспеченного кредитора после неисполнения обязательств и**Статья 62. Судебные и внесудебные методы реализации прав после неисполнения обязательств**

20. Рабочая группа решила, что статьи 61 и 62 следует сохранить с перекрестной ссылкой на статью 4, касающуюся общего стандарта поведения (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.59](#)).

Статья 63. Право взять на себя контроль за реализацией

21. При условии пересмотра ее названия, с тем чтобы оно в большей степени соответствовало ее содержанию, и замены ссылок на «контроль за реализацией» словами «право взять на себя контроль за реализацией» (поскольку термин «контроль» использовался для указания на метод придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон) Рабочая группа решила, что статью 63 следует сохранить.

Статья 64. Право выкупа

22. При условии уточнения значения слов «в зависимости от того, что происходит раньше», содержащихся в тексте пункта 2, Рабочая группа решила, что статью 64 следует сохранить.

Статья 65. Прекращение действия обеспечительного права после исполнения обеспеченного обязательства в полном объеме

23. Рабочая группа решила, что статью 65 следует сохранить, однако перенести в надлежащее место в тексте (либо в конец главы VI, либо в главу II, возможно, в статью 11).

Статья 66. Право обеспеченного кредитора вступить во владение обремененными активами

24. Рабочая группа решила, что статью 66 следует сохранить.

Статья 67. Вступление во владение обремененными активами во внесудебном порядке

25. Рабочая группа решила, что статью 67 следует сохранить с внесением надлежащих изменений, с тем чтобы разъяснить, что все три условия, изложенные в ней, должны быть выполнены и что в руководстве по принятию должны быть даны необходимые разъяснения, согласующиеся с Руководством по обеспеченным сделкам (например, что, хотя подпункт (а) требует позитивного согласия праводателя, подпункт (с) содержит ссылку на факт отсутствия возражений со стороны праводателя во избежание ссылок на такие технические понятия, как нарушение мира или публичного порядка). Было выражено предостережение относительно того, что, какой бы редакционный метод ни был использован в статье 67 для разъяснения того, что все условия должны быть соблюдены, такой метод должен в равной мере использоваться во всем тексте проекта типового закона.

Статья 68. Отчуждение обремененных активов во внесудебном порядке

26. При условии исключения из пункта 2 перекрестной ссылки на общий стандарт поведения, который в любом случае будет применимым во всем тексте проекта типового закона, Рабочая группа решила, что статью 68 следует сохранить.

Статья 69. Заблаговременное уведомление о распоряжении обремененными активами во внесудебном порядке

27. В отношении статьи 69 был внесен ряд предложений редакционного характера, включая следующие: а) в пункте 3 после слов «будут реализованы» следует включить слова «или времени и места реализации»; б) в пункте 3 следует исключить слова «в письменном виде» (поскольку уведомление было определено в статье 2, подпункт ®, как сообщение в письменной форме); в) в конце текста пункта 5 следует исключить слова «которые приводятся в исполнение» (поскольку в исполнение приводится не соглашение об обеспечении, а обеспечительное право); и d) следует рассмотреть вопрос о различном использовании термина «уведомление» с целью определения того, следует ли использовать разные термины, такие как «уведомление о регистрации» или «зарегистрированное уведомление». С учетом этих предложений Рабочая группа решила, что статью 69 следует сохранить.

Статья 70. Распределение поступлений от отчуждения обремененных активов

28. Рабочая группа решила, что статью 70 следует сохранить.

Статья 71. Принятие обремененных активов в погашение обеспеченного обязательства

29. Было высказано предположение о том, что статью 71 можно было бы изложить более подробно, с тем чтобы предусмотреть возможность обращения обеспеченного кредитора в суд для приобретения обремененных активов в случае, если возражение праводателя является необоснованным или злонамеренным. Против этого предположения были высказаны возражения. Было отмечено, что согласно подходу, принятому в Руководстве по обеспеченным сделкам, праводатель должен обладать свободой усмотрения с точки зрения отклонения предложения обеспеченного кредитора и что в таком случае обеспеченный кредитор, возможно, решит прибегнуть к одному из своих других средств правовой защиты, предусмотренных в проекте типового закона (см. Руководство по обеспеченным сделкам, глава VIII, пункты 67–70). В отношении пункта 3 Рабочая группа достигла согласия о том, что он должен быть более тесным образом согласован с рекомендацией 157, подпункт (b), Руководства по обеспеченным сделкам, тогда как требование о предоставлении дополнительной информации, в настоящее время установленное в данном пункте, следует сохранить. Что касается пункта 5, то Рабочая группа подтвердила понимание, согласно которому его следует уточнить, с тем чтобы разъяснить, что, в случае полного исполнения обеспеченного обязательства, будет достаточным, если каждое лицо, которому направлено предложение, не высказало возражений своевременно. С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 71 следует сохранить.

Статья 72. Права, приобретенные в процессе отчуждения на основании судебного решения

30. Рабочая группа решила, что слова «иного процесса, проходящего под надзором официальных органов» в тексте статьи 72 (и слова «или другой орган» в тексте статьи 62, пункт 1) следует заключить в квадратные скобки, а в руководстве по принятию следует привести примеры такого процесса, включая процесс, проходящий под надзором торговой палаты или государственного нотариуса. Кроме того, было достигнуто согласие о том, что в руководстве по принятию следует вынести некоторые рекомендации в отношении процессов отчуждения на основании судебного решения (например, продажа и распределение обремененных активов под надзором суда). С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 72 следует сохранить.

Статья 73. Правила, приобретенные в процессе отчуждения во внесудебном порядке

31. Рабочая группа решила, что термин «добросовестный» следует использовать в проекте типового закона только для изложения объективного стандарта поведения (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.59](#), статья 4, пункт 1), тогда как другую терминологию следует использовать для отражения субъективного стандарта (т.е. осведомленности о факте какого-либо лица). В результате было выражено согласие с тем, что слова «добросовестный приобретатель, арендатор или лицензиат» в пункте 4 статьи 73 следует заменить формулировкой, которая не будет требовать лишь знания о факте несоблюдения какой-либо нормы, касающейся реализации права, и не будет заходить столь далеко, чтобы требовать наличия сговора между обеспеченным кредитором и приобретателем.

**С. Глава VII. Нормы, касающиеся конкретных активов
([A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.3](#))****1. Общие положения**

32. Были высказаны разные мнения в отношении изложения норм, касающихся конкретных активов, в главе VII. Одна из точек зрения заключалась в том, что все нормы, касающиеся конкретных активов, следует изложить в одной главе,

помещенной после главы VI. Было указано, что такой подход позволил бы читателю ознакомиться со всеми нормами, касающимися конкретных активов, после ознакомления со всеми общеприменимыми нормами. Другое мнение заключалось в том, что каждую часть норм, касающихся конкретных активов, следует изложить в отдельной главе, помещенной до главы VI. Было отмечено, что такой подход позволит избежать возникновения впечатления о том, что государство может принимать или оставлять за рамками своего законодательства все нормы, касающиеся конкретных активов в целом. Было также отмечено, что такой подход позволит одновременно изложить все такие нормы настолько близко к главам, затрагивающим основные вопросы, урегулированные в нормах, касающихся конкретных активов (т.е. создание, сила в отношении третьих сторон и приоритет), насколько это возможно. После обсуждения Рабочая группа решила отложить принятие решения об изложении норм, касающихся конкретных активов, в главе VII (и соответствующих определений, содержащихся в статье 2 проекта типового закона) до их рассмотрения по существу (см. пункт 94 ниже).

2. Дебиторская задолженность

33. Рабочая группа решила, что раздел главы VII, касающийся дебиторской задолженности, должен, насколько это возможно, учитывать соответствующие рекомендации Руководства по обеспеченным сделкам и соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке, на которых основываются данные рекомендации. Отметив, что ряд государств уже приняли ключевые принципы Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке, одна из делегаций заявила, что ее страна предпринимает шаги с целью ратификации Конвенции, и выразила надежду на то, что другие государства также станут участниками Конвенции.

Статья 74. Положения, запрещающие уступку

34. Было высказано предположение о том, что статью 74 следует заключить в квадратные скобки, с тем чтобы обеспечить для государств большую гибкость. Против этого предположения были высказаны возражения. Было указано, что статья 74 отражает ключевое положение, предусматривающее финансирование под дебиторскую задолженность, которое было включено и в Конвенцию Организации Объединенных Наций об уступке (статья 9), и в Руководство по обеспеченным сделкам (рекомендация 24). Кроме того, было отмечено, что в отсутствие такого положения кредитование под обеспечение в виде дебиторской задолженности стало бы чрезвычайно затруднительным или дорогостоящим, поскольку в рамках обычной сделки кредиторам потребуется проверять большое число договоров и поскольку это даже будет невозможным в случае будущей дебиторской задолженности. В отношении заключенного в квадратные скобки текста в пункте 2 статьи 74 Рабочая группа решила, что его следует сохранить без квадратных скобок. С учетом этого изменения Рабочая группа решила, что статью 74 следует сохранить.

Статья 75. Создание обеспечительного права в личном или имущественном праве, которое служит обеспечением по дебиторской задолженности

35. Было решено, что название статьи 75 (которое основывается на рекомендации 25 Руководства по обеспеченным сделкам и статье 10 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке) следует пересмотреть, с тем чтобы оно более оптимально отражало ее содержание. Кроме того, было выражено согласие с тем, что слова «обеспеченный кредитор... может воспользоваться» в тексте пункта 1 и слова «обеспечительное право автоматически распространяется на» в тексте пункта 2 следует сохранить, однако разъяснить их в руководстве по принятию. Кроме того, было решено, что во избежание повторов пункт 4 может быть объединен с пунктом 1. Кроме того, было достигнуто согласие о том, что заключенный в квадратные скобки текст в пункте 5 следует сохранить без квад-

ратных скобок. Было также выражено согласие с тем, что терминологию, используемую в статье 75 и во всем тексте раздела главы VII, посвященного дебиторской задолженности (например, цедент, цессионарий или праводатель и обеспеченный кредитор), следует рассмотреть и пересмотреть для обеспечения согласованности. С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 75 следует сохранить.

Статья 76. Заверения цедента

36. Рабочая группа решила, что статью 76 (которая основывается на рекомендации 114 Руководства по обеспеченным сделкам и статье 12 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке) следует сохранить.

Статья 77. Право уведомлять должника по дебиторской задолженности

37. В ответ на поставленный вопрос было отмечено, что в статье 77 (которая основывается на рекомендации 115 Руководства по обеспеченным сделкам и статье 13 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке) рассматривается вопрос о том, кто может направлять уведомление должнику по дебиторской задолженности, причем определение термина «уведомление об уступке» содержится в статье 2, подпункт (s), а статья 80 касается вопроса о содержании уведомления и различные статьи (например, статья 81) касаются правовых последствий направления уведомления. Было выражено согласие с тем, что в руководстве по принятию можно было бы с пользой для дела разъяснить, каким образом статья 77 и другие статьи, содержащиеся в данном разделе главы VII, посвященном дебиторской задолженности, регулируют эти вопросы. Было также решено, что в тексте на английском языке термины «notification of the assignment» или «notification of an assignment» следует использовать последовательно в тексте статьи 77 и в тексте всех соответствующих статей.

Статья 78. Право цессионария на получение платежа

38. Рабочая группа решила, что статью 78 (которая основывается на рекомендации 116 Руководства по обеспеченным сделкам и статье 14 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке) следует сохранить.

Статья 79. Защита должника по дебиторской задолженности

39. Рабочая группа решила, что статью 79 (которая основывается на рекомендации 117 Руководства по обеспеченным сделкам и статье 15 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке) следует сохранить.

Статья 80. Уведомление об уступке

40. С учетом результатов любого пересмотра положений, необходимого для обеспечения согласованности используемой терминологии, и любого разъяснения в отношении взаимосвязи между уведомлением и платежной инструкцией в руководстве по принятию, Рабочая группа решила, что статью 80 (которая основывается на рекомендации 118 Руководства по обеспеченным сделкам и статье 16 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке) следует сохранить.

Статья 81. Освобождение должника по дебиторской задолженности от ответственности посредством платежа

41. С учетом результатов любого пересмотра положений, необходимого для обеспечения согласованности используемой терминологии, Рабочая группа решила, что статью 81 (которая основывается на рекомендации 119 Руководства по обеспеченным сделкам и статье 17 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке) следует сохранить.

Статья 82. Возражения и права на зачет со стороны должника по дебиторской задолженности,

Статья 83. Договоренность не использовать возражения или права на зачет,

Статья 84. Изменение первоначального договора и

Статья 85. Возврат сумм, уплаченных должником по дебиторской задолженности

42. Рабочая группа решила, что статьи 82–85 (которые основываются на рекомендациях 120–123 Руководства по обеспеченным сделкам и статьях 18–21 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке) следует сохранить.

Статья 86. Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в праве, которое обеспечивает платеж по дебиторской задолженности

43. В отношении статьи 86 (которая основывается на рекомендации 48 Руководства по обеспеченным сделкам) Рабочая группа решила, что, хотя ее содержание следует сохранить, вопрос об используемой в ней терминологии («сила обеспечительного права распространяется») и о ее месте в тексте раздела главы VII, посвященного дебиторской задолженности, следует рассмотреть.

Статья 87. Применение положений главы о реализации прав к прямой передаче дебиторской задолженности,

Статья 88. Реализация и

Статья 89. Распределение поступлений при отчуждении

44. В отношении статей 87–89 (которые основываются на рекомендациях 167–169 и 172 Руководства по обеспеченным сделкам) был высказан ряд предложений. Одно из них заключалось в том, что статьи 87–89 следует перенести в главу, посвященную реализации. Другое мнение предусматривало, что следует рассмотреть взаимосвязь между статьями 87 и 89, подпункт (b), поскольку в случае прямой передачи дебиторской задолженности цессионарий может удерживать любые излишки. Еще одно предположение заключалось в том, что название статьи 89 следует пересмотреть, с тем чтобы оно более оптимально отражало ее содержание. Другая точка зрения состояла в том, что терминологию, используемую в тексте этих статей, следует пересмотреть для обеспечения согласованности. Согласно еще одному мнению, в руководстве по принятию следует разъяснить, что выплата любых излишков должна быть произведена в порядке приоритетов, предусмотренном в статье 70 проекта типового закона. Хотя Рабочая группа отложила принятие решения относительно местонахождения этих статей до завершения рассмотрения ею положений, касающихся конкретных активов, она выразила согласие с тем, что все другие предложения следует реализовать на практике (см. пункт 94 ниже).

Статья 90. Право, применимое к отношениям между должником по дебиторской задолженности и цессионарием

45. Рабочая группа решила, что статью 90 (которая основывается на рекомендации 217 Руководства по обеспеченным сделкам) следует сохранить. Было также достигнуто согласие о том, что в руководстве по принятию следует сделать ссылку на проект Гаагских принципов, касающихся выбора права в международных контрактах.

3. Оборотные инструменты

Статья 91. Права и обязанности лица, принимающего обязательство

46. Рабочая группа решила, что статью 91 (которая основывается на рекомендации 124 Руководства по обеспеченным сделкам) следует сохранить. Было также достигнуто согласие о том, что в руководстве по принятию следует разъяснить, что статья 91 предназначается для сохранения прав лица, принимающего обязательство, согласно законодательству, касающемуся оборотных инструментов.

Статья 92. Приоритет

47. Рабочая группа решила, что, хотя статью 92 (которая основывается на рекомендациях 101 и 102 Руководства по обеспеченным сделкам) следует сохранить, ее пункт 1 необходимо привести в более полное соответствие с рекомендацией 101 Руководства по обеспеченным сделкам и что эту статью в целом следует пересмотреть для обеспечения ясности предусмотренного ею режима приоритетов между заявителями требований, обладающими конкурирующими правами в каком-либо оборотном инструменте. В ходе обсуждения была выражена обеспокоенность в связи с тем, что в той мере, в какой статья 92 касается только владения (определяемого как фактическое владение в статье 2, подпункт (u)) без какого-либо необходимого индоссамента, эта статья может подрывать нормы законодательства, касающегося оборотных инструментов. В ответ было отмечено, что статья 92 затрагивает только случаи коллизии приоритетов, тогда как статья 91 является достаточной для сохранения прав лица, принимающего обязательство, согласно нормам законодательства, касающегося оборотных инструментов. После обсуждения Рабочая группа решила, что статью 92 следует сохранить.

Статья 93. Право, применимое к приданию силы в отношении третьих сторон в определенных случаях

48. Рабочая группа решила, что статью 93 (которая основывается на рекомендации 211 Руководства по обеспеченным сделкам) следует сохранить. Был поставлен вопрос о том, следует ли отразить в какой-либо статье, а не в сноске заявление о том, что статьи 75, 86, 89 и 90 раздела, посвященного дебиторской задолженности, также применяются к оборотным инструментам. Отметив, что такой же подход используется в отношении других статей главы VII, Рабочая группа отложила принятие решения до того, как она получит возможность рассмотреть все статьи главы II по существу (см. пункт 94 ниже).

4. Права на выплату средств, зачисленных на банковский счет**Статья 94. Создание**

49. Рабочая группа решила, что статью 94 следует более тщательно согласовать с рекомендацией 26 Руководства по обеспеченным сделкам и сохранить.

Статья 95. Права и обязанности депозитарного банка

50. Рабочая группа отметила, что статья 95 основывается на рекомендациях 26, 125 и 126 Руководства по обеспеченным сделкам. Был высказан ряд предложений. Одно из них заключалось в том, что в руководстве по принятию следует разъяснить, что ссылка на «иное законодательство» в пункте 2 непреднамеренно приводит к исключению договорных прав на зачет депозитарного банка. Согласно другому мнению, вступительную часть текста пункта 3 следует пересмотреть следующим образом: «Ничто в настоящем Законе не предусматривает обязательства депозитарного банка». Было указано, что согласно иным нормам права депозитарный банк может быть обязан произвести платеж иному лицу, чем держатель счета, или давать ответы на запросы о предоставлении информации в отношении какого-либо счета. Еще одно предположение заключалось в том, что подпункт 3 (а), который касается контроля, следует исключить. Было указано, что проект типового закона не обязывает депозитарный банк производить выплаты кому бы то ни было, если только не существует соглашения о контроле (см. подпункт 3 ©) и судебного предписания. Было также отмечено, что в случае соглашения о контроле депозитарный банк согласился бы в качестве вопроса договорного права производить платежи обеспеченному кредитору и в случае судебного предписания депозитарный банк был бы обязан выполнить это судебное предписание. Таким образом, было подчеркнуто, что достаточно предусмотреть в подпункте 3 ©, что проект типового закона не обязывает depo-

зитарный банк заключать соглашение о контроле или производить платеж любому иному лицу, чем обеспеченный кредитор, располагающий соглашением о контроле. Было также отмечено, что, за исключением обеспеченного кредитора, который заключил соглашение о контроле, контроль сопряжен либо с автоматическим контролем, возникающим в момент создания обеспечительного права, если обеспеченным кредитором является депозитарный банк, либо в момент передачи счета обеспеченному кредитору. Еще одно предложение предусматривало, что определение понятия «соглашение о контроле» следует включить в проект типового закона (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.59](#), статья 2). С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 95 следует сохранить.

Статья 96. Сила в отношении третьих сторон

51. При условии включения формулировки, разъясняющей обстоятельства, которые сопряжены с осуществлением контроля, Рабочая группа решила, что статью 96 (которая основывается на рекомендации 49 Руководства по обеспеченным сделкам) следует сохранить.

Статья 97. Приоритет

52. Рабочая группа отметила, что статья 97 основывается на рекомендациях 103–105 Руководства по обеспеченным сделкам. В отношении статьи 97 был высказан ряд предложений. Одно из них заключалось в том, что пункты 1 и 3 следует более тщательно согласовать с рекомендацией 103. Другая точка зрения состояла в том, что в пункте 5 следует разъяснить, что также охватываются случаи, когда переводы были произведены «по распоряжению» праводателя, лиц, действующих от имени праводателя (например, управляющего в деле о несостоятельности праводателя), или правопреемников праводателя. С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 97 следует сохранить.

Статья 98. Реализация

53. Рабочая группа отметила, что статья 98 основывается на рекомендациях 173–175 Руководства по обеспеченным сделкам. Было указано, что ссылка на статьи, касающиеся прав и обязательств депозитарного банка, в статье 98 является излишней и таким образом может быть исключена. Широкую поддержку получило мнение о том, что статьи 94 и 95 будут в любом случае применяться к любому аспекту обеспечительного права в праве на выплату средств, зачисленных на банковский счет, включая его реализацию. С учетом этого изменения Рабочая группа решила, что статью 98 следует сохранить.

Статья 99. Применимое право

54. Рабочая группа отметила, что статья 99 основывается на рекомендации 210 Руководства по обеспеченным сделкам. С учетом исключения излишней ссылки на статью 94 из пункта 1 и включения нормы, содержащейся в статье 5 Конвенции о праве, применимом к определенным правам в отношении опосредованно удерживаемых ценных бумаг («Гаагская конвенция о ценных бумагах»), в пункт 3 Рабочая группа решила, что статью 99 следует сохранить.

5. Денежные средства

Статья 100. Приоритет обеспечительного права в денежных средствах

55. Отметив, что статья 100 основывается на рекомендации 106 Руководства по обеспеченным сделкам, Рабочая группа решила, что статью 100 следует сохранить. Было высказано предположение о том, что содержащаяся в пункте 2 формулировка («настоящая статья не умаляет прав») может быть использована также в контексте статьи 91 (см. пункт 46 выше).

6. Оборотные документы и материальные активы, охваченные оборотным документом

Статья 101. Распространение действия обеспечительного права в оборотном документе на материальные активы, охваченные оборотным документом,

Статья 102. Права и обязанности эмитента оборотного документа и

Статья 103. Сила в отношении третьих сторон

56. Рабочая группа решила, что статьи 101–103 (которые основываются на рекомендациях 28, 130 и 51–53 Руководства по обеспеченным сделкам) следует сохранить.

Статья 104. Приоритет

57. При условии согласования пунктов 2 и 3 статьи 104 с рекомендацией 109 Руководства по обеспеченным сделкам, на которой они основываются, Рабочая группа решила, что статью 104 следует сохранить.

Статья 105. Реализация

58. Рабочая группа решила, что статью 105, которая основывается на рекомендации 177 Руководства по обеспеченным сделкам, следует сохранить.

7. Интеллектуальная собственность

Статья 106. Обеспечительные права в материальных активах, в отношении которых используется интеллектуальная собственность

59. Рабочая группа отметила, что статья 106 основывается на рекомендации 243 Дополнения об интеллектуальной собственности. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что в своей нынешней формулировке статья 106 не отражает правовую норму, приемлемую для типового закона. Таким образом, было высказано предположение о том, что статью 106 следует либо перенести в руководство по принятию, либо пересмотреть. Кроме того, была выражена обеспокоенность по поводу того, что формулировка «материальный актив, в отношении которого используется интеллектуальная собственность», не является достаточно ясной и ее следует уточнить. С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 106 следует сохранить.

Статья 107. Последствия передачи обремененной интеллектуальной собственности для действительности регистрации

60. Рабочая группа отметила, что статья 107 основывается на рекомендации 244 Дополнения об интеллектуальной собственности. Был высказан ряд предложений. Одно из них заключалось в том, что следует разъяснить, что согласно статье 54 проекта типового закона обеспечительное право, которому была придана сила в отношении третьих сторон путем регистрации уведомления в регистре интеллектуальной собственности, обладает приоритетом над обеспечительным правом, которому была придана сила в отношении третьих сторон путем регистрации уведомления в общем регистре обеспечительных прав. Кроме того, было высказано мнение о том, что в руководстве по принятию следует разъяснить, что в любом случае в результате сохранения статьи 1, подпункт 3 (с) (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.59](#)), проект типового закона не будет применяться к обеспечительным правам в интеллектуальной собственности в той мере, в которой проект типового закона не будет соответствовать законодательству, касающемуся интеллектуальной собственности. С учетом этих изменений или разъяснений Рабочая группа решила, что статью 107 следует сохранить.

Статья 108. Приоритет прав некоторых лицензиатов интеллектуальной собственности

61. Рабочая группа отметила, что статья 108 основывается на рекомендации 245 Дополнения об интеллектуальной собственности. Было высказано мнение о том, что в руководстве по принятию следует разъяснить значение понятия «обычная коммерческая деятельность», которое является неизвестным в контексте интеллектуальной собственности, путем включения надлежащих ссылок на Дополнение об интеллектуальной собственности. С учетом этого разъяснения Рабочая группа решила, что статью 108 следует сохранить.

Статья 109. Право обеспеченного кредитора на сохранение обремененной интеллектуальной собственности

62. Рабочая группа отметила, что статья 109 основывается на рекомендации 246 Дополнения об интеллектуальной собственности. В качестве редакционного вопроса было высказано предположение о том, что слово «могут» необходимо заменить словом, например, «вправе». Рабочая группа решила, что статью 109 следует сохранить.

Статья 110. Применение положений о приобретательском обеспечительном праве к обеспечительным правам в интеллектуальной собственности

63. Рабочая группа отметила, что статья 110 основывается на рекомендации 247 Дополнения об интеллектуальной собственности. Было высказано мнение о том, что в руководстве по принятию следует разъяснить ссылку на понятие «обычной коммерческой деятельности», содержащееся в подпункте 2 (a)(i) статьи 110, которое является неизвестным в контексте интеллектуальной собственности, путем включения надлежащих ссылок на Дополнение об интеллектуальной собственности. С учетом этого разъяснения Рабочая группа решила, что статью 110 следует сохранить.

Статья 111. Право, применимое к обеспечительному праву в интеллектуальной собственности

64. Отметив, что статья 111 основывается на рекомендации 248 Дополнения об интеллектуальной собственности, Рабочая группа решила, что ее следует сохранить.

65. По завершении обсуждения статей 106–111, касающихся интеллектуальной собственности, Рабочая группа пришла к согласию о том, что в этих статьях рассматривается чрезвычайно важный вид активов сбалансированным образом, который согласуется с Дополнением об интеллектуальной собственности, и таким образом их следует сохранить в проекте типового закона без квадратных скобок.

**D. Глава VIII. Переходные положения
(A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.3)**

66. Рабочая группа решила, что переходные положения проекта типового закона должны включать нормы, в которых в достаточной мере учитывается ситуация, когда какое-либо государство переходит от одной системы регистрации к другой системе, и ситуация, когда какое-либо государство переходит к какой-либо системе регистрации в отсутствие регистрационной системы. Что касается вопроса о том, следует ли включить положения, учитывающие ситуации, связанные с изменением в применимом праве, то Рабочая группа согласилась с тем, чтобы отложить принятие решения до тех пор, пока она не получит возможность рассмотреть положения проекта типового закона, касающиеся коллизии норм права.

Статья 112. Общие положения

67. Рабочая группа отметила, что статья 112 основывается на рекомендации 228 Руководства по обеспеченным сделкам. Был высказан ряд предложений, в том числе следующих: а) следует включить общее положение, касающееся взаимосвязи между новым законодательством и другими законами, которые должны быть конкретно указаны принимающим типовой закон государством и которые будут отменены таким новым законодательством; б) слова «которое имело силу непосредственно перед вступлением настоящего Закона в силу» в подпункте 2 (b) следует исключить и заменить словами «на дату, в которую настоящий Закон вступает в силу»; с) понятие «прежнее обеспечительное право» следует определить как право, созданное по соглашению или в силу другой сделки, заключенной до вступления в силу настоящего законодательства, без какой-либо ссылки на соглашение об «обеспечении», поскольку такое соглашение может и не считаться соглашением об обеспечении согласно прежнему законодательству; и d) пункт 4 можно было бы исключить, поскольку в нем излагается очевидное. С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 112 следует сохранить.

Статья 113. Действия, предпринятые до даты вступления в силу

68. Рабочая группа отметила, что статья 113 основывается на рекомендации 229 Руководства по обеспеченным сделкам. С учетом любого пересмотра, необходимого для разъяснения в подпункте (b) того, что представляет собой начало реализации обеспечительного права, которая сопряжена с несколькими этапами (т.е. уведомление о неисполнении обязательств, повторное вступление во владение, продажа и распределение поступлений), Рабочая группа решила, что статью 113 следует сохранить.

Статья 114. Создание обеспечительного права

69. Было высказано предложение о том, что статью 114 следует более тщательно согласовать с рекомендацией 230 Руководства по обеспеченным сделкам, на которой она основывается, с тем чтобы, в частности, разъяснить, что прежнее законодательство будет определять вопрос о том, было ли обеспечительное право создано до даты вступления в силу нового законодательства. Кроме того, было высказано мнение о том, что следует сделать ссылку на обеспечительное право, «имеющее силу в отношениях между сторонами» во избежание неправильного понимания того, что это означает, что обеспечительное право имеет «силу» или «может быть противопоставлено» в отношении третьих сторон. С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 114 следует сохранить.

Статья 115. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон

70. Рабочая группа отметила, что статья 115 основывается на рекомендации 231 Руководства по обеспеченным сделкам. Было высказано предложение о том, что в статье 115 следует разъяснить, что соглашение об обеспечении в соответствии с новым законодательством (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.59/Add.1](#), статья 24, пункт 3) является достаточным для разрешения регистрации даже в том случае, если это не предусматривается согласно прежнему законодательству. Было также высказано мнение о том, что пункт 2 следует пересмотреть, с тем чтобы он предусматривал, что «обеспечительное право остается в силе», и что пункт 3 следует исключить как излишний. С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 115 следует сохранить.

Статья 116. Приоритет обеспечительного права

71. Рабочая группа отметила, что статья 116 основывается на рекомендациях 232–234 Руководства по обеспеченным сделкам. С учетом разъяснения относительно того, что пункт 3 статьи 116 содержит исчерпывающий перечень

примеров, связанных с изменением статуса приоритета какого-либо обеспечительного права, Рабочая группа решила, что статью 116 следует сохранить.

Е. Неопосредованно удерживаемые ценные бумаги

72. Рабочая группа отметила, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия решила, что вопрос об охвате в проекте типового закона обеспечительных интересов в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах будет решен на более позднем этапе (см. [A/68/17](#), пункт 332). Соответственно, Рабочая группа провела обсуждение по вопросам неопосредованно удерживаемых ценных бумаг, отметив, что обеспечительные интересы в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах не рассматриваются в Конвенции УНИДРУА о материально-правовых нормах, касающихся опосредованно удерживаемых ценных бумаг («Конвенция УНИДРУА о ценных бумагах»), Гаагской конвенции о ценных бумагах или Руководстве по обеспеченным сделкам.

73. Отметив, что неопосредованно удерживаемые ценные бумаги (например, акции и облигации) регулярно используются в сделках коммерческого финансирования в качестве обеспечения, в частности малыми и средними предприятиями, Рабочая группа приступила к обсуждению норм, касающихся конкретных активов, которые могут применяться к обеспечительным правам в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах. Рабочая группа сначала рассмотрела следующие определения:

а) «ценные бумаги» означают любые акции, облигации или другие финансовые инструменты, или финансовые активы [(кроме денежной наличности)] [кроме денежных средств, дебиторской задолженности или [любых других видов активов, которые будут исключены принимающим настоящим Законом государством]];

б) «опосредованно удерживаемые ценные бумаги» означают ценные бумаги, зачисленные на счет ценных бумаг, либо права или интересы в ценных бумагах, образующиеся в результате зачисления ценных бумаг на счет ценных бумаг;

с) «неопосредованно удерживаемые ценные бумаги» означают ценные бумаги, отличные от опосредованно удерживаемых ценных бумаг;

д) «сертифицированные неопосредованно удерживаемые ценные бумаги» означают неопосредованно удерживаемые ценные бумаги, представленные [бумажным] сертификатом, в котором:

i) прямо указывается, что лицом, имеющим право на ценные бумаги, является лицо, в физическом владении которого находится сертификат («ценные бумаги на предъявителя») [или иным образом указывается, что ценные бумаги являются ценными бумагами на предъявителя]; или

ii) прямо определяется лицо, имеющее право на ценные бумаги [передаваемые путем регистрации ценных бумаг на имя получателя в бухгалтерских книгах, ведущихся с этой целью эмитентом или от имени эмитента («ценные бумаги в форме, подлежащей регистрации»)];

е) «бездокументарные неопосредованно удерживаемые ценные бумаги» означают неопосредованно удерживаемые ценные бумаги, не представленные бумажным сертификатом, которые передаются путем регистрации ценных бумаг на имя получателя в бухгалтерских книгах, ведущихся с этой целью эмитентом или от имени эмитента;

ф) «контроль» в отношении бездокументарных неопосредованно удерживаемых ценных бумаг существует в том случае, если между эмитентом, праводателем и обеспеченным кредитором заключено соглашение о контроле; и

g) «соглашение о контроле» означает засвидетельствованное подписанным письменным документом соглашение между эмитентом неопосредованно удерживаемых ценных бумаг, праводателем и обеспеченным кредитором, в соответствии с которым эмитент согласился следовать указаниям обеспеченного кредитора в отношении ценных бумаг, которых касается данное соглашение, без дополнительного согласия праводателя [и ему не разрешается следовать указаниям праводателя в отношении этих ценных бумаг без согласия обеспеченного кредитора].

74. Что касается определения термина «ценные бумаги», то получило широкую поддержку мнение о том, что оно является слишком широким и таким образом может привести к распространению действия норм, применимых к ценным бумагам, на дебиторскую задолженность и оборотные инструменты. После обсуждения Рабочая группа решила, что определение термина «ценные бумаги» должно обеспечивать общие ориентиры путем ссылки на задолженность и инструменты, касающиеся акционерного капитала (т.е. акции компаний, включая партнерства и компании с ограниченной ответственностью, а также как частные, так и публичные облигации), оставляя при этом на усмотрение каждого принимающего типовой закон государства вопрос об обеспечении полноты данного определения согласно его законодательству.

75. В отношении определений терминов «опосредованно удерживаемые ценные бумаги», «неопосредованно удерживаемые ценные бумаги» и «бездокументарные неопосредованно удерживаемые ценные бумаги» было выражено согласие с тем, что их следует сохранить в их нынешних формулировках для дальнейшего рассмотрения.

76. В отношении определения термина «сертифицированные неопосредованно удерживаемые ценные бумаги» было решено, что слово «бумажный» следует сохранить без квадратных скобок, подпункт (d)(i) должен следовать функциональному подходу, и, таким образом, его следует пересмотреть, с тем чтобы он содержал ссылки на положения сертификата, а приведенный в квадратных скобках текст в подпункте (d)(ii) следует сохранить без квадратных скобок.

77. В отношении определения термина «контроль» было решено, что по соображениям обеспечения ясности и эффективности его следует исключить, а в соответствующие статьи следует включить прямую ссылку на термин «соглашение о контроле».

78. В отношении определения термина «соглашение о контроле» было решено, что приведенный в квадратных скобках текст, касающийся негативного контроля со стороны обеспеченного кредитора, является излишним, поскольку он охватывается ссылкой на позитивный контроль посредством заключения соглашения о контроле, и, таким образом, его следует исключить.

79. С учетом вышеупомянутых изменений (см. пункты 74–78 выше) Рабочая группа решила, что вышеупомянутые определения следует сохранить и дать в отношении них разъяснения в руководстве по принятию.

80. Затем Рабочая группа приступила к рассмотрению вопроса о том, должны ли случаи прямой передачи неопосредованно удерживаемых ценных бумаг охватываться проектом типового закона. После обсуждения было достигнуто согласие о том, что случаи прямой передачи неопосредованно удерживаемых ценных бумаг не должны охватываться, поскольку, в отличие от прямой передачи дебиторской задолженности, прямая передача неопосредованно удерживаемых ценных бумаг не является существенной частью практики в области финансирования и в любом случае будет входить в сферу действия законодательства о ценных бумагах.

81. В то же время было выражено согласие с тем, что должна быть учтена коллизия приоритетов между обеспечительным правом в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах и правом их получателя. Что касается того, каким образом следует урегулировать этот вопрос, то был высказан ряд предположений.

Одно из них заключалось в том, что должно применяться общее правило приоритета, содержащееся в статье 47 (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.2](#)). Было отмечено, что применение статьи 47 приведет к тому, что получатель непосредственно удерживаемых ценных бумаг будет принимать ценные бумаги, обремененные обеспечительным правом, которое имеет силу в отношении третьих сторон. Другое мнение предусматривало, что следует добавить правило сходного содержания с текстом статьи 100 (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.3](#)), которое предусматривает, что а) получатель непосредственно удерживаемых ценных бумаг будет принимать их свободными от обеспечительного права, если только получатель не знал, что такая передача нарушает права обеспеченного кредитора по соглашению об обеспечении; и б) данное положение не оказывает неблагоприятного воздействия на права держателя ценных бумаг согласно иному законодательству. Также было высказано предложение о том, что правило сходного содержания с текстом статьи 104 (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.3](#)) могло бы обеспечить и признание общего правила приоритета, и необходимость исключений из этого общего правила в том случае, когда права получателя защищаются другим законом.

82. В ответ на поставленный вопрос Рабочая группа подтвердила, что частичная отмена запрещающих уступку положений, которые предусмотрены в статье 74 (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.3](#)), относится только к дебиторской задолженности (а не к непосредственно удерживаемым ценным бумагам или любым другим видам активов). В связи с этим Рабочая группа также решила, что проект типового закона не должен отменять статутные ограничения, касающиеся создания или реализации обеспечительного права или же возможности передачи конкретных видов активов, и, таким образом, должен включать положения со сходным с рекомендацией 18 Руководства по обеспеченным сделкам содержанием.

83. Затем Рабочая группа приступила к обсуждению ряда статей, касающихся непосредственно удерживаемых ценных бумаг.

84. Что касается силы в отношении третьих сторон обеспечительного права в непосредственно удерживаемых ценных бумагах, то Рабочая группа рассмотрела следующую статью:

«Статья 112. Сила в отношении третьих сторон

1. Обеспечительному праву в сертифицированных непосредственно удерживаемых ценных бумагах сила в отношении третьих сторон придается путем вручения сертификата обеспеченному кредитору [и, если сертификат не является документом на предъявителя, путем индоссамента сертификата в пользу обеспеченного кредитора,] или путем регистрации уведомления в отношении обеспечительного права в общем регистре обеспечительных прав.

2. Обеспечительное право в бездокументарных непосредственно удерживаемых ценных бумагах приобретает силу в отношении третьих сторон путем регистрации уведомления об обеспечительном праве в общем регистре обеспечительных прав, регистрации ценных бумаг на имя обеспеченного кредитора в бухгалтерских книгах эмитента или установления контроля».

85. Рабочая группа решила, что приведенный в квадратных скобках текст в пункте 1 следует исключить. Широкую поддержку получило мнение о том, что, хотя индоссамент может быть условием передачи непосредственно удерживаемых ценных бумаг согласно другому законодательству, нет необходимости предусматривать его в качестве условия для придания силы в отношении третьих сторон. Было высказано мнение о том, что регистрация в бухгалтерских книгах эмитента также должна быть предусмотрена в пункте 1 в качестве дополнительного метода придания силы в отношении третьих сторон. Это предложение не получило поддержки. Широкое согласие было выражено с тем, что в слу-

чае типичной сделки обеспеченный кредитор либо вступит во владение сертификатом, либо регистрирует уведомление в общем регистре обеспечительных прав. Хотя была высказана точка зрения о том, что с учетом вышеупомянутых изменений в пункте 1 вновь излагается общая норма о придании силы в отношении третьих сторон, предусмотренная статьей 13 (см. [A/CN.9/WG.VI/ WP.59](#)), и что в ней может и не быть необходимости, Рабочая группа решила, что ее следует сохранить для дальнейшего рассмотрения.

86. В отношении пункта 2 было решено, что следует сделать ссылку на «соглашение о контроле», а не на контроль (см. пункт 5 выше) и на «бухгалтерские книги, которые ведутся с этой целью эмитентом или от имени эмитента», а не на «бухгалтерские книги эмитента» (см. определение (d)(ii) в пункте 73 выше). Было также решено, что текст пункта 2 следует пересмотреть для обеспечения того, чтобы это было достаточным для внесения записи об обеспечительном праве в бухгалтерские книги эмитента и чтобы не было необходимости регистрировать ценные бумаги на имя обеспеченного кредитора, как если бы обеспеченный кредитор являлся получателем.

87. С учетом вышеупомянутых изменений (см. пункты 85 и 86 выше) Рабочая группа решила, что статью 112 следует сохранить.

88. В отношении приоритета Рабочая группа рассмотрела следующую статью:

«Статья 113. Приоритет

1. Обеспечительное право в сертифицированных неопосредованно удерживаемых ценных бумагах, которому придана сила в отношении третьих сторон путем вручения сертификата обеспеченному кредитору [с необходимым индоссаментом], имеет приоритет перед обеспечительным правом в тех же ценных бумагах, которому придана сила в отношении третьих сторон путем регистрации уведомления в отношении обеспечительного права в общем регистре обеспечительных прав.

2. Обеспечительное право в бездокументарных неопосредованно удерживаемых ценных бумагах, которому придана сила в отношении третьих сторон путем установления контроля, имеет приоритет перед обеспечительным правом в тех же ценных бумагах, которому придана сила в отношении третьих сторон путем регистрации уведомления в отношении обеспечительного права в общем регистре обеспечительных прав.

3. Обеспечительное право в бездокументарных неопосредованно удерживаемых ценных бумагах, которому придана сила в отношении третьих сторон путем регистрации ценных бумаг на имя обеспеченного кредитора в бухгалтерских книгах эмитента, имеет приоритет перед обеспечительным правом в тех же ценных бумагах, которому придана сила в отношении третьих сторон путем установления контроля или регистрации уведомления в отношении обеспечительного права в общем регистре обеспечительных прав».

89. Было решено, что в пункте 1 следует исключить ссылку на индоссамент (см. пункт 85 выше), в пунктах 2 и 3 следует сделать ссылку на соглашение о контроле (см. пункты 77 и 86 выше), а в пункте 3 следует сделать ссылку на запись в бухгалтерских книгах, ведущихся с этой целью эмитентом или от имени эмитента (см. пункт 86 выше).

90. В отношении применимого права Рабочая группа рассмотрела следующую статью:

«Статья 114. Применимое законодательство

1. Законодательством, применимым к приданию силы обеспечительному праву в сертифицированных неопосредованно удерживаемых ценных бумагах в отношении эмитента, является законом государства, в соответствии с которым учрежден эмитент [, за исключением случаев, когда

эмитент выбирает закон другого государства, в результате чего применимым становится законодательство государства, выбранного эмитентом].

2. Законодательством, применимым к созданию, приданию силы в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в сертифицированных непосредственно удерживаемых ценных бумагах, является закон государства местонахождения сертификата.

3. Законодательством, применимым к реализации обеспечительного права в сертифицированных непосредственно удерживаемых ценных бумагах, является закон государства, в котором осуществляется реализация.

4. Законодательством, применимым к приданию силы в отношении эмитента, созданию, приданию силы в отношении третьих сторон, приоритету и реализации обеспечительного права в бездокументарных непосредственно удерживаемых ценных бумагах, является закон государства, в соответствии с которым учрежден эмитент».

91. Было решено, что приведенный в квадратных скобках текст в пункте 1 следует исключить. Широкую поддержку получило мнение о том, что ссылка на законодательство, выбираемое эмитентом, привела бы к возникновению неопределенности, поскольку возможным обеспеченным кредиторам будет чрезвычайно трудно узнать, выбрал ли эмитент другое законодательство и если да, то какое законодательство. Кроме того, было решено, что формулировку пункта 1, возможно, потребуется пересмотреть для учета эмитентов, являющихся публичными субъектами. Также было достигнуто согласие о том, что в отношении соответствующего момента для определения местонахождения сертификата или эмитента следует сделать в руководстве по принятию ссылку на статью 7 Приложения II (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.4](#)). Кроме того, было выражено согласие с тем, что в руководстве по принятию следует рассмотреть вопрос о согласовании этих проектов типовых положений с законодательством о ценных бумагах. С учетом этих изменений Рабочая группа решила, что статью 114 следует сохранить.

92. В ходе обсуждения одна из делегаций заявила, что она не может определить свою позицию по вопросу о том, должен ли проект типового закона затрагивать обеспечительные права в непосредственно удерживаемых ценных бумагах до рассмотрения взаимосвязи между проектом типового закона и Директивой Европейского союза об обеспечении (2002/47/ЕС) с поправками, внесенными в нее Директивой 2009/44/ЕС. В ответ другая делегация отметила, что вопросы обеспечительных прав в непосредственно удерживаемых ценных бумагах следует рассмотреть в проекте типового закона, в частности, с учетом их важного значения в качестве обеспечения кредита малым и средним предприятиям. Было также подчеркнуто, что в любом случае региональный подход не должен предписывать подход, которого следует придерживаться на международном уровне.

93. После обсуждения Рабочая группа решила вынести рекомендацию Комиссии о том, что в проекте типового закона следует урегулировать обеспечительные права в непосредственно удерживаемых ценных бумагах таким образом, как это упомянуто выше. При условии принятия Комиссией возможного решения Рабочая группа отметила, что статьи 112–114 в пересмотренном виде следует включить в проект типового закона.

94. Завершив обсуждение всех норм, касающихся конкретных активов, Рабочая группа достигла согласия о том, что их следует поместить в раздел, касающийся конкретных активов, в каждой из соответствующих глав проекта типового закона. Широкую поддержку получило мнение о том, что использование такого подхода позволит обеспечить сохранение гибкости для каждого государства при принятии тех статей, касающихся конкретных активов, в которых они нуждаются, и при изложении этих статей в надлежащем материально-правовом контексте. Рабочая группа также решила, что следует предпринять усилия, с тем

чтобы в статьях, касающихся дебиторской задолженности, использовалась общая терминология в отношении обеспеченных сделок (например, праводатель, обеспеченный кредитор, создание обеспечительного права) вместо терминов, присущих дебиторской задолженности (например, цедент, цессионарий, уступка дебиторской задолженности).

95. В ходе обсуждения Рабочая группа рассмотрела предложение о повторном включении в проект типового закона пересмотренного варианта статьи 60, который она решила исключить (см. пункт 19 выше). Был предложен следующий текст: «В тех случаях, когда обеспеченный кредитор, праводатель или любое иное лицо, которое должно исполнить обеспеченное обязательство или заявляет о своем праве в обремененных активах, обращается в суд или иной судебный орган в связи с осуществлением прав после неисполнения обязательств, судебное производство должно проводиться в упрощенном порядке или же альтернативным должностным лицом или в рамках официально признанных механизмов по урегулированию споров, которые должны быть назначены или определены принимающим типовой закон государством». Хотя было выражено широкое согласие с тем, что такое оперативное судебное производство является чрезвычайно важным для современного законодательства об обеспеченных сделках, были высказаны разные мнения относительно того, где следует поместить такое положение, особенно с учетом того факта, что гражданско-процессуальное законодательство разнится в каждом государстве и не поддается унификации. Одна из точек зрения заключалась в том, что такое положение следует сохранить в проекте типового закона (в квадратных скобках), с тем чтобы подчеркнуть важное значение упрощенных, официальных или официально управляемых (например, государственным нотариусом или торговой палатой) механизмов по урегулированию споров. Другое мнение состояло в том, что, хотя положение, которое содержит такую рекомендацию и не предусматривает какого-либо конкретного вида производства, не имеет места в каком-либо типовом законе, его можно было бы с пользой для дела включить в руководство по принятию. После обсуждения Рабочая группа не приняла решения относительно предложения повторно включить в проект типового закона пересмотренный вариант статьи 60 (см. пункт 19 выше).

Е. Приложение I. Финансирование приобретения (A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.4)

96. Отметив, что нормы, касающиеся финансирования приобретения, являются неотъемлемой и необходимой частью современного законодательства об обеспеченных сделках, Рабочая группа решила, что статьи о финансировании приобретения должны быть частью проекта типового закона, а не приложения. По соображениям обеспечения ясности, простоты и эффективности Рабочая группа также выразила согласие с тем, что достаточно применить унитарный подход к финансированию приобретения. Было указано, что государства, желающие применять неунитарный подход, будут располагать достаточными рекомендациями в Руководстве по обеспеченным сделкам. После обсуждения Рабочая группа достигла согласия о том, чтобы включить в проект типового закона только статьи, касающиеся унитарного подхода к финансированию приобретения. Далее было решено, что с учетом подхода, предусматривающего обеспечение большего удобства для читателя, эти статьи следует поместить в соответствующие главы, касающиеся силы в отношении третьих сторон и приоритета.

97. Затем Рабочая группа рассмотрела определения терминов «обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение» и «приобретательское обеспечительное право» (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.4](#)) и выразила согласие с тем, что, за исключением разъяснения о том, что термин «обеспечительное право», включенный в понятие «приобретательского обеспечительного права», является излишним, они должны быть включены в статью 2 проекта типового закона (см. [A/CN.9/WG.VI/WP.59](#)).

Статья 1. Сила в отношении третьих сторон приобретательского обеспечительного права в потребительских товарах и
Статья 2. Приоритет приобретательского обеспечительного права

98. В отношении статей 1 и 2 был высказан ряд предложений, в том числе, о том, что а) в руководстве по принятию следует пояснить взаимосвязь между статьей 1 (основанной на рекомендации 179 Руководства по обеспеченным сделкам) и статьей 54 (приоритет обеспечительного права, зарегистрированного в специальном реестре); и б) статью 2 следует пересмотреть в целях обеспечения последовательного использования терминологии, а в подпункте (с) варианта А указать на правило получения. С учетом этих изменений Рабочая группа согласилась с тем, что статьи 1 и 2 следует сохранить.

Статья 3. Приоритет между приобретательскими обеспечительными правами

99. Ссылаясь на свое решение включить только унитарный подход в проект типового закона (см. пункт 96 выше), Рабочая группа выразила согласие с тем, что в пункте 2 статьи 3 и других статьях проекта типового закона не следует упоминать термины, которые используются при неунитарном подходе. В этом контексте было решено, что определения понятий «обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение» и «приобретательское обеспечительное право» следует соответствующим образом пересмотреть. Также было достигнуто согласие с тем, чтобы в пункте 2 статьи 3 (основанном на рекомендации 182 Руководства по обеспеченным сделкам) использовать понятия «продавец» и «арендодатель».

Статья 4. Приоритет приобретательского обеспечительного права по отношению к праву кредитора, действующего на основании судебного решения

100. В отношении статьи 4 было решено, что ее следует более тщательно согласовать с рекомендацией 183 Руководства по обеспеченным сделкам.

Статья 5. Приоритет приобретательского обеспечительного права в поступлениях от материальных активов

101. В отношении статьи 5 было решено, что ее следует более тщательно согласовать с рекомендацией 185 Руководства по обеспеченным сделкам.

102. По окончании обсуждения вопроса о финансировании приобретения одна из делегаций выразила обеспокоенность по поводу того, что решение Рабочей группы не включать в проект типового закона статьи, касающиеся неунитарного подхода, может не соответствовать мандату, выданному Рабочей группе Комиссией и предусматривающему подготовку несложного, краткого и сжатого типового закона об обеспеченных сделках на основе рекомендаций, содержащихся в Руководстве по обеспеченным сделкам, и в соответствии со всеми текстами ЮНСИТРАЛ (см. пункты 1 и 3 выше).

G. Приложение II. Коллизия правовых норм
(A/CN.9/WG.VI/WP.57/Add.4)

103. Рабочая группа согласилась с тем, что статьи о коллизии правовых норм являются неотъемлемой частью современного законодательства об обеспеченных сделках и поэтому их следует включить в проект типового закона в качестве отдельной главы. Также было решено, что поскольку государства применяют различные законодательные подходы, перед началом этой главы следует включить пояснение о том, что каждое государство самостоятельно принимает решение относительно того, следует ли ему включать ее в свое законодательство об обеспеченных сделках или другое законодательство.

104. В отношении пункта 4 статьи 2 было решено, что его следует более тщательно согласовать с рекомендацией 206 Руководства по обеспеченным сделкам.

105. В отношении подпункта (а) статьи 4 было решено, что в руководстве по принятию следует разъяснить термин «реализация», поскольку этот термин охватывает несколько действий, которые могут совершаться в разных государствах.

106. В отношении статей 8 и 9 было решено, что их следует более тщательно согласовать с формулировкой, используемой в текстах ЮНСИТРАЛ и других международных текстах, в частности в проекте Гаагских принципов, касающихся выбора права в международных контрактах.

107. В отношении пункта 2 статьи 10 было решено, что его следует более тщательно согласовать с формулировкой рекомендации 31 Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности.

108. В отношении статьи 11, основанной на рекомендации 207 Руководства по обеспеченным сделкам, было решено, что ее формулировку следует изменить с тем, чтобы пояснить, что ее цель заключается в освобождении обеспеченного кредитора от обязанности регистрироваться в течение короткого срока и в государстве происхождения, и в государстве назначения.

Н. Глава I. Сфера применения и общие положения (A/CN.9/WG.VI/WP.59)

109. Ссылаясь на свои решения включить в проект типового закона статьи, касающиеся интеллектуальной собственности и непосредственно удерживаемых ценных бумаг (см. пункты 65 и 93 выше), Рабочая группа согласилась снять квадратные скобки вокруг подпункта 3 (с) статьи 1 и, при условии принятия Комиссией соответствующего решения, — в подпункте 3 (d) статьи 1.

110. В отношении подпункта 3 (g) статьи 1 было решено его пересмотреть с целью пояснить, что поступления от исключенных видов активов исключаются из сферы применения как поступления, но не как первоначальные обремененные активы, если они подпадают под сферу применения проекта типового закона.

D. Записка Секретариата о проекте типового закона об обеспеченных сделках

(A/CN.9/WG.VI/ WP.59 и Add.1)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

Глава I.	Сфера применения и общие положения
	Статья 1. Сфера применения
	Статья 2. Определения
	Статья 3. Автономия сторон
	Статья 4. Общий стандарт поведения
Глава II.	Создание обеспечительного права и права и обязательства сторон
	Раздел I. Создание обеспечительного права
	Статья 5. Соглашение об обеспечении
	Статья 6. Обязательства, которые могут быть обеспечены
	Статья 7. Активы, которые могут быть обременены
	Статья 8. Поступления
	Статья 9. Активы, объединенные в массу или продукт
	Раздел II. Права и обязательства сторон соглашения об обеспечении
	Статья 10. Обязательство обеспечивать сохранность обремененных активов
	Статья 11. Обязательство обеспеченного кредитора вернуть обремененные активы или зарегистрировать уведомление об аннулировании
	Статья 12. Права обеспеченного кредитора в отношении обремененных активов
Глава III.	Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон
	Статья 13. Методы придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон
	Статья 14. Автоматическое возникновение силы обеспечительного права в поступлениях в отношении третьих сторон
	Статья 15. Сохранение силы обеспечительного права в отношении третьих сторон при изменении метода придания ему силы в отношении третьих сторон
	Статья 16. Утрата силы в отношении третьих сторон
	Статья 17. Последствия передачи обремененных активов
	Статья 18. Сохранение силы обеспечительного права в отношении третьих сторон при смене применимого законодательства на настоящий Закон

Глава I. Сфера применения и общие положения

Статья 1. Сфера применения

1. Настоящий Закон применяется ко всем созданным по соглашению правам в движимых активах, которые обеспечивают платеж или иное исполнение обязательства, независимо от формы сделки или терминологии, используемой сторонами, вида активов, статуса правоателя или обеспеченного кредитора или характера обеспеченного обязательства.

2. С учетом статьи 87 настоящий Закон применяется к прямой передаче дебиторской задолженности.

[3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, настоящий Закон не применяется к:

а) правам на получение поступлений по независимым обязательствам;

б) воздушным судам, железнодорожному подвижному составу, космическим объектам и морским судам, а также другим категориям подвижного оборудования в той мере, в какой такие активы охвачены другим законом, а конкретные вопросы, охваченные настоящим Законом, регулируются этим другим законом;

[с] интеллектуальной собственности в той мере, в какой настоящий Закон противоречит законодательству, касающемуся интеллектуальной собственности]¹;

д) [опосредованно удерживаемым] ценным бумагам;

е) правам на получение платежа, предусмотренным финансовыми договорами, регулируемым соглашениями о взаимозачете, или вытекающим из них, за исключением дебиторской задолженности, остающейся на момент прекращения всех незавершенных сделок;

ф) правам на получение платежа, предусмотренным в рамках валютных сделок или вытекающим из них;

г) поступлениям от активов, исключенных из сферы применения, даже если такие поступления относятся к одной из категорий активов, к которой применяется настоящий Закон, однако лишь в той мере, в какой применяется другое законодательство; и

h) [...]².

4. Настоящий Закон не применяется к обеспечительным правам, создаваемым в пользу физических лиц в личных, семейных или домашних целях.

5. Ничто в настоящем Законе не затрагивает прав и обязательств праводателя или должника по обремененной дебиторской задолженности согласно специальным законам, регулирующим защиту сторон сделок, совершаемых в личных, семейных или домашних целях.

[6. Пункты 4 и 5 настоящего Закона применяются к [малым предприятиям] [микропредприятиям].]

7. За исключением случаев, предусмотренных статьями 74 и 75, ничто в настоящем Законе не отменяет договорных или правовых ограничений на создание или реализацию обеспечительного права в определенных видах активов или возможность передачи таких активов.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть пункт 3 настоящей статьи после завершения рассмотрения проекта Типового закона в первом чтении. В связи с вопросом о потребительских сделках Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что: а) пункт 4, который основывается на подпункте (а) пункта 1 статьи 4 Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (Конвенция об уступке дебиторской задолженности), призван исключить из сферы применения типового закона обеспеченные сделки, обеспеченным кредитором по которым является потребитель;

¹ Принимающему типовой закон государству будет необходимо скорректировать данное положение с учетом своего законодательства об интеллектуальной собственности.

² Если принимающее типовой закон государство решит предусмотреть любые другие исключения, то они должны иметь ограниченную сферу применения и быть изложены четко и ясно.

б) пункт 5, который основывается на пункте 4 статьи 4 Конвенции об уступке дебиторской задолженности, призван обеспечить реализацию принципа, закрепленного в пункте (b) рекомендации 2 Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (Руководство по обеспеченным сделкам), и возможность применения проекта типового закона к обеспеченным сделкам, в рамках которых праводателем или должником по обремененной дебиторской задолженности выступает потребитель, при условии соблюдения законодательства о защите прав потребителей; с) пункты 4 и 5 основаны на формулировке положений Конвенции об уступке дебиторской задолженности (которые в свою очередь основаны на формулировке подпункта (a) статьи 2 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМППТ)) и содержат указание на цель сделки без упоминания слова «потребитель», значение которого может различаться в разных государствах. Рабочая группа, возможно, также пожелает принять к сведению, что пункт 6 был добавлен с учетом внесенного на двадцать четвертой сессии Рабочей группы предложения о том, что действие положений проекта типового закона, касающихся защиты прав потребителей, можно было бы распространить на микропредприятия (A/CN.9/796, пункт 47). Если Рабочая группа решит сохранить пункт 6, то она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об использовании более нейтрального термина, подходящего для всех государств. В качестве иного варианта Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в руководстве по принятию проекта типового закона (Руководство по принятию) пояснить, что точное значение терминов «малое предприятие», «микропредприятие» и других аналогичных терминов, которые могут быть использованы в тексте закона, должно быть самостоятельно определено каждым принимающим закон государством, поскольку смысл, вкладываемый в эти понятия в каждом из государств, может различаться.]

[Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что определения терминов «обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение» и «приобретательское обеспечительное право», «право по финансовой аренде» и «право на удержание правового титула», содержащиеся в терминологии Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (Руководство по обеспеченным сделкам), были перенесены в Приложение I, касающееся финансирования приобретения. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что из соответствующих определений были исключены упоминания об унитарном и неунитарном подходах к обеспеченным сделкам, поскольку эти формулировки являлись неуместными в типовом законе и были включены в Приложение I, касающееся финансирования приобретения. Рабочая группа, возможно, пожелает также учесть, что, если она решит включить в проект типового закона положения об обеспечительных правах в интеллектуальной собственности, то ей, возможно, будет необходимо рассмотреть вопрос о том, нужно ли добавить в статью 2 определения из Дополнения, касающегося обеспечительных прав в интеллектуальной собственности (Дополнение по интеллектуальной собственности).]

а) «цессионарий» означает лицо, в пользу которого производится уступка дебиторской задолженности;

б) «уступка» означает создание обеспечительного права в дебиторской задолженности, которое служит обеспечением платежа или иного исполнения обязательства. Для удобства этот термин используется также для обозначения прямой передачи дебиторской задолженности;

с) «цедент» означает лицо, производящее уступку дебиторской задолженности;

д) «банковский счет» означает обслуживаемый в банке счет, на который могут зачисляться средства. Этот термин включает чековые и другие текущие счета, а также сберегательные или срочные депозитные счета. Данный термин не включает право предъявления банку требования платежа на основании наличия какого-либо оборотного инструмента;

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что определения терминов «принадлежность движимого актива» и «принадлежность недвижимого имущества», а также соответствующие рекомендации были исключены в интересах рассмотрения в проекте типового закона ключевых вопросов и переноса остальных в рекомендации Руководства по обеспеченным сделкам. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что были исключены определения таких терминов, как «суд по делам о несостоятельности», «имущественная масса в деле о несостоятельности» и «производство по делу о несостоятельности», а также глава Руководства по обеспеченным сделкам, посвященная несостоятельности, поскольку вопросы несостоятельности, в том числе и определения, как правило, рассматриваются в законодательстве о несостоятельности.]

е) «конкурирующий заявитель требования» означает кредитора праводателя, который конкурирует в связи с обремененными активами с другим кредитором праводателя, обладающим обеспечительным правом в этих обремененных активах праводателя, и включает:

i) другого кредитора, обладающего обеспечительным правом в тех же обремененных активах (будь то первоначально обремененные активы или поступления от них);

ii) [принимаящее Закон государство определяет, следует ли упомянуть только обеспеченного кредитора, финансирующего приобретение, или также продавца или арендодателя по финансовой аренде] тех же обремененных активов, сохранившего правовой титул на них;

iii) другого кредитора праводателя, который обладает правом в тех же обремененных активах;

iv) управляющего в деле о несостоятельности [и кредиторов] в рамках производства по делу о несостоятельности в отношении праводателя; или

v) любого покупателя или иного получателя (включая арендатора или лицензиата) обремененных активов;

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить в подпункте (iv) слова, заключенные в квадратные скобки, поскольку в одних правовых системах имущественная масса представлена управляющим в деле о несостоятельности, в то время как в других она представлена всей массой кредиторов.]

f) «потребительские товары» означает материальные активы, которые лицо использует или намеревается использовать в личных, семейных или домашних целях;

g) «должник» означает лицо, с которого причитается платеж или иное исполнение обеспеченного обязательства, и включает лицо, принявшее на себя субсидиарные обязательства, например гаранта по обеспеченному обязательству. Для удобства этот термин используется также для обозначения цедента при прямой передаче дебиторской задолженности. Должник может являться, а может и не являться праводателем;

h) «должник по дебиторской задолженности» означает лицо, отвечающее за выплату дебиторской задолженности, и включает гаранта или иное лицо, принявшее на себя субсидиарное обязательство в отношении выплаты дебиторской задолженности;

i) «обремененные активы» означает материальные или нематериальные движимые активы, обремененные обеспечительным правом. Для удобства этот термин также используется для обозначения дебиторской задолженности, переданной в порядке прямой передачи;

j) «оборудование» означает материальные активы, используемые тем или иным лицом в процессе функционирования его предприятия;

k) «будущие активы» означает движимые активы, которые еще не существуют или которыми праводатель пока не обладает либо в отношении которых он имеет полномочия на обременение в момент заключения соглашения об обеспечении;

l) «праводатель» означает лицо, которое создает обеспечительное право для обеспечения либо своего собственного обязательства, либо обязательства другого лица, включая [принимающее закон государство определяет, следует ли также упомянуть покупателя, удерживающего правовой титул, и арендатора по договору финансовой аренды]. Этот термин также включает цедента при прямой передаче дебиторской задолженности;

m) «управляющий в деле о несостоятельности» означает лицо или учреждение, в том числе назначенное на временной основе, которое в рамках производства по делу о несостоятельности уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией имущественной массы в деле о несостоятельности;

n) «нематериальные активы» означает все виды движимых активов помимо материальных активов и включает нематериальные права, дебиторскую задолженность и права на исполнение обязательств помимо обязательств по дебиторской задолженности;

o) «инвентарные запасы» означает материальные активы, предназначенные для продажи или аренды в ходе обычной предпринимательской деятельности праводателя, а также сырье и полуфабрикаты (незавершенные работы);

p) «осведомленность» означает фактическую, а не конструктивную осведомленность;

q) «масса или продукт» означает материальные активы помимо денежных средств, которые в такой степени физически связаны или объединены с другими материальными активами, что они утратили присущие им характеристики;

r) «уведомление» означает сообщение в письменной форме;

[Примечание для Рабочей группы. С учетом определения термина «уведомление», данного в Руководстве по обеспеченным сделкам и Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав (Руководство по регистру), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об использовании другого термина для обозначения уведомления, подлежащего регистрации в общем регистре обеспечительных прав (например, «уведомление о регистрации» или «уведомление об обеспечительном праве»), и о добавлении соответствующего определения в настоящую статью; термин же «уведомление» в его нынешнем значении можно будет и дальше использовать для обозначения прочих видов сообщений (например, направляемых в рамках осуществления прав).]

s) «уведомление об уступке» означает уведомление, в котором разумно идентифицируются уступленная дебиторская задолженность и цессионарий;

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не дублирует ли данное определение норму о действительности уведомления об уступке, содержащуюся в пункте 1 статьи 82.]

t) «первоначальный договор» в контексте дебиторской задолженности, созданной договором, означает договор между кредитором и должником по дебиторской задолженности, на основании которого возникает дебиторская задолженность;

u) «владение» означает только фактическое владение материальными активами, осуществляемое каким-либо лицом или агентом или служащим этого лица, или независимым лицом, которое признает, что оно удерживает такие активы в пользу этого лица. Данный термин не включает нефактическое владение, квалифицируемое с помощью таких терминов, как конструктивное, фиктивное, подразумеваемое или символическое владение;

v) «приоритет» означает преференциальное право какого-либо лица на получение экономической выгоды от своего обеспечительного права по отношению к конкурирующим заявителям требований;

w) «поступления» означает все, что получено в связи с обремененными активами, в том числе в результате их продажи или иной реализации, инкассирования, сдачи в аренду или выдачи лицензии, поступления от поступлений, естественные и гражданские плоды, дивиденды, распределяемые средства, страховые поступления и выплаты по требованиям, возникшим в связи с дефектом, повреждением или утратой обремененных активов;

x) «дебиторская задолженность» означает право на получение платежа по денежному обязательству, за исключением права на получение платежа по оборотному инструменту, права на получение поступлений по независимому обязательству и права на получение средств, зачисленных на банковский счет;

y) «нормативные акты» означают совокупность норм, действующих в принимающем закон государстве в отношении регистра, предназначенного для получения, хранения и обеспечения публичной доступности информации, содержащейся в зарегистрированных уведомлениях об обеспечительных правах в движимых активах [независимо от того, содержатся ли эти нормы в административных инструкциях или законодательных актах];

z) «право на получение поступлений по независимому обязательству» означает право на получение причитающегося платежа, акцептованной тратты или отсроченного платежа или иного стоимостного инструмента, которые в каждом случае должны оплачиваться или выдаваться гарантом/эмитентом или подтверждающим или назначенным лицом в порядке предоставления стоимости для выплаты средств по независимому обязательству. Данный термин также включает право на получение платежа в связи с приобретением банком, производящим расчеты, оборотного инструмента или документа согласно надлежащему представлению. Этот термин не включает:

- i) право на выплату средств по независимому обязательству;
- ii) то, что получено по исполнению независимого обязательства;

aa) «обеспеченный кредитор» означает кредитора, обладающего обеспечительным правом. Для удобства этот термин используется также для обозначения цессионария при прямой передаче дебиторской задолженности;

bb) «обеспеченное обязательство» означает обязательство, обеспеченное обеспечительным правом. [Для удобства этот термин используется также для обозначения суммы, причитающейся с лица, совершающего прямую передачу дебиторской задолженности;]

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что текст в квадратных скобках призван облегчить применение статей проекта типового закона, в которых упоминается термин

«обеспеченное обязательство», к прямой передаче дебиторской задолженности. В качестве иного варианта во все соответствующие статьи необходимо включить дополнительный текст для обеспечения их применимости к прямой передаче дебиторской задолженности (см., например, подпункт (с) пункта 2 статьи 5 ниже).]

сс) «обеспеченная сделка» означает сделку, которая создает обеспечительное право. Для удобства этот термин используется также для обозначения прямой передачи дебиторской задолженности, однако не характеризует ее в качестве обеспеченной сделки;

dd) «соглашение об обеспечении» означает соглашение, независимо от его формы или используемой терминологии, между праводателем и обеспеченным кредитором, которое создает обеспечительное право. Для удобства этот термин также включает соглашение о прямой передаче дебиторской задолженности;

ee) «обеспечительное право» означает имущественное право в движимых активах, которое создается на основании соглашения и служит обеспечением платежа или иного исполнения того или иного обязательства, независимо от того, называют ли его стороны обеспечительным правом. Для удобства этот термин также включает право цессионария при прямой передаче дебиторской задолженности; и

ff) «материальные активы» означает все виды материальных движимых активов, такие как потребительские товары, инвентарные запасы и оборудование.]

[Статья 3. Автономия сторон

1. За исключением случаев, предусмотренных в статьях [...], стороны могут по соглашению отходить от положений настоящего Закона, касающихся их соответствующих прав и обязательств, или изменять эти положения. Такое соглашение не затрагивает права любого лица, которое не является стороной соглашения.

2. Взаимные права и обязательства сторон соглашения об обеспечении определяются:

a) положениями и условиями, закрепленными в соглашении об обеспечении, включая любые упомянутые в нем правила или общие условия;

b) любым обычаем, о котором договорились стороны соглашения об обеспечении, и любой практикой, которая сложилась в отношениях между ними.]

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что пункт 1 настоящей статьи: a) основывается на статье 6 Конвенции об уступке дебиторской задолженности (первая часть текста которой основана на статье 6 КМКПТ) и рекомендации 10 Руководства по обеспеченным сделкам (в которой упоминаются конкретные рекомендации, касающиеся императивных правовых норм) и b) относится не только к обеспеченным кредиторам и праводателям, но и к другим сторонам, права которых могут быть затронуты проектом типового закона, в частности к должникам по обремененной дебиторской задолженности и конкурирующим заявителям требования, и одновременно гарантирует, что при этом не будут затрагиваться права лиц, не являющихся сторонами такого соглашения. Рабочая группа, возможно, также пожелает принять к сведению, что пункт 2 настоящей статьи: a) основывается на статье 11 Конвенции об уступке дебиторской задолженности (которая в свою очередь основана на статье 9 КМКПТ) и рекомендации 110 Руководства по обеспеченным сделкам и b) призван закрепить принцип, согласно которому стороны соглашения об обеспечении вправе сформулировать

его таким способом, который в наибольшей степени отвечает их индивидуальным потребностям (как предусмотрено статьями 6 и 11 Конвенции об уступке дебиторской задолженности, но не предусмотрено статьями 6 и 9 КМКПТ); и b) придать законную силу торговым обычаям, о которых договорились стороны, и торговой практике, сложившейся в отношениях между ними.]

Статья 4. Общий стандарт поведения

1. Любое лицо должно добросовестно и разумно с коммерческой точки зрения осуществлять свои права и исполнять свои обязательства, предусмотренные настоящим Законом.
2. От общего стандарта поведения, установленного пунктом 1 настоящей статьи, нельзя отказаться в одностороннем порядке или изменить его по соглашению в любой момент.

Глава II. Создание обеспечительного права и права и обязательства сторон

Раздел I. Создание обеспечительного права

Статья 5. Соглашение об обеспечении

1. Обеспечительное право создается на основании соглашения об обеспечении в соответствии с пунктами 2–5 настоящей статьи.
2. Соглашение об обеспечении должно:
 - a) предусматривать создание обеспечительного права;
 - b) определять обеспеченного кредитора и праводателя;
 - c) содержать описание обеспеченного обязательства [за исключением случаев прямой передачи дебиторской задолженности];
 - d) содержать такое описание обремененных активов, какое разумно позволяет их идентифицировать[; и
 - e] указывать максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с данным обеспечительным правом]³.
3. С учетом положений пункта 4 настоящей статьи соглашение об обеспечении должно [содержаться] [быть заключено] [быть подтверждено] [содержаться, быть заключено или подтверждено] в письменном документе, который должен по содержанию соответствовать минимальным требованиям пункта 2 настоящей статьи и быть подписан праводателем.
4. Соглашение об обеспечении может быть устным, если оно сопровождается передачей обремененных активов во владение обеспеченному кредитору.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующие вопросы: а) следует ли сохранить в подпункте (с) пункта 2 текст, заключенный в квадратные скобки, либо добавить соответствующие пояснения в определение термина «обеспеченное обязательство» (см. пункт (bb) статьи 2 выше) и Руководство по принятию; и б) следует ли пояснить значение терминов «письменный документ» и «подпись» в электронном контексте в Руководстве по принятию путем отсылки к рекомендациям 11 и 12 Руководства по обеспеченным сделкам и/или в соответствующих определениях. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что пункт 1

³ Данный подпункт следует включить в проект типового закона, если принимающее закон государство сочтет, что указание максимальной денежной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом, облегчит получение кредитов у других кредиторов.

основывается на рекомендации 13 Руководства по обеспеченным сделкам, пункт 2 — на рекомендации 14, а пункты 3 и 4 — на рекомендации 15.]

Статья 6. Обязательства, которые могут быть обеспечены

Соглашение об обеспечении может предусматривать обеспечительное право, которое может обеспечивать исполнение любого вида обязательства, существующего или будущего, определенного или поддающегося определению, условного или безусловного, фиксированного или меняющегося.

Статья 7. Активы, которые могут быть обременены

1. Соглашение об обеспечении может предусматривать обеспечительное право в любом виде активов, части активов и неделимых правах в активах.
2. Соглашение об обеспечении может предусматривать обеспечительное право в будущих активах, в случае чего обеспечительное право создается только после того, как правоатель приобретает права в таких активах или получает право на их обременение.
3. Соглашение об обеспечении может предусматривать обеспечительное право во всех активах или всех категориях активов правоателя без их индивидуальной идентификации.

Статья 8. Поступления

1. Обеспечительное право в обремененных активах распространяется на поддающиеся идентификации поступления по этим активам.
2. Если поступления в форме денег или средств, зачисленных на банковский счет, были объединены с другими активами такого же рода таким образом, что эти поступления более не поддаются идентификации, то:
 - a) сумма поступлений непосредственно перед их объединением должна тем не менее рассматриваться как поддающиеся идентификации поступления после объединения; и
 - b) если в какой-либо момент времени после объединения общая сумма активов меньше суммы поступлений, общая сумма активов на тот момент времени, когда их сумма была минимальной, плюс сумма любых поступлений, позднее объединенных с активами, должна рассматриваться как поддающиеся идентификации поступления.

Статья 9. Активы, объединенные в массу или продукт

1. Обеспечительное право, созданное в материальных активах до их объединения в массу или продукт, сохраняется в такой массе или продукте.
2. Обеспечительное право в материальных активах, которое сохраняется в массе или продукте в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, ограничивается по стоимости стоимостью обремененных активов, которую они имели непосредственно перед тем, как они стали частью такой массы или продукта.

Раздел II. Права и обязательства сторон соглашения об обеспечении

Статья 10. Обязательство обеспечивать сохранность обремененных активов

[Сторона соглашения об обеспечении] [обеспеченный кредитор], во владении [которой] [которого] находятся обремененные активы, [должна] [должен] принимать разумные меры для обеспечения сохранности обремененных активов и поддержания их стоимости.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли распространить это обязательство только на обеспеченного кредитора, чтобы в результате не получилось, что праводатель будет лишен возможности продать активы или сможет уклониться от исполнения данного обязательства, отказавшись от права владения активами (если расходы на обеспечение сохранности активов превышают их стоимость, обеспеченный кредитор, как правило, не только откажется от права владения ими, но и предпримет другие шаги для решения проблемы недостаточности обеспечения). В качестве иного варианта этот вопрос можно рассмотреть в Руководстве по принятию.]

Статья 11. Обязательство обеспеченного кредитора возвратить обремененные активы или зарегистрировать уведомление об аннулировании

Если обеспеченное обязательство полностью исполнено или все обязательства по кредиту прекращены, обеспеченный кредитор должен возвратить обремененные активы, находящиеся в его владении, праводателю или зарегистрировать уведомление об аннулировании в соответствии со статьей 50.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли упомянуть в данной статье об обязательстве цессионария отозвать уведомление, направленное должнику по дебиторской задолженности, или же рассмотреть этот вопрос в Руководстве по принятию.]

Статья 12. Права обеспеченного кредитора в отношении обремененных активов

1. Обеспеченный кредитор, во владении которого находятся обремененные активы, имеет право:

- a) на возмещение разумных расходов, понесенных в связи с обеспечением сохранности обремененных активов, находящихся в его владении;
- b) разумно использовать обремененные активы;
- c) направлять денежные поступления от обремененных активов на платежи по обеспеченному обязательству.

2. Обеспеченный кредитор имеет право проверять состояние обремененных активов, находящихся во владении праводателя [, в любое разумное время] [, разумным образом].

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли исключить из пункта 2 настоящей статьи текст, заключенный в квадратные скобки, поскольку об обязательстве сторон добросовестно и разумно с коммерческой точки зрения осуществлять свои права и исполнять свои обязательства уже сказано в статье 4 (Общий стандарт поведения).]

Глава III. Сила обеспечительного права в отношении третьих сторон

Статья 13. Методы придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон

Обеспечительное право имеет силу в отношении третьих сторон, если оно создано в соответствии с пунктом 1 статьи 5 и:

а) уведомление об этом обеспечительном праве, отвечающее требованиям статей 25, 39, 46, 47 и [...], зарегистрировано в общем регистре обеспечительных прав [либо в специальном регистре или сертификате правового титула, если такой имеется]; или

б) активы, обремененные обеспечительным правом, переданы во владение обеспеченному кредитору.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить в пункт (а) настоящей статьи ссылки на другие статьи, содержащие требование о регистрации уведомления для придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон.]

Статья 14. Автоматическое возникновение силы обеспечительного права в поступлениях в отношении третьих сторон

1. Если обеспечительное право в обремененных активах имеет силу в отношении третьих сторон, то обеспечительное право в любых поступлениях по данным обремененным активам имеет силу в отношении третьих сторон без каких бы то ни было дополнительных действий с момента возникновения или приобретения поступлений, если

а) поступления достаточным образом описаны в зарегистрированном уведомлении; или

б) поступления представляют собой денежные средства, дебиторскую задолженность, оборотные инструменты или права на выплату средств, зачисленных на банковский счет.

2. Если обеспечительное право в обремененных активах имеет силу в отношении третьих сторон, то обеспечительное право в любых иных поступлениях по данным обремененным активам, за исключением упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, имеет силу в отношении третьих сторон:

а) в течение [принимаящее закон государство указывает короткий срок] дней с момента возникновения поступлений; и

с) по истечении срока, указанного в подпункте (а), если до истечения этого срока обеспечительному праву была придана сила в отношении третьих сторон с помощью одного из методов, упомянутых в статье 13.

[Статья 15. Сохранение силы обеспечительного права в отношении третьих сторон при изменении метода придания ему силы в отношении третьих сторон]

1. Обеспечительному праву, которому была придана сила в отношении третьих сторон с помощью одного из методов, упомянутых в статье 13, может быть [впоследствии] придана сила в отношении третьих сторон с помощью одного из других методов.

2. Даже в случае изменения метода придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон сила обеспечительного права в отношении третьих сторон сохраняется непрерывно при условии, что это обеспечительное право ни на какой промежуток времени не утрачивало силы в отношении третьих сторон.]

[Статья 16. Утрата силы в отношении третьих сторон]

Если обеспечительное право утратило силу в отношении третьих сторон, такая сила может быть восстановлена с помощью любого из методов, упомянутых в статье 13. В этом случае обеспечительное право приобретает силу в отношении третьих сторон только с момента ее восстановления.]

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что статьи 15 и 16 приводятся в квадратных скобках для дальнейшего обсуждения с учетом сомнений, которые были выражены по их поводу на двадцать четвертой сессии Рабочей группы (см. документ A/CN.9/796, пункты 58–61). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, нельзя ли объединить статьи 15 и 16 в одну статью.]

Статья 17. Последствия передачи обремененных активов

За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Законе, обеспечительное право не утрачивает силу в отношении третьих сторон только по причине передачи обремененных активов.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не лучше ли было бы включить правило, согласно которому обеспечительное право сохраняется в обремененных активах и в случае их передачи получателю, в главу о создании обеспечительного права, а исключения из этого правила (передача с санкции обеспеченного кредитора или передача в ходе обычной коммерческой деятельности лица, передающего активы) — в главу о приоритете, либо включить и это правило, и исключения из него в главу о приоритете.]

Статья 18. Сохранение силы обеспечительного права в отношении третьих сторон при смене применимого законодательства на настоящий Закон

Если обеспечительное право имело силу в отношении третьих сторон согласно применимому законодательству другого государства, а впоследствии применимым стал настоящий Закон, то действуют следующие правила:

а) обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон в соответствии с настоящим Законом в течение [принимаящее закон государство указывает короткий срок] дней с момента смены применимого законодательства;

б) обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон после окончания срока, указанного в пункте (а), если до истечения этого срока будут выполнены требования настоящего Закона, касающиеся придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон; и

с) если обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон в соответствии с пунктами (а) и (б), то моментом осуществления регистрации или придания обеспечительному праву силы в отношении третьих сторон для целей статей, касающихся приоритета, является момент приобретения обеспечительным правом силы в отношении третьих сторон согласно законодательству этого другого государства.

[Примечание для Рабочей группы. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в Руководстве по принятию будет пояснено, что настоящая статья, которая основывается на рекомендации 45 Руководства по обеспеченным сделкам, предназначается для применения к случаям, в которых проект типового закона становится применимым в силу коллизионных норм государства суда (например, в результате перемещения активов или праводателя в принимающее закон государство), и предназначается для предоставления обеспеченному кредитору льготного периода для обеспечения того, чтобы его обеспечительное право, которому была придана сила в отношении третьих сторон согласно ранее применимому законодательству, сохраняло такую силу и в соответствии с проектом типового закона (аналогичное «переходное» правило в случае изменения законодательства одного и того же государства см. в рекомендации 231 Руководства по обеспеченным сделкам).]

(A/CN.9/WG.VI/WP.59/Add.1)

(Подлинный текст на английском языке)

**Записка Секретариата о проекте типового закона
об обеспеченных сделках****ДОБАВЛЕНИЕ****Содержание**

Глава IV.	Система регистрации
	Раздел I. Учреждение регистра обеспечительных прав и назначение регистратора
	Статья 19. Учреждение регистра обеспечительных прав
	Статья 20. Назначение регистратора
	Раздел II. Доступ к услугам регистра
	Статья 21. Публичная доступность услуг регистра, условия предоставления доступа и отказа в нем.
	Статья 22. Отказ в регистрации уведомления или выполнении поискового запроса
	Статья 23. Недопустимость установления дополнительных условий доступа к услугам регистра
	Раздел III. Регистрация (общие положения).
	Статья 24. Разрешение праводателя на регистрацию
	Статья 25. Достаточность одного уведомления о нескольких обеспечительных правах
	Статья 26. Время возможной регистрации уведомления
	Статья 27. Время вступления в силу регистрации уведомления
	Статья 28. Срок действия зарегистрированного уведомления
	Статья 29. Организация информации в зарегистрированных уведомлениях
	Статья 30. Обеспечение сохранности информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении
	Статья 31. Обязанность направлять копию зарегистрированного уведомления
	Статья 32. Удаление информации об общедоступной регистрационной записи и архивное хранение.
	Статья 33. Язык, на котором должна быть изложена информация в уведомлении
	Статья 34. Исправление ошибок регистратором
	Статья 35. Ответственность регистратора
	Раздел IV. Регистрация первоначальных уведомлений.
	Статья 36. Информация, подлежащая указанию в первоначальном уведомлении
	Статья 37. Определение идентификатора праводателя
	Статья 38. Последствия изменения идентификатора праводателя после регистрации.
	Статья 39. Определение идентификатора обеспеченного кредитора.
	Статья 40. Достаточное описание обремененных активов
	Статья 41. Последствия ошибок в обязательной информации
	Статья 42. Последствия передачи обремененных активов после регистрации
	Раздел V. Регистрация уведомлений об изменении или аннулировании

Статья 43. Разрешение обеспеченного кредитора	
Статья 44. Информация, подлежащая указанию в уведомлении об изменении	
Статья 45. Общее изменение информации об обеспеченном кредиторе	
Статья 46. Информация, подлежащая указанию в уведомлении об аннулировании	
Статья 47. Обязательная регистрация уведомления об изменении или аннулировании	
Раздел VI. Поиск	
Статья 48. Критерии поиска	
Статья 49. Результаты поиска	

Глава IV. Система регистрации

Раздел I. Учреждение регистра обеспечительных прав и назначение регистратора

Статья 19. Учреждение регистра обеспечительных прав

Для регистрации уведомлений об обеспечительных правах в соответствии с настоящим Законом и нормативными актами учреждается регистр обеспечительных прав.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что определение термина «нормативные акты» дано в статье 2. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, какие из определений, содержащихся в Руководстве по регистру, следует добавить в статью 2. Рабочая группа, возможно, также пожелает принять к сведению, что в Руководстве по принятию будет пояснено, что принимающее закон государство может учредить регистр обеспечительных прав на основании другого законодательства.]

Статья 20. Назначение регистратора

[Принимающее закон государство указывает соответствующий орган исполнительной власти или министерство] уполномочен назначать и снимать с должности регистратора и определять его обязанности.

Раздел II. Доступ к услугам регистра

Статья 21. Публичная доступность услуг регистра, условия предоставления доступа и отказа в нем

1. Регистр обеспечительных прав является открытым для публичного доступа в соответствии с настоящим Законом и нормативными актами.
2. Направить в регистр уведомление для регистрации может любое лицо при условии, что оно:
 - а) использует надлежащую форму уведомления, установленную [регистратором] [нормативными актами];
 - б) сообщает свои идентификационные данные в установленном регистратором порядке;
 - в) уплатило все сборы, установленные [регистратором] [нормативными актами], либо приняло меры для уплаты таких сборов в пользу регистратора.

3. Направить в регистр поисковый запрос может любое лицо при условии, что оно:

а) использует форму поискового запроса, установленную [регистратором] [нормативными актами];

б) уплатило все сборы, установленные [регистратором] [нормативными актами], либо приняло меры для уплаты таких сборов в пользу регистратора.

4. Регистратор сообщает лицу, осуществляющему регистрацию, о причинах отказа в доступе в максимально короткий срок.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, можно ли сохранить в тексте подпунктов (а) и (с) пункта 2 и (а) и (б) пункта 3 настоящей статьи оба варианта в квадратных скобках, чтобы каждое принимающее закон государство могло само решать, следует ли оставить соответствующие вопросы на усмотрение регистратора или регламентировать их в нормативных актах. Рабочая группа, возможно, также пожелает обратить внимание на то, что слово «регистр» было заменено словом «регистратор», поскольку под «регистром» понимается система, а не лицо (в определении термина «регистратор», возможно, понадобится включить упоминание о сотрудниках регистра.)

Статья 22. Отказ в регистрации уведомления или выполнении поискового запроса

1. Регистратор отказывает в регистрации уведомления, если в одно или несколько из специально отведенных полей, подлежащих обязательному заполнению, не внесена информация или если внесенная информация является неудобочитаемой.

2. Регистратор отказывает в выполнении поискового запроса, если хотя бы в одно из полей, отведенных для указания критериев поиска, не внесена информация или если внесенная информация является неудобочитаемой.

3. Регистратор сообщает лицу, осуществляющему регистрацию, о причинах отказа в максимально короткий срок.

Статья 23. Недопустимость установления дополнительных условий доступа к услугам регистра

1. Информация о лице, осуществляющем регистрацию, сообщается самим лицом и сохраняется регистратором в соответствии с подпунктом (b) пункта 2 статьи 21, не требуя дополнительной проверки.

2. Для регистрации уведомления не требуется представлять доказательства, свидетельствующие о наличии разрешения со стороны лица, указанного в уведомлении в качестве правоателя.

3. За исключением случаев, предусмотренных статьей 22, регистратор не отказывает в регистрации уведомления, направленного в регистр для регистрации, и не проводит подробной проверки его содержания.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли указать в этой или другой статье проекта типового закона либо в Руководстве по принятию, что дата и время регистрации уведомления заносятся в общедоступную регистрационную запись (статья 27, пункт 2), в то время как информация о лице, осуществившем регистрацию, заносится в часть записи, недоступную для широкой общественности. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли хранить в архиве информацию о лице, осуществившем регистрацию, после того как соответствующее уведомление было аннулировано, исключено из общедоступной регистрационной записи и сдано на хранение в архив.]

Раздел III. Регистрация (общие положения)

Статья 24. Разрешение праводателя на регистрацию

1. Регистрация первоначального уведомления имеет силу только при наличии письменного разрешения праводателя, которое может быть дано до или после регистрации.
2. Регистрация уведомления об изменении имеет силу только при наличии письменного разрешения праводателя, которое может быть дано до или после регистрации, если уведомление об изменении касается:
 - a) добавления описания новых активов;
 - b) увеличения максимальной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом, к которому относится регистрационная запись;]
 - c) добавления нового праводателя, в случае чего требуется разрешение нового праводателя, если только таковым не является лицо, которому передаются обремененные активы, описанные в ранее зарегистрированном уведомлении, к которому относится уведомление об изменении;
 - d) [...].
3. [В отсутствие договоренности об ином] письменное соглашение об обеспечении между лицами, указанными в уведомлении в качестве праводателя и обеспеченного кредитора, или письменное соглашение о внесении изменений в их соглашение об обеспечении одновременно является разрешением на регистрацию уведомления в отношении описанных в нем активов.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что изменения, касающиеся добавления новых обремененных активов или увеличения максимальной суммы, могут затрагивать интересы новых обеспеченных кредиторов и поэтому вступают в силу только с момента регистрации соответствующего уведомления об изменении (а не с момента регистрации первоначального уведомления) (см. статью 27 ниже). Рабочая группа, возможно, также пожелает учесть следующие моменты: a) если уведомление об изменении касается добавления обремененных активов, представляющих собой поступления от обремененных активов, описанных в ранее зарегистрированном уведомлении, получать дополнительное разрешение от праводателя не требуется, поскольку обеспечительное право и так распространяется на поступления в силу закона (см. статью 8); b) если поступления имеют денежную форму или достаточно подробно описаны в ранее зарегистрированном уведомлении, регистрировать уведомление об изменении не требуется (см. пункт 1 статьи 14). Рабочая группа, возможно, также пожелает учесть, что текст в квадратных скобках в пункте 3, добавленный по просьбе Рабочей группы для дальнейшего рассмотрения (см. документ A/CN.9/796), возможно, является избыточным с учетом положений статьи 3 об автономии сторон.]

Статья 25. Достаточность одного уведомления о нескольких обеспечительных правах

Одно уведомление может касаться одного или нескольких обеспечительных прав, вытекающих из одного или нескольких соглашений об обеспечении между обеспеченным кредитором и праводателем, указанными в уведомлении.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не нужно ли отметить в настоящей статье или в Руководстве по принятию, что регистрации одного уведомления достаточно для того, чтобы придать силу в отношении третьих сторон обеспечительному праву даже в тех обремененных активах, которые отдельно в уведомлении не указаны, например в денежных поступлениях (см. пункт 1 статьи 14).]

Статья 26. Время возможной регистрации уведомления

1. Первоначальное уведомление или уведомление об изменении может быть зарегистрировано до или после заключения соглашения об обеспечении или соглашения об изменении соглашения об обеспечении, к которому относится уведомление.
2. Уведомление об аннулировании может быть зарегистрировано в любой момент.

Статья 27. Время вступления в силу регистрации уведомления

1. Регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении вступает в силу с того момента, когда содержащаяся в уведомлении информация вносится в регистрационную запись и становится доступной для лиц, осуществляющих поиск общедоступных регистрационных записей.
- [2. Дата и время занесения информации, содержащейся в первоначальном уведомлении или уведомлении об изменении, в регистрационную запись для обеспечения ее доступности для лиц, осуществляющих поиск, указываются в общедоступной регистрационной записи.]
3. Информация, содержащаяся в первоначальном уведомлении и уведомлении об изменении, заносится в регистрационную запись в максимально короткий срок после направления уведомлений в порядке их поступления.]
4. Регистрация уведомления об аннулировании вступает в силу с того момента, когда информация, содержащаяся в первоначальном уведомлении или уведомлении об изменении, к которому относится уведомление об аннулировании, перестает быть доступной для лиц, осуществляющих поиск общедоступных регистрационных записей.
- [5. Дата и время, начиная с которых информация, содержащаяся в первоначальном уведомлении или уведомлении об изменении, перестает быть доступной для лиц, осуществляющих поиск, указываются в регистрационной записи.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли исключить из настоящей статьи пункты 2 и 5, заключенные в квадратные скобки, а в Руководстве по принятию пояснить, что соответствующие вопросы необходимо урегулировать в нормативных актах.]

Статья 28. Срок действия зарегистрированного уведомления

Вариант А

1. Зарегистрированное уведомление действует в течение [принимающее закон государство указывает срок].
2. Не менее чем за [принимающее закон государство указывает срок, например шесть месяцев] до истечения срока действия зарегистрированного уведомления его действие может быть продлено путем регистрации уведомления об изменении, содержащего указание на соответствующее намерение в специально отведенном для этого поле.
3. Регистрация уведомления об изменении в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи продлевает срок действия уведомления на [срок, указанный в пункте 1 настоящей статьи] начиная с того момента, когда бы истек текущий срок действия, если бы не было зарегистрировано уведомления об изменении.

Вариант В

1. Зарегистрированное уведомление действует в течение срока, указанного лицом, осуществляющим регистрацию, в специально отведенном для этого поле уведомления.

2. В любой момент до истечения срока действия зарегистрированного уведомления его действие может быть продлено путем регистрации уведомления об изменении, содержащего указание нового срока действия в специально отведенном для этого поле.
3. Регистрация уведомления об изменении в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи продлевает действие уведомления на срок, указанный в уведомлении об изменении, начиная с того момента, когда бы истек текущий срок действия, если бы не было зарегистрировано уведомления об изменении.

Вариант С

1. Зарегистрированное уведомление действует в течение срока, указанного лицом, осуществляющим регистрацию, в специально отведенном для этого поле уведомления, и не превышающего [принимаящее закон государство указывает максимальный срок].
2. Не менее чем за [принимаящее закон государство указывает срок, например шесть месяцев] до истечения срока действия зарегистрированного уведомления его действие может быть продлено путем регистрации уведомления об изменении, в специально отведенном поле которого указан новый срок действия, не превышающий [максимальный срок, указанный в пункте 1 настоящей статьи].
3. Регистрация уведомления об изменении в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи продлевает действие уведомления на срок, указанный в уведомлении об изменении, начиная с того момента, когда бы истек текущий срок действия, если бы не было зарегистрировано уведомления об изменении.

Статья 29. Организация информации в зарегистрированных уведомлениях

Регистрационная запись должна быть организована таким образом, чтобы:

- а) при регистрации первоначального уведомления ему присваивался уникальный регистрационный номер и все регистрируемые уведомления об изменении или аннулировании, содержащие этот номер, привязывались к первоначальному уведомлению в регистрационной записи;
- б) информацию, содержащуюся в зарегистрированном первоначальном уведомлении и других относящихся к нему зарегистрированных уведомлениях, можно было извлечь при поиске регистрационной записи по такому критерию, как идентификатор правоателя или регистрационный номер, присвоенный первоначальному уведомлению;
- в) идентификатор и адрес лица, указанного в качестве обеспеченного кредитора в нескольких зарегистрированных уведомлениях, можно было изменить путем регистрации одного общего уведомления об изменении; и
- г) регистрация уведомления об изменении или аннулировании не влекла за собой удаления или изменения информации, содержащейся в связанных с ним зарегистрированных уведомлениях.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли добавить в статью 2 определение термина «регистрационный номер».]

Статья 30. Обеспечение сохранности информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении

1. За исключением случаев, предусмотренных статьями 32 и 33, информация, содержащаяся в зарегистрированном уведомлении, не может быть изменена или удалена из регистрационной записи регистратором.

2. Информация, содержащаяся в зарегистрированных уведомлениях, подлежит резервному копированию для обеспечения возможности ее восстановления в случае утраты или повреждения.

**[Статья 31. Обязанность направлять копию
зарегистрированного уведомления]**

1. В максимально короткий срок после регистрации уведомления регистратор направляет копию содержащейся в нем информации лицу, указанному в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, по указанному в нем адресу, с указанием даты и времени вступления в силу регистрации уведомления, а также его регистрационного номера.
2. В течение [принимаящее закон государство указывает короткий срок, например десять дней] после того, как лицо, указанное в зарегистрированном уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, получило копию зарегистрированного уведомления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это лицо обязано направить копию зарегистрированного уведомления лицу, указанному в уведомлении в качестве праводателя, по указанному в уведомлении адресу, а если ему известно, что адрес изменился, то по последнему известному адресу или по адресу, информация о котором ему в разумной мере доступна.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что в соответствии с решением Рабочей группы, принятым на двадцать четвертой сессии (см. документ A/CN.9/796, пункт 87), настоящая статья была заключена в квадратные скобки для дальнейшего рассмотрения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли разделить данную статью на две статьи, в одной из которых будет говориться об обязательстве регистратора, а в другой — об обязательстве обеспеченного кредитора. Рабочая группа, возможно, также пожелает обратить внимание на то, что в пункт 2 настоящей статьи внесены изменения с целью упростить формулировку правила, содержащегося в рекомендации 18 Руководства по регистру, которая была взята за основу.]

**Статья 32. Удаление информации об общедоступной
регистрационной записи и архивное хранение**

1. Информация, содержащаяся в зарегистрированном уведомлении, удаляется из общедоступной регистрационной записи по истечении срока действия уведомления в соответствии со статьей 28 или в случае регистрации уведомления об аннулировании в соответствии со статьями 46 или 47.
2. Информация, удаленная из общедоступной регистрационной записи в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, хранится в архиве в течение срока, составляющего не менее [принимаящее закон государство указывает длительный срок, например двадцать лет], в форме, обеспечивающей возможность ее извлечения регистром в соответствии с пунктом (b) статьи 29.

**Статья 33. Язык, на котором должна быть изложена
информация в уведомлении**

Информация в уведомлении должна быть изложена на [принимаящее закон государство указывает язык или языки] с использованием набора символов, установленного и указанного регистром.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли оставить эту статью в тексте закона или же удалить ее из текста и прояснить соответствующие моменты в Руководстве по принятию. Если Рабочая группа решит оставить эту статью, она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о ее месте в тексте проекта типового закона (например, не следует ли ее поместить сразу за статьей 22, в которой говорится об отказе в регистрации неудобочитаемых уведомлений).]

В качестве иного варианта Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли предусмотреть в статье 41, что если информация в зарегистрированном уведомлении представлена не на установленном языке или языках, то регистрация уведомления является недействительной в принципе либо только в том случае, если такое уведомление может ввести в серьезное заблуждение любое разумное лицо, осуществляющее поиск.]

[Статья 34. Исправление ошибок регистратором

1. Если регистратор допускает ошибку или пропуск при занесении в регистрационную запись информации, содержащейся в уведомлении, направленном в регистр для регистрации в бумажной форме, или ошибочно удаляет из регистрационной записи всю или часть информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении, то сразу после обнаружения необходимости исправить или восстановить информацию регистратор обязан:

Вариант А

зарегистрировать уведомление с целью устранения ошибки или пропуска либо восстановления ошибочно удаленной информации и направить копию уведомления обеспеченному кредитору.

Вариант В

сообщить об этом обеспеченному кредитору, указанному в зарегистрированном уведомлении, чтобы тот мог зарегистрировать уведомление с целью устранения ошибки или пропуска либо восстановления ошибочно удаленной информации.

2. В случае регистрации уведомления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, оно вступает в силу:

Вариант А

с того момента, когда оно становится доступным для лиц, осуществляющих поиск регистрационных записей.

Вариант В

с того момента, когда оно становится доступным для лиц, осуществляющих поиск регистрационных записей, при этом обеспечительное право, к которому относится уведомление, сохраняет тот же приоритет, которым бы оно иначе обладало согласно настоящему Закону, по отношению к праву конкурирующего заявителя требований, который приобрел свое право до того, как регистратор допустил ошибку или пропуск или ошибочно удалил информацию.

Вариант С

в том же порядке, как если бы ошибки или пропуска не было допущено, а информация не была ошибочно удалена.

Вариант D

в том же порядке, как если бы ошибки или пропуска не было допущено, а информация не была ошибочно удалена, за исключением того, что обеспечительное право, к которому относится уведомление, субординируется по отношению к праву конкурирующего заявителя требований, который имел бы приоритет в том случае, если бы уведомление считалось действительным только с момента регистрации, и который приобрел свое право по результатам поиска регистрационной записи, проведенного до регистрации уведомления, при условии что в момент приобретения права этому конкурирующему заявителю требований не было известно о допущенной ошибке или пропуске или ошибочно удаленной информации.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что варианты, предложенные в настоящей статье, соответствуют вариантам, предложенным в пункте 3 статьи 43, касающемуся действительности уведомлений об изменении или аннулировании, направленных без разрешения обеспеченного кредитора. В этой связи в Руководстве по принятию будет пояснено, что при определении наиболее подходящего варианта принимающему закон государству будет необходимо учесть обе эти статьи для обеспечения того, чтобы выбранные варианты согласовались друг с другом.]

[Статья 35. Ответственность регистратора

Вариант А

Любая ответственность, которую регистратор может нести согласно другому закону за убытки или ущерб, причиненный какому-либо лицу в результате ошибки или пропуска, допущенного при ведении или использовании регистра, ограничивается:

a) ответственностью за ошибку или пропуск в результатах поиска, сообщаемых лицу, осуществляющему поиск, либо в копии зарегистрированного уведомления, направляемой обеспеченному кредитору [, — в размере не свыше [принимающее закон государство указывает максимальную сумму ответственности]; и

b) ответственностью за убытки или ущерб, причиненный в результате ошибки или пропуска, допущенного регистратором при занесении в регистрационную запись информации, содержащейся в уведомлении, направленном в бумажной форме, либо в результате ошибочного удаления из регистрационной записи всей или части информации, содержащейся в зарегистрированном уведомлении [, — в размере не свыше [принимающее закон государство указывает максимальную сумму ответственности].

Вариант В

Регистратор не несет ответственности за убытки или ущерб, причиненный другому лицу в результате ошибки или пропуска, допущенного при ведении или использовании регистра.]

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в Руководстве по принятию будет пояснено, что a) вариант А настоящей статьи рассчитан на то, чтобы оставить вопрос об ответственности регистратора (или принимающего закон государства) за убытки или ущерб, причиненный в результате ошибки или пропуска, допущенного в процессе ведения или использования регистра, для решения на основании иного законодательства принимающего закон государства, а если такая ответственность предусмотрена таким иным законодательством, то ограничить ее ответственностью за те виды ошибок и пропусков, которые перечислены в варианте А (на случай наступления ответственности регистратора или принимающего закон государство, возможно, пожелает создать специальный компенсационный фонд, пополняемый из сборов за пользование регистром); и b) вариант В призван полностью исключить ответственность регистра (или принимающего закон государства) за ошибки или пропуски, допущенные при ведении или использовании регистра. Рабочая группа, возможно, также пожелает обратить внимание на то, что вариант А не предусматривает ответственности за технические сбои в работе системы регистрации, не позволившие надлежащим образом или в полном объеме отразить в регистрационной записи информацию, прямо представленную лицом, осуществляющим регистрацию, в электронной форме, поскольку в этом случае нельзя доказать, что это произошло по вине системы, как можно доказать вину лица, осуществляющего регистрацию, за допущенную им ошибку или пропуск, однако и в этом случае ин-

тересы обеспеченного кредитора все же будут защищены, поскольку регистратор обязан направлять копию зарегистрированного уведомления обеспеченному кредитору, который затем может проверить правильность и полноту информации. Наконец, принимающее закон государство, возможно, также пожелает урегулировать вопрос об ответственности регистратора и сотрудников регистра за предоставление ложной или вводящей в заблуждение информации лицам, осуществляющим регистрацию или поиск.]

Раздел IV. Регистрация первоначальных уведомлений

Статья 36. Информация, подлежащая указанию в первоначальном уведомлении

В первоначальном уведомлении, направленном в регистр для регистрации, должна содержаться в специально отведенных для этого полях следующая информация:

- а) идентификатор и адрес праводателя [, а также любые дополнительные сведения, которые принимающее закон государство может разрешить или потребовать указывать для облегчения однозначной идентификации праводателя];
- б) идентификатор и адрес обеспеченного кредитора или его представителя; [и]
- с) описание обремененных активов;
- [d] срок действия регистрации¹; и
- е) указание максимальной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом, к которому относится регистрируемое уведомление.]²

Статья 37. Определение идентификатора праводателя

1. Если праводатель является физическим лицом:
 - а) [с учетом подпункта (с) пункта 1 настоящей статьи] идентификатором праводателя является имя этого праводателя, указанное в [принимающее закон государство указывает официальные документы, на основе которых определяется имя праводателя, а также иерархию таких официальных документов];
 - б) [принимающее закон государство должно уточнить, какие составляющие имени праводателя должны быть указаны в предписанном регистром бланке уведомления, и отвести для каждой из них отдельное поле в уведомлении]; и
 - с) [принимающее закон государство должно предусмотреть возможность того, что имя праводателя, указанное в документе или источнике, упомянутом в подпункте (а) пункта 1 настоящей статьи, может быть изменено в соответствии с применимыми положениями законодательства об изменении имени, и рассмотреть вопрос о том, следует ли на этот случай предусмотреть, что указываться должно новое имя праводателя.]
2. Если праводатель является юридическим лицом, идентификатором этого праводателя является наименование данного праводателя, указанное в самом последнем [принимающее закон государство указывает документ, закон или указ] об учреждении этого юридического лица.

¹ Данное положение будет необходимым, если принимающее закон государство осуществляет вариант В или С статьи 28.

² Данное положение будет необходимым, если принимающее закон государство решит потребовать указания в зарегистрированном уведомлении максимальной денежной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом, к которому относится уведомление (см. *Руководство по обеспеченным сделкам*, рекомендация 57, подпункт (d)).

3. [Принимающее закон государство должно уточнить, требуется ли в особых случаях указывать дополнительные сведения в специально отведенных полях предписанного регистром бланка уведомления, например сведения о производстве по делу о несостоятельности праводателя, доверительном управляющем, либо сведения о представителе наследственной массы умершего лица.]

Статья 38. Последствия изменения идентификатора праводателя после регистрации

1. Если после регистрации уведомления идентификатор праводателя изменяется и обеспеченный кредитор регистрирует уведомление об изменении с указанием нового идентификатора праводателя в течение [принимающее закон государство указывает короткий срок, например 30 дней] после такого изменения, обеспечительное право, к которому относится уведомление, сохраняет силу в отношении третьих сторон и приоритет.

2. Если после регистрации уведомления идентификатор праводателя изменяется и обеспеченный кредитор регистрирует уведомление об изменении с указанием нового идентификатора праводателя по истечении срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, обеспечительное право, к которому относится уведомление:

а) субординируется по приоритетности конкурирующему обеспечительному праву, уведомление о котором было зарегистрировано или которому иным образом была придана сила в отношении третьих сторон после изменения идентификатора праводателя, но до регистрации уведомления об изменении;

б) не имеет силы в отношении лица, которое купило, арендовало или получило лицензию на обремененные активы после изменения идентификатора праводателя, но до регистрации уведомления об изменении.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в Руководстве по принятию будет пояснено, что: а) если обеспеченный кредитор регистрирует уведомление об изменении в течение «льготного срока», предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи, то его обеспечительное право сохраняет силу в отношении третьих сторон и свой приоритет перед правами отдельных категорий конкурирующих заявителей требований, перечисленных в настоящей статье, даже если они приобрели свои права до регистрации уведомления об изменении; б) если обеспеченный кредитор не регистрирует уведомление об изменении с указанием нового идентификатора праводателя, то это имеет негативные последствия для приоритета обеспечительного права перед правами отдельных категорий конкурирующих заявителей требований, перечисленных в настоящей статье, и не наносит ущерба силе обеспечительного права в отношении третьих сторон и его приоритету перед правами остальных конкурирующих заявителей требований, например управляющего в деле о несостоятельности праводателя; в) если течение «льготного срока» начинается с момента изменения имени независимо от того, знал ли об изменении имени обеспеченный кредитор до истечения данного срока, то регистрация уведомления об изменении в более поздний срок все же защищает обеспеченного кредитора от отдельных категорий конкурирующих заявителей требований, перечисленных в настоящей статье, если их права возникли после регистрации; и д) регистрировать уведомление об изменении для целей положений, изложенных в настоящей статье, требуется лишь в том случае, если после изменения имени праводателя найти лицу, осуществляющему поиск, регистрационную запись по новому имени праводателя в качестве критерия поиска становится невозможно].

Статья 39. Определение идентификатора обеспеченного кредитора

1. Если обеспеченный кредитор является физическим лицом, идентификатором обеспеченного кредитора является имя этого обеспеченного кредитора, указанное в [принимающее закон государство указывает официальные документы, на основе которых определяется имя обеспеченного кредитора, а также иерархию таких официальных документов].
2. Если обеспеченный кредитор является юридическим лицом, идентификатором этого обеспеченного кредитора является наименование данного обеспеченного кредитора, указанное в самом последнем [принимающее закон государство указывает документ, закон или указ] об учреждении этого юридического лица.
3. [Принимающее закон государство должно уточнить, требуется ли в особых случаях указывать дополнительные сведения в специально отведенных полях предписанного регистром бланка уведомления, например сведения о производстве по делу о несостоятельности обеспеченного кредита, доверительном управлении, либо сведения о представителе наследственной массы умершего лица.]

Статья 40. Достаточное описание обремененных активов

1. Обремененные активы должны быть описаны в специально отведенном поле уведомления таким образом, чтобы их можно было в разумной мере идентифицировать.
2. Общее описание, которое относится ко всем движимым активам праводателя общей категории, включает все его существующие и будущие движимые активы в рамках этой категории.
3. Общее описание, которое относится ко всем движимым активам праводателя, включает все существующие и будущие движимые активы праводателя.

Статья 41. Последствия ошибок в обязательной информации

1. Обеспеченный кредитор отвечает за обеспечение того, чтобы все сведения в уведомлении, направляемом для регистрации в регистр, были изложены в предназначенном для них поле в уведомлении, были достоверными и полными и отвечали требованиям настоящего Закона и нормативных актов.
2. Неправильное указание идентификатора праводателя в уведомлении не влечет за собой недействительности регистрации этого уведомления, если это уведомление может быть извлечено в результате поиска регистрационной записи с использованием в качестве критерия поиска правильного идентификатора праводателя.
3. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 4 настоящей статьи, указание недостоверных или неполных сведений, требуемых в уведомлении, помимо идентификатора праводателя, не влечет за собой недействительности регистрации этого уведомления, если только такая ошибка не вводит в серьезное заблуждение любое разумное лицо, осуществляющее поиск.
- [4. Неправильное указание в уведомлении сведений о сроке действия регистрации³ или максимальной сумме, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом⁴, не влечет за собой недействительности зарегистрирован-

³ Данное положение будет необходимым, если принимающее закон государство осуществляет вариант В или С статьи 28.

⁴ Данное положение будет необходимым, если принимающее закон государство решит потребовать указания в зарегистрированном уведомлении максимальной денежной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом, к которому относится уведомление (см. Руководство по обеспеченным сделкам, рекомендация 57, подпункт (d)).

ного уведомления[, если только такие сведения не вводят в серьезное заблуждение третьей стороны, полагающиеся на информацию, содержащуюся в зарегистрированном уведомлении].]

5. Неправильное указание в уведомлении идентификатора правоателя не влечет за собой недействительности регистрации этого уведомления в отношении других правоателей, правильно указанных в уведомлении.

6. Недостаточное описание в уведомлении обремененных активов не влечет за собой недействительности регистрации этого уведомления в отношении остальных активов, описание которых является достаточным.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, нужно ли сохранить в конце текста пункта 4 текст, заключенный в квадратные скобки (который взят из пункта (с) рекомендации 29 Руководства по регистру, в свою очередь основанного на рекомендации 66 Руководства по обеспеченным сделкам). Если указанный в уведомлении срок действия или максимальная сумма оказывается больше или меньше реально предполагавшегося срока или суммы, уведомление будет действительным, а третьи стороны, полагающиеся на информацию, содержащуюся в регистрационной записи, будут защищены (данный момент можно дополнительно пояснить в Руководстве по принятию или в пункте 4 настоящей статьи). В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в Руководстве по принятию будет пояснено, что: а) упоминание о любом разумном лице, осуществляющем поиск, в пункте 3 настоящей статьи указывает на то, что критерий «введения в серьезное заблуждение», упомянутый в том же пункте, является объективным (т.е. конкурирующему заявителю требований не нужно доказывать, что он лично был введен в заблуждение в результате ошибки, а для признания регистрации недействительной достаточно, чтобы ошибка была способна ввести в заблуждение любое разумное лицо, осуществляющее поиск); и б) упоминание в пункте 4 о сторонах, которые себе во вред полагались на ошибочные сведения о сроке действия регистрации или максимальной сумме обеспечения, содержащиеся в зарегистрированном уведомлении, указывает на то, что критерий «серьезного введения в заблуждение», упомянутый в том же пункте, является субъективным (т.е. третья сторона, обжалующая уведомление, должна доказать, что она была введена в заблуждение в результате ошибки; см. Руководство по обеспеченным сделкам, глава IV, пункты 84 и 96).]

Статья 42. Последствия передачи обремененных активов после регистрации

Вариант А

1. Если после регистрации уведомления указанные в нем обремененные активы передаются другому лицу и обеспеченный кредитор в течение [принимательное закон государство указывает короткий срок, например 30 дней] после передачи регистрирует уведомление об изменении с указанием имени этого лица в качестве нового правоателя, обеспечительное право, к которому относится уведомление, сохраняет силу в отношении третьих сторон и приоритет.

2. Если обеспеченный кредитор регистрирует уведомление об изменении с указанием имени лица, которому были переданы обремененные активы, в качестве нового правоателя по истечении срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, обеспечительное право, к которому относится уведомление:

а) субординируется по приоритетности конкурирующему обеспечительному праву, уведомление о котором было зарегистрировано или которому иным образом была придана сила в отношении третьих сторон после передачи обремененных активов, но до регистрации уведомления об изменении;

б) не имеет силы в отношении лица, которое купило, арендовало или получило лицензию на обремененные активы после того, как они были переданы другому лицу, но до регистрации уведомления об изменении.

Вариант В

1. Если после регистрации уведомления указанные в нем обремененные активы передаются другому лицу и обеспеченный кредитор в течение [принимательское закон государство указывает короткий срок, например 30 дней] после передачи регистрирует уведомление об изменении с указанием имени этого лица в качестве нового правоателя, обеспечительное право, к которому относится уведомление, сохраняет силу в отношении третьих сторон и приоритет.

2. Если обеспеченный кредитор регистрирует уведомление об изменении с указанием имени лица, которому были переданы обремененные активы, в качестве нового правоателя по истечении срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, начиная с того момента, когда обеспеченному кредитору стало известно о передаче обремененных активов, обеспечительное право, к которому относится уведомление:

а) субординируется по приоритетности конкурирующему обеспечительному праву, уведомление о котором было зарегистрировано или которому иным образом была придана сила в отношении третьих сторон после передачи обремененных активов, но до регистрации уведомления об изменении;

б) не имеет силы в отношении лица, которое купило, арендовало или получило лицензию на обремененные активы после того, как они были переданы другому лицу, но до регистрации уведомления об изменении.

Вариант С

Регистрация изначального уведомления или уведомления об изменении продолжает действовать независимо от передачи обремененных активов другому лицу.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, нужно ли пояснить в настоящей статье или в Руководстве по принятию, что данная статья не относится к прямой передаче дебиторской задолженности. Прямая передача дебиторской задолженности подпадает под действие настоящего закона, и лицо, которому передается такая задолженность, обязано зарегистрировать соответствующее уведомление, чтобы придать своему праву силу в отношении третьих сторон, в том же порядке, что и обеспеченный кредитор, который приобретает обеспечительное право в дебиторской задолженности.]

Раздел V. Регистрация уведомлений об изменении или аннулировании

Статья 43. Разрешение обеспеченного кредитора

1. Лицо, указанное в уведомлении в качестве обеспеченного кредитора, вправе в любое время зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании первоначального уведомления.

2. В случае смены обеспеченного кредитора, указанного в первоначальном уведомлении, новый обеспеченный кредитор вправе в любой момент после такой смены зарегистрировать уведомление об изменении или аннулировании первоначального уведомления.

Вариант А

3. Регистрация уведомления об изменении или аннулировании имеет силу независимо от того, была ли она произведена с письменного разрешения обеспеченного кредитора или на основании постановления судебного или административного органа, изданного до или после регистрации.

Вариант В

3. Регистрация уведомления об изменении или аннулировании имеет силу независимо от того, была ли она произведена с письменного разрешения обеспеченного кредитора или на основании постановления судебного или административного органа, изданного до или после регистрации, однако не влияет на силу обеспечительного права, к которому относится уведомление, в отношении третьих сторон или на его приоритет перед правом конкурирующего заявителя требований, перед которым оно имело приоритет непосредственно до регистрации уведомления об изменении или аннулировании.

Вариант С

3. Регистрация уведомления об изменении или аннулировании не имеет силы, если она была произведена без письменного разрешения обеспеченного кредитора и не на основании постановления судебного или административного органа, изданного до или после регистрации.

Вариант D

3. Регистрация уведомления об изменении или аннулировании не имеет силы, если она была произведена без письменного разрешения обеспеченного кредитора и не на основании постановления судебного или административного органа, изданного до или после регистрации, за исключением того, что она не влияет на приоритет обеспечительного права, к которому относится уведомление, перед правом конкурирующего заявителя требований, которое имело бы приоритет, если бы регистрация считалась действительной, и которое было приобретено по результатам поиска регистрационной записи, проведенного до регистрации уведомления об изменении или аннулировании, при условии что конкурирующему заявителю требований в момент приобретения своего права не было известно о том, что регистрация была произведена без надлежащего разрешения.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает обратить внимание на то, что вопрос, о котором идет речь в настоящей статье, не затрагивается в Руководстве по обеспеченным сделкам, однако рассматривается в Руководстве по регистру (пункты 258–268). Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, согласуются ли варианты С и D настоящей статьи с положениями Руководства по обеспеченным сделкам (рекомендация 74) и Руководства по регистру (рекомендация 20), согласно которым после регистрации уведомления об аннулировании содержащаяся в зарегистрированном уведомлении информация подлежит удалению из общедоступной регистрационной записи и сдаче на хранение в архив.]

**Статья 44. Информация, подлежащая указанию
в уведомлении об изменении**

1. Уведомление об изменении должно содержать в специально отведенных для этого полях следующую информацию:

а) уникальный регистрационный номер, присвоенный регистром первоначальному уведомлению, к которому относится уведомление об изменении;

б) информацию, подлежащую добавлению, удалению или изменению в зависимости от случая.

2. Уведомление об изменении может касаться одной или нескольких единиц информации, содержащейся в уведомлении.

Статья 45. Общее изменение информации об обеспеченном кредиторе

Вариант А

Любое лицо может зарегистрировать одно общее уведомление об изменении с целью замены своего идентификатора и адреса во всех зарегистрированных уведомлениях, в которых оно указано в качестве обеспеченного кредитора.

Вариант В

Любое лицо вправе обратиться к регистратору с просьбой о регистрации одного общего уведомления об изменении с целью замены своего идентификатора и адреса во всех зарегистрированных уведомлениях, в которых оно указано в качестве обеспеченного кредитора.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в Руководстве по принятию будет пояснено, что если принимающее закон государство выберет первый вариант, изложенный в настоящей статье, то ему будет необходимо предусмотреть особый порядок доступа к регистрационным записям, который позволит заинтересованному лицу найти все уведомления, в которых оно указано в качестве обеспеченного кредитора, и зарегистрировать общее уведомление об их изменении, поскольку критерий поиска по идентификатору обеспеченного кредитора обычно недоступен публике для поиска публичной регистрационной записи.]

Статья 46. Информация, подлежащая указанию в уведомлении об аннулировании

В специально отведенном поле уведомления об аннулировании должен быть указан уникальный регистрационный номер, присвоенный регистром первоначальному уведомлению, к которому относится уведомление об аннулировании.

Статья 47. Обязательная регистрация уведомления об изменении или аннулировании

1. Обеспеченный кредитор должен регистрировать уведомление об изменении или аннулировании в зависимости от случая, если:

а) регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении была произведена без разрешения праводателя или уведомление содержит информацию, на сообщение которой праводатель не давал разрешения;

б) регистрация первоначального уведомления или уведомления об изменении была произведена с разрешения праводателя, однако это разрешение было впоследствии отозвано и никакого соглашения об обеспечении не было заключено;

в) соглашение об обеспечении, к которому относится зарегистрированное уведомление, было пересмотрено таким образом, что часть содержащейся в уведомлении информации оказалась недостоверной или недостаточной, а праводатель не давал никакого иного разрешения на регистрацию; или

г) обеспечительное право, к которому относится уведомление, было погашено посредством платежа или иного исполнения обеспеченного обязательства или каким-либо иным способом, и у обеспеченного кредитора не имеется никаких новых обязательств по предоставлению кредита, обеспеченного обремененными активами, к которым относится это уведомление.

2. В случаях, перечисленных в подпунктах (b)–(d) пункта 1 настоящей статьи, обеспеченный кредитор вправе взимать с праводателя любую согласованную с ним плату за регистрацию уведомления об изменении или аннулировании.
3. Обеспеченный кредитор должен выполнить свое обязательство согласно подпункту (a) пункта 1 настоящей статьи не позднее чем через [принимаящее закон государство указывает короткий срок, например пятнадцать дней] после получения соответствующей письменной просьбы от праводателя.
4. Невзирая на положения пункта 2 настоящей статьи, обеспеченный кредитор не вправе взимать или принимать плату или компенсацию за выполнение письменной просьбы праводателя, направленной в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.
5. Если обеспеченный кредитор не выполняет просьбу праводателя в срок, указанный в пункте 3 настоящей статьи, праводатель вправе добиваться регистрации уведомления об изменении или аннулировании, в зависимости от случая, посредством [принимаящее закон государство устанавливает соответствующую упрощенную судебную или административную процедуру].
6. Праводатель вправе добиваться регистрации уведомления об изменении или аннулировании, в зависимости от случая, согласно процедуре, указанной в пункте 5, даже до истечения срока, указанного в пункте 3 настоящей статьи.
7. Уведомление об изменении или аннулировании, в зависимости от случая, которое предписано зарегистрировать в соответствии с процедурой, указанной в пункте 5 настоящей статьи, регистрируется:

Вариант А

регистратором в максимально короткий срок после направления этого уведомления в регистр для регистрации вместе с копией соответствующего судебного или административного постановления.

Вариант В

должностным лицом судебного или административного органа, вынесшим постановление о регистрации уведомления, в максимально короткий срок после вынесения соответствующего судебного или административного постановления, копия которого должна быть приложена к уведомлению.

Раздел VI. Поиск

Статья 48. Критерии поиска

Поиск общедоступных регистрационных записей может производиться:

- a) по идентификатору праводателя; или
- b) по регистрационному номеру, присвоенному зарегистрированному уведомлению.

Статья 49. Результаты поиска

Вариант А

1. В результатах поиска указываются дата и время проведения поиска и либо приводится перечень всех зарегистрированных уведомлений, в которых содержится информация, точно соответствующая заданному лицу, осуществляющим поиск, критерию поиска, а также хронология регистрации уведомлений и вся содержащаяся в этих уведомлениях информация, либо сообщается, что ни одно зарегистрированное уведомление не содержит информацию, точно соответствующую критерию поиска, заданному лицом, осуществляющим поиск.

Вариант В

1. В результатах поиска указываются дата и время проведения поиска и либо приводится перечень всех зарегистрированных уведомлений, в которых содержится информация, точно или близко соответствующая заданному лицом, осуществляющим поиск, критерию поиска, а также хронология регистрации уведомлений и вся содержащаяся в этих уведомлениях информация, либо сообщается, что ни одно зарегистрированное уведомление не содержит информацию, точно или близко соответствующую критерию поиска, заданному лицом, осуществляющим поиск.

2. По просьбе лица, осуществляющего поиск, регистратор может выдать ему официальное свидетельство о результатах поиска.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, что ссылки на точное соответствие в настоящей статье относятся только к поиску по идентификатору правоателя, а не к поиску по регистрационному номеру, если принимающее закон государство решит создать систему, допускающую точное соответствие. Поиск по близкому соответствию регистрационным номерам, как представляется, не имеет смысла ни с коммерческой, ни с практической точки зрения. Рабочая группа, возможно, также пожелает принять к сведению, что в Руководстве по принятию будет пояснено, что если принимающее закон государство решит создать систему, допускающую близкое соответствие, предусмотренную вариантом В, то ему будет необходимо установить и опубликовать правила, которые будут использоваться регистром для определения того, что считать близким соответствием.]

IV. ЭЛЕКТРОННАЯ ТОРГОВЛЯ

А. Доклад Рабочей группы по электронной торговле о работе ее сорок восьмой сессии (Вена, 9–13 ноября 2013 года)

(A/CN.9/797)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–8
II. Организация работы сессии	9–14
III. Ход обсуждения и принятые решения	15
IV. Проект положений об электронных передаваемых записях	16–114
V. Техническая помощь и координация	115–121
VI. Прочие вопросы	122

I. Введение

1. На своей сорок второй сессии в 2009 году Комиссия просила Секретариат подготовить исследование по вопросу об электронных передаваемых записях с учетом предложений, представленных на этой сессии (A/CN.9/681 и Add.1 и A/CN.9/682)¹.

2. На ее сорок третьей сессии в 2010 году Комиссии была представлена дополнительная информация относительно использования электронных сообщений для передачи прав в товарах, в том числе применительно к использованию регистров для целей создания и передачи прав (A/CN.9/692, пункты 12–47). На этой сессии Комиссия просила Секретариат организовать коллоквиум по соответствующим темам, а именно по электронным передаваемым записям, управлению использованием идентификационных данных, электронной торговле, осуществляемой при помощи мобильных устройств, и электронным механизмам «единого окна»².

3. На ее сорок четвертой сессии в 2011 году Комиссии была представлена записка Секретариата (A/CN.9/728 и Add.1), в которой содержалось резюме обсуждений, состоявшихся на коллоквиуме по электронной торговле (Нью-Йорк, 14–16 февраля 2011 года)³. После обсуждения Комиссия поручила Рабочей группе провести работу в области электронных передаваемых записей⁴. Было еще раз обращено внимание на то, что такая работа не только будет полезна для общего содействия использованию электронных сообщений в международной торговле, но и позволит урегулировать некоторые конкретные вопросы, такие как содействие осуществлению Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частичной морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год) («Роттердамские правила»)⁵. Кроме того, Комиссия

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17)*, пункт 343.

² Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 250.

³ На дату подготовки настоящего документа информация об этом коллоквиуме была размещена на английском языке по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/electronic-commerce-2010.html.

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 238.

⁵ Там же, пункт 235.

согласилась с тем, что работа в отношении электронных передаваемых записей может включать некоторые аспекты других тем, таких как управление использованием идентификационных данных, использование мобильных устройств в электронной торговле и применение электронных механизмов «единого окна»⁶.

4. На своей сорок пятой сессии (Вена, 10–14 октября 2011 года) Рабочая группа приступила к проработке различных правовых вопросов, связанных с использованием передаваемых электронных записей, включая возможную методологию своей будущей работы (A/CN.9/737, пункты 14–88). Она также рассмотрела работу других международных организаций по этой теме (A/CN.9/737, пункты 89–91).

5. На своей сорок пятой сессии в 2012 году Комиссия выразила признательность Рабочей группе за достигнутый прогресс и Секретариату за его работу⁷. Общую поддержку получило мнение о том, что Рабочей группе следует продолжать работу в области электронных передаваемых записей, при этом была подчеркнута важность создания международного режима для облегчения использования электронных передаваемых записей при совершении трансграничных сделок⁸. В связи с этим было предложено определить конкретные виды электронных передаваемых записей и связанные с ними специфические вопросы и сосредоточить на них внимание⁹. После обсуждения Комиссия вновь подтвердила мандат Рабочей группы, касающийся электронных передаваемых записей, и просила Секретариат и далее информировать ее о развитии ситуации в области электронной торговли¹⁰.

6. На своей сорок шестой сессии (Вена, 29 октября — 2 ноября 2012 года) Рабочая группа продолжила изучение различных правовых вопросов, возникающих на протяжении периода действия электронных передаваемых записей (A/CN.9/761, пункты 24–89). Рабочая группа подтвердила целесообразность продолжения работы по электронным передаваемым записям и потенциальную пользу подготовки руководящих положений в этой области. Широкую поддержку получило мнение о необходимости разработки общих правил, основанных на функциональном подходе и охватывающих различные виды электронных передаваемых записей (A/CN.9/761, пункты 17 и 18). При обсуждении будущей работы широкую поддержку получило предложение о подготовке проекта положений об электронных передаваемых записях, который можно было бы оформить в виде типового закона, без ущерба для решения, которое будет принято Рабочей группой относительно его окончательной формы (A/CN.9/761, пункты 90–93).

7. На своей сорок седьмой сессии (Нью-Йорк, 13–17 мая 2013 года) Рабочая группа впервые получила возможность рассмотреть проект положений об электронных передаваемых записях. Было вновь отмечено, что в работе над проектом положений следует руководствоваться принципами функциональной эквивалентности и технологической нейтральности и не следует заниматься вопросами, которые регулируются материальным правом (A/CN.9/768, пункт 14). В отношении будущей работы было отмечено, что, хотя проект положений в значительной степени совместим с различными результатами, которые могут быть достигнуты, следует проявлять осмотрительность при подготовке текста, который имеет практическое значение и предназначен для поддержки существующей деловой практики, а не для регулирования потенциально возможных видов практики в будущем (A/CN.9/768, пункт 112).

8. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия отметила, что работа Рабочей группы будет во многом способствовать созданию более благоприятных

⁶ Там же.

⁷ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 82.

⁸ Там же, пункт 83.

⁹ Там же.

¹⁰ Там же, пункт 90.

условий для применения электронных средств в международной торговле¹¹. После обсуждения Комиссия вновь подтвердила мандат Рабочей группы и согласилась с тем, что работа над разработкой законодательного текста в области электронных передаваемых записей должна быть продолжена¹². Она согласилась далее с тем, что в будущем будет решено, должна ли эта работа охватывать вопросы управления использованием идентификационных данных, оценки целесообразности рассмотрения механизма «единого окна» и мобильной торговли¹³.

II. Организация работы сессии

9. Рабочая группа, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою сорок восьмую сессию в Вене с 9 по 13 декабря 2013 года. На сессии присутствовали представители следующих государств — членов Рабочей группы: Алжир, Аргентина, Болгария, Бразилия, Венгрия, Германия, Дания, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Китай, Колумбия, Кувейт, Пакистан, Панама, Парагвай, Республика Корея, Российская Федерация, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Украина, Франция, Эквадор и Япония.

10. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Бельгия, Боливия (Многонациональное Государство), Доминиканская Республика, Катар, Куба, Мальта, Мозамбик, Объединенные Арабские Эмираты, Португалия, Румыния, Чешская Республика, Чили и Швеция. На сессии присутствовали также наблюдатели от Европейского союза.

11. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *межправительственные организации*: Всемирная таможенная организация (ВТО);

б) *международные неправительственные организации*: Европейская ассоциация многоканальной и онлайн-торговли (ЕАМОТ), Европейская ассоциация студентов-юристов (ЕАСЮ), Институт права и технологии (Университет им. Масарика), Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА) и Международный морской комитет (ММК).

12. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: сэр Агустин МАДРИД ПАРРА (Испания)

Докладчик: г-н Душан ХОРВАТ (Венгрия)

13. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы: а) аннотированная предварительная повестка дня ([A/CN.9/WG.IV/WP.123](#)); б) записка Секретариата о проекте положений об электронных передаваемых записях ([A/CN.9/WG.IV/WP.124](#) и Add.1); и в) записка Секретариата о правовых вопросах, связанных с использованием электронных передаваемых записей ([A/CN.9/WG.IV/WP.125](#)).

14. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Рассмотрение проекта положений об электронных передаваемых записях

¹¹ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 227.

¹² Там же, пункты 230 и 313.

¹³ Там же, пункт 313.

5. Техническая помощь и координация
6. Прочие вопросы
7. Утверждение доклада.

III. Ход обсуждения и принятые решения

15. Рабочая группа обсудила проект положений об электронных передаваемых записях. Ход обсуждения в Рабочей группе и принятые ею решения отражены в главе IV ниже. Секретариату было предложено пересмотреть проект положений с учетом результатов этих обсуждений и решений.

IV. Проект положений об электронных передаваемых записях

Проект статьи 1. Сфера применения

16. Были высказаны разные мнения в отношении целесообразности сохранения в пункте 2 слова «соответствующие». Было высказано предположение, что включение этого слова создает связь между бумажным передаваемым документом или инструментом и электронной передаваемой записью, которая выполняет те же функции. Кроме того, было отмечено, что эту связь лучше установить, включив это слово перед словами «электронным передаваемым записям». В ответ было разъяснено, что применимость к электронной передаваемой записи будет определять материальное право и что поэтому слово «соответствующие» следует исключить, поскольку оно может вводить в заблуждение. После обсуждения Рабочая группа решила исключить в пункте 2 слово «соответствующие».

17. Было отмечено, что цель пункта 3 заключается в обеспечении возможности применения проекта положений также и к электронным передаваемым записям, которые существуют только в электронной среде, не затрагивая при этом регулирующее их материальное право. Было разъяснено, что пункт 3 не будет необходимым в тех правовых системах, где такие электронные передаваемые записи отсутствуют. Было также отмечено, что решение относительно пункта 3 можно принять только с учетом окончательной формы проекта положений, которая все еще не определена. Поэтому было решено сохранить пункт 3 в квадратных скобках до обсуждения вопроса об определении электронной передаваемой записи.

Проект статьи 2. Исключения

18. Рабочая группа согласилась сохранить пункт 1 без квадратных скобок, поскольку аналогичное положение оказалось полезным при принятии Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

19. Было отмечено, что включенный в пункт 2 термин «финансовый инструмент» имеет слишком широкий характер, поскольку он может охватывать определенные виды бумажных передаваемых документов или инструментов. Было разъяснено, что смысл пункта 2 заключается в том, чтобы исключить инструменты инвестиционного характера. Было высказано мнение, что вместо этого в пункте 2 следует указать «акции, облигации и другие инвестиционные инструменты». Кроме того, было отмечено, что ссылка на «другие инвестиционные инструменты» будет включать производные инструменты, денежные рыночные инструменты и любые другие финансовые продукты, имеющиеся в наличии в целях инвестиций.

20. Было отмечено, что в случае окончательной доработки проекта положений в форме международного договора определенные бумажные передаваемые документы или инструменты следует также исключить из его сферы применения во избежание коллизии с такими другими договорами, как Конвенция, устанавливающая единообразный закон о переводном и простом векселях (Женева,

1930 год), и Конвенция, устанавливающая единообразный закон о чеках (Женева, 1931 год) («Женевские конвенции») (см. пункты 109–112 ниже).

Проект статьи 3. Определения

21. Хотя было достигнуто согласие с тем, что другие определения, содержащиеся в проекте статьи 3, следует рассматривать в контексте соответствующего проекта статьи, Рабочая группа обсудила вопрос об определениях «электронной передаваемой записи» и «бумажного передаваемого документа или инструмента».

22. Был высказан ряд мнений в отношении обоих определений. Согласно одной из точек зрения, эти два определения должны быть тесно согласованы. В соответствии с другим мнением, оба определения должны включать ссылку на «правовой титул или право», а не просто на «право требовать исполнения обязательства». Что касается слов «указанного» или «закрепленного», то было отмечено, что слово «закрепленного» часто понимается как понятие, относящееся к материальным товарам. Кроме того, было отмечено, что то или иное право, как правило, не указывается в документе или инструменте, поскольку источником такого права будет материальное право, и в силу этого следует отдать предпочтение слову «закрепленный» перед словом «указанный». Было указано, что слово «указанный» относится к обязательству исполнения, а не к соответствующим правам. В ответ на вопрос о том, что означает слово «передаваемый», было отмечено, что вопрос о том, является ли документ или инструмент передаваемым или оборотным, относится к сфере материального права и не рассматривается в проекте положений.

23. В отношении определения «электронная передаваемая запись» было отмечено, что передача права «на исполнение обязательства» является лишь одной из функций электронной передаваемой записи. К числу других функций относятся доказательство наличия обязательства и указание лица, которое имеет право требовать исполнения. Было высказано мнение, что в определении следует подчеркнуть тот факт, что правом требовать исполнения обязательства обладает именно держатель электронной передаваемой записи. Согласно другому мнению определение должно предполагать наличие трех ключевых функций: передаваемость, право собственности и право требовать исполнения обязательства. Была также высказана точка зрения об определении электронной передаваемой записи как электронного эквивалента бумажного передаваемого документа или инструмента или как электронной записи, которая выполняет те же функции, что и бумажный передаваемый документ или инструмент. В этой связи Рабочая группа напомнила о том, что нынешнее определение электронной передаваемой записи было расширено, в результате чего оно не совпадает с определением бумажного передаваемого документа или инструмента и поскольку преследовалась цель охватить и те инструменты, которые существуют только в электронной среде.

24. Что касается определения термина «бумажный передаваемый документ или инструмент», то Рабочая группа напомнила о том, что источником этого определения является пункт 2 статьи 2 Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк, 2005 год) («Конвенция об электронных сообщениях»). Вместе с тем было высказано мнение о необходимости подчеркнуть тот факт, что бумажный передаваемый документ или инструмент может передавать права, указанные в этом документе или инструменте (в соответствии с определением электронной передаваемой записи), и что это может быть обеспечено путем вручения с индоссаментом или без него. Что касается первого момента, то было отмечено, что формулировка «которая может передавать право» подразумевает, что держатель имеет право на воплощенные в документе или инструменте права. В отношении второго момента было отмечено, что метод передачи прав регулируется материальным правом и не отражен в определении. Хотя было высказано другое мнe-

ние об исключении определения «бумажный передаваемый документ или инструмент», было отмечено, что это определение необходимо сохранить для отражения того факта, что право, регулирующее бумажные передаваемые документы или инструменты, не затрагивается проектом положений, как это указано в пункте 2 статьи 1. Было также указано, что в некоторых проектах статей содержится ссылка на бумажные передаваемые документы или инструменты (например, проект статьи 23).

25. Было также высказано мнение о необходимости перечисления охватываемых бумажных передаваемых документов или инструментов. В ответ было отмечено, что такой подход может чрезмерно ограничить охват проекта положений и что более уместным будет общее определение этого термина. Вместе с тем было также указано на целесообразность включения примерного перечня примеров в определение или в комментарий.

26. После обсуждения было достигнуто согласие о необходимости согласования определений «бумажный передаваемый документ или инструмент» и «электронная передаваемая запись», включив оба аспекта, как «передаваемость», так и наделение «правом». Было также решено, что определение «бумажный передаваемый документ или инструмент» может включать примерный перечень примеров, причем вопрос о включении этих примеров в определение или в комментарий следует обсудить на более позднем этапе. Секретариату было предложено подготовить пересмотренный проект определений в квадратных скобках для следующего обсуждения.

27. В этом контексте был затронут вопрос в отношении применимости проекта положений к прямым (непередаваемым) коносаментам и другим непередаваемым документам или инструментам. Было отмечено, что, даже несмотря на непередаваемость такого документа или инструмента, проект положений, возможно, целесообразно применять к такому документу или инструменту, поскольку для его использования, возможно, будут необходимы требования о «владении» и «вручении», обсуждаемые в проекте положений. В ответ было отмечено, что нынешние определения предполагают исключение таких инструментов путем включения ссылки на «передаваемый» и что Рабочей группе следует уделить особое внимание документам или инструментам, предназначенным для передачи.

28. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что прямые (непередаваемые) коносаменты и другие непередаваемые документы или инструменты не должны охватываться определениями «электронная передаваемая запись» и «бумажный передаваемый документ или инструмент» и не должны, таким образом, подпадать под действие проекта положений. Было также решено, что в проекте положений следует уделить особое внимание «передаваемым» документам, инструментам или записям в соответствии с мандатом, предоставленным Комиссией Рабочей группе.

Проект статьи 4. Толкование

29. Было отмечено, что ссылка на «общие принципы», содержащаяся в пункте 2, нуждается в дальнейшем разъяснении, с тем чтобы разработать надлежащую рекомендацию. В этой связи было уточнено, что эти общие принципы относятся к законодательству, регулирующему электронные сообщения, а не к законодательству, регулирующему бумажные передаваемые документы или инструменты. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить проект статьи 4 с учетом дополнительного пояснения его содержания и его действия.

Проект статьи 5. Автономия сторон

30. Было отмечено, что сторонам следует разрешить отступать от любой статьи проекта положений и изменять ее, когда это необходимо, в частности, для обеспечения адаптируемости к техническим новшествам. В этой связи было ука-

зано, что некоторые проекты положений касаются еще несуществующих процедур и процессов и что поэтому не следует ограничивать способность сторон приспосабливаться к будущим изменениям. Было также отмечено, что проект статьи 5 касается не только автономии сторон, но и частного характера договорных отношений, что следует отразить в названии проекта статьи. Кроме того, было добавлено, что проект положений ни в коем случае не затрагивает положения материального права, имеющие императивный характер.

31. В ответ было отмечено, что проект положений содержит свод минимальных требований в отношении функциональной эквивалентности и что сторонам следует разрешать отступать от этих требований в полном объеме, а лишь не от отдельных положений, поскольку отход только от некоторых положений — или их изменение — приведет к тому, что оставшиеся положения не смогут в достаточной мере обеспечить функциональную эквивалентность. Было также указано, что согласно проекту статьи 13 для использования электронных передаваемых записей требуется согласие соответствующего лица и что, таким образом, цель проекта статьи 5 может быть уже достигнута с помощью проекта статьи 13.

32. Рабочая группа решила сохранить проект статьи 5 в квадратных скобках и указать те проекты статей, на которые не распространяется свобода усмотрения сторон.

Проект статьи 6. Требования в отношении информации

33. Рабочая группа решила сохранить проект статьи 6 в ее нынешней формулировке.

Положения об электронных сделках (проекты статей 7–10)

34. Было высказано общее мнение, что проекты статей 7–10 можно сохранить в отдельном разделе, как это в настоящее время предлагается в документе [A/CN.9/WG.IV/WP.124](#). Кроме того, было отмечено, что к этим статьям применяется принцип автономии сторон, поскольку сторонам следует предоставить возможность отступать от них.

Проект статьи 7. Юридическое признание электронной передаваемой записи

35. Отметив, что в проекте статьи 7 установлен принцип недискриминации, Рабочая группа решила сохранить его в его нынешней формулировке.

Проект статьи 8. Письменная форма

36. Напомнив о том, что проекты статей 8 и 9 основаны на положениях, принятых ЮНСИТРАЛ для установления минимальных стандартов в отношении требований, предъявляемых к форме, Рабочая группа рассмотрела используемую в этих положениях терминологию, главным образом термины «сообщение данных» и «электронное сообщение». Было вновь обращено внимание на то, что в Конвенцию об электронных сообщениях включено определение «электронного сообщения», устанавливающего связь между понятиями «сообщение» и «сообщение данных».

37. Было выражено общее мнение, что проект статьи 8 должен также применяться, когда «информацию» требуется представлять в письменной форме, поскольку информация необязательно может являться предметом сообщения. Было также высказано предложение о том, что в проекте положений основное внимание следует уделить использованию электронных передаваемых записей и, таким образом, достаточно указать, что требование о письменной форме выполнено, когда информация, содержащаяся в электронной передаваемой записи или имеющая отношение к электронной передаваемой записи, является доступной для ее последующего использования.

38. Кроме того, было предложено исключить слова «в связи с использованием электронной передаваемой записи», с тем чтобы проект статьи 8 был сформулирован как общее правило, касающееся требования о письменной форме. Это предложение встретило возражения, поскольку оно носит слишком широкий характер и поскольку такое положение должно содержаться в общем законодательстве об электронных сделках.

39. После обсуждения Рабочая группа решила исключить слово «[сообщение]», снять квадратные скобки вокруг слова «информация», исключить слова «путем представления [электронного сообщения] [электронной записи]» и просить Секретариат пересмотреть формулировку «содержащаяся в нем/ней информация».

Проект статьи 9. Подпись

40. Хотя было отмечено, что в пункте 3 статьи 6 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях используется двухуровневый подход, было решено, что в проекте положений такой подход не требуется и что в проекте статьи 9 следует воспроизвести текст пункта 3 статьи 9 Конвенции об электронных сообщениях.

41. Что касается первой формулировки в квадратных скобках, то было высказано общее мнение, что для целей проекта положений более приемлемым является общий термин «наличие подписи какого-либо лица».

42. Что касается второй и третьей формулировок в квадратных скобках, то было высказано предложение об их возможном полном исключении, а также о включении слова «соответствующая» перед словом «информация» в пункте (а) и замене третьей формулировки в квадратных скобках словом «информация». Это предложение встретило возражения, поскольку термин «соответствующий» может быть понят как слово, которое относится к определенной информации, содержащейся в электронной записи, а не ко всей записи. Было также отмечено, что слова «намерения» будет недостаточно для обозначения связи между лицом и соответствующей информацией. Таким образом, применительно ко второй и третьей формулировкам в квадратных скобках было решено исключить слово «сообщение» и сохранить слова «электронная запись», сняв квадратные скобки.

43. В этом контексте Рабочая группа рассмотрела определение термина «электронная запись», сформулированного в проекте статьи 3. Несмотря на определенную поддержку, высказанную в отношении этого определения, было отмечено, что оно не отличается от определения «сообщение данных», содержащегося в Типовом законе об электронной торговле и Конвенции об электронных сообщениях. Поэтому для проведения различия между термином «электронная запись» и термином «сообщение данных» и подчеркивания того факта, что другая информация может быть присоединена к электронной передаваемой записи в момент ее выпуска или впоследствии (например, информация, касающаяся индоссамента), было высказано мнение о необходимости изменения определения «электронная запись» следующим образом: «информация, подготовленная, сообщаемая, получаемая и/или хранимая с помощью электронных средств, включая всю информацию, логически присоединенную или иным образом связанную вместе, будь то подготовленную одновременно или нет». Было разъяснено, что такое определение будет также соответствовать определению «транспортной электронной записи», сформулированной в пункте 18 статьи 1 Роттердамских правил. Хотя это предложение получило поддержку, было отмечено, что в этом определении следует уточнить, что не все электронные записи включают свод совокупной информации. В этой связи было высказано мнение о необходимости пересмотреть определение примерно следующим образом: «информация, подготовленная, сообщаемая, получаемая и/или хранимая с помощью электронных средств, которая, в надлежащих случаях, может включать всю информацию, логически присоединенную или иным образом связанную вместе, будь то подготовленную одновременно или нет».

44. Было также предложено добавить в определение «электронная запись» в его нынешней формулировке в проекте статьи 3 слова «одобренная» и «архивируемая», с тем чтобы подчеркнуть смысл предложенного пересмотренного определения «электронной записи» (см. пункт 43 выше) без использования неюридической терминологии.

45. После обсуждения Рабочая группа решила добавить слова «которая, в надлежащих случаях, может включать всю информацию, логически присоединенную или иным образом связанную вместе, будь то одновременно или нет» в квадратных скобках после нынешнего определения «электронной записи» в проекте статьи 3.

46. В ходе обсуждения проектов статей 8 и 9 был затронут вопрос в отношении приемлемости содержащейся в обеих статьях формулировки «или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия». Было указано, что никакое «требование» нельзя выполнить, если только законодательство предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия письменной формы. Было предложено использовать вместо этой формулировки слова «когда законодательство прямо или косвенно требует». В ответ было вновь обращено внимание на тот факт, что в пункте 1 статьи 6 и пункте 1 статьи 7 Типового закона об электронной торговле имеются в виду прямые требования в законодательстве, а понятие косвенного требования (когда в законодательстве только предусматриваются последствия в случае невыполнения требования) рассматривается в пункте 2 обеих статей. Было также отмечено, что нынешняя формулировка основана на пунктах 2 и 3 статьи 9 Конвенции об электронных сообщениях, которые призваны охватывать оба случая. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить нынешнюю структуру проектов статей 8 и 9.

Проект статьи 10. Подлинная форма

Проект статьи 11. Уникальность

Проект статьи 12. Целостность

47. Было отмечено, что необходимость наличия в проекте статьи 10 правила, касающегося функционального эквивалента бумажного подлинного экземпляра, связана главным образом с обеспечением возможности выдачи нескольких подлинных экземпляров, как это предусмотрено в пункте 4 проекта статьи 14. Было также отмечено, что понятие «подлинная форма» в контексте электронных передаваемых записей отличается от понятия, используемого в других текстах ЮНСИТРАЛ, касающихся электронной торговли. Было принято решение о том, что проект статьи 10 будет рассмотрен в сочетании с пунктом 4 проекта статьи 14.

48. В связи с проектом статьи 11 было отмечено, что понятие уникальности не является необходимым требованием применительно ко всем электронным передаваемым записям, и было предложено соответствующим образом переформулировать данный проект статьи. Было далее разъяснено, что в некоторых случаях понятие контроля может быть достаточным для предотвращения риска для должника, связанного с наличием нескольких требований об исполнении. Было также отмечено, что понятие «надежный способ», используемый в пункте 1 проекта статьи 11, не обеспечивает достаточного руководства.

49. В ответ было указано, что понятие уникальности является ключевой особенностью электронных передаваемых записей. Кроме того, было отмечено, что это понятие предусматривает точное определение содержания обязательства, а не сторон по этому обязательству.

50. После рассмотрения проекта статьи 17 (см. пункты 75–90 ниже) Рабочая группа возобновила обсуждение проектов статей 10, 11 и 12. Было вновь отмечено, что понятие уникальности не является общим требованием для электронных передаваемых записей (см. пункт 48 выше) и что на практике обеспечить

уникальность в электронной среде, возможно, будет весьма трудно. Было подчеркнуто, что уникальность не следует рассматривать саму по себе как характеристику качества и что основной акцент следует скорее делать на функцию, которую обеспечивает уникальность, а именно на предотвращение возможности подачи нескольких требований. В этой связи было отмечено, что существуют различные методы воспроизведения этой функции в электронной среде без обязательного требования об уникальности. Эти мнения получили общую поддержку. В результате было предложено изложить проект статьи 11 следующим образом: «Для того чтобы обеспечить идентифицируемость электронной передаваемой записи как таковой и не допустить ее несанкционированного воспроизведения, используется надежный метод». Это предложение получило поддержку.

51. Было также предложено объединить проекты статей 10 и 11, с тем чтобы сформулировать технологически нейтральное правило о функциональном эквиваленте «подлинной формы». В ответ была высказана обеспокоенность в связи с тем, что проект статьи 10 и проекты статей 11 и 12 служат разным целям. Если в проекте статьи 10 говорится о функциональном эквиваленте «подлинной формы», то в проектах статей 11 и 12 изложен критерий надежности для установления контроля над электронной передаваемой записью. Кроме того, было отмечено, что исключение проектов статей 11 и 12 нанесет ущерб действию проекта статьи 17 о контроле.

52. После обсуждения было предложено пересмотреть проект статьи 10 следующим образом: «В тех случаях, когда законодательство требует наличия подлинной формы бумажного передаваемого документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия подлинной формы, это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если используется надежный метод, для того чтобы а) гарантировать сохранение целостности электронной передаваемой записи с того момента, когда она была впервые подготовлена в ее окончательной форме; и б) придать электронной передаваемой записи уникальность или идентифицировать электронную передаваемую запись как содержащую достоверную информацию, составляющую электронную передаваемую запись» (далее «пересмотренный проект статьи 10»). Было разъяснено, что такое правило обеспечит функциональный эквивалент «подлинной формы», объединяя в себе элементы целостности и уникальности, содержащиеся в проектах статей 11 и 12. Было далее разъяснено, что формулировка подпункта (b) в пересмотренном проекте статьи 10 содержит отступления от формулировки в статье 8 Типового закона об электронной торговле и статье 9 Конвенции об электронных сообщениях в силу иного смысла понятия «подлинной формы» в контексте электронных передаваемых записей (см. пункт 47 выше).

53. Была высказана обеспокоенность в отношении формулировки «подлинная форма» в пересмотренном проекте статьи 10. Было разъяснено, что материальное право, как правило, включает ссылку на сам бумажный передаваемый документ или инструмент без прямого требования о том, чтобы он представлялся в «подлинной форме», и что статус «подлинной формы» применительно к бумажному передаваемому документу или инструменту в целом предполагается, чем прямо оговаривается. Таким образом, было предложено исключить из пересмотренного проекта статьи 10 формулировку «подлинная форма».

54. В этой связи было отмечено, что термин «законодательство» в пересмотренном проекте статьи 10 следует понимать в широком смысле и так, как он понимается в статье 9 Конвенции об электронных сообщениях, и что он относится к различным источникам права и призван охватить не только статутное право или подзаконные акты, но и нормы, создаваемые судами, и другие процессуальные нормы.

55. Согласно другому мнению, слова «подлинная форма» не создают проблем. Было отмечено, что в законодательстве некоторых стран содержится формальное требование в отношении подлинной формы и что в законодательстве других стран хотя и не содержится прямого указания в отношении подлинника, его наличие косвенно требуется, поскольку последствия устанавливаются на случай отсутствия такой подлинной формы. Было указано, что в силу этого предусмотреть правило о функциональной эквивалентности необходимо. Было также отмечено, что требование в отношении подлинной формы существует также в действующей деловой практике.

56. После обсуждения было решено, что слова «подлинная форма» в пересмотренном проекте статьи 10 следует заключить в квадратные скобки для возможного уточнения или изменения.

57. Кроме того, была высказана обеспокоенность в связи с тем, что понятие «подлинная форма» следует рассматривать как отличающееся от понятия «уникальность». Было отмечено, что слово «уникальность» может создавать сложности на практике и может приводить к трудностям толкования и что поэтому в пересмотренном проекте статьи 10 не следует делать ссылку на уникальность электронной передаваемой записи. Для устранения этой обеспокоенности было предложено изложить подпункт (b) примерно следующим образом: «обеспечить идентифицируемость электронной передаваемой записи как таковой и не допустить ее несанкционированного воспроизведения» (см. пункт 50 выше).

58. В отношении формулировок проекта статей 10, 11 и 12 были высказаны различные предложения. Согласно одному мнению, пункт 2 проекта статьи 11 и пункт 2 проекта статьи 12 можно объединить с пересмотренным проектом статьи 10, поскольку нет необходимости сохранять три отдельные статьи. Было отмечено, что объединенный текст будет содержать требование в отношении правила функционального эквивалента «подлинной формы», а также будут отражены понятия уникальности и целостности, подкрепляющие такое правило. Было также высказано мнение о возможности изложения в отдельной статье правил, касающихся выдачи нескольких подлинных экземпляров (см. пункт 47 выше).

59. Было отмечено, что, когда Рабочая группа рассматривала проект статьи 17 о контроле, она отложила на более поздний срок обсуждение вопроса о том, должна ли быть связь между понятием контроля и понятиями уникальности и целостности применительно к критерию надежности (см. пункты 85–90 ниже). В этой связи было указано, что в случае объединения проектов статьей 11 и 12 с пересмотренным проектом статьи 10 в проект статьи 17 потребуется включить те элементы проектов статей 11 и 12, о которых больше не упоминается. Другая точка зрения заключалась в том, что проекты статей 10, 11 и 12 следует сохранить в отдельности. Согласно еще одному мнению, проекты статей 10, 11 и 12 следует переработать в две статьи, одна из которых предусматривает правило функциональной эквивалентности в отношении «подлинной формы» и регулирует вопрос о нескольких подлинных экземплярах, а другая содержит критерий надежности применительно к уникальности и целостности.

60. После обсуждения Рабочая группа решила пересмотреть проект статьи 10 с учетом вышеуказанных предложений (см. пункты 50–59 выше) и заключить ее в квадратные скобки.

Время и место отправления и получения

61. Было высказано мнение о необходимости включения в проект положений правил, касающихся времени и места отправления и получения электронных сообщений в связи с использованием электронных передаваемых записей. Было разъяснено, что эти правила не будут затрагивать положения материального права. Кроме того, было отмечено, что полезным подспорьем для формулирования таких правил может быть статья 10 Конвенции об электронных сообщениях.

В ответ было указано, что фактическую потребность в таких правилах, возможно, лучше оценить после обсуждения проекта статьи 17 о контроле.

Проект статьи 13. Согласие на использование электронной передаваемой записи

62. После обсуждения Рабочая группа согласилась снять квадратные скобки в пункте 1 и исключить пункт 2. Было разъяснено, что эти изменения имеют редакционный характер и не затрагивают действия проекта статьи в отношении юридических требований, с одной стороны, и согласия сторон, с другой.

63. Рабочая группа решила сохранить пункт 3 в его нынешней формулировке.

Проект статьи 14. Выдача электронной передаваемой записи

64. Было отмечено, что пункт 1 является излишним, поскольку в нем повторяется общее правило, уже содержащееся в пункте 1 проекта статьи 13. Соответственно Рабочая группа согласилась исключить пункт 1.

65. Хотя было вновь отмечено, что пункт 2 включен для конкретного рассмотрения возможности выдачи электронной передаваемой записи на предъявителя, было указано на то, что пункт 2 следует исключить, поскольку в нем повторяется общий принцип, закрепленный в пункте 2 статьи 1. Было решено уточнить в сопроводительном тексте к пункту 2 проекта статьи 1, что электронные передаваемые записи могут выдаваться на предъявителя, когда это допускается материальным правом.

66. Было достигнуто согласие о том, чтобы перенести пункт 3 в проект статьи 17 о контроле.

67. Было отмечено, что определение «выдача», содержащееся в проекте статьи 3, не устанавливает функционального эквивалента понятия «выдача» при использовании бумажных документов, поскольку в нем содержится простая ссылка на проекты статей 14 и 17. В ответ было указано, что определение «выдача» сформулировано таким образом, чтобы оно полностью отвечало материальному праву, в соответствии с которым устанавливаются требования в отношении выдачи. Кроме того, было отмечено, что проект положений не содержит правила, предусматривающего функциональный эквивалент «выдачи».

68. Было вновь отмечено, что пункт 4 тесно связан с проектом статьи 10 (см. пункт 47 выше). В этом контексте было указано, что практика выдачи нескольких подлинных экземпляров оборотных транспортных документов все еще существует и что одна из причин состоит в том, чтобы защитить от утраты подлинника, причем могут быть определены и другие причины подобной практики. Было также отмечено, что проект положений должен облегчать сохранение существующей практики и поэтому будет разумным предусмотреть положение о выдаче нескольких подлинных экземпляров, если только соответствующий коммерческий сектор не обратится с просьбой запретить сохранение подобной практики в условиях электронного оборота документов.

69. Рабочая группа решила отложить рассмотрение пункта 4 и обсудить его вместе с проектом статьи 10 до получения дальнейшей информации о существующих видах практики, касающихся выдачи нескольких подлинных экземпляров.

Проект статьи 15. Дополнительная информация в электронной передаваемой записи

70. Было отмечено, что использование электронных передаваемых записей требует включения такой информации, как уникальный идентификатор, который, возможно, не существует в бумажных эквивалентах. Широкую поддержку получил принцип недискриминации в проекте статьи 7, который служит логическим обоснованием пункта 1. Вместе с тем была высказана обеспокоенность в связи с возможностью толкования пункта 1 как препятствующего включению

такой дополнительной информации. Было предложено отразить пункт 1 в сопроводительном тексте к проекту статьи 7 и в связи с этим исключить его.

71. В ответ было указано, что наличие возможности включения дополнительной информации, связанной с характером электронной передаваемой записи, включая техническую информацию, предполагается в пункте 2, а пункт 1 призван обеспечить, чтобы основные требования к информации не содержали дискриминационных требований в отношении электронных передаваемых записей по сравнению с их бумажными эквивалентами. Например, было разъяснено, что законодательство не должно содержать требования о подписи изменения к электронной передаваемой записи, если оно не требует того же для бумажного эквивалента.

72. Была подчеркнута важность документирования любых изменений к информации, содержащейся в электронной передаваемой записи.

73. После обсуждения было решено разделить проект статьи 15 на два проекта статей, в одном из которых рассматриваются основные требования к информации, а в другом — возможность включения в электронную передаваемую запись дополнительной информации, которая связана с ее электронным характером или является необходимой по техническим причинам.

Проект статьи 16. Владение

Проект статьи 17. Контроль

74. В отношении проекта статьи 16 Рабочая группа подтвердила отсутствие необходимости ссылаться на «исключительный» контроль, поскольку само понятие контроля предполагает исключительность.

75. В отношении проекта статьи 17 была выражена широкая поддержка, что понятие контроля относится только к фактическому контролю и что лицом, осуществляющим контроль, необязательно является законный держатель, а этот вопрос регулируется положениями материального права.

76. В этой связи было высказано мнение, что цель проектов статей 16 и 17 должна заключаться в определении правила, касающегося законного владения, и что под контролем следует понимать только законный контроль. Было также отмечено, что лицо, осуществляющее контроль, должно быть законным держателем и что если такой результат не достигнут, то метод использования электронных передаваемых записей нельзя считать надежным. В ответ было вновь подчеркнуто, что вопрос о том, является ли контроль над электронной передаваемой записью законным, регулируется материальным правом и что, согласно пониманию Рабочей группы, контроль должен быть «фактическим» для обеспечения функциональной эквивалентности в отношении «фактического или физического» владения в бумажном обороте.

77. В отношении пункта 1 проекта статьи 17 были высказаны разные мнения.

78. Согласно одному из мнений, предпоследняя формулировка в квадратных скобках в пункте 1 («лицо, которое прямо или косвенно обладает фактическими полномочиями в отношении этой электронной передаваемой записи») лучше отражает понимание Рабочей группы, в соответствии с которым контроль означает, что осуществляющее контроль лицо обладает фактическими полномочиями использовать электронную передаваемую запись или фактически распоряжаться ею. Кроме того, было отмечено, что ссылка на «выдачу» или «передачу» в последней формулировке в квадратных скобках («лицо, которому была выдана или передана электронная передаваемая запись») создает трудности, поскольку она будет применима только в том случае, когда выдача или передача является законной, а не когда то или иное лицо получило контроль без согласия предыдущего держателя. Было разъяснено, что фактические полномочия должны охватывать случаи, аналогичные случаям приобретения владения в результате хище-

ния бумажного передаваемого документа или инструмента. Было также разъяснено, что последняя формулировка в квадратных скобках создает проблему порочного круга, поскольку понятие выдачи и передачи в свою очередь опирается на концепцию контроля.

79. Хотя это мнение получило общую поддержку (см. пункт 78 выше), была высказана другая точка зрения, согласно которой последняя формулировка в квадратных скобках была бы предпочтительной, поскольку в ней идет речь только о фактических аспектах выдачи и передачи электронной передаваемой записи без каких-либо правовых последствий. Кроме того, было отмечено, что термин «фактические полномочия» в предпоследней формулировке в квадратных скобках является неизвестным правовым понятием.

80. Для полного урегулирования этих сомнений было предложено объединить проект статьи 16 и пункт 1 проекта статьи 17 и включить формулировку «фактический контроль над электронной передаваемой записью, который устанавливается при помощи надежного способа». Было разъяснено, что такой пересмотренный проект статьи обеспечит правило функциональной эквивалентности в отношении физического владения. Было также разъяснено, что такой подход обеспечит технологическую нейтральность, поскольку в разных информационных системах используются различные методы установления контроля. По этой же причине нет необходимости иллюстрировать или определять, каким образом должен устанавливаться контроль.

81. Хотя это предложение получило поддержку (см. пункт 80 выше), была высказана обеспокоенность в связи с тем, что фактический контроль может трактоваться как отличающийся по своему смыслу от общего понятия «контроля». Кроме того, была высказана еще одна обеспокоенность в связи с утратой содержания пункта 1 проекта статьи 17.

82. В ответ было отмечено, что общее понятие «контроля» не будет затронуто включением слова «фактический». Наоборот, включение этого слова подчеркивает фактические аспекты контроля, при этом вопрос о том, является ли контроль законным, регулируется материальным правом. Соответственно, было предложено поместить слово «фактический» в квадратные скобки, включить определенное пояснение того, что понимается под фактическим контролем, и рассмотреть вопрос о возможности включения в определение «контроля» фактического аспекта контроля. Эти предложения получили поддержку.

83. После обсуждения было решено исключить пункт 1 проекта статьи 17 и пересмотреть проект статьи 16 следующим образом: «В тех случаях, когда законодательство требует владения бумажным передаваемым документом или инструментом или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия владения, это требование считается выполненным путем установления надежным методом [фактического] контроля над электронной передаваемой записью». Было далее уточнено, что слово «фактического» помещено в квадратные скобки, с тем чтобы обеспечить Секретариату определенную гибкость при подготовке пересмотренного проекта статьи, например, путем использования другого термина, включения разъяснения термина «фактический» и добавления в проект статьи 3 определения термина «контроль» как «фактического» контроля.

84. Что касается названия пересмотренного проекта статьи 16, то, несмотря на предложение использовать в названии слова «владение и контроль», было высказано общее мнение, что нынешнее название «владение» будет более уместным и будет соответствовать другим правилам функциональной эквивалентности, сформулированным в проекте положений.

85. Отметив, что в пересмотренный проект статьи 16 включена ссылка на «надежный метод», участники обсуждения высказали разные мнения в отношении пункта 2 проекта статьи 17.

86. Согласно одному из мнений, пункт 2 проекта статьи 17 следует трактовать как положение о «безопасной гавани» или как простую рекомендацию путем иллюстрации того, когда тот или иной метод можно считать отвечающим стандарту надежности. Другая точка зрения состояла в том, что может быть подготовлен иллюстративный перечень факторов, относящихся к стандарту надежности. Было разъяснено, что уровень надежности зависит от конкретной информационной системы и что выбирать уровень надежности, приемлемый для своей сделки, должны сами стороны. Было отмечено, что такой подход используется в Конвенции об электронных сообщениях (например, в подпункте 3(b)(i) статьи 9). Было также указано, что определение обязательных минимальных требований может иметь отрицательные последствия для существующих видов деловой практики, которые существенно отличаются по методу обеспечения надежности. Соответственно было предложено исключить пункт 2 проекта статьи 17.

87. Была высказана точка зрения, что пункт 2 проекта статьи 17 является положением о «безопасной гавани» не для понятия контроля, а фактически для понятия «держателя, обладающего контролем» в отношении электронной передаваемой записи. Так, если этот пункт будет сохранен, то его предлагается перенести в другое место текста.

88. Согласно другому мнению, в проекте положений следует определить технически нейтральным образом обязательные минимальные требования в отношении любого метода, который может считаться надежным, по аналогии с подходом, принятым в пункте 3 статьи 6 Типового закона об электронных подписях. Было отмечено, что ссылка на «надежный» метод без уточнения таких требований будет практически бесполезной, поскольку это понятие не имеет смысла и фактически может создать еще большую неопределенность. Было подчеркнуто, что, поскольку в проекте положений содержится несколько проектов статей, в которых используется слово «надежный», возникает необходимость в общем виде уточнить объективные критерии соблюдения этого требования. Было отмечено, что такие критерии повысят правовую определенность, особенно для коммерческих операторов, занимающихся использованием электронных передаваемых записей и их управлением. С этой целью в качестве отправного пункта для последующего обсуждения был предложен следующий проект положения: «При определении надежности для целей проектов статей 11, 12 и 16 следует уделять внимание той степени, в какой используемый метод способен обеспечить целостность данных и предотвратить несанкционированный доступ к [системе] [методу] и [ее] [его] несанкционированное использование». В ответ было отмечено, что параметры, которыми следует руководствоваться при определении надежности, должны быть разными для каждого проекта статьи, где речь идет о каком-либо надежном методе, поскольку согласно каждому проекту статьи требуется надежный метод для установления того или иного качества, и что в проекте статьи 17 следует уделять особое внимание руководящим указаниям в отношении понятия контроля.

89. После обсуждения было достигнуто согласие о том, что проекты положений, содержащие руководящие указания в отношении надежности, должны отражать различные подходы для дальнейшего обсуждения Рабочей группой, а именно содержать перечень обязательных минимальных требований, возможные элементы, подлежащие рассмотрению, и правило, касающееся «безопасной гавани».

90. Кроме того, было также предложено исключить подпункт 2 (b) проекта статьи 17, поскольку в нем рассматривается вопрос о том, выдается ли или передается ли электронная передаваемая запись и кому она выдается или передается, а эти аспекты относятся к сфере материального права. Было предложено пересмотреть подпункт 2(b) следующим образом: «Электронная передаваемая запись определяет лицо, которое прямо или косвенно осуществляет фактический контроль над этой записью».

Проект статьи 18. Вручение

91. Было высказано мнение, что проект статьи 18 следует исключить, поскольку применительно к понятию вручения нет необходимости в каком-либо правиле о функциональной эквивалентности. В ответ было отмечено, что вручение является общим требованием в материальном праве и поэтому проект статьи 18 следует сохранить. Было высказано предположение, что ссылка на проект статьи 21 является излишней.

92. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить проект статьи 18 и исключить слова «в соответствии с проектом статьи 21».

Проект статьи 19. Предъявление

93. Был поднят вопрос о том, влечет ли за собой предъявление и последующую передачу бумажного передаваемого документа должнику для исполнения обязательства, при том что в проекте статьи 19 этот аспект не отражен. Было указано, что, поскольку требования в отношении предъявления действительно отличаются от требований в отношении вручения, отдельное положение для предъявления является необходимым. Было высказано мнение, согласно которому существуют случаи, когда предъявление может иметь место без вручения.

94. Рабочая группа решила сохранить проект статьи 19 для будущего рассмотрения.

Проект статьи 20. Индоссамент

95. Было разъяснено, что, хотя подпись и письменная форма действительно являются элементами индоссамента, эти элементы также связаны и с другими понятиями, касающимися бумажных документов или инструментов, например с акцептом. Было вновь отмечено, что при бумажном обороте характерной особенностью индоссамента является его размещение на обороте документа или инструмента. Было также предложено переформулировать проект статьи 20 для более полного отражения функции индоссамента.

96. Было высказано мнение, что если для передачи бумажного передаваемого документа или инструмента требуется как вручение, так и индоссамент, то передача контроля над электронной передаваемой записью в соответствии с проектом положений без соблюдения требования в отношении индоссамента приведет к тому, что получатель будет осуществлять контроль над записью, не являясь при этом законным держателем.

97. С учетом этих мнений Рабочая группа решила сохранить проект статьи 20 для будущего рассмотрения.

Проект статьи 21. Передача электронной передаваемой записи

98. Было высказано мнение, что пункт 1 является излишним, поскольку в нем просто повторяется то, что уже было указано в определении термина «передача». В ответ было отмечено, что включение проекта статьи 21 обосновано важным значением понятия передачи при бумажном обороте.

99. Было отмечено, что пункт 2 является неясным и что лежащее в его основе понятие, указывающее на возможность изменения требований в отношении передачи электронной передаваемой записи, когда это разрешено материальным правом, уже подразумевается в пункте 2 проекта статьи 1. Кроме того, было указано, что пояснения на этот счет можно включить в сопроводительный текст к пункту 2 проекта статьи 1 и что в связи с этим пункт 2 проекта статьи 21 можно исключить.

100. С учетом этих мнений Рабочая группа решила сохранить проект статьи 21 для будущего рассмотрения.

Проект статьи 22. Изменение электронной передаваемой записи

101. В отношении проекта статьи 22 был внесен ряд предложений: а) будет полезным разъяснить различие между изменением и другими фактами, в результате которых дополняется содержание электронной передаваемой записи, например в случаях индоссаментов и передачи контроля; б) требуется провести различие между изменениями, имеющими отношение к содержанию, и включением дополнительной технической информации, о которой говорится в пункте 2 проекта статьи 15; в) следует включить общее заявление о том, что в электронную передаваемую запись могут вноситься изменения; г) в тексте этого проекта статьи и других проектов статей на английском языке следует пересмотреть наклонение глаголов, с тем чтобы толкование текстов не приводило к ограничению автономии сторон; и е) проект статьи 22 следует переформулировать в качестве правила о функциональной эквивалентности (см. [A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1](#), пункт 24).

Проект статьи 23. Замена

102. В отношении проекта статьи 23 был внесен ряд предложений: а) пункт 3 является излишним, поскольку в нем повторяется общее правило об автономии сторон и, таким образом, его следует исключить, или же, в случае сохранения этого пункта, после слов «в любой момент времени до замены» следует добавить слова «или одновременно»; б) слово «предъявляет» следует заменить словом «сдает» или любым другим термином, учитывая эти концепции в материальном праве; и в) следует продолжить рассмотрение использования слов «лицо, принявшее на себя обязательство» и «эмитент».

103. В этом контексте был задан вопрос о том, относятся ли слова «содержит всю информацию» в подпункте 2(б) проекта статьи 23 к содержательной информации или также к специальной информации, касающейся электронного носителя, например к информации о дате и времени передачи контроля, которая может требоваться только в случае использования электронного носителя.

Проект статьи 24. Повторная выдача с использованием первоначального носителя информации

104. В отношении проекта статьи 24 был внесен ряд предложений: а) этот проект статьи следует тщательно изучить в связи с проектом статьи 23, с тем чтобы избежать любых противоречий между этими двумя проектами статей, при том что они могут быть объединены; б) могут быть предусмотрены дополнительные правила о сохранении бумажных передаваемых документов или инструментов после замены электронных передаваемых записей (см. также [A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1](#), пункт 43); в) содержание этого проекта статьи может быть расширено, включив отдельное правило относительно повторной выдачи по другим причинам, например, в случае утраты или повреждения; г) следует изучить взаимосвязь между нормами материального права и порядком замены электронной передаваемой записи бумажным передаваемым документом или инструментом (как это регулируется в проекте статьи 24) и порядком повторной выдачи бумажного передаваемого документа или инструмента (как это регулируется в проекте статьи 24); е) в проекте статьи 24 следует уделить основное внимание правилу для тех случаев, когда могут возникнуть проблемы в процессе замены, поскольку в материальном праве, по всей вероятности, отсутствуют нормы для урегулирования этих вопросов; и ф) следует рассмотреть фактическую практику в деле замены.

Проект статьи 25. Разделение и объединение электронной передаваемой записи

105. В отношении проекта статьи 25 был внесен ряд предложений: а) текст пункта 1, приведенный в квадратных скобках, является предпочтительным, поскольку обеспечивается соблюдение автономии сторон; и б) проект статьи 25 следует рассмотреть в сочетании с проектами статей 12, 22 и 23.

106. Было также предложено переработать проекты статей 25, 26 и 27 в правило о функциональной эквивалентности и пересмотреть вступительную часть текста примерно следующим образом: «если любая норма права, регулирующая бумажные передаваемые документы или инструменты, разрешает ...».

Проект статьи 29. Поведение третьей стороны, предоставляющей услуги

Проект статьи 30. Доверие

107. Было предложено изложить содержание проектов статей 29 и 30 в пояснительном примечании, поскольку эти положения являются по своей природе регулирующими. Далее было указано, что стороны должны пользоваться автономией в вопросе о том, выбирать ли ту или иную третью сторону, предоставляющую услуги, а также в вопросе об уровне доверия к таким услугам. Было предложено также пояснить термин «полагающаяся сторона» в проекте статьи 29.

Проект статьи 31. Недискриминация иностранных электронных передаваемых записей

108. В отношении проекта статьи 31 было указано, что пункты 1 и 2 следует пересмотреть для избежания любых противоречий, особенно с учетом того правила, согласно которому к вопросам действительности бумажного передаваемого документа или инструмента будет применяться право страны, в которой выдан этот документ или инструмент.

Связь с Женевскими конвенциями

109. Рабочая группа рассмотрела Женевские конвенции в связи с проектом положений на основе документа [A/CN.9/WG.IV/WP.125](#) (см. пункт 20 выше).

110. В отношении возможности гибкого толкования Женевских конвенций (см. [A/CN.9/WG.IV/WP.125](#), пункт 24) было отмечено, что Женевские конвенции не следует строго толковать как разрешающие только бумажные инструменты. Было указано, что соблюдение формальных требований является основным принципом Женевских конвенций и что для выполнения этого принципа лишь использовать подход, предусматривающий функциональную эквивалентность, возможно, недостаточно. Было разъяснено, что по этой причине в одной правовой системе были введены электронные эквиваленты бумажных инструментов, подпадающих под действие Женевских конвенций, в качестве отдельных правовых понятий в соответствии с самостоятельными положениями материального права (см. [A/CN.9/WG.IV/WP.125](#), пункт 23).

111. В отношении возможности принятия протокола к Конвенции об электронных сообщениях (см. [A/CN.9/WG.IV/WP.125](#), пункт 28), который устранил бы существующее исключение электронных передаваемых записей из сферы применения Конвенции об электронных сообщениях и позволил бы обеспечить ее взаимосвязь с Женевскими конвенциями в порядке, аналогичном тому, который уже предусмотрен в статье 20 Конвенции об электронных сообщениях, было отмечено, что такой вариант практически не выполним. Было указано, что Женевские конвенции содержат положения, которые касаются поправок и от которых нельзя отступать. Кроме того, было подчеркнуто, что протокол с изменениями к Женевским конвенциям должен быть принят всеми государствами — участниками этих конвенций, что маловероятно.

112. Было далее указано, что если результаты текущей работы Рабочей группы обретут форму типового закона, то принимающие этот типовой закон государства, являющиеся участниками Женевских конвенций, смогут исключить из сферы применения своего внутреннего законодательства инструменты, к которым Женевские конвенции относятся, и тем самым предупредить возникновение возможных коллизий.

Общие замечания

113. В ходе сессии было отмечено, что автономия сторон является ключевым элементом в сфере морских перевозок, поскольку различные участвующие стороны (грузоотправители, перевозчики, банки, правительства и т.д.) применяют разные стандарты или требования в отношении использования транспортных документов. Кроме того, было отмечено, что важнейшим аспектом в использовании транспортных документов является обеспечение единственности исполнения, с тем чтобы только один держатель имел право требовать исполнения обязательства. Было вновь обращено внимание на то, что обеспечение уникальности в электронной среде будет сопряжено со значительными трудностями, поскольку информационная система обычно создает многочисленные записи, хранящиеся в различных местах, например, для обеспечения непрерывности деловых операций. В отношении нескольких подлинных экземпляров было отмечено, что в электронной среде могут использоваться различные методы обеспечения функций, выполняемых посредством нескольких подлинников при бумажном обороте.

114. Рабочая группа заслушала сообщение Корейского института телекоммуникационных финансовых сетей и клиринговых операций, касающееся управления электронными простыми векселями в Республике Корея. Нормативные рамки и методы проведения операций при использовании электронных простых векселей были проиллюстрированы с учетом проекта положений. Кроме того, был высказан ряд предложений по практическим аспектам эксплуатации системы управления электронными передаваемыми записями.

V. Техническая помощь и координация

115. Рабочая группа заслушала устное сообщение о проводимой Секретариатом деятельности по технической помощи и координации, включая содействие принятию текстов ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

116. Рабочая группа также заслушала сообщение о прогрессе подготовки проекта региональной договоренности в целях облегчения трансграничной безбумажной торговли при содействии Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ООН/ЭСКАТО) в рамках осуществления резолюции 68/3 ЭСКАТО. Было подчеркнуто, что в целях формирования способствующей юридической среды для безбумажной торговли в рамках этого проекта договоренности используются тексты ЮНСИТРАЛ.

117. Рабочая группа также приняла к сведению работу по координации деятельности с Центром Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) в связи с пересмотром рекомендации 14 (Удостоверение торговых документов) СЕФАКТ и работой в области взаимодействия в рамках механизмов «единого окна».

118. Кроме того, Рабочая группа заслушала сообщение о новых моментах в связи с использованием электронных сообщений в Российской Федерации с целью содействия трансграничному признанию на международном и региональном уровнях. В частности, было упомянуто о проекте Азиатско-тихоокеанской ассоциации экономического сотрудничества (АТЭС) «Взаимодействие ИКТ: семантические, лингвистические и другие аспекты», в рамках которого анализируются лингвистические, семантические и другие аспекты взаимодействия,

включая вопросы доверительного трансграничного обмена электронными документами, в целях облегчения взаимодействия между автоматизированными системами в интересах экономической интеграции в рамках АТЭС. Рабочая группа была также проинформирована о том, что Российская Федерация завершила внутренние процедуры для ратификации Конвенции об электронных сообщениях.

119. Рабочая группа была проинформирована о прогрессе в работе Подгруппы по безбумажной торговле Руководящей группы по электронной торговле АТЭС, в частности в связи с проектом по обмену электронными коносаменентами при участии Китая, Республики Корея и Российской Федерации.

120. Рабочая группа также заслушала выступление представителя Европейской комиссии по предлагаемой директиве об оказании электронных услуг по идентификации и доверительных услуг в отношении электронных операций на внутреннем рынке (e-IDAS), предназначенной для урегулирования взаимного признания электронной идентификации и электронных доверительных услуг (удостоверение электронных подписей, электронных печатей, штампов времени, электронного вручения, электронных документов и веб-сайтов) в Европейском союзе. Было указано, что некоторые аспекты предлагаемой директивы могут прояснить вопросы, над которыми работает Рабочая группа в связи с электронными передаваемыми записями.

121. Рабочая группа выразила признательность Секретариату за информацию о проводимой работе в области технической помощи и координации. К Секретариату была обращена просьба продолжать тесную работу с соответствующими организациями в целях наблюдения за деятельностью, связанной с подготовкой юридических текстов в области электронной торговли и содействием принятию таких текстов, в интересах обеспечения координации между различными инициативами и постоянного информирования Рабочей группы об этой деятельности. К государствам была обращена просьба представлять Секретариату соответствующую информацию.

VI. Прочие вопросы

122. Рабочая группа была проинформирована о том, что сорок девятую сессию планируется провести в Нью-Йорке с 28 апреля по 2 мая 2014 года.

**В. Записка Секретариата о проекте положений
об электронных передаваемых записях
([A/CN.9/WG.IV/WP.124](#) и Add.1)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Проект положений об электронных передаваемых записях	5–54
A. Общие положения (статьи 1–6)	5–27
B. Положения об электронных сделках (статьи 7–10)	28–35
C. Использование электронных передаваемых записей (статьи 11–15)	36–54

I. Введение

1. На своей сорок четвертой сессии в 2011 году Комиссия поручила Рабочей группе провести работу в области электронных передаваемых записей¹.
2. На своей сорок шестой сессии (Вена, 29 октября — 2 ноября 2012 года) Рабочая группа выразила широкую поддержку в отношении разработки проекта положений об электронных передаваемых записях в виде типового закона без ущерба для решения, которое будет принято Рабочей группой относительно формы ее работы ([A/CN.9/761](#), пункты 90–93).
3. На своей сорок седьмой сессии (Нью-Йорк, 13–17 мая 2013 года) Рабочая группа приступила к рассмотрению проекта положений об электронных передаваемых записях, изложенных в документе [A/CN.9/WG.IV/WP.122](#), и отметила, что, хотя еще преждевременно приступать к обсуждению вопроса об окончательной форме работы, проекты положений в значительной степени совместимы с различными результатами, которые могут быть достигнуты. В части II настоящей записки содержится проект положений, в котором учтены результаты обсуждений и решений Рабочей группы, принятых в ходе этой сессии ([A/CN.9/768](#), пункты 13–111).
4. На той же сессии было отмечено, что правила, позволяющие использовать электронные передаваемые записи, будут взаимодействовать с общими положениями об использовании электронных сделок и что весьма желательным является дальнейшее согласование этих общих положений, в частности, путем более широкого принятия Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк, 2005 год) («Конвенция об электронных сообщениях») ([A/CN.9/768](#), пункт 15).

II. Проект положений об электронных передаваемых записях

A. Общие положения

«Проект статьи 1. Сфера применения»

1. Настоящий Закон применяется к электронным передаваемым записям.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 ([A/66/17](#)), пункт 238.*

2. Ничто в настоящем Законе не затрагивает применение какой-либо нормы права, регулирующей [соответствующие] бумажные оборотные документы или инструменты, к электронным передаваемым записям, кроме случаев, предусмотренных настоящим Законом.

[3. Настоящий Закон применяется к электронным передаваемым записям, кроме случаев, предусмотренных [законом, регулирующим конкретный вид электронных передаваемых записей, который будет указан принимающим Закон государством]]».

Замечания

5. Пункт 1 проекта статьи 1 отражает понимание Рабочей группы, заключающееся в том, что ей следует разработать общие правила, основанные на функциональном подходе и охватывающие различные виды электронных передаваемых записей ([A/CN.9/761](#), пункт 18).

6. В пункте 2 проекта статьи 1 говорится о том, что проект положений не затрагивает и не оказывает воздействие на вопросы, в отношении которых применяются какие-либо нормы права, регулирующие бумажные оборотные документы или инструменты (в дальнейшем именуемые общим термином «материальное право») ([A/CN.9/761](#), пункты 20, 28, 49, 62, 68, 71, 79 и 85, и [A/CN.9/768](#), пункт 14). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении в пункт 2 проекта статьи 1 таких слов, как «соответствующие» в целях пояснения, что материально-правовые нормы, регулирующие, например, коносамента, будут применяться к электронным коносаментам, а не к электронным простым векселям.

7. Хотя проект положений направлен в основном на перенос в электронную среду того, что существует в бумажной сфере, и обеспечение функциональной эквивалентности ([A/CN.9/768](#), пункт 18), проект положений может также содержать руководящие указания для государств (и в некоторых случаях соответствующих отраслей), разрабатывающих правила, касающиеся инструментов, которые будут существовать только в электронной среде (например, закон «О денежных требованиях, записанных в электронном виде» Японии). Проект положений мог бы обеспечить согласованность норм, применимых ко всем существующим в электронной среде инструментам, независимо от наличия соответствующего бумажного документа или инструмента. При этом, поскольку проект положений не призван регулировать вопросы материального права ([A/CN.9/768](#), пункт 32), государствам, принимающим законодательство, касающееся инструментов, существующих только в электронной среде, необходимо будет подготовить более широкое законодательство в отношении таких инструментов и учесть взаимосвязь между таким законодательством и проектом положений. В пункте 3 предусматривается альтернативный подход для таких государств. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить работу исходя из этого понимания, а не обсуждать вопрос о том, что в сферу применения проекта положений должны входить инструменты, существующие только в электронной среде.

8. Вопросы, затронутые в отношении совместимости проекта положений с положениями Конвенции, устанавливающей единообразный закон о переводном и простом векселях (Женева, 7 июня 1930 года), и Конвенции, устанавливающей единообразный закон о чеках (Женева, 19 марта 1931 года), рассматриваются в документе [A/CN.9/WG.IV/ WP.125](#).

«Проект статьи 2. Исключения

[1. Настоящий Закон не имеет преимущественной силы по отношению к любым нормам права, применимым к защите потребителей.]

2. Настоящий Закон не применяется к ценным бумагам, таким как акции и облигации, и другим финансовым инструментам, включая производные финансовые инструменты».

Замечания

9. Пункт 1 проекта статьи 2 является зеркальным отражением статьи 1 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 год), и в нем признается, что законодательство о защите потребителей в случае коллизии имеет преимущественную силу по отношению к проекту положений. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения этого пункта.

10. Пункт 2 проекта статьи 2 отражает результаты обсуждения в Рабочей группе относительно сферы исключений (A/CN.9/768, пункт 23). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не является ли более уместным рассмотреть этот аспект в определении понятия «электронная передаваемая запись» (см. пункт 15 ниже). Понятие «финансовые инструменты» не следует толковать как относящееся в целом к электронным передаваемым записям, которые могут иметь финансовые последствия, и Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить значение этого термина.

11. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обсуждение вопроса о сфере охвата своей работы и может при этом указать операции (например, операции с иностранной валютой), которые должны быть исключены из сферы применения проекта положений, по возможности в соответствии с положениями подпункта (b) пункта 1 статьи 2 Конвенции об электронных сообщениях.

«Проект статьи 3. Определения

Для целей настоящего Закона:

Замечания

12. Определения, содержащиеся в проекте статьи 3, были подготовлены в качестве справочного материала и должны рассматриваться в контексте соответствующих проектов статей. Термины представлены в том порядке, в котором они появляются в тексте проекта положений (A/CN.9/768, пункт 34). После каждого определения изложены замечания для рассмотрения Рабочей группой.

13. В дополнение к нижеизложенным замечаниям Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости i) включения определения понятия «контроль» путем ссылки на процедуру, указанную в проекте статьи 17, и ii) пояснения в проекте статьи 3, что лицо может быть как физическим, так и юридическим.

«электронная передаваемая запись» — используемая в электронной среде запись, которая может передавать право на исполнение обязательства, закрепленного в этой записи при помощи передачи такой записи.

Замечания

14. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, отражает ли данная формулировка надлежащим образом вывод Рабочей группы о необходимости расширения этого определения путем уделения особого внимания ключевой функции передаваемости без каких-либо ссылок на бумажные оборотные документы или инструменты (A/CN.9/768, пункты 27–31). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть следующее предложение в отношении формулировки: «созданная в электронной среде запись, которая может быть использована в целях передачи права на исполнение обязательства, указанного в этой записи, при помощи передачи такой записи». Слово «указанного» предложено в целях обеспечения согласованности с определением понятия «бумажный оборотный документ или инструмент».

15. Как отмечалось (см. пункт 10 выше), Рабочая группа, возможно, пожелает также уточнить определение понятия «электронная передаваемая запись» в соответствии со следующими положениями и исключить пункт 2 проекта статьи 2: «К электронным передаваемым записям не относятся ценные бумаги, такие как акции и облигации, и другие финансовые инструменты, включая производные финансовые инструменты».

«бумажный оборотный документ или инструмент» — оборотный документ или инструмент, который выдан в бумажной форме и который дает предъявителю или бенефициару право требовать исполнения обязательства, указанного в этом бумажном оборотном документе или инструменте.

«электронная запись» — информация, созданная, переданная, полученная или хранящаяся с помощью электронных средств.

Замечания

16. При рассмотрении проектов статей 8 и 9 Рабочая группа, возможно, пожелает уделить внимание вопросу о включении определения понятия «сообщение данных», упоминаемого в Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле и Конвенции об электронных сообщениях, или же введении нового термина «электронная запись», как он определяется выше. При этом Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть определение понятия «транспортная электронная запись», содержащееся в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год) («Роттердамские правила»). В случае его включения термин «электронная запись» мог бы также заменить формулировку «используемая в электронной среде запись», содержащуюся в определении понятия «электронная передаваемая запись» (см. пункт 14 выше).

«выдача» электронной передаваемой записи означает выдачу записи в соответствии с процедурой, изложенной в проектах статей 14 и 17;

«эмитент» — лицо, которое выдает электронную передаваемую запись от своего имени.

Замечания

17. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о возможности i) сохранения определения понятия «эмитент» и ii) включения дополнительных пояснений следующего содержания: «В том случае, если электронная передаваемая запись выдается третьей стороной, предоставляющей услуги, по просьбе эмитента, то в соответствии с настоящим Законом такая третья сторона, предоставляющая услуги, не является эмитентом».

«держатель» электронной передаваемой записи — это лицо, осуществляющее контроль над электронной передаваемой записью в соответствии с процедурой, изложенной в проекте статьи 17.

Замечания

18. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, отражает ли это определение надлежащим образом вывод Рабочей группы (A/CN.9/768, пункт 86) и поясняет ли, что держатель электронной передаваемой записи будет осуществлять только фактический контроль над электронной передаваемой записью. Вопрос о том, является ли держатель законным держателем, а также о его материальных правах будет регулироваться материальным правом, и проект положений не будет наделять держателя такими правами (A/CN.9/WG.IV/ WP.122, пункты 29 и 31).

19. В том случае, если Рабочая группа пожелает избежать каких-либо ссылок на понятие «контроль», термин «держатель» может быть определен как «лицо, которому была выдана или передана электронная передаваемая запись» или

«лицо, которому была выдана электронная передаваемая запись, или получатель электронной передаваемой записи».

«передача» электронной передаваемой записи означает передачу контроля над электронной передаваемой записью.

Замечания

20. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости сохранения этого определения.

«изменение» — видоизменение информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, в соответствии с процедурой, изложенной в проекте статьи 22.

«исполнение обязательства» означает поставку товаров или платеж денежной суммы, указанных в бумажном оборотном документе или инструменте или электронной передаваемой записи.

Замечания

21. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения этого определения, которое относится главным образом к поставке товаров или платежу денежной суммы, как это указано в пункте 2 статьи 2 Конвенции об электронных сообщениях ([A/CN.9/761](#), пункт 22).

«лицо, принявшее на себя обязательство» — лицо, которое указано в бумажном оборотном документе или инструменте или электронной передаваемой записи и на котором лежит обязательство, подлежащее исполнению.

Замечания

22. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости включения в это определение дополнительного пояснения относительно того, что вопрос о том, кто является лицом, принявшим на себя обязательство, будет регулироваться нормами материального права.

«замена» — изменение носителя информации либо с бумажного оборотного документа или инструмента на электронную передаваемую запись, либо наоборот.

Замечания

23. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли ограничить сферу охвата данного определения случаями, когда заменяется только носитель в соответствии с процедурой, изложенной в проекте статьи 23, или ее следует расширить и включить в нее случаи, когда электронная передаваемая запись издается в целях замены другой электронной передаваемой записи (см. [A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1](#), пункт 27).

«третья сторона, предоставляющая услуги» — третья сторона, предоставляющая услуги по использованию электронных передаваемых записей в соответствии с проектами статей 29 и 30.»

«Проект статьи 4. Толкование»

1. Настоящий Закон основан на [...] международного происхождения. При толковании настоящего Закона следует учитывать международное происхождение и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении и соблюдению добросовестности.

2. Вопросы, которые относятся к предмету регулирования настоящего Закона и которые прямо в нем не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых основан настоящий Закон».

Замечания

24. Проект статьи 4 призван привлечь внимание судов и других органов к тому факту, что проекты положений, если они будут приняты как часть национального законодательства, должны толковаться с учетом их международного происхождения, для того чтобы облегчить их единообразное толкование в различных странах (A/CN.9/768, пункт 35). «Общие принципы», упомянутые в пункте 2 проекта статьи 4, означают общие принципы, регулирующие электронные сделки.

25. По примеру статьи 7 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) подобное положение включено в большинство документов ЮНСИТРАЛ, в том числе в Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (статья 3), а также в Конвенцию об электронных сообщениях (статья 5). В типовых законах одна из наиболее свежих формулировок содержится в статье 2А Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (с поправками, принятыми в 2006 году). Рабочая группа, возможно, пожелает пересмотреть проект статьи 4 после принятия решения относительно окончательной формы своей работы.

«Проект статьи 5. Автономность сторон

1. [Проекты статей **, ** и ** могут допускать отступления от них, а их действие может быть изменено по договоренности.][За исключением случаев, когда предусмотрено иное, стороны не могут отступать от положений настоящего Закона или изменять их действие по договоренности.]
2. Такая договоренность не затрагивает прав любого лица, которое не является стороной этой договоренности».

Замечания

26. Рабочая группа отметила, что принцип автономности сторон лежит в основе текстов ЮНСИТРАЛ, однако его действие в отношении использования электронных передаваемых записей в целом будет не полным в силу ограничений, предусмотренных в материальном праве. Также было указано на то, что не должны затрагиваться интересы третьих сторон (A/CN.9/768, пункт 36). Рабочая группа, возможно, пожелает пересмотреть проект положений, и в том случае, если будет сделан вывод о том, что отступление сторон от положений не допускается ни одним из проектов статей, то она, возможно, пожелает исключить проект статьи 5 полностью или изменить его формулировку.

«Проект статьи 6. Требования в отношении информации

Ничто в настоящем Законе не затрагивает применения любой нормы права, которая может требовать от лица раскрытия данных о себе, о своем коммерческом предприятии или иной информации, и не освобождает лицо от юридических последствий неточных, неполных или ложных заявлений, сделанных в этой связи.»

Замечания

27. Проект статьи 6 является зеркальным отражением статьи 7 Конвенции об электронных сообщениях, в которой содержится напоминание сторонам о необходимости соблюдать обязательства по раскрытию информации, которые могут быть предусмотрены в других положениях законодательства (пояснительная записка к Конвенции об электронных сообщениях, пункты 122–128). Проект статьи 6 не следует толковать как запрещающий выдачу электронных передаваемых записей на предъявителя, что рассматривается отдельно в пункте 2 проекта статьи 14 (A/CN.9/768, пункт 39).

В. Положения об электронных сделках

28. Рабочая группа согласилась с тем, что последующие статьи 7–10, в которых воспроизведены некоторые общие правила, регулирующие электронные сделки, следует поместить в отдельный раздел ([A/CN.9/768](#), пункты 40 и 44). Как было отмечено (пункт 4 выше), проект положений будет взаимодействовать с общими правилами, регулирующими электронные сделки.

29. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, оставить ли эти проекты статей в отдельном разделе, или же объединить их с предшествующим разделом. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о необходимости включения в этот раздел правил, касающихся времени и места отправления и получения электронных сообщений, в соответствии с положениями статьи 10 Конвенции об электронных сообщениях.

«Проект статьи 7. Юридическое признание электронной передаваемой записи

Электронная передаваемая запись не может быть лишена юридической силы, действительности или исковой силы на том лишь основании, что она содержится в электронной форме».

Замечания

30. В проекте статьи 7 закреплён принцип недискриминации, и его положения сформулированы на основе существующих положений ЮНСИТРАЛ, которые были введены в действие во многих случаях ([A/CN.9/768](#), пункт 39).

«Проект статьи 8. Письменная форма

В тех случаях, когда законодательство требует, чтобы [сообщение] [информация] [было представлено] [была представлена] в письменной форме, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия письменной формы, это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи путем представления [электронного сообщения] [электронной записи], если содержащаяся в нем/ней информация является доступной для ее последующего использования.

Проект статьи 9. Подпись

В тех случаях, когда законодательство требует [, чтобы сообщение было подписано каким-либо лицом,] [наличия подписи какого-либо лица] или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия подписи, это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если:

а) использован какой-либо метод для идентификации этого лица и указания намерения этого лица в отношении информации, содержащейся в [сообщении] [электронной записи]; и

б) этот способ:

i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой [это сообщение] [электронная запись] [было подготовлено] [была подготовлена], с учетом всех соответствующих обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности; или

ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (а) выше».

Замечания

31. На основе статей 6 и 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле и статьи 9 Конвенции об электронных сообщениях (пункты 2 и 3) проекты статей 8 и 9 устанавливают минимальные стандартные требования в отношении формы, которые могут существовать согласно материальному праву.

32. Хотя Рабочая группа согласилась с тем, что в проекте статьи 8 следует использовать слово «сообщение» (A/CN.9/768, пункт 44), слово «информация», возможно, является более уместным, поскольку имеет более широкое значение и может охватывать случаи, когда собственно информация может и не передаваться.

33. В случае, если Рабочая группа пожелает продолжить работу исходя из этого понимания, заключительную часть этого проекта статьи необходимо будет пересмотреть, с тем чтобы вместо электронного сообщения в нем шла речь об электронной записи (см. проект статьи 3 и пункт 16 выше). Аналогичные изменения необходимо будет внести и в проект статьи 9.

34. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о включении двухуровневого подхода, предусмотренного в Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронных подписях, в котором изложены объективные критерии удостоверения подлинности электронных подписей, что позволило бы обеспечить более высокую степень определенности за счет признания некоторых методов особенно надежными, независимо от обстоятельств их использования. В пункте 3 статьи 6 указано, что для целей удовлетворения требования, содержащегося в пункте 1, электронная подпись признается подлинной в случае, если: а) данные для создания электронной подписи в том контексте, в котором они используются, связаны с подписавшим и ни с каким другим лицом; б) данные для создания подписи в момент подписания находились под контролем подписавшего и никакого другого лица; с) любое изменение, внесенное в электронную подпись после момента подписания, поддается обнаружению; и d) в тех случаях, когда одна из целей юридического требования в отношении наличия подписи заключается в гарантировании целостности информации, к которой она относится, любое изменение, внесенное в эту информацию после момента подписания, поддается обнаружению.

«Проект статьи 10. Подлинная форма»

1. В тех случаях, когда законодательство требует [чтобы информация представлялась/предоставлялась или сохранялась в ее подлинной форме] [наличия подлинной формы] или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия подлинной формы, это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если:

а) ...; и

б) ...».

Замечания

35. В проекте статьи 10 установлены минимальные стандартные требования относительно подлинной формы. Рабочая группа отметила, что статья 8 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле и пункт 4 статьи 9 Конвенции об электронных сообщениях, которые служат основой проекта статьи 10, были сформулированы для решения таких вопросов, как подлинность договоров, и что срок существования электронной передаваемой записи заслуживает иного подхода (A/CN.9/768, пункт 48). Рабочая группа также отметила, что функциональный эквивалент понятия бумажной подлинной формы имеет ограниченное практическое применение при использовании электронных передаваемых записей, поскольку все соответствующие юридические требования могут быть удовлетворены путем установления функциональных эквивалентов в бумажной

среде применительно к понятиям аутентичности, уникальности и целостности, которые рассматриваются, соответственно, в проектах статей 9, 11 и 12 (A/CN.9/768, пункты 49 и 50). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о способах выполнения требования относительно подлинной формы, если таковое будет установлено, после рассмотрения соответствующих проектов статей (A/CN.9/768, пункт 50), после которого Группа, возможно, постановит полностью исключить этот проект статьи.

С. Использование электронных передаваемых записей

«Проект статьи 11. Уникальность электронной передаваемой записи»

1. Для того чтобы придать уникальность электронной передаваемой записи используется надежный способ.
2. Способ отвечает требованиям пункта 1, если он:
 - а) определяет авторитетную копию электронной передаваемой записи, которая является идентифицируемой в качестве таковой; и
 - б) гарантирует невозможность воспроизведения электронной передаваемой записи».

Замечания

36. Проект статьи 11 отражает понимание Рабочей группы, согласно которому цель уникальности должна заключаться в предоставлении права на исполнение обязательства только одному держателю электронной передаваемой записи и предотвращении распространения нескольких записей, относящихся к исполнению одного и того же обязательства (A/CN.9/761, пункты 33–37, и A/CN.9/768, пункты 51 и 76). Проект статьи 11 был разработан исходя из того понимания, что уникальность, аналогично целостности электронной передаваемой записи, является тем качеством, которое обеспечивается на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи (см. пункт 37 ниже).

«Проект статьи 12. Целостность электронной передаваемой записи»

1. Для того чтобы гарантировать сохранение целостности электронной передаваемой записи с момента ее выдачи, используется надежный способ.
2. Для целей пункта 1:
 - а) критерием оценки целостности является сохранение информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, в полном и неизменном виде, без учета добавления изменений, происходящих на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи; и
 - б) требуемая степень надежности оценивается с учетом цели, для которой информация, содержащаяся в электронной передаваемой записи, была подготовлена, и всех соответствующих обстоятельств».

Замечания

37. Рабочая группа отметила, что целостность электронной записи как качество не обязательно связано с понятием бумажной «подлинной формы» и должна обеспечиваться на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи (A/CN.9/768, пункт 55). Также было достигнуто согласие относительно того, что проекты статей 10 и 12 следует сохранить в качестве отдельных статей (A/CN.9/768, пункт 56).

38. Соответственно проекты статей 11 и 12 были помещены в начало раздела, посвященного использованию электронных передаваемых записей. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли такое местоположение этих проектов статей уместным и должны ли они соответствовать положениям проекта статьи 14, касающейся выдачи.

39. Изменения чисто технического характера, например, изменения, связанные с переносом данных, не влияют на целостность электронной передаваемой записи и поэтому должны охватываться формулировкой «добавление любых изменений», содержащейся в подпункте (а) пункта 2 проекта статьи 12 ([A/CN.9/768](#), пункт 54) (см. также [A/CN.9/WP.IV/WP.124/Add.1](#), пункты 22–24).

«Проект статьи 13. Согласие на использование электронной передаваемой записи»

1. Ничто в настоящем Законе не требует от какого-либо лица использовать электронную передаваемую запись [без его согласия].
2. Для использования электронной передаваемой записи требуется согласие сторон.
3. Согласие лица на использование электронной передаваемой записи может быть выведено из поведения этого лица».

Замечания

40. Проект статьи 13 основан на пункте 2 статьи 8 Конвенции об электронных сообщениях. В пункте 1 проекта статьи 13 закреплён общий принцип, согласно которому то или иное лицо не обязано использовать электронную передаваемую запись.

41. В пункте 2 проекта 13 рассматривается требование, согласно которому сторонам, участвующим в использовании электронных передаваемых записей, необходимо дать согласие на их использование. В пункте 2 также отражено предложение относительно того, чтобы сформулировать этот пункт в качестве общего требования без каких-либо ссылок на отдельные проекты статей (например, проекты статей 14, 21, 22, 23 и 25) ([A/CN.9/768](#), пункты 57 и 58). Однако следует отметить, что в соответствии с проектом статьи 23 о замене потребуется не только согласие сторон на использование электронных передаваемых записей, но также их согласие на замену.

42. Слово «стороны» в пункте 2 используется в общем смысле и охватывает все стороны, участвующие в использовании электронных передаваемых записей, например эмитента, первого держателя, получателя, лицо, принявшее на себя обязательство, праводателя или обеспеченного кредитора ([A/CN.9/768](#), пункт 57).

43. В отношении пункта 2 проекта статьи 13 Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли достаточным включение формулировки «без его согласия» в пункте 1 и будут ли отдельные проекты статей соответственно содержать требования относительно согласия.

44. Пункт 3 проекта статьи 13 затрагивает случаи косвенного согласия стороны, например, когда получатель электронной передаваемой записи получает контроль над этой записью ([A/CN.9/768](#), пункт 57).

«Проект статьи 14. Выдача электронной передаваемой записи»

1. Для выдачи электронной передаваемой записи требуется согласие эмитента и первого держателя на использование электронного носителя информации.

2. Ничто в настоящем Законе не препятствует выдаче электронной передаваемой записи на предъявителя. [Ничто в настоящем Законе не требует раскрытия личных данных о держателе.]
3. После выдачи на электронную передаваемую запись распространяется контроль до момента утраты ее юридической силы или действительности.
4. В тех случаях, когда какая-либо правовая норма, регулирующая [соответствующие] бумажные оборотные документы или инструменты, допускает выдачу нескольких подлинных экземпляров бумажного оборотного документа или инструмента, и если выдается несколько подлинных экземпляров, то в отношении использования электронных передаваемых записей это может быть достигнуто путем ...».

Замечания

45. В пункте 1 проекта статьи 14 предусматривается, что сторонам, участвующим в выдаче электронной передаваемой записи (эмитенту и первому держателю), необходимо договориться об использовании электронного носителя информации ([A/CN.9/761](#), пункт 32). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, сохранить ли пункт 1 или же исключить его, поскольку в пункте 2 проекта статьи 13 будет содержаться общее требование относительно согласия (см. пункты 41–43 выше). Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть, как будет действовать этот пункт, если электронная передаваемая запись выдается на предъявителя.

46. Вопрос о том, кто может являться первым держателем, будет регулироваться нормами материального права. Например, статья 35 Роттердамских правил допускает выдачу транспортной электронной записи грузоотправителю или документарному грузоотправителю, если получено согласие грузоотправителя, и в таких случаях в соответствии с пунктом 1 проекта статьи 14 требуется согласие той стороны, которой выдается транспортная электронная запись (грузоотправителя или документарного грузоотправителя, в зависимости от обстоятельств) ([A/CN.9/768](#), пункт 60).

47. В пункте 2 проекта статьи 14 отражается обсуждение в Рабочей группе вопроса о том, что проект положений должен предусматривать возможность использования электронных передаваемых записей, выданных на предъявителя ([A/CN.9/761](#), пункт 26), и поясняется, что электронная передаваемая запись может выдаваться на предъявителя в случаях, когда это допускается нормами материального права ([A/CN.9/768](#), пункт 67). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть более общую формулировку, предложенную в квадратных скобках.

48. Пункт 3 проекта статьи 14 является общей констатацией того, что после выдачи на электронную передаваемую запись распространяется контроль до момента утраты ею юридической силы или действительности ([A/CN.9/768](#), пункт 70) Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли более уместным поместить этот пункт в проект статьи 17, касающийся контроля.

49. В пункте 4 проекта статьи 14 рассматриваются случаи, когда материально-правовые нормы разрешают выдачу нескольких подлинных экземпляров, и такая деловая практика действительно существует. Требование относительно выдачи нескольких подлинных экземпляров устанавливается в редких случаях, и поэтому, по мнению Рабочей группы, нет необходимости в обеспечении функциональной эквивалентности в отношении такого требования ([A/CN.9/768](#), пункт 71). Рабочая группа, возможно, пожелает сначала обсудить вопрос о наличии необходимости выдачи нескольких подлинных экземпляров в электронной среде. Несколько подлинных экземпляров бумажных документов выдавалось для достижения различных целей (на случай утраты, для предоставления дер-

жателям различных полномочий, ускорения процедур сделок и т.д.), которые могут быть достигнуты совершенно другими способами в электронной среде (A/CN.9/768, пункт 72). Например, при необходимости замены бумажного оборотного документа или инструмента, выданного в нескольких подлинных экземплярах, электронной передаваемой записью все держатели бумажных подлинных экземпляров могут установить контроль над электронной передаваемой записью (A/CN.9/768, пункт 73) или же держателям может быть предоставлен ограниченный доступ к электронной передаваемой записи (например, одному из держателей будет предоставлена возможность «изменять» запись с помощью одного пароля, а другому держателю будет предоставлена возможность «передать контроль» с помощью другого пароля).

50. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить пункт 4 исходя из этого понимания или же исключить пункт 4, оставив вопрос о «нескольких подлинных экземплярах» на усмотрение сторон или же соответствующей системы обработки электронных передаваемых записей.

«Проект статьи 15. Дополнительная информация в электронной передаваемой записи»

1. Ничто в настоящем Законе не требует предоставления дополнительной информации для выдачи электронной передаваемой записи помимо той, которая требуется для выдачи [бумажного оборотного документа или инструмента, касающегося выполнения тех же функций] [соответствующего бумажного оборотного документа или инструмента].

2. Ничто в настоящем Законе не препятствует включению в электронную передаваемую запись информации в дополнение к той, которая содержится в [бумажном оборотном документе или инструменте, касающегося выполнения тех же функций] [соответствующем бумажном оборотном документе или инструменте]».

Замечания

51. Пункт 1 проекта статьи 15 отражает понимание Рабочей группы, согласно которому информация, необходимая для выдачи электронной передаваемой записи, как правило, должна быть той же информацией, которая необходима для выдачи бумажного оборотного документа или инструмента, имеющего соответствующие функции, поскольку установление требования относительно предоставления дополнительной информации может привести к дискриминации в отношении использования электронных средств (A/CN.9/768, пункты 62–64).

52. Как отмечено в проекте статьи 1 (см. пункт 6 выше), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность использования формулировки «соответствующие бумажные оборотные документы или инструменты», содержащиеся в проекте статьи 15, для обозначения бумажных оборотных документов или инструментов, функции которых призвана выполнять электронная передаваемая запись.

53. Пункт 2 проекта статьи 15 отражает понимание Рабочей группы, согласно которому в течение всего срока своего существования электронная передаваемая запись может содержать информацию (например, согласие сторон, информацию для уникальной идентификации электронной передаваемой записи) помимо той, которая содержится в соответствующем бумажном передаваемом документе или инструменте (A/CN.9/768, пункт 66).

54. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в пункте 1 проекта статьи 15 рассматриваются требования относительно существенной информации (которые не должны быть более обременительными для электронных передаваемых записей), тогда как в пункте 2 рассматривается информация, которая может быть включена исключительно ввиду динамичного характера «электронных» передаваемых записей.

(A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1) (Подлинный текст на английском языке)**Записка Секретариата о проекте положений
об электронных передаваемых записях****ДОБАВЛЕНИЕ****Содержание**

	<i>Пункты</i>
II. Проект положений об электронных передаваемых записях (<i>продолжение</i>)	1–47
С. Использование электронных передаваемых записей (статьи 16–28)	1–43
D. Третьи стороны, предоставляющие услуги (статьи 29–30)	44
E. Трансграничное признание электронных передаваемых записей (статья 31)	45–47

**II. Проект положений об электронных передаваемых
записях (*продолжение*)****C. Использование электронных передаваемых записей
(*продолжение*)****«Проект статьи 16. Владение**

В тех случаях, когда законодательство требует владения бумажным оборотным документом или инструментом или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия владения, это требование считается выполненным путем установления контроля над электронной передаваемой записью в соответствии с процедурой, изложенной в проекте статьи 17.»

Замечания

1. Проект статьи 16 отражает понимание Рабочей группы, заключающееся в том, что функциональная эквивалентность владения в отношении электронных передаваемых записей достигается с помощью так называемого «контроля» (A/CN.9/761, пункты 24–25, и A/CN.9/768, пункты 45, 77 и 85). Хотя в Роттердамских правилах используется формулировка «исключительный контроль» над транспортной электронной записью, в проекте статьи 16 и во всем тексте проекта положений слово «контроль» как понятие само по себе подразумевает исключительный характер. Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить такое понимание.

2. Следует также отметить, что понятия «право контроля» и «контролирующая сторона», используемые в Роттердамских правилах, следует отличать от термина «контроль», поскольку эти термины относятся к материальным правам держателя транспортной электронной записи (A/CN.9/768, пункт 83, и A/CN.9/WG.IV/WP.122, пункт 30).

«Проект статьи 17. Контроль

1. Лицо осуществляет контроль над электронной передаваемой записью, если способ, применяемый для [использования электронных передаваемых записей] [управления электронными передаваемыми записями], надежно определяет это лицо как [лицо, которое прямо или косвенно обладает фактическими полномочиями в отношении этой электронной передаваемой записи] [лицо, которому была выдана или передана электронная передаваемая запись].

2. Способ отвечает требованиям пункта 1, и лицо считается осуществляющим контроль над электронной передаваемой записью, если эта электронная передаваемая запись выдается и передается таким образом, что:

[а] уникальность и целостность электронной передаваемой записи сохраняется в соответствии с проектами статей 11 и 12;

б) электронная передаваемая запись определяет лицо, заявляющее об осуществлении контроля, как: i) лицо, которому была выдана эта запись, или ii) лицо, которому совсем недавно была передана эта запись; и

с) электронная передаваемая запись хранится лицом, заявляющим об осуществлении контроля.]»

Замечания

3. Проект статьи 17 основан на результатах обсуждения понятия «контроль» в Рабочей группе (A/CN.9/768, пункты 77–85).

4. В целях разъяснения понятия контроля в пункте 1 проекта статьи 17 отмечено, что: а) следует установить метод для использования или хранения электронных передаваемых записей, который, в частности, позволил бы подтвердить передачу интересов в качестве правового последствия выдачи или передачи электронной передаваемой записи; и б) этот метод должен позволять определять лицо, которое прямо или косвенно обладает фактическими полномочиями в отношении электронной передаваемой записи (A/CN.9/768, пункт 81). Под фактическими полномочиями, в частности, подразумевается право использовать электронную передаваемую запись или фактически распоряжаться ею, но их не следует понимать как техническую возможность для третьей стороны, предоставляющей услуги, распоряжаться информацией, содержащейся в электронной передаваемой записи (A/CN.9/768, пункт 77).

5. Вопрос о том, является лицо, обладающее контролем, законным держателем, и вопрос о том, какие материальные права предоставляются этому лицу, будут определяться материальным правом (A/CN.9/768, пункт 77). Поэтому лицо, осуществляющее контроль над электронной передаваемой записью, может иметь возможность распоряжаться этой электронной передаваемой записью, даже если оно может и не быть законным держателем (A/CN.9/768, пункт 78). В этом контексте Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть режим лиц, не уполномоченных осуществлять контроль.

6. Поскольку понятие фактических полномочий может быть недостаточно ясным, альтернативная формулировка заключительной части пункта 1 могла бы предусматривать, что лицом, осуществляющим контроль, является «лицо, которому была выдана или передана электронная передаваемая запись». Поскольку действительность выдачи и передачи электронной передаваемой записи будет определяться материальным правом, такая формулировка позволила бы охватить два случая, в которых то или иное лицо сможет установить контроль над электронной передаваемой записью (A/CN.9/768, пункт 79). Однако при таком подходе неуполномоченное лицо (например, лицо, незаконным путем получившее пароль, необходимый для получения доступа к электронной передаваемой записи) не будет рассматриваться как лицо, осуществляющее контроль над электронной передаваемой записью, поскольку эта запись никогда не выдавалась и не передавалась этому лицу. Тем не менее это лицо, подобно любому лицу, укравшему бумажный чек, сможет использовать эту электронную передаваемую запись или распоряжаться ею. В любом случае, если Рабочая группа пожелает сформулировать этот пункт в этом ключе, то она, возможно, также пожелает пересмотреть определение понятия «держатель», содержащееся в проекте статьи 3, чтобы избежать тавтологии.

7. Определение лица, заявляющего об осуществлении контроля, как отмечено в подпункте (b) пункта 2, необязательно будет означать раскрытие идентификационных данных об этом лице (имени), поскольку электронная передаваемая запись может быть выдана на предъявителя или передана ему, и используемый метод может предусматривать анонимность.

8. С учетом принципа технологической нейтральности цель пункта 2 заключается в предоставлении определенных руководящих указаний относительно того, в каких случаях и каким образом тот или иной метод будет признан надежным в соответствии со стандартными требованиями, закрепленными в пункте 1. Рабочая группа отметила, что уровень надежности будет разным в зависимости от системы или видов записей и что уровень надежности своих сделок должны выбирать сами стороны (A/CN.9/768, пункт 82).

9. Рабочая группа, возможно, пожелает объединить проекты статей 16 и 17 (A/CN.9/768, пункт 84) после рассмотрения содержания проекта статьи 17.

«Проект статьи 18. Вручение»

В тех случаях, когда законодательство требует вручения бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия факта вручения, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи путем передачи контроля над электронной передаваемой записью в соответствии с проектом статьи 21.»

«Проект статьи 19. Предъявление»

В тех случаях, когда законодательство требует предъявления бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия факта предъявления, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи путем указания на то, что лицо осуществляет контроль над этой электронной передаваемой записью в соответствии с проектом статьи 17.»

«Проект статьи 20. Индоссирование»

В тех случаях, когда законодательство требует индоссирования бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия факта индоссирования, это требование считается выполненным в отношении электронной передаваемой записи, если выполняются требования, установленные в проектах статей 8 и 9.»

Замечания

10. Проект статьи 18 отражает понимание Рабочей группы, заключающееся в том, что требование в отношении вручения выполняется путем передачи контроля (A/CN.9/761, пункт 50, и A/CN.9/768, пункт 45).

11. Было отмечено, что предъявление, в том числе для исполнения обязательства в электронной среде, создает значительные практические проблемы в силу удаленности сторон и возможного отсутствия у них информации друг о друге (A/CN.9/761, пункты 70–71). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить проект статьи 19 в качестве отдельного правила для обеспечения функциональной эквивалентности предъявления в дополнение к правилам, касающимся владения и вручения, или же исключить его на том основании, что проект статьи 18, касающийся вручения, является достаточным (A/CN.9/768, пункт 102 ©).

12. Следует отметить, что проект статьи 19 о предъявлении был подготовлен таким образом, чтобы охватить также материально-правовые требования относительно «представления» бумажного оборотного документа или инструмента

для исполнения (например, требование подпункта (а)(i) пункта 1 статьи 47 Роттердамских правил). Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить такое понимание. Рабочая группа, возможно, также пожелает отметить, что проект статьи 23 о замене и проект статьи 25 о разделении и объединении требуют «предъявления» бумажного оборотного документа или электронной передаваемой записи.

13. Проект статьи 20 отражает понимание Рабочей группы, согласно которому функциональная эквивалентность «индоссирования» будет обеспечиваться при выполнении обоих требований, установленных в проекте статьи 8 (письменная форма) и проекте статьи 9 (подпись) ([A/CN.9/768](#), пункт 46). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить проект статьи 20 в качестве отдельной статьи или же просто упомянуть о такой возможности.

14. При нынешнем подходе, если для передачи таможенного оборотного документа или инструмента необходимы как вручение, так и индоссирование, передача контроля над электронной передаваемой записью в соответствии с проектом статьи 21 без выполнения требования относительно индоссирования приведет к тому, что получатель будет осуществлять контроль над записью, не являясь при этом законным держателем. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли такое понимание правильным, или передача контроля должна подразумевать, что требование относительно индоссирования, если таковое установлено, было выполнено.

15. В отношении возможности установления требования относительно включения в электронную передаваемую запись заявления с указанием факта (фактов) передачи или же непосредственно включения такого заявления ([A/CN.9/WG.IV/WP.122](#), пункт 5 проекта статьи 19) Рабочая группа отметила, что такое требование или включение может создать дополнительные обременительные сложности, которые отсутствуют в материальном праве, и нарушить функцию оборота электронной передаваемой записи на предъявителя ([A/CN.9/768](#), пункт 91). В ответ было указано на то, что следует рассмотреть вопрос о том, каким образом следует регистрировать цепочку индоссаментов в электронных передаваемых записях, выданных поименованному лицу, для обеспечения возможности права регресса. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, является ли проект статьи 20 достаточным для этой цели.

«Проект статьи 21. Передача электронной передаваемой записи

1. Для передачи электронной передаваемой записи держатель передает контроль над этой записью получателю.
2. При условии соблюдения любой нормы права, регулирующего передачу таможенного оборотного документа или инструмента, электронная передаваемая запись, выданная на предъявителя, может быть передана поименованному лицу и электронная передаваемая запись, выданная поименованному лицу, может быть передана предъявителю.»

Замечания

16. Рабочая группа согласилась с тем, что необходимо разработать правила передачи контроля ([A/CN.9/761](#), пункты 50–58). Пункт 1 проекта статьи 21 следует толковать таким образом, что для передачи электронной передаваемой записи необходимо передать контроль над этой электронной передаваемой записью и что в материальном праве могут существовать дополнительные требования, касающиеся передачи ([A/CN.9/768](#), пункт 87).

17. Юридическая сила или действительность передачи электронной передаваемой записи будет зависеть от того, выполнены ли при такой передаче требования, установленные в материальном праве. В этом контексте в проекте статьи 21

не преследуется цель перечислить все требования для действительной передачи или же рассмотреть последствия отсутствия таковой (A/CN.9/768, пункт 89).

18. В пункте 2 отражены результаты обсуждения в Рабочей группе необходимости предоставления при передаче контроля возможности изменения порядка передачи электронной передаваемой записи предъявителю, если запись была выдана поименованному лицу, и наоборот (A/CN.9/761, пункт 55, и A/CN.9/768, пункт 88).

19. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, может ли передача контроля быть достигнута путем внесения изменений в электронную передаваемую запись (A/CN.9/761, пункт 49), и если нет, то следует ли включить в проект статьи 21 правила, регулирующие процедуру передачи контроля, не связанную с внесением изменений.

20. Рабочая группа, возможно, пожелает дополнительно обсудить необходимость включения положений о передаче частичных прав в электронной передаваемой записи.

«Проект статьи 22. Изменение электронной передаваемой записи»

1. [При условии соблюдения любой нормы права, регулирующего [соответствующие] бумажные оборотные документы или инструменты], предусматривается надежная процедура изменения информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, с помощью которой измененная информация получает отражение в электронной передаваемой записи и легко идентифицируется как таковая.

2. После изменения заявление о совершенном изменении включается в электронную передаваемую запись.»

Замечания

21. Рабочая группа согласилась с тем, что в проекте положений следует признать необходимость решения вопроса о внесении изменений и их действительности, а вопросы, связанные с определением сторон, которые могут вносить такие изменения и при каких обстоятельствах, должны регулироваться положениями материального права (A/CN.9/761, пункт 49).

22. Термин «изменение» может толковаться в широком смысле и означать любое изменение или дополнение информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, однако для обеспечения ясности и во избежание нежелательных последствий необходимо будет уточнить значение этого термина (A/CN.9/768, пункт 96). Это также будет тесно связано с вопросом о том, чье согласие необходимо для признания внесенного изменения действительным.

23. Рабочей группе необходимо рассмотреть следующие вопросы. Во-первых, как отмечалось выше (см. пункт 19 выше), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли контроль действительно передаваться при внесении изменения в информацию о держателе (если только запись не передается предъявителю). Если нет, то в проекте статьи 21 следует предусмотреть отдельную процедуру (A/CN.9/WG.IV/WP.122, пункты 32 и 36). Во-вторых, если изменение касается обязательства, указанного в электронной передаваемой записи, то положения материального права, как правило, будут требовать согласия на такие изменения со стороны лица, принявшего на себя обязательство. В-третьих, могут возникнуть случаи, при которых держатель может изменять запись в одностороннем порядке (например, в случае индоссаменты) (A/CN.9/761, пункт 37, и A/CN.9/768, пункт 96).

24. Для обеспечения функциональной эквивалентности в пункте 1 проекта статьи 22 указано, что в случае, если материальное право допускает внесение изменений в бумажный оборотный документ или инструмент, то необходимо предусмотреть надежную процедуру для того, чтобы измененная информация

получила отражение в электронной передаваемой записи и легко определялась в качестве таковой (A/CN.9/768, пункт 93). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли заключенная в квадратные скобки формулировка уместной и, если нет, может ли оказаться более подходящей следующая формулировка «в случае, когда любая норма права, регулирующего [соответствующие] бумажные оборотные документы или инструменты, допускает внесение изменений».

25. В отношении пункта 2 проекта статьи 22 Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включать такое заявление в электронную передаваемую запись или же достаточно того, что измененная информация легко определяется в качестве таковой согласно пункту 1. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в электронную передаваемую запись, возможно, необходимо будет также включить другую информацию (например, идентификационные данные лица, ходатайствующего о внесении изменений или указание времени подачи такого ходатайства).

26. В том случае, если нормы материального права требуют согласия или уведомления сторон, затрагиваемых изменениями, по внесению изменений в бумажные документы или инструменты, то же самое требование применяется и к изменению электронной передаваемой записи (A/CN.9/768, пункт 95). Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить свое понимание, что указывать это в проекте статьи нет необходимости.

«Проект статьи 23. Замена

1. Если был выдан бумажный оборотный документ или инструмент и держатель и [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] договариваются заменить этот документ или инструмент электронной передаваемой записью:

а) держатель предъявляет [для замены] этот бумажный оборотный документ или инструмент [эмитенту/лицу, принявшему на себя обязательство];

б) [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] выдает держателю в соответствии с проектом статьи 14 вместо бумажного оборотного документа или инструмента электронную передаваемую запись, которая содержит всю информацию, указанную в бумажном оборотном документе или инструменте, и заявление о том, что она заменяет бумажный оборотный документ или инструмент; и

с) после выдачи электронной передаваемой записи бумажный оборотный документ или инструмент утрачивает какую-либо юридическую силу или действительность.

2. Если выдана электронная передаваемая запись и держатель и [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] договариваются заменить эту электронную передаваемую запись бумажным документом или инструментом:

а) держатель предъявляет [для замены] эту электронную передаваемую запись [эмитенту/лицу, принявшему на себя обязательство];

б) [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] выдает держателю взамен электронной передаваемой записи бумажный документ или инструмент, который включает всю информацию, содержащуюся в электронной передаваемой записи, и заявление о том, что он заменяет электронную передаваемую запись; и

с) после выдачи бумажного документа или инструмента электронная передаваемая запись утрачивает любую юридическую силу или действительность.

3. Согласие сторон, требуемое в соответствии с пунктами 1 и 2, может быть предоставлено в любой момент времени до замены.»

Замечания

27. Проект статьи 23 подготовлен на основе статьи 10 Роттердамских правил, касающейся замены ([A/CN.9/761](#), пункты 72–77). Как определяется в проекте статьи 3, термин «замена» указывает только лишь на изменение носителя информации с сохранением без изменения юридического статуса документов, инструментов или записей и содержащейся в них информации. Как отмечалось (см. [A/CN.9/WG.IV/WP.124](#), пункт 23), Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли это ограниченное определение уместным в проекте положений или же его следует расширить и включить в него случаи выдачи электронной передаваемой записи в целях замены другой электронной передаваемой записи (например, если электронная передаваемая запись была повреждена или если держатель утратил пароль к электронной передаваемой записи). В настоящее время проект положений не содержит каких-либо положений на этот счет.

28. Рабочая группа, возможно, продолжит обсуждение вопроса о том, каким сторонам необходимо предоставить свое согласие или иным образом принять участие в замене наряду с держателем, поскольку в материальном праве вряд ли содержатся какие-либо положения, касающиеся замены носителя информации ([A/CN.9/761](#), пункт 76). Поскольку для замены, как правило, будет необходимо согласие лица(лиц), принявшего(их) на себя обязательство, последний(ие) в таком случае сможет ходатайствовать о замене при предъявлении документа, инструмента или записи для исполнения обязательства ([A/CN.9/768](#), пункт 101). Таким образом, возможно, не будет необходимости в установлении требования, обязывающего лицо, принявшее на себя обязательство, предоставлять согласие на замену, осуществляемую до предъявления.

29. Как отмечалось выше (см. [A/CN.9/WG.IV/WP.124](#), пункт 49), в случае необходимости замены бумажных оборотных документов или инструментов, выданных в нескольких экземплярах, на электронную передаваемую запись для замены необходимо предъявить все подлинные экземпляры ([A/CN.9/768](#), пункт 73).

30. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, затрагивается ли в подпункте (b) пункта 2 вопрос материального права, поскольку в этом подпункте речь идет о выдаче бумажного оборотного документа или инструмента.

31. В пункте 3 проекта статьи 23 предусматривается возможность предоставления сторонами предварительного согласия на замену (например, при выдаче).

«Проект статьи 24. Повторная выдача с использованием первоначального носителя информации»

1. Предусматривается надежная процедура для повторной выдачи бумажного оборотного документа или инструмента или электронной оборотной записи с использованием первоначального носителя информации до их замены в соответствии с проектом статьи 23.»

Замечания

32. В проекте статьи 24 рассматриваются случаи, когда необходимо восстановить заменяемый документ или запись, например, когда пришедшие на замену новые документы или записи не были надлежащим образом выданы или были утрачены ([A/CN.9/761](#), пункт 76). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить этот проект статьи в качестве отдельной статьи ([A/CN.9/768](#), пункт 101) или же его следует объединить с проектом статьи 23, касающимся замены.

«Проект статьи 25. Разделение и объединение электронной передаваемой записи»

1. [При условии соблюдения любой нормы права, регулирующей [соответствующие] бумажные оборотные документы или инструменты, предусматривается надежная процедура для разделения или объединения электронных передаваемых записей.]»

[»1. Если была выдана электронная передаваемая запись и держатель и [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] договариваются разделить электронную передаваемую запись на две или более электронные передаваемые записи:

а) держатель предъявляет [для разделения] эту электронную передаваемую запись [эмитенту/лицу, принявшему на себя обязательство];

б) две или более новые электронные передаваемые записи выдаются в соответствии с проектом статьи 14 и включают в себя: i) заявление о совершенном разделении; ii) дату разделения; и iii) информацию для идентификации ранее существовавшей электронной передаваемой записи и новых электронных передаваемых записей; и

с) после разделения ранее существовавшая электронная передаваемая запись утрачивает любую юридическую силу или действительность и включает в себя: i) заявление о совершенном разделении; ii) дату разделения; и iii) информацию для идентификации появившихся в результате разделения новых электронных передаваемых записей.

2. Если держатель двух или более электронных передаваемых записей, у которых один и тот же [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство], договаривается с [эмитентом/лицом, принявшим на себя обязательство] объединить электронные передаваемые записи в единую электронную передаваемую запись:

а) держатель предъявляет [для объединения] эти электронные передаваемые записи [эмитенту/лицу, принявшему на себя обязательство];

б) объединенная электронная передаваемая запись выдается в соответствии с проектом статьи 14 и включает в себя: i) заявление о совершенном объединении; ii) дату объединения; и iii) информацию для идентификации ранее существовавших электронных передаваемых записей;

с) после объединения ранее существовавшие электронные передаваемые записи утрачивают юридическую силу или действительность и включают в себя: i) заявление о совершенном объединении; ii) дату объединения; и iii) информацию для идентификации появившейся в результате объединения электронной передаваемой записи.]»

Замечания

33. Вопрос о возможности разделения или объединения является вопросом материального права, и проекты статей о разделении и объединении будут действовать только в том случае, когда это допускается нормами материального права (A/CN.9/768, пункт 100). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об уместности формулировок, заключенных в квадратные скобки, и в том случае, если они будут призваны неуместными, вопрос о том, является ли более подходящей следующая формулировка: «в случае, если любая норма права, регулирующего [соответствующие] бумажные оборотные документы или инструменты допускает разделение или объединение».

34. При этом Рабочая группа также отметила, что в электронной среде проще разделять и объединять электронные и передаваемые записи (A/CN.9/768, пункт 100). Более того, если в материальном праве могут существовать положения о допустимости разделения или объединения в бумажной среде, вряд ли в

материальном праве будут также содержаться процедуры разделения или объединения в электронной среде. В этой связи, возможно, необходимо будет разработать специальную процедуру. Проект статьи 25, заключенный в квадратные скобки, подготовлен на основе статьи 10 Роттердамских правил и проекта статьи 23 о замене для рассмотрения Рабочей группой.

«Проект статьи 26. Прекращение действия электронной передаваемой записи»

1. Предусматривается надежный метод для предотвращения дальнейшего обращения электронной передаваемой записи [после прекращения ее действия] [в случае, если электронная передаваемая запись утрачивает юридическую силу или действительность].

2. В тех случаях, когда законодательство требует включить в бумажный оборотный документ или инструмент заявление о прекращении действия этого документа или инструмента, это требование выполняется путем включения в электронную передаваемую запись заявления о прекращении ее действия.»

Замечания

35. В целом вопрос о том, когда электронная передаваемая запись утрачивает юридическую силу или действительность, регулируется нормами материального права (A/CN.9/768, пункт 104). Прекращение основного обязательства, закрепленного в этой записи, также регулируется материальным правом (A/CN.9/761, пункт 78).

36. Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить понимание о том, что в проекте положений необходимо рассматривать прекращение действия электронной передаваемой записи только в случае замены, разделения или объединения в соответствии с проектами статей 23 и 25, поскольку указанная в них процедура предусматривает прекращение действия замененных или изначальных документов, инструментов или записей, в зависимости от случая.

37. В пункте 1 преследуется цель обеспечения применимости правил, касающихся прекращения действия, существующих в материальном праве, в электронной среде и указывается, что в электронной среде необходимо предусмотреть метод обеспечения функциональной эквивалентности «уничтожения» бумажного оборотного документа или инструмента.

38. В пункте 2 воспроизводится требование в отношении отметок, указывающих на прекращение действия, в бумажном документе или инструменте. Рабочая группа, возможно, пожелает признать, что пункт 1 является достаточным и в сохранении пункта 2 нет необходимости.

39. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о необходимости включения в проект статьи 3 определения термина «прекращение действия».

«Проект статьи 27. Использование электронной передаваемой записи для целей обеспечительного права»

1. [При условии соблюдения любой нормы права, регулирующего бумажные оборотные документы или инструменты] предусматривается надежная процедура, позволяющая использовать электронные передаваемые записи для целей обеспечительного права.»

Замечания

40. В проекте статьи 27 содержится общее заявление о необходимости надежной процедуры, позволяющей использовать электронные передаваемые записи для целей обеспечительных прав, при том понимании, что в материальном

праве, возможно, уже содержатся соответствующие правила, которые будут регулировать процедуру создания обеспечительного права в таких документах или инструментах (A/CN.9/768, пункт 105).

41. В Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (2007 год) обеспечительное право определено как имущественное право в движимых активах, которое создается на основании соглашения и служит обеспечением платежа или иного исполнения обязательства, независимо от того, называют ли его стороны обеспечительным правом.

«Проект статьи 28. Сохранение [информации, содержащейся в] электронной передаваемой записи

1. В тех случаях, когда законодательство требует сохранения бумажного оборотного документа или инструмента [или содержащейся в них информации], это требование выполняется путем сохранения электронной передаваемой записи [или содержащейся в ней информации] при соблюдении следующих условий:

- а) содержащаяся в ней информация является доступной и пригодной для последующего использования;
- б) целостность электронной передаваемой записи обеспечивается в соответствии с проектом статьи 12; и
- в) предоставляется информация, если таковая существует, которая позволяет идентифицировать эмитента и держателя электронной передаваемой записи и установить дату и время, когда она была выдана и передана, а также когда она утрачивает юридическую силу или действительность.»

Замечания

42. Проект статьи 28 касается сохранения информации, содержащейся в электронных передаваемых записях, и подготовлен на основе статьи 10 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (A/CN.9/761, пункт 81, и A/CN.9/768, пункт 106). В подпункте (b) сделан акцент на целостности записи (A/CN.9/768, пункт 106), однако Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не рассматривается ли в подпунктах (b) и (c) один и тот же аспект. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности указания в подпункте (c), что речь идет о всей информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, вместо перечисления конкретных видов информации.

43. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости разработки отдельного правила для сохранения бумажных оборотных документов или инструментов или электронной передаваемой записи в случае замены, совершенной в соответствии с проектом статьи 23. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о необходимости расширения этого проекта статьи и включения в него возможности архивирования и хранения бумажных оборотных документов или инструментов в электронной форме (не устанавливая при этом требования относительно их замены электронной передаваемой записью).

D. Третьи стороны, предоставляющие услуги

44. Нижеследующие проекты статей, касающиеся третьих сторон, предоставляющих услуги, и основанные на статьях 9 и 10 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях, были пересмотрены с учетом результатов обсуждений в Рабочей группе и, в частности, принципа технологической нейтральности (A/CN.9/768, пункты 107–110). Эти проекты статьи предусмотрены исключи-

тельно для целей предоставления руководящих указаний и охватывают все третьи стороны, предоставляющие услуги (A/CN.9/761, пункт 27). Местоположение этих статей будет зависеть от окончательной формы проекта положений.

«Проект статьи 29. Поведение третьей стороны, предоставляющей услуги»

1. В тех случаях, когда третья сторона, предоставляющая услуги, оказывает поддержку в использовании электронной передаваемой записи, этот поставщик услуг:

- a) действует в соответствии с заявлениями, которые он дает в отношении принципов и практики своей деятельности;
- b) проявляет разумную осмотрительность для обеспечения точности всех исходящих от него заявлений;
- c) обеспечивает разумно доступные средства, которые позволяют полагающейся стороне установить по электронной передаваемой записи информацию об этой записи;
- d) обеспечивает разумно доступные средства, которые позволяют полагающейся стороне установить в надлежащих случаях по электронной передаваемой записи:
 - i) метод, используемый для идентификации [эмитента/лица, взявшего на себя обязательство] и держателя;
 - ii) что электронная передаваемая запись сохранила свою целостность и не была скомпрометирована;
 - iii) любые ограничения в отношении масштаба или объема ответственности, оговоренной третьей стороной, предоставляющей услуги;
- e) использует надежные системы, процедуры и людские ресурсы при предоставлении своих услуг.»

«Проект статьи 30. Надежность»

Для целей пункта 1 (е) статьи 29 при определении того, являются ли — или в какой мере являются — любые системы, процедуры и людские ресурсы, используемые третьей стороной, предоставляющей услуги, надежными, будут учитываться следующие факторы:

- a) финансовые и людские ресурсы, в том числе наличие активов;
- b) качество систем аппаратного и программного обеспечения;
- c) процедуры для обработки электронной передаваемой записи;
- d) наличие информации для соответствующих сторон;
- e) регулярность и объем ревизии, проводимой независимым органом;
- f) наличие заявления, сделанного государством, аккредитуемым органом или третьей стороной, предоставляющей услуги, в отношении соблюдения или наличия вышеуказанного; и
- g) любые другие соответствующие факторы.»

Е. Трансграничное признание электронных передаваемых записей

«Проект статьи 31. Недискриминация иностранных электронных передаваемых записей»

1. Ничто в настоящем Законе не затрагивает применения коллизионных норм права, регулирующих бумажные оборотные документы или инструменты.
2. [Электронная передаваемая запись не может быть лишена юридической силы, действительности или исковой силы на том лишь основании, что она была выдана или использовалась в иностранном государстве.] [При определении того, обладает ли — или в какой мере обладает — электронная передаваемая запись юридической силой, действительностью или исковой силой, не учитывается место выдачи или использования электронной передаваемой записи.]»

Замечания

45. На сорок пятой сессии Комиссии в 2012 году была подчеркнута необходимость создания международного режима регулирования для облегчения использования электронных передаваемых записей при совершении трансграничных сделок¹. Рабочей группой также вновь отметила важность решения вопросов, связанных с трансграничным юридическим признанием электронных передаваемых записей (A/CN.9/761, пункты 87–89).
46. Пункт 1 отражает понимание Рабочей группы, согласно которому проекты положений не должны заменять действующие нормы частного международного права, применимые к бумажным передаваемым документам или инструментам (A/CN.9/768, пункт 111). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить пункт 1 для большей ясности или же пункт 2 проекта статьи 1 является достаточным.
47. При этом было отмечено, что не следует поощрять возможную дискриминацию иностранных электронных передаваемых записей только лишь на основании их происхождения (или технологии, использованной в отношении этой электронной передаваемой записи, например иностранной электронной подписи) и что этот аспект, возможно, заслуживает дополнительного рассмотрения. Положения пункта 2 призваны учесть эти аспекты. Тем не менее следует отметить, что в проектах положений нет никакой ссылки на «место выдачи или использования электронной передаваемой записи», кроме как в проекте статьи 31.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 83.*

**С. Записка Секретариата о правовых вопросах, связанных
с использованием электронных передаваемых записей**
(A/CN.9/WG.IV/WP.125)

[Подлинный текст на английском языке]

В настоящей записке приводится информация о Конвенции, устанавливающей единообразный закон о переводном и простом векселях (Женева, 7 июня 1930 года), и Конвенции, устанавливающей единообразный закон о чеках (Женева, 19 марта 1931 года), для рассмотрения Рабочей группой в связи с проектом положений об электронных передаваемых записях.

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–8
II. Женевские конвенции	9–20
III. Замечания	21–36

I. Введение

1. На своей сорок четвертой сессии в 2011 году Комиссия поручила Рабочей группе провести работу в области электронных передаваемых записей¹.
2. На сорок шестой сессии Рабочей группы (Вена, 29 октября — 2 ноября 2012 года) широкую поддержку получило мнение о необходимости разработки общих правил, основанных на функциональном подходе и охватывающих различные виды электронных передаваемых записей, и такую же поддержку — предложение о подготовке проекта положений в виде типового закона, что не должно никоим образом повлиять на решение относительно окончательной формы (A/CN.9/761, пункты 18 и 93).
3. На своей сорок седьмой сессии (Нью-Йорк, 13–17 мая 2013 года) Рабочая группа начала рассмотрение проекта положений об электронных передаваемых записях, содержащегося в документе A/CN.9/WG.IV/WP.122, руководствуясь общим пониманием относительно того, что в своей работе ей следует придерживаться принципов функциональной эквивалентности и технологической нейтральности и не затрагивать вопросы, регулируемые материальным правом (A/CN.9/768, пункт 14).
4. В ходе той же сессии при рассмотрении проекта статьи 1 о сфере охвата проекта положений был поднят вопрос относительно совместимости между использованием электронных передаваемых записей, с одной стороны, и положениями, содержащимися в Конвенции, устанавливающей единообразный закон о переводном и простом векселях (Женева, 1930 год, далее именуемой «Конвенция о переводном и простом векселях»)², и Конвенции, устанавливающей единообразный закон о чеках (Женева, 1931 год, далее именуемой «Конвенция о чеках», а совместно именуемых «Женевские конвенции»)³. Это было обусловлено тем, что Женевские конвенции составлялись в бумажном контексте, который предполагал использование только бумажных документов (A/CN.9/WG.IV/WP.122, пункт 5).

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 238.*

² League of Nations, *Treaty Series*, vol.143, p.257.

³ League of Nations, *Treaty Series*, vol.143, p.355.

5. Согласно одному мнению, положения Женевских конвенций, предполагающие использование бумажных документов, были не совместимы с использованием электронных передаваемых записей. Поэтому эти инструменты было предложено исключить из сферы охвата проекта положений (A/CN.9/768, пункт 20).

6. В ответ было отмечено, что были разработаны надлежащие законодательные методы для решения вопроса о функциональной эквивалентности письменной и электронной формы. В этой связи было высказано мнение о необходимости включения в сферу применения проекта положений переводных и простых векселей и чеков, следуя пониманию Рабочей группы о том, что общие правила должны охватывать различные виды электронных передаваемых записей. Кроме того, было отмечено, что постоянной целью Рабочей группы было обеспечение функциональной эквивалентности для преодоления препятствий на пути использования электронных средств, которые создают существующие положения, требующие использования бумажных документов (A/CN.9/768, пункт 21).

7. На сорок шестой сессии Комиссии в 2013 году было высказано мнение о том, что работу в области электронных передаваемых записей следует проводить с учетом Женевских конвенций, поскольку дематериализация или введение электронных эквивалентов инструментов, регулируемых этими Конвенциями, может создать юридические трудности в государствах —участниках этих Конвенций⁴.

8. Соответственно, настоящая записка была подготовлена для того, чтобы предоставить информацию о Женевских конвенциях для рассмотрения Рабочей группой в связи с ее работой в отношении электронных передаваемых записей.

II. Женевские конвенции

A. Конвенция, устанавливающая единообразный закон о переводном и простом векселях, 1930 года

9. Конвенция о переводном и простом векселях была принята в Женеве 7 июня 1930 года и вступила в силу 1 января 1934 года⁵.

10. Конвенция о переводном и простом векселях была подготовлена под эгидой Лиги Наций и направлена на то, чтобы унифицировать материальное право, регулирующее переводные и простые векселя, как это предусмотрено в приложении I к Конвенции. Конвенция состоит из общих договорных положений (статьи с I по XI), приложения I и приложения II. Приложение I включает два раздела: один раздел, посвященный переводным векселям (статьи 1–74), а другой — простым векселям (статьи 75–78). Первый раздел состоит из 12 глав и охватывает составление и форму; индоссамент; акцепт; аваль; срок платежа; платеж; регресс в случае неакцепта или неплатежа; посредничество; множественность экземпляров и копии; изменения и давность; и общие постановления. Раздел II довольно короток, поскольку статья 77 распространяет большинство положений о переводных векселях на простые векселя. В приложении II содержится 23 статьи и перечислены допустимые оговорки со стороны государств.

11. Участниками Конвенции являются 26 государств: Австрия, Азербайджан, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Казахстан, Кыргызстан, Литва, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Украина, Финляндия, Франция,

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 226.

⁵ Информацию о статусе Конвенции можно получить у депозитария по адресу: <http://treaties.un.org/doc/Publication/MTDGS/Volume%20II/LON/PARTII-10.en.pdf>.

Швейцария, Швеция и Япония⁶. Семь (7) государств подписали, но не ратифицировали Конвенцию: Испания, Колумбия, Перу, Турция, бывшая Чехословакия, Эквадор и бывшая Югославия.

12. Следует отметить, что Кыргызстан представил оговорку к Конвенции, заявив, что переводной или простой векселя могут быть составлены только на бумаге (бумажном продукте) (пункты 2 и 9 оговорки).

13. Следующие две конвенции были подготовлены с учетом и в дополнение к Конвенции о переводном и простом векселях: i) Конвенция, имеющая целью разрешение некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях 1930 года; и ii) Конвенция о гербовом сборе в отношении переводного и простого векселей 1930 года.

В. Конвенция о чеках 1931 года

14. Конвенция о чеках была принята в Женеве 19 марта 1931 года и вступила в силу 1 января 1934 года⁷.

15. Конвенция о чеках была также подготовлена под эгидой Лиги Наций и направлена на унификацию материального права, регулирующего чеки, как это предусмотрено в приложении I к ней. Конвенция состоит из общих договорных положений (статьи с I по XI), приложения I и приложения II. В приложении I, состоящем из 10 глав, излагается единообразный закон о чеках: составление и форма чека; передача; аваль; предъявление и платеж; перечеркнутый чек и расчетный чек; регресс при неоплате; множественность экземпляров; изменения; давность; и общие постановления. В приложении II содержится 31 статья и перечислены допустимые оговорки со стороны государств.

16. Участниками Конвенции являются 25 государств: Австрия, Азербайджан, Бельгия, Бразилия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индонезия, Италия, Либерия, Литва, Люксембург, Малави, Монако, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Польша, Португалия, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция и Япония⁸. Семь (7) государств подписали, но не ратифицировали Конвенцию: Испания, Мексика, Румыния, Турция, бывшая Чехословакия, Эквадор и бывшая Югославия.

17. Следующие две конвенции были подготовлены с учетом и в дополнение к Конвенции о чеках: i) Конвенция, имеющая целью разрешение некоторых коллизий законов о чеках 1931 года; и ii) Конвенция о гербовом сборе в отношении чеков 1931 года.

⁶ Следующие 18 государств ратифицировали Конвенцию или окончательно присоединились к ней: Австрия, Бельгия, Бразилия, Германия, Греция, Дания, Италия, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция и Япония. Восемь (8) государств ратифицировали Конвенцию, присоединились к ней или стали ее участниками в результате правопреемства после того, как функции депозитария перешли к Генеральному секретарю: Азербайджан, Беларусь, Венгрия, Казахстан, Кыргызстан, Литва, Люксембург и Украина.

⁷ Информацию о статусе Конвенции можно получить у депозитария по адресу: <http://treaties.un.org/doc/Publication/MTDSG/Volume%20II/LON/PARTII-11.en.pdf>.

⁸ Следующие 16 государств ратифицировали Конвенцию или окончательно присоединились к ней: Бразилия, Германия, Греция, Дания, Италия, Монако, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Польша, Португалия, Финляндия, Франция, Швейцария, Швеция и Япония. Девять (9) государств ратифицировали Конвенцию, присоединились к ней или стали ее участниками в результате правопреемства после того, как функции депозитария перешли к Генеральному секретарю: Австрия, Азербайджан, Бельгия, Венгрия, Индонезия, Либерия, Литва, Люксембург и Малави.

С. Положения Женевских конвенций, предполагающие использование бумажных документов

18. Женевские конвенции были разработаны и приняты в то время, когда информация коммерческого характера хранилась преимущественно в бумажной форме. Компьютеров или Интернета не было, не говоря уже о современных концепциях электронной торговли. В итоге положения, содержащиеся в Женевских конвенциях, предполагают использование бумаги, поскольку она была единственной формой носителя для переводных и простых векселей и чеков.

19. Так, слова «написанный» и «написан» используются по всему тексту Конвенции о переводном и простом векселях (приложение I, статьи 5, 9, 12, 13, 16, 25, 29 и 46) и Конвенции о чеках (приложение I, статьи 16, 37, 39, 40 и 43). Слова «подпись» и «подписывать» также используются в Конвенции о переводном и простом векселях (приложение I, статьи 1, 7, 8, 13, 16, 25, 29, 30, 31, 40, 45, 46, 47, 54, 56, 57, 65, 69, 75 и 77) и Конвенции о чеках (приложение I, статьи 1, 10, 11, 16, 19, 25, 26, 35, 42, 43, 44, 48, 50 и 51). В том что касается этих требований в отношении формы, проекты статей 8 и 9, содержащиеся в документе [A/CN.9/WG.IV/WP.124](#), могут предложить нормы с целью достижения функциональной эквивалентности.

20. Ниже приводятся некоторые другие примеры положений Женевских конвенций, предполагающих использование бумажных документов (выделены курсивом):

Конвенция о переводном и простом векселях:

Приложение I. Единообразный закон о переводном и простом векселях

Статья 13

Индоссамент должен быть написан на переводном векселе или на *присоединенном к нему листе (добавочный лист)*. ... В этом последнем случае индоссамент, для того чтобы иметь силу, должен быть написан на обороте переводного векселя или на *добавочном листе*.

Статья 25

Акцепт отмечается на переводном векселе. Он выражается словом «акцептован» или всяким другим равнозначим словом; он подписывается плательщиком. Простая подпись плательщика, сделанная на *лицевой стороне* векселя, имеет силу акцепта.

Если вексель подлежит оплате в определенный срок от предъявления или если он должен быть *предъявлен* к акцепту в определенный срок в силу особого условия, акцепт должен быть датирован днем, в который он был дан, если только держатель не потребует, чтобы он был датирован днем *предъявления*.

Статья 31

Аваль дается на *переводном векселе* или на *добавочном листе*. Он выражается словами «считать за аваль» или всякою иною равнозначной формулой; он подписывается тем, кто дает аваль. Для авалья достаточно одной лишь подписи, поставленной авалистом на *лицевой стороне* переводного векселя; если только эта подпись не поставлена плательщиком или векселедателем.

Статья 54

Если *предъявлению* переводного векселя или совершению протеста в установленные сроки мешает непреодолимое препятствие (законодательное распоряжение какого-либо государства или другой случай непреодолимой силы), то эти сроки удлиняются. Векселедержатель обязан без задержки известить своего индоссанта о случае непреодолимой силы и *сделать на переводном векселе или*

на добавочном листе отметку об этом извещении, указав его дату и поставив свою подпись: в остальном применяются правила статьи 45.

После прекращения действия непреодолимой силы векселедержатель должен без задержки *предъявить* вексель к акцепту или к платежу, и ...

Конвенция о чеках: Приложение I. Единообразный закон о чеках

Статья 16

Индоссамент должен быть написан на чеке или на *присоединенном к нему листе (аллонже)*. ... В этом последнем случае индоссамент, для того чтобы иметь силу, должен быть написан на обороте чека или на *добавочном листе*.

Статья 37

Чекодатель или держатель могут *перечеркнуть* чек с последствиями, предусмотренными в следующей статье. Перечеркивание производится посредством *двух параллельных линий на лицевой стороне* чека. ... Перечеркивание является общим, если между двумя линиями нет никакого обозначения или имеется пометка «банкир» или равнозначная пометка; оно является специальным, если между двумя линиями *вписано* наименование банкира. Общее *перечеркивание* может быть превращено в специальное, но специальное *перечеркивание* не может быть превращено в общее.

Статья 38

Чек, имеющий общее *перечеркивание*, может быть оплачен плательщиком только банкиру или клиенту плательщика. Чек, имеющий специальное *перечеркивание*, может быть оплачен плательщиком только указанному банкиру или, если этот последний является самим плательщиком, его клиенту. Однако указанный банкир может поручить инкассацию чека другому банкиру. Банкир может принять *перечеркнутый* чек только от одного из своих клиентов или другого банкира. Он не может инкассировать сумму чека в пользу какого-либо лица, кроме вышеуказанных. Если на чеке имеется несколько специальных *перечеркиваний*, чек может быть оплачен плательщиком только в том случае, если имеется не более *двух перечеркиваний*, одно из которых сделано с целью передачи на инкассо в расчетную палату.

Статья 39

Чекодатель или держатель чека могут запретить оплату чека наличными путем *учинения на лицевой стороне чека, поперек него, надписи* «только для расчетов» или равнозначной пометки.

III. Замечания

21. Совершенно очевидно, что положения Женевских конвенций были подготовлены для бумажных документов. Возникает вопрос, смогут ли государства — участники Женевских конвенций ввести электронные переводные и простые векселя и чеки. Ответ на этот вопрос повлияет на сферу охвата проекта положений об электронных передаваемых записях, его окончательную форму и принятие окончательного текста государствами — участниками Женевских конвенций. Так, если окончательной формой будет типовой закон, государства — участники Женевских конвенций могут просто решить не применять положения типового закона к переводным и простым векселям и чекам.

22. Если положения Женевских конвенций, предполагающих использование бумажных документов, толковать строго, как разрешающие использование переводных и простых векселей и чеков только на бумажной основе, государства — участники этих Конвенций не смогут ввести электронный эквивалент

переводных и простых векселей и чеков, не нарушив соответствующую Конвенцию. В такой ситуации, если эти государства захотят ввести электронный эквивалент переводных и простых векселей и чеков, они могли бы обратиться с просьбой о внесении поправки в некоторые или все положения Женевских конвенций в соответствии со статьей IX⁹, или денонсировав Женевские конвенции в соответствии со статьей VIII. Представление оговорок в отношении положений, предполагающих использование бумажных документов, может быть проблематичным, так как государствам-участникам обычно запрещается делать оговорки после ратификации или присоединения (статья I Женевских конвенций), за исключением оговорок в отношении определенных положений приложения II (статьи 8, 12 и 18 приложения II к Конвенции о переводном и простом векселях и статьи 9, 22, 27 и 30 приложения II к Конвенции о чеках) и только в исключительных обстоятельствах (статьи 7 и 22 приложения II к Конвенции о переводном и простом векселях и статьи 17 и 28 приложения II к Конвенции о чеках).

23. При таком строгом толковании государства — участники Женевских конвенций могли бы в качестве альтернативы ввести новые электронные инструменты, выполняющие функции переводного и простого векселей и чеков, не обязательно называя их этими словами. Одним из примеров такого подхода является Закон «О денежных требованиях, записанных в электронном виде» (Закон № 102 от 2007 года) Японии¹⁰, в котором излагаются нормы в отношении денежных требований, записанных в электронном виде, для уступки которых требуется электронная запись в реестре. Следует также отметить, что для выполнения функций, которые ранее выполнялись обычными векселями или чеками, были разработаны другие электронные средства, например телеграфные банковские переводы.

24. Хотя в Женевских конвенциях содержатся положения, которые подразумевают использование бумажных переводных и простых векселей и чеков, в них не имеется каких-либо явных ссылок на использование бумажной формы (за исключением оговорки, сделанной Кыргызстаном). Соответственно, существует возможность толкования Женевских конвенций как прямо не исключающих использование электронных средств, поскольку на момент составления Женевских конвенций электронной среды не существовало. Принятие такого довольно гибкого толкования позволило бы государствам — участникам Женевских конвенций разработать нормы в отношении электронных эквивалентов переводного и простого векселей и чеков, не нарушая Женевские конвенции.

25. Следует отметить, что одна из основных целей ЮНСИТРАЛ заключается в укреплении правовой определенности в международной торговле. Кроме того, постоянной целью Рабочей группы по электронной торговле было обеспечение функциональной эквивалентности для преодоления препятствий в использовании электронных средств, которые создают существующие положения, требующие использования бумажных документов (A/CN.9/768, пункт 21). Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о надлежащих законодательных путях решения вопроса о функциональной эквивалентности с положениями Женевских конвенций, предполагающими использование бумажных документов, как это было сделано в отношении требования письменной формы и подписи. Кроме того, следует отметить, что в других международных конвенциях, договорах или соглашениях (далее «международные документы»), а также в национальном законодательстве о бумажных передаваемых документах или

⁹ **Статья IX.** Всякий член Лиги Наций и всякое государство-нечлен, в отношении которого настоящая Конвенция находится в силе, может после истечения четвертого года со дня вступления Конвенции в силу просить Генерального секретаря Лиги Наций пересмотреть некоторые или все постановления этой Конвенции. Если такая просьба, сообщенная прочим членам или государствам-нечленам, между которыми Конвенция находится в силе, будет поддержана в течение одного года не менее чем шестью из них, Совет Лиги Наций решит, следует ли созывать по этому поводу конференцию.

¹⁰ Закон вступил в силу в Японии 1 декабря 2008 года и преследовал цель содействовать финансовой деятельности предприятий.

инструментах могут содержаться положения, аналогичные «бумажным» положениям Женевских конвенций. В целом такая работа способствовала бы достижению цели Рабочей группы в отношении подготовки общих правил, охватывающих различные виды электронных передаваемых записей.

26. Примером такого подхода может служить взаимодействие между Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений («Нью-йоркская конвенция»), а также Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ) и Конвенцией Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах («Конвенция об электронных сообщениях»). Определенные формальные требования, содержащиеся в Нью-йоркской конвенции и КМКПТ, создавали препятствия для широкого использования электронных сообщений, и в этой связи Конвенция об электронных сообщениях была разработана с целью устранения этих формальных препятствий путем установления эквивалентности между электронной и письменной формами.

27. В этом контексте Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть механизм, использованный в статье 20 Конвенции об электронных сообщениях¹¹. Целью статьи 20 является устранение возможных юридических препятствий на пути развития электронной торговли, которые могут возникать в силу существующих международных документов, без официального внесения поправок в какой-либо международный документ или представления аутентичного толкования такого международного документа. Совокупное действие пунктов 1 и 2 статьи 20 состоит в том, что, становясь участником Конвенции об электронных сообщениях, государство автоматически принимает на себя обязательство применять положения Конвенции об электронных сообщениях к электронным сообщениям, обмен которыми происходит в связи с любыми международными документами, одной из договаривающихся сторон которых оно является или может стать.

28. Без ущерба для решения относительно окончательной формы работы Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии подхода, аналогичного подходу, использованному в статье 20 Конвенции об электронных сообщениях. Это может быть сделано путем принятия протокола к Конвенции об электронных сообщениях, в котором разрешалось бы использование электронных передаваемых записей в контексте существующих международных документов, регулирующих бумажные передаваемые документы или инструменты. Это положение не ограничивалось бы только Женевскими конвенциями, но распространялось бы и на другие международные документы, например, Конвенцию Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов («Гамбургские правила») и Международную конвенцию об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (Гаагско-Висбийские правила).

29. Следует также отметить, что Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях и Гамбургские правила не были включены в перечень, приводящийся в статье 20 Конвенции об электронных сообщениях. В то время было сочтено, что возможные проблемы, связанные с использованием электронных сообщений в

¹¹ В пункте 1 статьи 20 говорится, что положения Конвенции об электронных сообщениях применяются к использованию электронных сообщений в связи с заключением или исполнением договора, к которому применяется любая из международных конвенций, договаривающимся государством которых является или может стать Договаривающееся государство Конвенции об электронных сообщениях, и приводится перечень шести международных конвенций, включая Нью-йоркскую конвенцию и КМКПТ. В пункте 2 статьи 20 действие пункта 1 распространяется также на международные конвенции, договоры или соглашения, конкретно не упомянутые в пункте 1, если только государство не сделало заявления о том, что оно не будет ими связано.

соответствии с этими Конвенциями, а также другими международными документами, касающимися оборотных инструментов или транспортных документов, могут потребовать специального урегулирования, и попытка решить такие проблемы в контексте Конвенции об электронных сообщениях, возможно, является нецелесообразной (A/CN.9/527, пункты 27-41).

30. Еще одним примером законодательного подхода является взаимодействие между Нью-йоркской конвенцией и Типовым законом ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (с поправками, принятыми в 2006 году). Первоначальный вариант Типового закона 1985 года был очень близок пункту 2 статьи II Нью-йоркской конвенции в отношении определения и формы арбитражного соглашения и требовал заключения арбитражного соглашения в письменной форме. В пересмотренной статье 7 Типового закона 2006 года предлагается два варианта. Первый подход следует детальной структуре первоначального текста 1985 года. Он отражает требование Нью-йоркской конвенции о заключении арбитражного соглашения в письменной форме, но признает зафиксированное «содержание» соглашения «в какой-либо форме» эквивалентом традиционной «письменной формы». Арбитражное соглашение может быть заключено в любой форме (например, в том числе и устно), если зафиксировано содержание соглашения. Эта новая норма имеет важное значение в том смысле, что она больше не требует подписей сторон или обмена сообщениями между сторонами. В ней содержится обновленная формулировка, касающаяся использования электронной торговли, путем принятия формулировки, основанной на Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года и Конвенции об электронных сообщениях. Второй подход, изложенный в пересмотренной статье 7, содержит такое определение арбитражного соглашения, которое не предусматривает каких-либо требований в отношении формы.

31. При принятии поправок к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже в 2006 году Комиссия также приняла «Рекомендацию относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года» (2006 года) (далее «Рекомендация»), которая представляет собой еще один пример законодательного подхода. Рекомендация была разработана с учетом роста масштабов использования электронной торговли и принятия национального законодательства, а также прецедентного права, в котором содержатся более благоприятные по сравнению с Нью-йоркской конвенцией требования в отношении формы применительно к регулированию вопросов, связанных с арбитражными соглашениями, арбитражным разбирательством и приведением в исполнение арбитражных решений.

32. Рекомендация призывает государства применять пункт 2 статьи II Нью-йоркской конвенции, «исходя из признания того, что содержащееся в нем описание обстоятельств не носит исчерпывающего характера». Кроме того, Рекомендация призывает государства принять пересмотренную статью 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

33. В любом случае, Рабочая группа, возможно, пожелает тщательно изучить вопрос о положениях Женевских конвенций, предполагающих использование бумажных документов, другие международные договоры и национальное законодательство, чтобы сначала определить, какие требования в отношении использования бумажных документов существуют в материальном праве.

34. При этом было бы также целесообразно изучить практическое обоснование таких положений в отношении бумажных документов. Например, требование относительно индоссамента на обратной стороне переводного векселя или на прикрепленном к нему добавочном листе, возможно, было обусловлено нехваткой места на лицевой стороне векселя. Такого рода проблема не будет иметь особого практического значения в электронной среде.

35. После того как определены положения, предполагающие использование бумажного документа, для достижения функциональной эквивалентности таких требований может быть подготовлен проект положений, аналогичных проекту статей 8, 9, 10, 16, 18, 19 и 20, которые содержатся в документе [A/CN.9/WG.IV/WP.124](#) и Add.1. Так, требование указания индоссамента на обратной стороне или подписи на лицевой стороне бумажного переводного векселя может быть учтено в электронном переводном векселе, когда соответствующая информация может быть установлена как таковая. Аналогом «добавочного листа», существующего в контексте бумажных документов, может стать электронное приложение.

36. Подход, основанный на обеспечении функциональной эквивалентности, позволил адаптировать к электронной среде многие виды бумажных документов. Рабочая группа, возможно, пожелает отнестись к положениям Женевских конвенций, предполагающих использование бумажного документа, не как к юридическому препятствию, а как к возможности дать им такое толкование, которое должным образом будет отражать и учитывать современные технологические достижения.

**Д. Доклад Рабочей группы по электронной торговле
о работе ее сорок девятой сессии (Нью-Йорк, 28 апреля — 2 мая 2014 года)**

(A/CN.9/804)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–9
II. Организация работы сессии	10–15
III. Обсуждения и принятые решения	16
IV. Проект положений об электронных передаваемых записях	17–86
V. Техническая помощь и координация	87–91

I. Введение

1. На своей сорок второй сессии в 2009 году Комиссия просила Секретариат подготовить исследование по вопросу об электронных передаваемых записях с учетом предложений, представленных на этой сессии (A/CN.9/681 и Add.1 и A/CN.9/682)¹.

2. На ее сорок третьей сессии в 2010 году Комиссии была представлена дополнительная информация относительно использования электронных сообщений для передачи прав в товарах, в том числе применительно к использованию регистров для целей создания и передачи прав (A/CN.9/692, пункты 12–47). На этой сессии Комиссия просила Секретариат организовать коллоквиум по соответствующим темам, а именно по электронным передаваемым записям, управлению использованием идентификационных данных, электронной торговле, осуществляемой при помощи мобильных устройств, и электронным механизмам «единого окна»².

3. На ее сорок четвертой сессии в 2011 году Комиссии была представлена записка Секретариата (A/CN.9/728 и Add.1), в которой содержалось резюме обсуждений, состоявшихся на коллоквиуме по электронной торговле (Нью-Йорк, 14–16 февраля 2011 года)³. После обсуждения Комиссия поручила Рабочей группе провести работу в области электронных передаваемых записей⁴. Было еще раз обращено внимание на то, что такая работа не только будет полезна для общего содействия использованию электронных сообщений в международной торговле, но и позволит урегулировать некоторые конкретные вопросы, такие как содействие осуществлению Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частичной морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год) («Роттердамские правила»)⁵. Кроме того, Комиссия согласилась с тем, что работа в отношении электронных передаваемых записей может включать некоторые аспекты других тем, таких как управление использованием идентификационных данных, использование мобильных устройств в электронной торговле и применение электронных механизмов «единого окна»⁶.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17)*, пункт 343.

² Там же, *шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 250.

³ На дату подготовки настоящего документа информация об этом коллоквиуме была размещена на английском языке по адресу <http://uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/electronic-commerce-2010.html>.

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 238.

⁵ Там же, пункт 235.

⁶ Там же.

4. На своей сорок пятой сессии (Вена, 10–14 октября 2011 года) Рабочая группа приступила к проработке различных правовых вопросов, связанных с использованием передаваемых электронных записей, включая возможную методологию своей будущей работы (A/CN.9/737, пункты 14–88). Она также рассмотрела работу других международных организаций по этой теме (A/CN.9/737, пункты 89–91).

5. На своей сорок пятой сессии в 2012 году Комиссия выразила признательность Рабочей группе за достигнутый прогресс и Секретариату за его работу⁷. Общую поддержку получило мнение о том, что Рабочей группе следует продолжать работу в области электронных передаваемых записей, при этом была подчеркнута важность создания международного режима для облегчения использования электронных передаваемых записей при совершении трансграничных сделок⁸. В связи с этим было предложено определить конкретные виды электронных передаваемых записей и связанные с ними специфические вопросы и сосредоточить на них внимание⁹. После обсуждения Комиссия вновь подтвердила мандат Рабочей группы, касающийся электронных передаваемых записей, и просила Секретариат и далее информировать ее о развитии ситуации в области электронной торговли¹⁰.

6. На своей сорок шестой сессии (Вена, 29 октября — 2 ноября 2012 года) Рабочая группа продолжила изучение различных правовых вопросов, возникающих на протяжении периода действия электронных передаваемых записей (A/CN.9/761, пункты 24–89). Рабочая группа подтвердила целесообразность продолжения работы по электронным передаваемым записям и потенциальную пользу подготовки руководящих положений в этой области. Широкую поддержку получило мнение о необходимости разработки общих правил, основанных на функциональном подходе и охватывающих различные виды электронных передаваемых записей (A/CN.9/761, пункты 17 и 18). При обсуждении будущей работы широкую поддержку получило предложение о подготовке проекта положений об электронных передаваемых записях, который можно было бы оформить в виде типового закона, без ущерба для решения, которое будет принято Рабочей группой относительно его окончательной формы (A/CN.9/761, пункты 90–93).

7. На своей сорок седьмой сессии (Нью-Йорк, 13–17 мая 2013 года) Рабочая группа впервые получила возможность рассмотреть проект положений об электронных передаваемых записях. Было вновь отмечено, что в работе над проектом положений следует руководствоваться принципами функциональной эквивалентности и технологической нейтральности и не следует заниматься вопросами, которые регулируются основным материальным правом (A/CN.9/768, пункт 14). В отношении будущей работы было отмечено, что, хотя проект положений в значительной степени совместим с различными результатами, которые могут быть достигнуты, следует проявлять осмотрительность при подготовке текста, который имеет практическое значение и предназначен для поддержки существующей деловой практики, а не для регулирования потенциально возможных видов практики в будущем (A/CN.9/768, пункт 112).

8. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия отметила, что работа Рабочей группы будет во многом способствовать созданию более благоприятных условий для применения электронных средств в международной торговле¹¹. После обсуждения Комиссия вновь подтвердила мандат Рабочей группы и согласилась с тем, что работа над разработкой законодательного текста в области электронных передаваемых записей должна быть продолжена¹². Она согласилась да-

⁷ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 82.

⁸ Там же, пункт 83.

⁹ Там же.

¹⁰ Там же, пункт 90.

¹¹ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 227.

¹² Там же, пункты 230 и 313.

лее с тем, что в будущем будет решено, должна ли эта работа охватывать вопросы управления использованием идентификационных данных, оценки целесообразности рассмотрения механизма «единого окна» и мобильной торговли¹³.

9. На своей сорок восьмой сессии (Вена, 9–13 декабря 2013 года) Рабочая группа продолжила работу по подготовке проекта положений об электронных передаваемых записях. Рабочая группа приняла также во внимание вопросы, касающиеся электронных передаваемых записей в связи с Конвенцией, устанавливающей единообразный закон о переводном и простом векселях (Женева, 7 июня 1930 года), и Конвенцией, устанавливающей единообразный закон о чеках (Женева, 19 марта 1931 года) («Женевские конвенции») (A/CN.9/797, пункты 109–112).

II. Организация работы сессии

10. Рабочая группа, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою сорок девятую сессию в Нью-Йорке с 28 апреля по 2 мая 2014 года. На сессии присутствовали представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австрия, Алжир, Армения, Беларусь, Бразилия, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Дания, Индия, Индонезия, Испания, Италия, Китай, Колумбия, Мексика, Нигерия, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Филиппины, Франция, Эквадор и Япония.

11. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Бельгия, Катар, Кипр, Ливия, Мальта, Польша, Саудовская Аравия и Швеция. На сессии присутствовал также наблюдатель от Европейского союза.

12. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *международные организации*: Всемирная таможенная организация (ВТО) и Морская организация Западной и Центральной Африки (МОЗЦА);

б) *международные неправительственные организации*: Американская ассоциация адвокатов (ААА), Ассоциация права стран Азии и Тихого океана (АПСАТО), Европейская ассоциация студентов-юристов (ЕАСЮ), Консультативный совет КМКПТ, Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА) и Международный морской комитет (ММК).

13. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-жа Джузелла Долорес ФИНОККЬЯРО (Италия)

Докладчик: г-н Хаир Фернандо ИМБАЧИ СЕРОН (Колумбия)

14. На рассмотрение Рабочей группе были представлены следующие документы: а) аннотированная предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WP.127); и б) записка Секретариата о проекте положений об электронных передаваемых записях (A/CN.9/WG.IV/WP.128 и Add.1).

15. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Рассмотрение проекта положений об электронных передаваемых записях
5. Техническая помощь и координация

¹³ Там же, пункт 313.

6. Прочие вопросы
7. Утверждение доклада.

III. Ход обсуждения и принятые решения

16. Рабочая группа обсудила проект положений об электронных передаваемых записях на основе документов [A/CN.9/WG.IV/WP.128](#) и Add.1. Ход обсуждения в Рабочей группе и принятые ею решения отражены в главе IV ниже. Секретариату было предложено пересмотреть проект положений с учетом результатов этих обсуждений и решений.

IV. Проект положений об электронных передаваемых записях

Проект статьи 7. Юридическое признание электронной передаваемой записи

17. Рабочая группа согласилась с тем, что проект статьи 7 следует сохранить в ее нынешней формулировке.

Проект статьи 8. Письменная форма

18. В отношении проекта статьи 8 было высказано мнение о том, что правила функционального эквивалента для «письменной формы», возможно, не требуются в контексте использования электронных передаваемых записей, поскольку выполнение этого требования подразумевается в определении «электронная передаваемая запись» в проекте статьи 3. В ответ было отмечено, что проект положений должен содержать общее правило для установления функционального эквивалента требования о «письменной форме» в материальном праве. Было также отмечено, что правила, касающиеся требования о «письменной форме», необходимы в свете других правил о функциональном эквиваленте, содержащихся в проекте положений. После обсуждения Рабочая группа решила вернуться к этому вопросу после рассмотрения проекта статей, касающихся подлинной формы, уникальности и целостности.

19. В редакционном плане было решено заменить формулировку «информация, содержащаяся в электронной передаваемой записи» формулировкой «содержащаяся в ней информация», поскольку смысл очевиден. С учетом этого изменения Рабочая группа согласилась с тем, что проект статьи 8 следует сохранить в ее нынешней формулировке для дальнейшего рассмотрения.

Проект статьи 9. Подпись

20. В отношении проекта статьи 9 было решено, что ссылку в подпункте (а) на «электронную передаваемую запись» следует заменить ссылкой на «электронную запись», поскольку эта статья касается общего требования о подписи в материальном праве. Было также высказано мнение о том, что, возможно, необходимо подробнее рассмотреть ссылку на «надежность» в подпункте (b)(i) в более широком контексте общего критерия надежности, изложенного в проекте статьи 11 варианта С. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что проект статьи 9 следует сохранить в ее нынешней формулировке с учетом указанных выше изменений.

Проекты статей, касающихся подлинной формы, уникальности и целостности

21. Рабочая группа провела общее обсуждение проектов статей, касающихся подлинной формы, уникальности и целостности. Было отмечено, что хорошей отправной точкой может служить вариант В, поскольку в нем четко показано,

что уникальность и целостность являются элементами, необходимыми для обеспечения функционального эквивалента подлинной формы в контексте электронных передаваемых записей. Кроме того, было отмечено, что главная цель этого правила о функциональном эквиваленте должна заключаться в предупреждении заявления нескольких требований. Было также указано, что определенные элементы, содержащиеся в проекте статьи 10 варианта В, необходимо рассмотреть в связи с проектами статей, касающихся контроля.

22. После обсуждения было достигнуто согласие о том, что вариант В должен служить отправной точкой для дальнейших обсуждений. Кроме того, было решено, что определенные аспекты, содержащиеся в вариантах А и С, в частности статью 11 варианта С, в которой изложен общий критерий надежности, можно также рассмотреть на предмет включения.

23. Был высказан ряд предложений в отношении размещения проекта статьи 10 варианта В. Согласно одному мнению, его следует перенести в раздел С проекта положений об «использовании электронных передаваемых записей» в качестве специального правила, касающегося их использования. Согласно другому мнению, понятия уникальности и целостности следует изложить в разделе С, сохранив общее правило о требовании к форме в разделе В. Согласно еще одному предложению, понятие уникальности следует обсудить в контексте контроля. В ходе этого обсуждения было высказано мнение о том, что проекты статей в разделе В касаются применения общих правил об электронных сделках к электронным передаваемым записям и что следует ограничить сферу охвата этих проектов статей электронными передаваемыми записями и ее не следует распространять на электронные записи в целом.

Проект статьи 10. Подлинная форма (вариант В)

24. В отношении пункта 1 проекта статьи 10 Рабочая группа согласилась снять квадратные скобки вокруг слов «подлинной формы». Было также решено сохранить слова «ее отсутствия» и исключить слова «отсутствия подлинной формы».

25. В отношении проекта статьи 10(1)(а) было отмечено, что в первую формулировку в квадратных скобках будет лучше включить указание как на электронные передаваемые записи, основанные как на знаках, так и на регистрации. Кроме того, было указано, что ссылка на уникальность необходима для обеспечения единственности и недопущения нескольких требований и что одно понятие контроля не может обеспечить единственности, учитывая различия между самим контролем и объектом контроля, т.е. электронной передаваемой записью. В этой связи было отмечено, что первая формулировка в квадратных скобках является более предпочтительной, чем вторая формулировка, которая основана на «порочном круге» в результате ссылки на саму электронную передаваемую запись.

26. С другой стороны, было отмечено, что вторая формулировка в квадратных скобках в проекте статьи 10(1)(а) обеспечивает большую гибкость, а прямая ссылка на уникальность не требуется, поскольку понятия контроля достаточно для обеспечения единственности. Кроме того, было отмечено, что ссылка на понятие уникальности может создавать не только проблемы, касающиеся технического осуществления, но и трудности в отношении практики использования нескольких подлинников.

27. Было отмечено, что проект статьи 10(3)(а) недостаточно четко отражает понятие целостности. Было разъяснено, что понятие целостности, изложенное в статье 8 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, которое является основой проекта статьи 10(3)(а), является уместным для таких документов, как договоры, которые, как правило, не предусматривают внесения ряда изменений в течение срока их действия. Далее было разъяснено, что динамичная природа электронных передаваемых записей предполагает внесение ряда изменений в ходе жизненного цикла таких записей. Так, было предложено перефор-

мулировать проект статьи 10(3)(а), с тем чтобы понятие целостности было основано на способности сохранять информацию, содержащуюся в момент выдачи электронной передаваемой записи, и любое санкционированное изменение, внесенное впоследствии, вплоть до момента прекращения действия этой записи и ее архивирования.

28. В этом контексте было предложено изменить проект статьи 10(3)(а) следующим образом: «критерием оценки целостности является сохранение [каждого набора] информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, включая любое [санкционированное] [законное] изменение, происходящее на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи, в полном и неизменном виде». В отношении этого предложения был высказан ряд замечаний.

29. Было разъяснено, что формулировка «[каждого набора]» призвана уточнить, что любой набор информации, документирующей юридически значимые события на протяжении срока существования электронной передаваемой записи, будет сохраняться в полном и неизменном виде. В ответ было отмечено, что ссылка на «любое санкционированное изменение, происходящее на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи» в достаточной степени регулирует этот вопрос. После обсуждений Рабочая группа согласилась исключить слова «[каждого набора]».

30. Было высказано мнение, согласно которому нет необходимости проводить различие между санкционированными и несанкционированными изменениями, и поэтому формулировки «любое изменение» будет достаточно. Кроме того, было отмечено, что ссылка на «санкционированное изменение» потребует указания субъекта, ответственного за санкционирование.

31. Согласно другому мнению, следует сохранить нынешний текст проекта статьи 10(3)(а) с добавлением перед словом «изменение» слов «санкционированная или техническая», что позволит охватить как изменения, согласованные участвующими сторонами, так и изменения технического характера. В ответ было отмечено, что изменения чисто технического характера указывать в проекте положений не следует, поскольку они не имеют юридической значимости.

32. Было также предложено провести различие между санкционированными и законными изменениями. Было разъяснено, что санкционированными изменениями являются изменения, которые производятся в рамках системы, созданной для управления электронными передаваемыми записями, а законными изменениями — изменения, производимые в соответствии с нормами материального права. Было также отмечено, что цель системы, создаваемой для управления электронными передаваемыми записями, должна заключаться в недопущении несанкционированных изменений, что позволит защитить целостность электронной передаваемой записи, и должна рассматриваться как сохраняющая целостность электронной передаваемой записи, если в ней ведется учет всех внесенных санкционированных изменений в полном и неизменном виде. Было отмечено, что в числе санкционированных изменений могут оказаться, в частности, изменения, которые признаются незаконными согласно материальному праву, например, если изменение внесено с использованием украденного пароля.

33. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что проект статьи 10(3)(а) варианта В можно изложить следующим образом: «критерием оценки целостности является сохранение информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, включая любое [санкционированное] изменение, происходящее на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи, в полном и неизменном виде». Она также согласилась с тем, что смысл слова «[санкционированное]» нуждается в уточнении с учетом указанных выше предложений (см. пункты 30–32 выше). Что касается режима изменений технического характера в проекте положений, то было решено необходимым руководствоваться положениями статьи 8(3)(а) Типового закона об электронной

торговле и включить в проект статьи 10(3)(а) ссылку на проект статьи 30 о сохранении информации, содержащейся в электронной передаваемой записи.

34. В отношении проекта статьи 10(3)(b) Рабочая группа согласилась сохранить ее в нынешней формулировке.

35. Было высказано мнение о том, что правила функционального эквивалента в проектах положений, которые включают критерии надежности, следует сопровождать защитительной оговоркой по аналогии со статьей 9(3)(b)(ii) Конвенции об электронных сообщениях.

36. После завершения обсуждения проекта статьи 10(3) Рабочая группа приступила к общему обсуждению функций, которые выполняет «подлинная форма» бумажного оборотного документа или инструмента, с тем чтобы определить, каким образом эти функции могут быть обеспечены в электронной среде.

37. Было указано, что понятие «подлинная форма» необязательно содержится в национальном законодательстве. Кроме того, было отмечено, что такое же понятие имеет ограниченную значимость в международных правовых документах, таких как Женевские конвенции.

38. В то же время было разъяснено, что ссылка на понятие «подлинной формы» бумажного документа необязательно позволяет избежать заявления нескольких требований в контексте электронных передаваемых записей, поскольку эта цель может быть достигнута при помощи понятия «контроль». Было также разъяснено, что понятие «контроль» позволяет определить как лицо, имеющее право на исполнение, так и объект контроля. Кроме того, было отмечено, что использование понятия «контроль» позволит не ссылаться на понятие «уникальность», которое создает технические проблемы.

39. В ответ было указано, что правило функционального эквивалента для понятия «подлинная форма» является необходимым, поскольку нормы материального права требуют наличия подлинной формы бумажного оборотного документа или инструмента для требования об исполнении или предусматривают наступление определенных последствий в случае ее отсутствия. Было также добавлено, что понятие «контроль» как функциональный эквивалент понятия «владение» бумажным документом позволяет определить только лицо, имеющее право требовать исполнения, а определение объекта исполнения требует наличия функционального эквивалента понятия бумажной «подлинной формы».

40. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, что включать в проект положений правило функционального эквивалента для «подлинной формы» не следует, и решила принять подход, использованный в варианте А. В этой связи Рабочая группа пришла к согласию о следующем: i) исключить проект статьи 10 варианта А; ii) сохранить проект статьи 11 варианта А в квадратных скобках для дальнейшего рассмотрения с учетом обсуждения понятий «владение» и «контроль»; и iii) сохранить проект статьи 12 варианта А с изменениями, согласованными в отношении проекта статьи 10(3) варианта В (см. пункт 33 выше).

Проект статьи 11. Общий критерий надежности (вариант С)

41. После рассмотрения проекта статьи 10 варианта В Рабочая группа обсудила вопрос о целесообразности включения в проект положений общего критерия надежности, изложенного в проекте статьи 11 варианта С.

42. Было отмечено, что наличие общего критерия надежности может затруднить использование электронных передаваемых записей, поскольку правовые последствия несоблюдения этого критерия не ясны. Было далее отмечено, что следует проявлять осмотрительность, с тем чтобы не создавать невозможности применения проекта положений на практике. Было также указано на отсутствие необходимости в общем критерии надежности, поскольку каждый проект статьи

содержит критерий надежности, который сам по себе должен включать положение, относящееся к этому контексту.

43. Хотя предложение исключить общий критерий надежности получило определенную поддержку, было настоятельно рекомендовано изложить в проекте положений общее указание относительно смысла надежности и сформулировать критерий соблюдения требования о надежности. Было отмечено, что, хотя в закрытых системах для установления критериев надежности достаточно автономии сторон, в проекте положений следует сформулировать критерии надежности, применимые к открытым системам. Было также отмечено, что в случае принятия решения о включении общего критерия надежности его следует сформулировать с учетом принципа технологической нейтральности.

44. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта статьи 11 варианта С на основе предложения о включении в проект статьи 11(2) ссылок на квалификацию персонала, достаточные финансовые ресурсы и страхование ответственности и существование процедуры уведомления о нарушениях системы безопасности. Это предложение сформулировано в предписывающих терминах. Оно направлено на обеспечение технологической нейтральности и не будет применяться к закрытым системам, как это определяется законодательством или условиями соглашения.

45. Это предложение получило определенную поддержку. Было предложено добавить ссылку на ведение надежного ревизорского учета.

46. Вместе с тем было высказано мнение, что изложенные в этом предложении требования, предъявляемые к надежности, являются слишком подробными и что это положение по своей природе относится к сфере регулирования. Кроме того, было добавлено, что принятие таких подробных требований может быть сопряжено с чрезмерными обязательными расходами для предпринимателей и в конечном итоге может затруднить электронную торговлю. Было далее отмечено, что эти требования могут привести к увеличению числа судебных тяжб, основанных на сложных технических вопросах. Вместо этого было предложено включить в проект положений только ссылку на надежные методы, основанные на международно признанных стандартах или видах практики.

47. В ответ было отмечено, что нечетко сформулированные требования, предъявляемые к надежности, с более высокой вероятностью приведут к возникновению судебных тяжб и будут затруднять правовую предсказуемость, в то время как пересмотренный проект статьи 11(2) повысит правовую определенность благодаря более точному определению элементов, касающихся общего критерия надежности.

48. Было высказано мнение о том, что проект статьи 11(2) не касается надежных методов, о которых говорится в конкретных статьях, в которых изложены правила функционального эквивалента, но, скорее, содержит набор стандартов для поставщиков услуг, являющихся третьими сторонами. Было отмечено, что Рабочей группе необходимо будет рассмотреть вопрос о последствиях несоблюдения этих предложенных стандартов. Было разъяснено, что требования относительно надежности, содержащиеся в предложении, будут применяться не только к поставщикам услуг, являющимся третьими сторонами, но и ко всем операторам систем для электронных передаваемых записей. Было высказано предположение, что в качестве критерия надежности необходимо включить конкретные положения о функциональной эквивалентности, содержащие ссылку на «в надлежащей степени надежный», соответствующий стандарт.

49. После обсуждения Рабочая группа согласилась продолжить рассмотрение пересмотренного проекта статьи 11(2) в качестве возможного общего правила, касающегося надежности системы, а также в связи с положениями, касающимися поставщиков услуг, являющихся третьими сторонами. Рабочая группа согласилась также рассмотреть вопрос о принятии конкретных критериев в отношении каждого проекта положения, в котором говорится о надежном методе.

Проект статьи 15. Выдача нескольких подлинных экземпляров

50. В отношении перевода практики выдачи нескольких подлинных экземпляров бумажных оборотных документов или инструментов в электронную среду ([A/CN.9/WG.IV/WP.128/Add.1](#), пункты 6 и 7) Рабочей группе были приведены примеры выдачи нескольких подлинных экземпляров, а в адрес Секретариата была обращена просьба продолжать усилия по сбору информации о существующих видах практики.

Проект статьи 18. Владение

51. Было предложено озаглавить проект статьи 18 «Контроль», поскольку это лучше отражает содержание этой статьи. В ответ было отмечено, что цель проекта статьи 18 заключается в установлении функционального эквивалента понятия владения бумажным документом и что ссылка на владение будет соответствовать заглавиям аналогичных положений, таких как проекты статей 20 и 21.

52. Было предложено исключить из проекта статьи 18 слово «[фактического]» при том понимании, что это понятие будет включено в определение термина «контроль» в проекте статьи 3.

53. После обсуждения Рабочая группа согласилась сохранить заглавие «Владение» и исключить из проекта статьи 18 слово «[фактического]».

54. Затем Рабочая группа рассмотрела определение термина «контроль», изложенное в проекте статьи 3. Было обращено внимание на то, что согласно пониманию Рабочей группы контроль является вопросом о фактическом характере, аналогично вопросу о фактическом владении, и что для отражения этого понятия были подготовлены три формулировки в квадратных скобках.

55. В отношении этих трех формулировок в квадратных скобках в проекте статьи 3 был высказан ряд мнений. В отношении первой и второй формулировок было отмечено, что определение термина «контроль» с использованием слова «полномочия» влечет за собой риск создания «порочного круга», поскольку термины «контроль» и «полномочия» являются синонимами. В отношении первой формулировки было отмечено, что слово «фактический» использовать не следует, поскольку оно создает впечатление, что контроль может быть нефактическим. В отношении третьей формулировки было указано, что определение термина «контроль» с использованием слова «контроль» представляет собой взаимную перекрестную отсылку и является излишним.

56. Было высказано мнение, что определение контроля следует исключить из определений, поскольку оно лишь сообщает о том, что контроль имеет фактический характер, и не является подлинным определением. Было также отмечено, что определение контроля должно являться предметом национального законодательства и будет зависеть от системы, созданной для управления электронными передаваемыми записями.

57. Согласно другой точке зрения, проект каждой статьи, касающейся контроля, основывался на определении контроля. Было дополнительно отмечено, что если определение контроля включало бы только ссылку на его фактический характер и в нем не упоминалось бы об исключительности, то могли бы возникнуть сложности в связи с толкованием других соответствующих положений.

58. Было вновь обращено внимание на то, что Рабочая группа решила сформулировать определение термина «контроль», поскольку ссылка на «контроль» сохранится в ряде статей. Было высказано предположение о том, что в ином случае в каждой статье, в которой будет говориться о контроле, необходимо будет указывать на фактический характер контроля.

59. Общую поддержку получило мнение о том, что, хотя заключенный в квадратные скобки текст в проекте статьи 3, возможно, и не является надлежащим определением, указание на фактический характер контроля в проекте положений имеет свои преимущества. Было также уточнено, что функции, выполняемые в отношении электронной передаваемой записи поставщиками услуг или посредниками, являющимися третьими сторонами, не должен охватываться понятием «контроль».

60. После обсуждения Рабочая группа согласилась исходить из рабочего предположения о том, что i) «контроль» над электронной передаваемой записью будет означать фактические полномочия использовать данную электронную передаваемую запись или распоряжаться ею и ii) полномочия поставщика услуг или посредника, являющегося третьей стороной, на использование электронной передаваемой записи или распоряжение ею не являются контролем. Рабочая группа отложила свое решение о том, следует ли включать такое положение в проект положений, а, в случае включения, следует ли поместить его в статью с определениями, в конкретные статьи, касающиеся контроля, или в отдельную статью.

61. В связи с проектом статьи 18(2) было вновь обращено внимание на то, что только в этом положении в проекте положений заключена идея о том, что на электронную передаваемую запись контроль распространяется с момента ее выдачи до момента утраты ею любой юридической силы или действительности. Вместе с тем было разъяснено, что электронная передаваемая запись не обязательно должна быть объектом контроля в течение всего срока ее существования. Было отмечено, что это происходит, например, когда электронная передаваемая запись, основанная на системе знаков, утрачивается. В этой связи было высказано мнение о том, что в этом пункте вместо этого следует указать, что электронная передаваемая запись может быть объектом контроля на протяжении срока ее существования, в частности, для того, чтобы ее можно было передавать. Кроме того, было подчеркнuto, что такое правило может служить указанием для законодателей и разработчиков системы управления электронными передаваемыми записями на то, что электронная передаваемая запись должна предоставлять возможность распространить на нее контроль. В ответ было отмечено, что понятие возможности быть объектом контроля подразумевается в самой электронной передаваемой записи.

62. После обсуждения Рабочая группа решила изменить проект статьи 18(2) следующим образом: «электронная передаваемая запись может [находиться под контролем] [быть объектом контроля] со стороны [одного] [одного или более чем одного] лица на протяжении срока ее существования». Что касается местоположения этой статьи, то было предложено включить ее в определение электронной передаваемой записи или в положение об уникальности, или в отдельную статью.

Проект статьи 19. Надежность метода установления контроля

63. Было отмечено, что варианты X и Y проекта статьи 19 не позволяют в полной мере достичь намеченной цели, согласно которой они должны служить руководством при оценке надежности метода, используемого для установления контроля в проекте статьи 18.

64. Было высказано мнение о том, что проект статьи 18 содержит правило функционального эквивалента и что соответствующий критерий надежности следует сформулировать на основе проекта статьи 9. Было разъяснено, что такой подход обеспечит гибкость при оценке надежности в конкретном контексте, что также является желательным, поскольку слишком высокий стандарт может препятствовать электронной торговле, а слишком низкий стандарт может оказаться бесполезным.

65. После обсуждения для рассмотрения Рабочей группой был предложен следующий текст проекта статьи 18:

«В тех случаях, когда законодательство требует владения бумажным оборотным документом или инструментом или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия владения, это требование считается выполненным [в отношении использования электронной передаваемой записи] [посредством контроля], если:

[a] для установления контроля используется определенный метод; и]

b) используемый метод:

i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронная передаваемая запись была создана, с учетом всех соответствующих обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;

ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, [позволил выполнить функции контроля] [подтвердил свою надежность]».

66. В отношении этого предложения было отмечено, что в проекте положений не содержится ссылки на исключительность контроля, что имеет важнейшее значение для обеспечения единственности требования и, следовательно, для использования электронных передаваемых записей. Кроме того, было отмечено, что благодаря конкретной ссылке на исключительный контроль можно избежать необходимости ссылаться на понятие «уникальность», которое создает правовые и технические проблемы. В ответ было вновь указано на то, что Рабочая группа ранее сочла, что исключительность подразумевается в самом понятии контроля (см. [A/CN.9/797](#), пункт 74).

67. После дальнейшего рассмотрения предложенного пересмотренного текста проекта статьи 18 Рабочая группа согласилась с тем, что i) лишь первую формулировку в квадратных скобках в вводной части следует сохранить без квадратных скобок; ii) подпункт (a) следует сохранить без квадратных скобок с добавлением после слова «контроль» слов «над этой электронной передаваемой записью»; iii) подпункт (b)(ii) следует изменить следующим образом: «либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (a)»; и iv) в тексте на английском языке слово «created» в подпункте (b)(i) можно было бы заменить словом «generated» или уточнить для указания на то, что надежность могла бы оцениваться для целей конкретного вида электронной передаваемой записи.

68. Затем Рабочая группа продолжила обсуждение вопроса о том, каким образом отразить в проекте положений исключительность контроля. Было достигнуто общее согласие с тем, что в проекте положений можно прямо указать на исключительный характер контроля либо в определении термина «контроль», либо в качестве отдельного правила, или же непосредственно не затрагивать этот аспект.

69. Было высказано мнение, что по аналогии с бумажным оборотным документом или инструментом исключительность контроля над электронной передаваемой записью будет логическим результатом, достигаемым благодаря уникальности этой записи. Вместе с тем было широко поддержано мнение, что понятие исключительности контроля следует отличать от понятия уникальности, поскольку они служат различным целям и действуют независимо друг от друга (см. [A/CN.9/797](#), пункты 48–50). Например, было разъяснено, что можно предположить наличие исключительного контроля над неуникальной записью или, наоборот, неисключительного контроля над уникальной записью. Было отмечено, что осуществление на практике понятия уникальности электронной передаваемой записи может быть нереальным, в системе, основанной на регистрации, в которой не могут существовать уникальные объекты, но может быть создан уникальный знак в системе, основанной на знаках. Было высказано мнение,

что в проекте положений не следует ссылаться на уникальность как на качество электронной передаваемой записи.

70. Было подчеркнуто, что цель проекта положений должна заключаться в предупреждении заявления нескольких требований по одному и тому же обязательству. Было также отмечено, что возможны случаи, когда несколько сторон могут иметь право требовать исполнения обязательства, и поэтому контроль необязательно осуществляется только одним лицом.

71. Рабочая группа продолжила подготовку положения, которое заменит проект статьи 11 варианта А об уникальности. Было высказано мнение, что это положение должно содержать правило функционального эквивалента для использования бумажных оборотных документов или инструментов посредством формулирования требований, которые должны соблюдаться при использовании электронной записи. В этой связи было предложено включить в это положение ссылку на «одну или более чем одну» электронную запись или на «авторитетную информацию» для иллюстрации того, что в некоторых регистрационных системах могут существовать элементы данных в системе, которые в совокупности представляли собой информацию, составляющую электронную передаваемую запись, а не какую-либо отдельную запись, представляющую собой электронную передаваемую запись. В ответ было отмечено, что нынешнее определение термина «электронная запись» в проекте статьи 3, которое содержит слово «информация», является достаточно широким и охватывает эту возможность.

72. Кроме того, было высказано мнение, что для идентификации электронной записи как достоверной или действительной электронной записи следует применять надежный метод, чтобы использовать эту электронную запись в качестве электронной передаваемой записи. В связи с этим мнением было указано на то, что «электронная передаваемая запись» по определению является достоверной или действительной, в связи с чем нет необходимости упоминать о таких качествах. Хотя также было высказано мнение, что для отличия достоверной или действительной электронной записи от других записей, содержащих ту же информацию, следует использовать надежный метод, в целом было сочтено, что такое положение является излишним.

73. В то же время было высказано мнение о том, что надежный метод следует использовать для предупреждения несанкционированного воспроизведения электронной передаваемой записи. Было далее предложено использовать надежный метод для сохранения целостности электронной передаваемой записи. Согласно другому мнению, надежный метод следует использовать для придания электронной записи характера, позволяющего ей быть объектом контроля на протяжении срока ее существования, о чем говорилось в связи с проектом статьи 18(2) (см. пункты 61 и 62 выше).

74. После обсуждения Рабочая группа согласилась исключить статью 11 варианта А об уникальности, которую она заключила в квадратные скобки (см. пункт 40 выше), и сформулировать новый проект статьи в следующей редакции:

«Проект статьи **. [Действительная электронная запись] [Бумажный оборотный документ или инструмент]

1. В тех случаях, когда законодательство требует наличия бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае его отсутствия, это требование считается выполненным путем использования [одной] [одной или более чем одной] электронной записи, если применяется надежный метод для того, чтобы:

а) идентифицировать эту электронную запись как [действительную] электронную запись для использования в качестве электронной передаваемой записи и не допустить несанкционированного воспроизведения этой электронной передаваемой записи;

б) придать этой электронной записи такой характер, который позволяет ей быть объектом контроля на протяжении срока ее существования;
и

с) сохранить целостность электронной передаваемой записи.

2. Применяемый метод удовлетворяет требованиям пункта 1, если...».

75. В отношении пункта 2 вышеупомянутого проекта статьи было высказано мнение, что пересмотренный проект статьи 12 варианта А может служить руководством в отношении критерия надежности применительно к подпункту (с). Секретариату было предложено представить аналогичный текст, касающийся подпунктов (а) и (б). Что касается местоположения этого проекта статьи, то было предложено поместить его ближе к проекту статьи о контроле, т.е. в раздел С.

Проект статьи 20. Вручение

76. Рабочая группа согласилась сохранить проект статьи 20 в ее нынешней формулировке.

Проект статьи 21. Предъявление

77. Было отмечено, что проект статьи 21 не в полной мере охватывает функции предъявления и поэтому не содержит адекватного правила функционального эквивалента в отношении предъявления. Было указано, что для демонстрации контроля необходимо включить дополнительные элементы, такие как намерение предъявить электронную передаваемую запись. Было также высказано мнение, что в проекте статьи следует указать на то, что лицо, «обязанное предъявить», должно доказать наличие у него контроля.

78. В этой связи было отмечено, что при бумажном обороте предъявление может означать предъявление для исполнения, а также для других целей, таких как предъявление переводного векселя для акцепта. Было вновь обращено внимание на то, что в проектах статей 26 и 27 проекта положений также содержатся ссылки на предъявление. С учетом такого смыслового разнообразия была подчеркнута необходимость тщательного анализа всех функций, выполняемых предъявлением бумажного оборотного документа или инструмента.

79. Рабочая группа согласилась сохранить проект статьи 21 в квадратных скобках для дальнейшего рассмотрения после уточнения возможных значений и функций предъявления.

Проект статьи 22. Индоссамент

80. Было вновь обращено внимание на то, что при бумажном обороте отличительной чертой индоссамента является его размещение на обороте документа или инструмента или на прилагаемом к нему бумажном листе («аллонж») (см. [A/CN.9/797](#), пункт 95). В этой связи было предложено включить в проект статьи 22 ссылку на эти формы индоссамента. В ответ было отмечено, что, хотя в национальном законодательстве разных стран содержится широкий круг предписаний в отношении формы индоссамента при бумажном обороте, цель проекта статьи заключается в обеспечении функционального эквивалента понятия индоссамента независимо от этих требований. Кроме того, было добавлено, что в других правилах функционального эквивалента в проекте положений не содержится ссылок на конкретные требования к бумажной форме и что ссылка на одни требования к форме без ссылки на другие может быть истолкована как исключение этих других требований из сферы действия проекта статьи, что в конечном итоге лишит смысла преследуемую им цель. После обсуждения Рабочая группа согласилась включить слова «в любой форме» после первого упоминания слова «индоссамент» в проекте статьи 22.

81. Было разъяснено, что слова «[или допускает]» призваны охватить случаи, когда законодательство не требует индоссамента, а разрешает его. Рабочая группа согласилась с тем, что проект статьи следует изменить, с тем чтобы такие случаи были рассмотрены в согласовании с другими проектами статей. Рабочая группа согласилась также сохранить слово «индоссированию» без квадратных скобок и исключить слова «[намерению индоссировать]», поскольку первая формулировка является более ясной. В отношении второй формулировки в квадратных скобках было высказано мнение, что формулировка «логически присоединена или иным образом связана с» является более точной с технической точки зрения и должна быть сохранена. Вместе с тем было также высказано мнение, что два варианта, содержащиеся в этой формулировке, не являются взаимоисключающими и поэтому должны быть сохранены вместе.

Проект статьи 23. Передача электронной передаваемой записи

82. В отношении проекта статьи 23 было вновь отмечено, что пункты 1 и 2 предназначались для других целей. В частности, пункт 1 был включен для указания на то, что для передачи электронной передаваемой записи необходимо передать контроль над этой записью. В этой связи было высказано предположение о том, что пункт 1 можно было бы исключить, поскольку положения проектов статей о владении, вручении и индоссаменте являются достаточными.

83. Было разъяснено, что пункт 2 призван содействовать изменению условий обращения электронных передаваемых записей, когда это допускается материальным правом.

84. В этом контексте была высказана обеспокоенность по поводу того, что в проекте положений было бы неуместным указывать ссылку на термин «держатель», который влечет за собой правовые последствия согласно материальному праву, невзирая на используемую в определении этого термина в проекте статьи 3 формулировку «лицо, осуществляющее контроль».

85. После обсуждения было решено исключить пункт 1 и заменить во всем тексте проекта положений слово «держатель» словами «лицо, осуществляющее контроль».

Проект статьи 24. Внесение изменений в электронную передаваемую запись

86. Рабочая группа согласилась с тем, что в проект положений следует включить в квадратных скобках правило о надежном методе фиксации вносимых на законных основаниях соответствующих изменений в содержащуюся в электронной передаваемой записи информацию для рассмотрения на одной из будущих сессий.

V. Техническая помощь и координация

87. Рабочая группа была проинформирована об изменениях в правовых рамках в области электронных сообщений в Колумбии, которые основаны на текстах ЮНСИТРАЛ. Были приведены различные наглядные примеры достижений в деле применения этих правовых рамок. Было упомянуто о включении положений, касающихся права электронной торговли, в соглашения о свободной торговле.

88. Рабочая группа также заслушала выступление представителя Европейской комиссии по проекту постановления об оказании электронных услуг по идентификации и доверительных услуг в отношении электронных операций на внутреннем рынке (e-IDAS), предназначенного для урегулирования взаимного признания электронной идентификации и электронных доверительных услуг (удостоверение электронных подписей, электронных печатей, штампов времени, электронного вручения, электронных документов и веб-сайтов) в Европейском союзе.

89. Рабочая группа отметила, что некоторые аспекты этого проекта постановления, например, услуги, связанные с электронными подписями и штампами времени, и критерии надежности имеют отношение к ее нынешней работе. Была подчеркнута важность согласования регионального и глобального законодательства в этой области, имеющего решающее значение для развития трансграничной электронной торговли.

90. После обсуждения Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой продолжить сбор информации об услугах по управлению использованием идентификационных данных и удостоверению подлинности, а также доверительных услугах и услугах в других областях, имеющих отношение к ее нынешней работе, в частности о системах «единого окна» или мобильных платежах, в том числе путем организации семинаров-практикумов, коллоквиумов и других аналогичных мероприятий и участия в них, при условии наличия ресурсов. Было вновь указано на то, что вопрос о распространении мандата Рабочей группы IV на другие темы, рассмотренные в документах [A/CN.9/728](#) и Add.1, в качестве отдельных предметов (с точки зрения их возможной взаимосвязи с электронными передаваемыми записями), необходимо будет дополнительно рассмотреть на одной из будущих сессий Комиссии ([A/66/17](#), пункт 239).

91. Рабочая группа заслушала доклад о результатах «Специального межправительственного совещания по региональному соглашению об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли» (Бангкок, 22–24 апреля 2014 года). Была отмечена потенциальная важность этого проекта договоренности для содействия принятию текстов ЮНСИТРАЛ по электронной торговле.

**Е. Записка Секретариата о проекте положений
об электронных передаваемых записях
([A/CN.9/WG.IV/WP.128](#) и Add.1)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Проекты положений об электронных передаваемых записях	5–58
A. Общие положения (статьи 1–6)	5–37
B. Положения об электронных сделках (статьи 7–12)	38–58

I. Введение

1. На своей сорок четвертой сессии в 2011 году Комиссия поручила Рабочей группе провести работу в области электронных передаваемых записей¹.
2. На своей сорок шестой сессии (Вена, 29 октября — 2 ноября 2012 года) Рабочая группа выразила широкую поддержку в отношении разработки проектов положений об электронных передаваемых записях в форме типового закона без ущерба для решения, которое будет принято Рабочей группой относительно формы ее работы ([A/CN.9/761](#), пункты 90–93).
3. На своей сорок седьмой сессии (Нью-Йорк, 13–17 мая 2013 года) Рабочая группа приступила к рассмотрению проектов положений об электронных передаваемых записях, изложенных в документе [A/CN.9/WG.IV/WP.122](#), и отметила, что, хотя еще преждевременно приступать к обсуждению вопроса об окончательной форме работы, проекты положений в значительной степени совместимы с различными результатами, которые могут быть достигнуты.
4. На своей сорок восьмой сессии (Вена, 9–13 декабря 2013 года) Рабочая группа продолжила рассмотрение проектов положений, содержащихся в документах [A/CN.9/WG.IV/WP.124](#) и Add.1. В части II настоящей записки содержатся проекты положений, в которых учтены результаты обсуждения и решения Рабочей группы, принятые в ходе этой сессии ([A/CN.9/797](#), пункты 16–114).

II. Проекты положений об электронных передаваемых записях

A. Общие положения

«Проект статьи 1. Сфера применения»

1. Настоящий Закон применяется к электронным передаваемым записям.
2. Ничто в настоящем Законе не затрагивает применение какой-либо нормы права, регулирующей бумажные оборотные документы или инструменты, к электронным передаваемым записям, кроме случаев, предусмотренных настоящим Законом.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 ([A/66/17](#)), пункт 238.*

[3. Настоящий Закон применяется к электронным передаваемым записям, кроме случаев, предусмотренных [законом, регулирующим конкретный вид электронных передаваемых записей, который будет указан принимающим Закон государством].]»

Замечания

5. Проект статьи 1 отражает работу, проделанную Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 16–17).

6. Пункт 3 проекта статьи 1 заключен в квадратные скобки, поскольку он будет применяться только в государствах, которые приняли законодательство об электронных передаваемых записях, существующих только в электронной среде. В этом случае цель пункта 3 заключается в обеспечении возможности применения проектов положений и к этим электронным передаваемым записям, не затрагивая при этом регулирующее их материальное право. Таким образом, в тех правовых системах, где таких электронных передаваемых записей нет, необходимости в данном пункте не будет. Рабочая группа согласилась с тем, что решение относительно пункта 3 может быть принято только с учетом окончательной формы проектов положений, которая еще не определена (A/CN.9/797, пункт 17).

«Проект статьи 2. Исключения

1. Настоящий Закон не имеет преимущественной силы по отношению к любым нормам права, применимым к защите потребителей.

2. Настоящий Закон не применяется к ценным бумагам, таким как акции и облигации, и другим инвестиционным инструментам.

3 [Настоящий Закон не применяется к переводным и простым векселям и чекам.]»

Замечания

7. Проект статьи 2 отражает работу, проделанную Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 18–20). Термин «инвестиционные инструменты» понимается как включающий производные инструменты, денежные рыночные инструменты и любые другие финансовые продукты, имеющиеся в наличии в целях инвестиций (A/CN.9/797, пункт 19).

8. Для справки Рабочая группа, возможно, пожелает сравнить формулировку, использованную в Положении (ЕС) № 864/2007 Европейского парламента («Римское положение II»)² для того, чтобы исключить из сферы применения Римского положения II «обязательства недоговорного характера, связанные с переводными векселями, чеками, простыми векселями и другими оборотными инструментами, в той степени, в какой обязательства по таким другим оборотным инструментам связаны с их оборотным характером». Поэтому, как понимается, «другие переводные документы, такие как инвестиционные ценные бумаги и займы»³, входят в сферу применения Римского положения II. Тем не менее конечный результат может зависеть от внутреннего законодательства, поскольку, например, в некоторых правовых системах акции и облигации считаются оборотными документами и, следовательно, будут исключены из сферы применения Римского положения II.

² Regulation (EC) No 864/2007 of the European Parliament and of the Council of 11 July 2007 on the law applicable to non-contractual obligations (“Rome II Regulation”), Official Journal L 199, 31/7/2007, P. 40-49.

³ См. Philip R. Wood, Conflict of Laws and International Finance (The Law and Practice of International Finance, Vol. 6), 2007, sub 11-043.

9. Пункт 3 отражает точку зрения, согласно которой если окончательной формой проектов положений станет международный договор, то некоторые бумажные оборотные документы или инструменты следовало бы исключить из сферы его применения во избежание коллизии с такими другими договорами, как Конвенция, устанавливающая единообразный закон о переводном и простом векселях (Женева, 1930 год), и Конвенция, устанавливающая единообразный закон о чеках (Женева, 1931 год) («Женевские конвенции») (A/CN.9/797, пункты 20, 109–112; см. также A/CN.9/WG.IV/WP.125).

10. Кроме того, если окончательной формой проектов положений станет типовый закон, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить пункт 3 в качестве рекомендации для тех государств, которые являются участниками Женевских конвенций, а также любых других соответствующих конвенций, если они пожелают принять данный типовый закон.

«Проект статьи 3. Определения»

Для целей настоящего Закона:

Замечания

11. Определения, содержащиеся в проекте статьи 3, были подготовлены в качестве справочного материала и должны рассматриваться в контексте соответствующих проектов статей. Термины представлены в том порядке, в котором они изложены в тексте проектов положений (A/CN.9/768, пункт 34). После каждого определения изложены замечания для рассмотрения Рабочей группой.

12. В дополнение к нижеизложенным замечаниям Рабочая группа, возможно, пожелает пояснить в проекте статьи 3, что «лицо» может быть как физическим, так и юридическим.

«электронная передаваемая запись» означает [электронную запись], которая дает ее держателю право требовать исполнения обязательства, [указанного] в этой записи, и которая может передавать право на исполнение обязательства, [указанного] в этой записи, при помощи передачи такой записи.

[*«бумажный оборотный документ или инструмент»* означает оборотный документ или инструмент, выданный в бумажной форме, который дает его держателю право требовать исполнения обязательства, [указанного] в этом документе или инструменте, и который может передавать право на исполнение обязательства, [указанного] в этом документе или инструменте, при помощи передачи такого документа или инструмента.]

[Бумажные оборотные документы или инструменты включают переводные векселя, чеки, простые векселя, [транспортные накладные,] коносаменты и складские расписки.]

Замечания

13. Определения «электронной передаваемой записи» и «бумажного оборотного документа или инструмента» отражают обсуждение в Рабочей группе на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 21–28). Эти определения не преследуют цель повлиять на тот факт, что вопрос о том, является ли держатель законным держателем, а также о его материальных правах будет регулироваться материальным правом.

14. Рабочая группа подтвердила, что некоторые документы или инструменты, которые обычно являются оборотными, но возможность передачи которых ограничена в связи с наличием других соглашений, как, например прямые коносаменты, не будут подпадать ни под одно из этих двух определений и что проекты положений должны быть сконцентрированы только на «оборотных» документах (A/CN.9/797, пункты 27–28).

15. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли термин «[указанное]» в квадратных скобках в обоих определениях уместным, или же можно использовать другие термины, такие как «закрепленное», «определенное» или «содержащееся» (A/CN.9/797, пункт 22).

16. Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на определение «электронной записи» при рассмотрении определения «электронной передаваемой записи».

17. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об исключении определения бумажного оборотного документа или инструмента, поскольку оно касается вопросов материального права.

18. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли включить в определение «бумажного оборотного документа или инструмента» или в пояснительные материалы ориентировочный перечень бумажных оборотных документов или инструментов, как это сделано в пункте 2 статьи 2 Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк, 2005 год) («Конвенция об электронных сообщениях») (A/CN.9/768, пункт 34, и A/CN.9/797, пункты 25 и 26). Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить ссылку на транспортные накладные, которые в некоторых правовых системах не являются оборотными.

«электронная запись» означает информацию, созданную, переданную, полученную или хранящуюся с помощью электронных средств [включая, в надлежащих случаях, всю информацию, логически присоединенную или иным образом связанную [вместе] [с ней], [с тем чтобы стать частью записи], будь то подготовленную одновременно или [нет] [впоследствии].

Замечания

19. Определение «электронной записи» основывается на определении «сообщения данных», содержащемся в Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года и в Конвенции об электронных сообщениях, однако здесь особо выделяется тот факт, что другая информация может быть присоединена к электронной передаваемой записи в момент ее выдачи или впоследствии (например, информация, касающаяся индоссамента) (A/CN.9/797, пункты 43–45). Текст в квадратных скобках призван уточнить, что некоторые электронные записи могут — но необязательно — включать в себя свод совокупной информации (A/CN.9/797, пункт 43).

«эмитент» означает лицо, которое выдает [непосредственно или при содействии третьей стороны] электронную передаваемую запись [от своего имени].

Замечания

20. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, сохранять ли определение «эмитента» в свете удаления проекта положения, касающегося выдачи (A/CN.9/797, пункты 64–67).

21. Если определение «эмитента» останется, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли ей добавить к этому определению слова [непосредственно или при содействии третьей стороны], которые преследуют цель пояснить, что в тех случаях, когда электронная передаваемая запись выдается третьей стороной по запросу эмитента, третья сторона, согласно проектам положений, не считается эмитентом.

«контроль» над электронной передаваемой записью означает [фактические полномочия использовать данную электронную передаваемую запись или распоряжаться ею] [полномочия фактически использовать электронную

передаваемую запись или распоряжаться ею] [фактический контроль над электронной передаваемой записью].

Замечания

22. Рабочая группа предложила добавить определение «контроля» (A/CN.9/797, пункт 83).

«*держатель*» электронной передаваемой записи — это лицо, осуществляющее контроль над электронной передаваемой записью [в соответствии со статьей 18].

Замечания

23. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, точно ли отражает определение держателя вывод Рабочей группы (A/CN.9/768, пункт 86) и ясно показывает, что держатель электронной передаваемой записи должен только обладать контролем над электронной передаваемой записью, с тем чтобы считаться ее держателем. Вопрос о том, является ли лицо, осуществляющее контроль, законным держателем, а также его материальные права регулируются материальным правом (A/CN.9/WG.IV/WP.122, пункты 29 и 31).

24. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли снять слова [в соответствии со статьей 18], с тем чтобы охватить случаи, когда держатель не получил контроль от лица, осуществившего передачу, например в случае кражи электронной передаваемой записи.

«*передача*» электронной передаваемой записи означает передачу контроля над электронной передаваемой записью.

Замечания

25. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, сохранить ли это определение в свете проекта статьи 23, касающегося передачи.

«*изменение*» означает видоизменение информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, в соответствии с процедурой, изложенной в проекте статьи 24.

Замечания

26. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, сохранять ли это определение в свете проекта статьи 24, касающегося изменения записи, и замечаний к этому проекту статьи.

«*исполнение обязательства*» означает поставку товаров или платеж денежной суммы, указанных в бумажном оборотном документе или инструменте или электронной передаваемой записи.

Замечания

27. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, сохранять ли это определение, которое относится главным образом к поставке товаров или платежу денежной суммы, как это указано в пункте 2 статьи 2 Конвенции об электронных сообщениях (A/CN.9/761, пункт 22).

«*лицо, принявшее на себя обязательство*» означает лицо, которое указано в бумажном оборотном документе или инструменте или электронной передаваемой записи и на котором лежит обязательство, подлежащее исполнению.

Замечания

28. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, сохранять ли определение «лица, принявшего на себя обязательство» в свете того факта, что это понятие может быть определено в рамках материального права. В случае сохранения этого определения Рабочая группа, возможно, пожелает дополнительно разъяснить в определении, что вопрос о том, кто является лицом, принявшим на себя обязательство, будет решаться в материальном праве.

«замена» означает замену бумажного оборотного документа или инструмента электронной передаваемой записью или [наоборот] [в обратном порядке].

Замечания

29. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли ограничить сферу охвата данного определения случаями, когда происходит изменение только носителя информации в соответствии с процедурой, изложенной в проекте статьи 26, или же ее следует расширить и включить в нее случаи, когда электронная передаваемая запись выдается для замены другой электронной передаваемой записи (см. [A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1](#), пункт 27).

«третья сторона, предоставляющая услуги» означает третью сторону, предоставляющую услуги по [использованию] электронных передаваемых записей в соответствии со статьями 31 и 32».

30. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли удалить слово [использованию], с тем чтобы обеспечить согласованность с определением «поставщика сертификационных услуг», содержащимся в статье 2(е) Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 года).

«Проект статьи 4. Толкование»

1. Настоящий Закон основан на [...] международного происхождения. При толковании настоящего Закона следует учитывать международное происхождение и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении [и соблюдению добросовестности].

2. Вопросы, которые относятся к предмету регулирования настоящего Закона и которые прямо в нем не урегулированы, подлежат урегулированию в соответствии с общими принципами, на которых основан настоящий Закон».

Замечания

31. Проект статьи 4 призван привлечь внимание судов и других органов к тому факту, что проекты положений должны толковаться с учетом их международного происхождения, с тем чтобы облегчить их единообразное толкование ([A/CN.9/768](#), пункт 35). Текст в квадратных скобках в пункте 1 будет зависеть от окончательной формы проектов положений, и сам пункт необходимо будет соответствующим образом пересмотреть.

32. Хотя термин «общие принципы», приведенный в пункте 2, используется в целом ряде текстов ЮНСИТРАЛ, статья 7 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) («КМКПТ») представляет собой то положение, содержащее данный термин, которое чаще всего становится предметом толкования в прецедентном праве.

33. В Сборнике ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (издание 2012 года), перечислено несколько общих принципов, имеющих отношение к статье 7 КМКПТ согласно прецедентному праву, в том числе: автономия сторон; эстоппель; место погашения денежного обязательства;

уменьшение суммы взыскиваемых убытков; и *favor contractus*. Эти общие принципы приведены в конкретных положениях КМКПТ и применяются в других случаях, подпадающих под действие КМКПТ.

34. Однако не все общие принципы, которые были определены в КМКПТ, пользуются такой же поддержкой в смысле их признания таковыми. Кроме того, определение содержания и функционирования этих общих принципов развивается постепенно. Такое постепенное определение помогает обеспечить гибкость в толковании КМКПТ и адаптировать ее к изменяющейся коммерческой практике и потребностям деловых кругов.

35. Понятие «общих принципов», отраженное в пункте 2 проекта статьи 4, относится к общим принципам электронных сделок (A/CN.9/797, пункт 29), в том числе к тем, которые уже закреплены в соответствующих текстах ЮНСИТРАЛ. В этом контексте Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить, что три основополагающих принципа — недискриминацию электронных сообщений, технологическую нейтральность и функциональную эквивалентность — следует считать общими принципами, которые лежат в основе проектов положений. Уместными здесь также могут быть и некоторые общие принципы, на которых основывается КМКПТ, например автономия сторон и добросовестность. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранять в контексте проектов положений ссылку на добросовестность и в свете того факта, что она есть в других текстах ЮНСИТРАЛ по электронной торговле. По мере дальнейшего продвижения работы Рабочей группы могут быть определены и другие общие принципы.

«Проект статьи 5. Автономия сторон [и конфиденциальный характер договора]

1. Стороны могут отступать от положений настоящего Закона или изменять их по договоренности [за исключением статей 6, 7 и ...].
2. Такая договоренность не затрагивает прав любого лица, которое не является стороной этой договоренности».

Замечания

36. Рабочая группа подчеркнула важность автономии сторон в проектах положений (A/CN.9/797, пункт 30), и, исходя из общей применимости этого принципа, согласилась указать, от каких проектов статей не могут допускаться отступления (A/CN.9/797, пункт 32). Предлагается определить это на более позднем этапе подготовки проектов положений, в ожидании, в частности, обсуждения положений, которые касаются третьих сторон, предоставляющих услуги.

«Проект статьи 6. Требования в отношении информации

Ничто в настоящем Законе не затрагивает применения любой нормы права, которая может требовать от лица раскрытия данных о себе, о своем коммерческом предприятии или иной информации, и не освобождает лицо от юридических последствий неточных, неполных или ложных заявлений, сделанных в этой связи».

37. Рабочая группа решила сохранить проект статьи 6 при том понимании, что она напоминает сторонам о необходимости соблюдать обязательства, связанные с возможным раскрытием информации, которые могут существовать согласно другому законодательству (A/CN.9/797, пункт 33).

В. Положения об электронных сделках

«Проект статьи 7. Юридическое признание электронной передаваемой записи»

Электронная передаваемая запись не может быть лишена юридической силы, действительности или исковой силы на том лишь основании, что она составлена в электронной форме».

«Проект статьи 8. Письменная форма»

В тех случаях, когда законодательство требует, чтобы информация была представлена в письменной форме, или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия письменной формы, это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если информация, содержащаяся в электронной передаваемой записи, является доступной для ее последующего использования».

Замечания

38. Проект статьи 8 отражает работу, проведенную Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии ([A/CN.9/797](#), пункты 36–39).

39. Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить, что слова «содержащаяся в ней информация» относятся к информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, и что общее законодательство об электронных сделках устанавливает функциональную эквивалентность для требований в отношении письменной формы, когда информация не содержится в электронной передаваемой записи.

«Проект статьи 9. Подпись»

В тех случаях, когда законодательство требует наличия подписи какого-либо лица или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия подписи, это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если:

a) использован какой-либо метод для идентификации этого лица и указания намерения этого лица в отношении информации, содержащейся в электронной передаваемой записи; и

b) этот метод:

i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронная запись была подготовлена, с учетом всех соответствующих обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;

ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого метода или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (a) выше».

Замечания

40. Проект статьи 9 отражает работу, проведенную Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии ([A/CN.9/797](#), пункты 40–46).

41. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть проект статьи 9 в сочетании с пересмотренным определением термина «электронная запись», содержащимся в проекте статьи 3.

Проекты статей, касающихся подлинной формы, уникальности и целостности

42. На сорок восьмой сессии Рабочей группы было отмечено, что понятие «подлинная форма» в контексте электронных передаваемых записей отличается от понятия, используемого в других текстах ЮНСИТРАЛ ([A/CN.9/797](#), пункт 47).

43. Что касается понятия уникальности, то на данной сессии получила поддержку та точка зрения, что уникальность не является общим требованием, предъявляемым к электронным передаваемым записям, и что на практике обеспечение уникальности в электронной среде может быть очень сложной задачей. В этой связи уникальность сама по себе не должна восприниматься как характеристика качества, и акцент следует делать скорее на функции, которую обеспечивает уникальность, а именно недопущение предъявления нескольких требований. В электронной среде существуют различные методы воспроизведения этой функции, и это не всегда требует уникальности. В некоторых случаях для предотвращения возникновения для должника (лица, принявшего на себя обязательство) риска подачи нескольких требований об исполнении может быть достаточно понятия контроля ([A/CN.9/797](#), пункты 48 и 50).

44. Приводимые ниже варианты отражают ход проведенного Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии обсуждения возможных формулировок проектов статей, касающихся подлинной формы, уникальности и целостности ([A/CN.9/797](#), пункты 58–59).

Вариант А

«Проект статьи 10. Подлинная форма

В тех случаях, когда законодательство требует наличия [подлинной формы] бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае [отсутствия подлинной формы] [ее отсутствия], это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если используется надежный метод для того, чтобы:

а) [придать электронной передаваемой записи уникальность или идентифицировать электронную передаваемую запись как содержащую достоверную информацию, составляющую электронную передаваемую запись] [обеспечить идентифицируемость электронной передаваемой записи как таковой и не допустить ее несанкционированного воспроизведения] [в соответствии с проектом статьи 11]; и

б) сохранить целостность электронной передаваемой записи [с момента ее выдачи, без учета добавления любых изменений, происходящих на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи] [в соответствии с проектом статьи 12]».

«Проект статьи 11. Уникальность электронной передаваемой записи

1. Для того чтобы [придать электронной передаваемой записи уникальность или идентифицировать электронную передаваемую запись как содержащую достоверную информацию, составляющую электронную передаваемую запись] [обеспечить идентифицируемость электронной передаваемой записи как таковой и не допустить ее несанкционированного воспроизведения], используется надежный метод.

2. Метод отвечает требованиям пункта 1, если он:

а) определяет достоверную копию электронной передаваемой записи, которая является идентифицируемой как таковой; и

б) гарантирует невозможность воспроизведения достоверной копии электронной передаваемой записи.

3. Для целей пункта 1 требуемая степень надежности оценивается с учетом цели, для которой информация, содержащаяся в электронной передаваемой записи, была подготовлена, и с учетом всех соответствующих обстоятельств».

«Проект статьи 12. Целостность электронной передаваемой записи

1. Для того чтобы сохранить целостность электронной передаваемой записи с момента ее выдачи используется надежный метод.

2. Для целей пункта 1:

а) критерием оценки целостности является сохранение информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, в полном и неизменном виде, без учета добавления любых изменений, происходящих на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи; и

б) требуемая степень надежности оценивается с учетом цели, для которой информация, содержащаяся в электронной передаваемой записи, была подготовлена, и с учетом всех соответствующих обстоятельств».

Замечания

45. Согласно варианту А проект статьи 10 преследует цель установить норму, касающуюся функциональной эквивалентности между электронными передаваемыми записями и подлинной формой бумажного оборотного документа или инструмента ([A/CN.9/797](#), пункты 47 и 52; см. также [A/CN.9/768](#), пункты 49 и 50).

46. Проект статьи 10 направлен на обеспечение функциональной эквивалентности понятия «подлинная форма» конкретно для электронных передаваемых записей путем включения элементов целостности и уникальности. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранить также проекты статей 11 и 12 и в какой форме.

47. Формулировка проекта статьи 10 представляет собой отступление от формулировки статьи 8 Типового закона об электронной торговле и статьи 9 Конвенции об электронных сообщениях, поскольку понятие «подлинная форма» в контексте электронных передаваемых записей несколько отличается (см. пункт 42 выше).

48. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, есть ли необходимость делать в пункте 1 проекта статьи 10 ссылку на «подлинную форму» в свете возможного отсутствия ссылки на «подлинную форму» в материальном праве ([A/CN.9/797](#), пункты 53–55).

49. Слова [с момента ее выдачи, без учета добавления любых изменений, происходящих на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи] были добавлены в качестве возможного предложения редакционного характера, направленного на более полный охват понятия «подлинная форма» применительно к бумажным оборотным документам или инструментам. Рабочая группа, возможно, пожелает дополнительно обсудить этот вопрос также в связи с понятием «целостности».

50. Второе выражение в квадратных скобках в проекте статьи 10(а) призвано решить проблему технического осуществления концепции уникальности ([A/CN.9/797](#), пункт 57).

51. Слова [не допустить несанкционированного воспроизведения электронной передаваемой записи] были добавлены в проекте статьи 11 как возможный редакционный вариант, призванный отразить функцию уникальности, которая за-

ключается в предотвращении несанкционированного воспроизведения электронной передаваемой записи, а не понятие уникальности как таковое. Такой подход может оказаться предпочтительным в свете того факта, что в некоторых системах, например функционирующих на основе регистрации, возможно, не потребуется использование какого-либо метода для достижения уникальности, а несанкционированное воспроизведение может быть предотвращено каким-либо иным образом ([A/CN.9/797](#), пункт 50).

52. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить связь между понятиями «копирование», «воспроизведение» и «репродуцирование».

53. Рабочая группа на своей сорок восьмой сессии приняла решение сохранить проекты статей 7–10 в отдельном разделе ([A/CN.9/797](#), пункт 34). Рабочая группа, возможно, пожелает пересмотреть свое решение в свете окончательной формы проектов положений, а также содержания проектов статей 10, 11 и 12.

Вариант В

«Проект статьи 10. Подлинная форма»

1. В тех случаях, когда законодательство требует наличия [подлинной формы] бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае [отсутствия подлинной формы] [ее отсутствия], это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если используется надежный метод для того, чтобы:

а) [придать электронной передаваемой записи уникальность или идентифицировать электронную передаваемую запись как содержащую достоверную информацию, составляющую электронную передаваемую запись] [обеспечить идентифицируемость электронной передаваемой записи как таковой и не допустить ее несанкционированного воспроизведения]; и

б) сохранить целостность электронной передаваемой записи.

2. Для целей подпункта 1(а) критерием оценки уникальности является:

а) идентифицируемость электронной передаваемой записи как содержащей достоверную информацию, составляющую электронную передаваемую запись; и

б) недопущение ее несанкционированного воспроизведения.

3. Для целей подпункта 1(б):

а) критерием оценки целостности является сохранение информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, в полном и неизменном виде, без учета добавления любых изменений, происходящих на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи; и

б) требуемая степень надежности в плане обеспечения целостности оценивается с учетом цели, для которой информация, содержащаяся в электронной передаваемой записи, была подготовлена, и всех соответствующих обстоятельств».

54. Проект статьи 10 варианта В содержит требование в отношении правила функциональной эквивалентности «подлинной формы» и отражает понятия уникальности и целостности, которые подкрепляют такое правило ([A/CN.9/797](#), пункт 58). Согласно варианту В проекты статей 10, 11 и 12, содержащиеся в варианте А, будут объединены ([A/CN.9/797](#), пункт 58). Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на пункты 45–53 выше при рассмотрении варианта В.

55. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении положения, содержащегося в пункте 2 проекта статьи 11 варианта А, в проект статьи 10 варианта В.

Вариант С

«Проект статьи 10. Подлинная форма»

В тех случаях, когда законодательство требует наличия [подлинной формы] бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия [подлинной формы] [ее отсутствия], это требование считается выполненным в связи с использованием электронной передаваемой записи, если используется надежный метод для того, чтобы:

- а) [придать электронной передаваемой записи уникальность или идентифицировать электронную передаваемую запись как содержащую достоверную информацию, составляющую электронную передаваемую запись] [обеспечить идентифицируемость электронной передаваемой записи как таковой и не допустить ее несанкционированного воспроизведения]; и
- б) сохранить целостность электронной передаваемой записи [с момента ее выдачи, без учета добавления любых изменений, происходящих на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи]».

«Проект статьи 11. Общий критерий надежности»

1. При определении надежности для целей [статей 10, 18, 24, 27, 28 и 29 и ...] учитывается та степень, в которой используемый метод способен обеспечить целостность данных и предотвратить несанкционированный доступ к [системе] [методу] и [ее] [его] несанкционированное использование.

2. При определении того, надежен ли — или в какой мере надежен — тот или иной метод для целей [статей 10, 18, 24, 27, 28 и 29 и ...], могут учитываться следующие факторы:

- а) степень обеспечения целостности данных;
- б) способность предотвратить несанкционированный доступ к системе и ее несанкционированное использование;
- в) качество систем аппаратного и программного обеспечения;
- г) регулярность и объем ревизии, проводимой независимым органом;
- д) наличие заявления, сделанного надзорным органом, аккредитующим органом или на основе добровольной схемы, в отношении надежности данного метода; или
- е) любой другой соответствующий фактор».

Замечания

56. Третий вариант формулировки был предложен с целью представить проекты статей 10, 11 и 12 в виде двух проектов статей — один предусматривает правило функциональной эквивалентности в отношении «подлинной формы», а другой содержит критерий надежности применительно к уникальности и целостности (A/CN.9/797, пункт 59). Рабочая группа, возможно, пожелает сослаться на пункты 45–50 и 53 выше при рассмотрении варианта С.

57. Проект статьи 11 призван дать рекомендации относительно возможных элементов, которые должны учитываться при оценке надежности метода, используемого на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть проект статьи 11 совместно с проектом статьи 19, касающейся надежности метода контроля. Ра-

бочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос об исключении соответствующих слов [статьи 10, 18, 24, 27, 28 и 29 и ...], с тем чтобы предусмотреть общий критерий надежности, который можно было бы добавить в проекты положений.

58. Пункт 2 проекта статьи 11 сформулирован с учетом статьи 10 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях, которая содержит рекомендацию относительно того, как оценивать степень надежности систем, процедур и людских ресурсов, используемых поставщиком сертификационных услуг ([A/CN.9/797](#), пункт 89).

(A/CN.9/WG.IV/WP.128/Add.1)**(Подлинный текст на английском языке)****Записка Секретариата о проекте положений
об электронных передаваемых записях****ДОБАВЛЕНИЕ****Содержание**

	<i>Пункты</i>
II. Проекты положений об электронных передаваемых записях (<i>продолжение</i>)	1–66
C. Использование электронных передаваемых записей (статьи 13–30)	1–58
D. Третьи стороны, предоставляющие услуги (статьи 31–32)	59–61
E. Трансграничное признание электронных передаваемых записей (статья 33)	62–66

**II. Проекты положений об электронных передаваемых
записях (*продолжение*)****C. Использование электронных передаваемых записей*****«Проект статьи 13. Время и место отправления и получения
электронных передаваемых записей***

1. Временем отправления электронной передаваемой записи является момент, когда она покидает информационную систему, находящуюся под контролем составителя или стороны, которая отправила ее от имени составителя, или, если электронная передаваемая запись не покинула информационную систему, находящуюся под контролем составителя или стороны, которая отправила ее от имени составителя, — момент получения электронной передаваемой записи.

2. Временем получения электронной передаваемой записи является момент, когда создается возможность для ее извлечения адресатом по электронному адресу, указанному адресатом. Временем получения электронной передаваемой записи по другому электронному адресу адресата является момент, когда создается возможность для ее извлечения адресатом по этому адресу и адресату становится известно о том, что электронная передаваемая запись была отправлена по этому адресу. Считается, что возможность извлечения электронной передаваемой записи адресатом создается в тот момент, когда она поступает на электронный адрес адресата.

3. Электронная передаваемая запись считается отправленной в месте нахождения коммерческого предприятия составителя и считается полученной в месте нахождения коммерческого предприятия адресата.

4. Пункт 2 настоящей статьи применяется независимо от того, что место, в котором находится информационная система, поддерживающая электронный адрес, может отличаться от места, в котором электронная передаваемая запись считается полученной в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи».

Замечания

1. На сорок восьмой сессии Рабочей группы было предложено добавить в проект положений положение о времени и месте отправления и получения электронных передаваемых записей на основе статьи 10 Конвенции об электронных сообщениях (A/CN.9/797, пункт 61).

2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, адекватно ли проект статьи 13, основанный на положении, касающемся обмена электронными сообщениями, отражает особенности электронных передаваемых записей. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить ее функционирование в системах регистрации, которые могут рассматриваться как единая информационная система, но в которых электронная передаваемая запись может обращаться без отправления или получения по электронному адресу. Кроме того, нормы материального права, касающиеся систем, основанных на регистрации, могут содержать положения в отношении третьих лиц, основанные на наличии информации в этой системе, независимо от факта передачи этой информации (см. рекомендацию 70 Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (2007 год)).
3. Действуя в том же духе, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о применимости данного проекта статьи к тем случаям, когда электронная передаваемая запись, например в системе знаков, может быть передана путем пересылки носителя, на котором она хранится (например, ключа USB или смарт-карты).
4. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос об определении терминов «составитель», «адресат» и «электронный адрес». В этой связи, например, Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить взаимосвязь между «составителем», «эмитентом» и «лицом, осуществившим передачу» (см. также [A/CN.9/768](#), пункты 68–69).

«Проект статьи 14. Согласие на использование электронной передаваемой записи»

1. Ничто в настоящем Законе не требует от какого-либо лица использовать электронную передаваемую запись без его согласия.
2. Согласие лица на использование электронной передаваемой записи может быть выведено из поведения этого лица».

Замечания

5. Проект статьи 14 отражает работу, проведенную Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии ([A/CN.9/797](#), пункты 62–63).

[«Проект статьи 15. Выдача нескольких подлинных экземпляров»

В тех случаях, когда законодательство допускает выдачу нескольких подлинных экземпляров бумажного оборотного документа или инструмента, то в отношении использования электронных передаваемых записей это может быть достигнуто путем ...»]

Замечания

6. Проект статьи 15 отражает работу, проведенную Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии ([A/CN.9/797](#), пункты 47 и 68). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить этот проект статьи или могут ли функции, выполняемые несколькими подлинными экземплярами в бумажной среде, быть выполнены каким-либо иным образом в электронной среде.
7. Проекты статей 15 и 16 являются единственными положениями в проекте положений, касающимися выдачи электронных передаваемых записей ([A/CN.9/797](#), пункты 64–69). Что касается возможности выдачи электронной передаваемой записи на предъявителя, то такой выдаче будет способствовать пункт 2 проекта статьи 1 ([A/CN.9/797](#), пункт 65).

«Проект статьи 16. Требования в отношении электронных передаваемых записей, касающиеся существенной информации»

Ничто в настоящем Законе не требует предоставления дополнительной информации для выдачи электронной передаваемой записи помимо той, которая требуется для выдачи бумажного оборотного документа или инструмента».

Замечания

8. Проект статьи 16 отражает решение, принятое Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии ([A/CN.9/797](#), пункт 73). В нем говорится, что никакой дополнительной существенной информации для выдачи электронной передаваемой записи не требуется, если такой информации не требуется для выдачи соответствующего бумажного оборотного документа или инструмента.

9. Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить, что требование в отношении информации, содержащееся в проекте статьи 26(1)(b) (и изложенное в отношении бумажных документов или инструментов в проекте статьи 26(2)(b)), не является исключением из этого правила, поскольку эти положения призваны обеспечить постоянную доступность информации в случае изменения носителя.

«Проект статьи 17. Дополнительная информация в электронных передаваемых записях»

Ничто в настоящем Законе не препятствует включению в электронную передаваемую запись информации в дополнение к той, которая содержится в бумажном оборотном документе или инструменте».

Замечания

10. В проекте статьи 17 констатируется, что на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи она может содержать информацию помимо той, которая содержится в бумажном оборотном документе или инструменте, ввиду динамичного характера электронных передаваемых записей ([A/CN.9/768](#), пункт 66, и [A/CN.9/797](#), пункт 73).

«Проект статьи 18. Владение»

1. В тех случаях, когда законодательство требует владения бумажным оборотным документом или инструментом или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия владения, это требование считается выполненным путем установления надежным методом [фактического] контроля над электронной передаваемой записью.

2. На электронную передаваемую запись контроль распространяется с момента ее выдачи до момента утраты ею любой юридической силы или действительности».

Замечания

11. Проект статьи 18 отражает работу, проведенную Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии ([A/CN.9/797](#), пункт 83).

12. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об исключении слова [фактического] в свете определения «контроля», содержащегося в проекте статьи 3 ([A/CN.9/797](#), пункт 83).

13. Пункт 2 был добавлен с целью введения требования об осуществлении контроля на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включать в пункт 2 слова [с момента ее выдачи] в свете того факта, что в проектах положений нет отдельного положения, касающегося выдачи.

Проект статьи 19. Надежность метода установления контроля

14. На сорок восьмой сессии Рабочей группы были предложены три варианта в отношении надежности метода установления контроля ([A/CN.9/797](#), пункты 85–90): i) правило «безопасной гавани» («вариант X»); ii) норма, содержащая обязательные минимальные требования к установлению надежности («вариант Y»); и iii) норма с руководящими указаниями в отношении элементов, которые следует учитывать при оценке надежности.

15. Что касается нормы с руководящими указаниями в отношении элементов, которые следует учитывать при оценке надежности, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии общего правила в отношении надежности, например, правила, содержащегося в варианте С проекта статьи 11 ([A/CN.9/WG.IV/WP.128](#), пункты 56–58).

16. В ходе своего обсуждения Рабочая группа, возможно, пожелает упомянуть определения «контроля» и «держателя», содержащиеся в проекте статьи 3.

«Вариант X

Метод отвечает требованиям проекта статьи 18, и лицо считается осуществляющим контроль над электронной передаваемой записью, если эта электронная передаваемая запись выдается и передается таким образом, что:

- a) уникальность и целостность электронной передаваемой записи сохраняются в соответствии с проектами статей [11 и 12 варианта A];
- b) электронная передаваемая запись определяет лицо, [заявляющее об осуществлении контроля] [которое прямо или косвенно осуществляет [фактический] контроль над этой записью]; и
- c) электронная передаваемая запись хранится лицом, заявляющим об осуществлении контроля».

Замечания

17. Вариант X проекта статьи 19 преследует цель предусмотреть положение о «безопасной гавани» в связи с надежностью метода, используемого для установления контроля над электронной передаваемой записью.

18. Подпункт (b) варианта X предлагает альтернативную формулировку для указания лица, осуществляющего контроль ([A/CN.9/797](#), пункт 90; см. также [A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1](#), пункт 6).

«Вариант Y

Для целей проектов статей [11 и 12 варианта A и 18] метод является надежным, если он предотвращает несанкционированный доступ и использование и обеспечивает целостность [данных] [электронной передаваемой записи]».

Замечания

19. Вариант Y проекта статьи 19 направлен на установление обязательных минимальных требований в отношении надежного метода. При этом данный проект положения может предусматривать общие руководящие указания, касающиеся толкования понятия «надежный метод».

20. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, следует ли в варианте Y сделать прямую ссылку на несанкционированный доступ и использование системы или метода. Рабочая группа, возможно, также пожелает обсудить вопрос о том, следует ли в пункте 1 упомянуть целостность данных в системе или целостность электронной передаваемой записи.

«Проект статьи 20. Вручение»

В тех случаях, когда законодательство требует вручения бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия факта вручения, это требование считается выполненным в отношении использования электронной передаваемой записи путем передачи контроля над электронной передаваемой записью».

«Проект статьи 21. Предъявление»

В тех случаях, когда законодательство требует предъявления бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия факта предъявления, это требование считается выполненным в отношении использования электронной передаваемой записи путем указания на то, что лицо осуществляет контроль над этой электронной передаваемой записью».

Замечания

21. Проекты статей 20 и 21 отражают работу, проведенную Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 91–94), и, в частности, решение подготовить отдельные статьи, касающиеся вручения и предъявления (A/CN.9/797, пункт 93).

«Проект статьи 22. Индоссирование»

В тех случаях, когда законодательство требует [или допускает] индоссирование бумажного оборотного документа или инструмента или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия факта индоссирования, это требование считается выполненным в отношении использования электронной передаваемой записи, если информация, относящаяся к [индоссированию] [намерению индоссировать], [логически присоединена или иным образом связана с] [включена в] эту электронную передаваемую запись, и эта информация отвечает требованиям, изложенным в статьях 8 и 9».

Замечания

22. Проект статьи 22 отражает работу, проведенную Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 95–97).

23. В проекте статьи 22 выделены элементы, необходимые для индоссирования, и одновременно сохранена ссылка на выполнение требований, касающихся функциональной эквивалентности письменной формы и подписи.

24. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не лучше ли слова [намерение индоссировать] отражают тот факт, что индоссирование приобретает силу только после того, как информация, относящаяся к намерению индоссировать, логически присоединена к электронной передаваемой записи.

25. Слова [или допускает] были добавлены для того, чтобы обеспечить охват и тех случаев, когда законодательство предусматривает наступление определенных последствий, но не требует индоссирования.

26. Слова [логически присоединена или иным образом связана с] — это те же самые термины, которые обозначают включение информации в электронную передаваемую запись в определении «электронной записи», содержащемся в проекте статьи 3. Слова [включена в] — это те же самые термины, которые обозначают включение информации в электронную передаваемую запись и которые в настоящее время используются в проекте статьи 24 в отношении внесения изменений в электронную передаваемую запись и в других проектах положений. Ра-

бочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какие термины являются более подходящими, и дать руководящие указания относительно их единообразного использования в проекте положений.

27. Рабочая группа, возможно, пожелает подтвердить, что вопросы, касающиеся действительности индоссирования, по-прежнему являются предметом материального права.

«Проект статьи 23. Передача электронной передаваемой записи

1. [Для передачи электронной передаваемой записи держатель передает контроль над этой записью получателю.] [Электронная передаваемая запись передается с передачей держателем контроля получателю.]

2. [[При условии соблюдения любой нормы права, регулирующей передачу бумажного оборотного документа или инструмента] [В тех случаях, когда это допускается действующим законодательством], держатель может:

а) передать поименованному лицу электронную передаваемую запись, выданную или переданную предъявителю; или

б) передать предъявителю электронную передаваемую запись, выданную или переданную поименованному лицу.]»

Замечания

28. Проект статьи 23 был пересмотрен в свете обсуждения, проведенного Рабочей группой на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 98–100).

29. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии стандартной формулировки для ссылки на юридические требования, не имеющие обязательной силы (например, случаи, когда законодательство допускает, но не требует совершения определенных действий, например, действий, которые рассматриваются в проектах статей 15, 22, 23, 24, 25, 27, 28 и 29).

30. В пункте 2 затрагивается возможность изменений в правилах обращения электронной передаваемой записи, а именно передачи держателем электронной передаваемой записи, выданной предъявителю, поименованному лицу, и наоборот («бланковый индоссамент»).

31. Текст в квадратных скобках в пункте 2 призван подчеркнуть тот факт, что изменение правил передачи электронной передаваемой записи (т.е. предъявителю или приказу) должно допускаться применимыми нормами материального права. Различия между двумя текстами в квадратных скобках носят лишь редакционный характер.

32. Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что положение, касающееся возможности выдачи электронных передаваемых записей на предъявителя, было исключено, поскольку эта возможность уже предусмотрена в пункте 2 проекта статьи 1 (A/CN.9/797, пункт 65). Соответственно, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможность исключения пункта 2 проекта статьи 23 (A/CN.9/797, пункт 99) и разъяснения этого вопроса в пояснительных материалах.

«Проект статьи 24. Изменение электронной передаваемой записи

1. В тех случаях, когда законодательство требует [или допускает] внесение изменений в бумажный оборотный документ или инструмент [или предусматривает наступление определенных последствий в случае отсутствия изменений], для изменения информации, содержащейся в электронной передаваемой записи, используется надежный метод, с помощью которого [вся] измененная информация [точно] отражается в электронной передаваемой записи и легко идентифицируется как таковая.

2. После изменения в электронную передаваемую запись включается заявление о совершенном изменении».

Замечания

33. Проект статьи 24 был пересмотрен в свете предложений, полученных на сорок восьмой сессии ([A/CN.9/797](#), пункт 101). Он предусматривает правило функциональной эквивалентности для случаев, в которых электронная передаваемая запись может быть изменена.
34. Рабочая группа, возможно, пожелает пояснить, будут ли все модификации, произведенные с электронной передаваемой записью после ее выдачи, считаться изменениями и, соответственно, отвечать требованиям, изложенным в проекте статьи 24.
35. Слова [или допускает] преследуют цель охватить случаи, в которых применимые нормы материального права позволяют внести изменение в электронную передаваемую запись в силу автономии сторон, но не требуют этого.
36. Слова [вся] и [точно] призваны дать варианты формулировок для установления обязательства документировать любые соответствующие изменения в информации, содержащейся в электронной передаваемой записи ([A/CN.9/797](#), пункт 72). Если бы проект статьи 24 применялся ко всем случаям внесения изменений в электронную передаваемую запись, он мог бы гарантировать, например, надлежащее документирование цепочки индоссаментов для обеспечения возможности права регресса (см. [A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1](#), пункт 15, и [A/CN.9/797](#), подпункт (a) пункта 101).
37. Проект пункта 2 направлен на достижение цели документирования изменений в электронной передаваемой записи путем установления требования включать в нее заявление о совершенном изменении. Этого требования в отношении информации может не существовать в случае бумажных оборотных документов или инструментов ввиду того факта, что изменения в бумажном носителе и так очевидны.
38. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, применять ли к проекту статьи 24 общий критерий надежности, предусмотренный в проекте статьи 11 варианта С ([A/CN.9/WG.IV/WP.128](#), пункты 56–58), или же включить в этот проект статьи отдельный критерий.

«Проект статьи 25. Повторная выдача

1. В тех случаях, когда законодательство допускает повторную выдачу бумажного оборотного документа или инструмента, электронная передаваемая запись может быть выдана повторно.
2. После повторной выдачи электронной передаваемой записи в электронную передаваемую запись включается заявление о произведенной повторной выдаче».

Замечания

39. Проект статьи 25 был пересмотрен в свете предложений, внесенных на сорок восьмой сессии ([A/CN.9/797](#), пункт 104). Теперь он предусматривает общее правило для повторной выдачи электронных передаваемых записей, что можно делать, если это допускается материальным правом. Рабочая группа, возможно, пожелает уточнить, что это положение будет применяться к вопросам, конкретно связанным с использованием электронных средств, таким как нарушение метода контроля над электронной передаваемой записью.

«Проект статьи 26. Замена»

1. Если был выдан бумажный оборотный документ или инструмент и держатель и [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] договариваются заменить этот документ или инструмент электронной передаваемой записью:

а) держатель [предъявляет] [представляет] [для замены] этот бумажный оборотный документ или инструмент [эмитенту/лицу, принявшему на себя обязательство];

б) [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] выдает держателю вместо бумажного оборотного документа или инструмента электронную передаваемую запись, которая включает всю информацию, содержащуюся в бумажном оборотном документе или инструменте, и заявление о том, что она заменяет бумажный оборотный документ или инструмент; и

с) [после выдачи] [при выдаче] электронной передаваемой записи бумажный оборотный документ или инструмент утрачивает любую юридическую силу или действительность.

2. Если выдана электронная передаваемая запись и держатель и [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] договариваются заменить эту электронную передаваемую запись бумажным документом или инструментом:

а) держатель [предъявляет] [представляет] [для замены] [передает контроль над] этой электронной передаваемой записью [эмитенту/лицу, принявшему на себя обязательство];

б) [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] выдает держателю вместо электронной передаваемой записи бумажный документ или инструмент, который включает всю информацию, содержащуюся в электронной передаваемой записи, и заявление о том, что он заменяет электронную передаваемую запись; и

с) [после выдачи] [при выдаче] бумажного документа или инструмента электронная передаваемая запись утрачивает любую юридическую силу или действительность.

3. Стороны могут договориться о замене в любое время до замены [или одновременно с ней].

4. Замена в соответствии с пунктами 1 и 2 не затрагивает прав и обязанностей сторон.

5. Если, в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 1, бумажный оборотный документ или инструмент [прекращает действовать] [утрачивает действительность], однако выдача электронной передаваемой записи не была произведена по техническим причинам, бумажный оборотный документ или инструмент может быть выдан повторно с использованием первоначального носителя информации [или может быть выдана заменяющая его электронная передаваемая запись].

6. Если, в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 2, электронная передаваемая запись [прекращает действовать] [утрачивает действительность], однако выдача бумажного оборотного документа или инструмента не была произведена по техническим причинам, электронная передаваемая запись может быть выдана повторно с использованием первоначального носителя информации [или может быть выдан заменяющий ее бумажный оборотный документ или инструмент].»

Замечания

40. Проект статьи 26 отражает предложения, внесенные на сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункты 102–103).
41. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли заменить слова [при выдаче] словами [после выдачи], чтобы более точно указать, что утрата юридической силы и действительности зависят от реальной выдачи заменяющей записи или же документа или инструмента. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, указывать ли в проекте статьи 26, что заменяемая запись или документ или инструмент утрачивают юридическую силу или действительность только после выдачи их замены.
42. Рабочая группа, возможно, пожелает пояснить, относится ли термин «вся информация» в подпункте 2(b) только к существенной информации или же включает и техническую информацию, конкретно связанную с электронным носителем (A/CN.9/797, пункт 103).
43. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обсуждение вопроса о том, каким сторонам, наряду с держателем, необходимо дать свое согласие или иным образом принять участие в замене, поскольку в материальном праве вряд ли содержатся какие-либо положения, касающиеся замены носителя информации (A/CN.9/761, пункт 76). Поскольку для замены, как правило, будет необходимо согласие лица (лиц), принявшего (принявших) на себя обязательство, последнее (последние) в таком случае сможет ходатайствовать о замене при предъявлении документа, инструмента или записи для исполнения обязательства (A/CN.9/768, пункт 101). Таким образом, возможно, не будет необходимости устанавливать требование, обязывающее лицо, принявшее на себя обязательство, давать согласие на замену до предъявления.
44. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть пункт 3 в сочетании с проектом статьи 14, в котором предусмотрено общее правило в отношении требования давать согласие. Следует отметить, что пункт 3 призван предусмотреть возможность предварительного согласия на замену.
45. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, сохранить ли пункт 4, цель которого — уточнить, что основные права и обязанности не затрагиваются заменой, или включить такое уточнение в пояснительные материалы.
46. Пункты 5 и 6 проекта статьи 26 касаются случая, когда в ходе замены существовавший ранее оборотный документ или инструмент или же электронная передаваемая запись были уничтожены, но по техническим причинам соответствующая запись, документ или инструмент не были выданы. Такой нормы в материальном праве может не быть, поскольку здесь речь идет конкретно о замене, в которой задействована электронная передаваемая запись.
47. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, подходящими ли являются слова [прекращает действовать] для целей пунктов 5 и 6, в которых говорится о ситуациях, когда бумажный оборотный документ или инструмент или же электронная передаваемая запись утрачивает любую юридическую силу или действительность, как это отмечается в подпунктах 1(c) и 2(c). Другим вариантом формулировки могут быть слова [утрачивает действительность].

«Проект статьи 27. Разделение и объединение электронной передаваемой записи»

1. В тех случаях, когда законодательство допускает разделение или объединение бумажного оборотного документа или инструмента, предусматривается надежный метод разделения или объединения электронной передаваемой записи.

2. Если выдана электронная передаваемая запись и держатель и [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство] договариваются разделить эту электронную передаваемую запись на две или более электронные передаваемые записи:

а) держатель [передает] [предъявляет для разделения] эту электронную передаваемую запись [эмитенту/лицу, принявшему на себя обязательство];

б) две или более новые электронные передаваемые записи выдаются и включают в себя: i) заявление о совершенном разделении; ii) дату разделения; и iii) информацию для идентификации ранее существовавшей электронной передаваемой записи и новых электронных передаваемых записей; и

с) после разделения ранее существовавшая электронная передаваемая запись утрачивает любую юридическую силу или действительность и включает в себя: i) заявление о совершенном разделении; ii) дату разделения; и iii) информацию для идентификации появившихся в результате разделения новых электронных передаваемых записей.

3. Если держатель двух или более электронных передаваемых записей, у которых один и тот же [эмитент/лицо, принявшее на себя обязательство], договаривается с [эмитентом/лицом, принявшим на себя обязательство] объединить электронные передаваемые записи в единую электронную передаваемую запись:

а) держатель [передает] [предъявляет для объединения] эту электронную передаваемую запись [эмитенту/лицу, принявшему на себя обязательство];

б) объединенная электронная передаваемая запись выдается и включает в себя: i) заявление о совершенном объединении; ii) дату объединения; и iii) информацию для идентификации ранее существовавших электронных передаваемых записей;

с) после объединения ранее существовавшие электронные передаваемые записи утрачивают любую юридическую силу или действительность и включают в себя: i) заявление о совершенном объединении; ii) дату объединения; и iii) информацию для идентификации появившейся в результате объединения электронной передаваемой записи».

Замечания

48. Проект статьи 27 отражает предложения Рабочей группы, внесенные на ее сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункт 106). При обсуждении Рабочая группа, возможно, пожелает упомянуть также соображения, высказанные в пунктах 33–34 документа A/CN.9/WG.IV/WP.124/Add.1. Вместо слова [предъявляет] предлагается использовать слово [передает], с тем чтобы избежать ссылки на понятия материального права.

«Проект статьи 28. Прекращение действия электронной передаваемой записи»

1. В тех случаях, когда законодательство требует или допускает прекращение действия бумажного оборотного документа или инструмента, предусматривается надежный метод для предотвращения дальнейшего обращения электронной передаваемой записи.

2. В тех случаях, когда законодательство требует включить в бумажный оборотный документ или инструмент заявление о прекращении действия этого документа или инструмента, это требование выполняется путем включения в электронную передаваемую запись заявления о прекращении ее действия».

Замечания

49. Проект статьи 28 отражает предложения, внесенные на сорок восьмой сессии (A/CN.9/797, пункт 106). Теперь в нем содержится общее правило функциональной эквивалентности.

50. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли общий критерий надежности в проекте статьи 11 варианта С (A/CN.9/WG.IV/ WP.128, пункты 56–58) применяться к проекту статьи 28, или же в этот проект статьи следует включить отдельный критерий.

«Проект статьи 29. Использование электронной передаваемой записи для целей обеспечительного права»

В тех случаях, когда законодательство допускает использование бумажного оборотного документа или инструмента для целей обеспечительного права, предусматривается надежный метод, позволяющий использовать электронные передаваемые записи для целей обеспечительного права».

Замечания

51. Проект статьи 29 отражает внесенное на сорок восьмой сессии предложение о том, чтобы сформулировать ее в виде правила функциональной эквивалентности (A/CN.9/797, пункт 106).

52. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли общий критерий надежности в проекте статьи 11 варианта С (A/CN.9/WG.IV/ WP.128, пункты 56–58) применяться к проекту статьи 29, или же в этот проект статьи следует включить отдельный критерий.

«Проект статьи 30. Сохранение [информации, содержащейся в] электронной передаваемой записи»

1. В тех случаях, когда законодательство требует сохранения бумажного оборотного документа или инструмента [или содержащейся в них информации], это требование выполняется путем сохранения электронной передаваемой записи [или содержащейся в ней информации] при соблюдении следующих условий:

а) содержащаяся в ней информация является доступной и пригодной для последующего использования;

б) целостность электронной передаваемой записи обеспечивается в соответствии с проектом статьи 12 варианта А [, без учета любых изменений, вызванных необходимостью исключить возможность дальнейшего обращения этой записи];

[с] предоставляется информация, [если таковая существует,] которая позволяет идентифицировать эмитента и держателя электронной передаваемой записи и установить дату и время, когда она была выдана и передана, а также когда [она утрачивает любую юридическую силу или действительность] [она прекращает действовать];]

д) электронная передаваемая запись сохраняется в том формате, в котором она была подготовлена, передана и представлена для исполнения, либо в таком формате, в котором можно продемонстрировать, что подготовленная, отправленная или полученная информация представлена точно; и

[е] предоставляется информация, позволяющая идентифицировать стороны, задействованные на протяжении всего срока существования электронной передаваемой записи, и установить дату и время их задействования.]

2. Лицо может выполнить требование, указанное в пункте 1, используя услуги третьей стороны, если соблюдены условия, изложенные в подпунктах (а)–(е) пункта 1».

Замечания

53. Проект статьи 30 направлен на введение общего правила относительно сохранения электронных передаваемых записей. Он основан на статье 10 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.
54. Слова [, без учета любых изменений, вызванных необходимостью исключить возможность дальнейшего обращения этой записи] были добавлены в пункт 1(b) с целью отражения того факта, что сохраненная электронная передаваемая запись больше не может обращаться.
55. Дополнительные требования были добавлены в свете того важного значения, которое придается точному документированию информации, относящейся к обращению электронной передаваемой записи ([A/CN.9/797](#), пункт 72).
56. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли исключить подпункты 1(c) и 1(e), поскольку в них определено условие, выраженное в подпункте 1(b). В этом случае Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли добавить соответствующий комментарий в пояснительные материалы.
57. Рабочая группа, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить слова [если таковая существует,] в пункте 1(c) в свете возможной выдачи и передачи электронной передаваемой записи на предъявителя (а не поименованному лицу).
58. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли добавить в проекты положений конкретное положение, касающееся обязанности сохранять запись в случае ее замены ([A/CN.9/797](#), пункт 104, подпункт (b), и [A/CN.9/124/Add.1](#), пункт 43). В этом случае Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должно ли распространяться действие этого положения также на сохранение бумажных оборотных документов или инструментов ввиду того факта, что в материальном праве вряд ли предусмотрена замена, связанная с электронным носителем информации.

D. Третьи стороны, предоставляющие услуги

«Проект статьи 31. Поведение третьей стороны, предоставляющей услуги

В тех случаях, когда третья сторона, предоставляющая услуги, оказывает поддержку в использовании электронной передаваемой записи, этот поставщик услуг:

- a) действует в соответствии с заявлениями, которые он делает в отношении принципов и практики своей деятельности;
- b) проявляет разумную осмотрительность для обеспечения точности всех исходящих от него заявлений;
- c) обеспечивает разумно доступные средства, которые позволяют полагающейся стороне извлечь из электронной передаваемой записи соответствующую информацию;
- d) обеспечивает разумно доступные средства, которые позволяют полагающейся стороне установить в надлежащих случаях по электронной передаваемой записи:
 - i) метод, используемый для идентификации [эмитента/лица, принявшего на себя обязательство] и держателя;

- ii) что электронная передаваемая запись сохранила свою целостность и не была нарушена;
- iii) любые ограничения в отношении масштаба или объема ответственности, оговоренной третьей стороной, предоставляющей услуги;
- e) использует надежные системы, процедуры и людские ресурсы при предоставлении своих услуг».

«Проект статьи 32. Надежность

Для целей подпункта (e) статьи 31 при определении того, являются ли — или в какой мере являются — любые системы, процедуры и людские ресурсы, используемые третьей стороной, предоставляющей услуги, надежными, могут учитываться следующие факторы:

- a) финансовые и людские ресурсы, в том числе наличие активов;
- b) качество систем аппаратного и программного обеспечения;
- c) процедуры для обработки электронной передаваемой записи;
- d) наличие информации для соответствующих сторон;
- e) регулярность и объем ревизии, проводимой независимым органом;
- f) существование заявления, сделанного государством, аккредитующим органом или третьей стороной, предоставляющей услуги, в отношении соблюдения или наличия вышеуказанного; и
- g) любые другие соответствующие факторы».

59. Проекты статей 31 и 32, касающиеся третьих сторон, предоставляющих услуги, и основанные на статьях 9 и 10 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях, уже были пересмотрены в свете соображений, высказанных Рабочей группой, с учетом принципа технологической нейтральности (A/CN.9/768, пункты 107–110). Эти проекты статей предусмотрены исключительно для целей предоставления руководящих указаний и охватывают все третьи стороны, предоставляющие услуги (A/CN.9/761, пункт 27).

60. Размещение этих проектов статей будет зависеть от окончательной формы проектов положений. Кроме того, было предложено изложить содержание этих проектов статей в пояснительном примечании, поскольку они являются по своей природе регулирующими (A/CN.9/797, пункт 107).

61. Рабочая группа, возможно, пожелает также уточнить значение термина «полагающаяся сторона» в проекте статьи 31 (A/CN.9/797, пункт 107).

Е. Трансграничное признание электронных передаваемых записей

«Проект статьи 33. Недискриминация иностранных электронных передаваемых записей

1. Электронная передаваемая запись не может быть лишена юридической силы, действительности или исковой силы на том лишь основании, что она была выдана или использовалась в иностранном государстве [, или что ее выдача или использование были связаны с услугами третьей стороны, частично или полностью базирующейся в иностранном государстве] [, если она обеспечивает по существу эквивалентный уровень надежности].
2. Ничто в настоящем Законе не затрагивает применение норм международного частного права, регулирующих бумажные оборотные документы или инструменты, к электронным передаваемым записям».

Замечания

62. На сорок пятой сессии Комиссии в 2012 году была подчеркнута необходимость создания международного режима регулирования для облегчения использования электронных передаваемых записей при совершении трансграничных сделок¹. Рабочая группа также вновь отметила важность трансграничного юридического признания электронных передаваемых записей ([A/CN.9/761](#), пункты 87–89).
63. Проект статьи 33 направлен на устранение препятствий для трансграничного признания электронной передаваемой записи, возникающих исключительно из-за ее электронного характера.
64. Рабочая группа, возможно, пожелает пояснить, может ли быть признана в другом государстве, принявшем проект статьи 33, электронная передаваемая запись, если, например, в соответствии с проектом статьи 33 она выдана в государстве, которое не допускает выдачи и использования электронных передаваемых записей, но в остальном отвечает требованиям материального права в этом государстве.
65. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить в проекты положений требование по существу эквивалентного уровня надежности. Слова [, если она обеспечивает по существу эквивалентный уровень надежности] можно найти в пункте 3 статьи 12 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях.
66. Пункт 2 отражает понимание Рабочей группы, согласно которому проекты положений не должны заменять действующие нормы международного частного права, применимые к бумажным передаваемым документам или инструментам ([A/CN.9/768](#), пункт 111).

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17* ([A/67/17](#)), пункт 83.

V. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

A. Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее сорок четвертой сессии (Вена, 16–20 декабря 2013 года)

(A/CN.9/798)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–6
II. Организация работы сессии	7–14
III. Ход обсуждения и решения	15
IV. Текущий мандат Рабочей группы V	16–23
A. Содействие урегулированию вопросов трансграничной несостоятельности многонациональных предпринимательских групп	16–17
B. Конвенция по отдельным вопросам международной несостоятельности	18–19
C. Несостоятельность крупных и сложных по структуре финансовых учреждений	20–22
D. Обязанности директоров компаний, входящих в состав предпринимательских групп, в период, предшествующий несостоятельности	23
V. Темы для возможной будущей работы	24–30
A. Выбор права	24
B. Вопросы, касающиеся кредиторов и требований	25
C. Режим несостоятельности применительно к финансовым контрактам и взаимозачету	26
D. Регулирование деятельности специалистов-практиков по вопросам несостоятельности	27
E. Приведение в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности	28
F. Режим контрактов, связанных с интеллектуальной собственностью, в делах о трансграничной несостоятельности	29
G. Приоритетные направления будущей работы	30

I. Введение

а) Центр основных интересов и обязанности директоров

1. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия завершила разработку и приняла¹ два документа по законодательству о несостоятельности: а) пересмотренное Руководство по принятию и толкованию Типового закона о трансграничной несостоятельности (изложенное в документе [A/CN.9/WG.V/WP.112](#) и пересмотренное Рабочей группой на ее сорок третьей сессии ([A/CN.9/766](#)) и Комиссией ([A/68/17](#), пункт 197)); и б) часть четвертая Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, посвященная обязанностям директоров в период, предшествующий несо-

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункты 198 и 204.*

стоятельности (изложенная в документе [A/CN.9/WG.V/WP.113](#) и пересмотренная Рабочей группой на ее сорок третьей сессии ([A/CN.9/766](#)) и Комиссией ([A/68/17](#), пункт 202)).

2. Оба эти документа были подготовлены в соответствии с мандатом², предоставленным Рабочей группе V в 2010 году и уполномочивающим ее начать работу по двум темам, касающимся несостоятельности: а) подготовка рекомендаций в отношении толкования и применения отдельных понятий Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (Типовой закон), касающихся центра основных интересов (ЦОИ), а также возможная разработка типового закона или типовых положений законодательства о несостоятельности, в которых были бы урегулированы отдельные международные вопросы, включая вопросы юрисдикции, доступа и признания, таким образом, чтобы это не исключало возможность разработки конвенции; и б) ответственность директоров и должностных лиц предприятия в случае несостоятельности и в случаях, предшествующих несостоятельности.

3. Рекомендуя оба эти документа для принятия Комиссией, Рабочая группа V отметила, что она еще не завершила работу по осуществлению мандата, полученного от Комиссии, и что этот мандат не будет полностью исчерпан, пока не будет рассмотрен ряд нерешенных вопросов, касающихся, в частности, понятия центра основных интересов в рамках содействия производству по делам о трансграничной несостоятельности предпринимательских групп³ и обязанностей директоров в контексте предпринимательских групп⁴, и пока не будет выполнена та часть мандата, которая предусматривает возможность разработки типового закона или типовых положений законодательства о несостоятельности, в которых были бы урегулированы отдельные международные вопросы, включая вопросы юрисдикции, доступа и признания, таким образом, чтобы это не исключало возможность разработки конвенции⁵.

4. На своей сорок шестой сессии после принятия обоих вышеупомянутых документов Комиссия решила, что Рабочей группе V следует провести коллоквиум в первые несколько дней сессии Рабочей группы, запланированной на вторую половину 2013 года, с тем чтобы уточнить, каким образом она будет продолжать работу по вопросам, касающимся предпринимательских групп, и другим частям ее нынешнего мандата, и рассмотреть темы для возможной будущей работы, включая вопросы несостоятельности, касающиеся микро-, малых и средних предприятий (ММСП). Выводы этого коллоквиума не будут носить определяющего характера, но Рабочая группа должна будет их рассмотреть и оценить в оставшиеся дни этой сессии в контексте существующего мандата. Выявленные темы для будущей работы должны быть сообщены Комиссии в 2014 году⁶.

б) Несостоятельность крупных и сложных по структуре финансовых учреждений

5. На своей сорок третьей сессии в 2010 году Комиссия решила, что Секретариату следует провести предложенное Швейцарией исследование по вопросу о несостоятельности крупных и сложных по структуре финансовых учреждений (см. документы [A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.5](#) и [A/CN.9/709](#), в частности пункт 7), если это позволяют имеющиеся ресурсы. В этой связи было отмечено, что сообщения о работе ряда других организаций по этой же теме должны быть подго-

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 259.

³ [A/CN.9/766](#), пункты 103 и 105–107.

⁴ Там же, пункты 104 и 105–107.

⁵ Там же, пункты 105–107.

⁶ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 325.

товлены к концу 2010 года и что их следует учесть в работе Секретариата. Ожидается, что будет налаживаться координация между Секретариатом и другими заинтересованными международными организациями⁷.

6. Рабочая группа впервые рассмотрела эту тему на своей сорок второй сессии на основе подготовленной Секретариатом записки (A/CN.9/WG.V/WP.109), содержащей сведения о деятельности других организаций в этой области. Ход обсуждения данной темы Рабочей группой и сделанные ею выводы отражены в докладе о работе этой сессии (A/CN.9/763, пункты 95–96).

II. Организация работы сессии

7. Первые три дня сессии (16–18 декабря) были посвящены коллоквиуму, упомянутому выше в пункте 4, на котором были рассмотрены вопросы, касающиеся остальных элементов нынешнего мандата, темы для возможной будущей работы и вопросы, которые уже утверждены для будущей работы. После коллоквиума 19 и 20 декабря были проведены заседания Рабочей группы.

8. Рабочая группа V, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою сорок четвертую сессию в Вене 16–20 декабря 2013 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австрии, Беларуси, Бразилии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Германии, Греции, Дании, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Пакистана, Парагвая, Республики Корея, Российской Федерации, Сальвадора, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Турции, Уганды, Франции, Хорватии, Швейцарии и Японии.

9. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Бельгии, Боливии (Многонационального Государства), Доминиканской Республики, Ирака, Катара, Кипра, Литвы, Объединенных Арабских Эмиратов, Польши, Румынии, Словении, Чешской Республики и Чили.

10. На сессии присутствовали наблюдатели от Европейского союза.

11. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *организаций системы Организации Объединенных Наций*: Международного валютного фонда и Всемирного банка;

б) *приглашенных межправительственных организаций*: Межпарламентской ассамблеи Евразийского экономического сообщества;

в) *приглашенных международных неправительственных организаций*: Американской ассоциации адвокатов (ААА), Ассоциации практических работников по вопросам спасения предприятий и несостоятельности Нигерии (АПРСН), Европейской международной ассоциации студентов-юристов (ЕЛСА); Международной ассоциации ИНСОЛ (ИНСОЛ), Международной ассоциации по свопам и производным финансовым инструментам (ISDA), Международной ассоциации юристов (МАЮ), Международной конфедерации женщин по вопросам несостоятельности и реструктуризации (МКЖНР), Международного института по вопросам несостоятельности (МИН), Международного союза адвокатов (МСА) и Международного союза судебных приставов и судебных должностных лиц (МССПСДЛ).

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 260.

12. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Визит Визитсора-Ат (Таиланд)

Докладчик: г-жа Ясника Гарашич (Хорватия)

13. Рабочей группе были представлены следующие документы:

а) аннотированная предварительная повестка дня ([A/CN.9/WG.V/WP.116](#));

б) записка Секретариата, содержащая резюме ранее проведенных обсуждений по оставшимся вопросам, предусмотренным текущим мандатом, а также предложения относительно возможной будущей работы ([A/CN.9/WG.V/WP.117](#));

в) записка Секретариата о последних событиях, связанных с несостоятельностью крупных и сложных по структуре финансовых учреждений ([A/CN.9/WG.V/WP.118](#)).

14. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Рассмотрение: а) оставшихся вопросов, предусмотренных текущим мандатом Рабочей группы V; б) тем для возможной будущей работы; и в) вопросов, которые уже утверждены для будущей работы
5. Прочие вопросы
7. Утверждение доклада.

III. Ход обсуждения и решения

15. Рабочая группа провела обсуждение по следующим темам: а) трансграничная несостоятельность многонациональных предпринимательских групп; б) предложение относительно конвенции или типового закона по отдельным международным аспектам несостоятельности, включая выбор права; в) несостоятельность крупных и сложных по структуре финансовых учреждений; г) обязанности директоров предпринимательских групп компаний в период, предшествующий несостоятельности; д) вопросы, касающиеся кредиторов и требований; е) режим несостоятельности применительно к финансовым контрактам; ж) регулирование специалистов-практиков по вопросам несостоятельности; з) приведение в исполнение судебных решений, принятых по делам о несостоятельности; и) режим несостоятельности применительно к интеллектуальной собственности; и) упрощенные процедуры, включая реорганизацию на заранее согласованных условиях и другие подходящие механизмы в случае несостоятельности ММСП, — на основе документов [A/CN.9/WG.V/WP.117](#) и [A/CN.9/WG.V/WP.118](#), а также докладов, сделанных в ходе коллоквиума. Ход обсуждения Рабочей группой и принятые ею решения по этим темам представлены ниже.

IV. Текущий мандат Рабочей группы V

A. Содействие урегулированию вопросов трансграничной несостоятельности многонациональных предпринимательских групп

16. Рабочая группа решила продолжить работу по теме трансграничной несостоятельности многонациональных предпринимательских групп путем разработки положений по следующим вопросам, ряд которых связан с расширением существующих положений Типового закона о трансграничной несостоятельности и части третьей Руководства для законодательных органов, а также со ссылками на Практическое руководство по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности:

a) обеспечение доступа к иностранным судам для иностранных управляющих и кредиторов в рамках производства по делам о несостоятельности с участием членов предпринимательской группы;

b) признание иностранного производства и иностранных управляющих (разных производств, касающихся разных членов группы), включая признание иностранного производства, возбужденного в том же суде в отношении нескольких членов группы;

c) различия между основным и неосновным производством, которые могут быть несущественными для производства по делу о несостоятельности предпринимательской группы;

d) признание какого-либо иностранного производства в качестве координационного производства при определенных обстоятельствах;

e) выявление «материнской компании» и/или «основных членов» предпринимательской группы, которые могли бы взять на себя, например, функцию содействия разработке плана реорганизации (или ликвидации), координации усилий по продолжению или замене существующей практики финансирования и удержания специалистов;

f) обеспечение «процессуальной правоспособности» для всех членов предпринимательской группы в рамках производства по делу о несостоятельности в случае ходатайства любого из этих членов;

g) совместное назначение управляющих для производства по делу о несостоятельности, затрагивающего разных членов группы;

h) рассмотрение возможности добровольного вступления членов группы в производство по делу о несостоятельности в отношении члена группы, являющегося материнской компанией, и выражение готовности подчиниться юрисдикции этого производства;

i) использование «искусственного производства» (закключающегося в том, что кредиторов включают в основное производство, как если бы было открыто неосновное производство) для сокращения расходов и издержек;

j) совместное финансирование членами предпринимательской группы с целью урегулирования таких вопросов, как обеспечение кредита, кредит поставщика, гарантии, обязательства и валидация предоставленного обеспечения и приоритет предоставленных средств;

k) санкционирование взаимодействия и координации между судами и между управляющими в делах о несостоятельности (включая иностранных управляющих или других членов, назначенных группой) применительно к членам предпринимательской группы, в отношении которых возбуждается производство по делу о несостоятельности;

- l) использование протоколов в целях четкой регламентации процедур и ролей;
- m) возможность представления совместных/согласованных заявлений, раскрывающих информацию, и планов реорганизации;
- n) подтверждение корпоративной принадлежности и самостоятельности членов группы;
- o) предоставление судебной помощи признанным судом иностранному управляющему (иностранному управляющим) руководящим производством в отношении нескольких членов группы, которое возбуждено в том же суде;
- p) предоставление судебной помощи признанным судом иностранному управляющему (иностранному управляющим) в рамках координационного производства.

17. Рабочая группа рассмотрела вопрос о форме, которую могут принять эти положения, и решила, что окончательно вопрос об их форме может быть решен в ходе работы. Например, эти положения могут принять форму типовых положений или дополнения к существующему Типовому закону.

В. Конвенция по отдельным вопросам международной несостоятельности

18. Предложение о разработке конвенции, описание которого содержится в пунктах 7–16 документа [A/CN.9/WG.V/WP.117](#), получило поддержку. Это мнение основывалось на необходимости заручиться имеющими обязательную силу нормами для содействия исполнению решений по делам о несостоятельности, координации многих аспектов трансграничной несостоятельности, особенно в контексте группы, и учету замечаний некоторых государств о том, что применение Типового закона должно носить взаимный характер. Однако был высказан ряд оговорок относительно выполнимости задачи, связанной с разработкой конвенции, в том числе относительно возможности оказания государствами достаточной поддержки такому документу, наличия у государств — членов региональных организаций экономической интеграции полномочий для участия в таких переговорах, времени, требуемого для таких переговоров, и преимуществ конвенции по сравнению с существующим Типовым законом. В связи с последней оговоркой был задан вопрос о том, почему Типовой закон не получил более широкого применения. Было отмечено, что многие государства сосредоточены на реформе собственного внутреннего законодательства о несостоятельности, и что было бы нереалистичным ожидать от них одновременного рассмотрения законодательства о трансграничной несостоятельности. Было отмечено, что принятие Типового закона является частью более широкой программы реформирования законодательства о несостоятельности и что еще несколько государств, как ожидается, примут Типовой закон до конца 2014 года.

19. Получив поддержку ряда делегаций, Рабочая группа решила, что, возможно, было бы целесообразным оценить выполнимость задачи разработки конвенции, включая сбор информации о проблемах, с которыми государства сталкиваются в связи с принятием Типового закона. Такая оценка могла бы быть проведена неофициально специальной группой заинтересованных делегаций, которые могли бы представить соответствующую информацию Рабочей группе для дальнейшего обсуждения. Секретариату было предложено оказать содействие реализации таких усилий заинтересованных делегаций.

С. Несостоятельность крупных и сложных по структуре финансовых учреждений

20. С учетом событий, произошедших после включения предложения, касающегося трансграничной несостоятельности финансовых учреждений, в пункты 17–22 документа [A/CN.9/WG.V/WP.117](#), Рабочей группе была представлена информация, требовавшая корректировки и обеспечивавшая разъяснение первоначального предложения. Рассмотрев эту дополнительную информацию, Рабочая группа отметила, что в октябре 2013 года Совет по финансовой стабильности (СФС) учредил Рабочую группу юридических экспертов, поручив ей устранить некоторые проблемы в осуществлении «ключевого атрибута» 7.5, обеспечить разработку на национальном уровне ускоренных процедур приведения в исполнение иностранных решений о финансовом оздоровлении и представить свои предварительные выводы и рекомендации осенью 2014 года. Рабочая группа отметила, что задача координации работы организаций, занимающихся вопросами права международной торговли как в системе Организации Объединенных Наций, так и за ее рамками, приобретает все большее значение в контексте деятельности ЮНСИТРАЛ и что связанные с этой задачей действия должны быть нацелены на расширение сотрудничества, предупреждение дублирования усилий, а также содействие эффективности, последовательности и согласованности деятельности по модернизации и гармонизации права международной торговли.

21. Исходя из этого, Рабочая группа решила продолжить осуществление своего текущего мандата в отношении трансграничной несостоятельности финансовых учреждений и в этой связи:

а) приветствовала инициативу СФС учредить группу юридических экспертов, поручив ей разработать «ключевой атрибут» 7.5, касающийся признания иностранных решений о финансовом оздоровлении и трансграничного сотрудничества, и признала ведущую роль группы экспертов СФС в разработке этого «ключевого атрибута»;

б) выразила свою решимость и готовность делиться практическим опытом и специальными знаниями в законодательной области с СФС и ее группой юридических экспертов либо в рамках поддержки со стороны секретариата ЮНСИТРАЛ, либо путем участия в совместных совещаниях экспертов, либо с помощью других средств, которые соответствующие органы могут счесть целесообразными; и

в) выразила намерение рассматривать по ходу работы группы юридических экспертов СФС ее предварительные выводы и рекомендации и представить их Комиссии на одной из будущих сессий с целью принятия решений о том, какая работа ЮНСИТРАЛ может быть целесообразной и практически возможной для установления эффективных режимов оздоровления финансовых учреждений.

22. В заключение Рабочая группа призвала Секретариат продолжать осуществление своего нынешнего мандата, с тем чтобы следить за происходящими в этой области событиями, а именно за нормативно-правовыми изменениями в международных органах или во внутреннем законодательстве отдельных стран.

Д. Обязанности директоров компаний, входящих в состав предпринимательских групп, в период, предшествующий несостоятельности

23. Рабочая группа согласилась с тем, что эта тема имеет важное значение, поскольку в этой области сохраняются очевидные проблемы практического характера и их решение будет в значительной степени способствовать повышению

эффективности режимов урегулирования несостоятельности. В то же время Рабочая группа отметила, что следует осторожно подходить к урегулированию этих проблем, чтобы принятые решения не препятствовали оздоровлению предприятий, не затрудняли усилия директоров в этом направлении и не побуждали их к тому, чтобы преждевременно возбуждать производство по делу о несостоятельности. С учетом этих соображений Рабочая группа решила, что следующие шаги следовало бы предпринять на неофициальной основе в рамках группы экспертов, которой будет поручено определить, каким образом часть четвертая Руководства для законодательных органов могла бы применяться в контексте предпринимательских групп, а также рассмотреть любые дополнительные вопросы (такие как коллизии между обязанностями директора перед своей собственной компанией и с учетом интересов группы), которые могут требовать решения. Неофициальная группа экспертов представит доклад Рабочей группе не позднее, чем в сроки проведения сессии Рабочей группы во второй половине 2014 года.

V. Темы для возможной будущей работы

A. Выбор права

24. Рабочая группа отметила, что вопросы выбора права упоминаются в предложении о разработке конвенции (о котором говорилось выше) и что некоторые элементы, требующие рассмотрения в контексте будущей работы по теме предпринимательских групп (включая синтетическое вспомогательное производство и обязанности директоров), связаны с вопросами выбора права, которые будет необходимо решить в ходе этой работы. В пунктах 12–16 документа [A/CN.9/WG.V/WP.117](#) содержится предложение о разработке принципов выбора права в качестве одной из тем для возможной будущей работы. Рабочая группа поддержала это предложение, отметив, что вопросы выбора права имеют принципиальную важность для многих тем, затронутых в документе [A/CN.9/WG.V/WP.117](#).

B. Вопросы, касающиеся кредиторов и требований

25. Рабочая группа признала важность вопросов, упомянутых в связи с данной темой (пункты 26–34 документа [A/CN.9/WG.V/WP.117](#)), и отметила, что некоторые из них, в частности вопросы доступа к информации и участия кредиторов, по всей вероятности, будут решены в контексте работы по содействию реорганизации предпринимательских групп. Рабочая группа также отметила, что некоторые из этих вопросов можно урегулировать на процессуальном уровне, однако они могут вызвать значительные затруднения, если попытаться решить их с материально-правовой точки зрения; к таким вопросам относится, в частности, порядок предъявления требований и их количественной оценки. Хотя предложение о проработке некоторых из этих вопросов и получило определенную поддержку, возобладало мнение о том, что они не являются приоритетными на данном этапе с учетом других предложенных тем.

C. Режим несостоятельности применительно к финансовым контрактам и взаимозачету

26. По поводу пунктов 35–38 документа [A/CN.9/WG.V/WP.117](#) было отмечено, что разработанные УНИДРУА Принципы применения положений об окончательном взаимозачете противоречат рекомендациям 101–107 Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, в связи с чем было выражено опасение, что Руководство для законодательных органов более не отражает оптимальные виды практики в данной области. Было высказано мнение о том, что во избежание возобновления обсуждения вопросов, которые были тщательно урегулированы в Принципах УНИДРУА, не требуется

дальнейшая работа в отношении Руководства для законодательных органов. В этой связи было также предложено включить в Руководство для законодательных органов ссылку на Принципы УНИДРУА, а соответствующую главу Руководства исключить. Другие участники высказали мнение о том, что если Руководство более не отражает оптимальные виды практики, то Рабочей группе следует его пересмотреть, а опасения по поводу дублирования работы должны быть смягчены в силу того факта, что Принципы касаются только окончательного взаимозачета, тогда как в Руководстве рассматривается более широкий круг вопросов. Участники согласились с тем, что в случае любого пересмотра Руководства следует обеспечить, чтобы оно не противоречило Принципам или результатам другой работы по смежным вопросам, ведущейся такими организациями, как СФС, и учитывало разные режимы несостоятельности банков и финансовых учреждений, с одной стороны, и небанковских и нефинансовых учреждений, с другой стороны. Возобладало мнение о том, что по данной теме следует провести дополнительную работу в будущем.

Д. Регулирование деятельности специалистов-практиков по вопросам несостоятельности

27. Хотя предложение, содержащееся в пунктах 39–41 документа [A/CN.9/WG.V/WP.117](#), и получило некоторую поддержку, Рабочая группа сочла, что данную работу лучше проводить на неофициальной основе в сотрудничестве с соответствующими профессиональными объединениями, такими как Международная ассоциация регулирования вопросов несостоятельности (МАРН), с целью его возможного рассмотрения Рабочей группой на более позднем этапе.

Е. Приведение в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности

28. Несмотря на то, что данное дело, как отмечается в пункте 42 документа [A/CN.9/WG.V/WP.117](#), встретилось в английской судебной практике, Рабочая группа высказала мнение о том, что выявленные в его рамках проблемы носят глобальный характер. По этой причине была выражена решительная поддержка рассмотрения темы, предложенной в пунктах 42–43 этого же документа. Рабочая группа отметила, что в Типовом законе не предусматривается прямое решение вопросов признания и приведения в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности, что создает значительную неопределенность и может затормозить процесс принятия Типового закона другими государствами. В этой связи было отмечено, что настал подходящий момент для урегулирования вопросов признания и приведения в исполнение подобных судебных решений, например путем подготовки дополнения к Типовому закону. Поддержку получило также предложение проработать вопрос о признании постановлений об освобождении от обязательств.

Ф. Режим контрактов, связанных с интеллектуальной собственностью, в делах о трансграничной несостоятельности

29. Рабочая группа проявила интерес к предложению, изложенному в пунктах 44–49 документа [A/CN.9/WG.V/WP.117](#). При этом было отмечено, что данная тема уже рассматривается в дополнении к Руководству по обеспеченным сделкам, касающемуся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности, поэтому было бы целесообразно рассмотреть этот вопрос и в дополнении к Руководству для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности.

G. Приоритетные направления будущей работы

30. Рабочая группа признала, что в сфере законодательства о несостоятельности остается еще много важных тем для возможной будущей работы. Рассмотрев вопрос о том, в какой последовательности можно было бы проводить работу по вышеперечисленным темам, Рабочая группа твердо решила, что в подходящий момент ей следует обратиться к Комиссии за разрешением начать работу по теме признания и приведения в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности. Рабочая группа также сочла, что выбор права, пересмотр главы Руководства для законодательных органов, посвященной режиму финансовых контрактов и взаимозачета при несостоятельности, и режим контрактов, связанных с интеллектуальной собственностью, в делах о трансграничной несостоятельности являются важными темами, которые заслуживают изучения, и решила оставить их в этой последовательности в качестве тем для возможной будущей работы.

**В. Записка Секретариата о справочной информации
о темах, составляющих нынешний мандат Рабочей группы V,
и темах для возможной будущей работы
(A/CN.9/WG.V/WP.117)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
Введение	1–2
I. Нынешний мандат Рабочей группы V	3–25
A. Содействие трансграничному производству по делу о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп	3–6
B. Конвенция по отдельным международным проблемам, связанным с несостоятельностью	7–16
C. Несостоятельность крупных и сложных по структуре финансовых учреждений	17–22
D. Обязанности руководителей компаний, входящих в предпринимательскую группу, в период, предшествующий несостоятельности	23–25
II. Темы для возможной будущей работы	26–49
A. Вопросы, касающиеся кредиторов и требований	26–34
B. Режим несостоятельности применительно к финансовым контрактам и взаимозачету	35–38
C. Регулирование деятельности специалистов-практиков по вопросам несостоятельности	39–41
D. Приведение в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности	42–43
E. Режим контрактов, связанных с интеллектуальной собственностью, в делах о трансграничной несостоятельности	44–49
III. Ускоренное, упрощенное производство по делу о несостоятельности, включая реорганизацию на заранее согласованных условиях и другие механизмы, подходящие для микропредприятий и предприятий малого и среднего бизнеса	50–56

Введение

1. В июле 2013 года Комиссия приняла Руководство по принятию и толкованию Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (Типовой закон ЮНСИТРАЛ), включающее новые материалы по отдельным аспектам понятия «центр основных интересов» и часть четвертую Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности (Руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам несостоятельности), в которой рассматриваются обязанности руководителей в период, предшествующий несостоятельности. Комиссия, однако, отметила, что нынешний мандат Рабочей группы V в части, касающейся, в частности, «центра основных интересов», не был исчерпан к моменту завершения работы над Руководством по принятию и толкованию и что остаются вопросы, касающиеся предпринимательских групп. Комиссия решила, что Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности) следует провести коллоквиум в первые несколько дней сессии Рабочей группы, запланированной на вторую половину 2013 года, с тем чтобы уточнить, каким образом она будет продолжать работу над вопросами предпринимательских групп и другими частями ее нынешнего мандата. Ей следует также рассмотреть темы для возможной будущей работы, включая вопросы

несостоятельности, касающиеся микропредприятий, а также малых и средних предприятий. Выводы этого коллоквиума не будут носить определяющего характера, но Рабочая группа должна будет их рассмотреть и оценить в оставшиеся дни этой сессии в контексте существующего мандата. Выявленные темы для будущей работы должны быть доведены до сведения Комиссии в 2014 году¹.

2. В настоящей записке Секретариата представлена а) справочная информация по темам, которые являются частью нынешнего мандата Рабочей группы V, и ссылки на соответствующие документы ЮНСИТРАЛ; и б) информация и предложения по темам, которые могут стать основой для возможной будущей работы над законодательством о несостоятельности.

I. Нынешний мандат Рабочей группы V

A. Содействие трансграничному производству по делу о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп

1. Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть третья

Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности

[A/CN.9/WG.V/WP.74/Add.2](#), пункты 5–12

[A/CN.9/WG.V/WP.76/Add.2](#), пункты 2–17

[A/CN.9/WG.V/WP.82/Add.4](#), пункты 10–15

[A/CN.9/WG.V/WP.85/Add.1](#), пункты 3–13

[A/CN.9/WG.V/WP.99](#), пункты 55–64

[A/CN.9/618](#), пункт 54

[A/CN.9/666](#), пункты 26–27

[A/CN.9/671](#), пункты 18–23

[A/CN.9/738](#), пункты 36–37

[A/CN.9/WG.V/WP.114](#)

2. Справочная информация

3. В 2006 году в одном из предложений отмечалось, что, поскольку коммерческая деятельность корпораций как на национальном, так и на международном уровне все чаще осуществляется через предпринимательские группы, они становятся важной чертой мировой экономики и приобретают большое значение в международной торговле и коммерции. В ответ на это Рабочая группа V приступила к работе над режимом предпринимательских групп в рамках производства по делу о несостоятельности. Несмотря на это значение для международной торговли и важность осведомленности не только о том, как такая группа будет рассматриваться в делах о несостоятельности, если ее коммерческая деятельность завершится крахом, но и об оперативных и эффективных механизмах решения ее финансовых проблем, в этом предложении также отмечалось, что очень многие — если они вообще есть — государства признают предпринимательские

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 326.*

группы в качестве самостоятельных юридических лиц или установили для них всеобъемлющий режим на случай несостоятельности.

4. В 2010 году Комиссия приняла часть третью Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, которая непосредственно касается режима предпринимательских групп при несостоятельности как внутри страны, так и в трансграничном контексте.

5. После завершения работы над частью третьей Рабочей группе V был предоставлен мандат на рассмотрение отдельных аспектов понятия «центр основных интересов» (ЦОИ), используемого в Типовом законе ЮНСИТРАЛ, с целью предоставления более подробных рекомендаций и информации о его толковании и применении. На своей сорок второй сессии (2012 год) Рабочая группа высказала следующие мнения: необходимо изучить вопрос о ЦОИ применительно к предпринимательским группам, поскольку большая часть коммерческой деятельности в настоящее время осуществляется в рамках таких групп; сфера охвата ее мандата в отношении ЦОИ в том виде, в каком он был изначально одобрен, включала тему ЦОИ в контексте предпринимательских групп; и эту тему следует рассмотреть после завершения обсуждения предложенных изменений к Руководству по принятию Типового закона ([A/CN.9/763](#), пункты 13–14).

6. В документе [A/CN.9/WG.V/WP.114](#) (сорок третья сессия Рабочей группы) приводится резюме рабочих документов, рассмотренных на предыдущих сессиях рабочих групп в связи с идеей определения ЦОИ или координирующего центра для предпринимательских групп, в частности в трансграничном контексте, а также выводы Рабочей группы по этим документам. В настоящей записке воспроизвести их не представляется возможным, однако в выводах, сделанных Рабочей группой, говорится о трудностях, которые возникают в связи с применением этой концепции к предпринимательским группам, и учитывается принятый в части третьей Руководства для законодательных органов подход, заключающийся в уделении повышенного внимания сотрудничеству и координации в рамках трансграничных производств с участием членов предпринимательских групп.

В. Конвенция по отдельным международным проблемам, связанным с несостоятельностью²

1. Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

[A/CN.9/686](#)

[A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.6](#)

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть вторая, глава 1, пункты 80–91 и рекомендации 30–34

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам, глава XII, пункты 14–17 и рекомендация 223

2. Справочная информация

7. Рабочей группе на ее тридцать седьмой сессии (2009 год) были представлены следующие материалы:

² Эта тема была первоначально предложена Международным союзом адвокатов (МСА) и поддержана Международной ассоциацией юристов (МАЮ). Материалы, содержащиеся в данном документе, были пересмотрены с целью включения дополнительных материалов, предоставленных МСА и МАЮ.

«127. ... предложение Международного союза адвокатов (МСА) относительно возможной международной конвенции в области норм права, касающихся международной несостоятельности, которая могла бы охватывать следующие вопросы:

- а) предоставление доступа к судам иностранным управляющим в делах о несостоятельности;
- б) признание иностранного производства по делу о несостоятельности (последствием которого было бы предоставление иностранному производству прав внутреннего производства или возбуждение вторичного производства); и
- с) сотрудничество и сношения между управляющими в делах о несостоятельности и судами.

128. Если достижение соглашения по этим вопросам представляется возможным, то предлагаемая международная конвенция могла бы также содержать положения, касающиеся:

- а) прямой компетенции («конвенция два») [для открытия производства по делу о несостоятельности, будь то основного или неосновного];
- б) применимого законодательства («конвенция три»; может быть частью отдельного протокола)³.

8. Рабочая группа поддержала идею разработки международной конвенции, однако были высказаны оговорки в отношении практической возможности достижения согласия, особенно с учетом трудностей, с которыми пришлось столкнуться в прошлом в связи с международными нормами права, касающимися несостоятельности.

9. На своей тридцать восьмой сессии (2010 год), а также в контексте дальнейшего рассмотрения возможных тем для будущей работы Рабочая группа отметила связь между предложением провести работу в целях предоставления дополнительных рекомендаций и информации о концепции ЦОИ, используемой в Типовом законе ЮНСИТРАЛ (проект, организованный с целью внесения изменений в Руководство по принятию Типового закона, утвержденных Комиссией в 2013 году), и предложением о разработке конвенции. Существенную поддержку получило мнение о том, что в соответствии с подходом, принятым в ходе предшествующей работы Рабочей группы, характер рассмотрения этих тем не исключает возможность разработки соответствующей конвенции. Мандат, предоставленный Комиссией в 2010 году, отражает эту возможность⁴.

10. На тридцать восьмой сессии на рассмотрении Рабочей группы находились также замечания, представленные Международной ассоциацией юристов (МАЮ) в отношении предложения МСА ([A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.6](#)) и свидетельствующие о глобальной поддержке юристами этого предложения, касающегося разработки международной конвенции по вопросу о несостоятельности в целях поощрения сотрудничества и координации работы судебных и административных органов в делах о трансграничной несостоятельности, включая дела, связанные с предпринимательскими группами. МАЮ отметила что сбои в международном сотрудничестве по делам о трансграничной несостоятельности продолжают продолжаться, несмотря на Типовой закон ЮНСИТРАЛ, что создает угрозу на пути прогресса в международной торговле и экономическом развитии. Трансграничные судебные и административные конфликты часто приводят к потере рабочих мест, снижению ценности предприятий, нерациональному распределению активов и дорогостоящим трансграничным судебным разбирательствам. Руководящие указания по налаживанию связей и сотрудничества между судами

³ Доклад Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее тридцать седьмой сессии ([A/CN.9/686](#)).

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17)*, пункт 259.

и другие аналогичные пособия, хотя и являются чрезвычайно полезными, на постоянной основе не используются. Эти проблемы могут быть эффективно решены с помощью конвенции по вопросу о несостоятельности, посвященной главным образом процедурным вопросам, таким как трансграничное признание, обеспечение исполнения распоряжений, контакты и сотрудничество судебных и административных органов и так далее.

11. В дополнительных материалах, подготовленных МСА, отмечаются следующие моменты:

а) из-за различий между режимами несостоятельности ряда государств Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности нашел ограниченное отражение в национальных правовых системах этих государств. В свете этой проблемы международная конвенция⁵ была бы наиболее подходящим техническим нормативно-правовым актом, призванным согласовать и кодифицировать нормы международного права, касающиеся несостоятельности, а также содействовать взаимному признанию иностранного производства по делам о несостоятельности в различных договаривающихся государствах;

б) необходимость международной конвенции стала еще более очевидной в ходе производств по делам о несостоятельности с участием корпоративных групп. Отсутствие имеющих обязательную юридическую силу инструментов, регулирующих международные аспекты несостоятельности предпринимательских групп, затрудняет принятие единообразных решений путем применения национального законодательства государств, что не способствует надлежащему развитию производств по делам о трансграничной несостоятельности и разработке планов реорганизации компаний, входящих в ту или иную группу. Международная конвенция обеспечила бы решение соответствующих вопросов в рамках предпринимательских групп, поскольку это позволило бы признать иностранное производство, предоставить доступ к судам других договаривающихся государств управляющим в делах о несостоятельности и развивать сотрудничество и координацию в работе по различным аспектам несостоятельности корпоративных групп;

с) отправной точкой для разработки международной конвенции могли бы быть статьи Типового закона ЮНСИТРАЛ и Руководство по его принятию и толкованию, которые могут быть объединены с рекомендациями, содержащимися в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, включая положения части третьей, касающейся режима предпринимательских групп при

⁵ Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что на протяжении всей работы по подготовке Типового закона авторы исходили из того, что окончательным текстом будет типовой закон, а не конвенция. Одной из причин такого подхода была тесная связь между законодательством о несостоятельности и национальным судебным правом и гражданско-процессуальным законодательством, которые в разных государствах существенно различаются. Второй причиной было желание завершить работу в 1997 году; на тридцатой сессии Комиссии в 1997 году, когда была завершена работа над Типовым законом, было в целом признано, что переговоры по договору потребуют больших усилий, с технической точки зрения этот процесс будет гораздо сложнее по сравнению с типовым законом, и полученный в результате текст будет не только трудно принять, поскольку это потребует более сложной процедуры принятия, но и не приведет в краткосрочной перспективе к какому-то улучшению ситуации в плане трансграничной несостоятельности. Международная ассоциация юристов, в частности, отметила отсутствие успеха на сегодняшний день в разработке общих многосторонних договоров в области трансграничной несостоятельности, а также тот факт, что «перспективы принятия законодательства, которое действительно улучшило бы реальное положение дел в области трансграничной несостоятельности, связываются с типовыми законодательными положениями» (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVIII: 1997 год, часть третья, пункт 41, стр.486). По мнению других делегатов, принятие типовых положений должно предшествовать любому рассмотрению целесообразности подготовки договора. При принятии Типового закона Комиссия постановила, что ей следует произвести оценку воздействия Типового закона и опыта работы с ним, прежде чем принять решение о разработке договора (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVIII: 1997 год, часть вторая, пункт 20, стр.64). До настоящего времени никаких дополнительных действий в этой связи предпринято не было.

несостоятельности. Эту предварительную работу над конвенцией можно было бы рассматривать в увязке с другими соответствующими текстами по этой теме, такими как Правила Европейского совета (ЕС) № 1346/2000 от 29 мая 2000 года о производстве по делам о несостоятельности, которые оказались чрезвычайно полезными и эффективными в Европейском союзе;

d) уровень консенсуса в Рабочей группе V относительно уже утвержденных текстов ЮНСИТРАЛ в области трансграничной несостоятельности способствовал формированию *opinio juris*, необходимого для разработки международной конвенции;

e) в международном контексте, в частности, применение принципа использования правовых норм, не носящих обязательного характера, достигло пределов своей эффективности. Глобальный кризис показал, что для обеспечения более надежных гарантий и правовой определенности в ситуациях, связанных с трансграничной несостоятельностью, особенно в ходе разбирательств с участием международных предпринимательских групп, необходимы документы, имеющие обязательную юридическую силу; и

f) хотя Рабочая группа V ЮНСИТРАЛ является наиболее компетентным и подходящим международным органом для разработки такой международной конвенции, потребуются сотрудничество и координация работы с другими международными и региональными экспертными организациями, такими как Гагская конференция по международному частному праву и Европейская комиссия.

12. Предложение МСА было дополнено предложением Международного института по вопросам несостоятельности (МИН), касающимся конкретного вопроса выбора права в делах о трансграничном банкротстве, в связи с чем возникают следующие дополнительные моменты.

13. Согласованный подход к вопросам выбора права в делах о трансграничной несостоятельности может значительно улучшить координацию работы по ликвидации и спасению трансграничных предприятий. Ключевыми темами, которые можно было бы затронуть в первую очередь, является применимое право для определения очередности необеспеченных требований или выбор права для интеллектуальной собственности или других нематериальных активов. Эти вопросы поднимались во многих трансграничных делах о несостоятельности, и сохраняются серьезные проблемы в последовательности и предсказуемости используемых подходов. Согласование правил, касающихся выбора права в делах о трансграничной несостоятельности, хотя и не ведет к согласованию материально-правовых норм, регулирующих вопросы несостоятельности, позволяет повысить последовательность, определенность и предсказуемость, а также улучшить и рационализировать содержание соответствующих правил, касающихся выбора права.

14. Такая работа могла бы дополнить текущий проект ЮНСИТРАЛ по улучшению скоординированного рассмотрения трансграничных дел, как это отражено в Типовом законе ЮНСИТРАЛ и Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов. Общее использование права, определяемого по месту нахождения ЦОИ должника, может облегчить скоординированное руководство благодаря централизации рассмотрения дел о несостоятельности и управления ими, а также может вывести политику в отношении распределения убытков за рамки национальных границ. Широкая сфера применения местного законодательства может затруднить рассмотрение дел о несостоятельности, но в то же время ограничит масштабы, в которых выбор суда для рассмотрения дел о несостоятельности будет подрывать права, установленные на национальном уровне. Возможные подходы могут быть направлены на проведение разграничения между «процедурными» нормами, касающимися несостоятельности, и теми, которые влияют на основные права в этой области, или же на выявление конкретных областей, в которых доминируют местные интересы.

15. Работа могла бы быть посвящена прежде всего изучению, когда право государства суда будет окончательно определять руководящие принципы, регулирующие вопросы несостоятельности (независимо от того, является ли этот форум основным или неосновным производством). Затем можно было бы рассмотреть, когда суд, рассматривающий дело, в рамках неосновного производства должен применять законодательство о несостоятельности основного производства, и определить другие обстоятельства, в которых соответствующий суд может положиться на законодательство о несостоятельности другой правовой системы (независимо от того, осуществляется ли производство в этой другой правовой системе или нет). Обычные принципы международного частного права могут и дальше регулировать такие вопросы права, не связанного с несостоятельностью, как действительность или недействительность требований.

16. Эта работа могла бы увязываться с работой, направленной на применение концепции ЦОИ к предпринимательским группам, и подкреплять ее. Она могла бы также способствовать принятию Типового закона и его основополагающих принципов. Координация поощряется с учетом того, насколько законодательство основного форума определяет право, применимое к конкретной группе. Более узкое применение может свести до минимума масштабы замещения местных прав и установок и стимулировать сотрудничество, но может затруднить координацию. Хотя предполагается, что ЮНСИТРАЛ находится в уникальном положении для осуществления такого проекта ввиду ее опыта и знаний в области законодательства о несостоятельности, работа по этой теме могла бы проводиться в сотрудничестве с другими международными организациями, имеющими опыт в области выбора права, такими как Гагская конференция по международному частному праву.

С. Несостоятельность крупных и сложных по структуре финансовых учреждений

1. Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

[A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.5](#)

[A/CN.9/709](#)

[A/CN.9/WG.V/WP.109](#)

[A/CN.9/WG.V/WP.118](#)

2. Справочная информация

17. На своей сорок третьей сессии (2010 год) Комиссия обсудила предложение делегации Швейцарии о подготовке исследования по вопросу о целесообразности разработки международно-правового документа, касающегося урегулирования трансграничной несостоятельности («финансового оздоровления»⁶) крупных и сложных по структуре финансовых учреждений ([A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.5](#) и [A/CN.9/709](#), пункт 5). Секретариату было поручено подготовить подробный доклад по всем или некоторым из предложенных тем⁷.

⁶ Под «финансовым оздоровлением» понимается реструктуризация учреждения с целью обеспечения непрерывного выполнения его основных функций, сохранения финансовой стабильности и восстановления жизнеспособности всего учреждения или его части.

⁷ К таким темам относятся: «а) специфические вопросы, возникающие в ходе ликвидации крупных и сложных по структуре финансовых учреждений; б) сопоставительное исследование отдельных правовых режимов с целью сравнения механизмов обеспечения трансграничного сотрудничества в ходе ликвидации крупных и сложных по структуре финансовых учреждений; в) обзор и обобщение работы, проведенной или ведущейся другими учреждениями в данной области, а также содержания такой работы; г) определение сфер и правовых вопросов, к которым можно или следовало бы напрямую или по аналогии применять принципы, установленные в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности 2004 года и Типовом законе ЮНСИТРАЛ

18. Первая подготовленная Секретариатом записка посвящена пункту (с) данного предложения, и в ней излагается работа, проведенная (или ведущаяся) международными организациями (в частности, Советом по финансовой стабильности (СФС), Базельским комитетом по банковскому контролю (БКБК) и Международным валютным фондом (МВФ)), а также Европейским союзом на региональном уровне. В ней также рассматривается связь между этой работой и работой, проделанной ЮНСИТРАЛ в области трансграничной несостоятельности и несостоятельности предпринимательских групп. Это сделано с учетом того, что в настоящее время финансовые учреждения исключены из сферы применения всех соответствующих документов, принятых ЮНСИТРАЛ. Вторая подготовленная Секретариатом записка с обновленной информацией о проделанной работе, о которой говорится в первом документе, была подготовлена для сорок четвертой сессии Рабочей группы (A/CN.9/WG.V/WP.118).

19. В первой записке, в частности, подчеркнута практическая значимость «Ключевых атрибутов эффективных режимов оздоровления и санации финансовых институтов» («Ключевые атрибуты»)⁸, которые были разработаны СФС и одобрены «Группой 20» в 2011 году⁹. Ключевые атрибуты имеют целью установить международные стандарты, которым должны соответствовать эффективные режимы финансового оздоровления, и призваны способствовать сближению национальных норм в данной области, предусматривая внесение изменений в законодательство многих государств в целях внедрения этих стандартов. Ключевой атрибут 7.5 содержит конкретную норму, касающуюся трансграничного признания и сотрудничества и включающую следующую фразу:

«В правовых системах следует предусмотреть прозрачные и оперативные процедуры приведения в исполнение иностранных решений о введении мер финансового оздоровления либо на основе взаимного признания, либо путем принятия мер, направленных на поддержку осуществления мер, принимаемых органом по финансовому оздоровлению страны регистрации, и согласующихся с ними. Такие меры, направленные на взаимное признание или оказание поддержки, позволят органу по финансовому оздоровлению страны регистрации быстро установить контроль над компанией (филиал или акции в дочерней компании) или ее активами, которые находятся в стране регистрации, в зависимости от обстоятельств, в тех случаях, когда меры в отношении компании принимаются на основании законодательства страны регистрации. [...]»

20. Несмотря на широкое признание актуальности данного вопроса, до сих пор не было предпринято никаких конкретных шагов для дальнейшего развития такой правовой основы на глобальном уровне, которые дали бы заметные результаты. На региональном уровне Директива Европейского союза о прекращении деятельности компаний¹⁰ предусматривает взаимное признание и исполнение во всех государствах — членах ЕС решений, касающихся реорганизации или прекращения деятельности банков и страховых компаний, имеющих отделения в государствах-членах помимо тех, в которых у них расположены главные кон-

о трансграничной несостоятельности 1997 года; е) возможные альтернативные подходы, позволяющие стимулировать и обеспечивать трансграничное сотрудничество в ходе ликвидации крупных и сложных по структуре финансовых учреждений; ф) рекомендации в отношении возможной будущей работы ЮНСИТРАЛ или других органов, а также национальных законодательных или регулирующих органов в обозначенных сферах.»

⁸ http://financialstabilityboard.org/publications/r_111104cc.pdf (07/10/2013).

⁹ В свете этого решения в Декларации лидеров «Группы двадцати» от 6 сентября 2013 года было провозглашено: «Мы вновь подтверждаем нашу готовность провести любые необходимые реформы для полного внедрения разработанных СФС Ключевых атрибутов [...]. Мы предпримем необходимые меры по устранению препятствий на пути трансграничного урегулирования несостоятельности [...]» [www.g20.org/documents/\(07/10/2013\)](http://www.g20.org/documents/(07/10/2013))), пункт 68.

¹⁰ Директива 2001/24/ЕС Европейского парламента и Совета от 4 апреля 2001 года о реорганизации и прекращении деятельности кредитных организаций, размещена на сайте <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32001L0024:EN:NOT>.

торы. Кроме того, проект директивы ЕС о восстановлении и финансовом оздоровлении¹¹ предусматривает создание механизма для обеспечения признания между ЕС и третьими странами в будущем.

21. Неупорядоченная ликвидация финансовых учреждений, как показала практика, причиняет существенный ущерб экономике государств. Поскольку эффективный механизм трансграничного урегулирования может ограничить такой ущерб в будущем, представляется весьма желательным создать такой механизм на глобальном уровне. Это должно обеспечить правовые рамки, позволяющие государствам исполнять иностранные решения о введении мер финансового оздоровления в отношении проблемных финансовых учреждений. Другие вопросы трансграничной координации между надзорными органами, а также особые нормативные меры, применяемые исключительно к системно значимым финансовым институтам (СЗФИ), следует оставить за рамками любого будущего инструмента. Наиболее подходящим подходом для достижения консенсуса может стать не имеющий обязательной силы инструмент в форме типового закона или рекомендаций как часть руководства для законодательных органов (или как добавление к нему).

22. Высказывается предположение, что поскольку ЮНСИТРАЛ обладает почти 20-летним опытом работы в области трансграничной несостоятельности, а ее компетентность в законодательных вопросах и рабочие методы выдержали проверку амбициозными задачами, сложными в техническом отношении и весьма деликатными в политическом плане, то, как представляется, этот орган лучше всего подходит для разработки правовой основы для трансграничного урегулирования проблем финансовых учреждений. Работа над этой темой может основываться на прежних проектах ЮНСИТРАЛ, а также на работе других учреждений, и она предполагает тесную координацию и сотрудничество с другими международными экспертными органами.

D. Обязанности руководителей компаний, входящих в предпринимательскую группу, в период, предшествующий несостоятельности

1. Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

[A/CN.9/WG.V/WP.115](#)

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть четвертая

2. Справочная информация

23. В части четвертой Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, которая была утверждена Комиссией в 2013 году, рассматриваются обязанности руководителей отдельных структур в период, предшествующий несостоятельности. В ней ничего не говорится о реализации этих обязанностей в контексте предпринимательских групп.

24. На своей сорок второй сессии (2012 год) Рабочая группа рассмотрела вопросы, касающиеся директоров членов предпринимательских групп ([A/CN.9/763](#), пункт 92). Было достигнуто согласие о том, что, хотя эта тема затрагивает трудные и сложные вопросы, связанные, в частности, с комплексом законодательства о несостоятельности и корпорациях, по завершении рассмотрения Рабочей группой этих вопросов в контексте отдельных компаний следует серьезно изучить вопрос о возможности ее проработки в будущем. Информация

¹¹ Предложение по Директиве Европейского парламента и Совета о создании основы для восстановления и финансового оздоровления кредитных организаций и инвестиционных компаний, <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/13/st11/st11148-re01.en13.pdf> (07/10/2013).

о характере рассмотрения в национальных правовых режимах обязанностей руководителей была представлена на сорок третьей сессии (2013 год) Рабочей группы (см. [A/CN.9/WG.V/WP.115](#)).

25. Поскольку большая часть коммерческой деятельности в настоящее время осуществляется в рамках предпринимательских групп, что часто требует от руководителей нахождения баланса между интересами своей собственной компании и интересами группы в целом, возможно, есть смысл рассмотреть то воздействие, которое оказывает структура предпринимательской группы на обязанности, изложенные в части четвертой Руководства для законодательных органов. Может потребоваться и иной подход — смягченный, например, признанием существования группы, ее структуры и реалий ее повседневной деятельности, — иными словами, подход, учитывающий не только интересы отдельных субъектов, входящих в эту группу, но и то, как эти интересы вписываются в интересы предпринимательской группы в целом, и обеспечивающий баланс между двумя этими соображениями.

II. Темы для возможной будущей работы

A. Вопросы, касающиеся кредиторов и требований

1. Глобальные стандарты для вынесения решений по исковым требованиям

a) Справочная информация

26. Существующая несогласованность между процедурами, применяемыми в различных правовых системах, порождает неопределенность как для должников, так и для кредиторов (особенно в тех случаях, когда для урегулирования спора по конкретным претензиям может иметься несколько правовых систем), трудности для судей и практических работников и сомнения относительно приведения в исполнение (и признания) решения, вынесенного судом одной правовой системы, в системе, в которой действуют другие стандарты. Этот вопрос стал одним из главных факторов в крупных производствах по делам о несостоятельности с участием нескольких правовых систем, как, например, в случае банка «Леман бразерс».

27. Работа по налаживанию глобального стандартного процесса будет способствовать повышению эффективности и определенности в делах о несостоятельности как во всем мире, так и в рамках сектора, занимающегося вопросами глобальной реструктуризации и несостоятельности.

2. Определение очередности требований кредиторов¹²

a) Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть вторая, глава V, пункты 62–79 и рекомендации 189 и 190

b) Справочная информация

28. Стандартизированные руководящие принципы определения очередности требований различного характера и режима «необычных» кредиторов (например, пенсионных фондов, сотрудников, фондов страхования вкладов) помогут в вынесении судебных решений по делам о банкротстве и несостоятельности. В настоящее время между странами нет согласованности в этом вопросе — на деле некоторые страны предоставляют исключительные права некоторым «не-

¹² Эта тема предложена Международной ассоциацией специалистов по вопросам реструктуризации, неплатежеспособности и банкротства (ИНСОЛ).

обычным» кредиторам, что существенно меняет «каскадные» схемы приоритетов, которые применялись бы в противном случае (и до сих пор применяются в других странах).

29. Политические факторы в некоторых странах могут снизить вероятность возможного принятия абсолютно единообразного глобального стандарта; тем не менее разработка общих руководящих принципов способствовала бы установлению большего доверия к производству по делам о банкротстве и несостоятельности и защите от прав кредиторов, существенно различающихся в различных правовых системах.

3. Относительное право голоса владельцев долговых обязательств и акций¹²

а) Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть вторая, глава IV, пункты 26–55 и рекомендации 145–151

б) Справочная информация

30. Право голоса владельцев долговых обязательств и акций при решении вопроса о плане реорганизации существенно различается в некоторых правовых системах, и это может привести к попыткам выбора удобного суда и неопределенности в отношении выполнимости этих планов в различных правовых системах. В частности, если система урегулирования несостоятельности одной страны допускает «навязывание» реорганизации без получения согласия (т. е. без учета мнений несогласных категорий кредиторов или акционеров), а другой страны — нет, то вопрос о том, должен ли суд такой другой страны признавать план реорганизации на основе данной схемы, может вызвать серьезные проблемы в некоторых многонациональных производствах по делам о несостоятельности. Кроме того, если в режиме несостоятельности одной страны не проводится различия между правами голоса, связанными с долговыми требованиями кредиторов из числа третьих сторон и с требованиями своих членов, а в другой стране такое различие проводится, вопрос о том, должен ли суд этой другой страны признавать реорганизацию, также может стать весьма немаловажным.

31. В недавнем трансграничном деле «*In re Vitro S.A.B. de C.V. (Vitro, S.A.B. de C.V. v. ACP Master, Ltd)*» суд Соединенных Штатов пришел к выводу, что ряд положений утвержденного мексиканского плана реорганизации, который предусматривал прекращение действия требований держателей долговых ценных бумаг к дочерним подразделениям, не являющимся должниками, и к гарантам этих бумаг, явно противоречил основополагающей политике Соединенных Штатов в отношении защиты требований третьих сторон в контексте несостоятельности. Хотя производство в мексиканском суде было признано в качестве иностранного производства согласно законодательству об осуществлении Типового закона ЮНСИТРАЛ в Соединенных Штатах (глава 15 Кодекса законов о банкротстве), суд отказал в исполнении плана реорганизации на том основании, что он представлял собой отступление от основополагающей публичной политики Соединенных Штатов.

32. Указания относительно соответствующих руководящих принципов, касающихся права голоса, (и значения, которое следует придавать системе, принятой в другом государстве) помогли бы избежать споров по поводу некоторых сложных вопросов, возникающих в ходе производства по делу о несостоятельности.

4. Координация доступа кредиторов к информации и коллективное представительство¹³

а) Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть вторая, глава III, пункты 75–115 и рекомендации 126–136

б) Справочная информация

33. Одна цель, которая является общей для режимов несостоятельности, заключается в обеспечении максимального возмещения кредитору. С ней связана цель предоставить кредиторам доступ к информации, чтобы они могли участвовать в деле и защищать свои интересы и интересы кредиторов, находящихся в аналогичном положении. В то время как у некоторых кредиторов может быть доступ к управляющему в деле о несостоятельности на месте, кредиторы, которые находятся на расстоянии от местного производства, могут не иметь такого доступа или не знать, как получить такой доступ к делу, управляющему или информации о состоянии дела. Кроме того, в некоторых правовых системах от управляющего могут и не требовать связаться с кредиторами, что делает процесс непрозрачным. В ряде правовых систем сложилась устоявшаяся практика назначать официальные комитеты кредиторов, представляющие коллективные интересы необеспеченных кредиторов или осуществляющие другие виды коллективного представительства, хотя и с другими руководящими принципами назначения кредиторов в такие комитеты. В случае параллельных производств в отношении одного и того же должника или смежных трансграничных производств для членов той или иной предпринимательской группы Типовой закон ЮНСИТРАЛ, хотя и затрагивает вопросы сотрудничества между судами и между иностранными представителями, не касается сотрудничества между представителями кредиторов (официальными или неофициальными). Рекомендации 126–136 Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, которые касаются участия кредиторов в производстве по делу о несостоятельности, отражены лишь в ограниченном числе законодательных положений о несостоятельности. Скоординированный подход к обеспечению кредиторам доступа и, при необходимости, коллективного представительства помог бы наладить свободный поток информации, стимулировал бы участие кредиторов и способствовал бы максимальному возмещению средств кредиторам, а также прозрачности.

34. Рабочая группа V, возможно, рассмотрит вопрос о разработке согласованного подхода к предоставлению кредиторам доступа к управляющим в деле о несостоятельности с целью максимального расширения доступа кредиторов к информации и их участия. Эта работа могла бы основываться на рекомендациях 126–136 Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов или, возможно, вылиться в подготовку руководства по оптимальным видам практики. Она также могла бы быть отражена в Руководстве по принятию и толкованию Типового закона ЮНСИТРАЛ в пунктах, касающихся сотрудничества согласно статье 27. В качестве альтернативы этот вопрос можно было бы затронуть в рамках будущей работы, посвященной несостоятельности предпринимательских групп.

¹³ Эта тема предложена Международной конфедерацией женщин по вопросам несостоятельности и реструктуризации (МКЖНР).

В. Режим несостоятельности применительно к финансовым контрактам и взаимозачету¹⁴

1. Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть вторая, глава II, пункты 208–215 и рекомендации 71, 92 и 101–107

2. Справочная информация

35. Эффективный правовой режим финансовых контрактов имеет важное значение для нормального функционирования финансовых рынков. Считается крайне необходимым точно знать, что произойдет, если одна из сторон в таких контрактах не выполнит свои обязательства, в том числе по причине несостоятельности, и существует общее мнение, что такие контракты должны иметь особый режим и защиту в случае несостоятельности. Однако может возникнуть коллизия между таким особым режимом и другими целями законодательства о несостоятельности. Кроме того, мировой финансовый кризис показал, что подход, заключающийся в изоляции финансовых контрактов от воздействия процесса несостоятельности, не лишен противоречий.

36. Традиционный принцип защиты финансовых контрактов принят и в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов. Это руководство а) освобождает финансовые контракты (определяемые в широком смысле) от действия любого моратория, вводимого на прекращение контрактов, или от любых ограничений, накладываемых на положения о принудительной реализации контрактов, которые автоматически прекращают или ускоряют действие контракта при возбуждении производства по делу о несостоятельности (правила *ipso facto*); б) дополнительно освобождает такие контракты от любых ограничений на осуществление каких-либо прав на зачет и взаимозачет при возбуждении производства по делу о несостоятельности; в) ограничивает применение положений о расторжении сделок в этой связи; и д) освобождает обеспечительные интересы в отношении обязательств, вытекающих из финансовых контрактов, от действия любого моратория, применяемого к принудительной реализации обеспечительных интересов. Эти исключения применяются независимо от того, является ли один из контрагентов по контракту финансовым учреждением или нет (см. рекомендации 71, 92, 101–107). Главным обоснованием, приводимым в Руководстве для законодательных органов для этих исключений, является снижение системных рисков, которые могут угрожать стабильности финансовых рынков, и возможные результаты, если должникам будет разрешено «снимать сливки», исполняя одни контракты и нарушая другие, и если существует правовая неопределенность в отношении последствий несостоятельности для финансовых контрактов.

37. Представляется своевременным пересмотреть эту аксиому, подытожив опыт, полученный благодаря финансовому кризису, и наработанную практику использования различных правовых режимов, позволяющих избегать возникновения опасных ситуаций для финансовых контрактов. Одним из важных мероприятий, которые могут повлиять на эту проблему, является разработка стандартов для режимов, регулирующих процесс оздоровления финансовых институтов. Эти стандарты включают введение определенных ограничений на действие прав согласно финансовым контрактам, с тем чтобы они не препятствовали эффективному осуществлению мер по урегулированию ситуации (см. Совет по финансовой стабильности, «Ключевые атрибуты эффективных режимов оздоровления и санации финансовых институтов», часть 4 и Приложение IV¹⁵; см. также разработанные УНИДРУА Принципы применения положений о взаимозачете

¹⁴ Эта тема предложена Всемирным банком.

¹⁵ Размещено на сайте http://financialstabilityboard.org/publications/r_111104cc.pdf.

при неисполнении сделок, принципы 7 и 8¹⁶). Исключения в случае несостоятельности, предоставляемые финансовым контрактам и применяемые слишком часто, могут дать и обратные результаты в других контекстах реструктуризации.

38. В контексте Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов ключевой вопрос может заключаться в том, есть ли здесь надлежащий баланс между сохранением чистых социальных выгод от финансовых контрактов и снижением потенциально опасных последствий защиты таких контрактов от действия различных норм, касающихся несостоятельности. В этой связи можно было бы рассмотреть конкретные аспекты, являющиеся результатом предоставления финансовым контрактам особого режима в случае несостоятельности, в том числе:

- a) риск того, что кредиторы, не являющиеся подлинными финансовыми контрагентами, постараются уйти от процесса несостоятельности;
- b) возможные препятствия для контроля за кредитным потенциалом торговых партнеров;
- c) потенциальные стимулы для оформления сделок как финансовых контрактов и получения де-факто скрытых обеспечительных интересов;
- d) потенциальная нечестность по отношению к большинству кредиторов (т.е. несправедливое распределение убытков от несостоятельности) и вред, причиняемый имущественной массе;
- e) риск злоупотребления процедурами несостоятельности со стороны «пустых кредиторов» (тех, чьи экономические интересы расходятся с их правом заявить свои требования) и потенциальный вред для усилий, направленных на осуществление реструктуризации; и
- f) риск распространения исключений за рамки их предполагаемой сферы применения.

С. Регулирование деятельности специалистов-практиков по вопросам несостоятельности¹²

1. Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть вторая, глава III, пункты 36–43 и 48 и рекомендации 115–117

2. Справочная информация

39. В 2007 году Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР) определил ряд принципов, которыми должны руководствоваться законодатели при установлении стандартов в отношении таких аспектов, как квалификация, назначение, поведение, контроль и регулирование деятельности управляющих в делах о несостоятельности. Эти принципы относительно управляющих в делах о несостоятельности¹⁷ преследуют цель добиться добросовестности, справедливости и эффективности в работе системы правового регулирования несостоятельности путем обеспечения того, чтобы должности, связанные с делами о несостоятельности, занимали квалифицированные специалисты. В этих принципах имеется контрольный перечень большинства основных вопросов, которые должны быть отражены в любом правовом режиме несостоятельности, связанном с назначением должностных лиц для рассмотрения дел о несостоятельности

¹⁶ Размещено на сайте <http://unidroit.org/english/governments/councildocuments/2013session/cd92-06a-e.pdf>.

¹⁷ Размещено на сайте www.ebrd.com/downloads/legal/insolvency/ioh_principles.pdf.
www.google.at/search?q=EBRD+Insolvency+Office+Holder+Principles&rls=com.microsoft:en-gb:IE-SearchBox&ie=UTF-8&oe=UTF-8&sourceid=ie7&rlz=117GGHP_en-#.

или реорганизации: в данном случае они не являются исчерпывающими. Как таковые они основываются на соответствующих положениях Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов и Принципов Всемирного банка по эффективным системам несостоятельности и защиты прав кредиторов¹⁸, предоставляя более подробную информацию и указания по применению стандартов, разработанных этими учреждениями.

40. Несмотря на различия в правовых системах, должностные лица, занимающиеся вопросами несостоятельности и именуемые в зависимости от обстоятельств попечителями, администраторами, распорядителями, ликвидаторами, управляющими в делах о несостоятельности, являются одним из важнейших элементов институционального потенциала, который определяет эффективность и ответственность большинства систем регулирования несостоятельности во всем мире. Они должны действовать честно, профессионально и ответственно. Им обычно предоставляют контроль над активами и значительные полномочия для принятия решений относительно того, как и когда осуществлять управление активами, их реализацию и распределение. Обладающие надлежащей квалификацией, соответствующим образом подготовленные и контролируемые кадры должностных лиц имеют важное значение для прозрачного, эффективного и ответственного функционирования этих систем. Однако оценки и исследования показывают, что во многих правовых режимах несостоятельности нет основных элементов, необходимых для нормального функционирования таких систем.

41. Можно было бы рассмотреть вопрос о разработке таких принципов для применения на международном уровне.

D. Приведение в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности¹²

1. Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, статья 21, и Руководство по принятию и толкованию, пункты 189–195

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: вопросы судебной практики (вариант 2012 года), пункты 138–146

Дело 1270 ППТЮ: *Rubin v Eurofinance SA*

2. Справочная информация

42. В деле «*Rubin v Eurofinance SA*»¹⁹ иностранные представители компании-должника ходатайствовали, помимо признания иностранного производства, о приведении в исполнение решения, вынесенного американским Судом по делам о банкротстве против третьих сторон в связи с платежом, причитавшимся кредиторам компании-должника. Рассматривая апелляцию на решение Апелляционного суда о том, что решение суда может быть исполнено, английский Верховный суд изучил принципиальный вопрос о том, должно ли признание и приведение в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности (например, решений о расторжении сделок), подчиняться обычным нормам общего права, регулирующим признание решений в отношении конкретных лиц или имущества, или же в этом случае должны применяться другие правила. Суд пришел к выводу, что никаких других правил применяться не должно и что Положение о трансграничной несостоятельности 2006 года (ПТГН) (вводящее в действие Типовой закон в Великобритании)

¹⁸ Принципы Всемирного банка по эффективным системам несостоятельности и защиты прав кредиторов, размещены на сайте <http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/TOPICS/LAWANDJUSTICE/GILD/0,,pagePK:181022~theSitePK:215006,00.html>.

¹⁹ [2012] UKSC 46 (on appeal from [2010] EWCA Civ 895 and [2011] EWCA Civ 971); дело 1270 ППТЮ.

не предусматривает возможности признания и приведения в исполнение иностранных судебных решений в отношении третьих сторон. Суд заметил, что было бы весьма странно, если бы Типовой закон был изначально задуман с целью косвенно регулировать и вопросы исполнения решений, принятых в рамках производства по делам о несостоятельности. Вопросы процедуры рассматриваются в статьях 21, 25 и 27 Типового закона ЮНСИТРАЛ, и, хотя их положения, по словам суда, безусловно следовало толковать в самом широком смысле исходя из целей Типового закона, не было никаких оснований считать, что они применимы к признанию и приведению в исполнение иностранных судебных решений в отношении третьих сторон. Суд также отметил, что в Типовом законе не предусмотрена возможность приведения в исполнение судебных решений на основе взаимности.

43. Можно было бы проанализировать, должен ли Типовой закон ЮНСИТРАЛ конкретно охватывать приведение в исполнение судебных решений, принятых по делам о несостоятельности, в рамках той судебной помощи, которая предоставляется по усмотрению суда согласно статье 21. Можно было бы также рассмотреть, следует ли включать в определение «инострального производства» в стандартном тексте Типового закона какие-то слова вроде «производство, связанное с корректировкой долга», для того чтобы отразить предлагаемые изменения в Правилах Европейского совета (ЕС) № 1346/2000 от 29 мая 2000 года о производстве по делам о несостоятельности, а также то, каким образом Типовой закон был введен в действие в некоторых государствах. Такой пересмотр содействовал бы трансграничному признанию соглашений о добровольной реструктуризации.

Е. Режим контрактов, связанных с интеллектуальной собственностью, в делах о трансграничной несостоятельности²⁰

1. Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть вторая, глава II, пункт 115

Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам: Дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности (2011 год)

2. Справочная информация

44. В Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов отмечается, что исключение может потребоваться для режима лицензий на интеллектуальную собственность в связи с продолжением исполнения контрактов, отказом от их исполнения или их прекращением²¹, но детально этот вопрос не рассматривается, и никаких рекомендаций не сделано. В свете последних событий, связанных с интеллектуальной собственностью в делах о несостоятельности, и возрастающего значения интеллектуальной собственности в качестве активов несостоятельных предприятий можно было бы глубже изучить режим таких активов в рамках производства по делам о несостоятельности и разработать специальные руководящие принципы.

45. Контракты на интеллектуальную собственность приобретают все большее значение в коммерческой деятельности и, соответственно, часто являются неотъемлемыми компонентами активов, фигурирующих в делах о несостоятельности. В таких делах, как те, что были связаны с «Нортел нетворкс корпорей-

²⁰ Эта тема предложена Международным институтом по вопросам несостоятельности (МИН).

²¹ См., например, Руководство для законодательных органов, часть вторая, глава II, пункт 115.

шен» и «Итсмен Кодак компани», права интеллектуальной собственности должников являлись их крупнейшими активами. Режим этих прав интеллектуальной собственности часто связан с важными моментами, которые отличаются от тех, что лежат в основе режима других видов контрактов. В то время как правила, регулирующие прекращение, продолжение исполнения и уступку обычных контрактов, зачастую продиктованы нормальными деловыми соображениями управляющего в деле о несостоятельности, кредиторов и суда, режим контрактов на интеллектуальную собственность может иметь более широкие аспекты.

46. Различные подходы к решению этих вопросов выявились в ходе производства по делу о несостоятельности компании «Кимонда АГ»²². «Кимонда» — это немецкий производитель микропроцессоров для динамической оперативной памяти компьютеров, который работает по всему миру и имеет более 12 000 патентов. Компания «Кимонда» заключила со своими контрагентами многочисленные соглашения об обмене лицензиями на патенты. В январе 2009 года «Кимонда» начала производство по делу о несостоятельности в Германии, и по немецкому законодательству о несостоятельности действие лицензий на интеллектуальную собственность «Кимонды» как лицензиара было прекращено. Аналогичная ситуация с лицензиями на интеллектуальную собственность возникла и в других странах, включая Италию, где действие таких лицензий было прекращено в связи с производством по делу о несостоятельности в отношении компании. Когда управляющий в деле о несостоятельности компании «Кимонда» подал ходатайство в соответствии с главой 15 Кодекса законов о банкротстве Соединенных Штатов (который вводит в действие Типовой закон ЮНСИТРАЛ в Соединенных Штатах) с целью добиться прекращения действия лицензий на интеллектуальную собственность, суд Соединенных Штатов пришел к выводу, что удовлетворение этого требования будет «явно противоречить» публичному порядку Соединенных Штатов в области технологических инноваций и отметил «патентные дебри», которыми отличается ситуация в полупроводниковой промышленности. Этот случай свидетельствует о различиях в подходах к контрактам на интеллектуальную собственность в рамках различных режимов, что создает путаницу в связи с применением Типового закона ЮНСИТРАЛ.

47. В то время как прекращение контрактов может быть выгодным для кредиторов несостоятельного должника и допускается во многих странах, прекращение контрактов на интеллектуальную собственность может иметь далеко идущие последствия. Например, если несостоятельный владелец патентной лицензии прекращает действие этой лицензии на процесс изготовления полупроводников, то это может привести к остановке производства на заводе лицензиата стоимостью в миллиарды долларов и создать глобальный дефицит у производителей, которые используют эту продукцию в своих устройствах. Риск такого каскадного эффекта, вызванного прекращением действия, вынудил некоторые страны предусмотреть защиту в целях обеспечения дальнейшего использования интеллектуальной собственности лицензиатами.

48. И наоборот, если в одних странах, где должник является лицензиатом, несостоятельный должник может продолжать использовать и уступать лицензии на интеллектуальную собственность, в других лицензиар, не являющийся должником, может прекратить действие таких контрактов. С ростом значимости лицензий на интеллектуальную собственность для оздоровления несостоятельных структур способность несостоятельного лицензиата продолжать осуществлять, а, возможно, и продавать или уступать права интеллектуальной собственности стала важным фактором производства по делу о несостоятельности. Дополнительные сложности возникают в тех случаях, когда лицензия связана с товарными знаками и другими формами интеллектуальной собственности, если законодательство об интеллектуальной собственности предусматривает продолжающееся участие обеих сторон в контракте. Сложности возникают и тогда, когда интеллектуальная собственность связана с предоставлением персональных

²² *Re Qimonda AG Bankr. Lit.*, 433 B.R. 547; 462 B.R. 165 (2011); дело 1213 ППТЮ.

услуг, как, например, те, что предусмотрены в договоре о франшизе. Изучения требуют и некоторые принципиальные вопросы, такие как способность принимать меры в случае неисполнения неденежных обязательств и обеспечение дальнейшего выполнения обязательств должником или цессионарием.

49. Эта работа могла бы включать сравнительный анализ режима лицензий на интеллектуальную собственность в производстве по делу о несостоятельности в различных странах и подготовку рекомендаций по согласованию подходов участников этих лицензий в различных режимах. Можно было бы затронуть вопросы, связанные с продажей, прекращением, продолжением, отказом от исполнения и уступкой контрактов на интеллектуальную собственность. Полученные выводы необходимо увязывать с целями сторон в контрактах на интеллектуальную собственность в условиях обычной торговли. В Руководстве для законодательных органов отмечается возможность исключений из общих правил, касающихся невыполненных контрактов, но, как уже говорилось выше, никаких рекомендаций в отношении режима контрактов на интеллектуальную собственность сделано не было. Растущее значение этих контрактов для нормального осуществления производства по делу о несостоятельности свидетельствует о необходимости тщательного изучения этих вопросов и подготовки согласованных руководящих принципов по режиму контрактов на интеллектуальную собственность. Результаты такого изучения могли бы быть изложены в виде дополнения к Руководству для законодательных органов, типового закона или декларации принципов и должны быть скоординированы с усилиями других рабочих групп и организаций, занимающихся вопросами интеллектуальной собственности.

III. Ускоренное, упрощенное производство по делу о несостоятельности, включая реорганизацию на заранее согласованных условиях и другие механизмы, подходящие для микропредприятий и предприятий малого и среднего бизнеса

1. Ссылки на материалы ЮНСИТРАЛ

[A/CN.9/780](#) (доклад о работе коллоквиума ЮНСИТРАЛ по вопросу микрофинансирования, проведенного 16–18 января 2013 года)

Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункты 316–322 и 326

2. Справочная информация

50. ЮНСИТРАЛ провела два коллоквиума по вопросу микрофинансирования и создания благоприятных правовых условий для малых, средних и микропредприятий (МСМП). На своей сорок шестой сессии (2013 год) Комиссия рассмотрела работу, проделанную по этим темам, и в частности итоги коллоквиума, проведенного 16–19 января 2013 года. Комиссия согласилась с тем, что в программу ее работы следует включить работу по праву международной торговли, направленную на уменьшение количества правовых препятствий, с которыми сталкиваются МСМП, особенно в развивающихся странах, на протяжении своего жизненного цикла. Комиссия также согласилась с тем, что такую работу следует начинать с правовых вопросов, касающихся упрощения процедур регистрации предприятий, и что Секретариату следует подготовить документы, необходимые в обязательном порядке для скорейшего созыва сессии рабочей группы. Рабочая группа I, которой была поручена работа по этой теме, проведет свое первое совещание 10–14 февраля 2014 года в Нью-Йорке.

51. На своей сорок шестой сессии Комиссии также обсудили вопросы, связанные с несостоятельностью МСМП, и просила Рабочую группу V провести на своей сессии, которая состоится в первой половине 2104 года, предварительное изучение соответствующих вопросов и, в частности, рассмотреть вопрос о том,

содержит ли Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов достаточные и адекватные решения, касающиеся таких предприятий. Если не содержит, то Рабочей группе было предложено рассмотреть вопрос о том, какая дальнейшая работа и какой возможный рабочий продукт могут потребоваться для оптимизации и упрощения процедур, касающихся несостоятельности, для таких предприятий. Выводы Рабочей группы по этим вопросам должны быть достаточно подробно освещены в ее докладе о ходе работы, который будет представлен Комиссии в 2014 году, с тем чтобы Комиссия могла рассмотреть вопрос о целесообразности будущей работы¹.

52. По ряду причин в случае финансовых трудностей МСМП, как правило, сталкиваются с проблемами, которых у крупных предприятий нет. Среди этих причин можно назвать следующие:

а) чрезмерное бремя риска, связанного с дефицитом оборотного капитала. Эта ситуация также связана с сокращением размещения акций с целью привлечения капитала, ростом числа отклоненных заявок на финансирование, увеличением разницы между процентными ставками и ужесточением требований в отношении залога;

б) централизованная модель управления, при которой право собственности и контроль (нередко сосредоточены в одной семье) частично совпадают. Соответственно руководство часто не может или не желает своевременно заняться финансовым кризисом и обращается с просьбой об открытии производства по делу о несостоятельности. Семейная форма собственности нередко означает, что руководство отказывается принимать решение по вопросу о несостоятельности, которое может привести к утрате им контроля над своим бизнесом. Владелец иногда скрывает факт кризиса из опасения навредить хорошей деловой репутации, отношениям с сотрудниками, поставщиками и рынком и нарушить существующие кредитные линии. И даже в тех случаях, когда МСМП, находящееся в семейной/индивидуальной собственности, зарегистрировано в качестве юридического лица, кредиторы часто не в состоянии увидеть истинное экономическое состояние предприятия. Эти факторы могут означать, что кризис становится очевидным только тогда, когда он достигает слишком больших размеров, чтобы его можно было скрыть, и предприятие уже миновало ту черту, за которой предотвратить утрату им своей экономической ценности невозможно. Когда владельцы малого бизнеса ищут неформальные решения, у них часто нет необходимого опыта для того, чтобы найти подходящий выход, а необходимая специализированная профессиональная помощь может оказаться слишком дорогой;

в) размер предприятия может оказаться слишком мал для того, чтобы можно было воспользоваться формальными процедурами реорганизации и ликвидации, предусмотренными законодательством о несостоятельности, особенно в тех случаях, когда такие процедуры предназначены для более крупных предприятий и не подходят для фактически индивидуального характера многих из этих предприятий. В то же время процедуры банкротства для физических лиц не предназначены для борьбы с финансовыми трудностями предприятий, пусть и небольших, но все равно имеющих промышленный или коммерческий характер. Как правило, эти виды процедур для физических лиц разработаны с целью решения проблем, связанных с урегулированием задолженности по потребительскому кредиту, и не учитывают коммерческий характер деятельности предприятия, которое в случае спасения могло бы работать для удовлетворения требований своих кредиторов.

53. Существует общее мнение, что режим несостоятельности МСМП можно разработать, используя два режима — тот, что регулирует несостоятельность более крупных предприятий, и тот, что регулирует несостоятельность физических лиц. Он должен быть направлен на максимальное увеличение активов и сохранение непрерывности деятельности предприятия, с одной стороны, и погашение обязательств и начало нового этапа в его жизни, с другой. В то же время режим

несостоятельности МСМП должен учитывать социально-экономическую культуру страны, особенно в том что касается определения МСМП в этой правовой системе. Для акционерного предприятия, как бы мало оно ни было, должна существовать возможность обеспечить непрерывность деятельности. В случае индивидуальных лиц, не имеющих защиты, которой пользуются юридические лица (к этой категории относятся также партнерства, когда партнеры несут ответственность за долги предприятия), обеспечение преемственности является более сложной задачей. Необходим баланс интересов различных заинтересованных сторон, и здесь следует избегать карательных мер.

54. Как показывает опыт, хотя во многих законодательных актах о несостоятельности могут быть предусмотрены гибкие и эффективные инструменты для выживания в условиях повторяющихся кризисов в предпринимательской деятельности, в них тем не менее нет процедур, предназначенных для малых и микропредприятий. Законодательство о несостоятельности может устанавливать произвольные пороги для начала процедуры несостоятельности посредством указания, например, суммы долга, что станет препятствием для мелких предприятий. Те предприятия, которые ненамного превышают пороговый уровень, также могут оказаться не в состоянии найти адекватные решения, поскольку банки и финансовые учреждения, возможно, не пожелают финансировать их реорганизацию или реструктуризацию. Финансовые средства, возможно, будут выделены МСМП только в том случае, если владельцы смогут предоставить достаточное обеспечение; для финансовых кредиторов возмещение их требований путем продажи залога может иметь большее значение, чем финансирование мер по спасению предприятия.

55. Некоторые государства, например Италия, приняли законы для решения проблемы несостоятельности физических лиц, в число которых входят как потребители, так и малые предприятия. Хотя итальянское законодательство предусматривает как заключение соглашений с кредиторами, так и ликвидацию с погашением существующей задолженности, сложность процедуры, связанные с этим расходы, условия погашения задолженности и время, необходимое для этой процедуры, препятствуют использованию закона для этих целей.

56. Цели режима несостоятельности МСМП должны включать побуждение должников к обращению в случае необходимости с просьбой об открытии производства по делу о несостоятельности; стимулирование финансовых учреждений к активному участию в этом процессе; разработку упрощенных процедур реорганизации и ликвидации с более короткими сроками, менее жесткими требованиями в отношении доказательств, меньшим числом мер процедурного характера и, по возможности, меньшим числом обжалований; и погашение обязательств и начало нового этапа для индивидуальных предпринимателей.

С. Записка Секретариата о последних событиях, связанных с глобальными и региональными инициативами, касающимися несостоятельности крупных и сложных по структуре финансовых учреждений

(A/CN.9/WG.V/WP.118)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Глобальные инициативы: прогресс в работе международных организаций	4–25
А. Международный валютный фонд	4–9
В. Совет по финансовой стабильности	10–22
С. Комитет по системам платежей и расчетов, Банк международных расчетов	23–25
II. Региональные подходы: Европейский союз	26–28
Приложение	

Справочная информация

1. На своей сорок третьей сессии в июне 2010 года Комиссия обсудила предложение о подготовке исследования по вопросу о целесообразности разработки международно-правового документа, касающегося урегулирования трансграничной несостоятельности крупных и сложных по структуре финансовых учреждений (A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.5 и A/CN.9/709, пункт 5). Секретариату было поручено подготовить подробный доклад по всем или некоторым из предложенных тем¹.

2. Секретариат подготовил записку (A/CN.9/WG.V/WP.109), которая посвящена пункту (с) данного предложения и в которой излагается работа, проделанная международными организациями и на региональном уровне Европейским союзом до конца июля 2012 года. В работе некоторых международных организаций, о которых говорится в данном документе, в той или иной степени затрагиваются вопросы, указанные в пункте (d) этого предложения.

3. Настоящая записка посвящена работе, проведенной (и ведущейся) организациями, о которых говорится в первом документе, с момента выхода этого документа. Упомянутые доклады перечислены в приложении к настоящей записке.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 17 (A/65/17), пункт 259.* К таким темам относятся: а) специфические вопросы, возникающие в ходе ликвидации крупных и сложных по структуре финансовых учреждений; б) сопоставительное исследование отдельных правовых режимов с целью сравнения механизмов обеспечения трансграничного сотрудничества в ходе ликвидации крупных и сложных по структуре финансовых учреждений; в) обзор и обобщение работы, проведенной или ведущейся другими учреждениями в данной области, а также содержания такой работы; д) определение сфер и правовых вопросов, к которым можно или следовало бы напрямую или по аналогии применять принципы, установленные в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности 2004 года и Типовом законе ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности 1997 года; е) возможные альтернативные подходы, позволяющие стимулировать и обеспечивать трансграничное сотрудничество в ходе ликвидации крупных и сложных по структуре финансовых учреждений; ф) рекомендации в отношении возможной будущей работы ЮНСИТРАЛ или других органов, а также национальных законодательных или регулирующих органов в обозначенных сферах.

I. Глобальные инициативы: прогресс в работе международных организаций

A. Международный валютный фонд

4. В августе 2012 года Международный валютный фонд (МВФ) опубликовал программный документ, в котором был дан обзор осуществления разработанных Советом по финансовой стабильности Ключевых атрибутов эффективных режимов оздоровления и санации финансовых институтов (Ключевые атрибуты)².

5. В предварительном порядке в докладе МВФ было отмечено, что, поскольку Ключевые атрибуты не являются международным договором, они не приводят к возникновению императивных обязательств, но их выполнение во всех правовых системах должно всячески поощряться. Кроме того, было подчеркнуто, что, хотя Ключевые атрибуты представляют собой важный шаг вперед, пробелы в программных рамках все еще остаются. Согласно одному приведенному примеру, в Ключевых атрибутах не сформулированы принципы, которыми следует руководствоваться при распределении бремени между национальными органами, которым, возможно, придется выделять государственные средства для поддержки работы по финансовому оздоровлению крупных трансграничных учреждений. Кроме того, осуществление шло неровно, и многим странам необходимо будет принять серьезные политические обязательства, для того чтобы внести изменения в свою нормативно-правовую базу с целью приведения ее в соответствие с Ключевыми атрибутами³.

6. Что касается трансграничного сотрудничества, то здесь МВФ выделил несколько проблем. Существующая нормативно-правовая база во многих странах ставит перед национальными органами задачи, выполнение которых позволит обеспечить финансовую стабильность внутри страны, но которые не учитывают влияние национальных мер по оздоровлению ситуации на финансовую стабильность в других странах. В нормативно-правовой базе некоторых стран нет положений, предусматривающих принятие местными органами надлежащих мер в поддержку действий, предпринимаемых их зарубежными коллегами для оздоровления финансовой ситуации. В частности, эта база не предусматривает создание эффективного механизма, с помощью которого эти органы могли бы — применительно к местным отделениям иностранного учреждения — претворять в жизнь меры по оздоровлению финансовой ситуации, принимаемые соответствующими органами страны регистрации этого учреждения. Органы страны пребывания должны иметь полномочия на принятие таких мер в отношении местных отделений иностранных учреждений и возможность использовать свои полномочия либо для оказания поддержки мерам, принимаемым компетентными органами страны регистрации с целью оздоровления ситуации, либо — в исключительных случаях — инициировать принятие таких мер, если они не принимаются в стране регистрации или если соответствующие органы этой страны действуют таким образом, что это не учитывает в достаточной мере необходимость поддержания финансовой стабильности в принимающем государстве. Автоматическое принятие мер по оздоровлению финансовой ситуации в результате начала соответствующих действий или возбуждения производства по делу о несостоятельности в другой правовой системе не поощряется, кроме как в соответствии с Ключевыми атрибутами в случаях, когда национальные меры необходимы для обеспечения внутренней стабильности в отсутствие эффективного международного сотрудничества и обмена информацией.

² Международный валютный фонд, Ключевые атрибуты эффективных режимов оздоровления и санации финансовых институтов — Прогресс, достигнутый к настоящему времени, и дальнейшие шаги (Progress to Date and Next Steps). О Ключевых атрибутах говорится в документе [A/CN.9/WG.V/WP.109](#), пункты 14–25.

³ IMF Progress Report, Executive Summary, p. 3.

7. Еще одна выявленная проблема заключалась в том, что нормативно-правовая основа допускает дискриминацию в отношении иностранных кредиторов, например с помощью правил, регулирующих распределение поступлений, которые прямо или косвенно отдают приоритет местным вкладчикам и кредиторам. Помимо этих проблем правовые рамки, регулирующие обмен информацией между соответствующими национальными и зарубежными органами реально препятствуют обмену информацией либо до, либо во время принятия мер по оздоровлению ситуации, и здесь необходимо усилить межведомственную координацию и надлежащую защиту конфиденциальности.

8. Для системно значимых финансовых институтов (в частности тех, которые имеют глобальное значение, или ГСЗФИ) Ключевые атрибуты устанавливают комплексные процедурные рамки для оценок способности к восстановлению и планирования мер по санации и финансовому оздоровлению⁴. Совет по финансовой стабильности (СФС) установил график разработки планов санации и финансового оздоровления (ПСФО) до конца 2012 года. После этого в первом квартале 2013 года группы кризисного управления (ГКУ) должны были провести оценку способности к восстановлению по всем ГСЗФИ и разработать базовые стратегии финансового оздоровления. Одновременно для всех ГСЗФИ необходимо было разработать соглашения о сотрудничестве по конкретным учреждениям. Обследования, проведенные СФС, показали, что практически для всех ГСЗФИ были созданы ГКУ, а национальные надзорные органы рассмотрели планы финансовой санации⁵. Прогресс в завершении оценок способности к восстановлению и планов санации и финансового оздоровления был не столь очевидным по причине отсутствия во многих правовых системах соответствующей национальной базы для такой деятельности.

9. В докладе МВФ отмечается, что ключевые области, определенные СФС для принятия мер, включали более детальный анализ потенциальных препятствий на пути осуществления мер по восстановлению и активизации трансграничного сотрудничества и обмена информацией⁶. Что касается последнего, то компании, которые должны были стать объектами ПСФО, высказывали обеспокоенность по поводу несогласованности правил, регулирующих обращение с конфиденциальной информацией в различных правовых системах. Кроме того, в документе МВФ отмечалось, что национальные органы могут проявить нежелание сотрудничать со своими зарубежными коллегами, если у них нет достаточной уверенности в способности своих коллег защитить конфиденциальную информацию и осуществить международные меры по оздоровлению финансовой ситуации.

В. Совет по финансовой стабильности

10. В ноябре 2012 года СФС опубликовал руководство о планировании мер по санации и финансовому оздоровлению с уделением особого внимания соглашениям о трансграничном сотрудничестве (СОСО)⁷. Это руководство преследует цель установить общие рамки для обмена информацией между ГКУ, а также для своевременного планирования, координации и осуществления стратегий финансового оздоровления между соответствующими органами страны регистрации и

⁴ См. [A/CN.9/WG.V/WP.109](#), пункты 21 и 23.

⁵ В докладе Совета по финансовой стабильности для глав государств «Группы 20», опубликованном в июне 2012 года, отмечалось, что по состоянию на второй квартал 2012 года ГКУ были созданы для всех 28 СФС, определенных в качестве ГСЗФИ, за исключением четырех. В тех случаях, когда ГКУ еще не созданы или не начали действовать, запланировано осуществление масштабных мероприятий.

См. http://www.financialstabilityboard.org/publications/r_120619a.pdf.

⁶ IMF Progress Report 2012, p. 19.

⁷ Recovery and Resolution Planning: Making the Key Attributes Requirements Operational — Consultative Document.

принимающего государства. В целом в отношении этих СОСО были предложены два подхода, а именно: одна структура для принятия мер (ОСМ) и множество структур для принятия мер (МСМ). В случае ОСМ используются полномочия для принятия мер по финансовому оздоровлению на уровне холдинга или контролирующей компании, и обычно разбирательство может инициировать орган, который отвечает за принятие таких мер и на который возложен глобальный консолидированный контроль за положением дел в группе. При таком подходе подконтрольные компании более низкого уровня сохраняются в качестве действующих предприятий, и органы страны пребывания могут осуществлять свои полномочия для поддержки мероприятий по финансовому оздоровлению, осуществляемых органами страны регистрации, в пределах их полномочий в отношении местных дочерних компаний. В отличие от этого в случае МСМ оздоровительные меры принимаются в различных частях группы через посредство двух или нескольких компетентных органов. Меры в отношении группы принимаются в различных частях, и координацию должен обеспечивать соответствующий орган страны регистрации. Соответственно полномочия, применяемые к отдельным частям группы, могут быть различными, а в некоторых обстоятельствах может быть уместным применение комбинированного подхода. В руководстве подробно описано, как могут быть применены эти подходы на практике, и изложены различные шаги.

11. В апреле 2013 года Совет по финансовой стабильности завершил тематический экспертный обзор⁸ с упором на Ключевые атрибуты, целью которого было оценить существующие режимы финансового оздоровления и любые изменения, направленные на обеспечение соблюдения этих атрибутов. Обзор показал, что, хотя в ряде крупных правовых систем проведена реформа их режимов финансового оздоровления, реализация Ключевых атрибутов все еще находится в зачаточном состоянии, и соответствующие режимы в разных правовых системах членов СФС характеризуются самыми различными видами практики в плане сферы действия, мандата и полномочий компетентных органов. Поскольку в Ключевых атрибутах ничего не говорится о форме режима финансового оздоровления или типе необходимого соответствующего органа, страны придерживаются различного толкования того, что является «режимом финансового оздоровления», и его связи с обычными процедурами несостоятельности и надзорными мерами. Из-за таких расхождений было трудно сделать окончательные выводы относительно увязывания национальных полномочий в различных секторах с Ключевыми атрибутами.

12. Согласно основным выводам доклада, для оздоровления положения финансовых групп предоставляются сравнительно слабые полномочия. В большинстве правовых систем не предусмотрены полномочия для установления контроля за головной компанией или филиалами плохо функционирующего финансового учреждения, особенно если холдинговая компания или действующие филиалы не входят в сферу регулирования. Если полномочия, предоставленные в отношении отделений иностранного финансового учреждения, являются не столь всеобъемлющими, как те, что существуют в отношении отечественных учреждений, местные органы могут использовать эти полномочия только для поддержки мер финансового оздоровления, принимаемых органами страны регистрации, вместо того чтобы самостоятельно осуществлять их. Желательно дать дополнительные разъяснения относительно полномочий на принятие мер финансового оздоровления, необходимых для этих структур и отделений иностранных финансовых учреждений.

⁸ Тематический обзор режимов финансового оздоровления. Цель этих обзоров — стимулирование последовательного межстранового и межсекторального осуществления; оценка (если это возможно) того, в какой степени стандарты и установки дают желаемые результаты; и выявление пробелов и недостатков в рассматриваемых областях и вынесение рекомендаций для возможной последующей деятельности (в том числе путем разработки новых стандартов) членов СФС.

13. Национальные правовые рамки для трансграничного сотрудничества разработаны не столь хорошо, как другие области Ключевых атрибутов. Всего в нескольких правовых системах органы, занимающиеся вопросами финансового оздоровления, законодательно наделены полномочиями и поощряются к развитию любого возможного сотрудничества и координации с зарубежными органами, занимающимися этими же вопросами, а возможности претворять в жизнь меры других государств по оздоровлению финансовой ситуации остаются неясными. В очень немногих правовых системах есть положения, касающиеся ускоренных (будь то административных или судебных) процедур признания и исполнения мер, принятых иностранными органами.

14. Создание механизмов обмена информацией между компетентными органами стран регистрации и стран пребывания продвигалось медленно, и в очень немногих государствах имелись ясные законодательные положения, специально предназначенные для обмена конфиденциальной информацией с иностранными органами, занимающимися вопросами финансового оздоровления. В трансграничном обмене информацией в основном приходится полагаться на имеющиеся каналы осуществления надзора, и если органы, на которые возложена задача планирования или осуществления мер финансового оздоровления, не включены в соответствующие механизмы, то это будет снижать эффективность подготовки стратегий финансового оздоровления и осуществления такой деятельности. Хотя наличие меморандума о взаимопонимании между органами не является предварительным условием для обмена информацией, высказывалось предположение, что на практике он был бы весьма полезен.

15. Что касается финансовых контрактов, то, согласно результатам обзора, у органов, занимающихся вопросами финансового оздоровления, в большинстве стран либо не было полномочий для введения временного моратория на осуществление права ускоренного выполнения финансового контракта или досрочного прекращения его действия, возникшего только в результате начала процесса финансового оздоровления или в связи с осуществлением соответствующих полномочий, либо, если такие полномочия имелись, на них не распространялись соответствующие гарантии.

16. Хотя особое внимание было также уделено равному режиму кредиторов, в ходе обзора было также отмечено, что в большинстве правовых систем режим кредиторов не зависит от места предъявления их требований или юрисдикции, в которой эти требования подлежат оплате. Тем не менее в отношении некоторых видов требований практикуется дифференцированный подход.

17. На основании сделанных выводов были подготовлены некоторые рекомендации для их выполнения СФС и его членами. Во-первых, необходимо и дальше в полной мере осуществлять Ключевые атрибуты. Например, следует расширить сферу действия режимов финансового оздоровления и включить сюда финансовые холдинговые компании, нерегулируемые оперативные структуры и отделения иностранных финансовых компаний, с тем чтобы облегчить целенаправленное оздоровление финансового положения группы. Необходимо расширить мандаты и возможности органов, занимающихся этими вопросами в рамках трансграничной деятельности, и рассмотреть или пересмотреть внутренние правовые рамки обмена информацией в целях подключения к каналам обмена информацией всех соответствующих органов, занимающихся вопросами финансового оздоровления, в странах регистрации и принимающих государствах. Необходимо также дополнительные разъяснения и указания по применению Ключевых атрибутов. Например, следует разработать руководство, касающееся характера полномочий в отношении финансовых холдинговых компаний, нерегулируемых оперативных структур и отделений иностранных финансовых компаний; следует создать механизм признания иностранных мер финансового оздоровления с использованием административных, судебных или договорных средств и произвести оценку его эффективности при осуществлении трансграничных стратегий в этой области. И наконец, необходим постоянный мониторинг за ходом трансграничного сотрудничества и обмена информацией.

18. Двенадцатого августа 2013 года СФС опубликовал ряд документов, в том числе консультативный документ по обмену информацией для целей финансового оздоровления⁹. В проекте руководства освещаются два вопроса, а именно: принципы обмена информацией для целей финансового оздоровления и положения, касающиеся обмена информацией, для соглашений о трансграничном сотрудничестве (СОСО). В первом разделе рассматриваются принципы создания узаконенных пропускных элементов и соответствующих режимов конфиденциальности, предназначенных для содействия обмену информацией с иностранными и национальными органами для целей финансового оздоровления. Во втором разделе излагаются принципы, касающиеся положений об обмене информацией, которые должны включаться в СОСО.

19. Что касается обмена информацией для целей финансового оздоровления, то данные принципы требуют создания четко действующих узаконенных пропускных элементов, позволяющих национальным органам, в том числе и тем, которые не занимаются вопросами финансового оздоровления, своевременно раскрывать другим национальным и зарубежным органам, участвующим в соответствующей деятельности, информацию о структурах, к которым эта информация относится. Информация, являющаяся конфиденциальной с коммерческой и юридической точек зрения, при необходимости может быть раскрыта, однако в отношении ее разглашения действуют все установленные требования, касающиеся защиты данных или банковской тайны, и раскрытие информации обуславливается распространением на получающий ее орган действия соответствующих требований конфиденциальности. Что же касается использования информации, то узаконенный пропускной элемент не должен служить препятствием или ограничивать разумное и эффективное использование информации получающим ее органом, однако для повторного раскрытия информации нормативно-правовая база должна четко устанавливать условия, при которых информация, полученная от иностранного органа, может быть передана другому национальному или иностранному органу. Если узаконенные пропускные элементы действуют на условиях взаимности, то должны быть установлены критерии для определения сопоставимости. В отношении органов и их нынешних и бывших сотрудников и агентов принципы предусматривают общую защиту от уголовного и гражданского преследования за нарушение конфиденциальности вследствие соответствующего раскрытия информации. Наконец, нормативно-правовая база должна исключать информацию, полученную от иностранных органов, из сферы действия законодательства о свободе информации или квалифицировать такую информацию как подпадающую под действующее исключение в соответствии с этим законодательством.

20. Что касается обмена информацией в контексте трансграничного сотрудничества применительно конкретно к компаниям, то в документе указано, что СОСО должны определять основные требования, касающиеся обмена информацией, в том числе стороны, которым, возможно, потребуется получать конфиденциальную информацию; обстоятельства, в которых такая информация может быть предоставлена; категории информации, которая может быть предоставлена; обязательства и процедуры, применимые в связи с соблюдением конфиденциальности; обмен информацией между компетентными органами в рамках ГКУ; и средства передачи информации. Стороны должны также достичь договоренности о том, как эта информация может быть использована, а также по вопросам ее раскрытия третьим лицам. Эти положения СОСО об обмене информацией должны регулярно пересматриваться, с тем чтобы обеспечивать обновление механизма обмена информацией и его соответствие планам финансового оздоровления.

21. Помимо предоставления подробных указаний по Ключевым атрибутам СФС расширил сферу их применения и включил сюда небанковские финансовые учреждения. Еще один консультативный документ, опубликованный 12 августа

⁹ Обмен информацией для целей финансового оздоровления. Консультации завершились 15 октября 2013 года.

2013 года¹⁰, касается финансового оздоровления небанковских финансовых учреждений, куда входят инфраструктурные элементы финансовых рынков (ИФР) и их системно значимые участники, страховщики и финансовые компании, у которых находятся активы клиентов. В документе отмечается, что, хотя режимы финансового оздоровления конкретных секторов должны отвечать целям и соответствующим требованиям Ключевых атрибутов, не все предусмотренные полномочия и особенности этих режимов, приведенные в Ключевых атрибутах, актуальны для всех секторов. Различные виды финансовых компаний — даже в рамках одного конкретного сектора — имеют отличительные особенности, которые должны учитываться при применении Ключевых атрибутов. В режимах финансового оздоровления для ИФР, например, особое внимание нужно уделять поддержанию непрерывности критически важных функций, которые такие инфраструктурные элементы выполняют на финансовых рынках, а также учитывать механизмы распределения убытков в соответствии с правилами некоторых видов ИФР; режимы финансового оздоровления для страховщиков должны защищать интересы держателей страховых полисов; а режимы финансового оздоровления должны эффективно увязываться с правилами защиты активов клиентов, с тем чтобы эти активы могли быть быстро переданы или возвращены в процессе финансового оздоровления компании, хранящей активы клиентов.

22. Цель этого документа — дать рекомендации для оказания помощи странам и компетентным органам в осуществлении Ключевых атрибутов в связи с режимами финансового оздоровления этих структур. После доработки эти директивные указания будут представлены СФС для принятия в качестве новых приложений к Ключевым атрибутам.

С. Комитет по системам платежей и расчетов, Банк международных расчетов

23. В апреле 2012 года Комитет по системам платежей и расчетов (КСПР) Банка международных расчетов совместно с Международной организацией комиссий по ценным бумагам (МОКЦБ) опубликовали принципы для инфраструктурных элементов финансовых рынков, которые устанавливают новые международные стандарты для систем платежей, клиринга и расчетов, гарантирующие безопасное и эффективное функционирование этих элементов в нормальных условиях и в периоды рыночных потрясений. Эти принципы требуют установления контроля за рисками и разработки планов чрезвычайных мер в целях сохранения той важной роли, которую играют ИФР, и поддержания финансовой стабильности.

24. В июле 2012 года КСПР и МОКЦБ опубликовали консультативный доклад¹¹ об оздоровлении и санации ИФР, в котором нашли отражение требования, установленные в Ключевых атрибутах. Поскольку ИФР часто функционируют в условиях нескольких правовых систем, они могут быть подвержены действию многочисленных режимов финансового оздоровления, установленных согласно разному законодательству. Ключевые атрибуты рекомендуют государствам предусмотреть прозрачные и ускоренные процедуры реализации мер, принимаемых другими государствами в этой области, которые могут быть выполнены либо с помощью взаимного признания, либо путем принятия мер в соответствии с внутренним режимом финансового оздоровления, предусматривающих поддержку мер, принимаемых иностранными органами в целях улучшения финансовой ситуации, и согласующихся с ними. Сотрудничество и координация в рамках этих органов или между ними, которым способствовала бы разработка официальных протоколов сотрудничества и связи, могли бы обеспечить выполнение

¹⁰ Application of the Key Attributes of Effective Resolution Regimes to Non-Bank Financial Institutions. Консультации завершились 15 октября 2013 года.

¹¹ Recovery and resolution of financial market infrastructures. Консультации завершились 28 сентября 2012 года.

ими своих обязанностей в обычное время и в период кризиса. И Ключевые атрибуты, и Принципы затрагивают вопрос важности сотрудничества между национальными органами и органами страны пребывания и в то же время подчеркивают необходимость уважительного отношения к обязанностям каждого органа, что позволит создать четкую картину положения с ИФР в нормативной области.

25. В августе 2013 года КСПР-МОКЦБ опубликовали доклад о финансовом оздоровлении инфраструктурных элементов финансовых рынков¹². В докладе содержатся руководящие указания для этих элементов, например центральных контрагентов, относительно того, как разрабатывать планы, которые помогут им оправиться от угроз их жизнеспособности и финансовой мощи, способных помешать им и дальше оказывать важные услуги своим участникам и рынкам, которые они обслуживают. В нем также содержатся указания, которых должны придерживаться соответствующие органы при выполнении своих обязанностей, связанных с разработкой и осуществлением планов и инструментов для восстановления. Этот доклад был подготовлен в ответ на замечания, представленные по докладу КСПР-МОКЦБ (июль 2012 года) об оздоровлении и санации инфраструктурных элементов финансовых рынков, которым необходимы дополнительные указания относительно того, какие инструменты восстановления подойдут для ИФР. Доклад дополняет разработанные КСПР-МОКЦБ принципы для инфраструктурных элементов финансовых рынков (см. выше, пункт 23), международные стандарты для инфраструктурных элементов финансовых рынков (ИФР), опубликованные в апреле 2012 года.

II. Региональные подходы: Европейский союз

26. В октябре 2012 года Европейская комиссия опубликовала консультативный документ¹³, посвященный возможным рамкам оздоровления и санации финансовых институтов помимо банков и расширяющий сферу применения Ключевых атрибутов. В документе утверждается, что деятельность этих институтов, как и банков, необходимо регулировать с учетом задействованных публичных интересов, особенно в тех случаях, когда эти учреждения сталкиваются с серьезными финансовыми и оперативными трудностями, которые могут привести к их краху. В документе отмечается, что инструментов, имеющихся в настоящее время в распоряжении государственных органов, может оказаться недостаточно для обеспечения упорядоченного процесса восстановления или урегулирования этих проблем, и, возможно, придется прибегнуть к использованию публичных фондов, для того чтобы поддержать учреждения, испытывающие финансовые трудности.

27. Документ, во-первых, преследовал цель установить, как и когда крах финансового учреждения, не являющегося банком, может поставить под угрозу финансовую стабильность, финансовые институты, являющиеся частью ИФР, как, например, центральные контрагенты (ЦКА) и центральные депозитарии ценных бумаг (ЦДЦБ), а также системные страховые компании. Во-вторых, в документе рассматривается, какие меры могут потребоваться для недопущения того, чтобы крах этих учреждений поставил под угрозу финансовую стабильность, с уделением особого внимания чрезвычайным мерам, которые могут оказаться необходимыми для ограничения последствий такого краха, а не регулированию, необходимому для снижения рисков, неизбежных в их коммерческой деятельности.

28. В конце июня 2013 года Совет Европейского союза согласовал свою позицию по проекту директивы, устанавливающей рамки для оздоровления и санации кредитных учреждений и инвестиционных компаний, и призвал начать пе-

¹² Recovery of financial market infrastructures. Консультации завершились 11 октября 2013 года.

¹³ Consultation on a possible recovery and resolution framework for financial institutions other than banks. Консультации завершились 28 декабря 2012 года.

реговоры с Европейским парламентом с целью принятия этой директивы в первом чтении до конца 2013 года¹⁴. Предложенная директива¹⁵ преследует цель предоставить национальным органам общие полномочия и инструменты, позволяющие упредить банковские кризисы и принять упорядоченные меры по отношению к любому финансовому учреждению в случае его краха при сохранении важнейших банковских операций и сведении к минимуму потерь налогоплательщиков. Предлагаемая директива направлена на воплощение в законодательстве Европейского союза обязательств, принятых на саммите «Группы двадцати» в Вашингтоне, О.К., в ноябре 2008 года, когда лидеры призвали пересмотреть режимы финансового оздоровления и санации и законы о банкротстве, для того чтобы «гарантировать, что они позволяют упорядоченно ликвидировать крупные и сложные по структуре трансграничные финансовые учреждения»¹⁶.

¹⁴ См. www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ecofin/137627.pdf.

¹⁵ Это предложение подробно обсуждается в документе [A/CN.9/WG.V/WP.109](#), пункты 42–58.

¹⁶ См. примечание 13, стр.4 английского текста.

Приложение

Перечень документов

Международный валютный фонд

08/2012 The Key Attributes of Effective Resolution Regimes for Financial Institutions — Progress to Date and Next Steps, подготовлен Юридическим департаментом и Департаментом валютно-кредитных рынков и рынков капитала МВФ, размещен на сайте: <https://www.imf.org/external/np/pp/eng/2012/082712.pdf>

Совет по финансовой стабильности

11/2012 Recovery and Resolution Planning: Making the Key Attributes Requirements Operational — Consultative Document. Размещен на сайте https://www.financialstabilityboard.org/publications/r_121102.pdf

04/2013 Thematic review on resolution regimes (peer review report), размещен на сайте http://www.financialstabilityboard.org/publications/r_130411a.htm

08/2013 Consultative Document: Information sharing for resolution purposes, размещен на сайте http://www.financialstabilityboard.org/publications/r_130812b.pdf

08/2013 Consultative document: Application of the Key Attributes of Effective Resolution Regimes to Non-Bank Financial Institutions, размещен на сайте http://www.financialstabilityboard.org/publications/r_130812a.pdf

Комитет по системам платежей и расчетов, Банк международных расчетов

04/2012 Principles for financial market infrastructures, размещен на сайте <http://www.bis.org/publ/cpss101.htm>

07/2012 Recovery and resolution of financial market infrastructures, consultative report, размещен на сайте <http://www.bis.org/publ/cpss103.pdf>

08/2013 Recovery of financial market infrastructures, consultative report, размещен на сайте <http://www.bis.org/press/p130812.htm>

Европейский союз

10/2012 A possible recovery and resolution framework for financial institutions other than banks, подготовлен Главным управлением внутренних рынков и услуг, размещен на сайте http://ec.europa.eu/internal_market/consultations/2012/nonbanks/consultation-document_en.pdf

D. Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 21–25 апреля 2014 года)

(A/CN.9/803)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–3
II. Организация работы сессии	4–10
III. Ход обсуждения и принятые решения	11
IV. Решения в случае несостоятельности ММСП, предусмотренные Руководством для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности	12–14
V. Содействие трансграничному производству по делам о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп	15–38
A. Определения	16
B. Руководящие принципы	17
C. Доступ и процессуальная правоспособность	18–20
D. Сведение к минимуму возможности открытия параллельных производств	21–22
E. Сотрудничество и координация	23–25
F. Признание	26
G. Судебная помощь	27–29
H. Финансирование после подачи ходатайства и после открытия производства	30–31
I. Участники	32–34
J. Реорганизация	35–37
K. Выводы	38
VI. Прочие вопросы	39

I. Введение

1. На сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия, после принятия Руководства по принятию и толкованию Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (Типовой закон) и четвертой части Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности (Руководство для законодательных органов), решила, что Рабочей группе V следует провести коллоквиум в первые несколько дней сессии Рабочей группы, запланированной на вторую половину 2013 года, с тем чтобы уточнить, каким образом она будет продолжать работу над вопросами предпринимательских групп и другими частями ее нынешнего мандата, и рассмотреть темы возможной будущей работы, включая вопросы несостоятельности, касающиеся микро-, малых и средних предприятий (ММСП). Выводы этого коллоквиума не должны были носить определяющего характера, но Рабочей группе следовало их рассмотреть и оценить в оставшиеся дни этой сессии в контексте существующего мандата. Выявленные темы для будущей работы должны были быть сообщены Комиссии в 2014 году¹.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Добавление № 17 (A/68/17), пункт 325.*

2. Коллоквиум был проведен 16–18 декабря 2013 года во время сорок четвертой сессии Рабочей группы, прошедшей 16–20 декабря. В ходе прений, состоявшихся 19–20 декабря, Рабочая группа пришла к согласию о том, чтобы продолжить работу по теме трансграничной несостоятельности многонациональных предпринимательских групп и разработать положения по ряду вопросов, некоторые из которых расширяют сферу применения существующих положений Типового закона и части третьей Руководства для законодательных органов и будут содержать ссылки на Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности ([A/CN.9/798](#), пункт 16).
3. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия просила Рабочую группу V провести на своей сессии в первой половине 2014 года предварительное изучение вопросов, касающихся несостоятельности ММСП, и, в частности, рассмотреть вопрос о том, содержит ли Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности достаточные и адекватные решения для ММСП. Если таких решений не предусмотрено, то Рабочей группе было предложено рассмотреть вопрос о том, какая дальнейшая работа и какой возможный рабочий продукт могут потребоваться для оптимизации и упрощения производства по делам о несостоятельности ММСП. Выводы Рабочей группы по вопросам, касающимся ММСП, должны быть достаточно подробно изложены в докладе о ходе работы, который следовало представить Комиссии в 2014 году, с тем чтобы Комиссия могла рассмотреть вопрос о целесообразности будущей работы².

II. Организация работы сессии

4. Рабочая группа V, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела сорок пятую сессию в Нью-Йорке 21–25 апреля 2014 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств — членов Рабочей группы: Алжир, Аргентина, Армения, Бразилия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Греция, Дания, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Мексика, Намибия, Нигерия, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Таиланд, Уганда, Филиппины, Франция, Швейцария и Эквадор.
5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Гватемала, Ирак, Ливия, Польша, Саудовская Аравия, Сенегал и Чили.
6. На сессии присутствовал представитель государства, не являющегося членом Организации Объединенных Наций и получившего постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи: Святой Престол.
7. Наблюдателями были представлены следующие международные организации:
 - а) *организации системы Организации Объединенных Наций*: Всемирный банк, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Международный валютный фонд;
 - б) *приглашенные межправительственные организации*: Морская организация Западной и Центральной Африки (МОЗЦА) и Постоянный секретариат Общего договора о центральноамериканской экономической интеграции (СИЕКА);
 - в) *приглашенные неправительственные организации*: Американская ассоциация адвокатов (ААА), Ассоциация адвокатов города Нью-Йорка (ААГНЙ),

² Там же, пункт 326.

Ассоциация практических работников по вопросам спасения предприятий и несостоятельности Нигерии (АРСНН), Европейская ассоциация студентов-юристов (ЕАСЮ), Международная ассоциация ИНСОЛ, Международная ассоциация юристов (МАЮ), Международная конфедерация женщин по вопросам несостоятельности и реструктуризации (МКЖНР), Международный институт по вопросам несостоятельности (МИН), Международный союз адвокатов (МСЮ) и Тихоокеанская международная ассоциация адвокатов (ТМАА).

8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Визит Визитсора-Ат (Таиланд)

Докладчик: г-жа Далит Замир (Израиль)

9. Рабочей группе были представлены следующие документы:

а) аннотированная предварительная повестка дня ([A/CN.9/WG.V/WP.119](#));

б) записка Секретариата о содействии трансграничному производству по делу о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп ([A/CN.9/WG.V/WP.120](#));

в) записка Секретариата о механизмах, подходящих для микро-, малых и средних предприятий: Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности ([A/CN.9/WG.V/WP.121](#)); и

г) комментарии Соединенных Штатов Америки к записке Секретариата о содействии трансграничному производству по делу о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп ([A/CN.9/WG.V/WP.122](#)).

10. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Рассмотрение тем, касающихся несостоятельности: а) трансграничное производство по делам о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп; и б) решения в случае несостоятельности ММСП, предусмотренные Руководством ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада Рабочей группы.

III. Ход обсуждения и принятые решения

11. Рабочая группа обсудила тему трансграничного производства по делам о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп на основе документов [A/CN.9/WG.V/WP.120](#) и [A/CN.9/WG.V/WP.122](#) и решения в случае несостоятельности ММСП, предусмотренные Руководством ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, на основе документа [A/CN.9/WG.V/WP.121](#). Ход обсуждения этих тем Рабочей группой и принятые ею решения изложены ниже.

IV. Решения в случае несостоятельности ММСП, предусмотренные Руководством для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности

12. Рабочая группа приступила к обсуждению данной темы на основе документа [A/CN.9/WG.V/WP.121](#) с целью дать заключение Комиссии относительно того, предусматривает ли Руководство для законодательных органов достаточные и адекватные решения вопросов, связанных с несостоятельностью ММСП, и если нет, то какую дополнительную работу в этой области можно было бы предпринять.

13. Рабочая группа признала важность данной темы, особенно для стран, в которых ММСП играют заметную роль в экономике и оказывают ощутимое влияние на экономическое развитие. В Рабочей группе было выражено убеждение, что благодаря большому опыту разработки решений в сфере несостоятельности Рабочая группа является подходящим органом для разработки режима правового регулирования несостоятельности ММСП. Было также выражено согласие о том, что механизмы урегулирования несостоятельности ММСП должны быть оперативными, гибкими и экономичными и что при создании таких механизмов следует сосредоточить внимание на физических и юридических лицах, занимающихся хозяйственной деятельностью. Вместе с тем Рабочая группа сочла, что вопрос о критериях разграничения микро-, малых и средних предприятий следует оставить на усмотрение государств, которым надлежит решить его с учетом своей экономической ситуации и стратегических интересов. Рабочая группа далее пришла к согласию о том, что механизмы, предусмотренные Руководством для законодательных органов, не вполне отвечают нуждам ММСП; для всестороннего решения соответствующих проблем необходимо принять во внимание ряд моментов, до сих пор не рассмотренных в Руководстве для законодательных органов, а также приспособить предусмотренные там решения к специфике ММСП. Например, некоторые положения законодательства о несостоятельности, касающиеся, в частности, создания комитетов кредиторов, центральной роли судов и широкого привлечения специалистов по вопросам несостоятельности, не совсем уместны для ММСП.

14. Рабочая группа выразила согласие о том, что проблемы, с которыми сталкиваются ММСП, не новы и что при поиске способов их решения следует учитывать ключевые принципы законодательства о несостоятельности и рекомендации, предусмотренные Руководством для законодательных органов. Рабочая группа также решила, что к изучению темы правового регулирования несостоятельности ММСП можно приступить, не дожидаясь итогов работы Рабочей группы I. По поводу возможной формы будущей работы Рабочая группа пришла к согласию о том, что она могла бы заключаться в подготовке дополнительной части Руководства для законодательных органов, хотя окончательное решение на этот счет можно будет принять лишь после тщательного изучения соответствующих вопросов.

V. Содействие трансграничному производству по делам о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп

15. Рабочая группа приступила к обсуждению данной темы на основе перечня вопросов, который содержится в документе [A/CN.9/WG.V/WP.120](#) и который был одобрен ею на сорок четвертой сессии в качестве основы для дальнейшего обсуждения.

А. Определения

16. Было высказано мнение о том, что готовящийся текст должен быть составлен с расчетом на будущее и что ограничивать работу путем принятия узкого определения понятия группы было бы нецелесообразно с учетом быстрого изменения международных коммерческих структур. В этой связи было рекомендовано использовать более общие определения. Рабочая группа пришла к согласию о том, чтобы принять в качестве рабочего варианта определения понятий «предпринимательская группа» и «предприятие», данные в части третьей Руководства для законодательных органов.

В. Руководящие принципы

17. Рабочая группа обсудила вопрос о применимости руководящих принципов, касающихся корпоративной субъектности и самостоятельности членов группы и различий между основным и неосновным производством по делу о несостоятельности в случае предпринимательских групп, и согласилась с тем, что эти принципы необходимо иметь в виду с учетом их основополагающей важности. Было отмечено, что проведенный материально-правовой анализ говорит о том, что в некоторых случаях эти принципы требуют уточнения в контексте группы. В ходе дальнейших обсуждений было также отмечено, что при рассмотрении вопроса о применении механизма синтетического производства (см. пункты 21 и 22 ниже) и других групповых решений необходимо учитывать еще два дополнительных руководящих принципа. Эти дополнительные принципы не носят взаимоисключающего характера и состоят в том, что применение группового решения вместо открытия нескольких отдельных производств по делам о несостоятельности должно диктоваться соображениями общей выгоды и что такое решение должно быть не менее выгодным для кредиторов, чем открытие местных независимых производств. Было также высказано мнение, что помимо этих дополнительных руководящих принципов при разработке возможных методов действия трансграничному производству по делам о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп необходимо также учитывать ключевые цели эффективных режимов несостоятельности, перечисленные в рекомендациях Руководства для законодательных органов.

С. Доступ и процессуальная правоспособность

1. Доступ к иностранным судам для иностранных управляющих и кредиторов в рамках производства по делам о несостоятельности с участием членов предпринимательской группы

18. Рабочая группа изучила материалы, представленные в документе [A/CN.9/WG.V/WP.120](#), и рассмотрела вопросы, поставленные в пункте 16 этого документа, относительно того, какие из сторон должны иметь доступ к разным производствам по делу о несостоятельности, открытым в отношении разных членов группы. Было отмечено, что необходимо проводить различие между доступом в случаях, предусмотренных Типовым законом, когда в рамках дела о несостоятельности создается единая имущественная масса, и доступом в контексте группы, когда в производство вовлечено несколько членов группы и создается несколько имущественных масс в разных странах. Было отмечено, что в зависимости от характера производства по делу о несостоятельности, открытого в отношении группы, разным сторонам могут требоваться разные права доступа. Например, в случае реорганизации наличие общих механизмов финансирования и общих подразделений и сотрудников в рамках группы может говорить о необходимости предоставления более широких прав доступа, чем в случае, когда эти факторы отсутствуют.

19. После обсуждения Рабочая группа пришла к согласию о том, что иностранные представители и представители платежеспособных членов предпринимательской группы должны иметь такое же право доступа, какое предусмотрено статьей 9 Типового закона. Что же касается кредиторов других членов группы — как платежеспособных, так и несостоятельных, — то они должны иметь право доступа только в особо оговоренных случаях. Аналогичный подход должен применяться и в отношении доступа отдельных, в том числе платежеспособных, членов группы к производству по делу о несостоятельности других членов той же группы. Этот момент особенно важен в ситуациях, когда между платежеспособными и несостоятельными членами группы существуют экономические связи. Такие связи могут представлять ценность в тех случаях, когда несостоятельность затрагивает не всех, а лишь часть членов группы, и платежеспособные члены могут оказаться затронуты мерами по урегулированию несостоятельности и даже внести в них свой вклад. В случае применения механизма синтетического производства может быть целесообразно рассмотреть вопрос о предоставлении иностранным кредиторам более широких прав доступа для обеспечения надлежащей защиты их интересов. Отметив основополагающее значение права доступа к производству по делу о несостоятельности, Рабочая группа признала необходимым рассмотреть вопрос о том, какими конкретными полномочиями такое право наделяет заинтересованные стороны в контексте группы. Типовой закон, например, наделяет иностранного представителя правом вступать в производство по делу о несостоятельности (статья 24) и правом подавать ходатайство о признании иностранного производства (статья 15).

2. Процессуальная правоспособность всех членов предпринимательской группы в рамках любого производства по делу о несостоятельности, открытого по ходатайству одного из членов группы

20. Было отмечено, что при получении ходатайства от иностранного представителя суд должен рассмотреть такие вопросы, как процессуальная правоспособность этого представителя в рамках корпоративной группы, а именно: какого члена корпоративной группы он представляет, какое положение этот член занимает внутри группы и координирует ли производство какой-либо суд. Иногда суду приходится рассматривать несколько конкурирующих ходатайств о судебной помощи, поступивших от разных иностранных представителей. Было также отмечено, что процессуальная правоспособность иностранных представителей связана с вопросами о процессуальной правоспособности кредиторов и о том, в какой степени право кредиторов делать представления в суде может быть заменено правом управляющего в деле о несостоятельности подавать представления от их имени.

D. Сведение к минимуму возможности открытия параллельных производств

1. Использование «синтетического неосновного производства» (когда кредиторы включаются в основное производство, как если бы было открыто неосновное производство) для сокращения расходов и издержек

21. Рабочая группа выразила интерес к применению механизма такого производства (как оно описано в пунктах 47–52 документа [A/CN.9/WG.V/WP.120](#)) и возможности его использования для содействия производству по делам о несостоятельности предпринимательских групп. Было отмечено, что вопрос об использовании данного механизма прорабатывается в рамках пересмотра Постановления Европейского совета (ЕС) о производстве по делам о несостоятельности от 29 мая 2000 года № 1346/2000 ([Постановление ЕС](#)) и что был приведен ряд примеров его применения на практике. Было особо отмечено, что механизм синтетического производства задуман для того, чтобы ограничить открытие излишних производств, и позволяет достичь тех же результатов, как и в случае

открытия нескольких производств, избежав связанных с ними расходов и сложностей. Было замечено, что, хотя может сложиться впечатление, что применение данного механизма лишает государство возможности открыть местное производство по делу о несостоятельности, на самом деле такой механизм либо носит добровольный характер, либо применяется в тех случаях, когда в открытии местного производства все равно было бы отказано судом ввиду нецелесообразности. Рабочая группа отметила, что в связи с механизмом синтетического производства требуется рассмотреть, в том числе, следующие вопросы:

а) каким образом данный механизм можно применять в отношении отдельных должников и, исходя из этого, каким образом он может применяться в контексте группы, например, в отношении нескольких членов группы, имеющих общий центр основных интересов (ЦОИ), или нескольких членов группы, не имеющих общего ЦОИ;

б) необходимость защитить интересы местных кредиторов, например путем обеспечения того, чтобы применение такой процедуры не выливалось в отказ в правосудии, а кредиторы при открытии синтетического производства оказывались не в худшем положении, чем при открытии местного производства по делу о несостоятельности, а в случаях, когда этого нельзя гарантировать, открывалось местное производство;

в) порядок признания такого производства в третьих государствах, т.е. государствах, в которых не ведется производство в связи с несостоятельностью группы;

г) возможность возникновения вопросов выбора права и правовых коллизий, в том числе из-за необходимости обеспечения баланса интересов всей группы и ее отдельных членов; и

е) важность наличия у запрашиваемого суда права либо отказывать в открытии местного производства, либо открывать такое производство в зависимости от эффективности иностранного синтетического производства.

22. После обсуждения Рабочая группа решила более подробно изучить вопрос о целесообразности применения механизма синтетического производства в качестве одного из инструментов в связи с производством по делу о несостоятельности предпринимательских групп и, в частности, определить различные уровни сложности, связанные с применением данного механизма к отдельным должникам и группам, а также установить категории лиц, имеющие право участвовать в синтетическом производстве (включая платежеспособных членов группы). Секретариату было поручено подготовить соответствующий текст для рассмотрения на одной из будущих сессий.

Е. Сотрудничество и координация

23. Рабочая группа отметила, что многие из вопросов, имеющих отношение к сотрудничеству и координации в контексте группы, уже рассмотрены в части третьей Руководства для законодательных органов (рекомендации 240–250), и обсудила необходимость принятия дополнительных положений по данной теме. Например, было высказано мнение о том, что раз уже рассмотрен вопрос о доступе платежеспособных членов группы к производству по делу о несостоятельности, то можно предусмотреть и положение об их участии в процессе сотрудничества и координации. Поскольку в предпринимательскую группу могут входить как платежеспособные, так и несостоятельные члены, а внутреннее законодательство может запрещать платежеспособным членам группы оказывать помощь несостоятельным членам, следует особо оговорить, что принципы сотрудничества и координации касаются и платежеспособных членов группы. Таким образом, можно будет добиться того, чтобы все члены группы прилагали согласованные усилия для содействия реорганизации. Это предложение получило широкую поддержку с той оговоркой, что участие платежеспособных субъектов

должно носить добровольный характер, а не предписываться в силу императивных положений.

24. Рабочая группа отметила, что, согласно рекомендации 238 части третьей Руководства для законодательных органов, платежеспособному члену группы в рамках внутреннего контекста должно быть разрешено добровольно принимать участие в плане реорганизации, предложенном для одного или более членов предпринимательской группы, в отношении которых открыто производство по делу о несостоятельности. Было далее отмечено, что суть такого добровольного участия уже рассмотрена в комментарии к рекомендации 238 Руководства для законодательных органов. Было достигнуто общее согласие с тем, что рекомендацию 238 следует распространить и на международный контекст, а ее сферу действия расширить за счет дополнительных форм сотрудничества и координации, например, в контексте ликвидации одного или нескольких членов группы без прекращения деятельности.

25. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить к одной из ее будущих сессий проект текста, в котором были бы отражены моменты, отмеченные в ходе обсуждения, и предусмотрены дополнительные области сотрудничества, выходящие за рамки рекомендации 238, с учетом надлежащих защитных мер.

Е. Признание

26. Рабочая группа сочла важным рассмотреть вопрос о признании, однако отметила, что его следует рассматривать в контексте разных сценариев несостоятельности предпринимательской группы и с учетом того, какую роль оно играет в каждом из них. Один из возможных сценариев — когда производство по делу о несостоятельности открывается в отношении нескольких членов группы в пределах одной правовой системы, а интересы кредиторов из других правовых систем учитываются с помощью механизма синтетического производства. Второй сценарий — когда производство по делу о несостоятельности в отношении разных членов группы открывается в разных правовых системах. Цель признания в первом случае будет заключаться в том, чтобы свести к минимуму число вторичных производств, открываемых в других правовых системах, а во втором случае — чтобы добиться оказания судебной помощи и обеспечить сотрудничество и координацию. Третий сценарий может заключаться в признании одного из производств в качестве координационного либо в назначении общего координатора для всей группы — такая возможность в настоящее время изучается в рамках пересмотра Постановления ЕС. При рассмотрении этих сценариев возникает целый ряд вопросов, касающихся целей подачи ходатайства о признании, уместности проведения различий между основным и неосновным производством в зависимости от ЦОИ в контексте предпринимательской группы, аспектов юрисдикции, надлежащих мер защиты прав кредиторов и взаимосвязи между признанием и другими возможными решениями для несостоятельности предпринимательских групп.

Г. Судебная помощь

27. Рабочая группа отметила, что в части третьей Руководства для законодательных органов не рассмотрен вопрос о судебной помощи, которая может быть предоставлена судом, в который поступило ходатайство о признании, иностранным представителям, выполняющим функции по руководству производствами по делам о несостоятельности, возбужденным в отношении нескольких членов группы в одном и том же суде, а также вопрос о судебной помощи, которая может быть предоставлена иностранным представителям, выполняющим функции по руководству координационным производством. Были упомянуты различные виды судебной помощи, предусмотренные Типовым законом, и было высказано мнение о том, что их можно распространить и на предпринимательские группы.

Вместе с тем было отмечено, что если действие моратория, предусмотренного статьями 20 и 21 Типового закона, распространяется только на индивидуальные иски в отношении активов должника, то наиболее очевидной формой судебной помощи в контексте предпринимательской группы будет введение моратория на открытие местного производства по делу о несостоятельности или на совершение дальнейших действий местными кредиторами, которые могут затруднить поиск оптимального решения для всей группы. (В этой связи было отмечено, что статья 28 Типового закона допускает возбуждение местного производства после признания основного иностранного производства.) Было также отмечено, что ходатайство о судебной помощи в контексте группы может касаться разных должников в разных правовых системах, единственным связующим звеном между которыми является принадлежность к одной предпринимательской группе.

28. Было также отмечено, что в контексте предпринимательской группы может быть подано несколько конкурирующих ходатайств, например ходатайство местных кредиторов о возбуждении местного производства и ходатайство иностранного представителя о введении моратория на возбуждение местного производства. Здесь, возможно, потребуется предусмотреть специальные правила для обеспечения того, чтобы ходатайство о моратории на возбуждение местного производства имело преимущественную силу над ходатайством местных кредиторов. Такие правила могли бы предусматривать, в частности, требование о том, чтобы соответствующее решение принималось исходя из того, какие меры в наибольшей степени отвечают интересам всех членов группы и какие решения требуются для защиты интересов местных кредиторов.

29. После обсуждения Рабочая группа согласилась с тем, чтобы дополнительно рассмотреть вопрос о судебной помощи, которая может потребоваться в контексте предпринимательской группы. Поддержку получило предложение изучить возможность введения моратория на возбуждение других производств и проанализировать его последствия для применения механизма синтетического производства. К Секретариату была обращена просьба подготовить материалы для содействия дальнейшему обсуждению данной темы.

Н. Финансирование после подачи ходатайства и после открытия производства

30. Широкую поддержку получила точка зрения о важности финансирования после подачи ходатайства и открытия производства в рамках группы. Прозвучало мнение, что данный вопрос уже достаточно проработан в части третьей Руководства для законодательных органов и не требует дальнейшего рассмотрения. Согласно другому мнению, данный вопрос нуждался в дальнейшей проработке, хотя на данном этапе обсуждений еще трудно сказать, какой могла бы быть сфера охвата и содержание соответствующих положений. Было отмечено, что изучения требуют, в частности, такие вопросы, как приоритетность, применимое право, соображения социальной политики, защитные меры и обеспечение баланса интересов группы и ее отдельных членов. Вопрос о финансировании после подачи ходатайства или открытия производства в рамках группы было предложено рассмотреть в контексте судебной помощи. Например, один из видов судебной помощи, запрашиваемой в связи с подачей ходатайства о признании, может заключаться в утверждении решения другого органа о предоставлении финансирования после открытия производства и признании его приоритета, а также в даче разрешения на использование активов, находящихся в государстве, признающем иностранное производство, для предоставления финансирования другому члену группы после открытия в отношении него производства в другом государстве. Надлежащей защитной мерой в данном случае может служить требование об учете интересов всех членов группы и защите интересов местных кредиторов.

31. Рабочая группа выразила согласие с тем, что предложение рассмотреть вопрос о финансировании после открытия производства в контексте судебной помощи было сочтено уместным в качестве отправной точки при дальнейшем обсуждении данной темы.

I. Участники

1. Совместное назначение управляющих в рамках производств по делам о несостоятельности, затрагивающих разных членов группы

32. Рабочая группа отметила, что рекомендации 251 и 252 части третьей Руководства для законодательных органов предусматривают возможность совместного назначения управляющих в деле о несостоятельности в международном контексте. Для упрощения такого совместного назначения было предложено предусмотреть возможность признания судом иностранных дипломированных специалистов для назначения в качестве управляющего на территории под его юрисдикцией. Для облегчения такого признания могут использоваться разные способы, например, соответствующий аттестационный орган в признающем государстве может давать рекомендации о том, специалисты каких государств могут назначаться на должность управляющего, либо суд может самостоятельно рассматривать вопрос о соответствии того или иного кандидата в каждом конкретном случае. Было отмечено, что при назначении иностранного управляющего в деле о несостоятельности может возникать ряд вопросов в сфере регулирования, в том числе дисциплинарного характера. Способность признать иностранного специалиста может зависеть, например, от того, в какой степени согласно иностранному режиму могут привлекаться специалисты к ответственности за действия в иностранных государствах. Было отмечено, что под определение иностранного представителя в Типовом законе подпадают и должники, сохраняющие владение, в связи с чем было признано необходимым помнить о такой возможности и при обсуждении совместных назначений в контексте группы.

2. Кредиторы

33. Общую поддержку получило мнение о том, что участие кредиторов и заинтересованных сторон в производстве по делу о несостоятельности в контексте группы можно расширить. Было высказано предложение о создании комитета кредиторов группы с целью упростить направление кредиторам различных уведомлений и облегчить им доступ к информации, а также рационализировать процесс принятия решений при условии применения необходимых защитных мер, призванных не допустить доминирования в комитете нескольких наиболее влиятельных кредиторов. Было отмечено, что такие комитеты кредиторов могли бы внести ценный вклад в судопроизводство и обеспечить доведение до сведения суда всех необходимых вопросов. Хотя создание таких комитетов наиболее целесообразно при реорганизации группы, оно может оказаться полезным и в случае ликвидации. Другое предложение заключалось в том, чтобы продублировать местные механизмы участия кредиторов на глобальном уровне, например путем назначения по одному представителю от кредиторов каждого члена группы. В другом предложении отмечалось, что в некоторых случаях может возникнуть необходимость в назначении представителей также от платежеспособных членов группы, участвующих в реорганизации (в этой связи было упомянуто о статьях 21 (1)(e) и 27 (a) Типового закона). Было также высказано мнение, что можно было бы предусмотреть создание комитета группы из представителей всех, в том числе платежеспособных, членов, который бы обеспечивал координацию между членами группы и мог бы взаимодействовать с кредиторами, например с целью согласования планов реорганизации, координации синтетических производств и обсуждения вопросов финансирования после открытия производства.

34. Была выражена поддержка предложению о разработке некоторых вышеупомянутых механизмов. Было отмечено, что некоторые из затронутых вопросов уже урегулированы в Руководстве для законодательных органов и, в определенной степени, в Типовом законе. Вместе с тем Рабочая группа пришла к согласию о том, что предложенные там варианты решения не вполне подходят для несостоятельности предпринимательских групп и что решение данных вопросов в Типовом законе и Руководстве для законодательных органов требует дальнейшего рассмотрения. Было также выражено согласие с тем, что многие из моментов, касающихся участия, судебной помощи, доступа и синтетического производства, которые были затронуты в ходе обсуждения этих тем, являются взаимосвязанными и что при подготовке текста будет необходимо проследить за тем, чтобы все они были комплексным образом учтены. Относительно того, какую форму должны принять соответствующие решения, не было достигнуто единого мнения.

Ж. Реорганизация

Возможность представления совместных/согласованных заявлений о раскрытии информации и планов реорганизации

35. Рабочая группа рассмотрела несколько возможных сценариев реорганизации группы. Первый сценарий предусматривает открытие параллельных производств в отношении нескольких членов группы и необходимость их координации («горизонтальный сценарий»). Второй сценарий предусматривает открытие основного производства (или нескольких основных производств) в сочетании с механизмом синтетического производства, предполагающим урегулирование требований кредиторов в соответствии с законодательством их государств. Третий сценарий заключается в открытии нескольких производств в разных правовых системах, когда суд одного из государств берет на себя основную координирующую роль. Особенностью этого сценария является наличие одного основного суда-координатора и признание его руководящей роли остальными судами («вертикальный сценарий»). Основную проблему в данном случае представляет выбор такого основного координирующего суда. Согласно одному из вариантов третьего сценария может предусматриваться централизация отдельных аспектов производства по делу о несостоятельности группы, например связанных с разработкой плана реорганизации, и децентрализация других аспектов, например связанных с реализацией такого плана. Такой сценарий позволяет избежать необходимости координировать разработку плана на международном уровне, а также необходимости приводить в исполнение решения координирующего суда в других правовых системах. Было предложено выбирать координирующий суд по таким критериям, как местонахождение правления группы или место ее основной коммерческой деятельности. Другой предложенный подход состоял в том, чтобы не оглядываться назад на предыдущую деятельность членов группы и место ее осуществления в прошлом, а вместо этого смотреть в будущее и ориентироваться на то, какая правовая система лучше всего подходит для реорганизации группы, исходя из таких параметров, как устойчивость источников финансирования и целесообразность выбора места для представления плана реорганизации. Соответствующий судебный орган должен быть в состоянии возглавить производство, а правовая система должна быть выбрана на рациональной основе и иметь хотя бы минимальную связь с группой.

36. В ответ на высказанную обеспокоенность относительно роли, отводимой основному координирующему суду, было разъяснено, что такой суд будет не вправе навязывать план реорганизации в других правовых системах, а будет лишь играть роль главного координатора и проводить оценку осуществимости плана реорганизации, который будет затем подлежать утверждению заинтересованными местными судами. Основным координирующим судом может быть назначен другими судами, если они в соответствии с принципами общей выгоды и

защиты интересов местных кредиторов придут к выводу о целесообразности координации производства одним судом. На это было замечено, что суды обычно придерживаются разрешительного подхода и не принимают активного участия в процессе реорганизации группы через другой суд и что поддержка и координация осуществления таких планов реорганизации является одной из основных обязанностей управляющих в деле о несостоятельности и представителей платежеспособных членов группы (при наличии таковых), а не функцией суда.

37. Другое предложение касалось применения «завещательных распоряжений» предпринимательских групп с учетом опыта применения таких заранее подготовленных распоряжений для финансовых учреждений. Было отмечено, что использование таких распоряжений, в которых будут продуманы возможные варианты реорганизации предпринимательской группы и которые будут доступны для ознакомления третьим сторонам и кредиторам, поможет повысить прозрачность процесса координации будущего производства и будет стимулировать рациональное долгосрочное планирование. Хотя на это было замечено, что структуры, осуществляющие планирование на таком уровне, вряд ли окажутся перед необходимостью введения процедуры несостоятельности, предложение подробнее изучить вопрос о применении «завещательных» распоряжений получило поддержку.

К. Выводы

38. Завершив обсуждение основных вопросов, рассмотренных в документе [A/CN.9/WG.V/WP.120](#), и приняв к сведению информацию о практическом опыте применения Типового закона в рамках дел о несостоятельности предпринимательских групп, Рабочая группа обсудила вопрос о том, какую форму могла бы принять дальнейшая работа по данным темам. Было высказано мнение, что рассмотренные Рабочей группой вопросы неравноценны и что к их решению следует подходить по-разному в зависимости от того, о каком сценарии несостоятельности — горизонтальном или вертикальном — идет речь. Для каждого из сценариев могут требоваться свои правила, позволяющие должным образом урегулировать рассматриваемые вопросы. Было отмечено, что после того, как Рабочая группа проанализирует эти вопросы с данной точки зрения, она сможет принять решение о том, как следует оформить соответствующие нормы (в виде типовых законодательных положений, руководства по принятию, комментария наподобие содержащегося в руководстве для законодательных органов либо их сочетания). В этой связи была проведена аналогия с процессом подготовки Типового закона.

VI. Прочие вопросы

39. Рабочая группа обсудила ход работы по другим темам, входящим в ее нынешний мандат, а также следующие возможные темы будущей работы:

а) Рабочей группе было сообщено о проведении предварительного совещания неофициальной группы открытого состава, созданной для рассмотрения вопроса о возможности разработки конвенции о международной несостоятельности и для изучения вопроса о принятии типового закона ([A/CN.9/798](#), пункт 19). Была обсуждена предстоящая работа и возможный порядок ее организации, а Секретариат дал согласие связаться с членами группы и сообщить им о том, как могла бы проходить дальнейшая работа;

б) Рабочая группа напомнила, что на своей сорок четвертой сессии (16–20 декабря 2013 года) она отметила, что в Типовом законе о трансграничной несостоятельности не предусматривается прямых решений для признания и приведения в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делам о несостоятельности, что создает значительную неопределенность и может затормозить процесс принятия Типового закона другими государствами.

Признавая отсутствие прямо выраженных решений и желая повысить коммерческую определенность и содействовать достижению других целей Типового закона, Рабочая группа рекомендовала предоставить ей мандат на разработку типового закона или типовых законодательных положений о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делам о несостоятельности;

с) Рабочая группа также напомнила, что на своей сорок четвертой сессии она определила в качестве одной из четырех тем возможной будущей работы тему правового регулирования финансовых контрактов. Рабочая группа отметила, что несколько делегаций и групп наблюдателей проявили интерес к данной теме и поддержали идею создания исследовательской группы для изучения вопроса о наличии несоответствий в режиме правового регулирования финансовых контрактов и взаимозачета, предусмотренном в настоящее время Руководством для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, и в современной практике и для подготовки доклада по данной теме для Рабочей группы. Было отмечено, что принять участие в работе исследовательской группы могут все заинтересованные делегации и эксперты и что к проведению этой работы будут привлечены также другие организации.

**Е. Записка Секретариата о содействии
трансграничному производству по делу о несостоятельности
многонациональных предпринимательских групп
(A/CN.9/WG.V/WP.120)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
Введение	1–3
I. Содействие трансграничному производству по делам о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп	4–91
A. Руководящие принципы	10–12
B. Доступ и процессуальная правоспособность	13–31
C. Признание	32–46
D. Сведение к минимуму возможности открытия параллельных производств	47–52
E. Судебная помощь	53–57
F. Финансирование после подачи ходатайства и после открытия производства	58–61
G. Участники	62–70
H. Сотрудничество и координация	71–85
I. Реорганизация	86–91

Введение

1. В июле 2013 года Комиссия приняла Руководство по принятию и толкованию Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (Типовой закон ЮНСИТРАЛ), включающее новые материалы по отдельным аспектам понятия «центр основных интересов» (ЦОИ), и часть четвертую Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности (Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов), в которой рассматриваются обязанности руководителей в период, предшествующий несостоятельности. Комиссия отметила, что нынешний мандат Рабочей группы V в части, касающейся ЦОИ, не был исчерпан к моменту завершения работы над Руководством по принятию и толкованию и что остаются вопросы, касающиеся предпринимательских групп. Комиссия решила, что Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности) следует провести коллоквиум в первые несколько дней сессии Рабочей группы, запланированной на декабрь 2013 года, с тем чтобы уточнить, каким образом она будет продолжать работу над вопросами предпринимательских групп и другими частями ее нынешнего мандата. Ей следует также рассмотреть темы для возможной будущей работы, включая вопросы несостоятельности, касающиеся микро-, малых и средних предприятий (ММСП). Выводы этого коллоквиума не должны были носить определяющего характера, однако Рабочая группа должна была их рассмотреть в оставшиеся дни этой сессии в контексте существующего мандата. Выявленные темы для будущей работы должны были быть доведены до сведения Комиссии в 2014 году¹.

2. На своей сорок четвертой сессии в декабре 2013 года после проведения трехдневного коллоквиума Рабочая группа решила продолжить работу по теме трансграничной несостоятельности многонациональных предпринимательских

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 326.*

групп путем разработки положений по ряду вопросов, связанных с расширением существующих положений Типового закона о трансграничной несостоятельности и части третьей Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, а также опираясь на Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в области трансграничной несостоятельности². Хотя, по мнению Рабочей группы, эти предложения могли бы, например, принять форму типовых положений или дополнения к существующему Типовому закону ЮНСИТРАЛ, окончательно вопрос об их форме может быть решен в ходе работы.

3. Вопросы, которые Рабочая группа решила положить в основу своей будущей работы³, рассматриваются ниже в контексте существующих статей и рекомендаций, содержащихся в Типовом законе ЮНСИТРАЛ и Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов; ссылки на другие тексты приведены для справки и ориентира. К их числу относятся предложение о внесении поправок в Положение № 1346/2000 Европейского совета (ЕС) о производстве по делам о несостоятельности от 29 мая 2000 года (предлагаемый текст для Положения ЕС)⁴; проект руководящих принципов координации производств по делам о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп, разработанный Международным институтом по вопросам несостоятельности в 2012 году (Руководящие принципы для МПГ)⁵; и Принципы сотрудничества стран НАФТА по делам о трансграничной несостоятельности, разработанные Американским юридическим институтом в 2003 году (Принципы НАФТА)⁶.

I. Содействие трансграничному производству по делам о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп

Определения: предпринимательская группа

а) Положения

i) *Руководство для законодательных органов, часть третья*

4. В подпункте 4(a) Глоссария предусматривается, что «предпринимательская группа» — это «два или более предприятия, которые связаны между собой отношениями контроля или существенными отношениями собственности». В подпункте (b) предусматривается, что «предприятие» — это «любой субъект, независимо от его юридической формы, который занимается экономической деятельностью или на который может распространяться действие законодательства о несостоятельности».

ii) *Предлагаемый текст для Положения ЕС*

5. В пункте (i) статьи 2 «группа компаний» определяется как «несколько компаний, состоящих из материнской и дочерних компаний». В пункте (j) статьи 2 «материнская компания» определяется как компания, которая:

«i) удерживает большинство голосов акционеров или участников другой компании («дочерняя компания»); или

ii) является акционером или участником дочерней компании и имеет право:

² С текстами ЮНСИТРАЛ можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/insolvency.html.

³ A/CN.9/798, пункт 16.

⁴ Изложено в материалах COM (2012) 744 final, Strasbourg, 12/12/2012, размещенных по адресу http://ec.europa.eu/justice/civil/files/insolvency-regulation_en.pdf.

⁵ С документом можно ознакомиться по адресу www.iiiglobal.org/component/jdownloads/viewdownload/362/5953.html.

⁶ Размещены по адресу www.ali.org/doc/InsolvencyPrinciples.pdf.

- aa) назначать или увольнять большинство сотрудников административного, руководящего или надзорного отделов этой дочерней компании; или
- bb) оказывать доминирующее влияние на дочернюю компанию в соответствии с договором, заключенным с этой дочерней компанией, или положением, содержащимся в ее уставе».

iii) *Руководящие принципы для МПГ*

6. В Руководящих принципах «многонациональная предпринимательская группа» определяется как «компании, учрежденные в более чем одной стране и связанные между собой отношениями контроля, будь то прямого или косвенного, или собственности, предпринимательская деятельность которых контролируется или координируется централизованно на основе этой взаимосвязи».

7. Руководящие принципы для МПГ предназначены для групп, члены, операции, активы и сотрудники которых находятся в более чем одной стране, в отношении которых осуществляется единое корпоративное управление, будь то на основе общего или перекрестного владения акциями или на основе договора. Предполагается, что Руководящие принципы могут также использоваться группами, участники которых обладают относительной степенью независимости в своей деятельности⁷.

b) **Примечания**

8. Пояснения, содержащиеся в Глоссарии к части третьей Руководства для законодательных органов, рассматриваются в следующих документах: [A/CN.9/WG.V/WP.76](#), пункт 3(b); [A/CN.9/618](#), пункты 55–58; [A/CN.9/622](#), пункты 77–84; [A/CN.9/643](#), пункты 123–127; [A/CN.9/647](#), пункты 14–23, 28–29; и [A/CN.9/666](#), пункты 43–45.

9. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, являются ли изложенные в части третьей пояснения достаточными для текущей работы. В частности, можно рассмотреть вопрос о влиянии степени интегрированности группы на вопросы, рассматриваемые ниже, иными словами, будут ли они иметь значение, скорее, в отношении групп с высокой степенью интегрированности, чем групп в целом. Степень интегрированности групп и ее последствия для вопросов, затрагиваемых в части третьей, рассматриваются в комментарии, например в пункте 15 главы I, пунктах 4 и 12 главы II, а также в пунктах 6 и 13 документа [A/CN.9/WG.V/WP.82/Add.4](#) (резюмированы в пунктах 8 и 9 документа [A/CN.9/WG.V/WP.114](#)).

A. **Руководящие принципы**

1. **Подтверждение корпоративной принадлежности и самостоятельности членов группы**

Руководство для законодательных органов, часть третья

10. В рекомендации 219 и пункте 105 комментария подтверждается принцип сохранения статуса самостоятельного юридического лица каждого члена предпринимательской группы; рекомендуется ограничить исключения из этого принципа случаями, указанными в рекомендации 220, в которых может быть оправдана материальная консолидация:

«a) если суд придет к выводу, что активы или пассивы членов предпринимательской группы настолько тесно переплетены между собой, что не представляется возможным выявить права собственности на активы и выделить ответственность за обязательства без чрезмерных затрат средств или времени; или

⁷ MEG Guidelines, Introduction, pages 6-7.

б) если суд придет к выводу, что члены предпринимательской группы участвуют в осуществлении мошеннических схем или их деятельность не преследует законной коммерческой цели и что для устранения последствий таких схем или деятельности необходима материальная консолидация».

2. Различия между основным и неосновным производством, которые могут быть несущественными для производства по делу о несостоятельности предпринимательской группы

11. Различия между основным и неосновным производством (на основе ЦОИ и предприятия, соответственно) являются одним из ключевых элементов как Положения ЕС, так и Типового закона. В Положении ЕС понятие ЦОИ имеет значение для определения надлежащего места открытия производства и, тем самым, применимого права, тогда как в Типовом законе на его основе строится процесс признания и определяются средства правовой защиты после признания иностранного производства. В обоих этих документах речь главным образом идет об отдельном должнике.

12. Вопрос о применимости понятия ЦОИ к группе рассматривался в нескольких рабочих документах⁸, а также этот вопрос неоднократно обсуждался Рабочей группой⁹. Например, на своей тридцать первой сессии Рабочая группа признала (A/CN.9/618, пункт 54), что трудности достижения согласия относительно определения ЦОИ предпринимательской группы указывают на то, что внимание следует сосредоточить, скорее, на вопросах содействия проведению производства по делу о трансграничной несостоятельности предпринимательской группы путем координации и сотрудничества. На своей тридцать пятой сессии Рабочая группа в целом согласилась с тем (A/CN.9/666, пункты 26–27), что будет весьма трудно разработать такое определение ЦОИ предпринимательской группы, которое позволило бы ограничить, например, вероятность открытия параллельных производств или применять предусмотренный Типовым законом режим признания к предпринимательской группе в целом.

В. Доступ и процессуальная правоспособность

1. Доступ к иностранным судам для иностранных управляющих и кредиторов в рамках производства по делам о несостоятельности с участием членов предпринимательской группы

а) Положения

і) Типовой закон

13. В статье 9 Типового закона предусматривается право прямого доступа иностранного управляющего к судам в государстве, принявшем Типовой закон. Право прямого доступа сопровождается ограничением компетенции судов принимающего Типовой закон государства, вследствие которого она распространяется только на ходатайство; только лишь факт подачи ходатайства согласно Типовому закону не обуславливает подчинения иностранного управляющего или иностранных активов и деловых операций должника этой юрисдикции в каких-либо иных целях (статья 10). Иностранные кредиторы обладают такими же правами доступа к производству в принимающем Типовой закон государстве, как и местные кредиторы (статья 13).

⁸ A/CN.9/WG.V/WP.74/Add.2 (пункты 5–12); A/CN.9/WG.V/WP.76/Add.2 (пункты 2–17); A/CN.9/WG.V/WP.82/Add.4 (пункты 10–15); A/CN.9/WG.V/WP.85/Add.1 (пункты 3–13); A/CN.9/WG.V/WP.99, пункты 55–64; и A/CN.9/738, пункты 36–37.

⁹ Резюме выводов, сформулированных в ходе этих обсуждений, изложено в документе A/CN.9/WG.V/WP.114.

ii) Руководство для законодательных органов, часть третья

14. В рекомендации 239 (а) этот же вопрос рассматривается в контексте предпринимательских групп: рекомендуется предусмотреть в законодательстве о несостоятельности право доступа иностранных управляющих и кредиторов к местным судам.

b) Примечания

15. Право доступа согласно Типовому закону предоставляется только иностранному управляющему, соответствующему определению, изложенному в подпункте (d) статьи 2 («лицо или учреждение — включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, — в рамках иностранного производства, уполномоченное управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства»), и иностранным кредиторам. Термин «кредитор» не определяется в Типовом законе, хотя в Руководстве для законодательных органов поясняется, что под ним подразумевается «физическое или юридическое лицо, обладающее требованием к должнику, которое возникло при открытии производства по делу о несостоятельности или до его открытия» (термины и определения, пункт 12(j)). В этих текстах оба эти термина использовались, главным образом, в связи с отдельным должником; в контексте группы, возможно, необходимо будет расширить сферу охвата и включить в нее кредиторов или управляющих в делах о несостоятельности нескольких членов одной группы, в отношении которых открыто производство по делу о несостоятельности. Хотя в рекомендации 239 рассматривается доступ иностранных управляющих и кредиторов к местным судам, в ней напрямую не говорится о доступе иностранного управляющего или кредитора любого члена группы к судам, проводящим разбирательства в отношении других членов группы.

16. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, а) следует ли предоставлять управляющему в деле о несостоятельности любого члена группы, в отношении которого открыто производство по делу о несостоятельности, доступ ко всем производствам по делам о несостоятельности членов группы; и б) следует ли предоставлять кредиторам любого члена группы, в отношении которого открыто производство по делу о несостоятельности, доступ к производствам в отношении всех других членов группы. Вопрос о предоставлении доступа таким кредиторам может быть урегулирован путем формирования комитета кредиторов группы.

2. «Процессуальная правоспособность» для всех членов предпринимательской группы в рамках производства по делу о несостоятельности в случае ходатайства любого из членов этой группы**a) Положения***i) Типовой закон*

17. В Типовом законе предусматривается, что после признания иностранного производства иностранный управляющий имеет право участвовать в любом местном производстве по делу о несостоятельности, имеющем отношение к должнику в принимающем Типовой закон государстве (статья 12), может инициировать принятие мер для расторжения предшествующих сделок в принимающем Типовой закон государстве (статья 23) и может вступать в любое производство, в котором должник является стороной в принимающем Типовой закон государстве (статья 24). Иностранные кредиторы обладают такими же правами в отношении возбуждения производства по делу о несостоятельности и участия в местном производстве, как и местные кредиторы (статья 13).

ii) Предлагаемый текст для Положения ЕС

18. В проекте статьи 42d предлагаемого текста, разработанного с целью внести поправки в Положение ЕС, предусматривается, что каждый управляющий в деле о несостоятельности, назначенный в рамках производства по делу о несостоятельности одного из членов группы, будет обладать правоспособностью в рамках производства в отношении других членов этой же группы. В частности, управляющий в деле о несостоятельности имеет право быть заслушанным и принимать участие в другом производстве (в частности, путем посещения собраний кредиторов), ходатайствовать о моратории в отношении другого производства, предлагать план реорганизации в рамках другого производства, который может позволить соответствующему комитету кредиторов или суду принять решение по делу в соответствии с правом, применимым к этому производству, а также ходатайствовать о дополнительных процессуальных мерах, которые могут быть необходимы для содействия реорганизации.

iii) Руководящие принципы для МПГ

19. Руководящий принцип 3 предусматривает, что в случаях, допускаемых местным законодательством, суду следует предоставлять другим членам предпринимательской группы или их управляющим в деле о несостоятельности право быть заслушанными по вопросам, которые имеют материальные последствия для их прав или интересов в предпринимательской группе.

20. Руководящий принцип 4 предусматривает, что суду в государстве, которое приняло Типовой закон ЮНСИТРАЛ, не следует выносить решение относительно ЦОИ того или иного члена группы до тех пор, пока он, прежде всего, не установит фактические данные, касающиеся структуры группы, ее местонахождения и состоятельности, и не заслушает уполномоченных управляющих в делах о несостоятельности других членов группы в отношении действительного местонахождения ЦОИ этого члена группы.

b) Примечания

21. Принцип правоспособности в Типовом законе основывается на признании иностранного производства в соответствии с главой III. Иностранное производство может быть признано, если, в частности, иностранный управляющий, ходатайствующий о признании, является согласно подпункту 1(b) статьи 17 «лицом или учреждением по смыслу подпункта (d) статьи 2», т.е. уполномоченным на выполнение определенных функций в отношении должника. Иностранному управляющему необходимо представить в соответствии с пунктом 2 статьи 15 доказательства наличия у него соответствующих полномочий вместе с ходатайством о признании.

22. В контексте группы необходимо учитывать масштабы и структуру группы для определения сторон, которые могут обладать правоспособностью, например, участвовать в производстве в отношении членов группы. Управляющий в деле о несостоятельности может быть, например, обязан предоставить суду, в котором открывается производство по делу о несостоятельности, в рамках которого он или она назначены управляющими, определенную информацию, касающуюся состава, структуры, нахождения, состоятельности и деловых операций каждого члена группы или каждого члена группы, которая будет иметь отношение к производству по делу о несостоятельности в отношении этой группы. Такая информация может включать, например, наименование и зарегистрированную контору каждого члена группы, имена должностных лиц и руководителей каждого члена группы, подробные сведения о любом производстве по делу о несостоятельности, открытом в отношении членов группы, и финансовых механизмах этой группы. Эта информация может затем быть предоставлена всем другим судам, проводящим производство в отношении группы, хотя, возможно,

было бы желательным предусмотреть способ недопущения существенного дублирования информации в рамках производства по делам о несостоятельности крупной группы.

23. В Рабочей группе обсуждался вопрос о связях между членами группы в целях подачи совместного ходатайства об открытии производства по делу о несостоятельности на местном уровне. Рабочая группа рассмотрела вопрос о целесообразности разработки рекомендации, в которой указывались бы соответствующие факторы, но пришла к выводу о том, что, поскольку в основе подачи объединенного заявления лежит тот факт, что должники являются членами какой-либо группы, суду для того, чтобы он смог открыть производство по делу о несостоятельности, потребуется, как правило, информация, подтверждающая существование такой группы (A/CN.9/647, пункт 35).

24. Также может быть применимым подход, предусмотренный в статье 18 Типового закона, согласно которому иностранные представители обязаны постоянно обновлять информацию, представленную суду, рассматривающему ходатайство.

25. Кроме того, возникает вопрос о сфере охвата правоспособности в контексте группы и о том, будут ли управляющие в деле о несостоятельности всех членов группы обладать правоспособностью, аналогичной той, которая предусмотрена в статьях 12 и 24 Типового закона для всех остальных членов группы, в отношении которых открыто производство по делу о несостоятельности. В отношении крупных групп во многих государствах такой подход может потребовать изучения положений местного законодательства. Аналогичное замечание можно высказать в отношении кредиторов и статьи 13. Как отмечено выше, вопросы, касающиеся кредиторов, могут быть урегулированы путем формирования комитета кредиторов группы.

3. Добровольное вступление членов группы в производство по делу о несостоятельности в отношении члена группы, являющегося материнской компанией, и выражение готовности подчиниться юрисдикции этого производства

а) Положения

i) Руководство для законодательных органов, часть третья

26. В положениях части третьей, касающихся трансграничного контекста, на этот счет ничего не говорится. В национальном контексте этот вопрос рассматривается довольно узко в рекомендации 238, в которой предусматривается предоставление состоятельному члену (или, по крайней мере, члену группы, не охваченному производством по делу о несостоятельности) предпринимательской группы возможности добровольного участия в плане реорганизации, предложенном для одного или более членов этой предпринимательской группы, в отношении которых открыто производство по делу о несостоятельности.

ii) Принципы НАФТА

27. Принцип 23 предусматривает, что дочернее предприятие должно иметь возможность подавать заявление об открытии производства по делу о несостоятельности в той же правовой системе, в которой открыто производство в отношении материнской компании, с тем чтобы реорганизация могла осуществляться на групповой основе. В том случае, если производство проводится не в тех государствах, в которых дочерние компании имеют основные интересы, то в применимом праве должна быть предусмотрена возможность процессуальной или материальной консолидации в юрисдикции, в которой рассматривается дело о несостоятельности материнской компании. Признается возможность параллельного производства, и в этом случае координация должна способствовать получению как можно больших преимуществ от консолидации.

в) Примечания

28. Выводы Рабочей группы, касающиеся участия состоятельных членов группы в производстве по делам о несостоятельности других членов группы (в национальном контексте), изложены в документах [A/CN.9/618](#), пункты 18-20, и [A/CN.9/622](#), пункты 17-19.

29. В пунктах 11–15 главы II (Внутренние вопросы) комментария к части третьей рассматривается возможность предоставления состоятельному члену группы возможности участия в совместном ходатайстве об открытии производства в национальном контексте, а также случаи, в которых это может быть уместным. Проводится различие между являющимся, по всей видимости, состоятельным членом группы, который в ходе дальнейшего расследования оказывается отвечающим критериям рекомендации 15 в отношении открытия производства, будь то на основании несостоятельности или неминуемой несостоятельности, и членами, не попадающими под эту категорию. В последнем случае в Руководстве рассматриваются различные подходы. Во-первых, если состоятельный член группы не соответствует необходимым критериям для открытия производства по делу о несостоятельности, то, его участие в производстве, возможно, все же отвечало бы наилучшим интересам группы в целом, особенно если она обладает высокой степенью интегрированности. В пункте 12 главы II указываются факторы, которые могут иметь значение для определения того, является ли степень интегрированности группы достаточной. Можно было бы также предоставлять возможность участия в таком производстве в том случае, если группа является фиктивной или если обстоятельства способствуют материальной консолидации в соответствии с рекомендацией 220 (Материальная консолидация).

30. В пункте 152 главы II (Внутренние вопросы) рассматриваются случаи, в которых было бы уместно предоставить состоятельному члену группы возможность дать согласие на участие в плане реорганизации других членов группы с учетом определенных соображений, включая необходимость обеспечения конфиденциальности информации об этом члене группы (особенно в контексте заявления о раскрытии информации).

31. Важное значение для добровольной подачи заявления имеет юрисдикция соответствующего суда. Необходимо будет обеспечить, чтобы в случае, если дочерние компании выразят желание участвовать в производстве по делу о несостоятельности, например, другой дочерней компании или даже присутствовать в ходе разбирательства, если оно затрагивает их интересы, рассматривающий соответствующее ходатайство суд обладал необходимой компетенцией. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о прямом наделении компетенцией и некоторые групповые сценарии, в которых такая мера может быть уместной.

С. Признание**1. Признание иностранного производства и иностранных управляющих (разных производств, касающихся разных членов группы), включая признание иностранного производства, возбужденного в том же суде в отношении нескольких членов группы****а) Положения***і) Типовой закон*

32. В главе III Типового закона определяется основа для признания иностранного производства в отношении одного должника. В этих статьях рассматриваются ходатайство и необходимые сопроводительные документы (статья 15), презумпции, касающиеся признания (статья 16), решение о признании иностранного производства (статья 17) и последующая информация (статья 18).

ii) Руководство для законодательных органов, часть третья

33. Согласно рекомендации 239 (b) в законодательстве о несостоятельности следует предусмотреть возможность признания иностранного производства в контексте предпринимательских групп, если это необходимо в соответствии с применимым правом. В части третьей внимание сосредоточено на желательности предоставления в законодательном порядке полномочий для такого признания в том случае, если это будет необходимым для содействия сотрудничеству и координации, которым посвящена глава III (Международные вопросы) (пункты 11-13).

b) Примечания

34. В документе [A/CN.9/686](#), пункты 17–21, изложено обсуждение Рабочей группой вопроса о включении в часть третью положений о признании. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли режим признания быть разработан в соответствии с положениями Типового закона, и если это так, то в каких случаях он мог бы применяться к предпринимательской группе и каким образом он мог бы относиться к другим затрагиваемым в настоящем разделе вопросам, в частности добровольному подчинению юрисдикции, а также положениям, которые, возможно, необходимо предусмотреть в рамках такого режима, и правовым последствиям признания.

2. Выявление «материнской» компании и/или «основных членов предпринимательской группы», которые могли бы взять на себя, например, функцию содействия разработке плана реорганизации (или ликвидации), координации усилий по продолжению или замене существующей практики финансирования и удержания специалистов

3. Признание какого-либо иностранного производства в качестве координационного производства при определенных обстоятельствах

a) Положения

i) Руководство для законодательных органов, часть третья¹⁰

35. Рассмотрев относительно подробно вопрос о координационных центрах (см. Примечания ниже), Рабочая группа приняла решение далее этот вопрос не рассматривать, и, соответственно, в части третьей не содержится рекомендаций, касающихся случаев, когда одно производство в отношении группы выполняет координирующую функцию, хотя такая функция и рассматривается применительно к управляющему в деле о несостоятельности (см. пункты 62-64 ниже).

ii) Руководящие принципы для МПГ

36. В Руководящих принципах вводится понятие «центра группы» (ЦГ), под которым понимается «юрисдикция, из которой осуществляется управление операциями интегрированного многонационального предприятия» и которое обеспечивает основу для проведения производства по делам о несостоятельности в отношении членов группы, в рамках которого ЦГ имеет центральное значение. При введении данного понятия отмечается, что понятие ЦОИ не используется главным образом потому, что в Положении ЕС и Типовом законе ЮНСИТРАЛ в его отношении предусмотрены разные функции, и в связи со сложностями определения того, что будет подразумеваться под этим понятием в контексте группы¹¹. Однако Руководящий принцип 9 предусматривает, что в том случае, если производство открыто в отношении членов многонациональной предпринимательской группы в разных юрисдикциях, то суд, юрисдикция которого распространяется на одного из членов группы, может рассмотреть вопрос об отсрочке принятия решения относительно ЦОИ этого члена до того момента, пока

¹⁰ Резюме обсуждения Рабочей группой ЦОИ и координационных центров в контексте предпринимательских групп изложено в документе [A/CN.9/WG.V/WP.114](#).

¹¹ Комментарий, стр. 9–10.

суд, ведущий производство в отношении ЦГ, не примет решения относительно ЦОИ группы в целом.

37. В Комментариях также отмечается, что поскольку многие интегрированные многонациональные предпринимательские группы контролируются на централизованной основе, то производства по трансграничным делам о несостоятельности этих групп были бы более эффективными, если бы они координировались в централизованном порядке¹².

38. Руководящий принцип 12 предусматривает, что в том случае, если производство по делу о несостоятельности открывается в контексте группы, которая осуществляла деятельность в качестве интегрированного предприятия, и международная координация, скорее всего, будет способствовать максимальному увеличению стоимости активов в интересах всех кредиторов, то необходимо определить ЦГ, из которого будет осуществляться такая координация. Другие Руководящие принципы предусматривают, что: ЦГ предположительно является надлежащей юрисдикцией для открытия производства по делу о несостоятельности в отношении членов группы, которые охватываются юрисдикцией ЦГ (Руководящий принцип 13); другие суды, юрисдикция которых охватывает членов группы, должны признать юрисдикцию ЦГ в отношении группы (Руководящий принцип 14); каждому члену группы, ходатайствующему о средствах правовой защиты, следует подавать иск по своему собственному основному делу в ЦГ (Руководящий принцип 15); разбирательства по всем делам, касающимся членов группы, следует координировать в административном порядке в ЦГ (Руководящий принцип 16); любой мораторий, применимый в ЦГ, должен быть применимым на международной основе (Руководящий принцип 17); другие производства в отношении членов группы могут быть открыты только в качестве вторичных производств (Руководящий принцип 18); и в случае, если ходатайство об открытии производства по делу о несостоятельности группы подается в двух или более юрисдикциях, то этим юрисдикциям не следует принимать решения до тех пор, пока все заинтересованные стороны не получат возможность быть заслушанными по вопросам местонахождения ЦГ и, в надлежащих случаях, пока суды юрисдикций, в которых поданы ходатайства об открытии производства в отношении других членов группы, не установят между собой связь (Руководящий принцип 19).

39. Руководящий принцип 21 касается случаев, когда ЦГ не может осуществлять юрисдикцию над существенным числом членов предпринимательской группы, если, например, признается, что определение одного ЦГ является неуместным, поскольку группа не обладает достаточно высокой степенью интегрированности для того, чтобы оправдать координацию на централизованной основе, или юрисдикция ЦГ не признается в других юрисдикциях. В таких случаях важное значение будет иметь координация.

40. В примечаниях, сопровождающих Руководящие принципы, не указываются факторы, имеющие значение для определения ЦГ, хотя в них говорится о факторах, касающихся интеграции группы, изложенных в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов (часть третья, глава I, пункт 15). ЦГ должны легко определяться, если группы имеют высокую степень интегрированности и центральное руководство¹³.

iii) Предлагаемый текст для Положения ЕС

41. В предлагаемом тексте не предусматривается ни один из подходов, о которых идет речь в подразделах 2 и 3 выше, однако основное внимание сосредоточено на основном и вторичном производствах, а также мерах, ограничивающих

¹² Там же., стр. 10.

¹³ MEG Guidelines, Section III, Central coordination of multinational enterprise groups insolvencies, pages 12–13.

возможности открытия последнего (см. ниже) и расширяющих роль судов в рамках основного производства.

42. В предлагаемом положении 20b предусматривается, что введение правил, касающихся несостоятельности групп, не должно ограничивать возможности суда в плане открытия производства по делу о несостоятельности в отношении нескольких членов одной группы в одной юрисдикции, если суд установит, что ЦОИ этих членов расположен в одном государстве-члене. В таких случаях суду следует также предоставлять возможность назначать, по возможности, одного управляющего в деле о несостоятельности в рамках всех соответствующих производств (см. подраздел G1 ниже).

b) Примечания

43. Резюме обсуждения Рабочей группой координационного центра содержится в документе [A/CN.9/WG.V/WP.114](#), а основные моменты изложены в пунктах ниже. На своей тридцать пятой сессии Рабочая группа пришла к выводу ([A/CN.9/666](#), пункт 32), в частности, о том, что представляется возможным разработать правило в целях содействия координации производств по делам о несостоятельности путем определения одного члена группы, например контролирующего члена, для выполнения функции «координационного центра» в отношении этих производств. Рабочая группа рассмотрела различные факторы, которые могут иметь значение для определения контролирующего члена группы, включая факторы, касающиеся степени интегрированности группы (документ [A/CN.9/WG.V/WP.82/Add.4](#), пункты 6 и 13).

44. Определение координационного центра в рамках предпринимательской группы влечет за собой ряд проблем, связанных с определением ЦОИ отдельно взятого должника. В частности, они связаны с определением государства, которое должно принимать решение в отношении местонахождения координационного центра и возможности приведения в исполнение или хотя бы признания этого решения в других государствах.

45. Эта возможность также обсуждалась относительно подробно на тридцать шестой сессии Рабочей группы ([A/CN.9/671](#), пункты 18–23) на основе проблем, затронутых в документе [A/CN.9/WG.V/WP.85/Add.1](#), пункты 3–13. В конечном счете было решено, что в часть третью не следует включать рекомендации, касающиеся определения координационного центра, которые не имели бы обязательной силы и правовых последствий. Однако этот вопрос следовало бы рассмотреть в комментарии и в окончательном варианте рекомендации 250. В рекомендации 250 (с) высказывается предположение о том, что в качестве одной из форм сотрудничества управляющих в делах о несостоятельности один из них мог бы взять на себя координирующую роль.

46. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о возможности разработки подхода на основе подразделов 2 и 3 выше, в том числе обстоятельства, при которых применение такого подхода было бы целесообразным в отношении предпринимательских групп, возможно, путем ссылки на степень интегрированности группы или какие-либо другие факторы; вопрос о том, каким образом определение координационного центра или главного члена группы будет связано с режимом признания (например, будет ли суд, в котором открывается производство в отношении материнской компании или координационного центра группы, признавать его таковым, может ли это быть использовано в качестве основания для возможного признания этого производства в качестве иностранного производства и придется ли суду, рассматривающему ходатайство о признании, самостоятельно находить доказательства того, что этот член иностранной группы является материнской компанией или координационным центром в порядке, аналогичном тому, который предусмотрен в Типовом законе в отношении определения ЦОИ); факторы, имеющие значение для определения такого центра; правовые последствия такого определения и правила, необходимые для поддержки таких последствий, особенно в трансграничном контексте; подход,

который будет применяться по умолчанию в случае, когда определить координационный центр не представляется возможным или же не была достигнута договоренность о координационном центре; и другие вопросы, которые, возможно, необходимо будет рассмотреть.

D. Сведение к минимуму возможности открытия параллельных производств

1. Использование «искусственного неосновного производства» (закрывающегося в том, что кредиторы включают в основное производство, как если бы было открыто неосновное производство) для сокращения расходов и издержек

а) Положения

1) Предлагаемый текст для Положения ЕС

47. Предлагаемый текст включает в себя несколько положений, касающихся искусственного неосновного производства. В пункте 1 статьи 18 предусматривается, в частности, что управляющий в деле о несостоятельности в рамках основного производства обязуется обеспечить соблюдение в рамках основного производства прав распределения и приоритета, которыми обладали бы местные кредиторы, если бы было открыто неосновное производство. Такое обязательство подчиняется формальным требованиям, если таковые устанавливаются, государства, в котором открывается основное производство, и имеет обязательный характер и исковую силу в отношении имущественной массы.

48. В статье 29а предусматривается, что суд, рассматривающий ходатайство об открытии неосновного производства, обязан уведомлять управляющего в деле о несостоятельности в рамках основного производства и предоставлять этому лицу возможность быть заслушанным до принятия своего решения. По просьбе этого управляющего в деле о несостоятельности, суд должен отложить принятие своего решения об открытии производства или отказе в открытии неосновного производства, если в нем не будет необходимости для защиты интересов местных кредиторов. Особое внимание уделяется делам, в рамках которых управляющий в деле о несостоятельности берет на себя обязательство, упоминаемое в пункте 1 статьи 18, и соблюдает его условия. Управляющий в деле о несостоятельности в рамках основного производства может обжаловать решение относительно открытия неосновного производства.

49. Предлагаемый текст предусматривает положение об уведомлении об открытии неосновного производства, а также оперативное доведение до сведения кредиторов информации о таком производстве и создание бесплатных общедоступных электронных реестров дел, открытых в юрисдикциях в соответствии с Положением (пункт 29а и статьи 20а–d, 21 и 22). В статье 20а указывается информация, которая должна содержаться в реестре, в статье 20b рассматривается взаимосвязь между реестрами, в статье 20с — расходы и в статье 20d — регистрация производства по делу о несостоятельности. В статьях 21 и 22 рассматриваются опубликование и регистрация в других государствах-членах. Эта мера призвана, в частности, способствовать недопущению открытия неосновного производства путем улучшения качества информации, предоставляемой кредиторам и судам.

б) Примечания

50. При использовании «искусственного» неосновного производства неосновное производство официально не открывается, поскольку местным кредиторам дается обещание, что результаты в их отношении будут не хуже, чем если бы было открыто «настоящее» неосновное производство, поскольку права приоритета, на которые они могли бы рассчитывать в соответствии с местным законодательством, будут соблюдаться в рамках основного производства. Как правило,

это обещание или обязательство дается управляющим в деле о несостоятельности, назначенным в рамках основного производства по делу о несостоятельности.

51. Искусственное неосновное производство может иметь многочисленные преимущества, включая экономию расходов (например, гонорары выплачиваются только одному управляющему в деле о несостоятельности и оплачиваются расходы только одного суда), более краткие сроки завершения производства, меньшее количество споров и более низкий уровень конкуренции между производствами, более эффективное участие кредиторов, уменьшение необходимости координации сотрудничества между потенциально большим количеством производств, более эффективная трансграничная реорганизация и уменьшение количества препятствий, связанных с выводением части активов должника из-под контроля управляющего в деле о несостоятельности в рамках основного производства. В качестве наглядных примеров того, как такое производство может осуществляться на практике, и его возможных преимуществ зачастую приводятся некоторые конкретные дела¹⁴.

52. Применение искусственного производства может быть ограничено, в частности, в связи с тем, что с его помощью сложно рассматривать требования, не связанные исключительно с денежными вопросами (например, в случаях, когда денежные требования связаны с некоторой дополнительной административной защитой, в частности необходимостью постановления суда для увольнения сотрудников в некоторых юрисдикциях); местные суды должны иметь возможность (и проявить готовность) предоставить помощь путем принятия таких же мер, которые были бы приняты в случае местного производства по делу о несостоятельности, и, в другом случае, поручить принятие таких мер другой юрисдикции и не открывать неосновное производство; с необходимостью определять, возникает ли обязанность брать обязательство и в какой момент она возникает и ее сфера охвата; и с определением обстоятельств, при которых было бы уместно использовать такое производство (на деле оно может использоваться только в случае, например, если оно не приведет к тому, что иностранные требования в отношении приоритетности будут распространяться на всю имущественную массу в рамках основного производства или иметь для нее существенные последствия)¹⁵. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о

¹⁴ В ходе разбирательства по делу *Collins & Aikman* [*In the matter of Collins & Aikman Europe, SA*, the High Court of England and Wales, Chancery Division in London, [2006] EWHC 1343 (Ch)] было открыто административное производство в Соединенном Королевстве, которое было определено как ЦОИ определенной предпринимательской деятельности в Европе, которая охватывала несколько юрисдикций Европейского союза. Ряд испанских коммерческих кредиторов ходатайствовали об открытии неосновного производства в Испании в целях защиты режима, который применялся бы к их требованиям в соответствии с законодательством о несостоятельности Испании, но не применялся бы в соответствии с правовыми нормами Соединенного Королевства. Для испанских кредиторов была создана специальная категория требований, с тем чтобы они имели право на распределение, идентичное тому, которое они получили бы согласно испанскому законодательству, но в рамках основного распределения по делу о несостоятельности в Соединенном Королевстве. В ходе производства в Соединенном Королевстве были выдвинуты возражения против этого предложения. Возобладала позиция должника, и выплаты по испанским требованиям осуществлялись на этой основе. Были сэкономлены существенные расходы и сохранен контроль в рамках основного производства в Соединенном Королевстве без каких-либо непредсказуемых последствий, которые, скорее всего, возникли бы в случае открытия неосновного производства. Также в качестве примеров использования искусственного производства приводятся дела *Nortel Networks* и *MG Rover*.

¹⁵ В рамках рассмотрения дела *Collins & Aikman* суд после проведения анализа признал, что требования испанских кредиторов существенным образом затронут только одну из 24 дочерних компаний, в отношении которых еще не открыто неосновное производство. В рамках дела, которое рассматривалось до принятия Типового закона, а именно *In re Treco* [240 F.2d 148, 159 (2d Cir. 2001)], суд выразил озабоченность по поводу расхождений в режимах обеспеченного требования, предусмотренных в законодательстве страны, в которой находились финансовые средства, и законодательстве страны, в которой было подано ходатайство об управлении ими. На основании таких расхождений суд отказал в переводе

том, каким образом эти вопросы могут быть урегулированы в целях содействия более широкому применению такого производства.

Е. Судебная помощь

- 1. Судебная помощь, которая может быть предоставлена судом, рассматривающим ходатайство о признании, иностранному(ым) управляющему(им), руководящему(им) производством в отношении нескольких членов группы, которое возбуждено в том же суде**
- 2. Судебная помощь, которая может быть предоставлена судом, рассматривающим ходатайство о признании, иностранному(ым) управляющему(им) в рамках координационного производства**

а) Положения

i) Руководство для законодательных органов

53. В части третьей Руководства для законодательных органов ни один из этих аспектов не рассматривается.

ii) Типовой закон

54. В Типовом законе предусматриваются три вида судебной помощи — временная судебная помощь, которая предоставляется в период с момента подачи ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству (статья 19), судебная помощь, предоставляемая автоматически после признания основного иностранного производства (статья 20), и дополнительная судебная помощь, которая может предоставляться как в рамках иностранного основного, так и неосновного производства после признания (статья 21).

iii) Предлагаемый текст для Положения ЕС

55. В подпункте 1 (b) проекта статьи 42d допускается, что управляющий в деле о несостоятельности, назначенный в отношении любого члена группы, может ходатайствовать о введении моратория применительно к производству, открытому в отношении любого другого члена этой же группы. Суду, в котором было открыто последнее производство, следует приостановить это разбирательство (на период до трех месяцев) полностью или частично, если будет доказано, что такой мораторий будет выгоден кредиторам в рамках этого производства. Мораторий может возобновляться или продлеваться на тот же срок, и суд, принявший решение о моратории, может потребовать от управляющего о деле о несостоятельности в рамках основного производства принятия мер, гарантирующих защиту интересов кредиторов.

iv) Руководящие принципы для МПП

56. Руководящий принцип 17 предусматривает, что мораторий, применимый к производству, открытому в центре группы, должен соблюдаться на международной основе в отношении каждого члена группы. Согласно Руководящему принципу 18 при необходимости приведения в исполнение постановления о моратории, вынесенного судом центра группы, может быть открыто неосновное производство.

б) Примечания

57. Один из основных принципов Типового закона заключается в предоставлении, будь то на временной основе или вследствие признания, судебной помощи, которая считается необходимой для упорядоченного и справедливого ведения

средств. Однако суд не рассматривал вопрос о том, могут ли средства быть переведены в соответствии с законодательством страны, осуществляющей перевод, или, иными словами, о предоставлении обеспеченному кредитору определенной формы искусственной защиты.

производства по делу о трансграничной несостоятельности. Таким образом, нет необходимости привносить последствия применения иностранного закона в систему урегулирования дел о несостоятельности государства, принимающего Типовой закон, или же применять в отношении иностранного производства судебную помощь, предоставляемую в соответствии с законодательством принимающего Типовой закон государства. В Типовом законе также предусматриваются меры обеспечения согласованности судебной помощи, предоставляемой в рамках основного и неосновного производства и местного и иностранного производства (статьи 28–29). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о возможности использования предусмотренного Типовым законом режима оказания судебной помощи в контексте группы, и в частности взаимосвязь между судебной помощью и признанием; а также последствия признания ряда различных иностранных производств для способности суда предоставлять судебную помощь с учетом особенностей этих производств и согласовывать судебную помощь с различными производствами.

Е. Финансирование после подачи ходатайства и после открытия производства

1. Совместное финансирование членами предпринимательской группы с целью урегулирования таких вопросов, как обеспечение кредита, кредит поставщика, гарантии, обязательства и валидация предоставленного обеспечения и приоритет предоставленных средств

а) Примечания

і) Руководство для законодательных органов, часть третья

58. В части третьей финансирование после подачи ходатайства и после открытия производства рассматривается только в контексте местных групп; Рабочая группа пришла к выводу, что рекомендации, применимые в этом контексте, не могут напрямую применяться в международном контексте в связи с различными сложностями, которые могут возникнуть, в частности вопросами личной ответственности руководителей и управляющих в деле о несостоятельности за новые задолженности, применения положений о расторжении, компетенции и приоритетности различных видов требований в соответствии с применимым правом и их трансграничным признанием ([A/CN.9/647](#), пункт 89; [A/CN.9/666](#), пункт 75).

59. В пунктах 47-51 комментария отмечается, что вопросы финансирования в период после подачи ходатайства рассматриваются в рекомендации 39 Руководства для законодательных органов, которая касается временных мер. Выводы Рабочей группы в отношении финансирования в период после подачи ходатайства изложены в документе [A/CN.9/643](#), пункты 49-51.

60. В рекомендациях 211-216 и пунктах 55-74 комментария рассматривается финансирование после открытия производства в контексте местных предпринимательских групп. Эти рекомендации касаются предоставления разрешения на привлечение одним членом группы, в отношении которого открыто производство по делу о несостоятельности, у другого члена группы финансовых средств после открытия производства и различных форм, в которых может осуществляться такое финансирование (рекомендация 211), предварительных условий для привлечения финансирования после открытия производства (рекомендация 212), возможного предоставления разрешения судом или кредиторами (рекомендация 213), предоставления финансирования после открытия производства одним членом группы, в отношении которого открыто производство по делу о несостоятельности, другому члену группы, в отношении которого также открыто производство по делу о несостоятельности (рекомендация 214), приоритета (рекомендация 215) и обеспечения (рекомендация 216).

61. Вопросы финансирования после открытия производства в международном контексте рассматривались в следующих документах: [A/CN.9/WG.V/WP.74/Add.2](#), пункты 15–22; [A/CN.9/WG.V/WP.82/Add.4](#), пункты 17–25; [A/CN.9/622](#), пункты 87–91; [A/CN.9/647](#), пункт 89; [A/CN.9/666](#), пункты 33–37 и 75.

G. Участники

1. Совместное назначение управляющих в рамках производств по делам о несостоятельности, затрагивающих разных членов группы

а) Положения

i) Руководство для законодательных органов, часть третья

62. В рекомендации 251 части третьей рассматривается возможность назначения единого или одного и того же управляющего в деле о несостоятельности в отношении нескольких членов группы и предлагается разрешить суду координировать свои действия с иностранными судами для достижения этой цели. В рекомендации 252 рассматриваются меры, которые могут быть приняты в случае коллизии интересов.

ii) Руководящие принципы для МПГ

63. Согласно Руководящему принципу 10 следует назначать единого управляющего в деле о несостоятельности для всех производств, открытых в отношении членов одной и той же предпринимательской группы, для урегулирования вопросов, представляющих общий интерес для членов группы и не вызывающих коллизии интересов среди членов группы.

б) Примечания

64. Вопрос о назначении управляющих в деле о несостоятельности в международном контексте рассматривался в документах [A/CN.9/666](#), пункт 105, и [A/CN.9/671](#), пункты 51–54. Помимо очевидных преимуществ такого подхода, в комментарии, изложенном в части третьей (глава III, пункты 43–47), отмечаются некоторые сложности и указывается, что в некоторых юрисдикциях управляющие в делах о несостоятельности должны быть зарегистрированы или иметь надлежащую лицензию; любому управляющему в делах о несостоятельности, назначенному в нескольких юрисдикциях, необходимо будет соблюдать юридические требования и обязательства, применимые во всех этих юрисдикциях; и необходимо урегулировать возможные коллизии интересов, которые могут возникнуть между членами группы, в отношении дел о несостоятельности которых назначен единый управляющий.

2. Кредиторы

а) Положения

i) Предлагаемый текст для Положения ЕС

65. В статье 42d предусматривается, что управляющему в деле о несостоятельности, назначенному в рамках производства по делу о несостоятельности одного из членов группы, предоставляется право быть заслушанным в рамках любого производства, открытого в отношении любых других членов этой же группы, и принять в нем участие, в том числе путем присутствия на собраниях кредиторов.

ii) Руководящие принципы для МПГ

66. Помимо назначения единого управляющего в деле о несостоятельности, Руководящий принцип 11 предусматривает назначение единого административного сотрудника для представительства, например, комитетов кредиторов и управляющих, если этому не препятствуют коллизии интересов.

b) Примечания

67. В пункте 49 выше отмечается, что в предлагаемом тексте для внесения поправок в Положение ЕС предусматривается создание реестров производств по делам о несостоятельности в целях предоставления информации кредиторам и другим заинтересованным сторонам и сведения к минимуму вероятности открытия вторичного производства.

68. Вопрос о доступе кредиторов к информации обсуждался на сорок четвертой сессии Рабочей группы (в декабре 2013 года). В предлагаемом тексте, содержащемся в пунктах 33–34 документа [A/CN.9/WG.V/WP.117](#), были изложены, в частности, следующие соображения: в то время, как у некоторых кредиторов может быть доступ к управляющему в деле о несостоятельности на месте для проведения местного производства, кредиторы, которые находятся на расстоянии от местного производства, могут не иметь такого доступа или не знать, как получить такой доступ к делу, управляющим или информации о состоянии дела; в некоторых правовых системах от управляющего могут и не требовать связаться с кредиторами, что делает процесс непрозрачным; и Типовой закон ЮНСИТРАЛ, хотя и затрагивает вопросы сотрудничества между судами и иностранными представителями, не касается сотрудничества между представителями кредиторов (официальными или неофициальными). Было отмечено, что в рекомендациях 126–136¹⁶ Руководства для законодательных органов рассматривается участие кредиторов в производстве по делу о несостоятельности на месте, однако такое участие не рассматривается в трансграничном или групповом контексте.

69. Был предложен целый ряд положений, которые могли бы быть включены в Руководство для законодательных органов или рассмотрены в рамках любой будущей работы, касающейся групп, в том числе о предоставлении первоначальной информации кредиторам о местонахождении, видах активов и стоимости активов; представлении кредиторам отчетов о состоянии дела и о перемещении значительного объема активов и выплатах по требованиям; о сотрудничестве между управляющими в делах о несостоятельности и кредиторами, представителями кредиторов или комитетами кредиторов; содействии упрощению доступа к судам или управляющим в делах о несостоятельности; обеспечении согласованности и простоты процедур заявления требований; и предоставлении информации управляющим в делах о несостоятельности и судам об общих требованиях кредиторов, находящихся в схожих условиях. Более подробная информация приводится в докладах коллоквиума для сессии В1, которые размещены по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/insolvency-2013-papers.html.

70. Можно также рассмотреть вопрос о перекрестном заявлении требований, когда каждый управляющий в деле о несостоятельности может подавать требования, заявленные в одном производстве, во всех остальных производствах, касающихся одного и того же должника, и при этом каждое требование участвует в распределении в рамках каждого производства. Этому может способствовать отнесение его к соответствующей «категории» требования от имени всех кредиторов. В групповом контексте перекрестная подача требования может также касаться не только отдельных должников, но и нескольких членов одной и той же группы.

¹⁶ Рекомендация 137 может также относиться к этому вопросу, поскольку касается права быть заслушанным.

Н. Сотрудничество и координация

1. Санкционирование взаимодействия и координации между судами и между управляющими в делах о несостоятельности (включая иностранных управляющих или других членов, назначенных их группой) применительно к членам предпринимательской группы, в отношении которых возбуждается открытое производство по делу о несостоятельности

а) Положения

i) *Руководство для законодательных органов, часть третья*

71. Рекомендации 240–250 посвящены положениям глав IV и V Типового закона. В рекомендациях 240–245: разрешается сотрудничество в максимально возможной степени между судами и между судами и управляющими в деле о несостоятельности в отношении производства по делам о несостоятельности членов одной и той же предпринимательской группы (рекомендация 240); предлагаются возможные формы сотрудничества (рекомендация 241); разрешается вступать в непосредственные трансграничные сношения (рекомендация 242); оговариваются условия трансграничных сношений с судами (рекомендация 243) и последствия сношений (рекомендация 244); и рассматривается координация слушаний (рекомендация 245).

72. Согласно рекомендациям 246–250 разрешается следующее: сотрудничество в максимально возможной степени между управляющими в делах о несостоятельности и судами в отношении производств по делам о несостоятельности членов одной и той же предпринимательской группы (рекомендация 246); сотрудничество между управляющими в делах о несостоятельности, назначенными в рамках других производств в отношении группы (рекомендация 247); непосредственные сношения между управляющим в деле о несостоятельности и иностранными судами в отношении производств, в рамках которых назначен управляющий в деле о несостоятельности, и других производств в отношении одной и той же группы (рекомендация 248); и непосредственные сношения между управляющими в деле о несостоятельности, назначенными в рамках производства по делам о несостоятельности различных членов группы (рекомендация 249). Кроме того, оговариваются возможные формы сотрудничества между управляющими в делах о несостоятельности (рекомендация 250).

73. В этих рекомендациях указывается лишь роль управляющего в деле о несостоятельности в налаживании трансграничного сотрудничества; в них напрямую не предусматривается участие или назначение группой любого другого лица для налаживания сотрудничества и координации производств. В рекомендации 241(с) содержится предположение о том, что такое лицо может быть назначено по указанию суда; в основу этой рекомендации положен подпункт (а) статьи 27 Типового закона.

ii) *Предлагаемый текст для Положения ЕС*

74. В предлагаемом тексте расширяется сфера охвата действующих положений о координации и сотрудничестве (в которых речь идет только об управляющих в делах о несостоятельности) Положения ЕС и в нее включаются суды. В статье 42а устанавливается обязанность сотрудничать и обмениваться информацией с другими управляющими в делах о несостоятельности, назначенными в рамках производств в отношении членов группы (пункт 1), и указываются возможные способы сотрудничества — обмен сообщениями, изучение возможностей реорганизации группы и координация управления делами групп и надзора за ними (пункт 2). В пункте 2 также предусматривается, что управляющие в делах о несостоятельности могут договариваться о предоставлении дополнительных полномочий управляющему в деле о несостоятельности, назначенному в рамках одного из производств, допускающего такое соглашение в соответствии с правилами, применимыми к каждому производству.

75. В статье 42b рассматриваются сношения и сотрудничество между судами и устанавливается обязательство сотрудничать «в такой степени, в которой такое сотрудничество является целесообразным для содействия эффективному управлению производством и не противоречит применимым к нему правилам» (пункт 1); разрешается вступать в непосредственные сношения (пункт 2); и указываются возможные способы сотрудничества, включая координацию проведения слушаний и координацию утверждения протоколов (пункт 3).

76. В статье 42с рассматриваются сотрудничество и сношения между управляющими в делах о несостоятельности и судами и в отношении управляющего в деле о несостоятельности предусматривается обязательство вступать в сношения с любым судом, в который подано заявление об открытии производства в отношении одного из членов группы или в котором открыто такое производство, «в той степени, в которой такое сотрудничество является целесообразным для содействия эффективному управлению производством и не противоречит применимым к нему правилам». Управляющий в деле о несостоятельности может запросить у этого суда информацию в отношении другого члена группы или обратиться с ходатайством об оказании помощи в отношении производства, в рамках которого он назначен управляющим.

iii) Принципы НАФТА

77. В соответствии с процессуальным принципом 24 координация и сотрудничество осуществляются в отношении параллельных производств с участием дочерней компании иностранной материнской компании-должника в той мере, в которой такие координация и сотрудничество осуществляются в отношении параллельных производств с участием должника. Признается, что некоторые вопросы, в частности о распределении ценностей, могут решаться иначе ввиду необходимости соблюдать требования корпоративной формы.

iv) Руководящие принципы для МПГ

78. Согласно Руководящим принципам 5 и 6 рекомендуется использовать Руководящие принципы сношений между судами¹⁷ в целях содействия сношениям между судами, а также управляющим в делах о несостоятельности рекомендуется налаживать свободные и открытые сношения с должниками и другими управляющими в делах о несостоятельности в целях обеспечения сотрудничества и координации. Кредиторам следует поддерживать такие трансграничные сношения между должниками и управляющими в делах о несостоятельности. Согласно Руководящему принципу 20 в случаях, если активы группы находятся в нескольких странах или ей необходима помощь суда в отношении реорганизации или ликвидации, судам следует осуществлять сотрудничество в том же порядке, в котором они были бы обязаны сотрудничать согласно Типовому закону ЮНСИТРАЛ в отношении одного должника.

b) Примечания

79. В части третьей изложены довольно подробные рекомендации и соображения относительно сотрудничества и координации в контексте группы, которые обеспечивают надлежащую основу для дальнейшего обсуждения.

¹⁷ Размещены по адресу www.iiiglobal.org/component/jdownloads/viewcategory/394.html.

2. Использование соглашений о трансграничной несостоятельности для четкого определения процедур и ролей

а) Положения

i) Типовой закон

80. В подпункте (d) статьи 27 Типового закона в качестве одного из способов осуществления сотрудничества предусматривается утверждение или использование судами соглашений о координации производств.

ii) Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности¹⁸

81. В Практическом руководстве содержится относительно подробный сборник оптимальных видов практики использования таких соглашений.

iii) Руководство для законодательных органов, часть третья

82. Согласно рекомендациям 253 и 254 управляющим в делах о несостоятельности и другим заинтересованным сторонам предоставляется право заключать трансграничные соглашения, охватывающие нескольких членов одной предпринимательской группы (рекомендация 253), а судам — утверждать или использовать такие соглашения (рекомендация 254).

iv) Предлагаемый текст для Положения ЕС

83. В главе IVa рассматривается несостоятельность членов одной группы компаний. В пункте 1 статьи 42a в контексте сотрудничества и сношений между управляющими в делах о несостоятельности, в частности, разрешается осуществлять сотрудничество в форме заключения соглашений или протоколов. В подпункте 3 (d) статьи 42b в контексте сношений и сотрудничества между судами предусматривается сотрудничество путем координации утверждения соглашений.

v) Руководящие принципы для МПП

84. Руководящий принцип 7 в отношении судов предусматривает возможность предоставления судами указаний, полномочий или разрешений должнику или управляющему в деле о несостоятельности на вступление в соглашение с другими членами группы в целях содействия достижению целей Руководящих принципов. Руководящий принцип 8 предусматривает, что в случае, если суду не разрешается предоставлять сторонам полномочия или указания в соответствии с Руководящим принципом 7, должникам или управляющим в делах о несостоятельности следует заключать, где это разрешено, такие соглашения.

б) Примечания

85. Вышеприведенные положения свидетельствуют о широкой поддержке использования соглашений в рамках дел о трансграничной несостоятельности и представляют собой достаточный материал для дальнейшего обсуждения.

¹⁸ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/insolvency/2009PracticeGuide.html.

I. Реорганизация

1. Возможность представления совместных/согласованных заявлений о раскрытии информации и планов реорганизации

а) Положения

i) *Руководство для законодательных органов, часть третья*

86. В рекомендации 237 этот вопрос рассматривается в контексте местных предпринимательских групп; в главе III не содержится эквивалентной рекомендации, касающейся международных вопросов, хотя эта тема затрагивается в связи с координацией между управляющими в делах о несостоятельности. В рекомендации 250 (е) говорится об одном из способов сотрудничества управляющих в делах о несостоятельности в трансграничном контексте, которым является «координация представления и согласования планов реорганизации».

ii) *Предлагаемый текст для Положения ЕС*

87. В главе IVa предлагаемого текста рассматривается несостоятельность членов одной предпринимательской группы. В подпункте 2 (b) статьи 42a предусматривается, что в целях налаживания сотрудничества управляющим в делах о несостоятельности следует изучить возможности реорганизации группы и при наличии таких возможностей координировать действия по выдвиганию согласованного плана реорганизации и проведению соответствующих переговоров. В подпункте 1 (c) статьи 42d предусматривается, что управляющий в деле о несостоятельности вправе, в частности, предложить план реорганизации или иную меру для всех или некоторых членов группы, в отношении которых было открыто производство по делу о несостоятельности, и включить его в любое производство, открытое в отношении других членов той же группы, в соответствии с законодательством, применимым к этим производствам. Управляющий в деле о несостоятельности может также подать ходатайство о принятии любой дополнительной процессуальной меры в соответствии с законодательством, о котором говорится в подпункте (c), которая может быть необходимой для содействия реорганизации.

iii) *Принципы НАФТА*

88. **Рекомендация 5: Юридическая обязательность планов**

Странам НАФТА следует принять положения, требующие утверждения планов реорганизации, принятых в рамках основного производства, судами, осуществляющими неосновное производство, даже в случае несоблюдения предусмотренных внутренним законодательством правил утверждения таких планов, если а) распределение по такому плану будет включать значительные по стоимости активы или операции за пределами страны, где утверждается план; б) план был одобрен с соблюдением условий голосования, предусмотренных законодательством страны основного производства; в) кредиторам и другим заинтересованным сторонам в стране, где утверждается план, была предоставлена разумная и справедливая возможность принять участие в основном производстве; и d) в плане отсутствует несправедливая дискриминация по признаку гражданства, места проживания или домицилия. Эти положения должны также обеспечивать придание такому плану в стране, где он утверждается, окончательного характера и обязательной силы в отношении прав всех сторон, заинтересованных в делах должника, в той же мере, в какой это предусмотрено законодательством страны основного производства.

б) Примечания

89. В пунктах 147–151 главы II (Внутренние вопросы) комментария к части третьей рассматривается ряд вопросов, связанных с подготовкой и утверждением совместных или скоординированных планов реорганизации.

90. Материалы, касающиеся координации планов реорганизации в трансграничном контексте, были включены в следующие документы, в которых рассматривается часть третья: [A/CN.9/WG.V/WP.76/Add.2](#), пункты 28–32; [A/CN.9/WG.V/WP.82/Add.4](#), пункты 33–36.

91. На своей тридцать пятой сессии Рабочая группа пришла к выводу, что в международном контексте «при условии, что производство, открытое в разных правовых системах, является реорганизационным производством, все члены группы могут предложить один план, с учетом положений внутреннего законодательства, касающихся, например, приоритетов. Рабочая группа решила, что этот подход следует рассмотреть в комментарии наряду с ролью трансграничных соглашений, а также сотрудничества и координации» ([A/CN.9/666](#), пункт 110). В пункте 51 (h) главы III говорится о «координации и согласовании планов реорганизации» как об одной из областей сотрудничества, которые могут быть рассмотрены в рамках соглашения о трансграничной несостоятельности.

Ф. Записка Секретариата о механизмах, подходящих для микро-, малых и средних предприятий: Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности

(A/CN.9/WG.V/WP.121)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
Справочная информация	1–3
I. Вопросы ММСП, рассматриваемые в настоящее время в Руководстве для законодательных органов	4–32
II. Вопросы ММСП, не рассматриваемые в настоящее время в Руководстве для законодательных органов	33
III. Вопросы для возможного обсуждения	34

Справочная информация

1. На своей сорок шестой сессии (2013 год) Комиссия рассмотрела вопросы, касающиеся несостоятельности микро-, малых и средних предприятий (ММСП), и просила Рабочую группу V провести на своей сессии, которая состоится в первой половине 2014 года, предварительное изучение соответствующих вопросов и, в частности, рассмотреть вопрос о том, содержит ли Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности достаточные и адекватные решения, касающиеся таких предприятий. Если не содержит, то Рабочей группе было предложено рассмотреть вопрос о том, какая дальнейшая работа и какой возможный рабочий продукт могут потребоваться, как отмечено выше, для оптимизации и упрощения процедур, касающихся несостоятельности, для таких предприятий. Выводы Рабочей группы по этим вопросам должны быть достаточно подробно освещены в ее докладе о ходе работы, который будет представлен Комиссии в 2014 году, с тем чтобы Комиссия могла рассмотреть вопрос о том, какая работа может потребоваться в будущем, если вообще потребуется¹.

2. Несостоятельность ММСП может вызывать обеспокоенность, которая, возможно, конкретно не рассматривается в рамках существующих режимов несостоятельности. Меньший размер таких предприятий повышает их уязвимость перед проблемами с денежной наличностью, которые неизменно возникают в случае несостоятельности, и уменьшают их способность использовать сложные, длительные и дорогостоящие процедуры, поэтому существует мнение, что ММСП, возможно, целесообразно обращаться к неофициальным процедурам несостоятельности. Кроме того, многие ММСП не имеют статуса юридического лица или не находятся в единоличной собственности и не пользуются правосубъектностью или защитой в форме ограниченной ответственности, и даже в тех случаях, когда ММСП являются юридическим лицом, их доступ к кредитованию может зависеть от предоставления кредиторам личных гарантий владельцами ММСП или их родственниками и друзьями. В таких случаях задолженность ММСП может переходить на физических лиц на всю жизнь без всякой возможности освобождения от обязательств. В связи с ММСП могут возникать и другие вопросы, связанные с тем, что отделение задолженности предприятия от личной задолженности может быть сложным делом и что несостоятельность предприятий, не являющихся юридическими лицами, обычно регулируется в рамках режимов личной несостоятельности, даже если она может быть связана

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 326.*

с задолженностью ММСП. Кроме того, в тех случаях, когда для регулирования несостоятельности ММСП должны использоваться механизмы личной несостоятельности, такие механизмы могут не обеспечивать временной защиты от кредиторов и не допускать внесения предложений о плане реорганизации.

3. В широком смысле можно говорить о том, что в связи с Руководством для законодательных органов основная забота ММСП при несостоятельности касается оперативности, гибкости и стоимости механизма несостоятельности, а также обеспечения новых возможностей для должников посредством освобождения от обязательств. В рамках нижеследующего анализа Руководства для законодательных органов (с использованием заголовков и порядковых номеров в Руководстве) основное внимание уделяется той степени, в которой эта обеспокоенность, возможно, уже рассмотрена в тексте, и связанным с ММСП дополнительным вопросам, которые могут затрагивать определенные аспекты, уже рассматриваемые в Руководстве для законодательных органов. Наконец, приводится перечень вопросов, которые Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть в ходе обсуждения данной темы.

I. Вопросы ММСП, рассматриваемые в настоящее время в Руководстве для законодательных органов

Введение к Руководству для законодательных органов

4. В введении к Руководству для законодательных органов рассматриваются следующие вопросы, представляющие интерес в контексте ММСП:

а) в Руководстве для законодательных органов основное внимание уделяется производству по делу о несостоятельности, которое открывается и ведется в соответствии с законодательством о несостоятельности в отношении должника, будь то юридического или физического лица, занимающегося экономической деятельностью, т.е. физические лица также охвачены²;

б) в контексте ММСП особую важность могут иметь не носящие законодательного характера меры, необходимые для успешного функционирования режима несостоятельности (наличие адекватной институциональной инфраструктуры, организационного потенциала, опытных специалистов-профессионалов, а также необходимых людских и финансовых ресурсов)³; и

с) Руководство для законодательных органов исходит из предположения о том, что на протяжении всего производства по делу о несостоятельности за ним осуществляется надзор со стороны суда, однако в нем отмечается возможность рассмотрения альтернативных случаев, когда, например, суды не в состоянии осуществлять работу по делам о несостоятельности (будь то по причине отсутствия ресурсов или необходимого опыта) или когда предпочтение отдается надзору со стороны какого-либо другого органа⁴.

Часть первая: Определение ключевых целей и разработка структуры эффективного и действенного законодательства о несостоятельности

I. Ключевые цели эффективного и действенного законодательства о несостоятельности

5. В Введении к части первой Руководства для законодательных органов отмечается, что в сферу действия правового механизма, регулирующего несостоятельность, должны включаться должник (к которому будут также относиться ММСП) и его кредиторы, с тем чтобы и те, и другие подлежали регулируемому воздействию этого механизма и пользовались обеспечиваемой им защитой.

² Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, Введение, пункт 1.

³ Там же, пункт 5.

⁴ Там же, пункт 7.

Кроме того, в Руководстве для законодательных органов проводится различие между официальным производством по делу о несостоятельности, которое открывается в соответствии с законодательством о несостоятельности и регулируется таким законодательством, и неофициальным производством по делу о несостоятельности, которое не регулируется законодательством о несостоятельности и будет, как правило, сопряжено с добровольными переговорами между должником и его некоторыми или всеми кредиторами. В Руководстве также отмечается, что эффективность таких добровольных переговоров зависит от наличия законодательства о несостоятельности, которое может предусматривать косвенные стимулы или побудительные факторы для проведения реорганизации⁵.

6. Следует также отметить, что к числу ключевых целей при определении и разработке эффективного законодательства о несостоятельности относятся два вопроса, имеющих важнейшее значение в случае несостоятельности ММСП, а именно своевременность и эффективность⁶.

II. Механизмы для разрешения финансовых трудностей должника

В. Добровольные переговоры о реструктуризации

7. Добровольные переговоры о реструктуризации (ДПР) предусмотрены в Руководстве для законодательных органов в качестве механизма разрешения финансовых трудностей должника и альтернативы официальному реорганизационному производству в соответствии с законодательством о несостоятельности. Эти переговоры позволяют кредиторам согласовывать друг с другом и с должником вопросы реструктуризации его задолженности с изменением порядка финансирования или без такого изменения. Хотя использование ДПР в целом ограничивается случаями корпоративных финансовых затруднений или несостоятельности, когда речь идет о значительной задолженности банкам и финансовым учреждениям, такие механизмы могли бы быть приспособлены для ММСП и придать гибкость режиму несостоятельности⁷.

Д. Административные процедуры

8. В Руководстве для законодательных органов также упоминается, хотя и не рассматривается подробно, использование административных процедур или полуофициальных «структурированных» видов производства по делу о несостоятельности, которые были разработаны в ряде затронутых кризисом правовых системах для решения системных финансовых проблем в банковском секторе. Хотя эти процедуры являются сложными и сопряжены с разработкой специальных правил и положений, которые не будут прямо применимы в контексте ММСП⁸, они могут служить моделью для дополнительных более гибких процедур урегулирования вопросов несостоятельности ММСП вне официальной судебной системы.

III. Институциональные основы

9. В Руководстве для законодательных органов отмечается, что при разработке надлежащего законодательства о несостоятельности необходимо учитывать, в какой степени суды должны будут осуществлять надзор за производством и можно ли ограничить их роль в отношении различных частей производства или сбалансировать ее ролью других участников. Например, в законодательстве о несостоятельности можно предусмотреть возложение определенных конкретных функций на других участников или некоторые несудебные органы, такие

⁵ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, часть первая, глава I, пункты 1–2.

⁶ Там же, пункты 8–9 и рекомендация I(e).

⁷ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, часть первая, глава II, пункты 2–18.

⁸ Там же, пункты 37–38.

как учреждения, занимающиеся вопросами несостоятельности или регулирования деятельности корпораций⁹. Такой вид гибкого подхода, вероятно, можно адаптировать к контексту несостоятельности ММСП и обеспечить менее официальный, но тем не менее контролируемый режим.

Часть вторая: Основные положения, направленные на обеспечение эффективности и действенности законодательства о несостоятельности

I. Подача заявления и открытие производства

A. Круг лиц, в отношении которых может быть открыто производство по делу о несостоятельности, и юрисдикция

10. В Руководстве для законодательных органов устанавливается круг должников, в отношении которых может быть открыто производство по делу о несостоятельности. При этом основное внимание в нем уделяется экономической деятельности как юридических, так и физических лиц, независимо от правовой структуры, на основе которой такая деятельность осуществляется, и поэтому оно будет охватывать все виды ММСП. В рамках рассмотрения круга занимающихся экономической деятельностью физических лиц, в отношении которых может быть открыто производство по делу о несостоятельности, в Руководстве освещается ряд вопросов, имеющих конкретное отношение к ММСП, включая преобладающие подходы к индивидуальной или личной задолженности и несостоятельности, сложность проведения различия между задолженностью предприятия и клиентской задолженностью и возможное возникновение личной ответственности по задолженности¹⁰. С точки зрения юрисдикции «центром основных интересов» должника является местонахождение его зарегистрированной конторы или, в случае физического лица, его обычное место проживания¹¹.

B. Открытие производства

11. В контексте ММСП, возможно, потребуется рассмотреть требования об обеспечении доступа к производству по делу о несостоятельности (и виду производства, которое может быть надлежащим), поскольку бремя доказывания факта несостоятельности может быть сопряжено со слишком большой тратой времени и чрезмерными расходами, которые ММСП не в состоянии себе позволить, а реорганизация может иметь место только в случае своевременной подачи заявления. Кроме того, проверка бухгалтерских балансов, позволяющая выявить факт несостоятельности ММСП, являющегося должником, может быть проблематичной с учетом того, что личные активы и пассивы физического лица могут быть объединены с активами и пассивами предприятия. В то же время, если предприятие функционирует неэффективно, а являющееся должником физическое лицо обладает большими активами, то анализ бухгалтерских балансов может препятствовать доступу к производству по делу о несостоятельности или реструктуризации задолженности¹².

12. Когда кредиторы ходатайствуют об открытии производства по делу о несостоятельности в отношении физического лица, участвующего в ММСП, их соответствующие побудительные мотивы будут зависеть от легкости взыскания задолженности вне контекста несостоятельности и степени освобождения должника от обязательств в контексте производства по делу о несостоятельности. Если ММСП находится под управлением супружеской пары, то надлежащей мерой может быть предоставление им возможности совместно ходатайствовать об

⁹ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, часть первая, глава III, пункты 3–4.

¹⁰ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, часть вторая, глава I, пункты 3–7 и рекомендация 8.

¹¹ Там же, пункт 13 и рекомендация 11.

¹² Там же, пункты 25–26.

открытия производства по делу о несостоятельности для процессуальной координации двух взаимосвязанных производств и облегчения выплаты задолженности общим кредиторам.

13. В Руководстве для законодательных органов указана ситуация, которая может иметь непосредственное отношение к ММСП, являющихся должниками, а именно когда отсутствуют достаточные активы для финансирования ведения производства по делу о несостоятельности. В таких случаях кредиторы могут не желать возбуждать производство или могут противиться открытию производства, а некоторые законы о несостоятельности требуют отклонять заявление о несостоятельности при отсутствии в имущественной массе достаточных активов для финансирования производства. В Руководстве дается описание несколько разных механизмов управления такой имущественной массой, включая взимание с кредиторов дополнительного сбора для финансирования процесса управления, создание какого-либо публичного органа или использование существующего органа, учреждение фонда, с которого могут покрываться такого рода издержки, или назначение одного из включенных в реестр специалистов по вопросам несостоятельности — по списку или на основе системы ротации¹³.

С. Применимое право, регулирующее производство по делу о несостоятельности

14. В определенном контексте, связанном с ММСП, возможно, придется рассмотреть вопрос о применимом праве, регулирующем производство по делу о несостоятельности. В тех случаях, когда участником ММСП является физическое лицо, имеющее связи с двумя или более разными государствами, может быть неясно, какой суд компетентен выносить решение в отношении освобождения от обязательств в силу несостоятельности, какое право должно быть применимо к производству по делу о несостоятельности и какие должны быть обстоятельства, в соответствии с которыми освобождение должника от обязательств вступает в силу в одном государстве и будет приведено в исполнение или будет признано в другом государстве. Кроме того, законы, исключая определенные активы из имущественной массы в деле о несостоятельности, могут создавать особые проблемы, поскольку одни государства считают эти законы частью законодательства о несостоятельности, а другие — частью более широких процессуальных законов или законов о взыскании задолженности, применимых в контексте несостоятельности.

II. Режим активов при открытии производства по делу о несостоятельности

А. Активы, образующие имущественную массу в делах о несостоятельности

15. В Руководстве для законодательных органов говорится о том, что законодательство о несостоятельности может исключать определенные активы из имущественной массы, однако отмечается, что эти вопросы в законах о несостоятельности регулируются по-разному. Если должником является физическое лицо, то к исключаемым активам могут относиться те активы, которые необходимы должнику для того, чтобы зарабатывать средства к существованию, а также личные и домашние активы. Эти вопросы могут иметь особое значение для участвующих в ММСП должников, которые, возможно, не владеют многими активами, превышающими стоимость их жилища¹⁴. Государствам следует рекомендовать уточнять режим таких активов. Кроме того, можно также рассмотреть вопрос о том, должно ли определенное поведение физического лица, например недобросовестное поведение, оказывать воздействие на защищаемый статус имущества, исключенного из имущественной массы.

¹³ Там же, пункты 72 и 75 и рекомендация 26.

¹⁴ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, часть вторая, глава II, пункты 18–19 и рекомендация 38.

В. Защита и сохранение имущественной массы в делах о несостоятельности

16. С учетом важности личных гарантий в обеспечении задолженности ММСП можно рассмотреть вопрос о том, должно ли законодательство о несостоятельности разрешать суду расширять сферу применения моратория для защиты гаранта ММСП, являющегося должником, а также вопрос об обстоятельствах любого такого расширения. Такая свобода усмотрения может способствовать успешной реорганизации ММСП путем распространения моратория на принудительное исполнение таких гарантий, которые при соответствующих обстоятельствах нередко имеют решающее значение для финансирования ММСП¹⁵.

С. Использование и реализация активов

17. Если ММСП-должником является физическое лицо, то открытие производства по делу о несостоятельности будет, вероятно, затрагивать как личные активы, так и активы предприятия. Можно рассмотреть вопрос об использовании обоих видов активов в случае реорганизации и использовании личных активов даже в случае очевидной ликвидации активов предприятия¹⁶, предусмотрев при этом положение о продаже активов предприятия до продажи личных активов.

Д. Финансирование после открытия производства

18. В тех случаях, когда ММСП-должником является физическое лицо, можно рассмотреть вопрос о предоставлении доступа к кредитной карте или иному источнику кредитования в ходе производства по делу о несостоятельности или процедуры реструктуризации задолженности.

Е. Режим контрактов

19. Дополнительным вопросом для рассмотрения может быть режим договорных обязательств об отказе от конкуренции, содержащихся в соглашениях о партнерстве или других контрактах. Кроме того, в данном контексте можно рассмотреть положение, касающееся отдельных требований, заявляемых партнерами и против партнеров.

Ф. Процедуры расторжения сделок

20. Дополнительным вопросом для рассмотрения могут быть обстоятельства, при которых может быть уместна отмена обременений на определенную собственность, исключенную из имущественной массы в деле о несостоятельности.

III. Участники**А. Должник**

21. В контексте ММСП повышается важность участия должника в любом производстве по делу о несостоятельности и, в частности, в реорганизационном производстве, с тем чтобы воспользоваться детальной осведомленностью должника относительно функционирования его предприятия и соответствующего рынка или отрасли, а также его сохраняющимися отношениями с кредиторами, поставщиками и клиентами¹⁷.

¹⁵ Там же, пункты 30–34 и рекомендации 46 и 48.

¹⁶ Там же, пункты 75–78 и рекомендация 52.

¹⁷ Руководство ЮНСИТРАД для законодательных органов, часть вторая, глава III, пункты 2–9 и рекомендация 109, в которых отмечается, что в законодательстве о несостоятельности следует оговорить, что должник имеет право сохранять активы, исключенные из имущественной массы по закону. Принципы исключения подробно обсуждаются в докладе Всемирного банка о режиме несостоятельности физических лиц (2013 год) и его можно рассмотреть в контексте возможного расширения охвата этих принципов согласно рекомендации 109. (Для ознакомления с докладом Всемирного банка см. http://siteresources.worldbank.org/INTGILD/Resources/WBInsolvencyOfNaturalPersonsReport_01_11_13.pdf.)

В. Управляющий в деле о несостоятельности

22. Особые проблемы при несостоятельности ММСП могут быть связаны со средствами оплаты вознаграждения управляющему в деле о несостоятельности, поскольку ММСП могут не иметь значительного числа активов в имущественной массе. В Руководстве для законодательных органов описаны разные подходы, которые можно применять к выплате вознаграждения управляющему в деле о несостоятельности, и при этом отмечается, что в ситуациях, когда у должников нет достаточных активов для финансирования управления имущественной массой, выплата вознаграждения управляющему в деле о несостоятельности может производиться из фонда, создаваемого государством для этой цели¹⁸.

23. Для управляющих в деле о несостоятельности рекомендуется организовать специальную подготовку по вопросам несостоятельности ММСП, особенно в тех случаях, когда такие предприятия играют важную роль в экономике и в силу их характера может возникнуть более высокая вероятность того, что потребуется производство по делу о несостоятельности.

С. Участие кредиторов в производстве по делу о несостоятельности

24. В случае несостоятельности ММСП размеры предприятия, являющегося должником, могут быть столь незначительными, что расходы на создание комитета кредиторов становятся неоправданными. При таких обстоятельствах можно рассмотреть вопрос о разрешении утверждения планов реструктуризации задолженности без голосования кредиторов по предложенному плану при одновременном предоставлении кредиторам возможности выступать в качестве заинтересованной стороны с возражением против такого предложенного плана.

IV. Реорганизация

А. План реорганизации

25. Владельцам ММСП, которым доверяют кредиторы, иногда разрешается и рекомендуется сохранять определенную долю в предприятии, являющемся должником. В контексте ММСП можно было бы обсудить следующие дополнительные вопросы: а) разрешение отступать в ограниченных случаях от правила абсолютного приоритета; б) разрешение собственникам ММСП иметь в течение ограниченного срока исключительное право на предложение плана реорганизации; и с) разрешение собственникам ММСП оставаться должниками с правом самостоятельного управления.

26. Одним из важнейших факторов при реорганизации ММСП-должников является срок как с точки зрения своевременной подачи заявления о реорганизации, так и с точки зрения продолжительности этого процесса. В этой связи можно подчеркнуть особую важность стимулирования своевременной подачи заявления. Что касается самого процесса, то в Руководстве для законодательных органов рассматривается вопрос установления крайнего срока, к которому должники должны представить свои планы реорганизации, и содержатся рекомендации, согласно которым срок следует установить в законодательстве о несостоятельности, а суду следует предоставить полномочия по продлению этого срока при надлежащих обстоятельствах¹⁹. Применительно к ММСП, являющимся должниками, сроки могут быть не столь продолжительными, как в случае несостоятельности более крупных предприятий, поскольку операции и финансовые механизмы ММСП имеют, как правило, менее сложный характер, а сами кредиторы могут быть небольшими предприятиями, которые не в состоянии обходиться без получения платежей в течение длительного срока в ходе процесса реорганизации.

¹⁸ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, часть вторая, глава III, пункт 58 и рекомендация 125.

¹⁹ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, часть вторая, глава IV, пункты 15–16 и рекомендация 139.

27. Без всякого намерения навязать содержание плана реорганизации в качестве образца можно предложить стандартные виды планов реорганизации ММСП²⁰. Кроме того, к ММСП, являющимся должниками, могут предъявляться менее формальные требования к ведению учета и раскрытию информации, чем аналогичные требования, предъявляемые к более крупным предприятиям, с учетом того, что несостоятельность ММСП имеет относительно простой характер, обеспечение прозрачности является менее необходимым и, возможно, не требуется дополнительное заявление о раскрытии информации²¹. Указание нескольких категорий необеспеченных сделок может быть излишним в большинстве планов реорганизации ММСП, и в таких случаях, возможно, отсутствует необходимость включения в законодательство о несостоятельности положения об утверждении, несмотря на несогласие кредиторов²². Кроме того, голосование по плану реорганизации ММСП можно проводить весьма простыми способами или от него можно даже отказаться в тех случаях, когда суду необходимо утвердить план в соответствии с конкретным стандартом²³. Обеспеченные кредиторы должны участвовать в любой реорганизации ММСП, а учитывая семейный характер многих ММСП, можно более подробно определить режим требований, заявляемых лицами, связанными с должником (см. пункты 29 и 30 ниже)²⁴.

В. Ускоренное реорганизационное производство

28. В связи с ДПР, о которых говорится выше (см. пункт 7), в Руководстве для законодательных органов рекомендуется использовать ускоренное реорганизационное производство в качестве средства уменьшения расходов и задержек, которые могут быть связаны с производством по делу о несостоятельности. Законодательство о несостоятельности может включать положения об ускоренном производстве в целях подтверждения результатов ДПР; в контексте ММСП такая дополнительная оперативность и снижение расходов могут также иметь свои преимущества. Использование ускоренного производства можно рассмотреть на предмет возможного упрощения процедуры несостоятельности ММСП, например путем отказа от судебного надзора за процессом согласованной реорганизации при условии одобрения достигнутого соглашения подавляющим большинством кредиторов²⁵.

V. Ведение производства

А. Режим требований кредиторов

3. Проверка и признание требований

ф) Требования, для которых следует предусмотреть специальный режим

29. Подраздел (ii) данного раздела Руководства для законодательных органов касается требований кредиторов, заявленных лицами, связанными с должником как в семейном, так и в коммерческом качестве. По указанным выше причинам (см. пункт 2) требования лиц, являющихся родственниками должника, могут иметь особую важность в контексте ММСП. В Руководстве признается, что одного только факта наличия особых отношений недостаточно во всех случаях для обоснования специального режима в отношении требования кредитора и что в некоторых случаях такие требования являются абсолютно прозрачными и должны рассматриваться в том же порядке, что и аналогичные требования, заявленные кредиторами, которые не являются родственниками должника²⁶.

²⁰ Там же, пункты 18–22 и рекомендация 144.

²¹ Там же, пункты 23–25 и рекомендация 141.

²² Там же, пункты 56–64 и рекомендация 152.

²³ Там же, пункты 26–51 и рекомендация 145.

²⁴ Там же, пункт 46.

²⁵ Там же, пункты 76–94 и рекомендации 160–168.

²⁶ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, часть вторая, глава V, пункт 48 и рекомендация 184.

В. Приоритеты и распределение поступлений

1. Приоритеты

с) Установление очередности требований

30. С представленными в пункте выше рассуждениями связан подраздел (iv) данного раздела Руководства для законодательных органов, который касается очередности требований лиц, связанных с должником как в семейном, так и в коммерческом качестве. Одни законы о несостоятельности предусматривают субординацию таких требований во всех случаях, а другие предусматривают субординацию только тогда, когда имеет место ненадлежащее, или мошенническое, или квазимошенническое поведение²⁷. В контексте ММСП, возможно, целесообразно рассмотреть подробнее вопрос о гарантиях задолженности ММСП.

С. Режим корпоративных групп в делах о несостоятельности (и часть третья: Режим предпринимательских групп при несостоятельности)

31. В контексте ММСП и режима предпринимательских групп может возникнуть вопрос, связанный с возможной зависимостью ММСП, являющихся должниками, от цикла заимствования отдельных лиц, задолженность которых имеет взаимосвязанный характер на основании положений о перекрестном неисполнении обязательств. В контексте ММСП возможно необходимо рассмотреть режим такого «внутригруппового долга»²⁸.

VI. Завершение производства

А. Освобождение от обязательств

32. В Руководстве для законодательных органов отмечается растущее осознание необходимости признать несостоятельность коммерческих предприятий в качестве естественной черты экономики и то, что ряд государств придерживается подхода, согласно которому их режим несостоятельности должен также сосредоточиваться на содействии созданию новых возможностей для несостоятельных должников путем прояснения их финансового положения и принятия других мер для смягчения стигматизма, вызванного предпринимательской неудачей. В Руководстве содержится подробная информация в отношении освобождения от обязательств должника в тех случаях, когда он является физическим лицом²⁹; эту информацию, возможно, необходимо дополнить для всестороннего учета вопроса о несостоятельности ММСП, особенно в тех случаях, когда функционирование ММСП обеспечивается через физическое лицо. Например, возможно, целесообразно рассмотреть такие вопросы, как трансграничное признание освобождения от обязательств (см. также пункт 14 выше)³⁰.

II. Вопросы ММСП, не рассматриваемые в настоящее время в Руководстве для законодательных органов

33. В настоящее время в Руководстве для законодательных органов не рассматриваются и могут быть подвергнуты дальнейшему обсуждению в контексте ММСП следующие вопросы:

- a) режим внутригруппового долга (см. пункт 31 выше);
- b) механизмы реструктуризации задолженности физических лиц, призванные облегчить постепенное погашение задолженности с возможностью

²⁷ Там же, пункт 77 и рекомендация 189.

²⁸ Там же, пункты 82–92 и часть третья: Режим предпринимательских групп при несостоятельности.

²⁹ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов, часть вторая, глава VI, пункты 4–13 и рекомендации 194–196.

³⁰ Доклад о работе сорок четвертой сессии Рабочей группы V, A/CN.9/798, пункт 28.

освобождения от долговых обязательств, которые не могут быть погашены в течение определенного срока (например, трех лет);

с) возможные подходы, которыми можно руководствоваться при установлении (или расширении) неофициальных процедур несостоятельности; и

d) личная несостоятельность и целесообразность создания надлежащих механизмов для адекватного решения вопросов, связанных с несостоятельностью ММСП.

III. Вопросы для возможного обсуждения

34. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть в ходе своих обсуждений следующий исчерпывающий перечень вопросов:

a) Предусматривает ли Руководство для законодательных органов достаточные и адекватные решения вопросов, связанных с несостоятельностью ММСП?

b) Если необходимы дополнительные решения, то в какой форме их следует представить? Можно ли эти решения изложить, например, путем расширения существующего комментария или требуются дополнительные рекомендации?

c) Существуют ли вопросы, которые дополняют перечисленные выше вопросы и которые касаются несостоятельности ММСП и в настоящее время не рассматриваются в Руководстве для законодательных органов? Следует ли эти вопросы включить в какой-либо дополнительный рабочий продукт? и

d) Следует ли результаты любой дополнительной работы оформить как дополнительную часть Руководства для законодательных органов (например, часть пятую) или как самостоятельный рабочий продукт, посвященный ММСП?

Г. Комментарии Соединенных Штатов Америки к документу [A/CN.9/WG.V/WP.120](#)

([A/CN.9/WG.V/WP.122](#))

[Подлинный текст на английском языке]

1. В 2010 году Комиссия ЮНСИТРАЛ поручила Рабочей группе V приступить к работе по ряду вопросов, которые, возможно, будут включать разработку «типового закона или типовых положений законодательства о несостоятельности, в которых были бы урегулированы отдельные международные вопросы, включая вопросы юрисдикции, доступа и признания»¹. После завершения другой работы в рамках своего мандата в декабре 2013 года Рабочая группа V вернулась к этой задаче и решила приступить к работе над таким проектом в целях упрощения урегулирования дел о трансграничной несостоятельности многонациональных предпринимательских групп. В своем докладе Рабочая группа определила ряд ключевых вопросов, которые следует рассматривать в качестве компонентов этой работы². Соединенные Штаты Америки благодарят Секретариат за предоставление Рабочей группе документа [A/CN.9/WG.V/WP.120](#), который будет служить существенным подспорьем для Рабочей группы в ходе обсуждения этих вопросов на ее сорок пятой сессии.

2. В преддверии этой сессии Соединенные Штаты хотели бы вновь заявить о своей решительной поддержке этого проекта и изложить несколько кратких замечаний, указав на некоторые из вопросов, отмеченные в документе [A/CN.9/WG.V/WP.120](#), как на имеющие важнейшее значение для начального рассмотрения в Рабочей группе в ходе этой сессии. Полагаем, что подробное обсуждение этих областей позволит заложить полезную основу для усилий Рабочей группы, поскольку с этими темами связаны также и многие другие вопросы, затронутые в документе [A/CN.9/WG.V/WP.120](#).

А. Юрисдикция и процессуальная правоспособность

3. Полагаем, что Рабочей группе следует изучить подход, изложенный Секретариатом в документе [A/CN.9/WG.V/WP.120](#), и разработать механизм, с помощью которого члены предпринимательской группы смогут добровольно подчиниться юрисдикции того или иного суда в рамках открытого производства по делу о несостоятельности одного из членов предпринимательской группы. При разработке такой правовой основы Рабочей группе необходимо будет учесть ряд вопросов. Во-первых, такая основа должна будет обеспечивать доступ и процессуальную правоспособность для каждого члена предпринимательской группы, который примет решение участвовать в открытом производстве по делу о несостоятельности с участием любого члена предпринимательской группы. Ключевое значение при этом будет иметь обеспечение возможности осуществления судом своей юрисдикции в отношении членов предпринимательской группы. Кроме того, разграничение основного и неосновного производств может не иметь значения или не являться необходимым в том случае, когда члены предпринимательской группы решили подчиниться юрисдикции суда, ведущего производство по делу о несостоятельности одного из членов группы. При добровольном участии членов группы в одном производстве исчезает также необходимость затрачивания Рабочей группой существенных усилий в целях определения «материнской компании» в составе предпринимательской группы. Кроме того, поскольку в состав предпринимательских групп могут входить десятки или даже сотни номинально самостоятельных членов, следует разработать процедуры справедливого и притом практичного управления производствами по

¹ См. [A/65/17](#), стр. 60–61, доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, сорок третья сессия (21 июня — 9 июля 2010 года).

² См. [A/CN.9/798](#), стр. 5–6, доклад Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности), сорок четвертая сессия (16–20 декабря 2013 года).

сложным делам о несостоятельности в отношении членов предпринимательской группы, по-прежнему признавая при этом статус отдельных юридических лиц членов группы.

В. Искусственное производство

4. Как отмечается в разделе D(1) документа [A/CN.9/WG.V/WP.120](#), концепция искусственного производства может стать для Рабочей группы полезным инструментом, который можно включить в любой набор типовых положений, направленных на содействие урегулированию дел о трансграничной несостоятельности предпринимательских групп. Искусственное производство позволяет сэкономить время и средства, а также упростить координацию между несколькими производствами. Учитывая потенциальные преимущества использования искусственного производства и опыт применения такого подхода, уже накопленный в некоторых правовых системах, полагаем, что Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о разработке конкретных положений, касающихся этой концепции, в качестве одного из основополагающих элементов нашей работы в этой области. Хотя в действующем законодательстве некоторых стран предусматривается возможность наделения иностранных кредиторов такими же правами в отношении распределения, какими они обладали бы, если бы были открыты самостоятельные производства в их странах, конкретные положения на этот счет могли бы быть все же полезными.

5. При разработке подхода, который позволил бы использовать искусственное производство Рабочей группе, по нашему мнению, необходимо будет учесть некоторые сложные вопросы. Например, в рамках искусственных производств необходимо будет предусмотреть гарантии учета интересов всех соответствующих правовых систем и обеспечить функциональность процедур. Поэтому полагаем, что Рабочей группе будет полезно обсудить на более раннем этапе элементы, которые потребуются для таких процедур, и вопрос об их взаимодействии с элементами юрисдикции и процессуальной правоспособности, рассмотренными выше.

С. Сотрудничество и координация между членами предпринимательской группы

6. В случаях, когда открытие производств в более чем одной стране неизбежно, Рабочая группа может по-прежнему опираться на существующие положения Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности применительно к мандату обеспечения сотрудничества и координации между судами и управляющими имущественной массой в деле о несостоятельности. В настоящее время в рекомендациях 240–245 Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам несостоятельности изложены принципы, предусматривающие, что судам и управляющим имущественной массой дочерних компаний следует сотрудничать, особенно в том случае, когда действительно существует возможность реорганизации предприятия в качестве действующей хозяйственной единицы. Опираясь на предложения, изложенные в документе [A/CN.9/WG.V/WP.120](#), можно было бы разработать более конкретные положения в отношении: i) концепции координирующего производства, в функции которого входили бы усилия по осуществлению управления предприятием в интересах всех составляющих его сторон; ii) содействия финансированию совместными усилиями членов одной предпринимательской группы, независимо от того, являются ли они участниками производств, открытых в более чем одной стране; и iii) средств правовой помощи, предоставляемых членам группы на коллективной основе.

VI. МИКРО-, МАЛЫЕ и СРЕДНИЕ ПРЕДПРИЯТИЯ (ММСП)

А. Доклад Рабочей группы по ММСП о работе ее двадцать второй сессии (Нью-Йорк, 10–14 февраля 2014 года)

(A/CN.9/800)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–3
II. Организация работы сессии	4–10
III. Ход обсуждения и решения	11
IV. Подготовка правовых стандартов, касающихся микропредприятий и малых и средних предприятий (Упрощение порядка учреждения и регистрации предприятий)	12–65
A. Микро-, малые и средние предприятия в глобальном контексте	12–18
B. Особенности упрощенных и других режимов регистрации предприятий и их воздействие на ММСП	19–27
C. Вопросы, касающиеся начала работы	28–64
D. Последующие шаги	65
V. Возможная будущая работа	66

I. Введение

1. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия просила Рабочую группу приступить к работе по сокращению числа правовых препятствий, с которыми сталкиваются микро-, малые и средние предприятия (ММСП) в течение срока своей работы¹. На этой сессии Комиссия приняла к сведению широкий консенсус, достигнутый участниками второго Коллоквиума ЮНСИТРАЛ по вопросам микрофинансирования, организованного в Вене в январе 2013 года, в отношении необходимости создания такой рабочей группы.

2. На этой же сессии Комиссия решила, что на первоначальном этапе рассмотрение вопросов, касающихся создания благоприятной правовой среды для ММСП, должно быть посвящено главным образом правовым проблемам, связанным с упрощением порядка учреждения и регистрации предприятий. Было также решено, что на более позднем этапе в контексте ММСП необходимо рассмотреть следующие другие темы: а) система урегулирования споров между заемщиками и кредиторами; б) эффективный доступ к финансовым услугам; в) предоставление рекомендаций, касающихся обеспечения доступа к кредитованию; и д) несостоятельность².

3. Как отмечалось в представленных Комиссии материалах и в ходе обсуждения на ее сорок шестой сессии в 2013 году, работа по упрощению порядка учреждения и регистрации предприятий может, помимо уменьшения числа препятствий, мешающих вхождению ММСП в сферу официальной экономики, что, в частности, способствовало бы максимизации их экономического потенциала, иметь дополнительные благоприятные международные последствия. В частно-

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 321.

² Историю развития темы ММСП в рамках повестки дня ЮНСИТРАЛ см. документ *A/CN.9/WG.I/WP.80*, пункты 5–12.

сти, было отмечено, что международно признанная форма регистрации предприятий, как можно ожидать, будет способствовать развитию трансграничной торговли для ММСП, действующих на региональных рынках, поскольку она служила бы узнаваемой международной основой для операций и помогала бы избегать проблем, которые могут возникнуть вследствие отсутствия признания организационно-правовой формы предприятий³.

II. Организация работы сессии

4. Рабочая группа I, в состав которой входят все государства — члены Комиссии, провела свою двадцать вторую сессию в Нью-Йорке 10–14 февраля 2014 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австралии, Армении, Бразилии, Германии, Дании, Индии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Мексики, Нигерии, Пакистана, Панамы, Парагвая, Республики Корея, Российской Федерации, Таиланда, Уганды, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии и Японии.

5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Вьетнама, Гватемалы, Доминиканской Республики, Ливии, Мадагаскара, Польши, Румынии, Сербии, Уругвая, Финляндии и Чили.

6. На сессии присутствовал представитель государства, не являющегося членом Рабочей группы, которое получило постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи: Святого Престола.

7. На сессии также присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций:

а) *организации системы Организации Объединенных Наций*: Всемирный банк;

б) *приглашенные межправительственные организации*: Всемирная таможенная организация, Лига арабских государств, Международный консультативный комитет по хлопку и Организация американских государств;

в) *приглашенные международные неправительственные организации*: Американская ассоциация адвокатов (ААА), Ассоциация адвокатов города Нью-Йорк (ААГНЙ), Ассоциации адвокатов штата Нью-Йорк (ААШНЙ), Ассоциация коммерческого финансирования (АКФ), Фонд континентального права, Центр изучения права, экономики и политики (ЦИПЭП), Центр по изучению национальных правовых систем в интересах межамериканской свободной торговли (ЦНПСМСТ).

8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-жа Мария Кьяра Малагути (Италия)

Докладчик: г-н Франсиско Рейес (Колумбия).

9. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы:

а) Аннотированная предварительная повестка дня ([A/CN.9/WG.I/WR.80](#));

³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 316–319; записка Секретариата ЮНСИТРАЛ «Микрофинансирование: создание благоприятных правовых условий для микропредприятий и малых и средних предприятий», документ [A/CN.9/780](#), пункт 10.

b) Записка Секретариата относительно отдельных мероприятий, проводимых международными и межправительственными организациями в целях содействия развитию ММСП ([A/CN.9/WG.I/WP.81](#));

c) Записка Секретариата относительно особенностей упрощенных режимов регистрации предприятий, действующих в отдельных государствах, а также информации об опыте их применения ([A/CN.9/WG.I/WP.82](#)); и

d) Замечания правительства Колумбии относительно колумбийского закона об упрощенных акционерных обществах ([A/CN.9/WG.I/WP.83](#)).

10. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Подготовка правовых стандартов, касающихся микропредприятий и малых и средних предприятий (Упрощение порядка учреждения и регистрации предприятий)
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада.

III. Ход обсуждения и решения

11. Рабочая группа провела обсуждение вопросов подготовки правовых стандартов, направленных на создание благоприятной правовой среды для ММСП, в частности упрощение порядка учреждения и регистрации предприятий, на основании документов Секретариата [A/CN.9/WG.I/WP.81](#) и [A/CN.9/WG.I/WP.82](#), а также замечаний правительства Колумбии, изложенных в документе [A/CN.9/WG.I/WP.83](#). Ход обсуждения Рабочей группой и принятые ею решения по этим темам представлены ниже.

IV. Подготовка правовых стандартов, касающихся микропредприятий и малых и средних предприятий (Упрощение порядка учреждения и регистрации предприятий)

A. Микро-, малые и средние предприятия в глобальном контексте

12. Секретариат подчеркнул определенные аспекты документа [A/CN.9/WG.I/WP.81](#), в котором содержатся результаты не имеющего исчерпывающего характера обзора инициатив межправительственных, региональных и международных организаций в поддержку ММСП. Предлагаемая работа ЮНСИТРАЛ в отношении ММСП может проводиться в более широком контексте деятельности Организации Объединенных Наций в области обеспечения устойчивого развития и общего финансирования, включая подготовку Повестки дня в области развития на период после 2015 года. Кроме того, по мнению участников Коллоквиума ЮНСИТРАЛ 2013 года, касающегося вопросов микрофинансирования, и, как было отмечено на сорок шестой сессии Комиссии (в 2013 году), такая деятельность могла бы способствовать укреплению верховенства права на страновом уровне.

13. Была сделана ссылка на резолюцию [67/202](#) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, внимание в которой сосредоточивается на вкладе предпринимательства в устойчивое развитие и содержится призыв к созданию благоприятных условий для предпринимателей, в том числе для ММСП, посредством устранения правовых, социальных и нормативных барьеров. Кроме того, была отмечена работа Организации Объединенных Наций по поощрению деятельности кооперативов, в частности в связи с Международным годом кооперативов (2012 год), во время которого был подчеркнут вклад кооперативов в экономическое развитие и искоренение нищеты и было указано, что кооперативы могут представлять собой предпринимательскую модель в тех областях, в которых публичный сектор не в состоянии удовлетворять потребности населения.

14. Как отмечается в документе [A/CN.9/WG.I/WP.81](#), региональные организации и региональные экономические организации оказывают поддержку ММСП различными путями. Вместе с тем разработка политики и предоставление технической помощи, как представляется, превалируют над разработкой всеобъемлющего законодательства, касающегося нужд и потребностей ММСП. В числе различных организаций, в отношении которых Секретариат проводил обзор, только Организация по унификации коммерческого права в Африке (ОУКПА), как представляется, ведет работу по созданию таких законодательных основ.

15. Аналогичным образом, инициативы и проекты международных организаций, по всей видимости, не сосредоточиваются на содействии разработке новых законодательных моделей, которые способствовали бы учреждению и функционированию ММСП в официальной экономике. Внимание сосредоточивается главным образом на устранении существующих нормативно-правовых, экономических и административных барьеров, которые оказывают сдерживающее воздействие на ММСП, в целях поощрения их формализации в среднесрочном и долгосрочном плане.

16. В дополнение к примерам поддержки, оказываемой ММСП, которые приводятся в документе [A/CN.9/WG.I/WP.81](#), Всемирная таможенная организация (ВТО) сообщила Рабочей группе о своем типовом контрольном перечне вопросов предпринимательского права для МСП. Эта модель разрабатывалась в целях оказания государствам-членам помощи в подготовке, изменении и пересмотре таможенных программ и процедур с точки зрения интересов МСП. ВТО также сообщила Рабочей группе, что будет издана книга о научных исследованиях в области неофициальной торговли.

17. Как указывается в документе [A/CN.9/WG.I/WP.81](#), вопросы разработки международно признанного и согласованного подхода к созданию законодательной инфраструктуры для содействия развитию ММСП пока еще не были изучены в полной мере. Хотя отдельные государства и добились заметных успехов в установлении таких режимов на национальном уровне, практически ничего не было сделано в плане создания средств вывода этих успехов на международный уровень. В связи с этим мандат, предоставленный Комиссией Рабочей группе I, который начинается с упрощенного порядка регистрации и учреждения предприятий и распространяется на дополнительные вопросы, как представляется, служит естественным дополнением к работе, ведущейся на глобальном и региональном уровнях в целях содействия развитию и росту ММСП.

18. Рабочая группа выразила согласие с выводами, содержащимися в документе [A/CN.9/WG.I/WP.81](#). Было отмечено, что тема упрощенного учреждения предприятий имеет как трансграничный, так и национальный контексты, поскольку могла бы обеспечить для ММСП международно признаваемую основу для совершения сделок. По этой причине было указано, что данная тема является значимой и для развивающихся, и для развитых стран и можно ожидать, что ее рассмотрение позволит ММСП задействовать свой потенциал в полной мере.

В. Особенности упрощенных и других режимов учреждения предприятий и их воздействие на ММСП

19. Внимание Рабочей группы было также обращено на основные вопросы, поставленные в документе [A/CN.9/WG.I/WP.82](#), при рассмотрении ею особенностей упрощенных и других режимов регистрации предприятий и вопроса о том, каким образом эти особенности могут быть значимыми для оказания поддержки ММСП. Было отмечено, что упрощенные формы акционерных обществ представляют собой относительно новый вид режима, направленного на обеспечение более гибкой и доступной предпринимательской формы для ММСП, которая может быть также благоприятной для предприятий более крупного размера. Было указано, что многие виды предприятий могли бы извлекать различными путями пользу из создания упрощенных форм акционерных обществ, включая малые закрытые компании, семейные компании, совместные предприятия и компании по предоставлению профессиональных услуг.

20. Была подчеркнута необходимость сопоставления различных упрощенных форм акционерных обществ, которые приводятся в документе [A/CN.9/WG.I/WP.82](#), и при этом было отмечено, что различные режимы были тщательно изучены в отношении трех основных областей. Во-первых, были рассмотрены вопросы, касающиеся ограничения ответственности, и другие аспекты создания предприятий, включая правосубъектность, раскрытие финансовых ведомостей, требования в отношении создания предприятий и число учредителей, которое является необходимым с учетом каждого изученного правового режима. Вторая основная область сопоставления охватывает, главным образом, порядок внутреннего управления, установленный в каждой из законодательных программ, в частности в отношении самого внутреннего управления, финансовых прав, действующих среди собственников, существования свободы заключения договоров при обеспечении внутреннего управления и возможности передачи прав собственности. И наконец, каждый отдельный режим был также изучен с точки зрения фидуциарных обязательств, выполнение которых требуется для защиты предприятия от злонамеренного или чрезмерно небрежного поведения со стороны части руководителей.

21. Были подчеркнуты другие аспекты документа [A/CN.9/WG.I/WP.82](#), такие как предположение о том, что обеспокоенность в отношении возможного злоупотребления упрощенными предпринимательскими формами в ходе преступной деятельности может быть снята посредством раскрытия информации о собственниках-бенефициарах и обмена информацией на внутреннем и международном уровнях. Кроме того, были отмечены возможные методы урегулирования споров для участников упрощенных предпринимательских форм, в том числе посредством предъявления производных исков или существования правил выхода из дела для собственников предприятия, с тем чтобы они могли выйти из состава предприятия или быть исключенными из него. Другой подход, рассматривавшийся в целях урегулирования споров, заключался в создании специализированных предпринимательских судов и процедур в целях обеспечения более оперативного, гибкого урегулирования споров для участников предприятий в упрощенных корпоративных формах на основе также более глубоких экспертных знаний. И наконец, внимание Рабочей группы было обращено на различные имеющиеся статистические данные, указывающие на успешность применения таких упрощенных предпринимательских форм в ряде различных государств.

Общие замечания в отношении возможного направления работы

22. Был высказан ряд общих замечаний в отношении вопросов, которые могут быть рассмотрены Рабочей группой в ходе выполнения своего мандата. Было высказано мнение о том, что такая работа после ее завершения должна включать перечень оптимальных видов практики, почерпнутых из опыта стран в этой области. Кроме того, было отмечено, что — и это является более вероятным — рассмотрение международных вопросов потребует применительно к МСП и

более крупным предприятиям, а не микропредприятиям, которые, что является более вероятным, будут функционировать в более ограниченных масштабах и таким образом действовать в конкретном контексте отдельных государств. Были высказаны и другие мнения о том, что, хотя это и носит амбициозный характер, Рабочей группе следует рассмотреть возможную интернационализацию микро- и малых предприятий, особенно в современную эпоху электронной предпринимательской деятельности, и в отношении специалистов и других лиц, которые могут способствовать увеличению добавленной стоимости в цепочке производства. Рабочая группа также отметила, что ее работа должна быть направлена на повышение степени кредитоспособности ММСП. Наконец, две межправительственные организации сообщили Рабочей группе о своей серьезной заинтересованности в проводящейся работе и ее поддержке.

Размер предприятия и применение к конкретным секторам

23. Некоторые государства обменялись своим опытом в отношении использования упрощенных предпринимательских форм, в том числе созданных в результате проведенных законодательных реформ, независимо от того, были ли они направлены на оказание поддержки ММСП или же на другие цели. В одном случае было отмечено, что основное внимание в рамках законодательной реформы государства уделялось не размеру предприятия, а обеспечению надлежащих мер для того, чтобы предприятия учитывали требования в отношении минимального капитала. Позднее в течение срока существования таких предприятий, когда они станут более успешными, они могут преобразовываться в полноправные акционерные общества с ограниченной ответственностью. Были приведены и другие примеры создания определенных категорий компаний на основе их размера и видов их предпринимательской деятельности, но при этом отмечалось, что традиционный подход к корпоративному праву не учитывает различных размеров предприятий. Кроме того, было отмечено, что некоторые упрощенные режимы нацелены непосредственно на оказание содействия ММСП, тогда как другие режимы применяются к более мелким предприятиям только после разработки таких режимов в других целях, и все же чистый результат использования обоих подходов является положительным для ММСП и более крупных предприятий. Государства также отметили, что в целом их режим регистрации предприятий не сосредоточивается на конкретных секторах экономики. Две делегации выступили с докладами, свидетельствующими о том, что упрощение процедур регистрации и учреждения предприятий привело к существенному увеличению количества регистрируемых и учреждаемых микро- и малых предприятий в их странах.

24. В целом было решено, что, хотя определение ММСП используется в определенных контекстах, в том числе при оказании программной поддержки посредством таких механизмов, как субсидии и освобождение от налогов, не представляется необходимым подходить к упрощению форм регистрации предприятий, имея в виду конкретный размер компании. Основная обеспокоенность по поводу размера предприятий, которую предполагалось отразить в режиме упрощенной регистрации, была связана с необходимостью обеспечить включение в такой режим индивидуальных частных предпринимателей, даже тех, которые могут заниматься относительно простой предпринимательской деятельностью. Кроме того, было отмечено, что некоторые государства предлагают относительно широкий перечень различных правовых вариантов предприятиям, которые желают официально определить свою форму, тогда как другие государства, как представляется, предлагают меньшее число альтернатив, однако обеспечивают большую гибкость для предпринимателей.

Ограниченная ответственность

25. Было отмечено, что, хотя принцип ограниченной ответственности широко применяется и считается важным стимулом для включения в режим упрощенного учреждения, по мнению некоторых государств, весьма полезно ограничить

принцип ограниченной ответственности акционерными обществами, обладающими определенными особенностями, которые обеспечивают сбалансированность обязательств предприятия перед такими заинтересованными сторонами, как служащие, стороны договоров, инвесторы или банки. Было поддержано предложение о включении таких механизмов, как снятие корпоративной защиты, с тем чтобы учесть ситуации, в которых принцип ограниченной ответственности может подвергнуться злоупотреблениям. В дополнение к акционерным обществам с ограниченной ответственностью Рабочей группе было предложено рассмотреть возможность включения режима для кооперативов в качестве одного из вопросов в рамках обсуждения ею упрощенных предпринимательских форм, особенно с учетом важного значения кооперативов в целом ряде государств.

Регистрация в режиме онлайн, единый пункт вступления на рынок и стандартные учредительные документы

26. Ряд государств отметили, что регистрация предприятий онлайн может использоваться весьма широко и что многие государства с помощью электронных средств резко сократили период времени, необходимый для учреждения какого-либо предприятия. В тех государствах, в которых для действительного учреждения предприятий требуется обращаться к услугам нотариуса, были созданы специальные линии регистрации онлайн между нотариусами и соответствующими органами в целях ускорения этого процесса. В ряде государств для предприятий, желающих официально определить свою форму, был установлен единый пункт вступления на рынок; кроме того, во многих государствах более мелким предприятиям и предпринимателям, не отличающимся слишком сложной структурой, предлагаются типовые образцы учредительных документов, содержащие стандартные статьи об учреждении.

Межправительственное и трансграничное сотрудничество и обмен информацией

27. Было отмечено, что одним из методов решения проблемы возможного злонамеренного использования упрощенных предпринимательских режимов в противоправных целях является обмен информацией о собственниках — бенефициарах предприятий. Ряд государств сообщили о требованиях в отношении обмена такой информацией, вытекающих из либо внутреннего законодательства, либо международных обязательств. Кроме того, было отмечено, что Директива Европейского союза (ЕС) 2012/17/EU (от 13 июня 2012 года) требует установления взаимосвязи между центральным, коммерческим и предпринимательским регистрами в рамках ЕС; и хотя платформа обмена информацией позволит обеспечить публичный доступ, пока она станет полностью функциональной пройдет еще несколько лет.

С. Вопросы, касающиеся начала работы

Ограниченная ответственность и правосубъектность

28. После рассмотрения вопроса об ограниченной ответственности в пункте 25 выше, Рабочая группа продолжила изучение вопроса об ограниченной ответственности, особенно постольку, поскольку он касается правосубъектности. Принцип ограниченной ответственности был охарактеризован как важная система уменьшения рисков, которая позволяет предпринимателям принимать на себя предпринимательские риски без опасения потерпеть неудачу, однако было отмечено, что многие ММСП в настоящее время исключены из такого защитного режима и что следует предпринять усилия по их включению в этот режим. В целом было поддержано мнение о том, что принцип ограниченной ответственности и правосубъектность дают ММСП важные преимущества в рамках предпринимательской деятельности и что весьма важно обеспечить таким предприятиям доступ к этим преимуществам.

29. Вместе с тем было также отмечено, что некоторые правовые режимы увязывают принцип ограниченной ответственности с требованиями в отношении капитала, хотя и предусматривают институт партнерства без установления требований в отношении минимального капитала, но при этом не предусматривают для них ограниченную ответственность. Другой правовой режим позволяет упорядочить модели ограниченной ответственности для микропредприятий без ссылки на правосубъектность. Был приведен пример, когда предприниматель не обладал правосубъектностью, но смог тем не менее обеспечить защиту определенных активов от их ареста кредиторами. Был приведен и другой пример правового режима, в рамках которого правосубъектность стала менее значимой и при этом предприятия, не обладающие правосубъектностью, все еще могли участвовать в предъявлении правовых исков и иметь в своей собственности имущество. Был выражен определенный интерес к изучению этих вариантов в качестве возможных решений.

30. Ряд делегаций подчеркнули важное значение сосредоточения внимания на характере ММСП и условиях для предпринимательской деятельности, в которых они должны вести свои операции, с тем чтобы оказывать им надлежащее содействие. Было отмечено, что во многих правовых системах предприятия, ведущие предпринимательскую деятельность, вынуждены учитывать целую совокупность вариантов от компаний с ограниченной ответственностью, сталкивающихся с требованиями в отношении акционерного капитала, которые предъявляются партнерам с ограниченной ответственностью, до предприятий, не обладающих правосубъектностью или ограниченной ответственностью. Было отмечено, что, возможно, одного решения для всех типов предприятий не существует, и было высказано предположение о том, что Рабочая группа, возможно, пожелает сосредоточить свои усилия на рассмотрении различных основ для разных типов предприятий.

31. Было отмечено, что в разных правовых системах допускаются разные исключения из принципа ограниченной ответственности. Вместе с тем было высказано предположение о том, что на данном этапе обсуждения в достижении общего понимания принципов правосубъектности или ограниченной ответственности нет необходимости.

Единая модель со значительной степенью гибкости

32. В Рабочей группе был поставлен вопрос о том, будет ли желательным сосредоточить внимание в ее работе на единой законодательной модели, которая была бы достаточно гибкой, чтобы охватывать многие различные типы предприятий.

33. Определенную поддержку получило мнение о том, что единая модель, обладающая некоторой степенью гибкости, может быть надлежащим образом адаптирована ко всем формам ММСП. Однако было высказано предположение о том, что какая-либо единая гибкая модель может оказаться сложной для микро- и малых предприятий и вести к дополнительным расходам. В качестве иного варианта было высказано предположение о том, что можно создать большое разнообразие форм предприятий (индивидуальный частный предприниматель, партнерство и компания с ограниченной ответственностью), в которых учитывались бы разные типы предпринимателей исходя из их потребностей и обстоятельств. Эта точка зрения получила некоторую поддержку.

Типовой закон, руководство для законодательных органов или другая форма

34. Далее Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, какую форму должна принять ее работа по подготовке правовых стандартов в отношении ММСП и упрощенного порядка учреждения и регистрации предприятий. Было отмечено, что тексты ЮНСИТРАЛ представляют собой весьма широкую совокупность видов

документов и что формами, которые являются наиболее приемлемыми для данной работы, могли бы быть руководство для законодательных органов или типовой закон, возможно, с руководством по принятию, или же некая их комбинация.

35. Было указано, что ранее в одной из региональных организаций экономической интеграции были предприняты усилия по созданию формы единой частной компании с ограниченной ответственностью для региона, однако выполнить эту задачу оказалось нелегко. Этот опыт позволяет предположить, что достижение консенсуса в отношении типового закона может быть затруднительным и что предпочтительным подходом могла бы стать подготовка руководства для законодательных органов для оказания лицам, занимающимся разработкой политики в государствах, помощи в подготовке режимов с учетом их местных нужд. Кроме того, было высказано предположение о том, что ввиду такого уже имеющегося опыта Рабочей группе следует сосредоточить усилия не на упрощенном порядке учреждения предприятий, а скорее на порядке регистрации компаний и использовании уникальных механизмов идентификации для обеспечения большей прозрачности и более широкого и эффективного обмена информацией.

36. Кроме того, некоторые делегации высказали предпочтение в пользу подготовки руководства для законодательных органов, а не типового закона, по той причине, что типовые законы могут не применяться широко государствами, и поскольку, как указывалось, они лишены гибкости, которую может предлагать руководство для законодательных органов за счет содержащихся в нем комментариев и рекомендаций. Было отмечено, что обеспечение такой гибкости имеет особое значение для того, чтобы государства, использующие руководство для законодательных органов, могли применять такой правовой подход в местных условиях и таким образом, чтобы учитывать нужды ММСП. Кроме того, было отмечено, что руководства для законодательных органов не являются статичными текстами, но скорее они могут иметь органический характер и при необходимости в них могут быть добавлены дополнительные главы.

37. Кроме того, некоторые делегации отдали предпочтение подготовке типового закона, особенно с учетом того факта, что уже существует пример (приведенный в документе [A/CN.9/WG.I/WP.83](#)), который доказал свою эффективность и может служить надлежащим отправным пунктом для обсуждения. Было отмечено, что типовой закон необязательно должен быть жестким документом, в котором излагается только один подход к решению какой-либо конкретной проблемы, но что в рамках какого-либо одного типового закона могут быть учтены различные варианты и что данный подход был бы предпочтительным по сравнению с подготовкой совокупности типовых законов, выбор из которых может быть весьма затруднен. Было также отмечено, что, хотя руководства для законодательных органов являются весьма полезными и содержат огромный объем информации, включая информацию об оптимальных видах практики, для определенных государств может быть затруднительным эффективное использование такой информации при подготовке соответствующего законодательства. В этих случаях предпочтительным вариантом было бы предложение государствам типового закона, который содержал бы основные законодательные компоненты и мог бы с легкостью быть адаптирован для непосредственного использования государствами. Было отмечено, что один из недостатков адаптации типовых законов к местным условиям заключается в том, что это снижает степень согласованности типового закона, но что, по меньшей мере, отправной точкой для адаптации типового закона был бы какой-либо единый международный стандарт.

38. Далее было высказано предположение о том, что Рабочая группа могла бы подготовить и типовой закон, и руководство для законодательных органов, с тем чтобы обеспечить максимальный объем предоставляемой информации и гибкость таких материалов, но при этом предусмотреть относительно простые решения для государств, желающих учитывать существующую законодательную программу, а не подготавливать такую программу на основании информации, предоставленной в руководстве для законодательных органов. Рабочая группа

согласилась с тем, что решение относительно формы текста, который будет подготовлен, будет принято после дальнейшего рассмотрения аспектов, которые будут включены в этот текст, а также целей такого текста. Вместе с тем получило поддержку предположение о том, что Рабочей группе следует рассмотреть возможность подготовки типовых статей об учреждении предприятия, особенно если они будут находиться на равной основе с типовым законом, поскольку такие тексты могли бы быть весьма полезными для ММСП.

Использование возможного подхода к установлению гибридной формы предприятий

39. Был поставлен вопрос о том, в какой степени Рабочая группа желает опираться на гибридные формы предприятий для достижения положительных результатов с точки зрения упрощения порядка учреждения и регистрации предприятий в целях оказания содействия ММСП. Было указано, что, возможно, и нет необходимости принимать гибридную форму предприятий для удовлетворения этих нужд и что, как показывает опыт некоторых государств, другие формы предприятий могут быть приняты во внимание путем адаптации действующего законодательства об акционерных обществах, а не создания какой-либо конкретной гибридной формы. Вместе с тем поддержку получило мнение о том, что гибридные формы предприятий могут оказаться полезными даже в тех правовых системах, в которых обычно применяются менее гибкие подходы к установлению форм предприятий. Далее было указано, что гибридные формы предприятий могут позволить государствам выйти за рамки существующих форм предприятий, которые могут не обеспечивать надлежащую поддержку ММСП, с тем чтобы создать различные формы, позволяющие достичь эту цель.

40. В порядке дальнейшего разъяснения существующей гибридной формы предприятий было отмечено, что правовой режим основывается на нормах, взятых из традиций как общего права, так и континентального права, и включает благоприятные аспекты и законодательства о партнерствах, и законодательства об акционерных обществах. Свобода заключения договоров в этой вышеизложенной системе является весьма широкой, а система внутреннего управления — весьма гибкой и учитывающей простые формы в составе одного лица, а также более сложные структуры. В ответ на высказанную точку зрения о том, что менее гибкие формы предприятий удовлетворяют заинтересованные стороны на рынке и обеспечивают защиту третьих сторон и кредиторов, было отмечено, что гибридные формы предприятий также способны обеспечивать надлежащую защиту кредиторам и третьим сторонам, ведущим дела с данным предприятием.

Прозрачность в отношении собственников-бенефициаров

41. Рабочая группа также рассмотрела вопрос обеспечения прозрачности в отношении собственников-бенефициаров закрытых акционерных обществ. Был поставлен вопрос о том, призвано ли рассмотрение этого вопроса сосредоточиваться на обеспечении защиты кредиторов и других заинтересованных сторон, ведущих дела с данным акционерным обществом, или же намерение заключается в предотвращении отмывания денег, террористической и другой противоправной деятельности, сопряженной с этими типами акционерных обществ. Было высказано предположение о том, что данный вопрос следует рассматривать с точки зрения обеих перспектив, и при этом было отмечено, что существенная работа в последней упомянутой области была проделана Целевой группой по финансовым мероприятиям и Группой восьми (см. также пункты 26–30 документа [A/CN.9/WG.I/WP.82](#)). Было высказано предположение о том, что эти вопросы имеют нормативно-правовой характер, но что Рабочей группе следует и далее их учитывать в своей работе. Далее было отмечено, что тщательно сформулированные правовые требования в отношении учреждения предприятий в некоторых государствах могли бы также служить достижению цели обеспечения прозрачности при таких обстоятельствах.

Возможные альтернативные подходы к микропредприятиям

42. После обсуждения вопроса о возможных законодательных моделях, направленных на упрощение порядка учреждения ММСП, в пунктах 34–38 выше Рабочая группа подробно рассмотрела возможные темы, которые могут быть включены в такие модели. Рабочей группе было предложено рассмотреть, в частности, такие вопросы, как процедуры учреждения, содержание учредительного документа предприятия, регистрация предприятия и доказательства факта существования предприятия. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что, хотя некоторые из этих вопросов и являются надлежащими для установления режима упрощенного учреждения малых и средних предприятий, для удовлетворения нужд микропредпринимателей, желающих официально определить форму своих предприятий, они, возможно, являются слишком обременительными. Поддержку получило мнение о том, что микропредприятия нуждаются в такой модели, которая была бы менее сложной и в большей степени предназначенной непосредственно для удовлетворения их нужд. Было отмечено, что самые насущные нужды микропредпринимателей заключаются в способности быстро и легко создавать свои предприятия и способности получать доступ к кредитам для обеспечения роста их предприятий. Аналогичным образом было указано на то, что во многих государствах микропредприятия часто представляют собой индивидуальные частные предприятия, и был поставлен вопрос о том, разумно ли ожидать, что какое-либо микропредприятие будет стремиться применять такие подробные правила учреждения, особенно, если им для этого потребуется определенный уровень образования и предпринимательского опыта. Было высказано мнение о том, что установление в отношении микропредприятий требования проходить процедуру учреждения, пусть даже упрощенную, могло бы препятствовать выходу таких предприятий на официальный рынок. В Рабочей группе эти мнения получили определенную поддержку.

43. Были высказаны предположения о том, что одним из подходов Рабочей группы к осуществлению своего мандата могло бы стать отдельное рассмотрение категорий малых предпринимателей и микропредпринимателей. Было отмечено, что такой подход позволил бы удовлетворить различные нужды этих двух групп и при этом предоставить каждой из них возможность вступать в официальную экономику и начинать коммерческую деятельность при наличии ограниченных активов. В соответствии с мандатом Рабочей группы рассмотрение микропредпринимателей могло бы быть сосредоточено на упрощенном порядке регистрации, по меньшей мере, на начальном этапе.

44. Вместе с тем было высказано предположение о том, что проведение жесткого различия между микро- и малыми предприятиями не способствовало бы созданию благоприятной правовой среды для ММСП, которая должна позволять обеспечивать поступательный рост предприятий от микропредприятий к малым и средним предприятиям. Кроме того, даже микропредприятиям, в том числе индивидуальным частным предприятиям, для учреждения необходимо будет выполнить основные формальные процедуры.

45. Для сохранения единообразного подхода Рабочей группы к разработке законодательной модели в целях упрощения порядка учреждения микро- и малых предприятий был предложен альтернативный подход, в рамках которого внимание сосредоточено на вопросах, являющихся общими для этих двух типов предприятий. К этим вопросам относятся, в частности, ограниченная ответственность, правосубъектность, защита третьих сторон и кредиторов, ведущих дела с предприятием, регистрация предприятия, единоличное владение и вопросы внутреннего управления. В качестве дополнительной темы были предложены вопросы свободы заключения договоров, поскольку в некоторых странах порядок учреждения предприятий и ведения предпринимательской деятельности не отличается существенной гибкостью.

46. Было упомянуто о нескольких национальных законодательных моделях, применимых к микро- и малым предприятиям, которые Рабочая группа могла бы считать значимыми для дальнейшего рассмотрения ею вопроса о наиболее оптимальном подходе к осуществлению своего мандата. Например, в некоторых государствах предприниматели могут разделять имущество при определенных обстоятельствах, несмотря на то, что они не обладают подлинной правосубъектностью. Соответствующие делегации согласились представить Рабочей группе на ее следующей сессии документы, в которых будут изложены отличительные особенности этих моделей, в целях содействия возникновению в Рабочей группе понимания в отношении того, каким образом такие особенности могут обеспечивать альтернативные формы организации микро- и малых предприятий.

Регистрация предприятий

47. С учетом своих соображений, изложенных в пунктах 42–46 выше, Рабочая группа пришла к мнению о том, что в своей работе ей следует уделять особое внимание важности регистрации предприятий. Было отмечено, что регистрация предприятий является ключевым аспектом, поскольку ее требуется проходить предприятиям любого размера, которые желают официально определить свою форму, и что в установлении иного режима регистрации для микропредприятий нет необходимости при условии, что регистрация предприятий может быть осуществлена оперативно и при низких затратах. Кроме того, было отмечено, что сама по себе регистрация предприятий не является целью, но она призвана обеспечить прозрачность и средство обеспечения признания какого-либо предприятия для его вступления в официальную среду. Хотя соответствующие органы будут обмениваться этой информацией в целях принятия мер по налогообложению и других нормативно-правовых мер, было отмечено, что регистрация предприятий будет также способствовать получению микропредприятиями финансирования и доступа к программам правительственной помощи, в частности к услугам по предоставлению субсидий и сокращению расходов. Вместе с тем было также указано, что регистрация необязательно будет возможной или целесообразной для всех микропредприятий и индивидуальных предпринимателей и что Рабочей группе следует продолжить рассмотрение дополнительных мер, которые могли бы способствовать официальному определению формы таких предприятий.

48. Одна из делегаций увязала свой успешный опыт с последними значительными изменениями в системе регистрации предприятий в ее государстве, на которую другие делегации ссылались как на наиболее усовершенствованную систему в данном регионе. Эта система была модернизирована с тем, чтобы допускать и электронную, и ручную регистрацию, и были в значительной степени упрощены процедуры, которые осуществляются оперативно и бесплатно. Другая делегация дала описание своей более формальной модели регистрации предприятий, осуществляемой через нотариуса, который тщательно проверяет предоставленную информацию, чтобы ее можно было бы затем использовать в целях обеспечения прозрачности для всех третьих сторон, ведущих дела с данным предприятием. Кроме того, несмотря на свой формальный характер, регистрация предприятий может быть осуществлена в течение всего нескольких дней.

49. Рабочая группа решила обратиться к Секретариату с просьбой подготовить для ее следующей сессии документ, в котором были бы проанализированы оптимальные виды практики в отношении регистрации предприятий, для дальнейшего обсуждения Рабочей группой. В качестве значимых для такого будущего рассмотрения вопросов были указаны следующие:

- а) определение минимальной информации, необходимой для регистрации;

- b) присвоение предприятиям уникального идентификационного номера в таком порядке, который не противоречил бы глобальным инициативам в этом отношении;
- c) обеспечение защиты и конфиденциального характера данных;
- d) способность вести поиск по уникальному наименованию предприятия;
- e) легко обновляемая информация;
- f) определение сторон, которым будет предоставлен доступ к такой информации, включая кредитные учреждения и общественность;
- g) рассмотрение взаимосвязей между соответствующими органами, в частности с учетом того, что пользователю нужно лишь один раз представить информацию;
- h) низкие затраты или их отсутствие;
- i) оперативное осуществление;
- j) минимальные и простые процедуры, которые требуется выполнять;
- k) ведение отчетности о деятельности предприятия;
- l) необходимость предоставления пользователю стандартной типовой формы с помощью электронных средств, которая могла бы потенциально использоваться для разработки устава и внутренних нормативных актов компании;
- m) предоставление пользователю необходимых средств для ведения коммерческой деятельности, таких как определение налогового идентификационного номера; и
- n) предоставление доказательств факта существования предприятия.

50. Кроме того, в отношении борьбы с отмыванием денег, терроризмом, а также предупреждения другой противоправной деятельности было решено учитывать другие международные руководящие указания и рекомендации.

Требования в отношении капитала для учреждения предприятия

51. Было отмечено, что требование в отношении минимального капитала, соблюдение которого необходимо для учреждения предприятия, представляет собой вопрос, в отношении которого мнения расходятся повсеместно. Хотя было признано, что слишком высокое требование в отношении капитала могло бы рассматриваться как чрезмерно суровое, была вновь высказана точка зрения о том, что требования в отношении минимального капитала являются необходимыми и разумными, чтобы компенсировать наделение предприятия ограниченной ответственностью и обозначить его приверженность устойчивости предпринимательской деятельности. Далее было отмечено, что даже в тех государствах, в которых не требуется наличие какого-либо капитала для учреждения предприятия, тем не менее предприятию будут необходимы активы для функционирования. В другом случае были выражены сомнения в отношении необходимости установления ограниченной ответственности и было указано, что в таком государстве собственнику предприятия легче всего получить доступ к кредитам, если он согласится на установление неограниченной личной ответственности.

52. Вместе с тем в Рабочей группе поддержку получило противоположное мнение о том, что установление требования в отношении минимальной капитализации предприятия не является подходящим методом для защиты третьих сторон, ведущих дела с этим предприятием, и может быть сопряжено и с увеличением затрат и с неоправданным лишением возможности ведения предприятием предпринимательской деятельности в официальной экономике. Были предложены другие средства, не сопряженные со значительными расходами для предприятий и позволяющие обеспечить более эффективную защиту кредиторов, такие, как

разработка стандартов поведения, включая добросовестность, прозрачность деловой информации, фидуциарные обязательства и способность снятия корпоративной защиты. Было отмечено, что одна из конкретных проблем, связанных с установлением требований в отношении минимального акционерного капитала, сопряжена с трудностью количественного определения соответствующей суммы и присущим такому решению жестким характером. В целом было выражено согласие с мнением о том, что современная тенденция заключается в отходе от требований в отношении минимального акционерного капитала. Одна из делегаций привела цитату из материалов научного исследования, проведенного Всемирным банком, указывающую на то, что требования в отношении минимального акционерного капитала препятствуют развитию и росту предприятий, а также не выполняют нормативно-правовой функции, для которой они предназначены.

53. Было отмечено, что с учетом современной тенденции к отходу от жестких требований в отношении минимального уставного капитала для учреждения предприятий были созданы определенные правовые режимы, в рамках которых учитывались трудности, с которыми сталкиваются небольшие предприятия при выполнении этих требований на раннем этапе их существования, и была создана система постепенного наращивания требований в отношении уставного капитала. Ряд государств сообщили об одной из используемых ими моделей учреждения предприятий, представляющей собой систему, согласно которой предприятие может быть учреждено в отсутствие требования в отношении уставного капитала или при номинальном требовании такого рода, однако в течение каждого года своей деятельности компания обязана резервировать определенную процентную долю своего дохода или определенную сумму ежегодно до тех пор, пока ее резервные средства не достигнут определенного размера, чтобы компания могла считаться полностью капитализированной акционерной компанией или приравняться к таковой. Другое государство сообщило об ином подходе к поступательной капитализации, в рамках которого используется модель партнерства с ограниченной ответственностью, предусматривающая аналогичный переходный этап, с тем чтобы позволить предприятию развиваться в течение нескольких лет до достижения минимального объема зарезервированных средств, причем в течение этого периода времени устанавливаются ограничения в отношении распределения дивидендов или прибыли. Причины придания дополнительной гибкости требованиям в отношении минимального уставного капитала, в частности, заключались в том, что при решении вопроса о том, вести ли дела с компанией, кредиторы сосредоточивают свое внимание, скорее, на активах данной компании, а не на ее обязательствах, и что компании, желающие осуществлять операции в каком-либо государстве, но не желающие официально регистрироваться в данном государстве и соблюдать его требования в отношении минимального акционерного капитала, используют практику выбора наиболее подходящего места суда.

54. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что постепенное наращивание требований в отношении капитала может негативно воздействовать на деятельность малых предприятий на начальном этапе, поскольку первые три года их работы являются решающими, однако такие предприятия будут все же обязаны постепенно наращивать свои резервные средства в течение этого периода, несмотря на их возможную финансовую нестабильность. Было вновь отмечено, что Рабочей группе следует и впредь учитывать то обстоятельство, что различные размеры предприятий — от микропредприятий до малых и средних предприятий — могут требовать принятия различных решений в связи с вопросом о требованиях в отношении минимального акционерного капитала.

55. Также были предложены дополнительные возможные альтернативы требованию в отношении минимального или постепенно наращиваемого акционерного капитала для обеспечения защиты третьих сторон, ведущих дела с такими предприятиями. Например, можно было бы применять правила бухгалтерского учета, которые требуют обеспечения определенной прозрачности, равно как и

специальные правила, касающиеся распределения прибыли компании. Государства используют и иное решение, заключающееся в том, чтобы вместо требования в отношении минимального акционерного капитала устанавливать требование обеспечивать публичное разглашение, возможно с помощью регистра, предпрятием информации о любом решении, которое оно приняло в отношении своего акционерного капитала, включая резервирование определенных сумм или обладание переменными резервами акционерного капитала. Кроме того, было указано, что вопрос об обеспечении прозрачности в бухгалтерском учете и ревизии финансовых ведомостей мог бы способствовать защите третьих сторон, равно как и создание кредитных бюро, будь то государством или частными структурами. К другим элементам, которые могли бы использоваться для защиты третьих сторон, были отнесены наделение регистров компаний надзорной функцией; создание специализированных ведомств для осуществления надзора за деятельностью предприятий; мониторинг корпоративного управления; установление процентных ставок; и обеспечение того, чтобы законы об обеспеченных сделках и несостоятельности допускали согласованные договорные меры защиты.

56. Было отмечено, что государство, в котором установлены требования в отношении постепенного наращивания капитала для одного из видов учреждения компаний, направляет третьим сторонам уведомление с требованием о том, чтобы такие акционерные общества использовали конкретное добавление к своему юридическому наименованию. Другой возможный метод обеспечения защиты третьих сторон, который рассматривается одним из государств, заключается в том, чтобы разрешить какому-либо акционерному обществу нести ограниченную ответственность, не устанавливая при этом требований в отношении капитализации, при условии, что она ограничивается максимальным размером оборотных средств, т.е. подход, который вновь позволит проводить различия на основе размера предприятия.

57. Другие методы обеспечения защиты третьих сторон, ведущих дела с компаниями, которые имеют минимальный капитал или вовсе не имеют такового, связаны с вопросами, изложенными в пункте 52 выше, и, как было отмечено, они особенно эффективно применялись в развивающихся государствах. Вместо заблаговременного установления требований, которые могут быть сопряжены с определенными расходами для компаний, государство могло бы впоследствии принимать меры по привлечению к дисциплинарной ответственности за мошеннические действия или неправомерное использование компании. Кроме того, было указано, что определенные требования, установленные заблаговременно, могут также быть эффективными с точки зрения предупреждения такого поведения и что для оказания содействия третьим сторонам могут также использоваться процедуры несостоятельности.

58. Внимание Рабочей группы было обращено на то, что размеры неофициальной экономики в государствах, которые являются членами Организации экономического сотрудничества и развития, весьма скромны по сравнению с имеющимися данными, которые касаются размеров неофициальной экономики в развивающихся странах. Было указано, что в связи с этим привлечение субъектов неофициальной экономики в официальную систему представляет собой проблему главным образом в развивающихся странах, и было высказано предположение о том, что одним из вариантов для предприятий, желающих осуществить переход в формализованную экономику, является создание системы упрощенного порядка учреждения предприятий.

59. Далее было отмечено, что Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание то, что не все третьи стороны, ведущие дела с предприятием, могут быть защищены одинаковым образом. Было указано, что установление высоких стандартов публичного доступа в отношении информации о финансовых средствах предприятия, возможно, было бы достаточным для защиты добровольных кредиторов компании, однако такие механизмы могут не защищать в достаточ-

ной мере недобровольных кредиторов, равно как к этому не приведут и требования в отношении минимального капитала или обязательных резервов капитала. Было высказано предположение о том, что в таких случаях государства, возможно, пожелают создать более эффективные механизмы для удовлетворения требований недобровольных кредиторов во избежание создания излишнего бремени для предприятия.

Урегулирование споров

60. Было отмечено, что вопросы, затрагивающие урегулирование споров, касаются не только урегулирования споров между партнерами или между партнерами и руководителями предприятия, но и споров, возникающих между предприятием и такими третьими сторонами, как кредиторы или клиенты. В случае первых субъектов, как отмечалось, споры, затрагивающие деловых партнеров и руководителей, часто урегулируются в судах, что может быть проблематичным в развивающихся государствах из-за отсутствия опыта решения таких вопросов, значительных судебных издержек и перегруженности судов. Один из методов успешного решения этой проблемы как в развивающихся, так и в развитых странах заключается в создании специальных судов для урегулирования таких споров.

61. В отношении споров, затрагивающих предприятие и третьи стороны, ряд делегаций подчеркнули необходимость предоставления доступа микро- и малым предприятиям к механизмам оперативного и недорогого урегулирования споров вместо рассмотрения споров в официальной судебной системе. Различные делегации обменялись опытом в том, что касается их подходов к урегулированию споров, затрагивающих микро- и малые предприятия, и к обеспечению защиты потребителей. Был приведен ряд примеров создания специализированных учреждений по урегулированию споров, возникающих из финансовых требований. В одном случае, как было отмечено, такое учреждение не могло выносить обязательных решений, однако полагалось на добровольное их выполнение виновным финансовым посредником; случаи невыполнения решений предаются огласке, что существенным образом подрывает коммерческую репутацию виновной стороны.

62. Кроме того, было высказано предположение о том, что необходимо предусмотреть урегулирование споров, возникающих между ММСП и третьими сторонами в ситуациях, когда предприятие находится в сложном финансовом положении. Как было заявлено, это требует наличия упрощенного режима несостоятельности, который отвечал бы нуждам ММСП; в настоящее время этот вопрос рассматривается Рабочей группой V ЮНСИТРАЛ. Одно из государств привело пример ускоренного режима, который в нем установлен в отношении микро- и малых предприятий и который направлен главным образом на содействие договоренностям о рефинансировании. Рабочая группа согласилась с важным значением обеспечения упрощенных и низкочастотных процедур урегулирования споров в интересах ММСП с уделением особого внимания таким методам, как арбитраж и посредничество, включая урегулирование споров в режиме онлайн.

Проблемы управления

63. Далее Рабочая группа рассмотрела вопрос о внутреннем управлении предприятиями. В целом было решено, что свобода заключения договоров должна являться руководящим принципом с точки зрения определения внутренней организации компании, хотя и было отмечено, что слаборазвитые микро- и малые предприятия могут счесть использование этого принципа затруднительным при создании своих предприятий. В качестве двух примеров возможных исключений из абсолютной свободы заключения договоров в этой связи были упомянуты правила, касающиеся предупреждения коллизии интересов среди руководителей компании, и определенные правила, касающиеся агентского права. Было отмечено, что свобода заключения договоров представляет собой желательную цель, но что микро- и малые предприятия могут сталкиваться с трудностями с точки

зрения транзакционных затрат при установлении своей собственной системы внутреннего управления и обеспечении ее функционирования и что в этом отношении могли бы быть также полезными стандартные формы.

64. Кроме того, было отмечено, что некоторые формы предпринимательской ассоциации являются весьма жесткими и требуют включения определенной информации в учредительные документы, отход от которых не допускается. Было указано, что такие правила являются необходимыми по весьма практическим причинам, например для определения того, каким образом следует распределять поступления компании. Кроме того, весьма жесткие правила также требуются для некоторых акционерных обществ открытого типа в целях предупреждения нестабильности, которая могла бы причинить ущерб экономической системе.

D. Последующие шаги

65. Рабочая группа согласилась с тем, что она смогла рассмотреть ряд важных вопросов, имеющих ключевое значение для продолжения ее работы по подготовке правовых стандартов, касающихся упрощенного порядка учреждения и регистрации предприятий, и высказала мнение о том, что эту работу необходимо будет завершить до ее следующей сессии, с тем чтобы обеспечить достижение прогресса в осуществлении ее мандата. В дополнение к документу, излагающему примеры оптимальных видов практики в отношении регистрации предприятий, который Секретариату было предложено подготовить для следующей сессии Рабочей группы (см. пункт 49 выше), государствам необходимо подготовить заблаговременно до начала этой сессии второй документ, в котором излагался бы их опыт использования альтернативных подходов к устранению трудностей, связанных с упрощенным порядком учреждения и поддержкой ММСП (см. пункт 46 выше). В дополнение к этим материалам Секретариату было предложено подготовить типовой документ, касающийся упрощенного порядка учреждения и регистрации предприятий и содержащий контекстуальные элементы и отражающий опыт, связанный с мандатом Рабочей группы, чтобы обеспечить основу для разработки возможного типового закона, не лишая при этом Рабочую группу возможности разработать разные правовые документы, особенно, но не исключительно, постольку, поскольку они относятся к ММСП в развивающихся странах. Этот типовой документ мог бы включать положения об ограниченной ответственности, правосубъектности, регистрации предприятий и доказательствах факта существования компаний, процедурах учреждения, требованиях в отношении капитала или альтернативах им, правилах об отчетности и прозрачности, а также ответственности тех лиц, которые представляют компанию.

V. Возможная будущая работа

66. Рабочая группа признала и приветствовала мандат Комиссии в отношении создания благоприятных правовых условий для ММСП в целях упрощения их деятельности в течение всего срока их работы, начиная с осуществления упрощенных правил регистрации, учреждения и функционирования таких предприятий, а также рассмотрения других тем, в частности финансового участия, включая бесконтактные платежи, доступ к кредитам, альтернативные методы урегулирования споров и упрощенные нормы о несостоятельности.

**В. Записка Секретариата об отдельных мероприятиях, проводимых
международными и межправительственными организациями
в целях содействия развитию микро-, малых и средних предприятий
(A/CN.9/WG.I/WP.81)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. История вопроса	1–3
II. Более общий контекст, связанный с Организацией Объединенных Наций	4–6
III. Микро-, малые и средние предприятия: некоторые факты и цифры	7–11
IV. Инициативы международных и межправительственных организаций	12–42
A. Региональные организации и региональные экономические организации	12–22
B. Международные организации и межправительственные организации	23–42
V. Вывод	43–44

I. История вопроса

1. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия согласилась с тем, что в программу ее работы следует включить работу в области права международной торговли, направленную на уменьшение количества правовых препятствий, с которыми сталкиваются микро-, малые и средние предприятия (ММСП), особенно в развивающихся странах, на протяжении своего жизненного цикла.

2. Комиссия согласилась также с тем, что такую работу следует начинать с правовых вопросов, касающихся упрощения процедур инкорпорации, и что Секретариату следует подготовить документацию для оказания помощи Рабочей группе. В такую подготовительную документацию следует включить, в частности, информацию о том, каким образом работа Комиссии в отношении ММСП дополняет работу других международных и межправительственных организаций — как в системе Организации Объединенных Наций, так и за ее пределами, — которым поручено заниматься деятельностью в этой области.

3. Настоящая записка подготовлена с целью осветить международные инициативы, предпринятые в соответствии с просьбой Комиссии. В нее включены выводы коллоквиумов ЮНСИТРАЛ, организованных в 2011 и 2013 годах¹, а также выводы, содержащиеся в записках Секретариата, которые были представлены Комиссии на ее сорок третьей (2010 год)² и сорок пятой (2012 год)³ сессиях.

II. Более общий контекст, связанный с Организацией Объединенных Наций

4. Предстоящая работа, касающаяся ММСП, может быть рассмотрена в контексте устойчивого развития и обеспечения всеобщей доступности финансовых услуг. Мандат Рабочей группы I согласуется с итоговым документом Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, озаглавленным «Будущее, которого мы хотим», основное внимание в котором уделяется

¹ См., соответственно, A/CN.9/727 и A/CN.9/780. Текст выступлений, сделанных на этих коллоквиумах, размещен на веб-сайте ЮНСИТРАЛ по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/microfinance-2011.html и www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/microfinance-2013.html.

² См. A/CN.9/698.

³ См. A/CN.9/756.

вопросам искоренения нищеты, гендерного равенства, устойчивого экономического развития и содействия обеспечению социальной стабильности и справедливого распределения. Видение и политические обязательства, выраженные в этом документе, который был одобрен Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций⁴, способствуют подготовке повестки дня в области развития на период после 2015 года. В контексте прилагаемых в настоящее время усилий всей системы Организации Объединенных Наций⁵ по разработке этой повестки дня мировые политики изучают, в частности, вопрос о том, какую роль в обеспечении всеохватывающего развития могут играть усилия по развитию микрофинансирования и обеспечению всеобщей доступности финансовых услуг, финансовые кооперативы, предпринимательские кооперативы и другие средства, такие как более эффективное использование механизма денежных переводов в пределах одной диаспоры, а также различные структуры публично-частного партнерства.

5. В контексте этого обсуждения в недавно опубликованном докладе Группы видных деятелей высокого уровня по разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года⁶ было четко указано, что бизнес нуждается в простой нормативно-правовой базе, которая облегчит открытие и закрытие бизнеса и управление им. Это особенно важно для малых и средних предприятий (МСП), которые «находятся в наибольшем затруднении из-за неоправданно сложных нормативных требований, которые могут также способствовать росту коррупции»⁷. Таким образом, требуется реформа, обеспечивающая разумное, стабильное и прозрачное регулирование. Можно отметить, что в контексте проблемы универсальной правовой идентичности в докладе обращается особое внимание на ключевое значение юридической регистрации, которой в настоящее время лишены миллиарды физических лиц и которая позволяет предотвратить нарушение экономических и гражданских прав. Аналогичные соображения возникают в связи с мандатом Рабочей группы I, который предусматривает урегулирование проблемы отсутствия официального статуса юридического лица у многих ММСП, так как она ограничивает их возможности в полной мере пользоваться плодами социально-экономического развития, а также возможности государств принимать соответствующие меры по обеспечению прозрачности и другие меры.

⁴ См. резолюцию [A/RES/66/288](#) под названием «Будущее, которого мы хотим», принятую в июле 2012 года. Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, известная также под названием «Конференция Рио+20», была проведена в Бразилии 20–22 июня 2012 года в ознаменование двадцатой годовщины Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро, и десятой годовщины Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР), состоявшаяся в 2002 году в Йоханнесбурге. Дополнительную информацию см. по адресу www.uncsd2012.org/about.

⁵ Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций учредил, среди прочего, Общесистемную целевую группу Организации Объединенных Наций по повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года для содействия общесистемным усилиям по разработке этой повестки дня. В работе этой Целевой группы участвует более 60 учреждений системы Организации Объединенных Наций и международных организаций. В своем первом докладе Генеральному секретарю Целевая группа выделила четыре ключевых аспекта, которые следует отразить в такой повестке дня: 1) всеохватывающее социальное развитие; 2) всеохватывающее экономическое развитие; 3) экологическая устойчивость; и 4) мир и безопасность. Дополнительную информацию см. www.un.org/en/development/desa/policy/untaskteam_undf/index.shtml.

⁶ Доклад видных деятелей высокого уровня по разработке повестки дня в области развития после 2015 года «Новое глобальное партнерство: искоренение бедности и преобразование экономик посредством устойчивого развития», 2013 год, размещен в сети по адресу www.un.org/sg/management/pdf/HLP_P2015_Report.pdf. Группа была учреждена Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в 2012 году с целью подготовки рекомендаций для Генерального секретаря относительно повестки дня в области развития на период после 2015 года.

⁷ Там же, стр. 9.

6. Обеспечение верховенства права является неотъемлемой составной частью общемировых усилий по содействию устойчивому развитию, и эта связь официально признана в Декларации Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по вопросу о верховенстве права⁸. Эта Декларация и специальное мероприятие высокого уровня Генеральной Ассамблеи⁹ по последующим мероприятиям в отношении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, подтверждают важность верховенства права в процессе разработки повестки дня в области развития на период после 2015 года. В ходе обсуждений, состоявшихся на коллоквиуме ЮНСИТРАЛ 2013 года и сорок шестой сессии Комиссии в 2013 году, говорилось о том, каким образом работа ЮНСИТРАЛ, связанная с разработкой упрощенной правовой модели для ММСП и созданием благоприятных правовых условий для функционирования этих предприятий, может способствовать укреплению верховенства права на национальном уровне¹⁰. В свете предварительных дискуссий по повестке дня в области развития на период после 2015 года можно рассчитывать на то, что результаты такой работы вместе с общим вкладом ЮНСИТРАЛ могут стать одним из основных компонентов будущих общесистемных проектов Организации Объединенных Наций, направленных на осуществление этой повестки дня.

III. Микро-, малые и средние предприятия: некоторые факты и цифры

7. Глобальное партнерство для расширения доступа к финансовым услугам (ГПДФУ)¹¹, ссылаясь на исследование, проведенное Международной финансовой корпорацией (МФК), сообщает, что, по оценкам, «в мире насчитывается в общей сложности от 420 до 510 млн ММСП, включая 360–440 млн предприятий на новых рынках. Из них в формальный сектор экономики входят 36–44 млн МСП (около 9 процентов всех ММСП), включая 25–30 млн предприятий на новых рынках»¹². Кроме того, в развитых странах на долю МСП (формального и неформального сектора) приходится 72 процента всех занятых и 64 процента валового внутреннего продукта (ВВП), а в странах с низким уровнем дохода — 47 процентов занятых и 63 процента ВВП. МСП неформального сектора обеспечивают 48 процентов всех рабочих мест в странах с развивающейся рыночной экономикой и 25 процентов рабочих мест в развитых странах,

⁸ См. пункты 7 и 8 резолюции [A/RES/67/1](#) Генеральной Ассамблеи.

⁹ Специальное мероприятие высокого уровня Генеральной Ассамблеи в отношении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, состоялось 25 сентября 2013 года. Итоги этого мероприятия получили документальное оформление и подтверждение в резолюции [A/RES/68/6](#) Генеральной Ассамблеи. См. пункты 13 и 19 резолюции о взаимосвязи между верховенством права и устойчивым развитием в повестке дня на период после 2015 года. В трех заключительных предложениях пункта 19 говорится, в частности: «Признавая внутреннюю взаимосвязь между искоренением нищеты и содействием устойчивому развитию, мы подчеркиваем необходимость в последовательном подходе, в котором сбалансированно сочетаются три аспекта устойчивого развития. Этот последовательный подход предполагает принятие мер для создания единых рамок и свода целей, универсальных по своему характеру и применимых ко всем странам, с учетом различных национальных условий и при уважении национальных стратегий и приоритетов. Он должен также способствовать обеспечению мира и безопасности, демократического управления, верховенства права, гендерного равенства и прав человека для всех».

¹⁰ См. [A/CN.9/780](#), пункт 13, и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 319.

¹¹ ГПДФУ является главным механизмом осуществления Плана действий по расширению доступа к финансовым услугам, одобренного Группой двадцати (G-20) лидеров в ходе Встречи на высшем уровне в Сеуле (10 декабря 2010 года, Сеул). В Плана действий определены шесть областей, призванных расширить доступ к финансовым услугам для частных лиц, домашних хозяйств и ММСП и содействовать применению передовых принципов расширения доступа к финансовым услугам G-20. См. www.gpfi.org/.

¹² GPFI, IFC, Small and medium enterprise finance: new findings, trends and G-20 global partnership for financial inclusion progress, 2013, page 12: www.ifc.org/wps/wcm/connect/16bca60040fa5161b6e3ff25d54dfab3/SME+Finance+report+8_29.pdf?MOD=AJPERES.

однако на их долю приходится, соответственно, лишь 37 процентов и 16 процентов ВВП на этих рынках¹³.

8. В Европейском союзе (ЕС) МСП составляют 99 процентов всех предприятий, обеспечивают две трети рабочих мест в частном секторе и на их долю приходится более половины всей добавленной стоимости, создаваемой коммерческими предприятиями в ЕС. ЕС сообщает также, что «девять из десяти МСП являются по сути микропредприятиями с числом занятых менее 10 человек. Таким образом, опорой экономики Европы составляют микрофирмы, каждая из которых обеспечивает работой в среднем двух человек»¹⁴. В регионе Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), так же как в ЕС, МСП составляют 99 процентов всех предприятий и обеспечивают от 30 до 60 процентов ВВП¹⁵. В регионе Азиатско-тихоокеанской ассоциации экономического сотрудничества (АТЭС) МСП составляют около 90 процентов всех предприятий и используют почти 60 процентов всей рабочей силы¹⁶. В регионе Карибского сообщества (КАРИКОМ) МСП приносят более 50 процентов ВВП и обеспечивают 70 процентов рабочих мест¹⁷, а в Латинской Америке — более 18 млн МСП обеспечивают занятостью почти 70 процентов рабочей силы региона и приносят почти 50 процентов регионального ВВП¹⁸. В Африке, по данным Африканского банка развития (АфБР), МСП обеспечивают более 45 процентов занятости и 33 процента ВВП¹⁹.

9. Несмотря на то, что МСП играют столь заметную роль в экономическом развитии разных регионов, сохраняется ряд факторов, особенно на развивающихся и новых рынках, которые мешают их функционированию и сдерживают их рост. Препятствия для развития МСП имеются в нормативно-правовой, финансовой и социокультурной областях. Поэтому они становятся объектом большинства инициатив международных организаций, которые преследуют цель создания благоприятных условий для развития МСП.

10. Согласно результатам обследований Всемирного банка, посвященных предпринимательской деятельности, МСП во всем мире считают ограниченность доступа к финансовым ресурсам одним из главных препятствий для своего развития (в странах с низким уровнем доходов доступ к официальным финансовым службам имеют около 18 процентов МСП)²⁰. Более 36 процентов МСП отмечают, что еще одним значительным обременительным фактором, особенно в развивающихся странах, является чрезмерное регулирование: МСП зачастую не располагают возможностями более крупных компаний, чтобы пройти через все сложности нормативных и бюрократических процедур²¹. Междуна-

¹³ IFC Jobs Study: Assessing Private Sector Contributions to Job Creation and Poverty Reduction, 2013, pp. 10-11.

¹⁴ См. European Commission, Enterprise and Industry: <http://ec.europa/enterprise/policies/facts-figures-analysis>.

¹⁵ Доклад П. Манаваниткул «Enabling Environment for Microbusiness — ASEAN Experience», сделанный на Совместной международной конференции по вопросам создания благоприятных условий для развития микропредприятий и применения творческого подхода в экономике, которая была организована ЮНСИТРАЛ, министерством юстиции Республики Корея и Корейским исследовательским институтом по вопросам законодательства в Сеуле 14-15 октября 2013 года.

¹⁶ См. www.apec.org/Groups/SOM-Steering-Committee-on-Economic-and-Technical-Cooperation/Working-Groups/Small-and-Medium-Enterprises.aspx.

¹⁷ См. www.oas.org/en/media_center/press_release.asp?sCodigo=E-061/12.

¹⁸ Размещено по адресу www.informeavina2008.org/english/develop_case2_SP.shtml.

¹⁹ См. the African Development Group News and Events page, The AfDB SME Program Approval: Boosting Inclusive Growth in Africa, 2013: www.afdb.org/en/news-and-events/article/the-afdb-sme-program-approval-boosting-inclusive-growth-in-africa-12135/.

²⁰ K. Kushnir, M. L. Mirmulstein and R. Ramalho, Micro, small and medium enterprises around the world: How many are there, and what affects their count?, 2010, World Bank/IFC, page 5 ff.

²¹ IFC, Scaling-up SME access to financial services in the developing world, 2010, page 15. Этот доклад был подготовлен под руководством МФК, выступавшей в качестве ведущего техни-

родная организация труда (МОТ) также отмечает обременительность регистрационных процедур (длительность и стоимость) и трудность соблюдения законов и нормативных положений в ряде регионов среди прочих проблем, влияющих на функционирование ММСП²². Как отмечает МФК, «в странах с более низкой стоимостью доступа к операциям на рынке и более низкой стоимостью регистрации имущества производственный сектор характеризуется более широким участием МСП»²³. Другими серьезными препятствиями для развития МСП в развивающихся странах и странах с низким уровнем доходов считаются также налоговые ставки и коррупция. Согласно проведенным в последнее время исследованиям, помимо этих факторов, серьезными препятствиями являются также требования в отношении минимального размера стартового капитала и сравнительного минимального размера предприятия. Хотя такие требования могут отвечать целям публичной политики, на деле они отсекают от соответствующих рынков мелких или нерегулярных поставщиков²⁴. Все эти факторы относятся к числу обстоятельств, чаще всего упоминаемых в качестве причин невозможности интеграции ММСП в формальный сектор экономики.

11. Особого внимания требуют женщины-предприниматели, поскольку они слишком широко представлены в неформальном секторе экономики²⁵. Женщины контролируют менее 40 процентов микропредприятий формального сектора экономики, менее 36 процентов малых предприятий и менее 21 процента средних предприятий²⁶. Во многих регионах женщины-предприниматели сталкиваются с «несоразмерно более серьезными препятствиями, чем их коллеги-мужчины»²⁷. Такие препятствия как финансового, так и нефинансового характера существенно ограничивают возможности роста ММСП, находящихся во владении женщин. Это и ограниченность доступа к финансам (например, у женщин меньше возможностей получить ссуду либо условия кредитования для женщин являются менее благоприятными), и менее благоприятные нормативно-правовые условия (например, слабые имущественные права или ограниченная правоспособность), и разрыв в области образования (например, ограниченность доступа к высшему образованию, низкая финансовая грамотность), и барьеры, связанные с социальными нормами (например, ограничения в отношении перемещения или взаимодействия с людьми за пределами дома, а также в отношении видов деятельности, которыми могут заниматься женщины). Как показали недавние исследования, средние темпы роста компаний, управляемых женщинами, значительно выше, чем в компаниях, управляемых мужчинами, и можно предположить, что формализация бизнеса (его перенос в формальный сектор экономики) может существенно повысить эффективность работы ММСП, которыми владеют женщины²⁸. Опыт стран с развитой экономикой, похоже, подтверждает это заключение. Например, в Соединенных Штатах компании, которыми владеют женщины, растут в два раза быстрее, чем все остальные предприятия, и, по прогнозам, главным образом они будут обеспечивать создание рабочих

ческого консультанта Подгруппы по финансированию МСП Группы экспертов по вопросам расширения доступа к финансовым услугам Г-20 (ГЭДФ). Глобальное партнерство для расширения доступа к финансовым услугам (ГПДФУ) организационно оформило и продолжило работу, начатую ГЭДФ.

²² См. ILO, *The promotion of sustainable enterprises*, 2007, page 90.

²³ См. сноску 21 выше.

²⁴ См. R. Adlung, M. Soprana, *World Trade Organization, Staff Working Paper, SMEs in Services Trade — A GATS Perspective*, 2012, page 14.

²⁵ Donor Committee for Enterprise Development (DCED), *Supporting Business Environment Reforms: Practical Guidance for Development Agencies*, Annex: *How Business Environment Reform Can Promote Formalisation*, 2011, page 2.

²⁶ GPFI, IFC, *Strengthening Access to Finance for Women-Owned SMEs in Developing Countries*, 2011, page 6.

²⁷ См. сноску 12 выше, стр. 12 текста на английском языке.

²⁸ Исследования были проведены в Индонезии, Малайзии, Таиланде и Вьетнаме. См. примечание 12 выше; на стр. 14 текста на английском языке упоминается MasterCard Worldwide 2010.

мест в этой стране в будущем. Ожидается, что к 2018 году женщины-предприниматели в Соединенных Штатах Америки создадут от 5 до 5,5 млн новых рабочих мест²⁹.

IV. Инициативы международных и межправительственных организаций

A. Региональные организации и региональные экономические организации

12. Региональные организации и региональные экономические организации оказывают ММСП поддержку разными способами. Однако услуги, связанные с разработкой политики и оказанием технической помощи, как представляется, предоставляются чаще, чем услуги по разработке всеобъемлющего законодательства для удовлетворения нужд и потребностей ММСП.

13. Среди организаций, рассмотренных Секретариатом, услуги по созданию такой законодательной базы оказывает лишь Организация по унификации коммерческого права в Африке (ОУКПА). В 2010 году ОУКПА провела реформу Унифицированного закона об общем коммерческом праве (*Acte uniforme sur le droit commercial general*) и установила частично упрощенный режим для малых предприятий, которыми управляют индивидуальные предприниматели. Для формализации такого предприятия требуется лишь представить декларацию в реестр торговли и кредитов под движимое имущество, что обеспечивает упрощение порядка отчетности. Упрощенные правила для микропредприятий включены также в статью 12 Унифицированного закона об организации и гармонизации систем бухгалтерского учета предприятий государств — участников Договора о гармонизации коммерческого права в Африке. Кроме того, в 2010 году ОУКПА приняла унифицированное законодательство, регулирующее создание и работу кооперативов, в котором содержатся конкретные положения об упрощенных формах кооперативов. Наконец, в настоящее время ОУКПА занимается пересмотром Унифицированного закона об урегулировании деятельности коммерческих компаний и групп предприятий, объединенных общими экономическими интересами, в котором установлены новые правила учреждения многосторонних корпораций и управления ими. В подготовительных материалах пересмотренного закона предусмотрено смягчение требований в отношении минимального размера стартового капитала и ограничение роли нотариуса в процессе создания компании, а также создание новых форм компаний³⁰. Хотя работа по созданию законодательной основы продолжается, отмечается, что благодаря уже разработанным и разрабатываемым законам создать новую компанию в регионе ОУКПА уже легче, чем в государствах, входящих в другие региональные организации, что признается всеми государствами — участниками ОУКПА³¹.

14. В ЕС ведется активная работа по поиску подходящего определения для европейского ММСП³² и установлению требований в отношении надлежащего размера предприятий, относимых к этой категории. В 2008 году он принял закон о малых предприятиях, содержащий общую директивную основу для его госу-

²⁹ См. примечание 26 выше, стр. 12 текста на английском языке.

³⁰ См. World Bank, *Doing Business dans les États membres de l'OHADA 2012*, page 3. Согласно информации, размещенной на веб-сайте ОУКПА, этот закон должен быть представлен в совет министров для утверждения на его следующей сессии в декабре 2013 года: www.ohada.com/actualite/1946/reunion-speciale-du-comite-des-experts-des-etats-membres-de-l-ohada-dakar-19-24-aout-2013.html.

³¹ L. Boy, *Les limites du formalisme du droit de l'OHADA à la sécurisation des entreprises*, *Revue de l'ERSUMA* 1, 1 (2012), page 2.

³² См. статью 2 приложения к рекомендации 2003/361/CE, согласно которой ММСП являются предприятиями, в которых насчитывается менее 250 работников и годовой оборот которых составляет менее 50 млн евро либо годовой баланс которой не превышает 43 млн евро.

дарств-членов в вопросах, касающихся МСП. Этот закон содержит десять принципов, регулирующих процесс принятия и осуществления соответствующей политики как на уровне ЕС, так и на уровне отдельных государств-членов с целью создания равных условий для функционирования МСП в пределах всего ЕС и улучшения административных и правовых условий, с тем чтобы эти предприятия имели возможность в полной мере реализовывать свой потенциал в плане создания рабочих мест и своего развития³³. Для контролирования и оценки деятельности государств-членов по осуществлению этого закона был разработан механизм надзора за деятельностью МСП. В 2011 году в условиях экономического кризиса Комиссия ЕС объявила, что она приложит все усилия к тому, чтобы освободить микропредприятия от требований законодательства ЕС или создать специальные режимы, с тем чтобы свести к минимуму возможную нагрузку, связанную с регулированием. Комиссия объявила также о своем намерении обеспечить вовлечение ММСП в разработку новых инициатив ЕС³⁴. В середине 2013 года Комиссия начала консультативный процесс в рамках всего ЕС по вопросу о компаниях с ограниченной ответственностью, состоящих из одного лица, с целью получения информации о том, получают ли компании, особенно МСП, в результате гармонизации национального законодательства в этом направлении упрощенные и гармонизированные правила для всего ЕС, которые позволят уменьшить административное бремя и сократить расходы, с которыми они в настоящее время сталкиваются. Полученные в процессе консультаций ответы облегчат оценку потребностей в возможном новом инструменте и последствия его принятия³⁵.

15. АСЕАН, так же как ЕС, стремится проводить в жизнь благоприятную для ММСП политику. АСЕАН приняла стратегический план развития МСП (на 2004-2014 годы), который служит основой для ускоренного развития МСП в регионе. Этот план предусматривает, в частности, поддержку применения упрощенных процедур регистрации ММСП и доработку политики и нормативно-правовой основы. Основанный на нем стратегический план действий (на 2010-2015 годы) оказывает дополнительное содействие созданию ММСП и их функционированию в регионе АСЕАН. С этой целью разрабатываются региональные программы, механизмы расширения доступа к информации и базам данных и распространения передовой практики (например, путем увязывания между собой всех посвященных МСП порталов в регионе). Стратегический план действий охватывает также работу Рабочей группы АСЕАН по МСП, которая стремится обеспечить распространение МСП в регионе.

16. Инициатива АТЭС под названием «Простота ведения бизнеса», осуществление которой было начато в 2009 году, преследует цель выполнить к 2015 году на 25 процентов задачи, поставленные в пяти ключевых областях ведения бизнеса, одна из которых касается открытия бизнеса. В 2009-2012 годах АТЭС добилась в этой области наибольших успехов. Инициатива «Простота ведения бизнеса» включает осуществление программ создания потенциала с целью оказания экономике государств — членов АТЭС помощи в реализации прилагаемых усилий. В рамках таких программ проводятся семинары и практикумы, а также специальные технические консультации³⁶.

³³ См. European Commission, Enterprise and Industry, Small Business Act for Europe: <http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/small-business-act/>.

³⁴ См. http://europa.eu/rapid/press-release_IP-11-1386_en.htm?locale=en.

³⁵ См. http://ec.europa.eu/internal_market/consultations/2013/single-member-private-companies/. Консультации, в которых участвовали национальные ведомства, компании, нотариусы, юристы, университеты и коммерческие организации, завершились в сентябре 2013 года. Кроме того, в недавнем сообщении Комиссии ЕС под названием «Regulatory Fitness and Performance (REFIT): Results and Next Steps» предлагается исключить рассматриваемое предложение о европейской частной компании (ЕЧК), поскольку Комиссия рассматривает вопрос о представлении нового предложения. Окончательный вариант документа COM(2013) 685 см. по адресу http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/president/news/archives/2013/10/pdf/20131002-refit_en.pdf.

³⁶ APEC's Ease of Doing Business — Interim Assessment 2009-2012, 2013/SOM3/EC/006.

17. Общий рынок восточной и южной частей Африки (КОМЕСА) принял недавно проект региональной стратегии развития ММСП (август 2013 года)³⁷ с целью расширения сети МСП в регионе. В ней затронуты, в частности, следующие вопросы: содействие созданию благоприятных условий для функционирования МСП и развитию необходимой для них инфраструктуры и содействие наращиванию технологического и производственного потенциала МСП. Рассматривались такие предложения, как создание фонда МСП на региональном и страновом уровнях и выделение определенной минимальной доли всех публичных закупок в государствах-членах на цели МСП. КОМЕСА создал также упрощенный режим торговли³⁸, которым МСП настоятельно рекомендуется пользоваться в случае совершения торговых операций в пределах региона. Что касается технической помощи, то, судя по полученной Секретариатом информации, КОМЕСА поддерживает проект создания вспомогательных средств для МСП (во взаимодействии с Группой Всемирного банка и другими партнерами), который имеет своей целью содействовать развитию малого бизнеса и предоставлять таким предприятиям в Замбии некоторые рекомендации практического характера.

18. В Сообществе по вопросам развития стран юга Африки (САДК) действует Протокол о финансировании и инвестировании, в котором рассматривается роль ММСП в экономическом сотрудничестве. В 2012 году САДК приняло стратегическую основу промышленного развития. Согласно информации, которой располагает Секретариат, в этом документе МСП рассматриваются в качестве основы экономики большинства стран САДК и предусматривается, что наращивание поддержки малым и средним предприятиям является одним из главных направлений деятельности. В нем подчеркивается также важность применения регионального подхода в деятельности по развитию МСП, поскольку он, в частности, облегчает их доступ к рынкам и промышленной информации и их участие в инициативах по развитию экспортной составляющей. Для достижения этих целей предусмотрены, в частности, следующие меры: создание портала для МСП и организация серии совещаний по вопросам купли-продажи для налаживания связей между МСП и крупными предприятиями.

19. В Рамочном документе Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД)³⁹ Африканского союза лидеры африканских стран обязуются искоренить нищету в своих странах. Некоторые из провозглашенных целей касаются расширения доступа МСП к ресурсам⁴⁰, что согласуется с положениями Договора о создании экономического сообщества Африканского союза (1991 год)⁴¹, в котором утверждается, что отчасти промышленное развитие будет обеспечено за счет «содействия развитию малых предприятий с целью расширения возможностей занятости в государствах-членах».

³⁷ См. e-COMESA Newsletter, Issue 387, 31 August 2013: www.comesa.int/attachments/article/865/comesa%20newsletter_387.pdf.

³⁸ Упрощенный режим торговли имеет своей целью упрощение всего процесса таможенной очистки товаров, которые были выращены или полностью произведены в регионе КОМЕСА, для мелких и средних торговых компаний путем внедрения упрощенного сертификата происхождения продукции, упрощенного таможенного документа и общего перечня разрешенных товаров. Дополнительную информацию см. по адресу www.cbt-comesa.com/str.php.

³⁹ НЕПАД является социально-экономической структурой Африканского союза, отвечающей за вопросы развития. Оно было создано в 2001 году.

⁴⁰ См. The New Partnership for Africa's Development (NEPAD), 2001: [www.nepad.org/system/files/NEPADFramework \(English\).pdf](http://www.nepad.org/system/files/NEPADFramework%20(English).pdf).

⁴¹ Договор нацелен на поэтапное создание Африканского экономического сообщества; итогом шести этапов должно стать создание Африканского общего рынка с помощью региональных экономических комиссий (РЭК). Договор осуществляется с 1994 года. См. www.au.int/en/about/nutshell.

20. Организация американских государств (ОАГ), как представляется, уделяет больше внимания оказанию технической помощи ММСП, особенно в таких областях, как развитие предпринимательства и конкурентоспособности⁴². Например, в 2012 году вместе с правительством Соединенных Штатов и другими партнерами ОАГ приступила к осуществлению проекта по созданию центров развития малого бизнеса в пяти государствах — членах КАРИКОМ⁴³. Проект нацелен на содействие развитию институтов поддержки ММСП, которые предоставляют долгосрочные консультационные услуги по вопросам развития бизнеса и организуют учебные мероприятия для новых предприятий. ОАГ поддерживает также проводимый на высоком уровне диалог ведомств, отвечающих за торговлю и развитие ММСП, который представляет собой форум для обсуждения политики высокопоставленными представителями государств-членов с целью обмена передовой практикой и извлеченными уроками и принятия публичных мер, которые способствуют повышению конкурентоспособности ММСП и использованию ими возможностей, которые предлагает международная торговля. Другие инициативы преследуют цель содействия интернационализации ММСП с уделением особого внимания предприятиям, которые находятся во владении женщин и представителей уязвимых групп. Одной из таких инициатив является центральноамериканский проект создания сети женщин-предпринимателей. Он способствует передаче опыта и знаний успешных предпринимателей ММСП, которые обладают потенциалом для участия в производственно-сбытовых цепях, и помогают налаживать связи между МСП под управлением женщин и крупными компаниями, осуществляющими закупки соответствующей продукции. Кроме того, ОАГ поддерживает осуществление учебных программ для предприятий малого бизнеса, включая онлайн-курсы, а также практикумы по МСП с участием мелких предпринимателей и правительственных должностных лиц.

21. Лига арабских государств исполнена решимости оказывать финансовую поддержку ММСП через специальный счет, который был открыт после первой Арабской встречи на высшем уровне по вопросам социально-экономического развития (Кувейт, январь 2009 года) и находится под управлением Арабского фонда экономического и социального развития. Через этот счет финансовые ресурсы поступают учреждениям-посредникам, которые распределяют затем средства среди МСП в своих странах. По состоянию на апрель 2013 года участниками этого счета были 16 арабских государств (помимо Арабского фонда)⁴⁴.

22. Оказание финансовой поддержки малому бизнесу является также целью Фонда МСП, который был учрежден в рамках Восточного партнерства, объединяющего ЕС и отдельные восточноевропейские страны. Фонд объединяет вклады таких финансовых учреждений, как Европейский инвестиционный банк (ЕИБ), Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР) и Институт кредитования в целях реконструкции, которые затем предоставляются финансовым посредникам для последующего кредитования ММСП. Кроме того, Фонд оказывает техническую помощь предприятиям (благодаря субсидии ЕС) и, опираясь на совместные достижения в развитии МСП (такие, как закон о малом бизнесе), преследует цель оказания поддержки странам-партнерам в проведении реформ законодательства и политики, касающихся ММСП⁴⁵.

⁴² См., однако, примечание 101 ниже.

⁴³ Этими государствами являются: Барбадос, Белиз, Доминика, Сент-Люсия и Ямайка. См., например, www.carib-export.com/2013/03/small-business-development-centres-to-open-across-the-region/ and www.state.gov/r/pa/prs/ps/2012/02/184639.htm.

⁴⁴ Участниками счета являются следующие государства: Алжир, Бахрейн, Джибути, Египет, Иордания, Йемен, Кувейт, Ливия, Мавритания, Марокко, Оман, Палестина, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Судан и Тунис.

⁴⁵ Участниками Восточного партнерства, созданного в 2009 году, являются следующие страны: Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Республика Молдова и Украина. Информацию о создании Партнерства можно найти по адресу http://ec.europa.eu/world/enp/docs/2012_enp_pack/e_pship_roadmap_en.pdf. Информацию о фонде МСП можно найти по адресу www.easternpartnership.org/content/eastern-partnership-funds и www.enpi-info.eu/maineast.php?id=547&id_type=10.

В. Международные организации и межправительственные организации

1. Введение

23. В последние годы под влиянием структурных преобразований, вызванных изменением экономических условий и последствиями мирового экономического кризиса, международные организации, вслед за правительствами, начали признавать важность ММСП. Это признание касается прежде всего ключевой роли таких предприятий в ликвидации нищеты, формировании занятости и улучшении социального обеспечения различных категорий населения, в том числе наиболее уязвимых, таких как женщины и дети, а также жителей развивающихся стран.

24. Например, в 2012 году было принято две резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которых правительствам и международным организациям предлагалось оказывать содействие развитию ММСП: резолюция 66/288, в которой с удовлетворением отмечается итоговый документ Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (см. пункт 4 выше)⁴⁶, и резолюция 67/202, которая посвящена вкладу предпринимательства в устойчивое развитие. В последней содержится призыв к созданию благоприятных условий для предпринимательства, в том числе для ММСП, путем устранения юридических, социальных и нормативных барьеров, препятствующих «равноправному и эффективному участию».

25. Кроме того, в рамках Международного года кооперативов, отмечавшегося в 2012 году под координирующим началом Департамента Организации Объединенных Наций по экономическому и социальному развитию, обращалось особое внимание на вклад кооперативов в экономическое развитие и ликвидацию нищеты. Кооперативы не только повышают рыночную конкурентоспособность, стабилизируют экономику (особенно в таких секторах, как сельское хозяйство, где цены являются менее устойчивыми) и способствуют более справедливому распределению доходов⁴⁷, но и показывают пример предпринимательства в тех районах, где государственный сектор не в состоянии удовлетворить потребности населения⁴⁸. Например, в Индии, где 94 процента занятых в неформальном секторе экономики составляют женщины, Ассоциация самостоятельно занятых женщин предлагает услуги по созданию потенциала, маркетингу и развитию бизнеса, консультированию, проведению исследований и осуществлению типографских работ⁴⁹. Кроме того, являясь организациями, которые учреждены на законных основаниях и пользуются юридическим признанием и защитой, кооперативы могут служить одним из способов формализации ММСП неформального сектора⁵⁰. В своем докладе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по случаю празднования Международного года кооперативов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций отметил, в частности, что Генеральная Ассамблея может предложить правительствам и международным ор-

⁴⁶ См. сноску 4 выше.

⁴⁷ См. A/68/168, пункт 16.

⁴⁸ Например, тот факт, что 70 процентов страдающих от голода живут в сельских районах, обеспечивает сельскохозяйственным кооперативам возможности играть одну из решающих ролей в повышении продовольственной безопасности (см. A/68/168, пункт 17); а серьезные пробелы, вызванные экономической рецессией, были заполнены социальными кооперативами, которые осуществляли социальные мероприятия, а также облегчали участие представителей малоимущих и находящихся в неблагоприятном положении групп населения в трудовой деятельности (см. A/68/168, пункты 5 и 17).

⁴⁹ См. A/68/168, пункт 25.

⁵⁰ S. Mshiu, The Cooperative Enterprise as a Practical Option for the Formalization of Informal Economy, 2010: www.businessenvironment.org/dyn/be/docs/200/2.2.2_Cooperative_Practical_Option_Informal_Econ.pdf.

ганизациям в партнерстве с кооперативами «выявлять стратегии создания благоприятных условий на основе создания или улучшения национальной законодательной основы в поддержку развития кооперативов»⁵¹.

2. Формализация ММСП

26. По мнению многих международных организаций, занимающихся вопросами развития предпринимательства, неформальный характер ММСП является одной из главных проблем с точки зрения экономического развития страны. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) отметила, что «в долгосрочной перспективе увеличение числа предприятий в формальном секторе экономики» должно, в частности, обеспечивать более устойчивую занятость, способствовать росту инвестиций и расширению налоговой базы (а также снижению налоговых ставок), облегчать процесс заключения сделок и расширять доступ к услугам в сфере предпринимательства и таким производственным ресурсам, как капитал и земля⁵². Однако инициативы и проекты международных организаций, как представляется, не преследуют цель содействия разработке новых законодательных моделей, которые будут облегчать создание и функционирование ММСП в рамках формального сектора экономики⁵³. Все внимание, как представляется, сосредоточено главным образом на устранении существующих барьеров для ММСП. При этом предполагается, что это будет способствовать их формализации в среднесрочной и долгосрочной перспективе⁵⁴. К числу этих барьеров относятся нормативно-правовые, экономические и административные обременительные факторы; платежи и финансовые потребности; коррупция, социокультурные факторы и неэффективность обслуживания делового сектора⁵⁵.

27. Например, в 2008-2012 годах МОТ во взаимодействии с Индией⁵⁶ и Буркина-Фасо⁵⁷ провела исследовательскую программу, желая оценить, в какой мере расширение доступа к финансовым ресурсам посредством предоставления финансовых и нефинансовых услуг может служить катализатором процесса формализации. Сделанные выводы касаются деятельности лишь двух учреждений микрофинансирования, взаимодействовавших с МОТ, однако они подтвердили тот факт, что хотя процесс формализации не сразу приносит свои плоды⁵⁸, получение доступа к таким полезным ресурсам, как правительственные системы социального обеспечения и/или банковские службы, является серьезным стимулом для интеграции малых предприятий в формальный сектор экономики. Исследование показало также, что процесс формализации позволяет повысить эффективность деловой практики и что мероприятия по подготовке кадров и повышению уровня осведомленности могут способствовать изменению отношения малого бизнеса к этому процессу.

⁵¹ A/68/168, пункт 80 (а).

⁵² OECD, *Removing Barriers to Formalisation*, in *OECD Promoting Pro-Poor Growth: Policy Guidance for Donors*, 2007, page 76: <http://dx.doi.org/10.1787/9789264024786-en>.

⁵³ В качестве исключения можно отметить опыт одной из национальных организаций Соединенных Штатов — Американской ассоциации адвокатов (AAA). AAA «участвует» в проектах реформирования компаний с ограниченной ответственностью (КОО), опубликовав Прототипный закон о КОО. Этот Прототипный закон содержит рекомендации в отношении анализа и решения проблем, возникающих в ходе разработки законодательства о КОО. Хотя такое участие сопряжено с большими затратами, члены Ассоциации, как правило, высоко ценят эту деятельность отчасти вследствие того, что разработка нового законодательства способствует укреплению репутации.

⁵⁴ См., сноску 52 выше, стр. 77 текста на английском языке.

⁵⁵ Там же, стр. 75 ff текста на английском языке.

⁵⁶ ILO and Mannheim University, *Microfinance for Decent Work — Microfinance and Formalisation of Enterprises in the Informal Sector: Awareness raising campaign and BDS for the formalisation and strengthening of growth-oriented enterprises*, 2012.

⁵⁷ ILO, Université de Mannheim, *La Microfinance et le travail décent, La formalisation des entreprises de l'informel: Une étude d'impact sur la Formation et Sensibilisation à la formalisation des entreprises du secteur informel — RCPB au Burkina Faso*, 2012.

⁵⁸ ILO and Mannheim University, *Supra note 56*, pp. 45-46.

28. Понимание факторов, служащих стимулом для развития коммерческих предприятий неформального сектора и удерживающих такие предприятия от формализации, лежит также в основе некоторых инициатив Всемирного банка. Одну из подкатегорий таких факторов, учитываемых Банком, наряду с наличием банковских и финансовых услуг на разных уровнях, образуют регистрационные и налоговые стимулы. Инкорпорация нередко рассматривается как «решение»; поэтому наличие неформального сектора экономики расценивается как следствие осознанного выбора, а не как признак неадекватного развития, при этом все прочие факторы, такие как налоговые стимулы, рассматриваются как переменные, способствующие процессу формализации. Считается, что при принятии таких решений МСП придают большое значение и другим макроэкономическим факторам, таким как коррупция или общие условия ведения бизнеса. Например, как показал проведенный в 2012 году в Шри-Ланке эксперимент, большинство компаний «сознательно воздерживаются от формализации»⁵⁹, поскольку не видят в ней достаточных выгод. Вместе с тем полученные результаты указывали также на то, что «сравнительно небольшое увеличение чистой выгоды компаний может привести к резкой активизации процесса формализации»⁶⁰.

29. Комитет доноров по вопросам развития предприятий (КДРП)⁶¹ является форумом доноров и учреждений Организации Объединенных Наций, которые поддерживают развитие частного сектора в развивающихся странах. Опираясь на практический опыт своих членов⁶², а также на результаты проводимых исследований, КДРП делится знаниями и разрабатывает рекомендации об оптимальных видах практики в различных областях развития частного сектора. В своих рекомендациях донорам и учреждениям по вопросам развития относительно возможных способов воздействия на реформирование процессов формализации КДРП особо отмечает также важность принятия мер, делающих процесс формализации более выгодным для его участников⁶³.

3. Экономические барьеры: облегчение доступа к финансовым ресурсам

30. Ряд проектов и инициатив международных и межправительственных организаций имеют своей целью расширение доступа ММСП к финансовым ресурсам. ГПДФУ создало несколько коллективных платформ, ориентированных на ММСП как формального, так и неформального сектора экономики, с целью «поиска новых путей объединения ресурсов для содействия финансированию и развитию МСП». Во взаимодействии с Г-20 оно содействовало также осуществлению таких инициатив в области оказания стратегической поддержки, как Программа взаимного обучения Г-20, в рамках которой страны оказывают друг другу поддержку с целью расширения доступа МСП к финансовым ресурсам⁶⁴. Форум по финансированию МСП, начавший свою работу в апреле 2012 года под руководством МФК, имеет в своем распоряжении веб-платформу, содержащую ссылки на ключевую документацию ГПДФУ и других учреждений и обеспечивающую возможность обмена знаниями между спонсорами. В апреле 2013 года под эгидой ГПДФУ начал также функционировать информационно-ресурсный центр по финансированию женщин-предпринимателей. При участии МФК, министерства по вопросам международного развития Соединенного Королевства (МВМР) и ЕИБ было начато осуществление Инициативы по финансированию МСП, выступающей в качестве платформы по обеспечению совместного финансирования и наращивания потенциала в целях оказания поддержки на уровне ведомств⁶⁵. Она будет также поддерживать распределение рисков и применение

⁵⁹ S. de Mel, D. McKenzie, C. Woodruff, Do informal firms want to formalise and does it help them if they do so?, Finance & PSD Impact, March 2012, Issue 17, page 2.

⁶⁰ Ibid.

⁶¹ См. www.enterprise-development.org/.

⁶² В настоящее время КДРП насчитывает 24 члена; информацию о нем см. по адресу www.enterprise-development.org/page/agencies-contacts.

⁶³ См. примечание 25 выше, стр. 4 текста на английском языке.

⁶⁴ См. примечание 12 выше, стр. 16 текста на английском языке.

⁶⁵ Там же, стр.17 текста на английском языке.

других инструментов объединения финансовых ресурсов с целью содействия расширению гибких и устойчивых финансовых услуг для этого сектора⁶⁶. Вместе с тем формализация ММСП не является ближайшей целью какой-либо из этих инициатив.

31. Помимо управления некоторыми инициативами ГПДФУ МФК поддерживает также⁶⁷ проведение законодательной реформы с целью расширения доступа ММСП к финансовым ресурсам в ряде регионов; основное внимание при этом уделяется вопросам лизинга, осуществления обеспеченных сделок и деятельности кредитных бюро. Например, в области обеспеченного кредитования МФК осуществляет консультирование по вопросам совершенствования соответствующих законов, нередко опираясь на тексты ЮНСИТРАЛ об обеспечительных интересах⁶⁸, и создания современных систем залоговых реестров⁶⁹. В Китае, благодаря проведенной в 2007-2008 годах реформе, кредиты получили более 70 000 МСП; во Вьетнаме, где реформа была начата в 2012 году, кредиты, по оценкам, получили около 54 000 МСП⁷⁰.

32. МФК руководит также осуществлением ряда программ, направленных на расширение и облегчение доступа ММСП к финансовым ресурсам; они касаются поддержки системы микрофинансирования, разработки инновационных платежных решений для системы розничной торговли и финансирования инновационных моделей банковского обслуживания, ориентированного на МСП. Кроме того, МФК относится к числу организаций, особенно активно занимающихся вопросами расширения доступа к финансовым ресурсам ММСП, находящихся во владении женщин. МФК оказывает банкам разных стран помощь в обеспечении более полного удовлетворения потребностей этой группы предпринимателей. По данным за 2011 год, этими мероприятиями было охвачено более 2 200 женщин-предпринимателей⁷¹.

33. Другая международная организация, АфБР, разработала программу «Женщины-предприниматели и развитие» (ЖПР), которая осуществляется в Кении (с 2006 года) и Камеруне (с 2007 года) с целью создания для женщин-предпринимателей механизма частичного гарантирования кредитов и программ наращивания потенциала. Подготовку прошло более 600 женщин-предпринимателей, и в сферу осуществления ЖПР были включены Танзания и Замбия⁷². В контексте партнерства между Агентством международного развития Соединенных Штатов Америки (ЮСАИД) и финансовыми учреждениями Кении один из банков учредил программу льготного кредитования, ориентированного на женщин-индивидуальных предпринимателей и группы предпринимателей-женщин, с целью удовлетворения их потребностей в оборотном капитале или расширении бизнеса⁷³.

34. Что касается усилий общемирового масштаба, то в целях устранения экономических барьеров ОЭСР создала, в частности, специальную базу данных для сбора информации о финансировании МСП и углубленного изучения их финансовых потребностей. Цель этой инициативы заключается в том, чтобы снабдить финансистов, правительства и малый бизнес соответствующей информацией

⁶⁶ Там же.

⁶⁷ См. справку по МФК и малым и средним предприятиям по адресу www.ifc.org/wps/wcm/connect/967d26804b7eee0986a5c6bbd578891b/IFC-SME-Factsheet2012.pdf?MOD=AJPERES.

⁶⁸ Например, Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам: дополнение, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности (2010 год), Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (2007 год).

⁶⁹ См. <http://smefinanceforum.org/post/ifc-and-partners-support-secured-lending-reforms-to-boost-financing-for-small-businesses-in-lat>.

⁷⁰ См. А. А. de la Campa, Secured Transactions and Collateral Registries Program Access to Finance, IFC, power point presentation, 2013: www.iamericas.org/en/programs-sp-998874089/secured-transaction-reform.

⁷¹ См. сноску 26 выше, стр. 56 текста на английском языке.

⁷² Там же.

⁷³ Там же.

для содействия развитию бизнеса и оказания правительствам помощи в оценке последствий финансовых реформ с точки зрения доступа МСП и предпринимателей к финансовым ресурсам.

35. Фонд капитального развития Организации Объединенных Наций (ФКР ООН) разработал ряд программ для оказания ММСП помощи в получении доступа к дешевым финансовым ресурсам. Некоторые из этих программ предназначены для конкретных групп микропредпринимателей (например, программа «YouthStart» призвана расширить доступ 200 000 молодых людей в странах Африки, расположенных к югу от Сахары, к финансовым и нефинансовым услугам) или для конкретных целей (например, программа «Cleanstart» призвана помочь бедным домашним хозяйствам и микропредпринимателям получить доступ к финансовым ресурсам для получения недорогой экологически чистой энергии).

36. Многостороннее агентство по гарантированию инвестиций (МАГИ) разработало программу малых инвестиций (ПМИ) специально для мелких и средних инвесторов, вкладывающих средства в МСП. Кроме того, МАГИ предоставляет услуги по страхованию политических рисков финансовым учреждениям, которые осуществляют кредитование малых и средних предприятий через местные дочерние предприятия⁷⁴. С помощью ПМИ Агентство оказывает поддержку МСП в разных странах, в том числе в странах, переживающих или переживших конфликт⁷⁵.

4. Нормативно-правовые и административные барьеры

37. Как отмечала ОЭСР, «нормативно-правовые (и административные) обременительные факторы оказывают мощное кумулятивное действие на условия ведения бизнеса»⁷⁶. Эти обременительные факторы включают неэффективное законодотворчество, канцелярщину, неэффективность/ несвоевременность принятия решений, недоступность различных услуг, бюрократические препоны и злоупотребление полномочиями. Они являются следствием целого ряда проблем, в том числе отсутствия возможностей, чрезмерного сосредоточения полномочий в одних руках, недоверия со стороны частного сектора и коррупции⁷⁷.

38. Ряд доноров и международных организаций оказывают развивающимся странам помощь в совершенствовании их нормативно-правовых режимов, обращая внимание как на укрепление правительственного потенциала в области разработки политики, так и на создание потенциала в случае принятия правовых актов, которые предусматривают проведение реформ⁷⁸. Например, до 2007 года МВМР финансировало программу укрепления нормативно-правового потенциала правительства Уганды с целью улучшения правовых условий для развития бизнеса. Хотя этот проект не был нацелен непосредственно на ММСП, он включал реформу правовых норм, которые были квалифицированы как обременительные для ММСП⁷⁹. Программа улучшения условий для развития бизнеса в Танзании (БЕСТ), осуществление которой было начато в 2003 году при поддержке четырех двусторонних доноров (включая МВМР) и одного многостороннего донора⁸⁰ и которая в настоящее время находится на втором этапе осуществления, имеет своей целью, в частности, проведение реформ с целью упрощения процессуальных и административных ограничительных требований⁸¹. Один из

⁷⁴ MIGA, Small Investment Program: www.miga.org/documents/SIP.pdf.

⁷⁵ См. MIGA, Annual Report 2013. Программой охвачены следующие страны: Ангола, Афганистан, Грузия, Кот-д'Ивуар, Ливия и Республика Молдова.

⁷⁶ См. примечание 52 выше, стр. 77 текста на английском языке.

⁷⁷ Там же.

⁷⁸ USAID, Removing barriers to formalization: the case for reform and emerging best practice, 2005, page 26.

⁷⁹ Ibid., page 27.

⁸⁰ Остальными двусторонними донорами являются Датское агентство по международному развитию (ДАНИДА), Шведское агентство международного развития (СИДА) и посольство Королевства Нидерландов. Многосторонним донором является Всемирный банк.

⁸¹ См., например, пятилетний план развития Танзании на период 2011/2012–2015/2016 годов

ключевых принципов реформы заключался в отделении задач регистрации предприятий от регулирования бизнеса и генерирования поступлений (т.е. налогообложения, сбора платежей и т.д.). Недавно МВМР вместе с МФК и ЕС приступило к осуществлению проекта по упрощению и стандартизации процедур муниципального регулирования малых предприятий в Бангладеш с целью разработки более прозрачных процедур обращения предприятий к правительству⁸². МФК и ЮСАИД прилагают совместные усилия в Беларуси с целью создания благоприятных условий для развития ММСП, включая осуществление различных мероприятий для содействия смягчению нормативно-правовых обременительных факторов, связанных с разрешениями, лицензиями и другими административными процедурами⁸³.

39. Уже около десяти лет Всемирный банк, МФК и ЮСАИД оказывают странам разных регионов помощь в создании единых центров для упрощения процедур открытия нового бизнеса и смягчения бремени процесса регистрации предприятий. Одной из стран, получивших поддержку, была Лесото: в результате проведенной реформы был создан единый центр инкорпорации компаний и были ликвидированы требования в отношении наличия минимального уплаченного капитала и нотариального заверения статей ассоциации⁸⁴. Такую помощь получили также Украина, Индонезия, Албания и Буркина-Фасо. В каждой из этих стран создание единых центров дополнялось упрощением административных процедур, в частности ликвидацией требования в отношении наличия минимального оборотного капитала для инкорпорации компании и требования нотариального заверения документов об инкорпорации (Украина); внедрением упрощенной процедуры подачи заявлений, позволяющей лицу получать одновременно общую лицензию для занятия торговлей и сертификата о регистрации предприятия (Индонезия)⁸⁵; приданием процедуре нотариального заверения инкорпорации факультативного характера (Албания); и разрешением опубликования информации о создании новой компании непосредственно на веб-сайте единого центра, снижая тем самым регистрационные расходы и упрощая процедуру регистрации налогоплательщика (Буркина-Фасо)⁸⁶.

40. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) разработала программу с целью упрощения процесса формализации ММСП путем автоматизации административных процедур. Эта программа позволяет правительствам усовершенствовать организацию внутренней обработки информации между соответствующими ведомствами (с использованием средств электронного управления), а также включает методику упрощения таких процедур. Страны, которые используют такую систему электронного регулирования, ожидают, что процесс в целом будет способствовать упрощению регистрации ММСП⁸⁷. Например, в Сальвадоре система «MiEmpresa» позволяет предпринимателям проводить регистрацию одновременно в нескольких ведомствах, освещает обязанности предпринимателей, вливающих в формальный сектор экономики, и обеспечивает доступ к информации о льготах, предлагаемых публичными и частными поставщиками услуг, таких как кредитование, подготовка кадров и медицинское страхование⁸⁸.

по адресу www.tanzania.go.tz/pdf/FYDP-2012-07-26.pdf.

⁸² См. <http://archive.thedailystar.net/newDesign/news-details.php?nid=224296>.

⁸³ См. www.usaid.gov/where-we-work/europe-and-eurasia/belarus/private-sector-development-and-entrepreneurship.

⁸⁴ World Bank, *Doing Business 2013*, page 139.

⁸⁵ World Bank, *Doing Business 2012*, page 70.

⁸⁶ World Bank, *Doing Business 2010*, page 20.

⁸⁷ См. пресс-релиз «eRegulations system to formalize small businesses in four major Colombian cities»: <http://unctad.org/fr/pages/newsdetails.aspx?OriginalVersionID=248>. Согласно веб-сайту ЮНКТАД, этой системой пользуются, например, Аргентина, Бенин, Буркина-Фасо, Вьетнам, Кабо-Верде, Камерун, Колумбия, Марокко. Дополнительную информацию см. по адресу www.eregulations.org/.

⁸⁸ См. пресс-релиз «UNCTAD's eRegistrations system puts entrepreneurs at centre of electronic governance in El Salvador»: <http://unctad.org/en/pages/newsdetails.aspx?OriginalVersionID=217>.

5. Барьеры, связанные с платежами и финансовыми требованиями

41. В ряде развивающихся стран сложная система налогового регулирования, неэффективность налогового управления, а также высокие регистрационные и лицензионные сборы для коммерческих предприятий являются причиной несопоставимо большой нагрузки ММСП. Например, согласно исследованию Всемирного банка, решения африканских компаний оставаться в неформальном секторе экономики связаны с действующими в этом регионе режимами налогообложения МСП, а изменение режимов налогообложения МСП и корректировка соответствующей политики способствует «сокращению числа факторов, удерживающих от приобщения к культуре соблюдения действующего законодательства»⁸⁹. В этой связи многие африканские страны приняли или инициировали меры по упрощению своих систем налогообложения с целью создания более благоприятных условий для функционирования ММСП⁹⁰. Консультативная служба по иностранным инвестициям (ФИАС)⁹¹ поддерживает некоторые из таких усилий, например в Руанде, где правительство недавно установило «режим фиксированного налогообложения для МСП и выделило значительные ресурсы на создание онлайн-механизмов налогообложения, с тем чтобы помочь МСП в соблюдении налогового законодательства»⁹². В Мали недавно была внедрена также единая форма для декларирования доходов и уплаты нескольких налогов, а в регионе Восточноафриканского сообщества было начато осуществление программы содействия гармонизации режимов стимулирования уплаты налогов в регионе с целью предотвратить чрезмерно рьяную конкуренцию в сфере налогообложения⁹³. В течение нескольких прошедших лет реформы с целью упрощения системы налогообложения провели Бурунди, Лесото, Сенегал и Сьерра-Леоне. Например, в 2011 году ФИАС оказала поддержку осуществлению в Сьерра-Леоне проекта по упрощению режима налогообложения, в результате чего объем собираемых налогов вырос на 44 процента⁹⁴. В 2012 году МФК создала для МСП новую «систему налогообложения, которая сводит к минимуму бухгалтерскую нагрузку микро- и малых предприятий и снижает административную нагрузку налогового ведомства»⁹⁵.

42. Проекты, направленные на упрощение системы налогообложения для малого бизнеса, осуществлялись и в других регионах. В Лаосской Народно-Демократической Республике ФИАС во взаимодействии с Международным валютным фондом и Всемирным банком предоставляла консультации в процессе разработки нового налогового кодекса, который после этого был принят и теперь уже действует. Внесение поправок в закон о патентных сборах Армении привело к снижению налоговой нагрузки ММСП. В результате оказания поддержки Грузии в проведении законодательной реформы в 2010 году был принят новый налоговый кодекс, в большей степени отражающий потребности ММСП. В последнее время в разных регионах для ММСП были проведены учебные мероприятия с целью оказать им помощь в соблюдении требований налогового кодекса⁹⁶. В 2009 году Группа Всемирного банка приступила к осуществлению в Бихаре (Индия) программы упрощения системы налогообложения для бизнеса с целью сокращения времени и расходов, связанных с уплатой ММСП своих налогов. В результате этой программы было принято новое законодательство, согласно которому в 2010 году вступила в силу система фиксированного налогообложения,

⁸⁹ R. Stern, J. Loeprick, FIAS Tax Team, World Bank Group, Small Business Taxation: Is this the Key to Formalization? Evidence from Africa and Possible Solutions, 4 September 2007, page 2.

⁹⁰ L. Corthay, Simplified taxation driving growth of SMEs, 2012: www.frontiermarketnetwork.com/article/432-simplified-taxation-driving-growth-of-smes.

⁹¹ Программа ФИАС осуществляется под управлением Департамента инвестиционного климата и под общим надзором МФК, МАГИ и Всемирного банка. Дополнительную информацию см. по адресу www.wbginvestmentclimate.org.

⁹² См. <http://allafrica.com/stories/201310220069.html>.

⁹³ FIAS, 2012 Annual Review, page 35.

⁹⁴ FIAS, 2011 Annual Review, page 6.

⁹⁵ См. примечание 93 выше.

⁹⁶ См. примечание 93 выше, стр. 82 текста на английском языке.

которая была дополнена в 2012 году более широкими возможностями осуществления платежей в режиме онлайн⁹⁷. По данным Банка, реформа подтолкнула многие предприятия к регистрации⁹⁸. В Уругвае создание онлайн-системы декларирования доходов и уплаты налогов на капитал, добавленную стоимость и корпоративный доход и усовершенствование онлайн-механизмов осуществления платежей в системе социального обеспечения облегчили процедуру уплаты налогов для МСП⁹⁹.

V. Вывод

43. Представленный выше обзор работы, проделанной международными организациями с целью ускорения роста, развития и формализации ММСП, нельзя считать исчерпывающим, однако он позволяет выделить некоторые новые темы. До сих пор международное сообщество сосредоточивало свое внимание в этой области на устранении экономических барьеров для ММСП, упрощении нормативно-правовых и административных процедур, которым они подчиняются, и сокращении связанных с этим расходов, а также на повышении уровня их осведомленности о наличии таких программ. Хотя эти усилия были успешными в определенной степени, существует мнение, что в деле оказания ММСП помощи можно было бы добиться большего, выйдя за рамки усилий по простой поддержке этих программ и создавая для таких предприятий всесторонние стимулы, в том числе обеспечивая доступ к возможностям рынков, финансовым ресурсам и механизмам наращивания потенциала¹⁰⁰.

44. Один из компонентов всеобъемлющего подхода к оказанию помощи для развития ММСП, который еще не был реализован в полной мере, заключается в разработке международно признанного и согласованного подхода к созданию законодательной инфраструктуры для содействия развитию ММСП и надлежащего регулирования деятельности на протяжении всего жизненного цикла. Отдельные государства добились заметного успеха в создании таких режимов на национальном уровне, однако для создания средств, которые позволят вывести этот успех на международный уровень, сделано немного¹⁰¹. Мандат, возложенный Комиссией на Рабочую группу I, который включает упрощение механизмов регистрации и инкорпорации предприятий и рассмотрение различных дополнительных вопросов, служит естественным дополнением к текущей работе, которая ведется на глобальном и региональном уровнях с целью содействия развитию и росту ММСП.

⁹⁷ См. www.ifc.org/wps/wcm/connect/1c0bfe80407f5e5c86af96cdd0ee9c33/Stories+of+Impact+India+Tax+Simplification+FINAL.pdf?MOD=AJPERES.

⁹⁸ Ibid.

⁹⁹ См. примечание 84 выше, стр. 144 текста на английском языке.

¹⁰⁰ IFC, *Closing the Credit Gap for Formal and Informal MSMEs*, 2013, page 25.

¹⁰¹ Например, на своем совещании в марте 2012 года Межамериканский юридический комитет (МЮК), являющийся консультативным органом ОАГ по юридическим вопросам, рассмотрел Типовой закон об упрощенных акционерных корпорациях. Этот типовый закон был основан на законе Колумбии 2008 года об упрощенных акционерных корпорациях (*Colombia Ley sobre sociedades por acciones simplificadas, Ley Número 1258 de 2008*). МЮК благосклонно отнесся к тексту типового закона и принял решение (CJI/RES. 188 (LXXX-O/12) о препровождении его Постоянному совету ОАГ для надлежащего рассмотрения (Annual Report of the Inter-American Juridical Committee to the Forty-Third Regular Session of the General Assembly, OEA/Ser. G, CP/doc. 4826/13, 20 February 2013, p. 68). Постоянный совет ОАГ еще не приступил к рассмотрению этого вопроса.

С. Записка Секретариата о микро-, малых и средних предприятиях — особенности упрощенных режимов регистрации предприятий

(A/CN.9/WG.I/WP.82)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
Введение	1–3
I. Упрощенные корпоративные формы	4–40
A. Подходы к законодательной реформе	5–7
B. Предприятия, которым могут быть выгодны упрощенные корпоративные формы	8–11
C. Ограниченная ответственность и другие аспекты создания	12–18
D. Внутреннее управление	19–23
E. Фидуциарные обязательства	24–25
F. Возможные области злоупотреблений	26–32
G. Урегулирование споров	33–40
II. Информация, касающаяся упрощенных корпоративных форм	41–53
A. Факторы успеха упрощенных корпоративных форм	41–44
B. Имеющаяся информация об упрощенных корпоративных формах	45–53
III. Вопросы для возможного обсуждения	54

Введение

1. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия просила рабочую группу приступить к работе по сокращению правовых препятствий, с которыми сталкиваются микро-, малые и средние предприятия (ММСП) в течение срока своей работы. Комиссия согласилась с тем, что на первоначальном этапе рассмотрение вопросов, касающихся создания благоприятных правовых условий для ММСП, должно быть посвящено главным образом правовым проблемам, связанным с упрощением оформления и регистрации предприятий. Было также достигнуто согласие с тем, что на более позднем этапе в контексте ММСП следует рассмотреть следующие другие темы: а) система урегулирования споров между заемщиками и кредиторами; б) эффективный доступ к финансовым услугам; с) предоставление рекомендаций, касающихся обеспечения доступа к кредитованию; и d) несостоятельность¹.

2. Как отмечалось в представленных Комиссии материалах и в ходе ее обсуждений в 2013 году, работа по упрощению оформления и регистрации предприятий может, помимо уменьшения препятствий, мешающих вхождению ММСП в сферу официальной экономики, что, в частности, способствует максимизации их экономического потенциала, иметь дополнительные благоприятные международные последствия. В частности, было отмечено, что международно признанная форма регистрации предприятий может способствовать развитию трансграничной торговли для ММСП, действующих на региональных рынках,

¹ Историю развития этой темы в рамках повестки дня ЮНСИТРАЛ см. документ A/CN.9/WG.I/WP.80, пункты 5–12. Тема, посвященная ММСП и несостоятельности, включена в повестку дня Рабочей группы V в рамках проведенного ею коллоквиума 16–18 декабря 2013 года и будет включена в повестку дня ее сорок пятой сессии, которая будет проходить с 20 по 25 апреля 2014 года.

поскольку она служила бы узнаваемой международной основой для операций и помогала бы избегать проблем, которые могут возникнуть вследствие отсутствия признания организационно-правовой формы предприятий².

3. Цель настоящего документа³ заключается в обеспечении подготовительных материалов для Рабочей группы, с тем чтобы она могла приступить к рассмотрению первоначальной основной темы предоставленного ей Комиссией мандата в области ММСП, касающейся упрощения оформления и регистрации предприятий. Основное внимание в настоящей записке уделяется обзору отдельных правовых режимов, которые предусматривают наличие упрощенных корпоративных форм для компаний, принадлежащих небольшому числу крупных акционеров, и общему сопоставлению компонентов этих режимов. Следует отметить, что для целей сопоставления в сферу обсуждения включены некоторые упрощенные некорпоративные формы, в большей степени основанные на модели партнерства, а не на корпоративной модели⁴.

I. Упрощенные корпоративные формы

4. Упрощенные корпоративные формы — это относительно новый вид предпринимательского образования, призванного сочетать в себе самые благоприятные аспекты более традиционного партнерства и корпоративного права, с тем чтобы предприятия любых размеров могли работать в более гибкой и доступной форме. В последние два десятилетия во многих государствах интерес к внедрению этих новых более эффективных форм предприятий существенно вырос; ряд государств или региональных групп либо приняли законодательство о создании упрощенных корпоративных форм, либо рассматривают вопрос о его принятии в ожидании того, что эти новые режимы благоприятно скажутся на их экономике благодаря созданию инвестиционных возможностей, увеличению занятости и повышению темпов экономического роста. В одних государствах эта тенденция

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 316–319; записка Секретариата ЮНСИТРАЛ «Микрофинансирование: создание благоприятных правовых условий для микропредприятий и малых и средних предприятий», документ [A/CN.9/780](#), пункт 10.

³ Настоящий документ в значительной степени основан на документе «A Primer on the Unincorporation», подготовленном для коллоквиума, проведенного ЮНСИТРАЛ 16–18 января 2013 года (создание благоприятных правовых условий для микропредприятий и малых и средних предприятий), Йозефом А. Маккахери, Эриком П. М. Вермеленом и Приянкой Придершени и впоследствии опубликованном Европейским институтом корпоративного управления в качестве правового рабочего документа № 198/2013 (март 2013 года) (размещен по адресу http://ssrn.com/abstract_id=2200783).

⁴ Для иллюстрации соответствующих различий в подходах, приведения примеров, присутствующих в разных правовых системах, и обеспечения широкого географического охвата в настоящем документе включена только подборка упрощенных корпоративных форм, принятых и действующих в государствах: the Colombian Ley sobre sociedades por acciones simplificadas, Ley Número 1258 de 2008 (“Colombia SAS”); the French Société par actions simplifiée, as modified by Law No. 2008-776, La Loi de modernisation de l’économie, 4 August 2008 (“France SAS”); the German GmbHG German Limited Liability Act (“GmbHG/UG”); the German Handelsgesetzbuch (HGB) Commercial Code (“GmbH & Co./KG”); the Indian Companies Act, 2013 – Private and Public Limited Companies (“India LLC”); the Indian Limited Liability Partnership Act, 2008 (“India LLP”); the Japanese Companies Act (Part V, Part VI, Part VII and Part VIII), Act No. 86 of July 26, 2005 (“Japan LLC”); the New Zealand Limited Partnership Act 2008 (NZLPA); the New Zealand Companies Act 1993 (“NZ Co.”); New Zealand Companies Act 1993 New Zealand Companies Act 1993 (“NZ Co.”); the Singapore Limited Liability Partnerships Act, Chapter 163A (Original Enactment: 42 of 2005) Revised Edition 2006 (31st December 2006) (“Singapore LLP”); the South African Companies Act 2008 (“S Africa Co.”); the United Arab Emirates (UAE) Commercial Companies Law, as amended 2013 (“UAE LLC”, “UAE Public and Private Joint Stock Co.”); the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Limited Liability Partnerships Act, 2000, c. 12 (“UK LLP”); and the United States (Delaware) Limited Liability Company Act, Chapter 18, Delaware Code (“US LLC Delaware”).

направлена, в частности, на удовлетворение потребностей ММСП⁵, предпринимателей и специалистов-профессионалов, а в других она является частью более общей реформы нормативно-правовой базы, регулирующей деятельность их компаний.

А. Подходы к законодательной реформе

5. Государства, как представляется, могут руководствоваться тремя основными подходами к проведению законодательной реформы своих правовых режимов регулирования деятельности компаний⁶. Первый возможный подход заключается в обновлении существующего правового статуса компании при сохранении основных элементов системы законодательства о компаниях. Одно из преимуществ такого подхода заключается в том, что сохранение существующей основной системы позволяет юристам и заинтересованным сторонам легко использовать те положения, с которыми они уже знакомы. Кроме того, такой подход учитывает сетевой эффект в результате использования существующими компаниями доминирующей корпоративной формы в той или иной правовой системе и учебный эффект, когда для использования режима требуется лишь ограниченное дополнительное обучение.

6. Второй возможный подход к реформе государственного правового режима, регулирующего деятельность компаний, заключается во внедрении новой предпринимательской формы с ее прямой увязкой с традиционной нормативно-правовой базой, касающейся компаний. Такой второй подход может также иметь преимущества сетевого и учебного эффекта, поскольку он увязан с традиционным режимом при наличии дополнительной выгоды, которая заключается в том, что он способен создать новый, хотя и дополнительный режим, в большей степени приспособленный к нуждам конкретных предприятий. Кроме того, любые пробелы в этом новом режиме можно восполнить за счет традиционной нормативно-правовой базы, регулирующей деятельность компаний.

7. Третий возможный подход к реформированию законодательства о компаниях заключается в принятии совершенно нового и инновационного законодательства. Такой подход может иметь максимальный инновационный эффект, но при этом он сопряжен также с максимальными возможными расходами, поскольку пользователям придется перейти на новую систему, которая первоначально не имеет установленной основы и требует от заинтересованных сторон значительных вложений в обучение. Кроме того, для восполнения любых пробелов в новом законодательстве нельзя воспользоваться традиционной нормативно-правовой базой, регулирующей деятельность компаний, а для обеспечения ясности процесса восполнения этих пробелов нельзя будет опереться на какие-либо созданные прецеденты.

В. Предприятия, которым могут быть выгодны упрощенные корпоративные формы

8. Основное содержание упрощенных корпоративных форм заключается в создании гибких форм предприятий, которые можно адаптировать к конкретным нуждам определенных видов корпораций, принадлежащих небольшому числу крупных акционеров. Поскольку средний размер компаний уменьшается⁷, более

⁵ В другом документе, подготовленном Секретариатом для двадцать второй сессии Рабочей группы ([A/CN.9/WG.1/WP.81](#)), рассматривается важность ММСП в мировой экономике и конкретные препятствия, с которыми они сталкиваются в ходе своей деятельности.

⁶ См., в целом, Joseph A. McCahery, Erik P. M. Vermeulen, Masato Hisatake and Jun Saito (2007), "Traditional and Innovative Approaches to Legal Reform: The 'New Company Law'", *European Business Organization Law Review*, 8, pp. 7-57.

⁷ OECD, *Small and Medium Enterprise Outlook, Enterprise, Industry and Services*, 2000. См. также записку Секретариата [A.CN.9/WG.1/WP.81](#).

пристальное внимание теперь уделяется важности ММСП для экономики государств и созданию политической и правовой базы, способствующей успешной деятельности таких предприятий. Внедрение упрощенных корпоративных форм позволило, в частности, МСП повысить свою конкурентоспособность по отношению к более крупным предприятиям за счет более легкого управления на основе партнерства и повышения гибкости (по сравнению с потенциально обременительными и сложными обязательными правилами, которые часто требуется соблюдать при более традиционных режимах регистрации), ограниченной ответственности для партнеров по бизнесу и относительной легкости и простоты оформления и регистрации. Такая максимизация преимуществ партнерства и корпоративных структур обеспечивает ММСП, желающим оформить свой бизнес, гибкий способ организации своего предприятия и доступный способ разделения личных активов и активов всего коммерческого предприятия⁸. Помимо обеспечения высокой степени гибкости и договорной свободы при определении внутренней структуры управления предприятием упрощенные корпоративные формы обычно предполагают наличие стандартных положений для восполнения любых пробелов, которые могут существовать в правилах, установленных учредителями предприятия. Такие стандартные правила могут быть особенно важными для менее крупных или менее опытных предпринимателей.

9. К другим видам предприятий, которые могут получать выгоду от упрощенных корпоративных форм, относятся семейные фирмы, которые играют важную экономическую роль во многих государствах и особенно на новых развивающихся рынках. Неформальная структура семейных фирм может обеспечить своевременное и эффективное принятие решений, глубокое понимание местного рынка, тесные связи с регулируемыми органами и правительственными чиновниками и прочные горизонтальные и вертикальные отношения на рынке. Однако со временем по мере развития и роста таких фирм эти преимущества могут ослабевать. В результате изменений как в семье, так и в порядке ведения дел могут возникать трудности, связанные с управлением и реорганизацией. Семейные фирмы, в которых действуют, в частности, четкие правила и принципы управления, имеют более широкие шансы для дальнейшего развития, а гибкость упрощенных корпоративных форм и договорная свобода, которую они дают предприятиям при установлении этих правил и принципов, часто позволяют найти решения проблем, которые могут обостряться.

10. Упрощенные корпоративные формы могут быть также выгодны для совместных предприятий. Кроме того, проблемы для совместных предприятий и стратегических союзов могут создавать неадекватные и жесткие правовые режимы, которые часто требуют заключения очень подробных всеобъемлющих соглашений. Гибкость, предоставляемая упрощенными корпоративными формами, может в существенной степени повысить способность таких предприятий достичь успешных результатов. Кроме того, стандартные положения, которые часто являются особенностью упрощенных корпоративных форм, могут также способствовать восполнению пробелов, существование которых возможно в особом контексте соглашений о совместных предприятиях.

11. Упрощенные корпоративные формы и, в частности, партнерства с ограниченной ответственностью могут быть также выгодны для фирм, оказывающих профессиональные услуги. Вместо того, чтобы входить в структуру типичного партнерства, в которой отдельные партнеры несут неограниченную ответственность по долгам всего партнерства, фирмы по оказанию профессиональных услуг все чаще предпочитают структуры с ограниченной ответственностью в целях защиты своих интересов. Это особенно верно, когда рост и интернацио-

⁸ Следует отметить, что, хотя многие из этих упрощенных корпоративных форм предполагают только преследование какой-либо легальной коммерческой цели, существует также возможность преследования какой-либо общественной, а не коммерческой цели.

нализация партнерств ведут к тому, что партнеры становятся фактически незнакомыми друг с другом, но при этом могут по-прежнему нести неограниченную взаимную ответственность.

С. Ограниченная ответственность и другие аспекты создания

12. Стандартной особенностью упрощенных корпоративных форм является такая защитительная мера, при которой финансовая ответственность партнера или инвестора ограничена фиксированной суммой, обычно равной стоимости инвестиций соответствующего лица в компанию или партнерство. Для ММСП ограниченная ответственность может иметь решающее значение, поскольку это дает возможность разделять личные активы и активы, принадлежащие предприятию, тем самым защищая личные активы в том случае, если предприятие сталкивается с трудностями или становится участником юридических споров.

13. Другой стандартной особенностью упрощенных предпринимательских форм является создание юридического лица, что обеспечивает правосубъектность организации, независимо от того, идет ли речь о корпорации или партнерстве. Такой статус позволяет субъекту иметь юридические права и обязанности, необходимые ему для работы в рамках правовой системы, в том числе право приобретать и владеть собственностью, заключать контракты, выступать истцом или ответчиком или действовать через агентов.

14. Важная особенность упрощенных корпоративных форм заключается в том, что обычно они могут создаваться весьма небольшим количеством учредителей, и поэтому их можно считать особенно пригодными для ММСП. Для создания предприятия в форме партнерства, включая партнерство с ограниченной ответственностью (ПОО) в Индии, Новой Зеландии, Сингапуре и Соединенном Королевстве, обычно необходимы два или более партнеров. В отличие от этого в состав упрощенных форм корпоративного типа, включая упрощенное акционерное общество (УАО) во Франции и Колумбии, а также корпорацию с ограниченной ответственностью (КОО) в Японии, ОАЭ и Соединенных Штатах и другие правовые формы компаний, входят структуры, находящиеся в единоличной собственности.

15. Кроме того, создание любого типа упрощенной корпоративной формы производится при помощи весьма простой процедуры, например путем регистрации упрощенной документации в соответствующем органе, в том числе, в некоторых случаях, путем простой онлайн-регистрации. Стоимость оформления или регистрации таких предприятий, как правило, весьма небольшая.

16. Например, ПОО⁹ в Индии и УАО в Колумбии можно легко учреждать при помощи Интернета. В соответствии с новым режимом УАО в Колумбии бизнес-партнеры могут создавать УАО путем направления регистрационного формуляра в торговую палату в отличие от соблюдения сложных и требующих большого времени требований к регистрации традиционных форм предприятий (включая минимальное количество акционеров и назначение налоговых аудиторов). Упрощенное законодательство позволило торговой палате разработать онлайн-систему для облегчения онлайн-подачи просьб о регистрации новых УАО. Процесс онлайн-регистрации УАО может занимать менее двух часов¹⁰.

⁹ В соответствии с индийской системой регистрации ПОО назначенные партнеры должны ходатайствовать о выдаче как идентификационного номера назначенного партнера, так и сертификата цифровой подписи. После регистрации проводится проверка торгового наименования, и процесс регистрации завершается после уплаты регистрационного сбора при помощи кредитной карты. Кроме того, веб-сайт помогает составить соглашения о ПОО и зарегистрировать ПОО.

¹⁰ Торговая палата Боготы предусматривает простую процедуру, состоящую из следующих шести этапов: 1) открытие счета, включая подачу ходатайства о присвоении корпоративного наименования и регистрационного номера налогоплательщика; 2) регистрация учре-

17. Важным обстоятельством является тот факт, что упрощенные корпоративные формы обычно не предполагают соблюдение требования о минимальном капитале или предусматривают единственное требование о номинальной сумме, что позволяет оформить свой бизнес гораздо большему количеству значительно менее крупных предпринимателей и предприятий.

18. Что касается правил раскрытия финансовой информации, установленных для упрощенных корпоративных форм, то, как это показано в таблицах ниже, существуют определенные различия в требованиях отдельных режимов, рассматриваемых в настоящем документе.

Аспекты создания

Страна	Колумбия	Франция	Германия	Германия	Индия	Индия	Япония	Новая Зеландия
Тип компании	УАО (Sociedades por acciones simplificadas)	УАО (Société par actions simplifiée)	ГмбХ/УГ ¹¹	ГмбХ&Ко КГ ¹²	ПВТ лтд (частная компания с ограниченной ответственностью) и Лтд Ко (публичная)	ПОО (партнерство с ограниченной ответственностью)	КОО (компания с ограниченной ответственностью)	ОП (ограниченное партнерство)
Законодательство	Закон № 1258 от 2008 года	Закон о модернизации экономики от 4 августа 2008 года	Германский закон об ограниченной ответственности мини-ГмбХГ (ноябрь 2008 года)	Handelsgesetzbuch (HGB) Германский торговый кодекс	Закон о компаниях 2013 года	Закон о партнерствах с ограниченной ответственностью 2008 года	Закон о компаниях (части V, VI, VII и VIII), Закон № 86 от 26 июля 2005 года	Закон об ограниченном партнерстве 2008 года
Наличие статуса юридического лица	Да	Да	Да	Нет, хотя имеются признаки правосубъектности ¹³	Да	Да	Да	Да
Ограниченная ответственность	Да	Да	Да	Да	Да	Да	Да	Да, за исключением генерального партнера (ГП)

дительного договора (для ускорения процесса предлагается типовой учредительный договор); 3) платеж в режиме онлайн; 4) просьба о выдаче цифровой подписи; 5) цифровая подпись учредительных документов; и 6) проверка документации торговой палатой.

¹¹ ГмбХ можно также регистрировать с минимальным капиталом менее 25 000 евро, и в этом случае компания определяет собственную сумму минимального капитала (1–24 999 евро). Такая компания должна использовать конечное обозначение УГ, а не ГмбХ (Unternehmergeinschaft/предпринимательская компания), которое означает, что данная компания зарегистрирована без соблюдения требования о минимальном капитале, установленном для ГмбХ. Заявленный минимальный капитал должен быть полностью оплачен до регистрации, при этом взносы натурой не допускаются. Кроме того, УГ обязана аккумулировать 25 процентов своей годовой прибыли в качестве установленного законом резерва до тех пор, пока величина этого резерва не достигнет суммы минимального капитала, требуемой для ГмбХ (25 000 евро). Хотя компания может сохранять статус УГ, цель такого регулирования заключается не в этом; в этой связи УГ считается не отдельным видом предприятия, а лишь временной переходной формой ГмбХ.

¹² Ограниченное партнерство с частной компанией с ограниченной ответственностью в качестве генерального партнера (ГП) является субъектом, предусмотренным в законодательстве и налоговых правилах Германии. Оно сочетает в себе преимущество партнерства и исключение ответственности частной компании с ограниченной ответственностью. Заинтересованные стороны желают ограничить ответственность партнерства в силу разных причин, однако основное содержание этой формы предприятия заключается в ограничении ответственности партнеров.

¹³ Ограниченное партнерство может приобретать права и принимать обязательства от своего имени, а также приобретать имущественные и другие вещные права в недвижимом имуществе и выступать истцом и ответчиком.

Страна	Колумбия	Франция	Германия	Германия	Индия	Индия	Япония	Новая Зеландия
Финансовая отчетность	Акционеры обязаны утверждать финансовую отчетность и годовую бухгалтерскую отчетность (статья 37)	Стороны обязаны раскрыть годовую бухгалтерскую отчетность	Годовая финансовая отчетность обязательна	Годовая финансовая отчетность обязательна (пункт 238) ¹⁴	Годовая финансовая отчетность обязательна (раздел 129(1)) ¹⁵	Обязательное указание годовых поступлений (раздел 34)	Доступность для членов	Годовая финансовая отчетность обязательна и за ее подготовку несет ответственность ГП
Учреждение	Документ о регистрации хранится в Торговом реестре (онлайн-регистрация) (статья 5)	Регистрация в Торговом суде	После регистрации в Торговом реестре компания должна оплатить 25 процентов минимального капитала, представить уставные документы, перечень акционеров и заверенную стоимость взносов натурой (пункты 7–8)	ГmbH&Ко KG учреждается после заключения соглашения о партнерстве. Регистрация в торговом реестре обязательна, однако не означает образование партнерства	Регистрация посредством меморандума о регистрации и соблюдения требований закона в отношении регистрации	Онлайн-регистрация	Регистрация в Управлении по правовым вопросам	Регистрация в Реестре после подачи соглашения о партнерстве (часть 2, разделы 9 и 52)
Количество учредителей	1 или более (статья 1)	1 или более (статья L227-1)	1 или несколько лиц	По крайней мере один ограниченный партнер (ГmbH — это ГП), который в то же время может быть единственным акционером GmbH/ГП	Одно или несколько лиц, единоличная компания (раздел 3(1)) ¹⁶	2 или более, при возможном наличии одного партнера в течение 6 месяцев (раздел 6)	1 или более	По крайней мере один генеральный и один ограниченный партнер (часть 2, раздел 8)

Страна	Новая Зеландия	Сингапур	Южная Африка	ОАЭ	ОАЭ	ОАЭ	Соединенное Королевство	США
Тип компании	Компания (частная)	ПОО	Пти лтд (частная компания с ограниченной ответственностью)	КОО	Компания (публичная акционерная компания) ¹⁷	Компания (частная акционерная компания)	ПОО	КОО (штат Делавэр)

¹⁴ Поскольку ГП не является физическим лицом, партнерство должно соблюдать более высокие требования по финансовой отчетности (пункт 264а) помимо опубликования финансовой отчетности в Федеральном вестнике.

¹⁵ Применительно к единоличной компании финансовая отчетность должна подписываться секретарем компании или директором компании (раздел 134(1)).

¹⁶ Новый закон о компаниях 2013 года предусматривает возможность создания новой формы частной компании, а именно единоличной компании, которая может иметь только одного директора и одного акционера. Прежний закон о компаниях 1956 года содержал требование о том, что частная компания должна иметь минимум двух акционеров и двух директоров.

¹⁷ К другим коммерческим структурам, деятельность которых регулируется Законом о компаниях ОАЭ, являются: общее партнерство, простое партнерство с ограниченной ответственностью, совместное участие, публичная акционерная компания, частная акционерная компания и акционерное партнерство с ограниченной ответственностью. За исключением частных и публичных акционерных компаний, большинство других форм предприятий не получили широкого распространения.

Страна	Новая Зеландия	Сингапур	Южная Африка	ОАЭ	ОАЭ	ОАЭ	Соединенное Королевство	США
Законодательство	Закон о компаниях 1993 года	Закон о партнерствах с ограниченной ответственностью 2006 года	Закон о компаниях 2008 года (введен в действие в мае 2011 года)	Закон о компаниях ОАЭ № 8 1984 года ¹⁸ (со многими изменениями, внесенными федеральным законом в период с 1984 по 2000 год)			Закон о партнерствах с ограниченной ответственностью 2000 года	Закон о компаниях с ограниченной ответственностью Соединенных Штатов (штат Делавэр)
Наличие статуса юридического лица	Да	Да	Да	Да	Да	Да	Да	Да
Ограниченная ответственность	Да	Да, но при условии возмещения налоговых льгот до признания несостоятельности	Да	Да	Да	Да	Да	Да
Финансовая отчетность	Обязательное представление годовых отчетов, за исключением неактивных компаний (часть 2, разделы 208–211)	Счета и другие отчетные сведения должны храниться в течение пяти лет (раздел 25)	Годовая финансовая отчетность обязательна, хотя аудит не требуется	Компании обязаны составлять финансовую отчетность и годовые отчеты ¹⁹	Три месяца с даты истечения финансового года (статья 238)	За исключением положений, касающихся публичной подписки на акции и долговых обязательств, положения, регулирующие деятельность публичных акционерных компаний, применимы к частным акционерным компаниям	Должны подаваться сведения о годовых поступлениях и предусмотренная законом годовая отчетность (нормативные правила, раздел 7)	Доступность для членов. Публичное раскрытие информации не требуется (пункты 18–305)
Учреждение	После регистрации регистрирующим органом соответствующего ходатайства никакого утвержденного документа (уставного документа) не требуется (часть 2, разделы 11–13)	Онлайновая регистрация в Регистре партнерств с ограниченной ответственностью (раздел 42)	Регистрация посредством меморандума о регистрации и уведомления о регистрации	Посредством договора об учреждении компании (ДУК), отдельного соглашения (эквивалентного меморандуму об учреждении и учредительному документу)	Меморандум и учредительные документы (статьи 64–94)		Регистрация в Палате по делам компаний (разделы 2-3)	Простое удостоверение об учреждении, зарегистрированное секретарем штата (пункты 18–201)

¹⁸ Закон о торговых компаниях ОАЭ (ЗТК) является основным законом, регулирующим порядок создания компаний и осуществления коммерческой деятельности в ОАЭ. В настоящее время наиболее распространенной формой корпоративного образования, используемого иностранными инвесторами в ОАЭ, является КОО. ЗТК регулирует требования и процедуры, касающиеся создания КОО. Текст этого Закона отсутствует, и вся информация основана на общедоступных докладах, опубликованных после реформы существующего Закона о компаниях в мае 2013 года.

¹⁹ См., в целом, www.tamimi.com/en/magazine/law-update/section-5/july-august-2/the-new-uae-commercial-companies-law-a-comparative-view.html.

Страна	Новая Зеландия	Сингапур	Южная Африка	ОАЭ	ОАЭ	ОАЭ	Соединенное Королевство	США
Количество учредителей	1 или более	2 или более, с возможностью наличия одного партнера в течение двух лет (раздел 22)	1 или несколько лиц	Прежний ЗТК — не менее двух и не более 50 акционеров (статьи 4 и 218). Новый ЗТК — одно или несколько лиц ²⁰ (статья 71)	Прежний ЗТК — по крайней мере 10 учредителей. Новый ЗТК — минимум пять или более лиц (статья 107) ²¹	Прежний ЗТК — минимум три. Новый ЗТК — одно или несколько лиц (статьи 255 и 256) ²²	2 или более (раздел 2)	1 или более (пункты 18–101(6))

D. Внутреннее управление

19. Упрощенные формы предприятий по типу партнерства придают статус юридического лица деловым отношениям и представляют собой четкую простую основу для экономических субъектов, которые решают создать структуру совместной собственности. В то же время ясно, что если иное не предусмотрено в действующем соглашении партнеров по бизнесу, то само предприятие владеет конкретными фирменными активами. Кроме того, партнеры осуществляют совместный контроль над конкретным капиталом фирмы и по умолчанию в равной степени участвуют в доходах и убытках фирмы.

20. В отличие от этого «принцип равного участия» в убытках и доходах не очень подходит для предприятий, в которых партнеры по бизнесу не являются родственниками или давними знакомыми. Такой подход может быть также неуместным в тех случаях, когда учредители предприятия вносят неодинаковую долю капитала, когда они обладают разной квалификацией и когда они не получают одинаковую информацию. Как будет видно из таблиц ниже, для учета этого разного контекста в основе упрощенных форм предприятий по типу корпорации лежит стандартный принцип, отличающийся от «принципа равного участия».

21. Для каждого типа партнерства, рассматриваемого в таблице ниже, характерна широкая договорная свобода составления операционного соглашения, хотя в некоторых правовых системах в это соглашение требуется включать определенные обязательные правила. В целом гибридная форма предприятия по типу партнерства создает структуру собственности, которая предоставляет владельцам права на совместное управление и осуществление контроля. Если только в соглашении не предусмотрено иное, такие важные решения, как внесение изменений в соглашение о партнерстве, обычно требуют одобрения всех партнеров. Вместе с тем вопросы, возникающие в ходе осуществления обычной деятельности, как правило, решаются большинством партнеров, и каждый партнер как агент фирмы по умолчанию имеет право создавать обязательства партнерства в сделках с третьими сторонами.

22. Тем не менее в случае упрощенной формы предприятия по типу корпорации эти вопросы могут решаться несколько иным образом. Хотя в этом случае также существует широкая договорная свобода с определенными обязательными правилами, для структуры управления характерна более высокая степень разделения владения предприятием и осуществления контроля над ним, чем в случае партнерства. Такая дифференцированная структура управления и контроля предполагает, что владельцы избирают директоров и участвуют в приня-

²⁰ Новый ЗТК впервые предусматривает понятие единоличной компании или компании с одним учредителем. Это положение применяется к частным акционерным компаниям и компаниям с ограниченной ответственностью.

²¹ Публичная акционерная компания может учреждаться минимум пятью учредителями, однако в соответствии с прежним законом требовалось минимум 10 учредителей.

²² В соответствии с новым законом количество учредителей было сокращено с трех до двух, а также предусмотрена возможность регистрации частной акционерной компании одним учредителем.

тии определенных основных решений, а директора определяют политику, осуществляют подбор управляющих, выполняют контрольные функции и выступают в качестве агентов фирмы.

23. При таком разном подходе к структуре управления в случае формы предприятия по типу корпорации могут потребоваться более подробные правила внутреннего управления. Поскольку мажоритарные акционеры избирают директоров и таким образом могут контролировать управление, миноритарные акционеры в этом случае могут быть особенно уязвимыми с точки зрения злоупотреблений, и для обеспечения защиты интересов последних могут потребоваться соответствующие правила. Это может быть достигнуто за счет использования разных категорий акций, предоставляющих одинаковое право голоса, но обеспечивающих возможность голосовать отдельно для избрания установленного количества членов совета директоров. В порядке альтернативы может проводиться кумулятивное голосование, при котором миноритарные акционеры могут отдавать все свои голоса одному кандидату в совет директоров. Вместе с тем самым эффективным механизмом сдерживания конъюнктурного поведения может быть создание фидуциарных обязательств, которые подробнее рассматриваются ниже.

Внутреннее управление

Страна	Колумбия	Франция	Германия	Германия	Индия	Индия	Япония	Новая Зеландия
Тип компании	УАО	УАО	ГmbH/УГ	ГmbH&Ко КГ	Пвт лтд и Лтд Ко (публичная)	ПОО	КОО	ОП
Управление	Гибкое; акционеры могут непосредственно управлять компанией (статья 17)	Стороны могут по своему усмотрению принимать решение о структуре управления. В обязательном порядке должен быть «президент» (статьи L227-6 и -9)	По крайней мере один директор. При наличии нескольких директоров они должны действовать коллективно, если только в учредительном документе не предусмотрено иное (пункт 35). В компании с количеством сотрудников не менее 500 человек должен быть образован наблюдательный совет (пункт 52)	Управление осуществляется единолично GmbH-ГП (пункт 164)	Назначение независимых директоров миноритарными акционерами	Участники-управляющие, если иное не предусмотрено в соглашении (раздел 23 и первое приложение)	Гибкое	Управление возлагается на ГП. Ограниченный партнер не должен участвовать в управлении
Финансовые права	В отсутствие соглашения (специальных категорий акций) долевое участие пропорционально количеству акций (статья 10)	В отсутствие соглашения долевое участие пропорционально вкладу членов (статья L227-9)	Распределение прибыли между акционерами пропорционально количеству их акций, если только в учредительном документе не предусмотрено иное (пункт 29)	Если иное не предусмотрено в соглашении о партнерстве, прибыль распределяется пропорционально	Распределение прибыли между акционерами регулируется в меморандуме о регистрации	В отсутствие соглашения равные права на долевое участие (раздел 23 и первое приложение)	В отсутствие соглашения долевое участие пропорционально участию в акционерном капитале	Право партнеров на распределение прибыли должно указываться в соглашении о партнерстве

Страна	Колумбия	Франция	Германия	Германия	Индия	Индия	Япония	Новая Зеландия
Договорная свобода	Да, но при наличии определенных обязательных правил	Да, но при наличии определенных обязательных правил	Да, но при наличии многих обязательных правил	Отношения между партнерами, указанные в пункте 161 и последующих пунктах, носят в значительной степени диспозитивный характер	Да, но при наличии обязательных правил	Да, но при наличии определенных обязательных правил (раздел 23)	Да, но при наличии обязательных правил	Да, но при наличии определенных обязательных положений (часть 2, раздел 9)
Возможность передачи доли	Да, однако могут оговариваться ограничения (статьи 13 и 14)	Ограниченная возможность передачи	Доля в ГмБХ может передаваться, если только в учредительном документе не предусмотрено иное (пункт 15)	Передача доли возможна после внесения соответствующего изменения в соглашение о партнерстве. Подлежит регистрации в Торговом реестре	Возможность свободной передачи. Любая договоренность между двумя или более лицами в отношении передачи может быть привнесена в исполнение как контракт	Соглашение о ПОО — стандартное правило: уступка финансовых прав (раздел 42)	Требуется одобрение всех участников	Возможность свободной передачи другому партнеру. Возможность передачи любому другому лицу после одобрения партнерства (часть 2, раздел 38)

Страна	Новая Зеландия	Сингапур	Южная Африка	ОАЭ	ОАЭ	ОАЭ	Соединенное Королевство	США
Тип компании	Компания (частная)	ПОО	Пти лтд	КОО	Компания (публичная акционерная компания)	Компания (частная акционерная компания)	ПОО	КОО (штат Делавэр)
Управление	Гибкое, право на управление может предоставляться непосредственно акционерам (часть 8, раздел 126)	Участники-управляющие, если только в соглашении не предусмотрено иное (раздел 10 и первое приложение)	Гибкое; акционеры могут осуществлять прямое управление компаний (глава 2, часть F, раздел 57)	Управляющими ²³	Структурой совета директоров	Управляющими с учетом правил корпоративного управления	Участниками, если только не предусмотрено иное. Обязательное назначение участников (нормативные положения, раздел 7)	Участниками, если только в соглашении не предусмотрено иное (пункты 18–402)
Финансовые права	Пропорциональная доля дивидендов на акцию (часть 6, раздел 53)	При отсутствии соглашения долевого участия пропорционально участию в акционерном капитале (первое приложение)	Распределение прибыли между акционерами регулируется меморандумом о регистрации, в противном случае распределение пропорционально их взносу	Распределение прибыли между акционерами регулируется меморандумом о регистрации, в противном случае распределение пропорционально их взносу (статьи 19 и 227)	Распределение прибыли между акционерами регулируется меморандумом о регистрации.	Распределение прибыли между акционерами регулируется меморандумом о регистрации	В отсутствие соглашения равные права на долевое участие (нормативные положения, раздел 7)	В отсутствие соглашения прибыль и убытки распределяются на основе согласованной стоимости взноса (пункты 18–503)
Договорная свобода	Да, но при наличии многих обязательных правил (часть 5, раздел 31)	Да	Да, но при наличии многих не подлежащих изменению положений	Да, но при наличии обязательных правил	Да, но с учетом положений федерального законодательства	Да, но с учетом положений федерального законодательства	Да, но при наличии определенных обязательных правил	Да, полная свобода (пункты 18–1101)

²³ В соответствии с новым ЗТК компании могут назначать одного или нескольких управляющих без определения максимального количества управляющих (статья 83). Вместе с тем в соответствии с прежним законом максимальное количество управляющих было пять.

Страна	Новая Зеландия	Сингапур	Южная Африка	ОАЭ	ОАЭ	ОАЭ	Соединенное Королевство	США
Возможность передачи доли	Доли могут передаваться, если только в уставе компании не предусмотрено иное (часть 6, раздел 39)	Соглашение о ПОО — стандартное правило: уступка финансовых прав (раздел 13)	Меморандум о регистрации должен ограничивать возможность передачи и должен запрещать публичное предложение ценных бумаг	Без ограничения (за исключением случаев, указанных в статьях 4 и 218)	Без ограничения (за исключением срока запрета, как это указано в ЗТК)	Без ограничения между учредителями (в других случаях в соответствии со статьями 216 и 217)	Ограниченная возможность передачи	Да, при возможных ограничениях в соответствии с соглашением (пункты 18–702)

Е. Фидуциарные обязательства

24. Под фидуциарными обязательствами, как правило, понимаются открытые стандарты исполнения. Они часто подразделяются на: 1) обязательство проявлять осмотрительность и лояльность; 2) обязательство раскрывать информацию; 3) обязательство не допускать сделок в корыстных целях, использования активов предприятия в личных целях, неправомерного использования предпринимательских возможностей и конкуренции с самим предприятием; и 4) обязательство добросовестно и честно вести дела.

25. Фидуциарные обязательства обеспечивают защиту от извлечения управляющими личной выгоды и проявления ими любой чрезмерной халатности. Вместе с тем фидуциарные обязательства нельзя использовать для дисциплинарного воздействия на директоров при исполнении ими своих служебных обязанностей, подвергая критике их деловые решения после свершившегося факта. Следует также отметить, что в большинстве случаев²⁴ не ясно, несут ли участники или партнеры упрощенных корпоративных форм взаимные фидуциарные обязательства.

Фидуциарные обязательства

Страна	Колумбия	Франция	Германия	Германия	Индия	Индия	Япония	Новая Зеландия
Тип компании	УАО	УАО	ГmbH/УГ	ГmbH&Ко КГ	ПВТ лтд и Лтд КО (публичная)	ПОО	КОО	ОП

²⁴ В пересмотренном Унифицированном законе об ограниченной ответственности Соединенных Штатов 2006 года разъясняется способность участников определять и ограничивать обязательства проявлять лояльность и осмотрительность, которые участники несут друг перед другом и перед КОО. Кроме того, раздел 102(b)(7) Закона о корпорациях штата Делавэр разрешает включать в документ о регистрации положение об освобождении директора от личной ответственности перед корпорацией или ее акционерами за нанесение денежного ущерба в результате нарушения фидуциарного обязательства в качестве директора или ограничения этой ответственности при условии, в частности, что такое положение не освобождает от ответственности директора или не ограничивает эту ответственность за: i) любое нарушение обязательства директора проявлять лояльность перед корпорацией или ее акционерами; ii) недобросовестные действия или бездействие или действия или бездействие, связанные с намеренным неправомерным поведением или умышленным нарушением закона; или iii) совершение любой сделки, в результате которой директор получает ненадлежащую личную выгоду. Эти виды положений могут быть полезными в контексте предприятий, принадлежащих небольшому количеству крупных акционеров, поскольку они позволяют сторонам отступать от жесткой нормативно-правовой базы, которая во многих случаях может быть излишней при сохранении требования о надлежащей защите для предприятия, акционеров и третьих сторон.

Страна	Колумбия	Франция	Германия	Германия	Индия	Индия	Япония	Новая Зеландия
Фидуциарные обязательства	Положение о злоупотреблении правами (статья 43)	Добросовестность — учредительный документ может предусматривать более подробные обязательства (статья L227-8)	Директор обязан действовать с обязательным проявлением осмотрительности, как это делает разумный предприниматель (пункт 43)	Раскрытие финансовой отчетности партнерства ограниченным партнером (пункт 166)	Директоры действуют добросовестно и в наилучших интересах компании (раздел 166)	Определяются соглашением — стандартное положение в первом приложении: раскрытие информации и недопущение конкуренции	Добросовестность	Конкретные фидуциарные обязательства ГП (часть 2, раздел 49)
Страна	Новая Зеландия	Сингапур	Южная Африка	ОАЭ	ОАЭ	ОАЭ	Соединенное Королевство	США
Тип компании	Компания (частная)	ПОО	Пти лтд	КОО	Компания (публичная акционерная компания)	Компания (частная акционерная компания)	ПОО	КОО (штат Делавэр)
Фидуциарные обязательства	Директоры должны действовать в наилучших интересах компании (часть 8, раздел 126)	Определяются соглашением — стандартное положение в первом приложении: раскрытие информации и недопущение конкуренции	Директоры обязаны действовать добросовестно в целях обеспечения наилучших интересов компании	Управляющие действуют добросовестно и в наилучших интересах компании ²⁵	Директоры действуют добросовестно и в наилучших интересах компании (статьи 21–22)	Директоры действуют добросовестно и в наилучших интересах компании (статьи 21–22)	Конкретные стандартные обязательства (нормативные положения, раздел 7)	Доступ к информации и отчетности (пункты 18–305)

Е. Возможные области злоупотреблений

1. Раскрытие информации о бенефициарной собственности

26. Было отмечено, что низкая стоимость и относительная легкость создания упрощенных форм предприятий может привлекать тех, кто желает создавать корпоративные субъекты, с тем чтобы избежать выявления их причастности к такой преступной деятельности, как отмывание денег и финансовые преступления. К таким субъектам могут относиться корпорации, трасты, фонды и ограниченные партнерства, а также упрощенные формы предприятий, при этом возможно создание целой сети трансграничных компаний, учреждаемых с целью сокрытия своей собственности.

27. Для борьбы с этим видом злоупотреблений международные организации принимают меры к тому, чтобы информация о бенефициарных владельцах, контролирующих эти сети компаний, была более доступной. Например, Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), которая является одной из организаций, занимающихся борьбой с коррупцией и отмыванием денег, установила ряд политических целей для предотвращения неправомерного использования корпоративных субъектов²⁶.

²⁵ Общие обязательства, возлагаемые на управляющих, вытекают из ряда источников, включая ДУК, ЗТК и Уголовный кодекс ОАЭ.

²⁶ См. OECD, Behind the Corporate Veil: Using Corporate Entities for Illicit Purposes, 2001. См. также информацию о деятельности Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН), отвечающего за осуществление Глобальной программы борьбы с отмыванием денег, доходами от преступной деятельности и финансированием терроризма, цель которой заключается в укреплении способности государств-членов принимать меры в этих областях и оказании им помощи в обнаружении, изъятии и конфискации незаконных доходов (www.unodc.org/unodc/en/money-laundering/index.html?ref=menuaside).

2. Целевая группа по финансовым мероприятиям (ФАТФ)

28. Целевая группа по финансовым мероприятиям (ФАТФ) — это межправительственный орган, учрежденный ее членами-основателями в 1989 году для установления стандартов и содействия эффективному осуществлению правовых, регламентирующих и оперативных мер по борьбе с отмыванием денег, финансированием террористов и другими соответствующими угрозами для целостности международной финансовой системы. С этой целью ФАТФ разработала серию рекомендаций, которые признаны в качестве международного стандарта борьбы с отмыванием денег и финансированием терроризма, а также распространением оружия массового поражения. Эти рекомендации являются основой скоординированного международного ответа на эти угрозы для целостности финансовой системы и способствуют обеспечению единых правил игры. Рекомендации ФАТФ были впервые опубликованы в 1990 году и в последний раз пересмотрены в 2012 году.

29. В Рекомендациях 2012 года государствам предлагается применять более строгие правила и положения, которые обязывают компании или реестры компаний получать и хранить текущую информацию о бенефициарной собственности и контроле компаний²⁷ или осуществлять другие сопоставимые меры, обеспечивающие прямую доступность такой информации. Важно отметить, что, по признанию ФАТФ, реализуемые меры должны быть соразмерны уровню риска и/или сложности, связанного с использованием структур бенефициарной собственности, что снижает стоимость регулирования и повышает уровень исполнения требований.

30. Дополнительную защиту от потенциальных злоупотреблений, связанных с использованием упрощенных корпоративных форм, можно обеспечить за счет предъявления ко всем корпоративным субъектам требования об открытии банковских счетов для ведения деловой деятельности; в свою очередь для открытия банковских счетов обычно требуется представление налоговых и корпоративных идентификационных номеров. Было высказано мнение, что финансовые учреждения являются самыми подходящими субъектами для предупреждения отмывания денег и борьбы с ним, при этом юристы и другие специалисты в области права образуют дополнительную прослойку, которая служит как страховочная сеть, предохраняющая финансовую систему от использования в ненадлежащих целях. Соответственно, важно поощрять сотрудничество и обмен информацией между соответствующими регуляторами, надзорными органами, посредниками и частными компаниями. ФАТФ подчеркивает важность как национального, так и международного сотрудничества в борьбе с мошенничеством и другими видами незаконной деятельности²⁸.

3. Межведомственное сотрудничество и обмен информацией

31. Поскольку информация в отношении бенефициарной собственности корпоративных субъектов становится все более важной для борьбы с незаконной деятельностью, такая информация должна быть доступна для регуляторов, надзорных органов и соответствующих должностных лиц правительства. В целях совершенствования межведомственного сотрудничества проводятся реформы, направленные на совместное выявление и пресечение случаев отмывания денег и уклонения от уплаты налогов, помимо получения информации о бенефициарной собственности корпоративных субъектов²⁹.

²⁷ См. Международные стандарты по противодействию отмыванию денег, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового поражения: рекомендации ФАТФ, часть E о прозрачности и бенефициарной собственности юридических лиц и образовании, в частности рекомендацию 24 (www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/recommendations/pdfs/FATF_Recommendations.pdf).

²⁸ Там же, часть G о международном сотрудничестве, в частности рекомендации 36 и 40.

²⁹ См. OECD, *Effective Inter-Agency Co-Operation in Fighting Tax Crimes and Other Financial Crimes*, 2nd ed., 2013. Например, в Сингапуре была оптимизирована система регистрации

32. Несмотря на эффективность внутреннего обмена информацией между правительственными учреждениями, существует потребность в обмене информацией на международном уровне. Глобализация и инновационное развитие финансовых рынков требует соразмерной активизации международного сотрудничества между регуляторами и другими правоохранительными органами³⁰.

Г. Урегулирование споров

1. Производные иски

33. Один важный аспект упрощенных корпоративных форм заключается в том, что их участники или партнеры должны, как правило, в большей степени опираться на судебное восполнение пробелов для обеспечения защиты своих прав. В некоторых правовых системах предусмотрены производные иски, заимствованные из более традиционных режимов предпринимательских образований³¹, которые позволяют одному или нескольким участникам или партнерам возбудить производный иск от имени всего предприятия и в интересах предприятия в целом. Возможность подачи производных исков представляет собой исключение из обычного правила, согласно которому делами компании управляет совет директоров.

34. Вместе с тем подача производных исков может быть сопряжена с высокими судебными издержками и большой неопределенностью. В некоторых правовых системах возможность возбуждения таких исков ограничена, с тем чтобы недовольный миноритарный участник или партнер не мог действовать в собственных интересах и использовать такие иски для вмешательства в успешную деятельность предприятия³².

35. В случае упрощенных корпоративных форм вопрос о том, каким образом должны разрешаться споры между членами фирмы, может иметь несколько возможных ответов. Одно из решений может заключаться в установлении надлежащих правил выхода, с тем чтобы снизить расходы для акционеров в тех случаях,

компаний и создан универсальный портал бизнес-услуг, который позволяет правительственным учреждениям получать доступ к защищенной информации, в том числе к специальным информационным пакетам. Аналогичным образом, в Австралии в 2006 году создана межведомственная целевая группа для защиты целостности финансовой системы и системы регулирования. Эта целевая группа имеет полномочия нескольких правительственных учреждений и ведомств для проведения расследований, ревизий и судебного преследования, а также, хотя это и не является ее главной целью, обеспечивает прозрачность в отношении механизмов бенефициарной собственности. См. также изменения, которые в Новой Зеландии предлагается внести в Закон о компаниях и Закон об ограниченных партнерствах для борьбы с потенциальным ненадлежащим использованием корпоративных форм посредством, в частности, предоставления регистраторам компаний права выяснять идентификационные данные о бенефициарной собственности и контроле этих компаний (см. Companies and Limited Partnerships Amendment Bill, NZ House of Representatives Supplementary Order Paper No. 403, 19 Nov. 2013).

³⁰ Следует отметить, что под руководством УНП ООН действует Международная информационная сеть по проблеме отмывания денег (ИМОЛИН), которая является универсальным исследовательским ресурсом по борьбе с отмыванием денег/финансированием терроризма и которую Управление курирует от имени ряда межправительственных организаций и групп, работающих в этой области, включая ФАТФ. Этот универсальный веб-сайт обслуживает мировое сообщество, ведущее борьбу с отмыванием денег, предоставляя информацию о соответствующих внутренних законах и подзаконных актах, а также контактную информацию в целях оказания межгосударственной помощи и выявления областей улучшения внутреннего законодательства, мер противодействия и международного сотрудничества (www.unodc.org/unodc/en/money-laundering/imolin-amlid.html?ref=menuaside).

³¹ Например, в Соединенных Штатах (штат Делавэр) в подглаве X предусмотрена возможность подачи КОО традиционного производного иска.

³² Например, может требоваться, чтобы миноритарный акционер владел долей как во время оспариваемого действия, так и на протяжении всего судебного производства, чтобы любые внесудебные урегулирования подвергались судебному надзору во избежание злоупотреблений и чтобы любые возмещения в результате удовлетворения производного иска поступали в распоряжение предприятия, а не прямо акционерам.

когда стороны выходят из предприятия. Кроме того, такие правила могут создать определенную степень предсказуемости при возникновении таких ситуаций.

2. Правила выхода

36. Стандартные правила выхода в законодательстве, касающемся создания упрощенных корпоративных форм, могут наделять участников или партнеров предприятия правом принудительного роспуска фирмы и ликвидации ее активов. Такие правила могут также разрешать отдельным участникам или партнерам уходить из фирмы и/или быть исключенными из нее после получения справедливой стоимости их долей участия³³.

37. В целях недопущения возможности конъюнктурного использования миноритарием правил выхода и улучшения общей стабильности предприятия можно утверждать, что в случае упрощенных корпоративных форм права выхода следует ограничить. Вместе с тем вместо того, чтобы запирает участников в нежелательном деловом предприятии, законодатели могут определить конкретные стандартные правила, включающие различные положения, касающиеся недобровольного и добровольного выхода. Установление четких стандартных правил может не только уменьшить судебные издержки, но и способствовать более эффективному урегулированию споров. Поскольку оценка доли участника или партнера может оказаться особенно трудным вопросом, в стандартных правилах выхода следует также предусмотреть четкие правила оценки. Например, в таких правилах можно указать, что выбывающие акционеры должны получить ту же сумму выкупа, которую они получили бы в случае ликвидации компании. Кроме того, можно установить конкретные правила для определения того, когда следует учитывать гудвилл.

3. Специальные хозяйственные суды и процедуры

38. Для защиты участников упрощенных корпоративных форм может также использоваться судебное вмешательство, однако такой вид вынесения решений может быть сопряжен с большими расходами и занимать много времени. Кроме того, существует мнение, что суду будет трудно разобраться в личных отношениях, которые нередко являются причиной возникновения таких ситуаций.

39. Определенные успехи связаны с деятельностью специальных хозяйственных судов, например с судебным рассмотрением в Голландской палате по разрешению предпринимательских споров (подразделение Амстердамского апелляционного суда), которая стала ведущим органом по разрешению споров в отношении контролируемых акционеров компаний, не зарегистрированных на бирже. В частности, Палата по разрешению предпринимательских споров имеет право выносить постановления о судебном запрете, и это побуждает стороны обращаться к ней для разрешения споров, судебное производство по которым в ином случае могло бы быть прекращено. Успешная деятельность Палаты обусловлена пятью ключевыми факторами: 1) ее беспристрастностью и оперативностью; 2) ее степенью соблюдения интересов лиц, владеющих конфиденциальной информацией; 3) ее способностью сосредоточиться на основных исходных вопросах, находящихся на ее рассмотрении; 4) степенью соблюдения формальных требований при принятии решений; и 5) ее заботой о последствиях ее решений для других корпоративных участников. Стороны получают выгоду от уменьшения расходов, а также от принятия последовательных решений, их привлекает возможность решения вопросов в менее официальной обстановке.

³³ Стандартное положение об исключении в подзаконных актах к закону о ПОО Соединенного Королевства предусматривает, что «большинство участников не может исключить любого участника, если только такое право не предусмотрено по прямому согласию между участниками». Это же правило предусмотрено в первом приложении к законам о ПОО Сингапура и Индии. Стандартное положение закона о УАО Колумбии предусматривает возможность исключения акционера из корпорации по решению большинства и после получения справедливой рыночной стоимости его акций (статья 39).

40. Еще одна система создана в Колумбии, в рамках которой при Superintendencia de Sociedades (Управление по делам корпораций) был учрежден специальный суд по делам корпораций для вынесения решений по вопросам, возникающим в связи с законодательством о УАО. Хотя в период с 2008 по 2011 год в этот специальный суд направлялись жалобы только по четырем различным вопросам (обжалование предыдущих решений, внутрикорпоративные споры, иски об отмене решений акционеров и ходатайства о роспуске), в период с 2012 года по настоящее время суд заслушал более широкий круг вопросов и вынес по ним решения. К этим вопросам относятся: решения об отмене конфиденциальности корпоративной информации, назначение экспертов для вынесения оценочных заключений для сторон и решения, связанные с неправомерным предоставлением прав в УАО. Расширение круга дел, рассматриваемых судом, а также высокое качество и оперативность его решений, как сообщается, повышают его авторитет и свидетельствуют о том, что его создание было успешным экспериментом в области судебного разрешения дел в этом специальном предпринимательском контексте³⁴.

II. Информация, касающаяся упрощенных корпоративных форм

A. Факторы успеха упрощенных корпоративных форм

41. Успех упрощенных корпоративных форм в целом обусловлен тем, что они, как правило, сочетают в себе ряд выгодных аспектов, связанных как с особенностями корпоративного права, так и принципами партнерства, в интересах предприятий любого размера. Согласно общему мнению, этими основными преимуществами являются ограниченная ответственность для заинтересованных сторон, а также максимальная свобода и автономия участников при определении на договорной основе структуры управления фирмой. Кроме того, упрощенные корпоративные формы имеют дополнительное преимущество, связанное со значительно менее строгими требованиями в отношении соблюдения будущих документальных и оперативных формальностей, чем при традиционных корпоративных режимах. При этом, как и при традиционных корпоративных формах, упрощенные корпоративные формы все же обеспечивают участникам почти полную защиту от личной ответственности, но с тем дополнительным преимуществом, что они не требуют соблюдения обременительных правил оформления и поддержания капитала.

42. Другим аспектом упрощенных корпоративных форм, способствующим их успеху, является тот факт, что они позволяют оформить предприятия доступным и понятным образом, что достигается при помощи простой и оперативной процедуры при весьма небольших расходах. Эти факторы в значительной степени повысили доступность оформления для предприятий всех размеров и уровней сложности, особенно для микро- и малых предприятий.

43. Большинство режимов регулирования деятельности упрощенных предприятий предусматривают, что взносы для оплаты долей или акций могут вноситься во многих разных формах, таких как материальное или нематериальное имущество или другие полезные активы для фирмы, включая наличность, простые векселя, услуги либо иные соглашения о внесении наличности или имущества или подлежащие исполнению контракты на оказание услуг³⁵. Помимо признания возможности взносов в самых различных формах такие режимы имеют то преимущество, что они обеспечивают широкую свободу в отношении внутренней

³⁴ Francisco Reyes Villamizar, *The Colombian Simplified Corporation: An Empirical Analysis of a Success Story in Corporate Law Reform* (November 2013) (доступно по адресу: <http://ssrn.com>).

³⁵ См., например, раздел 32 индийского закона о ПОО и пункты 18–101(с) закона о ПОО штата Делавэр, США.

организации предприятия, позволяя учредителям по собственному желанию максимально адаптировать режим к своим собственным условиям или полагаться в основном на стандартные положения. Стандартные положения не только восполняют намеренные или ненамеренные пробелы в соглашении сторон, но и имеют дополнительные преимущества, связанные с тем, что они предусматривают правила, основанные на традиционном правовом режиме компаний, и таким образом являются устоявшимися и хорошо понятными.

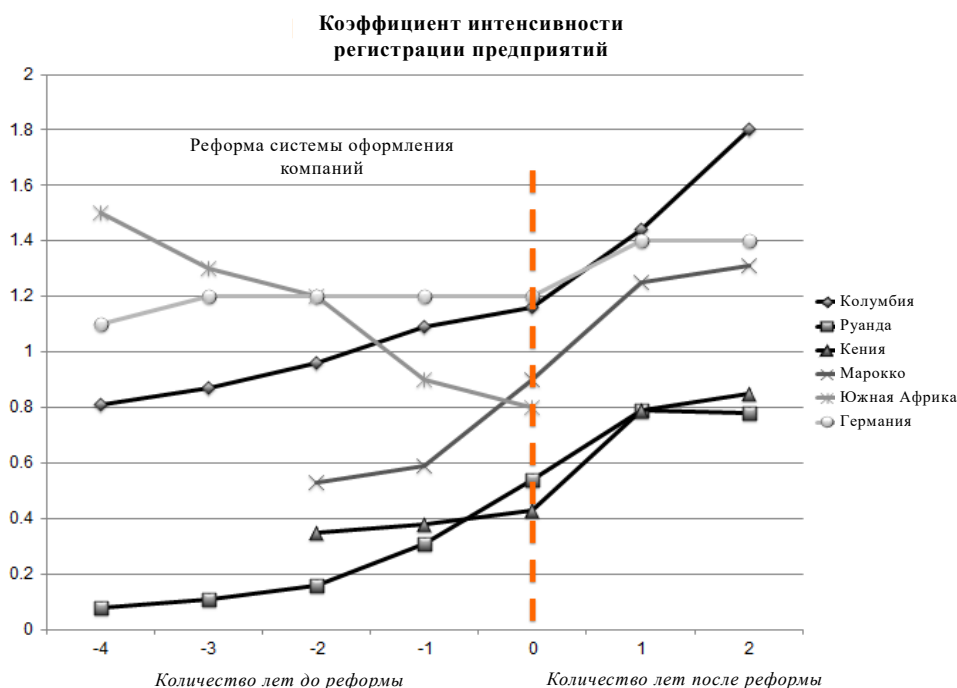
44. Один из недостатков принятия упрощенных корпоративных форм может заключаться в том, что они, возможно, еще недостаточно проверены, и их эффективность пока не подтверждена большим объемом прецедентного права и научных исследований. Тем не менее информационная база, касающаяся этих упрощенных режимов, растет быстрыми темпами, о чем свидетельствуют представленные ниже данные.

В. Имеющаяся информация об упрощенных корпоративных формах

45. Реформы законодательства о компаниях, особенно в тех случаях, когда они модернизируют традиционные системы законодательства о компаниях с точки зрения внедрения простых требований к оформлению и предусматривают возможность онлайн-регистрации предприятий и широкую доступность ограниченной ответственности, способствуют повышению коэффициента интенсивности регистрации предприятий (который равняется количеству новых зарегистрированных компаний с ограниченной ответственностью на тысячу человек трудоспособного возраста в течение календарного года). На диаграмме I представлены эти данные по отдельным государствам, которые модернизировали свои традиционные системы законодательства о компаниях, как это было указано выше, и показано, что между реформами и увеличением количества новых зарегистрированных предприятий существует положительная связь.

Диаграмма 1

Реформа законодательства о компаниях и регистрация предприятий (Источник: данные Всемирного банка)



46. Определенные данные имеются также и в отношении конкретного количества зарегистрированных предприятий в конкретных государствах. Например, в Колумбии такая форма предприятия, как УАО, была введена в декабре 2008 года (и тогда на ее долю приходилось 7,42 процента от общего количества зарегистрированных предпринимательских образований), а к 2010 году доля УАО составила 82 процента от всех зарегистрированных компаний. По состоянию на сентябрь 2013 года 96,4 процента предприятий, представивших уставные документы в Торговый реестр, зарегистрировались в режиме УАО. Важно отметить, что количество ликвидированных УАО достаточно невелико по сравнению с количеством таких зарегистрированных предприятий, которые остаются активными и сохраняют стабильное положение: в 2011 году было закрыто или ликвидировано 2 315 УАО; в 2012 году этот показатель составил 3 669 УАО; и к концу июля 2013 года было закрыто или ликвидировано 3 038 УАО³⁶.

<i>Год</i>	<i>Общее количество зарегистрированных УАО</i>	<i>В процентах от общего количества зарегистрированных предприятий</i>
2009	17 840	74,2%
2010	37 371	82%
2011	49 024	92,4%
2012	55 359	93,1%
	46 950	
2013	(по состоянию на конец сентября)	96,4%

47. Колумбия также представила статистические данные о размере компании, которая регистрируется как УАО. В таблице ниже показан размер предприятия, критерии для каждого предприятия в соответствии с колумбийским законодательством и количество зарегистрированных УАО по каждой категории в 2011 году, 2012 году и по состоянию на конец сентября 2013 года³⁷.

<i>Размер компании</i>	<i>Количество сотрудников</i>	<i>Общие активы</i>	<i>2011 год</i>	<i>2012 год</i>	<i>По состоянию на сентябрь 2013 года</i>
Микро	1–10	Менее 501	96 831	13 739	167 061
Малые	11–50	501–5 000	14 827	23 341	31 818
Средние	51–200	5 001–30 000	3 709	5 797	8 073
Крупные	Свыше 200	Свыше 30 000	875	1 398	2 008

48. С момента внедрения УАО во Франции в 2008 году количество новых компаний, регистрирующихся в соответствии с режимом УАО, постоянно растет. В 2009 году на долю УАО приходилось свыше 10 процентов новых зарегистрированных предприятий; в 2010 году этот показатель вырос более чем на 14 процентов и в 2011 году — до 16 процентов.

49. В Индии такая форма предприятий, как ПОО, была впервые внедрена в 2009 году; по состоянию на 28 мая 2012 года в Индии действовали 9 395 ПОО. Пока еще отсутствуют данные о количестве зарегистрированных компаний в соответствии с новым режимом компаний, который был принят в мае 2013 года.

50. В Японии количество зарегистрированных КОО постоянно растет, с 4 066 зарегистрированных предприятий в 2006 году до 15 772 в 2010 году³⁸. Вместе с тем самой распространенной формой предприятия в Японии по-прежнему является корпорация.

³⁶ Более подробные данные о УАО в Колумбии см. Reyes Villamizar, *The Colombian Simplified Corporation*, *supra*, note 34.

³⁷ Там же.

³⁸ Количество зарегистрированных КОО в Японии в 2007 году составило 9 557; в 2008 году этот показатель возрос до 10 785, а в 2009 году количество зарегистрированных в Японии КОО составило 13 667.

51. В Сингапуре в период 2006–2008 годов было зарегистрировано 5 234 ПОО. Это соответствует примерно 8 процентам всех новых частных фирм, регистрируемых каждый год.

52. В Соединенном Королевстве ПОО пользовались успехом с момента создания такой формы предприятия в 2001 году, а в 2012 году было зарегистрировано свыше 52 000 таких предприятий. Количество предприятий, зарегистрированных в течение года в соответствии с режимом ПОО в Соединенном Королевстве, приведено в таблице ниже³⁹.

<i>Март (год)</i>	<i>Общее количество зарегистрированных ПОО</i>	<i>Увеличение по сравнению с предыдущим годом</i>
2002	1 845	1 845
2003	4 442	2 597
2004	7 396	4 799
2005	11 924	4 528
2006	17 499	5 575
2007	24 555	7 056
2008	32 066	7 511
2009	38 443	6 377
2010	40 604	2 161
2011	45 376	4 772

53. Наконец, в Соединенных Штатах самой распространенной формой предприятия для фирм, принадлежащих небольшому числу крупных акционеров, стало КОО. Согласно данным, взятым из годовых отчетов отдела по корпорациям Департамента штата Делавэр, в 2011 году на долю КОО приходилось 70 процентов всех зарегистрированных предприятий, на долю корпораций, составляющих вторую по величине группу — 22 процента, ПОО — 6 процентов и трастов, учрежденных специальным законом, — 2 процента.

III. Вопросы для возможного обсуждения

54. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть в ходе своих обсуждений следующий исчерпывающий перечень вопросов:

- a) государства, возможно, пожелают представить данные о своем опыте регистрации предприятий, принадлежащих небольшому числу крупных акционеров, в том числе по следующим вопросам:
 - i) Существует ли возможность беспрепятственного получения защиты в форме ограниченной ответственности?
 - ii) Возможна ли и желательна ли онлайн-регистрация?
 - iii) Существует ли централизованный орган для предприятий, желающих зарегистрироваться?
 - iv) Каким образом осуществляется защита кредиторов и других заинтересованных сторон?
 - v) Требуется ли раскрытие информации о бенефициарной собственности?
 - vi) Осуществляются ли межведомственное и трансграничное сотрудничество и обмен информацией?

³⁹ Воспроизводится по данным Francisco Reyes and Erik P. M. Vermeulen, *Company Law, Lawyers and “Legal” Innovation: Common Law versus Civil Law, Banking and Finance Law Review*, 2013.

-
- b) Какой должна быть предпочтительная внутренняя структура управления для упрощенных корпоративных форм?
 - i) Следует ли сосредоточить внимание сначала на малых и микропредприятиях или упрощенный режим необходимо распространить на предприятия любых размеров?
 - ii) Следует ли сосредоточиться на создании единого режима или различных возможных режимов?
 - c) Желает ли Рабочая группа рассмотреть возможные элементы, которые может содержать проект текста об упрощенной регистрации предприятий?
 - d) Сложилось ли в настоящее время у Рабочей группы какое-либо мнение относительно формы ее работы по упрощенной регистрации предприятий, т.е. должна ли она работать над типовым законом с или без руководства по принятию, над руководством для законодательных органов или над каким-либо другим текстом?

D. Записка Секретариата о замечаниях правительства Колумбии (A/CN.9/WG.I/WP.83)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	Пункты
I. Введение	1–14
II. Типовой закон об упрощенных акционерных обществах	15–42
1. Гибкость в регулировании взаимоотношений между акционерами	17
2. Введение конкретных результатов деятельности	18–19
3. Снятие корпоративной защиты для распространения ответственности на контролирующего акционера	20–21
4. Конкретные аспекты Типового закона о SAS	22–42
III. Заключение	43–46
Приложение	

Приложение

Колумбийское упрощенное акционерное общество: эмпирический анализ успешных результатов проведения реформы корпоративного права*

I. Введение

1. Закон № 1258 был принят в Колумбии 5 декабря 2008 года¹. В течение последних пяти лет страна столкнулась с глубочайшими изменениями в своем корпоративном праве². Это законодательство установило новый вид коммерческого предприятия, именуемый упрощенным акционерным обществом или *Sociedad por Acciones Simplificada* (также известного как SAS в соответствии с его акронимом на испанском языке)³. При использовании более прогрессивного подхода к корпоративному праву настоящий закон уменьшает число формальностей, связанных с инкорпорацией, до простой регистрации в Коммерческом регистре.

* Прилагаемые замечания в отношении Типового закона об упрощенном акционерном обществе были подготовлены Франсиско Рейесом Вильямисаром. Настоящая статья представляет собой резюме следующих работ этого же автора: *The Colombian Simplified Corporation An Empirical Analysis of a Success Story in Corporate Law Reform* (November 2013), размещено на SSRN: <http://ssrn.com/> and *Modernizing Latin American Company Law: Creating an All-Purpose Vehicle for Closely Held Business Entities — The New Simplified Stock Corporation* (September 9, 2011). *Penn State International Law Review*, Vol. 29, No. 3, 2011. Размещено на SSRN: <http://ssrn.com/abstract=1925092> or <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.1925092>.

¹ Official Gazette N.47.194 of December 5th of 2008.

² Колумбия является латиноамериканской развивающейся страной. Она представляет собой экономику среднего размера (четвертую в Латинской Америке после Бразилии, Мексики и Аргентины). По данным Всемирного банка ее ВВП за 2012 год составил 369,8 млрд долл. США, и она занимает 30-е место среди 214 стран с точки зрения индекса ВВП в 2012 году (см.: www.worldbankgroup.com).

³ Наименование этого предприятия было взято из французского законодательства, принятого в 1994 году и касающегося *Société par Actions Simplifiée*. Дополнительные правовые положения колумбийского SAS также были взяты из французской модели. Однако такое предприятие также основывается на информации, полученной из источников США и Колумбии. Фактически определенные реформы, начатые в Колумбии почти 20 лет тому назад (Закон № 222 от 1995 года), которые оказали ограниченное воздействие на предпринимательское сообщество, были изучены и включены в закон о SAS.

Он также упорядочил издержки и требования, связанные с формированием и деятельностью советов директоров, финансовых аудиторов, положениями о целях и другими формальными требованиями, которые существовали до его принятия. Закон № 1258 уточнил, что акционеры будут защищены от любой ответственности относительно обязательств, вытекающих из коммерческой деятельности акционерного общества. Он также уменьшил число устаревших запретов, касающихся деятельности акционеров и руководителей, и что является более значительным, он усилил применение эффективного принципа свободы заключения договоров. Кроме того, путем применения метода *структурных трансплантов* данный закон также создал инновационную среду обеспечения исполнения, в которой принятие решений в арбитражном и административном порядке превагирует над неэффективными судебными процедурами.

2. Создание такого вида предприятия изменило порядок ведения людьми деловой деятельности в Колумбии. SAS в значительной мере способствовал упорядочению деятельности тысяч предприятий, которые в отсутствие преимуществ, предоставляемых новым законом, оставались бы в состоянии полного нарушения формальных требований. Он также позволил местным органам управления и национальному правительству осуществлять сбор налогов в размере миллионов долларов. В то же время он способствовал показательному увеличению размера сборов за предоставление франшизы, взимаемых коммерческими регистрами во всей стране. В течение последних пяти лет благодаря введению этого нового вида коммерческого предприятия также существенно увеличились взносы в систему социального обеспечения, а также другие платежи правительственным ведомствам. Кроме того, ряд бухгалтерских, юридических и управляющих служб также стали процветать в условиях новых коммерческих реальностей, которые были привнесены законом о SAS. Даже еще большее значение все же имеет воздействие, которое эта новая форма оказала на создание новых рабочих мест. Анализ статистических данных позволяет предположить, что показатель безработицы, возможно, снизился после введения этого нового типа коммерческого предприятия. Согласно результатам анализа статистических данных, проведенного Национальным управлением акционерных обществ (*Superintendencia de Sociedades*), по меньшей мере, два с половиной миллиона человек во всей стране получили работу благодаря существованию SAS⁴.

3. SAS заменило все традиционные коммерческие формы, которые существовали во время действия колумбийского Коммерческого кодекса 1971 года⁵. Сегодня эти устаревшие формы составляют менее 4 процентов от общего числа коммерческих предприятий, которые зарегистрировали соглашение об ассоциации в 52 коммерческих регистрах страны. Не удивительно, что остальные 96,6 процента новых актов инкорпорации соответствуют числу учреждения новых упрощенных акционерных обществ. Возможно, это обусловливается формальным характером предыдущего регулирования и сокращением издержек, связанных со сделками, на основании закона о SAS, упрощенной структурой и договорной гибкостью. Кроме того, такой новый вид предприятия привел к правовым новациям и способствовал созданию новых коммерческих структур, которые было трудно разработать в недавнем прошлом вследствие жесткости регулирования на основании Коммерческого кодекса.

4. Колумбийское законодательство о SAS является простой, но всеобъемлющей правовой системой, которая регулирует взаимоотношения между акционерами и другими корпоративными участниками и внешними лицами, а также

⁴ Доклад, подготовленный заместителем руководителя по экономическим исследованиям, Богота, сентябрь 2013 года.

⁵ Такими видами предприятий являлись: 1) полное товарищество (*Sociedad Colectiva*), 2) корпорация (*Sociedad Anónima*), 3) компания с ограниченной ответственностью (*Sociedad de Responsabilidad Limitada*), 4) коммандитное товарищество на основании квот (*Sociedad en Comandita Simple*) и 5) коммандитное товарищество на основании акций (*Sociedad en Comandita por Acciones*).

между самими участниками. SAS наделено правосубъектностью, преобразовательной самостоятельностью и полноценной ограниченной ответственностью. Всеми этими особенностями могут воспользоваться участники с самого начала посредством системы ускоренной инкорпорации. Касательно взаимоотношений с внешними лицами этот закон предусматривает создание системы исключительной ответственности акционера посредством применения теории игнорирования юридического лица, хотя и ограниченной случаями злоупотребления или мошенничества.

5. Закон № 1258 от 2008 года также направлен на сворачивание оппортунистического поведения контролирующими акционерами, директорами и должностными лицами. Посредством замены существовавших ранее правил директивного управления последующими правовыми стандартами закон позволил проводить более тщательную проверку деятельности инсайдеров. Такие стандарты, как добросовестность или фидуциарные обязанности директоров и должностных лиц (что также применимо к контролирующим акционерам), призваны способствовать честному поведению в повседневных делах акционерного общества. Для обеспечения соблюдения этих новых стандартов была создана инновационная система обеспечения соблюдения. Высокоорганизованный суд по вопросам корпоративного права, в котором окончательные решения выносятся в среднем в течение четырех месяцев, заменил коррумпированную и неэффективную судебную систему, доминирующей чертой которой являлись продолжительные судебные тяжбы.

6. В рамках этих передовых правовых основ предполагается, что обычно широко используемые частные выгоды в результате контроля со стороны большинства акционеров будут со временем уменьшаться. Это качественное изменение позволит обеспечивать более разумное распределение экономических выгод между всеми акционерами. Кроме того, предполагается, что в ближайшем будущем акционеры-миноритарии будут в состоянии извлекать выгоду из мониторинга контролирующих акционеров и управленческих действий, не подвергаясь экспоненциальному риску экспроприации. Таким образом, воображаемые дистрибуционные последствия, которые могут вытекать из более гибкой среды регулирования коммерческой деятельности, будут своевременно сдерживаться эффективным применением вышеупомянутых стандартов.

7. Отправной точкой для внесения первоначального предложения в отношении упрощенного акционерного общества послужила идея упрощения формальных требований в отношении коммерческих предприятий и обновления правовой системы, с тем чтобы привнести передовые подходы к корпоративному праву. В этих целях потребовался тщательный критический обзор предыдущих положений акционерного права. Этот анализ был проведен с использованием функциональной методологии сравнительного права наряду с применением соответствующих понятий экономического анализа норм права. Как предполагалось, результаты такой оценки высветили неадекватность большинства положений акционерного права, которые действовали в то время, и необходимость провести полный пересмотр и правовых, и институциональных основ⁶.

8. Вскоре после принятия этого закона предпринимательское сообщество живо отреагировало на новые правовые реальности. SAS не только изменил порядок, в котором люди осуществляли предпринимательскую деятельность в Колумбии, но и может быть высоко оценен в связи со значительными изменениями в правовой культуре. Этот новый вид предпринимательской ассоциации способствовал проведению дополнительных правовых реформ в отношении других традиционных институтов, которые все еще наличествовали в предыдущих кодексах и законах в Колумбии⁷. Вызывает удивление то, что до 2008 года ученые-

⁶ См. Francisco Reyes, *Latin American Company Law, Reshaping the Closely Held Entity Landscape*, Durham, Carolina Academic Press, 2013.

⁷ Например, Закон № 1429 от 2010 года предусматривал внесение существенных изменений в процесс роспуска и ликвидации акционерных обществ. После тенденции, возникшей

юристы считали, что эти устаревшие законы являются надлежащими для местной предпринимательской среды и единогласно высоко оценивали это устаревшее законодательство. Только после революции в форме принятия закона о SAS стало углубляться осознание необходимости пересмотра анахроничных правовых институтов, которые сегодня все еще препятствуют торговле и представляют собой препятствие экономическому развитию.

9. Закон № 1258 от 2008 года также является шагом вперед в законотворчестве. Хотя закон о SAS связан с предыдущими общими корпоративными законами, применение любой нормы, содержащейся в этих традиционных положениях, имеет исключительный характер и предназначается только для заполнения пробелов, когда стороны не предусмотрели какого-либо конкретного положения в своих уставе и внутренних нормативных актах. Фактически закон о SAS содержит общие положения о ведении дел, которые действуют как субсидиарные положения и являются особенно полезными для тех сторон, которые не обладают знаниями и опытом, временем или ресурсами, необходимыми для проведения переговоров о заключении нестандартных корпоративных договоров и соглашений акционеров. В этих целях бюро колумбийского Коммерческого регистра разработали и осуществляют типовые внутренние нормативные акты, которые широко используются малыми и средними предприятиями во всей стране. Таким образом, предприниматели могут значительно сократить издержки, связанные с заключением сделок, и приступить к инкорпорации без помощи со стороны дорогостоящих консультантов⁸.

10. Естественно, выбор SAS в своем подходе также позволяет частным сторонам выйти из стандартных положений, содержащихся в типовых внутренних нормативных актах, и разработать передовые соглашения, которые являются надлежащими для более сложных предприятий. Принятие уполномочивающих недирективных положений закона № 1258 способствовало размещению частных заказов и привело к новациям в корпоративном праве во всей стране. Помимо шаблонного вида соглашений, которые используются в большинстве случаев начала предпринимательской деятельности, практикующие адвокаты повышают свою квалификацию с точки зрения разработки новых правовых структур, подходящих для создания более совершенной предпринимательской среды.

11. Колумбийский закон о SAS представляет собой существенное улучшение с точки зрения сокращения издержек, связанных с заключением сделок, и обеспечения договорной гибкости для сторон предпринимательской деятельности. В соответствии с этим подходом Закон № 1258 от 2008 года требует, чтобы формальности соблюдались только в отношении тех вопросов, которые оказывают функциональное воздействие на рынок. Он также способствует размещению частных заказов, поощряет разработку инновационных соглашений акционеров и облегчает корпоративную капитализацию посредством выпуска всех видов ценных бумаг.

12. Данный новый вид коммерческого предприятия также призван резко изменить неэффективные условия обеспечения соблюдения путем содействия разработке специализированной юрисдикции, в рамках которой вопросы оперативно решаются эффективными и честными судьями. Сдерживающий эффект решений, принимаемых в рамках этой юрисдикции в течение короткого периода времени, воздействовал на предпринимательское сообщество беспрецедентным образом. Осознание того, что правосудие будет на стороне тех лиц, которые соблюдают правила, и что нарушители будут быстро подвергнуты наказанию, свидетельствует о том, что методы корпоративного управления функционируют по меньшей мере в контексте закрытых акционерных обществ. Тем не менее предстоит убедиться в том, будет ли в долгосрочном плане эта система обеспечения

с принятием закона о SAS, этот новый закон уменьшил число излишних формальностей и установил оперативные процедуры для ликвидации акционерного общества.

⁸ См., например: www.ccb.org.co.

соблюдения оказывать прямое воздействие на стоимость акционерного капитала.

13. Через пять лет после принятия Закона № 1258 от 2008 года успешные результаты создания упрощенных акционерных обществ превзошли все ожидания. Эмпирически измеряемый успех применения колумбийского закона о SAS как в правовой, так и в предпринимательской среде может объясняться благоприятным упрощенным характером материально-правовых положений, которые регулируют инкорпорацию и функционирование таких акционерных обществ, а также действенными результатами специализированной юрисдикции, которая была создана сразу же после принятия законодательства о SAS.

14. Колумбийское SAS вполне может стать экспортным продуктом. Он представляет собой сочетание подходов, основывающихся на общем праве и гражданском праве, к предпринимательским ассоциациям. Вместо того, чтобы придерживаться догмы или укоренившихся традиций, он отражает экономические потребности простых предпринимателей и успешно предлагает ясные и разумные решения для уменьшения числа барьеров вступлению на рынок, смягчения организационных проблем и создания механизмов ускоренного урегулирования споров. Это законодательство представляет собой также попытку решения агентских проблем, которые являются распространенными в большинстве стран, без учета структуры собственности в каждой стране. По этой причине Юридический комитет Организации американских государств рекомендовал принять Типовой закон об упрощенных акционерных обществах всем странам на американском континенте на том основании, что он сопряжен с «весьма убедительными доводами в пользу проведения законодательных реформ, допускающих такие инновационные предпринимательские формы», с тем чтобы способствовать экономическому росту⁹.

II. Типовой закон об упрощенных акционерных обществах

15. Хотя понятие упрощенного акционерного общества вытекает из французского *Société par Actions Simplifiée*, такое предприятие имеет тесное сходство с гибридными коммерческими предприятиями, которые создавались в течение нескольких последних лет в Соединенных Штатах Америки и Соединенном Королевстве. Предлагаемое коммерческое предприятие призвано обеспечить значительную договорную гибкость, сохраняя при этом преимущества ограниченной ответственности и разделения активов. Базовые рамки Типового закона о SAS основываются на следующих пяти столпах: i) полноценная ограниченная ответственность; ii) простые требования в отношении инкорпорации; iii) договорная гибкость; iv) гибкая организационная структура; и v) финансовая прозрачность¹⁰.

16. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, составленный с учетом колумбийского примера, не предназначается для того, чтобы служить частичной поправкой, которую следует внести в традиционные предпринимательские формы, регулируемые в национальных кодексах и законах¹¹. Вместо этого рекомендуется, чтобы он принимался в качестве отдельного законодательного акта, который может быть увязан с существующей системой¹². Таким образом,

⁹ См. David P. Stewart, *Recommendations on the Proposed Model Act on the Simplified corporation*, OAS, 79th Regular Session, August 2011. Франциско Рейес Вильямисар подготовил Типовой закон для Юридического комитета ОАГ. Он был сформулирован по образцу колумбийского Закона № 1258.

¹⁰ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе и далее, Приложение ниже.

¹¹ Таких как коммерческие кодексы и корпоративное законодательство, существующие в различных странах этого региона.

¹² См. Joseph A. McCahery and Eric P.M. Vermeulen, McCahery, Joseph A., Vermeulen, Erik P. M., Hisatake, Masato and Saito, Jun, *The New Company Law – What Matters in an Innovative Economy?* (September 2006). ECGI – Law Working Paper No. 75/2006 at 20.

закон о SAS должен будет конкурировать с другими видами предпринимательских форм.

1. Гибкость в регулировании взаимоотношений между акционерами

17. Согласно модели упрощенного акционерного общества акционеры приобретают значительную гибкость, с тем чтобы свободно регулировать свои взаимоотношения в соответствии со сводом уполномочивающих положений, содержащих самостоятельные правила ведения дел, которые стороны могут по своему выбору исключить и заменить собственными положениями, если это необходимо¹³. В связи с этим защита акционеров может быть обеспечена с помощью методов договорного характера. Таким образом, противоречия между большинством акционеров и акционерами-миноритариями могут быть смягчены посредством предварительных переговоров. Агентские издержки могут быть также сокращены, поскольку акционеры в состоянии соблюсти свои договорные интересы посредством установления конкретных положений, касающихся документации компании. В этих целях Типовой закон не только предлагает уполномочивающие положения, но и усиливает обеспечение соблюдения соглашений акционеров. С помощью последнего метода вполне возможно обеспечить определенный баланс между акционерами посредством создания совершенных механизмов, в рамках которых права и обязательства будут составлены таким образом, чтобы тщательно определять априори ожидания всех корпоративных участников. В связи с этим положения, устанавливающие права совместной продажи акций или присоединения к сделке, двойные опционы и соглашения о выкупе, могут быть включены в соглашения акционеров. С учетом теории заключения неполных договоров это расширяет свободу заключения договоров, дополняемую заполнением пробелов посредством эффективного процесса принятия решений, который призван обеспечивать улучшенный сценарий урегулирования споров в интересах акционеров¹⁴.

2. Введение конкретных результатов деятельности

18. В соответствии с теорией *структурных трансплантов*¹⁵ метод учета конкретных результатов деятельности используется для того, чтобы обеспечить надлежащее соблюдение этих соглашений в случае неисполнения обязательств. Кроме того, данный типовой закон предусматривает всеобъемлющее регулирование в отношении теории *abus de droit* (злоупотребления правами), которая экстраполируется из решений французских судов, касающихся корпоративного права¹⁶.

¹³ См., например, Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 17, Приложение ниже (в котором указывается, что «Акционеры могут свободно определять структуру и операции упрощенного акционерного общества в уставе и внутренних нормативных актах. В отсутствие конкретных положений об этом собрание акционеров или единоличный акционер, в зависимости от случая, вправе осуществлять все полномочия, которые в законном порядке предоставлены собраниям акционеров акционерных обществ, тогда как вопросы управления и представительства упрощенного акционерного общества будут по уполномочию решаться юридическим представителем»).

¹⁴ См. William Bratton et al., *Comparative Corporate Governance and the Theory of the Firm: The Case Against Global Cross-Reference*, 38 Colum. J. Transnat'l L., 273-74 (1999).

¹⁵ Такая концепция подразумевает, что для введения какой-либо нормы недостаточно всего лишь инкорпорировать в страну-заемщик материально-правовые принципы или положения, которые должным образом действуют в зарубежной стране заимодателя. Согласно таким материально-правовым нормам также необходимо включить нормы (процессуальные или иные) и факторы, которые приводят к надлежащему функционированию таких положений, включая все обстоятельства, которые определяют их эффективность и возможность обеспечения их соблюдения. См. Katharina Pistor et al., "Fiduciary Duty in Transitional Civil Law Jurisdictions", in *Global Markets. Domestic Institutions, Corporate Law and Governance in a New Era of Cross-Border Deals*, New York, Columbia University Press, 2003, at 77-106.

¹⁶ Alexis Constantin, *Droit des Sociétés, Droit común et droit spécial des sociétés*, 2^a edición, Paris, Dalloz, 2005, at 85.

19. Согласно этой теории акционеры способны предъявлять судебные иски или арбитражные жалобы не только на основании злоупотреблений со стороны контролирующих акционеров, но и в отношении таких же действий, к которым прибегли акционеры-миноритарии, а также в случае злоупотреблений в отношении симметричного пакета акций (т.е. двойное право собственности, касающееся распределения акций 50 на 50 процентов)¹⁷. Злоупотребление правами на предъявление исков может привести к причинению ущерба интересам потерпевшей стороны, а также к отмене акта, сопряженного со злоупотреблением. Фидуциарные обязанности проявлять заботу и лояльность могут быть также применимы к должностным лицам и директорам SAS. Для завершения сценария мер защиты, предусмотренных корпоративным правом, типовой закон разрешает применять доктрину «теневого» директора, в силу которой любое лицо, которое вторгается в позитивную управленческую деятельность, не будучи назначенным в законном порядке руководителем или директором, может подвергнуться дисциплинарному наказанию согласно фидуциарным обязанностям, как если бы оно действовало в таком управленческом качестве¹⁸.

3. Снятие корпоративной защиты для распространения ответственности на контролирующего акционера

20. Даже с учетом того, что ограниченная ответственность является одной из основных особенностей SAS, Типовой закон предусматривает снятие корпоративной защиты для распространения ответственности на контролирующих акционеров в случае мошенничества или злоупотреблений¹⁹. Такая процедура должна быть доведена до сведения суда специализированной юрисдикции или арбитражного суда, который будет гарантировать более техничное и ускоренное урегулирование ущерба для потерпевших кредиторов по сравнению с обычными системами принятия решений, которые используются в гражданских судах²⁰.

21. SAS является полезным и для местных предпринимателей, и для иностранных инвесторов. Типовой закон имеет своей целью устранение законодательного вакуума, который существует во всем данном регионе и касается гибридных предпринимательских форм, а также сокращение издержек на заключение сделок и обеспечение для предпринимателей достаточной гибкости, с тем чтобы позволить размещение частных заказов в многофункциональной предпринимательской форме, приемлемой для всех видов предприятий²¹.

4. Конкретные аспекты Типового закона о SAS

22. Уполномочивающий характер большинства положений закона о SAS имеет особое значение вследствие того, что стороны способны свободно составлять любые положения, которые могут позволять им нейтрализовать такие агентские проблемы, какие, как правило, характеризуют не зарегистрированные на бирже

¹⁷ *Id.*

¹⁸ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 27, 1, Приложение ниже («Любое физическое или юридическое лицо, которое не является руководителем или директором упрощенного акционерного общества и которое вовлечено в любую сделку или деятельность, касающуюся управления, руководства или функционирования такого акционерного общества, несет такую же ответственность, какую несут директора и должностные лица акционерного общества»).

¹⁹ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 41, Приложение ниже («Корпоративная защита может быть снята, когда упрощенное акционерное общество используется для целей совершения мошенничества. Соответственно, совместная и индивидуальная ответственность может возлагаться на акционеров, директоров и руководителей в случае мошенничества или совершения любого другого противоправного деяния от имени акционерного общества»).

²⁰ См. колумбийский Закон № 1258 от 2008 года, статья 40, касающаяся арбитражных и специализированных процедур в отношении упрощенного акционерного общества Колумбии.

²¹ Например, Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 5, 5 позволяет тем, кто включает его положения, указать в уставе и внутренних нормативных актах предприятия, что акционерное общество может заниматься любой законной предпринимательской деятельностью, если только сторонами не была установлена ограниченная цель.

компании²². Посредством осуществления данной значительной договорной свободы акционеры могут воздерживаться от заключения стандартизированных корпоративных договоров. Таким образом, можно содействовать творческому подходу и инновациям в отношении новых корпоративных структур.

а) Характер и правосубъектность

23. В первую очередь SAS представляет собой коммерческое предприятие, которое может быть создано либо в порядке исполнения договора, либо посредством подписки на документ об инкорпорации единоличным акционером²³. Эта особенность призвана обеспечивать инвесторов высокой степенью гибкости. Коммерческое предприятие является приемлемым либо для создания малых корпораций с одним участником, либо крупных предприятий со множеством собственников, включая предприятия, образующие часть корпоративных групп. SAS может использоваться в любом предприятии независимо от числа акционеров, которые согласны его включить или которые делают подписку на акции на последующем этапе²⁴. Фактически ни приход, ни уход акционеров не может воздействовать на непрерывный характер деятельности корпоративного предприятия до тех пор, пока акционером остается хотя бы одно лицо. Таким образом, устаревшие правила, устанавливающие минимальное и максимальное число акционеров, полностью обходятся.

24. Правовая персонификация SAS обеспечивается после регистрации документа об инкорпорации (частно- или публично-правовой договор в особой форме) в Коммерческом регистре. Регистрация упрощенного акционерного общества имеет «учредительный» характер, поскольку она определяет соответствие требованиям права предпринимательской ассоциации, выгоды, вытекающие из разделения активов, и ограниченную ответственность. SAS предназначается для регистрации онлайн. В связи с этим необходимость нотариального удостоверения и соблюдения других раздражающих формальностей полностью исключается в схеме SAS.

25. Необходимо подчеркнуть, что не предполагается включать SAS в список на фондовом рынке. SAS представляет собой такого рода предпринимательскую ассоциацию, которая предназначена для определения структуры закрытых компаний. Значительная договорная гибкость, которая позволяет предусматривать правила, касающиеся вытеснения акционеров, пакетов акций с правами множественного голосования, жестких ограничений в отношении передачи пакетов акций, среди прочего, может быть несовместимой с руководящими принципами защиты инвестора, которые предписываются для включенных в список компаний. По тем же причинам французский закон о SAS не допускает возможности мобилизации ресурсов за счет частных сбережений на фондовом рынке (*appellation publique à l'épargne*)²⁵.

б) Регистрация компании и доказывание факта существования

26. В Типовом законе указывается, каким образом SAS может быть создано в силу договора или в результате одностороннего акта²⁶. Данный подход призван заменить давно ведущееся столь часто в странах Латинской Америки и даже в странах континентальной Европы обсуждение вопроса о так называемом едино-

²² См., например, Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 5, 7, согласно которому стороны пользуются значительным усмотрением для включения любых положений в отношении управления предпринимательской деятельностью и ведения их дел при условии, что по меньшей мере назначен один юридический представитель для ведения дел акционерного общества по отношению к третьим сторонам.

²³ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 5, Приложение ниже.

²⁴ Там же.

²⁵ См. Dominique Vidal, *Droit des Sociétés* 585 (Paris, L.G.D.J. 2006) (Первоначальная дата опубликования).

²⁶ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 5 и 6, Приложение ниже.

личном акционерном обществе. Это существенное улучшение является чрезвычайно полезным для определения структуры корпоративных групп, когда полный корпоративный контроль может быть централизован в единой головной компании.

27. Среди прочего, Типовой закон имеет своей целью уменьшение числа административных и бюрократических процедур и формальностей, необходимых для регистрации компании. Соответствующие положения направлены на уменьшение числа барьеров вступлению на рынок, с тем чтобы способствовать созданию новых предприятий и смягчать воздействие издержек, связанных с заключением сделок²⁷. Соответственно, требуемая процедура создания SAS была сокращена до регистрации учредительного документа в Коммерческом регистре страны. Статья V Типового закона предусматривает, что упрощенное акционерное общество «создается в силу договора или по индивидуальной воле единоличного акционера при условии выдачи письменного документа»²⁸. Согласно этому положению учредительный документ «регистрируется в Коммерческом регистре»²⁹.

28. Типовой закон о SAS уполномочивает стороны устанавливать неограниченные корпоративные цели³⁰. Данный подход считается более приемлемым с учетом соображений эффективности. Такая характерная черта определяет разумное различие в экономической концепции акционерного общества. В рамках системы положения о неограниченных целях руководители пользуются большей степенью дискреционных полномочий для руководства акционерным обществом. Нет необходимости вносить в устав и внутренние нормативные акты акционерного общества изменения каждый раз, когда возникают новые, иные возможности в области предпринимательской деятельности.

29. Верно то, что расширение сферы предпринимательской деятельности, которую может осуществлять акционерное общество, смягчает воздействие теории специальной правоспособности компаний, которая свойственна большинству стран Латинской Америки. В действительности традиционная «теория неизменности условий», в силу которой партнеры должны определять ранее ограниченные цели в учредительных документах, также привела к определенному числу сложных и длительных судебных тяжб. В результате такая теория неизменности условий тесно связана с соображениями «в отношении правосубъектности компаний», поскольку любой акт за пределами целей акционерного общества считается недействительным. Данное правовое последствие возникает из-за отсутствия правоспособности осуществлять любую деятельность за рамками положения о целях. Поскольку вполне очевидно, что в рамках SAS стороны могут не применять это субсидиарное положение и устанавливать положение об ограниченных целях в уставе и внутренних нормативных актах акционерного общества, определение основных видов экономической деятельности конкретного акционерного общества в свою очередь будет определять правоспособность такого общества³¹.

с) Взносы в акционерный капитал и акции

30. Один из наиболее значимых аспектов нового закона касается значительной гибкости, обеспечиваемой предпринимателям, которые намереваются внести взносы в акционерный капитал компании. SAS может финансироваться по целому ряду каналов, которые охватывают даже механизмы финансирования, имеющиеся в распоряжении традиционных акционерных обществ. Даже с учетом того, что SAS не может предпринимать публичное размещение акций вследствие его характера как архитипичного закрытого акционерного общества, гибкость в

²⁷ Там же.

²⁸ См. там же.

²⁹ Там же.

³⁰ В данном документе предлагается формулировка «любая законная цель». См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 5, 5, Приложение ниже.

³¹ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 5, 5, Приложение ниже.

его структуре акционерного капитала способствует процессу мобилизации ресурсов от частных субъектов.

31. Статья 9 Типового закона о SAS позволяет предпринимателям свободно включать количественную стоимость в санкционированный, подписной и выплаченный акционерный капитал компании³². Кроме того, оно допускает выплаты из подписного акционерного капитала компании в течение двух лет после первоначального размещения акций³³. Компании могут также осуществлять выпуск категорий акций, сопряженных с различными правами³⁴. Статья 9 допускает размещение акций и производство выплат, которые должны осуществляться на основании «положений и условий, отличающихся от положений и условий, изложенных в Коммерческом кодексе»³⁵. Согласно статье 10 Типового закона о SAS компании могут также выпускать «преференциальные акции с правом голоса или без него». Это открывает огромное число возможностей для предпринимателей, которые традиционно не были в состоянии свободно определять права, сопряженные с акциями, которые размещаются в закрытых компаниях³⁶.

32. Обеспечивая компаниям значительную гибкость в размещении различных категорий акций, Типовой закон о SAS не только способствует процессам мобилизации акционерного капитала, но, что, вероятно, является более важным, способствует управлению корпоративными делами предпринимателями.

d) Организация компании

33. Упрощение операций и органической структуры является важной целью гибридных предпринимательских форм. Достижение такой цели снижает издержки, связанные с операциями компании. Соответственно, один из основных аспектов правового режима SAS заключается в создании гибкого режима, который позволяет предпринимателям отходить от в иных отношениях обязательных положений³⁷. Уполномочивающий характер этого положения также открывает путь к значительной свободе организации для акционеров. Перэн считает, что в рамках урегулирования французских упрощенных акционерных обществ сочетание свободы заключения договоров с элементами акционерных обществ представляет собой беспрецедентную привилегию в правовой системе этой страны³⁸. Для любого субъекта экономической деятельности выбор в пользу SAS в качестве предпринимательской структуры соответствует желанию повысить эффективность организации путем ее приспособления к нуждам акционеров³⁹.

34. Типовой закон о SAS предоставляет предпринимателям полную свободу в отношении определения внутренней организационной структуры компании. Это означает уменьшение бюрократического бремени компании путем сокращения до минимума числа ее обязательных органов. Статья 17 Типового закона весьма очевидным образом устанавливает, что структура SAS может быть свободно определена в его уставе и внутренних нормативных актах, а именно: «Акционеры могут свободно определять организационную структуру и операции упрощенного акционерного общества в уставе и внутренних нормативных актах»⁴⁰. В отсутствие конкретных положений устава и внутренних нормативных актов «собрание акционеров или единоличный акционер, в зависимости от случая, вправе осуществлять все полномочия, которые в законном порядке предостав-

³² См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 9, Приложение ниже.

³³ Там же.

³⁴ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 10, Приложение ниже.

³⁵ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 9, Приложение ниже.

³⁶ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 10, Приложение ниже.

³⁷ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 5, Приложение ниже.

³⁸ Pierre-Louis Périn, *La Société par Actions Simplifiée: Etudes-Formules* 11 (Joly Editions 3rd ed. 2008).

³⁹ *Id.*

⁴⁰ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 17, Приложение ниже.

лены собраниям акционеров акционерных обществ, тогда как вопросы управления и представительства упрощенного акционерного общества будут по уполномочию решаться юридическим представителем»⁴¹.

35. Таким образом, собрание акционеров SAS сохраняет преобладающую роль, которая отражена в значительной совокупности предоставленных ему полномочий. В связи с этим большинство существенных корпоративных сделок должно быть санкционировано акционерами, которые надлежащим образом участвуют в своем собрании, или единоличным акционером. Если говорить конкретно, то в своей статье 37 Типовой закон предоставляет собранию акционеров полномочие рассматривать и утверждать «финансовые ведомости и годовую отчетность» компании⁴². Эти документы должны быть представлены высшему органу коммерческого предприятия юридическим представителем этого предприятия до проведения соответствующего заседания собрания акционеров. В этой же статье также говорится, что, когда речь идет об акционерных обществах с единоличным акционером, он утверждает всю отчетность компании или вносит запись о таком утверждении в протоколы компании, должным образом зарегистрированные в документации компании⁴³.

36. В уставе и внутренних нормативных актах может быть также предусмотрено создание других органов, например совета директоров, для осуществления части деятельности, которую обычно осуществляет собрание акционеров.

37. В качестве основного управляющего органа акционерного общества собрание акционеров определяет политику компании, принимает структурные решения (преобразование, слияние, разделение, ликвидация и т.д.), утверждает финансовые ведомости, распределяет прибыль и создает резервные средства⁴⁴. Поскольку это является общим подходом, использованным в Типовом законе, цитировавшаяся часть текста статьи 17 отчасти представляет собой субсидиарную норму, обусловленную волей сторон. В связи с этим целесообразно распределить некоторые корпоративные полномочия, которыми наделено собрание акционеров, иным образом.

е) Заседания собрания акционеров

38. Правила, касающиеся функционирования собрания акционеров, также содержат разумные изменения в традиционных подходах, поскольку можно вновь отметить, что Типовой закон нацелен на сокращение излишнего формализма. С этой целью предложенные изменения упрощают существующие правила, касающиеся созыва заседаний акционеров, а также положения, которые регулируют кворум, большинство, меры, принимаемые без проведения заседания, и т.д. Это представляет собой весьма значительное изменение, поскольку устраняется целый ряд требований, основывающихся на устаревших стандартах, которые традиционно открывали путь к предъявлению бесчисленных исков, вытекающих из этих чисто формальных аспектов.

39. Для содействия процессам принятия решений в SAS и с учетом того, что Типовой закон является полезным инструментом для иностранных инвестиций, он разрешает собраниям акционеров проводить свои заседания в любом конкретном месте, независимо от основного места регистрации акционерного общества⁴⁵. Другой способ, с помощью которого Типовой закон стремится способствовать проведению заседаний акционеров, заключается в создании альтернативных механизмов для принятия решений и упрощении существующих механизмов с этой же целью⁴⁶. В любом случае, вследствие того факта, что эти правила являются факультативными, а не обязательными, всегда будет возможно

⁴¹ Там же.

⁴² См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 37, Приложение ниже.

⁴³ Там же.

⁴⁴ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 20, Приложение ниже.

⁴⁵ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 18, Приложение ниже.

⁴⁶ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 19, Приложение ниже.

установить иные требования в отношении действий, которые должны быть приняты без проведения заседания⁴⁷. Что касается уведомления о проведении заседаний, то стороны могут создать альтернативные механизмы и определить в разумных пределах срок между направлением такого уведомления и датой, когда заседание будет проведено. Статья 19 указанного Закона допускает проведение заседания «с помощью любых имеющихся технологических средств или по письменному согласию»⁴⁸. Положение такого рода ясно предусматривает применимость любых имеющихся технологических средств связи. Использование этих средств будет лишь расширяться с течением времени, поскольку экономика и юрисдикция стран будут становиться более интегрированными и взаимосвязанными. Типовой закон о SAS также позволяет акционерам определять в уставе и внутренних нормативных актах корпоративный орган, который вправе формулировать соответствующее уведомление⁴⁹.

40. Механизм, касающийся отказа от направления уведомления о заседании собрания акционеров, представляет собой значительную новацию в упрощенном акционерном обществе. Согласно общему режиму ненаправление уведомления о заседании или его формулирование ненадлежащим образом сопряжено с возможностью причинения ущерба внутренним делам компании. На практике акционеры закрытого акционерного общества (которые часто являются членами одной и той же семьи) не будут соблюдать все формальности, требуемые для созыва заседания собрания акционеров. Вместе с тем это не будет иметь каких-либо неблагоприятных последствий для акционеров, поскольку они на практике будут полностью осведомлены о работе, проведенной в ходе собрания. Соответственно, вполне разумно позволить им придать действительность результатам этой работы с точки зрения ранее неисправимого нарушения формальностей при созыве заседаний акционеров посредством механизма отказа от направления уведомления. Таким образом, если, например, после заседания собрания акционеров, на котором был достаточный кворум (хотя и не всеобщий) и решения были приняты голосами надлежащего большинства, было установлено, что отсутствующие акционеры не были надлежащим образом уведомлены, то это нарушение формальностей при созыве заседания может быть исправлено посредством направления простого письма в адрес юридического представителя акционерного общества. Для этого единственное требование, которое необходимо соблюсти, заключается в направлении письменного документа компании до, в течение или после проведения соответствующего заседания.

41. С помощью такого же способа создания более эффективного и сбалансированного режима для SAS, чем режим, который существует в отношении коммерческих предприятий в других формах, Типовой закон предлагает создание системы косвенной валидации решений собрания акционеров в тех случаях, когда уведомление о проведении заседания было направлено всем или некоторым акционерам, присутствовавшим на собрании, и было составлено неправильно или отсутствовало⁵⁰. В действительности даже если они не были приглашены на собрание акционеров, Закон презюмирует, что те акционеры, которые участвовали в соответствующем заседании, отказались от своего права на получение уведомления. Тем не менее статья 21 Типового закона о SAS разрешает присутствовавшим акционерам потребовать надлежащего заблаговременного уведомления до проведения заседания⁵¹. В этом положении предусматривается, что «на любом

⁴⁷ См. Claude Penhoat, *Droit des Sociétés* 303 (AENGDE 5th ed. 1998). Клод Пеноа предлагает различные формы работы в рамках французской структуры SAS, включая проведение голосования непосредственно акционерами, которые участвуют в заседании, голосования по переписке, голосования по доверенности и любые другие методы. Этот же автор добавляет, что условия в отношении кворума и большинства свободно определяются в уставе и внутренних нормативных актах, за исключением того, что принятие некоторых решений требует единогласия. *Id.*

⁴⁸ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 19, Приложение ниже.

⁴⁹ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 20, Приложение ниже.

⁵⁰ См. Типовой закон об упрощенном акционерном обществе, § 21, Приложение ниже.

⁵¹ Там же.

собрании акционеров ... участники считаются отказавшимися от своего права на такое уведомление, если только такие акционеры не сделали заявление об обратном до проведения заседания»⁵².

42. Короче говоря, жесткий характер нынешнего регулирования в странах Латинской Америки смягчается в этом вопросе принятием инновационных правовых норм, способствующих эффективным связям с акционерами, и, кроме того, разрешением предпринимателям отказываться от излишних случаев лишения действительности и других правовых санкций в случае, когда из-за этого ущерба не был причинен ущерб.

III. Заключение

43. Колумбийское законодательство о SAS оказалось надлежащей основой для функционирования всех видов закрытых акционерных обществ. Закон, который привел к появлению коммерческого предприятия такого рода, явился результатом сочетания видов современных коммерческих предприятий, предусмотренных общим правом и гражданским правом. Через пять лет после принятия колумбийского Закона № 1258 от 2008 года представляется вполне ясным, что возможно достижение оказывающих серьезное воздействие изменений по сравнению с относительно простой реформой устаревших положений корпоративного права.

44. Регистрация более чем 200 000 упрощенных акционерных обществ в течение первых пяти лет после принятия данного закона недвусмысленно свидетельствует о полезности новых корпоративных форм, которым присущи гибкость и черты упрощенной регистрации. С помощью колумбийского SAS были достигнуты более высокие уровни экономической формализации, доступа к кредитам и инвестициям, более широкий сбор налогов и создание новых рабочих мест.

45. Эксперимент по введению SAS может быть благоприятным и в других странах в случае его надлежащего переноса. Его результаты могут быть особенно полезными в странах с развивающейся и переходной экономикой, где существует все более острая необходимость в наличии гибких и благоприятных для использования корпоративных средств. Успех SAS ясно позволяет предположить, что предприниматели предпочитают гибкость по сравнению с устаревшим, руководствующимся неправильными представлениями патернализмом.

46. Вместе с тем реформы, проводимые в целях повышения благосостояния, такие как введение упрощенного акционерного общества, потребуют устранения зависимости от направленности деятельности и преодоления сопротивления некоторых групп влияния и искоренения устаревших правовых традиций. В этих целях было бы чрезвычайно полезным подготовить и содействовать принятию типового закона об упрощенном акционерном обществе. Такой документ, как этот закон, мог бы послужить отправной точкой в законодательных процессах, направленных на внесение поправок в корпоративное право в ряде стран.

⁵² Там же.

Приложение

Типовой закон об упрощенном акционерном обществе (ТЗУАО)

Глава I

Общие положения

Статья 1. Характер. — Упрощенным акционерным обществом является коммерческое юридическое лицо с ограниченной ответственностью, характер которого всегда будет коммерческим независимо от видов деятельности, указанных в его положении о целях.

Статья 2. Ограниченная ответственность. — Упрощенное акционерное общество может быть образовано одним или несколькими физическими или юридическими лицами.

Акционеры несут ответственность только за внесение взносов в акционерный капитал, обещанных упрощенному акционерному обществу.

За исключением положений, предусмотренных в статье 41 настоящего Закона, акционеры не несут ответственность за любые обязательства, взятые на себя упрощенным акционерным обществом, включая трудовые и налоговые обязательства, но не ограничиваясь ими.

Между упрощенным акционерным обществом и его акционерами нет никаких трудовых взаимоотношений, если только это прямо не предусмотрено.

Статья 3. Правосубъектность. — После регистрации учредительного документа в *Коммерческом регистре* [включить название соответствующего бюро регистратора компаний] упрощенное акционерное общество образует юридическое лицо, отдельное и отличающееся от его акционеров.

Статья 4. Неспособность стать котируемой компанией. — Пакет акций и других ценных бумаг, выпущенных упрощенным акционерным обществом, не регистрируется на фондовой бирже и не обращается на любом рынке ценных бумаг.

Глава II

Учреждение и доказательства факта существования

Статья 5. Содержание учредительного документа. — Упрощенное акционерное общество создается в силу договора или по индивидуальной воле единоличного акционера при условии выдачи письменного документа. Учредительный документ регистрируется в *Коммерческом регистре* [включить название соответствующего бюро регистратора компаний] и содержит:

- 1) имя и адрес каждого акционера;
- 2) название акционерного общества, за которым следуют слова «упрощенное акционерное общество» или аббревиатура «S.A.S.»;
- 3) место регистрации акционерного общества;
- 4) если должна быть указана конкретная дата роспуска упрощенного акционерного общества — дата, в которую данное упрощенное акционерное общество должно быть распущено;
- 5) ясное и полное описание основных видов коммерческой деятельности, подлежащее включению в положение о целях, если только не указано, что акционерное общество может заниматься любой законной предпринимательской деятельностью;

- б) санкционированный, подписной и выплаченный акционерный капитал, наряду с числом акций, подлежащих выпуску, различными категориями акций, их номинальной стоимостью и положениями и условиями, на которых будет производиться выплата;
- 7) любые положения относительно управления коммерческой деятельностью и ведения дел акционерного общества, наряду с именами и полномочиями каждого руководителя. Упрощенное акционерное общество располагает, по меньшей мере, одним юридическим представителем, занимающимся вопросами ведения дел акционерного общества по отношению к третьим сторонам.

Для учреждения упрощенного акционерного общества не требуется соблюдение каких-либо дополнительных формальностей любого характера.

Статья 6. Удостоверение. — *Коммерческий регистр [включить название соответствующего бюро регистратора компаний]* удостоверяет законный характер положений, изложенных в учредительном документе, и любых поправок к нему.

Регистратор отказывает в регистрации только тогда, когда требования, предусмотренные статьей 5, не были соблюдены. Решение, вынесенное Регистратором, выпускается в течение трех дней после представления соответствующего документа на регистрацию. Любое решение об отказе в регистрации обусловливается только повторным слушанием, проводимым Регистратором.

После утверждения учредительного документа Коммерческим регистратором не проводятся слушания по возражениям против существования упрощенного акционерного общества, а содержание учредительного документа представляет собой устав и внутренние нормативные акты упрощенного акционерного общества.

Статья 7. Приравнение к партнерству. — Если учредительный документ не был надлежащим образом одобрен *Коммерческим регистратором [включить название соответствующего бюро регистратора компаний]*, то предполагаемое акционерное общество приравнивается к партнерству. Соответственно, партнеры будут нести совместную и индивидуальную ответственность за исполнение всех обязательств, которые несет партнерство. Если в составе партнерства имеется только один член, то такой член будет считаться ответственным за исполнение всех обязательств, которые несет партнерство.

Статья 8. Доказательства факта существования. — Сертификат, выданный *Коммерческим регистратором [включить название соответствующего бюро регистратора компаний]*, является неопровержимым доказательством существования упрощенного акционерного общества и положений, изложенных в учредительном документе.

Глава III

Специальные правила, касающиеся подписного, выплаченного акционерного капитала и пакета акций

Статья 9. Подписка на акционерный капитал и его выплата. — Подписка на акционерный капитал и его выплата могут осуществляться на основании положений и условий, отличающихся от положений и условий, изложенных в *Коммерческом кодексе или уставе акционерного общества [включить название соответствующего кодекса, декрета, закона или статута]*. В любом случае выплата подписного акционерного капитала производится в течение периода времени продолжительностью два года, который исчисляется с даты, в которую была проведена подписка на акции. Правила подписки и выплаты могут быть свободно установлены в уставе и внутренних нормативных актах.

Статья 10. Категории акций. — Упрощенное акционерное общество может выпускать различные категории или серии акций, включая преференциальные акции с правом голоса или без него. Акции могут выпускаться за любое вознаграждение, в том числе взносы натурой или в обмен на трудовые услуги, согласно положениям и условиям, содержащимся в уставе и внутренних нормативных актах.

Любые специальные права, предоставленные держателям любой категории или серии акций, описываются или прикладываются на оборотной стороне акционерных сертификатов.

Статья 11. Права голоса. — В уставе и внутренних нормативных актах со всеми деталями излагаются права голоса, соответствующие каждой категории акций. Такой документ также определяет, предоставляет ли каждая акция ее держателю права на один голос или множество голосов.

Статья 12. Передача акций в доверительную собственность. — Любые акции, выпущенные упрощенным акционерным обществом, могут быть переданы в доверительную собственность при условии, что в книге учета акционерного общества содержится аннотация, касающаяся компании-доверительного собственника, собственников-бенефициаров или процентной доли прав бенефициаров.

Статья 13. Ограничение в отношении возможности передачи акций. — В уставе и внутренних нормативных актах может содержаться положение, согласно которому акции не могут быть переданы в течение периода времени, не превышающего десять лет, который должен исчисляться с момента выпуска акций. Такой срок может быть продлен по согласию всех держателей обращающихся акций.

Любое такое ограничение в отношении возможности передачи акций описывается или прикладывается на оборотной стороне акционерного сертификата.

Статья 14. Санкционирование передачи акций. — В уставе и внутренних нормативных актах могут содержаться положения, согласно которым любая передача акций или любой данной категории акций обуславливается предыдущим санкционированием собранием акционеров, которое осуществляется большинством голосов или любым квалифицированным большинством, включенным в устав и внутренние нормативные акты.

Статья 15. Нарушение ограничений на переуступку акций. — Любая передача акций, осуществляемая таким образом, какой не соответствует правилам, изложенным в уставе и внутренних нормативных актах, является недействительной.

Статья 16. Изменение в контроле, касающееся корпоративного акционера. — Устав и внутренние нормативные акты могут возлагать на какого-либо зарегистрированного акционера обязанность уведомлять юридического представителя упрощенного акционерного общества о любой сделке, которая может привести к изменению в контроле, касающемуся такого акционера.

Если изменение в контроле имело место, то собрание акционеров посредством принятия большинством голосов решения вправе исключить соответствующего зарегистрированного акционера.

Помимо такой возможности исключения, любое нарушение обязанности информировать об изменениях в контроле может быть сопряжено с применением к соответствующему акционеру наказания, заключающегося в 20-процентном уменьшении справедливой рыночной стоимости при возмещении этой стоимости.

В случае, предусмотренном настоящей статьей, все решения относительно исключения акционеров, а также определения любых мер наказания требуют утверждения большинством голосов на собрании акционеров. Голоса соответствующего акционера не принимаются во внимание при принятии таких решений.

Глава IV

Организация упрощенного акционерного общества

Статья 17. Организация. — Акционеры могут свободно определять организационную структуру и операции упрощенного акционерного общества в уставе и внутренних нормативных актах. В отсутствие конкретных положений об этом собрание акционеров или единоличный акционер, в зависимости от случая, вправе осуществлять все полномочия, которые в законном порядке предоставлены собраниям акционеров акционерных обществ, тогда как вопросы управления и представительства упрощенного акционерного общества будут по уполномочию решаться юридическим представителем.

Если число акционеров уменьшилось до одного, то существующий акционер вправе осуществлять полномочия, предоставленные всем существующим органам акционерного общества.

Статья 18. Заседания. — Заседания акционеров могут проводиться в любом месте, определенном акционерами, независимо от того, является ли оно местом регистрации акционерного общества. Для таких заседаний будет достаточным обычный кворум, предусмотренный в уставе и внутренних нормативных актах, согласно статье 22 настоящего Закона.

Статья 19. Заседания, проводимые с помощью технических средств или по письменному согласию. — Заседания акционеров могут проводиться с помощью любых имеющихся технических средств или по письменному согласию. Протоколы о таких заседаниях составляются и включаются в отчеты акционерного общества не позднее чем через 30 дней после проведения заседания. Эти протоколы подписываются юридическим представителем или в его отсутствие — любым акционером, который участвовал в данном заседании.

Статья 20. Уведомление о проведении заседания. — В отсутствие положения об обратном юридический представитель созывает собрание акционеров на основании письменного уведомления, направленного каждому акционеру. Такое уведомление направляется, по меньшей мере, за пять дней до проведения заседания. Повестка дня во всех случаях включается в любое уведомление о проведении заседания.

Когда собранию акционеров предлагается утвердить финансовые ведомости, преобразование акционерного общества в другую коммерческую форму или использование процедур слияния или разделения, акционеры вправе осуществлять информационные права относительно любых документов, имеющих отношение к предлагаемой сделке. Информационные права могут осуществляться в течение пяти дней до проведения заседания, если только более длительный срок не был предусмотрен в уставе и внутренних нормативных актах.

Любое уведомление о проведении заседания может устанавливать дату, в которую будет проведено заседание второго созыва в случае, если кворум является недостаточным для проведения первого заседания. Дата проведения второго заседания не может быть установлена до истечения десяти дней после проведения первого заседания или по истечении 30 дней с этого же момента.

Статья 21. Отказ от направления уведомления. — Акционеры могут в любой момент представить письменные отказы от направления уведомления, согласно которым они отказываются от своего права на участие в созываемом заседании собрания акционеров. Акционеры могут также в письменной форме отказаться от любых информационных прав, предоставляемых согласно статье 20.

На любом собрании акционеров и даже в отсутствие уведомления о проведении заседания участники считаются отказавшимися от своего права на такое уведомление, если только такие акционеры не сделали заявление об обратном до проведения заседания.

Статья 22. Кворум и большинство голосов. — Если только иное не указано в уставе и внутренних нормативных актах, кворум на заседании акционеров образуется большинством акций независимо от того, присутствует ли конкретный акционер или он представлен доверенным лицом.

Решения собрания акционеров принимаются голосами за большинство присутствующих акционеров (лично или представленных доверенным лицом), если только в уставе и внутренних нормативных актах не содержатся положения о необходимости квалифицированного большинства.

Единоличный акционер упрощенного акционерного общества может принимать любые решения в рамках полномочий, предоставленных собранию акционеров. Единоличный акционер ведет отчетность о таких решениях в книгах акционерного общества.

Статья 23. Разделение голосов. — Акционеры могут разделить свои голоса во время использования процедуры кумулятивного голосования для выборов директоров или членов любого другого органа акционерного общества.

Статья 24. Соглашения акционеров. — Соглашения, заключенные между акционерами относительно приобретения или продажи акций, преимущественных прав или прав первого отказа, осуществления прав голоса, голосования по доверенности или любого другого важного вопроса, являются обязательными для упрощенного акционерного общества при условии, что такие соглашения были зарегистрированы у юридического представителя акционерного общества. Соглашения акционеров являются действительными в течение любого периода времени, определенного в таком соглашении и не превышающего 10 лет, на основании положений и условий, указанных в самом соглашении. Такой десятилетний срок может быть продлен лишь по единогласному согласию.

Акционеры, которые заключили соглашение, назначают какое-либо лицо, которое будет их представлять, в целях получения информации и ее предоставления по соответствующему запросу. Юридический представитель упрощенного акционерного общества может в письменной форме просить такого представителя о разъяснениях в отношении любого положения, предусмотренного в таком соглашении. Ответ направляется также в письменной форме в течение пяти дней после направления такой просьбы.

Пункт 1. — Председатель собрания акционеров или руководитель соответствующих органов акционерного общества исключает из учета любые голоса, поданные таким образом, какой является несовместимым с положениями, установленными в надлежащим образом зарегистрированном соглашении акционеров.

Пункт 2. — Согласно условиям, установленным в соглашении, любой акционер вправе требовать в суде, обладающем юрисдикцией в отношении акционерного общества, конкретного исполнения любого обязательства, вытекающего из такого соглашения.

Статья 25. Совет директоров. — Не требуется, чтобы упрощенное акционерное общество имело совет директоров, если только создание такого совета не предписывается в уставе и внутренних нормативных актах этого общества. В отсутствие положения, требующего функционирования совета директоров, юридический представитель, назначенный собранием акционеров, вправе осуществлять любые полномочия относительно управления и юридического представительства упрощенного акционерного общества.

Если совет директоров предусмотрен в учредительном документе, то такой совет будет создан в составе одного или нескольких директоров, для каждого из которых может быть также назначен заместитель директора. Все директора могут быть назначены либо большинством голосов, в порядке кумулятивного голосования, либо с помощью любого другого механизма, предусмотренного в уставе и внутренних нормативных актах. Правила, касающиеся функционирования совета директоров, могут свободно определяться в уставе и внутренних нормативных актах. В отсутствие какого-либо конкретного положения, касающегося устава и внутренних нормативных актов, деятельность совета регулируется на основании соответствующих статутных положений.

Статья 26. Юридическое представительство. — Юридическое представительство упрощенного акционерного общества осуществляется каким-либо физическим или юридическим лицом, назначенным таким образом, как это предусмотрено в уставе и внутренних нормативных актах. Юридический представитель может совершать и исполнять любые акты и договоры, включенные в положение о целях, а также те акты и договоры, которые имеют прямое отношение к операциям и существованию акционерного общества.

Не требуется, чтобы юридический представитель находился в том месте, в котором зарегистрировано данное коммерческое предприятие.

Статья 27. Ответственность директоров и руководителей. — Все положения *Коммерческого кодекса* [включить название соответствующего кодекса, декрета, закона или статута], касающиеся ответственности директоров и руководителей, могут быть также применимыми к юридическому представителю, совету директоров и руководителям и должностным лицам упрощенного акционерного общества, за исключением случая, когда такое положение не было включено в устав и внутренние нормативные акты.

Пункт 1. — Любое физическое или юридическое лицо, которое не является руководителем или директором упрощенного акционерного общества и которое вовлечено в любую сделку или деятельность, касающуюся управления, руководства или функционирования такого акционерного общества, несет такую же ответственность, какую несут директора и должностные лица акционерного общества.

Пункт 2. — Когда упрощенное акционерное общество или любой из его руководителей или директоров предоставляет очевидное полномочие какому-либо физическому или юридическому лицу в той мере, в какой можно разумно полагать, что такое физическое или юридическое лицо обладает достаточными полномочиями для того, чтобы представлять акционерное общество, компания будет в законном порядке связана любой сделкой, заключенной с третьими сторонами, действовавшими добросовестно.

Статья 28. Ревизионные органы. — Упрощенное акционерное общество ни в коем случае не обязано в законном порядке создавать или предусматривать внутренние ревизионные органы [включить название соответствующего ревизионного органа, например, финансового аудитора, комитета аудиторов и т.д.].

Глава V

Поправки к уставу и внутренним нормативным актам и реструктуризация акционерного общества

Статья 29. Поправки к уставу и внутренним нормативным актам. — Поправки к уставу и внутренним нормативным актам акционерного общества утверждаются большинством голосов. Решения об этом заносятся в частно-правовой документ, подлежащий регистрации в *Коммерческом регистре* [включить название соответствующего бюро регистратора компаний].

Статья 30. Реструктуризация акционерного общества. — Статутные положения, регулирующие преобразование общества в другую форму, процедуры слияния и разделения в отношении коммерческих ассоциаций, применимы к упрощенному акционерному обществу. Кроме того, применимыми являются права и средства оценки стоимости акций тех, кто не дал согласия.

Для цели осуществления прав и средств оценки стоимости акций тех, кто не дал согласия, реструктуризация акционерного общества считается причиняющей ущерб экономическим интересам акционера, среди прочего, тогда, когда:

- 1) процентная доля акционера, не давшего согласия, в подписном выплаченном акционерном капитале упрощенного акционерного общества уменьшилась;
- 2) стоимость акционерного капитала данного акционерного общества уменьшилась, или
- 3) возможность свободной передачи акций ограничена.

Статья 31. Преобразование в другую коммерческую форму. — Любое существующее коммерческое предприятие может быть преобразовано в упрощенное акционерное общество по единогласному решению, вынесенному держателями всех выданных прав или акций в коммерческом предприятии такой формы. Решения о преобразовании в упрощенное акционерное общество регистрируются в *Коммерческом регистре* [включить название соответствующего бюро регистратора компаний].

Упрощенное акционерное общество может быть преобразовано в коммерческое предприятие любой другой формы, которая регулируется *Коммерческим кодексом* [включить название соответствующего кодекса, декрета, закона или статута], при условии вынесения единогласного решения держателями всех выпущенных и обращающихся акций в данном акционерном обществе.

Статья 32. Существенная продажа активов. — Когда упрощенное акционерное общество намеревается продать или передать активы и обязательства, составляющие 60 процентов или более его акционерного капитала, такая продажа или передача считается существенной продажей активов.

Существенная продажа активов требует одобрения большинством акционеров.

Когда существенная продажа активов причиняет ущерб интересам одного или нескольких акционеров, это влечет за собой применение прав и средств оценки стоимости акций тех, кто не дал согласия.

Статья 33. Сокращенное слияние. — В любом случае, когда по меньшей мере 90 процентов обращающихся акций упрощенного акционерного общества находятся в собственности другого юридического лица, такое юридическое лицо может поглотить данное упрощенное акционерное общество по единому решению совета директоров или юридических представителей всех юридических лиц, прямо участвующих в этом слиянии.

Сокращенное слияние может осуществляться в силу частного-правового документа, надлежащим образом зарегистрированного в *Коммерческом регистре* [включить название соответствующего бюро регистратора компаний].

Глава VI

Роспуск и ликвидация

Статья 34. Роспуск и ликвидация. — Упрощенное акционерное общество распускается и ликвидируется, когда:

- 1) дата прекращения деятельности была включена в учредительный документ и такой срок истек, при условии, что решение о его продлении не было принято акционерами до или после истечения такого срока;

- 2) по правовым или иным причинам акционерное общество абсолютно не способно осуществлять коммерческую деятельность, предусмотренную в положении о целях;
- 3) была начата процедура принудительной ликвидации;
- 4) имел место роспуск акционерного общества, предусмотренный в его уставе и внутренних нормативных актах;
- 5) было вынесено такое решение большинством акционеров или такое решение было принято по воле единоличного акционера; и
- 6) решение об этом было вынесено любым органом, обладающим юрисдикцией в отношении акционерного общества.

В случае истечения срока деятельности акционерное общество распускается автоматически. Во всех других случаях решения о роспуске упрощенного акционерного общества регистрируются в *Коммерческом регистре* [включить название соответствующего бюро регистратора компаний].

Статья 35. Исправление события роспуска. — Событие роспуска может быть исправлено путем принятия любых мер, которые могут быть приняты в этих целях, при условии, что такие меры принимаются в течение одного года после даты, в которую собрание акционеров подтвердило событие роспуска.

Событие роспуска, заключающееся в сокращении минимального числа акционеров, партнеров или членов коммерческого предприятия в любой форме, регулируемого согласно *Коммерческому кодексу* [включить название соответствующего кодекса, декрета, закона или статута], может быть исправлено посредством преобразования в упрощенное акционерное общество при условии вынесения единогласного решения держателями всех выпущенных акций или прав или по воле существующего акционера, партнера или члена.

Статья 36. Ликвидация. — Упрощенное акционерное общество ликвидируется в соответствии с правилами, которые регулируют такую процедуру в отношении акционерных обществ. Юридический представитель выступает в качестве конкурсного управляющего, если только акционеры не назначили любое другое лицо для ликвидации компании.

Глава VII

Прочие положения

Статья 37. Финансовые ведомости. — Юридический представитель представляет финансовые ведомости и годовую отчетность на утверждение собрания акционеров.

В случае, когда имеется единоличный акционер в каком-либо упрощенном акционерном обществе, такое лицо утверждает все финансовые ведомости и годовую отчетность и вносит запись о таком утверждении в протоколы, содержащиеся в документации компании.

Статья 38. Исключение акционера. — Устав и внутренние нормативные акты могут содержать положения, в силу которых акционеры могут исключаться из состава упрощенного акционерного общества. Исключенные акционеры вправе получить справедливую рыночную стоимость их пакета акций.

Исключение акционера требует одобрения большинством акционеров, если только иная процедура не была предусмотрена в уставе и внутренних нормативных актах.

Статья 39. Урегулирование споров. — Любой спор какого бы то ни было характера, исключая уголовно-правовые вопросы, который возникает между акционерами, руководителями или акционерным обществом, может подлежать уре-

гулированию на основании арбитражной процедуры или любой другой альтернативной процедуры урегулирования споров. В отсутствие арбитража такие же споры урегулируются (*включить название специализированного судебного или квази-судебного трибунала*).

Решения, вынесенные данным трибуналом, являются окончательными и не подлежат обжалованию в любом суде.

Статья 40. Специальные положения. — Правовые механизмы, установленные согласно статьям 13, 14, 38 и 39, могут быть включены, изменены или исключены из устава и внутренних нормативных актов только по единогласному решению, вынесенному держателями всех выпущенных и обращающихся акций.

Статья 41. Снятие корпоративной защиты. — Корпоративная защита может быть снята, когда упрощенное акционерное общество используется для целей совершения мошенничества. Соответственно, совместная и индивидуальная ответственность может возлагаться на акционеров, директоров и руководителей в случае мошенничества или совершения любого другого противоправного деяния от имени акционерного общества.

Статья 42. Злоупотребление правами. — Акционеры осуществляют свои права голоса в интересах упрощенного акционерного общества. Голоса, поданные в целях причинения ущерба или вреда другим акционерам или акционерному обществу или же с намерением ненадлежащего получения личных выгод в личных интересах или в интересах какой-либо третьей стороны, представляют собой злоупотребление правами. Любой акционер, который действует злонамеренно, может быть привлечен к ответственности за весь причиненный ущерб, независимо от способности судьи отменить решение, вынесенное собранием акционеров. Иск о возмещении ущерба и аннулировании решения может быть предъявлен в случае:

- 1) злоупотребления правами большинства;
- 2) злоупотребления правами меньшинства; и
- 3) тупиковой ситуации, вызванной злонамеренно одной частью акционеров при равном распределении акций между двумя частями акционеров.

Статья 43. Перекрестные ссылки. — Упрощенное акционерное общество регулируется:

- 1) настоящим Законом;
- 2) учредительным документом, в который время от времени вносятся поправки; или
- 3) статутными положениями, содержащимися в *Коммерческом кодексе* [*включить название соответствующего кодекса, декрета, закона или статута*], которые регулируют деятельность акционерных обществ.

Обнародование. — Настоящий Закон вступает в силу с даты его обнародования и отменяет любые статуты, акты, кодексы, декреты или положения какого бы то ни было характера, которые являются несовместимыми с настоящим Законом.

VII. БУДУЩАЯ РАБОТА

А. Записка Секретариата о планируемой и возможной будущей работе — часть I

(A/CN.9/807)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
А. Справочная информация	1–4
II. Резюме текущей деятельности	5–7
А. Нормотворческая работа	5–6
В. Другая деятельность	7
III. Резюме установленной мандатом и возможной деятельности после июля 2014 года	8–17
А. Нормотворческая работа	8–14
В. Текущая и возможная будущая деятельность в поддержку принятия и применения текстов ЮНСИТРАЛ	15–17
IV. Распределение ресурсов и установление приоритетов	18–56
А. Масштабы будущей работы по разработке законодворческих положений и необходимость установления приоритетов или изменения методов работы	18–56

I. Введение

А. Справочная информация

1. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия согласилась с тем, что ей следует выделять время для обсуждения будущей работы ЮНСИТРАЛ в качестве отдельной темы на каждой сессии Комиссии (A/68/17, пункт 310)¹.
2. Настоящая записка подготовлена с тем, чтобы дать Комиссии возможность рассмотреть вопрос о будущей работе на нынешней сорок седьмой сессии. Она охватывает все основные виды деятельности ЮНСИТРАЛ, включая как разработку законодательных положений, так и мероприятия по оказанию содействия эффективному осуществлению, применению и пониманию текстов ЮНСИТРАЛ (см. пункт 7 ниже, в котором содержатся ссылки на документы с разъяснением соответствующих видов деятельности). Настоящая записка охватывает также установленные мандатом и возможные будущие тематические области.
3. При составлении программы работы ЮНСИТРАЛ на предстоящий период Комиссия, возможно, пожелает вновь обратить внимание на свое принятое на сорок шестой сессии решение о том, что она, как правило, будет осуществлять

¹ Комиссия, возможно, пожелает вновь обратить внимание на то, что на своей сорок четвертой сессии в 2011 году она просила Секретариат подготовить записку о стратегическом планировании, содержащую возможные варианты и оценку их финансовых последствий (Доклад Комиссии о работе ее сорок четвертой сессии, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 343). На своей сорок пятой сессии в 2012 году Комиссия рассмотрела подготовленную Секретариатом записку («Стратегическое направление развития ЮНСИТРАЛ», A/CN.9/752 и Add.1), представленную во исполнение этой просьбы, и согласилась рассмотреть и дать дополнительные руководящие указания относительно стратегического направления развития ЮНСИТРАЛ на своей сорок шестой сессии, обратившись с просьбой к Секретариату выделить достаточное время для подробного обсуждения этой темы (A/67/17, пункт 231).

планирование в обычном порядке на период до следующей сессии Комиссии и что уместным также может быть определенное более долгосрочное ориентировочное планирование (на трех-пятилетний период) (A/68/17, пункт 305).

4. Комиссия, возможно, пожелает сослаться на следующие документы, которые также упоминаются в настоящей записке:

в число справочных документов сорок шестой сессии Комиссии, размещенных по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/commission/sessions/46th.html, входят:

A/CN.9/774 — Планируемая и возможная будущая работа, записка Секретариата; и

A/68/17 — Доклад Комиссии о работе ее сорок шестой сессии (особенно пункты 292–332);

в число справочных документов сорок пятой сессии Комиссии, размещенных по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/commission/sessions/45th.html, входят:

A/CN.9/752 и Add.1 — Стратегическое направление развития ЮНСИТРАЛ, записка Секретариата;

A/67/17 — Доклад Комиссии о работе ее сорок пятой сессии (особенно пункты 228–232);

в число документов настоящей сессии Комиссии, размещенных по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/commission/sessions/47th.html, входят:

A/CN.9/800 — Доклад Рабочей группы I (ММСП) о работе ее двадцать второй сессии (Нью-Йорк, 10–14 февраля 2014 года);

A/CN.9/794 — Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее пятьдесят девятой сессии;

A/CN.9/795 и A/CN.9/801 — доклады Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о работе ее двадцать восьмой и двадцать девятой сессий;

A/CN.9/797 и A/CN.9/804 — доклады Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок восьмой и сорок девятой сессий;

A/CN.9/798 и A/CN.9/803 — доклады Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее сорок четвертой и сорок пятой сессий;

A/CN.9/796 и A/CN.9/802 — доклады Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее двадцать четвертой и двадцать пятой сессий;

A/CN.9/773 — Статус конвенций и типовых законов, записка Секретариата;

A/CN.9/818 — Деятельность по оказанию технической помощи после сорок шестой сессии Комиссии и ресурсы, имеющиеся для целей технической помощи, записка Секретариата; в том числе публикации ЮНСИТРАЛ, веб-сайт ЮНСИТРАЛ и обзор мероприятий Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана (РЦАТО) после сорок шестой сессии Комиссии;

A/CN.9/809 — Краткий обзор мероприятий Секретариата после сорок шестой сессии Комиссии в целях обеспечения координации с деятельностью других организаций в области права международной торговли, записка Секретариата;

A/CN.9/810 — Статус и ход работы в области ППТЮ, записка Секретариата (включая обновленную информацию о текущей деятельности, связанной со сборниками);

[A/CN.9/811](#) — Записка Секретариата об обеспечительных интересах в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах;

[A/CN.9/815](#) — Доклад о работе Международного коллоквиума ЮНСИТРАЛ по законодательству о несостоятельности (Вена, 16–18 декабря 2013 года);

[A/CN.9/819](#) — Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства (ПЧП), документ для обсуждения — Часть I;

[A/CN.9/820](#) — Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства (ПЧП), документ для обсуждения — Часть II;

[A/CN.9/821](#) — Доклад о работе Коллоквиума ЮНСИТРАЛ по вопросам публично-частного партнерства (Вена, 3–4 марта 2014 года).

II. Резюме текущей деятельности

A. Нормотворческая работа

5. В приводимой ниже таблице излагаются виды текущей нормотворческой деятельности и намечены даты завершения работы над соответствующими текстами.

Таблица 1

Текущая нормотворческая деятельность (в разделе III.A ниже рассматривается будущая нормотворческая деятельность)

Темы	Ссылки на доклады и документы	Намеченная дата завершения
<i>Арбитраж (РГ II)</i>		
Проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	A/CN.9/812	2014 год
<i>Урегулирование споров в режиме онлайн (РГ III)</i>		
Подготовка правовых стандартов в области урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам	A/CN.9/795 и A/CN.9/801	Предположительно 2015 год или позднее
<i>Электронная торговля (РГ IV)</i>		
Электронные передаваемые записи	A/CN.9/797 и A/CN.9/804	Предположительно 2015 год или позднее
<i>Несостоятельность (РГ V)</i>		
i) Типовой закон или типовые положения законодательства по отдельным международным вопросам, включая вопросы юрисдикции, доступа и признания при трансграничной несостоятельности предпринимательских групп	A/CN.9/691 A/65/17 ² A/CN.9/798 A/CN.9/803 A/CN.9/815	Предположительно 2016 год или позднее
ii) Обязанности директоров членов предпринимательских групп в период, предшествующий несостоятельности	A/CN.9/691 A/65/17 ³	Предположительно 2015 год или позднее
iii) Исследование по вопросу о несостоятельности крупных и сложных по структуре финансовых учреждений	A/CN.9/691 A/65/17 ⁴ A/CN.9/798	В процессе работы

² [A/65/17](#), пункт 259 (а).

³ [A/65/17](#), пункт 260.

⁴ [A/65/17](#), пункт 260.

Темы	Ссылки на доклады и документы	Намеченная дата завершения
<i>ММСП</i>		
Подготовка правовых стандартов, касающихся упрощенного порядка учреждения или регистрации предприятий	A/CN.9/800	Предположительно 2015 год или позднее
<i>Обеспечительные интересы (РГ VI)</i>		
Подготовка проекта типового закона об обеспеченных сделках	A/CN.9/796 и A/CN.9/802	2015 год

6. Как указано в таблице, проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, подготовленный Рабочей группой II, будет представлен на рассмотрение Комиссии на нынешней сессии.

В. Другая деятельность

7. Сорок седьмой сессии Комиссии будут представлены следующие доклады с описанием текущей деятельности ЮНСИТРАЛ в таких областях, как оказание технической помощи, изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения текстов ЮНСИТРАЛ, информация о статусе этих текстов и деятельности других органов по содействию их принятию, координация и сотрудничество с другими соответствующими органами и содействие обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях:

[A/CN.9/805](#) — Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ;

[A/CN.9/818](#) — Оказание технической помощи в проведении правовой реформы и ресурсы, имеющиеся для целей технической помощи, в том числе публикации ЮНСИТРАЛ, веб-сайт ЮНСИТРАЛ и региональное присутствие ЮНСИТРАЛ: обзор мероприятий Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана (РЦАТО);

[A/CN.9/806](#) — Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ (статус конвенций и типовых законов, являющихся результатом работы ЮНСИТРАЛ, а также статус Нью-Йоркской конвенции);

[A/CN.9/809](#) — Координация и сотрудничество: i) краткий обзор мероприятий Секретариата; ii) доклады других международных организаций;

[A/CN.9/810](#) — Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ: i) прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ), ii) краткие сборники прецедентного права по юридическим текстам ЮНСИТРАЛ;

Устный доклад — Роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях.

III. Резюме установленной мандатом и возможной деятельности после июля 2014 года

A. Нормотворческая работа

1. Установленная мандатом будущая работа

8. Формулировка «установленная мандатом будущая работа» относится к планируемой разработке законодательных положений, т.е. к работе, которую Комиссия поручила той или иной рабочей группе.

9. Комиссия поручила Рабочей группе II провести будущую работу по Комментариям ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства (1996 год)⁵. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия сочла, что в первую очередь следует обновить Комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства (1996 год)⁶. Было выражено согласие с тем, что Рабочая группа была бы предпочтительным форумом для проведения этой работы, который позволил бы сохранить универсальную приемлемость этих Комментариев (A/68/17, пункт 130). На своей шестидесятой сессии Рабочая группа вновь отметила, что, как она понимает, на своей шестьдесят первой сессии она приступит к работе по пересмотру Комментариев по организации арбитражного разбирательства (A/CN.9/799, пункт 147).

2. Возможная будущая работа

10. Формулировка «возможная будущая работа» относится к разработке законодательных положений, предложенных Комиссии, но в отношении которых какая-либо из рабочих групп еще не получила соответствующего мандата.

11. Комиссии были представлены предложения относительно возможной будущей работы по темам, указанным в таблице 2 ниже. В последней колонке таблицы показаны области, в которых предложение может охватывать и вопросы из другой тематической области.

Таблица 2

Резюме возможной будущей нормотворческой деятельности

<i>Тематическая область</i>	<i>Предложение</i>	<i>Ссылка на документы</i>	<i>Другие соответствующие тематические области</i>
Арбитраж	Параллельные производства в области инвестиционного арбитража	Пункт 13 (а) ниже Добавление к настоящей записке	–
Электронная торговля	Управление идентификационными данными, мобильные платежи и электронные механизмы единого окна	Пункт 13 (b) ниже	ММСП (мобильные платежи)
Несостоятельность	i) Несостоятельность ММСП	Пункт 13 (c) ниже	
	ii) Приведение в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности	Пункт 13 (c) ниже	
	iii) Конвенция по отдельным международным вопросам несостоятельности	Пункт 13 (c) ниже A/CN.9/691 A/65/17 ⁷ A/CN.9/815	
Международные нормы в области договорного права	Широкое предложение международных норм в области договорного права	Пункт 13 (d) ниже	–
ММСП	Разработка правовых стандартов, касающихся урегулирования споров, доступа к финансовым услугам, доступа к кредиту и несостоятельности	Пункт 13 (d) ниже A/68/17 , пункты 316–321	Арбитраж и согласительная процедура, несостоятельность, обеспечительные интересы

⁵ Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVII: 1996 год, часть третья, приложение II.

⁶ Там же.

⁷ [A/65/17](#), пункт 259 (a).

Тематическая область	Предложение	Ссылка на документы	Другие соответствующие тематические области
Урегулирование споров в режиме онлайн	Подготовка руководящих указаний для поставщиков и платформ УСО	Пункт 13 (е) ниже A/CN.9/WG.III/ WP.128	
ПЧП	Разработка Типового закона и сопроводительного руководства по принятию	Пункт 13 (f) ниже A/CN.9/819 , A/CN.9/820 , A/CN.9/821	Арбитраж/согласительная процедура, ММСЦ, несостоятельность, обеспечительные интересы
Обеспечительные интересы	Руководство по принятию Типового закона об обеспеченных сделках, руководство по договорным вопросам обеспеченных сделок — текст единообразного закона о лицензировании интеллектуальной собственности	Пункт 13 (g) ниже	

12. На текущей сессии Комиссии могут быть представлены другие предложения с рекомендацией дать поручение о разработке законодательных положений в других тематических областях.

13. Подробная информация о предложениях, включенных в таблицу 2, представлена в нижеследующих пунктах и в указанных документах.

а) *Арбитраж*: Комиссия, возможно, пожелает вновь обратить внимание на то, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году она рассмотрела работу, которую можно было бы рекомендовать проделать в области международного арбитража. В этой связи было высказано мнение о том, что вопрос параллельных производств приобретает все большее значение, особенно в контексте инвестиционного арбитража, и, возможно, заслуживает дополнительного рассмотрения. В частности, было отмечено, что нет ничего необычного в том, что по одному конкретному спору возбуждается одно арбитражное разбирательство и одновременно соответствующие стороны инициируют параллельное производство, в рамках которого стремятся полностью или частично получить те же средства правовой защиты. Кроме того, было отмечено, что рассмотрение проблемы параллельных производств способствовало бы также выработке согласованного и последовательного подхода к арбитражному разбирательству. Некоторые делегации выразили мнение о том, что в настоящее время разрабатывать согласованный подход, возможно, было бы преждевременным, поскольку конкретные аспекты проблемы параллельных производств пока до конца не определены и постоянно претерпевают изменения. Комиссия была проинформирована о том, что 22 ноября 2013 года Институт международного арбитража (ИМА, Париж), Женевский центр по урегулированию международных споров (ЦУМС) и Секретариат совместно организовали конференцию по этой теме и что Секретариат представит Комиссии доклад по вопросам, выявленным на этой конференции. В добавлении к документу [A/CN.9/816](#) содержится дополнительная подробная информация о предложениях в этой тематической области.

б) *Электронная торговля*: На своей сорок шестой сессии Комиссия согласилась с тем, что в будущем будет решено, должна ли разработка законодательных положений в области электронной торговли охватывать вопросы управления идентификационными данными, механизма единого окна и мобильной торговли ([A/68/17](#), пункт 313). Определенная деятельность по вопросам электронного механизма единого окна продолжает осуществляться с использованием неофициальных методов работы. На своей сорок девятой сессии Рабочая группа IV, возможно, вынесет рекомендации в отношении работы по вопросам

управления идентификационными данными. Доклад о работе этой сессии Рабочей группы будет выпущен после издания настоящего документа (документ [A/CN.9/804](#)).

с) *Несостоятельность*: На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия решила, что Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности) следует провести коллоквиум в первые несколько дней сессии Рабочей группы, запланированной на вторую половину 2013 года, для рассмотрения, в частности, тем возможной будущей работы, включая вопросы несостоятельности, касающиеся ММСП. Выводы этого коллоквиума не будут носить определяющего характера, но Рабочая группа должна будет их рассмотреть и оценить в оставшиеся дни этой сессии в контексте существующего мандата. Выявленные темы для будущей работы должны быть сообщены Комиссии в 2014 году.

Международный коллоквиум ЮНСИТРАЛ по законодательству о несостоятельности был проведен 16-18 декабря 2013 года в рамках сорок четвертой сессии Рабочей группы (Вена, 16-20 декабря 2013 года). Дополнительные справочные материалы и сделанные на коллоквиуме сообщения размещены на следующей странице веб-сайта ЮНСИТРАЛ: <http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/insolvency-2013.html>. Доклад о работе коллоквиума представлен Комиссии ([A/CN.9/815](#)).

Вопросы, которые обсуждались на коллоквиуме, были рассмотрены и оценены Рабочей группой в конце ее сорок четвертой сессии, и было достигнуто согласие с тем, что в сфере законодательства о несостоятельности остается еще много важных тем для возможной будущей работы. Рассмотрев вопрос о том, в какой последовательности можно было бы проводить работу по обсужденным темам, Рабочая группа твердо решила, что в подходящий момент ей следует обратиться к Комиссии за разрешением начать работу по теме признания и приведения в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делу о несостоятельности. Рабочая группа также сочла, что вопросы выбора права, касающиеся несостоятельности, пересмотр главы Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, посвященной режиму финансовых контрактов и взаимозачета при несостоятельности, и режим контрактов, связанных с интеллектуальной собственностью, в делах о трансграничной несостоятельности являются важными темами, которые заслуживают изучения, и решила оставить их в этой последовательности в качестве тем для возможной работы ([A/CN.9/798](#), пункт 30).

На своей сорок пятой сессии Рабочая группа V, учтя просьбу Комиссии дать заключение о том, содержит ли Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности достаточные и адекватные решения для ММСП, признала, что проблемы, с которыми сталкиваются ММСП, не новы и что при поиске способов их решения следует учитывать основные принципы законодательства о несостоятельности и рекомендации, предусмотренные Руководством для законодательных органов. По поводу возможной формы будущей работы Рабочая группа пришла к согласию о том, что она могла бы заключаться в подготовке дополнительной части Руководства для законодательных органов, хотя твердый вывод на этот счет можно будет принять лишь после тщательного изучения соответствующих вопросов. Рабочая группа также решила, что к изучению темы правового регулирования несостоятельности ММСП можно приступить, не дожидаясь итогов работы Рабочей группы I ([A/CN.9/803](#), пункт 14).

Перейдя к обсуждению других тем, рассматриваемых в качестве возможных приоритетов будущей работы, Рабочая группа:

- i) рекомендовала предоставить ей мандат на разработку типового закона или типовых законодательных положений о признании и приведении в исполнение судебных решений, принятых в рамках производства по делам о несостоятельности ([A/CN.9/803](#), пункт 41). Работу по выполнению данного

мандата предполагается вести параллельно с работой над другими темами, предусмотренными нынешним мандатом;

ii) отметила создание неофициальной группы для изучения вопроса о целесообразности разработки конвенции о международном праве в сфере несостоятельности и содействия более широкому принятию Типового закона о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/798, пункт 19); и

iii) отметила, что несколько делегаций и групп наблюдателей с интересом восприняли и поддержали идею создания исследовательской группы с целью изучить вопрос о соответствии режима правового регулирования финансовых контрактов и взаимозачета, предусмотренного Руководством для законодательных органов современной практике и подготовить доклад по данной теме для Рабочей группы (A/CN.9/803, пункт 42).

d) *Международные нормы в области договорного права*: Секретариат продолжает содействовать принятию Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (КМКПТ) и следить за ее единообразным толкованием, а также заниматься составлением сводного библиографического указателя публикаций по данной теме на своем веб-сайте. В рамках этой проводимой работы и с учетом пожелания Комиссии отметить 35-летнюю годовщину принятия КМКПТ в 2015 году Секретариат планирует организовать дополнительные мероприятия, посвященные КМКПТ и дополняющим ее текстам, таким как Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) с поправками, внесенными в нее Протоколом 1980 года (Вена), и Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (2005 год), а также текстам, имеющим отношение к КМКПТ и подготовленным без участия ЮНСИТРАЛ, таким как Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА и региональные документы по праву купли-продажи. Комиссии будет представлено устное сообщение о ходе подготовки этих мероприятий, которые призваны помочь определить возможную будущую работу в данной области.

e) *ММСП*: На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия отметила пять общих тем, с которых участники коллоквиума, состоявшегося 16-18 января 2013 года, рекомендовали начать работу по рассмотрению правовых аспектов создания благоприятных условий для ММСП. Этими пятью темами являются: упрощение процедур создания предприятий и порядка осуществления предпринимательской деятельности, альтернативные или онлайн-способы урегулирования споров, доступ к финансовым услугам, доступ к кредитованию и несостоятельность. Комиссия выразила согласие с тем, чтобы приступить к работе по уменьшению количества правовых препятствий, с которыми сталкиваются ММСП на протяжении своего жизненного цикла, начав с рассмотрения правовых вопросов, касающихся упрощения процедур регистрации предприятий (A/68/17, пункты 317 и 321).

f) *Урегулирование споров в режиме онлайн*: На своей сорок шестой сессии Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы III на подготовку правовых стандартов в области урегулирования споров в режиме онлайн применительно к многочисленным трансграничным электронным сделкам низкой стоимости⁸. Рабочая группа продолжает работать над подготовкой процессуальных правил урегулирования споров в режиме онлайн и, возможно, приступит к рассмотрению вопроса о подготовке руководящих указаний для поставщиков услуг и платформ УСО (см. A/CN.9/WG.III/ WP.128).

g) *Публичные закупки и смежные области, включая публично-частное партнерство (ПЧП)*: На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия рассмотрела доклад об итогах коллоквиума по возможной будущей работе в области

⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 222.

ПЧП, состоявшегося в мае 2013 года, и высказала пожелание, чтобы в ходе дальнейшей подготовительной работы по данной теме была точно определена сфера охвата любого мандата на разработку законодательного текста в рамках рабочей группы (A/68/17, пункт 331).

С тех пор Секретариат провел ряд исследований и консультаций с экспертами и организовал Международный colloquium по ПЧП (Вена, 3 и 4 марта 2014 года). Доклад о работе colloquium (A/CN.9/821) и документы для обсуждения (A/CN.9/819 и A/CN.9/820), на основе которых были сформулированы его заключительные выводы, представлены Комиссии на нынешней сессии. С дополнительными справочными материалами и текстами сообщений, сделанных в ходе colloquium, можно ознакомиться на английском языке на соответствующей странице веб-сайта ЮНСИТРАЛ по адресу <http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2014.html>.

Участники colloquium подтвердили, что механизмы ПЧП имеют огромный потенциал для обеспечения устойчивого социально-экономического развития и, в частности, позволяют восполнить дефицит финансовых средств, необходимых на реализацию инфраструктурных проектов, отмечаемый многими исследователями и комментаторами. Было отмечено, что нехватка финансирования наиболее остро ощущается в развивающихся странах и что проекты ПЧП с участием малых частных структур (например, ММСП) могут с успехом использоваться для стимулирования развития на местном и региональном уровнях. Участники colloquium признали, что печальный опыт реализации недоработанных и неудачных проектов ПЧП наглядно свидетельствует о необходимости разработки эффективного типового законодательства, которое позволит государствам успешно экономично и эффективно осуществлять проекты ПЧП с учетом передового опыта и мировых стандартов.

В соответствии с просьбой, высказанной Комиссией в 2013 году, участники colloquium уточнили предполагаемую сферу применения будущего законодательного текста по ПЧП. Они также пришли к выводу, что предлагаемое содержание будущей работы является достаточно ясным для того, чтобы начать работу над законодательным текстом. В соответствии с этим colloquium рекомендовал Комиссии предоставить мандат на разработку типового закона о ПЧП и руководства по его принятию (A/CN.9/821, пункты 120 и 121).

Участники colloquium подчеркнули, что осуществление данного проекта в рамках рабочей группы (с проведением консультаций в межсессионный период) даст государствам возможность и стимул участвовать во всех этапах работы, и настоятельно призвали Комиссию, учитывая необходимость приоритетности тематических областей в деятельности ЮНСИТРАЛ, сделать все возможное для того, чтобы организовать работу над текстом по ПЧП данным образом (A/CN.9/821, пункты 127-130).

Предложения по данной теме более подробно изложены в документах A/CN.9/819, A/CN.9/820 и A/CN.9/821. В соответствии с рекомендациями colloquium работу по теме ПЧП, намеченную на ближайший год до начала очередной сессии Комиссии, предлагается организовать в форме официальных совещаний продолжительностью от одной до нескольких недель, а также в виде неофициальных консультаций в формате встреч и переговоров с использованием телефонной и видеосвязи и других технических средств.

h) *Обеспечительные интересы*: Как видно из таблицы 1, проект типового закона об обеспеченных сделках (проект типового закона) должен быть окончательно доработан Рабочей группой VI и представлен на рассмотрение и принятие Комиссии в 2015 году. На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа рассмотрела несколько определений и проект трех типовых положений об обеспечительных правах в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах и рекомендовала Комиссии урегулировать в проекте типового закона обеспечительные права в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах (A/CN.9/802, пункты 72–93). На нынешней сессии Комиссии помимо докладов Рабочей

группы ([A/CN.9/796](#) и [A/CN.9/802](#)) будет представлена записка Секретариата об обеспечительных правах в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть доклады Рабочей группы и названную записку и принять решение о том, следует ли включить определения и типовые положения, касающиеся обеспечительных интересов в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах, в проект типового закона.

Ожидается, что Рабочая группа VI завершит работу над проектом типового закона об обеспеченных сделках (включая положения о неопосредованно удерживаемых ценных бумагах при условии их одобрения Комиссией) и представит его Комиссии на рассмотрение и утверждение в 2015 году. При рассмотрении проекта типового закона Рабочая группа решила уточнить ряд моментов в руководстве по принятию, дополняющем проект типового закона. В это руководство по принятию можно включить ссылки на Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (Руководство по обеспеченным сделкам), где рассматриваются различные принципиальные подходы, которые может избрать законодатель, сравниваются их преимущества и недостатки и в заключение даются рекомендации по законодательным вопросам. Вместе с тем в руководство по принятию будет необходимо включить краткие и четкие пояснения к тем проектам типовых положений, которые отличаются от положений Руководства по обеспеченным сделкам формулировкой, структурой и (с одобрения Комиссии) сферой применения. Таким образом, на завершение работы над руководством по принятию Рабочей группе понадобится еще две сессии (осенью 2015 и весной 2016 года). Рабочей группе также потребуются полномочия на внесение в проект типового закона тех изменений, которые могут оказаться необходимыми в процессе работы над руководством и будут представлены на рассмотрение Комиссии вместе с руководством по принятию в 2016 году. Что касается остальных тем, которые Комиссия решила включить в программу своей будущей работы на сорок третьей сессии (руководство по договорным вопросам, касающимся обеспеченных сделок, в частности с участием малых и средних предприятий и предприятий из развивающихся стран, и текст единообразного закона о лицензировании интеллектуальной собственности) (см. [A/65/17](#) пункты 264 и 273), то она, возможно, пожелает рассмотреть их на одной из будущих сессий на основе записок Секретариата, которые будут подготовлены после проведения коллоквиума или совещания группы экспертов.

Предложения по данной теме более подробно изложены в документе [A/CN.9/811](#).

14. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какое количество времени ей понадобится на проведение совещаний по тем предложениям, которые она решит принять к работе, и дать рекомендации в отношении того, какие неофициальные методы работы в этом случае будут наиболее уместны.

В. Текущая и возможная будущая деятельность в поддержку принятия и применения текстов ЮНСИТРАЛ

15. О текущей работе по содействию принятию и применению текстов ЮНСИТРАЛ подробно рассказывается в представленных ей документах, посвященных мероприятиям, не связанным с нормотворческой деятельностью (см. пункт 7 выше).

16. С учетом пожеланий, высказывавшихся на второй, третьей, тридцать первой, сорок первой, сорок четвертой и сорок пятой сессиях Комиссии относительно необходимости распространять информацию о Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция), поощрять ее единообразное применение и подготовить руководство по ней ([A/CN.9/814](#), пункт 1), Секретариат приступил к подготовке

руководства по Нью-Йоркской конвенции в тесном сотрудничестве с экспертами. Отдельные главы руководства представлены в документе [A/CN.9/786](#) и документе [A/CN.9/814](#) и добавлениях к нему.

17. Секретариат планирует подготовить и распространить комплект справочных материалов по вопросам присоединения к Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов («Роттердамские правила»). Этот комплект материалов предназначен для помощи государствам, планирующим ратифицировать Роттердамские правила, и будет окончательно доработан и представлен Комиссии на ее сорок восьмой сессии в 2015 году.

IV. Распределение ресурсов и установление приоритетов

A. Масштабы будущей работы по разработке законотворческих положений и необходимость установления приоритетов или изменения методов работы

18. На своей сорок шестой сессии Комиссия подчеркнула важность применения стратегического подхода в вопросе распределения ресурсов в свете увеличения числа тем, передаваемых на рассмотрение ЮНСИТРАЛ ([A/68/17](#), пункт 294). В связи с этим Комиссия отметила ряд стратегических соображений, в том числе о необходимости определить приоритетность тем и направлений деятельности и принимать во внимание имеющиеся ресурсы ([A/68/17](#), пункт 295).

19. В отношении выделения ресурсов на нормотворческую деятельность, Комиссия неоднократно подчеркивала преимущества своего основного метода работы, состоящего в разработке законодательных текстов путем официальных переговоров в рамках рабочей группы. Основная особенность данного метода состоит в том, что подготовленный текст в дальнейшем рекомендуется для рассмотрения и принятия Комиссией. Такой подход ниже именуется «официальными методами работы». Альтернативный подход, состоящий в разработке законодательных текстов, например, на основе исследований, подготовленных Секретариатом, при содействии внешних экспертов или в рамках коллоквиумов, далее именуется «неофициальными методами работы». Исключительные случаи, когда были подготовлены законодательные тексты посредством применения неофициальных методов работы, перечислены в документе [A/CN.9/752](#) (пункт 33).

20. Официальные методы работы, как правило, предполагают выделение рабочей группе какой-либо одной темы для разработки законодательного текста, а также выделение на эту цель двух недель конференционного обслуживания. Комиссия ранее признала, что к вопросу распределения времени на проведение официальных совещаний можно подходить более гибко, вместо того чтобы автоматически выделять по две недели в год на каждую тему ([A/68/17](#), пункт 298).

21. Как отмечено в предыдущих разделах настоящей записки, на данный момент имеется, как минимум, восемь тематических областей, в которых ведется и/или планируется нормотворческая работа. Если в подготовке текстов по каждой из тем выделить по две недели конференционного обслуживания, понадобится значительно больше времени, чем двенадцать недель, обычно отводимых на сессии рабочих групп.

22. В силу этого Комиссии предлагается рассмотреть вопрос о выделении ресурсов на будущую работу, исходя из того, что выполнить весь объем намеченной работы на официальной основе будет невозможно. Комиссия, возможно, пожелает оценить объем будущей работы (т.е. определить, все ли тематические области требуют дополнительной подготовки законодательных положений) и дать рекомендации относительно того, как распределить время конференционного

обслуживания и какая часть работы может быть выполнена при неофициальных методах работы.

23. Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание собственное заключение по поводу применения официальных методов работы, которое она вынесла на сорок шестой сессии (A/68/17, пункты 300 и 303-306) на основе подробного анализа данной темы, изложенного в разделе IV документа A/CN.9/774. Основные выводы, которые были сделаны на этой сессии, для удобства воспроизведены ниже.

24. Во-первых, Комиссия определила следующие четыре критерия, которые она будет учитывать при рассмотрении вопроса о том, следует ли ей заняться той или иной темой и поручить разработку законодательного текста в соответствующей тематической области одной из рабочих групп:

а) какова вероятность того, что та или иная тема подойдет для унификации и разработки законодательного текста на основе консенсуса;

б) достаточно ли ясны сфера охвата будущего текста и круг принципиальных вопросов для обсуждения;

в) имеется ли достаточная вероятность того, что законодательный текст по данной теме будет способствовать развитию права международной торговли;

г) нормотворческую работу не следует начинать в том случае, если она будет дублировать работу других органов, занимающихся вопросами реформирования законодательства, поэтому до передачи той или иной темы рабочей группе должна проводиться предварительная работа по выявлению любых областей возможного дублирования (A/68/17, пункты 303 и 304).

25. Во-вторых, Комиссия подчеркнула, что мандат рабочей группы должен быть четким, отражать назревший характер рассматриваемой темы и четко определять сферу предстоящей работы, включая, когда это возможно, предполагаемый характер законодательного текста (A/68/17, пункт 302).

26. Учитывая нехватку времени конференционного обслуживания, как это уже отмечалось выше, Комиссия, возможно, сочтет целесообразным проверять выполнение условий, перечисленных в предыдущих двух пунктах, на регулярной основе, а не только при первоначальном рассмотрении вопроса о передаче той или иной темы рабочей группе. Таким образом, можно будет определить, сохраняется ли необходимость в разработке законодательного текста исключительно или преимущественно на официальной основе и допустимо ли использовать вместо этого альтернативные неофициальные методы работы. В последующих пунктах изложенные выше критерии именуется «формальными условиями предоставления ресурсов».

27. Комиссия, возможно, также пожелает обратиться к рабочим группам с просьбой регулярно рассматривать формальные условия предоставления ресурсов в качестве одного из пунктов своих повесток дня и представлять соответствующую информацию Комиссии. Оценивать формальные условия предоставления ресурсов можно было бы также на основе регулярных докладов рабочих групп, коллоквиумов и других документов, представляемых Комиссии в их нынешнем формате.

28. По результатам оценки формальных условий предоставления ресурсов Комиссия, возможно, сделает вывод о том, что имеющегося времени конференционного обслуживания недостаточно для разработки всех желаемых законодательных текстов с помощью официальных методов работы с учетом сложившейся практики распределения времени конференционного обслуживания среди рабочих групп.

29. В таком случае Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть, в частности, следующие варианты:

а) создание дополнительной рабочей группы;

б) адаптация нынешнего подхода, предусматривающего рассмотрение каждой рабочей группой только одной тематической области, возможно, в сочетании с более гибким подходом к распределению времени конференционного обслуживания среди рабочих групп (например, пересмотр общего подхода, состоящего в автоматическом выделении по две недели в год каждой рабочей группе на каждую тему);

с) разработка некоторых законодательных текстов в одной или нескольких тематических областях, в частности, путем более широкого использования неофициальных методов работы; и/или

д) исключение той или иной тематической области из сферы нормотворческой деятельности, по крайней мере на временной основе, исходя из относительной приоритетности тем.

30. Вполне очевидно, что эти варианты не являются взаимоисключающими и что в отношении разных тематических областей, возможно, целесообразно было бы применять одновременно разные подходы. В подразделах ниже изложены некоторые соображения, касающиеся каждого варианта, которые Комиссия, возможно, пожелает учесть в ходе своих обсуждений.

а) Создание дополнительной рабочей группы

31. Комиссия, возможно, пожелает рекомендовать Генеральной Ассамблее учредить седьмую рабочую группу, с тем чтобы можно было в большем объеме вести нормотворческую деятельность, чем это возможно в настоящее время. Если Комиссия сочтет этот шаг приемлемым, то она, возможно, пожелает сформулировать рекомендации: а) относительно использования до 16 недель времени конференционного обслуживания, отводимого в год для совещаний ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп; и б) относительно дополнительных ресурсов, которые потребуются Секретариату для обслуживания дополнительной рабочей группы. Комиссия, возможно, также пожелает разработать планы чрезвычайных мер на те случаи, если Генеральная Ассамблея не выделит необходимых ресурсов для выполнения любых новых мандатов, предоставленных Комиссией.

б) Более гибкий подход к распределению времени конференционного обслуживания

32. Комиссия, возможно, сочтет, что для каждой рабочей группы можно определять более одной тематической области в год. В этом отношении Комиссия, возможно, пожелает вновь обратить внимание на соображения, высказанные в ходе обсуждения на ее сорок шестой сессии (A/68/17, пункт 298). Как отмечается в пунктах 23 и 34 документа A/CN.9/752, обслуживание шести рабочих групп создает критическую нагрузку на ресурсы Секретариата, что может негативно сказаться на качестве работы; Комиссия, возможно, сочтет, что во избежание более серьезных рисков для качества работы следует с осторожностью применять подход, предусматривающий рассмотрение каждой рабочей группой сразу нескольких тем, равно как и другие методы, направленные на обеспечение более существенной гибкости.

с) Более гибкий подход к сочетанию официальных и неофициальных методов работы

33. В целом такой подход рассматривался на сорок шестой сессии (A/68/17, пункты 295, 300 и 301) на основе информации, содержащейся в документах A/CN.9/752 (пункт 34) и A/CN.9/774 (пункты 38-42). Комиссия напомнила о том, что уже на своей первой сессии она отметила, что баланс между неофициальными и официальными консультациями следует оценивать с учетом характера затронутой темы (A/7216, пункт 43, как это отмечено в документе A/CN.9/774, пункт 36; см. также A/CN.9/752, пункты 35 и 37-40).

34. Комиссии известно, что нормотворческая деятельность, как правило, строится на основе сочетания официальных и неофициальных методов работы, поскольку Секретариат готовится к сессиям каждой рабочей группы и с этой целью проводит консультации с экспертами. Тем не менее на своей последней сессии Комиссия вновь подтвердила, что основным методом при разработке текстов ЮНСИТРАЛ должен оставаться официальный метод, поскольку принципы прозрачности, многоязычия и широкого участия, на которых основан официальный процесс согласования, способствует обеспечению универсальной применимости и принятию этих текстов (A/68/17, пункт 300, с учетом вопросов, изложенных в пунктах 15–17 документа A/CN.9/774).

35. Кроме того, Комиссия высказала предположение о том, что следует ограничивать по времени продолжительность работы рабочей группы над конкретной тематикой. Признавая важность накопления и сохранения экспертных знаний в рамках рабочих групп в целях обеспечения качества и неизменной актуальности текстов ЮНСИТРАЛ и требующегося для этого времени, Комиссия все же предостерегла от возможного создания де-факто полупостоянных или постоянных рабочих групп, круг обязанностей и мандат которых не пересматривается на регулярной основе. В противном случае, как это отметила Комиссия, темы, которые могут быть сочтены Комиссией как высокоприоритетные для работы ЮНСИТРАЛ, могут оказаться вытесненными (A/68/17, пункт 299).

Пересмотр мандата рабочих групп

36. Существуют несколько ситуаций, позволяющих пересматривать круг обязанностей и мандат рабочих групп в отношении конкретной тематической области, и, следовательно, этапов в процессе нормотворческой деятельности (в самом широком смысле), на которых может быть сочтено приемлемым продолжать работу на основе иного сочетания официальных и неофициальных методов работы.

37. Таким наиболее очевидным этапом является этап после принятия законодательного текста. В это время Комиссия зачастую рассматривает рекомендации относительно будущей работы в этой тематической области, сформулированные соответствующей рабочей группой. Комиссия, возможно, сочтет, что, прежде чем рабочей группе будет поручено приступить к работе над другим законодательным текстом по той или иной конкретной теме, следует рассмотреть условия предоставления ресурсов. В результате такого рассмотрения может быть признано, что перед тем, как передавать соответствующую тему на рассмотрение рабочей группе, необходимо проделать подготовительную работу. (О возможных преимуществах непродолжительного перерыва в нормотворческой деятельности в той или иной тематической области с точки зрения содействия популяризации и принятию текстов ЮНСИТРАЛ см. пункты 40–45 ниже).

38. Как это уже признавала Комиссия, изменение методов работы может быть целесообразным и на других этапах, когда рабочей группе поручается разработать тот или иной текст. В частности, это касается этапа разработки положений о высокосложных технических аспектах соответствующих тем или завершения подготовки текста, в том числе через посредство редакционных групп (A/CN.9/744, пункт 43, и A/68/17, пункт 301). Может возникнуть и другая ситуация, когда необходимо изучить возможные решения вопросов, связанных с разработкой законодательных текстов, по которым в рабочей группе не был достигнут консенсус, и провести широкие консультации по этим решениям, и/или когда имеются свидетельства о том, что четыре критерия, о которых говорится в пункте 24 выше, и требование относительно точного мандата, о котором упоминается в пункте 25 выше, больше не соблюдаются.

39. Если Комиссия просит провести подготовительную работу прежде, чем рабочая группа приступит к рассмотрению той или иной темы, или просит провести дополнительные неофициальные консультации прежде, чем рабочая группа

продолжит работу над уже разрабатываемым законодательным текстом, она может в этой связи рекомендовать сделать перерыв в использовании конференционного обслуживания для деятельности по разработке законодательных текстов по конкретной тематике.

Преимущества сочетания официальных и неофициальных методов работы

40. Перерывы в использовании конференционного обслуживания для деятельности по разработке того или иного текста, предусматриваемые для проведения неофициальных консультаций или иной подготовительной работы, могут способствовать более эффективному использованию времени конференционного обслуживания в целом, что в конечном счете позволит осуществлять нормотворческую деятельность в большем числе тематических областей, чем это было бы возможно в ином случае. Такой подход может также уменьшить риск создания рабочих групп для работы в одной конкретной тематической области на полупостоянной или постоянной основе.

41. Вместе с тем Комиссия, возможно, сочтет, что такие перерывы могут потенциально сорвать проводимую работу и поэтому их следует предусматривать в качестве исключения, нежели правила. Однако Комиссия, возможно, придет к выводу о том, что не следует исключать гибкий подход, предусматривающий возможность таких перерывов.

42. Комиссия, возможно, признает, что такой подход требует подробного обзора хода деятельности рабочих групп и может предусматривать учет мнений Комиссии об относительных приоритетах, которые не всегда согласуются с приоритетами ее рабочих групп. Вместе с тем совокупная оценка и нынешней, и будущей нормотворческой работы с помощью изложенных выше методов может позволить Комиссии на более последовательной основе руководствоваться своими стратегическими соображениями.

43. Можно также отметить, что рассмотрение соотношения официальных и неофициальных методов работы может позволить Комиссии оценивать степень приоритетности, которая будет присвоена тому или иному будущему тексту, с точки зрения как его важности, так и целесообразных сроков работы (подробнее об этом см. пункт 32 документа [A/CN.9/774](#)).

Возможные преимущества более регулярной смены тем, рассматриваемых в рабочих группах

44. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не уделяется ли в настоящее время слишком существенное внимание связи между конкретной рабочей группой и рассматриваемой ею тематикой, следствием чего является нежелание членов рабочих групп соглашаться на перерыв в работе над законодательными текстами в соответствующей тематической области, которая проводится с помощью официальных методов, из-за опасения, что в дальнейшем в кратко- и среднесрочной перспективе им не будет предоставлено время конференционного обслуживания. Обеспечение возможности более регулярного и предсказуемого чередования рабочих групп и рассматриваемых ими тематических областей могло бы также способствовать выработке более гибкого и основанного на учете потребностей подхода к распределению времени конференционного обслуживания в целом.

45. Если перерывы в нормотворческой деятельности будут использоваться для проведения консультаций и другой подготовительной работы и будут признаваться нормальным компонентом работы над законодательными текстами в ЮНСИТРАЛ, то при этом могут быть сохранены накопленные в той или иной рабочей группе ценные экспертные знания и опыт. Соответственно, в случае, если та или иная тема будет вновь представлена на рассмотрение той или иной рабочей группе, разработка законодательных текстов может быть продолжена с минимальными возможными срывами. Комиссия, возможно, пожелает признать,

что такой подход может способствовать уравниванию потребностей в обеспечении на непрерывной основе возможностей использования экспертных знаний и своим стремлением не допустить создания постоянных или полупостоянных рабочих групп.

Преимущества и аспекты, которые могут вызвать обеспокоенность, при более широком использовании неофициальных методов работы

46. Комиссия согласилась с тем, что Секретариату следует и впредь гибко подходить к организации неофициальной работы с учетом потребностей, имеющих в отношении каждой соответствующей тематической области, однако подчеркнула, что применение таких неофициальных методов работы должны иметь определенные рамки. В частности, Комиссия обратила особое внимание на то, что она должна рассматривать все законодательные тексты перед их принятием (A/68/17, пункт 301).

47. Комиссия также выразила обеспокоенность по поводу некоторых аспектов неофициальных методов работы, в том числе в том, что при их применении, возможно, в меньшей степени будут соблюдаться принципы полной прозрачности, многоязычия и широкого участия и может оказываться доминирующее влияние особых групп и интересов (A/68/17, пункт 301).

48. С другой стороны, Комиссия, возможно, вновь отметит некоторые преимущества неофициальных методов работы. В частности, проведение консультаций до сессий рабочих групп и в перерыве между ними может способствовать возможному скорейшему завершению работы над тем или иным законодательным текстом (и, как отмечалось выше, потенциальной подготовке законодательных текстов по более широкому кругу тем, чем это могло бы быть осуществимо в ином случае). Обеспечение возможности широкого обсуждения вопросов в ходе нормотворческой деятельности, в том числе при поддержке региональных организаций, включая, по возможности, многосторонние банки развития, может способствовать задействованию опыта всех регионов и уменьшению влияния некоторых других упомянутых выше моментов, вызывающих обеспокоенность в связи с неофициальными методами работы.

49. В этой связи Комиссия может признать коллоквиумы своего рода гибридной формой официальных и неофициальных методов работы в том смысле, что их документы размещаются на веб-сайте ЮНСИТРАЛ и что они могут быть в достаточной степени гибкости организованы на основе соблюдения принципа многоязычия. В таком случае коллоквиумы могут способствовать уменьшению влияния вышеупомянутых аспектов, вызывающих обеспокоенность. Вместе с тем Комиссия может также признать, что принципы полной прозрачности, многоязычия и широкого участия будут достигнуты в случаях, когда коллоквиумы будут проводиться с использованием времени конференционного обслуживания (предусматривающего также перевод): иными словами, на их проведение будет выделяться время, которое в ином случае было бы предоставлено той или иной рабочей группе или непосредственно Комиссии.

50. Кроме того, Комиссия, возможно, сочтет, что уменьшению влияния этих моментов, вызывающих обеспокоенность, могло бы также способствовать обеспечение применения как официальных, так и неофициальных методов работы при разработке законодательных текстов (путем дальнейшего рассмотрения текстов перед их принятием, независимо от того, были ли они разработаны ранее той или иной рабочей группой).

Последствия более широкого использования неофициальных методов работы с точки зрения ресурсов

51. Стремление увеличить общий потенциал ЮНСИТРАЛ в области разработки законодательных текстов за счет более широкого использования неофициальных методов работы существенно увеличивает потребности Секретариата в

ресурсах. Дополнительные ресурсы потребуются не только для применения самих неофициальных методов работы, но также и для более широкого объема планирования и координации и опубликования более существенного объема информации на веб-сайте ЮНСИТРАЛ, чем это практически возможно исходя из имеющихся в настоящее время ресурсов.

52. В пунктах 45–47 документа [A/CN.9/774](#) были отмечены существующие трудности в отношении своевременного обеспечения наличия официальных документов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций; представляется маловероятным, что документы в поддержку применения неофициальных методов работы могли бы издаваться на каких-либо других языках, кроме английского, если не будут предоставлены дополнительные внешние ресурсы (см. также раздел IV документа [A/CN.9/816](#)). Комиссии было также предложено рассмотреть возможность оптимизации объема и содержания документов ([A/CN.9/774](#), пункты 34 и 36) в более общем плане.

53. Если предположить, что ресурсы ЮНСИТРАЛ останутся неизменными, более широкое применение неофициальных методов работы будет означать также необходимость соразмерного сокращения объема деятельности Секретариата по другим направлениям. (Эта деятельность представлена в документах, упомянутых в пункте 7 выше, а будущая работа в этом отношении рассматривается в следующем разделе настоящей записки.) Сама такая деятельность, как отмечается в пункте 38 документа [A/CN.9/774](#) и пунктах 35 и 37–40 документа [A/CN.9/752](#), может также способствовать повышению эффективности процесса нормотворческой работы, например, за счет получения более точной информации о потребностях в разработке законодательных текстов, которые должны быть определены до формулирования предложений относительно нормотворческой деятельности.

54. Кроме того, бюджет ЮНСИТРАЛ строится исходя из его людских ресурсов при ограниченных возможностях дополнительного финансирования. И во многом именно такое дополнительное финансирование потребуется для более широкого использования неофициальных методов работы (для привлечения экспертов в Вену для проведения неофициальных консультаций, покрытия путевых расходов экспертов, участвующих в региональных консультациях, и, при необходимости, найма консультантов; и более широкого распространения информации). К сожалению, в основном именно эти ресурсы урезаются при сокращении бюджета Организации Объединенных Наций. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает учесть, что Секретариат не сможет осуществлять дополнительную разработку неограниченного количества законодательных текстов с помощью неофициальных методов работы. (См. подробное рассмотрение деятельности, для которой требуются внебюджетные ресурсы, в разделе IV документа [A/CN.9/816](#).)

d) Исключение некоторых тематических областей из сферы охвата нормотворческой деятельности в ЮНСИТРАЛ

55. Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание некоторые факторы, на основе которых, как она уже ранее отмечала, может определяться приоритет тех или иных тематических областей в тех случаях, когда все они не могут быть рассмотрены в ЮНСИТРАЛ. Некоторые из этих факторов изложены в пунктах 20–29 документа [A/CN.9/774](#) (с выдержками из более ранних докладов ЮНСИТРАЛ), и их можно резюмировать следующим образом:

а) добиться успешного согласования международного торгового права намного проще в технических областях, нежели в областях, тесно связанных с основополагающими правовыми традициями и основными принципами внутреннего права;

б) необходимы экономическая потребность в согласовании и доказательств его возможных преимуществ для международной торговли;

с) разрабатываемые ЮНСИТРАЛ тексты могут иметь «эффект круговых волн», способствующий не только их принятию как таковому, но также и их применению;

d) важность оценки роли и уместности деятельности ЮНСИТРАЛ в рамках более широкой повестки дня Организации Объединенных Наций, притом что приоритеты донорских сообществ и национальных правительств не должны приводить к безоглядному принятию приоритетов других учреждений (A/68/17, пункт 306).

56. С учетом этих соображений и в случаях, когда темы, подходящие для разработки законодательного текста, требуют больше ресурсов, чем имеется в наличии, Комиссия, возможно, пожелает проводить анализ того, насколько разработка законодательных текстов по некоторым темам будет, скорее всего, способствовать укреплению права международной торговли в широком смысле и насколько она будет лучше отражать приоритеты Организации Объединенных Наций, членов донорских сообществ и национальных правительств, чем в случае нормотворческой деятельности в других тематических областях.

**В. Записка Секретариата о планируемой и возможной будущей работе —
часть II
(A/CN.9/816)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
IV. Распределение ресурсов и установление приоритетов (продолжение документа A/CN.9/807)	57–72
В. Деятельность в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ	57–72
V. Выводы	73
Добавление: Возможная будущая работа в области арбитража — параллельные производства	

**IV. Распределение ресурсов и установление приоритетов
(продолжение документа [A/CN.9/807](#))**

В. Деятельность в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ

57. Нижеследующие пункты посвящены вопросам предоставления технической помощи, содействия единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ, координации и сотрудничества с другими соответствующими органами в области содействия популяризации и применению текстов ЮНСИТРАЛ, а также содействия обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях. Для удобства в целях обозначения всех таких мероприятий будет использоваться сокращенный термин «мероприятия по оказанию поддержки». Более подробная информация об уже проведенных и текущих мероприятиях по оказанию поддержки изложена в документе [A/CN.9/752](#) (пункты 41–51).

58. В представленном Комиссии на этой сессии докладе по теме «Техническое сотрудничество и техническая помощь» ([A/CN.9/818](#)) резюмированы преимущества технической помощи, многие из которых характерны для деятельности по оказанию поддержки в целом. Как отметила Комиссия, проведение мероприятий по оказанию поддержки является важнейшей частью мандата ЮНСИТРАЛ по согласованию международного торгового права (см. также [A/CN.9/752](#), пункт 3). Во вступительной части этого доклада отмечается, что Комиссия и Генеральная Ассамблея признают и поддерживают мероприятия по оказанию поддержки: Генеральная Ассамблея также указала на то, что проведение таких мероприятий является одной из приоритетных задач ЮНСИТРАЛ, и рекомендовала предпринять шаги в целях содействия такой деятельности ([A/CN.9/818](#), пункт 1 и сноска 1). Внимание Комиссии было также обращено на другие доклады, посвященные мероприятиям по оказанию поддержки за год, предшествующий году проведения нынешней сессии Комиссии, и перечисленные в пункте 7 документа [A/CN.9/807](#).

59. В документе [A/CN.9/752](#) также отмечается, что практически все такие мероприятия осуществляются через посредство Секретариата ([A/CN.9/752](#), пункт 57). Как уже признавалось ранее Комиссией ([A/CN.9/774](#), пункты 39–42, [A/68/17](#), пункт 307), а также как это неоднократно упоминалось в докладах, представленных нынешней сессии и указанных в предыдущем пункте, спрос на такую деятельность намного превышает имеющиеся в распоряжении Секретариата ресурсы для его удовлетворения.

60. Так, Комиссия в ходе своей сорок пятой сессии отметила, что, поскольку ЮНСИТРАЛ сосредоточила внимание на нормотворческой деятельности, в Секретариате, в частности, не хватает сотрудников и ресурсов для деятельности по оказанию поддержки, в том числе услуг, связанных с существующими текстами, а также экспертных знаний и навыков для оказания услуг, связанных с некоторыми текстами ЮНСИТРАЛ ([A/CN.9/752](#), пункты 56–60, а также см. указание в документе [A/66/17](#), пункт 257). В случае, если Комиссия будет стремиться расширять свою деятельность в законодательной области в целом за счет более широкого использования неофициальных методов работы, существует риск еще более существенного сокращения имеющихся ресурсов для мероприятий по оказанию поддержки и дальнейшего усугубления упомянутых последствий.

61. Один из способов уменьшения этих рисков, которым Комиссия, возможно, пожелает воспользоваться, заключается в пересмотре привычного подхода, предусматривающего быстрый переход от принятия одного законодательного текста к рассмотрению следующей темы на предмет разработки нового законодательного документа, о чем также упоминается в пункте 56 доклада [A/CN.9/752](#). Также, если бы Комиссия воспользовалась предложением, предусматривающим возможность перерыва в деятельности по разработке законодательных текстов с помощью официальных методов в определенных обстоятельствах (см. [A/CN.9/807](#), пункт 39), то она могла бы делать перерыв между завершением работы над подготовленным документом и началом работы над следующим текстом в рамках нормотворческой деятельности ЮНСИТРАЛ. Такой перерыв позволил бы сосредоточиться на содействии широкому применению недавно разработанных текстов и на проведении других мероприятий по оказанию поддержки, в частности на определении стратегии популяризации того или иного текста и подготовки соответствующих материалов ([A/CN.9/752](#), пункт 62 (с)). Такой перерыв, как отмечено в пунктах 40–45 документа [A/CN.9/807](#), позволил бы на более регулярной основе менять темы работы и реорганизовывать рабочие группы и пользоваться указанными выше потенциальными преимуществами, а ЮНСИТРАЛ могла бы обеспечить надлежащий баланс между разработкой новых текстов и предоставлением услуг по существующим документам (необходимость в котором была отмечена в документе [A/CN.9/752](#), пункт 58).

62. Тем не менее Комиссия, возможно, сочтет, что у Секретариата будет по-прежнему недостаточно ресурсов для проведения мероприятий по оказанию поддержки в оптимальном объеме.

63. В этом отношении в документе [A/CN.9/752](#) обращается внимание на несколько вопросов, которые Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть в интересах более эффективного использования имеющихся ресурсов, в том числе необходимость:

а) разработки более эффективных способов оказания технической помощи, в том числе за счет более широкого использования возможностей организации видеоконференций, обучения в режиме онлайн и других коммуникационных технологий, а также разработки альтернативных инструментов содействия более широкому применению текстов (например, путем издания практических руководств) в целях уменьшения необходимости расходов Секретариата на поездки и связанных с ними издержек;

б) определения более активной роли для Комиссии и государств-членов в деле оказания такой помощи;

с) проведения просветительских мероприятий и содействия более широкому обмену информацией о мандате и работе ЮНСИТРАЛ с директивными органами в области реформы торгового права на национальном и региональном уровнях, возможно, путем создания в составе Комиссии комитета по мероприятиям по оказанию поддержки или стратегическому планированию; и

d) учета в рамках программы по оказанию технической помощи различных потребностей, связанных с разными текстами ЮНСИТРАЛ и различными стратегиями по дальнейшему содействию их широкому применению (A/CN.9/752, пункты 59–62).

64. Комиссия заслушала также мнение о том, что определение приоритетов в тематических областях (которые будут также касаться мероприятий по оказанию поддержки) позволит Секретариату играть более упредительную активную роль в деле планирования и разработки программы технической помощи и других мероприятий по оказанию поддержки (A/CN.9/752, пункты 56–58, а также указание в документе A/66/17, пункт 257).

65. При этом, однако, очевидно, что Секретариат вряд ли будет располагать необходимыми ресурсами для выполнения такой программы. Как известно Комиссии, большинство мероприятий по оказанию поддержки не охватываются регулярным бюджетом (A/CN.9/775, пункт 89). В этой связи в документах A/CN.9/752 (например, в пунктах 59–62) и A/CN.9/774 (например, в пунктах 43 и 44) изложен ряд предложений по увеличению объема имеющихся у Секретариата ресурсов, в том числе путем:

a) налаживания более стратегических партнерств и сотрудничества с другими соответствующими органами;

b) содействия повышению уровня информированности о текстах ЮНСИТРАЛ в системе Организации Объединенных Наций, среди двусторонних и многосторонних доноров и среди государств, а также поощрения их и неправительственных организаций к более активному участию в деятельности по оказанию поддержки; и

c) использования рабочих групп и Комиссии в качестве ресурсов для нахождения соответствующих специалистов, а также отведения в ходе совещаний ЮНСИТРАЛ времени для обсуждения деятельности государств по поддержке осуществления и использования текстов ЮНСИТРАЛ.

66. Комиссия, возможно, сочтет, что потребуются также дополнительные ресурсы из внешних источников. Комиссия заслушала сообщения о вносимых взносах натурой и взносах в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов, однако также сообщения о том, что этих дополнительных ресурсов будет недостаточно для удовлетворения соответствующих потребностей (A/CN.9/775, пункты 89–100). Наряду с призывом к внесению дополнительных взносов Комиссия, возможно, пожелает поручить Секретариату резервировать время и ресурсы как на разработку среднесрочной программы мероприятий по оказанию поддержки, так и изыскание внешних ресурсов финансирования этой деятельности и представить доклад о достигнутых результатах в этом отношении на ее следующей сессии.

67. На своей сорок пятой сессии в 2012 году Комиссия приняла к сведению ряд предварительных предложений, позволяющих определить сферу охвата программы мероприятий по оказанию поддержки, с тем чтобы она предусматривала комплексный подход, начиная от подготовки к разработке законодательного текста до оказания технической помощи и наблюдения за осуществлением принятых текстов (A/67/17, пункт 230).

68. Предложенные на этой сессии компоненты и другие мероприятия по оказанию поддержки могли бы предусматривать, в частности, следующее:

a) проведение конференций, практикумов или семинаров или издание публикаций в целях повышения уровня информированности об основных законодательных документах и содействия их пониманию, в том числе путем разработки практических рекомендаций для судей;

b) участие в практикумах, конференциях и семинарах, касающихся существующих текстов ЮНСИТРАЛ;

с) формализация сетевых контактов путем разработки виртуального списка участников, который позволил бы экспертам «встречаться» и обмениваться информацией, а также помог бы государствам, нуждающимся в помощи, при выявлении экспертов в той или иной конкретной области;

д) налаживание партнерских отношений с другими соответствующими органами, в частности упомянутыми выше, в целях поощрения их к включению мероприятий по оказанию поддержки, связанной с текстами ЮНСИТРАЛ, в их собственную основную программу деятельности и уделение особого внимания роли последней в содействии усилиям государств по развитию внешней торговли и привлечению инвестиций (A/67/17, пункт 230); и

е) предоставление Секретариатом консультаций, помощи и возможностей обучения более широкому кругу потенциальных пользователей текстов ЮНСИТРАЛ.

69. Вполне очевидно, что необходимые для этой деятельности ресурсы не ограничиваются дополнительными людскими ресурсами, чтобы можно было финансировать подготовку дополнительных материалов для популяризации текстов и подготовки кадров (включая обновление веб-сайта ЮНСИТРАЛ как главного средства распространения информации), найм экспертов-консультантов и путевые расходы для целей осуществления мероприятий по оказанию поддержки.

70. Учреждениям-донорам необходимо будет представлять информацию о достигнутых результатах в ходе мероприятий по оказанию поддержки. В этом контексте Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли принятие текстов ЮНСИТРАЛ само по себе считаться слишком ограниченным критерием успеха, а также вопрос о необходимости разработки способов демонстрации использования текстов ЮНСИТРАЛ учреждениями-донорами и государствами.

71. Комиссия, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, сможет ли программа мероприятий по оказанию поддержки при надлежащем финансировании также обеспечить эффективное применение неофициальных методов работы, в том числе в отношении поддержания надлежащего уровня экспертных знаний сотрудников Секретариата и экспертов в тематических областях, а также соответствующих знаний, полученных в ходе участия в деятельности рабочих групп. В этой связи программа мероприятий по оказанию поддержки могла бы также способствовать выявлению потенциальных преимуществ перехода от неофициальных к официальным методам работы, не создавая при этом угрозы для поддержания на надлежащем уровне этих необходимых экспертных знаний.

72. Основное внимание в рамках такой программы мероприятий по оказанию поддержки могло бы быть уделено налаживанию партнерства с другими соответствующими учреждениями, в частности УНИДРУА и многосторонними банками развития, в целях определения возможных будущих тем для совместной деятельности. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли поручить Секретариату в рамках разработки такой программы налаживание координации с этими учреждениями в целях определения таких тем.

V. Выводы

73. С учетом всего вышесказанного Комиссии предлагается следующее:

а) решить вопрос о тематических областях и возможных законодательных текстах, которые следует разработать с помощью официальных методов работы в период, предшествующий очередной сессии Комиссии в 2015 году;

б) выделить для проведения совещаний рабочих групп соответственно 12 недель конференционного обслуживания с учетом любого количества конференционного времени, которое будет отведено для проведения коллоквиумов, и

любых других рекомендаций в отношении конференционного времени, отводимого для совещаний ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп (до 16 недель в год);

с) определить, в каком объеме следует проводить разработку законодательных текстов с помощью неофициальных методов работы в тематических областях и применительно к будущим текстам в период, предшествующий очередной сессии Комиссии в 2015 году, если таковая работа будет проводиться;

d) решить вопрос о необходимости отведения конференционного времени для проведения одного или более коллоквиумов в течение этого периода;

e) определить тематические области и возможные тексты, в отношении которых предварительно планируется вести разработку законодательства в течение трех-пяти лет после этой сессии Комиссии, и указать, в каких объемах разработка законодательных текстов будет осуществляться с помощью официальных и/или неофициальных методов;

f) принять решение относительно целесообразности участия Секретариата в разработке программы мероприятий по оказанию поддержки и представить Комиссии на ее сорок восьмой сессии доклад о проделанной работе; и

g) представить такие рекомендации Генеральной Ассамблее или иному органу относительно ресурсов (в том числе конференционного времени, персонала Секретариата и других ресурсов), которые Комиссия, возможно, сочтет целесообразными.

ДОБАВЛЕНИЕ

ВОЗМОЖНАЯ БУДУЩАЯ РАБОТА В ОБЛАСТИ АРБИТРАЖА —
ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

I. Введение

1. На своей сорок шестой сессии (Вена, 8–26 июля 2013 года) Комиссия рассмотрела работу, которую можно было бы рекомендовать и проделать в области международного арбитража¹. В этом контексте было высказано предположение о том, что вопрос параллельных производств приобретает все большее значение, особенно в контексте инвестиционного арбитража, и, возможно, заслуживает дополнительного рассмотрения. В частности, было отмечено, что нет ничего необычного в том, что по одному конкретному спору возбуждается одно арбитражное разбирательство и одновременно соответствующие стороны инициируют параллельное производство, в рамках которого стремятся полностью или частично получить те же средства правовой защиты. Кроме того, было отмечено, что рассмотрение проблемы параллельных производств способствовало бы также выработке согласованного и последовательного подхода к арбитражному разбирательству. Некоторые делегации выразили мнение о том, что в настоящее время разрабатывать согласованный подход, возможно, было бы преждевременным, поскольку конкретные аспекты проблемы параллельных производств пока до конца не определены и постоянно претерпевают изменения². Комиссия была проинформирована о том, что Институт международного арбитража (ИМА, Париж), Женевский центр урегулирования международных споров (ЦУМС) и Секретариат совместно организовали 22 ноября 2013 года конференцию по этой теме и что Секретариат представит Комиссии доклад о вопросах, на которые было обращено внимание в ходе этой конференции³.

2. В настоящей записке преследуется цель кратко осветить практические проблемы, возникающие в связи с параллельными производствами в области инвестиционного арбитража, которые были представлены в ходе вышеупомянутой конференции⁴, и возможные способы уменьшения числа случаев открытия параллельных производств. В настоящей записке не рассматриваются параллельные производства в области коммерческого арбитража.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 129–133 и 311.

² Там же, пункт 131.

³ *A/CN.9/785*, пункт 18.

⁴ Настоящая записка основана на следующих документах: *Concurrent Proceedings in Investment Disputes*, IAI Series No. 9 (E. Gaillard and D. Reich, eds., 2014); *Consolidation of Proceedings in Investment Arbitration: How can multiple proceedings arising from the same or related situations be handled efficiently?*, Final Report of the Geneva Colloquium held on 22 April 2006, Gabrielle Kaufmann-Kohler, Laurence Boisson de Chazournes, Victor Bonnin, Makane Moïse Mbengue; *Investment treaties as corporate law: Shareholder claims and issues of consistency. A preliminary framework for policy analysis?*, David Gaukrodger, OECD Working Papers on International Investment, No. 2013/3, OECD Investment Division; *Admissibility: Shareholder claims?*, in *The International Law of Investment Claims*, Zackary Douglas; *Parallel Proceedings in Investor-State Treaty Arbitration: Responses for Treaty-Drafters, Arbitrators and Parties?*, Robin F. Hansen, *The Modern Law Review*, Vol. 73, No. 4, July 2010; *Parallel Proceedings in International Arbitration*, Bernardo M. Cremades and Ignacio Madalena; *The coordination of Multiple Proceedings in Investment Arbitration?*, Hanno Wehland, Oxford International Arbitration Series.

II. Вопросы, касающиеся параллельных производств

A. Определение и виды параллельных производств

3. В области урегулирования споров между инвесторами и государствами все более серьезную проблему создает, как представляется, открытие нескольких или параллельных судебных производств по делам, связанным с инвестициями.

4. Вместе с тем следует отметить, что на практике универсального определения термина «параллельные производства» не существует, и для целей любой возможной будущей работы, связанной с наблюдаемыми проблемами, возникающими в связи с этими производствами, необходимо будет согласовать рабочее определение. В настоящей записке под параллельными производствами понимаются случаи, когда в отношении одного государства подается более одного иска на основе международного инвестиционного договора и когда такие иски затрагивают в основном связанные между собой стороны, независимо от их местонахождения, в связи с одной и той же или в основном идентичной мерой или мерами, принятыми этим же государством. При этом следует отметить, что существуют различные правовые основы для определения того, считаются ли «параллельными производствами» несколько исков, подаваемых в отношении одного государства. В настоящей записке не преследуются цели всеобъемлющего анализа этого вопроса.

5. Ввиду сложности многонациональных корпоративных структур, самих структур инвестиций и характера отношений между сторонами на основе обычных и международных договоров неизбежно возникают самые разные формы параллельных производств. Ниже изложена информация о некоторых из них (в пунктах 7–13).

6. Следует отметить, что, хотя вопросы, возникающие в связи с открытием производств существенным образом не связанными между собой инвесторами (в отличие от связанных между собой инвесторов) i) в отношении одного и того же государства, в связи с одной и той же мерой, принятой государством, и одними и теми же применимыми положениями международного инвестиционного договора или ii) согласно разным международным инвестиционным договорам в отношении одной и той же меры, принятой государством, могут иметь неблагоприятные последствия, аналогичные тем, которые отмечаются в рамках параллельных производств, только в более конкретной форме (например, непоследовательность судебной практики), эти категории производств в настоящей записке подробно не рассматриваются.

Разные инструменты: договорные требования и инвестиционные требования на основе международных инвестиционных договоров

7. В зависимости от различных источников права могут предусматриваться определенные права для инвесторов и обязательства для государств. Например, обязательства на основе обычных и международных договоров подразумевают под собой основу для материально-правового требования (в отношении которых зачастую могут применяться разные системы материального права), однако одна и та же мера, принятая принимающим государством, может стать основанием для подачи требования на основе как обычного, так и международного договора.

8. Нарушение обычного договора, заключенного между инвестором и государством, может также указывать на нарушение международного договора, и в ряде случаев общие оговорки в международных инвестиционных договорах могут предусматривать, что нарушение обычного договора является также нарушением международного договора. Однако такие нарушения не обязательно будут зависеть друг от друга, и договорное требование и требование на основе международного договора, возникающие в связи с одной и той же мерой, могут

быть поданы в различные суды и рассматриваться в рамках разных систем материального права, даже если стороны по сути могут быть одними и теми же и могут добиваться по сути одной и той же меры правовой защиты.

Разные субъекты: инвесторы, состоящие из нескольких субъектов, обладающих правоспособностью

9. Инвестиции зачастую осуществляются через посредство целого ряда различных юридических лиц, из числа которых несколько могут обладать правоспособностью для подачи требования против принимающего государства.

10. В нынешней практике инвестиционного арбитража право на подачу иска устанавливается на последовательной основе в случаях, когда ущерб от той или иной меры, принятой государством, отражается на акциях местной компании. Как правило, положения международных договоров защищают сами акции как «защищенный актив», и, следовательно, даже миноритарные акционеры в местной компании согласно международному инвестиционному договору защищаются от снижения стоимости их активов.

11. Как представляется, согласно международным инвестиционным договорам обеспечивается также защита опосредованного владения активами в принимающем государстве, равно как и других акционеров и опосредованных инвесторов в корпоративной структуре.

12. В других международных договорах может предусматриваться широкое определение понятия «инвестор», например, инвестором может признаваться учрежденная на месте компания, которая контролируется из-за рубежа, или учрежденная за рубежом компания, вследствие чего расширяется круг субъектов, обладающих правоспособностью в соответствии с тем или иным конкретным международным инвестиционным договором.

13. Следовательно, в одной и той же корпоративной структуре правом на подачу иска в отношении одних и тех же инвестиций и в отношении одной и той же меры, принятой государством, могут обладать сразу несколько различных субъектов, если все они признаются инвесторами в соответствии с применимым международным договором.

В. Проблемы, возникающие в связи с параллельными производствами

14. Как правило, в практике международных инвестиционных договоров существование параллельных производств считается неблагоприятным фактором, что подрывает доверие к арбитражным разбирательствам на основе международных инвестиционных договоров.

15. Практика параллельных производств критикуется во многом в связи с возможным нарушением общих принципов добросовестности и процессуальной справедливости в практике международного права. Ниже изложены, в частности, некоторые конкретные критические замечания.

16. Во-первых, при открытии параллельных производств государство должно обеспечить защиту против нескольких исков, поданных в связи с одной и той же мерой, которая, возможно, повлекла за собой один и тот же экономический ущерб, что ведет к растрате ресурсов и излишним расходам.

17. Во-вторых, существует риск необходимости нескольких выплат компенсаций в случаях, если заявители требований относятся к одной корпоративной структуре, однако обладают собственной правосубъектностью, и заявляют требования от этих отдельных юридических лиц в отношении одного и того же или по существу одного и того же ущерба.

18. В-третьих, как и в случае с коммерческими арбитражными разбирательствами, суды в рамках параллельных производств в отношении одной и той же меры, принятой государством, могут вынести не согласующиеся между собой или противоречащие друг другу решения. Аналогичным образом, критические замечания по поводу параллельных производств также высказывались в связи с вынесением непоследовательных постановлений по фактическим обстоятельствам дела.

19. С принципиальной точки зрения может быть признано, что открытие или даже существование риска открытия параллельных производств может вызвать определенное недовольство пользователей в рамках арбитража по международным инвестиционным договорам, а также негативно сказаться на предсказуемости в более общем плане.

С. Возможная будущая работа в области параллельных производств

20. В качестве способов для согласования подходов участников споров, сторон международных договоров или третейских судов к параллельным производствам, а также для уменьшения негативных последствий в результате их открытия можно рассмотреть целый ряд вариантов. Комиссия, возможно, пожелает признать, что для достижения эффективных результатов в связи с осуществлением некоторых из изложенных ниже вариантов потребуются тесное сотрудничество с арбитражными учреждениями, занимающимися вопросами инвестиционного арбитража, в целях разработки любого возможного нормативного документа.

Руководящие указания для третейских судов относительно принципа *lis pendens* или *res judicata*

21. Можно было бы рассмотреть вопрос о разработке стандарта или рекомендаций в отношении возможности применения концепций *res judicata* или *lis pendens* в рамках разбирательств по спорам между инвесторами и государствами.

22. В отличие от судебных разбирательств в системах гражданского права или общего права, в международном арбитраже концепция *lis pendens*, как правило, не применяется; третейский суд, образованный вторым по времени для рассмотрения того же самого вопроса, который уже ранее рассмотрел другой третейский суд и вынес по нему решение, тем не менее обладает исключительной компетенцией в соответствии с арбитражным соглашением, наделяющим его этой компетенцией. При этом всё же *lis pendens* и *res judicata* являются принципами, признаваемыми в публичном международном праве, и поэтому могут считаться частью *lex causae* в рамках спора по инвестиционному договору. В рамках часто цитируемых разбирательств по делам *Lauder v. Czech Republic* и *CME Republic BV v. Czech Republic* третейский суд признал существование проблемы возможного вынесения противоречащих друг другу решений, а также то, что суд общей юрисдикции или третейский суд, выносящий решение вторым, может учесть при оценке окончательного ущерба первое решение.

23. Правило *lis pendens* в контексте гражданских судебных разбирательств изложено в статье 27(1) Брюссельского постановления 44/2001 («Брюссельское постановление»), предусматривающее, что «[в случае, когда] в судах разных государств-членов открывается производство по делам, касающимся одного и того же иска, подаваемого одними и теми же сторонами, любой суд, кроме суда, первым приступающего к рассмотрению, по собственному решению приостанавливает свое разбирательство до того момента, когда будет определена подсудность этого иска первому суду».

24. В контексте арбитражных разбирательств по международным инвестиционным договорам затруднение может вызвать определение значения понятия «одни и те же стороны» для целей применения такого правила. В Брюссельском постановлении (статья 28) также предусматривается диспозитивная норма относительно «связанных между собой исков»: «1. В случае, если связанные между собой иски рассматриваются в судах разных государств-членов, любой суд, кроме суда, первым приступившего к рассмотрению такого иска, может приостановить свое производство. 2. В случае, если эти иски рассматриваются в первой инстанции, то любой суд, кроме суда, первым приступившего к рассмотрению такого иска, может также по ходатайству одной из сторон отказаться от своей юрисдикции, если суд, первым приступивший к рассмотрению исков, обладает юрисдикцией над соответствующими исками и применимое к нему право допускает их объединение. 3. Иски считаются связанными между собой, если они настолько тесно связаны между собой, что целесообразно рассматривать их вместе и выносить соответствующее решение во избежание риска вынесения несогласующихся между собой судебных решений в рамках отдельных производств».

25. В этом отношении следует рассмотреть, в частности следующие вопросы: i) будет ли разработка руководящих указаний в отношении правила *lis pendens* в рамках одних и тех же или связанных между собой инвестиционных разбирательств способствовать унификации международной практики и сокращению числа случаев открытия параллельных производств в области инвестиционного арбитража; ii) форма, в которой могли бы быть разработаны такие руководящие указания, и, в частности, вопрос о необходимости включения стандартного положения в международный инвестиционный договор, на основе которого будут подаваться иски; и iii) будет ли такой стандарт уместным в рамках национальных производств и арбитражных разбирательств по инвестиционным договорам. Ниже рассматривается еще один возможный способ устранения сложностей, возникающих в связи с открытием параллельных производств, а именно установление моратория на более позднее производство до тех пор, пока соответствующее производство уже ведется в другом суде, причем этот способ может заключаться в решении в порядке судебной вежливости.

26. В любом случае можно было бы рассмотреть вопрос о полезности руководящих указаний или определения понятия «одни и те же стороны» и/или «связанные между собой производства» для разработки согласованного стандарта в отношении параллельных производств.

Объединение исков

27. Еще одним способом для более подробного рассмотрения, хотя он и сопряжен со своими правовыми и материально-техническими сложностями, который мог бы способствовать сокращению числа случаев открытия параллельных производств, является включение в текст международного договора или в арбитражный регламент положений об объединении исков. Такие положения обеспечили бы правовую основу для объединения исков.

28. В качестве наглядного примера можно привести Типовой двусторонний международный инвестиционный договор Соединенных Штатов (2004 года), в котором предусматривается ходатайство об объединении в случае, когда «два или более требования... связаны с одними и теми же вопросами права или факта и подаются в связи с одними и теми же событиями или обстоятельствами...», и другие решения, в частности предусмотренные Группой переговорщиков ОЭСР в отношении Многостороннего соглашения по инвестициям (МСИ; согласовано в 1995–1998 годах, и его действие впоследствии прекращено), текст которого предусматривает возможность объединения нескольких производств (статья 9). В МСИ было высказано предположение о том, что полномочиями по определению целесообразности объединения всех или нескольких производств будет обладать отдельно созданный третейский суд.

29. К числу вопросов, которые необходимо рассмотреть в связи с разработкой режима объединения, относятся, в частности, вопросы о согласии сторон на объединение, характере решения об объединении, если оно выносится третейским судом, надлежащих процедурах и объединении производств в рамках параллельных арбитражных разбирательств, открытых на основании разных международных договоров.

Координация и обмен информацией между третейскими судами

30. Также механизм координации разных производств мог бы быть создан на основании международного принципа судебной вежливости. Можно было бы рассмотреть вопрос о возможном использовании существующих текстов ЮНСИТРАЛ, например Типового закона о трансграничной несостоятельности (Нью-Йорк, 1999 год) («Типовой закон о несостоятельности»), предусматривающий сотрудничество в отношении параллельных судебных производств по делам о несостоятельности, в качестве образца законодательного текста в области инвестиционного арбитража.

31. Типовой закон о несостоятельности предусматривает сотрудничество и непосредственные сношения между судами разных стран или судами и управляющими учреждениями в разных странах в отношении параллельных производств, затрагивающих одного и того же должника (статьи 25 и 26); правила об открытии местного производства в отношении того же должника в случае, когда ранее уже было открыто иностранное производство (статья 28); правила, касающиеся координации параллельных производств, в частности в отношении предоставления средств правовой защиты (статьи 29 и 30); правила, нацеленные на недопущение двойных выплат в случаях проведения параллельных производств в отношении одного и того же должника в разных правовых системах (статья 32); и базовая фактическая презумпция, согласно которой существование иностранного производства в отношении этого должника является доказательством несостоятельности этого должника, в отсутствие свидетельств об обратном (статья 31). Положения Типового закона о несостоятельности основываются на предпосылке, согласно которой в отношении одного и того же должника могут быть открыты производства по делу о несостоятельности в нескольких правовых системах. Также следует обратить внимание на Практическое руководство ЮНСИТРАЛ по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности, в котором содержится информация для специалистов-практиков по вопросам несостоятельности и судей о практических аспектах сотрудничества и сношений в делах о трансграничной несостоятельности. В нем приводятся примеры того, каким образом урегулированию проблем и споров, которые могут возникнуть в таких случаях, можно содействовать путем трансграничного сотрудничества, в частности путем использования соглашений о трансграничной несостоятельности, составленных с учетом конкретных потребностей каждого дела и требований применимого права.

Определение понятия «инвестор»; ограничение правоспособности сторон

32. Комментаторы высказывают предположения о том, что в международных инвестиционных договорах следует четко указывать уровень опосредованного владения, необходимого для получения акционером правоспособности согласно международному инвестиционному договору, и что такая ясность могла бы способствовать сокращению числа случаев открытия параллельных производств в ситуациях, когда одни и те же стороны (связанные между собой функциями контроля) открывают производство на основании разных международных договоров в отношении одной и той же принятой государством меры.

33. Можно было бы рассмотреть вопрос о возможной разработке руководящих указаний, касающихся согласования стандарта государственной принадлежности корпорации или типовых положений для международных инвестиционных договоров в целях разъяснения правоспособности инвесторов согласно международному договору.

34. В Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности («Руководство по несостоятельности») отмечается, что в разных правовых системах законы отличаются по степени, в которой закон позволяет получать доступ к информации, касающейся образования юридического лица, но при этом в законах о несостоятельности, как правило, рассматриваются вопросы внутригрупповой ответственности в корпоративных группах на основе взаимосвязи между несостоятельной компанией и родственными компаниями группы с точки зрения как состава акционеров, так и управленческого контроля (см. часть третья, главу I, пункты 26–30). В качестве альтернативы прямому управлению корпоративными группами в нем указывается на необходимость включения в соответствующий законодательный акт достаточно точного определения, позволяющего применять соответствующие положения к корпоративным группам, например, путем установления субординации «связанных между собой сторон».

III. Заключительные замечания

35. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть необходимость в организации ЮНСИТРАЛ коллоквиумов для дальнейшего рассмотрения затронутых в настоящей записке вопросов, в том числе:

- определение различных соответствующих вопросов и возможности их урегулирования на многостороннем уровне;
- вопросы, которые необходимо будет рассмотреть в любом нормативном документе, в котором будет рассматриваться параллельное производство;
- форма таких возможных нормативных документов;
- участники, которых необходимо привлечь к разработке любых возможных решений для этой задачи.

С. Записка Секретариата о возможной будущей работе в области публично-частного партнерства (ПЧП) — документ для обсуждения — часть I

(A/CN.9/819)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1
А. Справочная информация	2–6
В. Исследования и консультации, проведенные в период после сессии Комиссии в 2013 году и до даты проведения настоящего Коллоквиума	7
II. Рекомендации настоящему Коллоквиуму, сформулированные по результатам проведения консультаций и исследований после сессии Комиссии в 2013 году	8–23
III. Основные вопросы для дальнейшей работы в области ПЧП	24–92
А. Сфера охвата любого будущего законодательного текста по ПЧП	24–42
В. Основные темы для включения в законодательный текст по ПЧП	43–92
1. Правовая и нормативная среда	47–92
i) Институциональные рамки	47–52
ii) Трансграничные ПЧП	53–56
iii) Управление и социальная ответственность	57–63
iv) Вопросы финансирования и инвестирования	64–70
v) ПЧП с малыми операторами	71–76
vi) Согласованность положений, регулирующих ПЧП, и других законов	77–92
a) Меры по борьбе с коррупцией и обеспечению объективности	81–86
b) Коллизия интересов	87–92

I. Введение

1. Настоящий Коллоквиум по возможной будущей работе в области ПЧП проводится по предложению Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (Комиссия, или ЮНСИТРАЛ), которое она выдвинула на своей сорок шестой сессии в 2013 году¹. Цель Коллоквиума заключается в подготовке для рассмотрения Комиссией на следующей сессии рекомендаций относительно возможной будущей работы в области ПЧП. Настоящий документ представляется участникам Коллоквиума с целью оказать им помощь в проведении обсуждения.

А. Справочная информация

2. На своей сессии, проведенной в 2013 году, Комиссия рассмотрела доклад предыдущего Коллоквиума о возможной будущей работе в области ПЧП («Коллоквиум 2013 года»)².

¹ См. доклад Комиссии, [A/68/17](#), пункт 331.

² Доклад о работе Коллоквиума ЮНСИТРАЛ по ПЧП (Вена, 2–3 мая 2013 года), документ [A/CN.9/779](#): резюме выводов изложено в пунктах 73–85

3. В докладе Коллоквиума 2013 года было указано, что ни тексты ЮНСИТРАЛ, касающиеся проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников («документы по ПИФЧИ»)³, ни другие международные документы по ПЧП не могут рассматриваться в качестве «фактического стандарта или модели, которые могли бы использоваться государствами в целях проведения реформы в области ПЧП». Комиссия была проинформирована о широком применении документов по ПИФЧИ, а также об изменениях в области ПЧП, произошедших после их издания, и пришла к выводу о том, что тема ПЧП подходит для унификации и разработки законодательного текста на основе консенсуса. Вместе с тем Комиссия отметила, что «документы по ПИФЧИ, возможно, нуждаются в некотором обновлении и пересмотре с учетом изменений, произошедших на рынке и касающихся ПЧП, и ... что были определены основные компоненты законодательного текста по ПЧП, заимствованные главным образом из документов по ПИФЧИ»⁴.

4. Вместе с тем Комиссия сочла, что для определения сферы охвата любого мандата по разработке законодательного текста, который будет предоставлен Рабочей группе, необходимо будет проделать дополнительную подготовительную работу. В частности, Комиссия отметила:

а) значительные расхождения в терминологии, сфере охвата и содержании существующих документов на национальном уровне; и

б) некоторые расхождения во мнениях относительно целесообразности разработки типового закона или иного законодательного текста по ПЧП.

5. С учетом вышесказанного основной задачей настоящего Коллоквиума является четкое определение сферы охвата любого мандата по разработке будущего законодательного текста. Такое четкое определение позволит Комиссии убедиться в том, что работу по подготовке законодательного текста по ПЧП можно будет поручить Рабочей группе⁵.

6. Коллоквиум, возможно, пожелает отметить, что Комиссия не будет отдельно рассматривать вопрос о целесообразности предоставления такого мандата Рабочей группе; все предложения, касающиеся запланированной и возможной будущей разработки законодательных текстов, будут рассматриваться вместе, с тем чтобы Комиссия могла определиться с приоритетными темами. В этой связи Коллоквиум, возможно, пожелает высказать замечания относительно важности работы ЮНСИТРАЛ в области ПЧП. Некоторые соображения по этой теме изложены в части II настоящего документа.

В. Исследования и консультации, проведенные в период после сессии Комиссии в 2013 году и до даты проведения настоящего Коллоквиума

7. Комиссия поручила Секретариату организовать подготовительную работу, о которой упоминается выше, путем проведения исследований, консультаций с экспертами и Коллоквиума. Подготовительная работа проводилась в соответствии с указаниями Комиссии относительно обеспечения широкого участия,

(размещено на <http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2013.html>). Из соображений экономии места в настоящем документе не приводятся ссылки на конкретные пункты этого доклада.

³ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов (включая Рекомендации по законодательным вопросам) и ее Типовые законодательные положения по ПИФЧИ размещены на http://www.uncitral.org/uncitral/texts/procurement_infrastructure.html.

⁴ Доклад Комиссии, выше, пункт 329.

⁵ Необходимо четко определить как сферу охвата будущего текста по ПЧП, так и программные вопросы для рассмотрения. Комиссия с удовлетворением отметила, что тема ПЧП, по всей вероятности, подходит для унификации и разработки законодательного текста на основе консенсуса, что законодательный текст по ПЧП позволит усовершенствовать право международной торговли и что предлагаемая работа не будет дублировать работу, проводимую другими органами, занимающимися правовыми реформами. Там же, пункты 328 и 329.

прозрачности и многоязычия, насколько это возможно, и учета опыта, накопленного во всех регионах, в том числе в публичном и частном секторах⁶. Ниже изложены результаты этой деятельности.

II. Рекомендации настоящему Коллоквиуму, сформулированные по результатам проведения консультаций и исследований после сессии Комиссии в 2013 году

8. В основу докладов о различиях между существующими законодательными документами в области ПЧП, представленных Коллоквиуму 2013 года⁷, были положены результаты исследований и опыт участников. Хотя было выражено широкое согласие с тем, что такой подход позволяет создать верное представление о сложившемся положении, уже на ранних этапах консультаций было решено, что необходимо систематически проводить обзор в целях получения дополнительной подробной информации о внутреннем законодательстве в области ПЧП. Такой подход позволит на практике подготовить в достаточной мере обоснованные рекомендации относительно сферы охвата законодательного текста по ПЧП.

9. В связи с этим Секретариат, эксперты-добровольцы и консультанты-добровольцы провели обширные обзоры существующих законов в области ПЧП в целях оценки того, насколько в этих законах отражены основные темы, затрагиваемые в документах по ПИФЧИ. В рамках обследований были проведены обзоры законов и нормативных актов в области ПЧП на национальном и местном уровнях (как законов в области ПЧП, так и других соответствующих законов) в 58 странах. Страны, по которым проводилось обследование, отбирались таким образом, чтобы обеспечить региональное разнообразие, а также многообразие с точки зрения уровня экономического развития и правовых традиций. Поэтому такой обзор, охватывающий, как считается, значительную часть законодательных текстов в области ПЧП в мире, можно считать репрезентативным.

10. Участники Коллоквиума 2013 года были проинформированы о том, что Типовые законодательные положения и Рекомендации по законодательным вопросам имеют более узкую сферу охвата, чем Руководство для законодательных органов⁸. Поэтому в ходе обследований рассматривались как существующие законодательные акты в области ПЧП, включающие аспекты, не подпадающие под сферу охвата Типовых законодательных положений и Рекомендаций по законодательным вопросам, так и положения, сфера охвата которых шире сферы охвата документов по ПИФЧИ в целом.

Таблица 1: Список стран, по которым проводился обзор

Австралия	Камерун	Нигер	Тунис
Албания	Кения	Нигерия	Уганда
Ангола	Колумбия	Парагвай	Фиджи
Аргентина	Косово	Перу	Филиппины
Бенин	Кот-д'Ивуар	Польша	Франция
Болгария	Кыргызстан	Пуэрто-Рико	Хорватия
Бразилия	Латвия	Республика Корея	Центральноафриканская
Буркина-Фасо	Литва	Российская	Республика
Вьетнам	Маврикий	Федерация	Чешская Республика

⁶ Доклад Комиссии, выше, пункт 330.

⁷ См., например, документ для обсуждения, подготовленный для Коллоквиума 2013 года, пункт 13, документ [A/CN.9/782](http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2013.html), размещено на www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2013.html, и указанные доклады и документы.

⁸ См. доклад, подготовленный к третьей сессии Группы специалистов по публично-частному партнерству, «Симмонс энд Симмонс», размещено на www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2013-papers.html.

Гвинея	Македония	Румыния	Чили
Египет	Малави	Сенегал	Шри-Ланка
Замбия	Малайзия	Сербия	Южная Африка
Иордания	Марокко	Сингапур	Ямайка
Испания	Мексика	Соединенные	
Казахстан	Мозамбик	Штаты Америки	
Камбоджа	Монголия	Танзания	

11. Законодательство в области ПЧП каждой страны подвергалось трехуровневому анализу:

а) отражена ли основная тема Руководства для законодательных органов в законодательстве страны (Да/Нет);

б) выполняются ли Рекомендации по законодательным вопросам, связанным с этой темой (Да/Частично/Нет);

с) выполняются ли Типовые законодательные положения (Да/Частично/Нет)?

12. Был также задан вопрос о том, содержит ли законодательство страны дополнительные положения помимо положений, включенных в документы по ПИФЧИ.

13. Подробные выводы будут представлены консультантами в ходе Коллоквиума, а их резюме изложено ниже.

14. По сообщениям консультантов, основные темы Руководства для законодательных органов отражены относительно широко в законах стран, в отношении которых проводился анализ. Однако, что касается непосредственно Рекомендаций по законодательным вопросам, то они выполняются намного хуже.

15. Консультанты также сообщают о том, что в отношении основных тем, рассматриваемых в разделах I-VI Руководства для законодательных органов:

«а) на уровне резюме основные темы, рассматриваемые в разделах I-VI Руководства для законодательных органов, нашли отражение в законодательстве в среднем 59 процентов стран, причем этот показатель изменялся с 79 процентов стран (раздел I — Общие законодательные и институциональные рамки) до 33 процентов стран (раздел VI — Урегулирование споров);

б) в отношении раздела III — Выбор концессионера — и раздела IV — Сооружение и эксплуатация инфраструктуры: законодательные рамки и проектные соглашения, на долю которых приходится 66 процентов Рекомендаций по законодательным вопросам, основные темы отражены были в законодательстве в среднем 63 процентов и 66 процентов стран, соответственно;

с) что касается Рекомендаций по законодательным вопросам, то в случае, если основные темы раздела были отражены в законодательстве стран, в среднем 58 процентов стран выполняли связанные с ними Рекомендации по законодательным вопросам. Еще 36 процентов стран выполняли такие Рекомендации частично, причем 6 процентов попавших в выборку стран, в законодательстве которых были отражены основные темы, не выполняли Рекомендации по законодательным вопросам;

д) если рассматривать в целом выборку, включавшую 58 стран, то:

i) в среднем 36 процентов выполняли Рекомендации по законодательным вопросам;

ii) 23 процента выполняли Рекомендации по законодательным вопросам частично;

iii) 41 процент не выполняли Рекомендации по законодательным вопросам;

е) в отношении раздела III — Выбор концессионера — и IV — Сооружение и эксплуатация инфраструктуры: законодательные рамки и проектное соглашение, на которые приходится 66 процентов Рекомендаций по законодательным вопросам:

i) в отношении раздела III было выполнено 33 процента Рекомендаций по законодательным вопросам и еще 27 процентов выполнялись частично, однако 40 процентов стран, попавших в выборку, не выполняли Рекомендации по законодательным вопросам в полной мере;

ii) в отношении раздела IV выполнялись 27 процентов Рекомендаций по законодательным вопросам и еще 34 процента выполнялись частично, однако 38 процентов стран, попавших в выборку, не выполняли Рекомендации по законодательным вопросам в полной мере;

f) в отношении раздела VI — Урегулирование споров — выполнялись 25 процентов Рекомендаций по законодательным вопросам и еще 7 процентов выполнялись частично, однако 68 процентов стран, попавших в выборку, не выполняли Рекомендации по законодательным вопросам в полной мере.

16. Показатели невыполнения Рекомендаций по законодательным вопросам по сравнению с показателями выполнения, согласно данным консультантов, были выше в отношении следующих основных тем:

а) общие законодательные и институциональные рамки: в двух третях стран, в которых проводилось обследование, Рекомендации по законодательным вопросам, касающиеся полномочий на регулирование услуг в области инфраструктуры, не нашли отражения;

б) риски, связанные с проектами, и правительственная поддержка: более половины стран, по которым проводился обзор, отразили полностью или частично в своем законодательстве Рекомендации по законодательным вопросам в целом, однако в том, что касается гарантий, предоставляемых международными финансовыми учреждениями и агентствами по кредитованию экспорта и содействию инвестированию, Рекомендации по законодательным вопросам в отношении которых отсутствуют, но имеются соответствующие руководящие указания в Руководстве для законодательных органов, только 28 процентов включили правовые положения во внутреннее законодательство о ПЧП;

с) выбор концессионера (37 процентов Рекомендаций по законодательным вопросам): хотя во многих странах, по которым проводился обзор, основные положения Рекомендаций по законодательным вопросам, касающиеся метода отбора, были выполнены полностью или частично, в большинстве стран не были учтены Рекомендации по законодательным вопросам, касающиеся представления отчетов о процедурах отбора и принятия решений о выдаче подряда, а также процедур обжалования. Кроме того, ровно половина стран не учли положения Рекомендаций по законодательным вопросам, касающиеся выдачи подряда без проведения процедур ПЧП, и только 52 процента стран выполнили полностью или частично положения, касающиеся незапрошенных предложений;

д) сооружение и эксплуатация инфраструктуры: законодательные рамки и проектное соглашение: большинство стран не учли Рекомендации по законодательным вопросам, касающиеся обеспечительных интересов, уступки концессии, передачи контрольного пакета акций проектной компании и строительных работ;

е) срок действия, продление и прекращение проектного соглашения: значительное число стран выполнили положения в этом отношении, однако 45 процентов стран, по которым проводился обзор, не выполнили Рекомендации по законодательным вопросам, касающиеся последствий истечения или прекращения проектного соглашения;

f) урегулирование споров: в законодательстве стран, по которым проводилось обследование, этот раздел был отражен в наименьшей степени, особенно положения, касающиеся других споров помимо споров между организацией-заказчиком и концессионером.

17. Эта изложенная выше тенденция также наблюдалась во многих случаях в отношении отражения Типовых законодательных положений в законодательстве стран. И вновь, в наименьшей степени были учтены положения об урегулировании споров.

18. В отношении данной темы уже отмечалось, что она требует пересмотра в документах по ПИФЧИ, поэтому консультанты также отдельно рассмотрели положения об урегулировании споров, а именно провели обзор внутреннего законодательства в Кыргызстане, Египте, Кении и Монголии, разделов, посвященных процедурам обжалования и средствам правовой помощи, принятым в 14 национальных компаниях, занимающихся правовой практикой⁹, Рекомендаций Малайзии по ПЧП, а также документов, касающихся ПЧП и действующих в Австралии, Индии, Японии, Российской Федерации, Турции и Марокко. Ниже изложено резюме сделанных выводов:

a) непосредственно в контексте договоров по ПЧП предусмотрен ограниченный набор процедур обжалования и средств правовой защиты, однако, как правило, применяются нормы, применимые к аспектам ПЧП, связанным с публичными закупками. В этом отношении с процедурами обжалования, предусмотренными главой III Руководства для законодательных органов, во многом согласуются законы следующих 14 стран: Бразилии, Канады (в которой может быть также согласован арбитраж в качестве формы урегулирования споров), Китая (как правило, законодательство о закупках не применяется к ПЧП или концессиям), Чешской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции, Германии, Италии, Нидерландов, Польши, Южной Африки, Швейцарии, Украины и Соединенных Штатов Америки; и

b) в законодательстве этих стран не рассматриваются споры между поставщиками услуг или другие коммерческие споры (споры между учредителями проекта и между концессионером и его кредиторами, подрядчиками и поставщиками и споры с участием клиентов или пользователей объекта инфраструктуры).

19. Основные темы, которые предусмотрены, по сообщениям консультантов, в законодательстве стран, но либо не рассматриваются в документах по ПИФЧИ, либо рассматриваются менее подробно или иначе, чем в упомянутых текстах, во многом подтверждают выводы Коллоквиума 2013 года. Первый вывод заключался в том, что, хотя документы по ПИФЧИ являются прочной основой для правовой реформы в области ПЧП, определенные аспекты документов по ПИФЧИ требуют некоторого обновления и пересмотра. В частности, к таким аспектам относятся предоставление услуг, незапрошенные предложения, некоторые аспекты рисков, связанных с проектами, и правительственной поддержки, некоторые аспекты процедуры отбора, некоторые аспекты контроля за исполнением договоров и осуществления проекта, а также механизмы урегулирования споров.

20. Во-вторых, по всей видимости, наблюдается более широкий консенсус по вопросам, в отношении которых ранее не существовало принятого программного решения. В частности, к таким вопросам относятся управление и социальная ответственность, предупреждение мошенничества и коррупции, борьба с коллизией интересов и взаимодействие между законами в области ПЧП и другими законами.

⁹ <http://us.practicallaw.com/>.

21. В-третьих, разночтения между различными документами по ПИФЧИ и тот факт, что некоторые вопросы рассматриваются в документах по ПИФЧИ неоднократно, указывают на то, что повторное издание руководящих указаний и положений позволило бы повысить степень их удобства для чтения. В качестве примеров можно привести ссылки на другие соответствующие законы и финансовые и инвестиционные вопросы.

22. После завершения сессии Комиссии Секретариат также провел консультации с экспертами и учреждениями, занимающимися реформой в области ПЧП, путем обмена документами, организации телеконференций и личных встреч, с целью дополнить данные описанного выше обследования мнениями этих экспертов и учреждений.

23. В целом, в ходе консультаций был выявлен ряд вопросов, заслуживающих особого рассмотрения в качестве основных элементов для пересмотра текста по ПИФЧИ. В этой связи в следующем разделе рассматривается каждая из соответствующих тем.

III. Основные вопросы для дальнейшей работы в области ПЧП

A. Сфера охвата любого будущего законодательного текста по ПЧП

24. В рамках консультаций в первую очередь рассматривался вопрос сферы охвата любого будущего законодательного текста. В Руководстве для законодательных органов предусматриваются варианты видов концессий, подлежащих регулированию¹⁰, однако ни в одном из документов по ПИФЧИ не рассматривается сфера охвата соответствующего закона, позволяющего их использовать.

25. Этот вопрос является более сложным, чем может показаться на первый взгляд, в частности, поскольку не существует универсального определения ПЧП. На Коллоквиуме 2013 года было отмечено, что издавна наиболее распространенным видом ПЧП является проект в области инфраструктуры, в рамках которого связанные с ним услуги предоставляются общественности частным сектором («инфраструктура плюс ПЧП по услугам»), и услуги оператора оплачиваются с помощью механизма концессии. Именно этому уделяется основное внимание в документах по ПИФЧИ. Вместе с тем также сообщалось о том, что в рамках ПЧП осуществляется теперь и создание нематериальной инфраструктуры, предусматривающей оказание услуг, предоставление общедоступных услуг частными структурами без создания инфраструктуры, и другие договорные соглашения (партнерство, создание объединений, некоторые институциональные ПЧП, долгосрочные договоры об аренде и об управлении)¹¹. Соответствующие услуги включают в себя теперь как простые, так и сложные услуги: например, в рамках ПЧП в области здравоохранения — от медицинских услуг до более простых — уборки и организации питания.

26. Еще одним видом ПЧП является предоставление частной стороной услуг, которые обычно считаются общедоступными услугами, однако ранее не предоставлялись. В таком случае власти могут впоследствии предпринять попытки регулировать такие услуги и сотрудничать в деле их предоставления. В качестве примеров были приведены услуги по водоснабжению и утилизации отходов во франкоязычных странах Африки, а также вышеописанные услуги в области здравоохранения.

¹⁰ См. главу I, раздел C.2, в частности пункт 19.

¹¹ См. документ для обсуждения, подготовленный для Коллоквиума 2013 года и упомянутый выше, пункты 11–12, 17–18, доклады и документы, ссылка на которые в нем содержится, и доклад о работе Коллоквиума 2013 года.

27. Кроме того, Секретариат был проинформирован о расширении финансирования создания инфраструктуры из частных источников (без предоставления связанных с ней услуг) в таких странах, как Франция, Марокко, Катар, Тунис, Турция и Объединенные Арабские Эмираты.

28. Не вызывают удивления данные обследований, свидетельствующие о том, что законодательство разных стран существенно отличается как по форме, так и по сфере охвата. В некоторых государствах существуют законы о публичных закупках и концессиях, однако отсутствуют законы, регулирующие другие формы ПЧП; в законах о закупках других государств, по сообщениям, рассматриваются несколько форм ПЧП, аренда и продажа правительственных активов и отчуждение, хотя приватизация, как правило, рассматривается в рамках законодательных актов, касающихся конкретных проектов.

29. Кроме того, отличается сфера охвата действующих международных документов по ПЧП или документов, которые могут иметь к ним отношение: Базовые элементы ОЭСР¹² предусматривают концессии в отношении природных ресурсов (не рассматриваются в документах по ПИФЧИ). По сообщениям консультантов, законы Кении, Косово и Кыргызстана исключают проекты по освоению природных ресурсов.

30. В ходе Коллоквиума 2013 года было сочтено, что ЮНСИТРАЛ следует рассмотреть новые виды ПЧП, которые в настоящее время не подпадают под сферу охвата документов по ПИФЧИ. Однако большинство экспертов, с которыми проводились консультации, сообщают, что для наиболее вероятных пользователей законодательного текста — развивающихся стран и стран, находящихся на переходном этапе, — в подавляющем большинстве случаев речь будет идти о ПЧП в области инфраструктуры, предусматривающих оказание услуг, и что, возможно, 20 процентов вопросов, которые возникают в рамках этих проектов, создают 80 процентов проблем, которые считаются препятствующими эффективным ПЧП.

31. Основными характерными чертами ПЧП в области инфраструктуры, предусматривающими оказание услуг, являются создание и эксплуатация инфраструктуры и предоставление связанных с ней публичных услуг частным сектором. Эти элементы предусматривают, в частности, уделение основного внимания предоставлению услуг частным сектором, а также финансированию из частных источников; это в свою очередь предполагает смещение акцентов в документах по ПИФЧИ, в которых предоставление услуг подробно не рассматривается¹³.

32. Вместе с тем в отношении понятия ПЧП в области инфраструктуры с оказанием связанных с ней услуг многое остается неясным. Во-первых, проекты в области инфраструктуры, не предусматривающие оказание связанных с ней услуг, на практике могли бы охватываться положениями разделов, касающихся только инфраструктуры. Однако такие проекты существенно отличаются от проектов, рассматриваемых в документах по ПИФЧИ, в которых основное внимание уделяется финансированию проекта как основному финансовому механизму. Частные инвестиции возвращаются за счет поступлений от осуществления рамочного концессионного соглашения об эксплуатации соответствующего объекта инфраструктуры¹⁴. В случае, если соответствующие услуги не предоставляются, частные инвестиции должны возмещаться организацией-заказчиком,

¹² Размещено на <http://ppp.worldbank.org/public-private-partnership/library/oecd-basic-elements-law-concession-agreements>.

¹³ См., например, главу IV Руководства для законодательных органов, стр. 154, Рекомендацию 53 и Типовое законодательное положение 28(h).

¹⁴ См., например, раздел II Руководства для законодательных органов, «Риски, связанные с проектами, и правительственная поддержка», стр. 4–72.

а не пользователями. Такой тип ПЧП зачастую определяется как «ПЧП, оплачиваемое государством» или «ЧФИ/ПЧП»¹⁵. Кроме того, могут заключаться смешанные договоры.

33. Если Коллоквиум сочтет, что в будущий законодательный текст следует включить некоторые или все ПЧП, оплачиваемые государством, то его участники, возможно, пожелают указать дополнительные вопросы, которые могут быть с этим связаны. В частности, какое право будет регулировать такие сделки — будут ли они подпадать под сферу действия законов о публичных закупках¹⁶? Некоторые последствия договора и другие последствия рассматриваются в разделе ниже, посвященном вопросам финансирования и инвестиций, а также в разделе о законодательстве и договорах в части II настоящего документа.

34. К ПЧП в области инфраструктуры, не предусматривающим оказание связанных с ней услуг, как правило, относятся концессии на освоение природных ресурсов и сельскохозяйственные концессии, и они являются проектами по созданию инфраструктуры (в широком смысле). В докладе о работе Коллоквиума 2013 года, было указано, что такие проекты было бы предпочтительным исключить, поскольку они связаны с широким кругом вопросов, многие из которых не будут иметь значения за рамками конкретных проектов или этих секторов, а также поскольку существуют международные руководящие указания в отношении, например, нефте- и газодобычи и разработки месторождений полезных ископаемых¹⁷. Коллоквиум, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос в своем докладе.

35. При рассмотрении ПЧП в области инфраструктуры, предусматривающих оказание связанных с ней услуг, можно было бы аналогичным образом рассмотреть проекты по оказанию общедоступных услуг, не предусматривающих создания инфраструктуры, в том случае, если положения, касающиеся инфраструктуры, не применяются к соответствующим проектам. Следовательно, такой подход учитывает рекомендацию Коллоквиума 2013 года относительно того, что создание физической инфраструктуры не следует рассматривать в качестве обязательного элемента будущего текста, а также последние изменения на рынке. Указанное расширение сферы услуг в рамках проекта по оказанию услуг — в частности, упомянутое выше расширение услуг в области здравоохранения — может, однако, свидетельствовать о необходимости более сложных договорных положений, в частности более высокой степени гибкости условий договоров, которая позволяла бы учитывать и изменения, и другие вопросы, возникающие в связи с различными техническими факторами. Коллоквиум, возможно, пожелает сообщить также о других вопросах, с которыми может быть связано такое ПЧП, если пожелает включить их в рекомендуемую сферу охвата любого будущего текста.

36. Еще одним видом ПЧП является «институциональное ПЧП», в рамках которого проект представляет собой совместное предприятие организации- заказчика и поставщика услуг. В качестве примеров Секретариату были приведены институциональные ПЧП в таких областях, как электроэнергетика и здравоохранение. К другим новым структурам ПЧП относятся, в частности, структуры, в которых частная сторона является по сути государственным предприятием. Коллоквиум, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости каких-либо

¹⁵ «ЧФИ», как правило, означает частную финансовую инициативу в Соединенном Королевстве.

¹⁶ См. далее пункты 41 и 79.

¹⁷ См., например, а) публикации, подготовленные в рамках Инициативы «Транспарентность в добывающих отраслях промышленности» (ИТДО), размещено на <http://eiti.org/>. ИТДО представляет собой международный стандарт, обеспечивающий прозрачность в отношении природных ресурсов стран, и разрабатывается и контролируется коалицией правительств, компаний, гражданского общества, инвесторов и международных организаций; и б) пособия по различным областям, подготовленные Всемирным банком, размещено на <http://ppp.worldbank.org/public-private-partnership/sector>.

дополнительных положений, если такие ПЧП будут включены в будущий законодательный текст по ПЧП.

37. В целом в ходе консультаций было отмечено следующее:

а) вместо разработки строгого определения ПЧП следует сохранить гибкость определения этого понятия, которое можно было бы сформулировать как всеобъемлющее и которое позволяло бы разбить его на характерные составляющие. Выявленные таким образом основные составляющие могли бы затем служить описанием ПЧП;

б) основным элементом, требующим дополнительного регулирования, является предоставление общедоступных услуг частными структурами; и

в) необходимы общие принципы, которые могли бы применяться для регулирования характерных для всех ПЧП элементов.

38. Вместе с тем в ходе консультаций не удалось достичь единого мнения относительно конкретной сферы охвата ПЧП, которая будет рассматриваться. В этом контексте определенное значение, возможно, будет иметь объем работы и предполагаемая степень заинтересованности государств — членов ЮНСИТРАЛ в проекте по ПЧП. В ходе Коллоквиума 2013 года было отмечено, что ЮНСИТРАЛ следует взять на себя такой объем работы, который можно было бы выполнить в сроки, позволяющие проекту соответствовать требованию обеспечения так называемой «срочной необходимости в более общем стандарте ЮНСИТРАЛ в отношении ПЧП».

39. С учетом этого замечания, необходимости рекомендовать Комиссии достаточно определенный объем работы, противоречий, связанных с попытками рассмотреть все формы ПЧП и подготовить текст в относительно сжатые сроки, большинство экспертов, с которыми проводились консультации, рекомендовали ЮНСИТРАЛ сосредоточить усилия на разработке законодательного текста по ПЧП в области создания инфраструктуры и оказания связанных с ней услуг. См. конкретные примеры решений, принятие которых подразумевает эти связанные с ресурсами вопросы, в пунктах 55–56 раздела, посвященного трансграничным ПЧП, ниже.

40. Коллоквиум, возможно, пожелает указать в своем докладе Комиссии типы ПЧП, которые необходимо включить в любой будущий законодательный текст, которые необходимо будет исключить, и типы ПЧП, решение в отношении которых еще не принято. Коллоквиум может также отметить, что структуры, регулирующие исключенные типы ПЧП, могут опираться на темы и руководящие указания по основным типам ПЧП, которые будут содержаться в будущем тексте ЮНСИТРАЛ (и ЮНСИТРАЛ могла бы в дальнейшем принять решение рассмотреть другие типы ПЧП в качестве отдельных будущих тем).

41. Еще один вопрос, связанный с определением сферы охвата, касается проведения разграничения между законами о публичных закупках, концессиях и ПЧП. Комиссии ранее сообщалось, что проекты в области инфраструктуры бывают самыми разными — от публичных закупок с помощью ПЧП до приватизации¹⁸. В ходе консультаций с экспертами было подчеркнуто, что четкое определение сферы охвата жизненно необходимо для того, чтобы государства могли обеспечить ясность в отношении применимости конкретного (-ых) закона (-ов) к каждому проекту. В частности, можно было бы регулировать все связанные с закупками элементы таких сделок в рамках законодательства о публичных закупках и принять отдельные законы, регулирующие все этапы различных типов проектов и предусматривающие в целях обеспечения согласованности в надлежащих случаях идентичные положения (например, в отношении планирования, закупок и основных элементов предоставления услуг). Какое-либо первичное

¹⁸ Пункт 32, документ для обсуждения для Коллоквиума 2013 года, см. также пункт 79 настоящего документа, касающийся потенциально дублирующихся положений законов.

решение этого вопроса могло бы способствовать оценке Комиссией сроков и сферы охвата любого мандата, который будет предоставлен.

42. Коллоквиум, возможно, также пожелает отметить в своем докладе Комиссии, что в отношении разработки законодательного текста необходимо будет в первую очередь определить на основе данных вышеуказанных исследований и соответствующих международных документов основные вопросы, которые, скорее всего, можно будет урегулировать с помощью законодательства по соответствующим ПЧП (включая любые вышеупомянутые варианты, которые, по мнению Коллоквиума, необходимо будет рассмотреть) для рассмотрения Рабочей группой. Программные решения в отношении этих вопросов будут основываться на результатах уже проделанной научной работы и данных проводящихся исследований.

В. Основные темы для включения в законодательный текст по ПЧП

43. Как сообщалось на Коллоквиуме 2013 года, для регулирования ПЧП существенное значение имеют следующие четыре основные области: правовая и нормативная среда; планирование проектов, включая распределение рисков по проекту и поддержку со стороны правительства и доноров; выбор партнеров по проектам (поставщика или концессионера); и проектное соглашение и осуществление проекта и руководство работами по проекту. По этим четырем областям не проводится четкое разграничение между различными аспектами ПЧП, но они объединены таким образом для удобства рассмотрения и обсуждения на нынешнем форуме. (Если ЮНСИТРАЛ будет рассматривать тему ПЧП, то впоследствии она, возможно, сочтет необходимым рассмотреть вопрос о том, как наилучшим образом сгруппировать эти области в одном законодательном тексте.)

44. В последующих разделах настоящего документа изложены основные вопросы, которые были определены в ходе Коллоквиума и которые необходимо, согласно результатам консультаций с экспертами, пересмотреть или представить по-иному, чем в нынешних документах по ПИФЧИ, или которые следует включить в законодательный текст по ПЧП в качестве новых тем. Они сгруппированы по четырем тематическим областям, которые упоминаются в предыдущем пункте. В ходе консультаций было подчеркнuto, что эти вопросы являются основными вопросами и не призваны представлять собой исчерпывающий список тем для пересмотра.

45. С учетом выводов Коллоквиума 2013 года и последующих рекомендаций экспертов, согласно которым за отправную точку следует брать документы по ПИФЧИ, действующий режим, предусмотренный в документах по ПИФЧИ, в надлежащих случаях резюмирован, а также сформулированы рекомендации относительно того, в каком объеме следует пересматривать и изменять формулировки документов по ПИФЧИ.

46. В настоящем разделе также указан ряд дополнительных тем, рассматриваемых в документах по ПИФЧИ, в отношении которых, возможно, потребуется внесение менее существенных поправок.

1. Правовая и нормативная среда

i) Институциональные рамки

Соответствующие Рекомендации по законодательным вопросам: 1, 6-8

ТЗП: не указаны

Руководство для законодательных органов «Административная координация», раздел D в главе I («Общие законодательные и институциональные рамки»)

47. Широко признается тот факт, что важнейшее значение для налаживания эффективных ПЧП и привлечения инвесторов к участию в ПЧП имеют прочная институциональная основа и четкие соответствующие процедуры. По мнению экспертов, связанные с этим вопросы являются не только новыми для большинства стран, но они также по многим аспектам существенно отличаются от традиционных проектов в области публичных закупок. Они предусматривают, в частности, определение сферы охвата и оценку доступности услуг, использование земельных участков (включая, возможно, отчуждение, переселение и др.) и более сложные договоры, отражающие долгосрочный характер проекта и финансовые и эксплуатационные вопросы. Необходимы координация между различными министерствами, оценка финансовых, налоговых и бухгалтерских аспектов большинства проектов (в частности, связанных с ними обязательств и других вопросов, рассматриваемых в разделе «Вопросы финансирования и инвестирования» ниже); решение вопросов о публичных платежах, субсидиях или государственных гарантиях потребует, по меньшей мере, координации и, в большинстве случаев, поддержки министерства, отвечающего за финансы и/или бюджет.

48. Следовательно, для планирования, подготовки, проработки проектов и руководства работами по их осуществлению необходимы подходящие и всеобъемлющие институциональные рамки, созданные с учетом международных оптимальных видов практики. По этой теме в последнее время было опубликовано много справочных материалов, однако в них по-прежнему охватываются лишь некоторые аспекты¹⁹; например, во многих из них рассматриваются в основном вопросы планирования, подготовки и прозрачности ПЧП, тогда как вопросам закупок уделяется недостаточно внимания²⁰.

49. Группы по ПЧП, которые рекомендуется создавать согласно Руководству для законодательных органов, доказали свою эффективность в ряде развитых стран (например, в Соединенном Королевстве, Австралии и Франции, в особенности в отношении договоров в рамках ПЧП/ЧФИ и в отношении национальных проектов). В развивающихся странах результаты были менее успешными. Как отмечает ОЭСР, «группы по ПЧП должны создавать для органов власти (например, министерств) возможности для результативного и эффективного налаживания, оценки ПЧП и управления ими. Для этого группе по ПЧП необходимы сотрудники, обладающие глубокими финансовыми, правовыми, экономическими знаниями, а также знаниями в области управления проектами»²¹.

50. Кроме того, и в особенности в странах с формирующейся экономикой, для эффективных институциональных рамок ПЧП необходимо намного больше, чем создание центральной группы по ПЧП и ее поддержка. И вновь, по мнению ОЭСР, следует четко определить основные институциональные функции и обязанности для урегулирования налоговых и бюджетных вопросов, аспектов закупок, вопросов, связанных с ревизией ПЧП и правилами мониторинга и порядком приведения в исполнение решений²². Поэтому требуется комплексный подход к институциональным основам.

¹⁹ См. подготовленное ККОИ «Справочное руководство по ПЧП», 2012 год, размещено на <http://wbi.worldbank.org/wbi/Data/wbi/wbicms/files/drupal-acquia/wbi/WBIPPIAFPPPReferenceGuidev11.0.pdf>.

²⁰ См., например: записку № 4 ККОИ «Developing a PPP framework: policies on PPP unit» («Разработка рамок ПЧП: политика в отношении групп по ПЧП») (май 2012 года), размещено на www.ppiaf.org/sites/ppiaf.org/files/documents/Note-Four-Developing-a-PPP-Framework.pdf.

²¹ ОЭСР, «Principles for the public governance of Public-Private Partnerships» («Принципы публичного управления публично-частным партнерством»), размещено на www.oecd.org/governance/oecdprinciplesforpublicgovernanceofpublic-privatepartnerships.htm, section 2.

²² Ibid.

51. Учреждениям необходимо будет придерживаться основополагающих принципов независимости и прозрачности в деле организации и управления; по мнению экспертов, эти аспекты не рассматриваются в достаточной мере в действующем законодательстве и их следует надлежащим образом отразить в любом будущем законодательном тексте по ПЧП.

52. В этой связи эксперты предложили внести поправки в Руководство для законодательных органов с целью учесть изменения, связанные с учреждениями по вопросам ПЧП, а также предложили расширить сферу охвата Рекомендаций по законодательным вопросам и Типовых законодательных положений. Более подробная информация по этим вопросам и замечания, касающиеся выводов консультантов о том, что в законодательстве стран в целом не выполняются рекомендации в отношении органов власти, регулирующих предоставление услуг в области инфраструктуры, будут представлены в ходе Коллоквиума.

ii) *Трансграничные ПЧП*

Отсутствие ссылок в документах по ПИФЧИ

53. Трансграничные проекты (ТГПЧП) существуют столько же, сколько существуют проекты в области инфраструктуры или предоставления услуг. Однако при разработке документов по ПИФЧИ вопросам, связанным с ТГПЧП, практически не было уделено внимания, и поэтому эта тема в них не рассматривается. Консультанты также сообщили о том, что в странах, по которым проводился обзор, отсутствуют нормативные положения, позволяющие создавать ТГПЧП. Во времена глобализации, расширения регионального сотрудничества и технического развития значительно увеличилось число заключаемых трансграничных соглашений о сотрудничестве. Данные различных исследований свидетельствуют о существенных конкретных преимуществах ТГПЧП: если говорить кратко, то ТГПЧП позволяют увеличить объемы торговли, обеспечить более высокую степень открытости торговли и способствуют более широкому экономическому развитию. Примеры ТГПЧП можно найти на всех континентах и во всех сферах — от проектов в области инфраструктуры до проектов в области туризма и космической деятельности. Еще одной важной причиной для налаживания ТГПЧП является то, что некоторые проблемы не могут быть решены силами только одной страны (например, в ином случае невозможно обеспечить финансирование).

54. Несмотря на широкое признание весьма существенных преимуществ ТГПЧП, можно также отметить распространенное нежелание создавать ТГПЧП. Сообщается, что главным препятствием на пути создания ТГПЧП является отсутствие руководящих указаний относительно надлежащего урегулирования конкретных правовых проблем, связанных с ТГПЧП, которое в основном, как представляется, и не позволяет использовать их общепризнанный огромный положительный потенциал. По предположениям экспертов, наиболее подходящим органом для решения проблемы отсутствия руководящих указаний является ЮНСИТРАЛ как международная платформа. ЮНСИТРАЛ могла бы также надлежащим образом рассмотреть правовые аспекты, связанные с ТГПЧП, и, по сообщениям экспертов, опыт применения документов по ПИФЧИ также указывает на необходимость рассмотрения ТГПЧП в любом будущем тексте по ПЧП.

55. Эксперты предложили три варианта включения таких положений, касающихся ТГПЧП:

а) во-первых, этот вопрос мог бы регулироваться за счет создания нового правового режима («режим X») на международном уровне, предусматривающего разработку новых и дополнительных норм/положений. Такие положения должны быть достаточно подробными и в то же время обеспечивать необходимую гибкость и приемлемость, согласовываться с другими существующими международными документами (включая другие документы ЮНСИТРАЛ) и документами таких международных организаций, как ЮНКТАД, ВТО и ОЭСР.

Этот вариант предполагает проведение широкой подготовительной и нормотворческой работы;

б) вторым вариантом является разработка специальных положений, касающихся определенных необходимых основных аспектов ТППЧП, а также руководящих указаний относительно использования, принятия и корректировки уже действующих положений с учетом международного контекста и соответствующих аспектов. Поэтому задачей ЮНСИТРАЛ по сути будет разработка руководящих указаний относительно соображений, которые необходимо будет учитывать при принятии соответствующих положений по ТППЧП. Однако, как уже отмечалось, такой вариант также потребует проведения нормотворческой работы (в отношении необходимых обязательных правовых условий для реализации этого варианта, особенно способов создания своего рода режима коллизии и правовой защиты);

с) третий вариант представлял бы собой сочетание варианта 1 («режим X») и варианта 2. В случае применения этого варианта потребуются принять решение относительно того, какие области будут полностью (заново) регулироваться на международном уровне и в каких областях необходимо будет ссылаться на действующие правовые режимы.

56. Ввиду самых разнообразных соображений и правовых вопросов, связанных с ТППЧП, весьма ограниченных ресурсов ЮНСИТРАЛ и критериев в отношении будущей работы и методов работы, по мнению экспертов, осуществление первого и третьего вариантов является слишком обременительным и ресурсоемким. Процесс принятия решений относительно областей, требующих (нового) регулирования, в рамках третьего концептуального варианта, может оказаться весьма продолжительным и сложным. В этой связи эксперты рекомендуют придерживаться второго концептуального варианта.

iii) *Управление и социальная ответственность*

Отсутствие ссылок в документах по ПИФЧИ

57. В декларации «Рио+20» к частному сектору был обращен призыв «придерживаться ответственной деловой практики, примером которой может служить практика, предусмотренная в Глобальном договоре Организации Объединенных Наций»²³. Принципы корпоративного управления призваны обеспечить более высокую степень прозрачности и подотчетности в корпоративной среде. Ответственная заинтересованность в обеспечении надлежащих стандартов поведения корпораций (некоторые виды конкурентной тактики, используемые обычно в частном секторе, не будут уместными в рамках ПЧП) очевидна, однако не до конца ясно, что именно под ними подразумевается.

58. Поскольку ПЧП представляет собой сотрудничество публичного и частного секторов, необходим надлежащий баланс между корпоративным управлением и эквивалентными публичными стандартами в отношении обязательств по обеспечению подотчетности и прозрачности. Например, каким образом следует рассматривать необходимость обеспечения должной осмотрительности, учитывая, что компания, осуществляющая проект, отвечает не только перед акционерами, но и перед более широкой группой заинтересованных сторон и имеет текущие обязательства по оказанию общедоступных услуг? В рамках публичных закупок в отношении принципа должной осмотрительности действуют общепринятые правила, однако ПЧП имеет более сложный характер и урегулировано в меньшей мере. Кроме того, какие структуры частного сектора должны охватываться?

59. Долгосрочный характер взаимоотношений между партнерами (которых зачастую много и их состав меняется) и особенности распределения рисков также обуславливают необходимость четких и надлежащих рамок управления на всех

²³ Пункт 46, будущее, которого мы хотим.

этапах проекта в рамках ПЧП (принятие решений, закупки, осуществление, прекращение). В целях избежания риска переноса всех обязательств на подставные компании, обеспечения наличия правового субъекта, который будет отвечать за выполнение всех обязательств на протяжении всего срока осуществления проекта, могут потребоваться правила, касающиеся изменений в корпоративной структуре, а также правила продажи акций (строительные компании, например, как правило, не стремятся оставаться долгосрочными акционерами). Поскольку частные партнеры обычно имеют сложную организационную структуру, различные дочерние компании, связанные с ними, или совместные предприятия, по мнению экспертов, в равной степени важно убедиться в том, что любые требования, применимые к основному подрядчику, будут также применяться к этим структурам, а также необходимо разработать более широкие правила, регулирующие субподрядные договоры.

60. Хотя в документах по ПИФЧИ и рассматриваются некоторые вопросы, связанные с четким определением прав акционеров и заинтересованных сторон (кредиторов, сотрудников, потребителей) или с организацией, функциями и обязанностями совета директоров (коллективными и индивидуальными), эти вопросы требуют дополнительного разъяснения и дополнения. Необходимо защитить интересы публичных органов в обеспечении непрерывного оказания соответствующих услуг (в отношении чего могут применяться самые разнообразные механизмы, с которыми сопряжены сложные программные вопросы). В рамках дальнейшей работы необходимо будет рассмотреть возможные противоречия в отношении предупреждения коррупции и борьбы с ней, коллизии интересов, независимости членов совета директоров, руководства и ревизоров, а также вопрос о разработке кодекса поведения, направленного на обеспечение высоких этических стандартов поведения. Подотчетность и ответственное принятие решений свидетельствуют об усвершенствовании надзорных механизмов (в частности, комитетов, отделов, ревизионных и других органов), внутренних систем контроля за деятельностью советов и ревизии финансовых ведомостей.

61. Вопросы, касающиеся стандартов точного и периодического представления информации и достаточной степени прозрачности финансовой отчетности и бухгалтерского учета, связанных с управлением, рассматриваются в разделе, посвященном прозрачности, в части II настоящего документа.

62. Наконец, международное сообщество также все более активно способствует популяризации новых основных ценностей, применимых к любой деловой среде и охватывающих права человека, охрану окружающей среды, долгосрочную устойчивость, меры борьбы с коррупцией, управление рисками и надзор со стороны совета директоров, взаимоотношения с руководством и отчетность перед акционерами. ОЭСР также разработала 12 принципов, направленных на достижение трех целей, которые могут послужить отправной точкой для разработки положений:

а) обеспечить четкую, предсказуемую и законную институциональную основу при поддержке компетентных и располагающих достаточными ресурсами органов;

б) при выборе ПЧП основываться на принципе экономической целесообразности; и

в) проводить бюджетные процессы на прозрачной основе в целях минимизации налоговых рисков и обеспечения честности и неподкупности в рамках процедур закупок.

63. Эксперты рекомендуют установить необходимые требования в законодательном порядке и/или с помощью договорных или иных механизмов, а по мнению некоторых из них, эти требования не должны превышать требований, существующих в отношении других корпораций в соответствующих секторах и направленных на защиту нынешних участников рынка. Коллоквиум, возможно,

пожелает рассмотреть вопрос о способах определения сферы охвата соответствующей рекомендации, которая будет представлена Комиссии.

iv) *Вопросы финансирования и инвестирования*

Соответствующая Рекомендация по законодательным вопросам 13, «Правительственная поддержка»

ТЗП: отсутствуют

Руководство для законодательных органов: раздел В.4 «Финансовые структуры и источники финансирования инфраструктуры», в разделе «Введение и справочная информация по ПИФЧИ»; раздел А, «Общие замечания», и раздел С, «Правительственная поддержка», в главе II, «Риски, связанные с проектами, и правительственная поддержка»

64. В документах по ПИФЧИ основное внимание уделяется концепции проектного финансирования (иными словами, «безоборотному» финансированию в том смысле, что инвестиции в проект возмещаются не за счет кредиторов, а за счет активов и доходов от проекта). Однако, как отмечается в Руководстве для законодательных органов, зачастую требуется вторичное обеспечение и кредит, включая правительственную поддержку, и, таким образом, финансирование на практике представляет собой «ограниченное оборотное» финансирование. В Руководстве говорится об основных источниках финансирования за счет заемных средств и эмиссии акций. Эксперты сообщили об увеличении объема первоначального финансирования строительными компаниями и других формах частного финансирования, в частности со стороны пенсионных фондов. Некоторые инвестиции осуществляются на краткосрочной основе; другие — на долгосрочной.

65. Оценка финансовой устойчивости проекта требует анализа, в частности, следующих вопросов:

а) оправдывает ли масштаб возможного проекта в рамках ПЧП транзакционные издержки?

б) будут ли инвестиции возмещены организацией-заказчиком, конечными пользователями или и теми, и другими?

в) если платежи взимаются с конечных пользователей, будет ли достаточным спрос на протяжении срока осуществления проекта?

66. Ответ на первый из этих вопросов, помимо того, что он также важен для принятия решения относительно того, следует ли проводить тот или иной проект в рамках закупок или ПЧП, на практике связан со многими вопросами. Существующие модели ПЧП во многом критикуются ввиду чрезмерных транзакционных издержек, которые в некоторой степени искажают этот вопрос. К таким издержкам относятся, в частности, высокие взносы за участие в консорциумах и существенные затраты на подготовку тендерных заявок, что усугубляется продолжительными процедурами отбора, а также непредвиденные доходы. Также иногда сообщалось о том, что финансирование в обмен на акции оказывается более дорогостоящим, чем финансирование за счет заемных средств, однако может иметь другие преимущества, например, если обеспечено широкое и долгосрочное участие в акционерном капитале.

67. Правительства ряда стран способствуют более широкому применению решений, призванных урегулировать эти проблемы путем содействия долгосрочному инвестированию средств в обмен на акции, более подробная информация о которых будет представлена Коллоквиуму. Эти решения, как считается, предусматривают специальные решения в области управления (например, законодательные рамки, определяющие организационные структуры, процедуры обеспечения прозрачности, гарантий и отчетности, вместо использования только лишь договорных положений); возможность получения правительственных гарантий

в отношении ставок дохода для пенсионных фондов-инвесторов; и периодическое повторное проведение конкурса на управление финансами в течение инвестиционного периода.

68. В Австралии одним из предлагаемых в отношении ПЧП решений является двухэтапный «обратный» процесс закупок: прежде, чем разрабатывать модели проекта и проводить этап закупок, организуется конкурентный отбор в отношении финансирования под акции в целях определения рыночного спроса и установления порогового коэффициента окупаемости. Аналогичные процедуры могут быть установлены в отношении финансирования за счет заемных средств.

69. Вместе с тем было отмечено, что пенсионные и аналогичные фонды могут и не иметь возможности инвестировать в проекты, пока не объявлены социально-экономические цели проекта и не обеспечена возможность наблюдения за достижением этих целей²⁴. Кроме того, такие фонды, возможно, и не будут готовы инвестировать средства, если не будут реформированы процедуры закупок, повышена степень прозрачности всех этапов проекта и усовершенствованы процедуры контроля за исполнением договора и регулирования этого процесса, и руководство на этапе осуществления (которые рассматриваются в других пунктах данного раздела).

70. Коллоквиум, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, насколько широко следует охватывать эти вопросы в любом будущем законодательном документе по ПЧП, в том числе следует ли их включить в качестве отдельных тем или подтем других соответствующих тем.

v) *ПЧП с малыми операторами*

Отсутствие ссылок в документах по ПИФЧИ

71. Проекты, предусматривающие предоставление услуг в области водоснабжения и утилизации отходов, во франкоязычных странах Африки, о которых упоминалось в пункте 26 выше, были заключены с малыми частными операторами. Такие проекты традиционно не считались относящимися к ПЧП. Однако поскольку публичные органы начали организовывать и регулировать оказание таких услуг в сотрудничестве с такими операторами, отношение к ним изменилось. Поскольку многие такие ПЧП осуществляются в городских условиях, соответствующие услуги могут оплачиваться с помощью концессий — в пример Секретариату было приведено Марокко.

72. Такие ПЧП имеют преимущества с точки зрения достижения цели в области развития — местная занятость и создание местного частного рынка, предоставление публичного доступа к базовым услугам (например, уборка мусора и водосбор, транспорт, канализация и электричество). В рамках публичных закупок широко применяются мероприятия по поддержке МСП (от упрощения процедур до финансовой поддержки). Проекты с участием малых частных операторов могут также служить механизмами наращивания потенциала.

73. Коллоквиум, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какие из этих проектов, если таковые будут выбраны, должны подпадать под сферу охвата ПЧП, которые может рассмотреть ЮНСИТРАЛ, с программной точки зрения. Например, проекты, финансируемые за счет публичных средств, со всей очевидностью могут служить более простыми механизмами поддержки МСП, чем проекты, предусматривающие концессии, поскольку финансирование является относительно надежным и осуществляется на основе долгосрочных договоров.

²⁴ В отношении целей и задач см. раздел, посвященный вопросам устойчивого развития; вопросы раскрытия информации и обеспечения конфиденциальности рассматриваются в разделе, посвященном прозрачности, в части II настоящего документа.

74. Если рассматривать эти проекты, то возникает вторичный вопрос о необходимости смягчения норм регулирования (например, процедур отбора) в целях создания дополнительных стимулов для малых частных операторов. Мнения экспертов по этому вопросу разошлись.

75. Другие соответствующие вопросы связаны, в частности, с порядком определения соответствующих операторов, предоставления средств таким операторам под акции, разработки надлежащих систем оплаты, наращивания потенциала с помощью регулирования и/или разработки руководящих указаний, предоставления надлежащей институциональной поддержки, создания возможностей для внесения изменений в ходе осуществления проекта, которые могут оказать весьма существенное влияние на меньших по размерам операторов.

76. Коллоквиум, возможно, обратит внимание на то, что Государственный совет Франции, Агентство по развитию Франции и Всемирный банк руководят профильным сообществом по ПЧП с частными операторами. Коллоквиуму будет представлена дополнительная информация о таких ПЧП.

vi) *Согласованность положений, регулирующих ПЧП, и других законов*

Соответствующие Рекомендации по законодательным вопросам/ТЗП: отсутствуют

Руководство для законодательных органов: раздел В.1(а), «Политика конкуренции и монополии», в разделе «Введение и справочная информация по ПИФЧИ», и глава VII, «Другие области права, имеющие отношение к рассматриваемым вопросам»

77. В ходе Коллоквиума 2013 года была отмечена важность обеспечения надлежащего учета в законодательных рамках других законов, имеющих отношение к рассматриваемым вопросам. В нынешнем Руководстве для законодательных органов рассматриваются законы и политика в области конкуренции и ряд других соответствующих законов — от внутреннего законодательства, способствующего инвестициям и обеспечивающего их защиту, до мероприятий по борьбе с коррупцией — и соответствующие международные соглашения. По мнению экспертов, существующие руководящие указания необходимо обновить и в некоторой степени пересмотреть опираясь на нынешнее Руководство для законодательных органов в отношении таких вопросов, как содействие инвестициям и их защита (включая изменения в прецедентном праве, риски, связанные с предпринимательской деятельностью, и восприятие изменений в деловой среде); конкурентное право; патентное право; законы о защите данных и раскрытии информации (см. также раздел, посвященный прозрачности, во второй части настоящего документа). Кроме того, в качестве аспектов, требующих пересмотра, были указаны изменения, связанные с конституционными вопросами, — например, случаи, в которых проектное соглашение должно получать статус законодательного и тем самым иметь преимущественную силу по отношению к предыдущим, не согласующимся с ним законам, — а также изменения в области прецедентного права²⁵.

78. В докладе о работе Коллоквиума было подчеркнуто, что не все такие вопросы можно урегулировать правовым путем и что в будущем законодательном тексте следует сосредоточиться на законодательных решениях.

79. Коллоквиум, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о способах разработки надлежащих руководящих указаний в поддержку любого будущего законодательного текста. Например, в Руководстве по принятию Типового закона о публичных закупках указаны другие соответствующие законы, которые могут способствовать осуществлению и применению Типового закона²⁶; ЮНСИТРАЛ

²⁵ Эксперты сослались на дела, рассматриваемые в МЦУИС (https://icsid.worldbank.org/ICSID/FrontServlet?requestType=CasesRH&actionVal=ShowHome&pageName=Cases_Home), и многие дела, связанные с проектом «Eurotunnel».

²⁶ Пункт 61, раздел С, «Осуществление и применение Типового закона...».

также опубликовала документ, касающийся подзаконных актов о закупках, в котором поясняется, каким образом Типовой закон может быть дополнен такими подзаконными актами²⁷. В контексте ПЧП, применяя эквивалентный подход, можно было бы выявить потенциально дублирующие друг друга законы в целях избежания коллизии положений (действующие законы о закупках и/или концессиях; законы о приватизации, законы, на которые содержатся ссылки в нынешнем Руководстве для законодательных органов, и нормативные акты, регулирующие конкретные отрасли)²⁸.

80. Комиссия, возможно, также пожелает рассмотреть две связанные с этим темы, возникшие в контексте Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции («КПК ООН»)²⁹, рассмотрение которых в документах по ПИФЧИ, по мнению экспертов, не соответствует современной действительности.

а) Меры по борьбе с коррупцией и обеспечению объективности

Соответствующие Рекомендации по законодательным вопросам/ТЗП: отсутствуют

Руководство для законодательных органов: «Обеспечение объективности процесса отбора и доверия к нему», «Прозрачность законов и процедур», раздел 2(b) и (c) в главе III («Общие цели процедур отбора»); «Меры борьбы с коррупцией», раздел В.14 в главе VII («Другие области права, имеющие отношение к рассматриваемым вопросам»)

81. КПК ООН вступила в силу после опубликования документов по ПИФЧИ и поэтому не учитывалась при их разработке. Положения, касающиеся ПЧП, содержатся в статье 9 («Публичные закупки и управление публичными финансами») и статье 12 («Частный сектор») Конвенции.

82. В Руководстве для законодательных органов отмечается важность мер обеспечения честности и неподкупности и надлежащих норм регулирования заключаемых правительством договоров, определены некоторые основные элементы и содержатся ссылки для читателей на другие международные тексты, предшествовавшие КПК ООН, в качестве источников соответствующих положений. На Коллоквиуме 2013 года было отмечено, что необходимо уделить более существенное внимание мерам обеспечения прозрачности и подотчетности на всех этапах проекта, публичному раскрытию информации о передаче ресурсов из публичного в частный сектор и наоборот и средствам поддержки связи и проведения совещаний.

83. В ходе Коллоквиума 2013 года было отмечено, что положения Типового закона о публичных закупках были разработаны непосредственно для обеспечения соответствия положениям КПК ООН, и подчеркнута важность обеспечения согласованности между положениями Типового закона и любым будущим документом по ПЧП в отношении мер обеспечения честности и неподкупности.

84. Требования КПК ООН в отношении управления публичными финансами предусматривают, в частности, процедуры утверждения национального бюджета; своевременное представление отчетов о поступлениях и расходах; бухгалтерский учет, ревизию и надзор; системы управления рисками и внутреннего контроля; и меры по обеспечению сохранности соответствующих документов.

²⁷ Документ A/CN.9/770, размещено на http://uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/procurement_infrastructure.html.

²⁸ См. также, пункт 41, касающийся законов, содержащих потенциально дублирующие друг друга положения.

²⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2349. Также размещено на www.unodc.org/documents/treaties/UNCAC/Publications/Convention/08-50026_E.pdf.

Эти требования, изложенные в Техническом руководстве к КПК ООН в отношении статьи 9³⁰, дополняются требованиями, установленными в статье 10 в отношении публичной отчетности и прозрачности (обеспечение доступа к информации, касающейся публичной администрации и опубликование периодических отчетов), и в статье 12 в отношении мер по предупреждению коррупции, в том числе в частном секторе, касающихся непосредственно ПЧП и управления корпоративными организациями.

85. ОЭСР издала ряд публикаций по связанным с этим вопросам в помощь разработке соответствующих стандартов. В соответствии с Принципами публичного управления ПЧП, о которых говорилось выше, необходима четкая, предсказуемая, законная и надлежащим образом обеспеченная институциональная основа — включая информирование общественности путем проведения консультаций о соответствующих расходах, преимуществах и рисках в рамках ПЧП и публичных закупок; необходимо сохранять основные институциональные функции и обязанности (по обеспечению разумных процедур закупок и четких стандартов подотчетности); и необходимо обеспечить четкое, прозрачное, осуществляемое на практике и необременительное регулирование. В них также рассматривается необходимость прозрачного бюджетного процесса для сведения к минимуму налоговых рисков и обеспечения честности и неподкупности в ходе процедур закупок в рамках ПЧП, предусматривающего раскрытие информации о всех расходах и сопряженной финансовой ответственности, а также необходимость обеспечения честности и неподкупности в ходе процедур закупок, и содержатся ссылки на другие справочные материалы ОЭСР³¹.

86. В этой связи Коллоквиум может сделать вывод о необходимости пересмотра документов по ПИФЧИ в целях обеспечения соответствия имеющим преимущественную силу международным стандартам на основе вышеупомянутых текстов.

b) Коллизия интересов

Соответствующие Рекомендации по законодательным вопросам/ТЗП: отсутствуют

Руководство для законодательных органов: «Институциональные механизмы», раздел E.2 в главе I («Полномочия на регулирование услуг в области инфраструктуры») (пункты 37, 38 и 47); «Выбор субподрядчиков», раздел I(a) в главе IV («Общие договорные механизмы») (пункт 101); «Правовое регулирование деятельности акционерных обществ», раздел B.8 в главе VII («Другие области права, имеющие отношение к рассматриваемым вопросам») (пункт 32)

87. С предыдущей темой связана тема коллизии интересов. ПЧП зачастую имеют сложный характер: большое число заинтересованных сторон, сложные финансовые схемы, разные традиции и обычаи, продолжительный срок осуществления, общедоступный характер услуг, предоставляемых в рамках проекта, и различные споры сложного характера.

88. В таких проектах принимает участие большое число сторон и публичных органов: правительство или какой-либо публичный орган, концессионер или частная структура, являющаяся стороной договора, юридическое лицо, создаваемое частной стороной и являющееся отдельным юридическим лицом (специальный целевой механизм — СЦМ), спонсоры, кредиторы — институциональные и другие, рынки капитала, консультанты, страховщики, операторы, подрядчики, поставщики, пользователи и надзорные органы.

³⁰ Размещено на www.unodc.org/documents/corruption/Technical_Guide_UNCAC.pdf.

³¹ См. далее материалы для обсуждения, разработанные в ходе подготовки Принципов — размещено на www.oecd.org/gov/budgeting/48144872.pdf.

89. Возможность возникновения коллизии интересов заложена в самой структуре ПЧП. Одни и те же стороны в рамках ПЧП обычно выполняют несколько функций. Спонсоры, как правило, являются собственниками проектов и зачастую также подрядчиками или поставщиками в рамках проекта. Спонсоры в качестве подрядчиков или поставщиков в большинстве случаев заинтересованы главным образом в создании инфраструктуры в соответствии с проектом или предоставлении товаров или услуг в рамках этого проекта. В роли спонсоров они контролируют СЦМ и действующих в его рамках подрядчиков и поставщиков, в связи с чем они могут выражать предпочтения в отношении нанимаемых подрядчиков или поставщиков. Как правило, директорами и руководителями СЦМ являются сотрудники спонсоров и они подчиняются должностным лицам спонсоров. Если в группу собственников входит правительство, то его интересы являются публичными и необязательно интересами СЦМ, и представители правительства, участвующие в управлении СЦМ, призваны обеспечить соблюдение интересов правительства. Кроме того, правительство может выполнять другие роли: сборщика налогов, регулирующего органа, руководителя проекта, финансирующего лица, поставщика услуг, собственника активов, необходимых для проекта, и конкурирующих поставщиков товаров и услуг и т.д. Финансирующим сторонам будет также предоставляться функция контроля, который в рамках финансовых структур проекта является весьма жестким, в особенности в отношении потоков наличных средств в рамках проекта.

90. Будет возникать много случаев коллизии интересов различных участников. В частности, такие коллизии могут возникать в отношении использования наличных средств и доходов, если среди участников проекта возникают споры относительно качества строительства, товаров или услуг и т.д.

91. По всей видимости, проблемы коллизии интересов практически не рассматривались, что может быть обусловлено тем, что в них сложно разобраться, или же тем, что некоторые участники стремились получить от них выгоду. Эти проблемы рассматривались лишь поверхностно в некоторых разделах Руководства для законодательных органов по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, и вовсе не рассматривались в Законодательных положениях. Наряду с кратким упоминанием о вопросах, касающихся спонсоров СЦМ, о которых говорится выше, в Руководстве для законодательных органов содержатся лишь рекомендации в отношении положений, регулирующих коллизию интересов сотрудников регулирующих органов и сотрудников организации-заказчика в ходе процесса отбора, а подрядчикам рекомендуется раскрывать информацию о возможных субподрядчиках в целях выявления вероятности возникновения коллизии интересов.

92. В этой связи предлагается включить вопрос о коллизии интересов в работу по подготовке будущего законодательного текста по ПЧП на основе (в частности) требований относительно разработки кодексов поведения в соответствии со статьей 8 КПК ООН, требований согласно статье 9(1)(e) этой Конвенции относительно принятия мер в целях регулирования вопросов, касающихся персонала, который несет ответственность за закупки, и с учетом этих положений, воспроизведенных в статье 26 Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках и Руководстве по принятию, а также, возможно, на основе положений, касающихся коллизии интересов в рамках процедур принятия решений о выдаче концессии, содержащихся в предлагаемой директиве Европейского союза о концессиях. Эти меры могут предусматривать, в частности, заявления о заинтересованности, процедуры проверки и требования в отношении профессиональной подготовки и договорные механизмы.

[Продолжение см. в документе [A/CN.9/820](#)]

**D. Записка Секретариата о возможной будущей работе в области
публично-частного партнерства — документ для обсуждения —
часть II**

(A/CN.9/820)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
III. Основные вопросы для будущей работы в области публично-частного партнерства (ПЧП) (<i>продолжение</i>)	1–75
В. Ключевые темы для включения в законодательный текст о ПЧП (<i>продолжение</i>)	1–62
2. Планирование проектов, включая распределение рисков и правительственную поддержку	1–14
i) Планирование и подготовка проектов	1–7
ii) Распределение рисков	8–14
3. Выбор партнера по проекту	15–34
i) Процедуры выбора	15–20
ii) Национальные предпочтения	21–23
iii) Механизмы обжалования и оспаривания	24–27
iv) Незапрошенные предложения	28–34
4. Проектное соглашение и эксплуатация инфраструктуры	35–51
i) Положение, содержащееся в законодательстве или договоре	35–40
ii) Споры, возникающие после принятия решения о выдаче подряда	41–51
5. Другие темы	52–59
i) Прозрачность	52–58
ii) Другие вопросы	59
6. Выводы в отношении элементов, подлежащих включению в любой новый законодательный текст по ПЧП	60–62
С. Характер любого законодательного текста, который будет рекомендован	63–70
D. Важное значение возможной будущей работы в отношении ПЧП	71–75

Ш. Основные вопросы для будущей работы в области публично-частного партнерства (ПЧП) (продолжение)

В. Ключевые темы для включения в законодательный текст о ПЧП (продолжение)

2. Планирование проектов, включая распределение рисков и правительственную поддержку

i) Планирование и подготовка проектов

Соответствующие рекомендации по законодательным вопросам, ТЗП: отсутствуют

Руководство для законодательных органов: Раздел D.1, «Координация подготовительных мероприятий», в главе I «Общие законодательные и институциональные рамки»

1. Документы по ПИФЧИ предусматривают общие указания в отношении планирования и подготовки проектов, излагая важные элементы оптимальной практики и подчеркивая, в частности, важное значение оценок технико-экономической обоснованности. В этих указаниях подчеркивается, что такая оценка должна включать «экономические и финансовые аспекты, такие, как предполагаемые экономические выгоды от проекта, сметные затраты и потенциальная прибыль, ожидаемая от эксплуатации объекта инфраструктуры, а также экологические последствия реализации проекта»¹.

2. Вместе с тем эксперты утверждают, что эти положения являются недостаточными с учетом свидетельств неприемлемого числа случаев неудачного ПЧП в развивающихся странах (которые, по оценкам, превышают 50 процентов после всего лишь 2 лет реализации проекта). Они отмечают, что расходы, связанные с эффективным планированием и подготовкой, не учитываются надлежащим образом в правительственных бюджетах и многие страны не проводят оценку таких расходов до начала реорганизации проекта. Они добавляют, что примерно 1 млрд долл. США необходим для покрытия ежегодных расходов на подготовку проектов в отношении всех ПЧП Всемирного банка в Африке, из которых большинство расходов должно относиться к оценке технико-экономической обоснованности, однако на практике на проведение таких оценок расходуется менее 50 млн долларов США. Кроме того, эти расходы распределяются неравномерным образом в отсутствие координации между многими участвующими секторами. Как сообщается, эта ситуация усложняется ненадлежащим управлением и интересами крупных корпораций. Практические работники указывают на отсутствие соответствующих основ для планирования и подготовки проектов как на основное слабое место институциональных рамок ПЧП (которые затрагиваются в части I настоящего документа) и в целом законодательства о ПЧП. Следовательно, по мнению экспертов, необходимо использовать более детализированный и регламентирующий подход в любом будущем законодательном тексте о ПЧП.

3. Эксперты также утверждают, что экономия средств в результате избежания неудачи в реализации проекта намного превосходит расходы на оптимальное планирование и подготовку проекта и что опыт международных финансовых учреждений и практических работников в области политики по планированию и подготовке проектов на национальном и международном уровнях может быть согласован и обобщен в значительной степени. Уроки, извлеченные с учетом этого опыта и опыта смежных рабочих групп², могли бы способствовать формализации оптимальных видов практики, применимых ко всем формам ПЧП и ко

¹ Руководство для законодательных органов, пункт 25, раздел D.1, «Координация подготовительных мероприятий», в главе I «Общие законодательные и институциональные рамки».

² Таких, как Консультативный комитет по объектам инфраструктуры (ККОИ), www.ppiaf.org/.

всем его сторонам, а соответствующие стандарты и указания могли бы широко применяться.

4. Меры по планированию и подготовке проектов, которые могут быть рассмотрены, включают: 1) разработку (среднесрочного) генерального плана развития инфраструктуры, в том числе предоставление публичных услуг; 2) последующую приоритетность проектов с учетом социально-экономических целей и соображений, финансовых последствий, воздействия на устойчивое развитие и т.п.; 3) планы в отношении каждого проекта для выбора типа проекта на основе финансового и иного потенциала государства или организации-заказчика (традиционные закупки, проектирование и строительство, ПИФЧИ/ПЧП, ПЧП концессионного типа); 4) планируемые рыночные оценки в отношении каждого проекта; и 5) оценку различными субъектами индивидуальных проектов в соответствии с установленными стандартами, включая требования в отношении прозрачности, отражающие тип соответствующего проекта.

5. Кроме того, было высказано предположение о том, что планы следует публиковать, с тем чтобы вопросы о том, достигнуты ли желаемые социально-экономические результаты и оказались ли точными финансовые оценки, лежащие в основе выбора типа проекта, могли быть оценены транспарентным образом. Эти вопросы также рассматриваются ниже в разделах, посвященных прозрачности и другим вопросам.

6. Эксперты также отмечают, что принятое в последнее время законодательство о ПЧП включает положения о выборе, приоритетности и разработке проектов, хотя существуют некоторые примечательные свидетельства того, что эти положения иногда рассматриваются как препятствие разработке проектов (и таким образом организации-заказчики могут стремиться их обойти и участвовать в неконкурентных процедурах выбора). Кроме того, важное значение инфраструктурного плана, как отмечалось выше, может способствовать учету некоторых аспектов незапрошенных предложений, как это далее подробно рассматривается ниже в разделе, посвященном этой теме.

7. Эксперты утверждают, что содержащиеся в Руководстве для законодательных органов рекомендации, касающиеся обеспечения того, чтобы соответствующие органы располагали ресурсами в надлежащем объеме и были способными координировать в соответствующих случаях вопросы проявления надлежащей бдительности и финансовую подготовку, должны также служить в качестве основы для последующего включения соответствующего положения в будущий законодательный текст по ПЧП. Сфера деятельности и функции соответствующих учреждений, рассматриваемые в части I настоящего документа, будут представлять собой соответствующее соображение в этом контексте.

ii) *Распределение рисков*

Соответствующая рекомендация по законодательным вопросам 12

ТЗП: отсутствуют

Руководство для законодательных органов: раздел В, «Риски, связанные с проектами, и распределение рисков», в главе II «Риски, связанные с проектами, и правительственная поддержка»

8. На Коллоквиуме 2013 года были высказаны предположения о том, что вопрос о распределении рисков должен быть более подробно рассмотрен в любом будущем тексте по ПЧП, что обеспечена слишком незначительная гибкость в отношении этой темы в том, что касается частного сектора, во многих положениях законодательства о ПЧП³ и что Руководство для законодательных органов содержит недостаточные указания по некоторым аспектам этой темы.

³ См. также section 3.5.1 of the Simmons and Simmons report, footnote 8 in Part I of this Discussion Paper, [A/CN.9/819](#).

9. В Руководстве для законодательных органов содержится описание различных категорий рисков, связанных с проектами, которые затрагивают различные стороны проекта и его участников, и в качестве общего принципа рекомендуется, чтобы сторона, которая в наибольшей мере в состоянии предупреждать возникновение рисков, несла связанные с рисками расходы или последствия и/или предпринимала шаги по их смягчению, также несла такие риски и управляла ими. Этот принцип широко соблюдается в других международных текстах по ПЧП (и в Принципах ОЭСР, касающихся публичного управления ПЧП, указанного выше).

10. Эксперты предполагают, что определенные риски, например риск с точки зрения спроса и риск с точки зрения публичной доступности, не могут быть с легкостью выявлены, определены и измерены и что стороны ПЧП могут квалифицировать некоторые риски по-разному. В Руководстве для законодательных органов также отмечается, что некоторые риски являются эндогенными только для одной стороны ПЧП и что некоторые риски не поддаются контролю стороной и, таким образом, не могут управляться какой-либо стороной (т.е. являются экзогенными для всех сторон). Следовательно, специальные меры в отношении них следует предусмотреть в проектном соглашении. Примером таких экзогенных рисков, отмеченных ОЭСР, является не поддающийся страхованию риск непреодолимой силы, такой как риск возникновения конфликта.

11. В связи с этим проведение переговоров по вопросу о заключении проектного соглашения и подготовке смежных документов будет являться решающим фактором для обеспечения надлежащего распределения рисков, особенно тогда, когда риски трудно определить и т.п. и когда существуют разногласия в отношении их квалификации. Оценка рисков является весьма сложной, а цену, выплачиваемую за передачу таких рисков в этих случаях, будет особенно трудно согласовать (и она может являться ключевым определяющим фактором с точки зрения того, обеспечивает ли ПЧП в конечном счете эффективность расходования средств). Эксперты предполагают, что более жесткие требования в отношении проведения более тщательных оценок технико-экономической обоснованности и решения других вопросов планирования проектов могут способствовать более оптимальному выявлению, определению и измерению рисков и облегчать процесс проведения переговоров, и в связи с этим их необходимо включить в любой будущий законодательный текст по ПЧП. Кроме того, они рекомендуют установить более четкую связь между оценками технико-экономической обоснованности и оценками рисков.

12. Эксперты также рекомендуют, что следует особо учитывать рекомендацию по законодательным вопросам 12 (касающуюся распределения рисков), когда рассматривается сбалансированность договорных условий в законодательстве и договорах (которая рассматривается ниже в разделе, посвященном этой теме), и что методы распределения рисков, которые материализовались, следует включить в такие договорные условия. С точки зрения публичной политики предполагается, что указания должны быть более жесткими в отношении негативных последствий для публичных интересов, когда теоретически риски переносятся на частный сектор, хотя невысказанное предположение заключается в том, что их в конечном счете может нести организация-заказчик. Такая ситуация может возникать в том случае, когда возникновение некоторых последствий, например приостановление процесса оказания услуг, нельзя допустить на практике.

13. Кроме того, было отмечено, что публичный сектор в некоторых случаях может самостоятельно обеспечивать страхование от рисков посредством объединения рисков, которые могут возникать в ходе его широкомасштабных операций. В таких случаях прямое выявление и оплата конкретных рисков могут рассматриваться как противоречащие публичным интересам⁴. Эксперты предполагают, что вопросы, поставленные в данном и предыдущем пунктах, требуют

⁴ См. «PPP – A Decision-maker's Guide», Michael Burnett, EIPA, 2001, page 57.

дальнейшей проработки в любом будущем тексте с учетом различных выявленных источников.

14. Правительственные гарантии и другие формы поддержки в целях смягчения рисков (например, выплата компенсации тем, кого затрагивает возникновение рисков, положения о стабилизации) рассматриваются в Руководстве для законодательных органов наряду с определенными программными соображениями. В данном случае эксперты также предполагают, что дальнейшая разработка необходима в любом будущем тексте по ПЧП с учетом, например, того, следует ли обеспечивать поддержку в отношении рисков, затрагивающих проект конкретно, и следует ли не допускать, чтобы такая поддержка охватывала риски, затрагивающие экономику в целом. И вновь они рекомендуют прямо увязать эти положения и указания с планированием проектов.

3. Выбор партнера по проекту

i) Процедуры выбора

Соответствующие рекомендации по законодательным вопросам: 18–39

ТЗП: 5–27

Руководство для законодательных органов: глава III, «Выбор концессионера»

15. На Коллоквиуме 2013 года было указано, что основными шагами в выборе оператора по проекту является предварительный отбор, участие консорциумов, методы и приемы (один этап, два этапа, один источник, переговоры); сопоставление и оценка предложений; уведомления о решении о заключении договора; и ведение отчетности. Эти шаги осуществляются с учетом справедливости, прозрачности и конкурентности в качестве руководящих принципов и являются объектом обжалования или оспаривания (этот аспект рассматривается в следующем разделе). Эти шаги и принципы отражают требования Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции.

16. Было признано, что традиционные процедуры торгов в целом не являются подходящими для ПЧП. На Коллоквиуме 2013 года было также отмечено, что Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках содержит в своих положениях то, что по существу представляет собой обновленную и полную форму процедуры выбора, предусмотренной в документах по ПИФЧИ. Этот метод называется запросом предложений с проведением диалога, и им можно воспользоваться при закупках сложных предметов и услуг (таких, как проекты в области инфраструктуры).

17. Каждый из документов по ПИФЧИ содержит подробные положения, касающиеся процедуры выбора, и Коллоквиум может учесть то, что соответствующие положения должны быть обобщены для удобства читателя в дополнение к их обновлению, с тем чтобы они отражали положения, касающиеся метода запроса предложений с проведением диалога, предусмотренного в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о публичных закупках.

18. Этот метод предусматривает двухэтапный процесс, призванный создать возможность для принятия инновационных решений по техническим вопросам, содействия устойчивым закупкам и учета инфраструктурных потребностей. Он позволяет предлагать различные технические решения и обеспечивать взаимодействие между сторонами по техническим, правовым и финансовым вопросам. Однако он не затрагивает все касающиеся закупок вопросы, которые могут иметь отношение к проектам в рамках ПЧП. Ключевые дополнительные вопросы затрагивают необходимость определить, обеспечить и оценить предоставление услуг, а также договор о строительстве, и вопросы о том, каким образом следует предусмотреть проведение оценок с точки зрения эффективного расходования средств, сопряженных с определением результатов работы в течение срока осуществления проекта, каким образом следует учитывать интересы

заинтересованных сторон в ходе предоставления услуг и принимать во внимание более сложные переговоры, которые проводятся в области публичных закупок, в рамках более широкой группы сторон проекта, включая кредиторов.

19. На более детализированном уровне некоторые обязательства, являющиеся относительно гибкими для публичных закупок, могут потребовать дальнейшей разработки в любом будущем законодательном тексте по ПЧП. Они включают степень раскрытия информации о предлагаемых договорах о закупках на этапе запроса предложений и необходимость завершения разработки проектного соглашения после выбора оператора по проекту (переговоры о заключении договора о закупках запрещены в Типовом законе, но возможность их проведения предусматривается в Руководстве для законодательных органов и в ТЗП 17). Эксперты утверждают, что эти вопросы необходимо будет рассматривать в сочетании с рассмотрением содержания проектного соглашения (в отношении которого см. ниже раздел, касающийся положения законодательства или договора), и степени, в которой изменения в договорах и договоренностях об участии в осуществлении проекта могут подразумевать возобновление конкуренции или могут быть сопряжены с другими аспектами процесса закупок. Решения, призванные обеспечивать прозрачность в течение всего осуществления проекта, рассматриваемые выше в разделах, посвященных планированию и подготовке закупок и обеспечению прозрачности ниже, могут также нуждаться в актуализации такой, как публичное заявление о целях и задачах проекта (включая выгоды для заинтересованных сторон), с тем чтобы обеспечить подотчетность в процессе предоставления услуг, а также строительных работ.

20. Участники Коллоквиума 2013 года согласились в том, что любой будущий текст по ПЧП должен основываться на использовании вышеупомянутого метода закупок, с тем чтобы обеспечивать последовательность использования процедур и гарантий в отношении проектов, будь то финансируемых из публичных или частных источников. Коллоквиум, возможно, пожелает включить в свой доклад Комиссии свои мнения по этой теме.

ii) *Национальные преференции*

Соответствующая рекомендация по законодательным вопросам/ТЗП: отсутствуют

Руководство для законодательных органов: раздел В.4, «Предварительный отбор и национальные преференции», в главе III, «Выбор концессионера»

21. Руководство для законодательных органов предусматривает в общих чертах указание в отношении национальных преференций, отмечая, что, хотя многие государства стремятся их использовать, такие преференции приводят к возникновению многих программных проблем. Кроме того, в Руководстве для законодательных органов отмечается, что их использование может ограничиваться международными обязательствами принимаемого государства, и содержится ссылка на положения Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках 1994 года и сопроводительный комментарий по объемам преференций. Эксперты отмечают, что основные причины, по которым правительства стремятся использовать национальные преференции, заключаются в стремлении к достижению их целей социально-экономической политики и, если говорить в более общем плане, к оказанию поддержки в достижении целей в области развития (связь между этими целями и ПЧП рассматривается дополнительно ниже в разделе, посвященном важному значению возможной будущей работы в отношении ПЧП). Кроме того, национальные преференции могут быть важным инструментом поддержки ПЧП при участии небольших частных операторов, который рассматривается в части I настоящего документа.

22. Нынешний Типовой закон о публичных закупках (2011 год) и Руководство по принятию содержат исчерпывающие положения, касающиеся преференций и других инструментов, которые государства могут использовать для достижения таких целей социально-экономической политики. Гибкость в использовании

этих инструментов обеспечивается в той степени, в какой международные обязательства, например обязательства, возникающие в связи с Соглашением ВТО о правительственных закупках, допускают это, и когда закупки осуществляются с использованием кредитов от международных доноров. Такие меры включают надежные механизмы прозрачности, призванные обеспечивать, чтобы потенциальные участники этого процесса понимали, каким образом данные цели будут осуществляться в ходе этой процедуры, что может иметь место на любом из четырех этапов: когда принимается решение об ограничении закупок национальными поставщиками и когда изучаются квалификационные данные, вероятность отдачи и оценка направленных тендерных предложений. Эти положения также призваны предоставлять государствам возможность осуществлять устойчивые закупки с использованием практических инструментов, разработанных другими организациями-донорами (например, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, ОЭСР и другими), и допускать установление в каком-либо отдельном государстве любых обязательных требований (например, в отношении экологических критериев).

23. Участники Коллоквиума могут учесть, что в любом будущем законодательном тексте по ПЧП следует придерживаться этого подхода, хотя и отмечая, что его использование в условиях ПЧП является значительно более сложным, чем в случае публичных закупок. Например, применение национальной преференции к главным образом неценовым критериям оценки и предоставлению услуг является чрезвычайно трудным. Кроме того, эксперты утверждают, что в контексте ПЧП потребуются более широкие указания с учетом обязательств по предоставлению публичных услуг и их последствий для всех этапов проектного цикла и что в них следует привести ясные примеры того, каким образом использовать положения по социальным вопросам и другие меры содействия реализации социальной ответственности и осуществлению проектов в интересах бедных слоев населения.

iii) Механизмы обжалования и оспаривания

Сопутствующая рекомендация по законодательным вопросам: 39

ТЗП: 27

Руководство для законодательных органов: раздел I, «Процедуры обжалования», в главе III, «Выбор концессионера»

24. В документах по ПИФЧИ излагаются рекомендации, касающиеся механизмов обжалования и оспаривания, т.е. споров, возникающих в процессе отбора в контексте ПЧП (отдельные от споров после принятия решения о выдаче подряда, которые рассматриваются ниже в разделе, посвященном этой теме). Такие механизмы были отмечены на Коллоквиуме 2013 года в качестве примеров областей регулирования ПЧП, которые были бы подходящими для согласования с законодательством о публичных закупках, поскольку они являются в равной степени применимыми как к публичным закупкам, так и в контексте ПЧП.

25. Типовой закон о публичных закупках содержит главу, включающую всеобъемлющие положения об обжаловании и оспаривании в порядке осуществления основных принципов, установленных в документах по ПИФЧИ. В них допускаются три вида оспаривания (возражения, представляемые организации-заказчику, и/или независимому органу, и/или судебным органам). Эта глава также предусматривает средства защиты, которыми могут воспользоваться потерпевшие поставщики.

26. Эти положения сформулированы гибким образом, поскольку необходимо обеспечить их соответствие правовой системе принимающего государства, как это разъясняется в сопроводительном Руководстве по принятию. Они являются в достаточной мере широкими, с тем чтобы позволять инвесторам и другим сторонам ПЧП использовать соответствующие механизмы. Эта глава призвана обеспечить выполнение требований Конвенции Организации Объединенных

Наций против коррупции, касающихся механизмов обжалования и подачи апелляции, включая требование о том, чтобы апелляция подавалась на решения об обжаловании, принятые в первой инстанции.

27. В связи с этим участники Коллоквиума могут учесть, что положение, разрешающее сторонам ПЧП прибегать к механизму оспаривания закупок, должно быть включено в любой будущий текст по ПЧП.

iv) *Незапрошенные предложения*

Ссылки: рекомендации по законодательным вопросам 30-35

ТЗП: положения 20–23

*Руководство для законодательных органов: глава III, раздел E:
«Незапрошенные предложения», пункты 97–117*

28. Эксперты утверждают, что незапрошенные предложения сопряжены с противоречивыми вопросами в большинстве стран и что существует мало примеров удовлетворительной разработки в течение последнего десятилетия проектов в результате незапрошенных предложений.

29. Они также отмечают, что в контексте ПЧП в области инфраструктуры и предоставления услуг сфера принятия незапрошенных предложений должна ограничиваться ссылкой на нынешние указания, содержащиеся в документах по ПИФЧИ. Короче говоря, в этих положениях, которые, по мнению экспертов, отражают оптимальную практику, указывается, что незапрошенные предложения, которые, как утверждается, сопряжены с использованием новых концепций или технологий, могут быть приняты, однако те предложения, которые, как утверждается, относятся к неуказанным объектам инфраструктуры, не должны приниматься. Причины, обосновывающие исключение последних предложений, сопряжены с тем, что организация-заказчик не будет в состоянии оценить, будут ли ее потребности удовлетворены надлежащим образом, и что доступности других проектов, включенных в инвестиционный план, может быть причинен ущерб (см., кроме того, раздел выше, посвященный планированию и подготовке проектов).

30. Эксперты отмечают, что тот простой факт, что незапрошенное предложение может соответствовать публичным интересам (т.е. оно удовлетворяет ранее не указанную потребность), не является достаточным для проведения прямых переговоров без конкуренции. Они далее утверждают, что требуется дополнительное положение о том, могут ли незапрошенные предложения когда бы то ни было быть приемлемыми без конкуренции в любой форме.

31. Документы по ПИФЧИ также предусматривают, что если предмет незапрошенного предложения рассматривается в качестве проекта, соответствующего публичным интересам, однако не сопряжен с предложением новых концепций или технологий или не защищается правами интеллектуальной собственности или аналогичными правами, то можно исходить из положения о том, что организация-заказчик должна приступить к проведению обычных конкурентных процедур отбора. Вместе с тем опыт последнего времени показывает, что предложение, которое выходит за рамки инфраструктурного плана правительства, и вытекающие из этого бюджетные договоренности не могут, как правило, рассматриваться соответствующими публичным интересам: необходимо, чтобы существовали особые обстоятельства до того, как это предложение может быть дополнительно рассмотрено.

32. Кроме того, эксперты соглашаются с рекомендациями, содержащимися в Руководстве для законодательных органов, о том, что обычные процедуры отбора могут потребовать внесения некоторых изменений в случаях, когда предложения содержат новые концепции или технологии. Например, организация-заказчик может опубликовать описание основных элементов, связанных с отда-

чей от предлагаемого проекта, с приглашением другим заинтересованным сторонам представить конкурирующие предложения. Эксперты добавляют, что эта процедура может включать проведение диалога (в смысле метода закупок, описание которого дано выше в разделе, посвященном процедурам отбора), включая определенное положение о выплате надбавки лицу, представившему первоначальное предложение, если оно выбрано. Эксперты отмечают, что этот процесс не является простым даже с учетом существующих указаний в отношении функционирования такого подхода⁵ и что нынешнее положение требует определенного укрепления.

33. Если незапрошенное предложение затрагивает исключительные права интеллектуальной собственности, то нынешние положения разрешают организации провести прямые переговоры с лицом, направившим предложение, хотя вынесена общая рекомендация, направленная на обеспечение конкуренции в возможной степени. Эксперты отмечают, что если предложение касается ПИФЧИ/ПЧП, то могут применяться положения законодательства о закупках, касающиеся процедур, хотя они, как правило, допускают возможность проведения прямых переговоров (вероятные случаи дублирования между положениями законодательства о закупках и о ПЧП рассматриваются в части I настоящего документа). Эксперты добавляют, что в отношении данного вида незапрошенного предложения требуется дополнительная детализация.

34. Эксперты заключают, что после десятилетнего опыта положения документов по ПИФЧИ в целом, касающиеся этой темы, оказались справедливыми и жизнеспособными. Они рекомендуют не вносить какие-либо основополагающие изменения, но обеспечить обобщение и определенное усиление положений, содержащихся в этих трех документах, обновляя их по мере необходимости, с тем чтобы отразить изменения в практике. В дополнение к вышеупомянутым вопросам эти изменения включают последующие процедуры, касающиеся определения того, соответствует ли какое-либо предложение публичным интересам и является ли оно «уникальным» в смысле предложения новых концепций и технологий, включая институциональные сдержки и противовесы. Что касается процедур рассмотрения незапрошенных предложений, то такие вопросы, как оспаривание в порядке, предусмотренном в швейцарском законодательстве, допускающее подачу лицом, направившим первоначальное предложение, заявки на выплату ему надбавки, возмещение расходов на разработку первоначального предложения (или финансирование лица, направившего первоначальное предложение, для осуществления процедуры отбора), могут также быть рассмотрены в любом будущем тексте.

4. Проектное соглашение и эксплуатация инфраструктуры

i) Положение, содержащееся в законодательстве или договоре

*Основные соответствующие рекомендации по законодательным вопросам:
12, 40*

ТЗП: Положение 28

Руководство для законодательных органов: раздел A, «Общие положения проектного соглашения», в главе IV, «Сооружение и эксплуатация инфраструктуры: законодательные рамки и проектное соглашение»

35. Правовая определенность признается в качестве необходимого условия обеспечения инвестиций в рамках ПЧП. В документах по ПИФЧИ излагается предлагаемое содержание проектного соглашения и отмечается, что степень, в которой содержание такого соглашения предписывается законом, разнится в различных государствах. Аспекты, благоприятствующие законодательному регули-

⁵ См., например, «Competitive Dialogue Charter, IGD January 2007», размещено на www.foundation-igd.org/files/pdf/The%20Competitive%20Dialogue%20Charter%20%204.pdf, и главу V Руководства по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках.

рованию, включают обеспечение согласованности и сокращение сферы и продолжительности переговоров, и аспекты, благоприятствующие тому, чтобы договорное положение включало возможность обеспечения гибкости в ходе переговоров.

36. Эксперты расходятся во мнениях относительно того, когда может быть установлен надлежащий баланс между этими подходами. Однако они соглашались в том, что правовые системы в целом рассматривают свободу заключения договора в качестве и решающей для коммерческих сделок, и нуждающейся в ограничении для защиты более слабой стороны этих сделок и публичных интересов. Такие ограничения существуют уже в течение многих десятилетий. Примеры этого включают положения об ограничении ответственности не исполняющей свои обязательства стороны, защите потребителей (расширяющаяся сфера законодательства в Европе, например, и сфера, которая может включать защиту конечного пользователя какой-либо публичной услуги), ограничениях в отношении приватизации и полных имущественных прав посредством установления программ обязательного приобретения. Такие положения содержатся в системах и общего права, и гражданского права независимо от того, кодифицировано ли договорное право и существует ли отдельный свод норм права, регулирующих публично-частные договорные соглашения.

37. В целом признано, что запретительные основные правовые принципы, установленные заблаговременно и доведенные до сведения всех сторон, а также ключевые принципы толкования договоров имеют жизненно важное значение для достижения успеха в большинстве ПЧП⁶. Долгосрочный характер ПЧП требует включения договорного положения по вопросам, простирающимся от права организации-заказчика на изменение договорных условий или прекращение договора до выплаты компенсации при исключительных экономических обстоятельствах и использования обязательных исключительных процедур в случае приостановления предоставления какой-либо публичной услуги. Основные характерные черты какой-либо публичной услуги и сфера ее охвата иногда представляют собой серьезную проблему (пример: установление тарифов, недискриминация, преемственность, адаптация).

38. С другой стороны, признается риск излишнего договорного ограничения, хотя он уменьшается благодаря мнению о том, что стороны ПЧП должны всегда быть в состоянии обосновать, что их соглашение может удовлетворять интересам общества и публичным интересам в целом. Такое мнение иногда именуется «социальной лицензией на функционирование» (например, в горнодобывающей промышленности)⁷.

39. В связи с этим предлагаемые решения разнятся, отчасти отражая различные соображения в случае ПЧП и ПИФЧИ/ПЧП концессионного типа. В ПЧП концессионного типа незначительный опыт развивающихся стран, в частности, указывает на то, что не может быть легких и простых переговоров: многие условия, являющиеся важными для долгосрочного успеха предприятия, также противоречат договорному праву и правовой культуре организации-заказчика. В рамках ПИФЧИ/ПЧП, с другой стороны, финансовые аспекты проекта указывают на то, что существует меньшая необходимость в широкой совокупности предписывающих или толковательных положений публичного договорного

⁶ См., например, «A new approach to public private partnerships», HM Treasury, United Kingdom, December 2012; размещено на https://www.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/205112/pf2_infrastructure_new_approach_to_public_private_partnerships_051212.pdf. “Infrastructure productivity: How to save \$1 trillion a year”, McKinsey Global Institute, January 2013, размещено на www.mckinsey.com/insights/engineering_construction/infrastructure_productivity, в котором подчеркивается важный потенциал для того, чтобы пенсионные фонды, финансирующие проекты в области публичной инфраструктуры и ПЧП, если существуют надлежащие правовые основы и оптимальные виды практики.

⁷ См., например, «Conflict and Coexistence in the Extractive Industries», Chatham House, November 2013, размещено на www.chathamhouse.org/publications/papers/view/195670.

права для обеспечения долгосрочного успеха таких проектов, пусть даже в той степени, в какой инвестиционный климат и положения о защите инвестиций соответствуют определенным стандартам.

40. Эксперты утверждают, что документы по ПИФЧИ содержат многие элементы, которые могут образовывать основу законодательных положений, касающихся договорных условий: примеры этого включают рекомендации по законодательным вопросам и ТЗП, касающиеся обязательств концессионера, продолжительности и возможности продления срока действия договора, выплаты компенсации за внесение изменений в законодательство, поправок к договору, прекращения срока его действия организацией-заказчиком, сбора информации и пересмотра тарифов, регулирования и передачи активов, передачи контролируемых пакетов акций и т.п. Хотя дополнительные положения потребуются принять, существуют достаточный объем материалов, почерпнутых из документов по ПИФЧИ, и практика для определения принципов более или менее универсального характера в интересах обеспечения успешности ПЧП, представляющих весьма значительную долю всех договорных прав и обязательств в любом соглашении об устойчивом ПЧП.

ii) Споры, возникающие после принятия решения о выдаче подряда⁸

Ссылки: Рекомендации по законодательным вопросам 69-71

ТЗП: Положения 49, 50 и 51

Руководство для законодательных органов: раздел E.6, «Обжалование решений регулирующего учреждения», в главе I, «Общие законодательные и институциональные рамки»; глава VI: Урегулирование споров

41. Вопрос об урегулировании споров был отмечен в качестве проблемного Комиссией в 2012 году, и Комиссия также заслушала рекомендацию ЮНСИТРАЛ о разработке национальной системы предупреждения и урегулирования споров на основе положений об урегулировании споров, содержащихся в главе VI Руководства для законодательных органов, и рассмотрении вопроса о надлежащем судебном органе. Комиссия отметила, что дальнейшая работа в отношении урегулирования споров должна учитывать предложения, вынесенные на Конгрессе ЮНСИТРАЛ 2007 года по теме «Современное правовое регулирование для глобальной торговли» (Вена, 9–12 июля 2007 года)⁹.

42. Ключевые рекомендации, вынесенные на данном Конгрессе, включали рекомендацию в отношении развития местного потенциала для урегулирования споров в области ПЧП и разработки типового закона, включающего положения об урегулировании споров и механизмов предупреждения споров. Предупреждение споров будет также поддерживаться посредством предоставления инвесторам возможности высказывать замечания относительно разработки применимых к ним правил и норм.

43. В документах по ПИФЧИ содержится рекомендация о том, чтобы споры между организацией-заказчиком и концессионером были урегулированы в проектном соглашении; чтобы был создан механизм для рассмотрения жалоб потребителей и пользователей и чтобы концессионер и другие стороны проекта были свободными с точки зрения выбора механизма урегулирования своего спора.

44. На Конгрессе было отмечено, что вышеупомянутые рекомендации и указания, содержащиеся в Руководстве для законодательных органов, являются недостаточными для учета многих видов споров, которые могут возникать в контексте ПЧП. Структура ПЧП, установленная в разделе, посвященном коллизии ин-

⁸ В отношении споров, возникающих в период до принятия решения о выдаче подряда, см. раздел, посвященный механизмам обжалования и оспаривания.

⁹ См. the Proceedings of the Congress, chapter V; размещено на www.uncitral.org/pdf/english/congress/09-83930_Ebook.pdf.

тересов, в части I настоящего документа, ведет к заключению множества правовых соглашений, многие из которых являются взаимосвязанными: от проектных соглашений, соглашений между акционерами/спонсорами до различных кредитных соглашений, соглашений, касающихся проектирования, строительства и функционирования какого-либо объекта, консорциума и субподрядных соглашений и т.п.

45. В докладе Коллоквиума 2013 года также отмечается, что документы по ПИФЧИ не являются достаточными для учета этих различных кластеров соглашений в области ПЧП. В нем подчеркивается, что возникающая в результате этого сложность правовых взаимоотношений обеспечивает достаточный потенциал для возникновения споров, которые могут возникать из одного соглашения и переходить в другое соглашение. Примеры споров, которые были сочтены неадекватным образом урегулированными в документах по ПИФЧИ, включают споры между регулирующим органом и оператором и споры между СЦМ, его подрядчиками и субподрядчиками (например, в отношении элементов проектирования и строительства). Такие споры могут возникать в период после принятия решения о выдаче подряда и касаться заключения проектного соглашения и смежных соглашений; этапа строительства; этапа операций; и прекращения осуществления проекта.

46. Документы по ПИФЧИ также были сочтены ненадлежащим образом учитывающими сложный характер механизмов урегулирования споров в контексте ПЧП: в них не подчеркиваются достаточным образом решающая роль регулирующего законодательства (и выбор норм права во время формирования проекта), арбитражные регламенты и судебное учреждение для урегулирования споров, а также аспекты их взаимодействия.

47. На Коллоквиуме 2013 года с указанием на недостаточно оптимальные результаты, полученные в ходе международного арбитража, также был высказан настоятельный призыв установить более оптимальный баланс в режимах международного арбитража и внутреннего урегулирования споров. Многочисленные инвестиционные договоры, многочисленные судебные учреждения международного арбитража, дела и решения, а также неадекватное приведение в исполнение международных арбитражных решений отмечались в качестве основных озабоченностей. Было указано, что создание местного потенциала в отношении местного урегулирования споров должно быть основной целью документов по ПИФЧИ. На Конгрессе и впоследствии эксперты заявляли Секретариату о том, что увеличение числа некоторых форм арбитража с участием правительств должно быть отражено в законодательном тексте по ПЧП; и при этом, однако, отмечали озабоченности относительно того, что некоторые государства запрягают арбитраж с участием государства как суверенного образования и что взаимосвязь между любыми механизмами ПЧП и положениями о регулировании инвестиций потребует принимать во внимание.

48. На Конгрессе было высказано предположение о необходимости разработки законодательства, касающегося «надлежащего национального режима для предупреждения и урегулирования споров между регулирующим органом и оператором». Хотя существо такого режима будет основываться на документах по ПИФЧИ, было высказано мнение о том, что Руководство для законодательных органов должно сосредоточиваться на механизмах урегулирования споров «абстрактным» образом и что роль регулирования в предупреждении и урегулировании споров недооценивается.

49. Впоследствии, с учетом вышеупомянутых аспектов, это предположение было расширено, с тем чтобы в нем указывалось, что такой режим, касающийся всех элементов ПЧП, является необходимым. Особые области в этих целях, упоминавшиеся на Коллоквиуме 2013 года, включают: а) обеспечение необходимого опыта, навыков и специальных знаний судебных органов для решения сложных проблем в контексте ПЧП; б) устранение узких мест в судебных систе-

мах; с) решение вопроса об отсутствии независимости; d) обеспечение фактической доступности (процедуры могут быть сопряжены с дискриминацией в отношении иностранных инвесторов по сравнению с национальными организациями); и е) обеспечение эффективного внутреннего приведения в исполнение международных решений. На Конгрессе упоминалась необходимость наличия механизма урегулирования, которая упоминалась в качестве соответствующего вопроса и в ходе консультаций экспертов до проведения этого форума. Коллоквиум может рассмотреть вопрос о том, какие уроки от тех государств, которые создали специальные судебные учреждения для заслушивания споров, следует принимать во внимание (секретариату сообщалось о таком опыте, как о, в лучшем случае, смешанном опыте).

50. Связанная с этим цель такого режима будет заключаться в том, чтобы избежать принятия противоречивых решений и возникновения других вопросов в связи с параллельными или сопутствующими спорами, поскольку решения предусматриваемого органа должны будут быть обязательными для всех соответствующих сторон и, следовательно, все заинтересованные стороны должны располагать возможностью участвовать в этом. Необходимо будет урегулировать коллизии интересов, возникающие в ходе разбирательства с учетом множественности сторон; обеспечить самостоятельность при назначениях, функционировании и соблюдении надлежащих стандартов поведения в рамках организации.

51. Конгресс заслушал замечания о том, что ЮНСИТРАЛ следует рассмотреть возможность принятия типовых законодательных положений и/или законодательных указаний для решения этих вопросов; Коллоквиум, возможно, пожелает рассмотреть эти аспекты, которые могут быть включены в любой будущий законодательный текст по ПЧП.

5. Другие темы

i) Прозрачность

Ссылки: Рекомендация по законодательным вопросам 1

ТЗП: Положение 1

Руководство для законодательных органов: раздел А, «Введение», в разделе «Введение и справочная информация по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников»; раздел В.1(а), «Прозрачность», раздел D.2, «Меры, направленные на облегчение выдачи лицензий и разрешений», раздел E.5, «Процесс и процедуры регулирования», все в главе I, «Общие законодательные и институциональные рамки»; глава III, «Выбор концессионера»; раздел В, «Организационное устройство концессионера», раздел G, «Передача контрольного пакета акций проектной компании», раздел J.1(а), «Выбор субподрядчиков», все в главе IV, «Сооружение и эксплуатация инфраструктуры: законодательные рамки и проектное соглашение»; раздел С, «Продление проектного соглашения», и раздел D, «Прекращение», в главе V, «Срок действия, продление и прекращение проектного соглашения»; раздел В.9, «Правовое регулирование вопросов налогообложения», и раздел 14, «Меры по борьбе с коррупцией», в главе VII, «Другие области права, имеющие отношение к рассматриваемым вопросам»

52. На Коллоквиуме 2013 года было отмечено важное значение обеспечения прозрачности во время всех этапов осуществления проектов в контексте ПЧП, а не только в процессе отбора. Приведенный пример касался необходимости обеспечения прозрачности при передаче ресурсов из публичного сектора оператору по проекту в течение периода операций. Настоящий Коллоквиум, возможно, пожелает отметить, что работа ЮНСИТРАЛ в отношении обеспечения прозрачности в контексте споров между инвесторами и государствами содержит положения, имеющие отношение к этой теме. Правила ЮНСИТРАЛ по данной теме основываются на важном значении обеспечения прозрачности для надлежащего

управления, наличия предсказуемых регуляционных основ и на важном значении этих элементов в поощрении инвестиций и, следовательно, устойчивого развития, обеспечения права на публичный доступ к информации¹⁰ и связи с правилами и процедурами в области публичных закупок и публичного финансового управления (как это предусматривается в Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции).

53. Было признано, что, хотя в документах по ПИФЧИ подчеркивается общее значение прозрачности в законодательных основах, в регуляционных и административных процессах и решениях в процессе отбора (в том числе в отношении режима незапрошенных предложений), и в ходе функционирования объектов инфраструктуры, другие ссылки на прозрачность сосредоточиваются на описании соответствующих положений, содержащихся в некоторых внутренних системах стран. Примеры последних положений включают обеспечение прозрачности в проектных сметах, административных решениях о передаче акций, в любых правилах, регулирующих выбор субподрядчиков и продление срока действия концессии. В действительности, в Рекомендациях по законодательным вопросам и в ТЗП в рекомендации 1 содержится только одна ссылка, предусматривающая, что конституционные, законодательные и институциональные рамки должны обеспечивать прозрачность (в числе других целей).

54. Важное значение прозрачности как средства обеспечения подотчетности и надлежащего управления давно уже было признано и реализовано в международных текстах о публичных закупках и ПЧП. Как отмечалось, это является основополагающим принципом Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции. В контексте ПЧП прозрачность также имеет решающее значение для поощрения частного участия в проектах. Вышеупомянутые принципы ОЭСР предусматривают, что система ПЧП «должна обеспечивать осведомленность общественности об относительных расходах, выгодах и рисках [ПЧП] [и должна предусматривать] активные консультации и взаимодействие с заинтересованными сторонами, а также участие конечных пользователей в определении параметров проекта и впоследствии в контроле над качеством предоставляемых услуг»¹¹.

55. По этой причине было высказано предположение о том, что любой будущий законодательный текст по ПЧП должен включать более жесткие положения об обеспечении прозрачности во всех вышеупомянутых областях в форме типовых положений, а не только руководящих принципов. Требования в отношении прозрачности при использовании процедур отбора могут опираться на результаты работы в области публичных закупок и на нынешние положения документов по ПИФЧИ. Что касается этапа планирования ПЧП, то необходимость тщательного контроля со стороны общественности над принятием решений, лежащих в основе инфраструктурных планов, и решений в отношении индивидуальных проектов также была настоятельно подчеркнута. Например, по сравнению с традиционными закупками «серый» характер некоторых обязательств в контексте ПЧП, как было указано, создает помехи ответственному принятию решений в отношении финансовой устойчивости и имеет негативные последствия для будущего заимствования и способности обеспечивать инвестиции. МВФ рекомендовал включать требования о раскрытии информации в отношении финансовых аспектов ПЧП¹²; предполагается, что такого рода подход может быть сопряжен с поддержкой принятия более оптимальных решений по финансовым вопросам.

¹⁰ Право, признанное международными трибуналами, например, по делам Клод Рейес против Чили (2006 год) (Межамериканский суд по правам человека); Тарсагаг против Венгрии (2009 год) (Европейский суд по правам человека).

¹¹ Principle 1, OECD Principles for the public governance of PPPs, *supra*.

¹² См. PPPs, Government Guarantees and Fiscal Risk, IMF, 2006, размещено на www.imf.org/External/Pubs/NFT/2006/ppp/eng/ppp.pdf.

56. Ясность в отношении социально-экономических целей и целей в области развития, достижение которых обеспечивается посредством ПЧП, может способствовать определению того, достигнуты эти цели или нет: кроме того, поскольку платежи оператору по проекту, по всей вероятности, основываются на определенных результатах работы, прозрачность соответствующих результатов, несомненно, необходима для объективной оценки итогов работы. В ходе консультаций, проведенных до настоящего Коллоквиума, также подчеркивалось, что любой будущий законодательный текст по ПЧП должен учитывать степень, в которой проектные соглашения следует публиковать в качестве средства содействия обеспечению подотчетности. Вопросы, связанные с договорным управлением в стране, указывались как вызывающие большие трудности в этом контексте, поскольку существуют необходимые исключения из обязательства раскрывать информацию. Обсуждение в ЮНСИТРАЛ, касающееся исключений из обязательства раскрывать информацию в коммерческих и других публичных интересах в контексте споров между инвесторами и государствами, может также позволить определить полезные параметры для оценки ситуации, когда информация не должна быть раскрыта в контексте ПЧП. Кроме того, с практической точки зрения авторы ссылаются на необходимость избегать того, что было названо огульным опубликованием «зомби-данных»¹³, которое фактически может причинять ущерб подотчетности.

57. На Коллоквиуме 2013 года было также высказано предположение о том, что ЮНСИТРАЛ следует поощрять надлежащее управление путем создания глобального регистра прозрачности, регистрирующего отчетность операторов, данные о которой могут быть предоставлены правительствам для проведения консультаций при оценке потенциальных партнеров.

58. В связи с этим Коллоквиум, возможно, пожелает изложить ключевые аспекты прозрачности, которые он рекомендует включить в любой будущий законодательный текст по ПЧП.

ii) Другие вопросы

59. Другие темы, которые указали эксперты, могут потребовать менее значительного пересмотра документов по ПИФЧИ, включают орган, участвующий в ПЧП, в процедурах несостоятельности и предоставлении обеспечительных интересов после издания текстов ЮНСИТРАЛ по этим темам¹⁴, а также по вопросам бухгалтерского и финансового учета, касающимся финансовой устойчивости, таким как раскрытие информации о ПЧП и их возможных обязательствах в правительственных балансовых ведомостях (включая правила для содействия в выполнении трудной задачи оценки рисков в этих целях).

6. Выводы в отношении элементов, подлежащих включению в любой новый законодательный текст по ПЧП

60. На Коллоквиуме 2013 года и в ходе консультаций, проведенных после сессии Комиссии 2013 года, указывалось, что эксперты достигли широкого согласия в отношении основных рекомендуемых тем для пересмотра документов по ПИФЧИ.

61. В связи с этим Коллоквиум, возможно, пожелает оценить и сообщить о сфере работы, требуемой для рассмотрения этих тем и других тем, которые он считает важными. Кроме того, он, возможно, пожелает дать указание о вероятном содержании и сроках осуществления программы работы по подготовке законодательного текста, включая соответствующие темы и допуская появление

¹³ Упомянуто в «Public-Private Partnerships (PPPs) in International Development: Are we asking the right questions?», CAFOD, 2013, размещено на www.cafod.org.uk/curation/search?SearchText=ppps.

¹⁴ См. тексты, принятые после 2003 года, размещены на www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/insolvency.html и www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/security.html.

дополнительных аспектов. В своем докладе Коллоквиум, возможно, также сочтет целесообразным изложить предположения, на которых основываются такие выводы, а также соответствующие непредвиденные аспекты.

62. Кроме того, отметив предварительный характер исследований и обследований, проведенных до настоящего времени, Коллоквиум может рассмотреть вопрос о том, что в его рекомендациях следует подчеркнуть, что любой предоставленный мандат должен быть достаточно гибким, с тем чтобы позволять разработку законодательного текста без последующих или неоднократных случаев его передачи Комиссии для изменения мандата по мере возникновения вопросов.

С. Характер любого законодательного текста, который будет рекомендован

63. На Коллоквиуме 2013 года преобладающее мнение заключалось в том, что желаемое законодательное решение в отношении любой будущей работы по ПЧП будет предусматривать типовой закон, поскольку это обеспечит относительно легко используемые основы для законодателей и будет поощрять надлежащий уровень предсказуемости и неприкосновенности в правовых основах (снижая подверженность политическим изменениям при регулировании вопросов ПЧП посредством только представления указаний, например). Отметив, что не все вопросы поддаются законодательному решению, Коллоквиум 2013 года призвал ЮНСИТРАЛ дать пояснения относительно аспектов ПЧП, подходящих для типового закона, и тех аспектов, которые должны быть затронуты в сопроводительных руководящих указаниях или в других формах регулирования. Кроме того, Коллоквиум отметил, что преимущества типового закона включают то, что он содержит гибкий, не предписывающий текст с учетом оптимальной практики, в отношении которой существует международный консенсус, который охватывает все важнейшие положения для (в данном случае), регулируемых типов ПЧП. Такой типовой закон будет определять минимальные требования в отношении каждого проекта (т.е. те требования, в отношении которых целесообразным является законодательное решение) и того, какие положения требуются, однако они должны составляться на основе каждого проекта. Кроме того, Коллоквиум подчеркнул, что сопроводительное Руководство по принятию будет иметь решающее значение для обеспечения эффективного осуществления и применения типового закона, а также для разъяснения возможных вариантов и отступлений от текста.

64. Альтернативная точка зрения, предусматривающая обновление Руководства для законодательных органов вместо разработки типового закона, также получила некоторую поддержку на Коллоквиуме. Причины того, чтобы поступить таким образом, включают традиционное политическое противодействие участию ЮНСИТРАЛ в тех областях, которые выходят за рамки его основной компетенции (таких как институты в принимающих государствах), озабоченности относительно сложного характера этой темы и необходимость сохранения существенной гибкости. И вновь, было отмечено, что аналитические указания, которые могут быть даны в Руководстве для законодательных органов, будут способствовать выявлению и преодолению препятствий эффективному функционированию ПЧП.

65. В связи с этим форма желательного законодательного текста по ПЧП была признана важным элементом консультаций, проводимых до настоящего Коллоквиума. Хотя большинство экспертов по-прежнему рекомендуют принять типовой закон и сопроводительное руководство по принятию, были выражены следующие озабоченности относительно стремления подготовить типовой закон. Они могут быть подразделены на озабоченности относительно типовых законов в целом и озабоченности, конкретно касающиеся ПЧП.

66. Основные выраженные озабоченности относительно типовых законов в целом сопряжены с трудностями их разработки для приспособления к местным условиям без причинения ущерба их полезности и, с другой стороны, со стремлением включить текст типового закона в местное законодательство без такой адаптации. Хотя эти вопросы представляются диаметрально противоположными, они также ставят вопросы возможности их включения: приводит ли правовой, социально-экономический, культурный и политический контекст к неэффективности применения типового закона? Коллоквиум, возможно, пожелает учесть опыт ЮНСИТРАЛ в поощрении и поддержке применения типовых законов в различных областях при рассмотрении этого вопроса, например опыт последнего времени, связанный с изданием намного более объемных руководств по принятию типовых законов, одобренных ЮНСИТРАЛ в последнее время.

67. По вопросу об институтах в принимающем государстве опыт ЮНСИТРАЛ последнего времени в области несостоятельности, публичных закупок и обеспеченных сделок¹⁵, а также результаты консультаций, проведенных до настоящего Коллоквиума, показывают, что внутренние институты, которые ранее считались политически чувствительными и, возможно, выходящими за пределы основных областей компетенции ЮНСИТРАЛ, в настоящее время признаются в качестве части сферы компетенции ЮНСИТРАЛ.

68. В связи с конкретно выраженными озабоченностями в отношении ПЧП были поставлены следующие вопросы:

процесс отбора, если он основывается на традиционных процедурах закупок, будет недостаточно гибким для ПЧП. И вновь, Коллоквиум, возможно, пожелает рассмотреть и замечания, высказанные на Коллоквиуме 2013 года по этому вопросу, и вопросы, затронутые в разделе, посвященном процедурам отбора, выше;

современное законодательство о ПЧП включает положения о приоритетности и разработке проектов и других аспектах планирования, которые было бы трудно включить в типовой закон о ПЧП. И вновь, Коллоквиум, возможно, пожелает рассмотреть вышеуказанные вопросы выше в разделе, посвященном планированию и подготовке проектов;

сочетание общей озабоченности относительно функции «вырезать и вставить» в типовой закон и необходимости принимать во внимание широкую совокупность других соответствующих законов в области ПЧП будет сопряжено с риском установления непоследовательных и неэффективных законодательных основ. И вновь, Коллоквиум, возможно, пожелает отделить законы, которые будут значимыми с точки зрения всех крупных инфраструктурных проектов, и законы, принимаемые в контексте ПЧП. Упомянутые первыми законы должны учитываться в публичных закупках и, по этой причине, затрагиваться в работе ЮНСИТРАЛ по данной теме (в том числе в Руководстве по принятию Типового закона о публичных закупках), хотя в их отношении ранее не выражалась такая же озабоченность. Упомянутые последними законы могут включать конституционное право, законодательство о приватизации, корпоративное право, законодательство об обеспечительных интересах, законодательство о несостоятельности, изменения в законодательстве и вопросы, возникающие в связи с долгосрочными договорами (например, изменения в договорных условиях), а также финансовые и инвестиционные вопросы. Многие из этих вопросов рассматриваются в нынешнем Руководстве для законодательных органов, как отмечалось выше в разделе, посвященном другим областям права, имеющим отношение к рассматриваемым вопросам, и Коллоквиум может рассмотреть возможность того, что они будут оставаться вопросами руководящих указаний, а не включаться в Типовой закон. Если это так, то возникает вопрос о том, являются ли эти темы столь существенными, что типовой

¹⁵ См. также документ для обсуждения Коллоквиума 2013 года выше, пункт 35.

закон будет охватывать недостаточную область ПЧП для обеспечения его эффективности.

69. В докладе Коллоквиума 2013 года также отмечается необязательный характер типовых законов, руководств для законодательных органов и руководств по принятию и делается вывод о том, что только обновление Руководства для законодательных органов не обеспечит легко используемые основы, упоминавшиеся выше.

70. В связи с этим настоящий Коллоквиум, возможно, пожелает вновь рассмотреть данный вопрос: отсутствие консенсуса в отношении типа рекомендуемого законодательного текста является одним из вопросов, на которые Комиссия полагалась при направлении Секретариату инструкций заняться дальнейшей подготовительной работой до того, как Комиссия примет решение о передаче ПЧП в качестве одной из тем на рассмотрение Рабочей группы.

D. Важное значение возможной будущей работы в отношении ПЧП

71. Комиссия согласилась с выводом Коллоквиума 2013 года о том, что ПЧП стало важным средством «обеспечения ресурсов для инфраструктуры и другой деятельности в области развития на международном и региональном уровнях и для государств, независимо от их уровня развития»¹⁶. Эти мнения Комиссии согласуются с заявлениями глав государств и правительств и представителей высокого уровня, сделанными на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году («Саммит Рио+20»), в которых признается, «что обеспечение устойчивого развития будет зависеть от активного вовлечения как государственного, так и частного сектора», и признается, «что активное участие частного сектора может способствовать достижению целей устойчивого развития, в том числе за счет использования такого важного инструмента, как государственно-частное партнерство»¹⁷. В декларации, принятой на саммите «Рио+20»:

предусматривается, что «мы вновь подтверждаем, что международная торговля является одной из движущих сил развития и поступательного экономического роста, и вновь подтверждаем также, что универсальная, основанная на правилах, открытая, недискриминационная и справедливая многосторонняя торговая система, а также реальная либерализация торговли могут сыграть чрезвычайно важную роль в стимулировании экономического роста и развития во всем мире, что позволит всем странам вне зависимости от уровня развития продвинуться в направлении устойчивого развития. В связи с этим мы будем и далее целенаправленно добиваться прогресса в решении целого комплекса важных вопросов, включая, в частности, вызывающую перекосы в торговле практику субсидирования и торговлю экологическими товарами и услугами»¹⁸; и

объявляется о поддержке «национальных нормативно-правовых рамок, которые позволяют деловым и промышленным кругам реализовывать инициативы в области устойчивого развития с учетом важного значения социальной ответственности корпораций»¹⁹.

¹⁶ Доклад ЮНСИТРАЛ о работе его сорок шестой сессии, документ A/68/17, пункт 36.

¹⁷ Итоговый документ под названием «Будущее, которого мы хотим», принятый в Рио-де-Жанейро 22 июня 2012 года на Саммите Рио+20, пункт 46, резолюция 66/288 Генеральной Ассамблеи, размещено на www.un.org/en/sustainablefuture/.

¹⁸ Там же, пункт 281.

¹⁹ Там же, пункт 46.

72. На сессии Комиссии в 2013 году делегации подчеркнули, что содействие устойчивому экономическому и социальному развитию и верховенство права являются весьма важными при оценке приоритетности тем²⁰. Как отмечалось выше, важное значение ПЧП в создании возможности для осуществления проектов в интересах бедных слоев населения и обеспечения социальной ответственности, а также в качестве более общих вопросов обеспечения устойчивого развития, было подчеркнуто на Коллоквиуме 2013 года.

73. Как отмечалось в части I настоящего документа, Комиссия рассмотрит вопрос о том, следует ли предоставить мандат для развития законодательства в области ПЧП не только на основании технических положительных сторон рекомендации в этих целях, но и посредством ссылки на другие виды рекомендуемой работы. На последних двух сессиях Комиссии в 2012 и 2013 годах с точки зрения приоритетности тем были отмечены следующие аспекты:

важное значение определения потенциальных пользователей текста, если такой текст будет разработан;

необходимость указания на важность разработки текста и проведения ЮНСИТРАЛ работы в контексте Организации Объединенных Наций;

желательность использования стратегического подхода при реагировании на глобальные события, достижения в области технологии и изменения в тенденциях ведения коммерческой деятельности (с приведением примеров различных методов привлечения частного капитала для удовлетворения общественных потребностей, например, посредством установления партнерских отношений между публичным и частным секторами и предоставления частным сектором публичных услуг, финансовых договоров и несостоятельности потребителей);

необходимость указания степени приоритетности этой работы для государств;

необходимость количественной оценки экономических последствий или необходимости проведения этой работы;

избежание создания фактически постоянных рабочих групп;

обеспечение гибкости, в сохранении которой нуждается ЮНСИТРАЛ для адаптации к новым возникающим приоритетам; и

изучение работы, ведущейся другими организациями, которая может иметь отношение к темам, рассматриваемым Комиссией на предмет будущей работы²¹.

²⁰ Доклад Комиссии о работе ее сорок шестой сессии, выше, пункт 297.

²¹ См. следующие документы, представленные Комиссии на ее сорок пятой сессии в 2012 году: «Стратегическое направление развития ЮНСИТРАЛ», документ [A/CN.9/752](#), пункты 19–22, размещен на [www.uncitral.org/uncitral/commission/sessions/45th.html](#), и документ [A/CN.9/752/Add.1](#), пункт 24 (размещен на том же веб-сайте), в котором отмечаются "роль и востребованность ЮНСИТРАЛ как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и в сфере международной торговли и коммерции. Роль и востребованность ЮНСИТРАЛ можно оценить путем сравнения с работой и приоритетами Организации Объединенных Наций, сообществ доноров и приоритетами национальных правительств. Приоритеты этих органов будут зависеть от основных достижений, таких как Парижская декларация по повышению эффективности внешней помощи 2005 года, и основных вызывающих обеспокоенность международных проблем — задач в области борьбы с коррупцией, глобального финансового кризиса 2008 года, конфликтных/постконфликтных ситуаций». См. также раздел IV.B («Установление приоритетности тематических областей») в документе для сорок шестой сессии в 2013 году, озаглавленном «Планируемая и возможная будущая работа», документ [A/CN.9/774](#), размещен на [www.uncitral.org/uncitral/commission/sessions/46th.html](#).

74. На своей сессии в 2013 году Комиссия подчеркнула, что «степень, в которой предполагаемый законодательный текст будет способствовать развитию права международной торговли в соответствии с мандатом ЮНСИТРАЛ, полученным от Генеральной Ассамблеи, должна быть главным фактором, определяющим решения Комиссии относительно рассмотрения той или иной темы»²². Применяя свои общие соображения относительно будущей работы, Комиссия в контексте предоставления мандата Рабочей группе I подчеркнула важное значение уменьшения числа «правовых препятствий, с которыми сталкиваются микро-, малые и средние предприятия, в особенности в развивающихся странах, на протяжении своего жизненного цикла» (см. далее разделы, касающиеся ПЧП с малыми частными операторами, в части I настоящего документа и выше раздел, посвященный национальным преференциям²³.

75. Коллоквиум, возможно, пожелает оказать Комиссии содействие в ее работе по определению соответствующих фактических соображений, относящихся к этим вопросам, в его докладе.

²² Доклад Комиссии о работе ее сорок шестой сессии, выше, пункт 297.

²³ Там же, пункт 321.

**Е. Записка Секретариата о возможной будущей работе
в области публично-частного партнерства (ПЧП) —
доклад о работе Коллоквиума ЮНСИТРАЛ по вопросам ПЧП
(A/CN.9/821)**

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–3
II. Важное значение налаживания эффективных ПЧП (A/CN.9/820, пункты 71–75)	4–5
III. Подготовительные обследования и консультации, проведенные до Коллоквиума (A/CN.9/819, пункты 10–23)	6–16
IV. Основные вопросы, касающиеся любой будущей законодательной работы в отношении ПЧП	17–128
A. Сфера охвата любого будущего законодательного текста по ПЧП (A/CN.9/819, пункты 24–42)	18–33
1. Какие проекты следует рассматривать в качестве ПЧП?	19–27
2. Какие проекты могут и должны регулироваться в законодательном тексте по ПЧП?	27–33
B. Основные темы для включения в законодательный текст	34–120
1. Институциональные основы (A/CN.9/819, пункты 43–52)	35–40
2. Трансграничные ПЧП (A/CN.9/819, пункты 53–56)	41–44
3. Управление и социальная ответственность (A/CN.9/819, пункты 57–63)	45–52
4. Вопросы финансирования и инвестирования (A/CN.9/819, пункты 64–70)	53–60
5. ПЧП с малыми операторами (A/CN.9/819, пункты 71–76)	61–66
6. Согласованность положений, регулирующих ПЧП, и других законов (A/CN.9/819, пункты 77–92)	67–74
a) Меры по борьбе с коррупцией и обеспечение честности и неподкупности	71
b) Коллизия интересов	72–74
7. Планирование проектов, включая распределение рисков и правительственную поддержку (A/CN.9/820, пункты 1–7)	75–83
8. Распределение рисков и правительственная поддержка (A/CN.9/820, пункты 8–14)	84–89
9. Выбор партнера по проекту (A/CN.9/820, пункты 15–20)	90–95
10. Национальные предпочтения (A/CN.9/820, пункты 21–23)	96–97
11. Механизмы обжалования и оспаривания (A/CN.9/820, пункты 24–27)	98
12. Незапрошенные предложения (A/CN.9/820, пункты 28–34)	99–101
13. Положения, содержащиеся в законодательстве или договоре (A/CN.9/820, пункты 35–40)	102–107
14. Споры, возникающие после принятия решения о выдаче подряда (A/CN.9/820, пункты 41–51)	108–113
15. Прозрачность и другие вопросы (A/CN.9/820, пункты 52–59)	114–118
16. Выводы в отношении сферы деятельности по разработке законодательного текста по ПЧП	119–120

С. Характер будущего законодательного текста — конвенция, типовой закон или руководство для законодательных органов?	121–128
V. Выводы	129–130

I. Введение

1. На своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия рассмотрела доклад предыдущего Коллоквиума о возможной будущей работе в области ПЧП, состоявшегося 2–3 мая 2013 года. Признав ключевое значение ПЧП для инфраструктуры и развития, Комиссия просила провести последующую подготовительную работу для определения ясного мандата до принятия решения о том, следует ли поручить Рабочей группе проведение работы в отношении ПЧП¹. Соответственно, Комиссия решила, что следует провести второй Коллоквиум и представить результаты его работы Комиссии на ее сорок седьмой сессии².

2. В результате Коллоквиум был проведен в Вене 3–4 марта 2014 года. В нем приняли участие эксперты из правительств, межправительственных и международных неправительственных организаций, частного сектора и научных учреждений. Участники Коллоквиума обсудили вопрос о том, является ли законодательная работа в отношении ПЧП своевременной и практически возможной, сферу охвата любого будущего законодательного текста, касающегося ПЧП, и ключевые технические вопросы.

3. Коллоквиум основывал свою работу на документе для обсуждения (документы [A/CN.9/819](#) и [A/CN.9/820](#)), справочных материалах и докладах, сделанных на самом Коллоквиуме, с которыми можно ознакомиться по адресу <http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2014.html>.

II. Важное значение налаживания эффективных ПЧП (A/CN.9/820, пункты 71–75)

4. Коллоквиум одобрил выводы Комиссии и других органов, которые изложены в документе для обсуждения и которые предусматривают, что эффективные и действенные ПЧП будут иметь решающее значение для обеспечения устойчивого экономического и социального развития. Он подчеркнул значительный и расширяющийся разрыв между инфраструктурными нуждами и публичными средствами, которые имеются для удовлетворения этих нужд (разрыв в финансировании инфраструктуры), указав, что ежегодно требуется 40 млрд долл. США для стран Африки и значительно больше для стран Юго-Восточной Азии. Было отмечено, что ежегодные потребности в инвестициях в инфраструктуру до 2020 года превышают 750 млрд долл. США только в странах Азии и Тихоокеанского региона³. Следовательно, Коллоквиум отметил необходимость наращивания потенциала ПЧП для финансирования таких инвестиций.

5. Участники Коллоквиума согласились в том, что основной вопрос для рассмотрения касается возможного вклада законодательного текста ЮНСИТРАЛ в налаживание эффективных ПЧП, отметив, что учреждения-доноры, включая многосторонние банки развития (МБР), и другие органы системы Организации Объединенных Наций и региональные органы, уже вынесли рекомендации в отношении использования ПЧП и разработки соответствующих проектов.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункты 327, 330–331.*

² Там же, пункт 331.

³ ADB–ADBI study, *Infrastructure for a Seamless Asia*.

Ш. Подготовительные обследования и консультации, проведенные до Коллоквиума (A/CN.9/819, пункты 10–23)

6. Коллоквиум отметил, что Секретариат, эксперты и консультанты провели обширные исследования в отношении действующего законодательства о ПЧП для определения основных тем, которых должен касаться любой будущий законодательный текст, посредством ссылки на ту степень, в какой данное законодательство а) отражает основные темы, содержащиеся в трех текстах, образующих документы ЮНСИТРАЛ по ПИФЧИ⁴, и б) включает новаторские подходы.

7. Участники Коллоквиума заслушали подробный доклад, касающийся проведенных обследований. Они приняли к сведению методологию, которая использовалась, и выводы, которые содержатся в докладе консультантов⁵, резюме которого изложено в пунктах 15–18 документа A/CN.9/819.

8. Законодательство 58 государств, в отношении которых проводилось обследование, согласно оценкам, охватывает 80 процентов законодательных положений о ПЧП во всех странах мира. Данная выборка была сочтена репрезентативной, поскольку соответствующие государства отбирались из всех регионов, находились на различных уровнях экономического развития и характеризовались разными правовыми традициями. В ходе обследований анализировались общие законодательные и институциональные основы, риски, связанные с проектами, и поддержка со стороны правительств, выбор частной стороны, сооружение и функционирование объекта, срок действия проектного соглашения, его продление и прекращение, а также урегулирование споров. Речь идет об оценке степени соблюдения каждой из тематических областей, предусмотренных документами по ПИФЧИ.

9. Большинство обследованных законодательных положений о ПЧП отражают основные темы, содержащиеся в Руководстве для законодательных органов, однако 42 процента государств не выполнили в целом Рекомендации по законодательным вопросам. Подходы к осуществлению этих Рекомендаций существенно различаются. Пробелы в выполнении чаще наблюдались в нормативно-правовых основах и договорных положениях, а не в процедурах отбора. Самый низкий уровень выполнения установлен в отношении урегулирования споров (глава VI Руководства для законодательных органов).

10. С другой стороны, было также отмечено, что проведенный Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР) анализ законодательства о ПЧП в странах его операций позволил установить, что положения, касающиеся урегулирования споров, продемонстрировали наиболее высокую степень соблюдения документов по ПИФЧИ.

11. Процедуры и другие нормативно-правовые стандарты в некоторых правовых системах касаются некоторых тем, которые отсутствуют в первичном законодательстве. В целом обследование не показало существенных региональных вариаций в сфере охвата внутреннего законодательства, хотя было признано, что некоторые правовые системы со зрелыми режимами ПЧП не были включены в эти обследования (в том числе в Соединенном Королевстве). Эти выводы также позволили определить темы, которые не затрагиваются в документах по ПИФЧИ вообще или которые содержатся только в Руководстве для законодательных органов («элементы пробела»). Были приведены примеры положений внутреннего законодательства, касающихся некоторых элементов пробела.

⁴ Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов (включая Рекомендации по законодательным вопросам) и ее Типовые законодательные положения по ПИФЧИ, которые размещены по адресу www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/procurement_infrastructure.html.

⁵ Размещено по адресу <http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/colloquia/public-private-partnerships-2014.html>.

12. Участники Коллоквиума обменялись информацией о последних изменениях с точки зрения их опыта. Было сообщено, что в Австралии и Соединенном Королевстве появляющиеся формы механизма финансирования и распределения рисков приводят к изменениям в управлении и структуре ПЧП, включая методы отбора.

13. Другие основные выводы, сделанные на основании результатов обследований, консультаций, а также дополнительные вопросы, о которых было сообщено Коллоквиуму, предусматривали, что:

а) масштабы использования ПЧП расширяются в развивающихся странах, а законодательство о ПЧП вводится в действие в государствах, находящихся на любом уровне развития;

б) действующее законодательство о ПЧП сопряжено с различиями в сфере его охвата и его качестве;

в) законодательство о ПЧП, принятое после 2009 года, носит более всеобъемлющий характер и затрагивает большее число элементов Руководства для законодательных органов, чем предыдущие тексты. Оно предусматривает инновационные подходы, особенно в отношении управления и планирования. Предыдущие тексты в целом сосредоточивались на аспектах закупок ПЧП, что, как было отмечено, является недостаточным;

г) в некоторых случаях законодательные пробелы заполнялись жесткими требованиями административного утверждения (с использованием комитетов и результатов предыдущих обзоров), что указывает на возможное отсутствие уверенности в них у некоторых публичных органов и их консультантов. Без надежной институциональной основы в такой ситуации, как было отмечено, будут возникать серьезные препятствия налаживанию эффективных ПЧП;

д) был установлен факт относительно частого обновления внутреннего законодательства о ПЧП в целях устранения недостатков предыдущего законодательства;

е) усматриваются появляющиеся совпадения программных решений в отношении некоторых аспектов ПЧП, в том числе в отношении тем, которые ранее не считались поддающимися законодательному регулированию, и это отражает зрелость некоторых рынков ПЧП и изменений на рынках;

ж) вместе с тем многие правовые системы настойчиво стремятся принять эффективное законодательство о ПЧП и разрабатывают решения «с чистого листа» в отсутствие четкой и связной модели, на которой можно было бы основывать внутреннее законодательство.

14. Придя к выводу о том, что пробелы и значительные вариации в общей сфере охвата законодательства о ПЧП сохраняются, участники Коллоквиума согласились в том, что новый законодательный текст ЮНСИТРАЛ в отношении ПЧП является необходимым и был бы своевременным. Отметив, что результаты обследований и доклады показывают, что отправной точкой для такого законодательного текста должны быть документы по ПИФЧИ (подробнее затрагиваемые в разделе IV ниже), они рекомендовали, что данные три текста должны быть, как минимум, объединены для удобства их использования. Кроме того, поскольку такой текст явно является необходимым в относительно короткие сроки, следует тщательно рассмотреть сферу охвата работы, которая должна быть проведена.

15. Было подчеркнуто, что такой законодательный текст не должен подменять необходимость в вынесении последующих рекомендаций, кодексов, стандартов и других инструментов в отношении конкретных секторов, которые поддерживали бы эффективное осуществление и применение законодательства о ПЧП.

16. Было также решено, что некоторые государства, которые не были обследованы (например, Китай, Южная Африка и Соединенное Королевство), по-видимому, обладают значительным опытом и/или упрочившимся законодательством, которыми можно и должно руководствоваться в работе ЮНСИТРАЛ. Кроме того, необходимо принимать во внимание результаты деятельности других органов, которые исследуют препятствия эффективным ПЧП (например, вопрос о том, почему проявляется ограниченный интерес к проведению конкурентных торгов в отношении ПЧП).

IV. Основные вопросы, касающиеся любой будущей законодательной работы в отношении ПЧП

17. Участники Коллоквиума отметили, что консультации и обследования позволили определить целый ряд ключевых вопросов, которые необходимо затронуть в законодательном тексте о ПЧП. По мнению участников Коллоквиума, эти вопросы носят последовательный характер, как указывается ниже, и они сделали вывод о необходимости сочетания обновленных документов по ПИФЧИ при обеспечении их более детального характера, чем нынешних положений, и принятия новых положений.

A. Сфера охвата любого будущего законодательного текста по ПЧП (A/CN.9/819, пункты 24–42)

18. Участники Коллоквиума признали существование двух ключевых вопросов с точки зрения сферы охвата законодательного текста по ПЧП: 1) какие проекты следует рассматривать в качестве ПЧП и 2) следует ли регулировать все такие проекты. Кроме того, напоминалось о том, что сфера охвата законодательного текста должна быть ясной, с тем чтобы Комиссия смогла оценить соответствующие ресурсные последствия.

1. Какие проекты следует рассматривать в качестве ПЧП?

19. Участники Коллоквиума напомнили о том, что в настоящее время ПЧП в целом признаны в качестве правовой концепции, однако отсутствует какое-либо универсальное определение ПЧП. Вместе с тем было решено, что какой-либо проект должен обладать определенными чертами, чтобы его можно было квалифицировать как ПЧП, в том числе: выбор каким-либо публичным органом частной стороны для сооружения, реконструкции, поддержания и/или эксплуатации инфраструктуры и/или предоставления услуг, а также долгосрочные договорные взаимоотношения между этими сторонами. Некоторые участники также пришли к мнению о том, что все эти элементы должны наличествовать. Было добавлено, что ПЧП сопряжены со значительными частными инвестициями в проект и требуют, чтобы частная сторона приняла на себя, по меньшей мере, некоторое и, возможно, значительное число рисков, связанных с проектом.

20. Было решено, что термин ПЧП на практике используется для указания на многие формы проектов, включая:

а) проекты, сопряженные со строительством инфраструктуры с предоставлением услуг, включая техническое обслуживание и эксплуатацию какого-либо объекта, и предоставлением услуг публичным (конечным) пользователям, которые также именуется социальными услугами или услугами, представляющими общий интерес;

б) проекты, сопряженные со строительством инфраструктуры с предоставлением ограниченных услуг, например услуг по техническому обслуживанию и эксплуатации какого-либо объекта; и

с) проекты, сопряженные только с предоставлением услуг (иногда именуемые договорами с внешними подрядчиками) без сооружения объектов инфраструктуры, которые могут включать услуги по техническому обслуживанию, эксплуатации объектов и услуги, представляющие общий интерес, или публичные услуги.

21. Были отмечены два механизма для производства платежей частной стороне, т.е.:

а) ПЧП, в рамках которых частная сторона получает платежи непосредственно от публичного органа (ЧФИ-ПЧП); и

б) ПЧП, в рамках которых частная сторона получает платежи посредством взимания сборов с пользователей («концессионные ПЧП»).

Было отмечено, что проекты в области ПЧП могут сочетать оба эти механизма платежей.

22. Термин «ПЧП в области инфраструктуры плюс предоставление услуг» используется для характеристики ПЧП того вида, описание которого дано в пункте 20(а) и (б) выше, поскольку и в одном, и в другом случае частный сектор предоставляет публичные услуги конечным пользователям. Концессии для таких ПЧП в области инфраструктуры плюс предоставление услуг традиционно рассматриваются как наиболее общая форма ПЧП. Вместе с тем, согласно примерам проектов в области ЧФИ-ПЧП в Австралии, Франции и Соединенном Королевстве, осуществляемых с 2004 года, частная сторона обеспечивала сооружение какого-либо объекта (предоставляя финансирование для этого), а впоследствии обеспечивала техническое обслуживание (и, возможно, эксплуатацию) такого объекта. Было указано, что такой подход особенно характерен для больниц, школ, тюрем и других публичных зданий или же в секторе, который называется «неторговым» сектором, хотя он может также использоваться в отношении некоммерческих проектов, например проектов в области транспорта и жилищного строительства. В рамках таких проектов имеющиеся платежи и сборы за предоставленные услуги производятся во время поставки в течение срока действия договора и соответствующим публичным органом, а не конечными пользователями. Публичные услуги, для предоставления которых был сооружен объект, например клинические или образовательные услуги, предоставляются публичным органом, а не частной стороной. Было отмечено, что создающие такие возможности договоры о предоставлении этих неторговых услуг не будут требовать внесения существенных изменений в документы по ПИФЧИ.

23. Проекты последнего вида, как указывалось, доминируют во многих странах. Вместе с тем было отмечено, что они не сопряжены с переносом коммерческого риска на поставщика услуг, и, соответственно, мнения разделились в отношении того, являются ли фактически эти проекты проектами в области ПЧП. Другие виды проектов, например конструкторские и строительные договоры и договоры об оснащении без предоставления услуг, считались не проектами в области ПЧП, а договорами о публичных закупках. Тем не менее было отмечено, что многие положения внутреннего законодательства, касающиеся ПЧП, включают положения о таких проектах отчасти потому, что они не могут осуществляться с применением традиционных законодательных положений о публичных закупках. Проекты в области приватизации также, как отмечалось, не являются ПЧП.

24. Проекты в области только предоставления услуг для частного предоставления социальных услуг и осуществления договоров управления могут встречаться в Австралии, например, без осуществления проектов в области строительства или эксплуатации физических объектов инфраструктуры. И вновь мнения разделились в отношении того, являются ли фактически такие проекты проектами в области ПЧП и могут ли они осуществляться с применением традиционных положений законодательства о публичных закупках.

25. Другие охарактеризованные формы ПЧП, которые приобрели большое значение после выпуска документов по ПИФЧИ, включают институциональные ПЧП (иПЧП), т.е. ПЧП, функционирующие через посредство совместного предприятия, созданного публичным органом и частными поставщиками услуг, и структуры ПЧП, в рамках которых частным акционером являются государственные предприятия (ГП). Как было отмечено, все большее число положений внутреннего законодательства также предусматривают существование таких ПЧП, что является общей чертой публичного интереса в частной стороне.

26. Было решено, что существование этих более новых форм ПЧП требует пересмотра документов по ПИФЧИ в целях как распространения рассматриваемых видов проектов, так и обновления рекомендаций, касающихся самих проектов. В этом отношении сообщалось о том, что Руководство для законодательных органов применяется на практике к проектам, охватывать которые оно не было предназначено, и что новый текст мог бы решить эту проблему.

2. Какие проекты могут и должны регулироваться в законодательном тексте по ПЧП?

27. Было решено, что какой-либо законодательный текст по ПЧП должен включать ПЧП, характеризующиеся минимальным числом особенностей ПЧП, описание которых дано в пункте 19 выше, не предусматривая их определение как таковое. То есть текст должен с наибольшей пользой для дела затрагивать проекты конструкторских работ, строительства, реконструкции и финансирования инфраструктуры с предоставлением связанных с этим услуг (услуг как с точки зрения технического обслуживания объектов, так и публичных услуг), независимо от того, производятся ли платежи за предоставленные услуги публичным органом, конечными пользователями или и одними, и другими. Для целей настоящего доклада такие ПЧП именуются «основными ПЧП». Было отмечено, что этот подход позволит, чтобы будущий законодательный текст в значительной мере основывался на документах по ПИФЧИ. Было подчеркнуто, что эти формы проектов будут основными формами, которые являются необходимыми для устранения инфраструктурного разрыва, упоминаемого в пункте 4 выше.

28. Кроме того, было решено, что другие формы ПЧП, которые могут быть интегрированы в основные ПЧП без проведения значительного объема дополнительной работы, также будут рассмотрены. В ином случае эти неосновные ПЧП будут проигнорированы в ходе возможной дополнительной будущей работы. Два примера, которые были рассмотрены в ходе Коллоквиума, см. в разделах В.4 и В.5 ниже.

29. Участники Коллоквиума также подтвердили ранее вынесенные рекомендации о том, что концессии в отношении природных ресурсов (например, концессии в нефтегазовом и горнодобывающем секторах) и концессии в области сельского хозяйства должны быть исключены из законодательного текста ЮНСИТРАЛ. Такие концессии не будут сопряжены с предоставлением услуг и переносом рисков и будут связаны с вопросами, касающимися конкретных секторов. Кроме того, как было указано, многие такие проекты уже являются предметом значительных существующих международных рекомендаций.

30. Участники Коллоквиума также рекомендовали, чтобы в предложенном законодательном тексте были затронуты следующие формы основных ПЧП:

а) ПЧП, сопряженные только с предоставлением услуг в виде технического обслуживания. Ключевые озабоченности были сопряжены с тем, что практика внесения периодических или рыночных корректировок, которая будет предусматриваться концессией, будет отсутствовать в данных проектах, которые финансируются в публичном порядке. В контексте договора со сроком действия, возможно, 25 лет решающее значение будет иметь проведение надежных подготовительных обследований, включая оценки «эффективности расходования средств», компаратора публичного сектора и доступности с точки зрения стои-

мости, особенно в тех случаях, когда минимальные размеры платежей гарантированы государством. В этом отношении был приведен пример Бразилии (которая создала фонд для реализации таких гарантий). Кроме того, будет необходимо адаптировать положения, касающиеся малых и средних проектов, которые являются общими для такого типа ПЧП, например, посредством выдачи стандартизированных документов и установления упорядоченных процедур;

б) иПЧП. Ключевые озабоченности в этой области были сопряжены с необходимостью принятия положений, касающихся публичного интереса в частной стороне и отбора частного акционера в совместном предприятии (который будет бенефициаром проекта), урегулирования рисков с точки зрения управления (таких, как коллизия интересов и коррупция) и рисков для прозрачности и конкуренции. Как было отмечено, риски с точки зрения управления будут особенно острыми там, где имеется публичный интерес большинства в участнике конкурентных торгов при запросе услуг каким-либо публичным органом, поскольку будет отсутствовать подлинная конкуренция и коллизия интересов. В некоторых государствах возникли особые озабоченности в отношении большой доли ГП, когда такие иПЧП используются для обхода положений о ПЧП.

31. Другие возникающие трудности в отношении всех форм ПЧП включают адаптацию договоров к меняющимся условиям на рынке и изменениям нормативно-правовых и социально-экономических условий, новаторские способы предоставления услуг (способствующие ликвидации государственных монополий или появлению потребности в услугах, например), поощрение конкуренции в ходе торгов и обеспечение непрерывного предоставления услуг. Эти вопросы потребуют вынесения более адресных рекомендаций, касающихся заключения действенных общих и долгосрочных договоров, чем в настоящее время. И вновь было подчеркнуто, что действующее законодательство в целом не является надлежащим для адаптации договоров к меняющимся условиям.

32. Было добавлено, что эти вопросы потребуют главным образом адаптации и продления срока действия документов по ПИФЧИ, а не разработки полностью новых концепций. Пересмотренные положения документов по ПИФЧИ могут также опираться на существующие высококачественные положения и опыт на национальном уровне; примеры, касающиеся иПЧП, включают положения, ограничивающие публичный интерес в каком-либо совместном предприятии большинством акционеров (был приведен пример, предусматривающий 20 процентов), и требования в отношении прозрачных процедур отбора при выборе частного акционера с опорой на требования, касающиеся выдачи подряда на проект.

33. Хотя некоторые ПЧП могут входить в сферу применения действующих законодательных положений, касающихся публичных закупок и/или концессий, было высказано мнение о том, что эти законодательные положения не затрагивают все соответствующие аспекты ПЧП. Соответственно, рекомендации должны предусматривать последовательные законодательные основы с требованием соблюдения таких же стандартов управления, честности и неподкупности и процедур, призванных обеспечить эффективность расходования средств, а также эффективное создание инфраструктуры и предоставление услуг в связи со всеми проектами. Таким образом, например, действующее законодательство о концессиях должно быть включено в более широкие законодательные основы для создания соответствующих возможностей в области ПЧП.

В. Основные темы для включения в законодательный текст

34. В нижеследующих разделах настоящего доклада излагаются основные технические вопросы, которые, по мнению участников Коллоквиума, не затрагиваются надлежащим образом в существующих документах по ПИФЧИ. Участники

Коллоквиума подчеркнули, что эти документы отражают основные вопросы такого рода и не предназначены для изложения исчерпывающего перечня тем для рассмотрения в ходе разработки законодательного текста по ПЧП.

1. Институциональные основы (A/CN.9/819, пункты 43–52)

35. Было подчеркнуто важное значение создания надежных институциональных основ для поддержки ПЧП в течение всего срока их функционирования. «Группа по ПЧП», как правило, учреждается на национальном уровне, однако существует весьма мало примеров создания достаточно всеобъемлющих основ за пределами наиболее развитых государств. В других отношениях, как было указано, проявление участниками конкурентных торгов надлежащей осмотрительности в отношении внутренних основ часто побуждало их не участвовать в таких торгах или позволяло участвовать в них только слабым сторонам.

36. Было добавлено, что необходимость установления более оптимальных институциональных основ была особенно острой в концессионных ПЧП, которые в качественном отношении отличаются от ЧФИ-ПЧП, которые могут опираться на долгосрочный опыт в области публичных закупок. Основные потребности в наращивании потенциала включают: разработку долгосрочных договоров и управления ими, учет изменений в нормативно-правовом регулировании, политическую ситуацию и публичный потенциал с точки зрения платежей, а также изменения в договоре, такие как изменения в сфере охвата услугами; решение вопросов таможенного законодательства, налогового законодательства, землепользования, экспроприации, а также вопросов, затрагивающих предоставление услуг и воздействие на окружающую среду. Можно предполагать участие некоторых основных министерств в каждом проекте, причем многих сотрудников таких министерств потребуется ознакомить с ПЧП в качестве нового метода.

37. Было добавлено, что потребуются, чтобы данный институт обеспечивал «поток» предстоящих проектов. Этот поток потребуются хорошо понять как во внутреннем, так и в международном плане, если участники конкурентных торгов подходящей квалификации должны быть привлечены. Кроме того, этот институт должен позволить разработать инструментарий для контроля над разработкой и осуществлением проектов.

38. Был поставлен вопрос о возможности возникновения коллизии интересов, если на этот институт будет возложена задача выполнения как операционных, так и мониторинговых функций. Как было указано, работа ЮНСИТРАЛ в отношении органов по публичным закупкам (в Руководстве по принятию ее Типового закона о публичных закупках) может быть адаптирована с точки зрения обеспечения общей защиты от возникновения такой коллизии интересов.

39. Было подчеркнуто важное значение наличия центрального учреждения, имеющего доступ к вышестоящему органу, и потенциалу ведущих министерств. Было также высказано мнение о том, что региональные и местные учреждения будут иметь решающее значение для обеспечения понимания потенциала субсубверенного рынка для ПЧП и связанных с этим услуг. В свою очередь это будет подразумевать необходимость координации на различных уровнях учреждений и интеграции существующих структур для обеспечения того, чтобы основные местные знания и опыт имелись в наличии — именно такой подход используется, например, в Соединенных Штатах Америки — и предназначались для планируемой национальной системы Индонезии. Как было отмечено, Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), являясь «инструментом оценки готовности к ПЧП», может содействовать государствам в проведении анализа их внутренних систем.

40. В целом было решено, что вышеизложенные основные атрибуты приемлемых институциональных основ будут поддерживать высокие стандарты управления. Было высказано мнение о том, что справочные источники и национальный опыт, информация о которых была предоставлена участникам Коллоквиума,

указывают на то, что достижение консенсуса в отношении законодательного положения и вспомогательных рекомендаций не будет вызывать затруднений.

2. Трансграничные ПЧП (A/CN.9/819, пункты 53–56)

41. Было отмечено, что трансграничные проекты (ТГПЧП) становятся все более привлекательными и обеспечивают создание интегрированных сетей, таких как транспортные коридоры; они также позволяют осуществлять проекты, расходы на которые выходят за пределы средств любого одного государства. Однако, как сообщалось, они порождают конкретные проблемы, которые не урегулированы в документах по ПИФЧИ, включая разные правовые системы и многосторонние соглашения. Было высказано мнение о том, что отсутствие на международном уровне рекомендаций в отношении ТГПЧП удерживает многие государства от налаживания ТГПЧП и участия в них.

42. Был проведен обмен накопленным в области ТГПЧП опытом и связанными с этим совместными проектами, затрагивающими несколько государств, в ходе которого подчеркивалась необходимость проведения дальнейшей работы в этой области. Было указано, что ни один проект в рамках «Нового партнерства в интересах развития Африки» (НЕПАД) не был организован и что имели место неудачи в области транспортного сектора в ходе осуществления некоторых совместных проектов в Австрии и Венгрии, а также во Франции и Соединенном Королевстве. Вместе с тем опыт, накопленный в секторах электроэнергетики, был более успешным, в том числе в странах Африки, Юго-Восточной Азии и Латинской Америки.

43. Было решено, что законодательный текст по ПЧП должен затрагивать частно-правовые аспекты ТГПЧП. Были рассмотрены три варианта, изложенные в пункте 55 документа A/CN.9/819. После обсуждения было решено, что предпочтительным является второй вариант, который сочетает ограниченное новое законодательное положение с рекомендацией в отношении того, каким образом использовать, принимать и адаптировать существующие положения в документах по ПИФЧИ и на национальном уровне.

44. Участники Коллоквиума согласились с тем, что достижение консенсуса в отношении решения этого вопроса будет также практически возможным.

3. Управление и социальная ответственность (A/CN.9/819, пункты 57–63)

45. Было отмечено, что вопросы управления и социальной ответственности не рассматриваются в качестве абстрактной темы в документах по ПИФЧИ, но что (как отмечается в документе A/CN.9/819) они имеют решающее значение для обеспечения социального и экономического развития посредством ПЧП. В этом контексте было решено, что в законодательном тексте должно содержаться требование о том, чтобы цели в области развития, достигаемые посредством налаживания ПЧП, были прозрачными.

46. Было подчеркнуто, что вопросы управления в контексте ПЧП являются значительно более сложными, чем вопросы корпоративного управления — широкая совокупность заинтересованных сторон, сложная организационная структура, социальные обязательства (предоставление публичных услуг) и долгосрочные договорные взаимоотношения потребуют учесть и, когда это необходимо, включить в законодательный текст и в связанные с ним рекомендации. И вновь понятие административной ответственности возникает в том, что потребности в области публичных услуг должны лежать в основе того, что считается социально ответственными проектами. Компараторы публичного сектора, анализ эффективности расходования средств и экономических выгод, а также исследования воздействия будут носить ключевой характер для проявления должной осмотрительности и обеспечения и честности, и добросовестности этого процесса, и ответственного публичного управления.

47. Были рассмотрены ключевые элементы в системе сдержек и противовесов, включая роли и обязанности и функции разделения, которые в противном случае приводили бы к возможной коллизии интересов. Кроме того, системы потребуются приспособить для содействия этичному поведению и соблюдению фидуциарных обязанностей. Законодательство о ПЧП могло бы предусматривать создание советов по обзору этичности поведения, например как было предложено в одном из изучавшихся случаев. Инструментарий включал бы обеспечение защиты осведомителей и соблюдение положений о коллизии интересов.

48. Было отмечено, что эти вопросы представляют собой неотъемлемый аспект устойчивости, которая является движущей силой Декларации «Рио+20». Внимание участников Коллоквиума было обращено на существующий стандарт — ISO 26000, который мог бы служить полезной отправной точкой для принятия положений в контексте ПЧП и который позволил бы обеспечить вклад гражданского общества.

49. Кроме того, было отмечено, что оптимальные виды практики в деятельности какого-либо публичного органа должны отражать некоторые коммерческие методы частного сектора, а частная сторона должна будет соблюдать некоторые стандарты в области предоставления публичных услуг. На практическом уровне опыт показывает, что отсутствие у публичных органов опыта и знаний в отношении ведения переговоров, проблем, связанных с проведением повторных переговоров по проектам, и утверждений о сговоре подрывают принципы надлежащего управления и доверия в области ПЧП. Общественная озабоченность в связи с проектами, разработанными для извлечения краткосрочных политических выгод, и связанные с этим вопросы управления, как предполагается, могли бы быть решены посредством расширения общественного участия в планировании и мониторинге проектов.

50. Было решено, что этот вопрос может рассматриваться как имеющий решающее значение при выборе проекта в области ПЧП, который должен осуществляться согласно генеральному плану в области инфраструктуры, а не в случае каждого проекта (см. далее, раздел В.7 ниже). Как указывалось, открытие такого плана для изучения общественностью было бы простым и эффективным шагом. Вместе с тем был высказан настоятельный призыв проявлять предосторожность, с тем чтобы не допускать включения запретительного правового положения в этом контексте, которое может причинить ущерб интересам надлежащего управления. И вновь внимание участников Коллоквиума было обращено на доклад Чатем-хауса — «Конфликты и сосуществование в горнодобывающей промышленности», который содержит некоторые ориентиры в отношении стандартов и подходов.

51. В целом было решено, что будущий законодательный текст по вопросам управления должен затрагивать вопросы о том:

- a) каким образом выявлять, определять и оценивать публичные потребности, социальные цели и другие цели в области развития;
- b) каким образом сочетать потребности публичного и частного секторов;
- c) каким образом разрабатывать соответствующие стандарты поведения; и
- d) каким образом избегать включения многих и противоречивых программных целей в проекты.

52. Далее было решено, что в этих положениях следует подчеркнуть прозрачность и они должны опираться на рассмотренный опыт. Кроме того, было отмечено, что в недавнем докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, озаглавленном «Глобализация и ее воздействие на осуществление в полном объеме всех прав человека» ([A/Res/68/168](#)), предусматривается оказание

помощи во включении стандартов поведения в проекты ПЧП, с тем чтобы достижение консенсуса в отношении соответствующего законодательного положения и вспомогательных рекомендаций вновь стало практически возможным.

4. Вопросы финансирования и инвестирования (A/CN.9/819, пункты 64-70)

53. Участники Коллоквиума ознакомились с информацией о том, что традиционный метод финансирования ЧФИ (который основывается на 80-90-процентной задолженности на акционерный капитал объемом 10-20-процентов) предполагает, что частная сторона примет на себя большинство рисков, сопряженных с проектом. Вместе с тем опыт последнего времени показал, что публичные органы принимают на себя намного больше рисков, в том числе в отношении уровня спроса на публичные услуги, рефинансирования, и при этом гарантируют потоки доходов.

54. Слабые стороны существующих моделей, включая, как сообщалось, разрешение купли-продажи задолженности и акционерного капитала на вторичном рынке, позволили получить непредвиденную прибыль осуществляющим куплю-продажу инвесторам и лишили проекты возможности реагировать на материализацию операционных рисков.

55. Эти события, как указывалось, подразумевают фундаментальный сдвиг в структурах ПЧП. Дополнительные модели ПЧП для устранения этих слабых сторон и учета методов изменяющегося финансирования были рекомендованы для включения в новый законодательный текст по ПЧП. Было добавлено, что существующие документы по ПИФЧИ будут создавать препятствия для этих дополнительных моделей.

56. Кроме того, сообщалось о том, что транзакционные расходы в области ПЧП, касающиеся стоимости проекта, увеличиваются в результате чрезмерных платежей за участие в торгах и сборов и достигают такого уровня, который считается необеспечиваемым (и превышает размер бюджетных ассигнований). Расходы на управление после заключения договора и на осуществление проекта могут достигать до 10 процентов от проектных издержек согласно данным Европейского инвестиционного банка.

57. С другой стороны, резервы средств, которые могут иметься для долгосрочных инвестиций, таких как средства пенсионного фонда или фонда пенсионного страхования, не предоставляются на цели ПЧП. Долгосрочные инвестиционные основы этих учреждений и их длительный опыт в таком инвестировании показывают, что такого рода средства следует предоставлять в рамках ПЧП.

58. Была предоставлена информация о результатах обследований и консультаций в отношении альтернативных моделей финансирования и их функционирования на практике. Такие модели включали использование средств пенсионного фонда для инвестирования в области ПЧП в качестве формы публичной собственности; использование конкуренции для обеспечения финансирования задолженности или акционерного капитала до приобретения самого проекта (например, австралийская модель обратной тендерной заявки); правительства, организующие объединенную задолженность (учетно-расчетная модель в Соединенном Королевстве, например); использование конкуренции для отбора менеджеров проектных компаний, вновь до приобретения проекта. Что касается систем договорного управления при таком подходе, то модели некоммерческого распределения и модели, в рамках которых публичные органы гарантируют внутреннюю ставку прибыли, были приведены в качестве примеров. Было высказано предположение о том, что эти модели будут сокращать и транзакционное время, и транзакционные издержки, а также позволять публичному органу сохранять контроль над предоставлением услуг посредством инвестирования традиционного соотношения размеров задолженности и акционерного капитала, как отмечалось выше.

59. Хотя было отмечено, что сложный характер процесса и договоров в области ПЧП подразумевает задействование сложных и более дорогостоящих процедур, другие участники считали, что дополнительные издержки, возникаемые в ходе реализации проекта в рамках ПЧП, должны перевешиваться эффективностью деятельности в частном секторе и что этот аспект является одним из ключевых программных обоснований в отношении налаживания ПЧП. Аналогичным образом, если задача предоставления услуг и связанные с этим риски не передаются частной стороне, то ключевая функция ПЧП будет отсутствовать, а проекты могут и не быть проектами в рамках ПЧП в том смысле, в каком на это указывается в пункте 19 выше.

60. С учетом новаторского характера некоторых моделей, описание которых было дано, и необходимости обеспечить ясную сферу работы в их рекомендации Комиссии участники Коллоквиума решили, что характер препятствий возникающим моделям финансирования следует дополнительно изучить. При том предположении, что такие модели не могут быть включены в законодательный текст, касающийся основных ПЧП, и с учетом важного значения привлечения надлежащих долгосрочных инвестиций в развитие инфраструктуры и предоставления публичных услуг, дополнительные предложения Комиссии относительно того, каким образом учесть это в законодательном тексте, будут внесены в будущем. Тем временем предложенная сфера работы будет ограничиваться основными ПЧП.

5. ПЧП с малыми операторами (A/CN.9/819, пункты 71–76)

61. Участники Коллоквиума ознакомились с описаниями таких малых ПЧП в странах Африки и Латинской Америки. Было отмечено, что само по себе определение «малого ПЧП» отсутствует, но что такие проекты, как правило, осуществляются на местном и региональном уровнях и в целом характеризуются меньшими масштабами и меньшим сроком осуществления, чем традиционные основные ПЧП, описание которых дано выше. Малые ПЧП, как сообщалось, функционируют в сфере предоставления услуг в области удаления отходов и водоснабжения, туризма, жилищного строительства и в других секторах предоставления услуг.

62. Было высказано предположение о том, что малые ПЧП могут быть дополнительно подразделены на субсуверенные ПЧП и микро-ПЧП и что ПЧП первого вида будет легче интегрировать в общие законодательные и институциональные основы, касающиеся ПЧП. В связи с этим упоминался опыт Марокко. Кроме того, было отмечено, что укрупнение малых ПЧП и расширяет сферу деятельности ПЧП, и обеспечивает большую эффективность их деятельности.

63. Тем не менее в сердцевине таких ПЧП, как и всех ПЧП, находится концепция, согласно которой публичный и частный секторы согласились разделить обязанности по предоставлению услуг и связанные с этим риски с использованием договоров о предоставлении услуг и концессионных механизмов. ПЧП с малыми операторами потребуют оптимальных и специально приспособленных структур управления, надлежащей и действенной институциональной поддержки, правовой определенности и наличия оптимальной практики, однако упрощенные нормативно-правовые основы в отношении таких процедур и форм договоров будут необходимыми для того, чтобы транзакционные издержки не носили запретительного характера. Необходимость в наличии инновационных финансовых инструментов, наращивании потенциала и вынесении экспертных рекомендаций имела бы решающее значение для успешного задействования таких факторов, а участие гражданского общества в этом следует поощрять. В этом отношении была отмечена работа Государственного совета Франции совместно с Французским агентством развития и Всемирным банком по созданию профильного общества по ПЧП.

64. В отношении финансирования было отмечено, что финансирование за счет публичных средств необходимо будет дополнять банковским кредитованием и другим финансированием проектов с использованием таких учреждений, как банки развития, учреждения по микрофинансированию и другие гражданские организации и фонды. Была поставлена под сомнение степень, в которой такие модели могут быть интегрированы в законодательный текст, касающийся основных ПЧП.

65. Кроме того, упоминались трудности в рассмотрении вопроса микрофинансирования в ЮНСИТРАЛ в предыдущие годы отчасти с учетом риска дублирования такой работы с работой других органов по вопросам развития. Аналогичным образом, к участникам Коллоквиума был обращен настоятельный призыв избегать вынесения любых рекомендаций, которые дублировали бы работу ЮНСИТРАЛ, проводимую в настоящее время в целях обеспечения благоприятной правовой среды для ММСП, хотя было отмечено, что в настоящее время эта работа сосредоточивается на формализации коммерческих предприятий и не предназначается для охвата партнерств с публичным сектором.

66. Было подчеркнуто важное значение содействия ПЧП с малыми операторами в любом будущем законодательном тексте по ПЧП с учетом их потенциального вклада в обеспечение устойчивого развития. Вместе с тем вопрос о том, можно ли такие ПЧП включить в основные ПЧП, о чем речь должна идти в таком тексте, носит неясный характер: микропредприятия могут нуждаться в весьма упрощенном режиме, однако другие МСП могут быть в состоянии функционировать в рамках системы, предназначенной для основных ПЧП. Следовательно, было решено, что этот вопрос будет рассматриваться в ходе разработки текста по ПЧП с учетом прогресса, достигнутого в работе ЮНСИТРАЛ в отношении создания благоприятных правовых условий для ММСП, устранения препятствий, которые законодательный текст по основным ПЧП может создавать для ПЧП с малыми операторами, опыта, накопленного в области функционирования таких ПЧП, и других изменений. Впоследствии Комиссии можно было бы рекомендовать провести в будущем работу в отношении ПЧП с малыми операторами.

6. Согласованность положений, регулирующих ПЧП, и других законов (A/CN.9/819, пункты 77–92)

67. Обеспечение такой согласованности было признано в качестве чрезвычайно важного шага для успешного осуществления проектов в рамках ПЧП. Подчеркивался охват соответствующих законов, многие из которых затрагиваются в нынешнем Руководстве для законодательных органов. Как сообщалось, вопросы, требующие обновления или включения дополнительных положений, затрагивали законодательные положения, касающиеся поощрения и защиты инвестиций, вопросы лицензирования, вопросы защиты данных и раскрытия информации, а также области появления рисков, таких как политические риски, как в развивающихся, так и в развитых странах.

68. Участники Коллоквиума напомнили о том, что наиболее эффективным решением такого рода вопросов была бы подготовка всеобъемлющего руководства для оказания поддержки будущего законодательного текста по ПЧП.

69. Участники Коллоквиума также заслушали информацию о том, что вопрос о дублировании законодательных положений, касающихся публичных закупок и концессий, и любого будущего законодательного текста по ПЧП потребует тщательного рассмотрения не в последнюю очередь потому, что многие государства рассматривают ПЧП в качестве части работы по модернизации их систем закупок. Аналогичным образом, было указано, что соответствие подходу, применяемому учреждениями-донорами, такими как многосторонние банки развития, было бы благоприятным для государств.

70. Участники Коллоквиума отметили, что Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции⁶ вступила в силу после издания документов по ПИФЧИ, причем эти две области, в частности, должны быть интегрированы в какой-либо будущий законодательный текст по ПЧП.

a) Меры по борьбе с коррупцией и обеспечение честности и неподкупности

71. Во-первых, будущий законодательный текст по ПЧП должен быть сопряжен с выполнением требований статьи 9 («Публичные закупки и управление публичными финансами») и статьи 12 («Частный сектор») Конвенции. Вспомогательные положения и рекомендации также должны основываться на Принципах ОЭСР, касающихся публичного управления ПЧП, Практическом руководстве ЕЭК ООН по вопросам эффективного управления в сфере ПЧП и на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, среди прочего.

b) Коллизия интересов

72. Был подчеркнут сложный характер коллизии интересов в сфере ПЧП, и при этом было отмечено, что многие заинтересованные стороны и договорные мероприятия, с которыми сопряжены такие проекты, и далее усложняются тем фактом, что стороны могут обладать разным потенциалом с точки зрения исполнения различных связанных с этим договоров, и по этой причине могут возникать случаи коллизии интересов, особенно в случае возникновения споров.

73. Отсутствие в нынешних документах по ПИФЧИ и других текстах соответствующего положения было также отмечено. Было решено, что в любом будущем законодательном тексте следует урегулировать вопросы, касающиеся как личной, так и организационной коллизии интересов, в порядке осуществления статей 8 и 9(1)(e) Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции, в частности, для охвата заявлений о заинтересованности, процедур проверки и требований в отношении подготовки кадров, а также договорных мероприятий. В дополнение к Типовому закону о публичных закупках будущий законодательный текст будет также опираться на директиву Европейского союза в отношении концессий 2014 года.

74. Было решено, что, как показывают имеющиеся справочные материалы, достижение консенсуса в отношении соответствующего законодательного положения и вспомогательных рекомендаций опять же будет практически возможным.

7. Планирование проектов, включая распределение рисков и правительственную поддержку (A/CN.9/820, пункты 1–7)

75. Напоминалось о том, что, хотя документы по ПИФЧИ и другие международные тексты по ПЧП затрагивают вопросы планирования проектов, Всемирный банк, среди прочих, рассматривал эту область как имеющую особенно слабые стороны, особенно в отношении разработки значительной совокупности проектов.

76. Ключевые области для разработки в рамках законодательного текста по ПЧП включают: определение потребностей в публичных услугах и их приоритизацию, среди прочего, посредством создания генерального плана в области инфраструктуры и обеспечения прозрачных бюджетных рамок на макроуровне. На макроуровне и в рамках такого генерального плана индивидуальные проекты можно планировать с помощью ссылки на экономическое обоснование, эффективность расходования средств, доступность с точки зрения стоимости, компараторы публичных закупок и ПЧП с использованием компаратора публичного сектора и других механизмов.

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2349. Также размещено по адресу www.unodc.org/documents/treaties/UNCAC/Publications/Convention/08-50026_E.pdf.

77. Хотя было выражено согласие с тем, что прозрачность в совокупности проектов имеет жизненно важное значение с точки зрения содействия участию в конкурентных торгах, было решено, что планы в отношении предлагаемых проектов следует в разумной степени продвигать до их представления на рынке. Если коммерческая самостоятельность не может быть продемонстрирована на этом этапе, то, как было заявлено, маловероятно, чтобы производимые в результате этого закупки вызвали достаточный интерес.

78. Кроме того, было решено, что данный этап проектного цикла может быть подразделен на две основные фазы: первая заключается в рассмотрении вопроса о том, следует ли использовать ПЧП или же приступить к традиционным публичным закупкам. Было добавлено, что за этой фазой должны последовать predetermined шаги, и она должна осуществляться с участием всех соответствующих учреждений в заинтересованном государстве. Вторая фаза предусматривает подготовку проекта для представления на рынке, т.е. обеспечение того, чтобы сроки и подход к финансированию были практически возможными.

79. Была подчеркнута необходимость включения процесса планирования в институциональные основы и, следовательно, было сочтено, что любой будущий законодательный текст по ПЧП должен предусматривать предоставление компетенции для выполнения функции планирования и соблюдения ключевых процедур.

80. Кроме того, было подчеркнуто, что этап планирования имеет решающее значение для обеспечения того, чтобы долгосрочный характер проектов в рамках ПЧП в достаточной мере принимался во внимание, с тем чтобы сложные договоры с положениями, регулирующими внесение изменений, продление сроков предоставления услуг, и другими положениями могли бы быть изложены в тендерной документации. Кроме того, напоминалось о важном значении обеспечения широкой осведомленности и распространения информации о всех соответствующих договорных положениях, содержащихся в публичных и административных договорах. Было решено, что надлежащее планирование и подготовка способствовали бы уменьшению времени и расходов на процесс проведения конкурентных торгов, способствовали бы их проведению и повышали бы качество тендерных заявок и заключаемых в результате этого договоров.

81. Было решено, что генеральный план в области инфраструктуры должен быть опубликован, однако что нецелесообразно включать в него прямое положение о том, что такой план не устанавливает императивных обязательств или прав со стороны потенциальных участников конкурсных торгов (как это предусмотрено в Типовом законе о публичных закупках), — иными словами, будет отсутствовать стимул к эффективному планированию. Кроме того, было указано, что такие механизмы обеспечения прозрачности могут уменьшать риск ненадлежащего прямого согласования проектов и способствовать применению более оптимального подхода к незапрошенным предложениям (в отношении этого см. раздел В.12 ниже).

82. В связи с этим было решено, что в законодательном тексте следует затронуть вопросы планирования и подготовки проектов, и он должен опираться на нынешние документы по ПИФЧИ и другие материалы, указанные выше. Было отмечено, что законодательство о публичных закупках в целом не затрагивает этап планирования проектов или же в действительности необходимость разработки генеральных планов в области инфраструктуры. Соответственно, рекомендации, сопровождающие будущий законодательный текст, должны будут поощрять государства к обеспечению того, чтобы эквивалентные и согласующиеся друг с другом требования применялись ко всем мерам по развитию инфраструктуры и связанному с этим предоставлению услуг в каком-либо государстве независимо от механизма финансирования какого-либо конкретного проекта в целях как надлежащего управления, так и недопущения принятия искажающих картину решений в отношении финансирования самих проектов.

83. Хотя осуществление положений, касающихся планирования и подготовки проектов, было признано требующим наличия существенного потенциала и поддержки, было решено, что разработка законодательных основ и рекомендаций с опорой на вышеуказанные источники и национальный опыт показывают, что принятие консенсуального законодательного решения будет практически возможным.

8. Распределение рисков и правительственная поддержка (A/CN.9/820, пункты 8–14)

84. Напоминалось о том, что было достигнуто общее согласие в отношении основного принципа, лежащего в основе распределения рисков в рамках ПЧП: та сторона, которая в наибольшей мере в состоянии управлять рисками и смягчать их, должна нести такие риски. Вместе с тем, как было отмечено, этот принцип порождает значительные трудности в практике. Хотя подробные технико-экономические обоснования могут углубить понимание рисков, выявление, определение и измерение рисков сопряжены с трудностями, а риски могут развиться в течение всего срока осуществления какого-либо проекта.

85. Аналогичным образом, риски могут и не контролироваться в полной мере любой стороной и могут восприниматься и характеризоваться по-разному различными сторонами. Например, инженеры и сотрудники строительных компаний могут иметь разные представления о рисках, сроках и вознаграждении по сравнению с финансистами. Правительственные гарантии могут быть необходимыми даже в отношении тех рисков, которые не в полной мере контролируются соответствующим проектным органом.

86. Кроме того, было отмечено, что может иметь место культурное или институциональное нежелание соглашаться с понятием платежа за перенос любого риска на какую-либо частную сторону с учетом того, что частный сектор может обеспечивать самострахование путем объединения рисков. Кроме того, был поставлен вопрос о том, может ли быть осуществлен подлинный перенос рисков в связи с предоставлением важнейших публичных услуг — от публичного органа может требоваться обеспечение непрерывного характера предоставляемой услуги.

87. С этой точки зрения было высказано предположение о том, что риски и вознаграждения (т.е. прибыль разумного уровня) должны рассматриваться совместно, с тем чтобы обеспечить согласованное равновесие в совокупности договоров. Впоследствии базовое равновесие в рамках проекта следует поддерживать путем внесения коррективов по мере того, как это может оправдываться сложившимися обстоятельствами. Основой таких положений должны быть управление рисками в долгосрочном плане, адаптация механизмов предупреждения споров, предусмотренных в Руководстве для законодательных органов для учета регулярных собраний, подхода к налаживанию партнерства и правил управления преобразованиями.

88. В этом отношении было подчеркнуто, что принципы надлежащего управления должны применяться в равной мере к любым изменениям в проекте и в связанных с ним соглашениях, а подход к договорному процессу, как он применяется в Австралии, подход, основывающийся на качестве вступления на рынок, как он применяется в Норвегии, модель выхода с рынка, как она применяется в Соединенном Королевстве, могут также служить в качестве полезных примеров оптимальных видов практики. В частности, они содержат ориентиры, касающиеся устранения наблюдаемого предвзятого отношения к оптимистическим аспектам в рамках ПЧП. Кроме того, было указано, что расширение долгосрочного участия акционерного капитала в проектах, как это рассматривалось в разделе, посвященном вопросам финансирования и инвестирования, выше, могло бы способствовать обеспечению того, чтобы передача рисков сохраняла свою эффективность в течение всего срока осуществления проекта.

89. Было решено, что эти вопросы должны быть предусмотрены в законодательном тексте по основным ПЧП в качестве неотъемлемой части процесса планирования и подготовки проектов и что, как показывают справочные материалы, достижение консенсуса по этим вопросам было бы практически возможным. В целях проведения отдельной будущей работы Комиссии могли бы быть предложены дополнительные вопросы, имеющие отношение только к неосновным ПЧП.

9. Выбор партнера по проекту (A/CN.9/820, пункты 15–20)

90. Участники Коллоквиума ознакомились с резюме детальных положений, содержащихся в документах по ПИФЧИ и касающихся процедур отбора. Кроме того, сообщалось о том, что традиционные методы публичных закупок, которые группируются вокруг процедуры открытых торгов, не являются приемлемыми для проектов в рамках ПЧП. Вместе с тем современное законодательство о закупках, включая Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, как отмечалось, предусматривает более приемлемые методы закупок, сопряженные со взаимодействием между публичным органом и потенциальными участниками торгов (обсуждение, диалог и/или переговоры). Кроме того, сообщалось о том, что Типовой закон предусматривает метод — запрос предложений с проведением диалога, который сочетает многие черты метода отбора, предусмотренного в документах по ПИФЧИ, и процедуру Конкурентного диалога ЕС и процедурную жесткость проведения двухэтапных торгов (которые сами по себе являются испытанным и проверенным методом, используемым МБР).

91. Тем не менее было отмечено, что процедуры отбора в рамках ПЧП должны будут учитывать раскрытие информации о большей совокупности положений и условий, связанных с проектом, чем процедура публичных закупок, возможную необходимость проведения переговоров с выбранным партнером по проекту, с тем чтобы заключить договор, а также вероятность внесения после заключения договора изменений на этапе операций.

92. Напоминалось о том, что проведение переговоров о заключении договора запрещено по причинам управления в Типовом законе о публичных закупках. Опыт налаживания ПЧП показал, что разрешение сторонам сделки, иным, чем партнер по проекту, таким как финансисты, приводилось в качестве причины для проведения переговоров на этом этапе. Было решено, что стороны, которые не участвовали в процессе отбора, не должны получать разрешение на принятие участия в таких переговорах именно для того, чтобы избежать рисков для надлежащего управления, которые образуют основу запрещения, предусмотренного в Типовом законе.

93. Что касается изменений в условиях проекта, то, как было подчеркнуто, современное законодательство о закупках может требовать нового процесса закупок, если считается, что эти изменения носят существенный характер. Таким образом, процедуры публичных закупок потребуются в некоторой степени адаптировать к нуждам ПЧП.

94. Участники Коллоквиума ознакомились с деталями реформ, проводимых Африканским банком развития (АБР) для модернизации своей системы закупок, в том числе в отношении закупок сложных инфраструктурных проектов. Была предоставлена подробная информация об основах политики банка в области закупок, вытекающих из его учредительных документов, процесса консультаций и своевременности. Один из ожидаемых результатов будет заключаться в большей опоре на институциональные основы для достижения стандартов управления и эффективности, которые рассматривались ранее на Коллоквиуме, как было указано, и таким образом программа реформ будет сопряжена с рассмотрением многих поставленных вопросов. С этой точки зрения также Африканский банк развития подтвердил свою поддержку разработки законодательного текста ЮНСИТРАЛ по ПЧП.

95. Было решено, что важное значение имеет согласованный подход к ключевым принципам и процедурам, применяемый между МБР и ЮНСИТРАЛ. Многие государства, которые могут использовать текст ЮНСИТРАЛ по ПЧП, будут также являться странами-заемщиками из этих банков, и их потенциал будет разрушаться, если должностные лица будут вынуждены взаимодействовать с абсолютно разными системами. Было решено, что достижение консенсуса в отношении обновления метода отбора, предусмотренного в документах по ПИФЧИ, с учетом вышеизложенных вопросов, вновь будет практически возможным.

10. Национальные преференции (A/CN.9/820, пункты 21–23)

96. Был подчеркнут деликатный характер этой темы, поскольку во многих системах (в том числе в системах МБР и в региональных соглашениях о свободной торговле) запрещается предоставление таких преференций в том, что касается охватываемых закупок. Тем не менее во время разработки Типового закона о публичных закупках широкое обсуждение с государствами и такими органами привело к принятию тщательно продуманного решения в этом тексте. По существу, предоставление таких преференций разрешается при условии соблюдения международных обязательств и жестких стандартов в отношении прозрачности и управления. Было решено, что этот подход следует использовать в законодательном тексте по ПЧП.

97. Сложные моменты, возникающие в сфере ПЧП, как было добавлено, необходимо учесть в законодательном тексте по ПЧП. Особенно важно то, что преференции и другие социально-экономические программы в поддержку МСП и других находящихся в неблагоприятном положении групп, вероятно, будут применяться только на субконтрактном уровне, а количественные измерения преференций в контексте критериев качественной оценки и обязательств по предоставлению услуг потребуют проведения дополнительных консультаций и обследований. Было выражено согласие с тем, что необходимость обеспечения наличия надлежащей квалификации у участников конкурентных торгов с учетом преференций является решающей на практическом уровне.

11. Механизмы обжалования и оспаривания (A/CN.9/820, пункты 24–27)

98. Было подчеркнуто, что надежные механизмы оспаривания будут иметь важнейшее значение для обеспечения эффективного участия ПЧП в конкурентных торгах и выполнения требований статьи 9 Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции. Было решено, что положения Типового закона о публичных закупках предусматривают надлежащие стандарты и должны применяться к ПЧП, например, путем предоставления полномочий в отношении ПЧП органам, которые проводят слушания в связи с обжалованием и оспариванием в контексте публичных закупок.

12. Незапрошенные предложения (A/CN.9/820, пункты 28–34)

99. Были подробно изучены результаты широкого рассмотрения этой противоречивой темы в документах по ПИФЧИ, ход которого кратко изложен в пунктах 28–34 документа A/CN.9/820. Было решено, что суть этого подхода следует сохранить. Сообщалось о том, что опыт одной из стран, которая стремилась принять законодательные положения, разрешающие направлять незапрошенные предложения, не носит позитивного характера.

100. Кроме того, сообщалось о том, что, как показала практика, в отношении незапрошенных предложений можно получить значительные выгоды от наличия генерального плана в области инфраструктуры. Если все выявленные инфраструктурные потребности изложены в таком плане, то, как было указано, будет существовать меньше причин для принятия незапрошенных предложений. Вместе с тем положения, касающиеся незапрошенных предложений, сохраняют свою необходимость, поскольку такие генеральные планы находятся на ранней стадии развития, а также в целях рассмотрения незапрошенных предложений,

которые были фактически представлены. Хотя какая-либо частная сторона может быть в состоянии выявить новую потребность с точки зрения публичных услуг, потенциальные поставщики услуг вряд ли смогут количественно определить, являются ли такие услуги доступными с точки зрения стоимости, и показать, что публичный сектор или конечные пользователи должны оплачивать соответствующие услуги.

101. Было решено, что будет необходимым некоторое обновление положений, содержащихся в документах по ПИФЧИ, но что пересмотр этих положений не будет носить существенного характера.

13. Положения, содержащиеся в законодательстве или договоре (A/CN.9/820, пункты 35–40)

102. Участники коллоквиума согласились с тем, что потенциальные выгоды регулирования договорных положений могут включать более простые переговоры о заключении договора, сокращенные транзакционные издержки и лучшую защиту более слабой стороны (обычно публичного органа, который зачастую обладает незначительным опытом в связи с осуществлением таких проектов). Основная необходимость заключается в обеспечении непрерывного характера предоставления услуг. Было решено, что вынесение рекомендаций в отношении условий проектного соглашения является ключевой областью наращивания потенциала, которое должна обеспечить Группа по ПЧП.

103. Выгоды от установления свода предложенных положений проектного соглашения были согласованы (как и в документах по ПИФЧИ), однако степень, в которой в законодательстве должны быть установлены сами положения, была признана намного более деликатным вопросом.

104. С одной стороны, стандартизация положений и условий и других документов снизит необходимость в участии специалистов в переговорах и, следовательно, уменьшит транзакционные издержки и риски; было высказано предположение о том, что формы договоров должны быть включены в законодательные основы.

105. С другой стороны, представители частного сектора рекомендовали обеспечить полную свободу заключения договоров, с тем чтобы проектное соглашение было в полной мере приспособлено к задачам в рамках осуществляемого проекта. Кроме того, было высказано предположение о том, что оптимизация ориентировочных положений в законодательстве будет все же означать, что содержание будет существенно различаться в каждом случае.

106. Было отмечено, что существенным аспектом проектного соглашения являются положения, предусматривающие внесение изменений в проект. Напоминалось о понятии договорной сбалансированности, которое было выдвинуто ранее в ходе Коллоквиума, с тем чтобы изменения, которые будут неизбежными в таком долгосрочном договоре, стали возможными и обуславливались надлежащей компенсацией. Было высказано предположение о том, что такой подход будет оправдывать включение основных договорных принципов в законодательные основы.

107. После обсуждения было решено, что включение определенных договорных положений в законодательные основы было бы желательным, однако степень, в которой такой шаг был бы практически возможным, еще предстоит определить. Таким образом, эта сфера в законодательном тексте по ПЧП потребует проведения значительной дополнительной работы.

14. Споры, возникающие после принятия решения о выдаче подряда (A/CN.9/820, пункты 41–51)

108. Напоминалось о том, что вышеупомянутые обследования, проведенные консультантами, в отличие от обследований ЕБРР, показали, что соблюдение положений документов по ПИФЧИ по этому вопросу характеризуется относительной слабостью.

109. С определенной тщательностью были рассмотрены результаты обсуждения этой темы, изложенные в документе A/CN.9/820. Было отмечено, что ключевой вопрос урегулирования заключается в том, является ли арбитраж приемлемым механизмом для урегулирования споров, возникающих на этом этапе проектного цикла, и если так, то каким образом могут быть определены приемлемые органы для урегулирования. АБР сообщил о своей оценке арбитражных центров в африканском регионе, в рамках которой было определено, что арбитражные центры по меньшей мере в трех странах, а также признанные международные центры, обладают потенциалом для проведения арбитражного разбирательства по спорам в отношении договоров, финансируемых АБР. Было подчеркнуто важное значение доверия к таким центрам, а это означает, что центры, не обладающие длительной установленной репутацией, будут нуждаться в поддержке.

110. Другие вопросы, касающиеся дополнительного положения, включали ориентиры в отношении национальных учреждений по урегулированию споров в сравнении с такими международными учреждениями, а также обеспечение независимости учреждения (вопрос, который, как оказалось, трудно решить на национальном уровне, т.е. при оспаривании решений регулирующих и публичных органов).

111. Было подчеркнуто решающее значение предупреждения возникновения споров, вопросы которого подробно рассматриваются в существующем Руководстве для законодательных органов. Дополнительные аспекты будут включать ориентиры в отношении решающей роли выбора права для регулирования деятельности по проекту и учреждения по урегулированию споров, вопрос о том, каким образом учитывать неарбитражные элементы и местный потенциал. Кроме того, как было отмечено, предоставление инвесторам возможности высказывать замечания в отношении предложенных положений, которые будут затрагивать проект, явилось бы важным механизмом предупреждения.

112. Было решено, что дополнительная работа является необходимой для создания надлежащих механизмов по предупреждению и урегулированию споров, иных, чем споры между публичным органом и партнером по проекту. Такие споры могут возникать между акционерами, работодателями, партнерами по оперативному консорциуму, регулирующими органами и операторами и подрядчиками, а также субподрядчиками. На практическом уровне опыт показал, что международный арбитраж, как правило, допускает свободный выбор учреждения, тогда как один из подходов, предложенных для урегулирования многих и разнообразных споров, которые могут возникать, потребовал бы исчерпания некоторых шагов до передачи споров на рассмотрение определенных международных учреждений.

113. Кроме того, некоторые рекомендации, содержащиеся в Руководстве для законодательных органов, были сочтены слишком теоретическими, а применение более практического подхода целесообразным. Было решено, что огромный опыт, накопленный в ЮНСИТРАЛ в отношении предупреждения споров и их урегулирования, носит такой характер, что согласование законодательных решений по нерешенным вопросам вновь было бы практически возможным.

15. Прозрачность и другие вопросы (A/CN.9/820, пункты 52–59)

114. Было решено, что принцип прозрачности имеет решающее значение для надлежащего управления во всех аспектах и на всех этапах ПЧП и лежит в основе систем и урегулирования на национальном и международном уровнях. Было

отмечено, что процесс обеспечения прозрачности является предварительным условием поощрения участия и создания возможностей для эффективного мониторинга и оценки проектов.

115. Вместе с тем прозрачность рассматривалась как средство достижения подотчетности, а не как цель сама по себе, и в этом отношении ключевые особенности ПЧП указывают на существование сложной ситуации. Например, действия, способствующие рутинному опубликованию публичных договоров, не обуславливают изменения в договоре, вопрос о том, каким образом обнародовать случаи передачи акционерного капитала в рамках проекта, или вопрос о том, каким образом учитывать различные виды информации, которую такого рода договор будет содержать. Например, договорные условия, регулирующие предоставление публичных услуг, будут оправдывать установление разного режима в положениях, охватывающих конфиденциальную информацию. Кроме того, страны располагают незначительным опытом в том, каким образом предоставлять ресурсы, необходимые для публичного сектора и гражданского общества на эффективных началах для оценки результатов деятельности в течение всего срока осуществления проекта и в конце его осуществления.

116. Было добавлено, что дополнительный аспект прозрачности, в рамках которого изменения в практике являются очевидными, затрагивал режим отчетности в сфере ПЧП. Было отмечено, что традиционно внебалансовый характер ПЧП (а это означает, что они не увеличивают бремя публичной задолженности) рассматривался как ключевой мотивирующий фактор для использования ПЧП, однако Канада и другие государства стали требовать, чтобы непредвиденные обязательства и процесс образования капитала в ПЧП отражались в национальных счетах. Стандарты отчетности были разработаны на национальном и региональном уровнях; содействие на обоих уровнях оказывалось в целях установления прозрачных процедур бюджетирования; был произведен обмен информацией о соответствующем опыте в этой области, накопленном в ряде государств, включая Соединенные Штаты и государства Европейского союза.

117. Было добавлено, что ключевые показатели деятельности необходимо будет разработать с помощью ссылки на социально-экономические цели проектов, а также на их эффективность с точки зрения затрат. Было указано, что законодательные основы должны требовать изложения таких целей и ознакомления с ними общественности. Было решено, что обеспечение подотчетности посредством прозрачности и использования других средств в течение всего цикла деятельности ПЧП было бы весьма важным в контексте ЮНСИТРАЛ, особенно с учетом взаимосвязи между ПЧП и целевыми заданиями в области устойчивого развития. Хотя в настоящее время имеется много материалов, касающихся многих аспектов прозрачности, достижение консенсуса в отношении всех требований о прозрачности будет сопряжено с некоторыми деликатными вопросами и, следовательно, необходимостью проведения существенной работы по подготовке законодательного текста по ПЧП.

118. Было отмечено, что другие темы, отраженные в документах по ПИФЧИ и определенные как нуждающиеся в пересмотре, включают полномочия на участие в ПЧП, обеспечительные интересы и некоторые дополнительные аспекты отчетности, а также финансовые вопросы. Было решено, что, как ожидается, достижение консенсуса по этим вопросам не будет вызывать каких-либо затруднений.

16. Выводы в отношении сферы деятельности по разработке законодательного текста по ПЧП

119. Участники Коллоквиума напомнили о том, что в связи со всеми ключевыми темами, определенными для рассмотрения в ходе разработки законодательного текста по ПЧП, результаты обследований и опыт, информацией о котором поделились участники Коллоквиума, указывают на то, что консенсус в отношении

необходимых положений является практически возможным без проведения работы по подготовке новых концепций и в течение относительно короткого периода времени. Было отмечено, что существует только два ограниченных исключения из этого вывода — степень, в которой положения должны содержаться в законодательстве или договоре, а также прозрачность. Хотя в отношении этих тем потребуются проведение дополнительной работы, тем не менее предполагается, что впоследствии будет обеспечена конценсуальная разработка законодательного текста.

120. С учетом этих выводов и того факта, что сфера охвата, которую Коллоквиум решил рекомендовать Комиссии в связи с такой работой, будет ограничиваться основными ПЧП, участники Коллоквиума заключили, что сфера деятельности, которую предложено провести, является хорошо очерченной, как это может быть в разумной степени определено до начала такого проекта. Вместе с тем было отмечено, что любой мандат на разработку законодательного текста по ПЧП должен быть в достаточной мере гибким, с тем чтобы позволять учет вопросов, которые могут возникать в ходе разработки.

С. Характер будущего законодательного текста — конвенция, типовой закон или руководство для законодательных органов?

121. Участники Коллоквиума ознакомились с резюме вышеизложенных трех вариантов законодательного текста ЮНСИТРАЛ. Они напомнили о том, что Комиссия, как правило, отдает предпочтение законодательным положениям (а не простым рекомендациям). Было решено, что разработка конвенции не будет практически возможной в контексте ПЧП, и таким образом участники Коллоквиума рассмотрели относительные преимущества типового закона и руководства для законодательных органов. Некоторые участники подчеркнули, что оказание государствам содействия в разработке законодательного текста является более простым и более эффективным мероприятием с использованием формы типового закона в качестве отправной точки, а не программного руководства.

122. Было отмечено, что типовой закон, предлагающий образец законодательства и содержащий важнейшие принципы и процедуры для внутреннего права, требует указаний в отношении его принятия, осуществления и применения для обеспечения его предполагаемого действия. В типовом законе будут предусматриваться ограниченные варианты, однако в нем потребуются разъяснения, позволяющие государствам выбирать наиболее подходящий вариант с учетом местных обстоятельств. С другой стороны, руководство для законодательных органов обеспечивает сочетание программных указаний и предположений в отношении законодательного текста, однако не стремится установить рамочный закон как таковой. С этой точки зрения было решено, что существует целый ряд подходов к законодательным текстам ЮНСИТРАЛ — от типового закона до руководства для законодательных органов.

123. Напоминалось об озабоченностях, выраженных в отношении использования типового закона в контексте ПЧП в пункте 68 документа [A/CN.9/820](#), т.е. обеспечения того, чтобы процедура отбора предназначалась для контекста ПЧП, необходимости наличия надежных рамок планирования и необходимости приспособления типового закона к местным обстоятельствам, а также других аспектов нормативно-правовых основ. С учетом результатов обсуждения на Коллоквиуме было решено, что эти вопросы фактически не исключают возможности разработки типового закона, но что они подчеркивают тот факт, что типовой закон должен сопровождаться всеобъемлющим руководством по его принятию, применению и осуществлению.

124. Далее была рассмотрена соответствующая форма текста с помощью ссылки на различные потребности государств с разными уровнями понимания и опыта в области ПЧП и на разных этапах разработки законодательства. Было

высказано предположение о том, что для государств, обладающих таким опытом и осуществляющих такую разработку на более низких уровнях, типовой закон будет наиболее полезной формой законодательного текста ЮНСИТРАЛ. Государствам, обладающим большим опытом в области ПЧП, будет целесообразно использовать руководство для законодательных органов, поскольку оно сочетает ограниченные законодательные положения, в отношении которых достигнут международный консенсус, и программные рекомендации в отношении других законодательных положений, подлежащих включению во внутреннее право. Кроме того, такие государства могут быть в большей мере в состоянии адаптировать и обновлять руководство для законодательных органов по мере необходимости. Государства, обладающие весьма значительным опытом и пониманием ПЧП, будут также в состоянии использовать новаторские подходы к ПЧП в своих законодательных основах.

125. С учетом результатов этого анализа и принимая во внимание необходимость устранения разрыва в финансировании инфраструктуры, который является наиболее значительным в развивающихся странах, обладающих наименьшим опытом в области ПЧП, было решено, что наиболее эффективной формой законодательного текста по ПЧП был бы типовой закон. Вследствие этого участники Коллоквиума рекомендовали Комиссии рассмотреть возможность разработки типового закона о ПЧП, поддерживаемого всеобъемлющим руководством по его принятию.

126. Участники Коллоквиума также заслушали подробную информацию о проекте типового закона о ПЧП, который разрабатывается Парламентской ассамблеей Содружества независимых государств, являющейся межгосударственным органом, в состав которого входят парламентские делегации из его девяти государств-членов. Три цели этого проекта заключаются в согласовании правовых норм (с теми же целями, которые лежат в основе работы ЮНСИТРАЛ); обновлении этих норм и разработке и распространения информации об оптимальных видах практики и стандартах. Было отмечено, что региональный характер данного проекта, осуществляемого государствами с аналогичными правовыми, культурными и экономическими условиями, означает, что достижение консенсуса, возможно, является более легким, чем это было бы во всемирном контексте ЮНСИТРАЛ. Было достигнуто понимание того, что в следующем проекте будут отражены многие возникающие вопросы, которые были рассмотрены в ходе Коллоквиума, и он будет основываться на изучении видов практики в области ПЧП с учетом практики ЮНСИТРАЛ, и, как предполагается, он будет подготовлен в мае 2014 года. Было разъяснено, что данный типовой закон также будет поддерживаться программными и законодательными рекомендациями.

127. Участники Коллоквиума напомнили о том, что сфера применения типового закона о ПЧП, который они рекомендуют Комиссии, была согласована. Хотя эта сфера применения указывает на то, что ЮНСИТРАЛ будет в состоянии достичь консенсуса в отношении текста типового закона относительно быстро, было подчеркнуто, что многие государства стремятся принять законодательство о ПЧП в весьма короткие сроки и таким образом будут нуждаться в помощи и указаниях до того, как типовой закон примет окончательную форму. Было отмечено, что подготовительные материалы для сессий Рабочей группы, например предложения в отношении законодательных текстов, были опубликованы на веб-сайте ЮНСИТРАЛ на всех официальных языках Организации Объединенных Наций до проведения самих этих сессий. Этот процесс, наряду с основывающимся на широком участии обсуждением и достижением консенсуса на этих сессиях, которые представляют собой особенности переговоров в ЮНСИТРАЛ, как было решено, носит важнейший характер с точки зрения поощрения государств, находящихся на всех уровнях развития к участию, углублению понимания ими проблематики по мере продвижения этого процесса и таким образом наделяния их возможностью начать реформу ПЧП в преддверии получения текста типового закона. В связи с этим было подчеркнуто важное значение использования официальных методов работы ЮНСИТРАЛ в контексте ПЧП.

128. Тем не менее было признано, что проведение консультаций в период между официальными сессиями будет необходимым для обеспечения того, чтобы такой текст был разработан как можно быстрее и чтобы была возможность обсудить эти вопросы как можно шире. Представитель Карибского банка развития и представители государств Латинской Америки подчеркнули, что использование такого подхода способствовало бы учету опыта, накопленного в их регионах. Как было указано, такой подход также позволял бы обеспечить необходимую поддержку проведения институциональной реформы совместно с другими учреждениями, проводящими реформы в области ПЧП, которые упоминались в ходе Коллоквиума.

V. Выводы

129. Участники Коллоквиума подтвердили важное значение обеспечения того, чтобы ПЧП могли устранять разрыв в финансировании в области инфраструктуры, которое является весьма важным для развивающихся стран, в частности. Было добавлено, что опыт в отношении не отвечающим установленным требованиям и неудачным ПЧП подчеркивает необходимость наличия эффективной законодательной модели для государств в целях ее использования для развития оптимальных видов практики и разработки стандартов, с тем чтобы позволить реализацию потенциала ПЧП с точки зрения внесения огромного вклада в обеспечение устойчивого экономического и социального развития.

130. В связи с этим участники Коллоквиума рекомендовали Комиссии предоставить мандат, касающийся разработки типового закона и сопроводительного руководства по его принятию в отношении ПЧП настолько быстро, насколько это является в разумной мере возможным. Они подчеркнули выгоды от осуществления такого проекта с использованием официальных методов работы ЮНСИТРАЛ, и настоятельно призвали Комиссию с учетом необходимости приоритизации тематических областей работы ЮНСИТРАЛ изучить все возможности оказания содействия разработке таким образом законодательного текста по ПЧП.

**Ф. Записка Секретариата о планируемой и возможной
будущей работе — часть III,
предложение правительства Соединенных Штатов Америки:
будущая работа для Рабочей группы II
(A/CN.9/822)**

[Подлинный текст на английском языке]

1. В рамках подготовки к сорок седьмой сессии Комиссии правительство Соединенных Штатов Америки представило в Секретариат предложение в поддержку будущей работы по международной коммерческой согласительной процедуре. Текст этой записки на английском языке был представлен в Секретариат 30 мая 2014 года. Полученный Секретариатом текст воспроизводится в приложении к настоящей записке в том виде, в котором он был получен.

Приложение

Поскольку проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров¹ будет рассматриваться ЮНСИТРАЛ на ее сорок седьмой сессии, Рабочая группа II (Арбитраж и согласительная процедура) завершила работу над проектами, касающимися вопроса прозрачности, в рамках своего мандата. Теперь Комиссии необходимо решить, на какие будущие проекты, если таковые имеются, можно будет использовать ресурсы Рабочей группы. Соединенные Штаты предлагают, чтобы Рабочая группа занялась вопросом приведения в исполнение соглашений об урегулировании, достигнутых в рамках международной коммерческой согласительной процедуры.

История вопроса: Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций признала, что использование согласительной процедуры «дает существенные выгоды, такие, как сокращение количества случаев, при которых спор ведет к прекращению коммерческих отношений, облегчение осуществления международных операций участниками коммерческой деятельности и достижение экономии в процессе отправления правосудия государствами»². Поскольку поощрение использования согласительной процедуры может содействовать достижению этих выгод, ЮНСИТРАЛ ранее разработала два важных документа, направленных на обеспечение более широкого использования этой процедуры: Согласительный регламент (1980 год) и Типовой закон о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год). (В настоящем документе, как и в Типовом законе, используемый термин «согласительная процедура» означает «процедуру, которая может именоваться согласительной, посреднической или обозначаться термином аналогичного смысла и в рамках которой стороны просят третье лицо или лиц («посредника») оказать им помощь в попытке достичь мирного урегулирования их спора, возникшего из договорных или иных правоотношений либо в связи с ними. Посредник не обладает полномочиями предписывать сторонам разрешение спора»³. Таким образом, в настоящем документе не преследуется цель провести различие между согласительной процедурой и посредничеством.)

Когда ЮНСИТРАЛ завершала эту более раннюю работу, уже признавалось, что «применение согласительной процедуры в практике урегулирования споров расширяется в различных частях мира» и что использование этой процедуры «становится тем способом урегулирования споров, которому отдают предпочтение и содействуют суды и правительственные учреждения», отчасти поскольку

¹ A/CN.9/812 (2014).

² A/Res/57/18 (2003).

³ Типовой закон о международной коммерческой согласительной процедуре, статья 1.3.

это оправдывается высокой успешностью данного метода⁴. С тех пор согласительная процедура получает все более широкое признание и применение. Например, в 2008 году Европейский союз выпустил директиву о посредничестве, в которой его государствам-членам предписывалось принять свод правил, направленных на поощрение использования посредничества в трансграничных спорах в пределах ЕС⁵. По мере того как стороны продолжают поиск путей снижения расходов и обеспечения более оперативного урегулирования споров можно будет ожидать расширения масштабов использования согласительной процедуры.

Однако одним из препятствий для более широкого применения согласительной процедуры является то обстоятельство, что привести в исполнение соглашения об урегулировании, достигнутые в рамках согласительной процедуры, иногда бывает труднее, чем арбитражные решения, если одна из сторон, которая соглашается на урегулирование, позже не выполняет соглашение. Как правило, соглашения об урегулировании, достигнутые благодаря согласительной процедуре, уже подлежат исполнению как договоры между сторонами⁶. Однако приведение в исполнение согласно договорному праву может быть обременительным и требовать много времени. Поэтому, если даже итогом успешной согласительной процедуры просто становится второй договор, исполнить который так же трудно, как и основной договор, который привел к возникновению спора, участие в согласительной процедуре для урегулирования спора по договору может быть не столь привлекательным. Кроме того, в отличие от арбитража, который, как правило, обеспечивает окончательное разрешение спора, согласительная процедура не гарантирует, что стороны достигнут соглашения. Более того, любая из сторон, согласившаяся на урегулирование, может позднее не выполнить достигнутое соглашение. Так что при решении вопроса, тратить ли свое время и ресурсы на согласительную процедуру, стороны, возможно, захотят получить большую уверенность в том, что, если они действительно достигнут урегулирования, приведение соглашения в исполнение будет эффективным и недорогим. «Многие специалисты-практики высказывают мнение о том, что привлекательность согласительной процедуры возрастет, если мировое соглашение, достигнутое в ходе такой процедуры, будет пользоваться режимом ускоренного приведения в исполнение и будет для целей приведения в исполнение рассматриваться как арбитражное или аналогичное решение»⁷. Таким образом, Комиссия выразила согласие с «общим принципом необходимости содействовать простому и оперативному приведению в исполнение мировых соглашений»⁸. Содействие приведению соглашений в исполнение в рамках трансграничных операций также помогает закрепить окончательный характер урегулирования трансграничных споров, поскольку это снижает вероятность обращения сторон к параллельному судебному разбирательству в других инстанциях. Поэтому первоначальные консультации с представителями частного сектора продемонстрировали мощную поддержку дальнейших усилий ЮНСИТРАЛ, направленных на содействие приведению в исполнение соглашений об урегулировании, достигнутых в рамках согласительной процедуры.

Предлагаемая конвенция: Для содействия достижению этих целей Соединенные Штаты предлагают Рабочей группе II разработать многостороннюю конвенцию о приведении в исполнение международных коммерческих соглашений об урегулировании, достигнутых в рамках согласительной процедуры, с целью содействия использованию этой процедуры таким же образом, как Нью-Йоркская конвенция способствовала развитию арбитража. Нью-Йоркская конвенция была успешной отчасти благодаря своей относительной лаконичности и

⁴ Руководство по принятию Типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре («Руководство по принятию»), пункт 8.

⁵ Директива 2008/52/ЕС Европейского парламента и Совета от 21 мая 2008 года о некоторых аспектах посредничества в гражданских и коммерческих спорах, 2008 O.J. (L 136) 3.

⁶ Руководство по принятию, сноска 4 выше, пункт 89.

⁷ Там же, пункт 87.

⁸ Там же, пункт 88.

простоте, и в аналогичной конвенции по согласительной процедуре также следует избегать излишней сложности.

Что касается сферы действия конвенции, то Соединенные Штаты предлагают Рабочей группе рассмотреть, помимо прочего, следующие вопросы:

- предусмотреть, что конвенция применяется к «международным» соглашениям об урегулировании, например, когда основные коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах;
- обеспечить, чтобы конвенция применялась к соглашениям об урегулировании, касающимся разрешения «коммерческих», а не других видов споров (например, по вопросам, регулируемым трудовым законодательством или семейным правом);
- исключить из сферы действия конвенции соглашения с участием потребителей;
- обеспечить определенность в отношении формы охватываемых соглашений об урегулировании, например, соглашений в письменной форме, подписанных сторонами и посредником; и
- обеспечить каждому участнику конвенции гибкость и возможность заявить, в какой степени конвенция будет применяться к соглашениям об урегулировании с участием правительства.

Конвенция могла бы также предусматривать, что соглашения об урегулировании, подпадающие под ее действие, являются обязательными и подлежат исполнению (по аналогии со статьей III Нью-Йоркской конвенции) с некоторыми ограниченными исключениями (по аналогии со статьей V Нью-Йоркской конвенции).

Такой подход будет опираться на существующее законодательство. Для содействия использованию согласительной процедуры многие законодательные системы и своды правил предусматривают меры, облегчающие приведение в исполнение некоторых соглашений об урегулировании, достигнутых в рамках согласительной процедуры, подходя к ним так же, как и к арбитражным решениям. Например, статья 30 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (принятого многими странами мира) предусматривает, что, если в ходе арбитражного разбирательства стороны достигают урегулирования по спору, арбитражный суд может вынести решение на согласованных условиях, которое имеет такой же статус и действие, как и любое другое арбитражное решение по существу спора. Такой результат основывается на юридической фикции: хотя стороны сами урегулировали спор, не дожидаясь его принудительного разрешения нейтральной третьей стороной, урегулирование все равно рассматривается как арбитражное решение. Эта фикция дает сторонам те же выгоды в плане завершенности процедуры и простоты приведения в исполнение, что и обычное арбитражное решение.

Другие правовые системы пошли еще дальше и рассматривают соглашения об урегулировании, достигнутые в рамках согласительной процедуры, так же, как и арбитражные решения, даже если арбитражное разбирательство еще и не началось. Тем самым эти правовые системы побуждают стороны к урегулированию споров на более ранних этапах. Например, ЮНСИТРАЛ отмечала, что Индия и Бермудские Острова предусматривают такой же подход к соглашениям об урегулировании, достигнутым посредством согласительной процедуры, как и к арбитражным решениям⁹. В ряде штатов США, включая Калифорнию и Техас, есть законодательные положения о международной коммерческой согласительной процедуре, согласно которым соглашения об урегулировании имеют такую

⁹ Там же, пункт 91 (цитируются закон Бермудских Островов об арбитраже 1986 года и указ об арбитраже и согласительной процедуре Индии, 1996 год, статьи 73–74).

же юридическую силу, как и арбитражные решения¹⁰. В различных арбитражных регламентах во всем мире принят аналогичный подход. Внутренний арбитражный регламент Корейского совета по коммерческому арбитражу предусматривает, что, если согласительная процедура позволяет успешно урегулировать спор до начала арбитражного разбирательства, «посредник рассматривается как арбитр, назначенный по договоренности сторон, а результаты согласительной процедуры ... имеют такие же последствия», что и арбитражное решение, вынесенное на согласованных условиях¹¹. Согласительный регламент Арбитражного института Торговой палаты Стокгольма точно так же предусматривает, что стороны могут назначить посредника в качестве арбитра для цели подтверждения соглашения об урегулировании как арбитражного решения¹².

Конвенция о согласительной процедуре, разработанная по образцу Нью-Йоркской конвенции, будет основываться на подходе, принятом в этих правовых системах, но будет посвящена непосредственному приведению в исполнение соглашений об урегулировании, а не использованию юридической фикции, заключающейся в рассмотрении их в качестве арбитражных решений. Такой подход позволит также устранить необходимость инициировать процесс арбитражного разбирательства (с сопутствующими затратами времени и средств) просто ради включения соглашения об урегулировании в арбитражное решение.

Любая конвенция, разработанная в соответствии с этими принципами, будет, конечно, включать ограниченный набор исключений, аналогичных, но не идентичных тем, которые предусмотрены в статье V Нью-Йоркской конвенции. Например, может отпасть необходимость в аналоге статьи V(1)(d) (касающейся состава арбитражного органа или арбитражного процесса). И наоборот, Рабочая группа могла бы рассмотреть вопрос о том, чтобы разрешить одной из сторон соглашения об урегулировании воспрепятствовать приведению его в исполнение, если она сможет доказать, что ее вынудили подписать это соглашение.

Рабочая группа могла бы также рассмотреть несколько возможных структурных ограничений в отношении приведения соглашений в исполнение в соответствии с конвенцией:

- нужно ли предусмотреть, что другие суды могут привести в действие определение судебного органа, первоначально рассматривавшего данный вопрос, относительно того, что соглашение об урегулировании не подлежит принудительному исполнению (по аналогии с принятым в Нью-Йоркской конвенции подходом к процедуре резервирования);
- как избежать дублирующего судебного разбирательства, обусловленного параллельными попытками добиться приведения соглашения об урегулировании в исполнение в соответствии с конвенцией, а также в соответствии с договорным (или иным) правом; и
- как обеспечить соблюдение выбранными сторонами ограничений на приведение соглашений в исполнение в связи с урегулированием (например, в случае процедуры урегулирования, предусматривающей оговорку в отношении выбора суда или другие ограничения на средства правовой защиты).

Кроме того, соглашения об урегулировании могут предусматривать долгосрочные обязательства в отношении действий сторон на много лет вперед и, возможно, рассматривать такие вопросы шире, чем это имеет место в случае арбитражных решений. Рабочей группе следует рассмотреть, будут ли в таких случаях уместными ограничения на приведение соглашений в исполнение в соответствии с конвенцией. Например, приведение в исполнение в соответствии с конвенцией могло бы допускаться только в течение ограниченного периода, после

¹⁰ Например, Cal. Civ. Pro. § 1297.401; Tex. Civ. Prac. & Rem. Code Ann. § 172.211.

¹¹ Корейский совет по коммерческому арбитражу, Внутренний арбитражный регламент 18.3 (2011).

¹² Арбитражный институт Торговой палаты Стокгольма, Согласительный регламент 14 (2014).

чего более уместным могло бы быть использование других механизмов, например внутреннего договорного права (например, для решения таких вопросов, как изменение обстоятельств). Можно было бы также рассмотреть и другие методы установления ограничений на применение конвенции к неденежным элементам урегулирования.

В ходе подготовки Типового закона о международной коммерческой согласительной процедуре отмечалось, что разработка единообразного законодательства, касающегося приведения соглашений в исполнение, будет нелегкой задачей, поскольку методы обеспечения оперативного исполнения соглашений об урегулировании существенно различаются в разных правовых системах и зависят от внутреннего процессуального права¹³. Однако Рабочая группа могла бы свести эти трудности к минимуму путем рассмотрения вопроса о приведении в исполнение через посредство конвенции, в которой, как и в Нью-Йоркской конвенции, излагаются результаты, которых государствам необходимо добиться в рамках своих внутренних правовых систем (в данном случае — приведения в исполнение соглашений об урегулировании, достигнутых в рамках согласительной процедуры), не пытаясь согласовать конкретные процедуры достижения этой цели¹⁴.

Аналогичным образом, усилия по разработке конвенции не должны быть направлены на разработку согласованного регламента для самой согласительной процедуры, точно так же, как в Нью-Йоркской конвенции не устанавливаются обязательные правила проведения арбитражного разбирательства. Однако Рабочая группа могла бы рассмотреть, можно ли после завершения работы над первоначальным вариантом конвенции затронуть в рамках дальнейших проектов и другие темы, такие как конфиденциальный характер обсуждений, связанных с согласительной процедурой.

Последующие шаги: В свете потенциальных преимуществ такой конвенции, а также подготовительной работы, уже проделанной Секретариатом в контексте разработки Типового закона, Соединенные Штаты настоятельно призывают Комиссию присвоить этому проекту наивысшую степень приоритетности в рамках Рабочей группы, в том числе на ее следующей сессии в сентябре 2014 года. Хотя работу по другим направлениям, рассматриваемым Рабочей группой (например, обновление Комментариев по организации арбитражного разбирательства), следует продолжить, она не должна задерживать работу над этим проектом.

¹³ Руководство по принятию, сноска 4 выше, пункт 88.

¹⁴ Хотя эта конвенция и будет регулировать приведение в исполнение соглашений об урегулировании, она тоже не будет затрагивать вопросы, связанные с приказами о наложении ареста на имущество и другими исполнительными действиями в отношении активов, точно так же, как это не делается в Нью-Йоркской конвенции.

Г. Записка Секретариата о планируемой и возможной будущей работе — часть IV, предложение правительства Канады: возможная будущая работа в области электронной торговли — правовые вопросы, связанные с облачной обработкой компьютерных данных (A/CN.9/823)

[Подлинный текст на английском и французском языках]

1. В рамках подготовки к сорок седьмой сессии Комиссии правительство Канады представило в Секретариат предложение в поддержку будущей работы, связанной с облачной обработкой компьютерных данных. Текст этой записки на английском и французском языках был представлен в Секретариат 19 июня 2014 года. Полученный Секретариатом текст воспроизводится в приложении к настоящей записке в том виде, в котором он был получен.

Приложение

I. Введение

1. В соответствии с мандатом, предоставленным на сорок четвертой сессии Комиссии в 2011 году, Рабочая группа IV по электронной торговле (Рабочая группа) осуществляла свою работу в области электронных передаваемых записей, включая некоторые аспекты других тем, которые были определены как требующие внимания ЮНСИТРАЛ, например управление использованием идентификационных данных, использование мобильных устройств в электронной торговле и применение электронных механизмов «единого окна»¹. На сорок седьмой сессии Комиссии Рабочая группа представит доклады о работе своих сорок восьмой и сорок девятой сессий. Работа над типовыми положениями для электронных передаваемых записей успешно продвигается вперед. Поэтому Комиссии, возможно, пришло время рассмотреть вопрос о будущей работе в области электронной торговли.

II. Облачная обработка компьютерных данных и связанные с этим правовые вопросы в трансграничном контексте

2. В последние годы облачная обработка компьютерных данных развивалась быстрыми темпами и в настоящее время широко используется во многих секторах предпринимательской деятельности, а также органами государственного сектора. Облачная обработка компьютерных данных может быть в целом определена как компьютерные услуги (например, размещение данных или обработка данных), предоставляемые через Интернет. Это требует определенного ограниченного доступа, который предоставляется определенной группе лиц, например сотрудникам предприятия. Непрофессионалам зачастую трудно представить себе, что это связано с самыми различными конфигурациями компьютерных аппаратных средств (или групп аппаратных средств), которые называются серверами. Отдельные пользователи, как только им предоставлен доступ, могут использовать компьютерные мощности этих серверов для работы с прикладными программами, хранения данных или выполнения любых других компьютерных задач. Такая работа описывается как работа в «облаке», потому что она выполняется не на собственном персональном компьютере и не в собственной компьютерной системе предприятия, а в другом месте через подключение к Интернету. По существу облачная обработка компьютерных данных позволяет снизить

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункты 238–239.*

потребность в собственных компьютерных сетях, серверах и даже персональных компьютерах, потому что вместо использования этих устройств или собственных сетей для выполнения компьютерных функций используются прикладные программы и компьютерные мощности поставщика услуг. Использование облачной обработки компьютерных данных может значительно облегчить осуществление коммерческой деятельности благодаря снижению издержек и повышению мобильности пользователей.

3. Несмотря на преимущества облачной обработки компьютерных данных коммерческие структуры могут неохотно прибегать к этому из-за проблем, связанных с надежностью, защитой конфиденциальной информации, как, например, торговые секреты, отсутствием физического наличия поставщика услуг в данном государстве, стандартными положениями договора, которые воспринимаются как сформулированные явно в пользу структуры, предоставляющей облако, негибкостью моделей, предлагаемых поставщиками услуг и не способных удовлетворить законные требования клиента, а также по многим другим причинам.

III. Почему может быть полезна работа по определению правовых вопросов, связанных с облачной обработкой компьютерных данных

4. Учитывая важность облачной обработки компьютерных данных в современной предпринимательской деятельности и ее все более широкое использование как внутри стран, так и в трансграничном контексте, ЮНСИТРАЛ было бы целесообразно провести работу в связи с правовыми вопросами, затрагивающими стороны соглашения об облачной обработке компьютерных данных. Частным сторонам было бы полезно иметь представление о правовых рисках, связанных с заключением соглашений об облачной обработке компьютерных данных по контракту, для того чтобы защищать свои интересы и оценивать, как они осуществляют свою коммерческую деятельность. Рассмотрение ЮНСИТРАЛ трансграничных услуг по облачной обработке компьютерных данных способствовало бы также развитию международной торговли благодаря снижению или устранению препятствий в этой торговле и выявлению возможностей для согласования практики и законов.

5. При облачной обработке компьютерных данных возникает ряд договорных, а также других правовых вопросов. Хотя права интеллектуальной собственности на программное обеспечение и вопросы конфиденциальности, включая определение применимого законодательства по защите конфиденциальности, установлены и потенциально создают серьезные проблемы на практике, настоящее предложение исключает вопросы интеллектуальной собственности и защиты конфиденциальности из сферы предлагаемой работы и ограничивается договорными вопросами, затрагивающими поставщиков услуг, клиентов и пользователей в сфере облачной обработки компьютерных данных, а также смежными вопросами юрисдикции. Это ограничивается подготовкой документа с изложением договорных отношений в сфере облачной обработки компьютерных данных и правовых вопросов, возникающих в этой связи. Вместо того чтобы определять форму такого документа, возможно, было бы лучше предусмотреть контрольный список или более подробный перечень факторов, которые должны учитываться пользователями, прибегающими к облачной обработке, по аналогии с тем, как это сделано в других документах ЮНСИТРАЛ в других областях, таких как, например, *Комментарии по организации арбитражного разбирательства (1996 год)*, *Recognizing and Preventing Commercial Fraud: Indicators of Commercial Fraud (2013)* (*Признание и предотвращение мошенничества в коммерческой сфере: показатели мошенничества в коммерческой сфере (2013 год)*) или *Правовое руководство по международным встречным торговым сделкам (1992 год)*. В следующих далее пунктах содержится перечень вопросов, которые

можно было бы рассмотреть. Этот перечень должен проиллюстрировать договорные аспекты, которые можно было бы рассмотреть, и он не является исчерпывающим.

6. Во-первых, каковы обязанности и ответственность каждого участника соглашения об облачной обработке компьютерных данных? Стандарты безопасности таких услуг не регламентированы, зависят от утверждений, которые большинству клиентов трудно проверить, и подкрепляются договорами, исполнение которых может быть трудно обеспечить на практике из-за того, что серверы расположены в неизвестных местах и связаны с неизвестными серверами. В этой связи возникают вопросы относительно обязательств по соблюдению внутреннего законодательства, и здесь в ряде случаев может возникать коллизия правовых норм. Можно ли обеспечить соблюдение и распределение обязанностей и возлагаемой ответственности в контексте трансграничных операций? Какие обязанности несет поставщик услуг в отношении сохранения целостности данных? Какие средства правовой защиты имеются в тех случаях, когда целостность данных была нарушена? Можно ли дать какие-то рекомендации поставщикам услуг и лицам, стремящимся получить эти услуги, относительно оценки и обсуждения договорных обязательств? Например, какие обязанности возлагаются на поставщика услуг в связи с коммерческими потерями, вызванными непредоставлением услуг? При каких условиях может быть прекращено действие соглашения об облачной обработке данных? Что происходит с данными, когда действие договора прекращается?

7. Во-вторых, для обеспечения защищенного доступа к серверам, на которых осуществляется облачная обработка данных, необходимо создать надлежащие протоколы для управления использованием идентификационных данных. Похоже, общепринятой практикой является построение любой системы управления идентификационными данными преимущественно на договорной основе. Это позволяет распределять обязательства, риски и ответственность. Однако является ли приемлемой любая договорная основа или же необходимо установить оптимальную практику? Кроме того, как применяется внутреннее законодательство государств к принятым протоколам управления идентификационными данными? Что принимается судами как разумная практика, и что они считают небрежностью?

8. В-третьих, размещение данных регулируется договорным соглашением между поставщиком услуг и лицом (стремящимся получить эти услуги), которое желает предоставить доступ к облачной обработке данных определенной группе лиц (как правило, это сотрудники или клиенты). Такие договоры часто содержат стандартные условия поставщиков услуг, но могут стать и предметом переговоров между сторонами. Кому принадлежат данные согласно этим соглашениям? Пользователи, хотя и не являются обычными участниками договорных соглашений, могут счесть, что использование облачной обработки компьютерных данных затрагивает их права и обязанности (например, когда вводится и хранится персональная информация, когда пользователи по небрежности предоставляют доступ к данным посторонним третьим лицам). Как соглашения об облачной обработке компьютерных данных отражаются на третьих сторонах и информации, касающейся третьих сторон?

9. В-четвертых, соглашение об облачном обслуживании может поднять вопросы, связанные с коллизией правовых норм. Такие коллизии могут возникать в связи с различными аспектами договоров, которые по разным причинам не регулируются одним и тем же законом. (Например, в некоторых ситуациях пользователи не являются участниками соглашений о предоставлении услуг, и поэтому содержащаяся в соглашении о предоставлении услуг оговорка о выборе закона их не затрагивает. В других ситуациях различные законы включаются в действие в результате применения принципов государственной политики в различных государствах, включая защиту прав потребителей, законодательство об охране личной жизни и законодательство о защите конфиденциальной информации.) Эти вопросы вполне могут возникать все чаще и чаще и становиться все

более сложными в свете того факта, что многие поставщики облачных услуг используют для размещения своих серверов и операций точки в самых различных юрисдикциях.

10. Точно так же взаимосвязь между выбором юрисдикции и юрисдикционных норм, с одной стороны, и государственной политикой и соответствующими факторами, используемыми для определения юрисдикции суда, с другой, может привести к серьезным проблемам на практике. Например, будет ли выбор применимого права и юрисдикции поставщиком услуг и лицом, стремящимся получить эти услуги, в пользу государства А на законных основаниях исключать юрисдикцию национальных судов в государстве В, в котором находится пользователь? В более общем плане должно ли распространяться на структуру, предоставляющую услуги, требование о раскрытии информации, даже если она имеет очень ограниченную связь с системой, от которой исходит такое требование?

11. В-пятых, какие практические и эффективные меры по ограничению рисков должны принять поставщики услуг? Например, следует ли побуждать поставщиков услуг к организации многоуровневого доступа, предусматривающего предоставление различных льгот (например, не все пользователи имеют доступ ко всей персональной информации о субъекте)? Следует ли требовать от них информировать потенциальных клиентов о наличии или отсутствии таких гарантий и функциях многоуровневого доступа? Должны ли они заключать договор о страховании ответственности и кто должен отвечать за страхование на случай отдельных рисков? Различаются ли облачная обработка компьютерных данных и соответствующие правовые проблемы в государственной сфере и в коммерческой сфере и следует ли применять к ним разные стандарты? Следует ли обязать поставщика услуг информировать о том, что доступ к данным может быть предоставлен конкретному государственному органу при осуществлении специальных следственных полномочий? Является ли наличие законодательства о защите личной информации и соблюдение поставщиком услуг этого законодательства достаточным основанием для освобождения поставщика от ответственности?

IV. Работа, которую предстоит проделать ЮНСИТРАЛ

12. Комиссия могла бы обратиться к Секретариату с просьбой собирать информацию, имеющую отношение к облачной обработке компьютерных данных и, в частности, к предоставлению таких услуг, программному обеспечению как услуге (SaS) и другим наиболее распространенным решениям в сфере облачной обработки компьютерных данных, и подготовить документ с изложением существующей практики. При необходимости в этом документе можно было бы особо выделить потенциальные риски, обусловленные текущей практикой в плане коллизии правовых норм, отсутствием подкрепляющих законодательных положений в национальном законодательстве, обеспечивающих исполнение соглашений о предоставлении услуг в этой области, а также отсутствием согласованности во внутреннем законодательстве. Эту работу можно было бы осуществлять в сотрудничестве с Гаагской конференцией по международному частному праву, где в настоящее время рассматриваются вопросы коллизии правовых норм. В документе можно было бы указать, когда необходимы оптимальные виды практики с учетом явного отсутствия правовых ресурсов, ощущаемой несбалансированности между правами и обязанностями сторон, участвующих в процессе облачной обработки компьютерных данных, или иных свидетельств. Наконец, в документе можно было бы отметить работу, проделанную другими организациями в связи с облачной обработкой компьютерных данных, в частности в связи с конфиденциальностью и защитой персональной информации, с целью выявления пробелов в рамках права международной торговли. Затем этот документ мог бы быть использован Рабочей группой для выявления проблем, нуждающихся в практических законодательных или иных решениях, а также для обсуждения возможной будущей работы.

VIII. ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Секретариат Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) продолжает публиковать судебные и арбитражные решения, имеющие отношение к толкованию или применению текстов, являющихся результатом работы ЮНСИТРАЛ. Описание системы ППТЮ (Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ) см. Руководство для пользователей ([A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.2](#)), опубликованное в 2000 году и размещенное в Интернете по адресу: www.uncitral.org.

Документы серии A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS могут быть получены от Секретариата ЮНСИТРАЛ по следующему адресу:

UNCITRAL secretariat
P.O. Box 500
Vienna International Centre
A-1400 Vienna
Austria

Телефон: (+43-1) 26060-4060 или 4061
Телефакс: (+43-1) 26060-5813
Электронная почта: uncitral@uncitral.org

С ними можно также ознакомиться на странице ЮНСИТРАЛ в сети Интернет по адресу: www.uncitral.org.

Копии полных текстов, на языке оригинала, судебных и арбитражных решений, о которых сообщалось в контексте ППТЮ, могут быть получены, по просьбе, от Секретариата.

IX. Техническая помощь в области реформы законодательства

Записка Секретариата о техническом сотрудничестве и технической помощи

(A/CN.9/818)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–7
II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи	8–44
A. Общие подходы	8–17
B. Конкретные мероприятия	18–44
III. Распространение информации	45–62
A. Веб-сайт	46–48
B. Библиотека	49–53
C. Публикации	54–57
D. Пресс-релизы	58–59
E. Запросы общего характера	60
F. Брифинги для постоянных представительств в Вене	61
G. Ознакомительные лекции в Вене	62
IV. Ресурсы и финансирование	63–64
A. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов	65–69
B. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов	70–74

I. Введение

1. Согласно решению, принятому Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на ее двадцатой сессии в 1987 году, мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в целях содействия использованию и принятию ее текстов представляют собой один из приоритетов ЮНСИТРАЛ¹.

2. В резолюции 67/89 от 14 января 2013 года Генеральная Ассамблея вновь подтвердила важность, в частности для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, работы Комиссии, касающейся технического сотрудничества и помощи, и вновь призвала органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области технического сотрудничества и помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии.

3. Генеральная Ассамблея приветствовала инициативы Комиссии по расширению через ее Секретариат ее программы в области технического сотрудничества и помощи и с интересом отметила всеобъемлющий подход к техническому

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.*

сотрудничеству и помощи на основе предложенных Секретариатом стратегических рамок технической помощи в целях содействия всеобщему принятию текстов Комиссии и распространению информации о недавно принятых текстах.

4. Генеральная Ассамблея подчеркнула также важность поощрения использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призвала государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов.

5. Информация о принятии документов ЮНСИТРАЛ регулярно обновляется и размещается на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Она также ежегодно обобщается в записке Секретариата под названием «Статус конвенций и типовых законов» (документ для сорок седьмой сессии Комиссии см. [A/CN.9/806](#)).

6. В настоящей записке сообщается о мероприятиях в области технического сотрудничества и технической помощи, проведенных Секретариатом после подготовки предыдущей записки, представленной Комиссии на сорок шестой сессии в 2013 году ([A/CN.9/775](#) от 1 мая 2013 года), а также о привлечении ресурсов для проведения мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи.

7. В отдельном документе ([A/CN.9/809](#)) содержится информация о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли и о роли ЮНСИТРАЛ в координации этой деятельности.

II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи

A. Общие подходы

8. Проводимые Секретариатом мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи направлены на содействие принятию и единообразному толкованию законодательных текстов ЮНСИТРАЛ. Они включают оказание консультативной помощи государствам, которые рассматривают вопрос о подписании и ратификации конвенций ЮНСИТРАЛ или присоединении к ним либо изучают возможность принятия того или иного типового закона ЮНСИТРАЛ или использования подготовленного ЮНСИТРАЛ руководства для законодательных органов.

9. Мероприятия в области технического сотрудничества и помощи включают проведение информационных поездок и участие в семинарах и конференциях на региональном и национальном уровнях; содействие странам в оценке необходимости реформирования торгового законодательства, в том числе путем пересмотра действующего законодательства; помощь в разработке национального законодательства на основе текстов ЮНСИТРАЛ; содействие международным и двусторонним учреждениям в использовании текстов ЮНСИТРАЛ при проведении мероприятий и осуществлении проектов в области правовой реформы; консультирование и оказание помощи международным и другим организациям, например профессиональным объединениям, организациям адвокатов и арбитражным центрам, в использовании текстов ЮНСИТРАЛ; и проведение мероприятий по повышению квалификации сотрудников судебных органов и юристов-практиков в области применения и толкования законодательства, основанного на текстах ЮНСИТРАЛ.

10. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи разрабатывались и осуществлялись с учетом приоритетных направлений деятельности в данной области, к которым относится, в частности, уделение

особого внимания региональному и субрегиональному подходу не только для обеспечения экономии за счет масштабов, но и для дополнения реализуемых инициатив в области региональной интеграции; содействие всеобщему принятию тех текстов по праву международной торговли, которые уже получили широкое признание, и особые усилия по распространению информации о недавно принятых текстах для содействия, если речь идет о международных договорах, их скорейшему принятию и вступлению в силу (A/66/17, пункт 255).

11. О некоторых из мероприятий, осуществленных в отчетный период, сообщается ниже. Мероприятия, помеченные в тексте звездочкой, финансировались из средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов.

Инициативы, связанные с региональным подходом

12. Секретариат в сотрудничестве с Министерством юстиции Республики Корея продолжал участвовать в проекте «Простота ведения бизнеса», осуществляемого под эгидой Азиатско-тихоокеанской ассоциации экономического сотрудничества (АТЭС) в рамках второго этапа, посвященного обеспечению соблюдения контрактов. Этот проект направлен на укрепление законодательной и институциональной базы в области исполнения контрактов в странах АТЭС. В 2013 году основная работа в рамках этого проекта была посвящена Брунею-Даруссаламу и Вьетнаму (Бандар-Сери-Бегаван и Ханой, 25 мая — 5 июня 2013 года)*. Помимо этих двух государств Министерство юстиции Республики Корея решило привлечь к проекту ряд стран, не входящих в АТЭС, в первую очередь Саудовскую Аравию (Эр-Рияд, 3–9 мая 2013 года)*. Поскольку во всех этих трех странах была недавно осуществлена реформа арбитражного законодательства, в рамках проекта был проведен анализ их законодательного и вспомогательного сопровождения. Ни одно из этих трех государств не является участником Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (КМКПТ)², в связи с чем была отмечена важность их присоединения к режиму международной торговли. С учетом распространения электронной торговли в этих государствах им было также рекомендовано обратить внимание на тексты ЮНСИТРАЛ по данной теме. Вышеупомянутые меры были рекомендованы на итоговом семинаре (Сеул, 29–31 октября 2013 года)* с целью создания в этих странах более благоприятной правовой среды для обеспечения исполнения договоров, особенно в сфере внешней торговли и инвестиций. Участие Секретариата в этом проекте стало возможным благодаря добровольному взносу, полученному от правительства Республики Корея.

13. Секретариат выступил с сообщением об усилиях ЮНСИТРАЛ по согласованию законодательства на ближневосточной региональной конференции «Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА 2010 года в свете международных конвенций и национального законодательства: презентация арабоязычной версии Принципов 2010 года», проведенной в рамках проекта «Защита» на базе факультета международных исследований университета им. Джона Хопкинса (Мускат, 23 и 24 марта 2014 года).

14. О деятельности Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана в сфере технического сотрудничества и помощи более подробно рассказывается в отдельном докладе (A/CN.9/808).

Содействие всеобщему принятию основополагающих документов по торговому праву

15. Секретариат продолжал содействовать принятию основополагающих документов по торговому праву, т.е. тех международных договоров, которые уже насчитывают большое число участников, и всеобщее присоединение к которым в этой связи представляется особенно целесообразным.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.

16. К таким международным договорам на данный момент относятся Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)³ («Нью-Йоркская конвенция»; эта Конвенция была принята Организацией Объединенных Наций еще до учреждения Комиссии, которая в то же время активно поддерживается ею), к всеобщему присоединению к которой прямо призывала Генеральная Ассамблея⁴, и КМКПТ.

Пропаганда международных договоров, принятых в последнее время

17. Секретариат продолжает работу по пропаганде недавно принятых международных договоров для поощрения подписания и принятия государствами этих документов с целью содействия их скорейшего вступления в силу, а после вступления в силу — с целью закрепления их статуса в качестве общемировых признанных норм. К таким договорам в настоящий момент относятся Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк, 2005 год)⁵ и Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год) (Роттердамские правила)⁶.

В. Конкретные мероприятия

Купля-продажа товаров

18. Секретариат продолжал работать над расширением круга участников КМКПТ. Присоединению к Конвенции был посвящен ряд специальных семинаров и конференций, двусторонних совещаний и других мероприятий. Одним из таких мероприятий была международная конференция «Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров: возможность для роста», проведенная Адвокатской коллегией и коллегией адвокатов Коста-Рики в Сан-Хосе, Коста-Рика, 19 ноября 2013 года. КМКПТ также обсуждалась на семинаре по текстам ЮНСИТРАЛ в области купли-продажи товаров и электронной торговли, который был проведен в Абиджане, Кот-д'Ивуар, 17–18 декабря 2013 года Центром международной торговли (ЦЕМЕТО) по просьбе Министерства торговли Кот-д'Ивуара в рамках программы поддержки торговли и региональной интеграции (ППТРИ).

19. Секретариат продолжал оказывать государствам поддержку в процессе пересмотра заявлений, сделанных при присоединении к КМКПТ, для содействия внесению в них, при необходимости, соответствующих изменений с целью дальнейшего согласования сферы применения Конвенции. Результаты этого процесса нашли отражение в соответствующих изменениях, как это указано в информации о статусе КМКПТ (см. [A/CN.9/806](#)).

20. Секретариат также продолжает активно содействовать единообразному толкованию КМКПТ как в рамках работы по обобщению прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ), так и путем проведения специальных учебных занятий для судей, специалистов и учащихся вузов. В числе таких учебных мероприятий можно упомянуть доклад о применении КМКПТ и других текстов по купле-продаже в арбитражном процессе на ежегодной Конференции третейских судей Словении в Торгово-промышленной палате Словении (Любляна, 4 ноября 2013 года)*, сообщение на тему толкования вопросов электронной торговли согласно КМКПТ в ходе обсуждения за «круглым столом» и лекции для студентов юридического факультета Университета Св. Духа в Каслике (Джунья, Ливан, 29 и 30 апреля 2014 года)*, а также проведение семинара по КМКПТ на

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

⁴ Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, резолюция 62/65 от 8 января 2008 года, пункт 3.

⁵ Резолюция 60/21 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁶ Резолюция 63/122 Генеральной Ассамблеи, приложение.

юридическом факультете Венского университета (Вена, 28 октября — 7 ноября 2013 года).

Урегулирование споров

21. Секретариат занимается разработкой документов и информационных ресурсов по применению и толкованию текстов ЮНСИТРАЛ в области урегулирования споров. Он также занимается учебной работой, продвижением документов по вопросам арбитража и согласительной процедуры и поддержкой законодательной деятельности. Учитывая высокие темпы принятия соответствующих текстов, техническая помощь в области урегулирования споров пользуется наиболее высоким спросом.

i) Разработка документов и информационных ресурсов по применению и толкованию текстов ЮНСИТРАЛ в области урегулирования споров

22. Для публикации материалов, собранных в ходе подготовки руководства ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции, был создан специальный веб-сайт (www.newyorkconvention1958.org).

23. Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) с изменениями, принятыми в 2006 году (Типовой закон об арбитраже)⁷, посвящен Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву 2012 года⁸, над обновлением которого в настоящее время работает Секретариат.

ii) Поддержка проводимой законодательной деятельности и подготовка кадров

24. Секретариат представил замечания по законодательству об арбитраже, в частности, правительствам Албании, Бельгии, Вьетнама, Индонезии, Литвы, Монголии, Португалии и штата Джорджия (Соединенные Штаты Америки).

25. Секретариат принял участие в подготовительном совещании к конференции по Нью-Йоркской конвенции в рамках проекта экономической и правовой реформы, осуществляемого под эгидой программы развития торгового права (ПРТП) Министерства торговли США. На совещании были обсуждены такие темы, как международный арбитраж, договоры международной купли-продажи, интеллектуальная собственность, документарные аккредитивы и международное партнерство (Багдад, 30 июня — 3 июля).

26. Секретариат также принял участие в проекте по вопросам арбитражных регламентов арбитражных учреждений и применения Нью-Йоркской конвенции (Скопье, 12–14 июля) в рамках проводимой в настоящее время деятельности в связи с проектом «Открытый региональный фонд — правовые реформы» (ОРФ-ПФ) Германского агентства по международному сотрудничеству (ГАМС).

27. Региональный центр ЮНСИТРАЛ для Азии и Тихого океана совместно с Министерством юстиции Республики Корея и Корейским советом коммерческого арбитража организовал конференцию на тему «Арбитражная реформа в Азиатско-Тихоокеанском регионе: возможности и проблемы» (Сеул, 11 и 12 ноября 2013 года).

28. Секретариат совместно с Австрийской арбитражной ассоциацией, Международного арбитражного центра (ВМАЦ) при Федеральной экономической палате Австрии, Международной торговой палатой Австрии и Австрийским объединением молодых специалистов в области арбитража участвовал в проведении Венских дней арбитража (Вена, 28 февраля — 1 марта 2014 года).

29. Секретариат также принимал участие в работе или организации следующих мероприятий по вопросам международного арбитража:

⁷ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.08.V.4.

⁸ Размещен по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/case_law/digests.html.

а) пятая двухгодичная конференция Азиатско-тихоокеанской региональной группы по арбитражу в 2013 году; в рамках этой конференции представитель Секретариата выступил с основным докладом, посвященным деятельности ЮНСИТРАЛ, и принял участие в дискуссионной группе по теме арбитражного разбирательства между инвесторами и государствами на основе международных договоров, в ходе которой он представил недавно принятые ЮНСИТРАЛ Правила о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров⁹ (Пекин, 26–30 июня 2013 года);

б) конференция «Овладение секретами мастерства в области международного арбитража», посвященная 10-летию программы подготовки магистров в области права международного коммерческого арбитража в Стокгольмском университете; эта конференция была организована Стокгольмским университетом совместно со Шведской арбитражной ассоциацией, Арбитражным институтом Стокгольмской торговой палаты и ЮНСИТРАЛ (Стокгольм, 29 и 30 августа 2013 года);

в) конференция ЮНКТАД по проблемам стран с переходной экономикой; в ходе этой конференции представитель Секретариата выступил с сообщением о Правилах ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (Сараево, 2 и 3 октября 2013 года);

г) семинар, посвященный Типовому закону об арбитраже и реформе арбитражного законодательства Индонезии, по теме «Обеспечивает ли индонезийское законодательство об арбитраже благоприятные условия для бизнеса?»; этот семинар был организован Национальным арбитражным советом Индонезии и Индонезийским институтом арбитров (Джакарта, 30 сентября — 4 октября 2013 года);

д) международная конференция «Издержки международного арбитража: критические моменты и решения», организованная Институтом развития арбитража и согласительной процедуры в Средиземноморском регионе (ИРАСП) и Стамбульской торговой палатой (Стамбул, 7 и 8 октября 2013 года);

е) курс лекций в Гамбурге по приглашению Института права и экономики Гамбургского университета (Гамбург, Германия, 30 октября 2013 года);

ж) ежегодная конференция по вопросам арбитража, организованная Торгово-промышленной палатой Словении; в ходе этой конференции представитель Секретариата выступил с сообщением о текстах ЮНСИТРАЛ с целью содействия их применению в регионе (Любляна, 4 ноября 2013 года)*;

з) конференция, организованная Международным коммерческим арбитражным судом при Торгово-промышленной палате Украины (Киев, 14 и 15 ноября 2013 года);

и) региональный учебный курс ЮНКТАД, в рамках которого представитель Секретариата сделал сообщение о Правилах ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (21 ноября 2013 года, в режиме видеоконференции);

к) конференция «Параллельные производства по инвестиционным спорам», организованная ЮНСИТРАЛ совместно с Институтом международного арбитража (ИМА) и Женевским центром по урегулированию международных споров (ЦУМС) (Париж, 22 ноября 2013 года);

⁹ Размещены по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/arbitration.html.

к) учебный курс «Сингапурская международная арбитражная академия» 2014 года; в рамках данного курса представитель Секретариата сделал сообщение о текущей деятельности ЮНСИТРАЛ по теме прозрачности и ходе работы над проектом по Нью-Йоркской конвенции (Сингапур, 29 ноября 2013 года)*;

л) министерская часть 24-й сессии Конференции по Энергетической хартии «15 лет деятельности по поощрению и защите инвестиций в энергетику согласно Договору к Энергетической хартии»; в рамках данного мероприятия представитель Секретариата сделал сообщение о Правилах ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров и рассказал о текущей работе ЮНСИТРАЛ по подготовке конвенции о прозрачности (Никосия, 5 декабря 2013 года);

м) конференция ОЭСР по арбитражу в Средиземноморском регионе «Стимулирование инвестиций в инфраструктурные проекты на Ближнем Востоке и в Северной Африке: снижение риска в период неопределенности»; на этой конференции было официально объявлено о создании Рабочей группы ОЭСР и стран ближневосточного и североафриканского региона по обеспечению безопасности инвестиций в районе Средиземноморья (Париж, 8–10 декабря 2013 года);

н) учебный семинар в рамках программы подготовки магистров в области международного инвестиционного арбитража в Уппсальском университете (Уппсала, Швеция, 29 января 2014 года);

о) учебный семинар по вопросам арбитража в магистратуре юридического факультета (Тирана, 4–7 февраля 2014 года);

р) совместная конференция Британского института международного и сравнительного права и ЮНСИТРАЛ, посвященная презентации Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров и проекта конвенции о прозрачности (Лондон, 20 марта 2014 года);

q) шестая Белградская арбитражная конференция на тему полномочий арбитров и автономии сторон (Белград, 4 апреля 2014 года);

г) проводимый раз в два года двадцать второй конгресс Международного совета по торговому арбитражу (МСТА), посвященный законности арбитражного разбирательства (Майами, штат Флорида, США, 6–9 апреля 2014 года).

30. Теме посредничества был посвящен доклад Секретариата о Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год)¹⁰ и Согласительном регламенте ЮНСИТРАЛ (1980 год)¹¹, который был представлен в рамках электронного учебного курса Международного института торгового права на получение свидетельства специалиста в области международного торгового права и альтернативных методов разрешения международных споров (4 октября, в режиме видеоконференции).

Электронная торговля

31. Секретариат продолжал содействовать принятию текстов ЮНСИТРАЛ по электронной торговле, в том числе в сотрудничестве с другими организациями, уделяя приоритетное внимание работе на региональном уровне. В рамках этой работы Секретариатом были подготовлены замечания по проектам различных региональных и национальных законов и проведены неофициальные консультации с законодателями и политиками из разных стран.

¹⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17)*, приложение I.

¹¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17)*, глава V, раздел A, пункт 10б.

32. В это число входят следующие мероприятия:

а) представлена информация о нормативно-правовой базе электронной торговли на 3-м Арабском форуме по электронным сделкам и электронному обмену данными по приглашению Арабской организации электронно-коммуникационных технологий с целью содействия применению текстов ЮНСИТРАЛ в Арабском регионе (Тунис, 24 и 25 сентября 2013 года)*;

б) представлена информация о благоприятной правовой среде для бумажной торговли и была особо отмечена необходимость создания общей нормативно-правовой базы, регулирующей совершение электронных сделок, и необходимость согласования законодательства стран — участниц Организации экономического сотрудничества для стимулирования трансграничной торговли (Тебриз, Исламская Республика Иран, 2 и 3 октября 2013 года)*;

в) представлена соответствующая информация на первом и втором семинарах по изучению вопроса об использовании электронных подписей при совершении электронных коммерческих сделок в Европе и южном Средиземноморье, организованных Европейской комиссией в сотрудничестве со Средиземноморским союзом с целью содействовать более широкому применению электронных подписей и других средств обеспечения подлинности информации при совершении трансграничных сделок и собрать сведения о применении электронных подписей в регионе (Амман, 11 и 12 ноября 2013 года, и Барселона, Испания, 22 и 23 января 2014 года)*;

г) участие в семинаре «Согласование киберзаконодательства в регионе ЭКОВАС», организованном ЮНКТАД, ЭКОВАС, Африканским центром по правовому регулированию киберпространства и предупреждению киберпреступности, Советом Европы и Африканским институтом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями с целью координации деятельности и сбора информации об усилиях по реформированию законодательства в регионе ЭКОВАС (Аккра, 17–20 марта 2014 года)*.

33. Благодаря этой работе к Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах присоединилось еще несколько государств, а в ряде стран было принято новое законодательство об электронной торговле и электронных подписях (более подробные сведения см. [A/CN.9/806](#)).

Закупки

34. В соответствии с просьбами Комиссии и Рабочей группы I (согласно ее предыдущему мандату в области закупок) Секретариат наладил контакты с другими международными организациями, занимающимися вопросами реформы в области закупок, с целью укрепления сотрудничества в отношении Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках 2011 года (Типовой закон)¹² и сопроводительного Руководства по принятию 2012 года¹³.

35. Цель такого сотрудничества — донести до проводящих реформы правительств и организаций принципиальные соображения, лежащие в основе этих текстов, в том числе с учетом региональных потребностей и специфики, с тем чтобы содействовать более глубокому пониманию и надлежащему применению Типового закона¹⁴. В рамках такого сотрудничества Секретариат придерживается регионального подхода и осуществляет совместные мероприятия с многосторонними банками развития в нескольких регионах, делая особый упор на та-

¹² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, приложение I.

¹³ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/procurement_infrastructure.html.

¹⁴ См. документы [A/CN.9/575](#), пункты 52 и 67, [A/CN.9/615](#), пункт 14, и [A/66/17](#), пункты 186–189.

ких темах, как поощрение устойчивого развития, благое правление и предупреждение коррупции (ключевую роль в этом деле играет реформа системы закупок).

36. Секретариат участвовал в качестве оратора/докладчика в целом ряде соответствующих международных мероприятий, в частности:

а) участие в обсуждении ряда тем, связанных с закупками, на семинаре ОЭСР по закупочной деятельности для стран ближневосточного и североафриканского региона и на семинаре для Ирака (Кувейт, 15–17 мая 2013 года и 21–24 апреля 2014 года*);

б) участие в обсуждении пункта «Использование рамочных соглашений как централизованного метода закупок с точки зрения ЮНСИТРАЛ» на 9-м форуме по обмену опытом в области публичных закупок по теме «Создание эффективной системы закупок: централизованная закупочная деятельность», организованном совместно АБР, ЕБРР, МБР и Всемирным банком в сотрудничестве с Инициативой по поддержке совершенствования управления и администрации (СИГМА) (Скопье, 28–31 мая 2013 года);

в) участие в обсуждении различных тем на региональной конференции, посвященной наилучшим видам практики в сфере публичных закупок, организованной в рамках программы развития торгового права Министерства торговли США в сотрудничестве с правительствами Алжира, Ливии, Марокко и Туниса с целью содействия этим странам в разработке политики и процедур, отвечающих передовому международному опыту, и стимулирования малого и среднего предпринимательства (Касабланка, Марокко, 28–31 мая 2013 года);

г) представлены документы и проведены семинары по вопросам применения Типового закона на международной конференции «Глобальная революция VI», посвященной последним изменениям в сфере регулирования публичных закупок (Ноттингем, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, 24 и 25 июня 2013 года);

д) организован в Перу семинар на тему использования Типового закона для совершенствования Закона о правительственных закупках, разработанного Управлением по контролю за государственными закупками, — по приглашению Управления по контролю за государственными закупками в сотрудничестве с Межамериканским банком развития (МБР) (Лима, 1–5 июля 2013 года)*;

е) в рамках инициативы ЕБРР и ЮНСИТРАЛ по улучшению регулирования публичных закупок в странах СНГ и Монголии представлены доклады о Типовом законе и дополняющем его Руководстве по принятию в ходе следующих мероприятий: i) 4-й региональный семинар по применению Типового закона в странах СНГ и Монголии, организованный в сотрудничестве ЕБРР (Улан-Батор, 3–8 июня 2013 года) (первоначально был запланирован на октябрь 2012 года)*; ii) курсы повышения квалификации для сотрудников регулирующих органов Казахстана и консультации по вопросам реформирования системы публичных закупок для представителей Кыргызской Республики и Таджикистана (Лондон, 8–10 июля 2013 года)*; iii) семинар-консультация по реформированию системы публичных закупок в Кыргызской Республике в связи с процессом присоединения к Соглашению ВТО о правительственных закупках (Бишкек, 5 и 6 ноября 2013 года)*; и iv) участие в полугодовых совещаниях по оценке хода реализации данной инициативы, а также в мероприятиях, проводившихся совместно с другими партнерами по развитию — ОЭСР, ОЭСР-СИГМА, АБР, ИБР, ЕИБ и другими (Лондон, 10 июля 2013 года и 10 января 2014 года);

ж) участие в работе дискуссионной группы по использованию рамочных соглашений в сфере публичных закупок в ходе Европейского форума по публичным закупкам, организованного агентством IBC Legal (Informa Group) (Брюссель, 26 сентября 2013 года);

h) участие в работе Целевой группы ОЭСР по закупкам, созданной под председательством Всемирного банка и АфБР для изучения вопроса о пересмотре методики оценки системы публичных закупок, разработанной Комитетом ОЭСР по содействию развитию, а также вопроса о создании глобального сообщества специалистов по публичным закупкам (Рабат, Марокко, 6–9 октября 2013 года)*;

i) участие в региональном семинаре по правительственным закупкам на тему «Публично-частное партнерство в целях обеспечения честности в сфере публичных закупок», организованном УНП ООН для стран Центральной и Восточной Европы, Центральной Азии и Кавказа в штаб-квартире Международной антикоррупционной академии (МАА) (Вена, 23–25 октября 2013 года);

j) участие в проведении «Дня ПЧП» в рамках недельного Глобального форума по вопросам права, правосудия и развития 2013 года, в ходе которого были проведены три заседания по вопросам ПЧП, посвященных использованию механизмов ПЧП для содействия устойчивому социально-экономическому развитию и обсуждению вопроса о необходимости совершенствования регулирования данного механизма (Вашингтон, О.К., 18–22 ноября 2013 года);

k) оказание технической помощи правительству Ямайки в разработке национального законодательства о закупках на основе Типового закона — в сотрудничестве с МБР (Кингстон, 22–29 ноября 2013 года);

l) участие в 7-м ежегодном совещании ОЭСР по вопросам ПЧП для старших должностных лиц, посвященном изучению правовых и стратегических вопросов в области ПЧП и анализу необходимости дальнейшей правовой работы по данной теме (Париж, 17 и 18 февраля 2014 года);

m) участие в работе докладчика по теме о наиболее типичных проблемах в сфере публичных закупок на 1-м цикле конференций по разработке системы публичных закупок и концессий в Бразилии (Рио-де-Жанейро и Бразилиа, 24–27 марта 2014 года); и

n) проведены два семинара для сотрудников регулятивных органов и специалистов по закупкам Управления публичных закупок Замбии на тему использования рамочных соглашений в сфере публичных закупок на основе Типового закона (Лусака, 31 марта — 4 апреля 2014 года).

Поддержка проводимой законодательной деятельности и подготовка кадров

37. Секретариат консультировал правительства Ямайки и Тринидад и Тобаго (при поддержке МБР) и правительства Кыргызской Республики и Таджикистана (в рамках инициативы ЕБРР и ЮНСИТРАЛ по улучшению регулирования публичных закупок в странах СНГ и Монголии) по вопросам реформирования нормативно-правовой базы, регулирующей публичные закупки.

38. Секретариат принял участие в подготовке публикации УНП ООН «Guidebook on anti-corruption in public procurement and the management of public finances — Good practices in ensuring compliance with Article 9 of the United Nations Convention Against Corruption» (Руководство по борьбе с коррупцией в сфере публичных закупок и управления публичными финансами: успешные виды практики в деле обеспечения соблюдения статьи 9 Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции), в которой рассматривается вопрос о том, как применение Типового закона способствует выполнению требований Конвенции, относящихся к сфере закупок.

39. Сотрудники Секретариата выступили с лекциями: i) в рамках программы подготовки магистров права в области законодательства и политики в сфере публичных закупок (Ноттингемский университет, Соединенное Королевство, 11 и 12 января 2014 года); ii) в рамках 7-го и 8-го учебных курсов по подготовке магистров в области управления публичными закупками в интересах устойчивого

развития, организованных МТЦ, МОТ и Туринским университетом (Турин, Италия, 18 июня 2013 года, 3 и 4 марта 2014 года и 17 июня 2014 года); и iii) в рамках программы подготовки магистров в области управления публичными закупками, осуществляемой совместно с ЕБРР на базе факультета бизнеса, государственного управления и философии Римского университета (Рим, 10 и 11 апреля 2014 года)*.

Несостоятельность

40. Секретариат пропагандировал применение и принятие текстов по вопросам несостоятельности, в частности Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (1997 год)¹⁵ и Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности (2004 год)¹⁶, выступая на различных международных совещаниях и конференциях, включая следующие:

а) 10-й совместный Международный коллоквиум ЮНСИТРАЛ, ИНСОЛ и Всемирного банка для представителей судебных органов, посвященный обмену информацией о сотрудничестве по делам о трансграничной несостоятельности и углублению понимания положений Типового закона о трансграничной несостоятельности и его ключевой роли в содействии сотрудничеству по трансграничным делам. Секретариатом были также выделены средства на оплату участия в семинаре трех судей (Гаага, Нидерланды, 17–22 мая 2013 года)*;

б) дискуссионная группа по теме «Прошлое, настоящее и будущее: реформа европейского законодательства о несостоятельности, ЮНСИТРАЛ и другие организации», организованная Международной ассоциацией юристов (МАЮ) (Прага, 27 мая 2013 года);

в) Европейская конференция Ассоциации специалистов по финансовому оздоровлению (ТМА), в рамках которой Секретариат руководил работой дискуссионной группы по теме «Обзор развития европейского права в области несостоятельности» (Лондон, 6 и 7 июня 2013 года);

г) дискуссионная группа по теме «Трансграничная несостоятельность: последние изменения и перспективы» в ходе конференции, организованной Ассоциацией специалистов по финансовому оздоровлению (ТМА) (Вашингтон, О.К., 4 октября 2013 года);

д) африканская встреча за круглым столом на тему реформирования законодательства о несостоятельности, посвященная обсуждению реформ законодательства о несостоятельности в африканском регионе и определению задач на будущее. Данное мероприятие привлекло участников высокого уровня — судебных работников, должностных лиц правительственных учреждений, занимающихся вопросами несостоятельности, контроля за деятельностью компаний и другими темами, а также специалистов по вопросам несостоятельности, банкиров и представителей международных организаций. Масштабные реформы, проведенные в некоторых из стран региона, стимулируют и другие страны равняться на передовой опыт и международные стандарты. Благодаря этому наблюдается увеличение числа стран, принимающих законодательство на основе Типового закона о трансграничной несостоятельности (Лусака, 11 и 12 октября 2013 года)*;

е) региональный коллоквиум для представителей судебных органов, организованный совместно ЮНСИТРАЛ, ИНСОЛ и Всемирным банком, с целью распространения информации о ТЗТН и его применении судьями и специалистами по несостоятельности в Карибском регионе (Большой Кайман, 5–8 ноября 2013 года)*;

¹⁵ Резолюция 52/158 Генеральной Ассамблеи, приложение.

¹⁶ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.05.V.10.

g) 9-й Форум по реформированию законодательства о несостоятельности в Азии, организованный совместно Всемирным банком, Международной ассоциацией ИНСОЛ, ЮНСИТРАЛ и Центральным банком Филиппин (Манила, 3–5 декабря)*;

h) симпозиум на тему выбора права при трансграничных банкротствах, организованный Бруклинским журналом корпоративного, финансового и коммерческого права и Бруклинской школой права с целью содействия возможной будущей работе ЮНСИТРАЛ в данной области (Нью-Йорк, 7 марта 2014 года); и

i) День несостоятельности, организованный Морским и торговым судом Дании и Датской организацией юристов по вопросам несостоятельности с целью обсудить возможность принятия Типового закона о трансграничной несостоятельности в Дании (Копенгаген, 27 марта 2014 года).

Обеспечительные интересы

41. Подход, используемый Секретариатом в работе по оказанию технической помощи, связанной с текстами ЮНСИТРАЛ по обеспечительным интересам (Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (2001 год)¹⁷, Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам: терминология и рекомендации (2007 год)¹⁸, Дополнение к нему, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности¹⁹, и Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав (2013 год)²⁰), имеет два аспекта. Первый подход заключается в первую очередь в распространении информации об этих документах среди должностных лиц органов власти, сотрудников законодательных органов, судей, ученых и специалистов-практиков с целью содействия их практическому применению. В рамках данной работы Секретариат принял участие в следующих мероприятиях:

a) консультации с сотрудниками Министерства юстиции и Московской городской нотариальной палаты. Основной целью мероприятия был обмен замечаниями по законопроекту о внесении изменений в закон «О залоге», связанных с регистрацией, с целью осуществления соответствующих рекомендаций, содержащихся в текстах ЮНСИТРАЛ (Москва, 21–24 мая 2013 года);

b) Научный форум европейского отделения Ассоциации ИНСОЛ. Цель мероприятия состояла в презентации работы ЮНСИТРАЛ в области финансирования под интеллектуальную собственность (Париж, 25 сентября 2013 года);

c) консультации с сотрудниками Министерства экономического развития по предложению о создании центра ЮНСИТРАЛ в Москве, консультации с представителями Московской городской нотариальной палаты по вопросу о внесении изменений в новый закон о залоге, связанных с регистрацией, чтение лекций о работе ЮНСИТРАЛ в области финансирования под обеспечение в Московском государственном институте международных отношений (МГИМО) и представление доклада о праве, применимом к обеспечительным интересам, на конференции, посвященной 120-летию Гагской конференции (Москва, 22–24 октября 2013 года);

d) выступление с лекцией о работе ЮНСИТРАЛ в области финансирования под интеллектуальную собственность в Бристольском университете и в рамках серии семинаров по вопросам финансового, корпоративного и коммерческого права в магистратуре юридического факультета Лондонской школы эко-

¹⁷ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/security.html.

¹⁸ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/security.html.

¹⁹ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/security.html.

²⁰ В момент подготовки настоящего доклада размещено только на английском языке по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/security.html.

номики, а также с лекцией о влиянии Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам на национальное законодательство в ходе конференции ЕБРР на тему «Кредитование под обеспечение в рамках коммерческих сделок: тенденции и последние изменения» (Лондон, 30 октября — 6 ноября 2013 года);

е) чтение лекций о работе ЮНСИТРАЛ в сфере международного финансирования под обеспечение в рамках программы подготовки магистров в области европейского и азиатского права в Венском университете (Вена, 4, 11 и 18 марта 2014 года); и

ф) конференция по обеспеченным сделкам, организованная Главным управлением Колумбии по надзору за деятельностью компаний совместно с Банковской ассоциацией в связи с принятием нового закона об обеспеченных сделках и новых положений о регистре обеспечительных прав (Богота, 25–28 марта 2014 года).

42. Второй подход состоит в главном в оказании государствам технической помощи в реформировании законодательства об обеспеченных сделках. Примером такой работы может служить оказание технической помощи Российской Федерации в связи с законом «О залоге» и вопросами регистрации. В качестве другого примера можно привести сотрудничество с международными финансовыми учреждениями, такими как Всемирный банк и Международная финансовая корпорация (МФК), а также другими организациями, в частности Центром по национальному праву в целях развития межамериканской свободной торговли, в вопросах оказания технической помощи государствам. Цель такого сотрудничества — обеспечить, чтобы оказываемая техническая помощь соответствовала рекомендациям, содержащимся в текстах ЮНСИТРАЛ по обеспеченным сделкам. Примером такого сотрудничества может служить принятие закона об обеспеченных сделках в Колумбии в соответствии с рекомендациями Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам.

43. Секретариат также проводит неофициальные консультации с представителями законодательных и директивных органов из разных стран, в некоторых случаях по итогам проведения вышеупомянутых мероприятий. Наконец, Секретариат продолжает работать со Всемирным банком над подготовкой свода принципов эффективности и действительности обеспеченных сделок.

Микро-, малые и средние предприятия

44. По приглашению Министерства юстиции Кореи Секретариат принял участие в работе дискуссионной группы по теме микро-, малых и средних предприятий (ММСП) в рамках международной конференции «Создание благоприятных условий для развития микропредпринимательства и креативной экономики», организованной совместно ЮНСИТРАЛ, Министерством юстиции Кореи и Корейским исследовательским институтом по вопросам законодательства; в ходе этого мероприятия Секретариат призвал к более активному участию в работе по данной теме и расширению диалога (Рабочая группа I — ММСП) (Сеул, 14 и 15 октября 2013 года).

III. Распространение информации

45. ЮНСИТРАЛ был подготовлен ряд публикаций и документов, которые используются в качестве основных пособий в рамках мероприятий в области технического сотрудничества и технической помощи, в первую очередь для распространения информации о деятельности и текстах ЮНСИТРАЛ.

А. Веб-сайт

46. Веб-сайт на шести официальных языках Организации Объединенных Наций позволяет получить доступ к полным текстам документов ЮНСИТРАЛ и другим материалам, относящимся к ее деятельности: публикациям, сведениям о статусе международных договоров, пресс-релизам, сообщениям о проводимых мероприятиях и других новостях. В соответствии с общеорганизационной политикой распространения документов доступ к имеющимся официальным документам обеспечивается с помощью ссылок на Систему официальной документации Организации Объединенных Наций (СОД).

47. В 2013 году веб-сайт посетило примерно 575 000 пользователей — больше, чем в 2012 году (500 000 посетителей). Около 58 процентов всех обращений относились к страницам на английском языке, и 42 процента — к страницам на арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. В этой связи следует отметить, что, хотя веб-сайт ЮНСИТРАЛ является одним из наиболее важных электронных информационных ресурсов по праву международной торговли на всех языках, для некоторых из официальных языков он представляет собой единственный доступный источник информации по данной теме.

48. Содержание веб-сайта постоянно обновляется и расширяется в рамках работы Юридической библиотеки ЮНСИТРАЛ без дополнительных затрат со стороны Секретариата. В частности, в рамках проекта по переводу архивов ЮНСИТРАЛ в цифровую форму, осуществляемого совместно с Группой управления документацией ЮНОВ в Вене, в систему СОД постоянно загружаются официальные документы ЮНСИТРАЛ, относящиеся к прошлым сессиям Комиссии, которые сразу же становятся доступными на веб-сайте.

В. Библиотека

49. С момента своего создания в 1979 году Юридическая библиотека ЮНСИТРАЛ служит для облегчения исследовательской работы сотрудников Секретариата и участников проводимых ЮНСИТРАЛ межправительственных совещаний. Она также оказывает помощь в проведении исследований сотрудникам постоянных представительств, сотрудникам Организации Объединенных Наций во всем мире, сотрудникам других международных организаций, базирующихся в Вене, научным сотрудникам других учреждений и студентам юридических вузов. В 2013 году сотрудники библиотеки выполнили примерно 550 справочных запросов (на 16 процентов больше, чем в 2012 году), поступивших из 52 стран.

50. Фонд Юридической библиотеки ЮНСИТРАЛ включает в основном работы по праву международной торговли и в настоящее время насчитывает более 10 000 монографий, 100 наименований периодических изданий, справочные материалы по правовой и общей тематике, в том числе документы других учреждений Организации Объединенных Наций помимо ЮНСИТРАЛ и документы других международных организаций, а также электронные ресурсы (только для внутреннего пользования). Особое внимание уделяется увеличению наличного фонда на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Хотя использование электронных ресурсов возросло, ресурсы по торговому праву многих стран по-прежнему доступны только в печатном виде, и поэтому спрос на печатные документы остается стабильным.

51. Юридическая библиотека ЮНСИТРАЛ совместно с другими библиотеками Организации Объединенных Наций в Вене и при технической поддержке библиотеки Организации Объединенных Наций в Женеве ведет общедоступный онлайн-каталог (ОРАС). В каталог можно зайти со страницы библиотеки веб-сайта ЮНСИТРАЛ.

52. Сотрудники Юридической библиотеки ЮНСИТРАЛ составляют для Комиссии ежегодную библиографию последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ. Библиография включает ссылки на книги, статьи и диссертации на различных языках, систематизированные по темам (библиографию, подготовленную к сорок седьмой сессии Комиссии, см. [A/CN.9/805](#)). Отдельные записи из библиографии заносятся в систему ОПАС, а полные тексты всех приведенных в библиографии материалов передаются на хранение в библиотечный фонд. В библиографическом разделе веб-сайта ЮНСИТРАЛ ежемесячно размещаются обновления к последнему опубликованному ежегодному библиографическому указателю.

53. Библиотека публикует на веб-сайте ЮНСИТРАЛ сводную библиографию работ, касающихся деятельности Комиссии²¹. Цель сводной библиографии — собрать в одном месте информацию о всех работах, упомянутых в библиографических указателях, представленных Комиссии начиная с 1968 года. В настоящее время в библиографии содержится более 7 000 записей на английском языке и языке оригинала, которые были по возможности выверены и стандартизированы.

С. Публикации

54. Помимо официальных документов ЮНСИТРАЛ традиционно издает две серии публикаций — тексты всех подготовленных Комиссией документов и Ежегодник ЮНСИТРАЛ. Такие публикации регулярно используются в рамках проводимых Секретариатом и другими организациями мероприятий по техническому сотрудничеству и технической помощи, в ходе которых обсуждается деятельность ЮНСИТРАЛ, а также в рамках работы по реформированию национального законодательства.

55. В 2013 году были опубликованы следующие документы: Справочник по ЮНСИТРАЛ: Основные факты о Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли²²; Распознавание и предотвращение коммерческого мошенничества: Показатели коммерческого мошенничества²³; Рекомендации для арбитражных учреждений и других заинтересованных органов в отношении арбитражных разбирательств, проводимых на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (в редакции 2010 года)²⁴; Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности. Часть четвертая: Обязанности директоров в период, предшествующий несостоятельности (2013 год)²⁵; и Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 2010 год²⁶.

56. С начала 2014 года были опубликованы следующие документы: Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)²⁷; Руководство ЮНСИТРАЛ по созданию регистра обеспечительных прав, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики (новое издание 2013 года)²⁸; Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности с Руководством по принятию и толкованию²⁹; Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках и Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров.

²¹ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/publications/bibliography_consolidated.html.

²² Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/about_us.html.

²³ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/payments.html.

²⁴ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/arbitration.html.

²⁵ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/uncitral_texts/insolvency.html.

²⁶ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/publications/yearbook.html.

²⁷ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/publications/publications.html.

²⁸ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/publications/publications.html.

²⁹ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/ru/publications/publications.html.

57. Из соображений экономии и охраны окружающей среды Секретариат продолжает практику распространения текстов ЮНСИТРАЛ главным образом в электронной форме. Так, был сокращен тираж всех публикаций, а ряд публикаций в 2013 году и оставшаяся часть 2014 года были выпущены только в электронной форме: Распознавание и предотвращение коммерческого мошенничества: Показатели коммерческого мошенничества (электронное издание), Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики (новое издание 2013 года) (электронное издание) и Ежегодник ЮНСИТРАЛ за 2010 год (CD-ROM и электронное издание).

Д. Пресс-релизы

58. Пресс-релизы выходят на регулярной основе при совершении договорных актов в отношении документов ЮНСИТРАЛ или поступлении информации о принятии типовых законов или других текстов ЮНСИТРАЛ. Пресс-релизы выпускаются также в целях распространения информации, имеющей особое значение и непосредственное отношение к работе ЮНСИТРАЛ. Такие пресс-релизы направляются заинтересованным сторонам по электронной почте и размещаются на веб-сайте ЮНСИТРАЛ, а также на веб-сайте Информационной службы Организации Объединенных Наций (ИСООН) в Вене или, по мере необходимости, Отдела новостей и средств массовой информации Департамента общественной информации в Нью-Йорке.

59. Поскольку принятие типовых законов ЮНСИТРАЛ не требует официального обращения в Секретариат Организации Объединенных Наций, Комиссия, возможно, пожелает попросить государства-члены сообщать Секретариату о принятии законодательства, вводящего в силу тот или иной типовой закон ЮНСИТРАЛ, для повышения точности и актуальности соответствующей информации и содействия ее более широкому распространению.

Е. Запросы общего характера

60. В настоящее время Секретариат ежегодно рассматривает примерно 2 000 запросов общего характера, касающихся различных технических моментов и наличия текстов ЮНСИТРАЛ, рабочих документов, документов Комиссии и смежных тем. Ответы на эти запросы все чаще даются путем отсылки к веб-сайту ЮНСИТРАЛ.

Ф. Брифинги для постоянных представительств в Вене

61. Секретариат провел информационное совещание по подготовке к сорок шестой сессии ЮНСИТРАЛ 2 июля 2013 года в Вене и брифинг об актуальности работы ЮНСИТРАЛ в рамках подготовки к восьмой сессии Рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи по целям в области устойчивого развития 20 января 2014 года в Нью-Йорке.

Г. Знакомительные лекции в Вене

62. При поступлении соответствующих просьб Секретариат проводит в своих помещениях ознакомительные лекции о работе ЮНСИТРАЛ для студентов и научных работников, членов коллегий адвокатов, правительственных должностных лиц, включая судей, а также других заинтересованных лиц. Со времени представления предыдущего доклада такие лекции были проведены для посетителей из Австрии, Германии и Словении, а также делегаций из Латинской Америки и участников Учебного международного торгового арбитражного разбирательства памяти Виллема К. Виса.

IV. Ресурсы и финансирование

63. Расходы на большую часть мероприятий в области технического сотрудничества и технической помощи из средств регулярного бюджета не покрываются. Таким образом, способность Секретариата по реализации программы работы ЮНСИТРАЛ в области технического сотрудничества и технической помощи зависит от наличия внебюджетных ресурсов.

64. Секретариат изыскивает различные пути мобилизации дополнительных ресурсов для оказания технической помощи, в том числе в виде взносов в натуральной форме. В частности, ряд проектов был полностью или частично профинансирован организаторами. Возможные дополнительные источники финансирования могут появиться также в том случае, если мероприятия по реформированию торгового законодательства будут на систематической основе включаться в более общие международные программы по содействию развитию. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает дать указания относительно возможных дальнейших шагов.

А. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов

65. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов предназначен для поддержки мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в интересах членов правового сообщества в развивающихся странах, финансирования участия сотрудников ЮНСИТРАЛ или других специалистов в семинарах, в ходе которых тексты ЮНСИТРАЛ представляются для рассмотрения и возможного принятия, а также проведения миссий по оценке хода правовых реформ, включая обзор действующего внутреннего законодательства и оценку потребностей стран в реформе торгового права.

66. В отчетный период правительство Республики Корея через свое Министерство юстиции внесло 18 803 долл. США на участие Секретариата ЮНСИТРАЛ в проекте АТЭС «Простота ведения бизнеса» (см. пункт 12 выше). Кроме того, правительство Индонезии предоставило новый взнос в размере 20 000 долл. США на 2013 год и обязалось выделить еще 20 000 долл. США на 2014 год, в связи с чем Комиссия, возможно, пожелает выразить обоим правительствам свою признательность.

67. На своей сорок шестой сессии (Вена, 8–26 июля 2013 года) Комиссия обратилась ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям с призывом рассмотреть вопрос о внесении взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, по возможности, в виде взносов на многолетней основе или взносов специального назначения, с тем чтобы облегчить планирование и позволить Секретариату удовлетворять растущее число просьб развивающихся стран и стран с переходной экономикой об оказании помощи в подготовке кадров и разработке законодательства (A/68/17, пункты 232–234). С потенциальными донорами также были установлены контакты в индивидуальном порядке.

68. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что, несмотря на усилия Секретариата по привлечению новых донорских взносов, имеющихся средств Целевого фонда будет достаточно только для проведения лишь небольшого числа мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи. Прилагаются постоянные усилия к тому, чтобы все запрашиваемые мероприятия проводились с наименьшими затратами и, по возможности, на основе финансирования и распределения издержек. Вместе с тем, когда имеющиеся ресурсы будут израсходованы, просьбы о техническом сотрудничестве и оказании технической помощи, связанные с путевыми расходами или иными издержками, придется отклонять до тех пор, пока в Целевой фонд не поступят новые донорские взносы или не будут найдены альтернативные источники финансирования.

69. Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться ко всем государствам, соответствующим учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, международным организациям и другим заинтересованным субъектам с призывом делать взносы в Целевой фонд, по возможности на многолетней основе, чтобы облегчить планирование и позволить Секретариату удовлетворять спрос на мероприятия в области технического сотрудничества и технической помощи и разработать более стабильную и устойчивую программу технической помощи. Комиссия, возможно, также пожелает обратиться к государствам-членам с просьбой оказать Секретариату помощь в выявлении источников финансирования в системе правительств их стран.

В. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов

70. Комиссия, возможно, обратит внимание на то, что в резолюции 48/32 от 9 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря учредить Целевой фонд для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов. Учрежденный с этой целью Целевой фонд открыт для добровольных финансовых взносов государств, межправительственных организаций, региональных организаций экономической интеграции, национальных учреждений и неправительственных организаций, а также физических и юридических лиц.

71. В отчетный период в Целевой фонд поступил взнос в размере 5 000 евро от правительства Австрии, которому Комиссия, возможно, пожелает выразить признательность.

72. В 2013 году имеющиеся ресурсы Целевого фонда были использованы для обеспечения участия в сорок шестой сессии ЮНСИТРАЛ, прошедшей в Вене в июле 2013 года, делегатов из Гондураса, Сальвадора и Мексики. Ввиду ограниченности ресурсов средства были выделены либо только на покупку авиабилета, либо только на выплату суточного пособия.

73. Для того чтобы обеспечить участие всех государств-членов в работе сессий ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп, Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам с призывом вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, в покрытии путевых расходов.

74. Следует напомнить, что в резолюции 51/161 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить целевые фонды для проведения симпозиумов ЮНСИТРАЛ и оказания помощи в покрытии путевых расходов в список фондов и программ, вопрос о которых рассматривается на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития.

Х. СТАТУС И СОДЕЙСТВИЕ ПРИНЯТИЮ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ ЮНСИТРАЛ

Записка Секретариата о статусе конвенций и типовых законов (A/CN.9/806)

[Подлинный текст на английском языке]

1. На тринадцатой сессии в 1980 году Комиссия по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) постановила¹ рассматривать на каждой своей сессии вопрос о статусе конвенций, являющихся результатом ее работы.
2. В настоящей записке содержится информация о статусе конвенций и типовых законов, являющихся результатом работы Комиссии. В ней также сообщается о статусе Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)², которая хотя и была принята до учреждения Комиссии, однако имеет самое непосредственное отношение к работе Комиссии в области международного коммерческого арбитража.
3. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, призванные способствовать ознакомлению с текстами, подготавливаемыми ЮНСИТРАЛ, и их принятию, являются приоритетными направлениями деятельности Комиссии в соответствии с решением, принятым на ее двадцатой сессии (1987 год)³. Секретариат следит за ходом принятия типовых законов и присоединения к конвенциям.
4. В настоящей записке указаны изменения, произошедшие после 30 апреля 2013 года, когда был выпущен последний ежегодный доклад из данной серии (A/CN.9/773). Содержащаяся в настоящей записке информация приводится по состоянию на 2 мая 2014 года. Информация о статусе конвенций и типовых законов регулярно обновляется на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (www.uncitral.org) и представлена для ознакомления в виде подробных таблиц, составленных по конкретным документам, а также в виде одной таблицы, содержащей обзор по всем документам. Достоверную информацию о статусе договоров, переданных на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, в том числе информацию о хронологии изменения статуса договоров, можно получить в Договорной секции Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций (<http://treaties.un.org>): Treaty Section, Office of Legal Affairs, United Nations (телефон: (+1-212) 963-5047; факс: (+1-212) 963-3693; адрес электронной почты: treaty@un.org).
5. В записке приведены сведения о новых договорных актах (термин «акт» используется в общем смысле для обозначения факта сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа об утверждении, принятии или присоединении в связи с международным договором или участием в нем в результате принятия акта по соответствующему договору, а также факта отзыва или изменения заявления или оговорки) и о принятии законодательства на основе типовых законов согласно информации, полученной со времени выхода последнего доклада; в ней рассматриваются следующие тексты:

- а) в области купли-продажи товаров:

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17)*, пункт 163.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739, p. 3.

³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17)*, пункт 335.

Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)⁴ с поправками, внесенными Протоколом от 11 апреля 1980 года (Вена)⁵ (Конвенция с поправками: 22 государства-участника; без поправок: 29 государств-участников);

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)⁶. Новые акты Бахрейна (присоединение), Литвы (отзыв заявления) и Норвегии (отзыв заявления); 80 государств-участников;

b) в области разрешения споров:

Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)⁷. Новые акты Маврикия (отзыв заявления) и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (расширение территориальной сферы применения); 149 государств-участников;

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год)⁸ с изменениями, принятыми в 2006 году⁹. Новое законодательство на основе Типового закона с изменениями, принятыми в 2006 году, принято в Бельгии (2013 год) и Литве (2012 год);

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год)¹⁰. Новое законодательство на основе Типового закона принято в Бельгии (2005 год), Люксембурге (2012 год), Франции (2011 год), Швейцарии (2008 год) и штате Гавайи Соединенных Штатов Америки (2013 год);

c) в области государственных контрактов:

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (2011 год)¹¹;

d) в области банковского дела и платежей:

Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год)¹² (5 государств-участников);

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год)¹³;

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26119, p. 3. Полный статус этого текста см. в разделе А части I.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26121, p. 99. Полный статус этого текста см. в разделе А части I.

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567, p. 3. Полный статус этого текста см. в разделе С части I.

⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739, p. 3. Полный статус этого текста см. в разделе J части I.

⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17)*, приложение I. Полный статус этого текста см. в разделе А части II.

⁹ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.08.V.4. Полный статус этого текста см. в разделе А части II.

¹⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/57/17)*, приложение I. Полный статус этого текста см. в разделе F части II.

¹¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, приложение I. Полный статус этого текста см. в разделе G части II.

¹² Резолюция 43/165 Генеральной Ассамблеи, приложение. Конвенция еще не вступила в силу; для вступления в силу требуется участие десяти государств. Полный статус этого текста см. в разделе D части I.

¹³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/47/17)*, приложение I. Полный статус этого текста см. в разделе B части II.

Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью-Йорк, 1995 год)¹⁴ (8 государств-участников);

e) в области обеспечительных интересов:

Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (Нью-Йорк, 2001 год)¹⁵ (1 государство-участник);

f) в области несостоятельности:

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (1997 год)¹⁶. Новое законодательство на основе Типового закона принято в Чили (2014 год);

g) в области транспорта:

Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбург, 1978 год)¹⁷ (34 государства-участника);

Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год)¹⁸ (4 государства-участника);

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год)¹⁹. Новый акт Конго (ратификация). Подписание Гвинеей-Бисау; 3 государства-участника;

h) в области электронной торговли:

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год)²⁰. Новое законодательство на основе Типового закона принято на Антигуа и Барбуде (2006 год), в Австралии в штате Квинсленд (2013 год), в Бангладеш (2006 год), Либерии (2002 год), Гамбии (2009 год), Гренаде (2008 год), Омане (2008 год), на Сент-Китсе и Невисе (2011 год), в Сан-Марино (2013 год), на Сейшельских Островах (2001 год), в Сирийской Арабской Республике (2014 год) и штате Джорджия Соединенных Штатов Америки (2009 год);

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 год)²¹. Новое законодательство на основе Типового закона принято на Антигуа и Барбуде (2006 год), в Гамбии (2009 год), Гондурасе (2013 год), Гренаде (2008 год),

¹⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2169, No. 38030, p. 163. Полный статус этого текста см. в разделе F части I.

¹⁵ Резолюция 56/81 Генеральной Ассамблеи, приложение. Конвенция еще не вступила в силу; для вступления в силу требуется участие пяти государств. Полный статус этого текста см. в разделе G части I.

¹⁶ Резолюция 52/158 Генеральной Ассамблеи, приложение. Полный статус этого текста см. в разделе D части II.

¹⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1695, No. 29215, p. 3. Полный статус этого текста см. в разделе B части I.

¹⁸ *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, Вена, 2–19 апреля 1991 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.XI.3), часть I, приложение. Конвенция еще не вступила в силу; для вступления в силу требуется участие пяти государств. Полный статус этого текста см. в разделе E части I.

¹⁹ Резолюция 63/122 Генеральной Ассамблеи, приложение. Конвенция еще не вступила в силу; для вступления в силу требуется участие 20 государств. Полный статус этого текста см. в разделе I части I.

²⁰ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.99.V.4. Полный статус этого текста см. в разделе C части II.

²¹ Резолюция 56/80 Генеральной Ассамблеи, приложение. Полный статус этого текста см. в разделе E части II.

Омане (2008 год), Сан-Марино (2013 год) и на Сент-Китсе и Невисе (2011 год);

Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк, 2005 год)²². Новые акты Конго (присоединение) и Российской Федерации (принятие); 5 государств-участников.

6. В предыдущих докладах этой серии приводились также хронологические таблицы актов, принимавшихся в отношении конвенций. Во избежание дублирования эта информация размещается теперь на веб-сайте ЮНСИТРАЛ.

7. В число текстов ЮНСИТРАЛ также входят руководства для законодательных органов и правовые руководства, а также договорные стандарты, влияние которых нельзя оценить исходя из их принятия государствами²³. Тем не менее секретариату иногда сообщается об использовании этих текстов при реформировании законодательства. Так, в феврале 2014 года в Колумбии было принято постановление²⁴, в котором в точности отражены рекомендации Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по созданию регистра обеспечительных прав (2013 год)²⁵.

I. Участники конвенций

A. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) с поправками, внесенными Протоколом от 11 апреля 1980 года (Вена)

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), правопреемство (§) или участие на основании статьи VIII или X Протокола от 11 апреля 1980 года (†)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Аргентина		19 июля 1983 года ^(*)	1 августа 1988 года
Беларусь	14 июня 1974 года	23 января 1997 года ^(*)	1 августа 1997 года
Бельгия		1 августа 2008 года ^(*)	1 марта 2009 года
Бенин ^a		29 июля 2011 года ^(*)	1 февраля 2012 года
Босния и Герцеговина ^a		12 января 1994 года ^(§)	6 марта 1992 года
Бразилия	14 июня 1974 года		
Болгария	24 февраля 1975 года		
Бурунди ^a		4 сентября 1998 года ^(*)	1 апреля 1999 года
Коста-Рика	30 августа 1974 года		
Куба		2 ноября 1994 года ^(*)	1 июня 1995 года
Чешская Республика ^b		30 сентября 1993 ^(§)	1 января 1993 года
Доминиканская Республика ^d		30 июля 2010 года ^(*)	1 февраля 2011 года
Египет		6 декабря 1982 года ^(*)	1 августа 1988 года
Гана ^a	5 декабря 1974 года	7 октября 1975 года	1 августа 1988 года
Гвинея		23 января 1991 года ^(*)	1 августа 1991 года
Венгрия	14 июня 1974 года	16 июня 1983 года ^(*)	1 августа 1988 года
Либерия		16 сентября 2005 года ^(†)	1 апреля 2006 года
Мексика		21 января 1988 года ^(*)	1 августа 1988 года
Монголия	14 июня 1974 года		

²² Резолюция 60/21 Генеральной Ассамблеи, приложение. Полный статус этого текста см. в разделе Н части I.

²³ ВСЕ тексты ЮНСИТРАЛ на шести официальных языках Организации Объединенных Наций размещены на веб-сайте ЮНСИТРАЛ по адресу www.uncitral.org.

²⁴ Постановление № 400 2014 года. С текстом постановления можно ознакомиться, в частности, на сайте www.icbf.gov.co/cargues/avance/docs/decreto_0400_2014.htm.

²⁵ Размещено по адресу www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/security.html.

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), правопреемство (§) или участие на основании статьи VIII или X Протокола от 11 апреля 1980 года (†)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Черногория ^e		6 августа 2012 года ^(*)	1 марта 2013 года
Никарагуа	13 мая 1975 года		
Норвегия ^{a, c}	11 декабря 1975 года	20 марта 1980 года	1 августа 1988 года
Парагвай		18 августа 2003 года ^(*)	1 марта 2004 года
Польша	14 июня 1974 года	19 мая 1995 года ^(†)	1 декабря 1995 года
Республика Молдова		28 августа 1997 года ^(*)	1 марта 1998 года
Румыния		23 апреля 1992 года ^(†)	1 ноября 1992 года
Российская Федерация	14 июня 1974 года		
Сербия ^a		12 марта 2001 года ^(§)	27 апреля 1992 года
Словакия ^b		28 мая 1993 года ^(§)	1 января 1993 года
Словения		2 августа 1995 года ^(†)	1 марта 1996 года
Уганда		12 февраля 1992 года ^(†)	1 сентября 1992 года
Украина ^a	14 июня 1974 года	13 сентября 1993 года	1 апреля 1994 года
Соединенные Штаты Америки ^b		5 мая 1994 года ^(†)	1 декабря 1994 года
Уругвай		1 апреля 1997 года ^(†)	1 ноября 1997 года
Замбия		6 июня 1986 года ^(*)	1 августа 1988 года

Участники (с поправками, внесенными Протоколом от 1980 года): 22

Участники (без поправок): 29

С информацией о том, какие из перечисленных выше государств являются сторонами Протокола 1980 года с поправками, можно ознакомиться в Собрании договоров Организации Объединенных Наций по адресу <http://treaties.un.org>.

^a Участник только Конвенции без поправок.

^b При присоединении к Протоколу Соединенные Штаты Америки и Чехословакия заявили, что в соответствии со статьей XII Протокола они не считают себя связанными положениями его статьи I.

^c При подписании Конвенции Норвегия заявила и подтвердила при ратификации, что в соответствии со статьей 34 Конвенция не будет регулировать договоры купли-продажи в случае, если соответствующие коммерческие предприятия как продавца, так и покупателя находятся на территории Северных государств (т.е. Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции).

^d С 1 августа 1988 года по 31 января 2011 года Доминиканская Республика являлась участником Конвенции без поправок.

^e С 3 июня 2006 года по 28 февраля 2013 года Черногория являлась участником Конвенции без поправок.

В. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (Гамбург, 1978 год)

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (§) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Албания		20 июля 2006 года ^(*)	1 августа 2007 года
Австрия	30 апреля 1979 года	29 июля 1993 года	1 августа 1994 года
Барбадос		2 февраля 1981 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Ботсвана		16 февраля 1988 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Бразилия	31 марта 1978 года		
Буркина-Фасо		14 августа 1989 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Бурунди		4 сентября 1998 года ^(*)	1 октября 1999 года
Камерун		21 октября 1993 года ^(*)	1 ноября 1994 года
Чили	31 марта 1978 года	9 июля 1982 года	1 ноября 1992 года
Чешская Республика ^a	2 июня 1993 года	23 июня 1995 года	1 июля 1996 года

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Демократическая Республика Конго	19 апреля 1979 года		
Дания	18 апреля 1979 года		
Доминиканская Республика		28 сентября 2007 года ^(*)	1 октября 2008 года
Эквадор	31 марта 1978 года		
Египет	31 марта 1978 года	23 апреля 1979 года	1 ноября 1992 года
Финляндия	18 апреля 1979 года		
Франция	18 апреля 1979 года		
Гамбия		7 февраля 1996 года ^(*)	1 марта 1997 года
Грузия		21 марта 1996 года ^(*)	1 апреля 1997 года
Германия	31 марта 1978 года		
Гана	31 марта 1978 года		
Гвинея		23 января 1991 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Святой Престол	31 марта 1978 года		
Венгрия	23 апреля 1979 года	5 июля 1984 года	1 ноября 1992 года
Иордания		10 мая 2001 года ^(*)	1 июня 2002 года
Казахстан		18 июня 2008 года ^(*)	1 июля 2009 года
Кения		31 июля 1989 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Ливан		4 апреля 1983 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Лесото		26 октября 1989 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Либерия		16 сентября 2005 года ^(*)	1 октября 2006 года
Мадагаскар	31 марта 1978 года		
Малави		18 марта 1991 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Мексика	31 марта 1978 года		
Марокко		12 июня 1981 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Нигерия		7 ноября 1988 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Норвегия	18 апреля 1979 года		
Пакистан	8 марта 1979 года		
Панама	31 марта 1978 года		
Парагвай		19 июля 2005 года ^(*)	1 августа 2006 года
Филиппины	14 июня 1978 года		
Португалия	31 марта 1978 года		
Румыния		7 января 1982 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Сент-Винсент и Гренадины		12 сентября 2000 года ^(*)	1 октября 2001 года
Сенегал	31 марта 1978 года	17 марта 1986 года	1 ноября 1992 года
Сьерра-Леоне	15 августа 1978 года	7 октября 1988 года	1 ноября 1992 года
Сингапур	31 марта 1978 года		
Словакия	28 мая 1993 года		
Швеция	18 апреля 1979 года		
Сирийская Арабская Республика		16 октября 2002 года ^(*)	1 ноября 2003 года
Тунис		15 сентября 1980 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Уганда		6 июля 1979 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Объединенная Республика Танзания		24 июля 1979 года ^(*)	1 ноября 1992 года
Соединенные Штаты Америки	30 апреля 1979 года		
Венесуэла (Боливарианская Республика)	31 марта 1978 года		
Замбия		7 октября 1991 года ^(*)	1 ноября 1992 года

Участники: 34

^a Чешская Республика заявила, что сумма пределов ответственности, которая будет применяться на территории Чешской Республики, определяется в соответствии со статьей 6 Конвенции.

С. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Албания		13 мая 2009 года ^(*)	1 июня 2010 года
Аргентина ^a		19 июля 1983 года ^(*)	1 января 1988 года
Армения ^{a, b}		2 декабря 2008 года ^(*)	1 января 2010 года
Австралия		17 марта 1988 года ^(*)	1 апреля 1989 года
Австрия	11 апреля 1980 года	29 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Бахрейн		25 сентября 2013 года	1 октября 2014 года
Беларусь ^a		9 октября 1989 года ^(*)	1 ноября 1990 года
Бельгия		31 октября 1996 года ^(*)	1 ноября 1997 года
Бенин		29 июля 2011 года ^(*)	1 августа 2012 года
Босния и Герцеговина		12 января 1994 года ^(§)	6 марта 1992 года
Бразилия		4 марта 2013 года ^(*)	1 апреля 2014 года
Болгария		9 июля 1990 года ^(*)	1 августа 1991 года
Бурунди		4 сентября 1998 года ^(*)	1 октября 1999 года
Канада ^c		23 апреля 1991 года ^(*)	1 мая 1992 года
Чили ^a	11 апреля 1980 года	7 февраля 1990 года	1 марта 1991 года
Китай ^{a, b}	30 сентября 1981 года	11 декабря 1986 года ^(†)	1 января 1988 года
Колумбия		10 июля 2001 года ^(*)	1 августа 2002 года
Хорватия		8 июня 1998 года ^(§)	8 октября 1991 года
Куба		2 ноября 1994 года ^(*)	1 декабря 1995 года
Кипр		7 марта 2005 года ^(*)	1 апреля 2006 года
Чешская Республика ^b		30 сентября 1993 года ^(§)	1 января 1993 года
Дания ^d	26 мая 1981 года	14 февраля 1989 года	1 марта 1990 года
Доминиканская Республика		7 июня 2010 года ^(*)	1 июля 2011 года
Эквадор		27 января 1992 года ^(*)	1 февраля 1993 года
Египет		6 декабря 1982 года ^(*)	1 января 1988 года
Сальвадор		27 ноября 2006 года ^(*)	1 декабря 2007 года
Эстония		20 сентября 1993 года ^(*)	1 октября 1994 года
Финляндия ^d	26 мая 1981 года	15 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Франция	27 августа 1981 года	6 августа 1982 года ^(†)	1 января 1988 года
Габон		15 декабря 2004 года ^(*)	1 января 2006 года
Грузия		16 августа 1994 года ^(*)	1 сентября 1995 года
Германия ^e	26 мая 1981 года	21 декабря 1989 года	1 января 1991 года
Гана	11 апреля 1980 года		
Греция		12 января 1998 года ^(*)	1 февраля 1999 года
Гвинея		23 января 1991 года ^(*)	1 февраля 1992 года
Гондурас		10 октября 2002 года ^(*)	1 ноября 2003 года
Венгрия ^{a, f}	11 апреля 1980 года	16 июня 1983 года	1 января 1988 года
Исландия ^d		10 мая 2001 года ^(*)	1 июня 2002 года
Ирак		5 марта 1990 года ^(*)	1 апреля 1991 года
Израиль		22 января 2002 года ^(*)	1 февраля 2003 года
Италия	30 сентября 1981 года	11 декабря 1986 года	1 января 1988 года
Япония		1 июля 2008 года ^(*)	1 августа 2009 года
Кыргызстан		11 мая 1999 года ^(*)	1 июня 2000 года
Латвия ^a		31 июля 1997 года ^(*)	1 августа 1998 года
Ливан		21 ноября 2008 года ^(*)	1 декабря 2009 года
Лесото	18 июня 1981 года	18 июня 1981 года	1 января 1988 года
Либерия		16 сентября 2005 года ^(*)	1 октября 2006 года
Литва ^a		18 января 1995 года ^(*)	1 февраля 1996 года
Люксембург		30 января 1997 года ^(*)	1 февраля 1998 года

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Мавритания		20 августа 1999 года ^(*)	1 сентября 2000 года
Мексика		29 декабря 1987 года ^(*)	1 января 1989 года
Монголия		31 декабря 1997 года ^(*)	1 января 1999 года
Черногория		23 октября 2006 года ^(§)	3 июня 2006 года
Нидерланды	29 мая 1981 года	13 декабря 1990 года ^(‡)	1 января 1992 года
Новая Зеландия		22 сентября 1994 года ^(*)	1 октября 1995 года
Норвегия ^d	26 мая 1981 года	20 июля 1988 года	1 августа 1989 года
Парагвай ^a		13 января 2006 года ^(*)	1 февраля 2007 года
Перу		25 марта 1999 года ^(*)	1 апреля 2000 года
Польша	28 сентября 1981 года	19 мая 1995 года	1 июня 1996 года
Республика Корея		17 февраля 2004 года ^(*)	1 марта 2005 года
Республика Молдова		13 октября 1994 года ^(*)	1 ноября 1995 года
Румыния		22 мая 1991 года ^(*)	1 июня 1992 года
Российская Федерация ^a		16 августа 1990 года ^(*)	1 сентября 1991 года
Сент-Винсент и Гренадины ^b		12 сентября 2000 года ^(*)	1 октября 2001 года
Сан-Марино		22 февраля 2012 года ^(*)	1 марта 2013 года
Сербия		12 марта 2001 года ^(§)	27 апреля 1992 года
Сингапур ^b	11 апреля 1980 года	16 февраля 1995 года	1 марта 1996 года
Словакия ^b		28 мая 1993 года ^(§)	1 января 1993 года
Словения		7 января 1994 года ^(§)	25 июня 1991 года
Испания		24 июля 1990 года ^(*)	1 августа 1991 года
Швеция ^d	26 мая 1981 года	15 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Швейцария		21 февраля 1990 года ^(*)	1 марта 1991 года
Сирийская Арабская Республика		19 октября 1982 года ^(*)	1 января 1988 года
Бывшая югославская Республика Македония		22 ноября 2006 года ^(§)	17 ноября 1991 года
Турция		7 июля 2010 года ^(*)	1 августа 2011 года
Уганда		12 февраля 1992 года ^(*)	1 марта 1993 года
Украина ^a		3 января 1990 года ^(*)	1 февраля 1991 года
Соединенные Штаты Америки ^b	31 августа 1981 года	11 декабря 1986 года	1 января 1988 года
Уругвай		25 января 1999 года ^(*)	1 февраля 2000 года
Узбекистан		27 ноября 1996 года ^(*)	1 декабря 1997 года
Венесуэла (Боливари- анская Республика)	28 сентября 1981 года		
Замбия		6 июня 1986 года ^(*)	1 января 1988 года

Участники: 80

^a В соответствии со статьями 12 и 96 Конвенции это государство заявило, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой иной форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие на его территории.

^b Данное государство заявило, что не считает себя связанным положениями пункта 1 (b) статьи I.

^c При присоединении Канада заявила, что в соответствии со статьей 93 Конвенции действие Конвенции распространяется на провинции Альберта, Британская Колумбия, Манитоба, Нью-Брансуик, Ньюфаундленд и Лабрадор, Новая Шотландия, Онтарио, Остров Принца Эдуарда и Северо-Западные территории. В заявлении, полученном 9 апреля 1992 года, Канада распространила применение Конвенции на провинции Квебек и Саскачеван. В уведомлении, полученном 29 июня 1992 года, Канада сообщила о распространении действия Конвенции на территорию Юкон. В уведомлении, полученном 18 июня 2003 года, Канада сообщила о распространении действия Конвенции на территорию Нунавут.

^d Норвегия заявила, что не считает себя связанной положениями части II Конвенции («Заключение договора»). Дания, Исландия, Норвегия, Финляндия и Швеция заявили, что Конвенция не будет применяться к договорам купли-продажи или к их заключению в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии или Швеции.

^e При ратификации Конвенции Германия заявила, что она не будет применять пункт 1 (b) статьи 1 в отношении любого государства, сделавшего заявление о том, что это государство не будет применять пункт 1 (b) статьи 1.

^f При ратификации Конвенции Венгрия заявила, что она считает, что Соглашение об общих условиях поставок товаров между организациями стран — членов Совета Экономической Взаимопомощи регулируется положениями статьи 90 Конвенции.

D. Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год)

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>
Канада	7 декабря 1989 года	
Габон		15 декабря 2004 года ^(*)
Гвинея		23 января 1991 года ^(*)
Гондурас		8 августа 2001 года ^(*)
Либерия		16 сентября 2005 года ^(*)
Мексика		11 сентября 1992 года ^(*)
Российская Федерация	30 июня 1990 года	
Соединенные Штаты Америки	29 июня 1990 года	

Участники: 5

E. Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год)

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>
Египет		6 апреля 1999 года ^(*)
Франция	15 октября 1991 года	
Габон		15 декабря 2004 года ^(*)
Грузия		21 марта 1996 года ^(*)
Мексика	19 апреля 1991 года	
Парагвай		19 июля 2005 года ^(*)
Филиппины	19 апреля 1991 года	
Испания	19 апреля 1991 года	
Соединенные Штаты Америки	30 апреля 1992 года	

Участники: 4

F. Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью-Йорк, 1995 год)

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Беларусь	3 декабря 1996 года	23 января 2002 года	1 февраля 2003 года
Эквадор		18 июня 1997 года ^(*)	1 января 2000 года
Сальвадор	5 сентября 1997 года	31 июля 1998 года	1 января 2000 года

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Габон		15 декабря 2004 года ^(*)	1 января 2006 года
Кувейт		28 октября 1998 года ^(*)	1 января 2000 года
Либерия		16 сентября 2005 года ^(*)	1 октября 2006 года
Панама	9 июля 1997 года	21 мая 1998 года	1 января 2000 года
Тунис		8 декабря 1998 года ^(*)	1 января 2000 года
Соединенные Штаты Америки	11 декабря 1997 года		

Участники: 8**Г. Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (Нью-Йорк, 2001 год)**

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>
Либерия		16 сентября 2005 года ^(*)
Люксембург ^a	12 июня 2002 года	
Мадагаскар	24 сентября 2003 года	
Соединенные Штаты Америки	30 декабря 2003 года	

Участник: 1

Следует отметить, что принципы Конвенции отражены в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам (2007 год)²⁶. Таким образом, государства, выполняющие рекомендации Руководства, одновременно внедряют во внутреннее законодательство и принципы Конвенции.

^a При подписании Люксембург сделал следующее заявление:

«В соответствии со статьей 39 Конвенции Великое Герцогство Люксембургское заявляет, что оно не намерено руководствоваться положениями главы V об автономных коллизионных нормах, которые допускают чрезмерно широкое применение правовых норм других государств помимо государства цедента и которые, более того, с трудом можно согласовать с положениями Римской конвенции. В соответствии с пунктом 1 (с) статьи 42 Конвенции Великое Герцогство Люксембургское будет руководствоваться правилами о приоритете, изложенными в разделе III Конвенции, в частности правилами о приоритете на основании момента заключения договора уступки».

Н. Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (Нью-Йорк, 2005 год)

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Центральноафриканская Республика	27 февраля 2006 года		
Китай	6 июля 2006 года		
Колумбия	27 сентября 2007 года		
Конго		28 января 2014 года ^(*)	1 августа 2014 года
Доминиканская Республика		2 августа 2012 года ^(*)	1 марта 2013 года
Гондурас	16 января 2008 года	15 июня 2010 года	1 марта 2013 года

²⁶ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.V.12.

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (§) или правопреемство (§)</i>		<i>Вступление в силу</i>
Иран (Исламская Республика)	26 сентября 2007 года			
Ливан	22 мая 2006 года			
Мадагаскар	19 сентября 2006 года			
Черногория	27 сентября 2007 года			
Панама	25 сентября 2007 года			
Парагвай	26 марта 2007 года			
Филиппины	25 сентября 2007 года			
Республика Корея	15 января 2008 года			
Российская Федерация ^b	25 апреля 2007 года	6 января 2014 года ^(†)		1 августа 2014 года
Саудовская Аравия	12 ноября 2007 года			
Сенегал	7 апреля 2006 года			
Сьерра-Леоне	21 сентября 2006 года			
Сингапур ^a	6 июля 2006 года	7 июля 2010 года		1 марта 2013 года
Шри-Ланка	6 июля 2006 года			

Участники: 5

Сведения о юрисдикциях, в которых на национальном уровне вступили в силу существенные положения Конвенции, приводятся в информации о статусе Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год) (см. часть II, раздел С).

^a При ратификации Сингапур заявил следующее: Конвенция не применяется к электронным сообщениям, относящимся к любому договору купли-продажи или иному отчуждению недвижимого имущества или какому-либо интересу в таком имуществе. Конвенция не применяется также в отношении i) создания или исполнения завещания, или ii) создания, исполнения или принудительного исполнения доверительных соглашений, деклараций о доверии или доверенностей, которые могут быть включены в любой договор, регулируемый Конвенцией.

^b При принятии Российская Федерация сделала следующие заявления:

1. Российская Федерация в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции будет применять Конвенцию в случаях, когда стороны международного договора договорились о ее применении;

2. Российская Федерация в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции не будет применять Конвенцию к сделкам, в отношении которых законодательством Российской Федерации установлена нотариальная форма или требование о государственной регистрации, а также к сделкам купли-продажи товаров, в отношении которых установлены запреты либо ограничения к перемещению через таможенную границу Таможенного союза;

3. под международными договорами применительно к Конвенции Российская Федерация понимает договоры гражданско-правового характера с участием иностранных граждан или иностранных юридических лиц, а также осложненные иным иностранным элементом.

I. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Нью-Йорк, 2008 год)

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (§) или правопреемство (§)</i>	
Армения	29 сентября 2009 года		
Камерун	29 сентября 2009 года		
Конго	23 сентября 2009 года	28 января 2014 года	
Демократическая Республика Конго	23 сентября 2010 года		
Дания	23 сентября 2009 года		

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>
Франция	23 сентября 2009 года	
Габон	23 сентября 2009 года	
Гана	23 сентября 2009 года	
Греция	23 сентября 2009 года	
Гвинея	23 сентября 2009 года	
Гвинея-Бисау	24 сентября 2013 года	
Люксембург	31 августа 2010 года	
Мадагаскар	25 сентября 2009 года	
Мали	26 октября 2009 года	
Нидерланды	23 сентября 2009 года	
Нигер	22 октября 2009 года	
Нигерия	23 сентября 2009 года	
Норвегия	23 сентября 2009 года	
Польша	23 сентября 2009 года	
Сенегал	23 сентября 2009 года	
Испания	23 сентября 2009 года	19 января 2011 года
Швеция	20 июля 2011 года	
Швейцария	23 сентября 2009 года	
Того	23 сентября 2009 года	17 июля 2012 года
Соединенные Штаты Америки	23 сентября 2009 года	

Участники: 3

Ж. Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Афганистан ^{a, c}		30 ноября 2004 года ^(*)	28 февраля 2005 года
Албания		27 июня 2001 года ^(*)	25 сентября 2001 года
Алжир ^{a, c}		7 февраля 1989 года ^(*)	8 мая 1989 года
Антигуа и Барбуда ^{a, c}		2 февраля 1989 года ^(*)	3 мая 1989 года
Аргентина ^{a, c}	26 августа 1958 года	14 марта 1989 года	12 июня 1989 года
Армения ^{a, c}		29 декабря 1997 года ^(*)	29 марта 1998 года
Австралия		26 марта 1975 года ^(*)	24 июня 1975 года
Австрия		2 мая 1961 года ^(*)	31 июля 1961 года
Азербайджан		29 февраля 2000 года ^(*)	29 мая 2000 года
Багамские Острова		20 декабря 2006 года ^(*)	20 марта 2007 года
Бахрейн ^{a, c}		6 апреля 1988 года ^(*)	5 июля 1988 года
Бангладеш		6 мая 1992 года ^(*)	4 августа 1992 года
Барбадос ^{a, c}		16 марта 1993 года ^(*)	14 июня 1993 года
Беларусь ^b	29 декабря 1958 года	15 ноября 1960 года	13 февраля 1961 года
Бельгия ^a	10 июня 1958 года	18 августа 1975 года	16 ноября 1975 года
Бенин		16 мая 1974 года ^(*)	14 августа 1974 года
Боливия (Многонациональное Государство)		28 апреля 1995 года ^(*)	27 июля 1995 года
Босния и Герцеговина ^{a, c, i}		1 сентября 1993 года ^(§)	6 марта 1992 года
Ботсвана ^{a, c}		20 декабря 1971 года ^(*)	19 марта 1972 года
Бразилия		7 июня 2002 года ^(*)	5 сентября 2002 года
Бруней-Даруссалам ^a		25 июля 1996 года ^(*)	23 октября 1996 года
Болгария ^{a, b}	17 декабря 1958 года	10 октября 1961 года	8 января 1962 года

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Буркина-Фасо		23 марта 1987 года ^(*)	21 июня 1987 года
Камбоджа		5 января 1960 года ^(*)	4 апреля 1960 года
Камерун		19 февраля 1988 года ^(*)	19 мая 1988 года
Канада ^d		12 мая 1986 года ^(*)	10 августа 1986 года
Центральноафриканская Республика ^{a, c}		15 октября 1962 года ^(*)	13 января 1963 года
Чили		4 сентября 1975 года ^(*)	3 декабря 1975 года
Китай ^{a, c, h}		22 января 1987 года ^(*)	22 апреля 1987 года
Колумбия		25 сентября 1979 года ^(*)	24 декабря 1979 года
Острова Кука		12 января 2009 года ^(*)	12 апреля 2009 года
Коста-Рика	10 июня 1958 года	26 октября 1987 года	24 января 1988 года
Кот-д'Ивуар		1 февраля 1991 года ^(*)	2 мая 1991 года
Хорватия ^{a, c, i}		26 июля 1993 года ^(§)	8 октября 1991 года
Куба ^{a, c}		30 декабря 1974 года ^(*)	30 марта 1975 года
Кипр ^{a, c}		29 декабря 1980 года ^(*)	29 марта 1981 года
Чешская Республика ^{a, b}		30 сентября 1993 года ^(§)	1 января 1993 года
Дания ^{a, c, f}		22 декабря 1972 года ^(*)	22 марта 1973 года
Джибути ^{a, c}		14 июня 1983 года ^(§)	27 июня 1977 года
Доминика		28 октября 1988 года ^(*)	26 января 1989 года
Доминиканская Республика		11 апреля 2002 года ^(*)	10 июля 2002 года
Эквадор ^{a, c}	17 декабря 1958 года	3 января 1962 года	3 апреля 1962 года
Египет		9 марта 1959 года ^(*)	7 июня 1959 года
Сальвадор	10 июня 1958 года	26 февраля 1998 года	27 мая 1998 года
Эстония		30 августа 1993 года ^(*)	28 ноября 1993 года
Фиджи		27 сентября 2010 года ^(*)	26 декабря 2010 года
Финляндия	29 декабря 1958 года	19 января 1962 года	19 апреля 1962 года
Франция ^a	25 ноября 1958 года	26 июня 1959 года	24 сентября 1959 года
Габон		15 декабря 2006 года ^(*)	15 марта 2007 года
Грузия		2 июня 1994 года ^(*)	31 августа 1994 года
Германия	10 июня 1958 года	30 июня 1961 года	28 сентября 1961 года
Гана		9 апреля 1968 года ^(*)	8 июля 1968 года
Греция ^{a, c}		16 июля 1962 года ^(*)	14 октября 1962 года
Гватемала ^{a, c}		21 марта 1984 года ^(*)	19 июня 1984 года
Гвинея		23 января 1991 года ^(*)	23 апреля 1991 года
Гаити		5 декабря 1983 года ^(*)	4 марта 1984 года
Святой Престол ^{a, c}		14 мая 1975 года ^(*)	12 августа 1975 года
Гондурас		3 октября 2000 года ^(*)	1 января 2001 года
Венгрия ^{a, c}		5 марта 1962 года ^(*)	3 июня 1962 года
Исландия		24 января 2002 года ^(*)	24 апреля 2002 года
Индия ^{a, c}	10 июня 1958 года	13 июля 1960 года	11 октября 1960 года
Индонезия ^{a, c}		7 октября 1981 года ^(*)	5 января 1982 года
Иран (Исламская Республика) ^{a, c}		15 октября 2001 года ^(*)	13 января 2002 года
Ирландия ^a		12 мая 1981 года ^(*)	10 августа 1981 года
Израиль	10 июня 1958 года	5 января 1959 года	7 июня 1959 года
Италия		31 января 1969 года ^(*)	1 мая 1969 года
Ямайка ^{a, c}		10 июля 2002 года ^(*)	8 октября 2002 года
Япония ^a		20 июня 1961 года ^(*)	18 сентября 1961 года
Иордания	10 июня 1958 года	15 ноября 1979 года	13 февраля 1980 года
Казахстан		20 ноября 1995 года ^(*)	18 февраля 1996 года
Кения ^a		10 февраля 1989 года ^(*)	11 мая 1989 года
Кувейт ^a		28 апреля 1978 года ^(*)	27 июля 1978 года
Кыргызстан		18 декабря 1996 года ^(*)	18 марта 1997 года

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Лаосская Народно- Демократическая Республика		17 июня 1998 года ^(*)	15 сентября 1998 года
Латвия		14 апреля 1992 года ^(*)	13 июля 1992 года
Ливан ^a		11 августа 1998 года ^(*)	9 ноября 1998 года
Лесото		13 июня 1989 года ^(*)	11 сентября 1989 года
Либерия		16 сентября 2005 года ^(*)	15 декабря 2005 года
Лихтенштейн ^a		7 июля 2011 года ^(*)	5 октября 2011 года
Литва ^b		14 марта 1995 года ^(*)	12 июня 1995 года
Люксембург ^a	11 ноября 1958 года	9 сентября 1983 года	8 декабря 1983 года
Мадагаскар ^{a, c}		16 июля 1962 года ^(*)	14 октября 1962 года
Малайзия ^{a, c}		5 ноября 1985 года ^(*)	3 февраля 1986 года
Мали		8 сентября 1994 года ^(*)	7 декабря 1994 года
Мальта ^{a, i}		22 июня 2000 года ^(*)	20 сентября 2000 года
Маршалловы Острова		21 декабря 2006 года ^(*)	21 марта 2007 года
Мавритания		30 января 1997 года ^(*)	30 апреля 1997 года
Маврикий		19 июня 1996 года ^(*)	17 сентября 1996 года
Мексика		14 апреля 1971 года ^(*)	13 июля 1971 года
Монако ^{a, c}	31 декабря 1958 года	2 июня 1982 года	31 августа 1982 года
Монголия ^{a, c}		24 октября 1994 года ^(*)	22 января 1995 года
Черногория ^{a, c, i}		23 октября 2006 года ^(§)	3 июня 2006 года
Марокко ^a		12 февраля 1959 года ^(*)	7 июня 1959 года
Мозамбик ^a		11 июня 1998 года ^(*)	9 сентября 1998 года
Мьянма		16 апреля 2013 года ^(*)	15 июля 2013 года
Непал ^{a, c}		4 марта 1998 года ^(*)	2 июня 1998 года
Нидерланды ^{a, c}	10 июня 1958 года	24 апреля 1964 года	23 июля 1964 года
Новая Зеландия ^a		6 января 1983 года ^(*)	6 апреля 1983 года
Никарагуа		24 сентября 2003 года ^(*)	23 декабря 2003 года
Нигер		14 октября 1964 года ^(*)	12 января 1965 года
Нигерия ^{a, c}		17 марта 1970 года ^(*)	15 июня 1970 года
Норвегия ^{a, j}		14 марта 1961 года ^(*)	12 июня 1961 года
Оман		25 февраля 1999 года ^(*)	26 мая 1999 года
Пакистан ^a	30 декабря 1958 года	14 июля 2005 года	12 октября 2005 года
Панама		10 октября 1984 года ^(*)	8 января 1985 года
Парагвай		8 октября 1997 года ^(*)	6 января 1998 года
Перу		7 июля 1988 года ^(*)	5 октября 1988 года
Филиппины ^{a, c}	10 июня 1958 года	6 июля 1967 года	4 октября 1967 года
Польша ^{a, c}	10 июня 1958 года	3 октября 1961 года	1 января 1962 года
Португалия ^a		18 октября 1994 года ^(*)	16 января 1995 года
Катар		30 декабря 2002 года ^(*)	30 марта 2003 года
Республика Корея ^{a, c}		8 февраля 1973 года ^(*)	9 мая 1973 года
Республика Молдова ^{a, i}		18 сентября 1998 года ^(*)	17 декабря 1998 года
Румыния ^{a, b, c}		13 сентября 1961 года ^(*)	12 декабря 1961 года
Российская Федерация ^b	29 декабря 1958 года	24 августа 1960 года	22 ноября 1960 года
Руанда		31 октября 2008 года	29 января 2009 года
Сент-Винсент и Гренадины ^{a, c}		12 сентября 2000 года ^(*)	11 декабря 2000 года
Сан-Марино		17 мая 1979 года ^(*)	15 августа 1979 года
Сан-Томе и Принсипи		20 ноября 2012 года ^(*)	18 февраля 2013 года
Саудовская Аравия ^a		19 апреля 1994 года ^(*)	18 июля 1994 года
Сенегал		17 октября 1994 года ^(*)	15 января 1995 года
Сербия ^{a, c, i}		12 марта 2001 года ^(§)	27 апреля 1992 года
Сингапур ^a		21 августа 1986 года ^(*)	19 ноября 1986 года

<i>Государство</i>	<i>Подписание</i>	<i>Ратификация, присоединение (*), утверждение (†), принятие (‡) или правопреемство (§)</i>	<i>Вступление в силу</i>
Словакия ^{a, b}		28 мая 1993 года ^(§)	1 января 1993 года
Словения ⁱ		6 июля 1992 года ^(§)	25 июня 1991 года
Южная Африка		3 мая 1976 года ^(*)	1 августа 1976 года
Испания		12 мая 1977 года ^(*)	10 августа 1977 года
Шри-Ланка	30 декабря 1958 года	9 апреля 1962 года	8 июля 1962 года
Швеция	23 декабря 1958 года	28 января 1972 года	27 апреля 1972 года
Швейцария	29 декабря 1958 года	1 июня 1965 года	30 августа 1965 года
Сирийская Арабская Республика		9 марта 1959 года ^(*)	7 июня 1959 года
Таджикистан ^{a, i, j}		14 августа 2012 года ^(*)	12 ноября 2012 года
Таиланд		21 декабря 1959 года ^(*)	20 марта 1960 года
Бывшая югославская Республика Македония ^{c, i}		10 марта 1994 года ^(§)	17 ноября 1991 года
Тринидад и Тобаго ^{a, c}		14 февраля 1966 года ^(*)	15 мая 1966 года
Тунис ^{a, c}		17 июля 1967 года ^(*)	15 октября 1967 года
Турция ^{a, c}		2 июля 1992 года ^(*)	30 сентября 1992 года
Уганда ^a		12 февраля 1992 года ^(*)	12 мая 1992 года
Украина ^b	29 декабря 1958 года	10 октября 1960 года	8 января 1961 года
Объединенные Арабские Эмираты		21 августа 2006 года ^(*)	19 ноября 2006 года
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии ^{a, g}		24 сентября 1975 года ^(*)	23 декабря 1975 года
Объединенная Республика Танзания ^a		13 октября 1964 года ^(*)	11 января 1965 года
Соединенные Штаты Америки ^{a, c}		30 сентября 1970 года ^(*)	29 декабря 1970 года
Уругвай		30 марта 1983 года ^(*)	28 июня 1983 года
Узбекистан		7 февраля 1996 года ^(*)	7 мая 1996 года
Венесуэла (Боливарианская Республика) ^{a, c}		8 февраля 1995 года ^(*)	9 мая 1995 года
Вьетнам ^{a, b, c}		12 сентября 1995 года ^(*)	11 декабря 1995 года
Замбия		14 марта 2002 года ^(*)	12 июня 2002 года
Зимбабве		29 сентября 1994 года ^(*)	28 декабря 1994 года

Участники: 149

Заявления или другие уведомления в соответствии со статьей I(3) и статьей X(1)

^a Это государство применяет Конвенцию исключительно в отношении признания и приведения в исполнение решений, вынесенных на территории другого договаривающегося государства.

^b В отношении решений, вынесенных на территории недоговаривающихся государств, это государство применяет Конвенцию только в той мере, в какой данные государства признают режим взаимности.

^c Это государство применяет Конвенцию исключительно в отношении разногласий, касающихся юридических взаимоотношений, будь то договорного или иного характера, которые рассматриваются в соответствии с национальным законодательством в качестве торговых.

^d Канада заявила, что она будет применять Конвенцию исключительно в отношении разногласий, касающихся юридических взаимоотношений, будь то договорного или иного характера, которые рассматриваются в соответствии с законодательством Канады в качестве торговых, за исключением провинции Квебек, законодательство которой не предусматривает такого ограничения.

^e Нидерланды заявили 24 апреля 1964 года, что положения Конвенции применяются в отношении Нидерландских Антильских островов.

^f Дания заявила 10 февраля 1976 года, что положения Конвенции применяются в отношении Гренландии и Фарерских островов. Это государство применяет Конвенцию исключительно к тем арбитражным решениям, которые были приняты после вступления Конвенции в силу.

^g Соединенное Королевство 24 февраля 2014 года уведомило о распространении сферы территориального применения Конвенции на Британские Виргинские острова. Соединенное Королевство уведомило о распространении действия Конвенции на нижеперечисленные территории, заявив, что Конвенция будет применяться только в отношении признания и приведения в исполнение арбитражных решений, вынесенных на территории другого договаривающегося государства: Гибралтар (24 сентября 1975 года), остров Мэн (22 февраля 1979 года), Бермудские острова (14 ноября 1979 года), Каймановы острова (26 ноября 1980 года), Гернси (19 апреля 1985 года), Джерси (28 мая 2002 года).

^h После восстановления суверенитета над Гонконгом 1 июля 1997 года правительство Китая распространило территориальное применение Конвенции на Гонконг, Специальный административный район Китая, с учетом заявления, которое Китай сделал первоначально после присоединения к Конвенции. Китай заявил 19 июля 2005 года, что положения Конвенции применяются в отношении Макао, Специального административного района Китая, с учетом заявления, которое Китай сделал первоначально после присоединения к Конвенции.

Оговорки и другие уведомления

ⁱ Это государство выдвинуло оговорку в отношении ретроактивного применения Конвенции.

^j Это государство выдвинуло оговорку в отношении применения Конвенции в случаях, связанных с недвижимым имуществом.

II. Принятие законодательства на основе типовых законов²⁷

A. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) с изменениями, принятыми в 2006 году

8. Законодательство на основе Типового закона принято в следующих государствах:

Австралии (2010 год^{a, c}) в штатах Виктория (2011 год^a), Новый Южный Уэльс (2010^a), Тасмания (2011 год^a), Квинсленд (2013 год^a), Западной Австралии (2012 год^a), Южной Австралии (2011 год^a) и в Северной территории (2011^a); Австрии (2006 год); Азербайджане (1999 год); Армении (2006 год); Бангладеш (2001 год); Бахрейне (1994 год); Беларуси (1999 год); Бельгии (2013 год^a); Болгарии (2002 год^c); Брунее-Даруссаламе (2009 год^a); бывшей югославской Республике Македония (2006 год); Венгрии (1994 год); Венесуэле (Боливарианской Республике) (1998 год); Гватемале (1995 год); Германии (1998 год); Гондурасе (2000 год); Греции (1999 год); Грузии (2009 год^a); Дании (2005 год); Доминиканской Республике (2008 год); Египте (1994 год); Замбии (2000 год); Зимбабве (1996 год); Индии (1996 год); Иордании (2001 год); Иране (Исламской Республике) (1997 год); Ирландии (2010 год^{a, c}); Испании (2003 год); Камбодже (2006 год); Канаде (1986 год) в провинциях Альберта (1986 год), Британская Колумбия (1986 год), Квебек (1986 год), Манитоба (1986 год), Новая Шотландия

²⁷ Поскольку государства, принимающие законодательство на основе типовых законов, имеют право отступать от текста, в настоящих перечнях указано лишь законодательство, о принятии которого было сообщено секретариату ЮНСИТРАЛ. Для выяснения характера возможных расхождений между принятым законодательным актом и текстом типового закона необходимо изучить законодательство конкретного государства. В качестве года принятия законодательства в настоящей записке указан год, в который законодательный акт был принят соответствующим законодательным органом согласно информации, представленной секретариату ЮНСИТРАЛ, а не год вступления законодательного акта в силу, порядок которого различается в разных государствах и может приводить к вступлению законодательного акта в силу лишь по истечении некоторого времени после его принятия. Кроме того, закон может быть впоследствии изменен или отменен, о чем не всегда сообщается секретариату ЮНСИТРАЛ.

(1986 год), Нью-Брансуик (1986 год), Ньюфаундленд и Лабрадор (1986 год), Онтарио (1987 год), Остров принца Эдуарда (1986 год), Саскачеван (1988 год) и территориях Нунавут (1999 год), Юкон (1986 год) и Северо-западных территориях (1986 год); Кении (1995 год); Кипре (1987 год); Китае в специальных административных районах Гонконг (2010^{а, с}) и Макао (1998 год); Коста-Рике (2011 год^а); Литве (2012 год^{а, с}); Маврикий (2008 год^{*}); Мадагаскаре (1998 год); Мальте (1996 год); Мексике (1993 год); Нигерии (1990 год), Никарагуа (2005 год); Новой Зеландии (2007 год^{а, с}); Норвегии (2004 год); Омане (1997 год); Парагвае (2002 год); Перу (2008 год^{а, с}); Польше (2005 год); Республике Корея (1999 год); Российской Федерации (1993 год); Руанде (2008 год^а); Сербии (2006 год), Сингапуре (1994 год^д); Словении (2008 год^а); Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии на Бермудских островах (1993 год^б) и в Шотландии (1990 год); Соединенных Штатах Америки в штатах Джорджия (2012 год), Иллинойс (1998 год), Калифорния (1988 год), Коннектикут (1989 год), Луизиана (2006 год), Орегон (1991 год), Техас (1989 год) и Флорида (2010 год^а); Таиланде (2002 год); Тунисе (1993 год); Турции (2001 год); Уганде (2000 год); Украине (1994 год); Филиппинах (2004 год); Хорватии (2001 год); Чили (2004 год); Шри-Ланке (1995 год); Эстонии (2006 год) и Японии (2003 год).

^а Законодательство основано на тексте Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже с изменениями, принятыми в 2006 году.

^б Заморская территория Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

^с Законодательство вносит изменения в ранее принятое законодательство, основанное на тексте Типового закона.

^д В законодательство были внесены дополнительные изменения в 2001, 2003, 2005 и 2009 годах.

В. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год)

9. Двадцать седьмого января 1997 года была издана директива Европейского парламента и Совета Европейского союза, основанная на принципах Типового закона ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах.

С. Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год)

10. Законодательство, разработанное на основе или под влиянием Типового закона, принято в следующих государствах:

Австралии (2011 год^{е, h}) в Австралийской столичной территории (2012 год^{е, h}), Северной территории (2011 год^{е, h}), штатах Виктория (2011 год^{е, h}), Западной Австралии (2011 год^{е, h}), Квинсленд (2013 год^{е, h}), Новый Южный Уэльс (2010 год^{е, h}), Тасмания (2010 год^{е, h}) и Южной Австралии (2011 год^{е, h}); Антигуа и Барбуда (2006^д); Бангладеш (2006 год^{а, d}); Барбадосе (2001 год); Бахрейне (2002 год); Белизе (2003 год); Брунее-Даруссаламе (2000 год); Вануату (2000 год); Венесуэле (Боливарианской Республике) (2001 год); Вьетнаме (2005 год^е); Замбии (2009 год^е); Гамбии (2009 год^е); Гане (2008 год^е); Гватемале (2008 год^е); Гренаде (2008 год); Доминиканской Республике (2002 год^а); Индии (2000 год^а); Иордании (2001 год); Иране (Исламской Республике) (2004 год); Ирландии (2000 год); Кабо-Верде (2003 год); Канаде в провинциях Альберта (2001 год^б), Британская Колумбия (2001 год^б), Квебек (2001 год^д), Манитоба (2000 год^б), Новая Шотландия (2000 год^б), Нью-Брансуик (2001 год^б), Ньюфаундленд и Лабрадор (2001 год^б), Онтарио (2001 год^б), Остров принца Эдуарда (2001 год^б), Саскачеван (2000 год^б) и территориях Нунавут (2004 год^б), Юкон (2000 год^б) и Северо-западных территориях (2011 год^б); Катар (2010 год^е); Китае (2004 год) в специальных административных районах

Гонконг (2000 год) и Макао (2005 год^{d, h}); Колумбии (1999 год^a); Лаосской Народно-Демократической Республике (2012 год^a), Либерии (2002 год^a); Маврикии (2000 год); Мексике (2000 год); Малайзии (2006 год), Новой Зеландии (2002 год); Объединенных Арабских Эмиратах (2006 год); Омане (2008 год^a); Пакистане (2002 год); Панаме (2001 год^a); Парагвае (2010 год); Республике Корея (1999 год); Руанде (2010 год^e); Самоа (2008 год); Сан-Марино (2013 год^e); Саудовской Аравии (2007 год); Сейшельских Островах (2001 год^a); Сент-Винсенте и Гренадинах (2007 год); Сент-Китсе и Невисе (2011 год^e); Сент-Люсии (2011 год); Сингапуре (2010 год^{e, h}); Сирийской Арабской Республике (2014 год^{a, d}); Словении (2000 год); Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии на Гернси (2000 год^f), Джерси (2000 год^f), Бермудских островах (1999 год^g), Каймановых островах (2000 год^g), Острове Мэн (2000 год^f) и Островах Тёркс и Кайкос (2000 год^g); Соединенных Штатах Америки в штатах Айдахо (2000 год^c), Айова (2000 год^c), Алабама (2001 год^c), Аляска (2004 год^c), Аризона (2000 год^c), Арканзас (2001 год^c), Вайоминг (2001 год^c), Вермонт (2003 год^c), Виргиния (2000 год^c), Висконсин (2004 год^c), Гавайи (2000 год^c), Делавэр (2000 год^c), Джорджия (2009 год^c), Западная Виргиния (2001 год^c), Иллинойс (1998 год^c), Индиана (2000 год^c), Калифорния (1999 год^c), Канзас (2000 год^c), Кентукки (2000 год^c), Колорадо (2002 год^c), Коннектикут (2002 год^c), Луизиана (2001 год^c), Массачусетс (2003 год^c), Миннесота (2000 год^c), Миссисипи (2001 год^c), Миссури (2003 год^c), Мичиган (2000 год^c), Монтана (2001 год^c), Мэн (2000 год^c), Мэриленд (2000 год^c), Небраска (2000 год^c), Невада (2001 год^c), Нью-Гемпшир (2001 год^c), Нью-Джерси (2000 год^c), Нью-Мексико (2001 год^c), Огайо (2000 год^c), Оклахома (2000 год^c), Орегон (2001 год^c), Пенсильвания (1999 год^c), Род-Айленд (2000 год^c), Северная Дакота (2001 год^c), Северная Каролина (2000 год^c), Теннесси (2001 год^c), Техас (2001 год^c), Флорида (2000 год^c), Южная Дакота (2000 год^c), Южная Каролина (2004 год^c), Юта (2000 год^c) и федеральном округе Колумбия (2001 год^c); Таиланде (2002 год); Тринидад и Тобаго (2011 год^e); Фиджи (2008 год); Филиппинах (2000 год); Франции (2000 год); Шри-Ланке (2006 год); Эквадоре (2002 год^a); Южной Африке (2002 год^a) и Ямайке (2006 год).

^a За исключением положений о сертификации и электронных подписях.

^b Законодательство вводит в действие Единообразный закон об электронной торговле, разработанный под влиянием Типового закона и его основных принципов и принятый Канадской конференцией по единообразным законам в 1999 году.

^c Законодательство вводит в действие Единообразный закон об электронных сделках, разработанный под влиянием Типового закона и его основных принципов и принятый Национальной конференцией уполномоченных по единообразному законодательству штатов в 1999 году.

^d Законодательство разработано под влиянием Типового закона и его основных принципов.

^e В законодательство также вошли существенные положения Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах, информация о статусе которой приведена в разделе Н части I.

^f Коронное владение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

^g Заморская территория Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

^h Законодательство вносит изменения в ранее принятое законодательство, основанное на Типовом законе.

D. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (1997 год)

11. Законодательство на основе Типового закона принято в следующих государствах:

Австралии (2008 год); Греции (2010 год); Канаде (2005 год); Колумбии (2006 год); на Маврикии (2009 год); в Мексике (2000 год); Новой Зеландии (2006 год); Польше (2003 год); Республике Корея (2006 год); Румынии (2002 год); Сербии (2004 год); Словении (2007 год); Соединенном Королевстве

Великобритании и Северной Ирландии (2006 год) и на Британских Виргинских Островах — заморской территории Соединенного Королевства (2003 год); Соединенных Штатах Америки (2005 год); Уганде (2011 год); Черногории (2002 год); Чили (2014 год); Эритрее (1998 год); Южной Африке (2000 год) и Японии (2000 год).

Е. Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях (2001 год)

12. Законодательство, разработанное на основе или под влиянием Типового закона, принято в следующих государствах:

Антигуа и Барбуде (2006 год); Барбадосе (2001 год), Вьетнаме (2005 год), Гамбии (2009 год); Гане (2008 год), Гватемале (2008 год), Гондурасе (2013 год); Гренаде (2008 год); Замбии (2009 год), Индии (2009 год^а), Кабо-Верде (2003 год), Катаре (2010 год), Китае (2004 год), Колумбии (2012 год), Коста-Рике (2005 год^а), Мексике (2003 год), Никарагуа (2010 год^а), Объединенных Арабских Эмиратах (2006 год), Омане (2008 год^а), Парагвае (2010 год), Руанде (2010 год), Сан-Марино (2013 год), Саудовской Аравии (2007 год^а), Сент-Винсенте и Гренадинах (2007 год), Сент-Китсе и Невисе (2011 год), Сент-Люсии (2011 год), Таиланде (2001 год), Тринидад и Тобаго (2011 год) и Ямайке (2006 год).

^а Законодательство разработано под влиянием Типового закона и его основных принципов.

Ф. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре (2002 год)

13. Законодательство, разработанное на основе или под влиянием Типового закона, принято в следующих государствах:

Албании (2011 год^д); Бельгии (2005 год); бывшей югославской Республике Македония (2005 год^с); Венгрии (2002 год); Гондурасе (2000 год), Канаде в провинциях Новая Шотландия (2005 год^б) и Онтарио (2010 год^б); Люксембурге (2012 год); Никарагуа (2005 год), Словении (2008 год), Соединенных Штатах Америки в штатах Айдахо (2008 год^а), Айова (2005 год^а), Вашингтон (2005 год^а), Вермонт (2005 год^а), Гавайи (2013 год^а), Иллинойс (2004 год^а), Небраска (2003 год^а), Нью-Джерси (2004 год^а), Огайо (2005 год^а), Южная Дакота (2007 год^а), Юта (2006 год^а) и федеральном округе Колумбия (2006 год^а); Франции (2011 год^с), Хорватии (2003 год), Черногории (2005 год^с) и Швейцарии (2008 год^с).

^а Законодательство вводит в действие Единообразный закон о посредничестве, разработанный под влиянием Типового закона и его основных принципов и принятый в 2001 году (и измененный в 2003 году) Национальной конференцией уполномоченных по единообразному законодательству штатов.

^б Законодательство вводит в действие Единообразный закон о [международном] коммерческом посредничестве, разработанный под влиянием Типового закона и его основных принципов и принятый в 2005 году Канадской конференцией по единообразным законам.

^с Законодательство разработано под влиянием Типового закона и его основных принципов.

^д Законодательство вносит изменения в ранее принятое законодательство, основанное на Типовом законе.

Г. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (2011 год)²⁸

14. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках был принят Комиссией 1 июля 2011 года. В настоящее время государства рассматривают вопрос о принятии законодательства на его основе.

²⁸ Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (2011 год) представляет собой пересмотренный вариант Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров и работ (1993 год), *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17)*, приложение I. Справочная информация о статусе Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров и работ (1993 год) размещена на веб-сайте ЮНСИТРАЛ по адресу www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts.html.

XI. КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО

Записка Секретариата о координационной деятельности

(A/CN.9/809)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1–4
II. Координационная деятельность	5–29
A. Международный институт по унификации частного права и Гагская конференция по международному частному праву	5–8
B. Другие организации	9–29

I. Введение

1. В резолюции [34/142](#) от 17 декабря 1979 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представлять Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли доклады о правотворческой деятельности международных организаций в области права международной торговли с рекомендациями о мерах, которые Комиссии следует принять в целях выполнения своего мандата по координации деятельности других организаций в этой области.

2. В резолюции [36/32](#) от 13 ноября 1981 года Генеральная Ассамблея одобрила ряд предложений Комиссии по дальнейшему укреплению ее координирующей роли в области права международной торговли¹. Эти предложения предусматривали, в частности, представление Комиссии помимо общего доклада о деятельности международных организаций докладов о деятельности в конкретных областях с уделением особого внимания уже проделанной работе и областях, в которых деятельность по унификации еще не осуществлялась, но могла бы быть надлежащим образом проведена².

3. Настоящий доклад, подготовленный во исполнение резолюции [34/142](#) и в соответствии с мандатом ЮНСИТРАЛ³, содержит информацию о деятельности других занимающихся вопросами права международной торговли международных организаций, участие в которой принимал секретариат ЮНСИТРАЛ, главным образом в рамках рабочих групп, групп экспертов и пленарных заседаний. Цель такого участия заключалась в обеспечении координации соответствующей деятельности различных организаций, обмене информацией и опытом и предотвращении дублирования усилий и результатов работы.

4. Комиссия, возможно, пожелает обратить внимание на то, что Секретариат принимает все более активное участие в инициативах других организаций. Эта тенденция наблюдается все последние годы как следствие расширения деятельности Секретариата по оказанию технической помощи⁴ и, как ожидается, сохранится и даже усилится в будущем.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункты 93-101.*

² Там же, пункт 100.

³ См. резолюцию 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, раздел II, пункт 8.

⁴ См. [A/CN.9/775](#).

II. Координационная деятельность

A. Международный институт по унификации частного права и Гаагская конференция по международному частному праву

Международный институт по унификации частного права (УНИДРУА)

5. Представители Секретариата приняли участие в девяносто второй сессии Руководящего совета УНИДРУА (Рим, 8–10 мая 2013 года). На этой сессии Руководящий совет, в частности, принял Типовые оговорки о применении Принципов международных коммерческих договоров УНИДРУА. В соответствии с просьбой, высказанной УНИДРУА на сорок шестой сессии Комиссии в 2013 году, секретариат ЮНСИТРАЛ представил замечания к проекту типовых оговорок с целью разъяснения связи между Принципами УНИДРУА и статьей 7 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже. Эти замечания были учтены в поправках к комментариям, сопровождающим Типовые оговорки⁵.

Гаагская конференция по международному частному праву (Гаагская конференция)

6. Представитель Секретариата присутствовал в качестве наблюдателя на совещаниях Рабочей группы Гаагской конференции по выбору права в международных контрактах (Гаага, Нидерланды, 24–26 июня 2013 года и 27 и 28 января 2014 года). На этих совещаниях была продолжена работа над проектом рекомендательного документа, содержащего свод принципов выбора права в международных коммерческих контрактах и соответствующий комментарий. Принципы и комментарий планируется окончательно доработать в течение следующего года.

7. Председатель ЮНСИТРАЛ участвовал в совещании Совета Гаагской конференции по общим вопросам и политике (Гаага, 8–10 апреля 2014 года). Председатель выразил признательность Гаагской конференции и Рабочей группе по выбору права в международных контрактах за их постоянное тесное сотрудничество с секретариатом ЮНСИТРАЛ в рамках данного проекта. Председатель также отметил, что после завершения работы над принципами выбора права в международных коммерческих контрактах Гаагская конференция, возможно, пожелает представить их Комиссии для рассмотрения и одобрения на одной из будущих сессий.

Совместные мероприятия с УНИДРУА и Гаагской конференцией

8. Секретариат ЮНСИТРАЛ участвовал в трехстороннем координационном совещании с УНИДРУА и Гаагской конференцией, которое было организовано последней с целью обсудить текущую работу трех организаций и возможные области сотрудничества (Гаага, 9–11 апреля 2014 года). Данное мероприятие охватывало сразу 2013 и 2014 годы, поскольку в 2013 году отдельного совещания не проводилось.

B. Другие организации

9. Секретариат проводил координационную работу также с другими международными организациями. Такая работа заключалась главным образом в представлении замечаний по документам, подготовленным этими организациями, и

⁵ См. также *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 252.

участии в различных совещаниях и конференциях с целью распространения информации о деятельности ЮНСИТРАЛ или изложения ее позиции по обсуждаемым вопросам.

1. Общая информация

10. Секретариат продолжал активно участвовать в работе Межучрежденческой группы по созданию торгового и производственного потенциала⁶, принимая участие в совещаниях (в режиме телеконференции) и подготовке различных документов и инициатив Группы. В отчетный период Секретариат не участвовал в каких-либо информационных мероприятиях Группы.

11. По просьбе правительства Италии Секретариат провел консультации с итальянским Министерством иностранных дел и другими государственными и частными структурами (Рим, 6 и 7 мая 2013 года).

12. Представитель Секретариата участвовал в Нью-Йоркской неделе глобального права, организованной Коллегией адвокатов штата Нью-Йорк, и выступил на заключительном пленарном заседании с сообщением на тему «Развитие международного торгового права: ближайшие задачи и новые возможности» (Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки, 17 мая 2013 года).

13. В связи с двадцать седьмой сессией Рабочей группы III ЮНСИТРАЛ (Урегулирование споров в режиме онлайн) (Нью-Йорк, 20–24 мая 2013 года) было проведено несколько совещаний с Группой по вопросам верховенства права Канцелярии Генерального секретаря, по результатам которых Секретариатом была подготовлена директивная записка Генерального секретаря по вопросам содействия обеспечению верховенства права в коммерческих отношениях (см. пункт 18 ниже)⁷.

14. Сотрудники Секретариата и председатель ЮНСИТРАЛ посетили два совещания высокого уровня: «Бизнес во имя укрепления мира», организованное Комиссией Организации Объединенных Наций по миростроительству совместно с «Глобальным договором» Организации Объединенных Наций, и «Предпринимательство во имя развития» — тематические дебаты высокого уровня под эгидой председателя Генеральной Ассамблеи (Нью-Йорк, 25 и 26 июня 2013 года). Эти мероприятия стали хорошей возможностью рассказать о деятельности ЮНСИТРАЛ и ее вкладе в укрепление мира и развитие. В ходе мероприятия по миростроительству председатель ЮНСИТРАЛ выступил модератором дискуссионной группы, участие в которой приняли различные заинтересованные стороны, занимающиеся поддержкой деятельности корпораций в контексте миростроительства посредством финансирования конкретных проектов или развития торгового потенциала. Председатель ЮНСИТРАЛ также выступил на мероприятии «Предпринимательство во имя развития» с сообщением о том, как деятельность ЮНСИТРАЛ способствует обеспечению правовой определенности в международных коммерческих сделках и тем самым стимулирует экономическое развитие.

15. Секретариату было предложено принять участие в инициативах Программы обеспечения безопасности инвестиций в Средиземноморском регионе, призванной способствовать повышению эффективности мер правовой защиты и гарантий безопасности инвестиций в средние и крупномасштабные инфраструктурные проекты в Южном Средиземноморье. Данный проект осуществляется в рамках Программы Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) по поддержке инвестиций на Ближнем Востоке и в Северной Африке. Представитель Секретариата посетил неофициальное совещание Рабочей группы по безопасности инвестиций в Средиземноморье (Париж, 12 сентября 2013 года), а также официальную церемонию учреждения этой Рабочей группы

⁶ См. [A/CN.9/725](#).

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 272.*

(Париж, 9 декабря 2013 года), в которую войдут страны Ближнего Востока и Северной Африки, государства — члены ОЭСР, а также приглашенные международные организации, эксперты и представители компаний и агентств, работающих в данной области. Поскольку одним из основных направлений деятельности этой Рабочей группы будут арбитраж и урегулирование международных споров, возглавить соответствующую целевую группу было предложено секретариату ЮНСИТРАЛ.

Верховенство права

16. Секретариат провел либо помог организовать ряд координационных мероприятий, посвященных обеспечению верховенства права в тех областях деятельности Организации Объединенных Наций и других организаций, которые имеют отношение к работе ЮНСИТРАЛ. О мероприятиях, не вошедших в отчет, представленный на сорок шестой сессии Комиссии в 2013 году⁸, рассказывается ниже.

17. Секретариат принял участие в подготовке доклада Генерального секретаря за 2013 год об укреплении и координации деятельности Организации Объединенных Наций в сфере верховенства права (A/68/213), а также подготовке докладов Генерального секретаря за 2014 год «Глобализация и ее воздействие на осуществление в полном объеме всех прав человека» и «Верховенство права и его взаимосвязь с обеспечением мира и безопасности, правами человека и развитием». Секретариат также представил замечания к проекту глобальных принципов обеспечения законности в бизнесе, который в настоящее время находится на рассмотрении в Секретариате Организации Объединенных Наций.

18. Секретариату было предложено представить материалы к межрегиональному семинару на тему «Региональные организации, верховенство права и конституционное управление», который был организован Международным институтом по оказанию помощи в деле демократизации и проведения выборов (Гаага, 16 и 17 октября 2013 года)⁹. Секретариат ЮНСИТРАЛ подготовил документ о программах ЮНСИТРАЛ в области правового сотрудничества, имеющих региональную составляющую, который будет опубликован вместе с другими материалами семинара.

19. Проект директивной записки Генерального секретаря о подходе Организации Объединенных Наций к содействию обеспечению верховенства права в коммерческих отношениях, о подготовке которого Комиссия была проинформирована на сорок шестой сессии в 2013 году¹⁰, был представлен Управлением по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций на совещании экспертов Координационно-консультативной группы Организации Объединенных Наций по вопросам верховенства права¹¹, состоявшемся 20 декабря 2013 года. Текст этого документа находится на окончательном утверждении и в дальнейшем будет распространен в рамках всей системы Организации Объединенных Наций, в том числе среди координаторов-резидентов и сотрудников на местах.

20. Возможно, следует напомнить, что на ее сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия была ознакомлена с инициативами, осуществляемыми в системе Организации Объединенных Наций и направленными на формулирование целей в области устойчивого развития и международной программы работы в области развития на период после 2015 года, в частности о деятельности Открытой рабочей группы по достижению целей в области устойчивого развития¹². В то

⁸ Там же.

⁹ <http://www.idea.int/democracymdialog/inter-regional-workshop-on-regional-organizations-rule-of-law-and-constitutional-governance.cfm>.

¹⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 273.

¹¹ http://www.unrol.org/article.aspx?article_id=6.

¹² <http://sustainabledevelopment.un.org/owg.html>.

время Комиссия отметила важность работы ЮНСИТРАЛ для осуществления этих инициатив и просила свое бюро на сорок шестой сессии и свой секретариат предпринять необходимые шаги в целях обеспечения должного внимания к направлениям деятельности ЮНСИТРАЛ и ее роли в деле поощрения верховенства права и устойчивого развития¹³. Во исполнение этой просьбы были приняты меры к тому, чтобы довести позицию ЮНСИТРАЛ до сведения Открытой рабочей группы в ходе ее обсуждений. С этой целью в ходе восьмой сессии Открытой рабочей группы с заявлением выступил председатель ЮНСИТРАЛ (Нью-Йорк, 3–7 февраля 2014 года)¹⁴. Кроме того, в сотрудничестве с Афро-азиатской консультативно-правовой организацией (ААКПО), Международной организацией права в области развития (МОПР) и Международной торговой палатой (МТП) секретариат ЮНСИТРАЛ организовал в рамках этой сессии Открытой рабочей группы параллельное мероприятие по вопросам создания благоприятных условий для ведения регламентированной предпринимательской, инвестиционной и торговой деятельности (Нью-Йорк, 6 февраля 2014 года)¹⁵. В обоих случаях были отмечены важность должного учета роли коммерческого права в деле обеспечения верховенства права и устойчивого развития и необходимость развития на постоянной основе надлежащего потенциала государств в области коммерческого права.

21. Аналогичный подход был представлен в ходе организованной МОПР конференции «Формирование глобальной повестки дня: верховенство права как двигатель перемен» (Гаага, 2 апреля 2014 года), на которой секретариат ЮНСИТРАЛ выступил с заявлением на тему «Заглядывая в будущее после 2015 года: равенство, возможности, устойчивость и верховенство права»¹⁶. Секретариаты ЮНСИТРАЛ и МОПР изучили пути налаживания более тесной координации и сотрудничества по вопросам, представляющим взаимный интерес, признав при этом, что «МОПР является единственной межправительственной организацией, обладающей исключительным мандатом по содействию обеспечению верховенства права»¹⁷, а ЮНСИТРАЛ является «центральным правовым органом в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли»¹⁸. В частности, обсуждалось возможное участие ЮНСИТРАЛ в проектах по содействию обеспечению верховенства права, осуществляемых или планируемых МОПР в ряде стран.

2. Закупки

22. В соответствии с просьбами Комиссии и Рабочей группы I (в рамках ее прежнего мандата по публичным закупкам) Секретариат установил связи с другими международными организациями, ведущими активную работу в области реформы системы закупок в целях налаживания сотрудничества в отношении Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках (2011 год) и Руководства по его применению (2012 год). Цели такого сотрудничества заключаются в обеспечении информированности проводящих реформы правительств и организаций о программных соображениях, лежащих в основе этих текстов, с тем чтобы поощрять глубокое понимание и надлежащее применение Типового закона как на региональном, так и на национальном уровне. При осуществлении такого сотрудничества Секретариат придерживается регионального подхода и планирует проведение мероприятий с многосторонними банками развития в ряде регионов

¹³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 274 и 275.

¹⁴ Заявление г-на Михеля Шёлле размещено в Интернете по адресу <http://sustainabledevelopment.un.org/owg8.html>, в разделе «Statements & Presentations».

¹⁵ С информацией об этом параллельном мероприятии можно ознакомиться по адресу <http://sustainabledevelopment.un.org/owg8.html>.

¹⁶ www.idlo.int/news/highlights/constructing-global-agenda-rule-law-driver-change.

¹⁷ www.idlo.int/about-idlo/mission-and-history.

¹⁸ См., например, совсем недавно принятую резолюцию 68/106 Генеральной Ассамблеи, пятый пункт преамбулы.

с уделением особого внимания вопросам благого правления и борьбы с коррупцией (где реформа системы закупок играет особенно важную роль).

23. С этой целью Секретариат принимал участие, в частности, в следующих мероприятиях:

а) в деятельности Международной консультативной группы по закупкам Всемирного банка, которая представляет Всемирному банку рекомендации в отношении общего обзора политики в области закупок, его нового финансового инструмента — Программы, ориентированной на достижение конкретных результатов (ПДР), — функций в области закупок в контексте публичной финансовой подотчетности и необходимости укреплять процесс управления договорами. В частности, было принято участие в совещании европейских членов, организованном Всемирной торговой организацией (ВТО), в целях рассмотрения и представления замечаний по обзору существующей во Всемирном банке системы, проведенному Независимой группой по оценке Всемирного банка (Женева, Швейцария, 14 ноября 2013 года), и в осуществлении отдельного проекта по разработке системы контрольных критериев в области публичных закупок;

б) в деятельности группы специалистов по публично-частному партнерству (ПЧП) Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), которая проводит совещания и рассматривает политические вопросы в области ПЧП, в том числе о роли ПЧП в финансировании программы Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года;

с) в деятельности ведущих практических специалистов по вопросам публичных закупок ОЭСР и проводимой работе по ключевым вопросам в деле обновления Рекомендации ОЭСР в отношении обеспечения добросовестности при публичных закупках, цель которой заключается в представлении руководителям рекомендаций по вопросу о том, каким образом следует использовать закупки в качестве стратегической функции правительств и в деле разработки показателей закупочной деятельности (обеспечение соответствия показателей деятельности целям ЮНСИТРАЛ); и

д) в деятельности Сети Инициативы по устойчивым моделям государственных закупок, созданной Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), включая обслуживание ее рабочих групп по вопросам разработки принципов устойчивых систем публичных закупок, устранения правовых препятствий и поощрения сотрудничества между международными организациями.

3. Урегулирование споров

24. Деятельность Секретариата в области международного коммерческого арбитража и согласительной процедуры включала:

а) консультации по публикации Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) об урегулировании споров между инвесторами и государствами, с тем чтобы в рамках этой инициативы была учтена работа ЮНСИТРАЛ в области обеспечения прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров; и расширение базы данных ЮНКТАД по инвестиционной политике за счет информации о деятельности ЮНСИТРАЛ в области обеспечения прозрачности;

б) консультативная работа и координация с Международной финансовой корпорацией (МФК) и Группой Всемирного банка в целях подготовки записки по теме «Показатели, связанные с арбитражем и посредничеством при урегулировании споров» в рамках проекта «База данных о нормативно-правовом регулировании иностранных прямых инвестиций»; и

с) консультации с Международным арбитражным судом Международной торговой палаты, Международным советом по торговому арбитражу и Высшим институтом арбитров по подготовке к пересмотру Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства (1996 год).

4. Электронная торговля

25. Секретариат особенно активно координировал работу с международными и региональными организациями, участвующими в разработке правовых стандартов в области электронной торговли для обеспечения их совместимости с текстами и принципами ЮНСИТРАЛ.

26. Проведенные мероприятия включали следующее:

а) по приглашению Арабской организации по информационно-коммуникационным технологиям Секретариат принял участие в третьем Арабском форуме по безопасности и инфраструктуре публичных ключей (ИПК) применительно к электронным сделкам, работе дискуссионной группы 4 по теме «Правовые рамки: к взаимодействию ИПК на региональном и международном уровнях» (Тунис, 24 и 25 сентября 2013 года). Дискуссионная группа рассмотрела базовые правовые рамки, необходимые для электронных сделок, и возможность обеспечения взаимного признания электронных подписей, в том числе подписей, сформированных с помощью ИПК;

б) непрерывная координация деятельности с Центром Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ/ООН) в связи с пересмотром рекомендации 14 (Аутентичность торговых документов) СЕФАКТ/ООН и работой в области взаимодействия механизмов «единого окна» (см. [A/CN.9/776](#));

с) председатель ЮНСИТРАЛ выступил с основным докладом на конференции «Упрощение торговли в условиях цифровой экономики», организованной Международной торговой палатой в сотрудничестве с ЕЭК ООН и Федеральным департаментом иностранных дел Швейцарской Конфедерации. В своем выступлении председатель подчеркнул важность обеспечения соответствия законодательства основополагающим принципам текстов ЮНСИТРАЛ по электронной торговле, а именно принципов недопустимости дискриминации электронных сообщений, технической нейтральности и функциональной эквивалентности, и обеспечения применения этих принципов в равной мере к частному и публичному секторам в целях создания благоприятных правовых условий для безбумажной торговли на национальном и международном уровнях.

5. Обеспечительные интересы

27. Проводилась работа по координации деятельности с соответствующими организациями в целях подготовки для государств всеобъемлющих и согласованных руководящих принципов в отношении законодательства об обеспеченных сделках.

28. Конкретные мероприятия Секретариата включали следующее:

а) координация деятельности с УНИДРУА для обеспечения того, чтобы подготавливаемые УНИДРУА принципы о применении положений об окончательных чистых расчетах не дублировали и не противоречили текстам об обеспечительных интересах, подготовленным ЮНСИТРАЛ;

б) координация деятельности с Гаагской конференцией в целях обеспечения соответствия между проектом Гаагских принципов выбора права в международных контрактах и текстами об обеспечительных интересах, подготовленными ЮНСИТРАЛ;

с) координация деятельности со Всемирным банком в целях подготовки пересмотренного варианта разработанного Всемирным банком стандарта для систем несостоятельности и защиты прав кредиторов, в котором будут учтены

основные принципы Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам;

d) координация деятельности с МФК по линии оказания государствам помощи в области реформы законодательства в соответствии с рекомендациями, содержащимися в Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам;

e) координация деятельности с Организацией американских государств по линии наращивания местного потенциала в отношении обеспеченных сделок; и

f) координация деятельности с Европейской комиссией для обеспечения использования согласованного подхода в отношении права, применимого к последствиям уступки дебиторской задолженности для третьих сторон.

6. Коммерческое мошенничество

29. В ответ на просьбу Комиссии ([A/63/17](#), пункт 347; [A/64/17](#), пункт 354, и [A/68/17](#), пункт 312), касающуюся работы по вопросам коммерческого мошенничества, Секретариат продолжал координировать деятельность с Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН) в области борьбы с экономическими преступлениями и мошенническим использованием личных данных. В частности, Секретариат по-прежнему является членом группы ведущих экспертов УНП ООН в области преступности, связанной с использованием личных данных, которая была учреждена с целью организовывать на регулярной основе встречи представителей правительств, субъектов частного сектора, международных и региональных организаций и научных кругов в целях обобщения опыта, разработки стратегий, содействия проведению дальнейших исследований и согласования практических мер по противодействию преступлениям с использованием личных данных. Запланированная группой ведущих экспертов УНП ООН работа в области подготовки типового законодательства, касающегося преступности, связанной с использованием личных данных, не была выполнена из-за отсутствия внебюджетных ресурсов, однако Секретариат продолжит участвовать в деятельности группы ведущих экспертов как только она возобновит свою работу. Кроме того, Комиссия, возможно, пожелает отметить, что УНП ООН также планирует создать, опять же при условии наличия внебюджетных средств, веб-хранилище информации о преступности, связанной с использованием личных данных, а также всеобъемлющий набор учебных пособий (см. более подробно документ [E/CN.15/2014/17](#), пункты 72–75).

Часть третья

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О ЗАСЕДАНИЯХ

Краткий отчет (частичный) о 984-м заседании, состоявшемся в Центральных учреждениях,
Нью-Йорк, в понедельник, 7 июля 2014 года, в 10 ч. 30 м.

[A/CN.9/SR.984]

Председатель: г-н Муллан (заместитель Председателя) (Маврикий)

Обсуждение, представленное в данном кратком отчете, началось в 11 ч. 10 м.

Рассмотрение вопросов в области арбитража и согласительной процедуры

а) Окончательная доработка и утверждение проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (A/CN.9/794, 799, 812 и 813 и Add.1)

1. **Председатель** напоминает, что на своей сорок шестой сессии Комиссия поручила Рабочей группе II подготовку конвенции, которая предусматривала бы эффективный механизм применения государствами, желающими использовать такой механизм, Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров в отношении международных инвестиционных договоров, заключенных до вступления в силу Правил о прозрачности 1 апреля 2014 года. Был достигнут значительный прогресс в подготовке проекта текста конвенции, которая почти завершена; Рабочая группа закончила тщательное рассмотрение текста в двух чтениях на своих пятьдесят девятой и шестидесятой сессиях. Поэтому оратор предлагает Комиссии рассмотреть по-статейно текст проекта конвенции, содержащийся в документе A/CN.9/812.

Проект преамбулы

2. Обращая внимание на текст преамбулы, изложенный в пункте 5 документа A/CN.9/812, и на замечания к нему, которые приводятся в пунктах 6–9 того же документа, **Председатель** напоминает о решении Рабочей группы не включать в преамбулу конвенции формулировку мандата, предоставленного Комиссией Рабочей группе, а включить ее в резолюцию Генеральной Ассамблеи, содержащую рекомендацию о принятии конвенции. Он также обращает внимание на пункт 7 указанного документа, в котором содержится предложение секретариата добавить в качестве последнего положения преамбулы формулировку «принимая к сведению также пункты 2 и 9 статьи 1 Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности», и объясняет, что смысл этого дополнительного положения состоит в разъяс-

нении того, что цель конвенции заключается в предоставлении механизма для применения Правил о прозрачности к существующим международным инвестиционным договорам и к арбитражным разбирательствам, открытым в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, другими регламентами или в рамках специального производства. Как понимает оратор, Комиссия желает утвердить решение Рабочей группы относительно формулировки ее мандата и принять предложение о новом последнем положении преамбулы.

3. *Решение принимается.*

4. *Проект преамбулы с внесенными поправками утверждается.*

Проект статьи 1 — Сфера применения

5. **Председатель**, напоминая о прениях в Рабочей группе по проекту статьи 1, обращает внимание на то, что вместо термина «международный договор», употребляемого в Правилах о прозрачности, в проекте конвенции используется термин «международный инвестиционный договор» для внесения ясности в связи с заменяющим действием конвенции по отношению к международным инвестиционным договорам, к которым она будет применяться. Как понимает оратор, в отсутствие возражений употребление этого термина принимается.

6. *Решение принимается.*

7. *Проект статьи 1 утверждается.*

Проект статьи 2 — Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Пункты 1 и 2

8. **Председатель** говорит, что в пунктах 1 и 2 проводится разграничение между действием конвенции в ситуациях, когда и государство инвестора, и государство-ответчик в арбитражном разбирательстве являются участниками конвенции, и в этом случае применяются Правила о прозрачности, и действием конвенции в ситуациях, когда участником конвенции является только государство-ответчик, и в таком случае ответчик может предложить применение Правил, а заявитель требования, таким образом, может продол-

жить разбирательство либо в соответствии с первоначальным международным инвестиционным договором, либо в соответствии с Правилами о прозрачности. Оратор обращает внимание на предложение секретариата исключить слова в квадратных скобках «, которые могут периодически пересматриваться» из пунктов 1 и 2 проекта этой статьи (A/CN.9/812, пункт 22) и добавить новый третий пункт, который в проекте текста также приводится в квадратных скобках, с тем чтобы разъяснить, что самый последний вариант Правил о прозрачности, в отношении которого ответчик не сделал оговорки, будет применяться к арбитражному разбирательству между инвестором и государством, которое предусмотрено в пунктах 1 и 2 проекта этой статьи (A/CN.9/812, пункт 24).

9. **Г-н Шёфиш** (Германия) говорит, что делегация Германии предпочитает сохранить слова «, которые могут периодически пересматриваться» в тексте конвенции.

10. **Председатель** поясняет, что предлагаемое исключение этих слов рассчитано не на внесение материально-правовых изменений, а на предотвращение необходимости включать фразу «, которые могут периодически пересматриваться» каждый раз при упоминании Правил о прозрачности, а также для уточнения того, какой именно вариант Правил будет применяться, если государство-ответчик сделало оговорку в отношении самого последнего варианта.

11. **Г-н Шёфиш** (Германия) говорит, что с учетом этого пояснения предлагаемое исключение приемлемо, и просит внести это пояснение в протоколы решений Комиссии относительно проекта конвенции.

12. **Председатель** говорит, что это пояснение будет отражено в материалах по подготовке конвенции (Travaux Préparatoires). Как он понимает, Комиссия желает принять предлагаемое исключение по всему тексту проекта конвенции и добавление нового пункта 3 проекта статьи 2 в формулировке, изложенной в квадратных скобках.

13. *Решение принимается.*

14. **Г-н Аптер** (Израиль), касаясь пунктов 1 и 2 проекта статьи 2, говорит, что важно уточнить, что конвенция имеет заменяющее действие по отношению к международному договору только в том случае, если обе стороны двустороннего инвестиционного договора будут также участниками конвенции. Если только одна сторона двустороннего инвестиционного договора присоединится к конвенции, эта сторона должна будет уведомить об этом другую сторону.

15. **Председатель** говорит, что, как он понимает, концепция Комиссии заключается в том, что конвенция будет иметь заменяющее действие, но она не заменит собой инвестиционный договор, если только одна сторона этого договора станет участником конвенции.

16. *Решение принимается.*

17. Как понимает **Председатель**, Комиссия желает утвердить пункт 1 проекта статьи 2 с внесенными поправками в виде исключения фразы в квадратных скобках «[, которые могут периодически пересматриваться]».

18. *Решение принимается.*

19. **Г-н Аптер** (Израиль) предлагает заменить в пункте 2 фразу «и заявитель требования соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности» фразой «при условии что заявитель требования в прямо выраженной письменной форме соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности», с тем чтобы уточнить, как именно должен заявитель выразить свое согласие с односторонним применением Правил.

20. **Г-н Бэйкитч** (Австралия) спрашивает, намеренно ли в пункте 1 проекта статьи 2 включено слово «любому» перед словами «арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами», притом что в пункте 2 перед теми же словами употребляется неопределенный артикль «an», с тем чтобы передать разные смыслы.

21. **Председатель** поясняет, что слово «любое» в пункте 1 употреблено для того, чтобы указать, что этот пункт применяется ко всем арбитражным разбирательствам, подпадающим под сферу его применения, тогда как использование неопределенного артикля в пункте 2 призвано показать, что этот пункт применяется к конкретным разбирательствам, в которых ответчик предложил применять Правила о прозрачности в одностороннем порядке и заявитель требования принял это предложение.

22. **Г-н Хамамото** (Япония), касаясь предложения представителя Израиля, говорит, что данный текст не следует менять. Правовым основанием для применения Правил о прозрачности является не пункт 2 статьи 2 конвенции, а подпункт а) пункта 2 статьи 1 самих Правил, который предусматривает, что для применения Правил требуется согласие сторон, а также пункт 9 статьи 1 Правил. Однако Правила не требуют прямо выраженного письменного согласия со стороны заявителя. Поэтому лучше обеспечить согласованность в этом вопросе между Правилами о прозрачности и конвенцией, чем указывать конкретную форму согласия.

23. **Г-н Марани** (Аргентина) и **г-жа Полит** (Эквадор) говорят, что они поддерживают позицию представителя Японии.

24. **Г-н фон Вальтер** (Наблюдатель от Европейского союза) говорит, что его делегация также поддерживает эту позицию и что вопрос о том, как выражено согласие, должен рассматриваться не в конвенции, а в применимом арбитражном регламенте или устанавливаться арбитражным судом.

25. **Г-н Лимпарангши** (Таиланд), соглашаясь с мнением, согласно которому не следует менять формулировку пункта 2 проекта статьи 2, говорит, что требование о прямо выраженном согласии заявителя может вызвать проблемы в будущем в том смысле, что может возникнуть возражение в связи с недостаточно ясно выраженным согласием заявителя.
26. **Г-н Аптер** (Израиль) говорит, что делегация Израиля готова отозвать свое предложение, исходя из того что будет принято к сведению ее мнение, согласно которому факт подачи заявителем требования к государству при наличии одностороннего предложения о применении Правил не должен толковаться как согласие на такое применение и что согласие заявителя требования должно прямо указывать на Правила, даже если согласие дано не в письменной форме.
27. **Председатель** говорит, что возможность какого-либо недопонимания в отношении согласия заявителя с предложением об одностороннем применении Правил вряд ли может возникнуть на практике, что на самом деле относится и к принятию предложений об арбитражном разбирательстве, сделанных без ссылки на Правила.
28. **Г-жа Вискасильяс** (Испания) предлагает изменить заголовок пункта 2 следующим образом: «Безотзывное предложение о применении», поскольку такие предложения являются по своему характеру односторонними и, как правило, безотзывными.
29. **Г-жа Эскобар Пакас** (Сальвадор) выражает поддержку этого предложения и спрашивает, можно ли изменить этот заголовок таким образом, чтобы уточнить, что только ответчик может сделать предложение о применении Правил.
30. **Г-н Марадиага** (Гондурас) говорит, что употребление слова «безотзывное» может вызвать проблемы и поэтому его следует избегать.
31. **Г-н Ло** (Сингапур) говорит, что предложенный заголовок «Безотзывное предложение о применении» может противоречить пункту 1 проекта статьи 4, который предусматривает, что участник может делать оговорки в любой момент времени.
32. **Г-жа Вискасильяс** (Испания) говорит, что она понимает сомнения, выраженные представителем Сингапура, однако предложение будет безотзывным при условии, что предусмотренные в конвенции положения не меняются; в случае их изменений конвенция установит момент времени, с которого такие изменения вступят в силу или их действие прекратится. Однако во избежание осложнений оратор предлагает упростить данный заголовок следующим образом: «Предложение о применении».
33. **Г-н Лимпарангши** (Таиланд), поддержанный **г-ном Шёффишем** (Германия), соглашается с мнением, согласно которому предложение может быть отозвано на основании оговорки и поэтому оно не обязательно будет безотзывным. Кроме того, употребление в заголовке слова «одностороннее» четко отличает его от заголовка пункта 1 проекта статьи 2 — «Двустороннее или многостороннее применение». Поэтому делегация Таиланда поддерживает сохранение заголовка в нынешней редакции.
34. **Председатель** говорит, что первоначальное намерение при формулировании заголовка в нынешней редакции состояло именно в том, чтобы отразить это отличие.
35. **Г-н Рэфтегорд** (Наблюдатель от Швеции) говорит, что было бы полезным уточнить разницу между предложением, сделанным перед арбитражным разбирательством, и предложением, сделанным в ходе арбитражного разбирательства.
36. **Г-н Спеллиски** (Канада), соглашаясь с мнением, согласно которому следует сохранить слово «одностороннее», с тем чтобы показать различие между односторонним применением и двусторонним или многосторонним применением Правил о прозрачности, говорит, что было бы уместным изменить данный заголовок следующим образом: «Предложение одностороннего применения» — с целью уточнить, что односторонним является применение, а не предложение.
37. **Г-н Жаке** (Франция) говорит, что, хотя заголовки пунктов 1 и 2 полностью не отражают содержания этих пунктов, то есть того факта, что пункт 1 касается двустороннего или многостороннего применения Правил о прозрачности на основе международного договора, а пункт 2 — применения Правил на основе соглашения между ответчиком и заявителем требования на основании одностороннего предложения ответчика, делегация Франции выступает за сохранение этих заголовков в нынешней редакции, поскольку следует сохранить различие между односторонним применением и двусторонним или многосторонним применением, а предложение в пункте 2 должно быть описано в общих выражениях.
38. **Г-н Хамамото** (Япония) выступает за сохранение заголовков в том виде, в котором они представлены в нынешней редакции.
39. **Г-н Шнайдер** (Швейцария), касаясь заголовка пункта 2, поддерживает мнение, согласно которому слово «одностороннее» должно относиться к «применению», а не к «предложению». Однако формулировка «одностороннее применение» четко не передает требования относительно необходимости получить согласие заявителя на такое применение.
40. **Председатель**, соглашаясь с этим замечанием, говорит, что данный заголовок в его нынешней редакции вряд ли не будет сразу понят практикующими специалистами. Однако для устранения этого опасения секретариат предложил изменить его следующим образом: «Применение в соответствии с предложением

ответчика». Оратор предлагает ненадолго прервать заседание, с тем чтобы делегаты могли провести неофициальные консультации по поводу заголовка.

Заседание прерывается в 12 ч. 15 м. и возобновляется в 12 ч. 30 м.

41. **Председатель** говорит, что в результате консультаций достигнут консенсус, согласно которому заголовки пунктов проекта статьи 2 менять не следует. Как он понимает, Комиссия желает утвердить заголовки этих пунктов в нынешней редакции.

42. *Решение принимается.*

43. Кроме того, как понимает **Председатель**, Комиссия желает утвердить пункт 2 проекта статьи 2 с внесенными поправками в виде исключения слов в квадратных скобках «[, которые могут периодически пересматриваться]».

44. *Решение принимается.*

Пункт 3

45. **Г-н Спеллиски** (Канада) предлагает, поскольку в проекте этого пункта содержится первое упоминание об арбитражном суде и больше он нигде не упоминается в тексте проекта конвенции, включая предыдущие пункты проекта статьи 2, изменить пункт 3 следующим образом: «В случае, когда Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются согласно пункту 1 или 2, применяется самый последний вариант этих Правил, в отношении которого ответчик не сделал оговорки согласно пункту 2 статьи 3».

46. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия желает принять это предложение.

47. *Решение принимается.*

48. *Пункт 3 с внесенными поправками утверждается.*

Пункт 4

49. *Пункт 4 утверждается.*

Пункт 5

50. **Председатель** обращает внимание на предложение секретариата (A/CN.9/812, пункт 26) исключить слова «[или неприменение]», исходя из того что изменение применения Правил о прозрачности будет включать их неприменение.

51. **Г-н Ло** (Сингапур), поддержанный **г-ном Апте-ром** (Израиль), говорит, что, хотя делегация Сингапура согласна с этим предложением, слова «изменить применение» предполагают, это данное положение относится только к тем случаям, когда Правила о прозрачности уже применяются, и не исключают возможности того, что заявитель будет стремиться впервые применить Правила. Поэтому оратор предлагает включить слова «применить Правила ЮНСИТРАЛ о

прозрачности или» перед словами «изменить [их] применение». Таким образом этот пункт будет читаться следующим образом: «Участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что заявитель требования не имеет права ссылаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в стремлении применить Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности или изменить их применение согласно настоящей Конвенции».

52. **Председатель** спрашивает, разъяснит ли предлагаемая формулировка, что слова «изменить применение» означают на самом деле «не применять», и поставит ли она больший акцент на применении, чем на неприменении.

53. **Г-н фон Вальтер** (Наблюдатель от Европейского союза), выражая согласие с предложением исключить слова «[или неприменение]», говорит, что, как понимает его делегация, слова «в стремлении изменить применение» охватывают как применение, так и уклонение от применения Правил. Оратор не убежден в том, что предлагаемая формулировка «применить Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности или изменить их применение» делает текст более ясным, в частности потому, что, как уже отмечалось, эта формулировка делает акцент на применении и, таким образом, создает неопределенность в отношении того, охватывают ли слова «изменить применение» случаи неприменения.

54. **Г-н Марани** (Аргентина), поддержанный **г-жой Эскобар Пакас** (Сальвадор), говорит, что делегация Аргентины выступает за сохранение слов «или неприменение», поскольку такая формулировка не оставляет сомнений относительно намерения этого положения, тогда как предлагаемая формулировка «применить Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности или изменить их применение» может вызвать путаницу.

55. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки), соглашаясь с этой точкой зрения, говорит, что слова «применение или неприменение» были включены в результате состоявшихся ранее обсуждений, в ходе которых было решено, что необходимо исключить такое толкование этого положения, которое негативно отразилось бы на концепции клаузул о наиболее благоприятствуемой нации.

56. **Г-н Руффер** (Наблюдатель от Чешской Республики) говорит, что хотя он поддерживает выраженные представителем Европейского союза мнения, однако, если большинство делегаций все-таки предпочтут сохранить слова «или неприменение», он предлагает изменить формулировку следующим образом: «в стремлении изменить применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности или в стремлении не применять их согласно настоящей Конвенции», с тем чтобы сделать текст более ясным, поскольку трудно понять, что означает изменение неприменения.

57. **Г-н Санчес Медина** (Колумбия), поддерживая замечания представителя Аргентины, говорит, что, если предлагаемая формулировка «в стремлении применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности или изменить их применение» будет принята, возникнет риск того, что заявитель сможет сослаться на клаузулу о наиболее благоприятствуемой нации, с тем чтобы избежать применения Правил о прозрачности.

58. **Г-н Ло** (Сингапур) говорит, что с учетом сделанных замечаний делегация Сингапура готова отозвать свое предложение и поддержать первоначальное предложение о включении слов «или неприменение».

59. **Г-н Аптер** (Израиль) говорит, что делегация Израиля поддерживает общее мнение, согласно которому это положение должно отражать вариант «неприменение».

60. **Г-н Кашапус ди Медейрус** (Бразилия) задается вопросом, следует ли вообще включать в конвенцию клаузулу о наиболее благоприятствуемой нации, поскольку такое положение представляется неуместным в контексте прозрачности в арбитражном производстве и оно в любом случае не будет применяться в отношении международного инвестиционного договора.

61. **Председатель** напоминает, что это положение было включено в целях уточнения, что заявитель требования не может избежать применения Правил о прозрачности, ссылаясь на клаузулу о наиболее благоприятствуемой нации, с тем чтобы заявить, что положения о непрозрачных механизмах урегулирования споров, которые содержатся в другом договоре, являются для него более благоприятными, а также что заявитель не может сослаться на такую клаузулу с целью применения Правил о прозрачности к его арбитражному разбирательству, когда эти Правила в ином случае не применялись бы. Намерение состоит также в том, чтобы предотвратить использование клаузул о наиболее благоприятствуемой нации в обход оговорок, сделанных в отношении Правил. Это положение не выражает позицию в отношении толкования или последствий клаузул о наиболее благоприятствуемой нации в аспекте международного публичного права.

62. **Г-н Асававаттанопорн** (Таиланд) говорит, что в связи с двумя сценариями, описанными в отношении клаузул о наиболее благоприятствуемой нации, делегация Таиланда выступает за сохранение слов «или неприменение».

63. **Председатель** предлагает, чтобы для снятия выраженных опасений данный пункт был изменен следующим образом: «Участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что заявитель требования не имеет права сослаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в стремлении применить Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности согласно настоящей Конвенции или избежать их применения». Необходимо внести небольшие редакционные изменения, с тем

чтобы решить проблему, связанную с положением слова «of» в английском тексте, с помощью формулировки «seek to apply [...] of».

64. **Г-н Марадиага** (Гондурас) и **г-н Спеллиски** (Канада) поддерживают это предложение.

65. **Председатель** говорит, что окончательная формулировка пункта 5 с внесенными поправками будет представлена Комиссии на утверждение на ее следующем заседании.

Проект статьи 3 — Оговорки

66. **Председатель**, касаясь проекта статьи 3 в целом, говорит, что, как он понимает, Комиссия желает утвердить единодушное мнение Рабочей группы, согласно которому для того или иного участника было бы неприемлемым присоединиться к конвенции, а затем отказаться от ее применения путем использования оговорок на основании статьи 3.

67. *Решение принимается.*

Пункт 1

68. **Г-н Спеллиски** (Канада) говорит, что подпункт а) пункта 1 в нынешнем варианте может привести к ситуациям, когда одна сторона договора делает оговорку в отношении этого договора, а другая сторона этого договора, являющаяся также участником конвенции, не делает оговорку. Кроме того, как понимает оратор, это означает, что, если делается заявление об оговорке, договор не будет подпадать под действие пункта 2 статьи 2, то есть может возникнуть путаница в вопросе о том, может ли быть сделано одностороннее предложение о применении Правил о прозрачности. Поэтому для большей ясности оратор предлагает включить после слов «конкретный международный инвестиционный договор» слова «стороной которого он является», а в конце этого подпункта а) вставить слова «в случаях, когда он является ответчиком в арбитражном разбирательстве, возбужденном согласно этому договору». Оратор также предлагает заменить слова «дата заключения» словами «дата подписания которого Участником», с тем чтобы предусмотреть возможность ситуации, когда в случае многостороннего инвестиционного договора участник конвенции мог подписать этот договор после его заключения, и тогда дата подписи более значима для этого участника и поможет обозначить договор.

69. **Председатель** говорит, что, таким образом, подпункт а) будет сформулирован следующим образом:

«Участник может заявить, что:

а) конкретный международный инвестиционный договор, стороной которого он является и название, наименования договаривающихся сторон и дата подписания которого Участником, сделавшим оговорку, указываются, не подпадает под действие настоящей Конвенции в тех слу-

чаях, когда он является ответчиком в арбитражном разбирательстве, проводимом в соответствии с этим международным договором;»

70. **Г-жа Эскобар Пакас** (Сальвадор) предлагает заменить вступительную часть подпункта а) таким вариантом: «Участник может сделать следующие оговорки:» — с учетом различий, с юридической точки зрения, между заявлением и оговоркой.

71. **Г-н Аптер** (Израиль) говорит, что формулировка вступительной части должна оставаться в нынешней редакции, поскольку упомянутое заявление представляет собой механизм, с помощью которого можно сделать оговорку, и заголовок статьи 3 в любом случае уточняет цель заявлений согласно этой статье.

72. **Председатель** говорит, что, как он понимает, в отсутствие дополнительных замечаний Комиссия желает сохранить вступительную часть в том виде, в каком она приводится в проекте.

73. *Решение принимается.*

74. **Председатель** предлагает Комиссии рассмотреть предложение, внесенное делегацией Канады, на ее следующем заседании.

75. *Решение принимается.*

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.

**Краткий отчет о 985-м (закрытом) заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 7 июля 2014 года, в 15 ч. 00 м.**

[A/CN.9/SR.985]

Председатель: г-н Салим Муллан (заместитель Председателя) (Маврикий)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

**Рассмотрение вопросов в области арбитража
и согласительной процедуры (продолжение)**

- а) Окончательная доработка и утверждение проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (продолжение)** (A/CN.9/794, 799, 812 и 813 и Add.1)

Проект статьи 2 — Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности (продолжение)

Пункт 5 (продолжение)

1. **Г-н Спеллиски** (Канада) говорит, что в пункт 5 внесено небольшое редакционное изменение, и теперь этот пункт сформулирован следующим образом:

«Участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что заявитель требования не имеет права ссылаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в целях применения или избежать применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности согласно настоящей Конвенции».

2. **Г-н Рэфтегорд** (Наблюдатель от Швеции), говоря, что, хотя делегация Швеции не возражает против предложенной формулировки, он задается вопросом, должно ли это положение предусматривать применение различных вариантов Правил о прозрачности с учетом того, что государство может стремиться к применению различных вариантов Правил в отношении разных государств, если одно или несколько таких государств имеют статус наиболее благоприятствуемой нации.

3. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он сомневается в возможности возникновения такой ситуации, если учесть, что любая оговорка, сделанная в отношении нового варианта Правил, будет применяться ко всем международным инвестиционным договорам, заключенным участником, который сделал оговорку, включая уже существующие договоры.

4. **Г-жа Вискасильяс** (Испания) предлагает добавить слова «в международном инвестиционном договоре» после слов «положение о наиболее благоприятствуемой нации», с тем чтобы привести формулировку этого пункта в соответствии с его заголовком.

5. **Председатель** спрашивает, поддерживает ли кто-либо это предложение, и говорит, что, как он понимает, в отсутствие замечаний Комиссия желает не вносить других поправок в пункт 5, а утвердить текст пункта, зачитанный делегацией Канады.

6. *Решение принимается.*

7. *Проект статьи 2 в целом с внесенными поправками утверждается.*

Проект статьи 3 — Оговорки (продолжение)

Пункт 1 (продолжение)

8. **Г-н Спеллиски** (Канада) говорит, что, хотя консультации относительно предложения делегации Канады по подпункту а) пункта 1 продолжаются, судя по всему, достигнуто согласие в отношении того, что упоминание в этом подпункте даты, когда был заключен международный инвестиционный договор, можно исключить, поскольку название договора и наименования договаривающихся сторон являются достаточными для обозначения договора.

9. **Г-н Аптер** (Израиль) говорит, что, хотя делегация Израиля не возражает против этого предложения, данный подпункт, возможно, предусматривает некоторым образом случаи, когда в двусторонний инвестиционный договор вносились поправки, и поэтому необходимо обозначить тот вариант договора, к которому относится оговорка.

10. **Г-н Спеллиски** (Канада) говорит, что не может представить себе ситуацию, когда государство пожелает или будет вынуждено сделать оговорку в отношении только одного варианта договора или когда измененный договор просто не заменит собой первоначальный договор; в любом случае маловероятно, что будут внесены поправки в положения договора об урегулировании споров между инвестором и государством.

11. **Г-н Шёфиш** (Германия) говорит, что ничто не мешает государствам обозначить договор иным образом, а не так, как предусмотрено в подпункте а) пункта 1, если они сочтут необходимыми такие дополнительные способы обозначения.

12. **Г-н Аптер** (Израиль) говорит, что с учетом сделанных замечаний и исходя из того, что это положение будет применяться к любому заменяющему договору, делегация Израиля готова принять предложение делегации Канады.

13. **Председатель** предлагает Комиссии вернуться к рассмотрению пункта 1 после дополнительных неофициальных консультаций.

14. *Решение принимается.*

Пункт 2

15. **Г-н фон Вальтер** (Наблюдатель от Европейского союза), касаясь письменных замечаний, которые представил Европейский союз (*A/CN.9/813/Add.1*), говорит, что предложенная поправка к пункту 2, то есть помещение слов «при арбитражных разбирательствах между инвестором и государством, в рамках которых он является ответчиком» в конец этого пункта в целях обеспечения согласованности с подпунктами b) и c) пункта 1, возможно, является излишней, если учесть, что суть этой формулировки отражена в утвержденном тексте пункта 3 статьи 2. Обсуждение предложенной поправки может быть отложено до принятия решения по пункту 1 с учетом предложений делегации Канады в отношении этого пункта.

16. **Г-н Аптер** (Израиль) просит разъяснить, уведомит ли секретариат всех участников конвенции, а также государства, которые планируют присоединиться к ней, о любых поправках к Правилам о прозрачности. Если так, то это следует отразить в материалах по подготовке конвенции (*Travaux Préparatoires*).

17. **Председатель** подтверждает, что в соответствии с практикой Комиссии она направляет уведомления о результатах своей работы не только своим государствам-членам, но и всем государствам — членам Организации Объединенных Наций.

18. **Г-н Мирза** (Пакистан) говорит, что шестимесячный период, в течение которого государство может заявить, что оно не будет применять пересмотренный вариант Правил о прозрачности, должен начинаться с даты, когда государство было уведомлено о поправках, а не с даты принятия пересмотренного варианта, ввиду того что между принятием поправки и уведомлением государств-участников может существовать временной промежуток.

19. **Председатель** говорит, что такой промежуток маловероятен, поскольку о принятии или изменении Комиссией любого документа ЮНСИТРАЛ она немедленно сообщает государствам-членам посредством вербальной ноты; кроме того, поскольку любая поправка к документу ЮНСИТРАЛ, как правило, является результатом работы, проводившейся в течение не менее одного года, государства-члены хорошо осведомлены о ходе этой работы. Включение в конвенцию указания на дату уведомления о поправке может создать неопределенность.

20. В целях обеспечения согласованности текста секретариат предлагает заменить слова «поправки в» словом «пересмотра», а слова «такой поправки» —

словами «такого пересмотра», с учетом слов «пересмотренный вариант Правил» в конце пункта. Как понимает оратор, Комиссия желает утвердить данный пункт с такой внесенной поправкой.

21. *Пункт 2 с внесенной поправкой утверждается.*

Пункт 3

22. **Г-жа Полит** (Эквадор) спрашивает, ограничивает ли пункт 3 право государств делать оговорку.

23. **Председатель** напоминает, что Рабочая группа на своих пятидесяти девятой и шестидесятой сессиях достигла консенсуса относительно того, что должны допускаться только те оговорки, которые перечислены в конвенции. Как понимает оратор, в отсутствие дополнительных замечаний Комиссия желает утвердить этот текст пункта 3.

24. *Решение принимается.*

Проект статьи 4 — Формулирование оговорок

25. **Председатель** обращает внимание на предложение Японии, содержащееся в документе *A/CN.9/813* и касающееся включения нового пункта после пункта 3 проекта статьи 4, который предусматривал бы следующее: «Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней, вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего Участника».

26. *Предлагаемый текст утверждается.*

Пункт 1

27. *Пункт 1 утверждается.*

Пункты 2 и 3

28. **Г-жа Эскобар Пакас** (Сальвадор) предлагает поместить ниже пункт 2, поскольку из него следует, что подтверждение оговорок упоминается ранее, тогда как на самом деле подтверждение рассматривается в пункте 3.

29. **Председатель** предлагает переставить местами пункты 2 и 3 в целях отражения этой логической последовательности.

30. *Решение принимается.*

31. *Тексты пунктов 2 и 3 утверждаются.*

Пункт 4

32. **Г-н Бэйкитч** (Австралия) говорит, что слова в английском тексте «that Party» [*примечание переводчика*: буквально «этого Участника»; в русском варианте переведено «соответствующего Участника», поэтому данное замечание оратора не имеет значения для русского текста этого положения] вызывают путаницу, поскольку в данном пункте выше не упоминается какой-либо участник. Поэтому оратор предлагает после слова «оговорка» во второй строке вставить

слова «сделанная Участником», и таким образом вторая часть этого пункта будет сформулирована следующим образом: «оговорка, сделанная Участником, официальное уведомление о которой депозитарий получает после вступления Конвенции в силу для соответствующего Участника, вступает в силу по истечении 12 месяцев после даты его получения депозитарием».

33. *Решение принимается.*

34. *Пункт 4 с внесенными поправками утверждается.*

Пункт 5

35. *Пункт 5 утверждается.*

Пункт 6

36. **Г-н фон Вальтер** (Наблюдатель от Европейского союза), обращая внимание на письменное предложение Европейского союза, которое приводится в документе [A/CN.9/813/Add.1](#), говорит, что, как понимает его делегация, слова «таким образом, чтобы отозвать ее» предназначены для того, чтобы охватить отзывы или изменения оговорок, которые расширяют сферу применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности. Однако делегация просит пояснить следующее: если участник сделал оговорку на основании подпункта а) пункта 1 статьи 3 в отношении ряда международных договоров, означает ли это, что он сделал отдельные оговорки в отношении каждого из этих договоров. Это могло бы избавить от необходимости ссылаться на изменение оговорок, поскольку такие оговорки могут быть либо сделаны, либо отозваны. И наоборот, если одна оговорка касается не только одного конкретного международного договора или исключает не только один арбитражный регламент, она может быть изменена таким образом, чтобы расширить сферу применения Правил о прозрачности. Оратор интересуется, достаточно ли ясно предусмотрены эти сценарии в тексте данного пункта в его нынешней редакции.

37. **Председатель** говорит, что с учетом вероятности обоих сценариев было бы целесообразным сохранить формулировку данного пункта в нынешней редакции, с тем чтобы учесть обе возможности, а именно отзыва и изменения оговорок.

38. **Г-н Аптер** (Израиль) говорит, что, хотя возможно любое из указанных толкований, письменное предложение Израиля в отношении отзыва оговорок ([A/CN.9/813](#)) основано на том, что оговорка, относящаяся к нескольким договорам либо нескольким арбитражным регламентам или процедурам, будет рассматриваться как одна оговорка, поскольку обременительно включать отдельные оговорки в один документ. Предложенный вариант был просто направлен на то, чтобы сделать это положение более ясным, ограничив ссылки на изменения. Так, первое предложение пункта было бы сформулировано следующим

образом: «Если после вступления настоящей Конвенции в силу в отношении того или иного Участника этот Участник отзывает оговорку, то такой отзыв вступает в силу после получения депозитарием соответствующего уведомления», и было бы добавлено новое, второе предложение: «Вышеизложенное применяется также в отношении изменения существующей оговорки к настоящей Конвенции, которое фактически приводит к ее отзыву».

39. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки), поддержанный **г-ном Тэйлором** (Соединенное Королевство) и **г-ном Спеллиски** (Канада), говорит, что делегация Соединенных Штатов разделяет точку зрения, согласно которой формулировка пункта 6 в нынешней редакции двусмысленна, и предпочитает сохранить первоначальную формулировку, составленную Рабочей группой и изложенную в пункте 37 документа [A/CN.9/812](#) («Если после вступления настоящей Конвенции в силу для Участника этот Участник а) отзывает или изменяет оговорку, сделанную согласно статье 3 (1), с тем чтобы статья 2 (1) применялась к арбитражному разбирательству, проводимому на основе дополнительного международного инвестиционного договора, или арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами, открытому в соответствии с дополнительными арбитражными регламентами или процедурами; б) отзывает оговорку, сделанную согласно статье 3 (2), то такой отзыв или такое изменение вступает в силу по получении соответствующего уведомления депозитарием»). Этот более длинный первоначальный текст содержит, тем не менее, более точное объяснение изменений, которые позволят ввести в действие отзыв оговорки и поэтому предотвратят любые последующие трудности в толковании этого положения.

40. **Председатель** напоминает, что причина составления новой формулировки, предложенной секретариатом, заключается в том, что первоначальная редакция текста могла быть непонятна для практикующих специалистов, в частности упоминание «дополнительного международного инвестиционного договора» и дополнительных арбитражных регламентов или процедур.

41. **Г-н Шёфиш** (Германия), касаясь предложения представителя Израиля, выражает опасение в связи с тем, что формулировка предлагаемого дополнительного предложения подразумевает, что изменение приводит к отзыву и, следовательно, не предполагает ситуаций, в которых изменение оговорки не приводит к отзыву.

42. **Г-н Шнайдер** (Швейцария) и **г-н фон Вальтер** (Наблюдатель от Европейского союза) соглашаются с тем, что предложенная ссылка на изменение «таким образом, чтобы отозвать [оговорку]» вводит в заблуждение; изменение, имеющее последствие в виде отзыва, определенно является отзывом, а изменение

оговорки с целью включения или исключения конкретного международного инвестиционного договора или конкретного арбитражного регламента либо процедуры является не отзывом, а расширением или сужением сферы применения оговорки. Предлагаемая формулировка не отражает этого различия.

43. **Г-н Мирза** (Пакистан) говорит, что предложенная секретариатом формулировка (A/CN.9/812) уточняет действие этого положения и поэтому должна быть сохранена.

44. **Г-н Аптер** (Израиль) говорит, что с учетом сделанных замечаний делегация Израиля не возражает против сохранения формулировки, первоначально предложенной Рабочей группой.

45. **Г-н Жаке** (Франция) говорит, что в стремлении уточнить смысл изменения оговорки следует иметь в виду, что в пункте 5 проекта этой же статьи упоминаются изменения и отзывы, и поэтому данный пункт вызывает те же проблемы. Возможным решением было бы исключение пункта 6 и добавление слов «которые вступают в силу после получения депозитарием такого уведомления» в конце пункта 5.

46. **Председатель** говорит, что такая возможность ставит вопрос о том, желает ли Комиссия сохранить различие между изменениями и отзывами, обеспечивающими большую прозрачность, которые вступят в силу после получения депозитарием уведомления, и изменениями и отзывами, обеспечивающими меньшую прозрачность, которые вступят в силу по истечении 12 месяцев после даты получения депозитарием уведомления в соответствии с решением Рабочей группы, которое отражено в пункте 7 проекта данной статьи. Как понимает оратор, Комиссия желает подтвердить это решение.

47. *Решение принимается.*

48. **Г-жа Эскобар Пакас** (Сальвадор), отмечая, что в пункте 7 говорится только об изменениях оговорки, задает вопрос, не следует ли указать в этом пункте и на отзыв оговорки.

49. **Председатель** говорит, что указание на отзыв излишне, поскольку отзыв автоматически приводит к большей прозрачности. Однако формулировку пункта 7 также можно пересмотреть, чтобы это стало ясно.

50. На основании поддержки в пользу сохранения формулировки, первоначально предложенной Рабочей группой (A/CN.9/812, пункт 37), оратор предлагает делегациям в ходе неофициальных консультаций продолжить рассмотрение возможных способов уточнения этого положения с учетом сомнений, выраженных Рабочей группой при составлении этого первоначального текста.

51. *Решение принимается.*

Проект статьи 5 — Применение к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами

52. **Г-н фон Вальтер** (Наблюдатель от Европейского союза) говорит, что этот проект статьи должен более точно отражать значение слов «в отношении каждого Участника», то есть разъяснить, что статья касается того времени, когда конвенция вступит в силу для данного участника, а не когда она вступит в силу в целом, а также что эта статья применяется не к каждому участнику конвенции, а только к тому участнику, который при этом является ответчиком или государством заявителя требования в соответствующем арбитражном разбирательстве между инвестором и государством. Поэтому оратор предлагает вставить слова «имеющего отношение к договору» после слов «в отношении каждого Участника».

53. **Председатель** предлагает просто вставить слово «соответствующего» перед словом «Участника».

54. *Решение принимается.*

55. **Г-н Спеллиски** (Канада) предлагает в целях обеспечения согласованности с другими положениями проекта конвенции вставить в английском тексте слово «shall» перед словами «применяются только к тем арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами» [*примечание переводчика*: это предложение имеет значение для английского варианта (чтобы отразить долженствование) и ничего не меняет в русском переводе], а в целях обеспечения согласования времен заменить слова «которые были открыты» словами «которые открываются».

56. *Решение принимается.*

57. *Проект статьи 5 с внесенными поправками утверждается.*

Проект статьи 6 — Депозитарий

58. *Проект статьи 6 утверждается.*

Заседание прерывается в 16 ч. 25 м. и возобновляется в 17 ч. 10 м.

Проект статьи 3 (продолжение)

Пункт 1 (продолжение)

59. **Г-н Спеллиски** (Канада) говорит, что в ходе официальных консультаций было принято решение сформулировать проект текста подпункта а) пункта 1 следующим образом: «Он не применяет настоящую Конвенцию к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами в соответствии с конкретным инвестиционным международным договором, название и наименование договаривающихся сторон которого указываются». Предлагалось также заменить слово «will» в пункте 2 словом «shall», с тем чтобы обеспечить согласованность с другими положениями проекта конвенции [*примечание переводчика*: это исправление имеет значение только для англий-

ского текста; в русском варианте слово «will» переведено как «будет» (что правильно отражает смысл этого положения: «может заявить... что он не будет применять»), а не как долженствование].

60. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия желает принять предложение относительно пункта 2, и предлагает Комиссии принять решение по предложению относительно подпункта а) пункта 1 на ее следующем заседании.

61. *Решение принимается.*

Проект статьи 4 (продолжение)

Пункт 6 (продолжение)

62. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в результате неофициальных консультаций по проекту этого положения было предложено изменить пункт 6 следующим образом:

«Если после вступления настоящей Конвенции в силу для того или иного Участника этот Участник отзывает оговорку, сделанную в соответствии со статьей 3 (1) а) или 3 (1) б) в отношении конкретного международного инвестиционного договора или конкретного арбитражного регламента или процедур, или оговорку, сделанную в соответствии со статьей 3 (1) с) или 3 (2), то такой отзыв вступает в силу после получения депозитарием соответствующего уведомления».

63. Предложенная формулировка устраняет проблемы, вызванные ссылками в первоначальном тексте этого положения на дополнительный международный инвестиционный договор либо на дополнительные арбитражные регламенты или процедуры, и, поскольку она избавляет от необходимости упоминать изменения, слова «или изменяет» могут быть исключены из пункта 5 проекта той же статьи, а пункт 7 также может быть исключен, поскольку каждый международный договор или арбитражный регламент либо процедуры, которые исключены участником из сферы применения пункта 1 статьи 3, будут рассматриваться как отдельная оговорка. В ходе консультаций обсуждался вопрос о том, существует ли необходимость в прямо выраженной формулировке в конвенции для уточнения такого смысла, или следует сделать объяснение в материалах по подготовке (Travaux Préparatoires).

64. **Председатель** предлагает Комиссии принять решение по предложенной формулировке на ее следующем заседании.

65. *Решение принимается.*

Проект статьи 7 — Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

Пункт 1

66. **Председатель**, обращая внимание на предложение правительства Маврикия провести в этой стране церемонию подписания конвенции, намеченную на

24 марта 2015 года, предлагает Комиссии отложить рассмотрение пункта 1 проекта статьи 7 до официального представления этого предложения членом делегации Маврикия на следующем заседании Комиссии.

67. *Решение принимается.*

Пункты 2–4

68. *Пункты 2–4 утверждаются.*

Проект статьи 8 — Участие региональных организаций экономической интеграции

Пункт 1

69. **Г-н Спеллиски** (Канада) предлагает изменить фразу «название, наименования договаривающихся сторон и дата заключения которого указываются» следующим образом: «название и наименования договаривающихся сторон которого указываются», чтобы исключить ссылку на дату заключения договора и тем самым обеспечить согласованность с предложенным исправленным текстом подпункта а) пункта 1 проекта статьи 3.

70. **Г-жа Вискасильяс** (Испания) говорит, что важно указать дату заключения международного инвестиционного договора ввиду требования, согласно которому региональная организация экономической интеграции должна быть стороной международного инвестиционного договора, заключенного до 1 апреля 2014 года, с тем чтобы конвенция применялась в отношении этого договора. Отсутствует необходимость в приведении проекта статьи 8 в соответствие с подпунктом а) пункта 1 проекта статьи 3, поскольку предусмотренные в этих статьях ситуации неодинаковы.

71. **Председатель** задает вопрос, следует ли изменить проект статьи 8 с целью уточнения этого требования, хотя организация экономической интеграции в любом случае не сможет применять конвенцию в отношении международного инвестиционного договора, который заключен после 1 апреля 2014 года.

72. **Г-н фон Вальтер** (Наблюдатель от Европейского союза) говорит, что это требование уже четко выражено в пункте 1 статьи 7 и не нуждается в повторении в проекте статьи 8.

73. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия желает принять предложение представителя Канады.

74. *Решение принимается.*

75. *Пункт 1 с внесенными поправками утверждается.*

Пункт 2

76. *Пункт 2 утверждается.*

*Проект статьи 9 — Вступление в силу**Пункт 1*

77. **Г-жа Нгатша Сичоне** (Замбия) предлагает заменить слова «enters into force» словами «shall enter into force» [*примечание переводчика*: в русском варианте это исправление не имеет значения, поскольку слово «shall» лишь отражает долженствование].

78. *Решение принимается.*

79. *Пункт 1 с внесенными поправками утверждается.*

Пункт 2

80. *Пункт 2 утверждается.*

*Проект статьи 10 — Внесение поправок**Пункт 1*

81. *Пункт 1 утверждается.*

Пункт 2

82. **Г-н Спеллиски** (Канада) предлагает изменить первое предложение пункта 2 («Конференция Участников прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке») следующим образом: «Участники прилагают всяческие усилия для достижения на конференции консенсуса по каждой поправке».

83. **Г-н Хамамото** (Япония) говорит, что формулировка этого предложения основана на формулировке, которая употребляется в других документах Организации Объединенных Наций, и поэтому должна быть сохранена.

84. **Г-н Спеллиски** (Канада) также предлагает заменить слова «have been exhausted» («были исчерпаны») и «no consensus has been reached» («никакой договоренности не достигнуто») соответственно на «are exhausted» («исчерпаны») и «no consensus is reached» («никакой договоренности не достигнуто») [*примечание переводчика*: в русском варианте это исправление не имеет значения, поскольку в нем в любом случае остается «не достигнуто»].

85. *Решение принимается.*

86. *Пункт 2 с внесенными поправками утверждается.*

Пункт 3

87. *Пункт 3 утверждается.*

Пункт 4

88. **Г-н Аптер** (Израиль) предлагает заменить фразу «для тех Участников, которые выразили согласие на ее обязательный характер» следующей формулировкой: «для тех Участников, которые сдали такую граммоту или такой документ на хранение», с тем чтобы

уточнить, каким образом было выражено согласие участников.

89. **Г-н Хамамото** (Япония) говорит, что проект текста основан на формулировке, позаимствованной из Венской конвенции о праве международных договоров и отражающей способы выражения такого согласия.

90. *Пункт 4 утверждается.*

Пункты 5 и 6

91. *Пункты 5 и 6 утверждаются.*

*Проект статьи 11 — Денонсация настоящей Конвенции**Пункт 1*

92. **Г-жа Вискасильяс** (Испания), обращая внимание на то, что пункт 1 этого проекта статьи предусматривает письменное уведомление, тогда как проект статьи 4 предусматривает официальное сообщение депозитарию, спрашивает, намеренно ли проведено такое различие. Если нет, то следует привести в соответствие формулировки обоих проектов статей. [*Примечание переводчика*: данное предложение касается только формы уведомления, но в русском переводе употребляемое в обоих случаях слово «notification» переведено по-разному (в статье 4 — как «сообщение», а в статье 11 — как «уведомление»); поэтому желательно их тоже привести в соответствие (то есть только «уведомление» в официальном русском тексте проекта конвенции.)

93. **Председатель** предлагает заменить слова «письменное уведомление» словами «официальное уведомление», с тем чтобы устранить это несоответствие.

94. **Г-жа Полит** (Эквадор) говорит, что уведомления должны направляться депозитарию в письменной форме.

95. **Председатель** говорит, что под уведомлением депозитария понимается письменное уведомление. Такое понимание можно отразить в материалах по подготовке (Travaux Préparatoires).

96. *Решение принимается.*

97. **Г-н Мурури Нгуги** (Кения) отмечает, что текст проекта конвенции не является последовательным в упоминаниях депозитария; употребляются слова «Генеральный секретарь», «Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций», «депозитарий» («the depositary») и (в проектах статей 6 и 8) — «the depository». Следует устранить эту непоследовательность.

98. **Председатель** говорит, что там, где употребляется слово «depository», оно будет исправлено. В проекте статьи 10 Генеральный секретарь упоминается не

в качестве депозитария, поскольку это положение возлагает на Генерального секретаря особую роль в отношении процедуры внесения поправок.

99. Пункт 1 с внесенными поправками утверждается.

Пункт 2

100. Пункт 2 утверждается.

Заключительные положения

101. Заключительные положения проекта конвенции утверждаются.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.

**Краткий отчет о 986-м (закрытом) заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 8 июля 2014 года, в 10 ч. 00 м.**

[A/CN.9/SR.986]

Председатель: г-н Салим Муллан (заместитель Председателя) (Маврикий)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Координация и сотрудничество

с) Сообщения других международных организаций

1. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что Комиссия вернется к рассмотрению своей повестки дня после выступления г-жи Ирен Хан, являющейся Генеральным директором Международной организации права в области развития (МОПР), которая содействует верховенству права посредством профессиональной подготовки и оказания технической помощи и занимается, в частности, торговым правом как одним из важнейших инструментов развития в целом. Поэтому ее выступление затрагивает ряд пунктов текущей повестки дня Комиссии, включая прозрачность в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, координацию и сотрудничество, а также роль ЮНСИТРАЛ в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях.

2. **Г-жа Хан** (Наблюдатель от Международной организации права в области развития), приветствуя работу Комиссии в области реформирования торгового права и подтверждая поддержку этих усилий со стороны МОПР, говорит, что верховенство права играет решающую роль в обеспечении благого управления и устойчивого развития, особенно в аспекте прозрачности, подотчетности и доступа к информации. Верховенство права требует ответственности всех лиц, а также частных и государственных организаций и учреждений перед публично принятыми, одинаково исполняемыми и применяемыми независимыми судами законами, которые соответствуют международным нормам и стандартам; и оно не только предусматривает определенность и предсказуемость закона, что крайне важно для экономического развития, но и способствует справедливости и равенству на основе соблюдения прав человека. При обсуждении в органах Организации Объединенных Наций повестки дня в области развития на период после 2015 года и целей в области устойчивого развития подчеркивалась важность верховенства права и как инструмента обеспечения устойчивого развития, и как его результата. МОПР играет активную роль в этих дискуссиях, опираясь на свой опыт работы в странах всего мира и демонстрируя, что верховенство права абсолютно необходимо для всех трех аспектов устойчивого развития: экономического, социального и природоохранного.

3. В основе верховенства права лежат прозрачность и подотчетность, которые помогают создать подотчетные институты, обеспечивающие рациональное использование ресурсов на основе ответственного и справедливого инвестирования. С точки зрения коммерческих предприятий и граждан это создает доверие к институтам, гарантирует соблюдение закона и укрепляет как демократию, так и развитие, расширяя возможности для людей и общин отстаивать свои права. Отсутствие прозрачности в политике и законодательстве в области развития торговли и инвестиций и в механизмах урегулирования споров, а также их непрозрачное и неравное осуществление и обеспечение исполнения уменьшают доверие общества и инвесторов и увеличивают потенциал злоупотреблений в распоряжении государственными средствами, коррупции и взяточничества, что негативно отражается на экономическом развитии и росте. Как показывает опыт МОПР, источником многих конфликтов и неудач в реализации программ в области развития является отсутствие прозрачности, подотчетности, информации и участия общественности.

4. Арбитражные разбирательства между инвесторами и государствами, являясь важным альтернативным способом урегулирования споров за пределами национальной юрисдикции, укрепляют доверие инвесторов в странах с определенными уровнями политических и экономических рисков. Однако многие развивающиеся страны выходят из двусторонних инвестиционных договоров и региональных торговых соглашений отчасти из-за того, что, по их мнению, в процедурах урегулирования споров между инвесторами и государствами отсутствуют прозрачность и подотчетность. Споры между инвесторами и государствами часто связаны с крупными суммами, которые имеют большое значение для бюджетов государств, и они могут влиять на решения, касающиеся жизненно важных природных ресурсов. Если такие споры разрешаются в арбитражном производстве, проводимом за закрытыми дверями, это ставит под вопрос нормативные положения в области здравоохранения, безопасности и охраны окружающей среды, воспринимается как подрывающее способность правительств принимать законы по проблемам, затрагивающим интересы всего общества, такие как трудовые права и права человека, или даже приводит к нарушению международного права.

5. Обеспечение прозрачности и доступности для всех граждан процесса принятия решений по спорам

между инвесторами и государствами крайне важно для демократических публичных дискуссий и участия заинтересованных сторон, которые направляют и формируют любой процесс реформирования внутреннего законодательства. Обеспечить прозрачность не так легко; это требует ресурсов, возможностей и соблюдения баланса конкурирующих интересов государства, инвесторов и общества. В связи с этим огромное значение имеет деятельность ЮНСИТРАЛ по разработке стандартов прозрачности и Регистра прозрачности. В отношении инвестиций прозрачность и подотчетность на основе верховенства права помогают снять сомнения по поводу конфиденциальности определенных аспектов договоров, лицензий и операций. Информация из Регистра прозрачности ЮНСИТРАЛ будет способствовать разработке приемлемых стандартов и посредством всеобщего обсуждения поможет сформировать надлежащую практику в отношении исключений из требований относительно неразглашения информации.

6. Опыт МОПР как организации, работающей на местах и помогающей правительствам укреплять их потенциал, а гражданскому обществу — добиваться расширения его юридических прав, показывает, что прозрачные законы и подзаконные акты, которые применяются открытыми, оперативно реагирующими на проблемы и подотчетными институтами и механизмами, могут преобразовать общества, особенно когда такие меры сопровождаются полноценным участием граждан, обладающих широкими правами. Для того чтобы добиться устойчивого и инклюзивного развития, а также ответственного инвестирования, важно сделать принцип верховенства права более доступным для людей.

Рассмотрение вопросов в области арбитража и согласительной процедуры (продолжение)

а) Окончательная доработка и утверждение проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (продолжение) (A/CN.9/794, 799, 812 и 813 и Add.1)

Проект статьи 7 (продолжение)

Пункт 1 (продолжение)

7. **Г-н Риту** (Маврикий) говорит, что он хотел бы официально представить предложение правительства Маврикия относительно организации и проведения в этой стране церемонии подписания конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров. Маврикий играл ведущую роль в разработке как конвенции, так и Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, которые

дают реальный ответ на призывы изменить Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в том смысле, что в них признаются различия между давно сложившейся областью международного торгового арбитража и стремительно развивающейся областью инвестиционного арбитража и при этом обеспечивается сохранение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ как общего стандарта, применимого ко всем формам международного арбитража. И Правила о прозрачности, и конвенция устраняют также сомнения, которые все чаще высказывались в отношении легитимности инвестиционного арбитража. Важно, чтобы в ситуациях, когда споры затрагивают вопросы, имеющие прямое отношение к интересам государства и его граждан и потенциально способные существенно отразиться на государственных средствах, не только свершалось правосудие, но и было бы видно, что оно основано на абсолютно прозрачных процедурах. Разработав Правила о прозрачности с целью их применения в отношении будущих международных инвестиционных договоров и конвенцию в качестве механизма применения Правил в отношении существующих договоров, Комиссия установила правильный баланс, признав, что политика государств в этой области все еще формируется. Всеобъемлющий и строгий характер норм Комиссии в отношении прозрачности будет способствовать их широкому принятию в предстоящие годы.

8. Проведение в стране церемонии подписания конвенции станет для Маврикия подходящим способом выразить Комиссии признательность за ее бесценную и постоянную помощь в течение последних восьми лет. В 2006 году Маврикий решил заняться проблемой, связанной с тем, что, хотя в официальных дискуссиях о международном арбитраже подчеркивается его универсальный характер, у развивающихся стран складывается впечатление, что международный арбитраж основан главным образом на моделях Европы или Соединенных Штатов. Поэтому международный арбитраж может восприниматься как чуждый процесс, навязанный извне, и как нежелательное, но неизбежное следствие торговых и инвестиционных потоков. Для решения этой проблемы важно обеспечить, чтобы в арбитражном процессе и его развитии должным образом учитывалось мнение развивающихся стран и чтобы международный арбитраж постепенно становился неотъемлемой частью их правовой культуры. Поэтому Маврикий занялся созданием платформы, на основе которой арбитражные судьи и адвокаты во всей Африке могли бы повысить уровень своей квалификации в области международного урегулирования споров, и эту задачу невозможно было бы выполнить без помощи со стороны ЮНСИТРАЛ. Во многом благодаря такой помощи Маврикий принял новый закон о международном арбитраже на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже. Он также подписал с Постоянной палатой третейского суда соглашение о стране

пребывания, которое стало первым соглашением такого рода в истории Палаты, и принял у себя многочисленные мероприятия высокого уровня, которые проводились, в частности, под эгидой ЮНСИТРАЛ, Международного центра по урегулированию инвестиционных споров, Международной торговой палаты, Лондонского суда международного арбитража и Международного совета по торговому арбитражу. Кроме того, в 2016 году Маврикий примет у себя конгресс Международного совета по торговому арбитражу. В сотрудничестве с Лондонским судом международного арбитража в стране создан современный независимый арбитражный центр, в котором скоро будут открыты помещения для проведения заседаний. Эти события свидетельствуют о том, что проводимая Комиссией работа имеет весьма ощутимые и практические результаты для государств — членов Организации Объединенных Наций. Разработанные Комиссией нормы прозрачности, несомненно, принесут аналогичные практические результаты в будущем.

9. Правительство Маврикия предлагает назвать конвенцию о прозрачности Маврикийской конвенцией о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, а церемонию подписания провести 17 марта 2015 года. Правительство будет тесно взаимодействовать с Секретариатом Организации Объединенных Наций с целью определения и выполнения соответствующей программы работы. Накануне подписания под эгидой ЮНСИТРАЛ будет проведен семинар высокого уровня в рамках более широкой деятельности Организации Объединенных Наций в области обеспечения верховенства права. Оратор надеется, что Комиссия примет это предложение.

10. **Г-н Жакс** (Франция), приветствуя это предложение, говорит: тот факт, что председателем Рабочей группы II является представитель Маврикия, означает еще одно связующее звено между этой страной и последней работой ЮНСИТРАЛ в области международного арбитража. Маврикий проявил глубокий интерес к проблеме прозрачности как важного средства повышения уровня легитимности арбитражных разбирательств между государствами и иностранными инвесторами. В целях отражения связи между конвенцией и Маврикием оратор предлагает сформулировать пункт 1 статьи 7 следующим образом: «Настоящая Конвенция открыта для подписания в Порт-Луи, Маврикий, всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции 17 марта 2015 года и впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [...]». Дата оставлена незаполненной, но, по-видимому, один год будет подходящим периодом для подписания.

11. **Председатель** предлагает слегка изменить текст, включив формулировку проекта статьи, следующим

образом: «Настоящая Конвенция открыта для подписания в Порт-Луи, Маврикий, всеми государствами и региональными организациями экономической интеграции, в состав которых входят государства и которые являются договаривающейся стороной международного инвестиционного договора, 17 марта 2015 года и впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке». Таким образом не будет указана конечная дата. Поскольку упоминание даты открытия для подписания придется перенести в целях ясности, этот пункт будет отредактирован с помощью секретариата.

12. Г-н Мирза (Пакистан), г-н Шнабель (Соединенные Штаты Америки), г-н Шёфиш (Германия), г-н Аптер (Израиль), г-н Шнайдер (Швейцария), г-н Марадиага (Гондурас), г-н Мугаша (Уганда), г-н Асававатананпорн (Таиланд), г-жа Нгатша Сичоне (Замбия), г-жа Эскобар Пакас (Сальвадор), г-н Муирури Нгути (Кения), г-жа Лаборте-Куэвас (Филиппины), г-н Озсунай (Турция), г-жа Вискасильяс (Испания), г-н Хамамото (Япония), г-н Сикирич (Хорватия), г-н Спеллиски (Канада), г-н Вийнен (Наблюдатель от Нидерландов), г-н Чен (Китай), г-жа Сон (Республика Корея) и г-н ас-Саид (Кувейт) поддерживают предложение представителя Маврикия и текст пункта 1 проекта статьи 7 с внесенной устно поправкой.

13. **Г-н Кашапс ди Медейрус** (Бразилия), присоединяясь к уже выраженной поддержке, говорит, что, хотя некоторые делегации выступили за включение слова «Маврикийская» в название конвенции, возможно, было бы более уместным указание места, в котором будет подписана конвенция, как это делается в отношении ряда международных договоров. Таким образом, конвенция будет называться «Порт-Луиская конвенция».

14. **Председатель** говорит, что вопрос о названии конвенции уже обсуждался с Маврикием, и было признано, что Порт-Луи является не очень известным городом.

15. **Г-жа Монтинери** (Отдел права международной торговли) выражает искреннюю благодарность правительству Маврикия за его великодушное предложение. Проведение церемонии подписания на Маврикии придаст конвенции дополнительную значимость.

16. Секретариат предлагает сформулировать пункт 1 статьи 7 следующим образом: «Настоящая Конвенция открыта для подписания в Порт-Луи, Маврикий, 17 марта 2015 года и впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке а) любым государством или б) любой региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят государства и которая является договаривающейся стороной международного инвестиционного договора».

17. *Пункт 1 с внесенными поправками утверждается.*

18. *Проект статьи 7 в целом с внесенными поправками утверждается.*

Проект статьи 3 (продолжение)

Пункт 1 (продолжение)

19. **Председатель** напоминает, что на предыдущем заседании Комиссии делегация Канады предложила изменить подпункт а) пункта 1 следующим образом:

«Участник может заявить, что:

а) он не применяет настоящую Конвенцию к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами в соответствии с конкретным инвестиционным международным договором, название и наименование договаривающихся сторон которого указываются».

20. *Пункт 1 с внесенными поправками утверждается.*

21. *Проект статьи 3 в целом с внесенными поправками утверждается.*

Проект статьи 4 (продолжение)

22. **Председатель** говорит, что секретариат предложил переставить пункты в проекте статьи 4 таким образом, чтобы пункт 2, как он приводится в документе [A/CN.9/812](#), стал предпоследним пунктом этой статьи.

23. *Решение принимается.*

Пункт 6 (продолжение)

24. **Председатель** предлагает Комиссии вернуться к рассмотрению предложения, представленного на предыдущем заседании Комиссии, в отношении изменения пункта 6 следующим образом: «Если после вступления настоящей Конвенции в силу для того или иного Участника этот Участник отзывает оговорку, сделанную в соответствии со статьей 3 (1) а) или 3 (1) б) в отношении конкретного международного инвестиционного договора или конкретного арбитражного регламента или процедуры, или оговорку, сделанную в соответствии со статьей 3 (1) с) или 3 (2), то такой отзыв вступает в силу после получения депозитарием соответствующего уведомления».

25. **Г-жа Нгуен** (Наблюдатель от Вьетнама) говорит, что, поскольку пункт 4 этого проекта статьи предусматривает, что оговорки, кроме тех, что указаны в пункте 2 статьи 3, вступят в силу по истечении двенадцати месяцев после даты получения их депозитарием, в пункте 6 следует установить такой же срок в отношении отзыва оговорки.

26. **Г-н Аптер** (Израиль) говорит, что, хотя предлагаемый текст улучшает это положение, важно обеспечить государствам четкое руководство в отношении того, как следует делать оговорки и отзываться их, а также уточнить, что поправка к оговорке представляет собой отзыв этой оговорки.

27. **Председатель** говорит, что, хотя важно пояснить в материалах по подготовке (Travaux Préparatoires), что перечень международных договоров или арбитражных регламентов или процедур, исключенных из сферы применения конвенции, будет рассматриваться как состоящий из отдельных оговорок, Комиссии следует рассмотреть вопрос о том, предусматривает ли сама конвенция в прямо выраженной форме такое последствие.

28. **Г-н Тэйлор** (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что, поскольку необходимость в упоминании изменений оговорки уже отпала, такие упоминания должны быть также исключены из проекта статьи 5 в целях обеспечения последовательности.

29. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки), отвечая на замечания Председателя, предлагает в целях внесения ясности в вопрос о последствиях документа, с помощью которого в оговорки вносятся многочисленные изменения в рамках одного и того же документа или меняется сочетание многочисленных оговорок, включить соответствующее положение либо в статью 3, что было бы наиболее удачным вариантом, либо, с учетом корректировки перекрестных ссылок, в статью 4, которое предусматривало бы следующее:

«Если Участник делает заявление на основании статьи 3, то каждый международный инвестиционный договор или арбитражный регламент или процедуры, к которым относится это заявление или любая часть заявления, сделанного согласно пункту 1 с) или 2, считается отдельной оговоркой в целях статьи 4».

Заседание прерывается в 11 ч. 10 м. и возобновляется в 12 ч. 25 м.

30. **Председатель** предлагает Комиссии вернуться к рассмотрению предложения представителя Соединенных Штатов Америки на ее следующем заседании.

31. *Решение принимается.*

с) **Подготовка руководства по Нью-Йоркской конвенции 1958 года (A/CN.9/786 и A/CN.9/814 и addenda)**

32. **Председатель** напоминает, что текст руководства по Нью-Йоркской конвенции был подготовлен экспертами, но не рассмотрен Комиссией в целом, и поэтому он не подвергся тщательному редактированию, которое требуется в случае таких документов, как типовой закон или конвенция, в целях достижения широкого международного консенсуса. Этот факт вызвал опасения, что руководство может восприниматься как результат работы Комиссии или как отражение взглядов или мнений Комиссии или ее государств-членов. Для того чтобы снять эти опасения, предлагается назвать руководство как «Руководство

Секретариата ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции» и включить в него соответствующую оговорку с отказом от ответственности.

33. **Г-жа Монтинери** (Отдел права международной торговли) говорит, что секретариат предложил сформулировать эту оговорку следующим образом:

«Настоящее руководство направлено на обеспечение согласованного подхода и содействие единообразному толкованию Нью-Йоркской конвенции с целью ограничения правовых несоответствий и правовой неопределенности, которые возникают в результате ее неполноценного или частичного осуществления. Настоящее руководство подготовлено секретариатом на основе мнений экспертов, и оно не обсуждалось Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) по существу. Таким образом, руководство не преследует цели отразить взгляды или мнения государств — членов ЮНСИТРАЛ и не представляет собой официального толкования Нью-Йоркской конвенции».

34. **Г-н Шнайдер** (Швейцария), **г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки) и **г-н Аптер** (Израиль) поддерживают предложенные название и оговорку, которые наиболее удачно отражают характер руководства с учетом того, что оно не является документом, разработанным и официально принятым Комиссией. Этот факт важно осветить в руководстве, поскольку им будут пользоваться практикующие специалисты как ценным и авторитетным источником.

35. **Г-н Марани** (Аргентина) говорит, что трудно составить мнение относительно предложенной оговорки, не прочитав ее текста. Однако в качестве предварительного замечания можно сказать, что первое предложение оговорки лучше исключить.

36. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия желает утвердить предложенное название руководства, и предлагает Комиссии вернуться к рассмотрению предложенной оговорки на следующем заседании после распространения ее текста в письменной форме.

37. *Решение принимается.*

38. **Председатель** говорит, что с учетом окончательного решения относительно предложенной оговорки секретариату потребуется поручение Комиссии в отношении публикации руководства в электронном виде на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

39. **Г-жа Эскобар Пакас** (Сальвадор) задает вопрос, будет ли секретариат нести ответственность за руководство, и просит разъяснить необходимый точный мандат.

40. **Г-н Сорбель** (Секретарь Комиссии) говорит, что важно, чтобы Комиссия поручила публикацию руководства с учетом проблем, связанных с толкованием практикующими специалистами, и того, что публикация на всех шести официальных языках потребует значительных ресурсов. Примером такого поручения является публикация Правового руководства ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств, которое, как и руководство по Нью-Йоркской конвенции, было составлено секретариатом в сотрудничестве с экспертами, прежде чем оно было представлено Комиссии и опубликовано по официальной просьбе Комиссии, обращенной к секретариату.

41. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия желает поручить секретариату публикацию руководства в электронном виде на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

42. *Решение принимается.*

d) Учебные международные торговые арбитражные разбирательства

43. **Г-жа Монтинери** (Отдел права международной торговли) говорит, что в апреле 2014 года в Вене проводился этап устных прений двадцать первого ежегодного учебного международного торгового арбитражного разбирательства памяти Виллема К. Виса, в котором участвовала 291 команда из 64 стран. В учебных разбирательствах участвовали также более 2 тыс. студентов из Вены, и лучшей командой была признана команда из австралийского Университета Дикина. В том же месяце в Гонконге проводилось одиннадцатое учебное международное арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса (Восточное отделение), в котором участвовали 99 команд из 28 правовых систем; а шестое (Мадридское) учебное международное торговое арбитражное разбирательство (Мадридское учебное разбирательство) проводилось также в апреле в Мадриде.

44. **Г-жа Вискасильяс** (Испания), выступая в качестве как представителя Испании, так и содиректора Мадридского учебного разбирательства, говорит, что учебное разбирательство, проводившееся в Мадриде, было организовано совместно с Мадридским университетом им. Карлоса III и ЮНСИТРАЛ. Организация учебного разбирательства с целью развития международного торгового арбитража является почетной задачей. Хотя в Мадридском учебном разбирательстве участвуют главным образом испаноязычные институты, он также открыт для участия представителей всех стран.

45. **Председатель**, приветствуя отличную работу в области учебных международных торговых арбитражных разбирательств, говорит, что, как он понимает, Комиссия желает принять к сведению представленные устные сообщения.

46. *Решение принимается.*

Планируемая и возможная будущая работа (A/CN.9/807, 811, 815, 816 и 819–823)

47. **Председатель**, напомнив о том, что Рабочей группе II было поручено провести работу по пересмотру Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства, говорит, что ряд организаций проявили интерес к этой работе и выразили желание участвовать в ней. Комиссии необходимо рассмотреть вопрос о том, сколько времени потребуется для такого пересмотра. Проект может длиться год, включая две недели заседаний Рабочей группы II, с тем чтобы Комиссия рассмотрела пересмотренные Комментарии на своей сорок восьмой сессии в 2015 году.

48. В последние годы выражается обеспокоенность в связи с увеличением числа разработанных документов и стандартов в области права международной торговли. Хотя в идеальном варианте Комиссия должна сосредоточиться на укреплении потенциала и осуществлении имеющихся документов, а не на разработке новых стандартов, на практике очень трудно перенаправить ресурсы на такое укрепление потенциала.

49. Поэтому существуют две возможные области будущей работы: первая — параллельные производства в инвестиционном арбитраже, которые приобретают все большую важность, и вторая — приведение в исполнение международных соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры.

50. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки), обращая внимание на письменное предложение делегации Соединенных Штатов (A/CN.9/822), говорит, что разработка конвенции о приведении в исполнение международных соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры, будет основываться на предыдущей работе ЮНСИТРАЛ, которая проводилась в последние годы в отношении согласительной процедуры. Уже признается важность согласительной процедуры в плане не только возможности сторон сохранить свои сложившиеся деловые отношения и сберечь свои ресурсы, но и преимуществ правовой системы в целом. Одним из препятствий для более широкого использования согласительной процедуры является проблема приведения в исполнение соглашений об урегулировании.

Обычно исполнение таких соглашений обеспечивается как исполнение договоров между сторонами, но обеспечение исполнения может занять много времени, быть обременительным и дорогостоящим, что не способствует широкому распространению согласительной процедуры. В качестве альтернативы стороны иногда обращаются в арбитраж лишь с целью урегулирования в виде арбитражного решения на согласованных условиях, которое дает им такие же преимущества в аспекте упрощения приведения в исполнение, но также связано с дополнительным временем и дополнительными затратами. Не следует относиться к добровольным урегулированиям менее благосклонно, чем к арбитражным решениям, и стороны должны быть заинтересованы в урегулировании споров на ранней стадии, до обращения в арбитраж любого вида. В некоторых юрисдикциях международные соглашения о коммерческом урегулировании, заключаемые в рамках согласительной процедуры, уже рассматриваются наравне с арбитражными решениями; цель предлагаемой конвенции состоит в обеспечении таких же преимуществ на международном уровне. Предлагаемая конвенция не предусматривает приведение в исполнение тех соглашений об урегулировании, которые в ином случае не были бы обеспечены правовой санкцией, а просто упрощает приведение в исполнение соглашений об урегулировании. Возникнут некоторые сложные проблемы, ряд из которых освещен в этом письменном предложении. Однако реакция заинтересованных сторон, включая деловое сообщество, показывает, что этот проект заслуживает реализации.

51. Если Комиссия принимает это предложение, то предварительное обсуждение может начаться на шестьдесят первой сессии Рабочей группы. Можно посвятить часть этой сессии предварительной работе по пересмотру Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства, а остальное время уделить предлагаемой работе в области приведения в исполнение международных коммерческих мировых соглашений.

52. **Председатель** предлагает Комиссии рассмотреть это предложение на ее следующем заседании.

53. *Решение принимается.*

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.

**Краткий отчет о 987-м (закрытом) заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 8 июля 2014 года, в 15 ч. 00 м.**

[A/CN.9/SR.987]

Председатель: г-н Салим Муллан (заместитель Председателя) (Маврикий)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

**Рассмотрение вопросов в области арбитража
и согласительной процедуры (продолжение)**

**b) Создание и функционирование хранилища
информации о прозрачности**

1. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что технические средства для функционирования хранилища информации о прозрачности стали доступными после обновления веб-сайта ЮНСИТРАЛ с целью упрощения использования базы данных «Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ» (ППТЮ), и в связи с этим была создана аналогичная база данных «Регистр прозрачности» для публикации прецедентного права, связанного с прозрачностью в арбитражных разбирательствах между инвесторами и государствами на основе международных договоров. Регистр функционирует с 1 апреля 2014 года. В порядке эксперимента правительство Канады планирует публиковать на веб-сайте Регистра информацию о делах, рассмотренных в Канаде в рамках Североамериканского соглашения о свободной торговле. Хотя эта информация не имеет прямого отношения к применению Правил о прозрачности, ее публикация представляет образовательную ценность и позволит продемонстрировать потенциальную роль Регистра как глобальной информационно-справочной базы.

2. Ведение Регистра потребует дополнительных людских ресурсов. Европейская комиссия обязалась предоставить финансирование, которое позволит секретариату нанять персонал для этого проекта, хотя бы на неполный рабочий день. Однако ЮНСИТРАЛ должна будет рассмотреть вопрос о том, следует ли финансировать Регистр за счет добровольных взносов в долгосрочной перспективе или, по возможности, за счет средств из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, с учетом того что внебюджетное финансирование в долгосрочной перспективе может отсутствовать. Такая ситуация, возможно, потребует перераспределения ресурсов для сохранения Регистра в ущерб другим направлениям работы, порученной секретариату.

3. Решение этих проблем может занять несколько лет, но важно продолжить деятельность по обеспечению финансирования из средств регулярного бюджета. Между тем секретариат планирует принять многолетнюю программу и надеется, что благодаря взносам Европейской комиссии и взносам из других источников, которые активно изыскиваются, Регистр

сможет эффективно функционировать. Оратор призывает Комиссию подтвердить поддержку мандата секретариата по выполнению роли хранилища информации о прозрачности.

4. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки), выражая секретариату признательность за деятельность по введению в действие Регистра прозрачности и благодарность Европейской комиссии за оказанную поддержку, говорит, что важно, чтобы функционирование Регистра не оказывало негативного воздействия на другие направления порученной секретариату деятельности. Оратор напоминает, что на сорок шестой сессии Комиссии некоторые делегации заявили, что эта функция должна выполняться без дополнительных расходов за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, а Международный центр по урегулированию инвестиционных споров и Постоянная палата третейского суда предложили взять на себя роль хранилища, если секретариат ЮНСИТРАЛ не сможет выполнять ее, до тех пор пока секретариат ЮНСИТРАЛ не получит необходимые ресурсы. Поскольку неясно, в какой мере можно рассчитывать на добровольные взносы в долгосрочной перспективе, и с учетом нежелательности отвлечения ресурсов из других направлений деятельности, а также возможности того, что бюджет не будет увеличен, следует иметь в виду вариант поручения этой роли другим организациям.

5. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия желает подтвердить свое поручение секретариату в отношении ведения Регистра с использованием имеющихся у него для этой цели средств, изыскивая при этом дополнительное финансирование, если оно потребуется, до тех пор пока не возникнет необходимость в рассмотрении этой ситуации.

6. *Решение принимается.*

a) Окончательная доработка и утверждение проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (продолжение) (A/CN.9/794, 799, 812 и 813 и Add.1)

Проекты статей 3 и 4 (продолжение)

7. **Председатель** говорит, что в ходе неофициальных консультаций было достигнуто согласие по тексту нового положения, касающегося нескольких оговорок, которые перечисляются в одном документе, и

отзыва таких оговорок, на основе предложения, выдвинутого делегацией Соединенных Штатов Америки на предыдущем заседании Комиссии.

8. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что было предложено включить в проект статьи 3 новое положение, которое станет пунктом 3, следующего содержания: «Участники могут сделать несколько заявлений в одном документе. В таком случае каждое такое заявление в отношении конкретного международного инвестиционного договора, сделанное согласно статье 3 (1) а), или конкретного арбитражного регламента или процедур, сделанное согласно статье 3 (1) b), или любое такое заявление в отношении статьи 3 (1) с) или статьи 3 (2) представляет собой отдельную оговорку, отзыв которой возможен на отдельной основе согласно статье 4 (5)». При рассмотрении предложенного нового текста стало ясно, что формулировка пункта 6 проекта статьи 4, как он представлен в документе [A/CN.9/812](#), частично дублирует предложенное новое положение и может быть представлена в более сжатой форме. Поэтому формулировка пункта 6 была пересмотрена.

9. **Г-н Марани** (Аргентина), поддерживая это предложение, говорит, что предложенный текст разъясняет механизм представления оговорок и отзывов.

10. **Г-н Аптер** (Израиль), поддержанный **г-ном Шнайдером** (Швейцария), говорит, что слова «В таком случае» являются лишними и могут быть исключены.

11. **Г-н Ло** (Сингапур), поддержанный **г-ном Мирзой** (Пакистан) и **г-жой Эскобар Пакас** (Сальвадор), говорит, что, хотя делегация Сингапура не возражает против употребления глагола «заявить» в пункте 1 статьи 3, существительное «заявление» должно быть заменено в предложенном новом положении словом «оговорка» в целях обеспечения согласованности с положениями проекта статьи 4 и заголовком проекта статьи 3, а также с учетом различий между заявлением и оговоркой с юридической точки зрения.

12. **Г-н Марани** (Аргентина), поддержанный **г-ном Озсунаем** (Турция), **г-ном Тейлором** (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), **г-ном фон Вальтером** (Наблюдатель от Европейского союза), **г-ном Марадиагой** (Гондурас) и **г-ном Асававаттананоном** (Таиланд), предлагает заменить слово «заявления» в первом предложении этого пункта в предлагаемом варианте словом «оговорки», но оставить слово «заявление» во втором предложении, с тем чтобы отразить тот факт, что оговорка является результатом сделанного заявления согласно пункту 3. Слова «В таком случае» необходимо оставить для сохранения связи между этими двумя предложениями.

13. **Председатель** говорит, что предлагаемый вариант потребует дополнительной корректировки второго предложения: слова «каждое такое заявление»

придется заменить словами «каждое сделанное заявление», а слова «любое такое заявление» — словами «любое заявление».

14. **Г-жа Вискасильяс** (Испания), поддержанная **г-ном Шёфишем** (Германия), говорит, что, хотя делегация Испании не возражает против предлагаемой замены слова «заявление» словом «оговорка», эти изменения представляются излишними, поскольку предлагаемое положение в сочетании с пунктами 1 и 4 проекта статьи 3 делает ясным механизм внесения оговорки. Кроме того, в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров термины «заявление» и «оговорка» употребляются взаимозаменяемо. Оратор поддерживает предложение об исключении слов «В таком случае».

15. **Г-н Спеллиски** (Канада), поддерживая предложение представителя Аргентины, предлагает заменить слова «В таком случае» («When this occurs,») словами «В таких случаях» («In such cases,») или на аналогичную формулировку.

16. **Председатель** предлагает окончательно доработать текст предложенного положения в ходе неофициальных консультаций.

17. *Решение принимается.*

Заседание прерывается в 15 ч. 55 м. и возобновляется в 16 ч. 15 м.

18. **Председатель** говорит, что было предложено сформулировать текст пункта 3 статьи 3 следующим образом:

«Участники могут сделать несколько оговорок в одном документе. В таком документе каждое заявление, сделанное а) в отношении конкретного инвестиционного международного договора согласно пункту 1 а); b) в отношении конкретного арбитражного регламента или процедур согласно пункту 1 b); c) согласно пункту 1 с); или d) согласно пункту 2; является отдельной оговоркой, отзыв которой возможен на отдельной основе согласно статье 4 (6)».

19. **Г-н Муирури Нгуги** (Кения) говорит, что, поддерживая это предложение, он интересуется, являются ли необходимыми слова «отзыв которой возможен на отдельной основе согласно статье 4 (6)», если учесть, что вопрос об отзыве рассматривается отдельно согласно статье 4.

20. **Председатель** говорит, что, хотя эти слова, строго говоря, не являются необходимыми, они вносят дополнительную ясность.

21. **Г-жа Саласки** (Отдел права международной торговли) говорит, что согласно рекомендации Договорной секции Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам во всей статье 4

ссылки на уведомление следует заменить ссылками на сдачу на хранение депозитарию.

22. Проекты статей 3 и 4 с внесенными поправками утверждаются.

Проект статьи 5 (продолжение)

23. **Г-н Хамамото** (Япония) просит пояснить, не следует ли исключить ссылки на изменения в проекте статьи 5 с учетом поправок, внесенных в проекты статей 3 и 4.

24. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия согласна с этим и проект статьи 5 будет соответствующим образом исправлен.

25. *Решение принимается.*

26. **Председатель** говорит, что, таким образом, Комиссия завершила рассмотрение и утверждение проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров. Комиссии остается принять проект решения о принятии Конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, который приводится в документе [A/CN.9/XLVII/CRP.3](#). Оратор отмечает, что после принятия Комиссией решения о церемонии подписания конвенции в подпункт ii) пункта 2 постановляющей части вышеуказанного проекта решения будет внесена следующая поправка: «принять решение о проведении 17 марта 2015 года в Порт-Луи, Маврикий, церемонии подписания, после чего Конвенция будет открыта для подписания; и».

27. **Г-жа Полит** (Эквадор) говорит, что постановляющий пункт 2 проекта решения, похоже, не отражает в полной мере текст, который был предложен Рабочей группой II для включения в это решение ([A/CN.9/812](#), пункт 8).

28. **Председатель** говорит, что в материалах по подготовке (Travaux Préparatoires) будет полностью приведена рекомендация Рабочей группы, которую Комиссия фактически отразила во всем тексте проекта решения.

29. *Проект решения с внесенными поправками принимается.*

с) Подготовка руководства по Нью-Йоркской конвенции 1958 года (продолжение) ([A/CN.9/786](#) и [A/CN.9/814](#) и addenda)

30. **Г-н Шнайдер** (Швейцария) говорит, что второе предложение оговорки с отказом от ответственности, предложенной секретариатом на предыдущем заседании Комиссии, в английском варианте («As a product of the work of the secretariat, based on expert inputs, the Guide was not substantively discussed by the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL)») может быть понято таким образом,

что работа секретариата в целом не обсуждается Комиссией по существу. Во избежание такого неправильного понимания оратор предлагает изменить это предложение в английском варианте следующим образом: «The Guide is a product of the work of the secretariat based on expert input, and was not substantively discussed by the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL)» («Настоящее Руководство подготовлено секретариатом на основе мнений экспертов, и оно не обсуждалось Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) по существу»).

31. **Г-н Марани** (Аргентина) говорит, что первое предложение предложенной оговорки («Настоящее Руководство направлено на обеспечение согласованного подхода и содействие единообразному толкованию Нью-Йоркской конвенции с целью ограничения правовых несоответствий и правовой неопределенности, которые возникают в результате ее неполноценного или частичного осуществления») следует исключить, поскольку содержание этого текста уже отражено в предисловии к Руководству. Остальной текст достаточно ясно выражает характер и цель Руководства. Таким образом, оговорка с отказом от ответственности может начинаться с текста второй фразы, предложенной представителем Швейцарии.

32. **Г-н Мирза** (Пакистан) предлагает сократить текст оговорки путем исключения первых двух предложений и сформулировать ее следующим образом: «Руководство не преследует цели отразить взгляды или мнения государств — членов ЮНСИТРАЛ и не представляет собой официального толкования Нью-Йоркской конвенции».

33. **Председатель** говорит, что второе предложение текста следует сохранить, поскольку оно объясняет процесс разработки Руководства и необходимость в оговорке с отказом от ответственности. Исходя из этого, оратор говорит, что, как он понимает, Комиссия желает принять предложение представителя Аргентины и сформулировать оговорку следующим образом: «Настоящее Руководство подготовлено секретариатом на основе мнений экспертов, и оно не обсуждалось Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) по существу. Таким образом, Руководство не преследует цели отразить взгляды или мнения государств — членов ЮНСИТРАЛ и не представляет собой официального толкования Нью-Йоркской конвенции».

34. *Решение принимается.*

35. **Г-н Марани** (Аргентина) говорит, что, учитывая решение Комиссии назвать Руководство как «Руководство Секретариата ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции», это название следует отразить по всему тексту Руководства.

36. **Председатель** говорит, что текст Руководства *Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.* будет соответствующим образом скорректирован.

**Краткий отчет о 988-м (закрытом) заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 9 июля 2014 года, в 10 ч. 00 м.**

[A/CN.9/SR.988]

Председатель: г-н Салим Муллан (заместитель Председателя) (Маврикий)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Планируемая и возможная будущая работа
(продолжение) (A/CN.9/807, 811, 815, 816 и 819–823)

1. **Г-н Жаке** (Франция), ссылаясь на предложение делегации Соединенных Штатов Америки (A/CN.9/822), говорит, что приведение в исполнение международных коммерческих соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры, является важной темой, заслуживающей дополнительного изучения Комиссией. При всей желательности такого обеспечения исполнения представленные этим соглашениям такого же статуса, что и арбитражным решениям, — весьма тонкий вопрос. Поэтому оратор просит разъяснений по ряду аспектов этого предложения.

2. Первый вопрос заключается в следующем: если будет разработана предлагаемая конвенция, установит ли она единообразный режим, в рамках которого каждое соглашение об урегулировании, заключенное в рамках международной коммерческой согласительной процедуры, будет считаться имеющим такой же статус, что и арбитражное решение, или такой режим приведения в исполнение будет факультативным.

3. Комиссии необходимо принять решение о точном характере таких соглашений и используемых для их определения формулировок и, таким образом, создать новый правовой документ, способный стать арбитражным решением или имеющий все характеристики арбитражного решения. Возможно, выполнить эту задачу будет нелегко. В ходе пересмотра Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже большие трудности вызвал вопрос о том, может ли обеспечительная мера считаться подлежащей исполнению таким же образом, как и арбитражное решение, и тем самым рассматриваться как новое правовое понятие. Хотя эти трудности в итоге были преодолены благодаря решению предусмотреть использование постановлений о принятии обеспечительных мер, правовой режим для приведения в исполнение обеспечительных мер, который закреплен в данном Типовом законе, не пользуется популярностью и существует риск того, что попытки установить правовой режим, который применялся бы в отношении соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках международной коммерческой согласительной процедуры, вызовут аналогичные трудности. И проблема не только в самой формулировке; для того чтобы сделать

такую систему убедительной, должны быть разработаны конкретный правовой механизм и конкретный правовой режим, применимый к такому механизму.

4. Если эти соглашения рассматривать таким же образом, как и арбитражные решения, возникает еще одна проблема: будет ли применяться к ним Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йоркская конвенция). В Нью-Йоркской конвенции определяется, что представляет собой арбитражное решение, и изменить это определение будет трудно. Содержащиеся в Конвенции нормы о приведении в исполнение арбитражных решений основаны на предположении, что эти арбитражные решения являются результатом арбитражного разбирательства, а не процесса переговоров, который преследует иную цель и предлагает иные гарантии и поэтому не пригоден для обеспечения исполнения соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры. Поэтому Комиссия может пожелать рассмотреть возможность создания, согласно предлагаемой конвенции, особой системы, не зависимой от Нью-Йоркской конвенции. Она также может рассмотреть вопрос о том, будет ли такая система надежной и эффективной и будет ли она внушать доверие.

5. Хотя представленное предложение заслуживает дополнительного изучения, следует иметь в виду выраженные оратором опасения и неопределенность результатов такого проекта. Существуют различные способы рассмотрения этого предложения и разные подходы к решению связанных с ним проблем. На основе мнений, высказанных в ходе текущей сессии Комиссии, секретариат может представить предварительный проект для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой II. Либо Рабочая группа может посвятить одну сессию рассмотрению проекта документа или данной темы в целом, для того чтобы решить, достаточно ли она перспективна и заслуживает ли дальнейшего изучения Рабочей группой. Если будет признано, что возникшие проблемы слишком сложны, можно будет рассмотреть альтернативный вариант или отказаться от этого проекта либо перенести его на будущее.

6. **Г-н Хамамото** (Япония) интересуется, насколько полезной будет предлагаемая конвенция на практике и является ли такая конвенция действительно необходимой. Как отмечается в документе A/CN.9/822, многие юрисдикции и учреждения уже рассматривают соглашения об урегулировании,

закрывающиеся в рамках согласительной процедуры, как арбитражные решения в целях упрощения приведения в исполнение. Возможно, исследование показало бы, что такая практика является даже более распространенной.

7. Однако следует рассмотреть преимущества такого упрощенного разбирательства, несмотря на то что в предложении оно названо «юридической фикцией», хотя бы, в частности, потому, что оно экономит время и деньги. Для начала можно было бы установить число государств, принявших такую же систему, которая предусмотрена в Согласительном регламенте Арбитражного института Торговой палаты Стокгольма и в рамках которой стороны согласительной процедуры могут назначить посредника в качестве арбитражного судьи для подтверждения соглашения об урегулировании как арбитражного решения. Комиссия может подготовить рекомендацию с предложением государствам — членам Организации Объединенных Наций и арбитражным учреждениям рассмотреть целесообразность создания такой системы в рамках внутреннего законодательства или согласительного регламента.

8. **Председатель** интересуется, каковы будут последствия соглашения об урегулировании, которое стало арбитражным решением, если, в частности, результаты согласительной процедуры были сложными, например в аспекте созданных ею обязательств, и как Нью-Йоркская конвенция будет применяться в отношении такого урегулирования.

9. **Г-н Мёллер** (Наблюдатель от Норвегии) говорит, что, соглашаясь с необходимостью дополнительного рассмотрения этого вопроса, он разделяет сомнения, выраженные предыдущими ораторами. Оратор напоминает, что во время разработки Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре предпринимались попытки ввести положения об обеспечении исполнения соглашений об урегулировании, но они не принесли результата, в частности, потому, что, как уже отмечалось, такие соглашения об урегулировании бывают сложными и поэтому обеспечение их исполнения может оказаться трудной задачей. Таким образом, важно, чтобы в случае разработки конкретного документа этот проект стал успешным. Прежде чем включать эту тему в программу работы Комиссии, ее следует дополнительно изучить, возможно, с помощью проведения секретариатом еще одного исследования.

10. **Г-н Аптер** (Израиль) приветствует предложенный проект как хороший способ продвижения вперед в связи со все более частым использованием и привлекательностью согласительной процедуры как альтернативы международному арбитражу, потенциальные затраты на который являются важным фактором для компаний, в частности из небольших государств. Кроме того, следует учесть расхождения в практике и

мнениях в отношении приведения в исполнение соглашений об урегулировании, а также тот факт, что стремление к признанию таких соглашений в качестве арбитражных решений может оказаться дорогостоящим, а их исполнение — проблематичным. Хотя оратор согласен с тем, что продолжение разработки конвенции, как было предложено, создаст большие проблемы, это соображение относится к каждому проекту, за который берется Комиссия. Возможно, удастся подготовить конвенцию так же быстро, как завершилась работа над проектом конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, при условии что в этой конвенции, как и в Нью-Йоркской конвенции, будет установлен правильный баланс и предусмотрены надлежащие гарантии. Поэтому Комиссия должна рассмотреть этот вопрос в приоритетном порядке, а через год решить, следует ли осуществлять этот проект. Оратор предлагает Рабочей группе посвятить день-два ее предстоящей шестьдесят первой сессии пересмотру Комментариев по организации арбитражного разбирательства, а остальную часть сессии — вопросу о приведении в исполнение соглашений об урегулировании, возможности разработки конвенции, как было предложено, и главным принципам, которые должны быть закреплены в такой конвенции. При этом важно определить, какую работу в данной области проводят другие организации, с тем чтобы избежать дублирования.

11. **Г-н Сорбель** (Секретарь Комиссии) напоминает, что вопрос о приведении в исполнение соглашений об урегулировании и разнообразие соответствующей практики в различных национальных правовых системах обсуждается Рабочей группой уже несколько лет в контексте подготовки Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре 2002 года. Достигнутое в то время решение заключалось в предложении в Типовом законе своего рода рекомендации, согласно которой в идеальном варианте внутригосударственное законодательство должно создать механизм приведения в исполнение таких соглашений. Одной из причин принятого в то время решения ограничиться этой рекомендацией были сложность данной темы и разнообразие возможных решений. Поэтому считалось, что единственным правильным путем будет подготовка конвенции, предусматривающей конкретный и единообразный механизм и придающей обязательный характер приведению в исполнение таких соглашений. Однако типовым законом был бы, возможно, более удачным решением этой проблемы, чем конвенция.

12. **Председатель** обращает внимание на статью 14 Типового закона, которая посвящена приведению в исполнение мирового соглашения, а также на пункты 90 и 91 Руководства по принятию и применению Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре, в которых

приводятся примеры того, как решается этот вопрос в некоторых правовых системах.

13. **Г-н Чен** (Китай), приветствуя предложение Соединенных Штатов, говорит, что, хотя этот вопрос вызывает ряд опасений и проблем, на которые уже указали предыдущие ораторы, важно признать растущее значение и практические преимущества коммерческой согласительной процедуры, включая возможность избежать потенциально высоких затрат на арбитражное разбирательство, а также заинтересованность в обеспечении исполнения принимаемых в результате таких процедур соглашений об урегулировании, равно как и проблемы, которые могут возникнуть в связи с их приведением в исполнение. Оратор разделяет мнение, согласно которому для определения наилучшего подхода необходимо дополнительно изучить разнообразные законы и практику, которые приняты во всем мире, точку зрения коммерческого сектора и различные возможные результаты согласительной процедуры, включая вопрос о видах соглашений, которые могут быть приведены в исполнение согласно предлагаемой конвенции, а также вопрос о том, будут ли по-разному рассматриваться определенные результаты процедур, такие как комплексные договоры.

14. **Г-жа Кордеро-Мосс** (Наблюдатель от Норвегии) поддерживает мнение, согласно которому согласительная процедура и заключаемые в результате этой процедуры соглашения об урегулировании приобретают все большее значение в международной торговле. При рассмотрении этого вопроса следует иметь в виду, что, хотя обеспечение исполнения соглашений об урегулировании приблизит согласительную процедуру к арбитражному разбирательству и сделает ее более действенной и эффективной, способствуя тем самым ее широкому распространению, это может лишить согласительную процедуру одной из самых важных ее характеристик, а именно договорного характера урегулирования, который в ряде обстоятельств делает согласительную процедуру привлекательным вариантом. Кроме того, в некоторых случаях соглашения об урегулировании носят комплексный характер, и их приведение в исполнение является более проблематичным, чем приведение в исполнение обычных арбитражных решений.

15. Оратор согласна с преждевременностью вывода, согласно которому конвенция является самым подходящим способом решения вопроса о приведении в исполнение, и необходимо рассмотреть другие варианты, прежде чем Комиссия приступит к работе над этим проектом. Например, для начала секретариат мог бы организовать международный семинар или провести исследование, с тем чтобы выявить ситуации, когда меры по обеспечению исполнения являются желательными, и ситуации, когда они таковыми не являются, а также установить, существует ли консенсус относительно необходимости в механизме, обеспечивающем такое исполнение. Затем секретариат мог бы

подготовить документ о результатах этой деятельности.

16. **Г-н Мирза** (Пакистан) полностью согласен с предложением представителя Соединенных Штатов ввиду практической ценности, эффективности и экономичности согласительной процедуры, что подтверждает опыт использования этой процедуры в Пакистане, особенно на фондовом рынке. Оратор согласен с тем, что в качестве первого шага необходимо провести дополнительное исследование, и поддерживает идею об организации международного семинара или конференции по этому вопросу.

17. **Г-н Шнайдер** (Швейцария) говорит, что он поддерживает предлагаемую деятельность по проекту конвенции ввиду той работы, которую уже проделала Комиссия в данной области и целесообразности распространения согласительной процедуры. Сложный характер некоторых соглашений об урегулировании не должен быть препятствием для такой работы, особенно с учетом того, что арбитражные решения и приведение их в исполнение также бывают сложными. Однако оратор согласен с тем, что, прежде чем приступить к этому проекту, необходимо провести дополнительные исследования по ряду проблем, включая изучение вопроса о том, будет ли наличие предлагаемого механизма приведения в исполнение действительно способствовать использованию согласительной процедуры, если учесть, что решение сторон в споре о проведении согласительной процедуры в некоторых случаях основано на мотивации, не связанной с упрощением приведения в исполнение заключенного в результате соглашения. В этом вопросе следует проконсультироваться с деловым сообществом.

18. Хотя, возможно, было бы желательно разработать юридический инструмент, который способствовал бы приведению в исполнение и служил бы той же цели, что и арбитражное решение, важно обеспечить, чтобы такой инструмент не создавал риска злоупотреблений. Еще одна проблема связана с исключениями из действия механизма приведения в исполнение: в письменном предложении Соединенных Штатов указано, что следует установить исключения, аналогичные тем, которые предусмотрены в статье V Нью-Йоркской конвенции. Тем не менее существуют фундаментальные различия между исключениями, предусмотренными в этой Конвенции, и исключениями, которые будет необходимо предусмотреть в случае соглашений об урегулировании. В частности, если условия урегулирования не приводятся в исполнение по причине разногласий между сторонами, например в отношении юридической действительности соглашения об урегулировании или того, соблюдены ли условия урегулирования, или существуют ли неясности в условиях урегулирования, которые необходимо устранить, то возникает вопрос, сможет ли судья, рассматривающий дело о приведении в исполнение, уладить это разногласие.

19. Хотя эти проблемы не должны стать препятствием для проведения предлагаемой работы, их следует тщательно изучить. В частности, важно собрать информацию о практическом опыте ведения дел, в которых было обеспечено исполнение соглашений об урегулировании, заключенных в рамках согласительной процедуры, включая дела, в которых они рассматривались как арбитражные решения или были преобразованы в арбитражные решения, а также информацию о том, как применялись существующие законы и подзаконные акты, и о том, какие проблемы возникали в таких делах. Следует скомпилировать результаты работы, уже проделанной Комиссией и Рабочей группой в этой области, для представления Комиссии или Рабочей группе.

20. **Председатель** говорит, что наряду с уже поднятыми проблемами следует также рассмотреть правовые последствия предлагаемого режима приведения в исполнение.

21. **Г-н Тэйлор** (Соединенное Королевство) говорит, что, как представляется, среди заинтересованных сторон существует общее признание того, что согласительная процедура является эффективным инструментом и заслуживает широкого распространения. Хотя, как уже отмечалось, имеется ряд проблем помимо отсутствия механизма приведения в исполнение, которое, возможно, делает согласительную процедуру непривлекательной, предлагаемая конвенция придаст ей большую легитимность. С учетом других приоритетных задач Рабочей группы и ресурсов Комиссии этот проект может быть дополнительно проработан Рабочей группой на ее предстоящих сессиях. Делегация Соединенного Королевства поддерживает предложение Рабочей группы посвятить день-два своей шестьдесят первой сессии пересмотру Комментариев по организации арбитражного разбирательства, а остальную часть этой сессии — вопросу о приведении в исполнение соглашений об урегулировании.

22. **Г-н Шёфиш** (Германия) говорит, что пересмотру Комментариев должно быть уделено приоритетное внимание и поэтому его следует сделать главной темой предстоящих сессий Рабочей группы, а затем заняться деятельностью по вопросу о параллельных производствах, в отношении которой оратор приветствует идею проведения коллоквиума, упомянутого в документе [A/CN.9/816](#).

23. Предложение в отношении приведения в исполнение соглашений об урегулировании заслуживает рассмотрения с учетом проведения секретариатом дополнительного исследования и изучения этого вопроса Рабочей группой, а также на основе предыдущих обсуждений этой темы, как было предложено другими делегациями. Однако отсутствует необходимость в немедленном принятии решения о том, как следует проводить работу в этой области. Поэтому оратор предлагает Рабочей группе уделить один день

в рамках ее шестьдесят первой сессии рассмотрению вопроса о том, следует ли Комиссии заниматься этой темой, и поручить секретариату проведение ее дальнейшего изучения. Затем Комиссия может принять решение по этому вопросу на своей сорок восьмой сессии.

24. **Г-н Спеллиски** (Канада) согласен с тем, что пересмотру Комментариев должно быть уделено приоритетное внимание, и, поскольку одного или двух дней в рамках шестьдесят первой сессии Рабочей группы может оказаться недостаточно, предлагает Рабочей группе сосредоточиться на Комментариях на текущей сессии, с тем чтобы обеспечить достаточно времени для завершения дискуссий в отношении этой темы.

25. Делегация Канады поддерживает как предложение Соединенных Штатов относительно согласительной процедуры, так и предложение относительно работы над параллельными производствами. В работе над последней темой могут понадобиться дополнительное исследование и более четкое определение направления работы на следующий год. С учетом того что Рабочая группа, возможно, будет не в состоянии достаточно подробно обсудить эту тему даже на своей шестьдесят второй сессии в феврале 2015 года, проект можно будет включить в повестку дня сорок восьмой сессии Комиссии для обсуждения на основе доклада секретариата и решения вопроса о том, должна ли Комиссия поручить Рабочей группе продолжение работы по этой теме. Хотя Рабочей группе следовало бы продолжить эту работу, и Комиссия, и Рабочая группа нуждаются в дополнительных указаниях в отношении того, как именно осуществлять эту деятельность, с учетом масштаба и сложности темы, касающейся параллельных производств, а также возможности изучения ряда аспектов.

26. Несмотря на то что канадские деловые круги поддерживают предлагаемую конвенцию о приведении в исполнение соглашений об урегулировании, делегация Канады разделяет уже выраженные опасения относительно того, является ли Нью-Йоркская конвенция самым удачным образцом для такой предлагаемой конвенции. Поэтому оратор поддерживает мнение, согласно которому секретариату следует провести дополнительные исследования до шестьдесят второй сессии Рабочей группы, а Комиссия должна поручить Рабочей группе рассмотрение на этой сессии возможных направлений дальнейшей работы по этой теме в целях представления Комиссии соответствующей рекомендации на ее сорок восьмой сессии относительно того, следует ли продолжать работу над предлагаемой конвенцией или над другим документом.

27. **Г-жа Полит** (Эквадор) разделяет сомнения относительно разработки документа, придающего обязательную силу заключаемым в рамках согласительной

процедуры соглашениям об урегулировании, что изменит характер согласительной процедуры или будет противоречить ее цели, состоящей в достижении согласия между сторонами и, таким образом, предотвращении обострения их спора и необходимости навязать механизм, прекращающий этот спор. Если учесть неопределенный характер вопросов, связанных с возможностью обеспечения исполнения соглашений об урегулировании, и различные поднятые проблемы, конвенция не будет подходящим вариантом их решения. Однако эта тема имеет огромное значение и заслуживает обсуждения в Рабочей группе.

28. **Г-жа Эскобар Пакас** (Сальвадор), поддерживая замечания представителя Канады, задает вопрос, сколько времени предполагается затратить на пересмотр Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства.

29. **Председатель** говорит, что, как предполагает секретариат, Рабочая группа будет работать над этой темой в течение двух недель, то есть в течение ее шестьдесят первой и шестьдесят второй сессий, хотя, как представляется, делегации согласны с тем, что эта работа может быть завершена быстрее. Предлагаемое исследование секретариата в области приведения в исполнение соглашений об урегулировании вряд ли завершится до шестьдесят первой сессии Рабочей группы, но к ее шестьдесят второй сессии может быть подготовлен рабочий документ. Этой теме можно будет посвятить всю шестьдесят вторую сессию, если работа над Комментариями ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства будет завершена к концу шестьдесят первой сессии. Как вариант, рассмотрение этой темы можно начать на шестьдесят второй сессии или просто отложить.

30. **Г-жа Симан** (Наблюдатель от Международного института по предупреждению и урегулированию споров) говорит, что работа ее организации в различных странах и регионах с государственными учреждениями, неправительственными организациями и коммерческими предприятиями, которые желают укрепить и расширить применение коммерческой согласительной процедуры, показала, что согласительная процедура рассматривается как важнейший инструмент урегулирования споров и что существует огромная заинтересованность в ее использовании. Однако в связи с применением согласительной процедуры в международных коммерческих спорах чаще всего выражается недовольство тем, что иногда, после того как были потрачены значительные время и усилия, приведшие к заключению соглашения, одна из сторон не соблюдает своих обязательств по этому соглашению. Предлагаемая работа направлена непосредственно на решение этой проблемы. Хотя некоторые делегации заявляют, что вариант превращения соглашений об урегулировании, заключенных на основе посредничества, в имеющие обязательную силу арбитражные ре-

шения избавляет от необходимости в разработке предлагаемой конвенции, в деловых отношениях широко распространена практика обращения к посредничеству именно для того, чтобы избежать навязанного арбитражного решения.

31. **Г-жа Матиас** (Наблюдатель от Иерусалимского арбитражного центра), соглашаясь с этими замечаниями, говорит, что предлагаемая конвенция могла бы значительно укрепить торговлю и расширить применение альтернативных механизмов урегулирования споров в конфликтных областях. Поэтому оратор настоятельно призывает Комиссию рассмотреть вопрос о поручении Рабочей группе продолжить работу по этой теме.

32. **Г-н Тэйлор** (Соединенное Королевство) соглашается с замечаниями представителя Канады относительно работы над темой, касающейся параллельных производств. Различные предложения в отношении использования времени Рабочей группы подняли вопрос о том, как Комиссия могла бы наиболее рационально использовать имеющиеся у нее ресурсы и как сделать функционирование Рабочей группы максимально эффективным. График обсуждений различных тем в рамках одной и той же сессии Рабочей группы может потребовать участия различных экспертов, что потенциально создает трудности для тех государств, которые направляют всего одного делегата. С другой стороны, это дает преимущество, позволяющее Рабочей группе начать предварительное рассмотрение нового проекта, а затем развивать этот проект в течение межсессионного периода.

33. **Председатель** говорит, что, хотя вопрос об участии делегаций, действительно, следует принять во внимание, все рабочие группы Комиссии параллельно работают над несколькими темами. Исходя из выраженных мнений, оратор предлагает Рабочей группе рассмотреть вопрос о пересмотре Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства на ее шестьдесят первой сессии и, если потребуется, на шестьдесят второй сессии и предлагает Комиссии поручить секретариату провести дополнительное исследование в отношении приведения в исполнение соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры, в том числе рассмотреть затронутые делегациями проблемы в целях предварительного рассмотрения этой темы на шестьдесят второй сессии Рабочей группы в феврале 2015 года, если работа над Комментариями будет завершена до или во время этой сессии. Затем Рабочая группа могла бы решить, как продолжить работу по этой теме, и представить соответствующую рекомендацию Комиссии. Важно обеспечить Рабочей группе максимальную гибкость в изучении этой темы.

34. Оратор также предлагает поручить секретариату изучение вопроса о параллельных производствах и представление доклада Комиссии о ее работе в целях

рассмотрения этой темы Рабочей группой после ее шестьдесят третьей сессии осенью 2015 года.

35. **Г-н Шёфиш** (Германия) просит разъяснить, решила ли Комиссия провести коллоквиум по параллельным производствам, о чем говорится в документе [A/CN.9/816](#), и если да, то когда состоится это мероприятие.

36. **Председатель** говорит, что секретариат может организовать в следующем году, возможно в феврале 2015 года, мероприятие наподобие конференции по параллельным производствам в инвестиционных спорах, которая была организована совместно ЮНСИТРАЛ, Институтом международного арбитража (ИМА) и Женевским центром по урегулированию международных споров (ЦУМС) в ноябре 2013 года и на основе которой будет проводиться работа в области параллельных производств. Желательно и далее продолжить эту работу с учетом того, что уже сделано секретариатом в этой области, но важно прежде всего рассмотреть вопрос о том, следует ли обсуждать тему, касающуюся параллельных производств, только в связи с инвестиционным арбитражем или в связи с арбитражем в целом, включая коммерческий арбитраж. Сама по себе тема параллельных производств является широкой и сложной, и дополнительное обсуждение контекста коммерческого арбитража будет весьма проблематичным и потребует продления предоставленного секретариату мандата. Поэтому оратор предлагает пока ограничить рассмотрение этой темы областью инвестиционного арбитража.

37. **Г-н Шёлль** (Швейцария) говорит, что на практике, действительно, существует большое различие между параллельными производствами в инвестиционном арбитраже и параллельными производствами в коммерческом арбитраже. Для того чтобы Комиссия смогла принять решение относительно того, на какой области ей следует сосредоточиться, ей необходимо иметь как можно больше информации для первоначального изучения этого вопроса, учитывая имеющиеся ресурсы. Поэтому секретариату было бы целесообразно расширить свои исследования, с тем чтобы охватить параллельные производства в коммерческом арбитраже.

38. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты), приветствуя поддержку предложения делегации Соединенных Штатов в отношении работы в области приведения в исполнение соглашений об урегулировании, говорит, что делегация выступает за то, чтобы большая часть времени, если не все время, на шестьдесят второй сессии Рабочей группы была уделена рассмотрению этой темы.

39. При дальнейшем изучении темы параллельных производств было бы особенно полезным исследовать эту тему с точки зрения не только государства инвесторов, но и коммерческого предприятия, с тем чтобы

установить, кого чаще всего касаются связанные с параллельными производствами проблемы первого или второго, а также изучить вопрос о том, часто ли эти проблемы возникают вообще.

40. **Председатель** соглашается с тем, что при всей необходимости гибкого подхода Рабочей группе следует взяться за рассмотрение темы, касающейся приведения в исполнение соглашений об урегулировании, не позднее ее шестьдесят второй сессии. Однако не стоит посвящать ей всю сессию, если только к тому времени не будет завершена работа над Комментариями ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства. Поэтому оратор предлагает выделить два дня этой сессии для рассмотрения согласительной процедуры; любое дополнительное время, которое окажется свободным, можно также уделить этой теме.

41. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что необходимо внести конкретные предложения в отношении использования времени Рабочей группы II на двух предстоящих сессиях, с тем чтобы обеспечить достаточно времени для обсуждения тем в соответствии с просьбами делегаций, учитывая то, что обсуждение общих приоритетных тем Комиссии на следующей неделе сессии Комиссии может повлиять на решение о том, какой именно из этих тем Рабочая группа должна уделить время на сессии. Следует иметь в виду, что эти две недели не обязательно будут отведены Рабочей группе II; другие рабочие группы будут также просить, чтобы им было уделено время на сессии, и могут быть предложены другие проекты.

42. **Г-жа Монтинери** (Отдел права международной торговли) предлагает, в интересах эффективности, чтобы Рабочая группа в своей работе по пересмотру Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства сосредоточилась на вопросах существа, оставив редакционные вопросы на усмотрение секретариата. Как предполагает секретариат, эта работа займет как минимум одну неделю и максимум две недели, если учесть, что обсуждалась возможность включения в Комментарии рекомендации относительно прозрачности и инвестиционного арбитража, на что может потребоваться дополнительное время.

43. Поскольку вопрос о приведении в исполнение соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры, потребует значительной работы, включая анализ сравнительного права, нереально ожидать, что эта работа будет завершена в течение двух сессий. Секретариату потребуется поручить Комиссии сбор информации от государств-членов в помощь ее исследованию. Кроме того, секретариат занимается организацией крупной конференции по согласительной процедуре, посредничеству и приведению в исполнение, которая состоится в Индии в 2015 году, для дальнейшего изучения этой темы. Поскольку организация коллоквиума потребует ресурсов, которых может не оказаться в наличии, было бы

целесообразно продолжить изучение этой темы на основе консультаций с экспертами и другими организациями, такими как Организация экономического сотрудничества и развития.

44. Что касается параллельных производств, то секретариат предпочитает сначала рассмотреть инвестиционный арбитраж, учитывая, что до сих пор он в своей работе занимался в основном этой темой и что тема, касающаяся параллельных производств в коммерческом арбитраже, является абсолютно иной и требует иной формы работы.

45. **Г-н Аптер** (Израиль) поддерживает предложение Председателя и секретариата, в частности в отношении пересмотра Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства, поскольку рассмотрение вопросов существа, а не редакционная работа, будет способствовать внутренним консультациям между государствами-членами и, возможно, освободит время для рассмотрения по существу предложенной конвенции о приведении в исполнение соглашений об урегулировании на шестьдесят второй сессии Рабочей группы. Эта тема более актуальна для государств-членов, чем параллельные производства, которыми Комиссия может заняться на своей сорок восьмой сессии в целях принятия на этой сессии решения относительно того, заслуживает ли этот вопрос использования ресурсов Комиссии и Рабочей группы и будет ли рассматриваться только инвестиционный арбитраж, учитывая высказанные сомнения.

46. **Г-н Шнайдер** (Швейцария) говорит, что в связи с параллельными производствами в инвестиционном арбитраже важно провести разграничение между инвестиционными спорами, возникшими из международных договоров, и инвестиционными спорами, возникшими на основе контрактов. Хотя было бы лучше ограничить рассмотрение темы параллельных производств инвестиционными спорами, возникшими из международных договоров, в силу конкретных проблем, возникающих в таких производствах в этом контексте, все-таки нецелесообразно ограничивать работу Комиссии таким образом, если учесть, что некоторые проблемы, которые связаны с параллельными производствами, возникают в других или во всех областях арбитража и работа в такой ограниченной сфере может иметь последствия для других областей арбитражной практики. Поэтому данную тему следует рассматривать целиком, без ограничения сферы изучения только инвестиционным арбитражем в целом или инвестиционным арбитражем на основе международного договора. С учетом ограниченности ресурсов секретариат должен использовать результаты соответствующей работы, которую проводят другие организации, и запрашивать их помощь для своих исследований. На основе более всестороннего анализа можно сделать вывод, что для решения проблем, связанных с параллельными производствами в различных областях, необходимы различные механизмы.

47. **Председатель** говорит, что, хотя он согласен с невозможностью рассмотрения конкретных вопросов, связанных с инвестиционным арбитражем, без изучения коммерческого контекста и других областей, поскольку эти вопросы часто являются проявлением более широкой проблемы, необходимо также учитывать ограниченность ресурсов и риск получения нулевых результатов, если Комиссия попытается взять на себя слишком многое.

48. **Г-жа Монтинери** (Отдел права международной торговли) поясняет, что секретариат не исключает рассмотрения параллельных производств в коммерческом арбитраже и в ходе своих исследований будет иметь в виду, что изучаемые проблемы являются частью более широкого контекста. Секретариату необходимо иметь более четко сформулированное поручение Комиссии, с тем чтобы он смог точно установить проблемы и искать возможные конкретные решения.

49. **Г-н Чен** (Китай) говорит, что следует иметь в виду практически последствия любой работы в области параллельных производств. Одним из способов решения проблемы ограниченности ресурсов является приоритетное рассмотрение темы параллельных производств в контексте арбитражного разбирательства между инвестором и государством и установление при этом, возможны ли какие-либо результаты, которые могут иметь последствия для параллельных производств в коммерческом арбитраже, с тем чтобы решить, следует ли Комиссии в таком случае продолжать рассмотрение контекста коммерческого арбитража.

50. **Председатель** предлагает сформулировать поручение Рабочей группе II в процессе неофициальных консультаций и включить его в доклад о сессии Комиссии.

51. *Решение принимается.*

Заседание прерывается в 12 ч. 05 м. и возобновляется в 12 ч. 45 м.

52. **Председатель** говорит, что в ходе неофициальных консультаций достигнута договоренность о том, что поручение Рабочей группе должно быть изложено в соответствующей части проекта доклада о сессии в следующей формулировке:

«После обсуждения Комиссия согласилась с тем, что Рабочей группе на ее шестьдесят первой сессии и, при необходимости, на ее шестьдесят второй сессии следует рассмотреть вопрос о пересмотре Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства (Комментарии). При этом Рабочей группе следует сосредоточить внимание на вопросах существа, оставив редакционные вопросы на усмотрение секретариата.

Кроме того, Комиссия согласилась с тем, что Рабочей группе на ее шестьдесят второй сессии следует также рассмотреть вопрос о приведении в исполнение международных соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры, и представить Комиссии на ее сорок восьмой сессии в 2015 году доклад о практической целесообразности и возможной форме работы в этой области. Комиссия предложила делегациям представить секретариату информацию по этому вопросу.

Относительно вопроса о параллельных производствах Комиссия согласилась с тем, что секретариату следует продолжить изучение этой темы в тесном сотрудничестве с экспертами из других организаций, активно занимающимися работой в этой области. Эту работу следует сосредоточить на арбитражных разбирательствах между инвесторами и государствами на основе международных договоров, так чтобы не выпадал из сферы внимания этот вопрос в контексте международного коммерческого арбитража. Комиссия просила секретариат представить ей на одной из будущих сессий доклад, в котором будут очерчены актуальные вопросы и определена работа, которую ЮНСИТРАЛ, возможно, будет полезно проделать в этой области».

53. Как понимает оратор, предлагаемый текст устраивает Комиссию.

54. *Решение принимается.*

Утверждение доклада Комиссии

Проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1 и Add.2, A/CN.9/XLVII/CRP.2 и CRP.3)

55. **Председатель** обращает внимание на документ [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1](#), который касается окончательной доработки и утверждения проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров и составит часть доклада Комиссии.

56. **Г-жа Монтинери** (Отдел права международной торговли) предлагает слово «подтвердила» в пункте 5, который гласит: «Комиссия подтвердила решение ... Рабочей группы» заменить словом «одобрила», а заключительную часть этого пункта после запятой сформулировать следующим образом: «а чтобы предложение относительно резолюции Генеральной Ас-

самблеи с рекомендацией принять конвенцию о прозрачности содержало формулировку, которая приводится в пункте 41 документа [A/CN.9/794](#)».

57. *Решение принимается.*

58. **Председатель** предлагает изменить пункт 14 следующим образом: «Было уточнено, что этот анализ применяется в отношении пункта 1 статьи 2, а не пункта 2 статьи 2, поскольку пункт 2 статьи 2 представляет собой одностороннее обязательство, которое не меняет существующего международного инвестиционного договора».

59. **Г-н Спеллиски** (Канада) говорит, что, хотя он не возражает против этого предложения, как он понимает, этот пункт в первоначальной редакции касается ситуации, когда одна из сторон международного инвестиционного договора является также участником конвенции, а другая сторона не является участником конвенции, но не к ситуации, когда обе стороны являются участниками конвенции, но одна из них сделала оговорку, и в таком случае конвенция будет представлять собой последующий договор. Поэтому было бы лучше сформулировать предлагаемый текст следующим образом: «Было представлено разъяснение, что этот анализ применяется в отношении пункта 1 статьи 2, а не пункта 2 статьи 2, когда только одна сторона международного инвестиционного договора присоединилась к конвенции, поскольку в этой ситуации пункт 2 статьи 2 представляет собой одностороннее обязательство, которое не меняет существующего международного инвестиционного договора». Возможно, такой вариант более точно отражает конкретную ситуацию, которую хочет описать Комиссия.

60. **Председатель** говорит, что пункт 14 может вызвать путаницу, независимо от формулировки, поскольку в пункте 13 уже уточняется, что, согласно решению Комиссии, конвенция о прозрачности после ее вступления в силу будет представлять собой последующий международный договор. Кроме того, в пункте 14 отражено только одно замечание, представленное в ходе прений в Комиссии, и это замечание не имеет большого значения для обсуждения по существу. Поэтому оратор предлагает исключить этот пункт.

61. *Решение принимается.*

62. **Председатель** далее предлагает, с учетом важности решения, отраженного в пункте 13, включить в этом пункте слово «единогласно» после слова «Комиссия» во фразе «Комиссия подтвердила».

63. *Решение принимается.*

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.

**Краткий отчет (частичный) о 989-м (закрытом) заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 9 июля 2014 года, в 15 ч. 00 м.**

[A/CN.9/SR.989]

Председатель: г-н Салим Муллан (заместитель Председателя) (Маврикий)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Утверждение доклада Комиссии (продолжение)

Проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (продолжение) (A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1 и Add.2, A/CN.9/XLVII/CRP.2 и CRP.3)

1. **Председатель**, предложив Комиссии вернуться к рассмотрению документа [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1](#), предлагает изменить второе предложение пункта 39 этого документа, включив в него объяснение, почему указанное предложение не получило поддержки, в следующей формулировке: «Это предложение не получило поддержки, поскольку указанное в этой формулировке заявление представляет собой механизм, с помощью которого делается оговорка». Предложенная поправка увяжет этот пункт с пунктом 16 документа [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.2](#), в котором рассматривается вопрос об употреблении терминов «заявление» и «оговорка».

2. **Г-н Спеллиски** (Канада) просит объяснить, следует ли в соответствии с пунктом 8 документа [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.2](#) заменить пункт 39 следующим текстом: «После обсуждения был одобрен пересмотренный предложенный текст подпункта а) пункта 1 статьи 3, как он изложен в пункте 37 документа [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1](#)».

3. **Г-жа Монтинери** (Отдел права международной торговли) поясняет, что путаница возникла в результате ошибки в документе [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.2](#): текст, содержащийся в пункте 8 этого документа, заменит пункт 38, а не пункт 39 документа [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1](#).

4. **Председатель** говорит, что, как он понимает, его предложение относительно пункта 39 устраивает Комиссию.

5. *Решение принимается.*

6. **Г-н Аптер** (Израиль) предлагает включить новый пункт сразу после пункта 40 для отражения того, что Комиссия подтвердила в контексте пункта 2 статьи 3, что она будет придерживаться своей обычной практики уведомления государств-членов о новых документах или внесении поправок в документы. Поскольку такое понимание прямо не заявлено в самой конвенции, его следует отразить в докладе о сессии. Оратор предлагает сформу-

лировать этот пункт следующим образом: «Было подтверждено, что в соответствии с обычной практикой секретариат ЮНСИТРАЛ уведомляет все государства о пересмотре Правил и дате, до которой участники Конвенции могут сделать заявления в соответствии с пунктом 2 статьи 3».

7. **Председатель** говорит, что предлагаемый текст подразумевает обязанность секретариата уведомлять государства-члены о дате, до которой участники конвенции могут сделать заявления в соответствии с пунктом 2 статьи 3. Для того чтобы избежать такого понимания, оратор предлагает изменить текст следующим образом: «Было подтверждено, что секретариат ЮНСИТРАЛ будет придерживаться обычной практики уведомления всех государств о пересмотре Правил».

8. *Решение принимается.*

9. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить в пункте 50 фразу «было отмечено, что внесение «изменений» в конвенцию о прозрачности более не будет возможным» фразой «было отмечено, что слово «изменения» оговорки к конвенции о прозрачности более не является подходящим термином», с тем чтобы уточнить, что упомянутые изменения являются не изменениями самой конвенции, а изменениями оговорки к конвенции и что изменения возможны, но они будут рассматриваться как новая оговорка или отзыв оговорки, что на самом деле и предусматривает этот пункт.

10. *Решение принимается.*

11. **Г-н Спеллиски** (Канада) отмечает, что, поскольку пункт 53 данного документа должен быть заменен пунктами 12–20 документа [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.2](#), в которых рассматриваются ссылки на изменение оговорок, слова «с учетом дальнейшего рассмотрения вопроса об исключении ссылок на изменения оговорок» в пункте 59 более не отражают порядок этого обсуждения и поэтому должны быть скорректированы.

12. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комиссия желает, чтобы секретариат внес соответствующие корректировки в этот пункт.

13. *Решение принимается.*

14. *Документ A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1 с внесенными устно поправками утверждается.*

Заседание прерывается в 15 ч. 15 м. и возобновляется в 15 ч. 30 м.

15. **Председатель** обращает внимание на документ [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.2](#).
16. **Г-н Каstellо** (Соединенные Штаты Америки), касаясь пункта 19, напоминает, что пункт 6 статьи 4 был пересмотрен в целях устранения дублирования, но он не был исключен; сам пересмотренный текст, представляя собой поправку к оригинальному тексту, который содержался в документе [A/CN.9/812](#), был изложен в пункте 51 документа [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1](#). Поэтому оратор предлагает изменить фразу «исключить статью 4 (6), содержащуюся в пункте 5 документа [A/CN.9/812](#), как дублирующую эту формулировку» следующим образом: «пересмотреть статью 4 (6), содержащуюся в пункте 51 документа [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1](#), с тем чтобы устранить дублирующую формулировку в этой статье».
17. *Решение принимается.*
18. *Документ [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.2](#) с внесенными устно поправками утверждается.*
19. **Председатель** обращает внимание на документ [A/CN.9/XLVII/CRP.2](#), который содержит текст проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров в редакции, утвержденной Комиссией.
20. **Г-н Каstellо** (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что в текст пункта 5 статьи 2 в утвержденной редакции, как он отражен в пунктах 24 и 26 документа [A/CN.9/XLVII/CRP.1/Add.1](#), следует включить слова «в стремлении» перед словом «изменить». Похоже, эти слова были случайно пропущены.
21. *Документ [A/CN.9/XLVII/CRP.2](#) с внесенными устно поправками утверждается.*
- Обсуждение, представленное в кратком отчете, завершается в 15 ч. 45 м.*

**Краткий отчет (частичный) о 993-м (закрытом) заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 14 июля 2014 года, в 10 ч. 00 м.**

[A/CN.9/SR.993]

Председатель: г-н Чун-хи ХАН (Республика Корея)

Обсуждение, отраженное в настоящем кратком отчете, начинается в 12 ч. 00 м.

Планируемая и возможная будущая работа
(*продолжение*) (A/CN.9/807, 811, 815, 816 и 819–823)

1. **Г-жа Николас** (Отдел права международной торговли), обращая внимание на документы A/CN.9/807 и A/CN.9/816, говорит, что Комиссия предлагает рассмотреть ряд ключевых вопросов в связи с ее будущей работой, включая планирование деятельности в области разработки законодательных текстов и использование официальных и неофициальных методов работы; вопрос о том, будет ли Комиссия обладать достаточными ресурсами для финансирования всех направлений деятельности, которыми она желает заниматься; а также деятельность в поддержку принятия и использования текстов ЮНСИТРАЛ.

2. Оратор напоминает, что на текущей сессии Комиссия уже рассмотрела все восемь тем, обозначенных как возможные области будущей нормотворческой деятельности, кроме одной, касающейся партнерских отношений между государственным и частным сектором, которая была предметом подготовительной работы секретариата и двух коллоквиумов, посвященных возможной будущей работе в этой области (A/CN.9/819–821). На самом последнем коллоквиуме в рекомендации относительно разработки текста для законодательных органов по вопросу о партнерских отношениях между государственным и частным сектором подчеркивалась важность осуществления этого проекта с использованием официальных методов работы в интересах инклюзивности и обеспечения многоязычия.

3. Если для проведения работы по каждой из восьми обозначенных тем использовать официальные методы, то имеющихся ресурсов вряд ли хватит для такой работы. Поэтому Комиссия, возможно, пожелает отобрать только некоторые из этих тем, определив их приоритетность на основе деятельности, которую уже начали рабочие группы, или решить, что в течение некоторого времени не стоит браться за какие-либо новые темы. В связи с этим оратор напоминает о критериях, которые выработала Комиссия для определения того, следует ли заняться той или иной темой (A/CN.9/807, пункт 24), и о том, что она указала на необходимость в точном определении мандатов рабочих групп. В отношении каждой отобранной темы Комиссия должна будет установить, сколько понадобится сессионного времени на эту тему и в какой мере при ее рассмотрении будут использоваться неофициальные методы работы, с учетом последствий этих решений для распределения ресурсов и масштаба

разработки будущего законодательного текста. В связи с этим следует иметь в виду, что, хотя теоретически имеются 16 недель сессионного времени, возможно, будет трудно продлить выделенные 14 недель, которые были введены в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов для всех сессий Комиссии и ее рабочих групп. Поскольку вопрос, связанный с формальными требованиями в отношении ресурсов, станет постоянной проблемой для Комиссии с учетом полученных ею просьб о включении новых тем, Комиссия может также попросить рабочие группы регулярно рассматривать ход выполнения их мандатов, отчитываться об этом и сообщать о потребностях в сессионном времени, а также может рассмотреть вероятность пересмотра текущей деятельности на основе критериев, применяемых в отношении будущей работы.

4. Обращая внимание на возможные варианты решения проблемы нехватки сессионного времени для разработки законодательных текстов в будущем (A/CN.9/807, пункт 29), оратор подчеркивает, что некоторые из этих вариантов имеют значительные последствия в отношении ресурсов; например, если принять более гибкий подход в отношении использования сессионного времени, секретариату придется обслуживать больше тематических областей одновременно, когда его ресурсы и так уже на пределе; кроме того, такой подход потребует значительно большего планирования и может не сразу принести результаты. Хотя более широкое использование неофициальных методов работы позволяет эффективнее распределять время рабочих групп и повысить результативность, для секретариата оно означает большее вовлечение в разработку законодательных текстов, что уменьшает его возможности заниматься технической помощью, координацией и сотрудничеством, а также другими видами деятельности. Кроме того, в ряде случаев опыт конференционного обслуживания показал, что возможности для увеличения объема документов весьма ограничены, включая отправляемые на перевод документы, в результате чего документы, сопровождающие такие неофициальные методы работы, могут быть выпущены только на английском языке. На самом деле, одна из причин, почему неофициальные методы работы являются менее прозрачными и менее инклюзивными, чем сессии рабочих групп, просто состоит в том, что они не связаны с составлением большого объема документов на других языках помимо английского или с публикацией на веб-сайте ЮНСИТРАЛ, хотя, возможно, некоторые ресурсы можно найти на эти цели, по крайней мере на публикацию.

5. Одна из рекомендаций в отношении определения степени использования неофициальных методов состоит в том, что рабочие группы могли бы временно брать паузу в течение определенных периодов разработки законодательных текстов, например после утверждения того или иного законодательного текста, с тем чтобы сосредоточиться на обеспечении его принятия и использования, а не переходить сразу же к другой теме в той же предметной области. Такое решение способствовало бы применению более гибкого подхода к официальным и неофициальным методам работы и тем самым позволило бы рабочим группам более эффективно проводить свои сессии, хотя при этом опять возникают проблемы, связанные с ограниченностью ресурсов и необходимостью обеспечить инклюзивность и многоязычие.
6. Хотя разработка законодательных текстов является самым заметным элементом деятельности Комиссии, результаты выполнения ее мандата по дальнейшему развитию и гармонизации права международной торговли проявляются не в выпуске текстов, а в принятии и использовании этих текстов. Важную роль в достижении этой цели играет деятельность в области технической помощи, координации и сотрудничества; однако ресурсы Комиссии для осуществления такой деятельности ограничены и сокращаются.
7. С учетом широкого круга указанных проблем оратор предлагает Комиссии прежде всего рассмотреть ее подход к деятельности в области разработки законодательных текстов, а затем обсуждать другие направления своей работы.
8. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что распределение ресурсов и необходимость в выборе приоритетных направлений деятельности — крайне важные вопросы, которые следует учитывать во всей работе Комиссии. В связи с этим особое значение имеет резюме секретариата по возникшим ключевым проблемам. В предстоящем году деятельность рабочих групп должна быть сосредоточена на тех же шести областях права. Эти шесть областей уже обсуждались в ходе текущей сессии Комиссии, и не стоит возвращаться к их рассмотрению. Каждая рабочая группа должна и далее иметь две недели сессионного времени, а для Комиссии можно выделить две-три недели, в зависимости от прогресса в работе над темами, касающимися обеспеченных сделок, микропредприятий, малых и средних предприятий и урегулирования споров в режиме онлайн. Поскольку ресурсы и так на пределе, не следует создавать седьмую рабочую группу, и Комиссия не должна предпринимать другие шаги, которые потребуют увеличения ресурсов. В связи с этим, хотя неофициальные методы работы являются полезным инструментом и, возможно, подходящим способом продвижения вперед в работе над некоторыми проектами, с учетом окончательного одобрения со стороны Комиссии, кадровые ресурсы не должны пока отвлекаться от деятельности в области технической помощи или оказания поддержки на неофициальное продвижение некоторых проектов.
9. Как указала Комиссия в 2014 году, важно избежать создания фактически полупостоянных или постоянных рабочих групп, занимающихся конкретными областями права, в результате чего члены этих рабочих групп, возможно, не захотят согласиться на перерыв в нормотворческой деятельности с использованием официальных методов работы из-за опасения потерять свое сессионное время, которое будет отведено другим проектам. Комиссии не стоит принимать решение на текущей сессии относительно ее плана разработки законодательных текстов на ближайшие три-пять лет, поскольку такое решение исключит возможность начала работы в новых областях, которые в настоящее время не рассматриваются Комиссией. Хотя делегация Соединенных Штатов приветствует полезную информацию о технической помощи и оказании поддержки (A/CN.9/816), эти виды деятельности можно рассмотреть на более поздней стадии.
10. Что касается партнерских отношений между государственным и частным сектором, то оратор приветствует активные усилия секретариата по выполнению просьбы Комиссии, с которой она обратилась в 2013 году, о том, чтобы секретариат продолжил работу по определению сферы охвата любого возможного будущего проекта в этой области. Однако оратор выражает обеспокоенность в связи с тем, что предлагается слишком широкая сфера охвата; в качестве главных для рассмотрения были обозначены 15 тем, и могут возникнуть другие проблемы. Поэтому такой проект может превратиться в масштабную работу, которая займет несколько лет, если учесть, что каждая из этих тем, даже определение термина «партнерские отношения между государственным и частным сектором», может стать предметом продолжительных дискуссий. С учетом такой возможности, работы, которую уже проводят в этой области другие организации, и наличия ряда высококачественных документов, касающихся инфраструктурных проектов, которые осуществляются за счет частного финансирования, на данном этапе нецелесообразно создавать рабочую группу специально для изучения этой темы.
11. **Г-н Шёлль** (Швейцария) говорит, что при планировании будущей работы было бы целесообразно подтвердить мандаты рабочих групп. Однако, поскольку предполагается, что текущая работа в ряде областей будет завершена в 2015 году и Комиссии будут представлены для рассмотрения несколько текстов, сорок восьмая сессия Комиссии, скорее всего, будет продолжительной, и поэтому вряд ли можно будет выделить сессионное время другим проектам. Кроме того, оратор поддерживает мнение, согласно которому было бы лучше не обозначать новые проекты для осуществления, пока на той сессии не будет рассмотрена общая ситуация в работе Комиссии и не будет принято решение относительно распределения сессионного времени.
12. В отношении международного договорного права оратор напоминает, что Комиссия на своей сорок шестой сессии специально просила секретариат организовать коллоквиум, посвященный тридцать пятой годовщине

принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, в какой-либо день после сорок седьмой сессии Комиссии, и тем не менее в документе [A/CN.9/807](#) коллоквиум как таковой не упоминается. Важно провести такой коллоквиум, поскольку на нем будут рассмотрены не только вопросы, имеющие прямое отношение к Конвенции, но и широкий круг связанных с ней тем.

13. **Г-жа Сабо** (Канада), поддерживая замечания представителей Соединенных Штатов и Швейцарии, говорит, что делегация Канады выступает против создания седьмой рабочей группы и что, возможно, было бы даже разумнее по мере завершения текущих проектов в 2015 году, чтобы Комиссия сократила число рабочих групп до пяти с учетом нехватки ресурсов, возникшей не только у Комиссии, но и у ее государств-членов, которые могут не иметь средств для участия в этих рабочих группах несмотря на их интерес к предлагаемым проектам. Делегация Канады поддерживает уже принятые реше-

ния в отношении текущей работы рабочих групп и высоко оценивает проведенный секретариатом всеобъемлющий обзор программы работы Комиссии. Желательно, чтобы Комиссия и далее таким же образом проводила обзор своей программы работы каждый год.

14. Неофициальные методы работы являются подходящим средством проведения подготовительной деятельности по темам, которые, возможно, будут поручены рабочим группам в будущем, но еще не готовы к рассмотрению. В связи с этим Комиссии следует дать указания секретариату относительно того, как проводить такую работу. Поскольку график Комиссии и рабочих групп на следующий год уже заполнен и определен ряд областей будущей деятельности, а делегации в некоторой степени обозначили порядок приоритетности этих тем, Комиссии не следует принимать решение до ее сорок восьмой сессии в отношении того, какие темы для рассмотрения будут следующими.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.

**Краткий отчет (частичный) о 994-м (закрытом) заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 14 июля 2014 года, в 15 ч. 00 м.**

[A/CN.9/SR.994]

Председатель: г-н Чун-хи ХАН (Республика Корея)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Планируемая и возможная будущая работа
(продолжение) (A/CN.9/807, 811, 815, 816 и 819–823)

1. **Г-н Чан Вах Тек** (Сингапур) говорит, что, к сожалению, Комиссия ранее, до обсуждения доклада о сессии или подтверждения мандатов рабочих групп, не рассмотрела на своей сессии поднятые проблемы с учетом серьезности ситуации. Оратор согласен с тем, что Комиссия, подтвердив мандаты рабочих групп, не должна возвращаться к обсуждению этих вопросов; однако теперь у нее мало возможностей выхода из этой ситуации. На создание седьмой рабочей группы не осталось ресурсов, и вряд ли такие ресурсы удастся получить, даже если и попытаться это сделать. ЮНСИТРАЛ не может охватить все запрошенные темы; ей необходимо установить их приоритетность. Вопросы, касающиеся ограниченности ресурсов и постоянно растущего числа просьб о включении новых тем в повестку дня Комиссии, обсуждаются в Шестом комитете Генеральной Ассамблеи уже несколько лет, и в связи с этим возникают острые проблемы, от которых невозможно уйти, если мы хотим добиться прогресса. Причинами этих проблем являются ненастойчивость некоторых делегаций, добивающихся включения определенных тем, что создает для секретариата дополнительную нагрузку в связи с увеличением объема работы, а также способ взаимоотношений между Комиссией и ее рабочими группами.

2. Комиссия совершила ошибку, назначив тематические области для этих рабочих групп в момент их создания, и поэтому члены групп считают себя ответственными за продолжение работы по этим темам. Несмотря на то что впоследствии Комиссия решила обозначать рабочие группы по номерам, а не по направлениям работы, с тем чтобы они могли работать над любой порученной им темой, на практике рабочим группам приходится самим определять свой мандат, который затем оформляется настолько широко, насколько это возможно, и иногда меняется, как и результаты работы групп; например, проект, задуманный в целях составления документа «жесткого права», иногда оказывается документом «мягкого права», таким как руководство для законодательных органов.

3. Рабочие группы не должны сами определять свой мандат, и не следует допускать, чтобы они продлевали свое существование посредством изыскания дополнительной работы по одной и той же теме, если их первоначальный мандат уже исчерпан. Напротив, мандат каждой рабочей группы, включая результаты

его выполнения и, возможно, сроки осуществления, должен быть четко определен Комиссией на основе советов и рекомендаций секретариата, составленных в результате исследования, в том числе с помощью консультаций с экспертами, а также с учетом предложений государств-членов. Если рабочая группа не может выполнить порученный ей мандат в рамках установленных для этого сроков, ей должно быть поручено прекратить работу и приступить к новому проекту, способному принести результаты, которые будут полезны для международной торговли; в связи с этим следует иметь в виду, что документы «мягкого права» менее желательны, чем документы «жесткого права», поскольку они не так эффективны в аспекте гармонизации права международной торговли. Поскольку мандаты рабочих групп уже подтверждены, в предстоящем году невозможно будет применить такой подход, но извлеченные уроки могут пригодиться в будущем.

4. **Председатель** напоминает, что, когда ранее на сессии Комиссия рассматривала доклады о ходе выполнения мандатов рабочих групп и обсуждала некоторые направления будущей работы этих групп, она отметила, что Комиссия будет иметь возможность изучить вопрос о том, как эта будущая работа будет встроена в более широкое обсуждение планируемой и возможной будущей работы. Поэтому никакого окончательного решения не будет принято до тех пор, пока Комиссия не изучит всесторонне данный пункт повестки дня. Безусловно, Комиссия примет каждое окончательное решение в отношении тем для каждой рабочей группы и сроки каждого проекта.

5. **Г-н Шёфиш** (Германия) согласен с мнением, что не стоит создавать седьмую рабочую группу, учитывая ограниченность ресурсов не только у Комиссии, но и у государств-членов, и что необходимо рассмотреть возможность сокращения в будущем числа рабочих групп до пяти. Однако в интересах обеспечения прозрачности главный метод работы должен оставаться официальным, хотя при подготовке заседаний необходимы неофициальные методы работы. Делегация Германии выступает за большую гибкость при распределении времени заседаний.

6. Как уже отмечалось, не всегда легко точно определить мандат рабочей группы. Например, подготовка руководящих указаний для поставщиков услуг и платформ урегулирования споров в режиме онлайн была обозначена как возможная будущая нормотворческая деятельность для Рабочей группы III (A/CN.9/807), но,

как понимает делегация Германии, эта тема уже включена в действующий мандат данной группы. Оратор согласен с тем, что, поскольку решение в отношении мандатов рабочих групп уже принято, они не должны пересматриваться до следующей сессии Комиссии и любые другие предложения по этому вопросу не должны рассматриваться до этого времени.

7. **Г-жа Глоген** (Франция), поддерживая замечания представителя Сингапура, говорит, что делегация Франции также выступает против создания седьмой рабочей группы, а также поддерживает замечания представителя Германии в отношении мандатов рабочих групп и сохранения использования официальных методов работы как способа обеспечения прозрачности и равных возможностей всех членов рабочих групп для высказывания их мнений.

8. Приветствуя интенсивную работу секретариата в области партнерских отношений между государственным и частным секторами, которые имеют огромное значение для всех регионов мира, оратор говорит, что Комиссия должна поручить Рабочей группе VI начать работу по этой теме, как только она завершит свою текущую деятельность в 2015 году.

9. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что не следует рассчитывать на то, что Рабочая группа VI сможет приступить к новому проекту в 2015 году; в самом деле, еще неясно, будет ли далее существовать эта Рабочая группа. Неразумно ожидать продвижения в осуществлении проектов рабочих групп, поскольку по завершении проекта рабочая группа может оказаться без мандата. Поэтому необходимо планировать заранее и определить приоритеты посредством отбора конкретных тем для рассмотрения, даже если при этом придется просить ту или иную рабочую группу приостановить или прекратить определенные направления деятельности с целью перераспределения времени заседаний для работы над другой темой.

10. **Г-н Марани** (Аргентина) поддерживает мнение, согласно которому с учетом ограниченности ресурсов секретариата и государств — членов Комиссии Комиссия не может себе позволить создать новую рабочую группу или взяться за все новые предложенные проекты, и поэтому ей следует выбирать из обозначенных направлений работы конкретные приоритетные вопросы на основе неофициальных консультаций и обсуждений на каждой сессии Комиссии, определив те области, которые представляют наибольший интерес, и установив наличие финансовых и кадровых ресурсов, а также сессионное время для их рассмотрения. Такой подход будет способствовать прогрессу и процессу принятия решений. Кроме того, неофициальные методы работы могут быть полезны при рассмотрении вопроса о целесообразности конкретных предложенных проектов. Такие методы не обязательно ограничивают прозрачность.

11. **Г-н Марадиага** (Гондурас), соглашаясь с мнениями в отношении рабочих групп, в частности в связи с ограниченностью ресурсов, говорит, что необходимо провести оценку в целях сокращения числа рабочих групп до пяти, а также придерживаться гибкого подхода в отношении сессионного времени, которое выделяется на заседания рабочих групп. Следует проявлять осторожность при определении конкретных вопросов для рассмотрения и отдавать предпочтение документам «жесткого права» относительно документов «мягкого права».

12. **Г-жа Константино** (Панама) говорит, что, поскольку объем ресурсов ограничен, лучше использовать имеющиеся средства для завершения уже начатой работы и выявить конкретные наиболее актуальные вопросы для рассмотрения в будущем, а не создавать еще одну рабочую группу. Делегация Панамы не поддерживает предложение о сокращении числа рабочих групп до пяти.

13. **Г-н Мисонне** (Наблюдатель от Бельгии), поддержанный **г-жой Глоген** (Франция) и **г-жой Малагути** (Италия), предлагает, чтобы в случае рассмотрения будущей работы в области электронной торговли Рабочая группа IV занялась вопросами электронных переводов, управления сетевой идентификацией и транзитных услуг. Оратор просит Комиссию организовать в рамках подготовки к этой работе международный коллоквиум, который поможет скомпилировать информацию и обменяться мнениями по этим вопросам.

14. Ввиду ограниченности ресурсов рабочих групп Бельгия готова участвовать в организации других подобных коллоквиумов, которые способствуют активному участию государств-членов и международных организаций и дают возможность представить и осуществить заслуживающие внимания предложения, такие как предложение Канады в отношении облачной обработки компьютерных данных ([A/CN.9/823](#)).

15. **Г-н Декер** (Наблюдатель от Европейского союза), касаясь замечаний относительно Рабочей группы III, говорит, что тема, обозначенная как возможная будущая нормотворческая деятельность этой Рабочей группы, на самом деле уже предусмотрена действующим мандатом данной Группы и является неотъемлемой частью ее работы над правилами в области урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая обсуждение будущей разработки минимальных стандартов качества для субъектов, участвующих в системе урегулирования споров в режиме онлайн. Поэтому нет необходимости в предоставлении Комиссией Рабочей группе нового мандата по подготовке руководящих указаний для поставщиков услуг и платформ урегулирования споров в режиме онлайн.

16. **Г-н Лейнонен** (Наблюдатель от Финляндии) присоединяется к появляющемуся консенсусу в отношении того, что не следует создавать седьмую рабочую группу. Возможно, в 2015 или 2016 году Комиссия будет в состоянии рассмотреть возможность сокращения числа рабочих групп, что было бы разумным шагом ввиду ограниченности ресурсов. Оратор согласен с тем, что следует избегать создания постоянных или полупостоянных рабочих групп, и важно, чтобы контроль за деятельностью рабочих групп оставался у Комиссии, а не у самих рабочих групп.

17. Хотя делегация Финляндии выступает за использование официальных методов работы, в подходе к тем или иным методам работы следует проявлять гибкость, при условии что решение принимается в каждом конкретном случае, в соответствии с конкретными темами, изучаемыми рабочими группами, и с учетом необходимости способствовать прозрачности и обеспечить сохранение у Комиссии контроля за принятием решений в отношении таких методов.

18. Вопрос о распределении сессионного времени следует рассматривать каждый год исходя из того, сколько времени необходимо для рассмотрения каждой конкретной темы и сколько времени может быть разумно выделено для нее. В некоторых случаях было бы целесообразно продлить мандат для данной рабочей группы, при условии что этот мандат будет предварительным и может пересматриваться Комиссией на каждой ее сессии. Это поможет как рабочим группам, так и делегациям заранее планировать свой рабочий график. В некоторых случаях было бы также целесообразно устанавливать фиксированные мандаты, планируемые результаты и конечные сроки, однако оратор не уверен, что такой подход вообще возможен на практике. Вместо этого разумным решением может стать рассмотрение хода выполнения проекта в середине его реализации, когда данная рабочая группа может более точно определить, какие должны быть итоги этого проекта.

19. **Г-н Чан Вах Тек** (Сингапур) говорит, что делегация Сингапура решительно выступает за использование официальных методов работы в целях обеспечения прозрачности и равных возможностей для участия всех государств-членов, что согласуется с целью Комиссии, состоящей в том, чтобы развивающиеся страны могли выразить свое мнение при разработке норм, способствующих гармонизации права международной торговли.

20. Однако ключевой вопрос заключается не в том, какими должны быть методы работы — официальными или неофициальными, — а в характере работы, осуществляемой рабочими группами. По причине высоких затрат на рабочие группы, деятельность которых требует участия экспертов, приезжающих в Нью-Йорк или в Вену для присутствия на заседаниях рабочих групп, они должны созываться только для самой важной работы. Деятельность в области «мягкого

права», связанная с правовыми документами, которые обсуждаются или принимаются рабочими группами, может осуществляться за рамками данной рабочей группы секретариатом на основе взаимодействия с членами группы, Организацией Объединенных Наций и другими экспертами и специалистами, изучившими эти документы, а результаты данной работы могут быть представлены Комиссии для окончательного утверждения.

21. С учетом того что в качестве самых приоритетных были обозначены как минимум две предметные области, оратор спрашивает, может ли секретариат сообщить Комиссии, на каком именно этапе находится деятельность каждой рабочей группы, с тем чтобы можно было поручить одной группе или нескольким группам работу в этих областях; если рабочая группа пока еще занимается только предварительным обсуждением проекта, который уже поручен ей, Комиссия должна иметь возможность приостановить этот проект и поручить более приоритетную тему, пока не появятся время и ресурсы для осуществления первоначального проекта. Такой подход мог бы решить проблему нехватки ресурсов.

22. **Г-н Вон** (Республика Корея) поддерживает выраженные мнения в отношении нецелесообразности создания новой рабочей группы, необходимости выявления конкретных областей для рассмотрения и важности официальных методов работы, обеспечивающих всеобщее участие и прозрачность и способствующих сотрудничеству, при этом приветствуется применение неофициальных методов работы, имеющих очевидные преимущества. Комиссии потребуется дополнительное время для обсуждения планирования и организации ее будущей работы. В связи с этим важно иметь в виду, что именно Комиссия, а не секретариат, должна преодолеть проблемы, связанные с будущей деятельностью ее рабочих групп.

23. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки), касаясь предложения представителя Бельгии об организации коллоквиума для обсуждения вопросов, связанных с электронной торговлей, говорит, что на таком коллоквиуме можно было бы с большой пользой проработать все разнообразные темы, которые были упомянуты в связи с электронной торговлей, включая мобильные платежи, электронные механизмы единого окна и облачную обработку компьютерных данных, в целях выявления наиболее перспективных областей будущей работы.

24. Что касается замечаний относительно мандата Рабочей группы III, то этот мандат, как понимает оратор, был предоставлен в 2010 году, и сама Рабочая группа еще не решила, какую именно будущую работу она порекомендовала бы. Поэтому оратор просит секретариат дать разъяснения по этому вопросу.

25. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что, насколько он помнит, Комиссия на своих сорок

четвертой и сорок пятой сессиях рассматривала вопрос о возможной разработке руководящих указаний или другого разъяснительного документа в рамках этого мандата.

26. Комиссия уже столкнулась со связанными с будущей работой проблемами на своей сорок шестой сессии, но, к сожалению, она не смогла окончательно решить, как преодолеть эти проблемы, и вряд ли сможет сделать это на текущей сессии. Действительно, роль Комиссии, а не секретариата, состоит в определении политики и приоритетов в деятельности ее рабочих групп и поручаемых им предметных областей, и цель докладов о ходе осуществления проектов рабочих групп заключается в содействии Комиссии в выполнении этой роли. Было бы полезно, если бы Комиссия более точно указала, как следует распределять задачи и ресурсы между рабочими группами, приняв соответствующее решение. С учетом общего согласия относительно нецелесообразности создания новой рабочей группы и нежелательности более частого применения неофициальных методов работы, а также отсутствия возможностей рабочих групп и ресурсов до 2015 года Комиссия явно не сможет работать над какими-либо дополнительными темами или организовать планируемый коллоквиум, посвященный тридцать пятой годовщине принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, до 2015 года. Если предлагаемая деятельность в области партнерских отношений между государственным и частным секторами получит поддержку, можно будет включить эту работу в программу 2015 года, при условии что одна из рабочих групп сможет заняться этой темой.

27. **Г-н Лемэй** (Отдел права международной торговли), подтверждая, что подготовка руководящих указаний для поставщиков услуг и платформ урегулирования споров в режиме онлайн включена в действующий мандат Рабочей группы III, отмечает, что руководящие указания не предназначены для того, чтобы стать руководством по толкованию проекта процессуальных правил урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам или окончательным итогом деятельности этой Рабочей группы, а должны стать частью этих итогов, то есть частью базы для урегулирования споров в режиме онлайн, как указано в преамбуле к проекту процессуальных правил.

28. **Г-жа Сабо** (Канада) говорит, что, в отличие от замечаний, согласно которым Комиссия не смогла установить приоритетные направления своей работы, делегация Канады считает, что Комиссия четко определила свои текущие и будущие приоритеты в отношении предметных областей, рассматриваемых ее рабочими группами, и на следующей сессии пересмотрит и уточнит эти приоритеты.

29. **Г-н Чан Вах Тек** (Сингапур), касаясь представленных ранее замечаний относительно соответствующих ролей Комиссии и секретариата, говорит, что, хотя в действительности именно Комиссия должна решать вопрос об утверждении, подтверждении или изменении мандатов своих рабочих групп, она, прежде чем принять рассматриваемые решения, полагается на информацию и советы секретариата, в частности потому, что многие члены Комиссии выполняют роли и обязанности не только в рамках Комиссии и они не знают о всех направлениях деятельности Комиссии. Секретариату удобнее не только сообщать о деятельности рабочих групп, но и представлять обзор с указанием конкретного этапа выполнения их соответствующих мандатов, и поэтому он должен представлять рекомендации на этой основе даже относительно того, следует ли продлевать существование той или иной рабочей группы.

30. **Г-жа Малагути** (Италия) говорит, что график работы Комиссии и краткосрочные приоритеты, помимо существующих проектов, представляются ясными. В отношении долгосрочного планирования и определения приоритетов она поддерживает замечания представителя Сингапура. Для того чтобы решить текущие проблемы, вместо оказания давления на секретариат, который не обладает ни полномочиями, ни средствами для вынесения рекомендаций и даже может быть обвинен в том, что он представляет неправильные рекомендации, Комиссии следует самой рассматривать предложения относительно возможной будущей деятельности.

31. **Г-н Мирза** (Пакистан) говорит, что замечания представителя Сингапура правильно освещают проблемы, возникающие у делегаций многих развивающихся стран, которые могут быть не в состоянии направить делегатов для присутствия на всех заседаниях Комиссии и ее рабочих групп. Поэтому секретариат должен обеспечить доступность большего объема информации о работе этих групп.

32. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что секретариат не обладает полномочием по вынесению конкретных рекомендаций относительно того, должны ли рабочие группы продолжать свою деятельность, получить новые мандаты или прекратить существование. Когда в секретариат направляются запросы, он обязан обратиться в Комиссию за решением по этим запросам. В подготовленной секретариатом документации подробно описывается характер обсуждаемых в рабочих группах вопросов.

33. **Председатель** говорит, что Комиссии осталось изучить вопрос о том, как следует в дальнейшем рассматривать тему партнерских отношений между государственным и частным секторами. Поскольку эта тема в настоящее время не может быть передана какой-либо рабочей группе по причине ограниченности ресурсов и невозможности установления сроков для ее потенциального рассмотрения, оратор предлагает

воспользоваться неофициальными методами работы в целях подготовки этой темы для потенциального рассмотрения рабочей группой. В более общем плане, с учетом неопределенности в отношении общего состояния деятельности рабочих групп и того, занимаются ли они выполнением своих мандатов или уже исчерпали их, этот вопрос следует изучить.

34. **Г-жа Сабо** (Канада) выражает обеспокоенность в связи с тем, что сложилось неправильное представление, будто Комиссия решила поручить предлагаемый проект в области партнерских отношений между государственным и частным секторами какой-либо рабочей группе, когда такая группа сможет заняться этой темой, при том что как минимум одна делегация прямо выступила против такого решения и делегация Канады присоединилась к этой позиции. Комиссии не следует братья за предложенный проект, поскольку он не является пригодным для согласования многообразной практики, сложившейся в этой области. Решение о том, следует ли поручать эту тему рабочей группе в будущем, необходимо принять на следующей сессии Комиссии.

35. **Председатель** подтверждает, что пока не будет принято никакого решения в отношении поручения будущих тем той или иной рабочей группе и что решение в отношении партнерских отношений между государственным и частным секторами будет зависеть от исследования и неофициальных мероприятий, которые будут проведены до следующей сессии.

36. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) просит уточнить, какой работы ожидает Комиссия от секретариата в предстоящем году в области партнерских отношений между государственным и частным секторами, учитывая, что, хотя на самом последнем коллоквиуме, который проводился по этой теме, Комиссии специально рекомендовалось поручить разработку типового закона и соответствующего руководства по его принятию в кратчайшие сроки, а при его осуществлении применялись официальные методы работы, пока на текущей сессии Комиссии данный вопрос мало обсуждался и, как представляется, существуют противоположные мнения относительно целесообразности его осуществления.

37. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя коллоквиум и неофициальная деятельность, которая проводилась в течение последнего года, помогли определить масштаб поднятых проблем, отсутствует необходимость в дополнительной работе в течение предстоящего года. Хотя делегация Соединенных Штатов уважает мнения экспертов и рекомендации, вынесенные в результате коллоквиума, роль Комиссии заключается не в том, чтобы слепо следовать этим рекомендациям, а в том, чтобы рассматривать их таким же образом, как она рассматривает рекомендации рабочих групп. Если на будущей сессии Комиссия решит рассмотреть вопрос относительно выделения ресурсов для этой темы, в представленной

Комиссии документации этот вопрос освещается достаточно подробно, для того чтобы принять соответствующее решение.

38. **Г-жа Сабо** (Канада), соглашаясь с этими замечаниями, говорит, что члены Комиссии и государственных наблюдатели должны быть свободны в принятии собственных решений в отношении вопросов политики Комиссии, и, на самом деле, это следует поощрять; в связи с этим делегация Канады твердо убеждена в том, что тема партнерских отношений между государственным и частным секторами не пригодна для гармонизации правовых норм, хотя эта ситуация вполне может измениться через пять — десять лет, и поэтому в настоящее время не следует заниматься этой темой. С учетом уже установленных приоритетов ограниченные и экономно расходующие ресурсы секретариата гораздо лучше потратить на подготовку ряда тем, которые были обозначены как возможные первоочередные направления деятельности существующих рабочих групп.

39. **Г-жа Глоген** (Франция) говорит, что, поскольку многие делегации уже подчеркнули важность для них темы партнерских отношений между государственным и частным секторами и выразили желание, чтобы одной из рабочих групп было поручено ее изучение, желательно, чтобы Комиссия рассмотрела этот вопрос в 2015 году.

40. **Г-жа Малагути** (Италия), поддерживая это мнение, говорит, что не следует ни отказываться от рассмотрения этой темы, ни откладывать его на неопределенный срок, учитывая ее важность, в частности для развивающихся стран, и заинтересованность коммерческого сектора в согласовании практики в этой области, хотя оратор признает, что эта тема охватывает широкий круг вопросов.

41. **Г-н Шёлль** (Швейцария), соглашаясь с мнениями представителей Канады и Соединенных Штатов Америки в отношении темы партнерских отношений между государственным и частным секторами, говорит, что Комиссии следует вернуться к этому вопросу в 2015 году, в частности с учетом подготовительной работы, которую уже проделал секретариат.

42. **Г-н Мирза** (Пакистан) говорит, что делегация Пакистана решительно выступает за начало официальной работы над темой партнерских отношений между государственным и частным секторами как способа поощрения более активного участия развивающихся стран. Еще одним способом поощрения и содействия такому участию в деятельности рабочих групп в целом было бы использование видеоконференций.

43. **Г-жа Сабо** (Канада), уточняя свои предыдущие замечания, говорит, что делегация Канады не хотела бы, чтобы Комиссия отказалась от предложенного проекта, и, как поняла оратор, Комиссия вернется к

рассмотрению этой темы в 2015 году и примет решение о том, как ей поступить. Для этого достаточно уже имеющихся документов. Однако, если проект будет действительно готов для передачи в рабочую группу, о чем свидетельствуют результаты проводившегося по этой теме коллоквиума, в предстоящем году отпадет необходимость в дополнительной неофициальной работе.

44. **Г-н Шёфиш** (Германия) согласен с тем, что к данной теме следует вернуться в 2015 году по причинам, которые уже отметили другие делегации, в соответствии с состоянием работы рабочих групп в то время.

45. **Г-жа Николас** (Отдел права международной торговли) говорит, что на последнем коллоквиуме, посвященном партнерским отношениям между государственным и частным секторами, был сделан вывод, что эта тема готова, насколько это возможно, для изучения рабочей группой. Это не означает, что решены все вопросы; решением более сложных из них рабочая группа сможет заняться в предварительном порядке перед началом нового проекта. Секретариат занимается этой темой и призывает экспертов, которые участвовали в коллоквиуме, продолжать высказывать

свои мнения по различным вопросам, которые обсуждались на коллоквиуме, а также стремится привлечь другие заинтересованные стороны к участию в этих дискуссиях. Работа, которую удалось провести в этой области на данный момент, осуществлялась параллельно со всеми другими темами, изучаемыми Комиссией, без каких-либо негативных последствий для других проектов в аспекте времени заседаний или ресурсов. Если не произойдет изменений в объеме нынешних ресурсов либо в деятельности секретариата или рабочих групп, то такое предварительное исследование в области партнерских отношений между государственным и частным секторами можно будет продолжить без ущерба для другой работы.

46. **Председатель** говорит, что на основе высказанных замечаний Комиссия рассмотрит этот вопрос на своей следующей сессии, а секретариат пока продолжит изучение поднятых проблем и наблюдение за событиями в этой области, собирая информацию в неофициальном порядке, для того чтобы быть готовым представить на следующей сессии Комиссии обновленные результаты исследования, если это потребуется.

Обсуждение, отраженное в настоящем кратком отчете, заканчивается в 15 ч. 30 м.

**Краткий отчет (частичный) о 995-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в среду, 16 июля 2014 года, в 10 ч. 00 м.**

[A/CN.9/SR.995]

Председатель: г-н Чун-хи ХАН (Республика Корея)

Обсуждение, отраженное в настоящем кратком отчете, начинается в 10 ч. 30 м.

Планируемая и возможная будущая работа (*продолжение*) (A/CN.9/807, 811, 815, 816 и 819–822)

1. **Г-жа Николас** (Отдел права международной торговли) напоминает, что Комиссия уже рассмотрела ранее на своей сессии текущую и возможную будущую работу по оказанию поддержки, которая описана в документах A/CN.9/807 и 816, а также существующие трудности в обеспечении ресурсами деятельности по оказанию поддержки в целом. Комиссии предлагается рассмотреть возможные способы более рационального использования имеющихся ресурсов, которые изложены в документе A/CN.9/816, а также возможность обращения к секретариату с просьбой разработать более структурированную программу деятельности по оказанию поддержки, включая изучение возможных способов выполнения этой программы и источников получения внебюджетных средств.

2. Помимо других ограничений, очевидна нехватка ресурсов для расширения и обновления веб-сайта ЮНСИТРАЛ в целях публикации дополнительных материалов, которые необходимы для деятельности по оказанию поддержки, поскольку Комиссия уже столкнулась с ограничениями при составлении документов на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций, что особенно важно в деятельности по разработке законодательных текстов. Доступность документов и материалов на веб-сайте имеет большое значение для обеспечения инклюзивности и прозрачности.

3. **Г-жа Сабо** (Канада) говорит, что, хотя разработке законодательных текстов должно уделяться первостепенное внимание, делегация Канады приветствует проводимую работу по оказанию поддержки и призывает секретариат продолжить эту работу с использованием имеющихся ресурсов, как и в предыдущие годы. С учетом текущей экономической обстановки не следует удовлетворять просьбы о выделении дополнительных ресурсов на финансирование деятельности по оказанию поддержки, несмотря на растущий спрос на такую поддержку. Однако оратор настоятельно призывает секретариат продолжить изыскание возможностей для этой работы и объединить ресурсы с соответствующими организациями, включая Международный институт унификации частного права (УНИДРУА) и Гаагскую конференцию по международному частному праву, в той мере, в какой будут обнаружены общие предметные области.

4. **Г-н Шнабель** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что следует дополнительно изучить предложения

секретариата в отношении новых и креативных способов содействия распространению документов ЮНСИТРАЛ и увеличения объема предоставляемых секретариату ресурсов, особенно призыв к другим организациям, включая неправительственные организации, играть более активную роль в деятельности по оказанию поддержки и использовать рабочие группы как источники выявления мнений соответствующих экспертов. Некоторые члены делегаций, представленных в рабочих группах, уже начали диалог с рядом стран в целях поддержки усилий этих стран по осуществлению текстов ЮНСИТРАЛ. Даже если эта деятельность не может быть официально оформлена, она по меньшей мере заслуживает дальнейшего изучения.

5. **Г-н Марани** (Аргентина) говорит, что важно обеспечить наличие у секретариата мандата на изыскание альтернативных источников ресурсов, которые необходимы для оказания технической помощи. Эта помощь имеет огромное значение для осуществления текстов ЮНСИТРАЛ, в частности в развивающихся странах.

6. **Г-н Гиа** (Наблюдатель от Международного института по вопросам несостоятельности) говорит, что было бы целесообразно развивать сотрудничество между представляемой им организацией и ЮНСИТРАЛ в осуществлении деятельности по оказанию поддержки как в целом, так и на региональном и страновом уровнях, и в связи с этим отмечает, что Международный институт по вопросам несостоятельности представлен более чем в 40 странах.

7. **Г-н Шёлль** (Швейцария) говорит, что при рассмотрении вопроса о том, в какой мере секретариат должен активно изыскивать внебюджетные средства, следует иметь в виду, что слишком высокий уровень такого финансирования может создать для Комиссии трудности в выполнении ее главного мандата. Кроме того, Комиссии не следует рассчитывать на значительные объемы безусловного финансирования со стороны других организаций, поскольку такое финансирование будет сложно получить.

8. **Председатель** говорит, что, как он понимает этот вопрос, в целом можно рассчитывать на более активное участие в оказании технической помощи и на добровольные взносы, поскольку необходимо более динамичное участие государств в содействии работе ЮНСИТРАЛ на национальном, региональном и международном уровнях.

Обсуждение, отраженное в настоящем кратком отчете, заканчивается в 10 ч. 50 м.

II. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ*

(A/CN.9/805)

[Подлинный текст на английском языке]

Содержание

I.	Работы общего характера
II.	Международная купля-продажа товаров
III.	Международный коммерческий арбитраж и согласительная процедура
IV.	Международные перевозки
V.	Международные платежи (включая независимые гарантии и резервные аккредитивы)
VI.	Электронная торговля
VII.	Обеспечительные интересы (включая финансирование под дебиторскую задолженность)
VIII.	Закупки
IX.	Несостоятельность
X.	Международные контракты на строительство
XI.	Международная встречная торговля
XII.	Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников
XIII.	Урегулирование споров в режиме онлайн

I. Работы общего характера

[Summary of] 'Enabling environment for rule-based business, investment and trade,' side event in conjunction with the eighth session of the Open Working Group on Sustainable Development Goals (New York, 3-7 February 2014).

Bazinas, S.V. Tribute to Boris Kozolchyk at the occasion of the 30th anniversary of the Arizona journal of international and comparative law. *Arizona journal of international and comparative law* (Tucson, Ariz.) 30:1:xiii-xiv, 2013.

Bizonce, R.O. and F. Ferrand. Lois modèles et traditions nationales. *Civil procedure review* (München) 3:1:52-207, 2012.

Bloomsbury, A.L. International Section's third mission and the Committee on International Contract and Commercial Law: monitoring development of international law. *New York international chapter news* (New York) 18:1:27-32, 2013.

Castellani, L.G. Current situation and legal agenda of international business transaction. *青山法学論集 = Aoyama law review* (Tokyo) 55:3:115-126, 2013. In Japanese.

_____. UNCITRALと日本との関係について — なぜ、より密接な関係が必要なのか. *New business law* (Tokyo) 1006:1-1, 2013. Translation of title:

* Данная и сводная библиография с подробными примечаниями размещена в Интернете по адресу www.uncitral.org/uncitral/publications/bibliography.html. Прецедентное право по текстам Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) (ППТЮ) и соответствующие библиографические ссылки содержатся в документах серии A/CN.9/SER.C/-.

- Relationship between UNCITRAL and Japan: why a closer relationship is needed.
- Cohen, E.S. Constructing power through law: private law pluralism and harmonization in the global political economy. *Review of international political economy* (Oxford, U.K.) 15:5:770-799, 2008.
- González, J.A. El derecho uniforme internacional, Comisión de Asuntos Americanos Unión Internacional del Notariado, Lima, 26-28 de marzo de 2009.
- Goode, R.M. and others. Transnational commercial law: international instruments and commentary. 2nd ed. Oxford, Oxford University Press, 2012. 1072 p.
- Halliday, T.C. and others. Who governs?: Delegations and delegates in global trade lawmaking. *Regulation & governance* (Berlin) 7:3:279-298, 2013.
- Jehl, J. Commission des Nations Unies pour le droit commercial international: nouveaux textes. *Semaine juridique édition générale* (Paris) 36:1585, 2013.
- Karton, J. and S. Wynne. Canadian courts and uniform interpretation: an empirical reality check. *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:2:281-312, 2013.
- Modernisation of international commercial law needed in the Pacific says UN official. *newSPLash* (Canberra) 7:17, 2013.
- Mooney, L. Promoting the rule of law: a practitioner's guide to key issues and developments. Chicago, Ill., American Bar Association, 2013. 303 p. Selected contents: How private international law fosters the rule of law / D. P. Stewart, Ch. 5 -- The role of UNCITRAL in fostering the rule of law / S. Musayeva and R. Sorieul, Ch. 6.
- Ngoumtsa Anou, G. Droit OHADA et conflits de lois. Paris, LGDJ, Lextenso éditions, 2013. 456 p.
- Oh, S.G. KLRI-UNCITRAL joint research: perspectives and trends [VIII], Micro Finance/ Micro Business에 관한 UNCITRAL에서의 논의 분석. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2013. 112 p. Translation of title: Analysis of discussion on micro finance and micro business at UNCITRAL.
- Opertti Badan, D. Conflit de lois et droit uniforme dans le droit international privé contemporain: dilemme ou convergence ? *Recueil des cours: Académie de Droit International = Collected courses of the Hague Academy of International Law* (Leiden, The Netherlands) 359:9-86, 2012.
- Ravillon, L. Emergence d'un droit international/régional des affaires: chronique des sources informelles du droit des affaires internationales = Emergence of an international/regional business law. *Revue de droit des affaires internationales = International business law journal* (Paris) 6:637-656, 2013.
- Robilant di, A. Genealogies of soft law. *Scandinavian studies in law* (Stockholm) 58:217-268, 2013.
- Rodríguez Fernández, M. Introducción al derecho comercial internacional. Bogotá, Universidad Externado de Colombia, 2009. 512 p.
- Schöll, M. Statement by Michael Schöll, Chairman of the 46th Session of the United Nations Commission on International Trade Law (Friday, 7th February 2014) [at] the eighth session of the General Assembly Open Working Group on Sustainable Development Goals (3-7 February 2014).
- Setting the global standards for international trade (UNCITRAL-RCAP): United Nations Commission on International Trade Law Regional Centre for Asia and the Pacific. *IFEZ journal* (Incheon, Republic of Korea) 53:9-10:30-31, 2013. In English and Korean.

- Sikirić, H. Remarks of the Chair of UNCITRAL, Mr. Hrvoje Sikirić, as moderator of the Panel II [of the United Nations Peacebuilding Commission and the United Nations Global Compact conference] 'Business for Peacebuilding,' New York: 25 June 2013.
- _____. Statement by the Chair of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) at its forty-fifth session, Mr. Hrvoje Sikirić, at the [General Assembly high-level] thematic debate meeting 'Entrepreneurship [and] Development', held on 26 June 2013.
- Son, H. and others. KLRI-UNCITRAL joint research: perspectives and trends [I], 종합보고서, summary report. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2013. 192 p. In Korean and English.
- Sono, H. and others. 私法統一の現状と課題. Sapporo, Japan, NBL, 2013. 97 p. Translation of title: Status quo and challenges of unification of private law. NBL No. 144.
- Sono, H. and N. Takasugi. 私法統一の現状と課題 (6) ハーグ国際私法会議・Unidroit・UNCITRAL. *New business law* (Tokyo) 1006:52-62, 2013. Translation of title: Current state of the unification of private law: vol. 6. Hague Conference on Private International Law, Unidroit, UNCITRAL.
- Subedi, S.P. Textbook international trade and business law. Hanoi, People's Public Security Publishing House, 2012. 524 p.
- UN Commission on International Trade Law. News from the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL): UNCITRAL at the end of 2013. *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:3-4:721-730, 2013.
- United Nations. Recognizing and preventing commercial fraud: indicators of commercial fraud, prepared by the UNCITRAL secretariat. Vienna, United Nations, 2013. 89 p.
- United Nations. Rule of Law Unit. Expanding the UN rule of law agenda: rule-of-law activities that promote economic development. *United Nations Rule of Law: in focus* 2013. Available online at http://www.unrol.org/article.aspx?article_id=183
- Zhu, W. 非洲地区一体化进程中的法律一体化. *西亚非洲 = West Asia and Africa* (Beijing) 1:102-115, 2013. Translation of title: The legal integration process of African regional integration.

II. Международная купля-продажа товаров

- Advantages of applying the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) in general terms and conditions. *Lorenz & Partners newsletter* (Hong Kong) 102:1-4, August 2012.
- Aksoy, H.C. Status quo bias, CISG and the future of the Common European Sales Law. *European business law review* (London) 24:4:459-465, 2013.
- Allen, T. General principles of international law and the autonomous interpretation of the Convention on Contracts for the International Sale of Goods. *Journal of Islamic State practices in international law* (London) 8:2:91-103, 2012.
- Andersen, C.B. Breaking the mould of scope: unusual usage of the CISG. *Vindobona journal of international commercial law and arbitration* (Vienna) 16:2:145-162, 2012.
- Araujo, N. de and F.I.G. de C. Saldanha. Recent developments and current trends on Brazilian private international law concerning international contracts. *Panorama of Brazilian law* (Rio de Janeiro, Brazil) 1:1:73-83, 2013.

- Asghari Aghmashhdi, F. and M. Ala. Delivery of goods more than provided in the contract (a comparative study in Iranian law, CISG (1980) and English law). *Private law* (Tehran) 19:25-52, 2012. In Persian (Farsi), title translated from the original.
- Bacher, G. The UIA in Ljubljana: negotiating and managing international sales, agency and distributorship contracts. *Juriste international* (Paris) 3:11-12, 2013.
- Baptista, L.O. and others. Harmonising with CISG. *Latin lawyer* (London) 23 October 2012.
- Bilotta, C. Ending the commercial siesta: the shortcomings of European Union Directive 2011/7 on combating late payments in commercial transactions. *Brooklyn journal of international law* (Brooklyn, N.Y.) 38:2:699-727, 2013.
- Bonell, M.J. Model Clauses for the Use of the Unidroit Principles of International Commercial Contracts. *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:3-4:473-489, 2013.
- Bonell, M.J. and O. Lando. Future prospects of the unification of contract law in Europe and worldwide: a dialogue between Michael Joachim Bonell and Ole Lando on the occasion of the seminar in honour of Ole Lando held in Copenhagen on 29 August 2012. *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:1:17-31, 2013.
- Bridge, M. Contract damages under the United Nations Convention for the International Sale of Goods: loss and compensation. *European journal of commercial contract law* (Zutphen, The Netherlands) 4:4:77-90, 2012.
- Castellani, L.G. The adoption of the CISG in Portugal: benefits and perspectives. *Revista eletrónica de direito* (Porto, Portugal) 2, October 2013.
- _____. 국제물품매매에 있어 시효기간에 관한 협약 개요. *Korea international trade law journal* (Seoul) 22:1:375-392, 2013. Translation of title: Study of the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods (New York, 1974), as amended by the Protocol 11 April 1980 (Vienna) (“Limitation Convention (1974/1980)”).
- Castellanos Ruiz, E. El valor de los Incoterms para precisar el juez del lugar de entrega. *Cuadernos de derecho transnacional* (Madrid) 4:2:93-122, 2012.
- Chen, J. 论CISG项下国际惯例的效力 – 兼论我国《民法通则》第142条的改良. *Journal of international trade* (China) 5: 157-165, 2011. Translation of title: On the legal effect of international usage under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna, 1980) (“CISG (1980)”) and modification of article 142 of General Principles of Civil Law.
- Chen, L. and Q. Li. CISG第39条第1款在德国的适用与解释. *Journal of Soochow University* (China) 5:96-192, 2011. Translation of title: On the application and interpretation of article 39(1) CISG (1980) in Germany.
- Choi, H.-S. 국제물품매매에 관한 유엔시효협약. *Comparative private law* (Seoul) 13:863-911, 2000. Translation of title: Limitation Convention (1974/1980). In Korean with abstract in English.
- CISG Advisory Council. CISG Advisory Council: CISG-AC opinion no. 10: agreed sums payable upon breach of an obligation in CISG contracts. Rapporteur: Dr. Pascal Hachem, Bär & Karrer AG, Zurich, Switzerland. Adopted by the CISG-AC following its 16th meeting in Wellington, New Zealand on 3 August 2012.
- _____. CISG Advisory Council: CISG-AC opinion no. 13: inclusion of standard terms under the CISG. Rapporteur: Professor Sieg Eiselen, College of Law, University of South Africa, Pretoria, South Africa. Adopted by the CISG Advisory Council following its 17th meeting, in Villanova, Pennsylvania, USA, on 20 January 2013.

- Clapham, J. Recent trends in commodities arbitration. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:6:665-688, 2013.
- Clive, E. Key concepts in uniform and regional private law instruments: an emerging consensus? *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:1:32-49, 2013.
- Competition in international sales law. *European business law review* (London) 24:3:295-406, 2013. Special journal issue. Selected contents: Competition in international sales law: introduction to special issue / J. M. Smits, p. 295-298 — Some realism about a Common European Sales Law / J. H. Dalhuisen, p. 299-318 — The interpretation and fairness of standardized terms: certainty and predictability under the CESL and the CISG compared / N. Kornet, p. 319-339 — Incorporation of standard terms according to the CISG and the CESL: will these competing instruments enhance legal certainty in cross-border sales transactions? / S. A. Kruisinga, p. 341-362 — A psychology of choice of laws / G. Low, p. 363-387 — Promoting uniform sales law / O. Meyer, p. 389-406.
- Dalla Massara, T. Vendita di tradizione romanistica e vendita internazionale: modelli a confronto. *Zbornik pravnog fakulteta sveučilišta u Rijeci* (Rijeka, Croatia) 33:2:599-628, 2012. Translation of title: Sale under the Roman tradition versus international sale: a comparison of models.
- Darankoum, E.S. L'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises par les arbitres de la chambre de commerce internationale en dehors de la volonté des parties est-elle prévisible? *Revue québécoise de droit international* (Montréal) 17:2:1-32, 2004.
- DiMatteo, L.A. International contracting: law and practice. 3rd ed. Alphen aan den Rijn, The Netherlands, Wolters Kluwer Law and Business, 2013. 654 p.
- _____. Soft law and the principle of fair and equitable decision making in international contract arbitration. *Chinese journal of comparative law* (Oxford) 1:1-35, 2013.
- Dorđević, M. Конвенција УН о уговорима о међународној продаји робе у српском праву и пракси: искуства и перспективе. *Annals of the Faculty of Law in Belgrade - Belgrade law review* (Belgrade) 2012:2:256-275, 2012. Translation of title: CISG (1980) in Serbian law and practice: current status and perspectives. In Serbian.
- Droese, P.A. B2B Kaufverträge und das GEK: das Ende des CISG? *Internationales Handelsrecht* (München) 13:2:50-60, 2013. Translation of title: B2B contracts and CESL: the end of CISG (1980)?
- Ehlers, A. Establishing a uniform interpretation of the CISG: a case study of Article 74. *Nordic journal of commercial law* (Turku, Finland) 2:2013.
- Emery, C. and J. Salasky. Arbitration and UNCITRAL's sales conventions. *Slovenska arbitražna praksa* (Ljubljana) 2:1:28-34, 2013.
- Ferrari, F. Tendence insulariste et lex forisme malgré un droit uniforme de la vente. *Revue critique de droit international privé* (Paris) 102:2:323-358, 2013.
- _____. The CISG's interpretative goals, its interpretative method and its general principles in case law (parts I and II). *Internationales Handelsrecht* (München) 13:4:137-155, 2013; 13:5:181-197, 2013.
- Flanagan, A. E-Commerce: the regulation of insurance in the age of the internet. In *Research handbook on international insurance law and regulation*. Cheltenham, U.K., Edward Elgar, 2012. p. 569-602.
- Fogt, M.M. Private international law issues in opt-out and opt-in instruments of harmonization: the CISG and the proposal for a Common European Sales Law. *Columbia journal of European law* (New York) 19:83-141, 2013.

- Fokus: [journal section on the Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on a Common European Sales Law]. *GPR-Zeitschrift für Gemeinschaftsprivatrecht* (München) 10:1:10-32, 2013. Selected contents: Zum Verordnungsvorschlag für ein Gemeinsames Europäisches Kaufrecht (translation of title: On the proposed regulation on a Common European Sales Law) / I. M. de Figueiredo, p. 10-11 -- Point de vue français sur: La proposition de règlement relatif à un droit européen de la vente / A. Cotiga, A. Raccah, p. 11-12 -- Estland: ein Versuchsfeld für das Europäische Privatrecht? Estnische Erfahrungen mit der Anwendung der Prinzipien des vereinheitlichten Europäischen Privatrechts (translation of title: Estonia: a testing ground for the European Private Law? Estonia's experience in applying principles of unified European private law) / K. Sein, p. 13-24.
- Fontaine, M. Law harmonization and local specificities: a case study: OHADA and the law of contracts. *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:1:50-64, 2013.
- Graves, J. Law of contracts or laws of contracts?: penalty clauses as remedies: exploring comparative approaches to enforceability. *Touro law review* (Central Islip, N.Y.) 29:681-693, 2013.
- Grbic, K. Putting the CISG where it belongs: in the Uniform Commercial Code. *Touro law review* (Central Islip, N.Y.) 29:173, 2013.
- Gruenbaum, D. Resolução do contrato: avoidance na CISG. *Revista de arbitragem e mediação* (Brasilia) 10:37:83-105, 2013. Translation of title: Avoidance of contract under the CISG (1980).
- Hrnčířiková, M. and others. A few thoughts on the New Common European Sales Law. *Czech yearbook of international law* (Huntington, N.Y.) 4:123-142, 2013.
- Hu, X. CISG在中国适用的方法论思辨. *Commercial research* (China) 7:21-25, 2011. Translation of title: On a methodology for CISG (1980) application in China.
- Illescas Ortiz, R. and M. del P. Perales Viscasillas. The scope of the Common European Sales Law: B2B, goods, digital content and services. *Journal of international trade law and policy* (Bingley, U.K.) 11:3:241-258, 2012.
- International Institute for the Unification of Private Law. Model clauses for the use of the Unidroit Principles of International Commercial Contracts. Rome, Unidroit, 2013. 22 p.
- Janyst, T. The influence of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods on Chinese contract law: damages for breach of contract. Warsaw, s.n., 2011. 89 p. Thesis (magister) - University of Warsaw, 2011.
- Jenkins, S.H. Construing laws governing international and U.S. domestic contracts for the sale of goods: a comparative evaluation of the CISG and UCC rules of interpretation. *Temple international and comparative law journal* (Philadelphia, Pa.) 26:181-211, 2012.
- _____. Rejection, revocation of acceptance, and avoidance: a comparative assessment of UCC and CISG goods oriented remedies. *Minnesota journal of international law* (Minneapolis, Minn.) 22:152-213, 2013.
- Johnson, V.R. Book review: Regional sales law in a world of global transactions. *Chinese journal of comparative law* (Oxford) 1-8, 2013.
- Johnson, W.P. Turkey's accession to the CISG: the significance for Turkey and for sales transactions with U.S. contracting parties. *Ankara law review* (Ankara) 8:1:1-52, 2011.
- Kadner Graziano, T. Solving the riddle of conflicting choice of law clauses in battle of forms situations: the Hague solution. *Yearbook of private international law* (The Hague) 14:71-101, 2013.

- Kayibanda, R. Passing of property in goods in contracts of international sale of goods. *Estey Centre journal of international law and trade policy* (Saskatoon, Sask.) 14:2:68-86, 2012.
- Kelong, R.W.N. Problems relating to the place of performance for payment of damages and the admissibility of set-off claims under Article 74 CISG. *Surrey law working papers* (Surrey, U.K.) short notes, issue 3, 2013.
- Kim, J. 국제물품매매에서의 소멸시효에 관한 연구. *Hankuk University of Foreign Studies, collection of dissertations* (Seoul) 6:12:256-317, 1977. Translation of title: Study on the limitation period in international sale of goods.
- Klepper, C.D. The Convention for the International Sale of Goods: a practical guide for the State of Maryland and its trade community. *Maryland journal of international law* (Baltimore, Md.) 15:2:235-261, 1991.
- Klimas, T. The questionable reception of the CISG in the Baltic States, Belarus, Bulgaria & the Ukraine. *Social science research network* October 2, 2013. Available online at <http://ssrn.com/abstract=2334777>
- Knieper, J. Der Rechtsweg Albaniens nach Europa: ein Schritt dahin: die Konvention über das internationale Kaufrecht. *Wirtschaft und Recht in Osteuropa* (München) 19:6:175-177, 2010. Translation of title: Albania's legal path to Europe: the CISG (1980) as another step forward.
- Kohen, M.G. and D. Bentolila. Mélanges en l'honneur du Professeur Jean-Michel Jacquet: le droit des rapports internationaux économiques et privés. Paris, Lexis Nexis, 2013. 564 p. Selected contents: The transnationalization of national contract law by the international arbitrator / G. Kaufmann-Kohler, p. 107-120 - - Retour sur les sources premières de la lex mercatoria: les usages du commerce international / E. Loquin, p. 215-234 -- Entre autonomie conflictuelle et autonomie substantielle: le choix du future droit commun européen de la vente - à propos de la proposition de règlement de la Commission Européenne du 11 octobre 2011 / S. Corneloup, p. 367-386 -- L'applicabilité spatiale du nouveau droit OHADA de la vente commerciale et le droit international privé: une réforme inachevée / P.-G. Pougoué et G. Ngoumtsa Anou, p. 541-560.
- Kornet, N. The interpretation and fairness of standardized terms: certainty and predictability under the CESL and the CISG compared. *Maastricht European Private Law Institute working paper* (Maastricht, The Netherlands) 2013:8.
- Kossak, M. von. The remedial system under the proposed Common European Sales Law (CESL). *European journal of commercial contract law* (Zutphen, The Netherlands) 5:1:7-18, 2013.
- Landolt, P. Summary of Swiss case law on the CISG from 2008 until March 2013. *Jusletter* (Bern) 26 August 2013.
- Lee, B.-M. The buyer's duty to examine the goods and to notify the seller of lack of conformity under Korean law in comparison with PELS and the CISG. *Journal of Korea trade* (Seoul) 12:3:175-199, 2008.
- Lee, H. 국제물품매매에서의 소멸시효에 관한 협약. *Kyonggi University law journal* (Seoul) 1:167-197, 2000. Translation of title: Limitation Convention (1974/1980).
- _____. 국제물품매매에서의 소멸시효에 관한 협약. *Yonsei legal studies* (Seoul) 4:415-438, 1997. Translation of title: Limitation Convention (1974/1980). In Korean with abstract in English.
- Leible, S. and M. Müller. Die Reichweite von Artikel 80 CISG. *Internationales Handelsrecht* (München) 13:2:45-50, 2013. Translation of title: The scope of Article 80 CISG (1980).

- Li, W. 论中国对于《联合国国际贸易销售合同》第1条b项的保留. *The jurist (China)* 5:93-103, 2012. Translation of title: On the positive meaning of China's withdrawing its reservation to article 1(b) CISG (1980).
- Li, X.Y. On translation approaches of international treaties from English to Chinese: a case study of CISG. *Oversees English (China)* 4:285-286, 2012.
- Lichtenstein, F. Neue Auslegungsbestimmungen zum chinesischen Kaufrecht. *Internationales Handelsrecht (München)* 13:3:98-107, 2013. Translation of title: New rules of interpretation in Chinese sales law.
- Liu, K. and Y.D. Wei. 关于CISG‘补缺’规则的探讨. *Chinese and foreign entrepreneurs (China)* 7:163-168, 2011. Translation of title: Study on gap-filling in CISG (1980).
- Liu, Y. CISG损害赔偿制度之因果关系案例分析. *Modern finance and economics: Journal of Tianjin University of Finance (China)* 12:108-116, 2011. Translation of title: Analysis on the causal relationship in the damage compensation system of the CISG (1980).
- _____. CISG项下违约商誉损失赔偿实证研究. *Theory and modernization (China)* 6:79-85, 2011. Translation of title: Legal practice of compensation of commercial reputation incurred as a result of the breach under CISG (1980).
- _____. 论CISG损害赔偿制度中的可预见要求. *Journal of Guangdong Institute of Public Administration (China)* 2:59-65, 2012. Translation of title: Study on the foreseeability requirements in the damage compensation system of the CISG (1980).
- Lopez, M.B. Resurrecting the public good: amending the validity exception in the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods for the 21st century. *Journal of business & securities law (East Lansing, Mich.)* 10:133-171, 2010.
- Low, G. A psychology of choice of laws. *European business law review (London)* 24:3:365-387, 2013.
- Majumdar, A.B. Uniform Commercial Code v. the Vienna Convention on the International Sale of Goods: a comparative analysis. *Social science research network* May 18, 2013. Available online at <http://ssrn.com/abstract=2266754>
- Malkhasyan, A. Transfer of risk in international sales law. *Armenian yearbook of international and comparative law (Yerevan)* 1:9-32, 2013.
- Masoud, B.S. The Kenyan Insolvency Bill 2010: a cross-border insolvency analysis. *Open University law journal (Dar Es Salaam)* 4:1:195-207, 2013.
- Mazzacano, P. Damages under the UN Sale of Goods Convention. *Canadian international lawyer = Revue canadienne de droit international (Ottawa)* 9:2:82-85, 2013.
- Nagy, B. Unreliable excuses: how do differing persuasive interpretations of CISG Article 79 affect its goal of harmony? *New York international law review (New York)* 26:2:61-92, 2013.
- Neumann, T. The continued saga of the CISG in the Nordic countries: reservations and transformation reconsidered. *Nordic journal of commercial law (Turku, Finland)* 1:2013.
- _____. The duty to cooperate in international sales: the scope and role of Article 80 CISG. Munich, Sellier European Law Publishers, 2012. 273 p.
- Norman J. Shachoy symposium: assessing the CISG and other international endeavors to unify international contract law: has the time come for a new global initiative to harmonize and unify international trade? *Villanova law review (Villanova, Pa.)* 58:4:487-771, 2013. Special journal issue. Selected contents: An overview of the CISG and an introduction to the debate about the future convention / M.

Bridge, p. 487-491 --- Possible future work by UNCITRAL in the field of contract law: preliminary thoughts from the secretariat / R. Sorieul, E. Hatcher, C. Emery, p. 491-508 -- A new global initiative on contract law in UNCITRAL: right project, right forum? / K. Loken, p. 509-520 -- The soft law approach to unification of international commercial contract law: future perspectives in light of Unidroit's experience / A. Veneziano, p. 521-528 -- Article 35 of the CISG: reflecting on the present and thinking about the future / D. Saidov, p. 529-552 -- Defining the borders of uniform international contract law: the CISG and remedies for innocent, negligent, or fraudulent misrepresentation / U. G. Schroeter, p. 553-588 -- Principles of Asian Contract Law: an endeavor of regional harmonization of contract law in East Asia / Shiyuan Han, p. 589-600 -- The interpretation in Mexico of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods / A. Osuna-González, p. 601-622 -- Law wars: Australian contract law reform vs. CISG vs. CESL / L. Spagnolo, p. 623-644 -- An assessment of the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods through case law / L. G. Castellani, p. 645-660 -- Unidroit Principles as a source for global sales law / H. D. Gabriel, p. 661-680 -- CISG and UPICC as the basis for an international convention on international commercial contracts / J. Ramberg, p. 681-690 -- CISG as basis of a comprehensive international sales law / L. A. DiMatteo, p. 691-722 -- Who needs a uniform contract law and why? / I. Schwenzer, p. 723-732 -- Applicable law, the CISG, and the future convention on international commercial contracts, P. Perales Viscasillas, p. 733-760 -- Attorneys' fees: last ditch stand? / B. Zeller, p. 761-771.

- Nwafor, N.A. Comparative evaluation of the doctrine of fundamental breach under the CISG, UNIDROIT Principles and the English law. *Social science research network* October 15, 2013. Available online at <http://ssrn.com/abstract=2340440>
- Oh, S.-C. 국제물품매매에서의 소멸시효에 관한 UN협약. *Arbitration journal* (Seoul) 192:1:26-31; 193:2:10-21, 1988. Translation of title: Limitation Convention (1974/1980).
- Omlor, S. and G. Beckhaus. Vermeintliche und tatsächliche Lücken im UN-Kaufrecht. *Internationales Handelsrecht* (München) 13:6:237-245, 2013. Translation of title: Perceived and actual gaps in the CISG (1980).
- Ostendorf, P. International sales terms. 2nd ed. München, Verlag C.H. Beck, 2014. 183 p.
- Osuna González, A. La CISG y la carta de crédito como medio de pago: un recuento jurisprudencial. *abogadostijuana.net* (Tijuana, Mexico) [2007].
- Oviedo Albán, J. Costumbre y prácticas contractuales en la Convención de Naciones Unidas sobre Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías. *Cadernos da Escola de Direito e Relações Internacionais* (Curitiba, Brazil) 12:1:32-43, 2010.
- _____. The general principles of the United Nations Convention for the International Sale of Goods. *Cuadernos de derecho transnacional* (Madrid) 4:1:165-179, 2012.
- Park, H.-H. 국제사법규정을 통한 국제물품매매협약의 적용상의 문제점. *HUFS law review* (Seoul) 36:4:81-96, 2012. Translation of title: Conflict of laws problems in application of the CISG (1980).
- Pavić, V. and M. Đjordjević. The scope and sphere of application of the CISG in the Balkans. In *Festschrift für Helmut Rüssmann*. J. Stamm, ed. Saarbrücken, Germany, Juris, 2013. p. 887-916.
- Pérez Vargas, V. La Convención de Naciones Unidas para la Compraventa Internacional de Mercaderías: necesidad de su ratificación en Costa Rica. Congreso Convención de Naciones Unidas para la Compraventa Internacional de Mercaderías, Colegio de Abogados de Costa Rica, 19 noviembre 2013.

- Piltz, B. Recent developments in UN law on international sales (CISG). *European journal of commercial contract law* (Zutphen, The Netherlands) 5:3:73-80, 2013.
- Pirozzi, R. The effect of changing circumstances in international commercial contracts: the Scaform case. *Vindobona journal of international commercial law and arbitration* (Vienna) 16:2:207-222, 2012.
- Rahbari, E. and A. Rezaee. The role of electronic agents in concluding the contract. *Law quarterly* (Tehran) 41:4:159-178, 2013. In Persian (Farsi), title translated from the original.
- Rahman, M.F. Crisis time drafting of commercial contracts. *The daily star* (Dhaka) 18 February 2014.
- Rogowska, A. Some considerations on the desirability of accession to the CISG by the UK. *European journal of commercial contract law* (Zutphen, The Netherlands) 5:2:31-43, 2013.
- Sánchez-Lorenzo, S.A. Common European Sales Law and private international law: some critical remarks. *Journal of private international law* (Oxford, U.K.) 9:2:191-217, 2013.
- Sandvik, B. and L. Sisula-Tulokas. HD 2012:101: ett nytt köplagsfall. *Tidskrift utgiven av juridiska föreningen i Finland* (Helsinki) 2:143-150, 2013. Translation of title: Supreme Court Decision 2012:101 - a new case on the Finnish Sale of Goods Act.
- Schwenzer, I.H. and others. Kommentar zum Einheitlichen UN-Kaufrecht: das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf CISG. 6. völlig neu bearbeitete Auflage. München, C. H. Beck, 2013. 1444 p.
- Schwenzer, I.H. and L. Spagnolo, eds. Globalization versus regionalization: 4th Annual MAA Schlechtriem CISG Conference, 18 March 2012, Hong Kong. Conference in honour of Peter Schlechtriem 1933-2007. The Hague, Eleven International Publishing, 2013. 115 p. Selected contents: Ch. 1. Reservations of the CISG: regional trends and developments / C. Baasch Andersen—Ch. 2. The perversity of contract law regionalization in a globalizing world / P. Butler—Ch. 3. CISG in time of crisis: an opportunity for increased efficiency / L. G. Castellani—Ch. 4. The avoidance of contract under the CISG: some comparative remarks from a Chinese perspective / Shiyuan Han—Ch. 5. Globalizing international trade, investment and commercial laws through regionalism: the prospects / E. T. Laryea—Ch. 6. Brazil's adhesion to the CISG - consequences for trade in China and Latin America / E. Muñoz and L. G. Meira Moser—Ch. 7. CESL and CISG / I. Schwenzer.
- Schwenzer, I.H. and D. Tebel. The word is not enough: arbitration, choice of forum and choice of law clauses under the CISG. *ASA bulletin* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 31:4:740-755, 2013.
- Seong, S.H. 联合国国际货物销售合同公约解除制度模式的比较法史研究. *Tsinghua law journal* (China) 5:115-135, 2011. Translation of title: Comparative study on the termination of contracts under CISG (1980).
- Sese, Atsuko. CIETACによる中国企業を当事者とする仲裁判断におけるウィーン動産売買条約の解釈に関する研究. *Kokusai shōji hōmu* (Tokyo) 41:12:1829-1840, 2013. Translation of title: Arbitration cases in which CIETAC interpreted the CISG (1980). In Japanese.
- Shen, Z.T. 联合国国际货物销售合同公约中习惯做法的认定. *People's judicature* (China) 24:32-35, 2012. Translation of title: Recognition of 'international practices' under the CISG (1980).

- Shi, H. 论《联合国国际货物销售合同公约》第九十六条保留的法律效果. *Science economy society (China)* 1:127-132, 2012. Translation of title: On the legal effect of reservation of CISG (1980) article 96.
- Sill, K.B. and R.S. Jeffrey. Up, around, over, and under: a textual case for busting through the supposed privity barrier of CISG Article 4. *North Carolina journal of international law and commercial regulation* (Chapel Hill, N.C.) 38:697-728, 2013.
- Simos, E. The CISG: a lost cause in the UK? *Vindobona journal of international commercial law and arbitration* (Vienna) 16:2:251-282, 2012.
- Sobion, J. The Caribbean Community, the Caribbean Single Market and Economy, and the CISG: three ways of promoting international trade in the Caribbean region. Cape Town, s.n., 2012. 105 p. Thesis (LL.M.) - University of Cape Town, [2012].
- Sono, H. 私法統一の現状と課題(1) 売買・一般契約法. *New business law* (Tokyo) 998:12-19, 2013. Translation of title: Current state of the unification of private law: vol.1 sales of goods and general contract law.
- South East European Law School, ed. New perspectives of South East European private law: South East European post-doctoral colloquium in private law - proceedings. Skopje, SEELS, 2012. 257 p. Selected contents: Case law as a trigger of CISG Uniform Global Era (CUGE) / A. Spaić, p. 210-219.
- Spagnolo, L. KLRI-UNCITRAL joint research: perspectives and trends [VI], CISG implementation in Asia and the Pacific. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2013. 150 p.
- Srinivasan, B. UNCITRAL Arbitration Rules, 2010: comment on certain revisions. *Indian journal of arbitration law* (Jodhpur, India) 2:2, 2013.
- Stemler, A. and A.H. Raymond. Promoting investment in agricultural production: increasing legal tools for small to medium farmers. *Ohio State entrepreneurial business law journal* (Columbus, Ohio) 8:2:281-325, 2013.
- Sugiura, Y. 「国連国際物品売買に関する時効条約」に加入すべきか = ‘국제연합 국제물품매매에 관한 시효조약’에 가입하여야 할 것인가. *Pusan National University law review* (Pusan, Republic of Korea) 51:1:311-356, 2010. Translation of title: Should we accede to the Limitation Convention (1974/1980)? In Japanese and Korean.
- Sun, H. 《联合国国际贸易 销售合同公约》第78条利率问题的探究. *Journal of Jiangxi University of Finance and Economics* (China) 2:122-128, 2012. Translation of title: Study of the calculation of the interest rate under article 78 of the CISG (1980).
- Taniguchi, Y. Deepening confidence in the application of CISG to the sales agreements between the United States and Japanese companies. *Richmond journal of global law & business* (Richmond, Va.) 12:2:277-298, 2013.
- Taufiqurrahman, S.M.H. The significance of accession to the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980 for Indonesia. *Juridical tribune* (Bucharest) 2:2:54-71, 2012.
- UN. Brasil adere à Convenção da ONU sobre contratos internacionais de compra e venda de mercadorias. *ONUBR: Nações Unidas no Brasil* 5 March 2013. Translation of title: Brazil accedes to CISG (1980).
- Varga, D. A few comments on Brazil's accession to the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. *Brazil business brief* (United Kingdom) 15:46:12-13, 2013.
- Vasiljević, M. Private law reform in South East Europe: liber amicorum Christa Jessel-Holst. Belgrade, Faculty of Law, University of Belgrade, 2010. 526 p.

Selected contents: 'Mexican revolution' in CISG jurisprudence and case-law: attorneys' fees as (non)recoverable loss for breach of contract / M. Đorđević, p. 199-220.

Vechosotsakda, P.

การตั้งข้อสงวนของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศสำหรับประเทศไทย. Bangkok, Thammasat University, 2011. 293 p. Thesis (Master of Laws) - Thammasat University, 2011. Translation of title: Reservations under the CISG (1980) for Thailand. In Thai.

Vieira, I. de A. La Convention de Vienne et l'arbitrage: perspectives en droit brésilien. *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:3-4:606-629, 2013.

_____. The CISG and party autonomy in Brazilian international contract law. *Panorama of Brazilian law* (Rio de Janeiro, Brazil) 1:1:173-186, 2013.

Vitkus, S. Penalty clauses within different legal systems. *Social transformation in contemporary society* (Vilnius) 1:153-162, 2013.

Vorobey, D.V. CISG and arbitration clauses: issues of intent and validity. *Journal of law and commerce* (Pittsburgh, Pa.) 31:1:135-161, 2013.

Wang, J. China's reservation under the CISG (1980). *Journal of Jiangxi University of Finance and Economics* (China) 32:2:79-82, 2004. In Chinese.

Wang, L. 《联合国国际货物销售合同公约》与我国合同法的制定和完善. *环球法律评论 = Global law review* (Beijing) 5, 2013. Translation of title: Developing and improving the CISG (1980) and contract law of China.

_____. CISG公约的修改与中国合同法. *环球法律评论 = Global law review* (Beijing) 35:5:119-131, 2013. Translation of title: Drafting and improvement of the CISG (1980) and contract law of China.

Wester-Ouisse, V. Le transfert de propriété solo consensu: principe ou exception? *Revue trimestrielle de droit civil* (Paris) 2:299-313, 2013.

Williams, J. Increasing private sector participation in Ghana through the adoption and implementation of the CISG. *Africa law today* (Chicago, Ill.) 4:4:1-3, 2012.

Witz, C. Droit uniforme de la vente internationale de marchandises: janvier 2012 - juillet 2013. *Recueil Dalloz* (Paris) 189:43:2874-2886, 2013.

Wu, C. 论合同解除与风险转移的关系 - 以《联合国国际货物销售合同公约》为中心. *Journal of Nanchang University* (China) 4:70-74, 2011. Translation of title: On the relationship between termination of contract and transfer of risk.

Xuan, Z. and Y. Wang. 我国法院对《联合国国际货物销售合同公约》的适用. *Law science magazine* (China) 5:125-131, 2012. Translation of title: Application of CISG (1980) in China courts.

Yong, F.L. 傅林涌: 适用UNCITRAL规则在中国仲裁的困局. *China arbitration online* (China) 30 November 2012. Translation of title: Applicability of the UNCITRAL Arbitration Rules to disputes in China.

Yoon, N.S. 국제물품매매계약에 관한 국제연합협약의 적용대상. *Korean Academic Society of Business Administration and Law journal* (Seoul) 21:2:687-717, 2011. Translation of title: Subject-matter application of the CISG (1980).

Yuksel, B. Remedies of the buyer in CISG and Turkish Code of Obligations and an economic analysis. *Social science research network* January 28, 2014. Available online at <http://ssrn.com/abstract=2386649>

Zeller, B. Interpretation of Article 8: is it consistent with the function of the global jurisconsultorium? *Internationales Handelsrecht* (München) 13:3:89-97, 2013.

- Zengye, Y.F. 国际货物销售合同公约与PACL的相互作用. *Tsinghua law journal* (China) 7:35-45, 2013. Translation of title: Interaction between CISG (1980) and PACL.
- Zhu, G. 要约不得撤销的法定事由与效果. *环球法律评论 = Global law review* (Beijing) 5:93-106, 2012. Translation of title: Irrevocable offers: legal reasons and effects.
- Zou, G.Y. and M.L. Chen. 论CISG的根本违约制度. *Theory monthly* (China) 7:174-178, 2012. Translation of title: Mechanism of the fundamental breach of contract under CISG (1980).
- Zuhir, M.A. *Standarisasi Perdagangan Internasional Dalam Viena Convention on the International Sale of Goods [CISG] 1980*. Palembang, Indonesia, Universitas Sriwijaya, 2012. 40 p. Working Paper, Universitas Sriwijaya, 2012. Translation of title: Standardization of international trade under the CISG (1980). In Indonesian.
- 全球化背景下的国际贸易规则一体化：中国与世界 = Unification of international trade rules in the age of globalization: China and the world [conference papers], October 19-20, 2013, [Beijing, China]. Beijing, Tsinghua University, 2013. 178 p. Contents: 《联合国国际货物销售合同公约》与中国合同法的制定与完善 = Developing and perfecting the CISG and Chinese contract law / Liming Wang—CISG and national sales law / J. Ramberg—实际履行救济方式的法律实务思考 = Considerations in the implementations of remedies for performance breach: from the legal practice perspective / Zhidong Chen, Haizhou Chen—Dodging windfalls: damages based on market price, actual loss and appropriate awards / J.Y. Gotanda—Interest claim under the CISG: uniform or domestic law approach? / Y.M. Atamer—Why China should withdraw its reservation to the United Nations Convention on Contract for the International Sale of Goods (CISG) under Article 95 / Jingzhou Tao—论我国撤销CISG第95条保留之必要性 = On China's necessity to withdraw its reservation to CISG under Article 95 / Tao Du—Reviewing CISG declarations: some lessons learned / L.G. Castellani—The withdrawal of state declarations under uniform private law convention / U.G. Schroeter—Full and partial exclusion from the CISG / L. Spagnolo—中国法院适用《联合国国际货物销售合同公约》初评 / CISG in Chinese courts: a preliminary survey / Qiao Liu, Xiang Ren—The Need for CISG countries to adopt the Electronic Communications Convention / S. Eiselen—The CISG: a tool for the internationalisation of the curriculum / M. Hiscock—再论合同法第121条的存废—以履行辅助人责任论为视角 = Revisiting the Argument on abolition of Article 121 of the PRC contract law: the assistant performers' perspective and considerations of their obligations / Gen Xie—CISG减损规则及其在中国的适用 / CISG's 'mitigation principle' and its application in China / Ying Liu—Judicial and arbitral application of international business law in China / Haicong Zuo—情事变更的几个问题 = On the issues of circumstance alternation / Shiyuan Han—论中国大陆《合同法》中出卖人物之瑕疵责任的构成 / Constitutive elements of seller's liability of defect warranty in contract law of the People's Republic of China / Hongli Ning—瑕疵担保责任定位的重思 = Reconsidering the orientation of seller's liability of defect warranty / Teng Wu—合同订立过程中的格式之战问题 = 'Battle of the forms' in formation of contract / Guangxin Zhu—论CISG损害赔偿制度的完善—以PICC对CISG解释补充作用为视角 = The perfection of CISG damage compensation system: in perspective of the interpretation or supplementary function of PICC to CISG / Haicong Zuo, Mengsha Yang.

III. Международный коммерческий арбитраж и согласительная процедура

- A sonnet most favored. New York, s.n., 2014. 1 p. 'By the delegations of the United States, Australia, Singapore, Canada, Israel, and (to the extent it relates to portfolio investment rather than foreign direct investment) the United Kingdom and the Czech Republic.' Submitted during the 60th session of Working Group II (Arbitration and Conciliation), 3-7 February 2014, New York.
- Accession of the Democratic Republic of Congo to the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. *Jones Day commentary* (Washington, D.C.) August 2013.
- Allen, V.L. and S. Martins. Application of the New York Convention in Spain and Portugal: are the courts getting it right? = La Convention de New York en Espagne et au Portugal. *Revue de droit des affaires internationales = International business law journal* (Paris) 4:267-286, 2013.
- Al-Nasair, M. and I. Bantekas. Nullity and jurisdictional excess as grounds for non-enforcement of foreign awards in Bahrain and the UAE. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:3:283-301, 2013.
- _____. The effect of public policy on the enforcement of foreign arbitral awards in Bahrain and UAE. *International arbitration law review* (London) 16:3:88-96, 2013.
- Alshubaiki, T.A. Developing the legal environment for business in the Kingdom of Saudi Arabia: comments and suggestions. *Arab law quarterly* (Leiden, The Netherlands) 27:4:371-391, 2013.
- Application of the doctrine of forum non conveniens in summary proceedings for the recognition and enforcement of awards governed by the New York and Panama Conventions: report of the International Arbitration Club of New York. *American review of international arbitration* (New York) 24:1-27, 2013.
- Babić, D. Mediation law in Croatia: when EU Mediation Directive met the UNCITRAL Model Law on Conciliation. *SchiedsVZ* (München) 11:4:214-223, 2013.
- Bachand, F. and F. Gélinas, eds. D'une réforme à une autre: regards croisés sur l'arbitrage au Québec. Québec, Editions Yvon Blais, 2013. 648 p. Selected contents: Regard intimiste sur l'état de l'arbitrage au Québec il y a 25 ans / N. Antaki—Favor arbitrandum et favor validitatis / F. Gélinas—La confidentialité de l'arbitrage, un laboratoire de l'obligation implicite / S. Grammond—Usages et règles non étatiques: une harmonisation difficile? / E. S. Darankoum—Les 25 ans de la réforme de l'arbitrage au Québec - Regard d'outre-Atlantique / C. Seraglini—Quelques zones grises autour de l'arbitrage de consommation / G. Saumier—L'annulation des sentences arbitrales 'investisseur État' en vertu de la Loi type au Canada et du régime du CIRDI / A. de Mestral—En quête d'un droit de l'arbitrage concurrentiel: ce que le Québec pourrait apprendre de Singapour et de Hong Kong / G. F. Bell—Éléments d'une Loi type réformée / A. Prujiner—Vers une nouvelle réforme du droit québécois de l'arbitrage conventionnel / F. Bachand.
- _____. The UNCITRAL Model Law after twenty-five years: global perspectives on international commercial arbitration. Huntington, N.Y., Juris, 2013. 362 p. Selected contents: Ch. 1 Review of the Model Law's implementation after twenty-five years / T. Lemay and C. Montineri, p. 3-12 -- Ch. 2 The impact of the UNCITRAL Model Law on the evolving interpretation and application of the 1958 New York Convention / J. Freedberg, p. 13-25 -- Ch. 3 The enforcement of arbitration agreements under Art. 8 of the Model Law / L. Boo, p. 29-48 -- Ch. 4 Direct review of arbitral jurisdiction under the UNCITRAL Model Law

on International Commercial Arbitration: an assessment of Art. 16(3) / S. Greenberg, p. 49-93 -- Ch. 5 Comments on some aspects of Ch. V: the production of documentary evidence and privilege / J-G. Castel, p. 95-105 -- Ch. 6 Exercising discretion under Arts. 34 and 36 of the Model Law: a review of practice / A. Kawharu, p. 109-137 -- Ch. 7 The public policy defence in the Model Law jurisprudence: the ILA report revisited / S. Kröll, p. 139-165 -- Ch. 8 Delocalization and its relevance in post-award review / L. Mistelis, p. 167-181 -- Ch. 9 The UNCITRAL Model Law and the pro-arbitration approach: judicial internationalism and international interpretation - the Singapore experience / Q. Loh, p. 185-215 -- Ch. 10 The Model Law after twenty-five years: a German judicial perspective on international interpretation / M. Lorbacher, p. 217-227 -- Ch. 11 Judicial internationalism and the interpretation of the Model Law: reflections on some aspects of Art. 2A / F. Bachand, p. 231-251 -- Ch. 12 The CLOUT system (Case Law on UNCITRAL Texts): an UNCITRAL experience / M. Canafoglia, p. 253-259 -- Ch. 13 From harmonized legislation to harmonized law: hurdles and tools, judicial and arbitral perspectives / F. Gélinas, p. 261-275 -- Ch. 14 An international arbitrator's perspective on future reform / L. Y. Fortier and S. Bachand, p. 279-323.

- Baetens, F. Procedural issues relating to shared responsibility in arbitral proceedings. *Journal of international dispute settlement* (Oxford) 4:2:319-341, 2013.
- Bardina, M.P. Determination of substantive law by international commercial arbitration in Russian law, ICAC Rules and arbitration practice. *Czech (& Central European) yearbook of arbitration* (Huntington, N.Y.) 3:123-143, 2013.
- Beffa, L. Enforcement of 'default awards'. *ASA bulletin* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 31:4:756-773, 2013.
- Bělohávek, A.J. Concept of foreign arbitral award in connection with recognition and enforcement and conflicts of sources. *Revista română de arbitraj* (București) 26:2:32-52, 2013.
- _____. Importance of the seat of arbitration in international arbitration: delocalization and denationalization of arbitration as an outdated myth. *ASA bulletin* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 31:2:262-292, 2013.
- Belton, K. Game, set, and match: enforcement of arbitral awards against non-signatory parties. *American review of international arbitration* (New York) 24:161-196, 2013.
- Berger, B. Rights and obligations of arbitrators in the deliberations. *ASA bulletin* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 31:2:244-261, 2013.
- Binder, P. Analytical commentary to the UNCITRAL Arbitration Rules. London, Sweet & Maxwell, 2013. 1253 p.
- Bobei, R.B. Commercial arbitration: elementary handbook on scholarly pragmatism. Bucharest, C.H. Beck, 2014. 280 p.
- Bollée, S. L'arbitrage et le nouveau Règlement Bruxelles I. *Revue de l'arbitrage* (Paris) 4:979-987, 2013.
- Bonnin Reynes, V. Forum non conveniens: a hidden ground to refuse enforcement of arbitral awards in the United States. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:2:165-175, 2013.
- Born, G.B. International arbitration and forum selection agreements: drafting and enforcing. 4th ed. Alphen aan den Rijn, The Netherlands, Kluwer Law International, 2013. 450 p.
- Brand, R.A. Transaction planning using rules on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments. *Recueil des cours: Académie de Droit International = Collected courses of the Hague Academy of International Law* (Leiden, The Netherlands) 358:9-262, 2011.

- Brewer, T.J. and others. International commercial arbitration in Washington: the need for the Model Law. *Washington State Bar news* (Seattle, Wash.) 30-35, April 2012.
- Briggs, E.A. The applicability of arbitration in the Americas: an avant-garde approach to the Panama Convention. *University of Miami inter-american law review* (Coral Gables, Fla.) 43:3:563-591, 2012.
- Brödermann, E. The Chinese European Arbitration Centre: an introduction to the CEAC Hamburg Arbitration Rules. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:3:303-327, 2013.
- Bukola, F. Complementarity or disparity?: the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration 1985 and English Arbitration Act 1996 revisited. *University of Ibadan law journal* (Ibadan, Nigeria) 2:1:97-118, 2012.
- Burda, J. Le nouveau règlement suisse d'arbitrage international. *Journal du droit international* (Paris) 140:3:821-856, 2013.
- De Campos Melo, L. Recognition of foreign arbitral awards in Brazil. *American review of international arbitration* (New York) 24:113-161, 2013.
- Caron, D.D. and L. Caplan. The UNCITRAL arbitration rules: a commentary (with an integrated and comparative discussion of the 2010 and 1976 UNCITRAL Arbitration Rules). 2nd ed. Oxford, Oxford University Press, 2013. 1048 p.
- Castellani, L. The importance of UNCITRAL texts on arbitration for Japan: current status and future perspectives. *JCAA newsletter* (Tokyo) No. 30, September 2013.
- Ceccon, R. International commercial arbitration in Italy. *Comparative law yearbook of international business* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 34:3-36, 2012.
- Cheng, S. and E. Yang. Setting aside an arbitral award in Hong Kong pursuant to Article 34 of the UNCITRAL Model Law: a practical guide. *Asian dispute review* (Hong Kong) 55-58, April 2013.
- Хлуп Р. Комментарии к арбитражным регламентам ведущих арбитражных институтов.— СПб.: Инфотропик Медиа, 2012.— 450 с.
- Corrie, C.A. International commercial arbitration in Brazil. *Comparative law yearbook of international business* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 35:113-158, 2013.
- Court of Arbitration at the Polish Chamber of Commerce. Arbitration in Poland. Warsaw, Court of Arbitration at the Polish Chamber of Commerce, 2011. 231 p.
- Croft, C. and others. A guide to the UNCITRAL Arbitration Rules. New York, Cambridge University Press, 2013. 521 p.
- Diz, J.B.M. and C.C.N. Ribeiro. Impact of international treaties and conventions on the Brazilian arbitration law. *Panorama of Brazilian law* (Rio de Janeiro, Brazil) 1:1:153-171, 2013.
- Drličková, K. The law applicable to arbitration agreements: 'lex arbitri' or 'lex causae' of the principal contract? *Czech (& Central European) yearbook of arbitration* (Huntington, N.Y.) 3:71-87, 2013.
- ElGhatit, M. Enforcement of local arbitration awards in the Arab world and overseas. *International arbitration law review* (London) 16:4:105-109, 2013.
- Emanuele, F. and M. Molfa. Selected issues in international arbitration: the Italian perspective. London, Thomson Reuters, 2014. 329 p.
- Feldstein de Cárdenas, S.L. La reforma de la Ley Modelo sobre Arbitraje Comercial Internacional: una referencia para el derecho internacional privado Argentino. *Revista de derecho procesal civil y comercial* (Buenos Aires) No.2, March 2013.

- Fietta, S. and J. Upcher. Public international law, investment treaties and commercial arbitration: an emerging system of complementarity? *Arbitration international* (London) 29:2:187-222, 2013.
- Filártiga Lacróix, C.A. Manual práctico sobre arbitraje. Asunción, La Ley, 2013. 314 p.
- Finizio, S. and C. Howitt. When international arbitration meets Sharia. *Commercial dispute resolution news* (London) 49-52, March-April 2013.
- Fortier, L.-Y. and S. Bachand. La nouvelle loi française sur l'arbitrage: vues d'Outre-Atlantique. *Cahiers de l'arbitrage = Paris journal of international arbitration* (Paris) 1:9-26, 2013.
- Fouchard, C. and F. Vaz Pinto. La nouvelle loi portugaise sur l'arbitrage. *Revue de l'arbitrage* (Paris) 2:367-391, 2013.
- Galič, A. Procesnopravni vidiki potrditve izvršljivosti domačih arbitražnih odločb v Sloveniji. *Slovenska arbitražna praksa* (Ljubljana) 2:3:4-10, 2013. Translation of title: Procedural aspects of enforcement of domestic arbitral awards in Slovenia.
- Gallagher, P. and F. Kieran. Unifying the legislative regime for domestic and international arbitration in Ireland. *European international arbitration review* (Huntington, N.Y.) 1:2:177-189, 2012.
- Garnett, R. Coexisting and conflicting jurisdiction and arbitration clauses. *Journal of private international law* (Oxford, U.K.) 9:3:361-386, 2013.
- Garnett, R. and L. Nottage. What law (if any) now applies to international commercial arbitration in Australia? *UNSW law journal* (Sydney) 35:3:953-978, 2012.
- Gaultier, T. Cross-border mediation: a new solution for international commercial dispute settlement? *International law practicum* (New York) 26:1:38-58, 2013.
- Georgiou, P. Myanmar's accession to the New York Convention. *Asian dispute review* (Hong Kong) 74-76, July 2013.
- Ghouri, A.A. Law and practice of foreign arbitration and enforcement of foreign arbitral awards in Pakistan. Heidelberg, Germany, Springer, 2013. 54 p.
- Giordano Ciancio, A. Mediation at the intersection with contract law: the settlement agreement. *Social science research network* June 1, 2013. Available online at <http://ssrn.com/abstract=2272989>
- Gonçalves, M. and others. Lei da arbitragem voluntária comentada: Angola. Coimbra, Almedina, 2013. 285 p.
- Gupta, S. Maladies of Indian arbitration: a case for a dualist regime. *International arbitration law review* (London) 16:2:69-80, 2013.
- Gurkov, A. The second-look doctrine in Russian Arbitrazh courts. *Review of Central and East European law* (Leiden, The Netherlands) 38:3-4:389-402, 2013.
- Haas, U. Schiedsgerichte in Erbsachen und das New Yorker Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche. *SchiedsVZ* (München) 9:6:289-301, 2011. Translation of title: Arbitration in matters of succession and the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (New York, 1958) ("New York Convention (1958)").
- Harb, J.-P. and A.G. Leventhal. The new Saudi arbitration law: modernization to the tune of Shari'a. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:2:113-130, 2013.
- Harisankar, K.S. International commercial arbitration in Asia and the choice of law determination. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:6:621-636, 2013.

- Harris, T.L. Customary international arbitration law. *American review of international arbitration* (New York) 24:245-270, 2013.
- He, Q. Public policy in enforcement of foreign arbitral awards in the Supreme People's Court of China. *Hong Kong law journal* (Hong Kong) 43:1037-1060, 2013.
- Heeg, C. and F. Brauch. Where to turn for China-related arbitration?: CEAC arbitration as a neutral compromise tailored for Chinese-European disputes. *Vindobona journal of international commercial law and arbitration* (Vienna) 16:2:191-204, 2012.
- Hinchey, J.W. and T.L. Harris. International construction arbitration handbook. New York, Thomson Reuters Westlaw, 2013. 2 v.
- Holmes, M.B. Enforcement of annulled arbitral awards: logical fallacies and fictional systems. *Arbitration* (London) 79:3:244-255, 2013.
- Hopt, K.J. and F. Steffek, eds. Mediation: principles and regulation in comparative perspective. Oxford, Oxford University Press, 2013. 1347 p.
- Hunter, J.M. India's arbitration legislation: does the single act serve the purpose. *Indian journal of arbitration law* (Jodhpur, India) 2:2, 2013.
- Hunter, M. and A. Banerjee. National arbitration legislation: one act or two? *Arbitration* (London) 80:1:62-66, 2014.
- Hutchinson, G.B. The existence of the arbitration agreement and the Kompetenz-Kompetenz principle in Irish law. *Arbitration* (London) 80:1:73-81, 2014.
- International Chamber of Commerce. ICC Guide to national procedures for recognition and enforcement of awards under the New York Convention = Guide CCI des procédures nationales pour la reconnaissance et l'exécution des sentences relevant de la Convention de New York = Guía CCI de los procedimientos nacionales de reconocimiento y ejecución de los laudos bajo la Convención de Nueva York. Paris, ICC, 2013. 430 p. From title page: 'ICC International Court of Arbitration Bulletin, 2012 Special Supplement.'
- Jacobs, M.S. Commentary on TCL Air Conditioner (Zhongshan) Co Ltd v the judges of the Federal Court of Australia [2013] HCA 5 in which a constitutional challenge to the Australian International Arbitration Act 1974 and the UNCITRAL Model Law (which under Section 16 of the Act is part of the Law of Australia), was rejected. *Mealey's international arbitration report* (King of Prussia, Pa.) 28:3:19-24, 2013.
- _____. The approach of a court when it is sought to enforce an international arbitral award in Australia under the provisions of the International Arbitration Act 1974 (Cth) or the UNCITRAL Model Law, when that award has been set aside or stayed in a foreign court: a discussion of the legal and discretionary principles involved. *Mealey's international arbitration report* (King of Prussia, Pa.) 28:10:32-60, 2013.
- Junita, F. The concept of public policy exception to the enforcement of foreign arbitral awards: the Indonesian perspective. *International arbitration law review* (London) 16:5:148-161, 2013.
- Karton, J. Reform of investor-state dispute settlement: lessons from international uniform law. *Transnational dispute management* (Voorburg, The Netherlands) 11:1, January 2014.
- Kaufmann-Kohler, G. Commercial arbitration before international courts and tribunals: reviewing abusive conduct of domestic courts. *Arbitration international* (London) 29:2:153-173, 2013.

- Keane, P.A. The prospects for international arbitration in Australia: meeting the challenge of regional forum competition or our house, our rules. *Arbitration* (London) 79:2:195-207, 2013.
- Kendra, T. State counterclaims in investment arbitration: a new lease of life? *Arbitration international* (London) 29:4:575-606, 2013.
- Kenfack Douajni, G. L'arbitrage CCJA comme modèle pour l'élaboration d'un instrument universel en vue d'une meilleure circulation internationale des sentences. *Journal du droit international* (Paris) 140:4:1127-1143, 2013.
- Khatchadourian, M. La nouvelle loi Saoudienne sur l'arbitrage. *Revue de l'arbitrage* (Paris) 3:683-690, 2012.
- Knieper, J. The cultural background of arbitrators and its influence on the proceedings. *Harmonius - Journal of legal and social studies in South East Europe* (Belgrade) 1:99-108, 2013.
- Knieper, J. and E. Agaj. Një përhapje e gjerë dhe një fillim i mbarë në zbatimin e metodave të zgjidhjeve alternative të mosmarrveshjeve në Ballkanin Perëndimor. *Jeta juridike* (Tirana) 4:36-45, 2012. Translation of title: Wide awareness and good start in implementation of ADR methods in Western Balkans. In Albanian with extensive English summary.
- Knieper, R. Enforceability of arbitral awards in the context of investor-state disputes. *SchiedsVZ* (München) 11:6:307-309, 2013.
- Kreindler, R. Competence-competence in the face of illegality in contracts and arbitration agreements. *Recueil des cours: Académie de Droit International = Collected courses of the Hague Academy of International Law* (Leiden, The Netherlands) 361:131-482, 2012.
- Kröll, S. 50 Jahre UN-Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche: Standortbestimmung und Zukunftsperspektive. *SchiedsVZ* (München) 7:1:40-53, 2009. Translation of title: 50 years of the New York Convention (1958): current status and future prospects.
- Kühn, W. Aktuelle Fragen zur Anwendung der New Yorker Konvention von 1958 im Hinblick auf die Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Schiedssprüche: eine Betrachtung der deutschen Rechtsprechung. *SchiedsVZ* (München) 7:1:53-61, 2009. Translation of title: Current issues on the application of the New York Convention (1958) in terms of recognition and enforcement of foreign arbitral awards.
- Landolt, P. The inconvenience of principle: separability and Kompetenz-Kompetenz. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:5:511-530, 2013.
- Lee, J. UNCITRAL's unclear transparency instrument: fashioning the form and application of a legal standard ensuring greater disclosure in investor-state arbitrations. *Northwestern journal of international law & business* (Chicago, Ill.) 33:2:439-474, 2013.
- Lehmann, M. Official presentation of the draft Digest on the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. *SchiedsVZ* (München) 3:3:150-152, 2005.
- Magee, S.J.E. and J. Mulholland. The enforceability of arbitration awards made pursuant to unilateral jurisdiction clauses. *Mealey's international arbitration report* (King of Prussia, Pa.) 28:10:25-31, 2013.
- Mantilla-Serrano, F. Colombia enacts a new international arbitration law. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:4:431-441, 2013.

- Marian, C. Who guards the guardians?: contracting states and available safeguards for ensuring arbitrators' impartiality and absence of bias in the ICSID Convention compared to the framework in the New York Convention. *Revista Română de arbitraj* (București) 28:4:1-13, 2013.
- Maurer, A.G. Begründet die völkerrechtswidrige Verweigerung der Vollstreckung eines ausländischen Schiedsspruchs einen Schadensersatzanspruch des Schiedsklägers?: die 'Durchsetzung' multilateraler völkerrechtlicher Verträge durch private Parteien. *SchiedsVZ* (München) 9:2:75-80, 2011. Translation of title: Reasoning behind the awarding of damages in the case of a refusal to enforce a foreign arbitration award? The enforcement of multilateral treaties by private parties.
- McConnaughay, P.J. The role of arbitration in economic development and the creation of transnational legal principles. *Peking University School of transnational law review* (Beijing) 1:1:9-31, 2013.
- De Meulemeester, D. The new Belgian arbitration law. *ASA bulletin* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 31:3:596-602, 2013.
- Miles, W. and J. Li. British Institute of International and Comparative Law Workshop on International Arbitration 2013: do England's expansive grounds for recourse increase delay and interference in arbitration? *Arbitration* (London) 80:1:35-47, 2014.
- Mindach, C. Novellierung des Schiedsrechts in der Republik Kasachstan. *SchiedsVZ* (München) 10:2:72-79, 2012. Translation of title: Amendment of the law on arbitration in Kazakhstan.
- Moens, G.A. and R. Sharma. The CEAC Hamburg Arbitration Rules: a European-Chinese trade-related adaptation of the revised UNCITRAL Arbitration Rules 2010. *Arbitration* (London) 79:2:138-157, 2013.
- Mouawad, C. and E. Silbert. A guide to interim measures in investor-state arbitration. *Arbitration international* (London) 29:3:381-434, 2013.
- Mourre, A. and M. Nioche. Le règlement Bruxelles I « refondu » évite le risque d'une régionalisation de l'arbitrage. *Cahiers de l'arbitrage = Paris journal of international arbitration* (Paris) 3:567-583, 2013.
- Murphy, J.C. UNCITRAL's efforts to ensure transparency: right back where we started from. *International arbitration law review* (London) 16:6:185-187, 2013.
- Musin V. A and O.Y. Skvortsov, eds. Международный коммерческий арбитраж: Учебник. St. Petersburg, Infotropic Media, 2012. 477 p. Translation of title: International commercial arbitration: textbook.
- Nottage, L. International commercial arbitration in Australia: what's new and what's next? *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:5:465-494, 2013.
- De Oliveira, L.V.P. and I. Miranda. International public policy and recognition and enforcement of foreign arbitral awards in Brazil. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:1:49-70, 2013.
- Oseko Nyanchoka, A. The scope of arbitrability under Kenyan law. *Arbitration* (London) 79:3:273-278, 2013.
- Pareek, N.S. International commercial arbitration in India: governing law issues. *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:1:154-162, 2013.
- París, M. El necesario divorcio entre el código procesal civil y el arbitraje comercial. *Revista judicial* (San José) 109:145-150, 2013.
- Park, W.W. Convention violations and investment claims. *Arbitration international* (London) 29:2:175-186, 2013.

- Parkin, L. and S. Wade. Emergency arbitrators and the State Courts: will they work together? *Arbitration* (London) 80:1:48-54, 2014.
- Pauly, A. Arbitrajes más efectivos y eficientes. *Revista judicial* (San José) 107:89-98, 2013.
- Peiris, N. Appointment of an arbitrator by a court: a problem in the UNCITRAL Model Law! *Arbitration* (London) 80:1:117-119, 2014.
- Peng, H. and others, eds. Introduction to Cambodian law. Phnom Penh, Konrad Adenauer Stiftung, 2012. 496 p. Selected contents: Cambodian alternative dispute resolution / S. Austerhammer, p. 183-195.
- Perales Viscasillas, M. del P. Arbitration in Spain: an international perspective of the modifications introduced by Law 11/2011. *World arbitration & mediation review* (Huntington, N.Y.) 6:2:385-404, 2012.
- _____. La notificación del arbitraje y su respuesta en el nuevo Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI (2010). In *Arbitraje internacional pasado, presente y futuro: libro homenaje a Bernardo Cremades e Yves Derains*, Tomo I. Coordinadores: C. A. Soto Coaguila, D. Revoredo Marsano de Mur. Lima, Instituto Peruano de Arbitraje, 2013. p. 761-788.
- Pohl, J. and others. Dispute settlement provisions in international investment agreements: a large sample survey. *OECD working papers on international investment* (Paris) 2012:2.
- Polkinghorne, M. and M. Paralika. Revision of the UNCITRAL Arbitration Rules: the current state of play. *Contemporary Asia arbitration journal* (Taipei) 1:1:1-20, 2008.
- Pörnbacher, K. and others. Aktuelle Neuerungen im internationalen Schiedsrecht. *Betriebs-Berater* (Frankfurt am Main) 12:711-718, 2011. Translation of title: Recent innovations in international arbitration law.
- Primec, A. Prekoračitev pristojnosti arbitražnega senata kot ovira priznanju in izvršitvi odločb. *Slovenska arbitražna praksa* (Ljubljana) 2:2:24-30, 2013. Translation of title: Exceeding the jurisdiction of the arbitration tribunal as an obstacle to the recognition and enforcement of foreign judgments.
- Pullé, A.I. Hello Dallah: a perspective from Asia. *Comparative law yearbook of international business* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 35:159-188, 2013.
- Rabkin, H. The Paris Arbitration Rules: towards a simplified arbitral procedure. *European international arbitration review* (Huntington, N.Y.) 2:1:53-93, 2013.
- Reichert, K. Commentary on the (relatively) new Irish arbitration law: the UNCITRAL Model Law in (almost) pure form. *Columbia journal of European law* (New York) 18:82-95, 2012.
- Republic of Korea. Ministry of Justice. 국제투자분쟁에서의 UNCITRAL 중재규칙 활용 실무. Seoul, Ministry of Justice, 2013. 280 p. Translation of title: A practical guide to using the UNCITRAL Arbitration Rules in international investment disputes.
- _____. 미얀마 중재법제 현대화 작업 지원방안 연구 = Research report on modernization of arbitration legislation in Myanmar. Seoul, Ministry of Justice, 2013. 110 p.
- Respondek, A. Asia arbitration guide. 3rd ed. Singapore, Respondek & Fan, 2013. 225 p.
- Reyes, A. How to be an arbitrator: a personal view. Hong Kong, s.n., 2012. 188 p.
- Rieder, M.S. and A. Ernst. UNCITRAL Arbitration Rules: institutional reform. *International arbitration law review* (London) 16:6:179-184, 2013.

- Rivkin, D.W. The impact of international arbitration on the rule of law. *Arbitration international* (London) 29:3:327-360, 2013.
- Rižnik, P. and J. Sekolec. Arbitražna pravila UNCITRAL: (spremenjena 2010). *Slovenska arbitražna praksa* (Ljubljana) 2:1:59-73, 2013. In Slovenian. Translation of title: UNCITRAL Arbitration Rules (as revised in 2010).
- Robinson, T.B. The recognition and enforcement of foreign arbitral awards as foreign judgments in the United States. *American review of international arbitration* (New York) 24:63-92, 2013.
- Rueda García, J.Á. Recognition and enforcement of foreign arbitral awards in Spain: a close look into the jurisprudence of the Superior Court of Justice of Catalonia (2011-2012). *Revista del club español del arbitraje* (Madrid) 17:97-123, 2013.
- Sacerdoti, G. Arbitration of investment disputes under UNCITRAL Rules and the choice of applicable law. In *Law in the service of human dignity: essays in honour of Florentino Feliciano*. S. Charnovitz, D. P. Steger and P. van den Bossche, eds. Cambridge, Cambridge University Press, 2005. p. 276-298.
- Salasky, J. and C. Montineri. UN Commission on International Trade Law and multilateral rule-making: consensus, sovereignty and the role of international organizations in the preparation of the UNCITRAL Rules on Transparency. *Transnational dispute management* (Voorburg, The Netherlands) 11:1, January 2014.
- _____. UNCITRAL Rules on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration. *ASA bulletin* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 31:4:774-796, 2013.
- Saleem, A.M. A critical study on how the Saudi Arbitration Code could be improved and on overcoming the issues of enforcing foreign awards in the country as a signatory state to the New York Convention. *CAR: CEPMLP annual review* (Dundee, Scotland) 2011/2012.
- Sattar, S. Bangladeshi courts at odds in respect of its powers in relation to arbitrations seated outside of Bangladesh. *International arbitration law review* (London) 16:1:19-24, 2013.
- Sawada, T. UNCITRAL 仲裁模範法の改定. *ジュリスト=Jurist* (Tokyo) 1319:145-153, 2006. Translation of title: Amendments to the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration (1985) ("UNCITRAL Arbitration Model Law (1985)"). In Japanese.
- Saxena, P. Pathological pace of dispute settlements in India: implications of an international arbitration. *Jindal journal of public policy* (Sonipat, India) 1:1:234-247, 2012.
- Scherer, M. Effects of foreign judgments relating to international arbitral awards: is the 'judgment route' the wrong road? *Journal of international dispute settlement* (Oxford) 4:3:587-628, 2013.
- Schütze, R.A. Institutional arbitration: article-by-article commentary. München, C.H. Beck, 2013. 1499 p.
- Schwenzer, I.H. and D. Tebel. The word is not enough: arbitration, choice of forum and choice of law clauses under the CISG. *ASA bulletin* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 31:4:740-755, 2013.
- Smit, R.H. and others. Comparison of international arbitration rules. 4th ed. Huntington, N.Y, JurisNet, LLC, 2013. 181 p., Appendix: 132 p.
- Smuk, P., ed. The transformation of the Hungarian legal system 2010-2013. Budapest, Wolters Kluwer, 2013. 473 p. Selected contents: Hungarian regulation on arbitration / L. Milassin, p. 367-379.

- Soopramanien, S.O. The International Arbitration Act of Mauritius: addressing the challenges and opportunities of an emerging international arbitration center in Africa. *International arbitration law review* (London) 16:1:4-18, 2013.
- Srinivasan, B. UNCITRAL Arbitration Rules 2010: a review. *Christ University law journal* (Bangalore, India) 2:1:117-152, 2013.
- _____. UNCITRAL Arbitration Rules, 2010: comment on certain revisions. *Indian journal of arbitration law* (Jodhpur, India) 2:2, 2013.
- Strong, S.I. Beyond the self-execution analysis: rationalizing constitutional, treaty, and statutory interpretation in international commercial arbitration. *Virginia journal of international law* (Charlottesville, Va.) 53:3:499-573, 2013.
- Tao, J. Salient issues in arbitration in China. *American University international law review* (Washington, D.C.) 27:4:807-832, 2012.
- Templeman, J. Towards a truly international court of arbitration. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:3:197-220, 2013.
- Teshome, M. Laws and practice of commercial arbitration in Ethiopia: brief overview. *Abyssinialaw blog* (Ethiopia) 1 March 2013.
- The 'manifest disregard of law' doctrine and international arbitration in New York. *American review of international arbitration* (New York) 24:209-243, 2013.
- Tkemaladze, S. and I. Kacevska. Procedure and documents under Articles III and IV of New York Convention on Recognition and Enforcement of Arbitral Awards: comparative practice of Latvia and Georgia. *European scientific journal* (Ponta Delgada, Azores, Portugal) special edition vol. 1:452-463, December 2013.
- To, C. Do arbitrators really have a high degree of discretion in the management of the arbitration procedure: a Hong Kong perspective. *Korean arbitration review* (Seoul) 2:37-42, 2013.
- Ullah, I. Interim measures in arbitration under the Pakistani legal regime. *Arbitration international* (London) 29:4:653-670, 2013.
- UNCITRAL Model Arbitration Law: a solution? *Indonesia arbitration quarterly newsletter* (Jakarta) 12:4-28, 2013. Journal section dedicated to arbitration. Selected contents: The UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration / C. Montineri, p. 4-5 -- Indonesia and UNCITRAL Model Law / M. Husseyn Umar, p. 6-7 -- The meaning of international arbitration / C. Ong, p. 8-15 -- UNCITRAL Arbitration Rules as procedures for ad hoc arbitration / F.H. Winarta, p. 16-22 -- BANI versus UNCITRAL Rules / M. Hasan, p. 23-28.
- United Nations. Recommendations to assist arbitral institutions and other interested bodies with regard to arbitration under the UNCITRAL Arbitration Rules (as revised in 2010). New York, United Nations, 2013. 25 p.
- _____. UNCITRAL rules on transparency in treaty-based investor-state arbitration. New York, United Nations, 2014. iii, 12 p.
- Varady, T. and others. International commercial arbitration: a transnational perspective. 5th ed. St. Paul, Minn., West, 2012. 1073 p.
- Verbist, H. De nieuwe Belgische Arbitragewet van 24 juni 2013. *Tijdschrift voor arbitrage* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 3:155-160, 2013. Translation of title: The new Belgian Arbitration Law of 24 June 2013.
- _____. New Belgian Arbitration Law of 24 June 2013 and new CEPANI Arbitration Rules of 1 January 2013. *Journal of international arbitration* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 30:5:597-618, 2013.
- _____. The UNCITRAL Rules on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration. *b-arbitra* (Brussels) 4:303-332, 2013.

- _____. Transparency in treaty based investor state arbitration: the draft UNCITRAL rules on transparency. *Tijdschrift@ipr.be = Revue@dipr.be* (Belgium) 1:73-98, 2012.
- Vieira, I. de A. La Convention de Vienne et l'arbitrage: perspectives en droit brésilien. *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:3-4:606-629, 2013.
- Vorobey, D.V. CISG and arbitration clauses: issues of intent and validity. *Journal of law and commerce* (Pittsburgh, Pa.) 31:1:135-161, 2013.
- Waincymer, J.M. Procedure and evidence in international arbitration. Alphen aan den Rijn, The Netherlands, Kluwer Law International, 2012. 1363 p.
- Wald, A. and others. Brazil as 'belle of the ball': the Brazilian courts' pro-arbitration stance (2011-2012). *Cahiers de l'arbitrage = Paris journal of international arbitration* (Paris) 2:381-396, 2013.
- Wang, G. and F. Yang, eds. Mediation in Asia Pacific: a practical guide to mediation and its impact on legal systems. Hong Kong, Wolters Kluwer, 2013. 559 p.
- Yong, F.L. 傅林涌: 适用UNCITRAL规则在中国仲裁的困局. *China arbitration online* (China) 30 November 2012. Translation of title: Applicability of the UNCITRAL Arbitration Rules to disputes in China.
- Yu, H.-L. Written arbitration agreements: what written arbitration agreements? *Civil justice quarterly* (Andover, U.K.) 32:1:68-92, 2012.
- Zakaria, T.A.B. International Arbitration Conference, Penang, Malaysia, August 2013: opening address by the Chief Justice of Malaysia. *Arbitration* (London) 79:4:389-392, 2013.
- Zekoll, J. and P. Giessen. Das ex parte-Eilverfahren und das Exequaturverfahren für schiedsgerichtliche Eilmaßnahmen im UNCITRAL Model Law: Anspruch und Wirklichkeit einer Reform. *SchiedsVZ* (München) 8:3:137-143, 2010. Translation of title: Ex parte summary proceedings and the exequatur procedure for interim measures under the UNCITRAL Arbitration Model Law (1985): claim and reality of reform.
- Zenginkuzucu, D.M. Uluslararası Ticaret ve Yatırım Uyumuzmazlıklarının Dostane Çözümüne İlişkin Temel Metinler. Istanbul, Legal Yayıncılık A.S, 2013. 284 p. Translation of title: Basic documents on the amicable settlement of international trade and investment disputes.
- Zeynalova, Y. The law on recognition and enforcement of foreign judgments: is it broken and how do we fix it? *Berkeley journal of international law* (Berkeley, Calif.) 31:150-206, 2013.
- Zoroska-Kamilovska, T. Enforcing arbitral awards in the Republic of Macedonia. *Revista română de arbitraj* (Bucureşti) 29:1:16-26, 2014.

IV. Международные перевозки

- Abegaz Yimer, G. Adjudicatory jurisdiction in international carriage of goods by sea: would the Rotterdam Rules settle the controversy? *African journal of international and comparative law* (Edinburgh, U.K.) 21:3:467-488, 2013.
- Asariotis, R. Reflections on the Rotterdam Rules. In *Maritime law evolving: thirty years at Southampton*. M. Clarke, ed. Oxford, U.K., Hart Publishing, 2013, Ch. 6, p. 131-161.
- Berlingieri, F. Flexibility, foreseeability, reasonableness in maritime conventions and other relevant instruments. *Diritto marittimo* (Genova, Italy) 114:4:1017-1040, 2012.
- Bokareva, O. Liability for delay in multimodal transport under the Rotterdam Rules. *Journal of international maritime law* (Witney, U.K.) 19:3:237-255, 2013.

- Brooks, M.R. and J. Mackey. Will the Rotterdam Rules be accepted?: a liner cargo interest perspective. *Dalhousie law journal* (Halifax, N.S.) 35:2:267-294, 2012.
- Cachard, O. La clause said to contain et le trafic conteneurisé. *Droit maritime français* (Paris) 65:612-618, 2013.
- Delebecque, P. Le conteneur et les Règles de Rotterdam. *Droit maritime français* (Paris) 65:654-657, 2013.
- Estrella Faria, J.A. Uniform law and functional equivalence: diverting paths or stops along the same road? Thoughts on a new international regime for transport documents. *Elon law review* (Greensboro, N.C.) 2:1:1-37, 2011.
- Fujita, T. and S. Kozuka. 私法統一の現状と課題 (3) 海事・航空. *NBL* (Tokyo) 1001:54-62, 2013. Translation of title: Issues and current situations on unification of private law, vol.3: maritime and aviation law. In Japanese.
- Garo, P. L'adaptation du droit des transports maritimes au droit du commerce électronique. Marseille, Presses Universitaires d'Aix-Marseille (PUAM), 2012. 588 p.
- Kirval, L. European Union's stance on the Rotterdam Rules. *TransNav* (Gdynia, Poland) 6:4:555-562, 2012.
- Lamont-Black, S. Transferee liability under the Rotterdam Rules: a dance between flexibility and foreseeability. *Journal of international maritime law* (Witney, U.K.) 19:5:387-418, 2013.
- Maloof, D.T. and J.M. James. U.N.'s new compensation treaty: should United States ratify it? *New York law journal* (New York) 241:4, 2009.
- Ngamkan, G. Les «Règles de Rotterdam» 2008: le point de vue d'un avocat maritimiste africain. *Droit maritime français* (Paris) 755:151-158, 2014.
- Nicolas, P.-Y. Les Règles de Hambourg peuvent-elles s'appliquer conjointement avec la Convention de Bruxelles? *Droit maritime français* (Paris) 65:653:1014-1026, 2013.
- Pejović, C. Article 47(2) of the Rotterdam Rules: solution of old problems or a new confusion? *Journal of international maritime law* (Witney, U.K.) 18:5:348-363, 2012.
- Røsæg, E. Soft law in the conventions for the unification of maritime law. *Scandinavian studies in law* (Stockholm) 58:269-284, 2013.
- Soyer, B. and A. Tettenborn. Carriage of goods by sea, land and air: unimodal and multimodal transport in the 21st century. Abingdon, U.K., Informa Law, 2014. 430 p. Selected contents: International sale contracts and multimodal transport documents: two issues of significance / D. R. Thomas, Ch. 8 -- All tied up?: the potential impact of the Rotterdam Rules on shippers' obligations to carriers under bill of lading clauses in respect of goods shipped / D. Glass, Ch. 9 -- Multimodal bills of lading and limitation / C. Hancock, Ch. 10 -- The overall impact of the Rotterdam Rules on the liability of multimodal carriers and their subcontractors / R. Williams, Ch. 12 -- The European project on sustainable multimodal transport: is a harmonized liability system the right tool? / E. Eftestøl-Wilhelmsson, Ch. 13.
- Sturley, M.F. Amending the Rotterdam Rules: technical corrections to the U.N. Convention on Contracts for the International Carriage of Goods Wholly or Partly by Sea. *Journal of international maritime law* (Witney, U.K.) 18:6:423-432, 2012.
- La Vega Justribó, B. de. Las Reglas de Rotterdam y el seguro marítimo de mercancías: su influencia en el proyecto de ley general de navegación marítima: la duración de la cobertura. *Cuadernos de derecho transnacional* (Madrid) 4:2:384-397, 2012.

De Wit, R. Le conteneur dans les Règles de Rotterdam. *Droit maritime français* (Paris) 65:646-653, 2013.

Zhao, L. Control of goods carried by sea and practice in e-commerce. *Journal of business law* (London) 6:585-597, 2013.

V. Международные платежи (включая независимые гарантии и резервные аккредитивы)

Bertrams, R.F. Bank guarantees in international trade: the law and practice of independent (first demand) guarantees and standby letters of credit in civil law and common law jurisdictions. 4th ed. The Hague, Kluwer Law International, 2013. 612 p.

Bollen, R. The law and regulation of payment services: a comparative study. Alphen aan den Rijn, The Netherlands, Kluwer Law International, 2012. 275 p.

Bostanji, S. La cour de cassation tunisienne à l'épreuve des «lois politiques»: réflexions à propos de l'arrêt n° 7146 du 26 avril 2005. *Revue de droit des affaires internationales = International business law journal* (Paris) 4:513-526, 2007.

Chhina, R.K. Standby letters of credit in international trade. Alphen aan den Rijn, The Netherlands, Kluwer Law International, 2013. 229 p.

Geva, B. The wireless wire: do M-payments and UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers match? *Banking and finance law review* (Toronto) 27:249-264, 2012.

Giménez Corte, C. Lex mercatoria, international arbitration and independent guarantees: transnational law and how nation states lost the monopoly of legitimate enforcement. *Transnational legal theory* (Oxford, U.K.) 3:4:345-370, 2012.

Kelly-Louw, M. The law applicable to demand guarantees and standby letters of credit. *Annual review of international banking law and practice* (Montgomery Village, Md.) 2012:143-176.

L'Heureux, N. L'harmonisation du droit dans les transferts de fonds internationaux par télécommunications interbancaires. *Cahiers de droit* (Québec) 32:4:937-970, 1991.

Lowry, H.P. Early implementation of the 1988 UNCITRAL Bills and Notes Convention. In *Legal Harmonization in the Americas: Business Transactions, Bijuralism and the OAS*. General Secretariat of the Organization of American States, 2002.

Morishita, T. 私法統一の現状と課題 (4) 金融・証券取引. *NBL* (Tokyo) 1002:57-64, 2013. Translation of title: Issues and current situations on unification of private law, vol.4: financial law and security trading. In Japanese.

Sandoval López, R. La Ley Modelo de la CNUDMI sobre Transferencias Internacionales de Credito. *Revista de derecho* (Concepción, Chile) 61:193:69-91, 1993.

Şit, B. Electronic retail payment systems in conflict of laws: basic electronic payment systems and determination of the applicable law in North America and Europe. *Ankara law review* (Ankara) 2:2:145-170, 2005.

Yüksel, B. Facilitating international trade between Turkey and China by international payments via electronic funds transfer: problems and possible solutions under the UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers. In *Reopening the silk road in the legal dialogue between Turkey and China*, International Law Conference, 12-14 June 2012, Law School of Marmara University, Istanbul,

Turkey. C. Yenidünya, M. Erkan & R. Asat (eds.). Adalet Yayinevi, 2013, p. 365-393.

VI. Электронная торговля

- Abubakar, A.S. and F.O. Adebayo. Analysis of Electronic Transactions Bill in Nigeria: issues and prospects. *Mediterranean journal of social sciences* (Rome) 5:2:215-220, January 2014.
- Álvarez, J.F. and others. Problemas de la regulación actual en materia de comercio electrónico, armonización y firmas digitales. *EAFIT Journal of international law* (Medellin, Colombia) 3:2:41-53, 2012.
- Anagnostopoulou, D. E-commerce in international and European Union law: the policy of the European Union on Digital Agenda and Strategy 2020. *Jean Monnet Chair 'New Dimensions on EU Legal Studies' research essays series* (Thessaloniki, Greece) 11, 2013.
- Anzaki, M.B. E-commerce in Africa: trends and laws. *Lawyers chronicle* (Jos, Nigeria) 50:5-28, 2013.
- Asia Pacific Economic Cooperation (Organization). Guidelines for paperless business environment in the APEC region. Seoul, Asia Pacific Women's Information Network Center (APWINC), 2010. 40 p.
- Bindman, J.C. The spam filter ate my email: when are electronic records received? *William Mitchell law review* (St. Paul, Minn.) 39:4:1295-1332, 2013.
- Boukbir, A. La preuve électronique des transactions commerciales au Maroc à la lumière de la loi n° 53-05. *Maroc droit* (Morocco) 7 January 2013.
- Cañete Ribeiro, G. El consentimiento en las contrataciones electrónicas, según la legislación paraguaya. *Revista jurídica Universidad Americana* (Asunción) 2012:87-101.
- Choi, K.J. KLRI-UNCITRAL joint research: perspectives and trends [III], UNCITRAL WG IV에서의 전자양도기록에 관한 논의 분석. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2013. 141 p. Translation of title: Analysis of discussions on electronic transferable records in UNCITRAL WG IV.
- Common Market for Eastern and Southern Africa. COMESA model law on electronic transactions and guide to enactment 2010. Lusaka, COMESA, 2010. 118 p.
- Corbran Rizzo, R. El e-commerce internacional en el contrato de transporte aéreo de mercaderías. *Asociación Latino Americana de Derecho Aeronáutico y Espacial, ALADA doctrina* 18 January 2013.
- Dreyzin de Klor, A. Derecho aplicable al comercio electrónico. *Revista seqüência* (Florianópolis, Brazil) 50:273-299, 2005.
- East African Community. Draft EAC legal framework for cyberlaws. Arusha, United Republic of Tanzania, EAC, 2008. 61 p.
- Fernando, J. E-transactions to m-transactions: serving the next generation of customers. Beyond Growth - A Formula for Success. Association of Professional Bankers - Sri Lanka. 25th Anniversary Convention 2013, [8-9 October, Colombo].
- Flanagan, A. E-Commerce: the regulation of insurance in the age of the internet. In *Research handbook on international insurance law and regulation*. Cheltenham, U.K., Edward Elgar, 2012. p. 569-602.
- Garo, P. L'adaptation du droit des transports maritimes au droit du commerce électronique. Marseille, Presses Universitaires d'Aix-Marseille (PUAM), 2012. 588 p.

- Gregory, J.D. Must e-signatures be reliable? *Digital evidence and electronic signature law review* (Bedfordshire, U.K.) 10:67-70, 2013.
- Hao, F.S. The admission of electronic evidence under the Electronic Transactions Act and the Evidence Act: *Mitfam International Ltd v Motley Resources Pte Ltd* [2013] SGHC 270. *SLW commentary* (Singapore) 2, January 2014.
- Ikeh, E.-S. Nigeria: towards a legal framework for the development of e-commerce in Nigeria: issues & prospects. *Mondaq business briefing* (London) February 19, 2014.
- Kabre, D.W. La conclusion des contrats électroniques: plaidoyer pour un processus renouvelé. *Revue du droit des technologies de l'information* (Bruxelles) 50:5-28, 2013.
- Kalemi, E. and D. Ndreka. The impact of information technology in electronic contracting. *Academic journal of interdisciplinary studies* (Rome) 1:2:225-235, 2012.
- Konwencja ONZ o wykorzystywaniu komunikacji elektronicznej w kontraktach międzynarodowych. *VaGla.pl* 26 November 2006. Translation of the United Nations Convention on the Use of Electronic Communications in International Contracts (New York, 2005) ("United Nations Convention on Electronic Contracting (2005)"). In Polish.
- Kuspraningrum, E. Keabsahan kontrak elektronik dalam UU ITE ditinjau dari pasal 1320 KUHPerdata dan UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce. *Risalah Hukum* (Samarinda, Indonesia) 7:2:182-194, 2011. Translation of title: The legality of electronic contract in the enactment of information and electronical transaction derived from Article 1320 Civil Code and the UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce (1996). In Indonesian.
- Lacoursière, M. and E. Vézina. La sécurité des opérations bancaires par internet. *Revue juridique Thémis* (Montréal) 41:89-156, 2007.
- Lee, J.S. UNCITRAL과 전자상거래: 전자양도기록에 대한 논의. In *Global legal issues 2012*. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2012. v. 2, p. 71-86. Translation of title: UNCITRAL and e-commerce: discussions on electronic transferable records.
- MacDonald, E. Dispatching the dispatch rule?: the postal rule, e-mail, revocation and implied terms. *Web journal of current legal issues* (Belfast, U.K.) 19:2, 2013.
- Mason, S. Table of electronic signature legislation. *Digital evidence and electronic signature law review* (Bedfordshire, U.K.) 10:233-248, 2013.
- Mik, E. Certainty at last?: A 'new' framework for electronic contracting in Singapore. *Journal of international commercial law and technology* 8:3:160-178, 2013.
- Morais Neto, A.S. de and others. Brazil and international conflicts resolution in e-commerce: analysis of conflict resolution based on the CISG. *Transnational corporations and development: challenges and opportunities in Brazil, Maringá, Brazil*, July 24-26, 2013.
- Palanissamy, A. Legal issues in e-commerce and e-contracting: an overview of initiatives in Malaysia. *International journal of e-education, e-business, e-management and e-learning* (Singapore) 3:2:173-177, 2013.
- Poland. Konwencja Narodów Zjednoczonych o wykorzystaniu komunikacji elektronicznej w kontraktach międzynarodowych. [Warsaw, Ministerstwo Gospodarki, 2006. 9 p. Translation of the United Nations Convention on Electronic Contracting (2005). In Polish.
- Rahbari, E. and A. Rezaee. The role of electronic agents in concluding the contract. *Law quarterly* (Tehran) 41:4:159-178, 2013. In Persian (Farsi), title translated from the original.

- Šarenac, N. Закључивање уговора електронским путем. *Yearbook of the faculty of law in East Sarajevo* (Sarajevo) 2:2:149-162, 2011. Translation of title: Electronic contract formation. In Serbian.
- Shah, H. and A. Srivastava. Authentication and recognition issues in cross-border single window. *Journal of world trade* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 47:6:1225-1258, 2013.
- Šimbelytė, S. and G. Nemeikšis. The usage problems of electronic document as evidence in the civil process in Lithuania. Proceedings of the Conference of Turība University, XIV International Scientific Conference, Creating the Future: Communication, Education, Business, Riga, 30 May 2013, p. 40-50.
- Sorieul, R. and others. Establishing a legal framework for electronic commerce: the work of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). *International lawyer* (Chicago, Ill.) 35:1:107-122, 2001.
- Srivastava, A. and M. Koekemoer. The legal recognition of electronic signatures in South Africa: a critical overview. *African journal of international and comparative law* (Edinburgh, U.K.) 21:3:427-446, 2013.
- Stemler, A. and A.H. Raymond. Promoting investment in agricultural production: increasing legal tools for small to medium farmers. *Ohio State entrepreneurial business law journal* (Columbus, Ohio) 8:2:281-325, 2013.
- Sun, Z. On electronic contract and legal requirement of its written form. *Journal of Chongqing University of Posts and Telecommunications (social science)* (China) 20:3:42-47, 2008. Translation of title. In Chinese.
- The second international conference on comparative law and global common law: Asian law in the 21st century & inaugural meeting of the Asia Academy of Comparative Law, conference papers, College of Comparative Law, China University of Political Science and Law, September 27-28, 2013, [Beijing, China]. Beijing, China University of Political Science and Law, 2013. 426 p. Selected contents: International law on e-commerce: legal issues and impact on developing countries / R. Mohamad, p. 362-372 -- A comparative analysis of the United Nations Convention on the Use of Electronic Communications in International Contracts: the Australian experience / A. Davidson, p. 399-426.
- Thomaeus, B. Elektroniska avtal i internationell handel. In *Elektronisk signering: en antologi*. Stockholm, Norstedts Juridik, 2013. p. 25-34. Translation of title: Electronic contracts in international trade.
- Uchida, T. 電子商取引と法UNCITRAL「電子商取引法モデル法」および通産省「電子商取引環境整備研究会中間報告」を中心として. *NBL* (Tokyo) Pt. 1 in 600:38-45, 1996; Pt. 2 in 601:16-23, 1996; Pt. 3 in 602:32-39, 1996; Pt. 4 in 603:28-45, 1996. Translation of title: Electronic commerce and law: regarding UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce (1996) and the Ministry of International Trade and Industry 'Report on Environmental Improvement in the Field of Electronic Transactions.' In Japanese.
- _____. 電子認証・電子署名をめぐる法制度整備のあり方. *NBL* (Tokyo) Pt. 1 in 675:6-11, 1999; Pt. 2 in 676:29-32, 1999. Translation of title: Improvement of legal systems related to electronic certification and electronic signature. In Japanese.
- UNCTAD. Review of e-commerce legislation harmonization in the Association of Southeast Asian Nations. New York, UN, 2013. 58 p.
- 全球化背景下的国际贸易规则一体化: 中国与世界 = Unification of international trade rules in the age of globalization: China and the world [conference papers], October 19-20, 2013, [Beijing, China]. Beijing, Tsinghua University, 2013. 178 p. Selected contents: The Need for CISG countries to adopt the Electronic Communications Convention / S. Eiselen.

VII. Обеспечительные интересы (включая финансирование под дебиторскую задолженность)

Akseli, N.O. The interpretation philosophy of secured transaction law conventions. *European review of private law = Revue européenne de droit privé = Europäische Zeitschrift für Privatrecht* (Alphen aan den Rijn, The Netherlands) 21:5&6:1299-1318, 2013.

Akseli, N.O., ed. Availability of credit and secured transactions in a time of crisis. Cambridge, U.K., Cambridge University Press, 2013. 311 p. Contents: Money, bank debt and business cycles: between economic development and financial crises / D. Bholat, p. 11-32 -- Secured transactions law reform, UNCITRAL and the export of foreign legal models / G. McCormack, p. 33-60 -- Commentary on the availability of credit / J. Gray, p. 61-63 -- International organizations as global lawmakers: seven shifts in practice for secured transactions law and beyond / T.C. Halliday, p. 67-89 -- The creation of international commercial law standards by international financial institutions: why they do it and whether they should / S.V. Bazinas, p. 91-99 -- The power of secured transactions law and the challenge of its reform / F. Dahan, p. 101-122 -- Commentary on the involvement of international financial institutions in secured transactions law reform / L. Mistelis, p. 123-129 -- The utility and efficacy of the UNCITRAL Legislative Guide on Secured Transactions / S.V. Bazinas, p. 133-184 -- The utility and efficacy of the UN Convention on the Assignment of Receivables and the facilitation of credit / N.O. Akseli, p. 185-215 -- Commentary on the availability of credit and the utility and efficacy of UNCITRAL's legislative efforts in secured transactions / H.D. Gabriel, p. 217-223 -- How may international standards assist law reform in England? / A.H. Raymond, p. 227-262 -- Commentary on the international standards and the reform of English personal property securities law / N. McGarth, p. 263-273 -- The UNCITRAL Legislative Guide on Secured Transactions as a model for law reform: some conclusions / H. Beale, p. 275-292.

Bazinas, S.V. The draft pledge provisions of the Russian Civil Code and the Russian law on pledge compared with the UNCITRAL Legislative Guide on Secured Transactions. In *Global legal issues 2012*. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2012. v. 1, p. 567-598.

_____. Towards global harmonization of conflict-of-laws rules in the area of secured financing: the conflict-of-laws recommendations of the UNCITRAL Legislative Guide on Secured Transactions. In *A commitment to private international law: essays in honour of Hans van Loon = Un engagement au service du droit international privé: mélanges en l'honneur de Hans van Loon*. Cambridge, U.K., Intersentia, 2013. p. 1-15.

Chung, C. 지식재산담보권의 실행과 우선순위에 관한 개선안. *지식재산연구 = The journal of intellectual property* (Seoul) 8:4:69-92, 2013. Translation of title: Proposals to improve the enforcement and priority of a security right in intellectual property.

Cowan, R. and D. Gallagher. The International Registry for Aircraft Equipment: the first seven years, what we have learned. *Uniform commercial code law journal* (St. Paul, Minn.) 45:3:225-257, 2014.

Dubovec, M. and C. Kambili. Using the UNCITRAL Legislative Guide as a tool for a secured transactions reform in Sub-Saharan Africa: the case of Malawi. *Arizona journal of international and comparative law* (Tucson, Ariz.) 30:2:163-185, 2013.

Dubovec, M. and B. Osei-Tutu. Reforming secured transactions laws in Africa: the first African collateral registry in Ghana. *Uniform commercial code law journal* (New York) 45:1:77-122, 2013.

- Gout, O. Quel droit commun pour les sûretés réelles? *Revue trimestrielle de droit civil* (Paris) 2:255-274, 2013.
- Kieninger, E.-M. Collateralisation of contracts. *European review of contract law* (Berlin) 9:4:430-454, 2013.
- Kubassek, T. Securing performance in project finance: is the pledge of receivables enough for creditors as a main security interest to secure their claims? Budapest, Central European University, 2013. 60 p. Short Thesis (LL.M.) - Central European University, 2013.
- Kurowski, W. Materiały: przelew wierzytelności w handlu międzynarodowym. *Kwartalnik prawa prywatnego* (Kraków, Poland) 13:4:1133-1193, 2004. Translation of title: Materials: transfer of debt in international trade.
- Kwon, Y.J. KLRI-UNCITRAL joint research: perspectives and trends [V], UNCITRAL 담보등기제도 실행에 관한 지침 연구. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2013. 132 p. Translation of title: Study on the UNCITRAL Guide on the Implementation of a Security Rights Registry (2013) (“UNCITRAL Security Rights Registry Guide (2013)”).
- Morán Bovio, D. Excepciones oponibles y derechos de compensación en Carit. In *Estudios de derecho mercantil: liber amicorum Profesor Dr. Francisco Vicent Chuliá. F. Alonso Espinosa and others* (eds.). Valencia, Spain, Tirant Lo Blanch, 2013, p. 1207-1220.
- _____. Exclusiones y límites en Carit (Convention on Assignment of Receivables in International Trade). In *Estudios de derecho mercantil: libro homenaje al Prof. Dr. Dr.h.c. José Antonio Gómez Segade. A. M. Tobío Rivas y A. Fernández-Albor Baltar* (eds.). Madrid, Marcial Pons, 2013, p. 997-1008.
- _____. Pago liberatorio del deudor en CARIT: un estudio sobre su Art. 17. In *Estudios de derecho del comercio internacional: homenaje a Juan Manuel Gómez Porrúa. G. J. Jiménez Sánchez, A. Díaz-Moreno* (eds.). Madrid, Marcial Pons, 2013, p. 515-525.
- Okino, M. 私法統一の現状と課題(2) 担保取引. *New business law* (Tokyo) 999:58-66, 2013. Translation of title: Current state of the unification of private law: vol.2 secured transactions.
- Pestana de Vasconcelos, L.M. A monetização dos créditos de empréstimos bancários. *Revista de derecho bancario y bursátil* (Valladolid, Spain) 131:61-94, 2013. Translation of title: The monetization of bank loan claims.
- _____. A monetização dos créditos de empréstimos bancários. *Revista da banca* (Lisboa) 73:33-75, 2012. Translation of title: The monetization of bank loan credits.
- Raymond, A.H. Cross-border secured transactions: ongoing issue and possible solutions. *Elon law review* (Greensboro, N.C.) 2:1:87-107, 2011.
- Special issue: IP valuation and IP finance. *지식재산연구 = The journal of intellectual property* (Seoul) 8:3:1-186, 2013. Special journal issue. Selected contents: 지식재산권 담보설정계약 당사자의 권리와 의무 / 박훤일 (translation of title: IP security agreement, and rights and obligations of relevant parties / Whon-II Park), p. 1-32 -- 지식재산 담보의 범위와 공시제도 / 손승우, 김태원 (translation of title: The scope and public notice of security rights in intellectual property / Seungwoo Son, Taewon Kim), p. 33-54 -- 지식재산담보권의 우선권과 담보권의 실행에 관한 연구 -UNCITRAL 담보거래 입법론을 중심으로 - / 박재원 (translation of title: A study on priority and enforcement of a security right in intellectual property / Jaewon Park), p. 65-98. In Korean.
- Stemler, A. and A.H. Raymond. Promoting investment in agricultural production: increasing legal tools for small to medium farmers. *Ohio State entrepreneurial business law journal* (Columbus, Ohio) 8:2:281-325, 2013.

- Vermeille, S. and A. Bézert. L'analyse économique du droit au secours du droit des sûretés et du droit des procédures collectives. *Recueil Dalloz* (Paris) 5:289-290, 2014.
- Vymazal, L. Český rejstřík zástav ve světle registru zajišťovacích práv UNCITRALu: (zpráva z 22. zasedání Komise OSN pro mezinárodní obchodní právo). *Právník* (Praha) 152:5:532-533, 2013. Translation of title: Czech registry of pledges in view of the UNCITRAL Security Rights Registry Guide (2013).

VIII. Закупки

- Bernstein, A.J. Price realism analysis in fixed-price contracting: improving the evaluation process. *Public contract law journal* (Washington, D.C.) 42:793-825, 2013.
- Corvaglia, M.A. and L. Marschner. The complementarity of soft and hard law in public procurement: between harmonization and resilience. Biennial conference of the American Society of International Law International Economic Law Interest Group, November 29 - December 1, 2012, George Washington University School of Law.
- Gargrave, R. and E. Niewiadomska. Supporting reforms: the EBRD-UNCITRAL public procurement initiative = Поддержка реформ: Инициатива ЕБРР-ЮНСИТРАЛ в сфере госзакупок. *Law in transition online* (London) 36-47, October 2013.
- Linarelli, J. The WTO Agreement on Government Procurement and the UNCITRAL Model Procurement Law: a view from outside the region. *Asian journal of WTO and international health law and policy* (Taipei) 1:61-84, 2006.
- Nicholas, C. A reform tool: the 2011 UNCITRAL Model Law on Public Procurement and its Guide to Enactment = Инструмент реформ: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о государственных закупках 2011 года и Руководство по его принятию. *Law in transition online* (London) 23-33, October 2013.
- Quinot, G. and S. Arrowsmith. Public procurement regulation in Africa. Cambridge, Cambridge University Press, 2013. 429 p.
- Son, S.W. KLRI-UNCITRAL joint research: perspectives and trends [IV], UNCITRAL 정부조달 모델법 분석을 통한 국내 조달법령의 개선 방안 연구. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2013. 82 p. Translation of title: Study on reform of the Korean legal system through analysis of the UNCITRAL Model Law on Public Procurement (2011) ("UNCITRAL Procurement Model Law (2011)").
- _____. UNCITRAL 정부조달 모델법의 개정과 우리의 과제. In *Global legal issues 2012*. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2012. v. 2, p. 39-56. Translation of title: Recent work on the revision of the UNCITRAL Procurement Model Law (2011).
- Udeh, K.T. A critical appraisal of Kenya's supplier review system in the light of international standards. *Public procurement law review* (London) 22:5:183-203, 2013.
- Williams-Elegbe, S. The reform and regulation of public procurement in Nigeria. *Public contract law journal* (Washington, D.C.) 41:2:339-366, 2012.
- _____. The World Bank's influence on procurement reform in Africa. *African journal of international and comparative law = Revue africaine de droit international et comparé* (Edinburgh) 21:1:95-119, 2013.

IX. Несостоятельность

- Böger, O. Close-out netting provisions in private international law and international insolvency law (part I and II). *Uniform law review = Revue de droit uniforme* (Roma) 18:2:232-261, 2013; 18:3-4:532-563, 2013.
- Buckel, E. Curbing comity: the increasingly expansive public policy exception of Chapter 15. *Georgetown journal of international law* (Washington, D.C.) 44:3:1281-1311, 2013.
- 'Centre of main interests' and the directors' responsibilities in the twilight zone: update on the current and future work of UNCITRAL Working Group V (insolvency law). *INSOL world* (London) 4th quarter 2013, p. 32-33.
- Chung, J.J. In re Qimonda AG: the conflict between comity and the public policy exception in Chapter 15 of the Bankruptcy Code. *Boston University international law journal* (Boston, Mass.) 32:91-121, 2014.
- Cooper, N. Tenth Joint INSOL International, UNCITRAL and World Bank Multinational Colloquium on Insolvency. *INSOL world* (London) third quarter 2013, p. 33.
- Giorgini, G.C. Le centre des intérêts principaux du débiteur insolvable en droit comparé. *Revue internationale de droit comparé* (Paris) 64:4:867-902, 2012.
- Gong, X. To recognise or not to recognise?: comparative study of Lehman Brothers cases in Mainland China and Taiwan. *International corporate rescue* (Hertfordshire, U.K.) 10:4:240-247, 2013.
- Good, M.D. Chapter 15 of the United States Bankruptcy Code: a very brief overview for non-US practitioners. *International corporate rescue* (Hertfordshire, U.K.) 10:4:248-254, 2013.
- INSOL Europe. Revision of the European Insolvency Regulation. Clifton, U.K., INSOL Europe, 2012. 194 p.
- Хизунова А. Н. Протоколы банкротства как особый «инструмент» регулирования процедуры трансграничного банкротства (Части 1, 2)// Московский журнал международного права.— 2013. № 1 (89), С. 109–128; № 2 (90). С. 103–123.
- Majumdar, A.B. The UNCITRAL Model Law on Cross-Border Insolvency. *India law journal* 2:1, 2009.
- Masoud, B.S. The Kenyan Insolvency Bill 2010: a cross-border insolvency analysis. *Open University law journal* (Dar Es Salaam) 4:1:195-207, 2013.
- _____. Towards adoption of the United Nations Commission on International Trade Law Model Law on Cross-Border Insolvency in Kenya. *International insolvency review* (London) 22:3:211-222, 2013.
- McCarthy, L. American isolationism: a commentary on COMI under the Model Law as it is applied in the United States. *International corporate rescue* (Hertfordshire, U.K.) 10:6:372-377, 2013.
- McCarthy, L. and A. Welch. The UNCITRAL Model Law narrative in Australia: a review of the cases. *International corporate rescue* (Hertfordshire, U.K.) 10:5:302-309, 2013.
- Méjan, L.M.C. Constitutional challenges of the Mexican Insolvency Law (Ley de Concursos Mercantiles). *Law and business review of the Americas* (Dallas, Tex.) 19:35-53, 2013.
- Mevorach, I. On the road to universalism: a comparative and empirical study of the UNCITRAL Model Law on Cross-Border Insolvency. *European business organization law review* (The Hague) 12:517-557, 2011.

- Omar, P.J. Après Rubin: le déluge?: thoughts on the future of common law insolvency cooperation. *International corporate rescue* (Hertfordshire, U.K.) 10:6:356-364, 2013.
- _____. The landscape of international insolvency law. *International insolvency review* (Chichester, U.K.) 11:173-200, 2002.
- _____. The limits of co-operation at common law: Rubin v Eurofinance in the Supreme Court. *International corporate rescue* (Hertfordshire, U.K.) 10:2:106-116, 2013.
- _____. The revenue rule and cooperation under the Model Law: an Australian perspective. *International corporate rescue* (Hertfordshire, U.K.) 11:1:17-24, 2014.
- Paul, L., ed. Global insolvency & restructuring review 2013/14. Colchester, Essex, U.K., Euromoney Trading Ltd, 2013. 248 p. Selected contents: Facilitating cross-border cooperation and coordination in insolvency: the work of the United Nations Commission on International Trade Law / J. Clift, p.17-20.
- Sakkas, Y. Transnational insolvency proceedings in Greece: Law 3858/2010 adopting the UNCITRAL Model Law. *INSOL world* (London) 20-21, second quarter 2013.
- Springer, T.S. Paved with good intentions: creditors face a new roadblock to recovery in Mexican bankruptcies. *Law and business review of the Americas* (Dallas, Tex.) 18:83-93, 2012.
- Tett, R. and E. Norman. Directors' duties in a distressed scenario: where are we now? *International corporate rescue* (Hertfordshire, U.K.) 11:1:4-7, 2014.
- Trionfetti, K. The use of foreign avoiding powers under Section 1521(A)(7) in Chapter 15 cases. *American Bankruptcy Institute law review* (Alexandria, Va.) 21:279-300, 2013.
- United Nations. UNCITRAL legislative guide on insolvency law, part four: directors' obligations in the period approaching insolvency. New York, United Nations, 2013. iii, 32 p.
- _____. UNCITRAL model law on cross-border insolvency with guide to enactment and interpretation. New York, United Nations, 2014. vi, 122 p.
- Wouters, N. and A. Raykin. Corporate group cross-border insolvencies between the United States and European Union: legal and economic developments. *Emory bankruptcy developments journal* (Atlanta, Ga.) 29:387-423, 2013.

X. Международные контракты на строительство

[Данные о публикациях по этой теме отсутствуют]

XI. Международная встречная торговля

- Lambrecht, R.J. The big payback: how corruption taints offset agreements in international defense trade. *Air force law review* (Washington D.C.) 70:73-118, 2013.
- Milenković-Kerković, T. Drafting an international buy-back agreement. *Facta universitatis - economics and organization* (Niš, Serbia) 2:2:165-180, 2004.

XII. Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников

Donaldson, M. and B. Kingsbury. Ersatz normativity or public law in global governance: the card case of international prescriptions for national infrastructure regulation. *Chicago journal of international law* (Chicago, Ill.) 14:1-51, 2013.

XIII. Урегулирование споров в режиме онлайн

Al Swelmiyeen, I. and others. Online arbitration in the social network world: mobile justice on iPhones. *Information & communications technology law* (Abingdon, U.K.) 22:2:146-164, 2013.

Albornoz, M.M. and N. González Martín. Feasibility analysis of online dispute resolution in developing countries. *Inter-American law review* (Coral Gables, Fla.) 44:1:39-61, 2012.

Betancourt, J.C. and E. Zlatanska. Online dispute resolution (ODR): what is it, and is it the way forward? *Arbitration* (London) 79:3:256-264, 2013.

Bozkurt Yüksel, A.E. Online international arbitration. *Ankara law review* (Ankara) 4:1:83-93, 2007.

Brand, R.A. Transaction planning using rules on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments. *Recueil des cours: Académie de Droit International = Collected courses of the Hague Academy of International Law* (Leiden, The Netherlands) 358:9-262, 2011.

Cortés, P. and F. Esteban de la Rosa. Building a global redress system for low-value cross-border disputes. *International and comparative law quarterly* (London) 62:2:407-440, 2013.

Dennis, M.J. UNCITRAL ODR: legal framework for global e-commerce dispute resolution. *HUFS law review* (Seoul) 36:4:25-38, 2012.

Gregory, J.D. Current practices of online dispute resolution: the Canadian experience. *HUFS law review* (Seoul) 36:4:3-13, 2012.

Johnson, P. Enforcing online arbitration agreements for cross-border consumer small claims in China and the United States. *Hastings international and comparative law review* (San Francisco, Calif.) 36:577-602, 2013.

Lee, B.J. KLRI-UNCITRAL joint research: perspectives and trends [II], UNCITRAL W/G III에서의 소비자중재의 규율과 구체적인 조문에 대한 분석. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2013. 131 p. Translation of title: Analysis to the specific languages of generic procedural rules and the regulation for consumer arbitration, conducted by Working Group III of UNCITRAL.

Madrid Parra, A. Directiva 2013/11 (ADR) y Reglamento 524/2013 (ODR): una apuesta europea por la solución alternativa de litigios y en pro del comercio electrónico transfronterizo. *Spain arbitration review* (Madrid) 18:37-62, 2013.

Oh, S.G. ODR과 중재절차 - UNCITRAL에서의 논의를 중심으로. In *Global legal issues 2012*. Seoul, Korea Legislation Research Institute, 2012. v. 2, p. 57-70. Translation of title: UNCITRAL discussions on ODR and arbitration procedure.

Philippe, M. Where is everyone going with online dispute resolution (ODR). *Revue de droit des affaires internationales = International business law journal* (Paris) 2:167-201, 2002.

Souissi, H. Online dispute resolution in international electronic operations. *Cyberjustice laboratory working paper* (Montréal) 5, 2013.

Vilalta Nicuesa, A.E. Contratación transnacional y acceso a la justicia: mecanismos de resolución electrónica de disputas. *Revista crítica de derecho inmobiliario* (Madrid) 732:2065-2147, 2012.

_____. Mediación y arbitraje electrónicos. Cizur Menor, Spain, Thomson Reuters Aranzadi, 2013. 471 p.

III. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Название или описание</i>	<i>Расположение в данном томе</i>
А. Перечень документов, представленных Комиссии на ее сорок седьмой сессии		
<i>1. Документы общего распространения</i>		
A/CN.9/793	Предварительная повестка дня, аннотации к ней и описание заседаний сорок седьмой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/794	Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее пятьдесят девятой сессии (Вена, 16–20 сентября 2013 года)	Часть вторая, гл. I, А
A/CN.9/795	Доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о работе ее двадцать восьмой сессии (Вена, 18–22 ноября 2013 года)	Часть вторая, гл. II, А
A/CN.9/796	Доклад Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее двадцать четвертой сессии (Вена, 2–6 декабря 2013 года)	Часть вторая, гл. III, А
A/CN.9/797	Доклад Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок восьмой сессии (Вена, 9–13 декабря 2013 года)	Часть вторая, гл. IV, А
A/CN.9/798	Доклад Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее сорок четвертой сессии (Вена, 16–20 декабря 2013 года)	Часть вторая, гл. V, А
A/CN.9/799	Доклад Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее шестидесятой сессии (Нью-Йорк, 3–7 февраля 2014 года)	Часть вторая, гл. I, С
A/CN.9/800	Доклад Рабочей группы I (ММСП) о работе ее двадцать второй сессии (Нью-Йорк, 10–14 февраля 2014 года)	Часть вторая, гл. VI, А
A/CN.9/801	Доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о работе ее двадцать девятой сессии (Нью-Йорк, 24–28 марта 2014 года)	Часть вторая, гл. II, Е
A/CN.9/802	Доклад Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее двадцать пятой сессии (Нью-Йорк, 31 марта — 4 апреля 2014 года)	Часть вторая, гл. III, С
A/CN.9/803	Доклад Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 21–25 апреля 2014 года)	Часть вторая, гл. V, D
A/CN.9/804	Доклад Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок девятой сессии (Нью-Йорк, 28 апреля — 2 мая 2014 года)	Часть вторая, гл. IV, D
A/CN.9/805	Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ	Часть третья, гл. II
A/CN.9/806	Статус конвенций и типовых законов	Часть вторая, гл. X
A/CN.9/807	Планируемая и возможная будущая работа — Часть I	Часть вторая, гл. VII, А
A/CN.9/808	Деятельность Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана	Не воспроизводится

A/CN.9/809	Координационная деятельность	Часть вторая, гл. XI
A/CN.9/810	Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ	Не воспроизводится
A/CN.9/811	Проект типового закона об обеспеченных сделках: обеспечительные интересы в неопосредованно удерживаемых ценных бумагах	Не воспроизводится
A/CN.9/812	Урегулирование коммерческих споров: проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	Не воспроизводится
A/CN.9/813 и Add.1	Урегулирование коммерческих споров: проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, подборка замечаний	Не воспроизводится
A/CN.9/814 и Add.1-5	Руководство ЮНСИТРАЛ по Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)	Не воспроизводится
A/CN.9/815	Доклад о работе четвертого Международного коллоквиума по законодательству о несостоятельности	Не воспроизводится
A/CN.9/816	Планируемая и возможная будущая работа — Часть II	Часть вторая, гл. VII, B
A/CN.9/817	Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов Америки	Не воспроизводится
A/CN.9/818	Техническое сотрудничество и техническая помощь	Часть вторая, гл. IX, A
A/CN.9/819	Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства (ПЧП), документ для обсуждения — часть I	Часть вторая, гл. VII, C
A/CN.9/820	Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства, документ для обсуждения — часть I	Часть вторая, гл. VII, D
A/CN.9/821	Возможная будущая работа в области публично-частного партнерства (ПЧП), доклад о работе Коллоквиума ЮНСИТРАЛ по вопросам ПЧП	Часть вторая, гл. VII, E
A/CN.9/822	Планируемая и возможная будущая работа — часть III, предложение правительства Соединенных Штатов Америки: будущая работа для Рабочей группы II	Часть вторая, гл. VII, F
A/CN.9/823	Планируемая и возможная будущая работа — часть IV, предложение правительства Канады: возможная будущая работа в области электронной торговли — правовые вопросы, связанные с облачной обработкой компьютерных данных	Часть вторая, гл. VII, G

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/XLVII/CRP.1 и Add.1-17	Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по международной торговле о работе ее сорок седьмой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/XLVII/CRP.2	Проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	Не воспроизводится
A/CN.9/XLVII/CRP.3	Проект решения о принятии Конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	Не воспроизводится

3. Документы для информации

A/CN.9/XLVII/INF/1	List of participants	Не воспроизводится
В. Перечень документов, представленных Рабочей группе по арбитражу и согласительной процедуре на ее пятьдесят девятой сессии		
1. Рабочие документы		
A/CN.9/WG.II/WP.178	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/WP.179	Урегулирование коммерческих споров: применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров к существующим международным инвестиционным договорам — проект конвенции	Часть вторая, гл. I, В
2. Документы ограниченного распространения		
A/CN.9/WG.II/LIX/CRP.1 и Add.1–4	Проект доклада Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее пятьдесят девятой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/LIX/CRP.2	Подготовка конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров — предложение, полученное от делегации Соединенных Штатов Америки в отношении статей 1 и 4 проекта конвенции (содержащегося в документе A/CN.9/784 , пункты 4–8)	Не воспроизводится
3. Документы для информации		
A/CN.9/WG.II/LIX/INF/1	List of participants	Не воспроизводится
С. Перечень документов, представленных Рабочей группе по арбитражу и согласительной процедуре на ее шестидесятой сессии		
1. Рабочие документы		
A/CN.9/WG.II/WP.180	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/WP.181	Урегулирование коммерческих споров: проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	Часть вторая, гл. I, D
2. Документы ограниченного распространения		
A/CN.9/WG.II/LX/CRP.1 и Add.1–4	Проект доклада Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) о работе ее шестидесятой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/LX/CRP.2	Замечания, полученные от делегации Соединенных Штатов Америки, по документу A/CN.9/WG.II/WP.181	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/LX/CRP.3	Замечания, полученные от делегации Японии, по документу A/CN.9/WG.II/WP.181	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/LX/CRP.4	Урегулирование коммерческих споров: проект конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров — пересмотренные проекты статей 3 и 5 конвенции о прозрачности	Не воспроизводится

3. Документы для информации

A/CN.9/WG.II/LX/INF/1	List of participants	Не воспроизводится
D. Перечень документов, представленных Рабочей группе по урегулированию споров в режиме онлайн на ее двадцать восьмой сессии		
1. Рабочие документы		
A/CN.9/WG.III/WP.122	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.III/WP.123 и Add.1	Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил	Часть вторая, гл. II, В
A/CN.9/WG.III/WP.124	Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: обзор частных механизмов приведения в исполнение решений	Часть вторая, гл. II, С
A/CN.9/WG.III/WP.125	Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил — предложение правительств Гондураса, Кении, Колумбии и Соединенных Штатов	Часть вторая, гл. II, D
2. Документы ограниченного распространения		
A/CN.9/WG.III/XXVIII/CRP.1 и Add.1–4	Проект доклада Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о работе ее двадцать восьмой сессии	Не воспроизводится
3. Документы для информации		
A/CN.9/WG.III/XXVIII/INF/1	List of participants	Не воспроизводится
E. Перечень документов, представленных Рабочей группе по урегулированию споров в режиме онлайн на ее двадцать девятой сессии		
1. Рабочие документы		
A/CN.9/WG.III/WP.126	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.III/WP.127 и Add.1	Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил	Часть вторая, гл. II, F
A/CN.9/WG.III/WP.128	Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект руководящих указаний	Часть вторая, гл. II, G
2. Документы ограниченного распространения		
A/CN.9/WG.III/XXIX/CRP.1 и Add.1–4	Проект доклада Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о работе ее двадцать девятой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.III/XXIX/CRP.2	Урегулирование споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам: проект процессуальных правил	Не воспроизводится
3. Документы для информации		
A/CN.9/WG.III/XXIX/INF/1	List of participants	Не воспроизводится

Ф. Перечень документов, представленных Рабочей группой по обеспечительным интересам на ее двадцать четвертой сессии

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.VI/WP.56	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.VI/WP.57 и Add.1–4	Проект типового закона об обеспеченных сделках	Часть вторая, гл. III, В

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/WG.VI/XXIV/CRP.1 и Add.1–4	Проект доклада Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее двадцать четвертой сессии	Не воспроизводится
--------------------------------------	---	--------------------

3. Документы для информации

A/CN.9/WG.VI/XXIV/INF/1	List of participants	Не воспроизводится
-------------------------	----------------------	--------------------

Г. Перечень документов, представленных Рабочей группой по обеспечительным интересам на ее двадцать пятой сессии

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.VI/WP.58	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.VI/WP.59 и Add.1	Проект типового закона об обеспеченных сделках	Часть вторая, гл. III, D

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/WG.VI/XXV/CRP.1 и Add.1–4	Проект доклада Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) о работе ее двадцать пятой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.VI/XXV/CRP.2	Проект типового закона об обеспеченных сделках	Не воспроизводится

3. Документы для информации

A/CN.9/WG.VI/XXV/INF/1	List of participants	Не воспроизводится
------------------------	----------------------	--------------------

Н. Перечень документов, представленных Рабочей группой по электронной торговле на ее сорок восьмой сессии

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.IV/WP.123	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/WP.124 и Add.1	Проект положений об электронных передаваемых записях	Часть вторая, гл. V, В
A/CN.9/WG.IV/WP.125	Правовые вопросы, связанные с использованием электронных передаваемых записей	Часть вторая, гл. V, С

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/WG.IV/XLVIII/CRP.1 и Add.1–4	Проект доклада Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок восьмой сессии	Не воспроизводится
--	--	--------------------

3. Документы для информации

A/CN.9/WG.V/XLVIII/INF.1	List of participants	Не воспроизводится
--------------------------	----------------------	--------------------

**I. Перечень документов, представленных
Рабочей группе по электронной торговле
на ее сорок девятой сессии**

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.IV/WP.127	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/WP.128 и Add.1	Проекты положений об электронных передаваемых записях	Часть вторая, гл. IV, D

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/WG.IV/IL/CRP.1 и Add.1-4	Проект доклада Рабочей группы IV (Электронная торговля) о работе ее сорок девятой сессии	Не воспроизводится
------------------------------------	--	--------------------

3. Документы для информации

A/CN.9/WG.IV/IL/INF.1	List of participants	Не воспроизводится
-----------------------	----------------------	--------------------

**J. Перечень документов, представленных Рабочей
группе по законодательству о несостоятельности
на ее сорок четвертой сессии**

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.V/WP.116	Аннотированная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/WP.117	Справочная информация о темах, составляющих нынешний мандат Рабочей группы V, и темах для возможной будущей работы	Часть вторая, гл. V, B
A/CN.9/WG.V/WP.118	Последние события, связанные с глобальными и региональными инициативами, касающимися несостоятельности крупных и сложных по структуре финансовых учреждений	Часть вторая, гл. V, C

2. Документы ограниченного распространения

A/CN.9/WG.V/XLIV/CRP.1 и Add.1	Проект доклада Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее сорок четвертой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/XLIV/CRP.2	Четвертый международный коллоквиум по законодательству о несостоятельности — доклад о ходе работы от 16 декабря 2013 года	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/XLIV/CRP.3	Четвертый международный коллоквиум по законодательству о несостоятельности — доклад о ходе работы от 17 декабря 2013 года	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/XLIV/CRP.4	Четвертый международный коллоквиум по законодательству о несостоятельности — доклад о ходе работы от 18 декабря 2013 года	Не воспроизводится

3. Документы для информации

A/CN.9/WG.V/XLIV/INF/1	List of participants	Не воспроизводится
------------------------	----------------------	--------------------

**K. Перечень документов, представленных
Рабочей группе по законодательству
о несостоятельности на ее сорок пятой сессии**

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.V/WP.119	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/WP.120	Содействие трансграничному производству по делу о несостоятельности многонациональных предпринимательских групп	Часть вторая, гл. V, E

A/CN.9/WG.V/WP.121	Механизмы, подходящие для микро-, малых и средних предприятий: Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности	Часть вторая, гл. V, F
A/CN.9/WG.V/WP.122	Комментарии Соединенных Штатов Америки к документу A/CN.9/WG.V/WP.120	Часть вторая, гл. V, G
<i>2. Документы ограниченного распространения</i>		
A/CN.9/WG.V/XLV/CRP.1 и Add.1–4	Проект доклада Рабочей группы V (Законодательство о несостоятельности) о работе ее сорок пятой сессии	Не воспроизводится
<i>3. Документы для информации</i>		
A/CN.9/WG.V/XLV/INF.1	List of participants	Не воспроизводится
L. Перечень документов, представленных Рабочей группе по микро-, малым и средним предприятиям (ММСП) на ее двадцать второй сессии		
<i>1. Рабочие документы</i>		
A/CN.9/WG.I/WP.80	Аннотированная предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.I/WP.81	Отдельные мероприятия, проводимые международными и межправительственными организациями в целях содействия развитию микро-, малых и средних предприятий	Часть вторая, гл. VI, B
A/CN.9/WG.I/WP.82	Особенности упрощенных режимов регистрации предприятий	Часть вторая, гл. VI, C
A/CN.9/WG.I/WP.83	Замечания правительства Колумбии	Часть вторая, гл. VI, D
<i>2. Документы ограниченного распространения</i>		
A/CN.9/WG.I/XXII/CRP.1 и Add.1–4	Проект доклада Рабочей группы I (ММСП) о работе ее двадцать второй сессии	Не воспроизводится
<i>3. Документы для информации</i>		
A/CN.9/WG.I/XXII/INF.1	List of participants	Не воспроизводится

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ, ВОСПРОИЗВЕДЕННЫХ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ *ЕЖЕГОДНИКА*

В настоящем перечне конкретно указываются том, год, часть и глава, где воспроизведены документы, касающиеся работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, в предыдущих томах *Ежегодника*; не указанные в перечне документы в *Ежегоднике* не воспроизводились. Все документы распределены по следующим категориям:

1. Доклады ежегодных сессий Комиссии
2. Резолюции Генеральной Ассамблеи
3. Доклады Шестого комитета
4. Выдержки из докладов Совета по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
5. Документы, представленные Комиссии (в их число входят доклады сессий рабочих групп)
6. Документы, представленные рабочим группам:
 - a) Рабочая группа I:
Временные пределы и исковая давность (погасительные сроки) (1969–1971 годы); Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников (2001–2003 годы); Закупки (2004–2012 годы); ММСП (с 2014 года);
 - b) Рабочая группа II:
Международная купля-продажа товаров (1968–1978 годы); Международная договорная практика (1981–2000 годы); Международный коммерческий арбитраж и согласительная процедура (начиная с 2000 года);
 - c) Рабочая группа III:
Международное законодательство в области морских перевозок (1970–1975 годы); Транспортное право (начиная с 2002 года); Урегулирование споров в режиме онлайн (начиная с 2010 года)**;
 - d) Рабочая группа IV:
Международные оборотные документы (1973–1987 годы); Международные платежи (1988–1992 годы); Электронный обмен данными (1992–1996 годы); Электронная торговля (начиная с 1997 года);
 - e) Рабочая группа V:
Новый международный экономический порядок (1981–1994 годы); Законодательство о несостоятельности (1995–1999 годы); Законодательство о несостоятельности (начиная с 2001 года)*
 - f) Рабочая группа VI:
Обеспечительные интересы (начиная с 2002 года)**
7. Краткие отчеты об обсуждениях в Комиссии
8. Тексты, принятые конференциями полномочных представителей
9. Библиография работ, касающихся деятельности Комиссии.

* Применительно к 23-й сессии (Вена, 11–22 декабря 2000 года) данная Рабочая группа именовалась Рабочей группой по международной договорной практике (см. доклад Комиссии о работе ее тридцать третьей сессии (A/55/17), пункт 186).

** На своей 35-й сессии Комиссия приняла решение о проведении сессий рабочих групп продолжительностью в одну неделю и создала шесть рабочих групп.

Таблица 1

1. Доклады ежегодных сессий Комиссии

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/7216 (первая сессия)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, А
A/7618 (вторая сессия)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, А
A/8017 (третья сессия)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, III, А
A/8417 (четвертая сессия)	Том II: 1971	Часть первая, II, А
A/8717 (пятая сессия)	Том III: 1972	Часть первая, II, А
A/9017 (шестая сессия)	Том IV: 1973	Часть первая, II, А
A/9617 (седьмая сессия)	Том V: 1974	Часть первая, II, А
A/10017 (восьмая сессия)	Том VI: 1975	Часть первая, II, А
A/31/17 (девятая сессия)	Том VII: 1976	Часть первая, II, А
A/32/17 (десятая сессия)	Том VIII: 1977	Часть первая, II, А
A/33/17 (одиннадцатая сессия)	Том IX: 1978	Часть первая, II, А
A/34/17 (двенадцатая сессия)	Том X: 1979	Часть первая, II, А
A/35/17 (тринадцатая сессия)	Том XI: 1980	Часть первая, II, А
A/36/17 (четырнадцатая сессия)	Том XII: 1981	Часть первая, А
A/37/17 и Согг.1 (пятнадцатая сессия)	Том XIII: 1982	Часть первая, А
A/38/17 (шестнадцатая сессия)	Том XIV: 1983	Часть первая, А
A/39/17 (семнадцатая сессия)	Том XV: 1984	Часть первая, А
A/40/17 (восемнадцатая сессия)	Том XVI: 1985	Часть первая, А
A/41/17 (девятнадцатая сессия)	Том XVII: 1986	Часть первая, А
A/42/17 (двадцатая сессия)	Том XVIII: 1987	Часть первая, А
A/43/17 (двадцать первая сессия)	Том XIX: 1988	Часть первая, А
A/44/17 (двадцать вторая сессия)	Том XX: 1989	Часть первая, А
A/45/17 (двадцать третья сессия)	Том XXI: 1990	Часть первая, А
A/46/17 (двадцать четвертая сессия)	Том XXII: 1991	Часть первая, А
A/47/17 (двадцать пятая сессия)	Том XXIII: 1992	Часть первая, А
A/48/17 (двадцать шестая сессия)	Том XXIV: 1993	Часть первая, А
A/49/17 (двадцать седьмая сессия)	Том XXV: 1994	Часть первая, А
A/50/17 (двадцать восьмая сессия)	Том XXVI: 1995	Часть первая, А
A/51/17 (двадцать девятая сессия)	Том XXVII: 1996	Часть первая, А
A/53/17 (тридцать первая сессия)	Том XXIX: 1998	Часть первая, А
A/54/17 (тридцать вторая сессия)	Том XXX: 1999	Часть первая, А
A/55/17 (тридцать третья сессия)	Том XXXIA: 2000	Часть первая, А
A/56/17 (тридцать четвертая сессия)	Том XXXII: 2001	Часть первая, А
A/57/17 (тридцать пятая сессия)	Том XXXIII: 2002	Часть первая, А
A/58/17 (тридцать шестая сессия)	Том XXXIV: 2003	Часть первая, А
A/59/17 (тридцать седьмая сессия)	Том XXXV: 2004	Часть первая, А
A/60/17 (тридцать восьмая сессия)	Том XXXVI: 2005	Часть первая, А
A/61/17 (тридцать девятая сессия)	Том XXXVII: 2006	Часть первая, А
A/62/17 (сороковая сессия)	Том XXXVIII: 2007	Часть первая, А
A/63/17 (сорок первая сессия)	Том XXXIX: 2008	Часть первая, А
A/64/17 (сорок вторая сессия)	Том XL: 2009	Часть первая, А
A/65/17 (сорок третья сессия)	Том XLI: 2010	Часть первая, А
A/66/17 (сорок четвертая сессия)	Том XLII: 2011	Часть первая, А
A/67/17 (сорок пятая сессия)	Том XLIII: 2012	Часть первая, А
A/68/17 (сорок шестая сессия)	Том XLIV: 2013	Часть первая, А

2. Резолюции Генеральной Ассамблеи

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
2102 (XX)	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, А
2205 (XXI)	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, Е
2421 (XXIII)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, В, 3
2502 (XXIV)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, В, 3
2635 (XXV)	Том II: 1971	Часть первая, I, С
2766 (XXVI)	Том III: 1972	Часть первая, I, С
2928 (XXVII)	Том IV: 1973	Часть первая, I, С

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
2929 (XXVII)	Том IV: 1973	Часть первая I, С
3104 (XXVIII)	Том V: 1974	Часть первая, I, С
3108 (XXVIII)	Том V: 1974	Часть первая, I, С
3316 (XXIX)	Том VI: 1975	Часть первая, I, С
3317 (XXIX)	Том VI: 1975	Часть третья, I, В
3494 (XXX)	Том VII: 1976	Часть первая, I, С
31/98	Том VIII: 1977	Часть первая, I, С
31/99	Том VIII: 1977	Часть первая, I, С
31/100	Том VIII: 1977	Часть первая, I, С
32/145	Том IX: 1978	Часть первая, I, С
32/438	Том IX: 1978	Часть первая, I, С
33/92	Том X: 1979	Часть первая, I, В
33/93	Том X: 1979	Часть первая, I, С
34/143	Том XI: 1980	Часть первая, I, С
34/150	Том XI: 1980	Часть третья, III
35/166	Том XI: 1980	Часть третья, III
35/51	Том XI: 1980	Часть первая, II, D
35/52	Том XI: 1980	Часть первая, II, D
36/32	Том XII: 1981	Часть первая, D
36/107	Том XII: 1981	Часть третья I
36/111	Том XII: 1981	Часть третья, II
37/103	Том XIII: 1982	Часть третья, III
37/106	Том XIII: 1982	Часть первая, D
37/107	Том XIII: 1982	Часть первая, D
38/128	Том XIV: 1983	Часть третья, III
38/134	Том XIV: 1983	Часть первая, D
38/135	Том XIV: 1983	Часть первая, D
39/82	Том XV: 1984	Часть первая, D
40/71	Том XVI: 1985	Часть первая, D
40/72	Том XVI: 1985	Часть первая, D
41/77	Том XVII: 1986	Часть первая, D
42/152	Том XVIII: 1987	Часть первая, D
42/153	Том XVIII: 1987	Часть первая, E
43/165 и приложение	Том XIX: 1988	Часть первая, D
43/166	Том XIX: 1988	Часть первая, E
44/33	Том XX: 1989	Часть первая, E
45/42	Том XXI: 1990	Часть первая, D
46/56	Том XXII: 1991	Часть первая, D
47/34	Том XXIII: 1992	Часть первая, D
48/32	Том XXIV: 1993	Часть первая, D
48/33	Том XXIV: 1993	Часть первая, D
48/34	Том XXIV: 1993	Часть первая, D
49/54	Том XXV: 1994	Часть первая, D
49/55	Том XXV: 1994	Часть первая, D
50/47	Том XXVI: 1995	Часть первая, D
50/48	Том XXVI: 1995	Часть первая, D
51/161	Том XXVII: 1996	Часть первая, D
51/162	Том XXVII: 1996	Часть первая, D
52/157	Том XXVIII: 1997	Часть первая, D
52/158	Том XXVIII: 1997	Часть первая, D
53/103	Том XXIX: 1998	Часть первая, D
54/103	Том XXX: 1999	Часть первая, D
55/151	Том XXXIA: 2000	Часть первая, D
56/79	Том XXXII: 2001	Часть первая, D
56/80	Том XXXII: 2001	Часть первая, D
56/81	Том XXXII: 2001	Часть первая, D
57/17	Том XXXIII: 2002	Часть первая, D
57/18	Том XXXIII: 2002	Часть первая, D

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
57/19	Том XXXIII: 2002	Часть первая, D
57/20	Том XXXIII: 2002	Часть первая, D
58/75	Том XXXIV: 2003	Часть первая, D
58/76	Том XXXIV: 2003	Часть первая, D
59/39	Том XXXV: 2004	Часть первая, D
59/40	Том XXXV: 2004	Часть первая, D
61/32	Том XXXVII: 2006	Часть первая, D
61/33	Том XXXVII: 2006	Часть первая, D
62/64	Том XXXVIII: 2007	Часть первая, D
62/65	Том XXXVIII: 2007	Часть первая, D
62/70	Том XXXVIII: 2007	Часть первая, D
63/120	Том XXXIX: 2008	Часть первая, D
63/121	Том XXXIX: 2008	Часть первая, D
63/123	Том XXXIX: 2008	Часть первая, D
63/128	Том XXXIX: 2008	Часть первая, D
64/111	Том XL: 2009	Часть первая, D
64/112	Том XL: 2009	Часть первая, D
64/116	Том XL: 2009	Часть первая, D
65/21	Том XLI: 2010	Часть первая, D
65/22	Том XLI: 2010	Часть первая, D
65/23	Том XLI: 2010	Часть первая, D
65/24	Том XLI: 2010	Часть первая, D
65/32	Том XLI: 2010	Часть первая, D
66/94	Том XLII: 2011	Часть первая, D
66/95	Том XLII: 2011	Часть первая, D
66/96	Том XLII: 2011	Часть первая, D
66/102	Том XLII: 2011	Часть первая, D
67/1	Том XLIII: 2012	Часть первая, D
67/89	Том XLIII: 2012	Часть первая, D
67/90	Том XLIII: 2012	Часть первая, D
67/97	Том XLIII: 2012	Часть первая, D
68/106	Том XLIV: 2013	Часть первая, D
68/107	Том XLIV: 2013	Часть первая, D
68/109	Том XLIV: 2013	Часть первая, D
68/116	Том XLIV: 2013	Часть первая, D

3. Доклады Шестого комитета

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/5728	Том I: 1968-1970	Часть первая, I A
A/6396	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, B
A/6594	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, D
A/7408	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, B, 2
A/7747	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, B, 2
A/8146	Том II: 1971	Часть первая, I, B
A/8506	Том III: 1972	Часть первая, I, B
A/8896	Том IV: 1973	Часть первая, I, B
A/9408	Том V: 1974	Часть первая, I, B
A/9920	Том VI: 1975	Часть первая, I, B
A/9711	Том VI: 1975	Часть третья, I, A
A/10420	Том VII: 1976	Часть первая, I, B
A/31/390	Том VIII: 1977	Часть первая, I, B
A/32/402	Том IX: 1978	Часть первая, I, B
A/33/349	Том X: 1979	Часть первая, I, B
A/34/780	Том XI: 1980	Часть первая, I, B
A/35/627	Том XI: 1980	Часть первая, II, C
A/35/669	Том XII: 1981	Часть первая, C
A/37/620	Том XIII: 1982	Часть первая, C
A/38/667	Том XIV: 1983	Часть первая, C
A/39/698	Том XV: 1984	Часть первая, C

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/40/935	Том XVI: 1985	Часть первая, С
A/41/861	Том XVII: 1986	Часть первая, С
A/42/836	Том XVIII: 1987	Часть первая, С
A/43/820	Том XIX: 1988	Часть первая, С
A/C.6/43/L.2	Том XIX: 1988	Часть третья, II, А
A/43/405 и Add.1–3	Том XIX: 1988	Часть третья, II, В
A/44/453 и Add.1	Том XX: 1989	Часть первая, С
A/44/723	Том XX: 1989	Часть первая, D
A/45/736	Том XXI: 1990	Часть первая, С
A/46/688	Том XXII: 1991	Часть первая, С
A/47/586	Том XXIII: 1992	Часть первая, С
A/48/613	Том XXIV: 1993	Часть первая, С
A/49/739	Том XXV: 1994	Часть первая, С
A/50/640	Том XXVI: 1995	Часть первая, С
A/51/628	Том XXVII: 1996	Часть первая, С
A/52/649	Том XXVIII: 1997	Часть первая, С
A/53/632	Том XXIX: 1998	Часть первая, С
A/54/611	Том XXX: 1999	Часть первая, С
A/55/608	Том XXXIA: 2000	Часть первая, С
A/56/588	Том XXXII: 2001	Часть первая, С
A/57/562	Том XXXIII: 2002	Часть первая, С
A/58/513	Том XXXIV: 2003	Часть первая, С
A/59/509	Том XXXV: 2004	Часть первая, С
A/60/515	Том XXXVI: 2005	Часть первая, С
A/61/453	Том XXXVII: 2006	Часть первая, С
A/62/449	Том XXXVIII: 2007	Часть первая, С
A/63/438	Том XXXIX: 2008	Часть первая, С
A/64/447	Том XL: 2009	Часть первая, С
A/65/465	Том XLI: 2010	Часть первая, С
A/66/471	Том XLII: 2011	Часть первая, С
A/67/465	Том XLIII: 2012	Часть первая, С
A/68/462	Том XLIV: 2013	Часть первая, С

4. Выдержки из докладов Совета по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/7214	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, В, 1
A/7616	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, В, 1
A/8015/Rev.1	Том II: 1971	Часть первая, I, А
TD/B/C.4/86 , приложение I	Том II: 1971	Часть вторая, IV
A/8415/Rev.1	Том III: 1972	Часть первая, I, А
A/8715/Rev.1	Том IV: 1973	Часть первая, I, А
A/9015/Rev.1	Том V: 1974	Часть первая, I, А
A/9615/Rev.1	Том VI: 1975	Часть первая, I, А
A/10015/Rev.1	Том VII: 1976	Часть первая, I, А
TD/B/617	Том VIII: 1977	Часть первая, I, А
TD/B/664	Том IX: 1978	Часть первая, I, А
A/33/15/Vol.II	Том X: 1979	Часть первая, I, А
A/34/15/Vol.II	Том XI: 1980	Часть первая, I, А
A/35/15/Vol.II	Том XI: 1980	Часть первая, II, В
A/36/15/Vol.II	Том XII: 1981	Часть первая, В
TD/B/930	Том XIII: 1982	Часть первая, В
TD/B/973	Том XIV: 1983	Часть первая, В
TD/B/1026	Том XV: 1984	Часть первая, В
TD/B/1077	Том XVI: 1985	Часть первая, В
TD/B/L.810/Add.9	Том XVII: 1986	Часть первая, В
A/42/15	Том XVIII: 1987	Часть первая, В
TD/B/1193	Том XIX: 1988	Часть первая, В
TD/B/1234/Vol.II	Том XX: 1989	Часть первая, В
TD/B/1277/Vol.II	Том XXI: 1990	Часть первая, В

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
TD/B/1309/Vol.II	Том XXII: 1991	Часть первая, В
TD/B/39(1)/15	Том XXIII: 1992	Часть первая, В
TD/B/40(1)/14 (Vol.I)	Том XXIV: 1993	Часть первая, В
TD/B/41(1)/14 (Vol.I)	Том XXV: 1994	Часть первая, В
TD/B/42(1)/19 (Vol.I)	Том XXVI: 1995	Часть первая, В
TD/B/43/12 (Vol.I)	Том XXVII: 1996	Часть первая, В
TD/B/44/19 (Vol.I)	Том XXVIII: 1997	Часть первая, В
TD/B/45/13 (Vol.I)	Том XXIX: 1998	Часть первая, В
TD/B/46/15 (Vol.I)	Том XXX: 1999	Часть первая, В
TD/B/47/11 (Vol.I)	Том XXXIA: 2000	Часть первая, В
TD/B/48/18 (Vol.I)	Том XXXII: 2001	Часть первая, В
TD/B/49/15 (Vol.I)	Том XXXIII: 2002	Часть первая, В
TD/B/50/14 (Vol.I)	Том XXXIV: 2003	Часть первая, В
TD/B/51/8 (Vol.I)	Том XXXV: 2004	Часть первая, В
TD/B/52/10 (Vol.I)	Том XXXVI: 2005	Часть первая, В
TD/B/53/8 (Vol.I)	Том XXXVII: 2006	Часть первая, В
TD/B/54/8 (Vol.I)	Том XXXVIII: 2007	Часть первая, В
TD/B/55/10 (Vol.I)	Том XXXIX: 2008	Часть первая, В
TD/B/56/11 (Vol.I)	Том XL: 2009	Часть первая, В
TD/B/57/8 (Vol.I)	Том XLI: 2010	Часть первая, В
TD/B/58/9 (Vol.I)	Том XLII: 2011	Часть первая, В
TD/B/59/7 (Vol.I)	Том XLIII: 2012	Часть первая, В
TD/B/60/11	Том XLIV: 2013	Часть первая, В

5. Документы, представленные Комиссии, включая доклады сессий рабочих групп

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/C.6/L.571	Том I: 1968-1970	Часть первая, I, В
A/C.6/L.572	Том I: 1968-1970	Часть первая, I, С
A/CN.9/15 и Add.1	Том I: 1968-1970	Часть третья, III, В
A/CN.9/18	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, С, 1
A/CN.9/19	Том I: 1968-1970	Часть третья, III, А, 1
A/CN.9/21 и Corr.1	Том I: 1968-1970	Часть третья, IV, А
A/CN.9/30	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, D
A/CN.9/31	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, А, 1
A/CN.9/33	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, В
A/CN.9/34	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, С, 2
A/CN.9/35	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, А, 2
A/CN.9/38	Том I: 1968-1970	Часть третья, II, А, 2
A/CN.9/L.19	Том I: 1968-1970	Часть третья, V, А
A/CN.9/38/Add.1	Том II: 1971	Часть вторая, II, 1
A/CN.9/41	Том I: 1968-1970	Часть третья, II, А
A/CN.9/48	Том II: 1971	Часть вторая, II, 2
A/CN.9/50 и приложение I-IV	Том II: 1971	Часть вторая, I, С, 2
A/CN.9/52	Том II: 1971	Часть вторая, I, А, 2
A/CN.9/54	Том II: 1971	Часть вторая, I, В, 1
A/CN.9/55	Том II: 1971	Часть вторая, III
A/CN.9/60	Том II: 1971	Часть вторая, IV
A/CN.9/62 и Add.1-2	Том III: 1972	Часть вторая, I, А, 5
A/CN.9/63 и Add.1	Том III: 1972	Часть вторая, IV
A/CN.9/64	Том III: 1972	Часть вторая, III
A/CN.9/67	Том III: 1972	Часть вторая, II, 1
A/CN.9/70 и Add.2	Том III: 1972	Часть вторая, I, В, 1
A/CN.9/73	Том III: 1972	Часть вторая, II, В, 3
A/CN.9/74 и приложение I	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 1
A/CN.9/75	Том IV: 1973	Часть вторая, I, А, 3
A/CN.9/76 и Add.1	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 4, 5
A/CN.9/77	Том IV: 1973	Часть вторая, II, 1

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/78	Том IV: 1973	Часть вторая I, B
A/CN.9/79	Том IV: 1973	Часть вторая, III, 1
A/CN.9/82	Том IV: 1973	Часть вторая, V
A/CN.9/86	Том V: 1974	Часть вторая, II, 1
A/CN.9/87	Том V: 1974	Часть вторая, I, 1
A/CN.9/87, приложение I–IV	Том V: 1974	Часть вторая, I, 2-5
A/CN.9/88 и Add.1	Том V: 1974	Часть вторая, III, 1 и 2
A/CN.9/91	Том V: 1974	Часть вторая, IV
A/CN.9/94 и Add.1–2	Том V: 1974	Часть вторая, V
A/CN.9/96 и Add.1	Том VI: 1975	Часть вторая, IV, 1 и 2
A/CN.9/97 и Add.1–4	Том VI: 1975	Часть вторая, III
A/CN.9/98	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 6
A/CN.9/99	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 1
A/CN.9/100, приложение I–IV	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 1-5
A/CN.9/101 и Add.1	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 3 и 4
A/CN.9/102	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 5
A/CN.9/103	Том VI: 1975	Часть вторая, V
A/CN.9/104	Том VI: 1975	Часть вторая, VI
A/CN.9/105	Том VI: 1975	Часть вторая, IV, 3
A/CN.9/105, приложение	Том VI: 1975	Часть вторая, IV, 4
A/CN.9/106	Том VI: 1975	Часть вторая, VIII
A/CN.9/107	Том VI: 1975	Часть вторая, VII
A/CN.9/109 и Add.1–2	Том VII: 1976	Часть вторая, IV, 1-3
A/CN.9/110	Том VII: 1976	Часть вторая, IV, 4
A/CN.9/112 и Add.1	Том VII: 1976	Часть вторая, III, 1-2
A/CN.9/113	Том VII: 1976:	Часть вторая, III, 3
A/CN.9/114	Том VII: 1976	Часть вторая, III, 4
A/CN.9/115	Том VII: 1976	Часть вторая, IV, 5
A/CN.9/116 и приложение I и II	Том VII: 1976	Часть вторая, I, 1-3
A/CN.9/117	Том VII: 1976	Часть вторая, II, 1
A/CN.9/119	Том VII: 1976	Часть вторая, VI
A/CN.9/121	Том VII: 1976	Часть вторая, V
A/CN.9/125 и Add.1–3	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, D
A/CN.9/126	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, E
A/CN.9/127	Том VIII: 1977	Часть вторая, III
A/CN.9/128 и приложение I–II	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, A-C
A/CN.9/129 и Add.1	Том VIII: 1977	Часть вторая, VI, A и B
A/CN.9/131	Том VIII: 1977	Часть вторая, II, A
A/CN.9/132	Том VIII: 1977	Часть вторая, II, B
A/CN.9/133	Том VIII: 1977	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/135	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, F
A/CN.9/137	Том VIII: 1977	Часть вторая, V
A/CN.9/139	Том VIII: 1977	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/141	Том IX: 1978	Часть вторая, II, A
A/CN.9/142	Том IX: 1978	Часть вторая, I, A
A/CN.9/143	Том IX: 1978	Часть вторая, I, C
A/CN.9/144	Том IX: 1978	Часть вторая, I, D
A/CN.9/145	Том IX: 1978	Часть вторая, I, E
A/CN.9/146 и Add.1–4	Том IX: 1978	Часть вторая, I, F
A/CN.9/147	Том IX: 1978	Часть вторая, II, B
A/CN.9/148	Том IX: 1978	Часть вторая, III
A/CN.9/149 и Corr.1–2	Том IX: 1978	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/151	Том IX: 1978	Часть вторая, V
A/CN.9/155	Том IX: 1978	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/156	Том IX: 1978	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/157	Том X: 1979	Часть вторая, II, A
A/CN.9/159	Том X: 1979	Часть вторая, I, A
A/CN.9/160	Том X: 1979	Часть вторая, I, B

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/161	Том X: 1979	Часть вторая, I, C
A/CN.9/163	Том X: 1979	Часть вторая, II, B
A/CN.9/164	Том X: 1979	Часть вторая, I, D
A/CN.9/165	Том X: 1979	Часть вторая, II, C
A/CN.9/166	Том X: 1979	Часть вторая, III, A
A/CN.9/167	Том X: 1979	Часть вторая, III, B
A/CN.9/168	Том X: 1979	Часть вторая, III, C
A/CN.9/169	Том X: 1979	Часть вторая, III, D
A/CN.9/170	Том X: 1979	Часть вторая, III, E
A/CN.9/171	Том X: 1979	Часть вторая, IV
A/CN.9/172	Том X: 1979	Часть вторая, V
A/CN.9/175	Том X: 1979	Часть вторая, VI
A/CN.9/176	Том XI: 1980	Часть вторая, V, A
A/CN.9/177	Том XI: 1980	Часть вторая, II
A/CN.9/178	Том XI: 1980	Часть вторая, III, A
A/CN.9/179	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/180	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/181 и приложение	Том XI: 1980	Часть вторая, III, B, C
A/CN.9/183	Том XI: 1980	Часть вторая, I
A/CN.9/186	Том XI: 1980	Часть вторая, III, D
A/CN.9/187 и Add.1-3	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/189	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/191	Том XI: 1980	Часть вторая, V, B
A/CN.9/192 и Add.1-2	Том XI: 1980	Часть вторая, VI
A/CN.9/193	Том XI: 1980	Часть вторая, V, C
A/CN.9/194	Том XI: 1980	Часть вторая, V, D
A/CN.9/196	Том XII: 1981	Часть вторая, II, A
A/CN.9/197	Том XII: 1981	Часть вторая, I, A
A/CN.9/198	Том XII: 1981	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/199	Том XII: 1981	Часть вторая, II, B
A/CN.9/200	Том XII: 1981	Часть вторая, II, C
A/CN.9/201	Том XII: 1981	Часть вторая, I, C
A/CN.9/202 и Add.1-4	Том XII: 1981	Часть вторая, V, A
A/CN.9/203	Том XII: 1981	Часть вторая, V, B
A/CN.9/204	Том XII: 1981	Часть вторая, VIII
A/CN.9/205/Rev.1	Том XII: 1981	Часть вторая, VI
A/CN.9/206	Том XII: 1981	Часть вторая, VII
A/CN.9/207	Том XII: 1981	Часть вторая, III
A/CN.9/208	Том XII: 1981	Часть вторая, V, C
A/CN.9/210	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 1
A/CN.9/211	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 3
A/CN.9/212	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 5
A/CN.9/213	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 4
A/CN.9/214	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 6
A/CN.9/215	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, B, 1
A/CN.9/216	Том XIII: 1982	Часть вторая, III, A
A/CN.9/217	Том XIII: 1982	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/218	Том XIII: 1982	Часть вторая, I, A
A/CN.9/219 и Add.1 (F-Corr.1)	Том XIII: 1982	Часть вторая, I, B
A/CN.9/220	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, B, 3
A/CN.9/221	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, C
A/CN.9/222	Том XIII: 1982	Часть вторая, III, C
A/CN.9/223	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 7
A/CN.9/224	Том XIII: 1982	Часть вторая, V
A/CN.9/225	Том XIII: 1982	Часть вторая, VI, B
A/CN.9/226	Том XIII: 1982	Часть вторая, VI, A
A/CN.9/227	Том XIII: 1982	Часть вторая, VII
A/CN.9/228	Том XIII: 1982	Часть вторая, VIII

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/229	Том XIII: 1982	Часть вторая, VI, С
A/CN.9/232	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, А
A/CN.9/233	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, С
A/CN.9/234	Том XIV: 1983	Часть вторая, IV, А
A/CN.9/235	Том XIV: 1983	Часть вторая, I
A/CN.9/236	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, С
A/CN.9/237 и Add.1–3	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, В
A/CN.9/238	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, D
A/CN.9/239	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, А
A/CN.9/240	Том XIV: 1983	Часть вторая, VII
A/CN.9/241	Том XIV: 1983	Часть вторая, VI
A/CN.9/242	Том XIV: 1983	Часть вторая, II
A/CN.9/245	Том XV: 1984	Часть вторая, II, А, 1
A/CN.9/246 и приложение	Том XV: 1984	Часть вторая, II, В, 1 и 2
A/CN.9/247	Том XV: 1984	Часть вторая, III, А
A/CN.9/248	Том XV: 1984	Часть вторая, I, А, 1
A/CN.9/249 и Add.1	Том XV: 1984	Часть вторая, I, А, 2
A/CN.9/250 и Add.1–4	Том XV: 1984	Часть вторая, I, В
A/CN.9/251	Том XV: 1984	Часть вторая, V, В
A/CN.9/252 и приложение I и II	Том XV: 1984	Часть вторая, IV, А и В
A/CN.9/253	Том XV: 1984	Часть вторая, V, С
A/CN.9/254	Том XV: 1984	Часть вторая, V, D
A/CN.9/255	Том XV: 1984	Часть вторая, V, А
A/CN.9/256	Том XV: 1984	Часть вторая, VII
A/CN.9/257	Том XV: 1984	Часть вторая, VI
A/CN.9/259	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, А, 1
A/CN.9/260	Том XVI: 1985	Часть вторая, IV, А
A/CN.9/261	Том XVI: 1985	Часть вторая, II, А
A/CN.9/262	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, В, 1
A/CN.9/263 и Add.1–3	Том XVI: 1985	Часть вторая, I, А
A/CN.9/264	Том XVI: 1985	Часть вторая, I, В
A/CN.9/265	Том XVI: 1985	Часть вторая, V
A/CN.9/266 и Add.1–2	Том XVI: 1985	Часть вторая, II, В
A/CN.9/267	Том XVI: 1985	Часть вторая, IX
A/CN.9/268	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, С
A/CN.9/269	Том XVI: 1985	Часть вторая, VI
A/CN.9/270	Том XVI: 1985	Часть вторая, VIII
A/CN.9/271	Том XVI: 1985	Часть вторая, VII
A/CN.9/273	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, А, 1
A/CN.9/274	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, А, 2
A/CN.9/275	Том XVII: 1986	Часть вторая, III, А
A/CN.9/276	Том XVII: 1986	Часть вторая, II, А
A/CN.9/277	Том XVII: 1986	Часть вторая, II, С
A/CN.9/278	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, В
A/CN.9/279	Том XVII: 1986	Часть вторая, V
A/CN.9/280	Том XVII: 1986	Часть вторая, IV
A/CN.9/281	Том XVII: 1986	Часть вторая, VI
A/CN.9/282	Том XVII: 1986	Часть вторая, VIII
A/CN.9/283	Том XVII: 1986	Часть вторая, VII
A/CN.9/285	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, А, 4
A/CN.9/287	Том XVIII: 1987	Часть вторая, III, А
A/CN.9/288	Том XVIII: 1987	Часть вторая, I, 1
A/CN.9/289	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, А, 1
A/CN.9/290	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, А, 4
A/CN.9/291	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, В
A/CN.9/292	Том XVIII: 1987	Часть вторая
A/CN.9/293	Том XVIII: 1987	Часть вторая, VI
A/CN.9/294	Том XVIII: 1987	Часть вторая, V

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/297	Том XIX: 1988	Часть вторая, I, A, 1
A/CN.9/298	Том XIX: 1988	Часть вторая, II, A
A/CN.9/299	Том XIX: 1988	Часть вторая, X, B
A/CN.9/300	Том XIX: 1988	Часть вторая, X, A
A/CN.9/301	Том XIX: 1988	Часть вторая, I, B
A/CN.9/302	Том XIX: 1988	Часть вторая, III
A/CN.9/303	Том XIX: 1988	Часть вторая, IX
A/CN.9/304	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, A
A/CN.9/305	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, B
A/CN.9/306	Том XIX: 1988	Часть вторая, IV
A/CN.9/307	Том XIX: 1988	Часть вторая, V, A
A/CN.9/308	Том XIX: 1988	Часть вторая, V, B
A/CN.9/309	Том XIX: 1988	Часть вторая, VI
A/CN.9/310	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, D
A/CN.9/311	Том XIX: 1988	Часть вторая, VIII
A/CN.9/312	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, C
A/CN.9/315	Том XX: 1989	Часть вторая, II, A
A/CN.9/316	Том XX: 1989	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/317	Том XX: 1989	Часть вторая, I, A
A/CN.9/318	Том XX: 1989	Часть вторая, I, C
A/CN.9/319 и Add.1-5	Том XX: 1989	Часть вторая, III, A
A/CN.9/320	Том XX: 1989	Часть вторая, III, B
A/CN.9/321	Том XX: 1989	Часть вторая, III, C
A/CN.9/322	Том XX: 1989	Часть вторая, V
A/CN.9/323	Том XX: 1989	Часть вторая, VIII
A/CN.9/324	Том XX: 1989	Часть вторая, VI
A/CN.9/325	Том XX: 1989	Часть вторая, VII
A/CN.9/328	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, A
A/CN.9/329	Том XXI: 1990:	Часть вторая, I, D
A/CN.9/330	Том XXI: 1990	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/331	Том XXI: 1990	Часть вторая, II, A
A/CN.9/332 и Add.1-7	Том XXI: 1990	Часть вторая, III
A/CN.9/333	Том XXI: 1990	Часть вторая, V
A/CN.9/334	Том XXI: 1990	Часть вторая, VI
A/CN.9/335	Том XXI: 1990	Часть вторая, IX
A/CN.9/336	Том XXI: 1990	Часть вторая, VII
A/CN.9/337	Том XXI: 1990	Часть вторая, VIII
A/CN.9/338	Том XXI: 1990	Часть вторая, X
A/CN.9/341	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, C
A/CN.9/342	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, A
A/CN.9/343	Том XXII: 1991	Часть вторая, II, A
A/CN.9/344	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, E
A/CN.9/345	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, C
A/CN.9/346	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, A
A/CN.9/347 и Add.1	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, B
A/CN.9/348	Том XXII: 1991	Часть вторая, V, B
A/CN.9/349	Том XXII: 1991	Часть вторая, VIII
A/CN.9/350	Том XXII: 1991	Часть вторая, IV
A/CN.9/351	Том XXII: 1991	Часть вторая, VI
A/CN.9/352	Том XXII: 1991	Часть вторая, V
A/CN.9/353	Том XXII: 1991	Часть вторая, VI
A/CN.9/356	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, A
A/CN.9/357	Том XXIII: 1992	Часть вторая, II, A
A/CN.9/358	Том XXIII: 1992	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/359	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, C
A/CN.9/360	Том XXIII: 1992	Часть вторая, V, A
A/CN.9/361	Том XXIII: 1992	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/362 и Add.1-17	Том XXIII: 1992	Часть вторая, II, C

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/363	Том XXIII: 1992	Часть вторая, VIII
A/CN.9/364	Том XXIII: 1992	Часть вторая, VI, А
A/CN.9/367	Том XXIII: 1992	Часть вторая, I, А
A/CN.9/368	Том XXIII: 1992	Часть вторая, VII
A/CN.9/371	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, А
A/CN.9/372	Том XXIV: 1993	Часть вторая, II, А
A/CN.9/373	Том XXIV: 1993	Часть вторая, III, А
A/CN.9/374 и Corr.1	Том XXIV: 1993	Часть вторая, II, С
A/CN.9/375	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, С
A/CN.9/376 и Add.1–2	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, D
A/CN.9/377	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, E
A/CN.9/378 и Add.1–5	Том XXIV: 1993	Часть вторая, IV, А-F
A/CN.9/379	Том XXIV: 1993	Часть вторая, VII
A/CN.9/380	Том XXIV: 1993	Часть вторая, V
A/CN.9/381	Том XXIV: 1993	Часть вторая, VI
A/CN.9/384	Том XXV: 1994	Часть вторая, VI, А
A/CN.9/385	Том XXV: 1994	Часть вторая, VII
A/CN.9/386	Том XXV: 1994	Часть вторая, VI, В
A/CN.9/387	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, А
A/CN.9/388	Том XXV: 1994	Часть вторая, II, А
A/CN.9/389	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, А
A/CN.9/390	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, С
A/CN.9/391	Том XXV: 1994	Часть вторая, II, С
A/CN.9/392	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, С
A/CN.9/393	Том XXIV: 1993	Часть третья, I
A/CN.9/394	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, E
A/CN.9/395	Том XXV: 1994	Часть вторая, VIII
A/CN.9/396 и Add.1	Том XXV: 1994	Часть вторая, IV
A/CN.9/397	Том XXV: 1994	Часть вторая, V, А
A/CN.9/398	Том XXV: 1994	Часть вторая, V, В
A/CN.9/399	Том XXV: 1994	Часть вторая, V, С
A/CN.9/400	Том XXV: 1994	Часть вторая, X
A/CN.9/401	Том XXV: 1994	Часть вторая, IX, А
A/CN.9/401/Add.1	Том XXV: 1994	Часть вторая, IX, В
A/CN.9/403	Том XXV: 1994	Часть третья, II
A/CN.9/405	Том XXVI: 1995	Часть вторая, I, А
A/CN.9/406	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, А
A/CN.9/407	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, С
A/CN.9/408	Том XXVI: 1995	Часть вторая, I, С
A/CN.9/409 и Add.1–4	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, E
A/CN.9/410	Том XXVI: 1995	Часть вторая, III
A/CN.9/411	Том XXVI: 1995	Часть вторая, I, D
A/CN.9/412	Том XXVI: 1995	Часть вторая, IV, С
A/CN.9/413	Том XXVI: 1995	Часть вторая, IV, А
A/CN.9/414	Том XXVI: 1995	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/415	Том XXVI: 1995	Часть вторая, VI
A/CN.9/416	Том XXVI: 1995	Часть третья, V
A/CN.9/419 и Corr.1 (только на английском языке)	Том XXVII: 1996	Часть вторая, III, А
A/CN.9/420	Том XXVII: 1996	Часть вторая, IV
A/CN.9/421	Том XXVII: 1996	Часть вторая, II, А
A/CN.9/422	Том XXVII: 1996	Часть вторая, III, С
A/CN.9/423	Том XXVII: 1996	Часть вторая, I, А
A/CN.9/424	Том XXVII: 1996	Часть вторая, V
A/CN.9/425	Том XXVII: 1996	Часть вторая, I, В
A/CN.9/426	Том XXVII: 1996	Часть вторая, II, С
A/CN.9/427	Том XXVII: 1996	Часть вторая, VII
A/CN.9/428	Том XXVII: 1996	Часть вторая, VI
A/CN.9/431	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, V

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/432	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, II, B
A/CN.9/433	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, I, B
A/CN.9/434	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, II, D
A/CN.9/435	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, I, D
A/CN.9/436	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, I, E
A/CN.9/437	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, III, B
A/CN.9/438 и Add.1–3	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, IV
A/CN.9/439	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, VIII
A/CN.9/440	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, VII
A/CN.9/444 и Add.1–5	Том XXIX: 1998	Часть вторая, III
A/CN.9/445	Том XXIX: 1998	Часть вторая, I, A
A/CN.9/446	Том XXIX: 1998	Часть вторая, II, A
A/CN.9/447	Том XXIX: 1998	Часть вторая, I, C
A/CN.9/448	Том XXIX: 1998	Часть вторая, VI
A/CN.9/449	Том XXIX: 1998	Часть вторая, V
A/CN.9/450	Том XXIX: 1998	Часть вторая, II, D
A/CN.9/454	Том XXX: 1999	Часть вторая, II, A
A/CN.9/455	Том XXX: 1999	Часть вторая, I, A
A/CN.9/456	Том XXX: 1999	Часть вторая, I, E
A/CN.9/457	Том XXX: 1999	Часть вторая, II, D
A/CN.9/458 и Add.1–9	Том XXX: 1999	Часть вторая, III
A/CN.9/459 и Add.1	Том XXX: 1999	Часть вторая, IV
A/CN.9/460	Том XXX: 1999	Часть вторая, V
A/CN.9/461	Том XXX: 1999	Часть вторая, IX
A/CN.9/462	Том XXX: 1999	Часть вторая, VIII
A/CN.9/462/Add.1	Том XXX: 1999	Часть вторая, VI
A/CN.9/465	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, III, A
A/CN.9/466	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, II, A
A/CN.9/467	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, III, C
A/CN.9/468	Том XXXIV: 2000	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/469	Том XXXIV: 2000	Часть вторая, V, A
A/CN.9/470	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, II, E
A/CN.9/471 и Add.1–9	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, I
A/CN.9/472 и Add.1–4	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, II, F
A/CN.9/473	Том XXXIV: 2000	Часть вторая, IX
A/CN.9/474	Том XXXIV: 2000	Часть вторая, VIII
A/CN.9/475	Том XXXIV: 2000	Часть вторая, V, C
A/CN.9/476	Том XXXIV: 2000	Часть вторая, V, D
A/CN.9/477	Том XXXIV: 2000	Часть вторая, VI, A
A/CN.9/478	Том XXXIV: 2000	Часть вторая, VI, B
A/CN.9/479	Том XXXIV: 2000	Часть вторая, VI, C
A/CN.9/483	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, A
A/CN.9/484	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, C
A/CN.9/485 и Corr.1	Том XXXII: 2001	Часть вторая, III, A
A/CN.9/486	Том XXXII: 2001	Часть вторая, I, A
A/CN.9/487	Том XXXII: 2001	Часть вторая, III, D
A/CN.9/488	Том XXXII: 2001	Часть вторая, V, A
A/CN.9/489 и Add.1	Том XXXII: 2001	Часть вторая, I, B
A/CN.9/490 и Add.1–5	Том XXXII: 2001	Часть вторая, I, C
A/CN.9/491 и Add.1	Том XXXII: 2001	Часть вторая, I, D
A/CN.9/492 и Add.1–3	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, I
A/CN.9/493	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, J
A/CN.9/494	Том XXXII: 2001	Часть вторая, VIII
A/CN.9/495	Том XXXII: 2001	Часть вторая, IV
A/CN.9/496	Том XXXII: 2001	Часть вторая, V, B
A/CN.9/497	Том XXXII: 2001	Часть вторая, V, C
A/CN.9/498	Том XXXII: 2001	Часть вторая, VI
A/CN.9/499	Том XXXII: 2001	Часть вторая, IX, B

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/500	Том XXXII: 2001	Часть вторая, IX, А
A/CN.9/501	Том XXXII: 2001	Часть вторая, VII
A/CN.9/504	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, А
A/CN.9/505	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, II
A/CN.9/506	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, I, А
A/CN.9/507	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, D
A/CN.9/508	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, I, D
A/CN.9/509	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, IV, А
A/CN.9/510	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, VI, А
A/CN.9/511	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, H
A/CN.9/512	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, V, А
A/CN.9/513 и Add.1–2	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, I, G
A/CN.9/514	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, I, H
A/CN.9/515	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, IX
A/CN.9/516	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, VIII
A/CN.9/518	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, J
A/CN.9/521	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, I, А
A/CN.9/522 и Add.1–2	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, I, С
A/CN.9/523	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, III, А
A/CN.9/524	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, III, С
A/CN.9/525	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IV, А
A/CN.9/526	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IV, С
A/CN.9/527	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, V, А
A/CN.9/528	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, V, С
A/CN.9/529	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, II, А
A/CN.9/531	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, VI, А
A/CN.9/532	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, VI, С
A/CN.9/533 и Add.1–7	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, I, D
A/CN.9/534	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, II, G
A/CN.9/535	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, II, F
A/CN.9/536	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IX
A/CN.9/537	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, X
A/CN.9/539 и Add.1	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, VII, А
A/CN.9/540	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, VII, В
A/CN.9/542	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, А
A/CN.9/543	Том XXXV: 2004	Часть вторая, V, А
A/CN.9/544	Том XXXV: 2004	Часть вторая, III, А
A/CN.9/545	Том XXXV: 2004	Часть вторая, II, А
A/CN.9/546	Том XXXV: 2004	Часть вторая, IV, А
A/CN.9/547	Том XXXV: 2004	Часть вторая, II, С
A/CN.9/548	Том XXXV: 2004	Часть вторая, IV, F
A/CN.9/549	Том XXXV: 2004	Часть вторая, V, D
A/CN.9/550	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, H
A/CN.9/551	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, D
A/CN.9/552	Том XXXV: 2004	Часть вторая, III, F
A/CN.9/553	Том XXXV: 2004	Часть вторая, VI
A/CN.9/554	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, I
A/CN.9/555	Том XXXV: 2004	Часть вторая, X, В
A/CN.9/557	Том XXXV: 2004	Часть третья, I
A/CN.9/558 и Add.1	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, J
A/CN.9/559 и Add.1–3	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, K
A/CN.9/560	Том XXXV: 2004	Часть вторая, VII
A/CN.9/561	Том XXXV: 2004	Часть вторая, IX
A/CN.9/564	Том XXXV: 2004	Часть вторая, XI
A/CN.9/565	Том XXXV: 2004	Часть вторая, X, А
A/CN.9/566	Том XXXV: 2004	Часть третья, II
A/CN.9/568	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, II, А
A/CN.9/569	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, III, А

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/570	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, V, A
A/CN.9/571	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, I, A
A/CN.9/572	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/573	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, III, D
A/CN.9/574	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, V, D
A/CN.9/575	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, II, D
A/CN.9/576	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, F
A/CN.9/578 и Add.1–17	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, I, G
A/CN.9/579	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, X, C
A/CN.9/580 и Add.1–2	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IX, B
A/CN.9/581	Том XXXVI: 2005	Часть третья, IV
A/CN.9/582 и Add.1–7	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, X, B
A/CN.9/583	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IX, A
A/CN.9/584	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, X, A
A/CN.9/585	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, VI
A/CN.9/586	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, VIII
A/CN.9/588	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, I, A
A/CN.9/589	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, A
A/CN.9/590	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, III, A
A/CN.9/591 и Corr.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/592	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, E
A/CN.9/593	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, I, D
A/CN.9/594	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, M
A/CN.9/595	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, III, E
A/CN.9/596	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, V, B
A/CN.9/597	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, V, C
A/CN.9/598 и Add.1–2	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IX
A/CN.9/599	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, VII
A/CN.9/600	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, V, D
A/CN.9/601	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, VIII
A/CN.9/602	Том XXXVII: 2006	Часть третья, IV
A/CN.9/603	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, I, F
A/CN.9/604	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, V, A
A/CN.9/605	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, H
A/CN.9/606	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, I
A/CN.9/607	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, J
A/CN.9/609 и Add.1–6	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, K
A/CN.9/610 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, L
A/CN.9/611 и Add.1–3	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, I, I
A/CN.9/614	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, III, A
A/CN.9/615	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, II, A
A/CN.9/616	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/617	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, I, A
A/CN.9/618	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, V, A
A/CN.9/619	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, III, C
A/CN.9/620	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, I, C
A/CN.9/621	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, J
A/CN.9/622	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, V, C
A/CN.9/623	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, II, D
A/CN.9/624 и Add.1–2	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, VI, C
A/CN.9/625	Том XXXVIII: 2007	Часть третья, II
A/CN.9/626	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, II, IX
A/CN.9/627	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, VIII
A/CN.9/628 и Add.1	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, X
A/CN.9/630 и Add. 1–5	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, VI, B
A/CN.9/631 и Add. 1–11	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, I, E
A/CN.9/632	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, VI, A
A/CN.9/634	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, III, E

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/637 и Add. 1–8	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, I, F
A/CN.9/640	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, II, A
A/CN.9/641	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, III, A
A/CN.9/642	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, A
A/CN.9/643	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/645	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, I
A/CN.9/646	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, III, C
A/CN.9/647	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/648	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, II, E
A/CN.9/649	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, V, A
A/CN.9/650	Том XXXIX: 2008	Часть третья, II
A/CN.9/651	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, IX
A/CN.9/652	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, VIII
A/CN.9/655	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, VI, A
A/CN.9/657 и Add.1–2	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, X
A/CN.9/659 и Add.1–2	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, VI, B
A/CN.9/664	Том XL: 2009	Часть вторая, I, A
A/CN.9/665	Том XL: 2009	Часть вторая, II, A
A/CN.9/666	Том XL: 2009	Часть вторая, III, A
A/CN.9/667	Том XL: 2009	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/668	Том XL: 2009	Часть вторая, I, F
A/CN.9/669	Том XL: 2009	Часть вторая, II D
A/CN.9/670	Том XL: 2009	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/671	Том XL: 2009	Часть вторая, III, D
A/CN.9/672	Том XL: 2009	Часть вторая, I, H
A/CN.9/673	Том XL: 2009	Часть третья, II
A/CN.9/674	Том XL: 2009	Часть вторая, VIII
A/CN.9/675 и Add.1	Том XL: 2009	Часть вторая, VII
A/CN.9/678	Том XL: 2009	Часть вторая, V, A
A/CN.9/679	Том XL: 2009	Часть вторая, V, D
A/CN.9/681 и Add.1–2	Том XL: 2009	Часть вторая, V, B
A/CN.9/682	Том XL: 2009	Часть вторая, V, C
A/CN.9/684	Том XLI: 2010	Часть вторая, I, A
A/CN.9/685	Том XLI: 2010	Часть вторая, II, A
A/CN.9/686	Том XLI: 2010	Часть вторая, III, A
A/CN.9/687	Том XLI: 2010	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/688	Том XLI: 2010	Часть вторая, I, C
A/CN.9/689	Том XLI: 2010	Часть вторая, II, D
A/CN.9/690	Том XLI: 2010	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/691	Том XLI: 2010	Часть вторая, III, C
A/CN.9/692	Том XLI: 2010	Часть вторая, V, A
A/CN.9/693	Том XLI: 2010	Часть третья, III
A/CN.9/694	Том XLI: 2010	Часть вторая, VIII
A/CN.9/695	Том XLI: 2010	Часть вторая, VII
A/CN.9/702 и Add.1	Том XLI: 2010	Часть вторая, V, B
A/CN.9/706	Том XLI: 2010	Часть вторая, V, C
A/CN.9/707 и Add.1	Том XLI: 2010	Часть вторая, IX
A/CN.9/709	Том XLI: 2010	Часть вторая, V, D
A/CN.9/710	Том XLI: 2010	Часть вторая, V, E
A/CN.9/712	Том XLII: 2011	Часть вторая, I, A
A/CN.9/713	Том XLII: 2011	Часть вторая, II, A
A/CN.9/714	Том XLII: 2011	Часть вторая, III, A
A/CN.9/715	Том XLII: 2011	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/716	Том XLII: 2011	Часть вторая, V, A
A/CN.9/717	Том XLII: 2011	Часть вторая, I, D
A/CN.9/718	Том XLII: 2011	Часть вторая, II, C
A/CN.9/719	Том XLII: 2011	Часть вторая, III, C
A/CN.9/721	Том XLII: 2011	Часть вторая, V, C

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/722	Том XLII: 2011	Часть третья, II
A/CN.9/723	Том XLII: 2011	Часть вторая, IX
A/CN.9/724	Том XLII: 2011	Часть вторая, VIII
A/CN.9/725	Том XLII: 2011	Часть вторая, X
A/CN.9/728 и Add.1	Том XLII: 2011	Часть вторая, VI, A
A/CN.9/729 и Add.1–8	Том XLII: 2011	Часть вторая, II, E
A/CN.9/730 и Add.1–2	Том XLII: 2011	Часть вторая, II, F
A/CN.9/731 и Add.1–9	Том XLII: 2011	Часть вторая, II, G
A/CN.9/733 и Add.1	Том XLII: 2011	Часть вторая, IV, E
A/CN.9/746 и Add.1	Том XLIII: 2012	Часть вторая, I, G
A/CN.9/747 и Add.1	Том XLIII: 2012	Часть вторая, I, H
A/CN.9/749	Том XLIII: 2012	Часть вторая, XI
A/CN.9/750	Том XLIII: 2012	Часть третья, II
A/CN.9/751	Том XLIII: 2012	Часть вторая, X
A/CN.9/753	Том XLIII: 2012	Часть вторая, IX
A/CN.9/755	Том XLIII: 2012	Часть вторая, VII, A
A/CN.9/756	Том XLIII: 2012	Часть вторая, VII, B
A/CN.9/757	Том XLIII: 2012	Часть вторая, VII, C
A/CN.9/758	Том XLIII: 2012	Часть вторая, VII, D
A/CN.9/760	Том XLIV: 2013	Часть вторая, I, D
A/CN.9/761	Том XLIV: 2013	Часть вторая, II, A
A/CN.9/762	Том XLIV: 2013	Часть вторая, III, A
A/CN.9/763	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VI, A
A/CN.9/764	Том XLIV: 2013	Часть вторая, V, A
A/CN.9/765	Том XLIV: 2013	Часть вторая, I, E
A/CN.9/766	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IV, F
A/CN.9/767	Том XLIV: 2013	Часть вторая, V, C
A/CN.9/768	Том XLIV: 2013	Часть вторая, II, E
A/CN.9/769	Том XLIV: 2013	Часть вторая, III, C
A/CN.9/770	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VI, A
A/CN.9/771	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VI, B
A/CN.9/772	Том XLIV: 2013	Часть третья, II
A/CN.9/773	Том XLIV: 2013	Часть вторая, X
A/CN.9/774	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VII, A
A/CN.9/775	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IX
A/CN.9/776	Том XLIV: 2013	Часть вторая, XI
A/CN.9/779	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VII, B
A/CN.9/780	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VII, C
A/CN.9/785	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VII, D
A/CN.9/786	Том XLIV: 2013	Часть вторая, I, H
A/CN.9/788	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VII, E
A/CN.9/789	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VII, F
A/CN.9/790	Том XLIV: 2013	Часть вторая, VII, G

6. Документы, представленные рабочим группам

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
<i>а) Рабочая группа I</i>		
<i>i) Временные пределы и исковая давность (погасительные сроки)</i>		
A/CN.9/WG.I/WP.9	Том II: 1971	Часть вторая, I, C, 1
<i>ii) Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников</i>		
A/CN.9/WG.I/WP.29 и Add.1–2	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, I, B
<i>iii) Закупки</i>		
A/CN.9/WG.I/WP.31	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, II, B

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/WG.I/WP.32	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, II, С
A/CN.9/WG.I/WP.34 и Add.1–2	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, II, Е
A/CN.9/WG.I/WP.35 и Add.1	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, II, F
A/CN.9/WG.I/WP.36	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, II, G
A/CN.9/WG.I/WP.38 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.I/WP.39 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, III, С
A/CN.9/WG.I/WP.40 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.I/WP.42 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, III, F
A/CN.9/WG.I/WP.43 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, III, G
A/CN.9/WG.I/WP.44 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, III, H
A/CN.9/WG.I/WP.45 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, III, I
A/CN.9/WG.I/WP.47	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.I/WP.48	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, II, С
A/CN.9/WG.I/WP.50	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, II, Е
A/CN.9/WG.I/WP.51	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, II, F
A/CN.9/WG.I/WP.52 и Add.1	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, II, G
A/CN.9/WG.I/WP.54	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.I/WP.55	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, II, С
A/CN.9/WG.I/WP.56	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, II, D
A/CN.9/WG.I/WP.58	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, II, F
A/CN.9/WG.I/WP.59	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, II, G
A/CN.9/WG.I/WP.61	Том XL: 2009	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.I/WP.62	Том XL: 2009	Часть вторая, I, С
A/CN.9/WG.I/WP.63	Том XL: 2009	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.I/WP.64	Том XL: 2009	Часть вторая, I, Е
A/CN.9/WG.I/WP.66 и Add.1–5	Том XL: 2009	Часть вторая, I, G
A/CN.9/WG.I/WP.68 и Add.1	Том XL: 2009	Часть вторая, I, I
A/CN.9/WG.I/WP.69 и Add.1–5	Том XL: 2009	Часть вторая, I, J
A/CN.9/WG.I/WP.71 и Add.1–8	Том XLI: 2010	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.I/WP.73 и Add.1–8	Том XLI: 2010	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.I/WP.75 и Add.1–8	Том XLII: 2011	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.I/WP.77 и Add.1–9	Том XLII: 2011	Часть вторая, II, D
A/CN.9/WG.I/WP.79 и Add.1–19	Том XLIII: 2012	Часть вторая, VI, В

б) Рабочая группа II

i) Международная купля-продажа товаров

A/CN.9/WG.2/WP.1	Том I: 1968-1979	Часть третья, I, А, 2
A/CN.9/WG.2/WP.6	Том II: 1971	Часть вторая, I, А, 1
A/CN.9/WG.2/WP.8	Том III: 1972	Часть вторая, I, А, 1
A/CN.9/WG.2/WP.9	Том III: 1972	Часть вторая, I, А, 2
A/CN.9/WG.2/WP.10	Том III: 1972	Часть вторая, I, А, 3
A/CN.9/WG.2/WP.11	Том III: 1972	Часть вторая, I, А, 4
A/CN.9/WG.2/WP.15	Том IV: 1973	Часть вторая, I, А, 1
A/CN.9/WG.2/WP.16	Том IV: 1973	Часть вторая, I, А, 2
A/CN.9/WG.2/WP.15/Add.1	Том V: 1974	Часть вторая, I, 3
A/CN.9/WG.2/WP.17/Add.1	Том V: 1974	Часть вторая, I, 4
A/CN.9/WG.2/WP.17/Add.2	Том V: 1974	Часть вторая, I, 4
A/CN.9/WG.2/WP.20	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 4
A/CN.9/WG.2/WP.21 и Add.1–2	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 3
A/CN.9/WG.2/WP.26 и Add.1 и приложение I	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, С
A/CN.9/WG.2/WP.27	Том IX: 1978	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.2/WP.28	Том IX: 1978	Часть вторая, I, В

ii) Международная договорная практика

A/CN.9/WG.II/WP.33 и Add.1	Том XII: 1981	Часть вторая, I, В, 1 и 2
A/CN.9/WG.II/WP.35	Том XIII: 1982	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.II/WP.37	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, В, 1

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/WG.II/WP.38	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, В, 2
A/CN.9/WG.II/WP.40	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, D, 1
A/CN.9/WG.II/WP.41	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, D, 2
A/CN.9/WG.II/WP.42	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, D, 3
A/CN.9/WG.II/WP.44	Том XV: 1984	Часть вторая, II, А, 2(a)
A/CN.9/WG.II/WP.45	Том XV: 1984	Часть вторая, II, А, 2(b)
A/CN.9/WG.II/WP.46	Том XV: 1984	Часть вторая, II, А, 2©
A/CN.9/WG.II/WP.48	Том XV: 1984	Часть вторая, II, В, 3(a)
A/CN.9/WG.II/WP.49	Том XV: 1984	Часть вторая, II, В, 3(b)
A/CN.9/WG.II/WP.50	Том XV: 1984	Часть вторая, II, В, 3©
A/CN.9/WG.II/WP.52 и Add.1	Том XVI: 1985	Часть вторая, IV, В, 1
A/CN.9/WG.II/WP.53	Том XVI: 1985	Часть вторая, IV, В, 3
A/CN.9/WG.II/WP.55	Том XVII: 1986	Часть вторая, III, В, 1
A/CN.9/WG.II/WP.56	Том XVII: 1986	Часть вторая, III, В, 2
A/CN.9/WG.II/WP.58	Том XVIII: 1987	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.II/WP.60	Том XIX: 1988	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.II/WP.62	Том XX: 1989	Часть вторая, IV, В, 1
A/CN.9/WG.II/WP.63	Том XX: 1989	Часть вторая, IV, В, 2
A/CN.9/WG.II/WP.65	Том XXI: 1990	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.II/WP.67	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, В, 1
A/CN.9/WG.II/WP.68	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, В, 2
A/CN.9/WG.II/WP.70	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, D, 1
A/CN.9/WG.II/WP.71	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, D, 2
A/CN.9/WG.II/WP.73 и Add.1	Том XXIII: 1992	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.II/WP.76 и Add.1	Том XXIV: 1993	часть вторая, II, В, 1
A/CN.9/WG.II/WP.77	Том XXIV: 1993	Часть вторая, II, В, 2
A/CN.9/WG.II/WP.80	Том XXV: 1994	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.II/WP.83	Том XXIV: 1995	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.II/WP.87	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.II/WP.89	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, II, D, 1
A/CN.9/WG.II/WP.90	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, II, D, 2
A/CN.9/WG.II/WP.91	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, II, D, 3
A/CN.9/WG.II/WP.93	Том XXIX: 1998	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.II/WP.96	Том XXIX: 1998	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.II/WP.98	Том XXX: 1999	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.II/WP.99	Том XXX: 1999	Часть вторая, I, С
A/CN.9/WG.II/WP.100	Том XXX: 1999	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.II/WP.102	Том XXX: 1999	Часть вторая, I, F
A/CN.9/WG.II/WP.104	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.II/WP.105	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, II, С
A/CN.9/WG.II/WP.106	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, II, D

iii) Международный коммерческий арбитраж

A/CN.9/WG.II/WP.108 и Add.1	Том XXXI: 2000	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.II/WP.110	Том XXXII: 2001	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.II/WP.111	Том XXXII: 2001	Часть вторая, III, С
A/CN.9/WG.II/WP.113 и Add.1	Том XXXII: 2001	Часть вторая, III, Е
A/CN.9/WG.II/WP.115	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.II/WP.116	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, I, С
A/CN.9/WG.II/WP.118	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, I, Е
A/CN.9/WG.II/WP.119	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, I, F
A/CN.9/WG.II/WP.121	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.II/WP.123	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.II/WP.125	Том XXXV: 2004	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.II/WP.127	Том XXXV: 2004	Часть вторая, II, D
A/CN.9/WG.II/WP.128	Том XXXV: 2004	Часть вторая, II, Е
A/CN.9/WG.II/WP.129	Том XXXV: 2004	Часть вторая, II, F
A/CN.9/WG.II/WP.131	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, III, В

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/WG.II/WP.132	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, III, С
A/CN.9/WG.II/WP.134	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, III, Е
A/CN.9/WG.II/WP.136	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.II/WP.137 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, С
A/CN.9/WG.II/WP.138	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, D
A/CN.9/WG.II/WP.139	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, F
A/CN.9/WG.II/WP.141	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, II, G
A/CN.9/WG.II/WP.145 и Add.1	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.II/WP.147 и Add.1	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.II/WP.149	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.II/WP.151 и Add.1	Том XL: 2009	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.II/WP.152	Том XL: 2009	Часть вторая, II, С
A/CN.9/WG.II/WP.154	Том XL: 2009	Часть вторая, II, Е
A/CN.9/WG.II/WP.154/Add.1	Том XLI: 2010	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.II/WP.157 и Add.1–2	Том XLI: 2010	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.II/WP.159 и Add.1–4	Том XLII: 2011	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.II/WP.160 и Add.1	Том XLII: 2011	Часть вторая, I, С
A/CN.9/WG.II/WP.162 и Add.1	Том XLII: 2011	Часть вторая, I, Е
A/CN.9/WG.II/WP.163	Том XLII: 2011	Часть вторая, I, F
A/CN.9/WG.II/WP.164	Том XLII: 2011	Часть вторая, I, G
A/CN.9/WG.II/WP.166 и Add.1	Том XLII: 2012	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.II/WP.167	Том XLII: 2012	Часть вторая, I, С
A/CN.9/WG.II/WP.169 и Add.1	Том XLII: 2012	Часть вторая, I, Е
A/CN.9/WG.II/WP.170 и Add.1	Том XLII: 2012	Часть вторая, I, F
A/CN.9/WG.II/WP.172	Том XLIV: 2013	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.II/WP.173	Том XLIV: 2013	Часть вторая, I, С
A/CN.9/WG.II/WP.174	Том XLIV: 2013	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.II/WP.176 и Add.1	Том XLIV: 2013	Часть вторая, I, F
A/CN.9/WG.II/WP.177	Том XLIV: 2013	Часть вторая, I, G

с) Рабочая группа III

i) Международное законодательство в области морских перевозок

A/CN.9/WG.III/WP.6	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 2
A/CN.9/WG.III/WP.7	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 3
A/CN.9/WG.III/WP.11	Том V: 1974	Часть вторая, III, 3

ii) Транспортное право

A/CN.9/WG.III/WP.21 и Add.1	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, VI, В
A/CN.9/WG.III/WP.23	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.III/WP.25	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.III/WP.26	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IV, Е
A/CN.9/WG.III/WP.27	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IV, F
A/CN.9/WG.III/WP.28	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IV, G
A/CN.9/WG.III/WP.29	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IV, H
A/CN.9/WG.III/WP.30	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, IV, I
A/CN.9/WG.III/WP.28/Add.1	Том XXXV: 2004	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.III/WP.32	Том XXXV: 2004	Часть вторая, III, С
A/CN.9/WG.III/WP.33	Том XXXV: 2004	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.III/WP.34	Том XXXV: 2004	Часть вторая, III, Е
A/CN.9/WG.III/WP.36	Том XXXV: 2004	Часть вторая, III, G
A/CN.9/WG.III/WP.37	Том XXXV: 2004	Часть вторая, III, H
A/CN.9/WG.III/WP.39	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.III/WP.40	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, С
A/CN.9/WG.III/WP.41	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.III/WP.42	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, Е
A/CN.9/WG.III/WP.44	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, G
A/CN.9/WG.III/WP.45	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, H

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/WG.III/WP.46	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, I
A/CN.9/WG.III/WP.47	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, IV, J
A/CN.9/WG.III/WP.49	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/WG.III/WP.50/Rev.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/WG.III/WP.51	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.III/WP.52	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, E
A/CN.9/WG.III/WP.53	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, F
A/CN.9/WG.III/WP.54	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, G
A/CN.9/WG.III/WP.55	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, H
A/CN.9/WG.III/WP.56	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, I
A/CN.9/WG.III/WP.57	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, J
A/CN.9/WG.III/WP.58	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, K
A/CN.9/WG.III/WP.59	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, L
A/CN.9/WG.III/WP.61	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, N
A/CN.9/WG.III/WP.62	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, O
A/CN.9/WG.III/WP.63	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, P
A/CN.9/WG.III/WP.64	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, Q
A/CN.9/WG.III/WP.65	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, R
A/CN.9/WG.III/WP.66	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, S
A/CN.9/WG.III/WP.67	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, T
A/CN.9/WG.III/WP.68	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, U
A/CN.9/WG.III/WP.69	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, V
A/CN.9/WG.III/WP.70	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, IV, V
A/CN.9/WG.III/WP.72	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/WG.III/WP.73	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/WG.III/WP.74	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.III/WP.75	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, E
A/CN.9/WG.III/WP.76	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, F
A/CN.9/WG.III/WP.77	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, G
A/CN.9/WG.III/WP.78	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, H
A/CN.9/WG.III/WP.79	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, I
A/CN.9/WG.III/WP.81	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, K
A/CN.9/WG.III/WP.82	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, L
A/CN.9/WG.III/WP.83	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, M
A/CN.9/WG.III/WP.84	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, N
A/CN.9/WG.III/WP.85	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, O
A/CN.9/WG.III/WP.86	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, P
A/CN.9/WG.III/WP.87	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, Q
A/CN.9/WG.III/WP.88	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, R
A/CN.9/WG.III/WP.89	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, S
A/CN.9/WG.III/WP.90	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, T
A/CN.9/WG.III/WP.91	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, IV, U
A/CN.9/WG.III/WP.93	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, B
A/CN.9/WG.III/WP.94	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, C
A/CN.9/WG.III/WP.95	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.III/WP.96	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, E
A/CN.9/WG.III/WP.97	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, F
A/CN.9/WG.III/WP.98	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, G
A/CN.9/WG.III/WP.99	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, H
A/CN.9/WG.III/WP.101	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, J
A/CN.9/WG.III/WP.102	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, K
A/CN.9/WG.III/WP.103	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, I, L
<i>i) Урегулирование споров в режиме онлайн</i>		
A/CN.9/WG.III/WP.105 и Add.1	Том XLII: 2011	Часть вторая, V, B
A/CN.9/WG.III/WP.107	Том XLII: 2011	Часть вторая, V, D
A/CN.9/WG.III/WP.109	Том XLIII: 2012	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/WG.III/WP.110	Том XLIII: 2012	Часть вторая, IV, C

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/WG.III/WP.112 и Add.1	Том XLIII: 2012	Часть вторая, IV, E
A/CN.9/WG.III/WP.113	Том XLIII: 2012	Часть вторая, IV, F
A/CN.9/WG.III/WP.114	Том XLIII: 2012	Часть вторая, IV, G
A/CN.9/WG.III/WP.115	Том XLIII: 2012	Часть вторая, IV, H
A/CN.9/WG.III/WP.117 и Add.1	Том XLIV: 2013	Часть вторая, III, A
A/CN.9/WG.III/WP.119 и Add.1	Том XLIV: 2013	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.III/WP.120	Том XLIV: 2013	Часть вторая, III, E
A/CN.9/WG.III/WP.121	Том XLIV: 2013	Часть вторая, III, F

d) Рабочая группа IV

i) Международные оборотные документы

A/CN.9/WG.IV/WP.2	Том IV: 1973	Часть вторая, II, 2
A/CN.9/WG.IV/CRP.5	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.21	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2 (a)
A/CN.9/WG.IV/WP.22	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2 (b)
A/CN.9/WG.IV/WP.23	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2 ©
A/CN.9/WG.IV/WP.24 и Add.1–2	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2 (d-f)
A/CN.9/WG.IV/WP.25 и Add.1	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2 (g, h)
A/CN.9/WG.IV/WP.27	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, B, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.30	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, A, 3
A/CN.9/WG.IV/WP.32 и Add.1–10	Том XVIII: 1987	Часть вторая, I, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.33	Том XVIII: 1987	Часть вторая, I, 3

ii) Международные платежи

A/CN.9/WG.IV/WP.35	Том XIX: 1988	Часть вторая, I, A, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.37	Том XX: 1989	Часть вторая, I, B
A/CN.9/WG.IV/WP.39	Том XX: 1989	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.IV/WP.41	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, B
A/CN.9/WG.IV/WP.42	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, C
A/CN.9/WG.IV/WP.46 и Corr.1	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, D, 1
A/CN.9/WG.IV/WP.47	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, D, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.49	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, F
A/CN.9/WG.IV/WP.51	Том XXIII: 1992	Часть вторая, II, B

iii) Электронная торговля

A/CN.9/WG.IV/WP.53	Том XXIII: 1992	Часть вторая, V, B
A/CN.9/WG.IV/WP.55	Том XXIV: 1993	Часть вторая, III, B
A/CN.9/WG.IV/WP.57	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, B, 1
A/CN.9/WG.IV/WP.58	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, B, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.60	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.IV/WP.62	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.IV/WP.64	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, D, 1
A/CN.9/WG.IV/WP.65	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, D, 2
A/CN.9/WG.IV/WP.66	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, D, 3
A/CN.9/WG.IV/WP.67	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, D, 4
A/CN.9/WG.IV/WP.69	Том XXVII: 1996	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.IV/WP.71	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, III, A
A/CN.9/WG.IV/WP.73	Том XXIX: 1998	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.IV/WP.74	Том XXIX: 1998	Часть вторая, II, C
A/CN.9/WG.IV/WP.76	Том XXX: 1999	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.IV/WP.77	Том XXX: 1999	Часть вторая, II, C
A/CN.9/WG.IV/WP.79	Том XXX: 1999	Часть вторая, II, E
A/CN.9/WG.IV/WP.80	Том XXX: 1999	Часть вторая, II, F
A/CN.9/WG.IV/WP.82	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, III, B
A/CN.9/WG.IV/WP.84	Том XXXIA: 2000	Часть вторая, III, B
A/CN.9/WG.IV/WP.86 и Add.1	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.IV/WP.88	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, D
A/CN.9/WG.IV/WP.89	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, E

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/WG.IV/WP.90	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, F
A/CN.9/WG.IV/WP.91	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, G
A/CN.9/WG.IV/WP.93	Том XXXII: 2001	Часть вторая, II, H
A/CN.9/WG.IV/WP.94	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/WG.IV/WP.95	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/WG.IV/WP.96	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.IV/WP.98 и Add.1–4	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, V, B
A/CN.9/WG.IV/WP.98 и Add.5–6	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, V, D
A/CN.9/WG.IV/WP.100	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, V, E
A/CN.9/WG.IV/WP.101	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, V, F
A/CN.9/WG.IV/WP.103	Том XXXV: 2004	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/WG.IV/WP.104 и Add.1–4	Том XXXV: 2004	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/WG.IV/WP.105	Том XXXV: 2004	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.IV/WP.106	Том XXXV: 2004	Часть вторая, IV, E
A/CN.9/WG.IV/WP.108	Том XXXV: 2004	Часть вторая, IV, G
A/CN.9/WG.IV/WP.110	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, I, B
A/CN.9/WG.IV/WP.111	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, I, C
A/CN.9/WG.IV/WP.112	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.IV/WP.113	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, I, E
A/CN.9/WG.IV/WP.115	Том XLIII: 2012	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.IV/WP.116	Том XLIII: 2012	Часть вторая, II, C
A/CN.9/WG.IV/WP.118 и Add.1	Том XLIV: 2013	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.IV/WP.119	Том XLIV: 2013	Часть вторая, II, C
A/CN.9/WG.IV/WP.120	Том XLIV: 2013	Часть вторая, II, D
A/CN.9/WG.IV/WP.122	Том XLIV: 2013	Часть вторая, II, F

е) Рабочая группа V

i) Новый международный экономический порядок

A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add.1–8	Том XII: 1981	Часть вторая, IV, B, 1
A/CN.9/WG.V/WP.5	Том XII: 1981	Часть вторая, IV, B, 2
A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add.1–6	Том XIII: 1982	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/WG.V/WP.9 и Add.1–5	Том XIV: 1983	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add.1–9	Том XV: 1984	Часть вторая, III, B
A/CN.9/WG.V/WP.13 и Add.1–6	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, A, 2
A/CN.9/WG.V/WP.15 и Add.1–10	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, B, 2
A/CN.9/WG.V/WP.17 и Add.1–9	Том XVII: 1986	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.19	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, A, 2
A/CN.9/WG.V/WP.20	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, A, 3
A/CN.9/WG.V/WP.22	Том XX: 1989	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.24	Том XXI: 1990	Часть вторая, II, B
A/CN.9/WG.V/WP.25	Том XXI: 1990	Часть вторая, II, C
A/CN.9/WG.V/WP.27	Том XXII: 1991	Часть вторая, II, B, 1
A/CN.9/WG.V/WP.28	Том XXII: 1991	Часть вторая, II, B, 2
A/CN.9/WG.V/WP.30	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, B, 1
A/CN.9/WG.V/WP.31	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, B, 2
A/CN.9/WG.V/WP.33	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, D, 2
A/CN.9/WG.V/WP.34	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.V/WP.36	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, B
A/CN.9/WG.V/WP.38	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, B
A/CN.9/WG.V/WP.40	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, D

ii) Законодательство о несостоятельности

A/CN.9/WG.V/WP.42	Том XXVII: 1996	Часть вторая, III, B
A/CN.9/WG.V/WP.44	Том XXVII: 1996	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.V/WP.46	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, I, B
A/CN.9/WG.V/WP.48	Том XXVIII: 1997	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.V/WP.50	Том XXXI: 2000	Часть вторая, V, B
A/CN.9/WG.V/WP.54 и Add.1–2	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, B

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/WG.V/WP.55	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, С
A/CN.9/WG.V/WP.57	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, Е
A/CN.9/WG.V/WP.58	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, F
A/CN.9/WG.V/WP.59	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, G
A/CN.9/WG.V/WP.61 и Add.1–2	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, III, I
A/CN.9/WG.V/WP.63 и Add.3–15	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.V/WP.64	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, II, С
A/CN.9/WG.V/WP.63 и Add.1–2 и Add.16–17	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, II, Е
A/CN.9/WG.V/WP.67	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.V/WP.68	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, С
A/CN.9/WG.V/WP.70 (части I и II)	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, Е
A/CN.9/WG.V/WP.71	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, F
A/CN.9/WG.V/WP.72	Том XXXV: 2004	Часть вторая, I, G
A/CN.9/WG.V/WP.74 и Add. 1–2	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, V, В
A/CN.9/WG.V/WP.76 и Add. 1–2	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, V, D
A/CN.9/WG.V/WP.78 и Add. 1	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.V/WP.80 и Add. 1	Том XXXIX: 2008	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.V/WP.82 и Add. 1–4	Том XL: 2009	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.V/WP.83	Том XL: 2009	Часть вторая, III, С
A/CN.9/WG.V/WP.85 и Add. 1	Том XL: 2009	Часть вторая, III, Е
A/CN.9/WG.V/WP.86 и Add. 1–3	Том XL: 2009	Часть вторая, III, F
A/CN.9/WG.V/WP.87	Том XL: 2009	Часть вторая, III, G
A/CN.9/WG.V/WP.88	Том XL: 2009	Часть вторая, III, H
A/CN.9/WG.V/WP.90 и Add.1–2	Том XLI: 2010	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.V/WP.92 и Add.1–2	Том XLI: 2010	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.V/WP.93 и Add.1–6	Том XLI: 2010	Часть вторая, III, Е
A/CN.9/WG.V/WP.95 и Add.1	Том XLII: 2011	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.V/WP.96 и Add.1	Том XLII: 2011	Часть вторая, IV, С
A/CN.9/WG.V/WP.97 и Add.1–2	Том XLII: 2011	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.V/WP.99	Том XLIII: 2012	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.V/WP.100	Том XLIII: 2012	Часть вторая, III, С
A/CN.9/WG.V/WP.101	Том XLIII: 2012	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.V/WP.103 и Add.1	Том XLIII: 2012	Часть вторая, III, F
A/CN.9/WG.V/WP.104	Том XLIII: 2012	Часть вторая, III, G
A/CN.9/WG.V/WP.105	Том XLIII: 2012	Часть вторая, III, H
A/CN.9/WG.V/WP.107	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.V/WP.108	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IV, С
A/CN.9/WG.V/WP.109	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/WG.V/WP.110	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IV, Е
A/CN.9/WG.V/WP.112	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IV, G
A/CN.9/WG.V/WP.113	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IV, H
A/CN.9/WG.V/WP.114	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IV, I
A/CN.9/WG.V/WP.115	Том XLIV: 2013	Часть вторая, IV, J

f) Рабочая группа VI: Обеспечительные интересы

A/CN.9/WG.VI/WP.2 и Add.1–12	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, V, В
A/CN.9/WG.VI/WP.3	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, V, С
A/CN.9/WG.VI/WP.4	Том XXXIII: 2002	Часть вторая, V, D
A/CN.9/WG.VI/WP.6 и Add.1–5	Том XXXIV: 2003	Часть вторая, VI, В
A/CN.9/WG.VI/WP.9 и Add.1–4 и Add.6–8	Том XXXV: 2004	Часть вторая, V, В
A/CN.9/WG.VI/WP.11 и Add.1–2	Том XXXV: 2004	Часть вторая, V, Е
A/CN.9/WG.VI/WP.13 и Add.1	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, V, В
A/CN.9/WG.VI/WP.14 и Add.1–2 и Add.4	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, V, С
A/CN.9/WG.VI/WP.16 и Add.1	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, V, Е
A/CN.9/WG.VI/WP.17 и Add.1	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, V, F
A/CN.9/WG.VI/WP.18 и Add.1	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, V, G
A/CN.9/WG.VI/WP.19	Том XXXVI: 2005	Часть вторая, V, H
A/CN.9/WG.VI/WP.21 и Add.1–5	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, I, В

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/WG.VI/WP.22 и Add.1	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, I, С
A/CN.9/WG.VI/WP.24 и Add.1–5	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, I, Е
A/CN.9/WG.VI/WP.26 и Add.1–8	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, I, G
A/CN.9/WG.VI/WP.27 и Add.1–2	Том XXXVII: 2006	Часть вторая, I, H
A/CN.9/WG.VI/WP.29	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, I, В
A/CN.9/WG.VI/WP.31 и Add.1	Том XXXVIII: 2007	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.VI/WP.33 и Add.1	Том XXXVIX: 2008	Часть вторая, V, В
A/CN.9/WG.VI/WP.35 и Add.1	Том XL: 2009	Часть вторая, IV, В
A/CN.9/WG.VI/WP.39 и Add.1–7	Том XLI: 2010	Часть вторая, II, В
A/CN.9/WG.VI/WP.40	Том XLI: 2010	Часть вторая, II, С
A/CN.9/WG.VI/WP.42 и Add.1–7	Том XLI: 2010	Часть вторая, II, Е
A/CN.9/WG.VI/WP.44 и Add.1–2	Том XLII: 2011	Часть вторая, III, В
A/CN.9/WG.VI/WP.46 и Add.1–3	Том XLII: 2011	Часть вторая, III, D
A/CN.9/WG.VI/WP.48 и Add.1–3	Том XLIII: 2012	Часть вторая, V, В
A/CN.9/WG.VI/WP.50 и Add.1–2	Том XLIII: 2012	Часть вторая, V, D
A/CN.9/WG.VI/WP.52 и Add.1–6	Том XLIV: 2013	Часть вторая, V, В
A/CN.9/WG.VI/WP.54 и Add.1–6	Том XLIV: 2013	Часть вторая, V, D
A/CN.9/WG.VI/WP.55 и Add.1–4	Том XLIV: 2013	Часть вторая, V, Е

7. Краткие отчеты об обсуждениях в Комиссии

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/SR.93-123	Том III: 1972	Дополнение
A/CN.9/SR.254-256	Том XIV: 1983	Часть третья, I, А
A/CN.9/SR.255-261	Том XIV: 1983	Часть третья, I, В, 1
A/CN.9/SR.270-278, 282 и 283	Том XIV: 1983	Часть третья, I, В, 2
A/CN.9/SR.286-299 и 301	Том XV: 1984	Часть третья, I
A/CN.9/SR.305-333	Том XVI: 1985	Часть третья, II
A/CN.9/SR.335-353, 355 и 356	Том XVII: 1986	Часть третья, II
A/CN.9/SR.378, 379, 381-385 и 388	Том XVIII: 1987	Часть третья, III
A/CN.9/SR.402-421, 424 и 425	Том XX: 1989	Часть третья, II
A/CN.9/SR.439-462 и 465	Том XXII: 1991	Часть третья, II
A/CN.9/SR.467-476, 481 и 482	Том XXIII: 1992	Часть третья, III
A/CN.9/SR.494-512	Том XXIV: 1993	Часть третья, III
A/CN.9/SR.520-540	Том XXV: 1994	Часть третья, III
A/CN.9/SR.547-579	Том XXVI: 1995	Часть третья, III
A/CN.9/SR.583-606	Том XXVII: 1996	Часть третья, III
A/CN.9/SR.607-631	Том XXVIII: 1997	Часть третья, III
A/CN.9/SR.676-703	Том XXXIB: 2000	Часть третья, II
A/CN.9/SR.711-730	Том XXXII: 2001	Часть третья, III
A/CN.9/SR.739-752	Том XXXIII: 2002	Часть третья, III
A/CN.9/SR.758-774	Том XXXIV: 2003	Часть третья, II
A/CN.9/SR.794-810	Том XXXVI: 2005	Часть третья, II
A/CN.9/SR.836-864	Том XXXVIII: 2007	Часть третья, I
A/CN.9/SR.865-882	Том XXXIX: 2008	Часть третья, I
A/CN.9/SR.889-899	Том XL: 2009	Часть третья, I
A/CN.9/SR.901-924	Том XLI: 2010	Часть третья, I
A/CN.9/SR.925-942	Том XLII: 2011	Часть третья, I
A/CN.9/SR.943-957	Том XLIII: 2012	Часть третья, I
A/CN.9/SR.958-979	Том XLIV: 2013	Часть третья, I

8. Тексты, принятые конференциями полномочных представителей

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CONF.63/14 и Corr.1	Том V: 1974	Часть третья, I, А
A/CONF.63/15	Том V: 1974	Часть третья, I, В
A/CONF.63/17	Том X: 1979	Часть третья, I
A/CONF.89/13 , приложения I–III	Том IX: 1978	Часть третья, I, A-D
A/CONF.97/18 и приложения I–II	Том XI: 1980	Часть третья, I, A-C

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CONF.152/13	Том XXIII: 1992	Часть третья, I

9. Библиография работ, касающихся деятельности Комиссии

<i>Условное обозначение документа</i>	<i>Том и год</i>	<i>Часть, глава</i>
A/CN.9/L.20/Add.1	Том I: 1968-1970	Часть третья
	Том II: 1971	Часть вторая
	Том II: 1971	Часть вторая
	Том III: 1972	Часть вторая
	Том IV: 1973	Часть вторая
A/CN.9/L.25	Том V: 1974	Часть третья, II, А
	Том V: 1974	Часть третья, II, В
	Том VI: 1975	Часть третья, II, А
	Том VII: 1976	Часть третья, А
	Том VIII: 1977	Часть третья, А
	Том IX: 1978	Часть третья, II
	Том X: 1979	Часть третья, II
	Том XI: 1980	Часть третья, IV
	Том XII: 1981	Часть третья, III
	Том XIII: 1982	Часть третья, IV
	Том XIV: 1983	Часть третья, IV
	Том XV: 1984	Часть третья, II
	Том XVI: 1985	Часть третья, III
	Том XVII: 1986	Часть третья, III
	Том XVIII: 1987	Часть третья, IV
A/CN.9/284	Том XIX: 1988	Часть третья, III
A/CN.9/295	Том XX: 1989	Часть третья, III
A/CN.9/313	Том XXI: 1990	Часть третья, I
A/CN.9/326	Том XXII: 1991	Часть третья, III
A/CN.9/339	Том XXIII: 1992	Часть третья, V
A/CN.9/354	Том XXIV: 1993	Часть третья, IV
A/CN.9/369	Том XXV: 1994	Часть третья, IV
A/CN.9/382	Том XXVI: 1995	Часть третья, IV
A/CN.9/402	Том XXVII: 1996	Часть третья, IV
A/CN.9/417	Том XXVIII: 1997	Часть третья, IV
A/CN.9/429	Том XXIX: 1998	Часть третья, II
A/CN.9/441 и Corr.1 (изменение: бывший № 442)	Том XXX: 1999	Часть третья, I
A/CN.9/452	Том XXXIВ: 2000	Часть третья, III
A/CN.9/463	Том XXXII: 2001	Часть третья, IV
A/CN.9/481	Том XXXIII: 2002	Часть третья, IV
A/CN.9/502 и Corr.1	Том XXXIV: 2003	Часть третья, III
A/CN.9/517	Том XXXVI: 2005	Часть третья, III
A/CN.9/538	Том XXXVII: 2006	Часть третья, III
A/CN.9/566	Том XXXVIII: 2007	Часть третья, II
A/CN.9/581	Том XXXIX: 2008	Часть третья, II
A/CN.9/602	Том XL: 2009	Часть третья, II
A/CN.9/625	Том XLI: 2010	Часть третья, II
A/CN.9/650	Том XLII: 2011	Часть третья, II
A/CN.9/673	Том XLIII: 2012	Часть третья, II
A/CN.9/693	Том XLIV: 2013	Часть третья, II
A/CN.9/722		
A/CN.9/750		
A/CN.9/772		



